

LA PLUEME D'HOLLANDE.

LEVASSEUR Marchand à Paris, demeurant ruë S. Jacques, la deuxième Boutique attenant le College du ... : Vend toutes sortes de Papiers pour l'écriture & les impressions; toutes sortes de Portes-feüilles, Plumes d'Hollande, Canifs, Ecritoires, Registres, Livres à Thême, Cire d'Espagne, Cousteaux, Cizeaux & autres Marchandises de Merceries & Quinquailleries : Fait & vend la bonne Encre double & luisante.

Ex dono P. 2.

This Book the property of
Adam L. Macnider of Montreal
now belonging to
Andw. Harmond
purchased at sale
of the late Dr Macnider's
effects. 1846.

la Brèche

ce 11 8bre 1743	3 cordes
plus	1. c. 1/4
plus journée	2. c.
plus	3. c.
plus	1. c.
plus	2. c.
plus	1 c. 1/2
plus ce 4 janv 1744	1/2 c.
plus à Laint	1 c. 1/2
Total 1744	15 c. 1/2
plus ce 8 jan.	1. c.
plus ce 13	1 c. 1/2
plus ce 14	1. 1/2
plus ce 15	1. c.
plus ce 25	2. c.
plus ... fébr.	1. c.

Adam [illegible]

Robert Armour
Montreal
1847.

Dictionarium Gallico-Outaouakum
inceptum die 16° aug. 17[illegible]

Sub protectione assumpta Genetricis dei Virginis
Mariæ

Index abbreviationum

Iochi mani ! exclamatio
kiche manit8, dieu, le grand esprit.
alamihe, alamihedvin, priere, la Religion, les choses saintes, sacrées
manda, cela, cette chose.
mensomin, mensamin ak, le bled, les bleds
akhinapek, des hommes
abinodjins, enfant
matchi manit8, le diable, le mechant esprit.
matchi [illegible] les mechants
mino [illegible], les gens de bien
mino [illegible], la bonne conduite
matchi [illegible], la mechante
kitchi, edi. affinque, [illegible]
kitchitta, veritablement, tout à fait. Apitchi id.
pitchittadin, le peché
8k. 8k. 8kima, 8kimak, 8kimadin, le chef, prince, Roy &c. chose.
appe k8lima, utinam!
gaie, et
kegonen, quoi?
keg8 aliquid. ne particula prohibitiva.
kakike toujours. [illegible] ([illegible]) id.
b8zeh, par exemple v. g. b8g8 particule explative
missoe, tous.
massinahigan, livre, ecrit.
ispiming, en haut
eskam b8g8, de plus en plus, toujours, de jour en jour
kakina tout.
kitchigami, lac
manit8 kitchigami, mer
awenin, qui?
k8lima, peut-être

Left margin: i. m. / k. m. / al. al. / m. / m. m. / al. / ab. / m. m. / mal. / m. / m. / mal. / k. / 8. ap. / p. / a. 8k. 8k. / a. k. / g. / k. / k8 / k k. / b. bg / m. / ma. / is. / e bg / k. / kg. / m. kg. / 8. / ma.

Right column (torn): [illegible] / [illegible], cia, tie, [illegible] / nota aequalitat[is] / g8n [illegible] / nota motus, [illegible] / [illegible] / nota quantitatis. / [illegible] / 2° [illegible] / [illegible] / verbi posat. / 3° [illegible] / [illegible] / [illegible] / [illegible] / k8, g8, [illegible] / [illegible] / [illegible] quod [illegible] / [illegible] / populorum / idem quod / inter [illegible] / et natio / homo et [illegible] / et puer, [illegible] / juvenc[illegible] / et homo, [illegible] / zandum.

3

A. Sub protatione Sanctorum omnium quorum festum celebrabamus 1. nov. 1746.

Series numerorum series litterarum in verso omisso usque ad 186 resumitur

Adamu

Ave, precor, ô Regina Sanctorum omnium.

eccorder aboc v. p8mi- -kitetatik, ils se valloordent v. p8mihitik

nt'aboc kitetatihok, ni' minadi' lakhitikak, je les valloorde

ni' g8iladi' t8ada8k & p8mikitiiat v. k. minadatch lakhitiiat

v. tak8elintiiat, je ne leur que faire pr. les valloorder.

ni'kakiss8ma, je me s. avec lui, je l'appaise

8'g8da8et8n t8chigan dalak mal8ebiss8i

il valloorde son tambour, son calon, examiné son lou ban ou manne

8'nak8ekamakit8na8a 8'papik8am8a, il valloordaut tout […]

8'ga' tak8abikakan pi8abik, il valloordera le fer.

tak8abighinghe, 8'tak8abighit8n pimina[ng]8an, 8ssam kin8abi

la corde, trop longue.

il vall.

ni' pikki'nikeli, ka nit'ass8nikatidi je vall. le bras, ne l'étend pas

ni' tatchi- -nike -kate, je vall. plié à moitié bras, jambe.

kelib- katrichad- -atchi, etc vall. de froid.

sita { sita, 8tappihitiss8 elie & ietighitimat ab. nep.

pr. le présent en petite enfance mort

8ate ign. le vall.

chigs- -minghi- -site -siss8, se vall. fendant gelé […] le malheur […]

8li- -te -ss8 v. 8tappita k.8 8ssam e kichattek, se vall. par le gd. chaud

8ssam e kin8ssit tak8ssi- -kass8 -hitiss8, se vallouer 36 côtés, trop grand […]

8'tak8ak8ten 8ssam kenak8ak, il vall. ce qui étoit trop long.

8'kessib8atchit8n kissin m.ie k.8 v. kessibatsin papi8g tout vall. en […]

8kchitikka akit8ssut, vall. devant Messe. 8'kitan 8'kiat ab.nd ka mmd. […]

sagadkechin e alissassi8t, e segtissit, se tapit, la peur le fait vall.

kississ8in m. k.8 8t8mb8essin, 8kessibatchimig8n kissin, la chaleur […]

le froid le vall.

vasse tout,

kessichad8atchibba ab.8a, kich8ss8in 8t8mb8ass8g8n, […]

âge

Quel age a-t-il? ta apitissinen, & taniss apitissit

je suis de même âge que lui. nit'ciapitissina.

Combien de jours a-t-il? tantass'8'geriaghissinen.

de mois - kisiss'aghissinen? il a un an

d'années - pipo8naghissinen! nipi8ŭ-pipo8naghissi

on dit des Cadets, ils s'entresuivent, ils sont nez de suite.

pi-akk8tatik & pi-akkatik 8essineŭkigik itak.

celuy du milieu, nassab-entat. sessikisi l'ainé

le dernier né, 8ikabe. & iskŭ8tagan.

je suis né il y a long temps (dit un vieillard) 8oy te

ne fais que de naitre nit chachāie nit'8utatis,

kit pakima kitoutatis.

voila son age (de sine) ni apitatissit (de jeune)

ni apitissit.

C'est un jeune homme 8ski-8atissi & 8ŭ8ĝe8ne

apitatissi.

je le suis d'age nit'akka8a.

il est encore vigoureux mege8a-kissi.

c'est un homme fait chāie kikissi.

je suis vieux nit'sessikis. les Anciens sessikisigik

je suis à la fleur de l'age nit'apitis na8ŭtchi-sessikissit.

voila mon âge, ni apitissian.

mikka8ighi, il est grande (de jeune.)

abitta'chinisi, il est de moyen age

sik8e, femme entre deux ages.

abandonner

ni'nagala n. tau ign. je l'abandonne sur terre.

tab8e n. takon ign. sur l'eau

j'abandonne cela en fuyant ni'nagatichinutan

manda.

je l'ay laissé en chemin au saghidan 8'saghinang

nit'8utchi-kala par terre tab8a par l'eau

je l'abandonne par divorce (dicitur praecipue de conjugatis)

ni'pakila. pakilitik ils se separent. ni'pakilik

il m'abandonne

[illegible] ... le laissé ni ka 8utchikalitt

[illegible] ... fuyant 8'nagatichinutanal

cia, cie &c.
nota aequalitat.

g8e &c.
nota ngitis, 8ei

apit apit &c.
nota quantitatis.

tichinutan
tichi ma
&c. fin.
notans fugam

38

raccoutumer — minaȣatch ichitinigȣakissi echi linigȣakissibba, tu t'es accoutumé
v. 8'pi'neab'nanagatchi'8tan echilinȣakissibba

8iba neab ki'ga'nanagat'chinig8k eatgik, bientôt on s'y est accoutumé

ki'a' 8elibatchit8n neȣatchit8i8nbin milȣakissin ka d ki'8e
=p8itsdin ki'mallikissi8n minaȣa ka 8'tapinamaga — tu t'es accoutumé une bonne coutume, mais tu ne veux pas
la meschante habitude à laquelle tu te vaincs
castor

Rale — nit'8tamak 8taȣa s'nago, les 8t. s'en sont mal allés, ma pensée
makȣal 8'natchaligȣl v. 8nighiligȣl, le bruit du rale de l'8ss.
kikebik8k natchaligȣa ... echi ... ng ... ki'8i... kakissi...
progenies viperarum quando ...
akebinsendag8ssik natchaligȣgi, il est d'une race illustre
ki'mitchalaȣ8eiti e kossakissien, ... de race, avare

Racheter — palkissigan ni'kaut8tamaghena aȣakan, v. ni'natchi'nech8a
je rach. un esclave avec un fusil
nessintgik ni'pi'natchinek8ak, malatch ... nit'telindan
je viens racheter les esclaves, tant m'embarasser de la mort
ki'l 8e'natchinehiganimilan, ô tu quem redemptorem habeo
ki'ni'sk8im ~~...~~ neatchinehiganikasien v. 8enatchinehiganien
tu qui me tuo sanguine redemisti

Racine — 8tchibik pl. 8l. 8tass v. 8atass, rale à coudre. ni'ȣtsbitagi... les coudr... / jassin pl. mang...
'8tchissik meamaliȣiȣak, ils sont pl. de racines
8tchibik~~ka~~, il y en a, c'est un pais à racines —itan, c'en est
n'8atchin8ȣiȣek 8t 8tchibik8m, sa racine est ...
akantchiteng ni essag8ssit makspin, ... a le gout de ... bouillie boucanée
ni e 8inghissiȣak echap8eng ... ak, il sont bons cuits au feu
askibȣak 8'palkiȣg... ab., les ent. sont goutés par les ak.
ni 8eȣabisit manahik, ni s'anghissit 8tass, ... qui a ... fuse
ni'pachogamak ni'tataskamak 8tassinik, je les fends.
kapa-k8at -bikat ic kiba psk8ska, cassé
chibiskatabighissik, papalangak8ssik, kappagatabighissik, ... , ...

Racler — ni'kaskahan -hantan, je r. avec les dents.
8laghek ekaskah8nt, tchikalaghek8ka 8laghek, racler ... à une ...
ni'papab8- ni'kaskaski- -k8an- -ta, je racle, dole
tchitigahȣa nitkik ... papagak8ng, kask... de ...
8laghichi8sbik, pimabigamak, ...
... de Bogan ...
t... 8chinghemagat eak8tagi

j'en cours tous les risques, je m'abandonne à tout ce qui en pourra arriver qu'importe que je perisse
nit'askeȣa8endan ni'kiau. (sic Romani devovebant se) | askeȣa v. itkȣe R.j. notans finem
il s'expose à tous les dangers de cela, il s'expose luy même s'abandonnant par despit 8taliȣetteȣn 8'kiau | aligȣe R.j. notans le depit
adieu mutuel, abandon reciproque, 8agaliti8in.
divorce, pakkiti8in.
j'abandonne ni'pakkitan cela — tetindan de pendre — tetindis moy même — tetindantȣa à luy
je luy abandonne mon âme ni'pagat'indamȣa ni'tchippam.
ni'nagabak8ȣ8, on m'abandonne en embarquant.
nit'8ȣ8ekatakiȣa, je l'abandonne en embarquant.
eskȣ-kataki8entgik. ceux qu'on a ainsi abandonnés.

abbatre — de arboribus ni'michakkȣahighe — han — kȣa | kȣ v kȣa
j'abbas ign. nob. | R.f. not. arborum
j'abbas simpl. ni'kaȣa-highe — kȣa — kan | item
neutr. nob. ign. | kȣat, kȣssi
j'abbas avec violence cela ni'kȣssinan — ahan | ali, ahi,
manu instr. | v. assi R.f. not. ventum
— issan — issan — ȣma.
pede igne ore
cela est abbatu par le vent kaȣassin
je mets àbas, je jette à terre cela ni'pinahan & ni'pissinan & ahan.
j'abbas par le feu ni'kȣssighe — ssan — ssȣa
neutr. ign. nob.
je brusle une terre ni'nihissaghe — ssan — ssȣa
j'abbat de la main ni'kȣȣinighe — na
instrum. — ahighe — kȣa
pede. — issaghe — skaȣa.
j'abbas en tirant ni'kȣȣipita — tȣn. | pitȣn
il abbat ainsi le fort 8kȣakigan 8'kȣȣipitȣn | pita R.f.
kȣȣakige & michekighe il abbat du bois | tractionem signif.
michekigan abbatis de bois
j'abbas avec canon, fusil, ni'kȣȣitan — taȣa
ign. nob.

399 — matahigawabik vaisit, grata

Racleure — 8atsab8, bouillon de raclure de peau. 8t8absKe, il en fait.
—e8 pl. 8el. nit8aganai, il a bon goût.

Raconter — tipatchim8tatik ech a Kikit8ng, ils se racontent après le Concert.
Kikit8ng'atchim, tu prends plaisir à raconter.
Ka nigat pitch. t'atchim8di v. pitch'atchim8di, tu ne vas. rien.
ni'mamakaskima, ni'mamandaw'atchima, je vas. les merveilles.
Ka gwetch memate i'atchim8di, tu ne vas. pas les circonstances, le détail.
amike tipatchim8, il vas. ce qu'il a ouy dire.
pit8anika, ils vient vas. les nouvelles. atchim8tagos, il vas.
ni'tipatchim -tan -tamba, ni'kapa- ni'tchak- -atsan, je vas. luy, t'achever.
nit'at8Ko -Kala -Kaba, je vas. fable -de luy - à luy. pepagatsagan fabula
Ka nit'8'tipatchim8imidin, Kin. 8'igen et'8tan8tegok, non ego, donc je me vois
nit8'atchim8 -taba, ce qu'il vas. fair plaisir.
ni'mamefkima, je ne luy vas. pas bien.

Rade — tchikagam. v. raffa- 8ssipagaat, ka tepibighichindint nabik8an, pet. n'me bon ga.
tepibighichin tchiman, il y a assez d'eau p. un Canot

Radeau — pindissagan.

Radoter — 8hina pitkissemo. nittimdicinibi. ki8attim8. ki8ani'kika.
kibine ech akiwesinibit. Kabineng t8a. il radote -de vieillesse

Radouber — 8'pighikatana8a 8tchimani8a, (Radoub de ces pais) ils gommeront luy Canot
chigaskwechand v. chigkanat v. 8'Kintchitahana8a, ka 8nsikatili ki'kipchani8at
ni nab818 v. nit'8ikitchimanitten v. ni'8etinan, v. ni'8echiten -tchiman, nabik8an
je radoube le Canot — le vaisseau
8'papikatan Kette tchiman, il refait un vieux Canot.

Raffale — pi abanissin 8stin, manigossin pachigwasat, le vent raffale.

Raffiner — ni'kississan v. ni'8achaiabikissan 8assawechshian je raffine l'or.
kissabikissan pisabik, manitsan ech agwagsabikak, on raff. polit. avec le fer le fer,
missabikossi amik, 2 ..., rassi ... Echappé. ki'missabik8la, tu le rends sel.
missabima ab. i.e. e ki sicchimint ka minaba siba 8'tepetandin sicchighesi
ossam sich kakisa'endam, ka gwesak 8sedi; 8'pitchi'aien kakitasetin, raff.
8'nagatchikan sicchinghetin, nagatchi sicchinghesat, vieux renard
8'aihita'sicchimigot ka sicchimalit, à bon chat bon renard

Rafraichir — nit'abachignan e nibamang, il ... Fourni rafraich. ...
te8Kesse. takabass niping mipi etchiting ... fait ...
taKisse, takamagat 8hiar, il ...
ni takatiteskagon nipi. l'eau me ... ...

je suis abbattu, epuisé, dessiché de maladie ni'pinghé-iakat8s 3a. i8 | pinghe R. j. superlativum denotans.

je suis abbatu las de travail ni'pinghéäick8s 3a. i

j'ay les bras abbatus ni'pinghe äick8nikechin 3a. lad | nike R. sin. brachium notans.

v. nit'pinghe äick8nikechin simpliciter

ni'k8ssk8langhinga8a je suis desfiguré d'abbatement.

abbois. il est aux abbois, il se meurt. kegat abit8, mamandabit8, chäie p8n'alam8. | lam8 not. spirat. R. j.

je suis aux abois, je ne sçays que faire, ni'g8ilab8i'pinass8. | ha R. j. ad[illegible] le verbe faire

je l'y mets ni'g8ilab8i'pinass8ha.

je suis aux abbois à son sujet je ne sçays comment me tirer me vanger de l'extremité ou il me met | g8il R. j. notat affe[illegible] ard. [illegible] distiderantis.

ni'g8ilab8i'pinala

je ne sçays que faire ni'g8ilab8i'toton.

abboyer nighi, nighichi8e il abboye

j'alboye apres nitnighila - tan & nit'8ngala - tan
n. ign.

les chiens abboyent nighi8ek alim8k

le chien abboye 8nghi & 8ngachi8e (i8a 8tchip8a)

lorsqu'ils s'apperçoivent de quelque chose, ils jappent. emouchit8at ke8s, 8ngachi8ek & 8nghe8ek.

ils abboyent apres l'homme 8'nighila8al alichinapel

nighilingh8amsk ils abboyent en dormant | ingh8am g8am R. j. somni nota.

abeil. pag8alat8in & li8in. kimalat8in & li8in. | lat, la, lili R. j. nota putredinis

c'est un abeil pag8alat vel pikiskalat

si l'abeil est au dedans kimalat

j'ay un abeil ni'pag8alat 3a i ni'pikiskalat 3a. i | kim. R. j. clam sign.

si c'est en dedans ni'kimalat 3a. i

abject Cela est abjet nakika'8endag8at, & malelindag8at

c'est un homme de rien nakika'8endag8si | nakika R. j. per translationem sign.

plebeii homines nakika'liniwek

ni'nakika8endan je ne daigne pas y penser

Rage — 8ssanni kitchedin, ki8anikitassin, 8nitché kitassin &c.

Ragoût — pimikchigan, viande pilée avec graisse. pimikchighe, il en fait. pimite nit'apabôala kik8ur, 8ilagan 8 g sibikagan nit'achig8n. je fais un ragout de poisson, graisse, poivre, sel. kip8eniab8. pakiskik8ijganab8. 8iaj e pakiskik8taming kachit, ragoût. kok8chik 8t'ab8ilissekoal 8ekenedi8ilit kichanghipichikchit, il ragoûte, il change. 8inghip8, il aime les bons morceaux. 8indg8ssi, malo, 8ek ragoûtant, ainsi au contr.

Rajeunir — kekappanik ka nienaba 88kilaba8i8et, les vieillards rajeunissent. 8skilahaghe kitcebik, nitchi- v. 88ki- -g8anek ka pak8b8anik, vieillards. nita8ek ka pinab8banik, nitbiki8ek ka pak8skas pak88skakanik, sakibi8ek, poils, cornes, renouvellent. (chevaux)

Raifort — 8Slaghitchebikagak.

Railler — ni'papilbe -ma -ka -china, je me r. de luy. ni'8abilitaba — de ce qu'il dit. (item ce qu'il dit, ce ne dit...) neboakadig8k 8'papintanaba -tchi8anaba -8tanaba -chintanaba -chit8naba al. les libertins se raillent, se moquent de la prière, la méprisent. ni'8itchit8nemak papichintanghik al'hesin, ni'8itchit8naghe, j'aide celui qui raille. papapil8atki, 8tatipapilbe, c'est un railleur, il entend railler. ceh achitanghet papilbe, il entend raillerie a la rigueur. bonne. ka 8il papilbeiri8andin8, malassitagoat, malitagoat papichintiki8in8an. ce n'est pas une raill. innocente, mais deshonnête. papintema ka pitchi8itet, tchikaiti pi8ibarit ki8a'migalininaban, ta. on se r. de l'ennemi qui vient attaquer, approches donc, luy dit on.

Raisin — chaumin-agakinch pl. ak. e nanebilekitek vigne. ki8tinge sassettek kakini- kakatchiki- manghi- pagabet anibichat, pointues, échancrées, grandes f. 8pikeminanak 8tchigak.

Raison — kakitar8endam8in. nit'it8atchigan, ni'niboakasin, ma raison. missi k8 8'papagaatchitchantan kl. 8k8ek8ebindan, 8nitbelindan, 8pichipanda. l'homme raisonne sur tout. mamatchiliboa, il raisonne. 8eiak8entchike v. 8eiakentchike kitchipaninan, nous avons raisonné. 8tina 8ich kakitab8endam, il fait de faux raisonnem.ts. maskabitagossi, gaskab8e, 8itepissi, il veut avoir raison, l'emporter. ka kakitab8edi, il ne raisonne pas. achi pitchibinan? quelle raison l'amene? nit8en tagobing, vostre la bon. qu'il y a. pilitikana kitinab e kich minetibet? est-ce sans raison qu'ils sont ainsi entrés dedans? kakitab8entchigan, ni 8e2. missitab8endaming ebelindagoak e mamatchi8endan. le raisonnem.t, c'est ce qui fait connoistre ce qui convient en reflechissant. ka mamatchiliboabik ab8ssiek, les bestes sont sans raisonnement. missitab8ebi chaia ab.nd mamantchi chaie mamatchi8endan. 8pamkab8endam8k abint, abint 8nakk8e- 8 kitabe- -8endam8k. ceux qui raisonnent juste. 8antet a sort... kakitiutchigan ka 8.t 8nd8tanning k... 8i 8nakk8atchi8etindam, kitt8e 8i 8810...

Kakam
R. j. abregé

abregé écriture abregée Kakam8-pighessin

histoire abregée Kakam-atchim8in

discours abregé } -8e8in 8ta8m8in

j'abrege mon chemin ni'Kakam'8te, 8 ni'Kaki8e

le chemin est abregé Kakam8m8 mikan 8 Kaki8em8

j'abrege ce que j'ay dit au long, Ka michib8ami8nba

ni'Kakam8tan

-8pighé j'escris en abregé

-atchim 3e. 8. j'abrege mon histoire.

-atchima -ce que je disois de luy.

je fais l'abbregé de ce qu'il dit Kakam ikit'i8ta8a.

abreuver ni'tep'alabag8e, j'ay assez bu, je suis desalteré

il arrose le champ, l'abreuve, 8tep'alabag8ebat8n Kittigan

e tep'alabag8ebate8 aki, la terre estant abreuvée.

ni'minaha, je luy donne à boire, ni'tepalabag8eha, je le desaltere

abouchement Entreveüe dont on est convenu Namihiti8in

je m'abouche avec luy ni'namiha 8 ni'naK8ma

nous nous abouchons i.e. nous nous entre-parlons

après avoir marché & nous estre rencontrés dans un lieu dont nous estions convenus. ni'namihitimin i.e.

e papam8tiiang, e naK8K8tatiang, ni'gab8itimin.

je cherche à m'aboucher avec luy, ni'nanta8i'namiha.

je veux en vain le trouver pour m'aboucher avec luy

ni'aka8ala e 8i namihaK.

je m'abouche avec luy sur ce qu'il doit dire ni'Kakikima

Ke ikit8it.

abolir j'abolis cette loy. nit'apitchi'ang8t8n manda

tip8tam8in.

j'abolis l'heresie nit'apitchi'ang8t8n maiak-

-alamihe8in. C 8t'8Kima8aKing.

il l'abolit dans son Royaume, 8t'apitchi'ang8t8n

j'abolis ce que j'avois ordonné ni'nanala-8tan

tep8tamanba.

[abomi]nation ni'8ek8alissakelima 8 nit'ab8sKelima je luy

en execration, en abomination.

[illegible] lissakadagok. ce qui est abominable.

[illegible]kendag8ak

401.

Rayon assikesin. negsassigan. sassesin.

assike kisis, nagssi kich alaksak.

ech assighet kisis 8t'8laligsassan aki, le sol. par ses rayons rejouit la terre.

negsassighe kisi, pintik chabossighe, 8'piskalegssan 8ikisam, dard. ses rayons d'. le dedans.

negsassamatidit ni'tebisam, penetrez mon ame des rayons de votre lumiere.

8'kantassan v. 8'kisesassan sassesin sababamsin 8, reflechit les rayons.

Rajuster ni'minasi-tsn -ha, -nahi=nan =nagstsn v. minasatch ni'nahinan

papa mamaiasinghe, -se i.e. milnksisin 8'papa maiasinan.

Ralentir i'labissa pni'kirass8, sa colere est rallentie. lab aia, la force du mal l'est

8t'aialissi'tchantan at'hassin, sa ferveur l'est. k'. sika aialissitchamiekank. km'. nete.

8'ki pakssaksse i.e. siessat 2a. mibssesissi, 8ba dapantichin, il l. rall. d'abord.

paksaksat e matchibitek kigibse, pesibise de pangbithing, l. rall. d'. la chute

sesehim ila'galandan pisabik, negsa meksabitek, a manch miskssabikizak

ka nitta ihilabikkandin; il faut batt. le fer tandis qu'il est chaud, q'd la chal. se rall. davantage la Falemment

Râle metsegamitebi, missi negtsd, apres le Râle, il mourt.

matsegamitchi 8gantagan, il a le Râle

Rallier lessbe'babitirlibbani 8'chimaganissima 8'kisebabitiha, 8tabani-, 8'mamansa-
il rallie ses troupes

Rallumer attemagatsban kitiskstsminan, ni piskaleptatan, nete. sen eroireoit, pilukal.

ka nisanchebik v. sindschebik iskste 8tantchi-8'minasi- piskaletsn, 8'api. 8lich.

alke. g. nasanche'tehelitgi 8t'antchi'piskale'tcheha.

8'papa piskale'tamaghen km'. 8'sekihabinima, e api. atteighibba, nigma ka nisanche= chighitha.

Ramage pileschesiiak 8'missitagssisinisa, 8t'ilsesiniss, les Ramages des oiseaux

milssagssi 8talamissaksamschans, kalagaskitinghe, le Ross. a Ram. charmant, Chabitsila

siagaskitsnemik abt., fait un etrange Ramage.

Ramas ni'manighinighe. ni'mana 3a. e, mamesin, recolte

ka kowsalissidik ki. manighinintsa, ils ne meritent pas d'etre ramassé.

mamasissesta 8tenar, ramassons le village.

manighinissagse, elle ramasse du petit bois. mamassseli miksi 8'tehing, le sang

siaghissegighe, ramasse toutes sortes de villenies. ch. ramasse au coeur.

masatsnamek eskr pitamsat, colligite fragmenta.

ni manighinak ni. nak e segtisesat, je ramasse les grains de bled tomb.

ni'kessghinak, ni'balinak nissi ni'manighinak ka pitahaghe

8'manighinanasa, 8'mansnasa pegik kigik ke-tepissinitsa

pesksasani g. milagsat, epchang kisis ninghite

ils en ramassent ce qui suffit pr. un jour, garde ne leurs

... le corrompt. elle fut en potsil.

abonder — 8alatikisin, pattaïlatesin, & ibsin, Richesse abondance en touttes sortes de choses.

j'abonde en cela, ni'8alatten & sehitten

je m'enrichis, ni'8alatchika

j'abonde en touttes sortes de choses, missi kego ni'=8alatchilatten, & ni'pattaïlatten. — patta. N. j. nor. superlat.

8b8at michilimakinang, c'est un païs d'abondance que Michilimakina.

8ssamib8ek & pattaïb8ek kik8nick, les poissons y sont en abondance.

ciaïchib8ek kik8nick, il y a des poissons de toutte espece

ciaïchilat (ign.) — li (nob.) est de toutte sorte d'especes.

ni'pattahak & ni'malchak mentaminak, j'ay abon=dance de Bled.

8'pattaïlatt8n, & 8'8alatchilatt8n ins8ch, il abonde de tout chez luy.

d'abord — 8iba, Tatchikakala, kegatineé.

aborder — j'aborde en canot, ni'nataga 3a. ghé. ni'nichaga, (3a. ghé.) j'aborde à la voile, nit'ag8aïachi 3a. i. ni'nataga=méiachi 3a. i

ils abordent d'abord, natagaméiachi8ek 8iba.

il y a beau debarquem.t au vieux village, il ne fait pas plat, k8elas kapesin ara8ssang, tatchika=kindama.

le debarquem.t est mauvais, il est plat au large, malatat kapesin, pitchi-pag8a.

il est difficile d'arriver à michilimakinak, il faut outrepasser des traverses, des portages, des sauts.

alimat michilimakinak ebi 8titahaming; mamilahaganal, 8niganal, pag8attig8l kibik8ahanal. — kibik8 N. j. nor. passer outre

il est aisé d'y arriver par terre, 8elibalat kitchi ijang.

j'arrive par eau nit'8titahan (neutr.) — han (ign.) — h8a (nob.)

j'arrive par terre nit'8titan (ign.) — tissa (nob.)

sort, lieu ou on aborde, kapesin

...iba 3a. i. j'aborde, je debarque.

abreuver ni'mina-hi8e -ha -han, ni'8aminahak pegik8kachik
j'abreuve naut. luy. eda, je meine à l'abbruvoir les chevaux
ni'typalabag8eha, j'etons le sort, je le defaltere

402.

Rame ap8i. nit'ap8im. ni'tchime, ni'8sataham, je rame, nage.
ni'sabi- ni'mas8ati-, ni'tski- -tchime v. nit'ask8ag8eie, je nage fort, je dur ...
ni'kakabigamaham, ni'achegamaham v. ni'achehan tchiman, v. ni'achehan
je rame doulent, en reculant, à rebours
8'mamatchig8skanaka tchiman, 8'k8k8tig8skanaka, ils font branler, tourner le canot
pi tak8chi8e, pi paganisse tchiman, il vient en canot, on entend le bruit d'un c...
patakiskit8nal nitig8 k. tetip8'ak8tchin8at, mask8tjissiminak,
k. chingabikissindin8k atting chauminagatinch, k. atti8minagadin8k ch...
en plaire des rameurs qui que l'assemblent au tour les fibres
que ne demeurent pas à terre la vigne, que les raisins ne sont pas la terre.

Ramener ni'ki8e-8it8n -8ila, -ki8t8n -ki8la; je le ramene par terre, -par eau.
nit'antebi- ni'pinaki- -tahoma -ha, je le ramene à son devoir.
8emiching8ibba ni'neabi'nagat8ha 8'mikan, je ram. en son chemin ...
kiscdichichil ni'mikanang, ramene moy d. mon chemin.
8'mib8'anike'8tan 8a iki88, il ramene à son sujet, ne sort pas la campagne. ...
ak8eghinamatichil ni'kolas, ni'gat'ag8ha ni'nijanis, 8a ik8e 8a pi8mut
ramene moy ma robbe, je couvriray mon ...

Ramoner 8'p8ahan 8latte.

Ramollir ni'8ki- -nan -ghit8n -ghiskan -ghissan -ssan name -ra -pede -igue.
ka 8kissaming amik pimite, 8a iniching ichichit8n, 8a itinaming itiminar
8a missinit8ng, missinit8ng: de cire molle ou faire ce qu'on veut
ka nita chibitchadi, chibatk8tassmaba, on ne peut ... ...

Ramper pimite kinebik, ka pimissedi, le serpent rampe, il ne marche pas.
alamping pimite v. nantig8achin nant8khagan, la ... rampe au fond de l'eau.
nibik ka pimitehigik manit8nak, les reptiles.
chachingwechin8k, 8'chachingwechim8t8akat 8t8kimankat, v. chag8kitak
ils rampent jusqu'à terre, devant leur chef faisant plus ...
ni... 8'chagaskichimotag8 e pimi nitchi8it8e, v. -ha, il fait ... ...

Rance ag8ag8chin nitchim. 8issag8ag8at 8ias v. ag8ag8an, viv... viande ...
imag8at, sent le rance
pakiskakisek 8'm.nindza ... sent le ... de la cache
pighikki8e ... ... sent la venaison ...

abry — du vent dibin8ssin. — de maison, couverture de jonc, apakkoan v. 8sin pl. nak. apakkse pl. ciakk

dibin dibina8 R. j. abri du vent.

— de terre, tour de terre sauvage apik8ehkon, v. ag8skoehkon.

je suis à l'abry du vent, ni'dibinasap 3a. i.

je suis couché à l'abry du vent, ni'dibinasachin — Chin chitton Chima R. j. in verbo verat le coucher.

je marche à l'abry du vent, ni'dibin8sse.

je nage à l'abry du vent, ni'dibinasahom.

j'y ancre ni'dibinasachitton — chima.
ign. nob.

sraia imp. Cela est decouvert. miss8atte Cela est commode v. il y a place commode pr mettre quelque chose. mit8atte.

une maison couverte devient commode, si on bouche le trou avec quelque chose, ne8aiak 8ikisam, missi mek8attek keg8 kepissittong v. 8ekipissittong.

je mets à l'abry, je couvre nit'apakk8a 3a. 8e
— atan — ala — as — assin — assina.
ign. nob. refl. ign. nob.

je l'abrie, nit'ag8skasa — kason ×luy fais ombre
v. nit'kakitton — la item figur. le protege.

× ag8skasichil mettez moy sous vostre protection

abry, pitta8achan, apakkassin, dibin8sin.

dibinasa & dibinasamagat, imp. cela est à l'abri du vent.

ni'dibinasach vel chin v chi 3a. i, je vais à la voile d'un vent de terre. nit'atagsanamich — e je suis à l'abry d'un arbre — pass8agsimagak epais

absence — ka 8edi & ka apidi, abitt. ka nit'apidinaban, abesam. v. apidikiss kissakam, il est sorti.

8t'akasabamal kichi sakamikt esi kims8kimat il epie quand il sera absent pour le voler

je suis absent d'esprit nit'snask8e8endam v. chint — 8nask8 R. j. Etourdi

nit'snask8endamsha, je le disrais. v. miha v. msla

nit'8nask8a8endamsha v. miha v. msla

absolu — e 8abitepissit celuy qui veut absolument

e 8abik8sji'sagossit, celuy qui parle en maître

je veux absolument nit'8itepis, & ni'8abitepis 3a. si

je parle absolumt. pour contraindre ni'8abik8sji'sagos 3a. si

epsi & apitchi isksasa 8kima. le chef le veut absolumt.

Rançon — natchinehigan. ni' natchinehǝ8a, je le rachepte.
ni' makkamik, ni' manissimik adikǝiia, le forgeron me rançonne
(pour) manissǝa, il rançonne, se fait payer trop cher.
pakkissigan ni' nant8tamaghena v. ni' ipahamaghena akakan —
je paye la rançon du prisonnier avec un fusil &.
8 8i' papikimal i.e. 8 8i' 8eghimal, p. exiger une rançon.
8arindan milik nantat8endang k. pakitinet, il dit ce qu'il veut p. la rançon.

Rancune — alaming nikikitatisek v. chinkatintisek. mutuel. kimitchesek. rancune
pakatissikassek alsek, alaming d k. 8nissinaba ka itikahigat
paroissant tranquille, au fond gardant toujours de la colère contre —
kimitch chinkatintik, alicha sakikitikassek, se gardant rancune, s'aimant — come apparemment
k. kimitchamichiken, ne garde point de rancune contre moy.

Rang — nitassing pimi'gbate apikan, le collier a dix rangs.
Ranger — sassinapik, kegs pakestetatikegs v. kechaka — v. 8ak — nibatikegs
serrez vos rangs, ne vous écartez pas
manitass'essek nant8balizgik, k. tatibisk8 essek, les quels il voudra dit
nibilepisek, 8nibilepiha — gabrla — nant8nigalissa ils sont assis, il les fait asseoir
chimaganissak 8t'8t apihaka ke ichi gabarizat, il range son armée.
8t'ichi'gabariha ke ichi gabarizic nigatisinghi — en bataille.
echi gabarikka 8nagatan, ache'gabari, il sort de son rang.
8'pi' nabi'gabaritsakal nessiminagil, il prend le rang de celuy qui a esté tué.
nittam apik, gardez le 1er rang. pi eskk8'apik, le dernier.
nah — 8t — apik, rangez vous bien.
iiapit8endagessi8at mi chi ilapisat, ils se rangent suivant leur dignité.
8'papichitt8n 8'kitchitt8atissi8in, il ne tient pas son rang; 8'g8'issi8in, il le
ninchtassing pimingose nichakessi, l'épi a sept rangs.
papit8gabarik, ils sont rangés à plusieurs rangs.
pisek al. — gamig8ng; — 8lina ilapisek, sans rang.
ni' sassiae — 8lina nitichi — sitt8nal, je les range sans ordre.
missi k. kesibissit8n 8tikisaming v. nib8ssit8n v. kesibatte 8ikisan
tout est bien rangé d. la maison. v. n8'l'att8n v. nibilessit8n
8 sagakamendanal milik 8a ikit8t v. 8 kesit8endanal v. kesib8e
v. kesibitag8ssi v. sagakitag8ssi, il arrange bien son discours.
kesibita — sitgighe, il est arrangé d. ses façons
ni' paianghichima, je le range à son devoir.

Râpe — pisabik8 assib8tchigan.
Rappeller, neab 8nant8mat, il le rapp. ni' misibig8ba, kingin — rappeller
rapetasser ni' papik8ahan. — ssa maba ni' papisk8kdi 8'kolas

absolution abiskȣȣebin, kassihamȣȣebin.

j'absous, nit'abiskȣȣe, ni'kassihamȣȣe — ma v. maȣa
neutr. neutr. nob. nob.

je l'absous, le declare innocent, ni'pibȣala.

je l'absous, luy donne sa grace, le met en sureté, nit'agȣalhima.

absurde kakipa = ȣiagȣat. v. = sindagȣat, cela l'est (= liboa) Kip, Kakip R. j. bouché
= gossi il l'est v. kipatissi, kakipatissi, kakipatchi =

abisme creux a pic & profond dans la terre, apitalikan.
bord de falaise, kiskatakki.
gouffre dans l'eau, pȣssikendamaȣin. lagh R. f.
je tombe dans l'abisme, nit'apitalaghisse, ni'pintalaghissé not. fosse
kiskatamigat, la terre est coupée à pic.
abiskȣ kiskamagat akki, la terre est rompüe à pic visavis
il y a une coulée entre deux élevations, kiska akki.
la montagne est escarpée, kiska-v kaka-tinamagat ȣatchiȣ.
il y a un gouffre au bord du lac, kaka-v kiska= Kaka R. j. not.
= nigamagat kitchigami. peute à pic
cela est creux bien avant auprès du bord, ȣassa
ȣalikatemagat pechȣ tatibées.
il y a un trou dans le lac, pȣssikendama.
la montagne est à pic tout d'abord, tatchi kaka=
=tinamagat. le gouffre — tatchi kakindama.
terrain plein d'abismes, balibaganigat.

s'abstenir je m'abstiens, nit'alissaȣȣ., v ni'kilahamatis, v.
ni'kilahȣtis 3a. si. nit'alissatan.
ign.
ni'kilahȣȣ v hamatissȣ — hama v. ȣtissna
ignob. nob. nob.
Quoyque l'eau de vie, ou le vol p. ex. m'agrée fort,
cependt. je m'en abstiens. ech alȣ pichikelindaman
ikȣteȣabȣ, keȣlib dack kimȣȣȣin, elisek nit'alissatan.
ils s'abstiennent de ce qu'ils aiment. mebȣelindamȣat
ȣkilahȣtissȣnaȣa.
je m'abstiens de cela pour l'amour de luy, nit'alissatamaȣa
ecoute dieu qui te dit, abstiens toy de cela pour l'amour
de moy alissatamaȣichil enanda, itȣau k.m. elik

Rapide — Kitchitchiwan. pagwiting, ou rapide, où cela est plat
akwatchiwan, fort rapide. Chiwkwabikitchiwan, rapide sans bouillons
ikit- niss- -atchiwan, le haut- le bas- -du rapide. Kwakwatchiwan saute, bouillonne
Kaka-, Chagi- -bigi, est entraîné par le rapide, ne peut le remonter.
pagatki- -taham, -tchibita tchiman, est élevé haut et bas vents, par le rapide
nit'ikit- -tahwitinat, -tchipitinat nit'aichimat, je transporte au dessus du rap.
ni'pikitam, je saute le rapide kita pikitam, on le peut sauter
Ka pikitandins, Kaka- kiska- -bikitchiwan, on ne le saute pas, il est à pic
onigaman, on y fait portage. abita nipibitin, ou saute au milieu de la décharge.
pitinighat, Kitchipinahwat, wagaigamaham, takwatikhans
il le monte tout droit, à la perche, avec forte vigueur, ou pique en arcboutant.
matchi- pitti- -bite tchiman, est emporté, brisé par le rapide
piki- pikite- -tinik e pagamibigat aping, les vents allant donner contre une roche
pagwatiging mami- i. pasa- -kibigi, Kitchigaming i -kabigi, est élevé
i'Kita- -biligin tigwat Kitchigaming, piping i -biligin, enfoncé } par la vague
i'wakibiligin piping, imaniwkabigin tigwat Kitchigaming, élevé
Kipita pipi, ab g pamibatir, ipinis de rapide; pekita, lent
mtc walakatong i'Kipitahigwat, ipichipiligwat i'matchikwekwebikatche-
-pinat, nagakkihandigin, les mach. indien. le profit. en toutes etc. de mal. les rochers débordent

Rapine — makantiwin. makantiw, il rapine
Kinoitidin wen pimatipipat matinganat, pichipichik de g iil Kt comme les loups, avec les
i'makantiwen ke ipinit ke agwi g, makantiwiwin wen pimatipiz, ne vit que de rapine
akapapi, kakitawendam g makantwat, est en embuscade, adroit pr rapiner.

Rapport — [illegible] — palawe, c'est un rapporteur qui ne peut rien cacher.
Ka wawkwatch kikitwi, ka i'kitiskiligwdin iitim, discret, sa bouche ne laisse rien échapper pas
chitaghian nit'ikit, ka nil tipilawe ni'winawandin, je ne parle que sur rapport d'autres
wnakwe- ipalawe- -wendagwat chiking, ka ki pagiki'wedim; abemin d
ke gwiak'itang? il n'y a pas de rapp. avec ce q. u. dites, qui donc parle à juste?
tipatchimowtawat, ka wil wilawa ki apidik, ou le lieu a rapporté, ils n'y étaient pas.
kil ki'wakichima ni wen nepiminit, c'est sur ton rapport que je le tue.
abani'atchiwan, rapport de marée, -akka; de lamés de routin, -nekiwek al. peke de raffale
Ka pagich kit'iichingwentidim kipiminis g kil, il n'y a pas le moindre rapport de ressembl. entre ton frère et toi

Rapporter — pagiki-endagwat mikik katagwitaman -an wewebiwawat, toutes les saisons se rapportent, ce me semble
mikik matintamang, mikik entianghil pagat'endamwata kini akaw
ikakapiwiwata, rapportent à rien toute ce que nous faisons, tout ce que
ni'kiwe- -wita iitim, -wila- -hiwin, -wmi- -endan fa [illegible]
Ka ikitwil, i'mamanchitiwawat, il [illegible]

je m'abstiens, je ne mange pas tout
ni'8outchitanase -san v. tanasen taansa
neutr. ign. nob.
8outchitanase e Kitanase - mang8ching. il ne mange pas tout, estant convié dans un festin à tout manger.
je suis abstinent, sobre, je mange peu, ni'8aghisis 3a. si
abstinence, Kilahssissin, Kilahamatissin.
je m'abstiens du peché. ni'Kilahamatissin
{8tissin pitchittasin.

abus — pattaissin mauvais usage, 8ieghitassin v. tamassin
refflexivae
j'abuse de cela ni'patta-aisn, ni'8ieghi'aisn, ni'patta-=absKatan, pour moy, ni'8ieghitas v. tamass. tassin v. tamassin. tassan v. tamassan
act.
active cum relatione.
(8ieghi, 8ieghi R. j. nos gaster, salir.)
tu abuses des bontés de dieu pour toy, pecheur. Ki'8ieghi-=tassanal Ki'chasdinig8inal K.m., pitchitaskin.
v. Ki'aligahitissanal. v. Ki'aligahig8indaghitissnal.
il abuse de sa force, 8'patta'aisn e'maskarissin
tu abuses de ton esprit, Ki'8iaghi - aisn - v. tamassn Ki'niboakasin.
tu abuses pour offenser dieu de ce qu'il te donne pour le contenter Ki'8'nisKihasiniken v. -nin Ka milik K.m. v. malikiba e 8i naheni'amihat. v. sibissat patta-aissiniisan, c'est un abus.
ni'nalasitamassin Kigik, j'abuse du temps.

acariatre — KaKasi - ta v. - taski, en ses façons de faire, il l'est.
- sissi. - dans son ton, dans ses paroles.
ni'KaKasi - ma. je luy parle Brusquement.
{ - sesta. je le traitte ainsi.
(KaKas, KaKasi R. j. Brusquerie.)

accabler — je l'accable ni'psa8indaha, v. - saleha. - 8indatten
imponem oneri facio
ign.
l'enfonce par dessus la tête dans
je l'accable de chagrin, ni'Kintchita-Kesersla alimitchesining
je l'en couvre l'enveloppe
nit'asinissla v. - Kesla alimitchesin
je l'accable, l'opprime, nit'ossessamiha
je suis accablé de froid ni'pinghe-tch 3a. i - de fumée - bess 3a. si. - de pluye - sabase.
Kintchita-Kesersla alimitchesining. on l'accable de chagrin

Rapt kimi'8ilitiwin. kimi'k8é8alitiwin.

Raquette akim pl. ak. akimendak petiv. akimi8sse, il marche en Raq. Ct. les jeunes ach akimi'8sseng m.te nit'atiminedak 8'ski'nighi8ik, q.d on va en Raq, j'attends nit-ad-, nipitte, kitte, 8apila- -pak8a- kima. pt talo, grands, quitte, vallonnede les raq. ni'kiski- nit'iski- -pitebis, kechab8pit8n atiman, j'ay les pieds enquelassés, tout lassé. ni'nahiskadak akimak, ni'minghichimak, les Raq. ne vont bien, je les souppe. ni'takk8'akimeskada, je suy marché sur la queue d. rag.

tetebahachi8ek, nand8ne-, atatilada-. -hala, -halitisin, -halitik ils jouent à courir en Raq., ils ne vont bien, les pieds l'un de l'autre. on joue ainsy ce jeu, jouer ensemble

ka ni'pi'akimi8ssedi, ka nit'a8adi8ak akimak, ni'pi'8anidimak visité je ne suis pas venu en Raq., je ne m'en suis pas servi, je les ay garnies sur mon dos.

attibis 8'skingigong g 8chigandong eïong, 8'sitang d. pichaganab, on serre devant pr. le devant & le talon sur le pied (en le milieu) de Babiche.

attiman, l'attache. ni'kidipitt8n, je la serre.

Se Raquitter au jeu nitchakabi-, -8a petilaribba, -nal nitaïchimal je regagne au jeu, Celuy qui m'avoit gagné, ce que j'avois perdu. ni'entapinidian et tchakabian nitapitikilag8, j'ay tout perdu voulant me raq. nit'8.i tamak ke attaghéian k.i tchakabian.

Rare akimat m.t, ka tedik, le Bled est rare, il n'y en a pas. kaskadak na m.t.? est ce que le Bled est r., il y en a bien manque. e nichilak mitchim, wesit apitelindag8ak, qd les vivres ne sont pas r., ils ne sont pas chers. nanekatch-nighibe, il donne rarem.t & peu. -pitak askachiak, on en apporte rarem.t 8'ttam agag8aska ki'pi'al.ke, -8issimi, -niboatchibi, il a veu trop s.nt, il n'a mangé, en a vu. maïagat pak8i, chag8tchine kamaghe, il apporte marchandise rare, il a la vogue. ka ab'at 8t'eichinag8ssimig8dit, c'est un homme rare.

Raréfier 8mbigamite sissipak8at, le Suc d'Erable bouillant, se raréfie. paskite makate, C'est s'euphem.t. s'ai- 8mbiset- -tagabade piminakwan, la Corde s'enfle, se grossit à la pluye.

Raser m8nchagan Rasoir. siss8migan, Ciseaux. ni'm8nchtt-, -ha, je me, je le rase papaskwessi esseban v. -gse v. tabassibiset 8'pibet8mat, a le poil ras. ni'paskw8chan -chwa, je le r. paskw8chan m.t eghin, paskwechigan itam w8anchesandinghi niteb v. m8nchishigwanin, ni'maskaw8ssin ta m8nchagan si on me rase la tête ma force pour cela (Samson) kaskibata 8'tebang, asi.i mitaskagana gandibechtwa, a la tête rase comme chesw8'eghitt8n witte-assabab, loge rase. mekadeska, habit ras. m8nabikkahan assin 8akahigan, les murailles sont rasées.

Rassade pl. se ikate pitatinatchigan de cercle de Rassade manit8minens: memanghi-, passi- 8t8bingw-, 8echk8pesk8 gros, rouge, de collier en façon, bleu memisk8-, 8e8abiski- -minagakki rouge, blanche

le village sera accablé du mal qui le menace,
il fondra ce qui pend sur le village, quasi dicerêtre
l'attrape s'abbaissera sur le village, 8a patabiskŏ8te
8te8au, v. 8ga'patabiskŏligŏn 8el8andagŏt,
v. 8a pankichin pemi'ak8ŏtet 8te8ang mialatak.

dieu est prest à vous accabler, kit'ask8ahandag8ak8m.
i.e. dieu s'ennuye de suspendre son coup sur vous.

je suis accablé sous le faix ni'p8a'8ale (neutr.) — 8ndan (act. ign.) 8ma (nob.)

je l'accable de bienfaits, chacha8intchigan nit'ag8anik8a.

patab. R. j. clos fermé. pimi, papa R. j. çà et là, de tous costés.

accent. il a l'accent du pays nihilassissi.
il n'a pas l'accent 8ta8ais, 8ta8ang ka ichissisidi, v.
ka 8ta8a8issisidi, v. ka 8ta8ang 8issisidi.
je ne l'ay pas, ka nit'8ta8a8issisidi
j'ay l'accent du pays, ni'nihila8issisi, d'homme,
nit'ilini8issisi. — de femme nit'ik8e8issisi.
quel accent a-t-il? tanin echissisit?
j'imite son accent, ni'kakin8ttaŏa 8ŏet.

sissi R. j. nos. accentus

acceptor
v. 8api- j'accepte — cela — de luy
mi'nak8e = namaghe — nan — nama8a.
v. 8api- moy de toy — toy de moy — luy de moy
ki'nak8e — nam8ŏl — nama8i. ni' namak.

il traitte chaqu'un selon son merite, sans acception de
personne, 8i8isk8ŏchitta, v. en8tag8sing ni en8tagŏt,
v. elelindag8sisit 8t8ta8al. il le traitte ainsi.

accés de morbo. de 1o. n8tssisin. de seq.bus nan8tssisin
son accés reprend souvent, nan8tssisi dicitur quand on
tremble la fievre, a 8tchipitig8ng.
son premier accés la pris cette nuit, n8ng8m 8ibik8ng
n8tissi, minchissi, n8tch 8ta8e8issi, dicon de celuy
qui a le transport ou qui tremble la fievre, il a ka 8i8anissit
8ŏlib e 8tchipitig8t.
il a un bon intervalle, ensuite il est repris par l'accés
il a un redoublement, 8a8inassi, missi mina8a n8tissit,
pitt8nessit.
il a coustume d'estre repris le soir par l'accés, nama=
=8ine8a8issi 8lag8ssik.
en quel temps l'accés le prend il? tanin epitchak
ka n8tissit? la fievre me revient souvent ni'nan8tŏs.

n8tch R. j. nos. initium
8a8i R. j. nos. interruptionis
pitt8 pitta pitta8 R. j. nos. reduplicationis

Rassadier — ni'tepissini, -ha, je le suis, je le s. v. ni'kichi 8[e]. p8 v. nikissini
pitan ind. — ni'tepissinito v. ni'tchariss — de graisse

8skatesskage nittigounin v. tepissiniskaghe. le grand est rassasiant, fort viande
ni'tskatesskag8n, mate ka ta nib8'pogsadin8, rebelim de tepissiniskagan
cela me fait vendre, qu'importe qu'il n'ait jet de goûter, il t rassasie bien.
tepissinit8n ni'tek 8'pangselindam8in, rassasier les désirs de mon cœur
tepiss8 pantak8et, ni'tepiss8na Cema, iba, le fumeur est rassasié de fumer
8'tepatabagsebitan 8miskoimiti, il est rassasié de son sang
ni'tep8abama, ni'tchagattabama, je le fait de le voir. tchagatchi, il s'ennuye
ni'tchagatchi'8nem e kitchinghamd8len, je le suis de ...

Rassembler — ni'kantchihak 8achinitegik K[e]. chagatchi'tebedirat, je rass. les fuyards
neab ni'mababtchihitihak e pikikesk8tatirat
pi kikesk8tat i.e. 8ndach pi amasak e nigating.

Rassis — opp[e]. pepekatissi, ka kisaminde di, ka kisamikitassodi, pagakiliboa,
pekatchi'tche, il est de sens rassis.
K[e]. 8bat8abitasichiken, peka pissitasichil, écoutez moy de sens rassis.
alsak8tass8, pinikitass8, pinasitche, il est tranquille
alsagamiska kitchigami, t8kissin, le lac est rassis, calme
megsa 8ate chauminab8, megsa 8atk8agamite, le vin bouilli encore ... rassis
minasa nama depit, rassis toy. prend la peine de rasseoir.

Rassurer — ni'songhi'tchama, ni pichiski'tchema, nit'abissi8ma, je le r.
abi pissi soteghitiba, pichiskitche, il avoir peur, il se r.

Rater — alsabikitin paskissigan, ka matsedin8 8ika, le fusil rate
Rat — 8atte, 8attami pikitite, faire long feu. alich ilibass8, rate. patagaskitchi'tchimas
ajask, nimilag8 hitchihik ajask, le rat musqué m'a comptant. le ... les dorges.
8asabik8l8kam, souris, rat de grenier. tass8lagan, ratière.

Rateau — tchi8atahigan
Ratelier — nibinakoan
Ratte — pipikitin kitichamdak pegik8kachik K[e]. kigikabatsat, ou la copie ... chevaux
Ratifier — 8'tep8chal 8kima 8'alsbagamat, le chef ratifie ce qu'a fait son député.
ka 8ik aselimiges8idi, on ne ratifie pas ce qu'il a fait.
ni'manibeti ka tip8tamb8nghi, je r. ce qui a été réglé.
kikit8tatisin 8'ilanimahamatinasa K[e]. tep8etat, ils ratifient, signent le traité
Rature — ni'kassihighe, j'en fait. ni'kassibihamag8 ni'massinahigan, en ... rature de ...
Ravage — kiskantate mind, amik, ravage d'orignal, de castor. ... mitin ... ravage d'orignal
pimi nitchihiti8 maba, il ravage tout. 8'pastag8attenan mi'kinis ...
8'tchakatan, 8'pimi nitchihiti8n matchimadsa, l'orage ... ravage ...
ni'isk8achinig8nan, il ravage.

accez — je suis de facile accez, ni'mib8chindag8s kitchi pindikag8sian v. kitchi pindikadinghi.
je suis de difficile accez, ni'nissiad8s kitchi pindikag8sianba.
dicemur etiam 8entissi v. 8entse il est de facile accez.

accessoire — kapiskatch adv. de plus

accident — bonne fortune, mib8'nak8ekkaghe8in.
mauvaise fortune, patta'nak8ekkaghe8in.
mauvaise issüe d'un voyage, patasse8in, pataskamad8in.
accidents dans la fre euch. pak8echigan 8'kichi'nag8ssi8in.
il m'arrive un facheux accident, ni'nak8ekkan mialatak.
j'ay une heureuse rencontre, ni'mib8'nak8ekkan 8chichiching.
j'ay mauvaise issüe ou terme v.g. d'un voyage, ni'=
=patakattma 3a. ma, ni'patasse 3a. se.
je le blesse par accident, ni'pitchilada. — pitchi R. j. not. erroreur.
{g8, on me
pitchilatim, on se blesse ainsi.
mikadi adv., par rencontre, par accident.

Acclamation — Sasak8ala ka pichi8et v. pathi8et, on en fait au vainqueur, à celuy qui a fait des captifs.
mamakassitad8a kakit8t, v. ka alimitag8sit, on en fait à l'orateur, on l'ecoute avec admiration en se recriant.

accomoder — ni' nahinighe neutr. — nan ig. — na nob. j'accomode, plie bien — naha nahi R. j. not. dexteritas, ordinis.
ni' Sagakissitchighe — 8an — ma. j'arrange bien
ni'nahighinighe. je plie proprem.t linge, etoffe. — ghi R. f. not. extensionis.
ni' patag8nad8 asia, je couvre, j'accomode bien quelqu'un
ni' nahak8nan ke8s, [ägodon ägona pendre] j'accommode, pends propremt. quelque chose
Sagakamissi ik8e, elle est arrangée, accommodée, tout est propre chez elle.
nahighinat manda papakki8ian, plie bien cette chemise.
ni' patag8nad8 tchipai, gaie ka pingsachaki8ching, — pingsa=chakit8 R.j. nudit.m significat
j'accommode bien le mort & celuy qui est couché sine vestibus.
ni'nahak8nan pakighin ispiming, j'attache proprement en l'air des peaux d'orignal pour les passer. — chin R.f. j'accudi acteum

Ravaler ni'tabach-ima -ebima -8ntamda enitistang, je le rav. verbis cogit., ejus aud.
e mamantag8mi8t 8t'api. papichimat, e8 papinghi 8t'ichi=
=tabachimat, 8t'api. machakimat, il le ravale à proportion de ce qu'il l'avoit glor.
8ssam tabachihitisi8, tabach'endisi8, matchendisi8, il se ravale trop.

Ravaudeur pepi8abikit, pe8apit'atskit, pasabik8nsiket.

Rave 8assagaskitchibikagak. Nassagaskitchibikagak 8, rabiole

Ravir ni'maka-ma -n8e. ni'kimi8i-t8n -la. kimi8ihiti8in, rapt.
8'kitiski'hitchibilat echab8 mamantchig8namiht, il luy ôte des mains

Ravissant 8ssam 8l8aligossik iss.pnd epitzgik e makass'abamadat km.t e chinagossiht.
makassi'nagossi llg.t km.t, k8sk8abaminagossi, 8en k8sk8aligo8tchedat.
tels. jouissans de joye + d'admiration voyant dieu tel qu'il est Gosk8am
il est en effet d'une beauté ravissante + de la les elancemens de joye de leur coeurs
ka 8n panghi'8al8di g pang'alam8di, epitch kikis8t. ravissement
on ne parle ni ne respire dum verbum suum pronuntiat. kitami 8laligo'tchetin

Raviser ni'n8k'endam i.e. ni'pakitan etchindamanba. ni'and8endam
8'pi'neab'ai8n, p.r ka tatipendang, pekitchindanghibba, ress. faire, il se rav.

Ravitailler ni't'achanghen v. -tan 8tenat v. mitchim ni'natchita8at
8atat8gik kin8ens k.r ni8amidig8a, je ravit. le fort p. long temps.

Rayer ni't'achass8ha, je luy fait des rayes v. ni'pachibih8a. achass8 v. pachibih8, il l'est
kinebik8l messinibihe8 v. h8ntgi e achass8t, il est marqué d'un serpent.
kinebik pechibihikass8 tchimaning, un serpent est peint sur le canot.
achass8-n8e -pik8an 8e aux joües, au dos
8lamann e8atgi e 8chipihadadat, ils se servent d'ocre p.r luy faire des rayes
ni'kassihan, je raye, j'efface.

Rayon assighe kisis, pimijichatte negoassiganing, le Rayon passe par un trou
pagam'assikesin, radiation. Negoassigan, fente, trou p.r la lumiere
kichi8assik8te ka ch8bakatek, kisiss8l e pagamass8g8t, le soleil brille, jette du

Realité 8il tipilab8 j.s v. ketchi8a v. 8t.ra 8e j.s 8hia8 al.te kesti8ining
c'est en realité j.s c'est reellem.t son corps qui est d.s le s.t hostie
ka 8t atcha 8iassikass8di j.s ech alssesit, 8.ra 8iassih8, il a pris une chair
8'missabamatal 8tkessinabamatal j.s. creelle

Rabattre minasako v. maninak 8'kikissan makant8esin, il rebat Billage
k.t pegik8anding kit'ikit, tu rebas tou.j la même chose.
mi k.t meatchiktang eshing, voila celuy qui rebat toujours tout ce qu'
ni'tchagatchittan ni.da, j'en suis rebattu

Rabaisser 8'nanak8tan 8andamag8t. nanak8tam.

il est accommodant, a le naturel bon, mamibseli.

je suis bien accommodé de toutes choses, ni'gegsitaksn kegs, v. ni'kakiskis 3a. si. — kakisik n. j. fermé

je m'accommode bien de tout le monde, nissoze ni'zakelima v. ni'nahegat'elima.

j'accommode un different, ni'sizakkintihige.

j'accommode 2. villages ennemis, ni'sit'akkintitsnal stenasal, des gens ennemis, chakkelintizgik..... {kak v. nit'absekittetatihak.

ils travaillent à s'accommoder, sit'akkintihzik. — siz, sizji n. j. simul avec

ils se sont accommodés, sit'akkintik.

Accompagner — j'accompagne, ni'sizjinta, v. ni'sizjisa — sa nob.

ils s'entr'accompagnent, sizjintik, sizjistik.

accompagne moy, sizjisichil.

je le fais accompagner, ni'sizjintaka. ki'sizjintakilim maba

je l'accompagne en canot, ni'sizesma, si c'est en canot different.

si c'est en même canot, ni'sizasma

ils estoient vingt de compagnie en canot, ninchizana ki'=zantasskamsk.

je vais en canot seul sans compagnie, ni'pegikksskam 3a. am

je fais accompagner ces choses là, ni'sizjintitsnal abenda.

je fais accompagner en moy les bonnes qualités, je les rassemble en moy, ni'sizjintzassnal nibselindagssisinal.

ni'mitsikasa, je l'accompagne par honneur en le recon=duisant quand il part.

Accomplir — j'accomplis, je fais tout ni'zgssta 3a. ta.

j'ay fait tout ce que vous souhaittiés de moy, elelimianban ni'ki'zgssizen.

il est accompli, zegags milsslinasikisi, si de vertus milsselindagssi, si de ingenio agatur, sunt externa habere — zegss n. j. integré

dieu est accompli, ka kegs s'nsntechindin k. m. s. v. nutsalzer, ka nigsgi wsntechindi i. e. il ne manque de rien (nanda wsntesse, cela manque) — nsnt. n. j. deficit

accoqu!

assiping'dasse pagschisse itimi, le paresse — s'acoquine au feu.

+

Rebelle chagȣkaghé, ka piniȣaghedi, ȣnigalat, ȣchagȣkaȣat ȣtȣkimamat, c'est un rebelle
Ki'Kantchihak Ki'Kakansikaghedat, ȣi chagȣkaghedat, Kakansikadat
ȣtȣkimanniȣat, tu te fais chef de Rebellion, tu les portes à Rebeller contre leur chef.

Rebondir neab pi ȣnibibite pakȣakȣat. pi Kȣingȣakȣsse alȣi, la boule, la bale rebondit.

Rebord makȣint. makȣintikate missȣlemikȣan, ȣȣe akik, le plat, la chaudiere a
tatibikȣate egȣin, ton habit est orlé. ȣcheia, cela a un Rebord.

Rebours abȣssikoleie, abȣtchitasse, abȣtakissine, abȣna ȣagȣe, il met à Rebours
sa Robbe, ses bas, ses souliers, ses manches
abȣtahan makȣa ȣlaghis, on met à Rebours le Boyau de l'ours.
alicha pissitan, il prend à rebours ce qu'on dit.

Rebrousser pi Kiȣebahitik, ils rebroussent courant. ni'piskabikiȣe, je rebrousse chemin
pitikat pi Kipakȣsse iskȣantem, la porte rebrousse d'elle même pour se fermer
pi Kȣingȣakȣsse ȣ ie. ninaȣa pakintaska
pakoghisse mittigȣns ka chȣbabinaghibba, pakitȣghe, pakingȣe, rebrousser
ȣ ebatica rebrousse la petite branche que j'avois pliée, elle frappe au corps, au visage
pi aché Kȣingȣakȣssetȣl alȣi, les flêches rebroussent.

Rebuter ni'Namipillima, ni'Mamanehiha-ma, ka ni'Nakȣmadi, je le rebute
ka nit'ȣlapinamȣadi, ni'misinehanȣa, je refuse ce qu'il me presente
ka pi niboatchihit ni'misinehȣa, je rebute la visite, la chasse, le haustage.
nit'athkiakȣna, je le rebute du nombre des convives, des guerriers.
ȣiba ka chagȣehinȣ, ȣke alaȣendam, il se rebute d'abord.
pepiȣendagȣak metchikaȣang chinghinagȣak ȣiaskinagȣak
ȣchagȣnehaminghi alokatchigan marchandise de rebut.

Recapituler kakam nit'ilatchim ka kiȣdens, nappaga atȣtamanban, je
ȣ kakam'atȣtang milik ȣ nibila ka atȣtanghibba, il recapitule son discours.

Receler ki'kalak kemȣtitgik, ki'ȣittokaȣak, kimȣtiȣin ichinagȣat
tu receles les voleurs, tu les caches, c'est une espece de vol.
ki ȣ kachiekan kemȣtitgik, abȣch nessiȣetgik, ne receles point les malfaiteurs
ȣ kakitaghenaȣa ka kimȣtiminghi, ils recelent le vol.

Recent ningȣm nȣmaie. ȣȣki in compositione
ȣeȣki'missigȣt nathinadȣel, le dernier tué par l'iroquois
ȣȣki'ȣȣeȣe ȣ ȣiȣi, il est marié recemment. ȣȣki'ȣiȣintik, ils le sont
ȣȣki'kikiȣi ikȣessens, a ses 1ers mois. ȣȣki'kaȣe, pilȣs fraischet.
ȣȣkantagȣk ie. ȣȣki'chingȣpik, branches recemment coupées
ȣȣki'ilakamigat, nouvelles toutes fraisches.

accord — naṁ8ctaghe8in, nahenti8in*.
vide 1st ...

j'accorde, ni'naṁ8ettaghe — ta8a — tan.

item, je luy accorde, ni'naṁ8ma.

ils s'accordent, s'entendent bien, vivent en bonne intelligence
*nahenti8ek, a. 8itchitehentik.

je les accorde, les rapatrie, nit'ab8ṁittetahikak.

ni'naganikenak e migati8atch: je leur retiens le bras sur le point de se battre.

accoucher — ni'pilinike (neutr.) — kala (act.)

marie 8'pilinikalal jessoal, maria peperit jesum

ki'pilinikamag8nan, nobis peperit.

ni'kibinala, adjuvo eam parientem

ik8e8ek 8'kibinala8a pelinike8gik, mulieres adjuvant parientes.

kepinakk8gik ik8e8ek, les accoucheuses.

ik8e = nappe = 8nge, accouche d'une fille, ~~d'un~~ garçon

kiminitji, parit secreto in 2a pers. ji paritur.

kiminitjagan, nothus.

accouder — nit'8t8skeanap, 3a i. je suis accoudé

nit'apimechin, je le suis, etant couché.

accoupler — ni'naninch8bichi8e (neutr.) — ttenal (ign. plur.) — lak (nob. plur.).

naninch8bissek alim8sk, pikiti8sk. les chiens, les boeufs sont accouplés v.g. pour traîner.

naninch-8telintik 8mimi8ek, les tourtes s'accouplent, se mettent deux à deux.

ni'naninch8-abikinanal neamit8minal, j'enfile deux à deux des grains de rassade.

8i8iptik alim8sk, copulantur canes. (sic fadum puto)

+

409

Relevoir — ni'8ebinamag8, ni'nakk8enan, il me jette, je reçois.

e pappanghigak pinite nit'akanl8gadinan v. -nighe, la graisse tombant goutte à goutte — je le reçois avec la main vg.

nit'8tapinan -namida, je reçois ce qu'il me donne

ni' pindikala entäian, je le reçois chez moy.

8tenang e pindikaliut k:na 8'ki'alamikag8, 8'ki'makadaligo

8etr8eligi, peaskissighetigi, metr8ssighetigi, on luy a fait une belle recep.

nilik ke 8ich äisien aligahitibinal ki'ga'nakk8enam8l, ego in fl.

8'pimi8ittadadal, ils vont le rel. en ceremo. ag8n8 pemi8ittadint.

pitchi8itt8k v. pimi8ittaghek, il vont recevoir en ceremonie.

ent8t8l8g8in kitchiki8 effend.e ap.e 8e8elim ni'tt8tak parfaitem.t bien.

comm.t. a reçu ton ami?

ni' kaskendanaban e b8a w8ndaghiian entiia, j'etois impat. de rec. (de ceux nouve-

natchilichintchigan, receptacle, refuge.

Rechaper — attachin, kighe, w8tchim8 chäie, il l'est

e pi kinit 8i. w8tchim8, il a rechapé prenant la fuite en secret.

8'ki'kitchitan nijibin, il est rechappé de la mort.

Recharger — megalakk8a ni'kib8-hak -nandikadak, je recharge mes ennemis

mich- v. 8l- -abikahan 8agakk8at, on recharge la hache.

Rechauffer — ni'kich8-kab8 -na ni'nitjanis, je r. mon enfant -mann

tekagamissing ni'tapa'gamissan (v. 68a), je fais rech. le Bouillon froid.

ni'kijissan, ni'kichagamissan nip8b, v. ni'tapab8assan, je fais rech. Bouillon

kich8ssigan, rechaud. ni'ningiissan, je fais fondre chauffant

ni'kich8bissan nipi, je fais chauffer de l'eau

8abanissikadak ni'tapa'gamissandadak alim8k, je fais rech. p.r les chiens du Bouillon (de la soupe d'hyer.

Rechausser — nang8antcha-h8a m.n, on rechausse le bl. -highek ik8e8ek, les femmes font ce ouvrage.

Rechûte — n8kinessi v. papit8nessi, il retombe malade.

minad8a ko pitchitta, il retombe en faute. apapitta, d.s les habitudes

8'papittadittan kiss8kebibin, il est. d.s l'habit. d'yvrognerie.

n8ki- v. papit8- -nessin ates alimilise, papittadittosin g ates niski-

-hisemagat, ka nitta pil8ttandin, la rechute est plus dangereuse que la maladie

il en est de même de la recheute d.s le peché, elle offence plus D. & ne peut être guérie

Rechercher — ni'makadala, je luy fais la cour. akadalitik 8'kinighiti, ik8essens, les recherchent

8'pidighi'tchamat 8i8el, il va rech. la femme 8'ganadihal, il le reconcilie avec

8l8a netchidet i.e. nant8skad8a, on recherche le meurtrier quel qu'il

nant8skan kg.t ent8g8in ehittaghciian, recherchez la verité de ce qu'on dit

8'ki pagakendan, 8'nantadendan etkam 8ilik, il recherche

makadaffe of kitchittadelimint, il recherche l'estime

ka niskitit ni'ashikitch ... nittam ... ni'makadala ...

accourcir — ni'takkȣssi-hiȣe — tȣn — ha
v. ni'takȣa-hiȣe — tȣn — ha — takȣa
v — la — vetat.

j'accourcis en coupant ni'takkȣ-chan — chȣa
j'accourcis bois en doloir, polissant, ni'takȣakkȣkȣtan.
accourcis moy cela qui est trop long, takȣatakichit manda, ȣssam kinȣamagat.
il accourcit la perche à dessus, ȣ'takȣakkȣkȣtan aniz.
il croit en mangeant bien, il accourcit sa robbe avec les dents ȣ'takȣegantan ȣ'kolas.
ni'takȣabighinighe, j'accourcis une corde.

takȣ, takȣa. R. j. accourcir item sentir tenir

accourir — pitchibatȣ, il accourt en venant icy
matchibatȣ, en s'en allant

Batȣ R. j. courir viste

accoutumer — je suis accoutumé, ni'nagatis 3a. si
— tchittȣn v. tchikan à cela
— ȣtan v. -ȣnan à faire cela
— ȣtaȣa, à luy faire — ȣna, à faire comme luy
— ssitan à entendre cela — ssitaȣa, à l'entendre.
je l'accoutume, ni'nagatchiha — hitis refl. — hitissȣn refl. act.
je suis accoutumé à luy, avec luy, ni'nagatatchima
je suis accoutumé à porter, ni'nagatakatach 3a i
je l'accoutume à porter, ni' nagatakatachiha.
voila ce que j'ay coutume de faire, ni neanagatȣnaman, v. ni intian, echitaian, echilinaȣakissan.
il est accoutumé à entendre cela, d'ou vient qu'il n'en est pas surpris. ȣ'nanagassitan, ȣeutchi kȣ=
=kȣlaȣemigȣsigȣk
on dit du paresseux qu'il ne veut s'accoutumer à rien ka keȣ ȣ'ȣi'nagatchi'hitissȣdin, ita ka'iapindisst.
accoutumes toy à cela, nagatchihitissȣl, nagatendan, nittaȣmȣkitissȣl kitchi &c.
vous n'êtes pas accoutumé à &c, ka ki'nanagatandin kitchi &c
je ne suis pas fait à ces sortes d'habits, ka ni'nagasikandin

nagat, nanagat, nanagatchi, R. j. prendre habitude, s'accoutumer.

410

Relisproque — ni'sakkihitinin, n.s n.s aimons reliquement.
ni'makassi'tsara, je luy donne reliq., me souvenant qu'il m'a donné
ni'mitks- nit'akkita- -tsta= -mili= etinin, n.s n.s donnent reliquement.

Relit — K.t pichise, ila; on fait un grand relit de ses victuailles. paqpamiatchimigssi
ni'ki'mikstara e tipatchimdt, son recit m'a fait plaisir.
Kakamds-, paqpass- mamans-, sline-, aiansse- -tipatchimdin recit
abregé, sans ordre, sans examen, equiqué. memetchik'atchimdin, detaillé
pakksendang 8ssabindan, il recite par Coeur.

Reclamer — Kichise eih agnnetaghet, kikighi'tegssi, ka siri makkassi'ikis, il
ni'nanssma v. ni'kandi'kasa 8kina & chassendamittassit, je le reclame

Reclus — Kipakksa. alinit eal.t atagix pekka K.t al.t atabat Kipakkshssitissk, il y a des reclus volontaires

Recoin — pkkwat. iskkaihi. atchitchaihi. 8ikkegamigsng Kakiss, il est caché dans un coin de la maison
atchitchaihi nit'atten, ni'sabinan, je le mets, le jette d.s un coin à Côté
sassa nitchi kengsna, je le reconnais d'importance.

Recollection — tepatissisin. tepatili, takipichimd, il a de la Rel.
8ssanmitssr, atkeh by ssa, 8ssalabessi, ka tepatissidi, il n'est point
8ssarakdeict, chackeghitikatat, un Recollect Robbe jaune, jambes nues.

Recolte — mamasin. ni'mama 3.e, je la fais. ni'mamasa 8kik ... un ... chose pour chose
Recommander — sesetim ni'ki'tstak Onnontio e kih gagatstamasien, le g. m'a bien recommandé
nitchimsl asso kikilit, chassetchindississl, K.s 8lina nanekatchihitissken
ganatchitamasichit kihias, je v.s recommande votre Santé.
ni'8ssamasichit maba, je vous le recommande
kitchitssa'setindagssi, atelim'endagssi, c'est un homme recommandable.

Recommencer — Neding ni'alsnssetchikan tchiman, ka macha ni'kichitssdin
voila cy pour la 4.e fois que je recom. le Canot, je n'ay pas encore achevé.
8'nanstchikan m.de, ka sika 8kapetssdil, il est toujours à recom. sans finir
mamina ijita, il recom. toujours. pegikksn K.t elakang, il rec. toujours sa chanson
8'maminasikan 8'mallussi.sin, il recomm. sa mechante conduite.
ta nstch- ta pibseh- ta pajilseh- -alinissi, il recommencera toujours à souffrir.

Recompenser — ni'napabsla. napabstchigan, recompense.
ni'schingassasa, ni'akkstasa, ni'paskitassa nise, je recomp. les jongleurs.
ni'tepselimd, ni'tipahsse, ni napabssdn je recomp., je paye.
elokitassit ni'tibisila, je rec. celuy qui travaille pour moy.
ni'ma 8ssam ke 8'manghi napabstchiganien, ego ero merces tua magna nimis
ka nita te napabsladi, on ne peut le recomp. suffisamment
8i tipahamagssi ka nipadik tibikkng: napp nidigst 8'mitassakan ... 98
8skat, il me recomp. de n'avoir pas mangé ... donné.
8'napabslasat K.t sindamaghesik ...

acvoc
accrocher

dechirure, 8ɤlag8ateɤin.

j'accroche, suspends à un crochet, ni'tak8-chige -ɤn -la

j'accroche, fais un accroc à cela, ni'8ɤlag8chitɤn 8-ateɤn

j'accroche, attire cela à moy avec crochet, nit'8tapig8atan,
v. nit'8tatchig8atan nob. -8ala.

j'accroche, arreste, ni'nagachitɤn -ma.

je l'accroche, le retiens de paroles, l'amuse, ni'naga8ma
v. ni'mamantchig8ma.

je m'accroche, me laisse arrester pour une fin, ou dans un lieu pour lesquels je n'estois pas allé, ni'nak8echin.

je l'accroche, ou lie fortement à un piquet, ni'kittak8=
=pitɤn -la. nitaɤakɤahan -8a.

achitaiak8 - v. atchi - v. nassaɤak8e - v. ag8itaɤi-
-chin8k nittig8k. les arbres sont accrochés, entrelassés les uns dans les autres, atchikatchɤik, aiatchitatchikate. id.

nit'achiteak8chimak je les accroche ainsi -tɤnak
ign.

nit'atchikatchɤak, je les entrelasse, ni'nak8essahak.

nit'ag8ichimak, je les accroche les uns sur les autres.

j'accroche ma rets, ni'nakitchima nit'assab

la rets s'accroche au fond de l'eau, nakitchin assab.

nak8echin, il s'est laissé accrocher, amuser v.g. p^r. aller en guerre, ou p^r. se marier, allant à une autre fin.

ni'naga8ma pdatissit, nig8tgi 8a ijat, 8ri 8mmitɤng.
j'amuse de paroles l'avanturier, qui veut aller quelque part craignant qu'il ne s'aille perdre. pak8k8tin8l, s'accrochent tombant (les arbres)

pak8k8ebl8, il est frappé d'un bois qui tenoit accroché.

8chigag8chin nikolas i.e. pak8eska e patakissek
8ik8anong. ma robbe se dechire s'accrochant a la roche.

naga-pataga-k8chin metchikinsing. s'accroche à des ronces.

ni'nak8enamak8i ~~[illegible]~~ je m'accroche à une branche.

nit'akikamas v. ni'tchipitɤn nikolas. je m'agraffe, ou j'accroche, j'agraffe mon habit.

ni'kaskatahan 8akahigan.

8ɤlag8
R. j.
outre percé

achité
R. j. qui passe l'un sur l'autre

Reconcilier nit'aboekitetta8a, -tetimin, je me réconcilie, n.a n.a r. seulement qu'on dit ceux
ni'kakiss8ntamag8nan j.t 8'8ssel nessi kaneg8bane. j.t n.a avec eux son
Ki'ki tipahamawabissig8nan j.t, Ki'ki gagal8ttamag8nan, 8'ki'kakiss8mal
8'8ssel nissi kashitt8rigit, 8'ki'kashimal k.e 8anetindam8similang e niski=
=timang8ba, j.t a payé, satisf.t n.r, il a appaisé d. s..., il a obtenu le pardon de nos fautes
ka nisskititiang8iba e chisketintiang8iba choie ni'p8nitit8imin, k.s avons offensé
eppe keapitch tag8k ki'aboekitettakitiminan, q. nous a reconcilié ...

Reconduire ni'nitissika8a, je le reconduis par honneur. ni'matchi8ila, ni'8ite8a, je le rec.
ni'kit8e ni'piskabi -8ila . ni' pimateska8a, l'ayant rencontré, je le re. au village

Reconnoître ni' nissita8inan -na8a, je le R. ni'maiask8tima -ina8a, je ne le R. pas.
nit'an8etindis 3.a S8, je reconnois ma faute & m'en repens.
8ssam 8a8aga8etim8k al8.ek, ka 8ika 8ich an8etindiss8dik, ni'ki'=
pitchita, ka 8ika 8ich itetim8dik, ka 8ika 8ich ikit8dik. ils sont trop
fiers, ils ne veulent jamais reconnoître leur fautes, jamais ni parler ni dire qu'ils en ont f.es
ni'nissit8ina, k.s ech ikit8t ni'kiketima ech ila8emak, je le r. pour ce qu'il dit.
k.s a8ia 8abamadiamint e nissit8tiang, q. peut ne soit temoin de nous R.
ni'greiak8etimak, ni'nissita8etimak, ni' pagak8etimak tipila8e ni'nitja=
=niss8ak, i8a km.s, je reconnois mes vrays enfants, dit dieu.
ka 8t8t8kima8eltimadi8a8al, ils ne veulent pas le recon. p. chef.
ni'maiask'abama, je ne le R. pas, le voyant. il est tout changé.
ni' pagak'abantamas8n e patat8taffianban, ni'p..tastin ......
8kisenhig8n 8t'a8pantatsihig8in; il se reconnoit d. l'elevation.

√ Reconnoissance ni'makabi8ea8a, je luy donne par recon.
tipahamatibe8ek k.s manilisibek, ils se entre donnent par R.
8netindan ka chabetimint il n'est pas r.
makabendamadichil ni'nitjaniss8ak epitch cha8etimilan
... ... enfants de la recon. que vous me d...

Reconquerir. ki'kashkitig8nan, ki'ki natchinetig8nan, ki'ki'kotig8nig8nan j.t
8'ki'chag8etchitat mm.t, ki'ki eg8abig8nan kitatakabitig8iminang 8'
j.t n.a a reconquis, sauvez, retiré de l'esclavage du demon qui l'a vaincu
8nabb- a. padighi- -chig8ittamaghen 8t'8kima8atti ka chag8ittamag8bani
il a reconquis son Royaume qu'on luy avoit conquis.

Recoquiller. tatibi-te ni'8ikk8an, -te kinebik, mon chapeau se recoquille
nawagh.
mamaraghiska -ghita e 8tchighitek pakighin v. 8kite, le papier se ...
tatiba-8ekeg8ane -chin kinebik, le serpent se recoquille, se replie
8'tabb8k8hat al.8el kinebik, -hag8t -k8t al.ce

Recoudre pakiska 8atagp. kakiska tehiman, nitant ...
tehiman e pagtakaming takk8atan ...
pag8nika m.t eghin ... ...

accroupir.	ni'tataghi'kweps. 3ª. i. je suis accroupi levant la tête. (comme un chevreuil ou autre animal qui regarde au bruit)	tataghi R. j. droit
	ni' nanimoghepp. 3ª. i (comme sylvestres dans leur Cabanes)	nimo. R. j. Cône, Butte, pyramide.
	ni' nimesasp. (qui ventrem exonerat, nimesapiba nr. de noyon, quando le cocher d'un fiacre &c)	
	ni' patikessasp (mulier accroupie les jambes croisées)	
	nanemassapi (dock ilining ceh ilapit)	
	kipakoeli (goie ila kakakens)	
accueil	ni'mibo'ingsettak, il m'a fait bon accueil. ni'chitatiingsettak, mauvais. ni'manchi'totasa, je luy fais mauvais accueil. ni'pimika episi, je fais bon accueil à mon hôte. pemikiset (ila ka mibo'totasat epiogogi; ka pimeli-mat oetendissit, akiossens &c.)	ingsse R. f. nota vultus. manchi R. j. notat quod male eveniendi sit maussade mal bâti &c
acculer	nit'achestak8s-kaghe — kan — kasa. nit'achepiha, je le fais reculer en arrière. nikipitenekoa, je l'accule de raisons, luy ferme la bouche. nit'akhitakoska. 3ª ka, je suis acculé. oikoetong akhitakoska. il est acculé dans l'angle, le coin.	ache R. j. reculer.
accumuler	ni' mamintjimik8sigke — ton. v. nit'agritasatton. mamintji mik8sigke sesakissit, l'avare accumule, entasse. o'mamintjimikoston soliau, il amasse thrésor sur thrésor.	skoton skota skoton skotila skote. sko R. f. notat presse, entassé.
accuser	accusation, Oration de quelqu'un en disant mal de luy sasinchisesin, mutuelle sasilitisin, de soy sasichissoin patäiatchimosin v. patatchimosin, accusation fausse. je l'accuse, ni'sasila. revelant du mal caché, ni'msokichima kakississban, ni'namechichima, il etoit caché, je le devine. ni' patatchima, ni'patäiatchima, ni'pitichima. je le calomnie.	

A12

mi'chachagaghinan 8 8aghinak. d'un côté seul.

Recourber mit'ankaghinan, mi'8aghipitan, je le r. autrement, en tirant 8agakkat 8ikkat, l'écorce se recourbe en dehors.

mi'ke8isse, je marche recourbé. kakakapipikkan, a le dos recourbé, rond. alimaaghiska akiskan, 8a8endaghiska, se recourbe de plus en plus. abitipichia akik, se recourbe en dedans comme v.g. kakakachin, s'appuie sur chabitin 8pikegan. a une côté recourbée, plié en dedans   8anagat mikk8.

Recours tipahamabidibit ki'ga'mabinchel, nekatamabalitikkibon ki'gahaskatan. il ne me paye pas j'auray mon recours sur toy, tu as répondu j'auray r. à toy. k8 menessian mi'nanantbina kmi8. d. t. m. besoins j'ay recours à d. ciailalimikkikgi 8'natchilichimigo8, ka asial 8'kilig8 natchikadel des affligez de toutte sorte ont recours à luy, nul n'echappe à ses bontez.

Recouvrer neab mi'makan 8enatchikkiamba, je recouvre ce q. j'avois perdu. ka alamiabba chaie mi'mikamigok, j'ay r. mon honneur, ce q. ne se peut, parlons bien. 8'makonal, 8'chig8tamaghenal 8t'8elimissel, 8'lingalikke, il r. son honneur. pedeghi'mi8'atchima, il a r. son honneur, on en parloit mal, on en parle bien.

Recreation 8amibik 8baligikkik 8tamikak ekka 8ikkimibat, les r. après le repas kich 8tamik8'gabikiringhi, mikki minasa 8ebelindamsat mit8elindamigi après la recreation, ils se remettent avec un nouveau courage à l'étude. 8lalig8'abikkibikikkok; pepegsatchi kikitak k. minasimaskabi-libosbat, ils se recreent; font mille contes drolles pr. se passer la rigueur du froid. ka ki askisi'liboabat, minasi maskasilibosbikikk8k, q. leur cy... ils l'ay... 8'papikakkenabal pepil'endagakkibigil et 8lalig8'tebe'likibat. il raillent celuy qui se ... pr. se recreer.

Recriminer mit'achite'sabila -kalapima. mit'aiachitama. achite8e -8tam

Recru mit'aiakas, mi'pingheaiakas, mit'8kammisi 8 e matahaman, de nager v.g.

Recrue 8kki chimaganikkak 8lalimak memikkinakegik.

Rectifier mi'greiakatan milik ankatamam, e boa ke8chikamam, mit'spe-gat'endamba kmi8, je rectifie mon intention. 8t'ali'anike'8lichich8tan 8a ekitat, il rectifie son discours.

Recueillir mi'mama 3 e. mi'mamaghe, -8a, je fais le rec. pr. autruy, pr. luy ke ki mamagok 8'ga memitaff8mam8nal, il prendra la dixme de vos sa... ka attagakk8 e 8'ga mamakk8n, que seminerent les 2 metas 8'manighina m. na e kighikkebak, elle recueille grain à grain le ble de...

Recueilli tapatikki mit8elimak. nanagatabendam. il l'est al. ne. kekikk8 e mechiki'tehandikkit, il est en retraitte pr. tendre à la de...

8kapi'tehahimig8l s. madelaine

98

acier — manitou-pisabik, v. 8utchika pisabik, v. meskasabikkak pisabik, v. meskasabikik8z pisabik
ce qui donne de la force, de la resistance au fer.
8entchi ch8ch8abikak, 8entchikikirak pisabik
ce qui rend le fer poli et tranchant.

Bik R.f. fer, pierre durum quid gestum.

acheter — ni'kispinaki — t8n — la — tasa . v — tas — dessus
vendre, ign., nob., relat.
ni'dibi nighe — nan — na — namasa, pour luy
j'achepte de luy, nit'asama.
j'achepte de luy tout ce qu'il a, ni'tchig8nehisa.
je luy donne dans l'achapt par dessus le marché v. plus que les autres. nit'alisinamaghe — nan — na — namatsa
a luy.

achever — ni'kichi — v. nit'eg8 — v. ni'kapa — ta. — t8n. — ha.
ni'kichighi, j'ay achevé de croistre.
ni'kichighinan 8akahigan, j'ay achevé le fort.
nit'aiek8anama 3a. ma, j'ay tout mangé, fumé, quod ars[?] sit.
ki-tchig8nehisak, ils ont tout vendu.
j'achevé de nitisk8a — 8e — atchim — hām 3a. hām
parler, raconter, chanter
ni ek8ssian, voila ma durée, que j'achève ma vie.
8ega ni'kichita, j'achève; chaiami'kichita, j'ay achevé.
finit
mappe — v. appe kape8l, v. anik8el, ça achève quod incepisti, quod inceptum est.
isk8achimtim, on achève de l'entretenir.
nit'ehaki nighee — nan. j'ay tout dépensé v. cueilli
ni'ki'kitan, j'ay tout mangé
ni'kichika 3a. ke. — kasa. j'ay achevé ma cabane.
, une pr. luy
nit'eg8at8l8, j'achève le canot. — ni ek8sian, voila la fin de mon discours.
ni'kape'pihighe, j'achève d'escrire.
nit'anike'sighinantasa, j'achève de le faire chrétien, i.e. après l'avoir instruit je le baptise tout de suite.

Reculer achesse v. kiveska passikissigan nibilo panchaming. makata, trop chargé.
achaghe achekitisse, l'écrevisse marche à Reculons.
nit'acha8kantina e k8ng8nak, je le fait reculer le poussant.
achaa-k8a8k8a- -b8g8m sipiing, le Courant fait reculer, l'anguille d. une R.
ache-ak8- k8- -gaba8i, il recule étant debout. -pi, assis. ak8api
ak8n-acchimen8 akik, recule un peu le Chaud.
alabitt8 ef achaossatang ef ak8apitang ni pag8chikaghe8iminan
il ne peut reculer de (le refuser à) nos presents
achataha, 8aiaha tchamal kim!, il recule d. ses afflictions, p. dieu.
nit'achebabikamag8n 8a 8amanba, me voila reculé de mes projets.
kispin k8. ka ikitindang, ka 8ika 8ala8apidi, qd. il a pris son parti, jamais il ne R.
ni gat ak8achin, pandiketgik ni'kipiskasak, je vais mour., je bouche le passage.
8!ska chimeganich 8!skachi matchi, ka k8. 8g8tandin, 8'nent8-
-neta8a ke migalatgi. un guerrier ne R. jamais, va toujours en avant, tous es, cheval l'eau.
v. 8!ska8igaba8i, ka 8ika achegaba8issi.
achetahass8, Recule au lieu d'avancer, revient sur ses pas.   -iachi, ne peut suivre au vent
{b8ta tchiman, nak8oiab8g8, kejik8 sipi, qd. il y a fort courant, il recule, fort de Car.
nit'achenan, je recule cela manu -8anda, je lui vais moi. R., item, je retire ce que je lui ai promis.

Redempteur aki 8eatchinet8r j.c., c'est jésus qui est le R. du 8
ki'pi'natchinet8g8nan, ki'pi'tipahamadalissig8nan j.c., il n. a rach.
ni'natchinehigan j.c. 8mi8k8im, ni 8enatchinehiganian v. -mak
le prix de ma Redemption c'est le sang de jésus, voila quel il est.

Redevable ni'messinahamaghe, je le suis, item, on me l'est.
{8a ni8s8apimimik8e (à lui), il   {de B. Castors.
ki'n8ntelaretamas entr8asien, ka ki'nitta'tepit8dil8, kalaghe
ki'ga'tepp'endamb8l, je suis votre R. à ne pouvoir v. rendre les partilles, au moins le deb
ni kitakkamighinik maba, je lui suis R. de la vie, il m'a tiré du tombeau pour s. tirés
ni kitinik   les mains des enn.

Redire mamina v. ninadako kitikit, tu redis touj. la même ch.
nabee, nassabee, nassassabee, il dit & redit & repete touj.
ni'nanak8etada, je redit ce qu'il dit, nanak8eta8ichik, repetes ce que je dis
pegik8n &c. ki'mamatchitidam, ton discours n'est qu'une redite continuelle
papit8'atchim8, tchagatchitada, il redit touj. mm ch., ou stamure de l'entendre.
8ilada-kalapse, il trouve à redire, critiquer -alababi -les plus petits defaut
ni pepag8a8entang panghi 8nantestatik, voila celuy q. tr. à red. aupt. pr. d.

Redoubler minching pit8ghimigate 8akahigan, le fort est redoublé, à 2 enceinte.
ni'pit8gachenan ni'kolad v. ni papitik8eghinan, je redouble ma Robe.
papit8bing8, riasamissi, il est d. son redoublement. 8 real.
kakichi8sse, ap. epit8ssr pimi8sse, il redouble le pas.
kakitji8sse, -ta, -liboa8i ... kiche sining iki- ... mar... fait, ...
v. kikke

achopem.t pierre d'achopem.t, assin pessakatechinghek.
je chope contre ni'pissakaghe. —kau. —kasa. | pissi pissa R. 2. heurter le meprendre.
ni'pissakatechinghe, je fais choper.
ni'pissakatechima, je le fais choper, tomber en chopant.
ni'pissakataskasa, je le fais tomber en le poussant & faisant heurter.
pessakagat alichinape, un homme qui heurte, dr[illegible] metaphoricé
ni maba pessakatechinghet stenang. voila celuy qui bouleverse tout dans le village, la pierre d'achopem.t du village.

alquerir j'acquiers par mon industrie, ni'chigsitten mitchim, pakighin, stenang. des vivres, des peaux, une ville que je conquiers.
ni'chigsika apiminikse, du Castor en peau. v. | chigsi R. j. conquerir alquerir.
ni'chigsitamaghenak apiminiksaiak.
ni'chigsitamaghe, j'acquiers pour quelqu'un en general
{ tamasa, pour luy.
j'acquiers pour moy, ni'kaskitamas —massen —massona.
v. g. ni'kaskitamassen salatissen, ni'satchinigssisin des richesses de la reputation.
atchinigshitisse, il s'acquiert de la reputation.
nitasmoshitisse. . . . . du pouvoir v.
sil ssschitten s'hiau, se polisse, se produit, se perfectionne.
ni'nitasmsla, c'est ma creature, je le pousse, le forme &c.

alquit ni'papasita 3.ta. —tasa v. —bsasa. je fais par maniere d'acquit. —pour luy.
kego papasibstasieken k. m.s, ne faias negligemt. oeuvres dei. | papal R. j.
papasalamika, mamanch alamika, il prie par maniere d'acquit negligemm.
sasikscsch-tesam, il fait à contre coeur.
mamanch-tesam . . . . maussadem.t
mamanchisi, il degouste à le voir, il est tout maussade.
nalasatssi, il n'est bon à rien, ne sçait rien faire.
papa ksarssabita, c'est un etourdi dans ses façons
papasendam, ksarssabendam . . . . . dans ses pensées.



Redouter — ni'gottan -ssa -ttanebindan -ma. gottaniendagossi, est redoutable.

papa gottan'etima, on le redoute par tout. ni'mitchi- v. ni'atchi- -Setima — tie fe rad.

atchiSissi, il est timide, redoute la presence, l'abord du monde.

David 8'natt8'etimal Goliathal, il ne le redoute pas.

Redresser — Kinband e-naSaKigabaSian, Ka ni tatch8-gabaSidi, ayant mis long temps ... je ... — maja

ni'maja-8SKan -Sissin -gindebiSin tchiman ... Kr. KaSibi...

ni'nib8nan mittik, je redresse un pieu ... ni'SetaKK8nan mittiKaKi, je ... le bord de la ...

ni'Si'maSatinaban, ... je voulois le redresser, je l'ay cassé.

aSKiSil Kr. pech8Katechinan, ap.s Kiga' ... redresse ... — nips

maSaSi- v. Seti- -pamaSichil maba, ... Sadassa ... — patata — aKK8si, redresse moy le, il est tortu.

papatangaKK8si.

action	patatissi8in 8'pichik'endan, il aime l'action, le mouvant

Reduire — Ki'namitaSihigonan Sanglach cap breton e chig8tamaghebba nibin Seghidi

t.n.d Ke inghibba minaSa KeaSKit8g8in Quebec wingomitiK Ka

maSSinatang? l'anglois nous a reduits a de durs extremités prenant le Cap Br.

l'été avant le dernier, que scavez donc s'il prevoit encore Quebec qu'il

assiege peutêtre à présent? (17 nov. 1746) (quod ... dente ...)

averat fous miralulorum Deus per ... dominum nostrum. Amen)

ap.s nataSatat K8aSK8t8tamanbain, tous tes efforts sont reduits à rien.

atabikichin, ataK8chin, est reduit à n'aller plus loin.

ni'ataK8ha eK8mibiK v. Kepenibik nikanang. ni'ataK8ma

je le reduis au bout du chemin, (au bout du jardin de Jacques) à se taire

ni'ga' 8iK8atchiha Kr. pimitaSit v. ni'ga' 8i'tepiha, je le reduiray à mourir.

K8. alisichiKan, ne me reduisez pas à l'extremité.

8Si'alichiha e papichit, il veut le reduire à ... ce ... qu'il ... — deux

Refaire — ni'minaSit8n -ha. ni'Sechit8n. ni'anchi'Sechit8n. Sebind8 — il se fait un Canot

ind. page 248

ni'pi'tepit8n ni'hiaS i.e. chaie ni'aSanbs. chaie ni'pi'tepissimi. — je refais — retabli — raccomode

ni'minaSihigomin, n.s n.s refaisons apres avoir bien jeuné. 3a. h8K

flaK v. ni'minaho8laK, je leur donne de quoy se refaire.

nabiganb8, 8'abigamb8higo8l pandiKabigotgil, son tere le refait, luy donne de ... — les ... ...

Reflechir — ni'K8eK8endan v. ni'K8eK8elibendan elelindaman, je fais reflexion ...

ni'mit8'elindan, ni'naKaSendan, ni'K8eK8endan, ni'tatibelindan

ni'Kalapsitan ni'hiaS echianban, je fais refl. à ce que tu ... ...

al fe K.e 2.a 8nita-goiaK8endanaSa, pagat'elindanaSa 8t'elindamSiniSa.

il n'y a que l'homme qui reflechisse sur ses pensées. v. 8il 2.a papisKab'elindisse.

8'KiSe'assan assiKeSin patabiKaK pisabiK, l'acier bien poli reflechit les ...

SaSabanbiSita pimassemagat v. 8nagaiassat Kiss8l v. 8'pimassat

v. 8'mi'assan v. 8'KiSe'assan 8'assiKeSiniS, le verre reflechit les rayons du ...

Reflux — KaKiSe- v. abanb- v. papisKabi- -tchiSan. aSKaSKatte, ...

nanig8tting alisibi sipi, SiKa pangHi e.a pi KiSetchiSan, ap.s ...

e pi m8SKagaSit sipi nittam aS8tchiSan, nippi ...

Au Commencement ... le Courant, apres quoy il ...

e naK8etchiSang ie e ... e ...

ou les Courants ...

+

Alquitter — j'ay acquitté mes debtes, ni'ki'abahan ni'hiau. i.e. je me suis deslié v. ka kegō ni'nagabissōdin. v. ni'kegō'kipahan.

ni'kibiōi chiōe. —tōn. —ka.

je m'acquitte ..... de cela ... à son égard (en matière de devoir)

ni'kibiōitōn ōbechinghi, teyōtamaōinghi, keauchinighi

je m'acquitte ... de mon employ, des ordres qu'ay receus, de mon envoy.

acreté — v.g. goust acre akōpōgōssiōin, akōpōgōatōin

cela est acre, item cela est douloureux, ōissagan.

ōissagagami, vinaigre, eau acre.

akōpōgōat, cela est acre au goust.

akōmassō cema, v. akōpōgōssi v. akōssi cema

le tabac a l'odeur, le goust acre.

ni'ōissaghit 3a. ki, je sens une douleur acre

akōakōat ce bois ... akōabikat ce fer, cette roche ... est acre au toucher, rude, raboteux.

akō r.j. acrimonie douleur.

a donner (s'adonner.

s'adonner — ni'ōtchi'ōbōagi. 3a gi v. chiōa 3a ka, je commence à

ni'ōbōatchi hiōi v. —tchandis. 3a ō. je m'addonne à

ni'ōbōatchi v. ni'ichighi, kitchi ilabōkian, je suis adonné au travail.

ni'ōbōatchi'tchaouen ilabōkiōin; j'aime le travail.

ni'pichikendan massinahigan, tchipi'ghōdin; j'aime la lecture, à écrire. ni'ōbinask 3a. ōbinaski je suis adonné au jeu, il l'est

ni'kautchimōtigōn mialatak, je suis adonné au mal

ni'kautchi ōiligōn, ni'pimi'ōiligōn mialatak, le mal me conduit, m'entraine par tout, tant j'y suis adonné.

ni'kautchimōla, je l'y addonne, l'y fais adonner.

ni'kautchibi, ni'kautchibahiōi. je suis addonné à boire.

ni'kautchibō, je m'excite à manger trop.

a pitchittat nitam jhini kiminchōminchinan, mi tautchi kautchihigōiang, kautchimōhigōiang mitōte pitchittaōining

pepegik pipakan ōtichi'kautchimōligōn kegō.

kakitik e chagōitamassōt aōia ō'kautchihigōinat, issipi gōetek ka sasikōtchiligōt, mi ēki naniladitamassōt; ka ōt'apitchi'papagōsibikagakamassōdinat, ka ōt'apitchi'papagō=bōamassōdinat, ō'ōbibalitamassōnat etta.

ō'ki'apitchi'pakōtchibikagahanat matchi kakautchihigōinat e chagōiliōsōt.

pk. ēki r.f. nota consuetudinis.

kaut kautchi r.j. pousser

il faudroit le refondre pr. en faire qq. chose de bon.
Refondre aiant a mingangwllia mabe K. millKw. si païanghichimadwtsin

Reformer Ka ache milliKwllia neabechiliK. ichilik. les, on reforme celuy qui se dérangeoit
v. neabitamda wmillikissimibba. neabitiriss8 echilik. il se reforme
neabitiril, reforme toy. maiak ... les pretendus Reformes
Ki'gat antchitigwnan pl., Ki'gat antchitagwnan ki'kiwinan, pl. reformer ... corps

Refrain achachehamwin. -K negamwtgik: vive jesus, vive sa croix

Refroidir ni'takahan pl. takabitikissin pirabik, le fer se refroidit.
takatgamissing ... ki'ga nimikwen, lorsq. la soupe sera refroidie on la boira.
takichin, takakwechin, il se couche au frait.
pi wanch takissimin ... v. ... takitisibek, leurs amitiés se refroidit.
ilab ... ni'titchikikisessentimin, il y a du refroidissemt. ds notre amitié

Refrogner wigatigwe, il a le front naturellement r. v. mintawe. assamwatigwe, il a
mikingwei, tchibatissi, a l'air refrogné, austere. les plaques de pl. sont un excellt. r.

Refuge natchitichintchigan. Kwetatch natchitichintchiganal pl. ...
imwendagwatwl, il faut s'y refugier.
Ki'pi natchitichimit, ad te confugio.

Refuser mi'gwssima, ni'tatagassima i ... Ka niga nakwnigwsi, ni'chilima
je n'ose luy demander craint qu'il ne me refuse.
ni'sakitawa Ka nanwtamasit, je luy refuse ce qu'il me demande.
ni'aligatawa, je luy fait peine le refusant, il me fait peine me r. -tagwsi, genitive
ni'mamagwtwtha, je demande à qui me demande pr. que me refusant je luy ...
tappatchighe, il refuse de payer ce qu'il a perdu au jeu.
Ka sakitawasi ki'sanaghiskwl ekitwt, on ne refuse pas celuy qui dit je serai homme ... chose importante
ni'mintahima, je me plains qu'il m'a refusé des vivres ds. mon besoin
kegw mamintinamawitikikan ki'hias, ne te refuse pas à moy.
minassimwt, il fait le chef, fait le rencherir, n'accorde d'abord.

Refuter ni'chagwssima. ni'kikwema. ni. wchagwtwnama, wchagwtwnan-
-tamwa milik ekitwat, il refute toutes leurs raisons.
wessamitwng w'agatchitigwl, wkikweanigwl kekitawetigwl
un babillard l'a honteux, un homme sage l'a refuté.

Regal mangwchewin. wikwnghewin.
ni'magwche, -ha, -na amik, je fais festin - à luy - d'un castor
ni'wikwnghe, ni'wikwma, ni'wikwntinin, je regale, luy, ...
mi...kikwin. ni'milwwla, je le regale.

adoucir

1°. en matiere de goût ni'ʒiskȣbi hiʒe. - ʒȣn. - ha.

ʒiskȣbihiʒamagat, cela adoucit, est adoucissant.

ʒissogabo v. ʒissagagami ni'ʒiskȣbagamiʒȣn, j'adoucis une liqueur acre, forte au goût.

2°. quoad tactum ni'chȣʒiskȣssiʒȣn ce qui est raboteux.

ni'nȣkissiʒȣn ce qui est dur non souple.

ni'nȣkighiskan patighin, un peau d'orignal la passant.

nit'alaȣighinan, je ne puis l'adoucir, la passer.

ni'nȣkighiskan agȣn, la neige en marchant

3°. am metaphoricé ni'nȣkissiʒȣn ȣt'alimissiȣin, j'adoucis sa peine, sa douleur.

3°. aliis sensibus ut circa iram, &c

ni'kattiʒihiha, v. ni'kattissȣma, je l'appaise, l'adoucis

item. ni'pȣnikiʒaha v. - kiʒassȣha, je fais cesser sa colere. — pȣni R. j. signif. cessationem.

ni'pȣnikiʒettaȣa, je m'adoucis à son egard - kiʒettamaȣa - je l'appaise à l'egard d'un autre.

ni'pȣnikiʒas 3ª. ȣ v. pagala nit'ichikiʒas, je m'adoucis modere ma colere ~~kiʒassȣna~~ à son egard.

j'adoucis rends supportable ni'ȣelibal'endami hiʒe. - hiʒen. - ha. — ȣelibal. R. j. nota facilitatis.

ki'ȣelibal'endamihigȣnanil jesȣs kit'alimissiȣininanil jesȣs nous a adoucis nos peines.

ni'nanigassȣma e nȣkimak, je le menage en le blamant.

ni'ȣelibal'endamiha e nȣkimak, je luy dore la pillule. v.

ni'ȣischi'ʒiskȣb'endamiha e akȣatilik kȣʒȣ.

niȣelimȣȣ ka ~~pȣʒta~~ [v. pȣata] ȣelimȣȣba; celuy qui etoit tout bouffi d'orgueil, rabbat de ses hauteurs, s'adoucit.

ni'ni ȣelimȣȣha, je l'adoucis, l'incline à des sentiments modestes.

nit'alichikiȣha - ʒin : le fait se rendre

ajouter

je mets avec autres choses nit'achitinighe. - nan. v. — achi, achit

ni'tagȣnighe - nan. v. — achitch R. j. additionem notat.

achitch v. tagȣ ni'nighiʒe - ghiʒen - la — tagȣ. R. j. simultatem.

ni'tagȣ'autan, v. nit'achissȣn, si de manducatione agitur.

nit'anike - ʒȣn, je mets de suite. - tamaȣa, par rapport à luy — anike R. j. seriem.

nit'anikeȣe - ȣtan, si de locutione agitur.

nit'anikessȣha v.g. akik. j'ajoute une chaudiere p.ex. aux autres.

ni'pittȣkintan, v. ni'pittȣakintan, si de numeratione agitur — pitt. pittȣ. R. j. duplicationem.

nit'achittabika ʒan - la, si de vinculis agitur. — bik R. f. funem.

418

Regarder nit'ilab. ni'8abanghe, ni'8abantchike, je r. — ni'tatagalabi — en haut — ni'tiss8abi, je la terre — endach pichitabit, regarde en deçà. — 8'tipabantan nikia8, il regarde au pays — m'or bg nit'ilitab, je regarde de tout côtes. v. ni'tchingabi.

ni'tapabi — bama, je r. par un trou, &c. nit'8ssa-bantan — bama, je r. de loin

ni'pindik8e-8abantan 8abiantagan, tchiman &c, je r. au fond du Sceau, du Canot.

nit'ababi, nit'abamik8ali, je me tourne, je t. la tête p. reg.

ag88abi, il r. d'en haut p. mieux observer & plus loin (hinc ag88abame)

mittig8ng kitag8indi nanta8att88 8ach ag8abit, le sauvage monte sur un arbre p.

ni'8abantam8a — matis, fac eum video, si me inspicio.

nit'ilabantan, je le vois en songe. 8iabanghet, le regardant, le medecin sauvage.

ni'kikindabangha 8 tchiman e chingtinaming, je r. p. imiter vg. un canot (qd on en fait un neuf)

ni'tanghimig8n kiki8in, le conseil me regarde, parle de moy.

8'ipp8ti — v. 8'pissi — v. 8'pindi — k8eiabantan 8alikon, tchiman, reg. d. la proue

kabitabiki ganabantam ass8l, regardes bien tout au tour de toy.

ni'michichang8ama, je le regarde en face. ni'ghitimak — ni'chaseni — abama — en riant

Katchi 8achetababing 8skingik echinag8atibik ketanegata8abamit

ni'kiabing te kmd, ni'nant8likahissabamik, ni'nant8neikalichi8abamik

ass pi kichaiabamit, & memetchik'abamit, Dieu est en moy comme un

oeil infinimt. eclairé qui m'observe exactemt. il me regarde avec une

application infinie, p. m'etudier & me regarder à fond

Regenter ni'niboakama, ni'kakikima, ni'pimatima, ni'tibelima. jebel.

nit'ichinan, hoc ita rego. kekinohamaghet, Regent.

Regimber achi — v. kitt8e — kitchikass8 pimitagan, le valet regimbe

8t'achi kitchika8at tebetimig8tgit, il regimbe contre son maitre.

mit8s — tanghis — kaghe pegik8kach, le cheval R.

Regime 8'tak8endan 8etenebissit kelahamabint g tepp8tamabint, le malade garde le R. (nahagatchihitiss8)

Regiment mitass8akossik memissin8ketgik.

Region aki

Registre massinahigan endache pihigatetik 8 cat. — kighinamasintgik 8tal8ssimina.

Regler ni'tipabama, ni'kakino'abama, ni'tipahikena je s, echikichg8et mi'intian

je me regle sur j. (ka m'nd8t8-t8andin tepp8tapit) sur ses command.

kitaba tebetingheieg v. tepahiganibieg, v. tibi 8t'ebindam8k kikit8inat, ka ni

mib8ssinik 8tenad, v. autres qui reglez tout, reglez les affaires du village.

Kt pi, ka tagoching v. m'da entat ki j.? tagochin, il vient regulierement à

a mib8ssin 8tenad tepp8tamaghet tipahika8ingi, le village (reglé) est bien

8'assak8endan kt. pakehatt8t kmt. 8'tipp8tam — g8in, il est dur faire une

d — ne pas se regler sur la que d. vous

takibisk88a, il voit d. la regle. nanalab — v. 8alate — ichitak, il

ka ni'tipp8tandin, je ne regle pas cela.

nit'ackȣ katechin. j'ajoute des filets à mes jambes i. e. je m'embarasse les jambes dans des filets.

kit'anikatamak k. m. nitassȣ achi nanan pipȣn addit dans diebus suis quindecim annos.

ka kegȣ ȣt'askȣtandin ke anike ȣtamanba, il ne me laisse rien à dire.

awenin nigot ȣt'ȣskȣan ka nikaȣanikeȣighiltot ȣkiau quis potest adjicere staturæ suæ cubitum unum?

nit'anikettȣn ni'kitigan, j'augmente mon champ.

ni'tagȣnamaȣa, je luy donne cela par dessus le marché.

pekitch niboaka, ajoutes à cela qu'il a de l'esprit.

Admettre — ni'pindikala je l'admets, le fais entrer dans une maison v. g.
ni'posiha . . . . dans ~~mon~~ un canot.
ni'tepȣettaȣa e gȣitamȣt, j'admets les excuses.
tepȣe nit'kitaȣa . . . . . . les raisons.
nit'ȣtapinan pekitinanaȣbit . . . son present.

pind, pindi, pindi, pintchi R. j. dedans.

ȣtap. R. j. attractionem significat.

admirer. — ni' mamakatelint — lindan v. — ndan — (mente) elima.
ni' makassa bi. — bantan. — bama, visu
{ tagke. — tan. — taȣa, auditu
ni' makassinan — naȣa. j'admire cela, luy, generatim

makat, makas, mamakat R. j. not. admirationem

je suis surpris d'admiration, ni'kȣskȣindamitcke.
ni'kȣskȣabamȣn, je suis frappé à la vüe.
ni'makatȣetȣ. je parle dans ma surprise en admirant
{ ȣȣn. act. ign.
makassinagȣssi, il paroît admirable
makassitagȣssi, mamandaȣitagȣssi, il parle admirablement.
ka kegȣ ni'kȣskȣiligȣssin v. ni'kȣskȣabamȣdin rien ne m'etonne, ne me frappe.
pitaȣa tchigȣȣin ȣmamit! voyez comme le niaiais luy a (parlé)
tachi matchi v. taȣichi matchi inȣnen! voila qui est admirable.
mamakatakassi! chose admirable!

kȣskȣ R. j. notat la surprise

ȣȣn, ȣe. R. j. not. os

mamandaȣi R. j. notat mirum et insolens.

Regne Kiche 8kimakin. pegik 8a. tebinghat 8emitig8chinang Kiche Onontio un seul Regne chez les françois.

8e8ebim pepamitakaka8ang8bin km8. aking, esk. 8g Ki 8itchi tibelimitchikemananan ilip8. 8akking, hic obediamus deo, in cœlis ei condegnabimus

Regorger ni'8n8askinatt8n 8iki8am, v. ni'8n8ssigighe, je st. dubien chez moy v. epitch michilatilik nig8ila8i ijilit8n. v. niskatte 8iki8am v. -askine 8'pi' ma8atchi 8tissig8n m8e 8alatissi8inal, il regorge de biens. achag8eskine v. 8t'achag8eskinan mitchim, il rend gorge ayant trop mangé m8skahan sipi, la riviere degorge, inonde.

Regretter ni'kik8elim, nit'an8elindis, j'ay du regret
ni' g8ita8ina, je le regrette, voudrois le voir. g8ila8tik 8ak8ihiti8gik, les amis &c.
8'nitchila8eskinal makk8at e kilig8t item 8i8el epatilat
il regrette un ours qu'il y a echappé — sa femme qui la quitté
item 8'initjanissal nepilit — item amik8el ka akka8i mag8chenat &c
son fils mort — le castor dont il a fait festin sans profit

nit'ang8elindis, ni'ka8kelindis, nit'alimi'tehé e ki pitaian j'ay regret d'estre venu

Rehabiliter Minakatch 8kimakala ka 8ebinigutiba jacques 3eme 8anglachining
v. nanciat
on rehabilite, retablit le pretendant (au moins les veut on faire) en angleterre

Rehausser eskam ki'k8libatchi'hig8nan 8emitig8ch, i8ek al8k, ie ki'makamig8nan
v.g. ils rehaussent toujours de plus en plus le prix des marchandises, nous pille, a mettre à l'etroit
k8libatissi dr. Nebulo, egens, egens &c. cum ingravisset contra mileria.
ispaghil8ghe, adjicit ad staturam suam. 8t'ispaghinan 8iki8am, rehausser maison
8'kicha- 8'piskale- -8an8an aiak8artchighibba, rehausse les couleurs d'un tableau v.g.
alab 8t'aspantakissi8inal, il le rehausse un peu, le met un peu plus en pente.
nit'ali8i'nam8a, je luy donne plus, luy rehausse le prix d'ont ils etoient convenus &c.

Rejaillir Sissigahan tchiman, ni'sissigahig8nin -ghib8g8min, l'eau rejaillit de la rame — par le courant
jtaghe 8ellala8essit, 8'sissagahantaka akk8ebe, le badin fait rejaillir l'eau, sur les femmes
missaba8ehitim, on se fait rejaillir de l'eau pour. papaskiss8i8ek ab8, se jouant ainsi avant de se leves
paga- -skaska, -skitchi8an, -mitchi8an assining, l'eau rejaillit sur les rochers in loco, in amne, in lago.
k8sk8ebide assin, 8'pitagalamig8n nipi, l'eau y rejaillit sans cesse
sass8egamissin nipi, 8'sass8egamahan, l'eau rej., il la fait rejaillir.
ni' papassibighis8an, nit'8ebiskanan nipi, je fais rejaillir l'eau pieds.
8'k8ask8ebigahan8at nipi e tchimet, il luy fait rejaillir l'eau en nageant.
patchigamib8s8 akik -te kitchigami a n8ting, l'eau rej. de la chaudiere bouillonnant, Comme du lac de la mer

Rejetter 8t'achag8etindan al.kesin, 8t'achetchahantan, il rejette la priere. 8t'achepiton, 8tsain
nit'apagantchissikaka en ts8aman v. nit'apahaghena, je rejette sur luy ma faute

Rejetton mitchibimagat 8 ka kiskahaming mitik v.g. un arbre coupé a des rejettons
pliss mitik, pitag8bimag8ssi, mitchalaide a des rej. semblables à sa tige
pi nitchighi m8e, repullulat v.g. ayant gelé.

adopter — nit'ilangȣma v. ni'tangȣma, je l'adopte pour parent.
ni'tangȣmikala v. nit'tangȣma, j'adopte un esclave p. parent.
nit'ȣ'ȣssikala, je l'adopte pr. pere, nit'ȣ'eghikala, pr. mere
nit'ȣtaȣemadikala, pr. frere, pr. soeur, nit'ȣnijanissi-
-kala, je l'adopte pr. fils, pr. enfant, nit'ilaȣmikala
pr. parent, nit'ȣkȣissikala, nit'ȣtanissikala &c.
ȣeȣssikatgi son pere adoptif, ȣekȣissikatgi, son fils adoptif.
ȣetanissikat, sa fille adoptive, ka ȣghikat v. ȣeȣssikatgi sa mere &c.

(margin: kala in sud. aliqd. in ka ka semper in suff. adoptionem significat.)

Malie ȣt'ȣkȣissikalal jeannal, jean ȣt'ȣghikalal malial. marie adopte jean pr. son fils, & jean Marie pr. sa mere.
nit'ȣchilima -mak -mananik. je le -les -nous les -adopte -ou adoptons pr. beau pere, belle mere (servien, conjunctim)
mȣnehak ȣangȣmȣ, il traitte tout le monde de parent.
mȣnehak ni'ȣangȣmak, je ne les traitte autrement que de fils de filles, de parents.

adorer — nit'achimichimȣȣtaghe -taȣa -tamȣa. je me prosterne
(ind. — nob. — relat.)
acte d'adoration e petre messieur ȣeȣessiplum
nit'achimichimȣȣtaȣa K. m. ȣ'michika'ȣelendagȣssiȣimli
e pilichi missikegȣiȣelimak, missi kegȣ gaïe e
mȣkilaȣandamaghelit: milik kahittȣng ka ni'kegȣ'ȣendandin
kegȣ'ini'ȣandimȣk e ȣntchi kahittȣint, milik gaïe
kiegȣiȣian ȣil ȣentchi kegȣiȣian, ȣil etta ȣekegȣ-
-ȣinimak.

adresse, adroit — tattattagpita, il agit avec adresse.
tattatagpissi, ȣinghessi, il est adroit.
il est propre à tout, tout adroit, rien ne le passe, ka
kegȣ ȣ'namilamihigȣȣin, v. ȣ'chagȣihigȣȣin. v. ȣ'kaske-
-ȣin missi kegȣ.

(margin: en lam namilam s.j. ineptud.)

adresser, s'adresser — ni'natchilichima, ni'mikaȣelima, ni'mamatȣma -luy
j'ay recours à — je me souviens de — j'invoque —
ni'makaȣina nentaȣitaȣitat. je m'adresse à celuy qui scait bien chasser
nit'aïaȣa mze, je m'adresse au jongleur.
nit'aïaȣik, il s'adresse à moy.
ni'kantinamaȣa, je l'adresse à luy, l'envoye vers luy.
ni'kakindla entaïan, je l'adresse chez toy, luy enseigne ta maison
ni'gȣïakȣȣlaha, je l'adresse bien.
nansikkau maba, nitila, adresse toy à luy, luy dis je.

Reins nit8ligssis pl. 8ak — nit8lak8ssibe pl. aiak. ajelk, amik 8it8eiak

Reinser ni'pilabikahan, ni'pilibighinan, ni'kikiligh8inighe, je lave.

Rejaindre pta8ckak k. 8 8indjipitt8n, v. nabi- amik8 pitt8n kitt8n, on rejoint ch. rompue

nit'amik8 assabike v. nit'amik8 ebinsa assab, je rej. un ret rompu.

nit'aboakitetatihak v. ni'nabissitamb8ak 8'akkiki8ini8a, je rej. leur Conversa.

amik8'ganaikissin 8kan, v. amik8ghin v. nabissati, l'os se rejoint

sipi8tiki ka takabikikibba v. pi nitchikiki ka pilichebba: 8ias 8alighin

la playe se rejoint

Nabakichima takahigan attik, on rejoint les Costière de la Courtine ensemble un pieu à la place

etiligtakissat v. pakkakissat, passagkakilak, au lieu planté pl. rejoindre

nabaw- takagsa- -bikissit8n pagkabikiskan assin takahigan

on rejoint, resserre, serrer le fond de pierre.

Rejouir nit'8aligs, nit'8alig8ikehe, v. -endam, ni'mit8'aligs, ni'8abichitehe, je me

ni'mit8'aligsha, je le. 8'mit8'latsahigh8n m. d. Cela le Rejouit

8aligsingse, il a le visage, l'air tout rejoui. Son est en grande rejouissance

8aligsakamigat, papi- v. papiti- -takamigat, nit8aligsat aki

8abich'elimb8k, 8'8aligssik, rejouissez vous -8aligssitabik kit8kimatiba -de (Roy)

nit'8aligs'tahekkak, il me rejouit, ka k. nit'8aligshigsdin, rien ne me R.

8l8assi i.e. chassendagssi, il est heureux, a sujet de se rejouir.

Reiterer k. pagik8a ni'kanant8amba km. 8 k. 8 makiss8dirian alimkings

je reitere toujours la même prière à D. qu'il ne permette pas que je lui donne

8ebissa abakkan, on reitere ses tourments. 8ebi- v. 8ebebi- -bitass, reiterer la Colo.

minatako- 8'8ebebikan 8'malatissiin, -bebissi kaanissit, sa malice, sa folie

8'nassassabit'8an entit kanghiba malatak, il reitere ses mech. habitudes

kett alk'eag 8i'takkan, il veut reiterer les vieilles modes.

apapitta 8'iendam8al ke kiliz, il y reitere les 8s, ses 8...

Relache e papiskabi'pind8ssiian ilab ni'pki alimakim -ishendam abkapi nitchipam. 8'aligsak

me promenant je donne un peu de relache à mon esprit

ni'8akki'pitt8n mitigsab, ni'8akagbina, 8ssam maskasagbissitta, a pini maskasiedi

je relache l'arc, le debande, sans quoy il perdroit sa force

a 8akatagat piminakkan k. k. maskasabighinamingibba

la corde se relache trop si elle etoit touj. tendue

a aiakk'liboa alk, m8njaki maskaki'liboghin, pakkizi- v. kachiki-

-liboadighin echi pakkabighinaming piminakkan, l'esprit humain se

lasseroit s'il etoit tenu touj. egalement bandé, comme la chorde pas comme on ...

alibissi8a, -ka sanspasse 8t alibissikan makitang, alk8din, alibissi8a, s.s. en cupit ...

maskabitagsibba, anianissi8a, relache le son de la voix. ap. 8iitchas, ...

api 8ich 8ejissi, ne veut rien relacher de ses pretentions. 8ka ...

ka tabal'alimissidik, ils n'ont pas de relache en leurs peines.

8ndach nabek kichicharissi, son ardeur se relache. Contra 8 kichi...

m. k. 8 v. 8'8etangbikan, ka 8ski pakka8ssedi, il est ardent à ...

22

Adversité — alimissisin

adversaire — madsinekset. ka madsinest, mon adversaire.
ni'madsinehsse v. naebise, j'attaque,
ni'madsinala v. nehsa, je l'attaque
pi madsinest, celuy qui vient m'attaquer.
assamiksstatik, ils se battent. sichagsskahsssk, au jeu.

Aventurier — ksksab'endan — ita. c'est un aventurier, un etourdi

avertir, avis, aviser — ni'sindamaghe — msa. ni'kimsma, en secret. kim kimstch. s.j. en secret: en cachette.
ni'mikssliboa, je m'en avise, m'en souviens.
v. { ha — v. — ma / endamima } je luy donne une eveille, l'en fais aviser.

kegs elakamigatsgsin pi sindamasichil; s'il y a quelque chose de nouveau, donnez m'en avis.
nit'akssma, ni'sissaghilibsaima, je luy donne avis sec.
ni'nissasi ma v. — ha. je l'avise si bien qu'il n'y revient pas.
ni'tatispendan, j'avise la dessus.
aïaiamingekkit: grand donneur d'avis.
papasiza, tchatchakma-tesam, ka kegs s'malasendandin.
il n'est point avisé, il s'avise de tout, il ne doutte de rien, c'est un etourdy, un malavisé.
ka kegs st'ssbat'endandin esi pmiitak, il n'est rien dont il ne s'avise, on ne peut le faire cesser.
itassitagssat, ce mot n'est avisé, fondé, c'est une equivoque.
ta kit'ilabskimin? de quoy t'avises tu?
tasittsinen, v. tatsinen, v tagsetsa? de quoy s'avise t'il?
ta gse bse? que dit il là?
ni ma elelindaman, voila ma pensée, mon avis.

avocat. — ghegalsstamaghet, ka pibsalat peattamimitzgi.
nit'sgagalsstamagssman jesss: jesum advocatum habemus.
ni'mamachichigalsstamaghe — masa. je parle p'r luy publiquem.t
ni'mamechi'nattaksstamaghe — masa, je deffens ainsi. nanaves s.j. se deffendre.

[av]ouer — ni'sasilitis 3a. s. , vel. ni'sassindan nikiau ssssn manda. j'avoüe cela de moy
ni'msskizlsntis, ni'sasendam. — dan
neutr. act.
ka ni'kattichisedi, ka ni'kattissdin. je ne desavoüe pas.
ka kattissdi, ka katchisadi; il ne desavoüe pas
ka gsilsmsskilitsskdi, il avoüe, ne rejette pas sur autre.

4119

Relais nisk8t albepihak, K. aïnd madkaßiss8at, on laisse faire grande du Relais
pisisseh ekkam 8'ali8al pegisk8Kachit, inengatt K. Kichibatt8bit, chemin.

Relancer ni'passigsiha 8michede, nit8ssakada, ni'gemi tanchikada K. nipikali
je fait lever v.g. un Cerf, je le poursuis, je le rencontrance jusqu'a la mort
ni'tatanghina ka pi madinakit, je relance mon Enn. tetang8e, pour relancer son hôte

Relatif aiamagat. alint 8'mib8ckindanada, alint 8'chinkekindanada
cela est relatif; les uns aiment cela, d'autres le haïssent.

Relation Ka 8itchibinagadink iskota gaipi, nulle relation entre le feu et l'eau.
Ka nit'ilatentidinin, Kagg8etch nit'atkitidinin, nit'8ittentinin qa.
il n'y entre nulle relation ni de parenté, ni d'amitié, mais seulement de patrie.

Relent agaag8magat a passalamdaming 8iad v. 8isagaagan, a un goust de relent.

Relever 8'tchanghiskan tessepisin, il fait relever le banc s'y asseiant v.g.
tchanghi- v. nim8- -gjale, ne'l relevé.
ni'pasagghinan ni'Kolat, v. nit'tatak8'ambis, je releve ma robbe p. marcher
8'tataghinan 8'8iskkan, il releve son Chapeau
tataghi- -kkoli, -linkchili, il releve la teste, la main
pasigigissi a 8tenedissibba, palima attachin, kada bg 8tenedissitining
8'-8miska v. kitina v. 8tenedissisin 8'kitchitan, il ne fait que de relever de maladie.
8t8nanghinal atchichinichibigil, 8t8miskadal, il le soulage, il le releve
8'passigdistinal ka atchinichin8tagetgil, il fait relever celuy qui estoit tombé
ni'mib8gabadiha 8kima, je releve le nom du Chef
nit'8t'8kimanig8k, ils relevent de moy.
ospantakiha tebassendag8hitiss8bbad, on releve celuy qui l'humilioit
nit'asamatigsebit, je ne releve les cheveux.
Ka 8'nichakamighissitadadit v. t8din mda Kikitsin v. Kapilamal8'kisk8et
8t'ilotimadil, 8iba 8tanintamdal, 8'Kipit8nehtal, il ne laisse pas tomber a
terre cette parole, il la releve bien tost, il luy ferme la bouche.

Relief manghi'pikigate, Kichi'anta sassa K. 8ndabani'nagaak, pain en Relief
8'mechichi- 8'manghi- 8'pagaki- 8'Kichi nagatadada caret, il donne de grosse
alint 8t'abidi'nagatadal, 8'Kichi'atchinig8bal, il luy donne des restes de quelques

Relier nit'8inghe'mamak8atan massinahigan. tibisk8'chanal massinahiganal
tatapaihi sategaabigate. apik8atchigan sakag8atan.

Religion al'Lebin. pekanissigik mt8k nent8tamadasangsin, ta pakek8takinagat kit
si tu veux pratiquer Dieu (le Seigneur Dieu...) Celebinan
Ka mitchinibitiss8at 8'Kichanadinisa Kmi! gion) ne sçaurait subsister dans
ceux qui se sont liez par des vœux pour ne penser qu'a Dieu ... K. m8nchak'chinaaat
manis8e'namdatgik 8'tiadida Km! ceux qui se donnent tout entiers
8'8e'ta makadaladinima Kmi! pegiskkan 8sching kimib8'K...
la parfaitte Religion (c'est a dire le service de D.) est l'unique chose
makadikodaaagik -kkak. 8'8akokobini

Aenigme agSendagSatsin, agSnagSssin.
agSnagSat, c'est un aenigme
agSendagSat, neboakat Sta kitchi chabSendang,
c'est un aenigme, il faut avoir de l'esprit pour la deviner.
ki'Samitchi v. ki'SaSamitchi, tu me parles aenigme,
je t'entens et te perds, te laisse s'evanouir dans les brumes.
ni'mikSchise, je devine l'enigme, ni'mikabitepse, par hasard.

affable. manitSeli il l'est dans ses paroles. — sissi. dans son ton.
Sentissi, Selibalissi. il est de facile accès. (affablem.
ni'mibSma, ni'mibSlaSama, je luy parle, je le traitte.

[margin: mibS Rad. j. not. bon, bien, beau.]

affaire. nit'Stamita v. nit'Stamis. je suis affairé, occupé.
kikizSk, ils sont en affaires d'Etat, ils tiennent conseil.
nit'SiaSaSita, SSam nit'SiaSaSita, je suis embarassé.
SiaSaSitche, il est accablé de soins.
SiaSaSitakasse, il fait l'homme empressé.
ni'mSnehak'endan Selichichinilik, je ne fais que de bonnes affaires.
nit'alsmikaSa, je luy parle d'affaires importantes.
ni'chinkendagShiss, je m'attire de mauvaises affaires
alsSnda ni'patitinitis, je fais mon affaire de cela. (entiere.
kit'Stamelindamsl ka Si kakkintamSlan, j'ay votre affaire
qu'as tu besoin de cela, ta kit'alabatchitsnen?
qu'ay je affaire de toy, tanin kit ilabatchililan?
tanin pi ilikaien v. kan? pour quelle affaire viens tu?
kegSssis ni'pi'itka v. ni'Snsika, je viens pour affaire.
pattakamigat v. papalatakamigat, il y a de mauvaises affaires
papilakamigat, c'est une drole d'affaire.
SSam ki'malelta, v. kit SiaSaSita, pegikSn SaSikSel=
=endagSat, kitchi mibS'kakike'nSchindSng. Turbaris circa
plurima, unum est necessarium, at aeterna felicitas acquirature.

[margin: Stam Stami R. j. affaire, occupation.]

affaissem. SagaSkipSn, la neige s'affaisse.
affaisser. ni'SagaSki chinghe. — china. — kitSn. (s'enfonce dans la graisse
SagaSkichin, cela s'affaisse. SagaSkitjalegemS. son nez
SagaSkakamighissin, la terre s'affaisse.
ni'kakitchintahan, j'affaisse cela.
ni'kakitchintagamahighe, ni'kakitchintabigahighe, ni'ki=
=likamegSnighe, ni'chigama-highe — kissiΞ name v.g.
il s'agit (je pense) d'enfoncem. par rapport au poisson qu'on tue ceiva.

[margin: SagaSk v. chagask. R. j. s'affaisse. Kiut, kintchi kitchint R. j. enfoncé.]

Reliques 8atk.ng ejitgik 8'kani8al, 8'matintaganiȣal, 8'ghitinagat8ni8al chrstiani'makak8ng pinahamȣak ȣf makaȣalint8a, on enferme d.s os chasses d'argent les o.s, les habits, les cendres d.s ss. p.r les honnorer.

Kekissi8at i.a. ejitgik, 8eabikam8ak, ka achrlang8skam8at, 8'8izjintanaȣa ceux qui en ont, alum.ts, pendant en baudrier, les baillent.

Reluire 8asse. 8assabika, -kite, pi8abik, assin. 8assik8eka chrstian, kisisg al8nag8ikik roche luisante, le fer, la pierre. | l'argent, le soleil sur nuage 118 al.sr, a un habit luisant d'or.

Ka p8assandin 8assakolciantekigan k.i p8attek, nichich at8e k.i tag8'al8emagas v. attak non accendimus lucerna ut non luceat, patena ponitur ut alliq. fulgeat.

Remarquer 8'nanagá'8abantan k.r. 8 milik ekiz8ng, milik entit8aminga d. rem.t. takȣendan chilan, remarques bien ce que je te dis.

ni.r k.i 8iabantang 8'8anik'endan, 8'chachik'endan, 8'tatip..-il s. ce qu'il voit contra 8nak8assi, 8abantanding t8a, 8t'8nak8atch'8abantan, il ne R. rien

kakinaȣakendagȣat, ch. remarquable, -g8ssi homme de remarque.

pitaȣa, remarques bien. pita, remarques toy.

Remboiter ka kitiski'ganeskaghibba 8kan, anik8'ganessin v. -kzen, on r. un os disloqué ka anik8'ganeskzighet, reboutteur, remboiteur d'os.

× 8i'pakan'itelindag8hitiss8 b8ech ech alamihat il affecte de se faire estimer v.g. en priant.

Rembourser ni'tipahamaghe. chrstian ka minekibba ni'kil'tipahȣe, je l'ay R.

Remede maskik. nant8k8l.

mi'aiȣn v. ni'kak'apin maskiki epaghisse al.ge, j'ay remede c.re l'enflure v. ni'tindalin. kighiȣhendagȣat, le mal n'est pas sans remede

ap.i 8hichichin8l al.ge 8'maskikimiȣa, 8t'8tabikȣmiȣa k.i kighesȣat 8 minch8taganiȣitgik, alaming d 8etanesissit asia ka 8'kaskit8sinaȣa les R. les racines d.s sauvages sont excellentes p.r guerir d.s blessés v.g., point p.r le dedans.

m.tgai kighe kich manitaȣit, kich manipiȣaȣit, iȣa 8etanesissit, je guerissoy q.d il m'aura jonglé, arraché du corps qq. ch.

mi 8.ta p.i chassitang maskik, c'est un R. excellent contre le peché v.g. le souvenir de d. pres. ni'kikighetigȣnan j.s, il a appliqué le remede à tous nos maux.

kitikibichit, nang8tikitamaȣichit ni p.ne tikiȣinat, appliques le remede aux playes de mes freres

Remener ni'kiȣeȣila -8ssaha, ni'ȣeȣitchiȣa, ni'kikin8- ni'mil8- -ssaha, je le R.

Remercier ni'ȣaȣiaȣma, je le R. ni'ȣaȣiaȣe, je R. ki'ȣaȣiaȣmit, je te R.

ni'8aȣiaȣe, ech ag8bighinint tebippai, miss8'nik cema, je R. pr. 8 brasses tab., p.r le tabac

mi g8etch entr8oȣien, ki'nak8mil entrȣaȣien, ki'tagiki mi'ek8tomilan grand mercy du bien que tu me fais, je le reçois volontiers, tu me fais plaisir, voilà ce que je te puis dire

p.r ke tepi'ȣaȣiaȣendamȣlan milik chesclimian, com.t pourrai-je v.s assez du bien que v.s m'

ki'kighekim v. -tam, v.s n.s donnez la vie, grand mercy.

ni'ȣaȣiaȣmatissa ekaȣemak, je R. p.r mon parent

ki'ȣaȣiaȣendam8lissit8l kin'nijanis, je v.s R. p.r mon fils.

affamer — ni'pakalandamshise. — ka — wen.

ni'nawalandam, je suis affamé. pi niwani, il vient affamé
v. — pakata
ni'paka v. pinghe-landam, je suis extrêmement affamé.

ni'pita — matchi — kise — pima — chiba-landam
je viens — vais — suis — vas ça et là — patiente avec la faim

ni'chibalandamsha, je luy fais supporter la faim avec patience.

ni'niwanibotam wichiching kegs v. melispogwat
j'ay faim de quelque chose de bon, de bon goût.

ni'niwanibotam, v. ni'wawabotam atchiwtisin, walatissisin, souliau
je suis affamé (quasi gulâ apertâ) de reputation, de richesse, d'argent.

ni'pakatcha, ni'niwaniha, ni'pakalandamsa, ni'pinghe=
=landamsha, je l'affame.

niwanisksitahik, ils l'affament estant trop.

affecter — affectation. — wi pakanwe, il est affecté dans ses discours. — pakan s.j. not affectation et singularisation.

papakaniwa, pakan swa... dans ses manieres.

pakanibinawakissikasss, il affecte des façons de faire singulieres.
v. pakanighibitisss v. wawiksielinds.

mamanch wwane, ka pakanighibitissst, wchi pitichighit.
Celuy la a mauvaise grace qui affecte des manieres contraires à son naturel

pakan swa, wiwemal cutihz. il affecte des façons differentes de ses concitoyens.

wi pakanehs. il veut se singulariser. wawichelims.

ni'wawichelimsbotam, ni'natawendan, ni'mamantagwlindan — wawich wawichi s.j. s'applaudir se glorifier.
j'affecte cela, j'y mets ma gloire.

pibwch wawichibwinal, maiakibwinal w'natawendanal
il affecte des ornements estrangers.

ni'natawelindan kitchi niboakelimigwsian v. ni'maman=
=tagwlindan niboakawendagwssisin. j'affecte la reputation
d'homme d'esprit. — kakitawendamsin. — d'homme prudent.

wkimawikasss, wkimawasss, il affecte la chefferie.

pakanehwin tanin kchi wawichelimswwamen? comment
affectes tu des ornements singuliers?

wawichihi i.e. wssam kakilik wt ainal wachibwinal,
v. wsswsslamihs. il est affecté dans ses ornements.

wlawa etta wawich elimssk. il n'y a que ces sortes de
gens qui se croyent bien ornés.

421

Remettre — ni'kabissit8a mokman, je remets à sa place le Couteau.
kabichiminat 8kima negoz 8'k8issel, on remet en place le [illegible]
pekichegbi k8 maskimi8tang kabinamoa, pinahamoa, [illegible] ch. [illegible]
ni'meshagoanima, nit'achimi8bezada, je le remets de jour en jour.
kassikalis8at ka kis pattaiat8atch, leurs pechés leur sont remis.
ni'8nghit, ni'mit8 -tchama k8atatchit, kekelimo8t.
je remets le Coeur à celuy qui craint l'ennemy, à l'affligé.
ni'kakiss8ma neskatissit, ni'kaskima ni'paiangbichima mialatchi [illegible]
à celuy qui est en colere, à celuy qui a mauvais dessein.
ka nitta-chabitinghedi, -chab8ndamitaghedi, c'est un ki sait remettre,
tane minik ni'p8nadskamak aligabis8dinat? combien t'a t'il remis de chatiments
ni' mechag8am achim, je remets de jour en jour.
nit'achimen m.da tass8g8n, ni'kakin 8 nitass8g8n k. ijaien.
je remets de tant de jours v.g. de 10 jours mon voyage.
ni'pinadi'tchema kasaniss.ing 8a tibba, je remets le bonnet à celuy qui le voulut. (pesoit.)
ka kiski'tasaghechiminigil panghichimi 8tasak, 8'manin j. 8t agohamsit (ghita)
Jesus prit l'oreille de Malchus à qui on l'avoit coupée et l'ayant relevée la luy remit.
8'tattag8 kitasasal dagon 8'pakessisimi e kiski- v. kitiski- g8ikalit (- kiskalit, - pikalit)
8'pakakichimasal, il remettent ensemble les membres de dagon separés et les rem. à sa place.
tel bg testam8endag8at, ka achimi8endag8adin8, sans remise ni delay.
ki'mintakitas, al8ekitass8t nipipi ke gabilan, tu eternue, remets toy, j'ai à te parler.
Remonter — chaie pi 8kkitahami8k mohangtik, ceux qui ont descendu remontent
kasebakkamig8t, ka bat8mig8t pagik8kachil chaie kaskit8 k. pimi8mig8t
il est remonté sur la bête. sur le cheval qui l'avoit jetté par terre.
ka tatibitjisset 8akchi8ng neab amatchis8e, il rem. sur la mont. dont il avoit roulé
ka nitaskamighichinghibba neab ad8pantakiha, on remonte celuy qu'on avoit renversé
ka pakchighebba neab 8'takk8katan acht8gan, il rem. sur le pont qu'il avoit manqué
Remontrer — kit'tapimi, la remontrance que tu me fais est juste, je la merite.
ni'pagak'endamima ka tighit, nit'antchitibeama, je luy remontre
ni'tchatchatchima. ka 8'tchatchatchimadi 8'nizjanissa, il ne leur fait pas de remontr.
ka kakinghe8di e-al8 niboakanghit, e al8 kakkich8et ka 8ebinghem8di
ses remontrances sont inutiles, il ne persuade pas [illegible] les bonnes raisons qu'il dit
tachig8e kaiantchi'kitass8 ach al8 8i niboakanint: kozak 8iba kaskima.
il l'abatte, le depite malgré les remontrances: en autre [illegible] est docile.
j. 8'al8ttagan kich pissintasat pi 8achit8higi 8'al. he 8imba, 8'al. he kakikimana
8'al. he niboakanima, le pretre ayant entendu la Confession, fait des remontrances salutaires
Remords — nanekat'chim8k, an8'chim8k, 8nantiskamag8na8a 8'tchi8a patchitatgik
les pechant ont des remords
k. 8issagh'chim8k alimkang. eppatkitatgik, les damnés ont touj. de cruels remords
e n8chi'tchamat km. ka 8issaghikinenig8egil 8'ta8chindiss8hig8t
d. luy excite des remords.
ki kantchi'tchandiss8in, ni'tch ni'kikamig8inal, remords, mes remords

affection — ni' chachik'endan, nit'achitikan, ni' pichik'endan (v. elindan) — pichik R. j. agree

s'affectionner — ni' kichik'endan, ni' pichibizan. j'affectionne cela. — pichibi R. j. diligentia

ni' pichik'elindan manda e 8chitt8ian, je m'affectionne à ce que je fais

ni' kichik'endan, e 8i apitchi kaskitt8ian, j'y mets tout mon esprit, pour en venir absolumt. à bout. — kichi, kigi R. j. viste, application

nit'achikikada, ni' sakitahama, je m'affectionne à luy

ni' pichibitada k. m. elelimit, j'accomplis avec soin ce que dieu m'ordonne.

achik'endamadichit, agdamitamadichit maba, je te le recommande, affectionnés toy à luy à cause de moy. — tch. tche R. mediant. nota cordis.

singhé8elimd8, ila ka apitchi mib8elindang, gaie kas8endang: il est extreme dans ses affections, dit on de celuy qui est excessif soit pr. la joye soit pr. la tristesse. — endan, elindan, elima R. sin. nota cogitationis, mentis, spiritûs.

nit'ak88tchandan altosin, ni' tak88tchama k. m.8, je suis attaché de cœur à la priere, à dieu.

ni' sakit8n, ni' sab'elindan. j'aime, j'affectionne cela.

affermir — ni' kittakisi hire. —t8n. —ha. — kitta, kittaki R. j. firma, stable.

ni' kittaki8endamima. je luy affermis l'esprit.

ni' 8i kittakidit8n ni' mib8katikedin, je veux affermir mon ecriture.

ni' maskadi kissit8n, j'affermis en plantant. — maskadi R. j. Robur.

affermer — 8i'entinam8at ke pitchihssitagot, g —tass8t.

affiche — massinahigan 8k8tching kegi8 8endamaghet.

massinahigan nit'ak8t8n. j'affiche qu. un ecrit.

affidé — 8ppelim8l8tarint. 8ppelim8l8ttarak, mon affidé.

8itchittanitchikissens, mon affidé, mon grand camarade.

affilé — assib8zjigan, sissib8zjigan, pierre à affiler.

nit'assi — v. ni'sissi-b8tchighe. —t8n. —la. j'affile.

ni' ch8sk8potin, j'affile cela pour le polir

ch8sk8potchigan, chigan, instrumt. pour aiguiser ainsi.

kinit8n, il a la langue bien affilée.

8ika ke abatanneskat v. ka 8ika abatanepidi. i.d. e. quand aurait il la bouche en repos? il ne deporte pas. — aba R. j. quiescens nota t8n. R. j. os, vel actionum

Remplacer K. tibichinting 8'tibimal 8kima akakanat, le chef disparu de l'esp. [illegible]
mi nadepit, ka 8ta tibichintidina, celuy là est remplacé, il ne remplace personne
mi tebichimintgik, chachaie ka wissigoat assiganel v. tessatgik
voila ceux qu'il a remplacé qui avoient été tués il y a long temps par l'iroq.
tibichima, nessimintgi i.e. tipahsa, on remplace le mort, on le paye.
nessadakkoat 8'ssel e nissimint, remissigochit 8'tibichimig8l
on remplace la femme son pere qu'il a perdu en guerre, c'est le fils qui le remplace
tibissintina akakan i.e. mila nepit 8kkissel, on donne un esclave au mort l'est [illegible]
nepapi, il remplace — 8'nabapitadal 8'ssel — son pere. 8'nabiskagol 8'kkissel [illegible]
ka mache nabiskaddi nepit. ka akia nabichimadi.
le mort n'a pas encore esté R. personne n'a esté mis à sa place.

Remplir ni'tepp'askinamin, n.s remplissons le canot.
nit'tapaskinala, ni'tapaskinala 8pagan, je r. le calumet, le fond le remplit
mokabool, remplis le chaud. d'eau, mokabbala akik, ou les remplir.
mokinebatok nipi minahaganak, remplissez les verres d'eau.
Kmr. 8'mamokinepihek alspt. eligokkagamigak, d. remplit la tête d'hommes
8'kkakkab'askinaton mimbagan ka nipi naditgi, il prit et son vas. d'eau
ap. kechatchentit ech 8kimabit, e tipahiganisit, 8tetanghinan 8t'8k.
il remplit parfaitement bien tous les devoirs de sa charge.
8t'a'tetanghittonal m.te eiaichitatibik, ka k8 8t'a'namilamihigodin
il remplisse parfaitement toutes ses employs, rien ne l'embarassoit, il est capable de tout
kotak nelika kagossi 8'namilavendamihigon, l'autre n'en [illegible] d'eau
8'namiskk8tonessin matchit i.e. etegissimit 8ssamiton, il habille le [illegible]
ikon iskotetab8, il est plein d'eau de vie.

Remporter ni'kise-madon -oma, -kotton -kka kola, je R. par terre, par l'eau.
K. pitibe v. chagotebite v. 8'pila alspt., akakanak, il R. la victoire.

Remuer mittik iskotekan nipichibinan, je remüe, j'agite le bâton fum de bois (continuer [illegible])
kk8kabibitchita akakan e sotakabint, kokanessi ech [illegible], [illegible]
kk8kke kokanab nanegos e gontang v. tchitibiska, la ligne R. qd le [illegible]
ni'mamigpamikina 8tauan, je R. brasse d.s les mains [illegible]
m.da chikalit ech akkossit, c'est ainsi que [illegible] le mal. iski'tetegoska name.
naminassin sikikam e ikkoing, le vent R. la Cab. l'esturgeon R. les ouyes
tchi- v. tchitchi- biska v. -bila 8kawikan, [illegible], ni'tchitchibiskan -kokan, je le R.
ni'mamatchinikebi -na, je R. le bras -à luy. m.da chinikeian [illegible], je fais [illegible]
ni'varic'papiton -kahigan, je R. [illegible], [illegible] remüez la soupe.
ni'matchi- nipima- -kan anit, je remüe le [illegible]. nassakokagan m.da mitikahan [illegible]
8'mimaiagamahan nipi angeli, l'ange remüe l'eau (de la piscine)
mi m.da ket ikikattsien kokik emamatchinikeian, [illegible]
K.n teppamassing makkaming, qui est-ce qui remüe ainsi sur la glace?
pimassing8l aubichat, le vent R. les feuilles. tchibatissi, il ne peut se R., [illegible]
tchi-v. mamati- kkoli, il remüe la tête. akkoe, il R. brasse la chaud. akkokan.
8'8nanghi- v. 8'tchanghi- -skkonasa kochi [illegible], il demüere [illegible]
ni'kabiskohan v. ni'tetangahan iskote, je r. le feu (pr. l'accommoder) [illegible]
kaskoilasi, il est remuant. frétillant.

+

affinité 8ehila8entiθin de mariage ëichitehantiθin, de cœur.
8ehila8entik, ëichitehantik, affines sunt.
apitchi-tatag8ssin8k v. tatag8endag8at8k. affinia sunt haec
ka 8e8elina tatag8ssindin8k v. tatag8endag8adin8k. non sunt aff.

affirmer Kaskaskiθitag8ssi, il parle d'un ton affirmatif.
aïinditag8ssi, v. 8atchitta nitep8a, i8a. idem.
ni'kaskiskikamaghen 8'kikit8inima, ni'kitkissit8n, nit'aïn=
=ditag8t8n, ni'kaskaskiθitag8t8n, ni'tep8e8en, nit'=
=apitchi'chachak'endan, ni'kakettetamitag8t8n. (eodem recidunt)
j'assure cela sine ullo contrarii suspicione, plené, claré, serió.

aïut, aïud r. j. perse=verantiam & confirmationem notat.

affliction ni'pinghi8elim, ni'kik'elim, ni'kaskelint, nit'askendam,
ni'nanekat'elim, ni'g8ila8elindan, je suis dans l'affliction.
ni'pighitk'elint, je suis dans un excés d'affliction.
ni'nanekatelima v. ni'kaskelindamada &c, je m'afflige à son sujet.
ni'nanekatchiha, ni'kaskelindamiha v. m8ha v. m8la.
je l'afflige, le tourmente. ni'sip8endamiha id.

pinghe r. j. nova excessus
pighitk v. paghitk. r. j. broyé, moulu, pilé.
nanekat r. j. tourment.

affoiblir ni'chesitkaghe -kan -kaθa. v. ni'chesissihi8e -t8n -ha
ni'nechanghis. je m'affoiblis. m'chesitkagt8n, cela m'affoiblit.
ka ni'sabiganedi e pinghe8ïian. la maladie m'affoiblit.
achaeteliboa, son esprit s'affoiblit, veule quodammodó.

sab. vad. j. robur notat
gan. r. m. ossa notat.

s'affoler ni'kiθan'elim -m8n -m8na. v. nit'8tam'elim8n -a
nit'8ssam'8tamitehama, v. nit'8ss8ssam'8tamitehama
je suis tout occupé de luy (in bonam enim partem etiam sumitur)
kit'8ssam'8tamitehamig8nan k. m8., nous a aimé avec excés.
8ss8ssam'8tami'tehandiss8, il est plein d'amour propre.
8'kakkitchiha 8'nijanissa, il gâte ses enfants.

kakit kakitchi r. j. delicat, subtile

affranchir ni'8ang8nikala, j'affranchis arakan v.g. en l'adoptant.
ni'pakitina, je le delivre de l'esclavage.

affreux mitchi- v. mitchiθi- v. k8ik8- -nag8ssi, il est affreux à voir
-nag8at, cela l'est
-tag8ssi -tag8at ... à entendre.
ni'mitchiθi -nag8t8n -nag8iha. je le rends affreux.
ni'mitchiθelima, je le trouve affreux.

Renaitre nissing animakabilimike, il est venu 3 fois.

cat.[que] sighinantabakin abia, antchi'nighi, on renaît par le Baptême

antchi'nighibak epitchipaagik, ceux qui sellaventrent renaissent.

Renard bagȣs [sing.] ... pl. ak, akȣmek, nantabasik k.r, ils sont toujours aux aguets.

pimi'lachatighe pagik, Kotak akabapi, mi bedibi ehilachikabat

gabȣȣȣ e akabapilit; un donne la chasse, l'autre est en sentinelle, c'est là que le lievre

Ka nantabimedi i.e. Kakipatissi, il n'est pas fin coe un R.

missȣakȣȣik ȣ'mabȣna bagȣssak, ȣ'sebe ȣut'alȣebila, ȣȣȣalagȣnibang

ȣ'takȣpitaba nintabagan, kitiganing ȣȣi'lanchikaba, kak.d ȣȣiskȣȣandis.

il assemble 300 R., il les attache queue à queue, il y attache un flambeau

il les lâche dans les champs, il y brule tout (Samson)

Rencherir nit'abibi'nehtba, je luy rencheris. Sabak'alokatthigane, il rencherit.

akaba pakȣe bendamȣba; bika p.r kabkima; pakȣapitban ȣhian k.d e ...

il fait le Rencheri. à peine luy arrache-t-on; c'est luy arracher l'ame que de luy dem.

Rencontrer ni'nakȣeskaba, -hȣa, je le R. par terre, par eau.

nanrihitik, nakȣeskȣbatik, ils se rencontrent.

nit'achita-hȣa -ȣkaba, je ne le rencontre pas, le passe par eau, par terre

ni'messi-kaghe -kaba, je ne le R. pas à la maison at ni'kesi- je ly R.

ni'nantȣȣ... je vais à sa R. ni'kipa'naghiskaba esseban, je le trouve d'abord

ni'mikȣskaba, ni'namiha, ni'nabima, ni'mikȣlachaba

je le R. ... , le vois, luy parle, je l'atteins après l'avoir poursuivi.

ȣkan ȣ'mikȣhan, ka d alamaihi ijikedi mokman, rencontre un os, & ne ...

mikȣ'alikatan alini ȣndibikégan, on Renc. fouillant, creusant un crâne

ȣ'nakȣeskabal le liomal ka pi mabinaligȣȣ, ka pi tabalitgil kapi=

=tȣebitbnitgil, il va à la R. du lion qui vient le devorer la gueule beante, écumante

ni'mikȣlaba, je le R. item le blesse. ni'nagabȣa, je luy R. par eau

nakȣeskȣbatik ȣelȣatchikeȣgik, pegikbanbng ikitȣek, les R., disent ... ,

ȣ'babitimal ȣi papichimigȣbbanit i.e. ȣ'tepimal, il R. juste ce qu'il luy faut repondre

pataskama, mikȣssi, fair mechante Rencontre, bonne.

Rendre ni'pȣmiskamaba padkissigan, je luy rends un fusil que je luy avois gagné au jeu

alhagbe, il rend gorge. iskȣalamȣ, -l'ame. ni'tepiha, ni'alamiha, je luy Rends service

kikitȣ ȣebeȣȣȣ k.r abakaligȣbigȣȣ magaligȣȣgi, rendent la place par capitulation.

ȣ'ki'pakitinan Lȣisbourg m.r chambon enragȣbinȣk mitchim, ȣi iki ...

m.r chambon a rendu Louisbourg faute de vivres, c'est luy qui le dit

ka ki'ga tepiskandin entain, tu ne te rendras pas chez toy. apprend parlitimise...

ȣ'nassabi nagȣȣn acbinagȣakkibba, il rend la premiere figure (v.g. un tableau ... plus a d. qu'il ... un placard qu'il y porte

ni'pedighi'mila manchibba, je luy rends ce qu'il m'avoit donné.

T.r tepissitabibit? p.q. ne m'a t'il pas repondu à mon present? ni'tepissȣȣȣa ...

Kakintibin, Rendez vous. ni'Kakima, je luy donne Rendez vous [a tel ...

ki'gabȣlitikomik bapitigȣbiang e alichitamȣat, peut estre ...

ka bika alichi-hadi -madi -tandi, ne se rend jamais

ni'miskȣȣi'taba, je luy rends mal p.r mal. ... de bien ...

affriander ni'kantchib8 -b8n. act. ign. je prends goût, m'affriande.
ni'kantissena cuma, je prends goût au tabac.
ni'nintissena ki'aćima .. à ton tabac
ni'kantchiha, je l'affriande. kantchiha maba, on l'affriande
kantchib8 peg8chig8t, celuy qui goûte s'affriande à ce métier.
ni'kantchibi, ka ni'nitta'alichitand8n, je suis tellement
accoutumé à la boisson que je ne puis m'en passer.

affront ni'melechihi8e v. ni'mitissihi8e -ha je fais affront à.
ni'mitissihig8 -hik, j'en reçois un de luy
ni'melechitche c8t8t8lan, je suis confus de te recevoir ainsi.
ni'manchiha, nit'agatchiha, je luy fais affront, le honte.
ka 8a8animechi8ekkit, v. kakitta'8iechinghet, v.
8iechinghe8in memantag8e8o8ang, un affronteur.
ni'8a8iechima, ni'kakitta8iechima, je l'affronte.
ka ni'g8chi'8animelad8, je l'affronte hardiment.
nit'assamikan alimita8in, j'affronte le danger. dangers. affame R. j. faire
nit'assami'nansikanal calimatilighit, je cours au devant des face &c.
ni'8anagaskata 8tapachimima, ... de l'ennemi.
nit'ali8e'nansikan nip8in, j'affronte la mort.

affût agoittatt8n kotchi pe8kissigan, 8echim e8i ilikkessi8ng,
ilikinaming, 8'achiskag8n e mattek8eghi. on met dessus
le canon pour le bien pointer, pour le remuer facilement, et le
fait reculer quand il tire.
nit'akant8- v. nit'aka8- abama, je suis à l'affût pour l'épier.

agacer nit'achechi8'abiskag8nal maskiguiminal, les atocas
m'agacent les dents.
achichebiskaghe, cela agace.
ni'chechimak alim8k, j'agace les chiens.
nitkintchihitik, nikiss8titi8ek, ils s'entr'agacent
ni'nikintchiha, ni'nikissima i.e. ni'8i'nitkiha, je
l'agace, veux le fâcher.

agile ni'kanghis. ni'kanghi- v. ni'kang - v. ni'kanang - 8se
je suis agile ... à marcher
ni'kanghi'8bis v. ni'pichibita, je suis expéditif.
ni'8e8ebima, je le rends agile, le hâte d'aller.

Renfermer. ni'8akatighe -gatan kitigan, je R. le champ.
kipaka kim8tit, en renf. le voleur.
Ka 8'teg8'dalidin pegik ak8e chachibatiboatin, un sueli... ne renf. pas tout l'esprit

Renforcer ni'minch8kamoghe -ma8a
minchitenatass8akk8ssik chimaganissak ni'pi'minch8kamag8nanik
ni'pi' 8ittokag8nanik v. ni'pi' mad8inatamag8nanik, il n'a ... renforcé de 2000.

Rengainer 8'pinahen ka kiti- ka m8ki- -nanghibba chimagan 8, il rengaine son épée

Renier 8'pakitan, 8'8ebinan alahe8in, il renie la foy, ka alahe -8ass8e8, ne ... pas présent
ki'ga 8an'endam8kass8n ni'kia8, tu ne regales, kg8 8'patamal j.s, il renie j.
8'pakita j.s kiche pitchitaligi k.i ilademinnat, j. renié ... ses grands p.

Renifler 8akkingsantan ab.nd e kikab8ss8t, l'enf.t renifle à cause de la fumée.
8tchikig8meli, piskitoligune, ka kinikkig8meldi, renifler, morveux

Renom papam'atchima e chimaganiss8it, a la R. de guerrier
niboakad'atchimig8si (l'homme d'esprit
ka niboakadi 8tig8 papam8etgi, n'a bonne renommée.

Renoncer nikik 8etakiwian ni'pakitan, je renonce à tout mes biens. v. nikik endaian
ni'nagatam8a, ni'pakitinam8a ni' ... , je fais renonciation en faveur de mon ...
ni'kicha'8endan k.i neab 8tappinandi8an pakitinaman
je promets de ne jamais revenir de ma renonciation.
m.ie 8'talimissi8inat, 8'mib8'aintwinat, 8'mib8'chindag8ssi8inat
ki'pakitinamag8nan j.s, j. n.s a fait une renonciation de ses biens, actions et ...

Renovation anike'8endan v. anikakilendan ka kichak8endamaiiban k.i 8'ngalahkaian
renouvelle vos résolutions de bien faire.
ka mitchibiliti8s8gik 8'm8nchak'chimaginida km.t k.k e 8tki-
-pig8ng -nibing g 8'anikekakakal, les religieux R. leurs voeux de
8'ang'alahatgik mechag8am kagigak 8'pakit'chindandal 8hiadi8a km.t
8'anike'pakit'chimabal d mm.e g mm.s 8'malakk8'nal 8'pakit'chindana8a
entrag8banik eh alahe sighinanta8intsa, les bons ch.ns ren. chaque jour les promesses du bapt.
nit'anteni'8echitten, nit'8kichitten nit'alahe8in, je me renouvelle en ferveur
8'ki saki ki'f, la lune se renouvelle.
pimi- saki- -8ilaska mich8e, le cerf renouvelle ses cornes.

Rente malat8 ni'ch8tianmat, ni'8alatis, j'ay de grandes revenues
8'elatch ni'kitigan male mitchim k.k ni'8ntinamak, ma terre ... bon
male ch8tian 8'pitchilissitag8 8t'8kimawin, le charge ... d'un g...

agent. 8kima 8t'88kachimal, l'agent du Chef.
88kanch v. 88kachinin pl. ik. agent. v. 88kab...
8t'88kanchin ni'hiau, je suis son agent.
nit'88kachinima, il est le mien.
kit'8t'88kachinihil ni'hiau, je me fais le tien. ab8chichil.
ni'mamaiamahan kikitt8in, je porte la parole.
ni't8nikasa; je porte sa parole; item, je l'employe pour porter la mienne
8t8nikasat 8kimal v. 8kima 8t'88kab8ssimal
l'agent du Chef, son porteparole, son jeune homme.
nit'attaselissa (parlant d'un marchand) je suis son Commis.

agir. nib8s8ssi, nik8linisi, pichibza, 8s8sbza, andanizaka
il est actif, agissant, toujours en mouvement.
nanala'pappa'ichiza, c'est un tracassier.
8ssamnitassi abib8chins, est toujours sautillant.
ta ma kit'ichikasinin, que me fais tu?
ta kit'ichikag8nen maba? que te fait il?
tan ma nit'ichikag8nen? comment on en agit à mon egard?
tanin echi tat? pourquoy agit il ainsi?
8naskssach ki'tint, tu agis en etourdi.
nanal8 echi tach, c'est un etourdi
/ nni echi'tasit voila les mouvements qu'il se donne.
nib8linasakissi ent8tang, c'est un homme de bien.
kilijissosin, activité du feu à consumer; à pénétrer dans
minghi kichesin.

agité. pappitaska i.e. pappissis8l tig8el, le lac est agité. Ska l.f. nota fluctûs.
nanda elitaskak, voila comme il est agité.
atchikitagamiska, l'eau est fort agitée. mamagaska
sissingsoiagamiska v. kasigami kichigami, c'est un peu.
pappakitahan v. assamahan, le canot est agité de vant devant.
paganstahan v. achitahan, e 8e8a pissigat isek,
il disent avant de s'embarquer le canot est agité du roulis.
(si de persona agitur) paganstah8g8, achitah8g8;
pappakitah8g8, assamah8g8 comme le vent le pousse
8namissi, le lac est agité. nanda elitassin, voila
nit'achakistah8g8min, nous sommes agités par le roulis du Vaisse.
ni'kasatahamin, nous avons passé les grosses lames.
ni'nansaiagamihan nipi, j'agite l'eau. avec mes mains.
ni'mamachibighinighe v. -nan- nipi; j'agite l'eau avec
tig8ka, il y a beaucoup de flot
takama ilaska, il y en a peu.

Renverser abȣtchi-chin -chime. alimikȣssa. est renversé v.g. tlagan de

eȣkȣa pintakȣeian nit'alimikȣnan nit'ȣȣagan, ayant faim, j'ai mis le cal.

alimikȣȣssitȣn tchiman keppang, ou R. le canot qd on debarque.

akȣȣachittȣn tchiman kechattek, kemiȣang alimikȣnan. sorte des... renverse

nit'alimikȣȣskinatȣn, je à la Renverse d. un etuy v.g. les lunettes.

nit'abȣtina namegȣs ȣpikȣatch, je R. la vesse de truite.

abȣtchigalȣesse, saute à la Renverse & se trouve sur les pieds.

nit'abȣtchi- kȣatan -kan -tȣn -koleie -ȣassi, coud, met ma Robbe, bas, à la R.

nit'abȣ- tinan -tahan -tatȣn, mets mame, instrum., à contresens Renversé.

ȣmiskatchittȣn, ȣkȣelibi- tȣn -ȣȣtȣn ȣtenaȣ, il Renverse le village

ȣkȣelibendami- hat -mat, il luy Renverse l'Esprit. (= kelest

kȣelibi' pakitȣgolane missi ȣiabantamang, kittȣa a maskaȣitake kagȣelakȣ

justum... si fractus illabatur orbis, impavidum ferient ruinæ.

ni'kȣelibitchi'ȣabinan, je Renv. & jette à terre

kȣlabiska v. kȣlibiska tchiman, ni'kȣelibi- ȣȣtȣn -kaghiskan, tourne, jette, pede

ni'ligȣchinan, je R. tout etant en colere. ni'ligi- ȣȣtȣn -ȣkan ... R. ... pied.

ni'ligabȣghiskak akik, ȣligabȣghiskaȣal e pindessi, mandikaghe

, il R. la chaudiere sur moy, il la renv. de son pied passant, il R. la chaud.

achitachinȣk mitigȣk michebigaming, les arbres sont R. ... autres de l'abbatis

achekkisȣek, akȣȣȣek, ils tombent à la Renverse (judas ... ȣkatakȣȣma

ȣtenti ... ȣ'ili'ȣebichinnigȣnaȣal j[t], ȣkaȣiskana, il les R. par sa parole.

nit'atchikinan v. nit'achaȣenan v. nit'achitinan massinahigan, achaȣeiki ikkȣatin

je R. le livre, le bis le haut en bas est renversé

ȣkizamitehessȣagȣl M[r], le M[r] luy a renversé l'esprit.

ni'ȣebichinnigȣk ȣȣi ka takȣnamȣat, quod qui averiant un Aviron à la main vient renvers

ni'kaȣiskaȣa, e tanghiskȣȣtating, je le R. pede, lorsque les enfans jouent ainsi.

ni'nikassȣn maskiki, la medecine m'a Renversé

ȣnalaȣaȣrissȣgȣl, il luy a renversé sa fortune.

Renvoyer ka mi'ȣtapinamȣaȣȣa, je luy Renvoye son present

ni'misinaȣȣa, ka ni'pindikalaȣi, je le ch., ne le fait pas entrer

ȣenbaii ki'gatichi'misinahȣȣ, je le Renvoyeray d'ou tu viens.

abe, ape R. mediant vivum notat.	ȣanchȣabeȣissȣgik, mitassȣabeȣissȣgik ȣittȣkaȣik, kitchittȣaȣissȣgȣ deux freres dix Marchands, fort considerables ni'male abeȣissimin, nous sommes plusieurs freres. emikȣ ka ȣȣskȣȣzamen kitga'ȣittȣȣȣ, je tarderay dans toutes les ...

Repaire de voleurs ȣntaȣatch e makapiȣat kemȣtiskiȣgik.

Repaitre ni'repissini, je suis bien Repu. ȣilma ȣȣhigȣs kit'achamigȣnan j[t] ni'repissi...

nigȣting ki repissinit ȣȣia, thaie ka makaȣ... e ki mizanit

un bon Repas fait celler longue faim

peapilitindagȣȣtili ȣȣȣ ȣȣtchindȣmiȣtandamȣa, alint ...

e[a] ȣtipahigami'ȣelindmȣȣa, ils se repaissent de contes, de fables...

agiter — j'agite, mets en déliberation, ni'kok8etege — tegen. | kok8e

ni'k8ek8elib8ton manda, j'agite, discute cette question. | k8ek8e

k8ek8elibahan ni'tah, mon cœur est agité. | R. j.

nigatimagat . . . . est combatu. | not. tourner, remuer [illegible]

8'k8k8tig8skag8n aïahagindamw8in, ..est ebranlé par le doute.

agonie, vide abois — matsegamitali, il a le râle. kalli88, il est près de (mourir.

8i patkib8tali 8ne8in, le gosier veut se rompre.

agréer, agréable, agrément — ni'8a8ilitaw8a, j'agrée ce qu'il dit, je l'écoute avec plaisir. | 8a8ili

ka nit'8litaw8adi8a (v. mil8'taw8a), je n'agrée pas ce qu'il dit. | R. j. lepidum notat & ludicrum

ni'mil8'elin — elindan — elima. {x mialat8tlig8ik} ceux qui parlent mal.

nit'athik'endan 8ebine8in, j'agrée le jeu de pailles. | athik R. j. nota affectus et complacentiae

ni'mamag8tis, v. ni'mamantchig8ikas — 8n. je n'agrée pas, je fais difficulté, je fais en boudant ce

alippe8endam 8kima, le chef n'agrée pas, désapprouve.

ni'mil8elindis endalakkian, je me plais en mon païs.

8a8ilitag8ssi, facetus, jocosus, lepidus est in dictis.

8a8ilita . . . . in factis (lauté [illegible])

ni'mil8'abantan v. ni'milawinan, il m'agrée à le voir.

passitag8ssi, sa voix est désagréable.

nit'aïalissendan kikit8in, je n'agrée pas la parole (le conseil

8t'aïalissélimal 8i8el, il est degousté de sa femme.

ni nekkinawan, voila ce que je hais.

ni'nak8etaw8a, j'agrée ce qu'il me dit, luy donne mon consentement.

agraffe — anikaman, anikamass8in, sakanikamass8in, | saka R. j.

anikamabiss8in, anikamanebiss8in. | saisir, agrafer.

nit'anikamas, ni'sakanikamas, ni sakanikamanebis, je m'agraffe.

nit'anikamass8n v. matan ni'kolas, j'agraffe mon habit.

ni'sakanikamass8n v. manebiss8n — manebila (nob.), j'attache avec

aheurté — kaskant8e, kaskatkisitag8ssi, 8ich tepissi, il est aheurté, il n'entend rien & veut malgré tout se satisfaire.

aide, aider — 8ittokaghe8in, mutuelle 8ittok8tati8in, nanak8enamati8in.

ni'8itt8kaghe — ka8a, ni'ninchtskamaghe — m8a, j'aide — à luy

ni'nanak8enamaghe ni'mawinatamaghe — m8a, id.

8ittokatik, nanak8enamatik, ils s'entr'aident | kant, kantch R. j. incitatio

ni'kantchitahaw8a b8ch 8taban, je luy aide à traîner v.g. | tah R. m.

ni'kantchitahan 8taban, je pousse une traîne | not. traîne

tag8 n8tchitawadichik, tag8 8chittadichik ka mikintaman | tractio

actiones meas aspirando praveni & adjuvando prosequere.

Repandre sigaska v. siga. v. sigab8ka. v. sigab8gaska akik, la chaudiere se repand.
p8ssighille m8eghining pimite, matchaiki p8llisse v. chingatesse
la graisse se repand sur l'Etoffe l'y cerne, à terre.
ni sissibingoe, je repands des larmes. Celuy qui la r.
ans bg michakikote kichitagan, ni pepakitang, la pedre l.r. de ple.empt., voila
alicha ki pepakikit, ka pi nigass8 assigane, c'est tant fondem. que tu r. le breuvage... Conj.
ni ekit8at pepamoatgik v. nissi papa it8anin, ce bruit se repand.
ali iwdanin, achonda 8e. matchiching, ce bruit se r. partout, c'est d'icy qu'il a commen
entass8 gamikissing kalapstan, il se repand d. toutes les cabanes.
matchi iwdanin 8ibe tegosse, une mechante nouvelle se repand d'abord.
ni pintchi tikitabala pimite, infundo oleum in vulneribus ejus.

Repartie tatangoe v. 8iba tetchin achite8itam, ka 8ika 8adaminadi
: ta la repartie vive, toujours preste, jamais on ne le prend au depourvû.

ni mentatgikitettaoa, je conserve de l'aigreur contre luy	mentat mentatgi r. j. durée perseverance. undi forté mentamin fruit qui dure long temps, d'un usage continuel le Bled.

Reparer ka ichi pilichihat asial, 8ga tipahamdal, il faut reparer ce qu'on a fait
ka pilichimat, 8ga pidighi mil8atchimat, ni ki pitching
: ma, ta iki8. il faut reparer la Reputation de celuy dont on a mal parlé
apiminik8e al8tch g k8 ka tepis kokoatat magadint, ef
tipahowt alse. nepitt, le c. ne suff. pas p. reparer la mort d'un
j. c. ka nita minadit8lang milik adam pattahilang8a
il n'y a que j. qui puisse reparer le mal que n. a fait Adam.
a8. ke nita minadihilang8ba a8. kotak menadihit8et ke ilintibba, kanate j. c. q.
qui pourroit n. reparer, quel autre pouvoir exercer le nom de Reparateur que j. c.
matchi achihi8edin 8tipahan e 8. antchi mil8nkit
il repare les mauvais exemples par sa bonne conduite.

Repasser k8 pimadizik, ils passent et repassent sans cesse. takamahochibe pob8or tatom
k8 tatakamahoex. ni tatakamaho, je le repasse de l'autre bord - taga p. salanage
8tatipendan k8 pitchi pihamdg8in, il repasse d. son esprit son estat.
ni k8ek8eliben dan, ni g8eiak8endan j. 8tichi kich8esin, je r. le comm. de j. c.
nit antchi 8inghetten makinaman, je r. mon ouvrage.

Repentir nit anoelindis, ni chinkelindan entian, ka mina8a ingatidi
ni missiran ni matchi aiitosin, je me r. de mon peché, je le deteste, jamais je n'y re.
ni pidigohanami, ni pideghi anoelindis v. endam entotamanba
je gemis de repentir,
8ai8ik8tchi ano8ahindissin ka ni 8ich ichi sanakil debinamass8din
tanti pœnitere non...

Repeter ni nanako8e-taghe, -ta8a ni kikin8ta8a, je repete, ce qu'il dit. ni nanabit8ta8a Chanter
ni nak8chamaghe, -8a, je r. la chanson, sa. pegik8anding ichi ...
k8 nanassabi8e -b8tan, il rep. toujours. v. apapin ikit8 i.e. minatako.
ni mil8ta8a, ekit8lir ni 8e ilikit8ian, je prends plaisir à ce qu'il dit, voila pq.
elik8tamming ni nalik8tanal, ni 8indanal, ni ... tchik8tan
v. keija e kikit8at ni nalik8tan, je repete ... au conseil
ni nassabi b8taghe ni nassabib8ta8ak 8kimak, je repete ce ...

aigle — mikissi pl. sik v. sisek. Blanche — 8abachakke8e pl. k. 8ab R. j. notat albedinem.

aigrette — patakibib8che8n pl. nal

aigrette sauvage — patakibib8che8, il en a une ; 8'patakibib8che8n

patakahak8aini8ig8ana, il a une plume de Coq p.r aigrette.

aigrir — ni'8issaghihi8e — ha acru — ma non
 anim. inob. inob.

{ g8h8e — h8a, si cum instrumento v.g. ferro dolor instigatur v. verberibus

{ gama — gantan, si dente vel peragitur
 inob. ign.

ni'8issaganik e takk8amit, acri me dolore pungit sui morsibus. v.g. la guespe — 8issag R. j. aigre, amer, douloureux, fort.

8issagan, cela est aigre, unde 8assagang du poivre.

pi'8issagan, cela s'aigrit. Manda 8issaganissan nipi, cela aigrit l'eau

8issagagami, bouillon aigre. 8issaghihig8, acri dolore pungeur.

8issagan, 8issaghissin mitch, mon cœur est aigri, figurative eu dis

ni'8issaghitettaghe v. ni'misk8itikittettaghe — 8a, je suis peine interieurement.

Ki'8issaghihitis e kichibin, vous aigrissez votre mal en vous grattant.

Ki'patatt8n v. ki'miskit8n ki'hiau idem ac Ki'8issaghihitis.

aigu — Kina, Kinamagat, pi Kinamagat, cela est aigu, le devient.

aiguiser — Kina m8kman, le Couteau est aigu. — Kin, Kina, Kimi R. j. primum, aigu

ni'Kimi'k8tan — b8t8n, j'aiguise en dolant, en frottant.

ni'sissi — mi'assi — ni'sihig8 — b8tas — b8t8n. j'aiguise polissant.
 reflex. act. ign.

Kini'h8a, il a l'esprit penetrant, aigu.

Kinissi, 8iba 8'pik8skan keg8, il use tout, est prompt (quodammodo) d'abbattre

ak8abika v pepik8abika, là où il y a force pierres aigues.

aiguille — à Coudre chab8nigan, à lacer des rets nabik8ahagan, — nab, nabi R. j. notat finem

à raquettes namang. ni'nabik8pan Manit8minens, j'enfile rassade

ni'nabik8ahan v. pan v. ni'm8skinatt8n nabik8agan, chab8nigan
 j'enfile une aiguille.

e pag8neiak, e bolibak8ching, le chas de l'aiguille.

nig8t nabik8assin, une aiguillée

pegig8ganak chab8nigan, minch8ganak chab8niganal (aiguilles) 1. 2.

aiguillette — pichaganab pl. bil. Kip8bissin, qui ferme la robbe.

aiguillon — saghime 8k8ch. Kakans — taks — k8che (long, court), à l'aiguillon (parlant d'une mouche)

d'8iam am8 8'chimagan, l'aiguillon des mouches à miel

8'patakahan am8 8'chimagan, elle darde son aiguillon.

patakahigan ka-nabikak, aiguillon de fer propre à picher

ni'patakah8a, ni'pachipah8a, ni'tchichibi8chah8a, je le perce

ni'kakans8ma, ni'naninghima, je l'aiguillonne de paroles.

427.

Repeupler — minaŝa ŝalakik alßit, ŝi nabiapihak, ki ẘŝkinepihak minaŝa ki ẘskahangaki, après le deluge la terre f. repeuplée d'hommes.

Repi — atchitatiŝin ẘ'nantŝtan; atchitaŝichil ot tipahamŝlan il demande du répi, du delay; patientiam habe in me

Replet — manŝan-ganŝe -ghiŝike, joües, bras. Metchabeŝiŝi, h. replet. ŝilinŝ. pinghe- ŝeniki-, nawikingŝe- ganŝ de graisse, visage ét. mbila tagŝli kichintagan ẘ'hiaŝing, mauvais graisse, plein d'humeurs.

Repli — kechattek tatibite ŝikŝas, qd il fait chaud l'ecorce se replie en rond (arbre) ẘ'tatib-iŝakŝantan -elenŝan athe hosŝŝin, v. ẘ'piskigantan il replie saliva linguâ la pr. hostie
piskighiska, replié, piskigŝate mr. ŝeghin, l'estoffe l'est. Couvre papiŝŝtchehŝin, duplicité du cœur. papiski tchehŝin, replis du cœur papitagŝeghiska, papiskighiska, il est replié, tortueux d'. serpent.

Replique — aïachitintiŝin.

Repondre — nit'aïachitema, je luy r. nit aïl'appinema, v. nit'ippinema, ptr. ihit injusk.
ni nakkŝe -taghe -iŝaŝa; -hamaghe -hamaŝa je r. répliqué; au chant
ni nakŝma, je luy r. v. nigŝeiakŝma b ka tian ni ŝndamiŝa.
nanakŝŝtik, ils se repondent
nanapitŝneŝnŝ, kaki nitchin kikiŝŝ, repond, parle la bouche pleine.
ni tchingŝahamŝa, je luy r. à la chanson de guerre.
ni nakŝŝamalilla -lise, je r. p. luy -garantie.
aŝn. d ŝta pegakkendang, ŝabang ta ŝŝkissin, qui fut r. qui demandoit pour caution
nilna niga tipahamŝŝendagŝki ka pŝŝie d. ŝuvagje r. repondrai devant Dieu.
ŝt ap. itetanghinan v. -ŝŝn v. -tegŝnan nilik elekimintiŝe
il a parfaitement repondu aux esperances qu'on avoit de luy.
nitetangh'chima, ŝghi kakitŝn nitilelima, je r. qu'il en viendra à bout.
ni ŝittokaŝa, ka kigà ŝiechimiŝŝi, je te r. p. luy
kŝ. kalapitaŝiaken, malŝ ŝalŝekitang, ka kigà pakŝepkaŝi kiŝas
ne luy r. pas, laisses le dire, tu ne l'entendras pas la peine
nanakŝŝttaŝichik ech alamittŝlagŝk, repondez moy à la priere.
ni ŝiachittaŝaka e ki ŝŝtagŝian, je veux r. au bien qu'on me fait.

Reposer — ki kiŝe- -ŝitŝn -hŝŝn -ŝittaŝa -battaŝa, je r. -poser -iluy -couchant.

Repos — pekaïapit, ŝich alŝakal, tiens toy en repos, pitan'apit, delays toy.
abbapita, reposes-vs. ka niga nakikŝebiŝi, je ne sçaurois pas dans le rp.
alŝakŝte ech alŝapitŝlan, mon cœur est en repos
j. ŝkakaning ŝikŝeŝhin, st. jean recumbit in sinu jesu
ŝppelimŝnichil ki ga kaskitandŝl elŝichien, Repos
nitapachin ie. echilaŝeian nit ichi'chin, je fais repos - Couchant.
tŝŝagŝmŝm elŝapiching, pr. se reposer, en se h. haute
ka aheigabaŝit ŝŝkiŝŝ, nippi minaŝa e nanginang ẘ'hiaŝ, chale...
après l'eau haute ... pour s'élever de nouveau ...
...piŝin ilabatendakit ...

+

ail — chikagasinch pl. chik.

aile — 8'lingsigan, 8t'isk8elingsigan, les plumes du bout de l'aile 8'lintchikegan, l'aileron du poisson.

ailleurs — kotaking, pakan. pakan iji, v. pakanat ejat, il (va ailleurs. 8tam8elin8, il a l'esprit ailleurs. pekizch, d'ailleurs, indupes. kotaking si 8utchil e si kind8kien, keg8 achoda si=
=8utchiken, si tu veux voler va ailleurs, ne demeures pas chez moy. 8ut 8utchi k.ji unde, et causas sive efficientem sive finalem denotat.

aimer — ni'sakhikise -8on -ka. ni'sakelima -ndan. sakhihitik, pangs8eliutik, ils s'entreaiment.
ni'sasakelima, ni'tak8elima, ni'tak8tchama, ni'tak8elim8ma je l'aime beaucoup, tendremt, avec attache de coeur & d'esprit. tak8 k.j. nota vinculi, ligaminis, connectionis.
ni'mib8'abama, je l'aime en le voyant.
nit'alis8elima, ni'mamamadi sakiha, je l'aime plus que tout.
mi ke meiamadi sakihat k.md, ke alis8elimat, vous aimeres Dieu par dessus toutes choses.
sasakelindag8ssi, mamadi sakhig8ssi, pegik8'sakihig8ssi k.md. dieu est souverainemt aimable.
ni'singhelima, ni'pichik'elima, je l'aime ardement
ni'pangs8elima, je soupire apres luy, hinc pangs8elin8 de amasiis.
ni'singhi psa cema -psitan sias, j'aime le tabac, la viande
ni'akasala -tan, je voudrois avoir pr. mon usage v.g. (mais en vain)
ni'sakitagke je suis avare tasa pour luy
sakitatik 8emissig8chik, les françois sont avares les uns à l'egard des autres.
8'sakitatinasa mitchim, ils sont entre eux avares de vivres
keg8 sakitasicken mitchim 8etsnd8ssi, nata8elinda=
=m8g8in, n'epargne pas les vivres au malade, s'il en cherche. nat, natchi k.j. cherches.
sakihis8in, sakiha8in, sakilig8in, sakihiti8in amour generic, active, passive, mutuo.

ainé — ni'sizes, mon frere ainé; ni'missens, ma soeur ainée.
8'sizensal, 8'missial son &a. ni sesikissi, voila l'ainé.
nittam8ujan, le premier né. 8enittam8ujanimak, mon 1er. né.
ki'nittam8ujanisin minechichit, donnes moy votre droit d'ainesse (jacob à esau)
sesikissi8ing 8utchi 8entikkaghit mit8pakanchig8sinal 8'ki'attas8enal esas; esau vendit son droit d'ainesse.

ainsi — de modo ichi. ichi 8sse, il marche ainsi
mi echigat 8'kolas, voila comme est sa robbe.
nit'ichi'-lit8n. -gabasitt8n, je le place ainsi - debout
de illatione 8en, ni 8en voila pourquoy
adam e ki pattahilang, ni 8en kong.

v. pi kansika kiveskaghe

Repousser achesse paskissigan nibila makate e pinahamining, le fusil a trop chargé repousse

ka pi kongomit vassa ni'tchi'kastina, je repousse loin celuy qui me pousse

8'kakavinal v. 8'kongonat, il le repousse. 8ache kongoskava, il les repousse

ni'kongona v. nit'ti'kastina v. ni'kiveskava, je le repousse.

kiveskostatin e nigating, amastine, on se repousse, on se fait suivre.

pi kitchighik v. kikitchighik ni.nak e kikatchivat, les bl. repoussent apr. gelé

pool minjaskit ka kichtkichaming, les herbes de compens

Reprendre 8pedighi'namval, 8'minonamaval, il luy reprend ce qu'il luy avoit donné

neab lisila ka minghiseeba, il de ce qu'il avoit donné. Celuy fait des reproches

ni'nanapas- ni'napagan- -sma, achich malatak nisila, faloit je

nit'anima, ni'tegima, ni'nanibikima, ni'kikama, je le de, le gronde.

ni'nanatsoma, ni'nanekipima, nit'aligama-, -china, ni'tipinatoma, id.

nanatsokotagossi, il est, grande toujours, reprend à tort de travers

nanekipendagossi, il est reprehensible. Nanekipentivin, reprehension

neab ni'ga'natin, je viendray le reprendre, le reprendre.

8pissikan 8'hiav 8'tchipamal, son ame reprend son corps.

pi minga ka ki-nisamt, 8zanekissit, celuy q. a ete pris, a été malade, reprend forces

alsa-v. nalsa- -mochin ka kakanesseba, reprend haleine, forces

ka noko et minava makatchive v. anikave, vassa 8'anikatmatchive

apres l'hyver il reprend son discours, il le reprend de loin.

ni'makama kemotimibba, j'ay de represailles, je luy reprend ce qu'il m'avoit volé.

ka manchihint 8'achivat 8ka manchihigo k. achitavahat,

celuy qu'on a maltraité cherche a user de represailles à l'égard de celuy qui la maltr.

zal.hat ka vika achitavakadi, n'use jamais de rep., ne fesons pas

ka kigat'appinchidi, vika kigat achitavahil, quand de rep. à son égard

nit'appincha, il n'use point de represailles à mon égard, j'ay le dessein

mamina v. aianikat 8'echiton, pessanghi 8'aianikeikan

il le fait a diverses reprises, peu à peu il y reprend divers fois.

Reproche ni'malassoma, je luy reproche ses deffauts.

nit'appinsomik, ni'pinghemik, il me dit avec mepris que je suis un lâche

ni'kalapsima, ni'nanibikima, je luy fais des reproches.

ni'malitava ni-8ee-nagasimak, je luy fais des d. parce qu'il m'a fait

8'8ndomal vivel, il fait des reproches a sa femme.

ki'nanapaganisimin e paskingoeian, v. me d. que je suis bavarde

ni'nanapagansoma ech 8zenadissian, je luy fais d.d. d. ma malade

8'nantoskamagon 8tch, 8'issaghibinemigon, il sentes d. sa conte.

Reprouver nit'anseli-ndan- -ma, je reprouve cela -luy.

pekilinstik alanikung, le reprouvé.

matchi k. nitchimidin alanikung. les reprouvés sont dans le

kija vandagokisisso alanikung., il l'attire la reprouvé.

alanikung. ka kija velimint tesan, tchinagossi, il le compare

airain — miskȣ pi8abik, Ka ni8a'Kaȣkabikahandin, il est im=penetrable. — miskȣ R. j. Rouge

air — Kigik. ni'taki'la8eȣKatissin Kigik, je prends l'air, le frais.
ni'taki'la8eȣKagȣn Kigik, l'air me rafraischit.
Kigik 8'Ki8itaȣKan Kisis, le Soleil tourne autour de l'air.
pi nemȣ Kigik, il vient un vent Coulis. Ka8ita Kigik autour de l'air
nȣiessel8tamng Kigik, l'air qu'on respire.
na8ate Kigigȣng nit'indalatkinin, nous sommes placés au milieu (de l'air) — na, na8, na8etch, na8a8 R. j. milieu
na- v na8i- Kigigȣng, au milieu de l'air
na'Kigigȣng nala8aK8tchin tibik Kisis, la lune est suspendue au (milieu de l'air).
mit'api, il est contre à l'air, metchai'hi api - à terre. (assis ... terre)
pegik mamitch Kameleȣn elint 8'mitchiminin Kigik, ȣtin un petit insecte qu'on nomme Cameleon vit d'air, de vent.
8iki8am Ka 8asse chabȣassȣgot Kisissȣl, maison bien aerée, éclairée) — 8asse 8aske R. j. luire.
ni'naȣȣe -nan ign. -na nob., je le prends en l'air — chabȣ R. j. penetrer.
nit'akȣtȣn manda na8int 8iki8aming, je pends cela en l'air (au milieu de la cabane.)
ni'mibȣ'nagȣs, j'ay bon air.
nagamȣin, air, chanson.

ais — pessagak, nasagheissak, planche.

aise — ȣlȣatchi'tehȣin, ȣlaligȣssȣin, joye, contentement.
nit'ȣlȣass 3ª. i, nit'ȣlaligȣss 3ª. i, je suis bienaise, ay de la joye
nit'ȣlaligȣ'elim 3ª. ȣ, j'ay de la satisfaction en moy même.
nit'ȣlȣatchi'tehe 3ª. e, je suis de bon humeur.
{tehantan ign. -tehama nob., m'y porte avec joye.
ni'mibȣ'laȣess 3ª. i, ni'nah'endam 3ª. ead. je me trouve bien.
ni'nissita8ilaȣess 3ª. i. je ne suis pas bien, pas à mon aise
ni'mibȣaȣass 3ª. ȣ. je me trouve à mon aise, me chauffant.
8akamilaȣessi i.e. ȣ'mibȣskagȣn, ȣ'mibȣtehiskagȣn Ka mitchit, ce qu'il mange luy ravigote le cœur.
ni'mibȣKichin v. Jebin, nit'ȣlaKichin, je suis couché à mon aise.
(iKȣethin, j'ay la teste à l'aise sur mon chevet)
ni'mibȣ'aps 3ª. i. je suis assis à mon aise.
ni'mibȣ'tehama -ha, v. ni'mibȣ'aligȣ'ha, je le rends aise
Ka Kegȣ ni'gȣita8elindandin, j'ay toutes mes aises
Kakina ni'tegȣnighen, j'ay tout à souhait chez moy, je n'ay qu'à prendre à discretion.

Repudier ni'pakita, ni'sebina nit8, je dé ma femme.

Repugnance ni'chinghi- ni'8ia8ki- -pitan -mautan 8ag83 8'hia8, j'en ay p. la chair de...
ni'kitim, ni'chag8elim, ni'8ia8kendam k. alkiian j'en ay p. la p...
ni'chink'elindan, ka ni'mil8'elindandin nidatisin (la guerre)
ech al8 ni8kinamag8ian ni'hia8, malgré les Rep. de ma Nature
ka 8'kalopendandin 8'tek ka nant83kamag8t, il vainc ses Repugn.
8'chag8t8n 8'tek 8a8iki8t'endamihig8t niatatak ep 8tang
il surmonte les Rep. de son cœur qui le porte au mal
ech al8 mil8'elindandi8an ni8kinag8ian ni'hia8, kit8e
niga'8t8an, je le feray malgré mes Repugnances.

Reputation niboakal, pichibital, 88ghit'chel, k8 p.ta kan k. mil8atchimi: Celui
ayt de l'esprit, de la diligence, du Courage, de l'exactitude du soin de ses aff.
ganadi-ta8t v. -8t8t k. matatchimig8di8an, ayt soin de votre R.
kit'atchimig8in nahegat itamat8t, kitchit8. g nahegatchitat8 de quelle ... de ...

Reserver isk8pita cena, ka isk8pent ki'ga'lagat8a, on a ref. du Tabac p. les saints femmes.
nit isk8namada, je luy ... nit isk8atk8namada 8ik8nti8inattik une buchette p. ...
esk8-netgik -nakintgik -kintgik, Ceux que la mort a reservez.
keg8ti isk8pitamatichi, Reservez moy ... du ton repas. esk8pitaming, ...
makada pimite 8t' isk8t8n, il reserve de la graisse d'ours.
matchi8ëian ni'ga'isk8na, je reserveray une Robbe.
ke mita isk8atamingh ep 8timing ep attagheng, ki'ga nahi-mad-isk8a- -8t8n
Reservez, mettez à part le reste de ce qui sera necessaire p. manger & p. fumer.
k8 mitchim'endanghen p., ne reservez aucun peché
8'mil8'e'nam8'endag8t'in ki'tchinen km8, chig8k8tchiang ...
d. merite que si luy donnions nôtre cœur sans reserve, aimons le p. reserve.
8'ganadit8n 8t8n, il est reservé à parler. Cela 8talade'k'nem8, ka 8ika aick8a8edi.
n8nt8e, 8'tam g8ch88e, g8tamiti, atchibiti, il est trop reservé
8'tam ki'g8ttom entaian, tu es trop reservé à venir ... ...
n8ntchitanade, 8'n8ntchit8n mitchim, il reserve ses vivres
8'tam ki'tattatiti, ki'tattitadat mitchim al 8.te, tu es trop reservé pour ...
chig8k8atitat al 8.te, tout les hommes sans Reserve.

Resine pakik8. bomitkig8chiming 8'taske8ekatchi: ganikenaxa, on en fait des chandel. en France

X mi lehi 8chitting isk8te8ab8
attiganitan chamminab8, papitkaganitan nittam isk8te8ab8
akikong ka kaskit8ahamint, dahitan ka 8i chig8ttaming
pitch chamminab8, 8a8atakolel; pi ap8etemagat e baliba=
=higatek; pi 8ntchi papanghika, chig8te chamminab8,
aptchi makkadagami v. akkagami papanghikak.

Resipiscence 8'pakitan matchi'aint8in il y vient pi8ig8hanami, nil8'antchitchez, dolet, 8ibipiteit.

Resigner ni pakitinamaa, ni'nagatama8a nig8i8 8ettikitit nit8kinaxin, je resigne ma ... à mon aîné.
ni'hia8 km8, je me R. à la vol. de D.
ni'kija nakt8e'endamaxa km. nitik kat elelimit, eju8 volontati ma-Resigne
ni pakitendamda ni'hia8, nigga 8anit-alamitchian, ... 8'8nati 8echin8ian
je me resigne à sa volonté, ... de quoy ... ... cet ...
ka 8'nakt8endandin 8t8enetittin, ni 8en pekat8endandik
il ne ... pas à sa maladie, voila pourquoy il ... pas ...

aisselle 8lingsei-gan v-gam v-ganina ; ni'lingsigan, mon aisselle.
pilessiek 8'lingseiganisa, les aisles des oiseaux
ni'pitilingsantan apsi, je tiends mon aviron sous mon aisselle.
pitilingsanichinan, sub umbrâ alarum tuarum protege nos.
michi'lingsigan, le part de dessous l'aisselle.
8t'iskse'lingsigan, le bout de l'aisle.
8lintchikégan, aisleron, nageoire de poisson.
nit'8lingseigani v. nit'8nigoli, j'ay des aisles, unde
angeli dicuntur 8anigolitgik, 8enigsuinutgik, 8slingseiganitgik.

ajustement 8'8egasin

ajuster ni'nahi-nan manu -ssn genuiâ -pitsn locando -nighe neutr. — nahi r. j. notat decentiam
nahi'kikehigan, un tisonier pour ajuster le feu.
ni'nahi kiche-highe (?) -nighe manu j'ajuste le feu. -han -nan activa ignul. iskste v. g.
nahikiche, le feu est bien ajusté.
ni'nahiskoantonan, j'ajuste bien la porte.
nahi'apitchilibisa, il a l'esprit juste.
8'nahi'apitchiliboabstan al tesin, il pense juste sur la Religion.
ni'nahalaghina assantchigan, j'ajuste, accommode la cache. — la r. j. notat la fosse.
ni'ki'chisks'galama, je l'ay ajusté comme il faut, l'ay bien disposé.
pi madinesichil (ricco) ki'ga chissks'galamil, viens y, je t'ajusteray.

allaiter ni'wsneh neutr. , ni'wsna act. nob. 8i wsneh, donnez luy à tetter.
ka wsnehet v. wsanchet iksa, une nourrice.
wsna abelsehens, on allaitte l'enfant, wsni, il tette.
ni'wsnatan 8spagan, je suce le calumet
ni'wsnala, je le suce (dr metaphoricé)
wsnehek femelle d'ours , wsnehemik de castor , wsnehetik de caribou qui ubique wsek qui allaitent.
8utjan, bête qui allaite v.g. biche, orignal, vache.
kijekwsek, tak makwsak megsa ka nagâlasat 8ghisal.
ainsi sont nommés les petits ours qui suivent encore leurs meres.
8utigolini pichikis 8ritjan, la vache a beaucoup de lait.
taksawsnehe, elle tient son enfant pour l'allaiter.
ni'wsnataha 8'intjanissal, j'allaite son enfant.

alambiquer pachitchilibisa, il a l'esprit alambiqué il perd l'esprit
pachitchilibisa e 8i'8ssanni'liboat, à force de vouloir raffiner
pachitchitagosi, son discours est alambiqué
— pachi pachir pachitchi r. j. sauter par dessus au delà des bornes.

alambic attik ka kaskisabanint kitchi askiganissang chisani=nabs e apisatek. chaudiere qu'on couvre pour garder la chaleur et faire distiller du vin pendant qu'il va en vapeur qui degoutte.

Resister nit'agȣnetaȣa, ni'pachiȣila, ni'chagȣkaȣa, je luy resiste. nikanakȣna

aȣn. ȣeta chagȣkaȣat Kin'. v. nanakȣnat v. Kekikikeȣat? qui peut resister à dieu? luy estre egal?

Tapitch Ke aȣȣa'kakanȣitaȣien, Ke ȣȣni'ȣi chagȣkkaȣien? qd. cesserez vous de me resister, qd. finirez vous de vouloir l'emporter sur moy.

pepegik e ȣi'tapȣetat, ȣi ninchikȣtatiȣek, chaqu'un voulant l'emporter, se voulant egaler

ni'nanakȣna Ka ȣi matineȣt, je resiste à mon enn. qui vient m'attaquer

Ka nanakȣiȣi -nikeȣi, alichitam, il ne resiste pas, il se rend.

Kitchi- Mamantȣgikȣi- -Kȣȣ nigȣtji & ijiȣiliat, v. ..., en vain il ou on veut

alicha v. akaȣi kit'a ȣich chagȣkȣlimin, en vain voudrions nous v. resister

Ka pegik Ki'ga' nitta' nanakȣnagȣȣi, pas un ne le pourra resister.

& mamantchigȣnat & pitaȣachanili ȣ'takȣnamȣat, takȣkad

e ȣabikȣtat, vouli. l'arrester, il le resiste par son marteau, qu'il a tenu par le ... ou le frappant

Resonner ni'tataȣi -na -kaȣa -china akik, je fais resonner la chaud. frappant - le posant.

tataȣe akik, elle resonne. matȣeȣe, milȣitagȣȣi kiȣȣagan, la cloche

ȣiȣagȣeȣe, kichiȣeȣe paskiȣigan, alimiki, le fusil, le tonnerre.

ȣ'chilaȣinat nikinakȣl, ȣȣkachiȣakȣl, il fait resonner une tire de fortune, les ... de ... la gourde, les ...

Chilaȣemagat chichigȣan, ȣȣkaik, kippitaganeiak, la gourde, les ...

Ka chichigȣamang ki'nagakamȣlim, je v. laisse ce que vous faites resonner, la gourde.

papikȣan ȣ'michitaȣikȣnaȣa, il fait resonner la trompette, la flute.

ȣ'matȣȣȣ...ȣn chichigȣan, kiȣȣagan.

matȣe-ȣek v. -bikak assin, pierre qui resonne.

Resoudre dissoudre ni'ninghiȣȣan, je dissous igne. le ... du plomb v.g.

nig- v. ning- v. angȣ- -assin aȣan, la ... dissoute ...

ȣ'pagak'endamihiȣen Ka agȣ'ȣendamihiȣeghibba, il resoud les difficultés.

ni'ki'ȣl'attȣn kikiȣȣin ech alimatilik v. ech akȣamagatilik, j'ay resoudu la diff. de ...

Resolution nigȣtin bg aȣkȣa'ȣendan, ȣi kich'endan, prendre sa resolution.

mangȣdaȣȣiȣi, c'est un homme resolu, ȣich tapiȣȣi K'. nanȣȣbaliȣ, vous resolvez. ... aller en guerre

ni'ga'tap'endan ni Ke-inghi, je le veux resolument.

nit'iȣkȣa'ȣalendan ni'liaȣ, nit'aiȣkȣa'ȣe, je suis resolu à tout, la ... resolution ...

nit'ilelindiȣȣan ni'nigȣȣin, nit'aȣalimin, je suis resoudu à la mort.

ȣiba gȣȣiakȣe, ȣȣni aiacha'ȣendamȣiȣiliȣe, c'est un h. de resolution.

Respecter ni'ganatchitȣn ni'liaȣ, je. e Ke ȣitchi ȣȣghemilang & tagȣikaȣȣiȣilang je respecte mon corps, par respect pour Jesus qui a esté notre chair pour nous unir à soy.

gȣȣitamȣk alkee. ȣikiȣam, respectez l'eglise.

ni'gȣȣingȣȣpitan je. ȣkaȣȣi ȣitchigan, ȣ'nigȣȣin dalaȣȣak ȣitapȣitamȣnabanea j'assiste avec respect à la messe le sacrifice de Jesus, comme sa passion et sa mort.

ki'gȣȣi'namminghi'ȣaȣȣtagȣk angeliak, les anges tremblent de respect devant vous

Ka ki'tapi'gȣȣi zahami ȣilȣlimin, nous n'avons point de ... de ...

ȣ'linaȣaiganiȣa agȣingȣeȣkȣk ang'. kin'. e gȣȣȣabanȣeȣat, ...

ni'gȣȣa, nigȣȣȣika, nigȣȣȣima, ni'gȣȣȣitaȣa, ... gȣȣȣitagȣȣi, ...

kigȣȣan alpeek ȣȣȣn, kigȣȣȣitaȣak alpeek trais de ... humains.

allarme — kakala 8rsk8laoendamdin, consternation d'un facheux accident
amalissoin, apercevance d'ennemi.
nit'amalis 3a. 88, j'ay une telle allarme ; amalissoin, on en a.
nit'amalissotara oadessi, j'ay allarme du Sioux v. je donne
l'allarme l'ayant decouvert.
ni'sesseghiha (nol.) — ssor (ign.) — hi8e (neutr.) je cause une allarme
ni'ki'sseghitonanan 8tenau — hananik oatetsegik
nous avons causé allarme au village — aux habitants.
ni'tchichi, j'ay une fausse allarme, tchichik oatetsegik — tchichi n. f. fausse allarme.
ni'tchichi hi8e (neutr.) — ha (nol.) — ma (vole). seu serio, seu joco
je donne . . . . une fausse allarme v. courte joye
tchichihitik, neut. ni'tchichimik, il me pousse une gasconnade
pipahitik, ils viennent tout allarmés.
apahitik 8skinighichik e amalissing, nant8chichahamok,
8'nant8chichahoara sirisseghihi8eltogik, les jeunes gens s'enre-
-font courir dans l'allarme, suivent les pistes en poursuivant,
et poursuivent aux pistes ceux qui l'ont donnée.
nit'alimi tchékigon manda, je suis allarmé de cela.
nissote 8'pighiskelindamihigonaoa 8'nipoin, sa mort allarme
tout le monde.

aleine — migos. aïon migos ezi kiskik8assing e papabalibahaming.
on se sert d'aleine pr. coudre en troüant ça et là
algonquin — 8tiskoaganni pl. iook, abitibi8eni pl. iak
8tiskoaganimo, il parle algonquin, 8tiskoaganimo8in, cette langue.
alligner — tipabi8in, l'action d'alligner. ni'tip'abi 3a. i — abantan (act. ign.)
tip'abantan oakahigan aïapi kizchi patakissiting
on alligne le fort en le plantant juste
ni'tipakiton, ni'chüabikiton, ni'tibiskokiton oakahigaiakik
j'alligne juste droit aplomb ergo vicina également un pièce
tipabigamo pimiinakoan, la corde est allignée au niveau.

aller — nit'ija, je vais quelque part, 3a. iji, oti nit'ija, je vais là
ni'matcha 3a. i v. nibsaïatcha, je m'en vais, je sors.
chaie ni'matcha, adieu, je m'en vais.
ni'8ta, je vais demeurer ; 8tata, allons demeurer
nit'8alamiha v. ni'oaalamiha, nit'8kisse v. ni'oakisse.
je vais . . . prier . . . . . . chasser
nit'alim — iska (1) — osse je vais avec peine, danger . . .
. . . (2) par eau par terre. itum — en dela . . .
papadachikass, il va . . . itum s'occupe, travaille . . . ça et là
g8ssi — 2 8te il va dans les terres — avec sa 2 famille
matchi-obitik — kohitik, ils s'en vont ensemble . . .
. . . par terre . . . en canot

Respirer — Ka nah'alam8di, akakanesse, alim'alam8, il a peine à respirer [illegible]
mit'8'alam8, ni'nesse, nit 8alam8an Kigik, j'attire l'air, je respire
ceh ichi'nag8ak Ka 8alam8l8taming Kigik, ni ceh ichi primati[illegible]
tel qu'est l'air qu'on respire, telle est la vie qu'on meine.
8eti Kichitagamisan 8alam8l8tamaii Kigik, 8i nagatan
c'est un air empesté que vous respirez là, quittez les endroit
Ki'ga' pattahig8k 8ate8igik, les habitans vous infecteront.
8t- v. Kip--alam8ss8, v. atchi, il respire un air chaud, fievr. Kichalam[illegible]
nant8bati8in ninehak 8'missip8andan, il ne respire que la guerre.
al8asin 8'missi- p8andan v. -pitan v. -pikan v. 8hessesandan v. -tchantan
il respire la priere
namissaming8esin g eal. 8atagik 8'missigenisa mega e missip8ang8iba Saul
Saulus adhuc spirans minarum & caedis in discipulos.

Ressembler — 8t'ila8al 8'8ssel, 8t'ichi'nag8ssinal, 8t'ichingsamal, il ress. à son pere.
mi 8t8abik, c'est sa racines, son origine, il m'a le visage.
Ka 8ika indin8 pepp8ng, jamais hyver n'a ressemblé à celuy cy.
8t'ichi'nag8hal al8[illegible], il le fait ressembler à un homme
Ka 8t'lag8di 8'nijjanissa, ses enfants ne luy ressemblent point.
Ka pappich p8antch 8t'eichingsamadil 8'8ssel, il approche, pas tant, bien peu.
Ka 8 p8antch ichi'nag8ssi8i 8'8ssel echinag8ssit.
8t'lag8l 8'8ssel, ni nassab echinag8ssit, 8'nassabingsamal
il ressemble à son pere, c'est sa vraye image.
Ket eichi'nag8ssimang 8chihata, faisons le à nostre image.
8t'eichi'nag8ikhnal al8[illegible], fecit hominem ad similitudinem suam.
Ka ichichindin8 8akahigan nad8e 8akahigan echiching
le fort ne ressemble point à celuy des hurons.
alimi8ng 8sek, alim8kass8k, Ka al8[illegible] Kass8dik, il ress. à des chiens, nouvaux [illegible]

Ressentir — askahan mitch, ni 8issagh'tehe, je ressens vivedouleur en mon coeur.
nit'ak8s'n'itching v. 8issaghissin mitch a miskihien, je ressens vivement l'injure qu'on m'a faite.
Ki'mintah8mil, je ressens ton refus & m'en plains
nit'ahanam, v. nit'askahanam e Ki miskihilan, je ressens une douleur de vous avoir offensé.
Kit'askaham8l8t8l, Ki 8itch'alimi'tehamil v. [illegible], je ressens vivem. vostre douleur
Ka 8ika ni'ga' 8n'chindandin, Kit. ni'ga' tak8'tehantan entrailles, je ress. tous
8t'app. mik8la8eihig8n 8'tepihig8in, il se ressent vivem. du bien qu'on luy fait.
8'Kichiki tehemig8n 8'tepimig8in, il ressent la reprimande qu'on luy a faite
Ka nig8t 8t'ichi'la8e-hig8in 8'tepihig8in, -nig8in 8'tepimig8in, il ne ressent
akinassi'nag8ssi e 8kima' ab8sit, il se ressent d'où il sort, a l'air d'un enfant de qualité
8kima8i'nag8ssi -tehe, il ressent le Chef
ni'mil8a8essi -tehiga e tching8taming

Resserrer — Kipissi, il se constipe -gan medecine p. cela, maskiki minaha Ki Kipissint, on
ni Kipakk8a, 8'tam patatissi, je le resserre, l'autre [illegible] à un [illegible] bord
askahanami e Kaskend8ng, v. 8'siss8 tchesKag8n alimi'tchesin
la douleur luy resserre le coeur, [illegible] 8atig8ssi8in [illegible] 8mbiltchesKag8n

nit'apitchi 3a. i, je m'en vais tout à fait, pour ne plus -
- venir, v.g. en guerre chaude, ou quand on change de village.

Apitchi, il a été tué en guerre, il y va mourir, il ne revient plus &c.

nit'apitchibilak ninch nit'8skinighimak, i8a 8kima meiadisit.
j'ay perdu deux de mes jeunes gens, dit un chef de guerre.
(quadi je les ay emmené sans secours)

ni'pindisse 3a. e, je vais en marchant, me promenant.

matchisse 8mimi, la tourte s'envole.

agaming ni'matchiataga 3a. ghe, je vais à l'autre bord de la Rivière

matchiataghe chichib, le canard y va. — ga gam R.f. bord, rive.

ta-ka-iabatenen, ou va-t'il si vite courant?

ta-ka-iapahitinenak, ou vont ils en foule s'entre-faisant courir?

ta kit'iahbhitim8a, ou allez vous en canot?

agaming nit'iataga 3a. ghe, je vais à la nage, à l'autre bord.

alliance — 8chila8entiwin, v. 8chilintiwin, qui se contracte par mariage.
|k, ils sont alliés

nit'8chilaentimin, nous sommes mariés.

ni'tinta8a, mon compere, ma commere.

8tinta8ahk8itik, leurs enfants sont mariés ensemble.

8alinta8ah8ntigik, les commeres, les comperes ensemble.

nit'8tinta8a8ma, je l'ay pour compere, commere.

k8elatch, kitchi 8chilimaminta, c'est d'une bonne race
pour nous avoir pour beau pere, belle mere.

nit'8chilimak, je les ay pour tels.

nahangh-ich — -ik8e. nahangh-ichiwi — -ik8ewi
gendre — Bru — il est gendre. elle est Bru.

allonger — ni'kin8a-bighinighe — -bighinan — -bigahan — -bighissan
j'allonge neutr. — act. ign. — instr. — igne.

ni'chibabikahan v. ni'chibahan 8akak8at, i8a 8it8nia
j'etends, j'allonge . . . . . une hache, dit le forgeron.

ni'kin8nchitt8n manda, j'allonge un peu cela

nit'anik8nda8ett8n 8ikiwam, alle-ganik, 8tenan, 8ewisiwin
j'augmente — la maison, l'eglise, le village, la famille.
materialiter dicitur et metaphoricé j'augmente le nombre des habitants &c.

nit'atik8alik8e 3a. 8e, j'ay une allonge à mes cheveux. — Lik8e R.f. nota caesariei

nit'aniketon ni'bisi, ke8 e tak8bitt8ian, j'y mets une allonge
y liant quelque chose. — K8e R.med. nota colli et capitis inter alia

nit'anik8k8atan 8'kolas, j'allonge son habit.

ni'chibik8eli, 3a. i, j'etends le cou, je l'allonge

ni'sakik8eli, je l'allonge dehors pour voir v.g. — nik R.med. nota Brachii

ni'sakinikeli, j'allonge le Bras

ni ek8ontek 8ikiwam, voila la longueur de la cabane

eiabitabikissing

Ressort 8pamend pessaghissek, mi 8e8 matchimagak pakkissigan v. matdedek
8i8iesse ka matchissekirek, v. matchissatchigan, cequi fait aller ou en fond.
mil8ssatchigan, bon ressort. Kinu8tchissatchigan, Ressort Secret. Venir à bout.
m.re Kaskitchiganal 8t'aï8nal & Kaskitt8t, fait jouer toutes sortes de ressorts
mi ma 8en nil8ssemagak kikitsin e-kik888ng, e-wig88eng, Ce qui sert de ressort au conduit.
nikasink nit'akinan, ka kilasa kitakidinasa, cette terre est de mon ressort non du vôtre.
nit wigatipima maba, ka kit, il est de mon ressort non du tien.

Ressource ka k.8 8matchitchitchitchiganidi, il n'a point de ressource.
mi8anian ni'ga matchi'kichitan assantgigon, si j'ay faim, j'auray recours à ma cache
ma 8kima, le chef sera ma ressource.
ki'ga patakkama, ijasanen, si tu y vas, tu es perdu sans ressource.
api. 8t'pakitchimigral kmi. alimkong ne epakilingik, les damnés n'ont plus de ressource.

Restaurer 8'ki'matchimi8t8n, 8'ki'matchinat8n-aki j.s, j.s m le restaurateur du [illegible]
8'ki'nabissiten 8tenak, il a rétabli le village, il en est le restaurateur.
8'nabiskag8n mitchim. nabigam8, il le restaure, il prend de l'embonpoint.
ni'kighera, ni'matchimi8ka, ni'songhi'telcha, je le restaure, luy redonne du courage.

Reste minchichil chag8kamen, donnez moy ce qui te reste d'usé. chig8ichi. ni'kabi
ka k.8 nit'isk8eiodin, nitchak'aidn, il ne me reste rien, j'ay tout usé.
isk8ssemagat sias e sik8ating, il r. de la viande de festin. 8gsané, restes de repas
isk8sse makkam, il reste de la glace aux bords des bordages. isk8pitchiganik, le dépôt
ask8antchigan, reste du manger. ni'ga'minikoen-eiabamissing, je boiray la liqueur qui est dans le fond
ka segik assin ta patakitedink v. achitchiskisaghissindink, non demandeur l'appeller
nit isk8lewtan -pitan, il r. qq ch. de mon depôt. isk8m'akingh'ibba 8'kitanasa, il a consumé
nit api. kapachimak kik8siak, j'ay mis à la chaud. ce qui restera du festin. kit api. isk8s
minch kiss8k ichitek, il r. a moit. niss8ca nit'ichitamin kekaiang, il ne r. q. 3 ou 4
8k8issel en matchim8tigil, il ne reste plus que son fils. ichi'api, il est reste
epapisigik, ceux qui sont restez. nilik epapiang, tout tant que nous sommes qui restons
apislag apapisek, vous restez sur dessy long temps. ni'minchimin e-kichaskeiang, nous sommes chargez du reste
alabsa ichite megra detene8issit, il r. encore un peu de vie au malade. ichi'n8tchim
ni'nikanapitasa ki galschit, je suis il un jour à cause de luy parce qu'il me l'a demandé.
ki'gat isk8nimil, kinijaniissak, 8iissag, e-kilighinang sigheian aking milik matchi-
mi8magak k.8 isk8aching, je te feray rester seul de du déluge universel.
... k8netgik, -nabingik, isk8ssegik, voila les r. de la mort, du carnage, du feu
apapisek, ne kinsand apisek, ils restent long temps.
achatalite, il r. à partir après les autres. isk8eiang ichite, v. ask8i.
pangsi e.n atate, il ne r. q. de la cendre
nonig8n iatatsl, ichikag88l; ichite8ek; il reste; il resteront cinq jours.
8t'alisek8n 8'kian, il joue de son reste, aux en dédo paré. api. 8labi
api. pakiss8l, joue de son r.
api. pakiss8 & siechinghet; 8echitchimilik & kaskitt8t; & minahise
il joue de son r. & perd tous; pour s'attaquer le tout d'apres; & demande le br
cha chakissi. ka kitsara[illegible]: madi, au reste.

allumer — ni'pissKale — lettʊn — leptʊtan v. leptʊtan — iskʊte
j'allume — act. ign. — en souflant le feu

ni'pissaKʊlendan iskʊte, soufflant de la bouche je le fais flamber — lendan r. f. notat quid ore fieri

ni'saKahan ʊassaKʊlentchigan, ʊpʊagan. — ni'saKabʊha ʊpʊagan
j'allume la chandelle, le calumet — je le luy porte allumé

sagatte v. -ʊʊ Kit'ʊpʊagan, ton calumet est allumé

ni'pʊtaʊe 3a. ʊe, je fais du feu, pʊtaʊel, fais en

pissaKʊlentchigan pl. al. allumette.

papa'KaKantchi'Kiteʊitam, il allume par tout le feu de la dis-corde
ça et là, excite, la colere, par tout il excite
papa'niKati'hiʊe, il excite par tout à l'entrebattre.

niskʊi — v. pissKate — Kiʊassʊ, sa colere s'allume

ʊiba bʊgʊ patite v. ʊesseKiʊassʊ, il prend feu d'abord.

ʊessetehe, il est extremement vif et facile à prendre feu — teh. Rad. med. notat cordis

pʊtaʊatchiʊtehelichil Kit'isKʊtem, ni'Kichemanitʊm.
allumez dans mon coeur votre feu ô mon dieu.

ni'Kintattʊn iskʊte, j'allume icy mon feu i.e. j'y viens demeurer.

alors — ʊissi ni'megʊatissiminaban, j'etois encore vigoureux alors. — megʊa r. f. encore

halte — abbesiʊek, ils sont alte, se dit par terre; tʊKagʊmiʊk, par eau

allun — maKʊaming tchinagʊaK, ce qui ressemble à de la glace.

alteration — nipagʊeʊin. ni'nibagʊe v. ni'KasKalabagʊe 3a. ʊe
je suis alteré.

nipagʊeʊKaghemagat, ni'nibagʊeʊKagʊn manda
cela altere — m'altere. — nibagʊeʊKaghek paKessanaK les prunes alterent.

ni'pingʊ-tehe — telaniʊe. — pingʊ r. f. secheresse
j'ay le coeur la langue dessechez.

pʊtteli ʊ'gʊntagan, son gosier est brulé d'alteration.

ʊ'nibagʊeʊttan ʊ'miskʊim, il est alteré de son sang.

ni'pingʊlamʊʊKagʊnan, ils nous alterent.

ni'pinineʊatis 3a. si, j'ay la santé alterée.

alternativement. menisKʊtch, äiachitta.

amadouer — ni'nanahinighe — na — ma — ʊe — Kʊana
nalur. — manu — nob. voce — circa collum

ni'ʊisKʊbi-ʊe — ma. je dis, je luy dis des paroles sucrées — ʊisKʊ, ʊisKʊbi r. f. dulcedinem notat. saccharum mel &c.

ni'nanalaʊena ʊepiseʊmit v.g. alim, j'amadoüe, caresse de
la main une bête qui a du poil p.e. un chien.

ni'gi'pashinteʊpʊa, je l'amadoüe pour l'enjoler, ad verbum — ʊe, pise r. f. du poil.
je veux luy crever, briser le crane pour luy manger la cervelle — pʊa r. f. le manger.
(Telle est l'idée que ces sauvages ont de la flatterie)

Restituer ni'mamaghi8ena nilik Kem8timaghibba, je luy restitue tout ce q je luy avois volé.
ni'tipahan Ka makaut8aian, je d. ce q. j'ay pillé. l'avois ôtée
agat8i8in ni'mama8abamik, neab ni'pi'milak, je viens leur d. la honte q je leur

Restraindre, 8ssam sanaki'tag8ssi ech aiaa8n8t v. e tip8tang; v. 8ssam
ni'sanaki'-migonan v. -tip8tamag8nan, il veut n. restraindre à des loix trop dures

Resulter mi ma ka inghi, voila ce qui en resultera.
T.n eh'tip8tam8at ekit8gik? quel est le Resultat du Conseil?
Ka K.8 ta indin8 mialatak, il n'en resultera aucun mal.
K.n esk8a'8tam8at Kakit8gik, quel est le Resultat de leurs deliberations
mialatakna ta in8, n.da etamingi? si on fait cela en resultera t il du mal?
mibila ki'ga'tim nilla8ag8in, si vous le fait il en resultera p.t. v.s biens des choses.

Ressusciter antchipa, apitchipa, il R., -hi8ssi8 v. mina8i8, il se d. (Kihiasinan, il n.s R.
ki'gat'antchi- v. apitchipa- -hig8nan j.s v. 8gat'antchi- -8n v. -patsn
e apitchipanghi ichinag8ssi, il semble ressuscité
nit'8niskana 8kima, nit'al8ss8na, je d. le chef, je prends son nom
8'mib8nal 8'8ssal, 8t'al8ssinal, il d. son pere, il prend son nom.

Retaille achigan, achiganend. pi8achigan.

Retarder K.8 v. mamamina ni'meckag8aminik, il me retarde, me dit luy. demain.
Ka ni'nagahig8dinan mitchim, les vivres ne n.s retardent pas
8'mitchimiskag8n K.8 g8assig8ang, qq ch. de pesant le d.
kitipin elelindang K.8, ka K.8 8'nagahig8din, sa Resolution une fois prise, rien ne le R.
papa nanagata. nagat8i i.e. pesilabi'ta. nagak8tching bg t8a.
il l'arrive partout. est lent. comme un f. qui l'accroche par tout.

Retenir ni'makadelindan, ni'takk8endan v. -elindan, je Retiens cela d.s mon Esprit.
ni' Mitchim8t8n tchiman, je d. le Canot. mitchim'ag8bite nitig8ng, il m.d. [attaché à un arbre]
mitchim-a8ass8k v. -isk8ta8ek ab.^{titak}, les enf.ts sont Retenus par les Con fus.
{itchim assab. assinag8ng nakitchin, le Rets est accroché, -ibit8n, -li-
{mesti, il est Retenu par la maladie.
ni' mitchimiskam8a 8kolassal, -ma, -nam8an ka mekaman, ka ni'pedaghi'mi- [=ghi8edi]
je le Retiens par sa Robbe, par parole, je d. ce que j'ay trouvé, je ne le Rends pas.
ni' nagana -nikena, je luy Retiens le bras p. le separer q.q.
ni'8i'taba, ni'n8ki'8, n8lib niga'pataga nit'ke lindan, je voulois luy dire, je me suis Retenu.
ni'n8kendan, ni'n8ki8ihi8, ni'mamautchig8nitis, je me Retiens v.g. de pecher
ni' mitchiminik j.s mich8atig8ng ek8lim e sipatchinit, j.s crucifié me retient
ni' kichatchihik, il me Retient par ses Bienfaits.
Ka K.8 8'n8kilitiss8din mialatak, il ne se Retient sur aucun mal
sangri'kamil, patachinga, Retiens toy sur le penchant du precipice.
8'chag8ihig8n 8t8n, ka 8'mita'kili'kat8din, il ne peut Retenir un bon mot
8'kitiskihig8n papitin, p8kitisin, le d.t, un pet luy a echapé il s'a pu le R.
pallag8ssi ie 8t ap.t masnasi'hintchaman endalit il Retient [illegible]

Amas — mamighinighedin, l'action d'amasser. mamighinaaning, ce qu'on a amassé.
ni'mamighi-nighe -nanat -nak. (comm de grains agitez)
inan. ign. pl. vel. pl.
ni'mamighe, j'amasse grain à grain. item, je prends des vivres d'autruy comme si elles m'appartenoient.
ni'mankn -ma -me, je fais la Recolte, je cueille.
nit'adatinisse 3.a e -tada, j'amasse du bois de chauffage. pr. luy.
nit'askwatchighe, je fais des provisions de toutes sortes.
nit'atadinisse v. nit'8kwissidn mitik, j'amasse du bois en un tas.
ni'mamadisitgi-ghe -ghen -ghena. -stidn -ma -tada
je fais un amas &c.
ni'kaiatesitighe -sitdn -ma, ni'nigani-sitdn -ma -tad
j'amasse d'avance des provisions refl.
ni'wtcha 3.a e, je fais provision de vivre, wtchata, faisons en.
ni'wtchihak, v. ni'mikimak kik8nick, j'amasse poisson.
ni'[illegible]adins 3.a 8... fruits. ni'pdahan malomin... folle avoine.
ni'man-atapi... racines pr. coudre. -ikspi... bois blanc.
ni'mitchimi-. ni'8iassi-. ni'mame-. ni'mimi- ke
...vivres ...chair ...poisson ...tourtes je fais...

Ambassade — ketchi kantinighedin.
keantinint v. ka kantinint, ambassadeur.
ni'kantina, je l'envoye en ambassade.
ka kantinint 8t'abendagossinal 8t'8kimamal — ade A.j. celuy là.
l'ambassadeur represente la personne de son maistre.

Ambition — alisthelimdin, preference qu'on se donne sur les autres.
oui'alisthelimds, c'est un Ambitieux (en ce sens).
8i'alsligossi... il veut estre employé
8i'tag8ikass8 mitik ka wtchitaaning... il se fourre partout. — wtch A.j. commenc.t
ka mitta tepelimdhadi... on ne peut le contenter
k8askwntakelimd8... ses desirs sont insatiables, amplius, amplius.
ach alslint alischimdha. on l'a rendu ambitieux par les emplois qu'on luy a confiés.

Ame — 8'tchipamima pl. ak. ni'tchipame, mon ame.
nit'8tchipamiha, i8a kim.e, je l'anime, luy donne une ame, dit dieu.
8tchipami abe8chins, mamatchi, l'enfant (in utero) est animé, il remue.
8tchipamiding t8a, il agit comme s'il n'avoit point d'ame.
ka pspagatisidi ki'tchipaminan, e nipaiang, nostre ame ne sera somme pas, quand nous dormons.
8iadting ni'pinahamda 8'tchipamal i.e. nit'8tchipamiha.
pitchilak 8etchipamit abe8chins, au 1.er instant de la conception,
8t'apakitamass8nal 8'tchipamal alamakamigsng e pitchitat,
8'nettass8nal, pitchitta8ir 8enipsiminang.
manalabiss, il n'a point d'ame. — tabad, tabachi
Tabachiseke, c'est une ame de boüe. — A.j. bassesse, vanité.
nit'alkakans8disin alabskidin, tu devois t'animer au travail

Retentir tattare 8itirsam, la maison retentit, lorsqu'il y a echo.

8tedtan aki epitch-8anghig8raganit, la terre retentit lorsqu'il grosse voix qu'il fait retentir la terre

8tetosskanada al-gamix, ils font retentir l'eglise y marchant.

ni' ga' papa'tesstehighen km'. 8t'atchimingsin, je ferois retentir partout les evangiles.

K^n. n8ant'etes8amilik j^s 8'kikitsin, p^r q^r l'evangile ne retentisse pas partout.

8'papa'tes8tchighanal 8'mamittamsinal, il fait retentir par tous lieux plaintes.

tching8bilss8k alimikik, le tonnerre retentit, gronde.

Retirer ni'agaassit8n tchiman, je retire le canot de l'eau -bighinan Amit, la perche [illegible] ... je me retire de la fumée, -han 8ias, kikes8 kaiags8ang, la v. [illegible] ...

nissing ki'ki'agsachim, ikssteng agsahis8ik, v.^s m'avez retiré de l'eau, retirez moy du feu

passkig8-katchi -sitchili -sati -nikeli, il a les jambes, doigts, pieds, bras retirés.

ni'pitinan v. -nanada v. -ssats8n pichaganab, ig8a nite, et taks8alendang
je -ly ay retiré une babiche, dit le jongleur, la tenant à la bouche.

ni'kitinan v. ni'tsanikkipit8n chimagan, kipahigan, je retire l'epée, le bouchon

8'galikipilal assabil, il retire le rets p^r le faire sécher. (Sustoy.

arees itakea 8tchikatchil, ki'ga'taks8kalig8, retirez ta jambe plus loin, on marchera

ikkabs8ichil, retirez toy de moy. ikk8gabs8il, ki'ga'kichahs8, retire toy, je te heurteray.

pindike'tchin8 niskki 8'tchimang e-sighissing, sakiaisse ... 8alig8ing
le sang se retire au coeur qd on craint, se repand au dehors p^r la joye.

nitakk8aps- 3^a i, je me retire une rade, -it8n tchiman 8, je retire le canot ...

8t'achepitag8t km^t. paul, dis le retire de paul. -lat nipp8ining, il le retire de la mort.

8'mis8ha abiia, il fait retirer le cerf^s; ni8itta8ichik, retirez-vous de moy

8tchi- -kkeli -nikeli -sitez -sitchi- -bilig8 . -pit8n makissin, -ghida pakighin
il retire la tête les bras les pieds les mains de ... le soulier ... la peau au feu

nissi k^8 8'nagatams8t8nal 8'nsechitchiganal, km^t. ... aishat
il se retire entièrem^t de ses sens, p^r être tout en Dieu.

ameublem^t. eiais8intgi, ce dont on se sert en menage.
ni'tegs'dalin eiais8intgi v. eiais8endagsalik, j'en ay de toutte sorte.

eiaia, aia, aiaia eaichi, eaihi de toutes sortes d'especes.

Retraitte al^te kakiss8, kana mache-nikki8i? il devint ...

8nagala ka 8itikemig8t et peka alamitass8t, il met en retraitte, quelle ...

ni'ki8etkasa assigane^s, nitamasa; ki8tchichin88k, je fais faire retraite aux ..., il la fait fuyant

peka pi achebi, ka asial 8t'app. 8iladil; nippi pi abamittaghe, 8t'abami-
tasa ka nippinalig8t, fait tranquillem^t retraite, sans guider personne; après quelq. ...

8'mils8ekindan nissan'apisin, il aime la retraite, c'est un homme retiré.

Retomber retissi, il est r^be malade; mamina ar8ssi; il retombe tôujours malade
nit'anikatt8n p^n, je retombe dans le pecché

ka kil ki'ga'tadi, i.e. ka kigatalimissi8i; ce n'est pas sur toy qu'il retombera la faute

ni'pattama, nit'assagantchisskitasa nip^n, je fais retomber ma faute sur luy.

j^s 8'ki'nisk8t j'itamass8n kit'alimississinihan, j'a fait ... peines.

8t'achikitak8l8ndasal malarak ka pi88ag8 ... auront mauvaise

fait ... ramasse mal qu'il ...

Amande — 8in v. min meskadiloghekwak, fruit qui a la coque dure.
Sibakwat agwirchighen, alamaiki atten, nippi ejakwpogwak, dragée.
ou la Couvre de sucre, on la met au milieu, elle a le gout d'avat ...

Amandement. — paianghichindwin, antchi'milo'linadwakissin. — ant. antchi R. j. not. mutationis

ni' pwni'malatchi'linadakis 3a. i, je m'amande, me corrige — pwn. pwni R. j. not. cessationis

ni' paianghichin 3a. chin 1o. nit'antchi'milo'linadakis. je m'amande
2o. ni' pwni'kiwanis, ni' pishtkiliwa
je cesse d'etre fou, l'esprit me revient.

lab aia wetenewishk, le malade s'amande, va un peu mieux.

Amener — ni' pila, je l'amene en deça
ni' matchila v. wila r. ni'meat — ni'maiat-chila, en dela
ni' pichiwa — wen — wena wwch pegik awakan. ni'matchiwichi- en dela
j'amenai des esclaves.
ni' pitawa, je luy ameine. ni' pila, je l'ameine.
ni' pitigina makwgio — nan wkkan — chi tchi igi R. med. digitos sign.
j'ameine avec le doigt un poux ... un os d'une playe &c.
akawa bwgo nit'tepagochima wetenewishk.
apeine ay je pu amener au terme le malade.
Tanin ki'pitch-itikaiaii, Qu'est-ce qui t'ameine?
ni' mitchitwena, nit'alwkimena kitchi pitawinghi.
je le fait venir, veux qu'on l'ameine.
wassa wntchi pi aniketwtan manda, ka wewelim aniketinsinds.
Cela est est amené de loin, n'a pas de liaison.
nit'anike'lighalwtan manda, j'ameine cela avec esprit.

Amertume — wissaghi'pwgwatwin, wissagandwin.
wissagan, cela est amer, wissaghissi, il l'est.
wissaghi'pwgwat — pwgwssi .... au goust.
winswping ichi wissaghipwgwat manda, cela l'est comme du fiel.

Amolir — ni' wwki-kigighe — twn — tcheha — ma. — wwk, wwki R. j. amollir.
son coeur ... nubis
ni' wwkalendan pakiw, ... de la gomme, &c.
ni' wwka bikwssitten v. — bikitten assin, une pierre.
ni' wwka'kiwagwe v. ni' wwkiwega-highe — han wias.
nudw. [illegible] act.
wwkaiwagwan v. — wgwan c'est viande amolie
nit'awissa'wgwintchitten makissin, i.e. ni'tepabewatten wsi wwkak.
je mets des souliers sauvages à tremper pr les amolir.
pi wwka manda, cela s'amolit.
ni' chwbi — lawetha — ma — tehe-ha — ma, j'amolis
son humeur son coeur
ni' chwbitchama, je m'adoucis à son egard, je sens mon coeur s'amolir sur luy.

Retorquer nit'achikiſſ8na, nit'achikitak8l8ndeda, ni' 8adilina, ni'k8sk8latt8na, ni'mikadendamina, nitchag8ſſ8 a ka madinedt, 8ſpagamagan ni'8epp8tada, 8ſpakamagan nit'8ſpakamaganikerr.

Retoucher ni'8erechitt8n entt8tamanban &c. nit'antchi 8echitt8n, eſkam abechines nit'ali'ichitt8n.

Retourner neab 8'Nandikan p.^r 8ebihiset, il Retourne chercher l'occasion du peché.
8ent pi kide, il Retourne etant à moitié Chemin.
pi piskabi, pi kide, -kidetichim8, il Retourne -fuyant.
pi kiseme mikan, ka 8tenang ilam8Sin8, le Chemin Retourne, ne va pas au Village
kide'pakiſſ8 abeſſens, 8 e 8abamat al.^{pt}, une biche q. à la vüe d'un h. Retourne d'ou elle vient.
k8ekag8m8k, Retournent le Canot p.^r s'en Retourner.
k8etichimikhit, i8bba Marie athanasie megda echak8ſſibba, Retourne moy couchée
kide-iachi -bat8, il R. à la voile -Courant. pi kideeabase, la plage le fait Retourner.
kide-lasi -8ebi, il R. le Corps -la tête. kide-pitt8n -mibin, etc. de Retour
ka ni'8ent'etchamadi km.^d e piskabi'tchamak, c'est l.^t de bon que j'ob.^t à d.
8a kide'tchedeg8in km.^d ilakeadibi, si c'est du cœur que v.^s vouly R. à dieu
ni'ga' kide'nanſikada n8S, je Retourneray à mon pere.
8abantameg ka pak8elek 8tenad, mijpi ke abamittameg, lors que v.^s verrez la ville en feu, vous Retournerez de votre fuite Pinulée.
abil8teset k.^{a}, tous sont de Retour de l'hyvernent.
pi achedi, 8achehatt8n mikan ka pitchikadet, Retourne sur ses pistes
nit'amikeda mittik, je R. debiner l'arbre que j'avois Commencé.
ka 8'piskabi'8itt8dih p.^r entatch, R. chez luy justifié.

Retracter 8ek'endam, 8ek'elindam, nala8api, g8il8m8, il se Retracte
8'pideghi'mib'atchimal ka paka'tchimabanil, il dit du bien de cely dont il avoit dit du mal

Retrancher 8akahigaſſ8ek, ils se Retranchent. 8akahigan, Retranchement.
8'antchi'8nghitt8nada 8akahigan, ils fortifient leur Retranchement.
kaskikippise 8ikiSam, la maison est Retranchée.
8lapi makada, l'ours est d.^s son Retranchement.
p8k nit'ilichan, j'en Retranche une partie Coupant. ni' 8akachi8a, je coupe en Rond
nit'agatchi-, ni'papaghi- -k8tan, j'en Retranche sur la longeur, sur l'epaiſſeur

Retrecir 8ib8a-magat kitchigami, -tig8eia sipi, le lac, la Riviere se Retreciſſent.
8ttitatab 8tabighiskatiset, ses nerfs se Retreciſſent
8eppite makiſſin, le soulier se Retrecit au feu.
ni' 8ipsakatan, je le Retrecis Cousant.

Retrouſſer tak8bis8, tak8ambiſſ8, 8'tak8eghinan 8kolaſſat

amorce

K8Keïau pl. a8al   ni'K8Kala je prends à l'amorce

ni'K8Kala namegs8, v. ni'g8ntam8hala v. ni'pakitabah8a je tends à

j'amorce à la truite ; ni'g8ntamak 8ach, je les prends.

ni'K8Keïa8i-Ka -Ken -Kena, je fais servir d'amorce

v. {Ke / Ken / Kena} {Katan K8Kanab, je mets l'amorce à la ligne. / Kena v. Kala attikameg . . . de poisson blanc.

8e8ebaha K8Keïau, on remue l'amorce. (le remue ainsi.

K8Keïau manda elikalit, v. elika, v. tchibiskalit, v. mamatchilit

ni'K8Kala, (metaphoricé d.) je l'amorce

ki'8i'K8Kalig8nan Mund., le diable veut nous amorcer.

K8eKeïa8ikenghik, les otâges (quia apud sylvestres ad deliciendum dantur)

K8K. R. j. notat in piscatione l'amorce.

amortir

mi8anche isK8te, le feu s'amortit ; ni'mi8anchett8n, je l'am.

mi8anche'tche, la ferveur s'amortit.

nanchi'Kiras8, la colere } ni'nanchi'Kiras8ha -ma, j'amor. (sa colere

nit'äïatiss'endam -endan -elima, j'amortis mon ardeur p.

äïatisselintik 8a8iatigik, l'amour mutuel des mariés s'amortit.

nit'äïatissi'tcheka -ma, j'amortis son feu, son ardeur.

nit'äïatissi'pitan manda, j'ay le gout amorti pour cela.

nit'äïatich8ka, j'amortis son feu, luy fais baisser le ton.

nit'äïchika -ma, j'amortis sa passion.

nanchi nancha R. j. baisser, diminuer.

äïatis R. j. refroidissement.

amplifier

ni'michib8 v. ni'michib88an Kakam88in

j'amplifie   j'etends au long un discours abregé

e michib8at 8t'apitchi'pagak8an Kakam88in.

en amplifiant il eclaircit un discours abregé

8t'8utchi'michat8n atchim8in Kakita8itki8ing

il agrandit la narration par plusieurs mensonges.

Kakam R. j. abregé.

mich, micha, michil. R. j. magnitudinem multitudinem significat.

empan (ampan)

nig8t akragan pl. ganat, un empan.

ampoule

papik8bighissi8in, bube pleine d'eau.

ni'pag8 {lintchi / size}'chin, j'ay une ampoule... aux mains ... aux pieds.

ni'pag8-lin8g8n, v. -lintchisKag8n pichaganab, la corde me fait une ampoule aux mains.

nit'abisK8-lintchi- (...aux mains) -size- (...aux pieds) -chin, je me fais des ampoules...

nit'abisK8'size-bis, v. -biss8n aghim, je m'en fais aux pieds par la raquette.

nit'abisK8sizesKag8n ni'makissin, mon soulier m'en fait.

p8ta8etag8ssi8in, discours empoulé, p8ta8etag8ssi, il parle ainsi.

papik8 R. j. bube, buse, petites elevations.

bi, ba, bighi R. f. eau.

lintch R. f. la main, les doigts.

siz, size R. f. terminé. les pieds.

bis, bila, biz8n R. f. lien, lier.

amusement

8tamib8in, divertissement. nanagata8i8in, redardement.

8tamibitiss8in, l'action de se donner de l'occupation.

8tamiKikit8, il s'amuse à parler, 8tamib8, il se divertit

nit'8tamima, je l'amuse en luy parlant, v. je m'amuse à luy parler.

nit'8tamiha -hiz8 (reflexe). nit'8tamib8na, je m'amuse avec luy.

8tam R. j. occupation.

436.
Rets affab pl. ix. rapit affabi, et raccommode Retz.

Amuser — ni'nenariha abeltchens, i8a nitimsie.
j'amuse l'enfant, dit la vielle. (chantant nee niné)
nenariarassel, amuse l'enfant, ni'nenariaras 3a pr.
neie nenariarasanghi ibse, (raillerie pr. piquer) il parle, comme
les vielles chantent pr. endormir l'enfant, grondant, tempettant &c.
8tamikikses, ka 8'pissintaradil ghelsighsegi e kikirst.
il ne fait que jaser, sans ecouter celuy qui luy parle.
peppilelingatilik 8t'8tam'endan, il s'amuse à la moutarde, à des riens
8tam'abantchike, il s'amuse à regarder &c.
sebibatch 8niskassa, il se laisse amuser, endormir
abicha nanagata, il s'amuse pour rien, c'est un musard.

An, année — pipsn pl. nsl. — nongsm pipsn, cette année.
pipsnong, l'année derniere. ke pipsng v. kitchi pipsng, la prochaine.
pipsnseghisi, il y a deux ans.
nigst- ninch- nisss- pipsnaghissi, il a 1.2.3. ans.
mitass8- mitasstak- -pipsnagat il y a dix, mille ans.
nissing kitchi pipsng v. ke nissi pipsnagatilik, dans 3 ans.
niss8 pipsnagatilik ekks nipst, ki inili; la 3e année apres
la mort, cela arriva.
tantass8 pipsnagatsnen? Combien y a-t-il d'années?
niss8 pipsnagat, il y en a trois. (de 3 en 3 ans.
nenes pipsn, de 4 en 4 ans. neie nisse pipsn
ni entass8 pipsnaghissian, voila mon age, ce que j'ay d'ans.
ka mache akisandinsba, kaiat dach kakikesining kitchi sebakins
la terre n'etoit pas encore, es des l'eternité Dieu etoit.
Charendagss pipsn, bonne année abondante.
malatchi- v. malabamesi- -pipsn, année malheureuse
asse nibssk manda pipsn, bon jour, bon an.

Anatomie — 8'panichsgsin v. 8'papiksechsgsin Tchipai, v. 8'pakisachsgsin.
ka nitta paskiksechset, nittam 8t'apitchi pikschsal
l'anatomiste — d'abord coupe d'un bout à l'autre
Tchipaial, 8'panichsal i.e. ôilighibit 8'pakisachsal,
le cadavre, il le depece — dans toute sa grandeur il l'incise parfaitement
8'nants'chanal sskseiabil, atissit; minasa 8'patapichimal;
il cherche en coupant les veines les nerfs; ensuitte il le rejoint
minasa 8'pakimal esi gseiakschset, pitichsesik.
ensuite il le decouvre pour l'entailler droit et ne se pas tromper en coupant.

ancestres — ki'michs missinanik, nos ancestres.

Ancienneté — lessikissisin. kette assskan, une ancienne fable.
kaiat, 8iskat, chachaie, mesicha, anciennemt, au temps jadis.
ni'lessikissim, mon ancien, ni'lessikissiminanik, nos anciens
ni'lessikissiminan, ni'akisessiminan, notre vieillard, notre ancien.
ni'lessikissimabananik 8iskat, nos vieillards d'autrefois.

Revanche nit'achitâ'mila, je luy donne en Revanche.
ni'nantâ8skaghe -kassa, je vais prendre ma R. -de luy. ni'gâ'18|8lam -lasa
ni'tchakabi- -8a, je la gagne -à luy. nit'apitchi, je la perds
achita ni'8i'missa nessit, je veux avoir ma R. de celuy qui m'a tué quelqu'un
nit'achitaâ8ohâ item ni'8i'tepitha ka tepitit, de celuy qui m'a fait du bien.

Reveil ni'k8sk8- nit'amassi- -ka. [camassilitai 8oho]
[lever], je me reveille [sujet.] -aba8e al'eau qu'on me jette [sages] k8sk8ebâ8ala
nit'amass8ma, je le R. v. nit'abichinga8achima. abichinga8achi, il se R. [comme it]
k8ask8ssian, 8amiskaian [pa], à mon R. kapetibit 8engak8am ne se R. de
nit'8ppas v. nit'8ppan -tch ni'hia8, je me R., m'empêche de dormir.
mit'8ppatig8k pepik8ek, les puces m'empêchent de dormir, 8ppamichil, [Reveilles moy]
kekala8ilsit, Reveilles toy un peu, tâches de te Reveiller, ita 8atane8illi8

Revêche nikassikatag8ssi, an8etaghe, kaka8itag8ssi, il l'est.

Reveler ni'm8kinan -m8a. 8'm8k8tan kikit8in, il R. les secrets du Conseil
e 8abantaht8tilig8t kni. male 8'pagak'endamihig8t St. jean, ses visions, &c.

Rêver nit'ap8e- -ala -atan v. nit'apa8ala -ten, je Rêve -luy -cela. [fâcheux R.] [lbe]
ni'malat'abantan, j'ay fait un mauvais Rêve. pa8alak ni8ebina, je Renonce [à mon R.]
pa8alintagik m.[8ak] k.8 pam'chimickeg8 v. ka ilabantameg, ka ap88ata=
=meg k.8 m.[t8] 'chindankeg8, ne vous embarassez point des Rêves que vous R., ne les Regardez [comme rien]
ap88etagik, ceux qui Rêvent. matchi ap8e8sinal, mauvais Rêves.
8echib'abantam8in, 'labantam8in, Rêve agreable, vision de Rêve, vaine songe
ni'nant8tchik, je demande ce q j'ay Rêvé. ni'tipantaâ8a, je le luy donne
nant8tchiketgik, ki'tipantaâ8in, i8ek, v. m'obligez, vous me donnez ce q j'ay Rêvé, disent.
ni'8echipima, je vois en Rêve ce qu'il doit faire & le luy dis. -tag88, generice.
8echipimti8in, cette sorte de Rêve.
ni'tipantaâ8a ka 8echipimit v. ka 8echibâbamit, je fais ce q m'a dit le Rêveur
ni'missita8abama m.[8] echit, je vois distinctement ce q m'a dit m.[t8]
nit'ap88agan, ni'p8agan, mon Rêve, ce q j'ay Rêvé.
ni'ilabantang, voila ce q'il a vû en Rêve.
nit'amatchila8e8, je chante ayant Rêvé. nit'alamb88et, je Raconte ce q j'ay R.
ini m.[t8] ke8at pa8alaâ8at, voila ce qu'ils prennent pour dire ce q'on a R.
kich ap8e8at negam8ek; 8tchipanita, kigik8ke te negam8etaâ8
ayant avoir R. ils chantent; c'est a dire aussi, aledi apres della & q'ils chantent
Tn ka tep88aap8etam8g8in ap8eskit 8abantama, ni dannes q de[s] pr[ésa]ges
[s]omnia sua.

Antiquités | Kette pihigatek v. ghedin, monuments antiques, vielles écritures.
Kaïat echilinisagak, coutumes antiques.
Ketteirang ekinadigamik, palais antiques.
Kaïat echi mamantagatagatek, Kette ciaïchi'assegatagatedin vielles structures, anciens edifices, belles antiquités.
Kette ciihik, vielleries, antiquailles, vieux meubles, instruments &c.

Ancre | takkobikassin. ni'takkobikas 3a. 8, je jette l'ancre
ni'takkobikassin nabikkan, deutchi mitchim'agoiatek. je tiens à l'ancre le navire, ce qui l'arrête flottant sur l'eau.
Ka matchibossins e assourahang nabikkan, a mitchim=agoiatek, takkobikassin a mitchimibikaligot. le vaisseau étant tourné par le courant n'en est pas entraîné, lorsqu'il est à l'ancre.
ni'takkobikatan nabikkan, je tiens le navire à l'ancre.
ni'pakitinan takkobikassin, je jette l'ancre.
nit'agoassitten, je la leve. ni'nipagomis, je suis arresté de nuit.
Malie det'aspelimobtagotgi ot'otakkobikassinimigo.
Marie est l'ancre de ceux qui esperent en elle.

Massinahiganabo, encre à écrire.
nit'apinoma e massinahamoak, je luy écris de la bonne encre. (apin pro apitchi tout à fait)
ni'nibo'pikoa, j'écris pour luy de la bonne encre.

Anéantir | Angohiseoin, aneantissement. (Ango R. j. not. destructionis)
nit'Ango-hise -ton -ha. -otan -ma. ore voce verbo.
Ango pl. Angoek, il est, ils sont aneantis.
angossin v. angomagat, cela l'est.

Ange | Angeli pl. iak. nit'angelim pl. ak, mon ange.
pepegik Angeli nanigot aki, otenau ot'otangelimigon.
chaque pays, chaque ville a son ange. v. ot'otangeliminamassonal
v. K. m.8 nanigot aki otenau ot'otangeliminihal pepegik angelial
dieu à chaque pays, village a donné chaqun son ange.
K. m.8 ot'angelima les anges de dieu. Angeling ichi pibitchi
ghenavabanghet angeli; l'ange gardien. il est pur comme un ange.

Angle | nekinigan, exterieur, Ksiamiching echi ichinagoak (Kin. R. j. acumen)
(ou memangabikak)
sikosekinigan, interieur, Ka sinabikissitong desinabikissinghi-
* fosé sikisekinigan | Ka abittabikissing assin, Ka sinsabikissitong, pierre angulaire qui tient le milieu, qui appuye. (Kisa R. j. regressum notat)

Angleterre | Sassaosganik, terre jaune (à cause de leurs cheveux blonds)
Sassaoetebegik, les testes blondes, les Anglois, Saganach pl. ik.

Reverberation 8atchi8 e tagina8ak 8'kise8itt8n kechatak, la montagne renvoye la chaleur
nissatchi8 chassan8attek passandam8te v. passalam8te, la rive expose &c. on chaude
| 8'kantassan kichatte8in, le vallon renvoye la chaleur du chaud
kichi 8assik8te e achibikak, reverberation de lumiere du Rocher.

Reverdir saki- v. atki- pagat-aki v. pagaskat-, -8t mingassil, la terre, les herbes &c.
| paghillik | nagallik nittig8n8ak, les petits arbres &c., -kamigat

Reverer ni'gollig8chindan, ni'bessak8endan al^{re}-kitiram, je &c. l'eglise
Reverence ka 8ika tegig8ssikadi v. -tabadi km^{d}, a8^{n} ke pita seghitchet e gal8ler:
on ne peut jamais assez &c. D., qui ne sera pas puisse de craindre luy parlant?
nit'8'makabala v. -alamikaba 8nontchi8, je vais faire la reverence au Gouverneur
p8k8katal, nabaghitab, tirer le pied, baisser luy la teste, la luy faire.
nanchitta ikke. nabaghitta ihini, kitchi8k8ane, 8'kitchi8k8ane tebal calamikabar
la f. fait la &c. le baissant. l'h. se courbant, ôte son chapeau. à celuy qui l'saluë

Revers ach8elintch, revers de la main. ach8eiki, le revers.
nagaleiki &c^{a}. millini8ikigate ketchikigan, ka 8il achaseiki, v.g. medaille, monnoye, au revers
pilisikat, b8 achacheka 8alatissi8in, la fortune est fantasque, sujette à mille revers
8t'aspantakissi8ining gi 8'alimik8sse, a eu revers de fortune, tombe de son elevation
minaba gi maiabitta 8ialatass8bla, revers favorable se releve
epitch ke nichakilissimilan, ka 8ika ki'ga'kich'maiabitadi
je t'abaisseray si bas que jamais tu ne t'en releveras
ni'k8ekinan, ni'ab8tinan chrestian ketchini8ikigatek, je pettons le &c. de la medaille.

Revêtir kich8lati ag8t v. kich8ssi, il est revêtu chaudement. kichiss8.
ni'gissik8tila, je le revets. 8'gissik8tissi8nal j^{l}, il se revest de j. C.
gissik8tikitissira j^{s}, revêtons nous de j^{s}.
8'k8issel 8'gatissikanenal 8t'8kimabin, nit'ab8ndaghissi8n kikiat, 8tilal
il remet sa charge à son fils, je te revets de mon authorité, luy dit il.
pangs8 ag8l8tamain, ni'l^{a}, v^{s} n'estes qu'un neant revêtu d'apparence.
8ab8eian 8tag8in, il est revêtu d'une Couverte blanche.
malabat pingsachakitt8in, kalaghe 8tandiani8at kikapenbak
c'est un mal que la nudité entiere, qu'au moins les petits garçons ayent un brayet.

Revivre ni' nabi'gaba8ittara n'8l, ni'gat alessina, je fais revivre mon pere, je vais prendre son nom.
antchih8, minabih8 ka 8achitt8t 8t'al^{e}bin, qui se contrefaict revit.

Reünir nit'anik8'k8aran -la, je &c. couzant.
pin'kiketatik, pakkihilik chanketintib8anik, les esprits sont reünis
mabastek pakke'8eobbanik, les familles qui s'estoient separées &c.
ka passi8'achikabintibbanik gi mamab8ahit.8ek, les fuyards dispersés &c.

Anguille — minissi pl. iset, 8chassissik, 8t 8chachissina ka takk8nig8tgi

dit abs mag8mintsa, ch8ske8ssik, quoyqu'on les tire, elles glissent échappent à celuy qui les tire.

Animal — awessens pl. sessiak. awessiika, il y a des animaux, sic

kit'awessiisi na? en as tu un? kikk8riika, alichinapeka &.

manit8n8ak, de petites bêtes, vers, insectes, serpents &c

pitessiak, oiseaux. minchisagan, animal domestique.

Animer v. ame, exhorter. — ni' kakansoma. nit'animsa

Anis sauvage — 8kkatak. e paghiching atten e8i misissset, e8i misissset ka paghissit lorsqu'on est enflé on le met pr faire desenfler, pr faire desenfler celuy qui l'est.

Aneantissement — ang8bliserin. v. tapsta aneantir

Anneau — tabbilintchibissen. nit'8tabbilintchibissen, j'en ay un.

tabbilintchibissing pintakissen mitik pitabik, kegs e sagabikatteng in annulum introducitur lignum ferrum, et quid dependeat

agsabspsebigan, brech.

tapssa v. g.

Annuler — ni' nalasi-hige -ha -ton. -8tan ore. 8'nala8tan 8'tiptamaghsin. (il annulle sa loy

annoblir — nit'8kima kala, je le fais chef.

Annonciation — 8t'atchimo8tagsin angelial, l'annonciation (de la ste vierge) par l'ange.

ni'pit8amike, j'apporte une nouvelle v. ni'pit'atchim 3. 8.

nit'atstan, j'annonce cela. nit'atchimo-tan -ha -tasa.

Anse — sakabighinigan, de chaudiere. takk8nigassbin, d'un pot

takk8nigass8 naabmik atikkons, le pot de terre a anse d'un côté.

8ikk8et, baye. 8ikk8etens, petite anse. 8ikk8etting, dans l'anse.

pintch 8ikk8et v. ptch8ikk8et, le fond de l'anse.

8abina-bika -8anga -ska -kitchigami. — ska nota herbarum

anse de pierre, de sable, d'herbes. le lac en a.

8abinaskamagat, il y a de l'herbe dans l'anse.

8assak8alagat, kin8alagat, l'anse est profonde.

abitaoikk8et 8atchi 8i'minilahanta, faisons la traverse du milieu de l'anse.

kiti8tahana v. tatinaham 8ikk8etting, on en fait le tour en canot.

ni'papa'kiti8tahanan, nous faisons le tour des anses.

ab8tjak, au fond de l'anse. ab8tjamagak, son bout.

pakebighissin v. pakebiia, la riviere se partageant en deux fait anse

pitt8bik, double chemin, double eau, le lit de l'eau double.

Antichon — 8kitch ag8insinagamik, le lieu de la cabane ou couchent les sauvages.

v. 8iiessak8tek apisin. nit'8kitch'ag8indinagamig8ke, j'en fais.

ni'kintag8ins 3. i v. nit'8kkitandase, j'y monte.

Anticiper — e boa kapessek kakino8ba tagochin, il arrivé avant le temps qu'il avoit marqué

ni'meialamisk-amoa -8la, je le previens pr l'aider, pr luy donner.

keja v. keija item nigan marque l'anticipation.

Revoir ni'ant chi'8ebitt8n mattinatigan, je Revois l'ecrit
ka 8itta8i'ta8'abantang Mittigan 8tachatt8t8n 8ibik ka pattajibighing
ta8antchitt8nd, un auteur Bossi hay a ce qui est pur corriger, et le changer.
atigaskaoak chimaganissak k.i akiminit8a, Ma8at8mak k.i tipimit8a, ou Flandre

Antipodes Ka 8intiskaoapit8langoak.

Revolte chag8kaghe8in. Chag8kaghe, ka pimitaghe8i, il se revolte.
manaoibitik et achikitchi-kassoak -ka8a8at 8t 8kimamisa v. kakanfitaoaban
ils s'assemblent p. se revolter - contre leur chef.
matchi'at pendi8ian, ki'ki'chag8k8l, ni'kichit8m. 8eg.m 8ti kakanfit8laoban
vilis homuncio ego te offendi, Deus meus, cur eram tibi Rebelli? (Citation
8iachi kitchi - 8i'manchi - -kass8, ka 8ndaiak 8chim8di, il se revolte, novus Rhum

Revolu kapassat8l chaie nitass8 achi 8itt8 pip8n8l ak8 michagaian agam.tt.
kitchigaming 8.z, voila la 13.ème année Revolüe depuis mon arrivée d'Europe
aiantchissat8l nibin8l, pip8n8l, Revolus.
maiagat app. 8tenau, il y a d. le village une etrange Revolution (occasione Belli Anglici)
maiagat ni'kiau makkiki ka minik8eian, ni'maiaghi-hig8n v. -tamag8n ni'kiau
il y a Revolution d. mon Corps lorsq. j'ay pris medecine, elle s'y opere.

Revoquer 8'nab8tan 8'tip8tamaghe8in, il Revoque la loy, ses ordres
8'pidighi'ak8amat 8tchim8in ka 8indamaoab8a, il R. la grace de la vie qu'il luy avoit donnée.

Reüssir chaie ni'kaskit8n k8ask8ab8tamanban, j'ay Reüssi à mon entreprise
e8a nit'ala8itt8n v. nit'ala8e8is, je ne R. pas.
chabendag8ssi, 8'tepitt8n 8'hia8, kaskinghe, il est heureux, content, il Reussit.
e8a ka sabissi8i, nala8issi, il ne Reüssit pas à la pêche v.g.
joseph 8'kaskitam8'hig8l kim.t, 8'pitchissi'tamag8l, D. faisoit tout Reüssir j.osephe a jos.

Rhume akik8ka, kakipitjale, kipisk8eg-m8 8ssam e kikit8t, flegmes, ni bouchi, voix enrouée

Ri 8amitigochi mak8min. pichikend 8lisk pl. 8ak -de veau.

Ric à Ric ketjisk, keketjisk. 8ssam mamiss8e, ni'mamiss8mik, il Mesure a la Rigueur, moy

Riche 8alatissi, v. -nighe. 8t'8tam'chim8n 8alatissi8in, mi la. pechipendang
il est Riche. il Meprise des Richesses, cette Religion unique de tout les Biens.
8alatat 8tena8, kitigan. 8alatakamigat ilimi8enang. 8alatchi natinan.
le village est Riche, le champ. c'est un pays Riche que les ilinois. il est Richement paré
m.na endalat 8'k8ssik'endan, 8t'aspi'8endan 8'hia8, parcequ'il est Riche en Bled, il Resiste
8alatchi'8issini, il est Riche en vivres.

Ricocher ni' papassibighissat8n assin, -gika, k8ask8abighisse nipi, j'en fais avec pierre

Ride 8ssik - -atigo8e, -an8e, ing8e, -iska8a8e, -ichitchi, itjale, -iskingig8e
il a ride au front, aux joües, au visage, au dos, aux mains, au nez, aux yeux.

Rideau agoabi pitigigan. 8i'ak8t8n, mets en
chibakan v. -tchi8an, le Rideau pour les Chandeliers tendu à nuit.

Antidatte — pakitiji pitighedin. ni'Kakinadatchi'pitighe, je datte
ni'pakitiji'pitighe, ni'kibikk8'pitighe, j'antidatte
kibik8pitighe e8i 8iechinghet, il antidatte pr. tromper.

pakitiji id. jetter par dessus
kibikk8 id. passer au delà.

Antipathie — assami'tchantidin, 8e8intchitchantidin.
assami'tchantik, 8e8intchitchantik, ils ont de l'antipathie
leurs cœurs s'entrebattent, sont contreposés
ka iintantidik, ils ne sont pas faits l'un pour l'autre.
ka kipitihtidik, ka iiechi'tchandidik, ka manit8etitidik,
ka iiteltimontidik.

assam vis à vis.
8e8intchi seul id. signifiant
pointe à pointe.

Apathie — nanaladissidin. nanaladissi, il est apathique.
× ka nanagatadendandi, sans compassion, sine affectione.
ka keg8 8'kalapelindandin, n'est sensible à rien, ne se soucie de rien.

Apoplexie — 8echachamagak atiig8kadin ka kipitate8kaghek 8utibanang.
visqueuse pituite qui bouche les nerfs dans le cerveau.
8utebang in capite — 8'kipitatessKag8n 8echachamagatitik atiig8kadin 8entchi
obstruuntur nervi visquosa humore unde
tchibatchi tebet, tchibatchitatekkat gaie chikaliz. il a une apoplexie
rigido capite rigidi nervis quoque sunt totus.
kaskitamikanechin e 8anendamat, a apissikag8 kiski-
a les dents serrés tombant en pamoison, n'en reviendra pas si
-tamikane8adi8utin.
on ne les luy desserre.

Apostume — papaskalatdin. patitissidin. pagossidin. chinghipis
nili. nitiki alaming, il a un apostume, du pus en dedans.
patitissi, v. paghissi, papaskalali, il en a une.
papaskalat v. patitka e paghissit, l'apostume creve.

ka chikki, ka kichi-
-pitint chinghipis
nissi koskat, quand on
a pressé l'apostume, il est
[illegible]

Apostat — ka 8ebinang alanitedin, qui rejette la priere.
apôtres — jes8s 8'8itchihagana, ceux qui accompagnoient jesus.

Appaiser — ni'kakitchiha, ni'kakiss8ma, je l'appaise.
nit'abe8ekitcha, ni'pechilasecha, je luy rends sa tranquillité.
ni'p8nikitettak, il s'appaise à mon égard. p8nikitass8, guerir.
kik8el, (dit on a un enfant) appaise toy, cesse de crier.
kik8e8e n8tin, le vent s'appaise. ni'kik8e ka abel8chens
(8t8n n8tin)

Apprêter — ni'tchibak8e, j'apprête à manger.
ni'8aeapis 3a. 8. je m'habille, m'enveloppe. ni'8echi.
ni'8apittas, ni'8a8apittas 3a. 8., je lie pour moy m'apprêtant.
8in8en8 sagatikitak, ils sont long temps à s'apprêter, (dans un depart)
nit'antchipitan mikintagan, ni'8a8epitan, je lie mes paquets
nit'8apitas i.e. pitchilak ni'tak8pitan nda, je commence à lier, à m'apprêter.
ni'papibechita i.e. pitchilak nit'8chitta e pessisat ka 8i
mahanti8at. je commence a m'apprêter, lorsque sont embarqués
ceux qui veulent descendre.

Rien Ka Keg8.
nalat8ssik eatgik, n'ont R., n'apportent rien.
pitsschi'tagochin, il arrive avec R. pichitkhi ni'ga'pinsi8ka, je reviens avec R.
pichichig8lag Kapa8eK, ils debarquent sans rien apporter. Ossage pas p.r Rien app.
8ng'italoKi, ni matchi 8anch tagochindik, il travaille fort, voilà p.r q.r il ne sert [illegible]
pitsschi nip88, Bouillon p.r R. autre ch. pitsschi nadkind.t sans R. dedans
Ka Kil epiding Kit'a'ilelind8g8, on v.s regarderait comme Rien.
K.8 tag8ind8g8ban 8t8.r Kichika Angelia, g Kitchipaminank, tracassier R.
siaghi- 8agadki- -[illegible], dit multitude de Riens (p. mer.
8Ka8ilat8ssi, 8KKe alit8ssi, se depiter p.r R.
ni'nalat8ssinnin, ni'g8ilat8aKK8Kaman, n.s ne pouvons R. a force, à la chasse
tchatchaKena ichita, faiseur de Riens, tracassier (p. Coq.
Ki'8an'apim, vacatz, v.s n'avez rien à faire.
pitsslagamik nighin, Ka att8din, produit d'elle même, s.s R. semer.
ni'michi'taK8nan iKK8ta8alik, je prends p.r chaud s.s R., mais rien.

Rigole 8aliKans. KasKisKalikKeK, ils en font. KasKisKaliKan
8assa,italiKeK ess asKatamkat Kitigan e m8sKahanilik
il fait longue Rigole p.r dessecher le champ inondé.

Rigueur aK8ansagat aK8pipt8. 8ssam Kissinamagat. hyver, froid apre.
8ssam Ki'Sanaki'tag8, ta doctrine est trop rigoureuse, morale rigide.
8ssam ni'SanaKinnik, ni'mamiss8nik, il est trop rigide, trop dur.
ni'K8taKiha, K8ata nit'aiaK8a, je le traite avec Rigueur.
8ssam aK88a tipahigan e asK8anghit, juge à toutte Rigueur.
8taKKihaka endalabatgi, 8'manchihaka, traitte ses sujets avec Rigueur.
8illat8nghe, 8'8illat8mal, il fait, il le f.t payer à toutte
pit8eK8t8magan.

Rinker v. pag. 418

Rippe 8ass8, il en fait

\+ Père Coquard, jésuite et auteur de ce Dictionnaire composé à Michillimakina. L'auteur avait pour compagnon de ses travaux apostolique, le P. de la Morinie, qu'il cite ici en abrégé (P. Mer), mais tout au long sous la lettre D, p. 147. Quand le P. Coquard dit de son confrère et ensuite de lui même ce que je souligne au crayon, il ne faut pas croire que tels étaient ces deux vénérables missionnaires. Un indien ou par plaisanterie ou par mauvaise humeur, aura pu leur donner dans sa langue l'épithète de tracassier, de diseur de fariboles, et cela était suffisant pour que l'auteur insérât dans son ouvrage ces mots peut être nouveaux pour lui. D'après les informations que j'ai prises, Claude-Godefroi Coquard naquit à Melun (France) en 1706, entra chez les Jésuites en 1726, fut envoyé au Canada en 1738, à Michillimakinak 1740-48, Voy. p. 581 qui est la dernière de son Dictionnaire. Il fut ensuite envoyé successivement chez les Montagnais, et chez les Abénaquis. Mort le 12 juillet 1766.

appesantir ni'g8ssig8sK8-chi8e -La -t8n j'appesantis
nutr. nob. ign.
ni'g8ssig8nikama; j'appesantis mon Bras sur luy
l'ntan 8nt8 .... sur sa tête

Ce pieux Missionnaire commence son Dictionnaire sous la protection de Marie montant au Ciel (assumptæ) le 16 août 1740, et le termine le 7 juin 1748 par un double épilogue qui révèle à la fois son talent et sa modestie. Comparez son Exegi avec celui d'Horace.
J'avais écrit d'abord au crayon une courte note, je mets par dessus celle-ci plus exacte et plus détaillée.
Montréal, 21 juillet 1884 J. A. Cuoq p.s.s. || Cette note demande encore d'être rectifiée. Voy. ci-après p. 442.

appartement aïatabsa 8ikisam, la maison a plusieurs appartem.ts
aïatabsschigate . . . . étages
aïatabs-apik —8ingsamsk, ils sont, ils dorment en appartem.ts séparés. | gate R. f. n. aedificationis constructionis.

apparition 8abantahs8ibsin. 8abantahssla, il a eu une apparition.
8akking 8steki nagsih8ks, apparoitre de ciele.
88abantahs8ibslat, 8'nagsih8ibslat Zachariat angeli, un ange apparut, se fit voir à Zacharie.

apparence 8iech'abantahise Mmd, le demon trompe par de fausses apparences
ki'8iech'abantahigsnan, il nous trompe ainsi.
8tchipamiskam8ichinagssisin ki'8iechimigsnan, des apparences, des ombres nous trompent.
8kitchaïhi, 8kitchitsn, alicha etta alamike, il ne prie qu'en apparence, du bout des levres, sans dessein.
8kitchaïhi 8'8tsdsal, il garde les apparences à son egard.
kelasilki'nagssak, apparences trompeuses
agsinagsihs, ka aninksisi, il n'est pas ce qu'il paroit.
Tepsséinagsat, cela est vraysemblable.

appas mitchiminkantchigan. ni'mitchimikantasa, je l'appatte.
nigan ichi makasi, ila 8akkinghet miskst e8i sikisminit. il fait festin pour qu'on luy en fasse, dixon de celuy qui fait festin pour être invité à son tour.

appartenir nit'aïhim ind.a v. mi 8etaïhimiaka, cela m'appartient
asennin 8etaïhimit, v. endalat, à qui appartient cela.
asennin 8etassabir, 8emakissiniant? nit 8etassabian, 8emakissinimian &c. à qui est la ret, le soulier? c'est à moy &c.
ni'8alik v. nit'endalik kom.s, j'appartiens à dieu. appe, appe, appe . . . 5 nov.

appauvrir ni'maneha, je l'appauvris v. pauvre.

appeller ni'pipakima, ni'pissima. 8'pissimat alichinapel.
ki'pipakimigss, on t'apelle. pipakimagat kitsagan, la cloche apelle
ni'pipakississsn kitsagan; je la sonne pour appeller.
nit'izan, vob. nit'ia, j'appelle ainsi quelque chose, quelqu'un.
nit'ichinikatan —kala id. ta kit'ichinikassinen, comm.t t'appelles tu?
kit 8kima ekilin, toy qu'on apelle chef.
achi kit'izanasa v. tan 8raming manda? comm.t apellez vous cela?
memenghima, il apelle, contrefait le cri du chevreüil.
8'memenghimal, v. 8'pissesmal assschechisal, il apelle le chev.
pipichiméragssi, il se sert d'appeau pour les oiseaux.
pipichimessin, memenghimessin, &c.

appercevoir ni'makssa-bantchike —bantan —bama. i.e. trouver des yeux.
nipipa-hike j'apperçois l'ennemi. —hao cet ennemi.
pipahitim, on l'apperçoit.
nigamissikisol 8skigigsl, il l'a apperçeut le premier, son œil va devant

+

Rire 8a8il'chima ab. 8ssala8essit, on rit de voir un enf. badiner. ni'papissi'kit ni'papilit, ni'papapilis, je suis ridicule. ni'papil8tag8k, ils rient de ce q. je dis
neat8e'papi v. papa8k-chim8 v. -api v. 8ssala8e'papi, il eclate de rire.
ni'papi-ma -china -ha, je ris de luy, à luy, je le fais rire, je le raille
ni'papil'china, papil'chindag8ssi, je le trouve ridicule, il l'est. v. -abama
ni' g8ita8i-, ni'g8tchi- -papi, je cherche à rire, je me retiens de rire.
pinghe'- 8ssam- -api8ek, ils etouffent de rire. 8taligs-, s'esclafent à R.
ni'papi-chitt8n- -8tan at. lerin, je me ris de la priere. (hai! hai!
manchi'papi, a peine à rire, rit jaune, rit du bout des levres.
ke papit! v. che ka papipit! comme il rit! pourquoy rit il?
pil8sa kk. elapit! voyez comme il rit toujours!
papil8e'-8ki v. papilki v. papilitag8ssi, c'est un rieur, ni'8a8ilita8a (je l'ecoute avec plaisir
a8a8ich nit'ikit, aticha ni'papi, c'est p. rire que j'en dis.
papili'nag8ssi, a l'air riant. papila8amigat, c'est la plus drole de ch.
ka papili'tag8ssidi, il ne rit pas. etigog8ntagang papi, il rit à gorge deployée
papiein ni'pi8n, j'apporte de quoy rire. 8embab8e8at, qui l'on fait rire.
8mbab8ek, 8a8e8ek, font une risée, une huée (par le chat. p. luy f. rire
kalaghitchin-kk. papit, il se chatoüille p. rire, ka kalaghitchinig8ssidit, il ne f.
8'8a8il'etimat ghetimaghichiwiligil, il se rit de sa misere (ka ... faire se.
tchagat'appi, semingue de rire at. tchagat'api e8tamat'apit - d'ete ... v. g.

Rit, Risée etchilimi8at cat. -hegik, cat. 8ollakisitchike8gik, -ketinchamagher m8tchigan m8tchigans 8echipitigatelik papegik at. ghena8abenghet 8'ip8tamaghe8in.

Risque kk. alimitak 8emistig8chik, les françois s'exposent à toutes sortes de risques
ni'lattakitig8min ke8n8tinig8siang a8tantchig8n, n. sommes bien risqués (ce que tu vas voler nôtre
ni'8imbinenghamin-ka8e, n.s risquons avec le huron. (risquer avec le fr.
malt8ek nipsian, 8emistig8ek ni'ga 8imbinema, je m'embarasse peu de mourir, je veux
ni'nanissanika nit'assal, je risque mon filz.
8'nanissan'endan ka atta8et ka massinahamagher, le traiteur risque ce qu'il donne à credit
mal8 ni'ga nanissaniki8is, j'en courrerai les risques, je me mettray en risque
8'nanissanitt8n 8ti8s ka na8t8bakt, celuy qui va en guerre court risque à la guerre
8ssam nanissan'chim8 v. -endis8 8etene8ssit. p8kind8 ie nit'api: =
zalimis, i8a, ach al8 memantegis ak8ssit; le sue de sul soit en danger
qu'oy qu'il n'y soit pas.

appetit — nabalendamoin. ni'nabalendam, j'ay faim, appetit.
ni'nosi's 3a. Li i.e. Kakilik ni'oisissini, j'ay toujours appetit.
Kautchi pegoat, cela est appetissant — pegolli nob.
ni'nissitogotan Matchian, je trouve goût à ce que je mange.
Ka ni'nissitogamitandin manda, je ne distingue pas quelle liqueur &c.

applanir — nit'olakanigahan mikan, j'applanis le chemin. v.
ni'olibalichitoon je le rends aisé.
ni'olibalichitawa v. ni'naladizamawa, je luy rends facile &c.
jesus ki'olibachikagonan mikan oakking elamot
jesus nous a applani le chemin qui conduit au ciel.
Ki'naladizamagonan missore lakwanghil, il nous adoucit les (choses rudes.)
ni'pagak'otan lagoatilighiba, j'applanis la difficulté, (la question.) eclaircis
ni'moko-tan -la, j'applanis dolant v.g. coutaganant.

applatir — ni'napagalki -hire -ka -ton -nan -han. j'applatis.
num. nob. ign. manu instro.
unde Nepagaskantibek, les têtes plates peuples (vers le sud) lanceurs des outaoas.

applaudir — ni'mantantagowa, je le loüe avec admiration — de paroles.
ni'mamantagotawa, ... } l'ecoutant
} elima .... dans ma pensée
ni'nanakwetawa i.e. oh! oh! ni'ila, (i.e.) j'applaudis à la sauvage.
ni'oariaratawa, je le remercie après l'avoir ouy
nito'elindisso, il s'applaudit luy même, a bonne opinion de soy.

application — Kichikendamoin. ni'Kichikendan Nihilaboin, je m'applique à (la langue du pays.)
ot'apitchi kichikendan Makiotang, il s'applique bien à ce qu'il fait.
okichikendan Ka otamoendagoatlik otapalotchigan ebibelindamagot.
il s'applique à son devoir propter retributionem.
Kakichikeli maba Kego elchindang, il s'applique pensant à quelque chose.
nit'alimitan i.e. ni'apitchitchantan al. (herin) echalbalimissian
je m'applique de toutte l'ardeur du cœur à la priere, quoyqu'il m'en coute
ka ni'oi'pomittoin.
je ne la quitteray point.

appliquer — nit'ako-ke -ton -la
nit'tamotton v. nit'chissiton mittik, j'ajuste un bois.
v. bigandoton piminakwan, j'ajuste une corde.

appointemens — nilik ka pitchilissit ot'okimawiwing outchi aria

nit'assamikwatihak, ni'owout'assamikwatihak, je les irrite,
quasi je les appointe je les tourne l'un contre l'autre, les mets en pique.
nit'aianowatihak, id.
Kokwe ali'oilibantik, ils cherchent à l'emporter l'un sur l'autre.
ni'kokwe'alibilitihak, je tache de leur donner de l'emulation l'un
contre l'autre, quasi je les appointe.

Rivage tchikagam,

Rive tchikibik.

Riviere sipi, sipi8ens, sipi8issens. v. a matabisset elatasset sipi, à son embouchure. [v. Sakita.

kichi- v. alima-, kimi-, pimi-, paka- -tchi8an, courant fort, &c. de travers, dou.

8kit-, miss-, na8- -atchi8ang, au dessus, au dess8s, au milieu du courant.

mi epitta sipi, voila son cours. g8ta8isse, elle entre ds les terres.

pegik8-, mineh8-, pake- -tig8eia, a un, 2, plusieurs chenaux.

mamaka8al sipi8al ela- -tasset v. -tabisset, tatag8tig8eiat8l

plusieurs rivieres vont se rendre au lac, elles unissent leurs cours.

mi 8entissek sipi, voilà d'où elle coule. akk8indama, elle est profonde.

mi'matabi- v. ni'sakita8- -b8l8min, ... descendant à son embouchure.

kichisse, v. kilip'atchi8an, c'est un courant rapide.

Rival Kang8chintiset. Kang8ntik. Kinchaa8chintimagat8l mineh 8ena8al.

River un clou piskabikahan sakahigan k. kinichitakahanding (v. kitinanding) ap. ma pagabikahen.

ki gat'atakkshil, je te riveray ton clou.

Riz 439

Robinet K. mil8'ga8it, ni'pag8nehan, ni'kipahan, j'ouvre, je ferme le Robinet.

Robbe ni'kolas, ni'kolassis, ma R., ma petite R. 8atkigat v. -ghissi, R. neuve

g8ache ab8tchikoleie, il l'a à l'envers. mi ebikoleian v. -gak ni'kolas, telle est ma R.

nig8t8eghissi ni'kolas. ni'pakissikan ni'kolas, j'ouvre ma R.

kiwa- (-tisse a long manteau) mich- -gat ni'kolas, ni'michighikan, ma R. est longue, grde, je l'allonge. take- courte R.

ni'pita- v. ni'pissi-, ni'kita- (v. ni'chi-) -koleie, je prends, je quitte ma R., ni'passi-, je la lache.

ni'ki'ag8na ka ag8ianban, je luy ay donné ma R.

ni'kicha8iskan ni'kolas kega beliraman, ma R. est lâche, je luy presque laisse tomber

isk8eighins, fimbria.

nit'ag8ita8ag8sacheha, je luy donne une Robbe par dessus sa R.

ni'8tiskan ni'kolas, ma R. n'est trop etroitte. ni'8ich'anikk8kkatan, j'y veux mettre (une piece)

nibila ess8g8ass8lit matatad 8'enilat, ka mit8takik8si, i8a, il ... le pays de ch...

matchi8eian, R. de C. grasse

nit'anikamas, je m'attache m. R., je l'aggraffe

Rectification. Le P. Coquard n'est pas l'auteur de ce Dictionnaire, n'ayant jamais été parmi les Outaouais, ainsi
qu'il appert par le catalogue des Jésuites qui nous le donne comme missionnaire des Montagnais.
On conserve de lui à la Bibliothèque de l'Université Laval une copie des oeuvres du P. Silvy.
p. 440 →
Ce dictionnaire a été composé par son confrère et (probablement ancien condisciple)
Pierre-Luc Du Jaunay né à Vannes en Bretagne, en 1704, entré au noviciat
en 1723, venu au Canada 1736 et à Michillimakinak en 1738, où on lui donne en 1740
pour socius le P. de la Morinie (voy. la notice p. 147) C'est alors qu'il commence son
grand ouvrage qui lui coûta 8 années de travail. Mort à Québec le 17
février 1781. Il serait à désirer que l'on écrivit une notice historique sur ce trop modeste
lexicographe, sur ce saint et zélé missionnaire. 24 juillet 1884

J. A. Cuoq Ptre.

apporter — ni'pi-tōn, v.-chigen, -la -tahōtōn -tahōla -taȣa -tahōtaȣa
ign. neb. en canot neb. à luy en canot.

ni'pitahōla 3.e le neutraliter, j'apporte en canot v.g. des vivres. — ȣ8 ℞. med. notat quid circa aquam fieri.

ni'pitabeȣi 3.e ȣi -la à luy, j'apporte par terre de quoy manger, du bouillon

ninch mōnȣ 8'pitahōla, il apporte en canot deux orignaux.

pitaȣȣek, ils reviennent apportans. pitōl, apporte imp.

mina nōngōm patōng? est-ce la ce qu'on a apporté tout à l'heure?

ni'ȣntahōtōn -la. nit'ȣntchipi-tōn -la, j'apporte de là
par eau par terre.

Kikōnžel 8'pitakōmal, (l'aigle v.g. ou le chien) porte un poisson.

apprendre — ni'takōendam, j'apprends par cœur. — takȣ ℞. j. sasir.

ni'kikino'-abantchike -abantan -abama, j'apprends voyant.

kekinōabantchiket, apprentif. -abantahiget, maitre d'apprentissage.

ni'kikino'abantahige -han -ha, j'apprends à faire....

ni'mitadmōla, je le forme, l'instruit. v. ni'kikinohamaȣa.

nit'ili-che v. -taghe, j'apprends, j'entends dire -taȣa de luy — che, taghe ℞. j. notat audire.

apprivoiser — minchiȣagan pl. nak, bête apprivoisée. } minchiȣaganiȣi
ni'minchiȣagala v. ena, je l'apprivoise } il est apprivoisé.

ka a' naki'minchiȣagaladi maba, on ne l'apprivoiseroit pas aisément.

ni'ȣadangaȣika aȣȣȣns, pileȣi, alichinape, j'apprivoise &c.

ni'nagataȣelimik, je l'ay apprivoisé, familiarisé, alloutumé.

ni'nagataȣelimigonan, il est apprivoisé, fait à nous, à nos façons.

approcher — ni'pechōk-kaȣe -kaȣa. nit'ȣchitchipa. pechȣch nit'ȣipa.
ni'pechȣkȣitōn -la — hige neut.

nit'ȣchitchiha alichinape ȣȣigatōlak, chichib, aȣȣȣns ȣȣinisȣak.

j'approche un homme pour luy parler, un canard, une bête p. la tuer.

pi pechȣkkaȣichik, approchez vous de moy.

pichinagȣat ka nataȣendamanba kigik, le jour, le temps approche, que je souhaitois.
(paroist.

etchiȣak, l'approche du jour. atchiȣat chaȣe, la petite pointe du jour

nit'atchiȣaȣōn ȣtenan, j'approche du village.

ni'pi'ȣikintaȣa, je m'approche de luy, viens demeurer proche de luy.

ni'pi'ȣikintagonan, il vient demeurer proche de nous.

pi pagamiȣiȣȣ l'ennemi approche — pagamiȣiȣȣ, ila ka nantōbalit, on dit de celuy qui va en guerre
il fait son approche. ni'pagamiȣiȣȣ 1.° j'approche p. attaquer 2.° fine armis j'approche du village.

[a]pproprier — ni'kitchimōn nataȣȣek .... kotak ȣtaȣhim
je m'approprie ce qui est en commun ... le bien d'autruy.

ni'kitchimōna aȣakan nataȣit, ȣ'kitchimōnal aȣakanal nataȣikȣgt. — ka, nat ℞. j. militia nataȣȣek trésor public

je m'approprie un esclave qui est au public, il fait chose pareille.

ka ni'ga' matintandin m.da ȣagaȣȣat, je ne m'approprieray point cette hache. — ni'matintan m.da je n'ôsere de cela.

Robuste maskaȣatissi, ȣ8nghissi.

Roc, Roche atchibik. nagaiabikichin8k, ils sont arrêtés par le Rocher.
pima- v. kiska- v. kaka-, ȣa-, 8ssaȣa-, pepetcha- -bika, R. escarpé, blanc, tout, peint
papakalabighiniighe, il cherche des écrevisses sous des Roches.
minissabik, isle de Roche. aȣang8ng itispabikat, R. elevé y sep. de l'eau
tchik-, 8ndach-, 8kit-, achaȣ- -abik8ng, le long, en deça, au dessus, au dela de la R.
abitaȣatchibik mi ka 8iassan ȣtek, le nid est au milieu du R.
kin8-, tchantchinghit-, ninȣi- -abika R. long, perpendicul.t, pointe.
nissabikitik, il tombe du rocher. tchinghitisse pikissi abibik8ng, s'enclance.
ki'gaȣ'atchibik8i, ki pimiskahi alpe. ki'gaȣabanait, tu seras Roche &c.
ȣakȣan pl. ak, tripe de Roche. ȣakȣan'ab8, soupe de tripe de Roche.

Roder pichib8sse ab.us, papiskab8sse 8 makȣus, ȣaka'8sse.
ni'kiȣitaskan kitigan, je R. autour du champs, j'en fais le tours.
ni'ȣakahala m8ns, je R. sur les pistes de l'orignal.
ni'papiskababam name, nantȣnahȣat, je R. pour tuer p.r darder
papa- -laskak -makȣchiȣek (taghek), Rodent &c. sur l'eau travaillant ça et la.

Rodomon sasegan8s, memantagȣtagȣsi, aliȣass8.

Rogations pȣa 8tissek j.s 8t 8mbinitiss8 kigigȣn nissȣgȣn ȣias kitahaenatissȣm
nibile nan8mak entassȣelinakissiȣat ȣak.ng pegitgik &c.

Rogner ni'kiski'kȣtan amit, 8ssam kinȣakȣat, je Rogne la perche à darder, elle est trop longue.
pȣk nitilichan, j'en R. - ni'ȣakachan, - au tour.
nit'agatchi- ni'papaghi- -kȣtan, je R. par le bout, sur l'epaisseur.
pepiȣechigan, Rognure. piȣegahigan, - du bois.
ni'kiski'kanchi'chȣȣis, je me R. les ongles.

Rognons ȣlakȣssiȣek. 8tiȣigȣssik.
ajask ȣitȣiak. amik ȣichinak ellakiȣat

Roide apitchichin, il est roide mort.
ni'maskaȣi'nikettaȣa, je Roidis mon bras sur luy
8'maskaȣittȣn 8tch, v. 8sintjin & chagȣittȣt v. -tchittȣt, il Roidit p.r vaincre (son coeur)
ni'sintabighi-nighe -nan, il Roidit - cela.
sintjik e nigatiȣat, ils se Roidissent en se battant. (roidissez p.r q.r vous ...)
natiska sintjiȣil ie. maskaȣissili sintjiȣidiȣogȣin kigat iehabȣgȣmi
8ssam e missikinet, ka nitta sintjiȣidi, il a le ventre trop plein p.r pouvoir

Rôle tagȣatkimak chimaganissak massinahiganing, ou en [illegible]

approuver nit'mits'elindamaghe, j'agrée — damada ce qu'il fait
{ dagle .... ce qu'on dit — dada ce qu'il dit.
missese ki'ga' mits'elindamdl ke mikintamen
j'approuveray tout ce que tu feras. / nit'anbsan kikrein.
ki'mit8e8l, probo quod à te audio. / je desapprouve le contest
nit'and'endan ka pretchitäianba, je desapprouve les peches que j'ay fait

appuyer nit'atchichin, nit'ass8chin, je m'appuye ... —chinin nd ... sur cela.
| .... | chit8n j'appuye cela —ma. luy ... sur luy.
| .... | chima 8etenedissit 8a kadisset
j'appuye, je soutiens le malade ne cadat.
8t'atchichimal mitigong, il l'appuye contre un arbre.
nit'ass8- v. ni'kins8- v. ni'kint8- —nan —na, je l'appuye
ign. neb.
8'sakint8nan 8tenau, il est l'appuy du village.
sint8nigan, appuy protecteur. 8isakint8richit, soutien moy d'appuy.
k.md. 8'ga' sakint8nan ki'8t8dissin, dieu sera le protecteur de ta famille.
ki'ga' 8'pakahak8amil, vous serez mon appuy, mon Bouclier.
keg8 atchichinghe, ne t'appuye pas. nit'ass8han, j'appuye intr.
nit'ass8kada, je l'appuye, le soutiens pr. l'aider à se lever.
ni'sint8nigamiken, j'appuye, je soutiens cela.
sakahogan, appuy, arboutant de maison, d'echafaut &c.
ka sakabikatandin aki, la terre n'est point appuyée, on ne l'ap..
ka sakabikatedin8 aki, nalaoak8temagat, est suspendue, sans appuy.

après ki, kis, 8k8, praeteritum vario modo exprimunt ut passim exemplis patet.
agagoira 8agochin8k, clairement coup sur coup l'un après l'autre
menisk8t, l'un après l'autre, chaqu'un à son tour.
ak8tatik e pindikalitig, entrez les uns après les autres. v. nibile pindikek.
ni'pi'akak, il vient après moy à nit'akada, je le suis. (e michilit8ak
pi akadichit, vient après moy. akadi'sakitadahik, ils sortent les uns après les autres
spapissina pessi, il part après les autres, le dernier.
8ikapi palima, longtemps après. nahenchichend, un peu après.
ni't ak8tam., nit nisk8t, moy après. (8a manissl, va bucher.
ak8a alamihang, ak8a alamessikeng, après la priere, après la messe.
ki kissiian ni'ga' 8agochin, après que j'auray chassé, je reviendray.
nig888- ninch8- niss8- g8nagat, —kilis8affak, —pips8nagak
après un deux trois jours mois années.
achetalize, il part le dernier, vient après les autres.

arbitre tipatigan pl. nak
ni'tipatiganikala, je le prends pour arbitre. item je l'establis juge.
franc arbitre ki'tipatadebissimin, nous avons le libre arbitre tipatade f.
nota libertatis.
tipatadebissi8in, franc arbitre.
ki'tipatadebissihig8nan kind., 8i pra 8dakaning ichi papanikadang
dieu nous a donné le libre arbitre, affin que nous ne serons pas ses esclaves.

143.

Rompre ka sabiganadi, nakaŝigane, il est tout rompu de paresseux, lâche.

psk psk8-pighe, -pike -chin, il s'est rompu en tombant une côte, un bras.
pak ni'pskk-non -han -chan -pitan -pitan, je le romps, rompre, casser, tirant
pik lechin, abichin, kataskaba, -ha askik, le canot, je le fais tomber
pask psk8pka je le fais tomber la jambe, je le fais chaud.
pskpska, cela est rompu. pak8aska, de même g.
ni'paskatigs8échin, je me le [illegible] tomber. [illegible]
paskatin makak, le [illegible] parle fort. pik8katin 8 tchiman.
minghiska abi, la terre se [illegible], l'écroule.

8psk8hal 8epsaganit pi ussisset, il [illegible] la paix par un meurtre
ki'8epsttan kikit8in, tu romps la paix par un méchant coup.
pskichitisak, mikilatik, ils ont [illegible] l'amitié. pski ilatentik, l'alliance
paka8itik 8akkitibbanik, psni'8ittokatik, il [illegible] toutes les [illegible]
8t'atchikaran, 8nalsitin, 8'naliskstan, 8'nalattan kikitsin 8anakintisi.
kikit8tatisin 8'ieghitt8n, il rompt les conventions.
k8atachi kstin, pataialimat, il fait un vent à tout rompre, tempête.
8'mines namssal v. -atta8al 8anissat 8lingsmat e chinkelimat, il [illegible]
[illegible] 8rittarit8n kikit8in, il est rompu aux affaires
nagatchisi, nagatch kikit8, il est rompu à cela, à parler.
8lina bg ichit8nemi, il parle à bâton rompu.
pak8itisek ab[ak], tout rompus.
pegik assababing 8tichi pakiskan nekens piminaksan, [illegible] Clavatur

Ronce metchikentak. 8emitchikentisitgik. missanak, orties.
pepechipssi8 mitchikendikeng e-pind8ssat, il en est égratigné.

Ronfler mimatbsngsam v. tjalengsam v. ni'chigskslengsam, il [illegible]
pikis[illegible]alingsam e-8ilinst, il [illegible] à force de [illegible].

arbre

mittik pl. g8k, mittig8ns pl. sak arbrisq. I in pl. si non vivant.
askakka, bois vif, non pourri. (pour arbre)
kakilik askak8at -k8ssi il est toujours verd v.g. le pin.
(ign. / nbs.)
eskaking, lieu ou se trouvent tels arbres, une Cedriere v.g. — kk s.f. — nota arbres.
mittig8ka, il y a beaucoup d'arbres. sur
pepi8ak8ka, il y a de petits arbres. pepi8a- mamanga- arbre -k8at -k8ssi (ign. / nbs.)
pak8a, lieu sans arbres, papak8a. mask8teia -san
ach iki8t k.m^d (aki kis kichitt8t) mamangak8ka 8atchikakala
à la parole de dieu (lorsqu'il eut fait la terre) il y eut de gros arbres tout à coup.
kepagalaghek8ssigik, arbres à escorce epaisse.
pepaghilaghe .... } à escorce mince
kilandaran, arbre qu'on appuye contre un autre en gite d'ours, ilak8essitigigan
nitkilandare, j'y monte pr. avoir l'ours.
kipins pl. sak, arbrisseau
minagarinch pl. chak bluetier, item petit arbre à fleur.
kak8a-atik, au tour de l'arbre. — pingsi minagarinchit (graines noires)
agarattig8achimi8k mittig8ng, ils se cachent derriere un arbre.
abanik8ass8k ka mak8ak8atchibbanik mittig8k, les arbres
se degelent, qui estoient roidis de froid.
m8nibamminch (saimich) × 8ssaganing naghit / mi 8alabi8it. × (sesegantak) v. maskik8attik 8tch.
l'epinette rouge qui estoit entierem. mouvante, c'est de quoy on fait valerie à coudre.
mendik pl. kak, bois fort semblable à l'epinette rouge. — ka8antak / minahik
mendikensak papik8bighissik, pattisek, les arbrisseaux
de bois fort ont des bubes, ont de la gomme.
alinantak pl. k8k, ~~petit~~ sapin ~~epinette blanche~~. alinantag8ns, petit sapin
maran pl. nak, bois dur. alinantag8sak, sapinage.
chichighemerinch pl. chak, plaine batarde bonne à sirop. — anib, orme
kakatechachag8bimak pl. k8k, plaine bonne pr. la boisture.
g8ssik8ak8minagarinch pl. chak, aube spine. — m8n8minich / misk8abinnich
} la fleur de l'aube spine, pl. nat
8ik8pinnich pl. chak, bois blanc. — ching8ak pin
8ilissik pl. k8k, merisier. — papak8anaghemak pin rouge
kakakiminch pl. chak, fresne. — kigik cedre
assaie pl. aiak, tremble. assati 8tch. — misk8a8ak ... rouge / malassati, liard
pimak8at pl. 8t, viorne qui serpente comme la vigne. bois tors
ni'patakis8n kakitchi8n, j'arbore l'etendard.
assinamich erable, ilin'attik 8tch.
mittig8minch, chêne, michiminch -blanc
achaminch, hêtre
8ikka8, bou..
8issagak fresne. aghimak à raquette. alitiminch, franc fresne
..bichi- kikon- minagarinch, sureau

Rond 8a8ieia, 8a8iemarat, cela est R. 8a8ieung plat, Rond de porcelaine
pimi8ittek, -in, ils tout, on fait la Ronde.

8a8ie 8a8ie -bahitim, -pitten agikan, -8i Kisis, -gama, -abie, -gointe minis
on cou8t en Rond, on lie mesl. le collier, la lune est pleine, lac Rond, quelle est ile.

K8K8K8 K8K8K8a -magat tchiman, -bikat, -k8at, -K8K8tan, canot Roulant pin, bois R.

8aka 8aka -nimi8ek, -iaki, -pihan patighin, dardut, va ala valie enk, (cela Roule) on point

cheia8e8i, homme droit, qui va Rondant.
ka K. cheia8eiamagadin8 8tint8iming, papatanghi8i, rafine de Rond.

Ronger palagak8antchike amik, 8'palagak8antan mitik.
kaskantabe amik, 8ab8, kak &c.
dat8eiabitechin8k alamaiti mo8sek, on entend le bruit de la dent, il ronge en tous
mit'ab8pitamak namego8, la truite a Rongé mon appad P.S. le prendre.
K8eta elabitessin a Kiskantang, ka 8'g8ladi K8k8ias.
tchitchik8antchighe alim, 8'tchitchig8antan 8kan.
alimi'tchesin mi'kakakkamigon, le chagrin me Ronge.
m'8i'8tamiha, je luy donne un os à Ronger.

Rose 8ghil pl. ix. 8ghilaga8inch, Rosier. kalaghitieminak, gratte cus.
a8i'gami8sak 8ghilik app. mit8magat, on fait de l'eau de Rose
agi8itchiton 8a8ekole 8issagaganing, assamassan, nippi app. c. ak8p8gak
on met des fleurs &c. du vinaigre, on la met dans le feu, ce qui le rend fort.

Roseau pi8alaskil8'attik, R. à dart. ka pi8alaskil8dik apakk8eiak. ak8ebagas
8assaganask. canne, papikk8eska, est Cronde. e8akanask ch8bika.
tettebeska, de plante, maskabeska v. -issin, de verde ferme.

Rosée kip8kkat. aki 8'kip8kkaton km8, d. couvre la terre de Rosée.
aki, mintibigat. chagakamiga. vellus Gedeonis
ghissin malalamissi8eghin, ka kip8kadin8 8 kitigan, patte, ka nipisan. (Sin8
menni8k8t 8 kipp8kkatsl mingaskil, ka 8 kipp8ghissindin8 malatamissi8eghin.

Rot 8ichag8e, pekatan, nataKami, agakatebilig8, tchigheli, 8ta8e.

Rotie ka ap8ang pakk8echigan 8assibak8at 8atigane chaaminab8ng
ag8i8itchitt8ng.

Arc — mittigȣab pl. il v. ik, arc à tirer. abȣi pl. il la fleche.
atchab pl. il, la corde de l'arc. pintabȣan pl. nal, le carquois.
ni' mittigȣabike -n ni.da, je fais un arc — de cela.
nit'ȣapakȣebila -biȣn, nit'ȣabila -ȣn, ni'ȣaganteȣakȣebila -ȣn
je le bande ... ni'ȣagattebila ... le courbant.
ni' gȣtaghinan, j'essaye à le bander.
ni'ȣaghigiȣȣn, je le courbe
ni elaghigiȣȣng, voila comme on le courbe
ni' pimȣa 3a. e, je tire de l'arc.... nit'abȣpimȣa, .. sur luy en vain
ni' pimȣ-tan -taȣa -tamȣa, je tire de l'arc....
sur cela, sur luy, pr luy.
ni'nantȣpimȣa 3a. e, je cherche à tirer dr. & de l'arc & du fusil.
nit'abȣpimȣa, ka dach ni'minekȣadi, je le tire sans le blesser.
ni' kokȣetakȣi 3a. ȣi, j'essaye mon arc.
ni' kichiakȣi 3a. ȣi, je le bande fort. ni'kichi'akȣi, je pousse loin.
nit' chȣbakȣi 3a. ȣi, je le fais plier. v. ni'chȣchȣbakȣi
ni' pakitakȣi- 3a. ȣi, -bȣtaȣa -tan mamakȣi, il prend son arc
je le decoche .... contre luy dr. cela

tchatchibalatȣek. v. Tchibalatȣek, v. papimȣatigȣek, ils en tirent pour se divertir.
e kaȣki'ȣȣtchigatek ni'nabakiȣchitȣn abȣi { abȣikaȣȣ
là ou le bois est encoché, j'insere la fleche. } il fait fleches pr. luy
nit'ȣattepila, j'attache la corde à l'arc, ni'kichegechau ȣattebila, je le relasche.
ni' pimȣtaghe, je tire de l'arc
ni'nabanakitchitȣn abȣi ȣchabing eȣi pimȣtaghian.
je pose, j'ajuste la fleche sur la corde pr. tirer.
nit'achȣakȣi v. nit'ȣlakȣi, je vise, je mire.

Arc en ciel — ȣnagȣan. pimabigant kigigȣng ȣa kimiȣang.
il paroit dans l'air lorsqu'il va pleuvoir.

Arc arcade / arche de pierre — ȣagakȣȣi, ȣiagamȣtchigaȣȣt mittik, arcade de bois — ȣag, ȣaga q.si courbure.
ȣagabikat, ȣiagabikitchigatek.
chibaȣiakȣmȣtchigatek, ȣagakȣchat mittigȣk, berceau.
e chibatchigatek assin itȣpabikinigate, voute.

Archal fil d' — piȣabikȣns assababing echiȣȣing, echichȣbabikiȣȣing
petit fer admodum fili existens qui se plie de même.
ȣtabichechiȣȣȣn, on l'attache aux oreilles.

archet — matȣeiabigahigan, instrumt. à corde pour faire du bruit.
ni' matȣeiabigahan, je le fais aller v.g. sur le violon.
mamantagȣtiȣȣ v. mitȣtiȣȣ, il se donne des coups d'archet (se loüe)

architecte — ka kikendang ȣkiȣamikȣȣin, qui sçait l'art de batir maison
kekikȣȣt qui l'apprend.

ardillon — atabikiȣȣigigan, instrumt. de fer qui arrête, atabikiȣȣigigans pl. al. de boucle.

ardoise — tchimeȣaȣȣin, makateȣabikat. tchimeȣaȣȣinil ȣtabikahigȣgik
ceux qui les polissent
ȣnapagabikahanaȣa, babibahanal kitchi ȣatchi sakahaming
les applatissent, on les perce affin qu'on les accroche

444

Rotir — ni'sakaps8e-n-na, nit'apse-n-na, nit'aps8atan -la, je fais rot[ir]

aps8ate, poisson roti. nit'aps8achighe, je ne fais autre chose que rotir.

nassak8ala kik8ns achaps8ng, on met le poisson d[roit] en broche.

nassak8ahigan, bois à faire rotir, ce qui est roti. -ghe8in, l'action de ro[tir]

ni'sakabikatan -la chichib8, je fais rotir avec une corde.

ni'akahasa, ni'saka- v. ni'sakakat- -k8a asakan, je fais rotir l'esclave

nitkakanche8s je fais rotir sur les charbons. — C[elui] qui fait rotir, le rotisseur de poisson

askameg8aps8atchighe, askaps8achighe v. kakinnichips8achighe

aps8atchi8atchigan pit8i, ni'chint clasement ne8k8sk8kasint

apporte une grillade, disent à un parent qu'on rencontre v. g. à la chasse.

k8ekahsak ach8aihi ka kich8diga attikameg8k, ou les poissons

ka sagaps8int malaz8nil, mouton roti

ka kisiak ka ki'gat'ams8adisa, ka kopatsng g, ka sagaps8int d[...] ep8int — coctum igni

pintchila ki'ga'8abi'8antanasa, ki'ga'8ssib'ams8a, non crudum aut coctum

intestina vorabitis. — comedetis sed assatum.

Roture — pisilinisin.

Roue — 8asiet8an. t8ehigan. 8esisset. 8iasisset 8taban, carosse.

8asisé'assababikehigan, pimatehigan, rouet. abinigan, devidoir.

ni'kasit'assit8n assabab pimatchigaming, ni'pakk8tjana8tchighe.

t8ehigan e pimisk8sset, il y a un roue de fil, je fais peloton.

tessak8ahigaming e chinghichinnint ps8k8- nike- -kate- -kakane- -k8a

l'estendant sur la roue — on luy rompt bras, jambes, poitrine

niskalanili, chingalanili, e chingalanilsat 8lanisal, paon fait la roue.

Rouge misk8 — misk8- -pagat, -agami, -ak8at v. -assagat, -egat, -alaghit8n

feuille, eau, bois, robbe, cuir &c.

-sanga, -andebe, -itijala, -gat, -p8agan, abikiss8

teste, tête, bec, ceinture, calumet, fer &c.

v. -igamit8n

ni'misk8ab8katan m[...] ab8, -atapse8ighinan apsi, -abiganak aghimak

je rougis la couppe du bled d'inde, l'aviron, les raquettes

atissa8e8an, teinture rouge, misk8atissigan. ni'misk8alissan.

ni'misk8alik8ena chiga, je rougis le cuir, la veuve, les cheveux de leur deuil

ni'misk8ladi. -isit8n ni'kiar, -ieghit8n ni'kolas, je rougis mon corps, mes habits

8'ga'mi'k8'attig8e8tasal j[es] 8k8sset 8'michichasinilsing, ka misk8-

-attig8al[...], en habit j[es] Coram patress qui religionem & habuerit

ka ni misk8'attig8ett88in al[...]he kikitsin, non ex habitu evangelium

Ardeur — Kichite iskote, le feu est ardent. v. kichikkole
ni'kichelendan ihk., je luy donne de l'ardeur p.r en soufflant.
pillaghiche pepsong ihk., le feu est apre, ardent en hyver
nit'aiachita, je travaille avec ardeur
nit'aiachi-tchantara al.t8in — tchama kmd., je me porte (avec ardeur à ..)
nit'aiachi'pang8elimdona jes8s, je desire ardemm.t jesus.
ni'chakhakelima kmd., j'aime dieu avec ardeur (o utinam!)
ni'chachakikamdan och abskizatak, je travaille p.r luy avec ardeur

aiachi r.j. not. quid intensé fieri.
pang8 r.j. nota desiderii

Arrête de poisson — Kiksnigan, v. kikons okan. okamizi kikons, le poisson est plein d'os, d'arrêtes
seganagat namebil 8chigram, la queüe de carpe en est pleine.

Argent — Soulia v. pslian v. sabi v. chslian. psliakate, v. chslianikate, cela est d'arg.t
nit'8.pshiani v. mi, j'ay de l'arg.t ni'pslianike, j'en fais, en amasse.
sabi pshakass8 okima, le chef a un habit galonné d'arg.t
sabi pslian essabitagatek, dentelle d'arg.t, sabi pslian nit'assabitagatan, j'en fais.

Argille — malonik, sabalsnik, sabigan. malsnakik, pot de terre.
ni'chachoskisatan rikigans, je bousille la maison.

Armes — ni'b, kib, sibal, mon arme, ton, son; ni'bal, nos armes.
achsisin pl. al, nit'ss'achsisini, j'ay des armes. — n ind.a, cela p.r arme
mansalhsisini, il prend ses armes.
apitchi stachsisini, il est armé de pied en cap.
achsisinikass8, il se fait des armes, item il s'ajuste son armure
nit'achsisinike — kasa — kaïachsisiniket, armurier.
je fais des armes — p.r luy
chimaganak setachsisinitjik, piquiers. chimaganak pl. kok (pique)
meniffinsalokassinal, toutes sortes d'armes, garniture d'arsenal.

Armée — nigotselina, une bande de guerriers, un parti de guerre.
ninchoselinakissik nentsbalitzik, ils sont deux partis de guerriers. selina r.j. not. turmam
michselinagat, il y a plusieurs partis. michilselina plusieurs partis.
ichichilsina, grande armée composée de toutes sortes de gens.
pi'nichilik, il vient une grande armée.

Armoire... — kerchi makak — makakonsak, negossingthik ... a tiroirs.
g.r coffre ou de petits coffrets sont emboytés

Armoiries — okima 8'kakinoatchitagan, la marque de capitaine.
okima nitchalitisin kekinoatchitsmagak.
illustrem originem quod denotat. kakinoatchitsn signum
8tichibsin, 8'kichilt sarissin ka kakinoatamagot okima.
ortum qualitatem qd denotat ducis.

Arpenter — ni'tipabantan aki, kitigan. j'arpente la terre, le champ
tipatciiak, ekramagak gaïe ni'tipatikon, je regle ce qu'il a de large et de long.

Araignée — kékébik pl. kok. kékébik assab, toile (quasi rets) d'araignée
assabike, 8'pintahala manitonsa, elle fait sa toile, y prend les mouches.

Arrhes — ni'kijaskola v. -hila, je luy en donne: egi kijaskoschiden, donnes en.
kijass minchichil keg8, donnes moy par avance quelque chose

Röuille — agsagsabigat 6 patkissigan e nissabadet. kissiabikahan egsagsabigak.

Röüir — e 8inibigak mitagsintchimak pessabik. 8chaebigsbik 8/ mamaba8atting e 8chassit8at, je fais röüir du chanvre. de lorme gras

Roulade — 8t8tatahamd8in, 8angha—, k8ek8e—

Rouler — ni tatibinan -na -nighe. tatibite 8ik8at, est roulée.

tatibi — ni 8tapabighinan assabab, pininak8an, nitatibissitt8n.

tatibinigan, rouleau.

pak8ek8at ni tatibitchi8ebinan, je fais r. la boule

achigan malin8likk8ng tatibitjina, on le r. sur des tets de pots cassés.

metchikansikking tatibitchitchim8l8, il se r. sur les epines.

tatibitjisse g8ta8an. tatibabikinanal -ssetsl assinil

8tatib'abikinam8a8a mechabikatsl assinil, ils r. sur eux de grosses pierres

k8k8k8amagat tchiman, k8k8tig8ska, k8ek8ebiska, il est roulant

palatissi, papa-itika 8. -itaska, il roule, passe-sauvé ça et la.

ni mit8tebindan 8. ni k8ek8ebibandan, je r. cela d: mon esprit.

Routier — ka pinitabatamaghet pegik8bach ech a8at.

Route — mikan. ch8ask8atamd8ki mikan, grande route, r. ordinaire

mikansat, petites routes. kin8tch mikanal, routes secrettes.

8tegs8endanal mikanal, il scait toutes les routes.

8'nagat- 8'g8eiak8- -endana8a mikan k.k. e nagat8at
ils scavent le chemin 7 passant souvent

pallang8abi8ag8in kitt8e 8t a makana8a, 8t a mak8skana8a
pensassent ils les yeux ils les trouveroint

Routier — kette nant8baliski, c'est un vieux routier p.r la guerre

Routine — pakkitaresski, il est routiné à la pêche.

ni 8en t8tang e ki nagatchi t8tang, i le fais par routine

Roux — 8lla8e, d'un gris, jaune.

8lla8egtissan, cela est roussi au feu. 8lla8egin8igan, cette chose

tcharchak8ingse, il a des roussures au visage.

maneh misk8egat, grosse roussâtre.

Arracher — ni'pak8pi-tchighe — -8n — -la, ... avec violence

nota k8 propter signum apprehen. — ni'patt8ak8pit8n — -la mittik, minjask, migg8 gaie ka patak8ek
j'arrache — arbre, herbe, aleine fichée

ni' pak8tchibikaghipit8n, j'arrache (l'arbre v.g.) avec sa racine. — pak. R.j. nota separandi

ni'papag8nan tchiman ka agbating, j'arrache le Canot qui tient à la glace — nass miss.

ni'nassikk8ané pit8n, j'arrache une Branche tirant en bas — R.j. not. descendus
ni'nissipitak michak8sik, j'arr. des épics — likwan. R. med.
ni'kitikkiha, je m'arrache de ses mains — not. les Branches.

8'kitikkihal arakkan tekk8nig8tgil, l'esclave s'arrache à ceux qui le tenoit.
v. nan
8'kitikkikan elimissi8in, il s'arrache de la misère.

ni'manitchena pitchittasin, je luy arrache le péché du Cœur.

ka8ia nigá manitchenig8dinal jesusal, personne ne m'arrachera Jésus du cœur

ni'ki=tinan -na, =tahan -8a. j'arrache, j'ôte, je tire
mano — inv.o

ni'pak8essanamsa 8'tissital, je luy arrache les cheveux.

pak8pitasa pesatkissit mittik, on arrache un arbre planté.

ni'pak8- v. pak8- v. mani- pit8n -pita, j'arrache tirant.

ni'mamisk8a, j'arrache les herbes du champs, je serele.

Arranger — ni'sagaki- v. kesibi- v. nanahi- -ssigighe — -ssit8n — -ssima
neutr — ign. — nob.

kesibissi, il est propre; arrangé sagakamissi ik8e, elle est arrangée

kesibatessissi, il met tout en ordre en sa famille, en sa maison. — atte. R. med. not. familiam, domum.

kesibissin, sagakissin, nanahissin m8a, cela est bien arrangé.

nahatte 8ikiram, la maison est bien en ordre.

sagakissitgighen milik sirassossing, nakkissing. { nakkissin tchiman — tout y est sens dessus dessous.
arrange bien tout ce qui étoit bouleversé ... dans le Cœur

kesibitta, il a l'esprit d'arrangement.

ni'sagakam'endam, ni'kesib'endam, j'arrange mes pensées
{ milik ke ikitt8ian, ... { ce que j'ay à dire

kesib8e, v. kesib8ag8ssi v sagakisag8ssi, il parle avec ordre et suite.

ini'8l'att8n -assa, je l'arrange bien.

chaie 8l'apiseck, ils sont arrangés, chaqu'un a sa place.

tip8tamaghesin, ordonnance; ask8antisin, sentence.

Arrest
Arrêter — ni'mamantchig8-nan -na -namasa -bila
relat. — liant
{ ma -nikena -skaghe -skasa -skan
verbo — brachio — peden. — nob. — ign.
v. ni' sakki- { -sitena, le saisissant par le pied.

ni'mitchimis 3a.si, je suis arrêté, empêché
{ nes 3a. si — -skasa, je l'arrête, le retient
par la maladie
{ pk8tase, le bon feu m'arrête.
{ elim 3a.8. je m'arrête craignant quelque accident

ni'nakk8ena, je l'arrête, le saisit en passant

ni' 8okisis8n, j'arrête cela. ni'nakk8nasa alsi, la prendr en l'air

ni'kichas8bika 8pit8, j'arrête mon hôte le traittant bien.

mitchim 8'kichatchihig8n, la bonne chère l'arrête v.
sabim kichaps8 idem sign. v. kichatchips8.

Roy — Kiche 8kima. Kiche onouthio 8kima8alli. 8k 8kima8alkina

ka. 8ilaking nit 8.il dalidin nit 8kima8in, Regnum meum ō chine.

e makakalint8a Kiche 8kimak 8ski alang8l Ken8ssahig8li=

=g8bamik p.r noghit j.s e8talibba, l'Epiphanie fête des Roys.

Ruban — ce8ban.

Ruche — am8 8'assan. Chachibaia. Kinamogat.

mim8-, balibi- -tagakasak atti8k ke 8ikiramisat

8'mil8'tagatass8na8a, nibila dalassak 8raiatal8t8na8a Ka8ita8ihi pintik

Rude / Kakak / Kak — Ka8egat, crosse Rude. Ka8a- -bika, -k8at, pierre, bois raboteux

k.k Kaka8issi naba, Ka 8ika nahississidi, il est Rude, toujours fâché.

Kaka8ita, naskatissi e 8t8ang. Kaka8itam, nit 8ia8ik, tétondam

ni'kaka8-mik v. -imik, il m'a parlé Rudem.t K8ata ni'tchiiala8ik

8'ka8it8a8a, il les Repousse Rudem.t

Kaka8i- v. niskassi- -tag8ssi. ni'kichimik, ni'tsikimik, ni'tissik.

tchitamissi, toujours Rebarbatatif, ne Repondant qd on l'interroge.

cha pim'appi, il l'est toujours.

nanala8issi, Kekipatissing 8a, grossier, impoli.

n8kimit8tam, fais c. qu'on luy dit p.r parler.

Rüe — p8k 8t8nang elam8k mikan. achasikan, l'autre côté de la R.

e nassa8akkam8k v. e pakem8k mikan.

nassa8aganik, Carrefour, place publique.

ciita8i, nipagan, Ruelle du lit. — Rangée de maisons

Kanang nibilass8l 8iki8amal, de l'un et l'autre côté de la R.

Ruer — tanghiskaghe pegik8kach, le cheval Rüe.

ni'pi' k8sk8b8tak, ni'kichi mahinalik, il se Rüe sur moy

ni'pim8assinalik .. à coups de pierres. ni'pim8g8.

Rugir — K8tassi- niskassi- -tag8ssi.

arrêter

vid. pag. 445.

ni' patabinak i.e. ni'mamantchignak chimagaristak. ... les guerriers.

ni' nagaha, je l'arrête, l'amuse; Kegô assia nagahidiôk, que personne ne l'arrête
tmad ... de paroles. -nikenak nagahitgix brachio pugnantes

ni' Kisebô, j'arrête sa colere, l'en faisant revenir. Kise R. j.
regressum notat

ni' wôkichima, je l'empêche de la suivre.

Ka Kegô ô'nitta Kisebôligôôin ôt assamikitassôin e pimi witebisitômagak.

Rien ne peut le faire revenir de sa colere qui ravage tout.

Ka Kegô ô tepihigôsimina ô'wôkichimigôôin.

aucun bienfait ne l'empêche de suivre sa colere.

ni' Kitchikadsa, je l'arrête, l'importunant sans vouloir le quitter.

Kitchikassô al. Kitchi gamigông, il s'arrête long temps à l'Eglise.

ni' patachin 3a. rad., je suis arrêté par un accident imprévu.

-chitôn ign. -chima nob. qui m'empeche d'aller chercher v.g.

ni' Kaganôsi 3a. s8 -ôôn (incert. -na) eodem oio sensu

Tôkibatô, wôkibatô, il s'arrête dans sa course.

ni' tôki- v. ni' wôki- battô-ha -na, je le fais arrêter d. sa course.

tôkigabasi, il s'arrête de bout. tôkissin, le vent s'arrête, calme.
Sin R. j. nota venti

tôKagômôk, ils s'arrêtent en canot v.g. les pêcheurs sur les rets.

ni' takô naghintimin, nous nous arrêtons tenant nos canots.

ni' ilaho, j'ay quelque chose d'arrêté au gosier. gosier en sort

pitisse ôkaneus etahôiamba, le petit os qui s'étoit arrêté à mon

ni' mintatsi e pintahalaïan, e mikôssian, e pitchibissian &c

je m'arrête longtemps trouvant à pêcher, à chasser, à gagner &c

ni' mintataki, la bonne terre m'arrête en quelque lieu.

pagôssin nabikôan, le vaisseau s'arrête touchant.
pagô R. j. plat
pagôamagat cela est plat pas profond, navigando d.r
Kit R. j. prohibitionem nos.

Kitissamamidôk ôtch e Kimiôang, ils sont arrêtés v.g. par la pluye.

Kibahôgô -issinahôgô -agône -abase -atchi il est arrêté par l'eau, p. le vent sur l'eau, par la nege, par la pluye, par le froid.

× nota. Sin chin in Mss. at in ore Stada-Korum indifferenter vulgo usurpari alterum pro altero

ni' ni' Kan -apimin v. -ntimin winchôgôn, nous nous arrêtons 2 jours.
-ha, je l'arrête.

ni' nagaiabôk 3a. 8, la lame m'arrête, me fait demeurer à terre.

ni' agôahôgôk, le vent, le mauvais temps me fait debarquer.

Laiôich ni'gapa, je viendray la même journée sans m'arrêter.

ni' pi'nikantôtô, je m'arrête pr. arriver de nuit.
... jour

ni' pi'ôab'antôtô, ...

Ruiner mi papalatchitꝏn 8kitiganiꝏa, nigai pakigꝏatenan 8kit
nitchakitan 8kitiganiꝏa, nigai kalatitꝏn nibi ka kakꝏꝏꝏang
je Ruineray ses champs, la terre, les maisons, tout ses desseins
mi gꝏilagi nanilatissibik, il Cherche à me Ruiner.
8tapi chinkelimigꝏhal 8kimal ka kichakelimat, l'envieux a Ruiné
kaꝏissemagat 8ikiꝏam, ka songagabaꝏiꝏind, la maison tombe en Ruine
matatipꝏi i.e. matchi 8ikiꝏam, maison en Ruine.
tchigꝏabikꝏleꝏan 8ikiꝏam, 8kanan, Ruiné Reduit en Cendre
passakamatta, le feu a tout ruiné. nigassin-kan 8ikiꝏam, renv
nigat'autchitꝏn, je Rebastiray ses ruines.

Ruisseau sipiꝏens, sipiꝏissens. pakatchiꝏan, se partage en divers Branch
nipissing, maskigꝏing 8tikisse, il sort d'un petit lac, d'une prairie.
pakesse, pakealikaꝏan, askabitꝏn d'espimitchiꝏanghiba
ou le Coupe, ou le signe, ou le met à sec le faisant Couler en divers Can
nillaꝏanghibiꝏte ni 8en pakesse, il se partage à une Chute.
passamatchiꝏesse, coule entre 2. elevations (subaudiendum semper sipiꝏens)
angꝏassagꝏek mitigꝏk nibila, sevent du pont.
pagaskitchiꝏan e kichillek, papakꝏꝏtek8lassinil, sassa ichibꝏtekꝏl
il fait bruit par la Rapidité de son cours, il en arrache les roches et les traine loin.
tchaki-kitchi- -gabi mislꝏi, le sang Ruisselle à gros bouillons.
sipiꝏendikakilikꝏal 8sipingꝏl, il verse un Ruisseau de larmes.

Rumeur mi ekitꝏat pepamꝏetgik.
ꝏtchaꝏek.

Ruse ꝏaminꝏin. kakikaꝏchindam, ka nitta giechimadi.

Rustique pꝏbigꝏakissi, nanilatissi. kakipatissi.

arriver ni'tagochin, j'arrive par terre — chima, je le fais arriver.

ni'kappa, j'arrive par eau, je debarque — ma — la — ton, iga, je le fais arriver

ni'kappech 3a. chi. j'arrive pour coucher.

nit'8ti-taan — ssa. par terre — haa — hra par eau, j'arrive à luy, je l'atteins, le joins

ni'pa, j'arrive, je viens, pi, il vient. ag8eiachi, il se sauve à la voile

ni'michaga 3a ghe natan par terre au bord, j'arrive par eau au bord. michagaiachi, il arrive à la voile *Michagaiachi

pa8ssine tagochin, il arrive long temps après les autres. notandum illud iachi in fine, carbasa notans

pit8te, kappe8te, il arrive en famille en village

matabi8te e 8i 8chighet, de terre il arrive en famille au bord de l'eau, pour y cabaner.

ni' n8nte .... je n'arrive pas.

ni'tepp-iskan — āhan ejaian, j'arrive dans le même jour où je veux aller
par terre — par eau

ni'pim'atekara, i.e. ni'nakketkara e pindiket, j'arrive en même temps qu'un autre y venant par ailleurs

pissika alokatchigan, il arrive de la marchandise.

teg8sse kikit8in,

nit'akara ninch8g8n, j'arrive deux jours après luy

ni'kesik — j'arrive à temps
ninessik — j'arrive trop tard
kaghe — kara pour le trouver — kara.

ni'manattara pi8ite, ka kissset. je donne à manger à son arrivée au nouveau venu, au chasseur.

ni'patatkama, j'arrive mal à propos v.g. p. me faire gronder &c

ka na keg8 ni'gat'ikag8din maskik, ne m'arrivera-t-il rien de facheux en prenant cette medecine?

ke kis 8rambane, il seroit arrivé de moy ce qui auroit pu.

ni ket 8ng, voila ce qui arrivera.

ket ing8in, je ne sçay ce qui arrivera, arrive qui pourra.

~~keken~~ ket ing8in, qu'arrivera-t-il?

ka keg8 ta in8ine, il n'arrivera rien

ke ki8rambane, arrive de moy ce qu'il pourra.

kara kit'akratis, mal bien de la peine à arriver.

arrogance mamantag8elin8in. mamantag8ssi, c'est un arrogant

mamantag8elin8, v. maminat'elin8, v mamantag8elini8i id.

mamantag8elini8ini8i, c'est l'arrogance même.

ali8elin8, nissse dach 8t'8ap'elima, 8t'8ndach'elima, 8tabach'elima. il est arrogant, et tout le reste du monde il le meprise.

8t'8arich'elimig8ssi, il veut qu'on luy applaudisse.

8i8ta8ndchalig8ssi, 8i'8tamimik8nchalig8ssi, veut qu'on luy fasse la cour. adv. qu'on le caresse comme un fils unique

nei8a8ssi, 8'nei8ratan 8hia8, c'est un vanteur, un egoiste.

aghi8i ces — maminat'elin8gik vantards — 8t8ni8ang ont tous — etta 8e8ek solum sunt — i.e. 8t8ni8a leur bouche

etta mik8ini'magatik, 8tchitta dach 8anila8ssik. seule ils sont bien, mais au fond ils ne sont bons à rien.

8t'adji8tan 8hia8. c'est un arrogant, qui n'a de luy que des pensées grandes, hautes — adj. 1 p. hij. not. elevationem.

s'arroger — mi'kitchimo8 -m8n -m8na, je m'approprie.
mit'8t'aïhim8 assin manda, je dis cela à moy.
8'8i 8t'aïhim8 assran kosak 8t'aïhimili, il veut s'arroger le bien d'autruy.

arrondir — mi'8akatt8n v. mi'8a8ic-t8n -ha -ssit8n -ssima. v.
mi'88k8k8atten -k8chan -chsa. mi'8a8ic-8an -nan -chan
cousant coupant rel. manu coupant.
88lima-k8at -bikat, cela est rond.
bois fer
8ak'ask8te nipichens, le petit lac est entouré de glace.
mi'8aka'iachi, je fais le tour de l'ance à la voile.
mi'8aka'pihan pakkighin, je peins dans ses bords tout autour une peau d'orignal
mi'8aka'tiechan 8k8isman, v. 8aka mipag8'chan. je coupe en rond une citrouille

arroser — mi'sass8bighinautan mi'kittigan e8i nighittsian, v. e8i nighitt8t.
j'arrose mon champ pr. le fertiliser qu'il produise.
mi'sasighinantaghe v. mi'ighinantaghe -tan -ta8a -tas.
je verse sur neutr ign. rel. rel. refl.
unde al[te] lighinautagh8sin v. tasi8in, le Baptême Babemi8in
at mi'ighinan -na, je verse (simpliciter)
ign. rel.
m8k8tchi8an 8'8pabaratt8n mitt8te kitigan.
la fontaine arrose tout le champ.
mi'pauki [v. ghi] sipingo-ala -autan. je l'arrose de mes larmes.
mi'passi'pimissa, je l'arrose d'huile bouillante, la fricasse.

arrosoir — sass8bigahigan, v. sitibigahigan
v. endalaise

arsenal — achi8i8ini-ganik. endachi kaïakettek 8aichilak menessin8 al8kassi8inal.
ou sont preparées toutes sortes de provisions de guerre.

Sak n.j. rot.
Circuitum, Circulum, rotunditatem.

Tie n. med.
Regionem circularem notat.

Sass n.j.
sufficiamment.

Sass8e n.j.
eparpiller.

art — 8inghessi8in. ki'ketchi 8inghessi8in ai8l, employe tout ton art v. 8inghissit
8ing8bin, l'art de bien faire un canot.
mi'kakitaeendan keg8 e 8otaman, je fais tout avec art, adresse.
8'apitchi pagakki8otan, il travaille avec beaucoup d'art, 8'8inghet8n keg8
ka iak8kittaghet, artisan.

8inghe n.j.
bene.

artere [nerf] — achit pl. -tat -tatal v. mitchit pl. id.

artifice — malissi8in, 8iechinghe8in, kakinaeiechinghe8in.
malissi8ini8in 8'8i pitchi mak8endan, il est naturellement artificieux, malin.
8'pinittchantanal, 8'pini 8itig8nal malissi8ini8inal, il porte ce genie partout
8inghak8e8, c'est un maître artificieux i.e. nagragan 8'8inghea8etan.
mi'8inghok8tak, i.e. nagragan mi'8inghe'ak8amtak, il est fin à mon egard
il me tend les pieges avec adresse.
iskote, ispining 8mbik8tek, 8e8i gaie caichik8tek, feu d'artifice
feu gregeois qui brule dans l'eau } ka ai8itek nipinng, nananch e p8a nitta attekaming,
avant qu'on puisse l'esteindre
tchakite nipinng, ka nitta atteabare8in8.
il se consume dans l'eau, on ne peut l'esteindre.

artillerie — ach8i8inal. grosse. ketchi menessin8 al8kassi8inal.

article — tantass8 pitt8nenal ki'k8i8inal? combien d'articles apporte-til (au conseil)

articuler — pagakki'sissi, il articule bien, prononce bien.
nahegatch 8'namikib8t8n 8'kikit8in, il fait bien sonner ses sylabes
pinghe8ek, ka'8t'ag8'8andinara keg8 eiit8atch,
ils parlent bien ils ne manquent rien de ce qu'ils disent
tattattab8ek
ielaghit8ne8k ...... ils parlent trop viste.

Sissi n.j.
sonum vocis notat.

interruptum opus 12.a nov. 86 solitudinis
resumptum 22.a post lucratum jubileum 86 an. 2.um Bartolomaei [illegible]
93

ascendant. 8t'alii'tag8ssiwat ghet8latgit, il prend de l'ascend.t sur celuy à qui il parle (i.e. il parle plus haut)
Kantcheha, 8'8i'tibitinsat tebelinig8tgit, on le gâte par caresses, il veut maîtriser son maître.

asne — Ketchi'8ab8s.

aspect — e mit8'8abaminag8ak mit8atte 8tenau, le village est situé dans un bel aspect.

aspirer — alamibitig8 e8i 8kimaoit, il aspire à être chef, il en a la fievre d'envie.
8ik8etchihitiss8, il fait toutes sortes d'efforts
ni'pang8elimet8an, nit'ilelindiss8tassin, ni'natat8elindan
j'aspire à cela, je m'en crois digne, je le cherche de pensée.

aspre — 8issaghiche ik8te, menzentaghe ni'm8chitt8n, le feu est âpre, je le sens d'abord
passig8amagat, Ka8amagat, cela est âpre, raboteux.
ni'passig8'chiskag8n, v. -g8utaganieskag8n sa8a8emin, michimin
je trouve âpre au goût, au gosier — la cerise, la pomme

assaut — ni'matinatam, jedonne l'assaut., -tan 8tenau ...au village.

assaillir — ni'matinala, ni'k8sk8l8tat8a, je l'assaillis — k8sk8 a.j. surprise
ni'8anaki'k8sk8l8tatak, nos ennemis nous agressent. — 8anaki, a.j. renversement
paganiti8k, pitji8it8k, ils assaillissent, viennent fondre avec bruit.

assaisonnemt. — apab8an. nit'apab8-e -atan -ala -en, j'assaisonne
(anim. / ign. / nob. / avec cela)
nit'apab8an 8skau mintanninab8ng, j'assaisonne la soupe avec poisson cuit. — 8skau portion de poisson.
nit'apab8aha, je luy donne de quoy assaisonner.
8skau ke apab8eng ni'p8tagala, ni'chachig8h8a,
le poisson pr. assaisonner je le pile, le presse, le broye.
alissab8, soupe sans assaisonnement; alissab8ke, il en fait de telle.
mit8agami ech apab8eng kik8ns, le bouillon est bon, assaisonné de poisson.

assassin — Keminatkit i.e. qui tue en cachette — kim a.j. en cachette.
Kiminatiti8in, assassinat, meurtre secret.
kiminaki, il assassine; 8kiminalal, il l'assassine.

assecher — nit'askahan, ni'pingotta hipi8eus, j'asseche le ruisseau.
pingo8an, sesiska, cela est asseché.
nipich pingo8amagat, le marais s'asseche.
pingossi cema, le tabak s'asseche.
ni'pingosssara v. -askassan, je fais secher cela au feu
kich tikibimagak 8'pingo8akit8n aki k.m.8, dieu
apres le deluge desseeha la terre.

assez — mi mitik, magatik, maghitik, c'est assez, cela suffit.
magatik calamichaian, c'est assez prier, je ne prieray plus.
ni'tepis v. ni'tepissine, j'ay assez mangé v. ni'kichass8.
tepissamagat, il y en a assez, il suffit.
Ka na teps alimadit8, cela n'est il pas assez difficile.
Ka8a b8g8 ni'tepibighichimimin, à peine avons nous assez d'eau pr. le canot

vias attik eeh opstiepiangsba, quandò sedebamus super ollas carnium.

assembler — ni'madatji-hiwek —hak, j'assemble, fais attrouper
nit'aligaskaghe —eux / —wak id.
ni'madwa v. wantwpitiwe —hak, je fais tenir assemblée
mamadatjihitik, ils s'assemblent, s'attroupent.
madatwpik, ils sont assemblés... kikitwtatik ...en Conseil.
mëiamadatwpitgik mm.k, sabat, diables assemblés.
pi akwtatik, ils viennent à l'assemblée s'entresuivants.
ni'mamadihitimin, nous allons ensemble, de bande.
ni'madantwssahak wwch-awessiiak, je les fais aller de bande v.g. des bêtes
ihikwtatim, on s'assemble. Madachinim wtenang, il y a assemblée au village.
v. madwssikwtatim, v. madwtasswtatim
kitawa ka madapieg, sagakapieg, pemiapieg &c.
vous autres qui êtes assemblés, assis pressés, assis de tous costés (dans un discours)
wakalapik, ils sont assemblés en rond. — wak s.g. Rond
pemiapitgik, welapitgik, ceux qui sont assemblés en Conseil.
ikwakwtatim, on a fini l'assemblée.
wepwtan kikitwtatiwin, on romps l'assemblée.
tchigwskwtatik e nantwbaliwng, ils s'assemblent en gros parti allant en guerre
ni'madwka, je me rends en Canot à l'assemblée.
tandihi e madwkang? où s'assemble-t-on ainsi.
mi ech iti madwkang, voila où on s'assemble.
walantwgan tchikibik, le lieu où les bêtes s'assemblent pr. boire au bord de l'eau.
ache balikan aligaskaghewin, on remet l'assemblée
ni'mamadassakwtatimin, nous nous assemblons plusieurs villages ensemble.
ki'pi'aligaskwl, je viens te quérir pour l'assemblée.
pichikwtatik, ils viennent s'assembler, chigwskwtatik, vont de bande.
ni'madasswmak, je les assemble de parole.
misswte whichichiwin wiadiling k.m.d. tegwsseti, il y a dans dieu
un assemblage parfait de toutes perfections.

assener — ni'pakwakwhintjitawa, je luy assene un coup de poing.
pakwakwhintjitaw, assene luy en un.
nit'apit'elima i.e. nit'ilelima kitchi apitahwak, je veux luy
asséner un coup mortel, je pense à luy pour le détruire entièrement.

asseoir — ni'nematap 3a. i. Nematapil, v. namatapil, assis toy.
v. nit'apap.
nit'iskap. je suis las d'être assis. — citawihi apitaw, on est assis de tous côtés chaque
ni'chibagap. je suis long temps assis. — akwaihi wntapil, va t'asseoir de l'autre côté
ni'malap v. ni'missitawap. je suis mal assis. — sagakapik, madatwpik, pressez vous, serrez vous
ni'pagwat'ap. je suis assis sans feu. — nit'witapima, nit'wit'apitawa
je suis assis auprès de luy
ni'tessap. je suis assis haut, élevé. — ni'tindapimind, ni'wtapimin
nous sommes trop à l'étroit étant assis.
ni'tapachap. je suis assis bas. — citawila nit'wat'apitagwk, ils sont assis à mes deux côtés
ni'kwekap. je me tourne, assis. — ni'tindikagwk, ils me pressent.
ni'pimitap. je suis assis de travers. — apiwin, apapiwin, apitiapiwin
ni'pakwtchitiap. je suis assis sur mon seant. — siege, chaise, banc &c. — achachawagam ap. wak, ils sont assis des 2 costés de la Cabane
nit'agwintchitiap. je suis assis dessus. — nit'attawa kitchi apapwin, je luy mets un siege.
nit'apapin en da. je suis assis sur cela.
ni'wabanapimin, nous sommes assis jusqu'au matin.

S. Sab. protectiore Sanctissimæ Salvatoris Genitricis
Cujus partus Salvatissimi Sanctissimum factum post octo hos dies celebrabimus
Si Salutorum Salus Salvos suos suos Salvatio sua Salvatrix Salvat.

Sabath. 8de'kimik 8t'al ke - Kigig8mi8a.
mamat'apisek, ma8assikstatisek matchimitesitgik
et sabakisi8at, makatalat mun t, sabath de sorciers.

passara - 8nakosa - sitam8k, il faut le Sabath.

Sable negat, negau, negariki -gat -ghissi. -Ki8an (y marchant
teanghiskaning negariki missitarrangiskan, on sent le sable
pissa-, manga - -8anga, sable fin, gros sable (naga8atchis
ispara - nata - pinata - chibata - -8aga, ecorce de sables.

Sabot mittik makissin.

Sabre chimagan. achasask, pl 8t.

Sel maskim8t. kiskipitagan. pintchikossan. sac, à petun, de jonglerie
 (eud. sachet. kiskim8t, sac de cedre.
nig8r8al, minchesel. &c. 1. 2. de sacs de bled. 18. februarii 1747.
kipt8pit8n maskim8t, chibag8ssi8n, on ferme le sac; on l'ouvre.
et sipsnaming pichaganab ai8n, pl. le fermer ou le bout de sabriche.

assurer

ni'8anakis 3a. si, je suis en assurance. v. ni'8anak'endam.

ni'8anakelim 3a. 8, je la mets en assurance

Ka wi8t8gi ki'gat'ichi 8anakissim, vous ne serez nulle part plus en l'assurance.

Keg8 8anaki8endaken sek al8 apin e nissanadin8k. ôia tutakine. nissanat il y a du danger.

ne te crois pas en sureté, quoyque tu sois là ou il n'y a pas de danger

ni'pinghe-8e, je parle avec assurance... -ma... à luy

8'pakitinan apikan e8i tep8e8tagossit, il donne un collier pr. asseurer.

8'pinghema, ka pepitch mamatchidik e8i ag8niktaghe8at. il leur parle avec fermeté, ils n'osent pas remuer pr. contredire.

nit'apitchi'chachak'endan, je sçais cela & l'assure fortement.

ainsi - tep8e - Kaskaskisi - -tagossi il assure avec... force ...verité ... gages de sa parole.

assiduité

andamikaghe8in, travail continuel. mentatchikaghe8in assiduité auprès de quelqu'un

nit'eskamikan al8 8in (tadin, eskamitadin, action continuelle) ka nit'ab8e8itandin, je suis assidu à la priere. al8a, al8a R.j. repos, inaction.

v. nit'andami ...... Ka ni'bâlikandin, Ka nit'and8ekandin pegik al8 8in

je ne la neglige pas, je n'en omets ... n'en laisse passer pas une.

Kichicha8issi8ek 8akkakighe8gik, ceux qui font le plus travailleur assidumt.

ni'mentatchi - v. ni'mamentassi- -Ka8a 8kima, je suis assidu auprès du chef mentatch R.j. continuo.

nit'ak8ssik, ek8kam ni'makasala, il m'attire, je luy fais ma cour.

assigner

ni'Kakinghe, je donne assignation (aiachitik, ils se le donnent

ni'Kakima, je luy donne un rendez vous, nit'aiachima ...un defy

Kakinti8ek, ils s'assignent un temps.

8a8atchingw8antik, manissantchingw8antik, ils se donnent rendez vous (in malum

8a8atchingw8eli, manessantchingw8eli, il en donne un deulo.

assieger

ni'8akapitan v. nit'akapitan 8te8an, j'assiege le village 8ak R.j. en rond. circuit.

assister

ni'8it - v. ni'8at'apinghe, j'assiste, suis present. 8at'apinghet, assistant.

ni'pimi - v. nit'aiag8amihi8e -ha auxim. nob., j'assiste, ay soin.

ni'pimiha, ni'kat8na 8e8ene8issit, j'assiste le malade

ni'8it8kaghe -8a, j'assiste, aide.

associer

ni'8itchi'tibelindam8ma, je m'associe avec luy 8itchi 8itchi 8i8 R.j. conjunctionem, simul

ni'mamaw8issitamatimin (kimin, nous sommes associés), nous nous associons, joignants ensemble aliquid.

v. 8itchi'tibelind'am8nti. (nanan alokatchigan ..... de la marchandise.

assommer

ni'pinge'galama, je l'assomme... ni'ng8t8'galama ... d'un seul coup.

l'assomption de la ste. vierge Marie 8t 8mbikihig8in 8akking.

assortir

Ka keg8 8ilabantam8adi maba attawalini, ce traiteur est bien assorti

on ne trouve pas qu'il manque rien chez luy.

nit'iaiachilata8nal keg8iiel alokatchiganal, je suis bien assorti, j'ay toutes sortes de marchandises.

ass8pir

ni'kiching8ach v. ni'kikiping8ach 3a. i, je suis ass8pi v. nip8sking8ach, je m'ass. malgré moy

ni'kikiping8achib8ran al8 8in, je m'assoupis à la priere.

ni'nipema v. ni'kiping8achima v -ha, je l'assoupis luy parlant.

nit'agagarines 3a. si, je m'ass8pis de langueur, j'ay peine à respirer.

ni'kikiping8achekigon i8k8te, le feu m'assoupit.

Kakilik ni'8inipsa, je suis accablé d'assoupissement, toujours je veux dormir.

a ningh8iji8sian, sek ab8ji8sian ni'kiching8ach, quand je me suis degourdi au feu .... je m'assoupis

pe8ing8achi, il est lent d'assoupissant, tout endormi. chibing8achi, il dort long temps. v. il est long temps sans dormir

453

Sallager. passagvatenan 8zenat, chig8abik8letti8n, ou le sallage ou l'herbe du tout en cendres. on y trie tout,

Salvdoce Kich 8kimakala es al.... salakki8itchikek, ou lamistiens.
Sauvé salak8endag8at, cela est sauvé
Sacrifice &c salaki8itchigan. ni salaki8ila, je luy sacrifie.

Sage kikakissi, kikakahi'tahe, il l'est. niboaka. pekatissi.

Saillie kissass8 kitass8. tatchi kakala, matchikitass8 pilissikat, il celuy
sakitchibat8, sakitisse | bg kitissi8e, des paroles
| c8sk8latig8ssi, de joye
sakissin 8ik8ekinigan, Angle saillant.

Sain Ka nig8e ni tintidi, je suis en parfaite santé. Homme, d'une parfaite santé
nibe pimatissi, maskavilatatissi, kasika 8tenatissidi, ... d'une
ni kigh8bittag8nan kitchipaminan, il rend la santé à nos ames.

assoupir — Simdche iskоte, le feu s'assoupit.
ni'mioanchetton iskоte, je l'assoupis, j'en diminue l'ardeur.
ni'nagohan Kakanche pingonghi, j'assoupis les charbons sous la cendre.
ni'attekitton iskоte, je l'assoupis (quasi) plantant les tisons dans la cendre.
o'ki'attehan iskоte ke ki tehakissemagakiba, il a assoupi le feu qui aurait tout consumé
ni'mioanchetton v. nit'attekitatton iskоte akki ke papa mitchisiтоmagakiba.
j'assoupis les mauvaises affaires qui auroient brouillé toute la terre.

assujettir — nit'alichitam 3e. tam — tawa — taha — tamwa.
je m'assujettis ... à luy ; je l'assujettis ... ce qui a relation avec luy
ni'gat'alichitamwa o'kakantesaghewin, je surmonteray son opiniatreté
v. } sikwetchitamwa
alichitamwok, ils se rendent ; ot'alichitagoo, ils se rendent à luy
ossam ki'takkona ki'wijanis, tu tiens toutefois dans un trop grand assujettir.
ni'nawaghikkwetan al. kewin — tawa k.m., je m'assujettis,
collum subdo religioni deo.
o'ga pwawikantan ni'nik, il ne pouvre porter la force de mon bras
kego wi libiwitamassokon ki'matchi'pangwendamowinal
ne t'asservis pas à tes mauvais desirs

asthme — agawa- v. akawa-nessewin . agawa nesse, il a peine à respirer.

astre — alang pl. wak — wakking ekwetchik suspendu au ciel
emilik wak.ee ekwetchik ka wiimamitchiki kikendang, astrologue — memetchik. Id. / en detail.
quomodo se habet quod pendet in caelo qui vult speciatim noscere
ketchiwa wiassakwetgik ... estoiles fixes
à se lucentia ... alangwak
wiassetche- v. wiache-hinewa ... sidera.
aliunde lucentia ... planettes.

astringent — kijassigan v. kepikaghet maskik v. ki remede astringent
kijipkaghemagat manda, cela l'est.

astraindre — ni'wawikossoma wetch manissowining, je l'astraind, l'oblige v.g. à bucher

athee — ka o'wi'nantiowelimowinal k.m.t, il ne veut regarder dieu comme dieu.

atoca — maskighimin pl. al, matwentan, on le fait craquer sous la dent.
ni'paskantan, je le broye dente.

atome — winbwiattek e chabwassighet kijis pastabaminagwak
quod elevatur ad radium solis alicuius penetrantem exiguum visu.

atours — wechibwin . o'zego watintanal o'wechibwinal, a pris tous ses atours.

atrabilaire — mekatewabamissit. nitchiwingwinagossi ka makatewabamissit
paroit le visage faché

attache — takkopitchigan . matchi'takkobitjigan, mauvaise attache.
takko-tchendamowin v. -chindamowin, attachem.t de cœur.
ni'takko'chindoma k.m.o, je m'attache à dieu.
| tchama de cœur ... tchantan al. kewin ... à la passion.
| tchema, je le fais s'attacher de cœur — l'une passion
ni'mitchinibitiguon matchi'pangwelitchidamowin, je suis attaché à.
o'takko'tchantan tepwtamowin, v. ka t'otamowendagwatcik
il a le cœur attaché à son devoir à ce qu'on doit faire.

Saint — i8p.nd 8ak.ns ka nigani'ni8'apitgik, les/. 8iasse-nag8s8gik al.he pitissibin, pitikig8in, saincté. m.t8 8echi'tchebin. e ka8ki8kitagatek na8ibi al.he 8iti8am, al.he te8ak8e=higaning abi, le sanctuaire.

ni'ne8sitgina & tak8nak

Saisir — ni'k88k8ttaba, je me saisis de luy. je saulte sur luy. ni'tak8na
ni'saghi-ghinamba -ghi8namba 8'kolab, je le s. par la robbe.
kipi'seghissi, il est saisi de crainte.
8'nak8anan 8agak8at, ka 8'ka8kinandin, nsamantgig8na.

Saison — nanapetina, hors de saison. nanapset tagochin.
contrat. alag8epi tagochin.
T.n epitchalik naghit? en quelle saison est il né? R. tag8aghik.
taki- v. nibina- -g8ache, pepagak egat. habz d'esté
kich8-, pipona-, k8sig8- -g8ache d'hyver.

Sale — 8iagat -ghissi: il est.
8iaghit8nem8 -tag8si, il dit parolles sales. malat8e.
ni'8ianshnan 8abibezan, je salis la couverte blanche.
|tehe, j'ay le cœur sale.
malatabi8in. malassitam8in. aspectus, auditio fœda.
8iand8h8, salope.
pakitchi'pingsam, saleté qu'on jette hors.

attacher — ni'takkakin al. kedin, -na kmb, je m'attache à

ni'nagassaka i.e. ka kegs nit'enatchitodin mitse. je m'attache à l'entendre, je ne perds rien de ce qu'il dit.

ni'takobis -bila -biton. je suis attaché, je l'att., j'att. cela.

ni'takobikaton assining (8tcik tchiman). j'att. à une pierre (v.g. le Canot)

ni'sakabikaton ispining, j'att. avec clou en haut

nit'achitchi- v. ni'mitchimi -pitan -pila, j'att. avec liens.

ni'takibi'pila assab, j'attache une rets — takibi ad. j. tout au tour, circumquaque.

nit'aniki- v. nit'stchi- v. ni'kikigs- piton pintagan, j'attache fronçant tirant degrevant carde un sachet, bourse.

nit'attanonehan 3a ead., j'attache mes mitasses à ma ceinture.

nit'akitji -nan -na, je m'attache, me prends à... akitjanjik, l'un à l'autre.
8t'akitjinal mitigs8 e pimandaset, il s'attache à l'arbre, en montant
ali ni' nanakkenamakki, je m'attache aux branches (monter à arbre)

ni'passagsalagagsekagon i.e. passagsagske, mitchimagske ni'lagakking cela s'attache à mon palais.

sasiaghibi- v. mamanchipi -se -ise, ign. -ikk anim., cela il est att. maussadem.

nanigotgi sanipse assab, le rets est mal attaché, avec erreur.

sagsanikspise pintagan, le maître de rets est rompu & rattaché partout

nagaska; mitchinniska, v. naghitchin assab, le rets s'attache au fond.

kaskase, v. stchipise, v. sanakasse pintagan, le sachet est bien attd. fort.

8t'anikamasson skolas v. anikamasse, il se boutonne, anikaman, bouton.

mamantchigotchin tchiman, le canot est arrêté, attaché.

ni'songhi'piton, j'attache fortemt.

megatkiton v. -chin ssining, s'attache aux lèvres (caffe, graisse, luere &c)

pataskichin skanens gontagaming, un petit os s'attache au gosier.

8'saki v.atje bisson sagakkat, il attache sa hache à sa ceinture.

attaquer — ni'marina-chise -la -tan. v. ni' marinehsa v. neskasa

ki'pimarinehsl, je viens t'attaquer pour le jeu.

ni'marinassenghe -ssma, j'attaque de paroles.

nitam inghe v. se e kikantisat ∷ il est l'agresseur ∷ dans une querelle.

nitamita e mikatisat . . . . . . dans une bataille.

kakikslsstatim, on commence l'attaque.

paganisits, il donne l'attaque, pitchisits, s'approche pr. attaquer.

sakkasits, il fait le tour du village pr attaquer

e paganisitst, stenau s'tchingoskan, il fait retentir le village du bruit de ses pieds.

atteller — ninchsbissok v. neninchsbissok pepigskachik, les chevaux sont 2 à 2.

ni'ninchsbilak, je les attele.

takssbisasak pichikisak 8t'stchilasantchiganisa, on attele les boeufs on leur attache leurs colliers

pindikssansahak alimsk 8t'stchilasantchiganisa, on attele les chiens on leur fait entrer le cou dans leur collier

attellier — endachi alokking, lieu on on travaille.

Salive ✓ Sakkȣagan. Sakȣin.

Salpêtre ✓ pissakkȣlentchigan. ciȣng ȣ kichitȣng makkate.

Salut ✓ makkabalitiȣin. ni'kit ȣiskȣanettaȣa, je le salüe.
Kaskikȣ aȣakan, pitkimi, l'esclave se sauve.
ȣ'pinatchinchan aki j^s, jesus est venu sauver le m^de
ka agȣahiȣet, kitimiȣet, ȣȣchimiȣbiȣet ila, on l'appelle sauveur.
nit ȣ'pakahakkȣanin al^{ne}ȣattik, la croix est ma sauvegarde.

Sang miskȣi. ȣtjassing pitisse miskȣi, pinetchila ȣntisseligȣin,
ta nipȣ : le sang luy sort du nez, si c'étoit du dedans, il mourroit.
ni' paskikȣehȣa, je le saigne.

Atteindre nitepi-nighe -nan -na (y atteindre.
ka ni tepakkssidi esi tepinaman, je ne suis pas assez haut pour
nit'stitan -ssa, j'atteind le lieu ou... celuy c'est qui... j'allois
nit'stitabantan -bama, j'atteind de la vüe. nit'stitinan, mane
nit'atiminesa, je l'atteind par terre, nit'atimahesa... par eau. (tahan -hsa, par eau.
nit'atim'stc'sala, je l'atteind en famille 2. en me traisnant.
nit'achehesa -kasa, je l'atteind & le posse par eau, par terre.
atiminesim -hstim, on s'entre'atteint par terre - par eau.
sti -te -sse -tabase -tagone, atteint par le feu - l'eau - la neige.
ign. rub.
sakagssin achsgan, le pont atteint à l'autre bord.
sakking dakksmslik menchikssimlik kiutagsinsisagan
ad cælum usque attingens, se erigens scala.
stitisse manda kigik v.g. jesss st apitchipa'kigigssi, tel jour
arrive, atteint son terme, v.g. pâques.
e als aiachendamsin, ka ki'ga tep'endandin: quoyque vous vous
y appliquiés fortem^t., non assequerés.

Attendre ni'pihise -ha -ssn. -senstchike -selima.
ni tchagatchipi-hise -ha, je suis las, je m'ennuye d'attendre
nit'askatchipi-hise -ha, j'en suis chagrin, dans l'impatience.
ni'sagaha, je le fais attendre, l'arrête (berre qu'il vienne.
ni'nansa- nipi- ni'pang- ni'pag- -selima. je l'attend, je
nit'atchimdssmin kitchi nibskigigak, nous attendons qu'il fasse beaucoup.
-senstchike, j'attend quelqu'un
katchi-selichichinghit ki'pihigsnan, de grands biens nous attendent.
nanatschek alichinapek, les hommes attendent des nouvelles.
nanagatta, psabita, il tarde, fait attendre.
nakepil v. somakepil v. kekapil, attend un peu (d'autun mom^t.
kekpila, pela kepe, mals pila, pelascha &c. id. tout à l'heure &c.

Attendrir ni'sesima -ha, je l'attendris voce, re. je le fais pleurer.
ni'chsbitchaha, d^o luy attendris le cœur. sesirtik, ils s'atten-
=drissent se partant.
ni'sesabamssna v. bama, je m'attendris le voyant.
ni'sesiha e sabamak, je l'attendris le regardant.
ni'chsbitchama v. -chima v. ni'sesitchama, je m'attendris sur luy
s'sesesimal e paianghichimat, il l'attendrit, luy donnant bon conseil
ni'nanatchima, je l'attendris, le faisant souvenir de ses parents morts.

Attenter ni'nantssnala, j'attente sur sa vie
singegsts e si kiminachit, il attente sur ma vie, me dressant pieges.

Attentif. ni'nagalstasa, je l'ecoute attentivem^t. v. ni'pissinditasa.
ni'pissindits ka ni'nessedi e si sendaman, j'écoute avec la dernière
attention, je ne respire pas pour écouter (v.g. un curieux à une porte)
nit'apitchitche eck alamihaian, je suis attentif à la priere.
nit'andamendan alhssin, j'y suis appliqué.
ni'pachigstat'endan, nit'snakssendan, j'y suis distrait.
tatsinghicha apichi, il a les oreilles extrem^t. attentives.
tatsinghigssbi, il a le regard fixe, attentif.

Attenuer kichakssss, il l'est.

456.

Sangloter — askaȣanami, il sanglotte.

Sans — metchi'tagochin, il m'arrivé sans rien apporter.
Ka ȣika metchi'kiȣedi, il ne s'en retourne jamais sans rien emporter
aïaȣich ni'ga'pa, je demeuray sans m'arrêter.
pitissi'gami, eau p. melange.
abissabȣke; -ssi, faire chaudiere p. assaisonnement; de p. feu.

Sapper — ninghinan ȣakahigan alamaïshi e-ȣakikeng

Saoul — tepissini, ȣssamaskine. ni'tepissinisKagȣn mitigȣmin, je suis saoul de glands
ni'tepissitan, -pitchighe. ni'sinine, je suis saoul de fruits.
ni'tchagatchi'gabȣla, ni'tchagassabama, je suis saoul de les frapper, de le voir.

v. Sapin — chinkȣp ik, branches de sapinage, toutes branches tous. vertes
Kigik. cedre. alinantakȣȣd sapin [illegible] ~~Epinette blanche~~. chingȣak. pin
mȣnibamiȣinch. Rouge.
mindik epinette blanche
mindikentak sapikȣbighissik, pakiȣek.
elles ont de petites bubes pleines de gomme

atterer — ni'8ebichi-ma -t8n v. ni'pattitechima, je le renverse par terre
ni'pinghamik, ni'chag8t8namak, il m'atterre de paroles.

attiedir — 8akaganissin nipi, l'Eau s'attiedit.
ni8anchi'tehe, il s'attiedit, perd sa ferveur, son ardeur.

attirail — mannighinissine pl. al
nisk8te8issi 8enistig8ch, kessibe8e dach alichinape, le françois a beaucoup d'attirail, au contraire les sauvages sont peu embarassés.
8'nisk'askinat8n 8chiman, il embarasse le canot par son attirail
8'niski't8n 8ikiwam, . . . la maison

attirer — nit'8riche-highe -han v. nit'8tapichehighe
8richehigan, instrumt. pr attirer.
nit'8tap-ahan -inan -abighinan -paha -ina. j'attire
ign. instro. manu fune nob. instro. manu.
8tapitchanghe, 8tapipichi8e, il est attirant, a des attraits.
8tapitchehinghe, il attire les esprits. 8tapipichi8e8in / 8tapitchangh8in } attrait.
nit'8tapipik k.m8, Dieu m'attire.
8tapipichi8e jesus 8e8elim e kikelimint, lorsqu'on connoit bien jesus, il a des attraits
ka nita' kiiskitam8adi 8t'8tapipichi8e8inal gitch nit8tap8ta on ne peut se deffendre de ses attraits, tant il parle bien.
8tapipichi8emagat manda gitch mit8nag8ak cela est attrayant tant cela est beau à voir.

8'8ik8etchi'tamass8n 8'chinkelimig8in k.m.t il s'attire la haine de dieu. se le procure.

attiser — ni'nanahi'kichehighe, j'attise, accommode le feu
ni'ma8ant8'kichehighe, v. -kichenan is8te, j'assemble le feu
nit'8richehighe, nit'8tapichehighe, j'attire le feu vers moy
nit'at8tanchena akik, j'attise le feu à la chaudiere, ly assemble.
ni'tchitchi'kichehighe, je fais des bluettes. nit'8nig8la akik s'eleve la chaud
8nig8ch akik, 8richehighen, leve la chaudiere et attise, imper.
ni'tchitchi'kicheh8ak chankelintitigi, j'attise le feu de la dissention.
j'aigris attisant ceux qui se haissent.

attrape — v. tap tiss8lagan, tass8lagans pl. al. 8ebisk8lagan, le haut de l'attrape
apik8ach8jigan v. kiskik8etjigan, le bas de l'attrape

attraper — ni'tass8laganike je fais une attrape -kats -aluy
ni'tass8la -t8n, je le prend à l'attrape, tass8ss8, il s'y prend.
ni'pinghs8s8la id. (se non de pondus grave) pinghs8ss8 id. ( )
ni'nass8lagane, je vais visiter mon attrape.
ni'kitissaghina amik, je tire le castor du bois de l'attrape
nit'8ninan -anghinan -8it8n -anbahan v. -angahan tiss8lagan
jelwe manu en haut 8rapt. instro.
nit'8inighe, je fait des attrapes à castor v. nit'8inham8ak amik8ek
ni'nak8-8nan -ena -chan -tha -awan -anna. j'attrape
manu nob. instro. nob. dents nob.
ni'nag8ala, je le prend à un Laict

8'kati'tass8'8nal il le prend à l'attrape en s'y prenant luy même.

nitatiminek8a, je l'attrape, je le joins

addition — katikess8ining 8utchi, maghema mit8'kattikasin 8nachitass8ining 8utchi an8elindiss8n, pa8anghi'tehesin.

Saveter. ni'mönaskȣe.
pakȣakȣpitȣn, K.d kiski'pitȣken, awachel jusqu'à la ruin

Sas nanȣskatchigan pessagȣak; peskak, fin, gros.
ni'nanȣskatchighe -tȣn alitchimin -ssak ni'nak
ki'ȣi'pȣiskassigȣa mur., vent v.s cribler.

Satisfaire ni'tipahȣe -hamaghe -hiȣe. -hiȣa -hamȣa.
ni'tibichighena -taghena aȣakan. je sauve un esclave.
ȣ'hiȣȣ ȣ'tibichitaghen v. -taghen & tipahamaȣalissilang

Savetier papikȣahassȣt.

Savane maskikȣki. kigikiki. mȣnibaniȣinsiki. atteakȣki.
achaȣaskik. maskigȣnȣ tatȣgamiȣan. pays mou, tramblant

Saveur ni'milȣ- v. ni'ȣinghe- -pitan, je luy trouve de la saveur.
ni'nissitȣ- -pitan -gamitan, je savoure
ni'gȣtchipitan, je goûte à la sauce.
ni'ȣiskȣbi'gamitan, je fais sauce douce

Saule v. assilligȣpimich.

attribuer 8i'mèiarasse v. 8'mèiarataN-8kiaN, il l'attribue v.g. la gloire du succes
kaskit8rasse v. 8'kaskit8rassen e gabalat kekelimi8i8amintgik
il l'attribue le succès quand il parlait à qui ne nous connoît
k. m8 8'nerctar8lindagossirinaL, les attributs de dieu, ses excellences.
8kaskit8gassen kotak keg8 kaskit8rit, il l'attribue l'ouvrage d'autruy.

attrister ni' gaskendamika, je l'attriste

avaler ni' g8rtan, ni' g8la, ni' g8ntchike
ign. nob. neutr.
katti-aski nig8ntan
j'avale tout cru
ni' sigalara maskik, je luy fais avaler medecine
ni' g8ntamiala mokman, je luy fais avaler un couteau.
ni' g8ntamag8 namegos, la truitte mordit mon appas, l'avale.
ni' g8ntaskre, je crains d'avaler la medecine
ni' g8ntaskre, j'avale mon sang. Kitchi kin8chita8ssi8ng
p^r. faire avaler.
ni' missaralendan, mi'alaraNtan, j'ay repugnance à avaler
ni' saagalendan, je laisse fondre à ma bouche avant d'avaler.

avancer ant8sse, il avance marchant. kik8sse id.
ka anikadi tchiman, le canot n'avance pas.
ka antchi8i, il n'avance pas travaillant.
sakissin 8ssan in^da. cela avance trop. sakissini 8kat, sa jambe av.
ant bog8 ati mitarighik, kakitaret, mitarret abenatchiiak
magis ac magis crescunt, intelligunt, loquuntur pueri.
achachekiboa e kikighit, il recule en esprit à mesure qu'il avance en age.
ni' kik8sseka, ni' kik'8kimasika, je le fais avancer marchant, en diguisé.
ni' kik'8kimasi, j'avance en diguisé, en charge.
ni' pitchinikel 3^a. i, j'avance la main.
nit' itinan -na, j'avance de la main illud, illum
nit' itinamara, je luy avance cela
kipitch atimissirini8atel alenda atimissirinaL, initia st dolorum.
kipitchin m^da kimitig8, on te donne cela d'avance
aek8ndag ot'8taligo'tcheha k.m8 8'intjamissa, ki'tchikijaskola e 8i
ils dieu visitoit les cœurs de ses enfans, il leur donne ainsi d'avance
chaendagossiLat.
des gages de leur bonheur

ant, antchi
A.j. progres, augmentum
kik. A. ind.
intentionem notat.

kipitch, kipitchin
A.j. d'avance cum de
numero agitur vel pœnâ
kijatch, kija, d'avance gen.

avant. nanans ta mib8kami kitchi pisa tchak'akiNsaNang.
interim erit verbum semper antequam numeremus (?) origin...
aiant maba 8i'mäiaki'8tam, il fait de pis en pis
8i mamandari8tam, il veut l'emporter en faire plus que les autres
pirtchila, kaiat, riskat, autrefois.
e b8a pisabang, avant le jour. e p8a alamiheianba, avant que je pisse.
e machi tatch v. tadik kisis, avant que le soleil fut.
mech akisang, avant que la terre fut
mechi alichinapekak v kadinsk, avant qu'il y eut des hommes.
piretchilakitek ent8tomd8g8in abitchens, c'est punitive p^r. la pr...
ka nigani gabarisat chimaganissak, avant garde
avant coureur ka nigani pit8amiket, avant coureur, qui porte nouvelle le premier d'avance
pitchile8irin, avant propos pitchilikahamsin, avant jeu
K. m8 gaNding dachi 8taligo'kirinima 8'gitchi- v. pitchila- pitamiska seatiligiigi
Deus Justitia gaudia prœ gustare facit amicos suos.

tchak A. j.
totum notat. omne.

nanans
en attendant, cependant

nanigan-echisat. mittam matchita kijatsa
c'est la coutume de permettre le p^r. en action.
mittam, primum, d'abord.
fois que l'enfant fait cela

nanans ni' pimita
je cesse avant que

8 Saulmon chachꝏmeg pl. 8ak. milk8k8ak8k a kigissat.

Savon 8 kissibighinigan. nig8t8k8an, une bloque
ni'8abiga-bighe -han, je savonne cela.

Sauter ni'k8ask8ali. ni'k8lk8l8ta8a, je s. sur luy.
ni'pachitahan, je saute par dessus cela. -tiba -luy
ni'pisilam, je saute un rapide en canot.
achikitabꝏtiks, il fait le sault perilleux.
8mbissahs, il saute de bas en haut.
k8ask8antak'chin8, il tressaille de joye.

8 Sauterelle k8ask8ask8libil pl. -iak.

8 Sault rapide pag8tig8ng. ni'nissib8l8. ni'pisilam.

Sauvage 8ess8ssit.
nihila-k8e -ilini -aki

Scabreux ak8an. ak8ak8at, bois raboteux.
papik8abika mikan, le chemin l'. . .

avantage — chaðendagossiðin, ilabatchitchigan, patakanchigðin
nit'ilabatchitten, je tire avantage de cela
ni'nibð'patakancha, je l'avantage, luy donne de beaux privileges.

avanture — facheuse, pataskamiðin ; bonne, mibðskamiðin
nit'alimitta, je cours des risques, (alimittak ni ðen pataskamaðat
natchi tchipaiassð, il cherche à se faire tuer (ils s'avanturent de la vieut qu'il leur arrive accident.
ð'pataskaman ð'nipðin, ð'makamigðin, il rencontre sa mort ; on le pille.
ðsalaðekðtassð, c'est un avanturier.
ciaintðinat ð'ki'kibikkalanat, il a passé par toutes sortes d'avantures.

avare — sesakilit
sasakissi, qui vend cher manissðe, passagðinagðssi, passagðsi, namekðnibitchi &c.
c'est un avare, est comme glüe, visqueux, à mains de colle &c
sasaghipðe, est avare de Tabac, sasakabðkatchigane, de marchandises
manissakintassð, ðssaurlhinð, demande trop. fait trop le rencheri de sa marchandise
ans bðgð ðtili'sakittðn abðkatchigan, il devient de plus en plus avare
pitaban. ðnððban, aubour sue d'arbre.

aube du jour

aubade — (apud sylvestres) katð'laghikaghedin (souhaiteroit son mary
nikatð'laghikala (iða ikðe) je chante en secret, à l'écart, celuy que je desiroit
ð'katð'laghikalaða ckaðalarat, elles donnent telles aubades à ceux qu'elles
ð'nagagamðnaða ð'manitðmiða, ils donnent aubade à leurs manitðs
i.e. ððððilaða e nagamðat, ils les nomment, les loüent en chantant.

avec — kakki ; tagð, ðitchi ; napiskatch
in comp. tum ; outre cela, de plus.
kakki angeliak ðakking gaie spizgik ki'ga chaðendagossinin
cum angelis in coelo degentibus felices erimus.
ni'kakki'matchan, j'emporte cela avec moy. ni'pi ðitchin-kenin, nous sommes venus ensemble
kakki'nagðechinðk, elles couchent avec leurs manches
kak'akissinechin, il couche avec ses souliers.
ka kegð ð'kakki'matchaðin nepðt, le mort n'emporte rien avec luy
nakkikðe'nattðbabik, ils vont en guerre avec femmes et enfants.
ð'kakki'pitan aðakana, il amene des esclaves avec
ni'tagð'nalak, je les tüe les uns avec les autres. kakðte avec la famille
ð'tagð'ðchitðn, il fait cela avec autre chose.

nit'achi-pðn v. ~~tantan~~ -tama not. je mange chose avec autre.
ni'ðitikema, ni'ðitchiða, je loge, demeure avec luy.
ni'ðitchiða, je vais avec luy. ni'ðikkðtchiðila, je l'engage à venir avec moy
niki'tagðða, j'ay esté avec luy. ðkan ni'ðesðaða, je le frappe avec une branche
chimagan ni'pachipahða, je le perce avec une epée.
kakki abitahðn ka pi migachien, cum baculo venis ut pugnes mecum
kakki ð'mittigðab, avec son arc.
ð'ðitchi'tagðssðal mm., il brusle avec le demon (calamikadigðt)
ni'pimi'naðapðn, je porte des vivres avec moy.

Scandale — Ka meiássitat achihiȣe, ȣt'achiha. ueboakadigȣhiȝi. Se
Ka malatȣet achȣȣe, ȣt'achima ... ... vabit
meia'achihiȣe, il est l'autheur du scandale.
ciaiachihiȣeskit, scandaleux public, invetéré

Scarifier — papachȣstissȣ, il sincise la peau.

Sçavoir — Tachilamandáne v. Tan d nit'ilimamánen? v. Tachlamamane
v. Talamamána v. Talaman &c que sçay je moy?
ni'gȣeiakȣ'ehindan, je sçay cela au juste v. ni'pagak'ehindan.
ȣi nissitáȣendagȣat ak. hésh, merite d'estre sçue
mi ȣen'chindang, voila ce qu'il ne sçait pas.
Ka ni'kikelimadi, je n'en sçay rien.
Ka nigȣt nit'alamantchikedi, je ne sçay rien v.g. de ce qui se dit, se passe
ni'gȣilabi'ikit, je ne sçay que dire v.g. qui m'excuse.
nissi k. ȣ'tegȣendan, ȣ'chabȣ'endan, ka k. ȣ'kelélendandin
il sçait tout, penetre tout, il n'ignore rien.
nitta nitaghe, il sçait tuer des bestes.
Ka nissita ki'tinkidi, tu ne sçais pas cela parfaitement. qu'il le bien fait
Ka nissita indinȣ, on ne sçait pas cela parfaitement.

Sceau v — Kakinoatchikȣn e nissinabikahigatchik tagȣkatȣn, cachet.
Kȣabahigan. nimbagan. à puiser de l'eau

Sçene — agȣachimagan. kantȣgȣechin.
ni'makȣ kȣantchighena assab, je sçene le rets.

Schismatique — Ka pakeȣilat ketchi'al. hé zipahiganal.

Scie v — kiskissȣtagan v. -pȣtchigan at taskȣ- scie de long.
kiskibȣla -pȣtȣn. paképȣtȣng. pir-pȣtchi... ...

aveline — Kebsaminens, pakanens pl. ak

avenue — mikan ka nibitekiteghit mittig8l eitaSikaning
chemin plantée d'arbres des deux costés
nibitekitets8l mittig8l 8ontams8k mikan gaie e sakams8k
il y a plantés de suite des arbres au commencement et à la fin du chemin.
mib8ans, mitchams mikan, l'avenue est belle, large.

averer — ni'nissit8skan emlik e nantoskaman, j'avere le fait i.e.
je decouvre ce qui en est par mes recherches
pagak'endag8at, ka aiacht8 8endag8adins, cela est avere, non douteux

adverse — nitchiskSe, ma partie adverse au jeu; ni 8end8rhiang, voila pourquoy nous contestons.
ka pi madinentot, celuy qui vient l'attaquer, la partie adverse

avenir — ke inghi, ke t8g8in, ke iri8g8in, ce qui arrivera.

aversion — ch8nkelinkitin. ni'chiwk-chima -chindan -chinghe, j'ay en aversion

aveu — 8adikitissin. ni'8adindan, j'avoüe cela. ni'm8kak8tan kilhian, moy

aveugle — ni'kipingue v. ni'kakipingue, je suis aveugle.
Kekipingset, aveugle. Kekipingue'kass8, qui fait l'aveugle.
nanataSissi, il est dans l'obscurité, passag8abi, id.
ni'nanataSendam, ni'passag8endam, je suis aveugle d'esprit
ni'pag8anatis 3e. ssi, -tche, ni'nanataSitche, je suis aveugle de cœur.
nanataSiganighissi, il est aveugle de cœur, dans les tenebres interieures
8i'kakipitchekass8, il affecte d'y être. { nanataSiganigat, il fait un temps obscur.
kipiska ni'skingik, mes yeux sont fermés.
8'kipi8tchekitiss8l8an at8 kosin, il s'aveugle sur la religion.
p8ssam kisis, le soleil ne donne qu'une petite lueur.
akaSa p8ssipighe, il ne voit qu'une petite lueur, à peine voit il.
passangSabit ki'gâpissit, fermes l'œil, il t'entrevera quelq. ch.
ch8ghesskingig8agan tchinag8at minaSa pi 8issiniti 8skingighing
ce qui paroit comme une taye sur l'œil vient de nouveau envelopper son œil.

auge — ak8patchigan, 8lagan, mitik tchimanens.

augmenter — nit'amike-t8n. -taSa 8napalstchigan, j'augm. ses gages
nit'amikeghinan, nit'antchighinan v. -ghinikatan 8akahigan, le fort.
ni'michat8n kitigan, ni'michabikatan assautgigan, j'aggrandis
le champ la cache
ni'kikighitaSa v. ni'kighitaSa 8Salatissin, j'augm. ses richesses.
kikighitaSichinan, v. michattaSichinan ni'tepstatnSinian
adauge nobis fidem.
[illegible] kikibSa, il augm. en esprit.
{ kiki' mib8'inaSakissi ... en vertu

amike' kilaSisk'atchim8ski, il augmente toujours en valontant.

augurer — ni'm8l'chindan, je pressens cela, ni'm8chit8n, id.
e SabamaSat e pinghetjinet pitessial ta kotakiteke 8'itchimaSal
le voyant presser par ...... un oiseau, il sera cruel, peutetre ..... de luy
ka m8chit8t, v. ka m8lchindang, augure, devin.

auguste — g8ssigonag8ssi, il est auguste, a un air respectable.

aujourd'huy — mingom kigik. mSngom e kigigak.

480.

Scrupule 8'pag8'sitaskag8n assiminā, une petite pierre luy blesse le pied.

nanissan'endam, askiki dalak pitchi 8tamag8in il est agité de Scrupules, craint d'avoir mal fait.

8'tapinat e nanissan'endamimak, il luy fait Scrupule

Jean ... 459

Sculpteur Ka alimiketinikit. 8abinghehat alimiketan.

Sel v pingt8ssagat -akkat -amagat aki, -Skisatte 8k8liming à la chaussée. bois sec pass -akasnīga pays sec,

Kanassabing passabim, après qu'on a tiré le rets, ou le seche.

Ka mache tepass8adi Sagatagan, le tondre n'est encore sec.

askate, askabi Lipikan, le ruisseau est à sec.

ni'passan ni'Kolat. passinine, il fait secher des fruits

jene seche v. ni'passikolaie v. ni'passinat

ech alimahaming passinass8in, après le naufrage on se seche.

8mbinan Ki'mitigani, tangamahighen, nakitehigani K.

askabiskandat, leve ta baguette, divise l'eau, qu'ils passent à pied sec.

Kaski'tehedin 8t'astigabihig8nan miskingig8l, arbre.....

v. pingtsassitak

michi'8askat8t minjaskit nabing, michi8an ni'tichissabissin

arbres ont herbe assises asseiz vitus mea.

michiki mittik, bois sec. pingtsi nessabadebba, cs'sache

ni'Kraskkabigatan tchiman, j'asseche le canot Epongeant.

Kichakass8, il est sec de maladie.

assamb8atti8e e niskassi'nag8ssit, kakarissilli K.., na sika

nahi'ssisidi, homme sec d's. son air, son ton de voix.

ni'giaskabij8ok ni'nijanil, mon enfant me desseche (ou tarit)

nah'akt8chin Kisis, seche, puis de mauvais augt. est mal-, Kellin.
agödjin

avidité — nipatissirin, gourmandise ; nipatissi, c'est un gourmand.
ni 8limig8utchighe v. ni' Kakinichig8utchighe -tan
je suis avide j'avalle precipitament sans macher ign. act.
mamag8 abeləchens, l'enfant est avide à teter.
8t'8ssamnikitan mitchim, il mange trop.
ni'pinghe'pang8elimi8ktan, nit'a8ab8ktan Ch8tion, 8ia8
in hio — pecunia — casurbus.
Singhiten pl. 8tk, il est, ils sont avides de parler.
8ang'al8kaketchiganet, celuy qui est avide de marchandises.
Sisibabitagan pitissi e mis8arinam8at 8assinitegit
l'eau luy vient à la bouche voyant avec envie celuy qui mange.

Aviron — ap8i pl. il. nit'ap8i v. nimp8i, mon aviron.
nit'ap8ike 3a. ke, j'en fais un -Ka8a pour luy
ni'pechahan, ni'mi8nan ap8i, je le peins, le manie bien
p8k8'ap8eie e maskaki'tchimet, il romps son aviron nageant fort.
ap8iak pl. 8kl, l'arbre dont on fait les avirons.

aumône — Chaselimi-pakitinamaghe8in (l'aumone pr. l'amour de dieu
Kmns. 8iabing 8utchi ni'chaselimi'pakitinama8a, je luy fais

aûne — Tipahigan . etipak8naming manit8eghin, qd. on aûne estoffe.
ni'tipak8nan manda, j'aûne cela. v. ni' chinghi'nikatan, je l'embrasse mesure avec le bras
ni'tibiha, ni'tatipiha, je m'aûne sur luy, le prends pr. modele
negat tibibihicken, 8ssam maskaki8si, ne te mesures pas sur luy il est trop fort.
nit'a'nitt8n ki'hiau 8a tatibiha8aten, tu te trouvois, si tu vou- (=lois te mesurer sur luy
8i tibihakang8a nagani'mi8lina8atiss8gik, mesurons nous
prenons pour regle les gens de bien qui nous ont precedés.
Kegat tibe8elimicken maba (ita äiapin8issit) 8kl a8echimen8
ne ne regle pas sur luy (dit on d'un faineant) sest un peu plus
8i mi8sse8ssit
agissant, diligent.

Aumelette — pessipimissigateghit 8a8al, oeufs fricassés en graisse.

avoine — mab8min, folle avoine, 8emitig8chi'mab8min, avoine françoise.
p8ahan mab8min tchimaning, mamig8skan, nitt8n
on secoue la folle avoine dans le canot, on l'egraine avec les pieds, d'abord
ap8atan ap8atchiganing, gaïe sighinan
on la fait rotir sur le gril, ensuite on la repand (sur des nattes)

avoir — nit'äian j'ay cela, nit'äiahsa, je l'ay. impert. äial, äiahs
ign. — nob.
appe äiäian, utinam habeam hoc ; äia8at, habeant
ni äia8elimi8ian, voila ce que je voudrois avoir.
j'ay cela pr. couteau
nit'8mokmam, j'ay un couteau, nit'8mokmasin v. nintan m8a.
nit'8kimama, je l'ay pr. capitaine, nit'8tchiensimina v. na c.pr. vie
nit'8t'8kimahigamig8, j'ay un palais -g8n … cela pr. palais.

Second 8tchien. 8tchien 8entchi8Kimadbit, le second commt.
8e8iK8hint 2de femme. 88iK8, elle l'est

Secouer ni'poahan, ni'8ebinan. ni'K838K83K8aK8nighe.
ni'K838K83K8abighinan piminaK8an, je secoüe la corde
Ki'ga'pa8anghinanaba Ki'maKissimi8a, v. secoüez la poussiere de v. souliers
ni'mamig8K8ena, je luy s. la teste.

Secourir ni'8itt8Kaba, ni'ninch8Kamba. je le s.
ni'mabinattamaghe -maba, je porte secours à la guerre, à luy.

Secret ni'gasKalans,-8a, je parle en s. à luy. v. ni'Kakimbe-ima
v. Ni Kakimb8ima
Kimbtch, secrettemt. KaKimb8tchiKass8, il agit en cachette
tappatissi, Ka babibitonb8i, Ka 8hina pambitandi Kimbtch
8andam8int, c'est un homme secret. v. 8 ganabelindan Kimbtch Kaïlim
8'chag8bigon 8t8n, Ka 8'nitta'mamantchig8nandin, il n'est pas sur
8'pi'KaKichiminal KiKit8inal, passiK8ebiss8at, il opp. Celui qui
alam Katchitchebinal ta mechissapimagatol, les secrets
des cœurs seront manifestez. v. Ka alam'- v. Ka Kim- -aK8tegsika Kitchiran

Seditieux mi ma Ka achihi8et K. chag8KKagheng, c'est un seditieux
achiKitchitaghe8in 8tachintinaba, 8'Kimissatt8naba, je ete lim-
-dambat ni'ga'KasKitt8min, 8'm8Kissatt8naba; ils forment une sedition &c.
al pek 88i'maba ass8ma, 8'matchi'achiha -ma, il tient des assemblées sedit.

Avoir — ka nit'8'makateenidi, ka nit'8'paskissiganidi, ka nit'8'tchimanidi &c.
je n'ay point de poudre, de fusil, de canot &c.

nit'8'ossima j'l'ay pour pere, nit'8'ossimik, il m'a pr. pere
aouenin 8e8ssimat — 8e8ssimik, Quias tu —, qui l'a — pr. pere.

nit'8'8akiko, j'ay une chaudiere. 8niba, il a une tire, 8lintchi des mains.
nitindalin — la je possede. ni'kakapin, ni'kakissin, je prends cela

ka tedik attikaenegok, il n'y a pas beaucoup de persons blanc.
ka sabanissik, ech anisat etta ilak, il n'y en a pas, dit on qd. ils s'ayent

nit'adikaban etta, 8t'apitchi 8i'gatadendan, v. 8'kitchiäian, v. 8'kittinan
je le luy avois presté seulement, il veut le garder tout à fait, il se l'approprie

Minehichil nit'äihim, vends moy ce que j'ay, mon bien.

nittigoka, alichinappeka, il y a des arbres, des hommes &c — nota illud ka in fine.
ä8issi ke tag8dinok makoam, qd. il n'y aura plus de glaces.

ni'malet8n ign. — ka not., j'en ay beaucoup

ka keg8, je n'en ay point. nit'aligatag8s, je dis que je n'ay pas.
nit'aligakachina i.e. ni'midinek8a e naut8tamadit, ka
je le renvoye sans luy donner — je le chasse lorsqu'il me demande, je
keg8 nit'ila e ab8dalian.
n'ay rien luy dis je quoyq. j'aye.

nit'atak8ma, ni'patta —, ni'kip8-tachika8a, il en a, il en tient.
je l'accule de parolles, je le reduis en le poursuivt. en lieu ou il faut se rendre.

Avorter — nichi v. nichi'ik8e, la femme se blesse & avorte.
8'nichikadal 8'nijanissal, elle blesse son fruit & avorte.
8'pinghessal — elle se fait avorter medicinâ.
ka kitjinet, avorton. ki'akat8endam, akadi8a, son dessein a avorté.

Auprés — peech8, tchikaichi 8tch 8ikiaming, auprés de la maison v.g.
atchitchikanang, auprés du chemin
kitkapakkang, auprés des epaisses en dedans; en dehors tchigassapak
× 8it — nit'apita8a v. nit8t'apita8a, je suis auprés de luy.
ni'namat'apita8a, je m'assis auprés de luy.
8'8it'apinsahal 8'sinaili, il l'enterre (v.g. la femme) auprés de sa cadette.

Aurore — pitaban, 8aban, ni'pekilaban temps rouge à l'orient, signe de pluye
pointe du jour, petit jour,

Aussi — ëis, gaie, ëichi, ëiechi, ëiapitch, ëiapitch (pro ipso subjecto)
8eirakki kit'ikit, tu l'as dit aussi. gaie 8il, & luy aussi.

Aussitôt — 8adiba, 8iba, 8iba, 8oiba b8g8, patima, seiassika, kegitiné, 8ibatch
atchi kakala &c. patima ki tagpeching aussitôt qu'il sera venu
ni'tepatiska8a, j'arrive aussitôt que luy. v. ni'tepissika8a v. ni'tetipassika8a
ni'tetipakahöa par eau
ni'tepissika8a e pinnibatt8iang, je vas aussi vite que luy à la course
nabik8an 8'tetipasikan mang e kijiassing; le huart va aussi vite qu'un vaisseau à toutes voiles.

Seduire ni'8iachima, ni'8anima -m8la, ni'k8kala. je le s.
nit'8ke-, ni'peraki- -8animd8la, facile, je ne puis le s.
nit'achikitch'8iachima, je trompe le trompeur.
8'8a8iachima asse, 8a8iem8chi8e. 8animdchi8e8kit
8iachingh8s8kit, c'est un seducteur.

Seigneur 8t8kimamima, le s. dil Ev. a 8t8kima8chimig8si
8t8kima8mak, mon seigneur. nit'8kima8chim8na, je le regarde comme mon s.
memen8it8tgik 8kimak, les grands seigneurs.

Sein ni'kakan, ma poitrine, mon sein.
pal8md8gi Marie 8'ki'pil8utahig8l 8iassenag8silit m.
quod in eâ natum est de spiritu sancto est
ni'pil8m8n m.da, -na maba, je porte d.s mon sein &c. lui
nant8pik8na k.8 pal8m8t, on fouille d.s d.s son sein.
8'nanchillat8n e nant8pik8niut k. kikekimadi8int, il laisse tomber
8'kakaning ech achitinik km.8 k.8 k.8 g8tonken pendant qu'il luy tirroit d.s mains
pil8m8l, mets la main d.s ton sein; kitchi pag8in, retire la.

Seine v.d 459

Seing ni'kakinoatchitt8n ni'nissitawinan, je reconnoit mon seing.
Sell page 460
Signer nit'al. kakinoatchitt8n, -tt8a, signo hoc, illum signo crucis.
ni'8a8atik8am8a, -tching8ama, -tchighinam8a per pakikeian
je luy fait signe de la main, des yeux, je luy laisse un signal
ni'kakahiga8a kakahigan, je luy plante une perche p. luy dire où je vas.
missinak8echighe v. -kitiss8 8 8ta8a, 8tchipe. laisser tant marques.
asse manit8ikass8l, atchimic8dag8hitiss8l, signalé toy
mi chitag8ak m.da kikit8in, voila ce que ce mot signifie

Austere | Kakadingwsi, il a le visage, le regard austere, rude, severe, refrogné &c
Kakadinghe, il parle severement. v. Kwskwladengwetaghe.
Kwskwladenagwssi, il a l'air austere
Saghicissi, il est austere in victu, mange peu
mamelaschims v. s'mamdadendamassin, s'pakitamassin
il se refuse — s'epargne à luy même
Kegw sechichichimilik Kitchi mitchibba.
quelque chose de bon au lieu de le manger.
akshitisso, v. atku wanekatchilutisso, il exerce sur luy de l'auctorité.

Autant | Epitchian, autant que je pourray, de toutte ma force
milik, autant que, & numerum notat & quantitatem
entatchisat, v. entachisat, autant qu'ils sont.
entassing, autant qu'il y a de choses, in dubio entassingwin.
tatchisek, tassinol, ils sont, il y en a tout autant
eintatchisek, ils sont autant d'un costé que de l'autre.
tetanghimilik, oilimilik, ka asia chagwtchisedi, ils s. egalemt aussi forts, nul n'est vainqueur.
Amik s'kasamal assataial entatchilit s'mitjanissal.
le castor abbat des arbres autant qu'il a de petits.
entassa nighissit mabsnik keapitch s'gakaskitin pisissilini, ita
tot — lateres — semper — conficient — judaei, ait
saradukima, ech abs apagasita sasiksssmint esi italokit.
pharao, licet de novo semper urgeatur ut addat laboribus.

entassa sangak tatibessining, entassakwak minjaskilaking,
quot sunt arenae in littore, quot herbae super terram,
anibichal entassspagak nittigsaking, abenda milik ka nigst
quot folia in sylvis, hae omnia nihili
apit'endagsadins, a si kikendaming entassspipnagak kalikessining
aestimanda sunt, ut intelligatur quot anni sunt in aeternitate,
manda milik kich alimissit asia alamakamigsng, sesski'alimissiysbane
tot (annos) licet passus fuerit quis in inferno, quasi modo incipit pati
sa apitendagsat.
aestimandum erit.
ess- v entasssgamigatilik, autant qu'il y a de cabane.
nineshi-, nissi-entassing ni'ga'mila, je luy en donneray 2, 3 fois aut.
mandassa milik ki'ga'milil cema, je te donneray aut. de tabac, que cela.

Autel | alku tessakwechigan (s'il en de bois) — bikwechigan (si de pierre)
alku tessakwechigaming apissitegabaditanal alku aihimal
sur l'autel — sont placés — les ornemts sacrés.

Authorité | tepwetagwssisin, tepwetagwshitissin. tepwetagwssi, il en a.
tepwetagwshitisso v. -hitissswetaghe, il s'en donne
abs tepwetagwssi, ka dach tepwetawadi, il merite qu'on le croye, cepen. on ne le croit pas

Autheur | Kaehitisst kegw, auteur de quelque chose v. ka ssiang
nissi kegw s'mskilawantan k. m., dieu est autheur de touttes choses.
ni'wtas, je suis autheur de mon v.g. malheur. wtasso, il se l'est fait à luy même.

Authoriser | s'kakantchitaswa s'mitjanissiwa malatchilinadakissining e animadisat.
ils authorisent leurs enfants à mal faire — en ne les blâmant pas
ni'pibsassska, je l'authorise, luy fournis excuse.

Sejour — *ikan'aji. *issagon ente. kinsens ieuti. 1 sj. 3. jard. longt.

Sel — sisittagan. chisissi kiksens, est salé. nibsjesgesi, à bon goût

*ispojisenon sisittagan, ni'sisittaganagamittsn mbsb, je le sale

sisittagan-asa kiksens. -han siad. -anigassa ksksch silin.

s'jilagamittsn, s'sisksbagamittsn sisittaganagami, il dessale l'eau

Selle — agsitajisin. ajitiajisin. ajisin.

Selon que — chitamanba, selon que je l'entendois.

ejitchian ki'ga'sitt8k8l, je t'aideray selon mon pouvoir.

nilik ke jimitasat j's, ni nilik ke chasetinik, selon ton obéissance je auray pitié de toy

pagsana bg s'nabi'esasa echilukssilit al.f., il se règle à l'aveugle Renc...

Semaine — kemincha'assgsnagakki nigsting kalaghe al. kigigat.

Sembler — nit'ichingsama n8s, je ressemble à mon père.

*i ke ing v. ket ichinagsak, nit'ichindanaban, il me sembloit que c'le decev...

ka sisi alimadind, nit'itdink, il me semble que cela n'est pas difficile.

nit'eichindagsssina, nit'eichinagsssina, je luy suis semblable.

ka s'eichingsetchimadil al. fe. km. pegikksendng elelindang

non est similis tibi deus ut mutetur.

as. nin eichi'maskabisssinik? as. nin eichi'makasendagsatchiket?

quis similis tui in fortibus (due) quis similis in mirabilibus?

kaskendanikass8k, 8skanissikass8k, ssang'al. ke kassegik, hypocrites

simulant tristitiam, exterminant faciem suam.

ki'si negsassgsnan km. D. veut n. s. rendre semblable à luy.

ni' manninanima, ni' nanissanima. joco. je fais semblant de luy faire peur.

ki' k8kaligsa sanglach e sakitamis kass8nilag

l'anglois veut v. s. attraper faisant semblant de v. aimer

il v. amadoue. 21 april. 1747.

automne — tagsaghi, en automne ; tagsagsing, l'automne derniere.

gsi ke tagsaghik v. tagsaghik (solùm) l'automne prochaine

tagsagseghisi, il y a deux automnes, l'automne avant la derniere.

mibs'tagsaghi v. nahi'tagsaghi, l'automne est belle.

tagsagatte, castor d'automne ; tagsagamegsk, poissons d'automne — meg in fine nota pretium.

tagsaghigan, cabanne d'automne v. g. pour pêcher.

mika nibinsechin, ila gsetch kekat, i.e. tagsaghik minasa sabautan. cela se dit proprem.t d'un vieux, autumnum iterum videt.

[illegible]

autour — kasita, kasitaihi, kasitasihi, et in comp. saepius saka

ni'saka-la -pitaasa -gabasitasa, je suis autour de luy-assis-debout

sakalapik iskseng, ils sont assis autour du feu. (tout ainsi

sekapieg, vous autres qui estes icy assis en rond, sekagitgik, ceux qui

ni'sakachisa nikolas, je coupe ma robbe tout autour.

kesasita'gabasitagst angelia jesus, jesus qui sera entouré d'anges.

chilakamigatili ni'sabautan, je regarde tout autour de la terre.

sanse, il tourne au tour du pot, n'attrape pas le point juste.

autre — kotak pl. gak, petamisst, petit à patti v. pakisi, il est different.

kotaking, ailleurs, dans une autre cabane.

alimatchi bsgs ilabisek sekhissimatgik Nse, les enfans de Noe tournent les yeux de l'autre côté. agaming, de l'autre bord

pakakatili yat, il va d'un autre costé. agaming, au bord de l'eau

agamintssing, de l'autre côté de la cabane en dedans

pakanissi, pakanak, il, cela est autre, different. v. pitsch

ni'pitchi-ke (solùm) pindike, je me trompe, entre en une cab. croyant entrer dans une autre. v. ni'patta'pindike

ni'pitchi-ke v. ghe — cauté adhibendum cum etiam significet pollue me

pitssch nit'ichi'nagoten, je fais paroitre cela autre. v. ni'Wechinagoten

maiaki'nagossi, il paroit autre, changé, estranger.

ka na pakinsng kiga'tsandin? ne sçavez vous pas autrem.t?

kotak setaihimit, le bien d'autruy, ce qu'un autre possede.

agagsita bsgs chakamigat, toujours d'autres nouvelles

alhasitksant pindikel, entrez par l'autre porte.

akasi'sakitasihik, ils sortent les uns apres les autres (dans une foule)

ni'pitchima v. ni'pissshima, je le prends p.r un autre. — pitchi, erreur

kissskighi megsa, kiga'pitchilasema v. kiga'pitchima tu es encore jeune, tu luy parleras autrem.t qu'il ne faut

ni'pitchi'mila -sila -ha. je le prends pour un autre luy donn.t, tirant, d'action en traitant. -gatama le frappant.

maiakitsa, il est autre qu'il n'estoit d.r en bien & en mal.

meiatasskima, un chef estranger dans une autre famille.

axe du monde — sestchi matchissek, sasiesset eché akstchinsat alangsak point d'ou sur quoy vont tournent en rond les etoiles suspendües

alang ka atissek e sasiesset. Etoile qui tourne sur son axe sans s'en écarter

Semer ni'pakitinan minikan. nit'attaghe, je seme.
8kakitina mintamina ke 8'minikanikek, il choisit du bled de semence
K8'minikan, graine de citrouille.
8iesKat sag8attihanal ki. antakihaming, pepiniere
nt. espitaghil 8'minikamitt8nal kw. 8. D. mit par tout ses semences.

Semer. ni'nant8-, ni'mak8- -g8ale, je cherche, trouve semant
nant8g8agan, seme.

Sens
Sensible
Sentir
ni'm8chitt8n -ha. ka nitta m8chihadi k.m. ne peut tomber sous les s.
kakitissi, 8ke8i'kitass8, est trop sensible, se fache d'abord
ni'milantan -ma, je le sens. 8inghi-v. mit8- -mag8ssi cema Sent bon
8issaghi'mag8ssi chikag8, alse, sent fort.
matchi'mil8alig8ssi8in, la sensualité. m8chitchiganal, les sens
pilissilighe, n'a pas de sentiment. missit8l8ghe, a le sentiment vif
ni'nabandan, je sens cela v. ni'm8chitt8n
ni'm8chi'tchantan ki'pang8endag8ssi8in, je sens que je v. desire.
8assa 8utchi'lachin. -mag8ssi, sent de loin.
milantahichil cema panghissend, fais moy un peu sentir ton tabac.
a8ennin kila8a m8kila8atissiag tcheakiss8emagak isk8tang
ke ki 8t. m8tchim8g8bana, qui de v., hommes sensuels, pourra vivre d. un f
ni'nabi'tchama, j'entre dans ses sentiments.
m8chit8richichil elelimien, manifestés moy vos sentim.ts sur moy.
matchi 8alig8ssi8in, matchi pang8endam8in mi 8. 8etchantang
mi 8. ka 8lalig8hig8t, il n'est sensible qu'aux objets de la sensualité.

Axiome — Kakitaderin, Kakinadatderin, Kitterississin
Ka Kitterississit alichinape, homme qui prononce des axiomes, qui parle d'un ton sentencieux.

Ayeul — ni'nichomis, mon ayeul; nit'anike ni'nichomis, mon bis-ayeul &c.
nednaning, nandnaning ni'michomis, mon ayeul de 4.5. generations.
ni'michomissinanik, nos ayeuls. Sassa n'okomissinan, notre grand-grand-mere Eve v. g.
Ksakkat ni'michomissak, mes ancestres, ayeux de loin

Asile — natchilichintchigan, lieu ou on se refugie. { nit'o natchilichin=tchiganina K.m. dieu est mon asile }
indibe e danaking, ou on est en sureté.
ni'natchilichina — intan, j'ay recours comme à mon asile à luy, à cela.
nit'o natchilichintchiganoimigo, on me regarde comme un asile.

Asur — tintissilantan. askipagamagat, cela est asuré
askipagalakkat v. tintissisalakkat kigik, l'air est asuré.

B. Sub protectione Virginis sine maculâ conceptæ cujus cras 8. dec. 1740. amabile festum celebramus.

Baailler — ni'nampala-de, -deha, -dehigon, -debotan.
je baaille, je le fais b., cela me fait b., je baaille la dessus

Baaillon — ni'sadaldakkoha alim, je luy fais ouvrir la bouche avec un bois
ni'kipitonehoa, je luy ferme la bouche. (au chien)
ossimitchibidadat mittik alimoi e nabikoshlat, il a mis un baillon

Babiche — pichagan, pichaganab. corde de peau (en babiches)
ni'matabichighe, je fais de la babiche. ni'matabichan, je coupe cela
mashkadakarete pichagan, la bab. s'est endurcie au feu. (en peu de bab.)
ni'kitchigabichighe v. ni'kitchigabichan pakighin, je coupe d'une peau
ni'sagabigaton m.de, j'attache, pends cela avec bab. (fine, jenfile.)
ni'nabitoshighen pichagan alamikeminiing, je fais entrer bab. en chapelet

Babil — palipitonsin, siligotagossin.
siligotagossi, magotkassitagossi, c'est un babillard, il parle à l'etourdi.
palipitoon, il a toujours la bouche ouverte pr. parler. (palipi v. balibi r.j. ouvert, percé)
ossammitoon, ossamitonewe, il parle trop... pattaossamitoon.. de mal.
pitokabne v. papilkabne v. ninckoalaguton il parle tantôt d'une façon et tantôt d'une autre, il a 2 bouches.
oiababoe, babillard, donneur de bourdes

Badinerie — ossaladissisin, otamibsin. otamitok abinochiiak, les enfants jouent (badinent)
ossaladissi, c'est un badin, folatre.
ossamilaoi, (de grandævâ puellâ male sonat) il badine, folatre.
ot'ossaladissihal, otchitabinochiial, il badine avec un enfant comme luy.
nit'ossaladeha mengoshk, je detourne badinant le faiseur de festin.
ni'papichikitinin, nous nous faisons des tours badinant
okanakoak ni'kopotakimin v. ni'papim okanakochitinin
nous nous jettons par badinerie des cotons de bled d'inde.
ossaladekamigat, on badine, on se divertit, on fait des folies.

Badaud — kakipatissit, qui est bouché, stupide.

Senelle passagsnaȣis. makaté minensak makaté minaghissik. minensagaȣinch ȣé mitchikendiȣit, Senelliers à Epines.

Sentence ȣkima ȣtiskȣaȣeȣin. tipahigan ȣtichikichiȣeȣin. Kekinoatchitagȣak kikitȣin.

Sentier mikans. ki'mikanding ibissahichit. appe nagatamȣlan ki'mikan =sal

Sentinelle achsi, akantȣe, il est en sentinelle.

Seoir apinas. apapiȣin. apitiapiȣin. tessapiȣagan. tessapiȣin. siege. ȣleur ȣlapiȣin, session. nitassing ki ȣlapim v. ki matapin, il y a eu des s. apinassing namatapit, assis toy sur le siege. entassȣpinaniȣagak tchimon, autant qu'il y a de places ds le c. ni'gat'agȣit'apinan maskimȣt, je m'assoiray sur le sac. ni'kichik'endan ȣtenas, je suis sedentaire ds le village.

Separer askȣakȣtatik, l'assemblée est separée. pakit'chintita, separons nous. tchetchipilaȣe, separémt. ni'naganikenak mamigatitgik, je separe ceux qui se battent. ni'matichan-naȣe, je s. en coupant, les portions. kaskikipitchigan, separation d. la cal. p. un sitin v.g. kaskikipitȣn ennakan, chinghipitȣn, un tend un natte p. le ȣ'papaketȣn kmi. aki g taȣȣi, separavit Coelum & terram. angeliak ȣ'ga mamighinaȣa mboakahigi, separabunt justos. ni'ȣe'kalanghit, voila d'où nous nous en sommes s., où il. lavandquis

Bagage — 8'manighin(ss)ima. ni'manighin(ss)ima, mon... 8'manighin(ss)imot, son...
ni'nanat8kis, 8'nanat8kissat id.
mi8ikissi, il a beaucoup de Bagage, mik8tedissi, aller en famille.
matabiσale, il porte son bagage au bord de l'eau; g8ssiσale... dans les terres
|8itass8 |8itass8
ni'8a matabi'8itass, je vais porter mon bagage au bord de l'eau
minaσi, son bagage est tout prest, il est le tient pour partir.
8'nim8pitan m.da, il le tient tout prest à embarquer v.g.

× nanbibiσale |8itass8

Bagatelle — matchaσσisich m.da, mata, cela ne sert à rien, c'est un vaurien.
papilenda-g8ssi -g8kisiss8. il s'amuse à la bagatelle, il se rend risible par là
8asiag'atchimo8k, ils disent des bagatelles, des pauvretés &c.

Bague — tatibibintchibiss8n 8eskingiσ8katek, bague à chaton
al.te-tatibibintchibiss8n 8t'aisnasa ka'iat.te 8isintisik, ceux
qui sont mariés en face d'Eglise se servent d'une bague bénite.

Baguette — abitas8nens, petit baston. kintchitahigan, baguette de fusil.
8t'alab8nighen abitas8nens, il se sert d'une baguette pr. les signaux.

Bain — pakissi8in, pak8bi8in. pakiss8, pak8bi, il se baigne.
ni'pak8bi8ila, je le meine se baigner. pak8bi8ilitina, on me
ni'pak8bina -bin -bit8n. je baigne luy -cela
ni'pak8b8skasa a8essins, je fais mettre la bête à l'eau courant.
ni'pakis, 3.a 8, v. ni'takabass 3.a 8., v. ni'takabas8n ni'hiau
je me baigne, me rafraichis, je rafraichis mon corps le lavant.
ni'nassasandan, je nage
ni'panthi'ipingsoutan ni'nipagan, je baigne mon lit de mes larmes.

Baiser — 8t8jiti8in. nit'8tjima, je le baise. nit'8tjintan... cela

Baisser — ni'nissi- v. ni'pini- -nan -na, je baisse manu hoc, illum
|sarhan -h8a |ahan -h8a v.ha — inter.
|sikan keg8 8k8tek -kasa rob. — quelque ch. pendu
nit'atchinichin, je me baisse, m'incline
nit'atchin8te, — me baissant
(8'8e'iassin a8at — le nuage baisse.)
ni'nissabighina akik, je baisse la chaudière.
ni'nasaghita -k8chi, je me baisse -la tête
ni'chibab8te, je me baisse me courbant pr. passer sous quelque chose
ni'pin'ak8nighe, je baisse la voile. (esprit baisse - de vieillesse.
sak8te, il est courbé de vieillesse. pinasilih8a, kisanikika, son
pattag8k8eb8ek, ils baissent la tête entre leurs genoux (posture sauvage)

Bal — nimihiti8in. ni'nimihi8e, je fais danser, donne le bal
ni'nimikasa ka nagam8t, je danse sur le ton du chanteur, en cadence.

Balafre — 8tchichissi8in, 8tchichighi8in. 8tchichissi, il est balafré
8tchichingsse... au visage. -chiσale, au nez. -chighi... a cicatrice
nit'8tchi -chissiha je le balafre. -chingsehsa -chiσalehsa au visage, nez.
|chighiha — luy fais demeurer cicatrice.

Sept — minchȣassȣ, -ssiȣek -ssinȣl. minchȣatchiȣek, il sont 7.
700 akȣssik — 70 mitana — 7000 kicheȣakȣssik

Septentrion — ȣtchikissing

Sepulcre — tchipai tessakȣahigan. ȣissakamagan. tchikamikȣagan. ikassȣ, il s'en fait un.
ki nagȣhȣa. ki pakit'elima. alamaking ki assa, on luy a d. la sepult.
ta pikȣskatȣl ȣissagamagaual, l'ouvriront. } nagȣȣe
ȣȣipentahaȣal, ils le mettent d. le mˢ temps avec... } sahi-v. paki-tchipaie ol. enterre les morts

Serein. — michakȣat. michakȣantaȣichil ni'passagȣanaȣinal, serena mihi (tenebras meas
apissikȣat. mȣnjakakȣat.
nahingȣeska, visage serein.

Serfeuil — segatepȣe pl. k. takiskaghemagat, il est tres frais et bien faisant.

Serieux — kikatissi, il l'est. kikatchissiȣi, serio loquitur. v. kakettelamitagȣssi.
kȣ nakika ȣelindanken al.ˢᵉᵐᵉⁿᵗ B. pensés y serieusem.ᵗ, non à la haste.

Seringue — sighimitiahigan.

Serosité — atchipȣȣk, il en a.

Serpe — ȣaghikoman. nepagateiabikak.

Serpent — kinebik. à sonnettes. chichigȣe. d'eau. ȣmassamand. à 2 têtes apikan. grande s. kinebikȣeian
papattangȣȣte -alȣe. tattaghikȣeli. abahissȣ. pindȣte. ȣaȣiagȣanechin
il se traine tortueusement. se plie serpente. leve la teste. se deplie. se traine. se met en rond.
ȣellȣalagȣssit, kiskalȣe, napagaskissi e chȣghit. né. ila nettaghe
ȣnettaȣa alᵉˢ, ka nettagȣt mipȣ.

ni'kinebikȣȣbi-hȣ. -hȣa -han. j'ay un s. marqué sur le corps. j'en marque.
kinebikȣȣng ichihȣ, il prend la forme de serpent. chȣskabichin, il s'etend.

opus resumptam 3 nov. 1747.

Balance g8stigg8chigan. e takkonigatek g8stigg8chigan, l'ance de la balance
eiapitinig8at, elle est en equilibre ; abiri apitinig8at, un des bassins. l'emporte
ni'g8stigg8-t8n -la, je le pese } nangan apitinig8at . . . . idem — g8stigg8 R. j. pesanteur.
chag8ketk, 8nanghiska, elle est forte de poids, s'eleve
} kaghe v. -8echise, elle l'emporte plus d'un côté.
kotak eiepitinig8stiha kitchi 8stamechimo8dik, on le contrebalance
par un autre pour qu'il ne s'en fasse pas accroire.
8e8ebabishigan, balancier d'horloge.

Balay tchigatahigan v. -tinigan. astantakipitchik, branches liées.
ni'tchiga-tahighe v. tinighe -h8n -nan, je balie -cela
papassintchigan 8latte e 8ebahaming, balay quand on abbat la suye
tchigatinan 8ikiiam, balaye la maison. { astantakipitat chingossil — on fait un balay de branches.
tchighipingoe, il balie la poussiere. pakitchipigoan, balieures
kaskatahighek, keg8chis e nipisang, ils balient vaelant, lorsqu'il y a lac.

Bale mons-absi. kechiabsi abikase v. kagakk8essin pakkitigan, le fusil en chargé
kak'abse ka mick8nt, le blessé a encore la bale dans le corps. — ni6, ma bale, ni'bal ses ba; 8ibal, sa B. ou sa fleche

Baloser pakkak8at pl. 8al, bale à jouer
8a8ashi ichigan8ahoa, on la pousse des 2 costés — Balosent
} 8utchi 8t'chi'gongonamatinaoa, ils se l'entrepoussent v. kaka
} 8t'chi'8ebahamatinaoa, ils se la jettent l'un à l'autre.
8iagaihi8ichal, marchandises de balle, de rebut.
8ebab8g8 maba, il est balosé des flots,
8ebab88e tchiman, le canot.

Balot mikkintagan.

Baleon Tessakk8chiganing 8chi8agatek, kasitasi8ihi keskikasasatek pi8abik
Ecouture [struck] en echafaut, environnée de fer de tous costés qui est
e nipikkitek eiaiachitessing.
entrouvert & entrelassé. — **Balustre**, keskitagatek mittik, pi8abik, assin de bois, de fer, de pierre

Baleine mistameg pl. g8ek

balise tchig8eiattik, pl. g8l. ni'tchig8eiattik8 v. ke nah. kanan mikan, je balise le chemin.

Banc apapi8in. kin8apapi8in. apinad. pag8ab8nga v. 8anga, -bika
escabeau, banc long, siege en canot. banc de sable, de roche. — pag8a R. j. platitude
pag8achik e pag8ab8ngamak nakitchigaming. ils echoüent sur banc de sable au milieu du lac — na, nas. milieu.
nakitchigaming pag8astin nabik8an e pitchipag8abikak. le navire
echoüe au milieu du lac sur un long banc de roche.

Bande nig8t8tchina, ninch8tchina, nis8tchina &c. 1. 2. 3 bandes ou trouppes separé de guerriers.
ni'8tchinakisik v. ne8iaghisik, ils sont 4 bandes
nissing pi gat8skak, ali gat8skak, alint nigani8sek, na8ech alint, alint isk8eiang.
en 3 bandes ils viennent, ils vont, les uns vont devant, les autres au milieu, les autres au bout.
8'nis8tchinaraghiha 8'chimaganissa, il partage ses soldats en 3 bandes.
menis8ssek 8minik, andissek, les tourtes vont, volent par bandes.
ni'nis8kkag8k, ils viennent en bande fondre sur moy.
k8e8a ni'pitikeschimin, nous venons une grande bande. { pakeska — il fait bande a part dans la marche
pimina8lik, v. pimina8ahik, ils vont par bande en canot. — tagaran v. nagaga ilinisek ô quelle bande d'hommes!
papa8k8eatik pa8itesigik, les etrangers s'assemblent en trouppe
pipan'8sse 8kima, miiaiosse, le chef de guerre fait bande à part
tchitchipitare, pypakan manina'apik 8akk8nin8gik, les conviés
sont assis par bandes separées.

Serrer — ni'patag8nan v. -eghinan, v. -bighinan ni'kolas, mas kim8tang ni'pinahan, je serre, plie, accommode p.r la garder ma robbe, je l'enferme d. un sac.
ni'mag8-antan -ama, je serre, presse dans hoc illum.
ni'maskasina, je le serre fortem.t manu. ni'saghi'initchina, je luy serre la m.
sissakakse achaghachi e takk8nint, l'ecrevisse serre, q.d on la saisit.
ni'sins8-na -ssa -pila -kasa, je le s. manu, instr.to, trahendo, pede.
askahanami, il a le cœur serré.

Serrure — pi8abik8 kipakk8ahigan. ababikahan.

Serviette — kissi-initchagan -8nehsin.

Servir — nit'aïan, nit'asa, je me sers hoc re, illo. at kit'aïan, nit'aïasa, habeo
nit'aïan, nit'asa, je me sers hoc re, illo. at kit'aïan, nit'aïasa, habeo
ni'matintan, cela me sert, est à mon usage.
nit'asias, je me sers de chose à luy, sans l'en avertir. -s8n tchiman
esasatghi, ki'gasasana akik8n8? te servirad tu de la chaud. dont ils se s.
nasiteïintgi k8eg8abibighinanghik asakan, ke atchimichim8at
peka k.i minik8esat kis8sakan, sers toy de c. qui boivent d. le creux de la main & c.
ta kit'alabatchi -ha -ns- nen? a quoy te sert il? -cela
ilabatchitamasichil, ilasemikatamasichil ki'nij8inim, faites qu'elle me s.
manil8ittaghe, ka kittimisi 4 tepilisat, il est serviable.
nibila ni'esrak, ni'tepilik, il m'a rendu service.
pemittaghet, serviteur. ka al8kittag8t, ka piminig8t, son serviteur.

Bandeau — ssstikkebissin. agsingse-, assi, kiskkse-, ags-v. sinds- -bissin v. tsn
bandeau de teste. sur les yeux, sur les reins, qui tient chaud, de medecine de chirurgie.
assbissi mstchibsg, il se bande à la ceinture sur la peau.

Bander — ni'sindsbizasa ka agsslak, je bande celuy à qui j'ay mis l'emplastre.
nit'ags-bichise -bizasa v. -bila -katsn. je bande une playe -à luy. [mattikit. j'applique remede.]
nit'agsingsse-bis v.-bisa -bila je metts bandeau sur les yeux -à moy -à luy.
maskasakksi pemdtaghet, celuy qui tire, bande l'arc.
maskasatechin mittigsab, l'arc est bandé.
mittigsab ni'kichisatenan, ni'maskasatenan, je bande l'arc.
nit'stakkse -7, nit'ssapakkse-, v. ni'saghikkse- -bila, je le tire à moy le courbant.
s'kakapilat e maskasatenat mittigsab, il casse l'arc le bandant.
sinsahsbs v. s'sinsahan tchiman, il bande le canot.
ni'sista- v. nimaskasa -bissinan piminakksan, je bande une corde.
ni'takkspitsn ssik, je bande une playe.

Banquet — mangschain. sinkknghesin. sikktitisin. kakitissekesin.

Bannir — maiaatakking ichi ni'nisinehsa.

Baptême — al[he]-sighinantabisin, kit'al[he]-sighinantagssin, ton baptême
ni'sighinan-taghe -tasa. s. jean ka sighinantaghet, st. jean baptiste

Barbare — ka kssakkihiset, ka nanekatchihiset.

Barbarisme — mamabsesin, nanissasesin. mamabse, nanissase, il en fait

Barbüe — malameg pl. gsek. asassissai pl. iak petite barbüe
pakizabsak v. -bslak malamegsek, on tend des lignes aux barbües.
asassissai ssstemal ssasasinagos, la petite barbüe origine de l'ours

Barbe. — michitsnagan. msnchsagan, rasoir
ka paskstsneksset, ka msnchset, barbier pr. visage, pr. teste.
ni'paskstsnehsa v. chsa, ni'msnchsa, je luy fais la barbe.
pitsn, j'arrache barbe. msnchs, il est rasé.
bitsis, je m'oste la barbe.
sagakitss, la barbe commence à poindre, v. pitehila pi garitsn.
passagss-, sabikkse- kiligabikkse- -michitsns, il a la barbe
epaisse, blanche, grisonnante. chssksstsnsk, ont barbe fraiche.
s'matchighitsnasa s'michitsnaganisa, ils laissent croître leurs barbes
michakkstsnsk semittigschik, ka michakkstsnsik alichinapsk
barbati sunt galli, imberbes sylvestres.
sieghitsns, il a la barbe sale, michingse il est tout velu au visage.
michitssn, il se tire la barbe, maskingsset ikse, femme barbüe.

Barboüillé — ka siansssingset, ka siaghilaghingset, ka sieghitsng.
ni'siansnan, je barboüille cela -na, luy.

Barder — sssksch sitin sisspitchighen ssi passapssgsak epsng.
suilla adipe circumdatur ut bene frigatur quod assatur.
mittik apakkassin. mittik apakkassinal kakahanal, on les cloüe.

Bardeau

Barguigner — ni'kitimiss, je suis lent à agir
ni'mamitt[?] attinsas 3e. lr, je marchande trop chichement.
ka chachiks- v. ka pagak- -sesi, il barguigne en parlant, d'une
nes-[?]

Seve. 8nd8ban. nit'aşKi'gami'ghissan 8 pilibakwat8Keian.

Severe Kakawinghe. aligahendag8ssi8in 8'patbitahan, ka chachawentchi: (Kedi)

Seul ni pegik8. ni'nichikewit, je suis seul.
nessan'apit, nechike8ighet, nechit8t, solitaire, qui demeure seul.
ni'nichikew8kala, je le laisse seul. nichike'8itta, il travaille seul
niss8lagaham, il est seul en canot. pegik8'kam, il mange seul.
neietag8ssit 8kima, neietag8e tebelindang, seul vray chef.

Basanné makatewilamaske, v. michiwilamaske, il a la peau basanée.
makatewissi, v. michiwissi, il est basané de l'ardeur du soleil.

Bast d'asne v.g. apitigighe8in v. wan, ce sur quoy on met charge, mittik apiwin … de bois
pemawatass8tgik awessiiek, bestes de bast, de charge.
mittik apiwin pits8ssitawak, kitchi pak8sk8ss8digwa e wiwahintwa.
on le leur double (de peaux v.g. ou de paille), affin qu'elles ne soient ecorchées qd on les charge.
kitchiwibit8n, mamantchig8bit8n, on le lie, l'arreste ferme (avec sangle)

Seur ta ialimat piiekwa, le temps n'est pas seur.
8atchiwa ni eng, kittaki'wendag8at, ni'pagak'elindan, cela est sur, j'en suis sur.
Ka nitta 8ssam aiaehitamass8di awia k. 8ik8etchitamass8t nib8K. essin
nulla satis magna securitas, ubi periclitatur aeternitas.
8ssam ni'nissan'aps: e debinawak ni'gat'ija, ni'ga'8aps e k8tamadiwik
je suis trop isolé: je me mettray à l'abry, j'iray en lieu de sureté.
wanakim michilimakinang, ka k8tamadiwis, on est en sureté à michil.
Ka ni'wi'namissan'apihadik ni'nitjanissak, ni'wi'wanakihak v. debinawapihak
je ne veux pas exposer mes enfants, je veux les mettre en lieu de sureté.

Baril migrot8ssak, kegreh attik ; sasiantagan, kegs e atesinsk
Cum quid intus est ... cum nihil est intus.
ikkesabo-8ssak v. makak, Baril d'eau de vie.
manchissagat v. mitchi- v. michi- -ssagat, le Baril est grand.
mi 8k8skinek, voila jusqu'où il est plein.
mi ... endalaghesing Chaumina8e &c voila ou on met le vin.

Baviolé karagatagasse. mamatassi.

Barque nabikoan ; nabikoans v. nabikoanens, petite Barque.

Barrer siping ni'kipaswsla assab, v. ni'kipassab, je barre la riviere avec des rets.
pimitassa, Barre de Canot. mitchikan, Barriere dans une riviere.
ni'mitchikatan sipi, je barre la riviere. -la kikons, pr prendre poisson
| tak namebitak ; pr prendre Carpes.
kipiskawagat sipi, la riviere est barrée.
ni'kaskikabighinak kiksniek, je fais barriere de pieux pr prendre Poissons
| mikinan sipisens au ruisseau. -nak namebitak
ni'palakossaha amik, je romps la chaussée du Castor.
mittigot sakahigauing Elakitighit ni'kipakssa sachiling, je l'enferme avec des pieux plantés en forme de fort dans sa loge.
ni'matchighinan, je commence la Barriere. mi'sen matchighina-
-ming, nibimagong, voila où elle commence, à la pointe aux Iroquois.
iskoantem kitchi aiintakoaming Chibaiakossizon, pimakossizon mittik.
porta ... bene claudatur ... inveritur et transversum ponitur lignum.

Bas ni'mitas pl. -tal mon bas. Kokoskonimitassal, bas françois.
8kitching sebissili chabossigan, la medecine va par bas.
tabassigabasi, il est bas. Contrarium isspigabasi, il est haut.
tabassakosia mittigoaki, forêt Terre ou les arbres sont bas, bois taillis.
metchaiki nit'atton endalaghesing maskimosing, je mets à bas &c.
tabassa- -ghinigate 8tikisam, -kamigat, -ssi
Basse | maison , Terre , est assis bas.
| Elima, on le meprise. tabachis ilise kisis, le soleil est bas.
nissa- -ihi, -king, -hing, -tchisang missisipi.
au dessous, en bas des terres, du mont, de missisipi.
tchitchibizon, 8ton etta mamassikoli, il parle bas, ses levres seules remuent
nasissitti, ka sachetagossi, il parle bas, ne parle pas clair.
ni'gaskalans- 3a 8. je parle bas -sosa à luy v. ni'posshichema

pst. pstch. R.j. Souffler. che, ...

ni'tchinghi- v. nit'chighi- -pitighe v. ni'tchighis 8sse & tchipitighizian
je baisse ...
tchighipostechin alim e makarassot, le chien se baisse, caressant.
tchagaskissin e nantakissinit ... v. tchighiposte chichin, les ...
se baissent pour manger
pagwa, askate sipi, la riviere est basse, à sec.
ni'miss- -inan -ahan, je mets cela à bas.
ni'sebichima, je le jette à bas.
8ssighi kitchi attik, la chaudiere se passe au bas. ailleurs, sasikschin.
8kitch-sakakkat, bas ou queue de la hache. 8kitch, bas, base ou cul de quelque chose R.j.
8kitchigit attik sipskia, la chaudiere est noire au bas, au fond.
napapaskikitchiali 8kitch sagakkat, la hache est platte à la queue.

Sevrer — nit'iskrȣándȣni'ha ni'nitjaniS, je sevre mon enfant. iskrȣándȣni, il l'est.

Sexe — cieKKedi. atinikaSS. ahiring ilingȣache.

Seize — mitaSSȣ achi nigȣtȣaSSȣ. mitatchisek achi nigȣtȣatchisek.

Siecle. — mitaSSȣ mitana pipȣn. v. nigȣtȣak pipȣn. un Siecle
Keiepitch akiȣang; jusqu'à la fin des Siecles.

Si — Seré per alterutrum Subjunctivum exprimitur.
pepamittaȣanghit Kin. Ki'ga' papamittagȣnan, si vs. faites sav., il fera la notre
Ka ȣchittȣlogȣk meia'makate'ȣendagȣakkil Kit'ȣtenaȣiȣang,
ȣachittȣanbanen Sidoning & Tiring, chachoie Kna a Ki awȣehindiSSȣK
a Ki pangȣihiȣtiSSȣK, a Ki naneKatchihitiSSȣK ech awȣelindiSSat
Si in Tyro & Sidone &c olim paenitentiam egissent in cinere &c
ȣegȣin ȣ'maȣKimdȣtang maKKȣnamaȣutin, si on trouve ds. le sac de qq.n
ȣa niSSaȣatenak & nil niSSichil, si tu veux les tuer, tue moy avec eux
niSSitaȣinan dalak Kiȣgȣissis ȣeKȣlaSSigȣbanin niSStaȣiminanik Ka nisKȣchigȣt
vide utrum filii tui velint his quae ob peccata nostra sub sanguine
metȣ'endandiȣanbanen nipȣin Ka aȣia a ȣȣtchinȣȣdi, nisi mortui al quiescerent
nepȣanghin ȣa pinghe'ȣelimȣ, si nd. mourrons, il sera ds. le dernier chagrin.
apianban, ka a Kichtȣissadi, si j'y avois esté, on ne l'auroit pas tué.
pegȣma nigȣting maȣineheȣt, ta iskȣachimatik assigane
si une Siecle fut onattaquoit bien l'iroquois, il n'en sortiroit brigaille.
Kȣ mekamȣegȣin, Kȣ ȣt'ȣhimikegȣs, KeKelimeȣagȣin aȣia Ka gȣiȣtȣtang
si vs. trouvez qq. ch., ne vs. l'appropriez pas, si vs. connoissez qq.n qui le recherche.
dalak chelimaȣaghin Ki apitch pimatiSSit nanawȣ Ki pi Kiȣeȣan
si eum volo manere donec veniam

Base — Sint8nigan, appuy. Elabissing Kegs, ce sur quoy on appuye quelque chose.

Bassin — Ketchi 8lagan ; 8lagans, petit bassin.

grand bassin à bord elevé { teiessitenbiak ... akand8gabisinaning e Kissilinitchigat abia. qu'on pose sur l'eau qui tombe quand on se lave les mains.

Metch'alaghitong 8mibau, Bassin de fontaine. Bassinet de fusil, 8mikkan.

Bassinoire — Kich8ssigan. ni'Kich8kan apichimon akik iabak, je bassine le lit me servant de chaudiere p. cela.

Bastion — pakekkinigan v. kekkinigan, Angle exterieur. 8ik8ekkinigan, interieur

akk8pinikagan teiessakksek, 8entabontung, lieu elevé d'où on se fusille.

Bâton — abitasn, sakasn. nit'abitahs, je me sers d'un bâton.

nit'8i'abitahon mitik, j'ay un bâton de bois. } 8tamagan
abitahon ni'8epstasa, je luy donne la bastonnade. } Bâton de calumet.

Batant — de cloche, 8e8ebissek, piiapaghissek.

Iakkitagate iskbantem, la porte a 2 battans.

Bataille — migatisin, mabinatamsin, mabinatamsk, ils donnent la bataille. le choc

8echi- papi8g- aiagsitas- -gabasik. ils sont rangés en bataille
en ordre, doublant rangs, se multipliant

abint akk8abanghek, iskbiiang 8atchi gabasik Kitchi 8atchitahsa-
il y en a qui sont en sentinelle, et en corps de reserve ... , pour qu'on ne
-sisintsa 8'pikkbanisang.
les blesse point par derriere.

Batard — Kiminijagan. nanasang8asss, il s'abbatardit.

Bâte — instrument à ôter la nege, Ka pates8sban.

Batteau — mitik tchiman, mitik tchimanens. } tabbi matchi pimahs8hinenik!
pepapimahs8chiseshit, batelier. } ô la belle batelée de gens.

Bâtir — nit'8chike, je fais une cabane. v. nit'8ikigamike v. nit'8ikisike. ispabikate 8ikigam, la maison est de pierre.

Battre — ni'8epstchike -tasa -tan.

nit'aligatasa 8nitjanissal, i8a Ka 8atelinsssst e 8epstasmat. — notandum illud 8m v. im infertum, quod notat relationem ad aliam personam.
je luy ay fait peine battant son fils, dit celuy qui se repent de l'avoir battu.

ni'nikal 3a. -l8, je me bats, -la, je le bats, me bats avec luy.

g8ilasinikasss, il cherche à se battre, les poings luy demangent.

Kakkilik mikasss, pimagabsechin, c'est un querelleur, fier à bras, batteur de gens.

nit'alisegalama e ni8katissian, je le bats de depit en colere.

ni'8asags'galama, je fais pleuvoir les coups sur luy. (menevay battant

8an'apitining 8atchi ni'ga' passissintina, je le releveray de paresse, le

papangahanili 8sch, v. naninghiskali. v. papangahanami, v. naninganami e seghissiz- de peur

le cœur luy bat — il est frappé
t8t8kahanili 8sch v. t8t8kahanami 8etemessit } 8tahima papangahan, naninghiska
il a des battements de cœur des palpitations, le malade } le cœur bat ... e seghissing ... q'on a peur

abitasagami Ki dachi k8tatik, c'est au milieu du lac qu'ils se sont battus

ni'k8gamasa 3a. 8e, je bats pour faire aller le poisson dans la nasse.

nit'alichitam 3a. tam, je me rends dans le combat —tasa ; ni'pakkinamsa nihiau
je me rends à luy.

ni'pagabikichima v. ni'pakite-iabikichima v. -akkchima amik b8tch
je bats contre les roches (pour le tuer) contre bois un castor v. g.

Ketanghinitik, ishinitik, ils se battent à forces egales, nul n'a l'avantage.

iskbstekan, batte-feu. papaghibikahigan, battoir.

ni'paga- ma -ntan je frappe luy, cela. -ntchighe la glace 119

Sifler — ni'Kiskiissi. Kiiskiissi pegik ki'tchipaiminan, un de nos ..... siffle
ni'Kiiskiissima, je l'appelle sifflant. iam e manominak
tchiski, il siffle fumant.

Signal — akinoatchitchigan. v. Kikinoatchi-ten -tagan 8'teppettaghesiniga

Signer — 8'miskoimisa 8'ki'Kakinoatchi'pitighenasa 8t'al.^ue oimisa
ils ont signé leur foy de leur sang.

Signe — ni'8asatik8ama, je luy fais signe de la ^teste main.

Silence — Kipit8nesin, Kisk8esin. Kisk8et, tais toy
ni'ga'Kisk8e, ka migot ni'gat'ikit8si, je le garderay.
Ka memete ni'gat'il'atchim8si, wint ni'ga'8indam, akint ni'gat'an8e-
=8tanat, je passeray sous silence plusieurs choses.
ni'Kisk8ema, je luy impose silence.
ni'matchi8e, je romps le silence.

Siller les yeux — ni'papassang8ab 3.e i, ni'Kakisipi passang8ab.

Sillon — 8mbechamiga. missekahan aki, ou y trace des sillons.
^v. tatt. missekamigahigan, le soc.

Simple — 8tchebik8 maskiki, racine medicinale.
neiett8grate ni'Kolas, ka pit8g8atesi, mon habit est s., n'est doublé
ni'neiett8skan, pegik nit'ag8in, je suis vetu simplement.
neiettasat ni'a -8issi maba, est simplement un.
Kakipatissi, pachik8atissi, c'est un bon simplard.
ni'g8eiak8e, -8sse, ka ni'mitta'8iechinghesi, je vais simplement, sans dol.

Sincere — ni'Kekekpitk-8e -itag8t, ka ni'8onte'8esi, nit'apit'teps8e, 8tichichin ni'kiak
je suis sincere, franc dans ce que je dis, sans retention, vray, bon.
Ka ni'8onte'tchamasi Km.^d e pitkabitchaimak, mon retour à D. est sincere.

Singulier — tipan api, tchitchipita8e8issi, il est singulier.
Kk. 8i pakan-8te -ighe, veut touj. faire bande à part. -8e, de langage.
pakan'endanghik, ont des idées sing. mamaiaghita^d, des façons d'agir sing.
8i pakanek8 -letindag8kitiss8. veut se singulariser.
neiettasissi e mit8- e matatchi- -kinasakissit, singulier en bien, en mal.
neiettasendag8ssi, singulierem.^t distingué par toutes sortes de merites.

Simplicité — patang'alikate.

Bavarderie pitchitsonamsin, ni'pitchitsonem v. ssala nit'ichitsmen 3ª. 8.
je bavarde parle sans rime ni raison.

Baudrier Chimagan aeh8langs8bissin, v. 8kitebibisson
8t'aeh8langs8kan chimagan, il a son epée pendüe en baudrier.

Bave sinbibitsonsin, pitteritsonsin, pittesalaghitsonsin.
sinbibits abebechens, l'enfant bave. (panghigaritsons e tasalit
laitte tombe pressée dela bouche l'buvant.
pitteritson, pittesalaghitson (dicitur de loquali v. moribundo) il bave.

Bavette apikakebisson, bande qu'on attache sur la poitrine. (feuille qui sert bon

Baume mebs'magsak maskiki, remede qui sert bon, mebs'magspagak — pag. pagak A. f. paghissi not. folia rosat
mebs'magspagakong 8erossikak v. 8eroutchigaritong sisibisan
ex odoriferis foliis expressus sallud
e siniighinamint mebs'magspagak, sisibisan snamits maskikisanili.
lorsqu'on presse une feuille odoriferante, son suc est une excellente medecine.

Baye Ketchi 8itsret pl. 8al. 8stch-8itsret, le fond de la baye, de l'ance

Bayonnette napaghi-, sitasi-, menissins- -8oman v. -koman v. -mskman
couteau plat, à deux tranchants, qui sert en guerre
Menissins8koman sitasikinabikak, ka chsbabiski sins, tak8kinabikak.
la Bayonnette a deux tranchans, ne plie point, est courte.

Beant tarali, il a la gueule beante.

Beatifier makichis 8'tags'akimigs8 ketchi'al^r-sipahiganal sak^rs spitsigi
il est publiquemt. compté au nombre des St.s par le pape, beatifié.
ni' chasendagsha, je le beatifie, le rends heureux
spitchisak chasendagshitisek songi'alanmhatgik, les bons chretiens tant
qu'ils peuvent contribuent à la felicité les uns des autres, se beatifient.
chasendagshibissin bonheur qu'on se... -sisin ...sentre... procure.

Beauté napagansi'nagssisin, makassi'nagssisin.
napagansi'nagssi ikse eka, makassi'nagssi thni gaie ikse
8chi- nanahi- napagaski- -ghi, il est beau, fait au tour
pattanagsak v. napagansi- v. 8relatchichi- v. 8reta ichi- nagssi at
cela, luy en est beau. v. pichikendagsak v. mibsnagsak
8larek, mib8arek, ont... beau poil; 8l- v. mibs- -atagarek .. beau crin
8l- mibs- -alikrek ... belle chevelure (beau temps.
8latigsse, il marche d'un beau temps; alinasse, pinasse, vient d'un
mibsabanninagsak -ssi, est beau à voir. 8lasanga, belle terre;
8lasehisan, belle eau; 8labikak, beau rocher { ni'8asechitson j'embellis cela
8relatchisi 8lichichiti, cela, luy est beau, bon

Beau terme d'alliance ni'ta, ki'ta, sitat, mon, ton, son beau-frere. nit'8'sitasma, je l'ay pr. beau-frere.
sitasintik, ils sont beaux freres. 8sitasintigik, les beau freres.
ni'chilis, ki'chilis, 8chilissel, mon, ton, son beau-pere, ni'michsmen, mon paraine
ni'sigssis, ma belle mere, 8sigsssel, sa... ni'bsis, ma maraine
..ism ma belle tante.
ni'sang, ma belle soeur, 8t'angsel, sa... ait mulier
ni'kim, ma, 8elimsl, sa... ait vir
ni'ssin, ma belle fille, bru, 8ssimsl sa...
nit'8chimis, mo 8t'8chimissel sa... fille du mari ex aliâ conjuge
(kbema
nit'8elikmak, je les ay pr. beau pere et belle mere.

Sirop. Sissibakk8at. Sissibakk8at8ab8 ka 8i8k8bagamissaning.
sissibakk8ak meskadak, mendi8ekk8eniak, sucre en pain. pallaengak, Castonade
negosmakk8atchigan, la Coulloire.
Si8agamissigan.

Situé Tanin echiching? patakkitechin. chinkichin. d°quelle Sit. est il? deb. couch
ni chichinan; ini chigabadian. voila ma Sit. couché; debout.
Tan echiching mitik? patakite. chinkakk8tchin. voila la Sit. du bois, deb. cou
mino-ssin v. -atte 8tenad, le village est bien situé.
mino'abaminagdat echissing 8tenad, la situation du village fort plaisir Cà voir.
8'mino- 8'manchi- -ssitton 8tenad, il met le village en bonne, mauv. Sit.

Six nig8t8ass8- Six -akk8ssi Six cent. nig8t8atchi8ek, ils sont six.
sing, six fois. -lamek, la sixieme fois.

Sobre pangi e°. 8issini, 8agi8issi. 88tchitana8e.

Sobriquet papichinti8in ch8ssi8t. papapichima echinikass8t 8 m8itchikissi.

Societé v. 8itchihiti8in
madapi8in 8'mino'chindan ass8e ech al. soc. sit, l'h. aime la Societé.
mino'chindagossi k. 8itchihint, il est homme Sociable
8lassatissi, ka nitta 8itchi hadi, il est insociable.
8itchiki8ciinti8ek, 8t'alokatchiganiba 8'mamadiitt8nada, ils sont de Soc.
chaie tetipan t8ek echattaie8at, kich matinikek -amati8ek
pakek8tati8ek, ils ont rompu la Societé.
k. 8itchiki8ciimicken, point de Societé avec luy.

Sodomie [f[oe]dum patatichie8in.] ciek8e8in.

Sœur nitikik8e dit la femme. nit'ik8ema, dit l'homme.
nita8ema ma Sœur dit l'homme, mon frere dit la femme
8e8itikik8entitgik, les 2 Sœurs. 8eta8ema8entitgik, freres & Sœurs.
nit'ik8emak, i8a ilini, mes Sœurs. nit'aliminak, i8a ik8e, mes fr.
ni'missens, ma Sœur ainée, sive vir loquatur, sive mulier. 8emissen, la cad
ni'simens, ma cadette, où mon Cadet.
nitik8emendak, mes petites Sœurs.

Beaucoup. male, mbila, takara, kaskara, 8ssam, k8eta, michili, pattaili &c.
michilat8l, nob. michilik v. michib8ek, il y en a beaucoup.
k8eta ilik8chin8k kik8niek, il ya beaucoup de poissons.
8ssa8aban michili, il a beaucoup de bile.
2e m. ni gal8indanaban! que de choses j'aurois à dire!
8ssamnilak8ban nawatt8kich, il y avoit beaucoup de petites marchandises.
naspaganchib8ek alichinapek, ils sont un assés beau nombre.
pelh8kanik na mi't8ak, ke p8a sakihak? n'en a t il peu fait (pr. que je ne l'aime pas?
peu pour interrogati=|e8tag8ssi? merite t il qu'on luy en fasse peu?
=onem pro beaucoup |ichi malatissiba? estce pr. peu qu'il etoit malin?
affirmato
k8eta ichib8ek namek, il y a beaucoup d'esturgeon. (ils se promenent au autes
8ssam'a8ek v. -ib8ek kik8niek, pintaham8k, il ya beaucoup de poissons
pakah8g8ek kik8niek 8ki mib8kaning ka pakahanghi ka papag8kaghi makkam.
numerosi sunt pisces vere novo cum frangitur & discedit glacies.
ka sabanidik attikameg8k, il n'y a pas beaucoup de poisson blanc (dr. in autumno qd. ils frayent)

Belliqueux 8ssam nigani, il est trop hardi.

Benediction al.ke tchipaiattig8katan8in, kakich8e- v. kakichinghe- -8in,
al.ke -pang8elindamaghe8in, k.m. 8t'8l8atchitamaghe8in.

Benir al.ke nipi, eau benite. al.ke pak8echigan, pain beni
{endalatt8ng, Benitier. -8alabikahigatchik assining dalatt8n
in excavato lapide ponitur.
{sib8k8ebinan, on fait aspersion avec
ni p8kibinighe, je mets le doigt dedans (pr. en prendre)
nit al.ke tchipaiattig8-katan -kala 8si chaoendag8ssi-8zian -hak
je fais signe de croix dessus cela luy pr. le rendre heureux
8'ki kakichimal abraham 8'nizjanissal, jacob gaie 8'ki kakichima 8nizjanissa.
benedixit abraham filium suum, jacob etiam benedixit filiis suis.
nit a8elindama8a, ninata8elindam8a, ni pang8elindam8a chaoendag8ssi8inal
je le benis luy souhaittant toutte sorte de prosperités, bonheur.
8l8atchitamaghe k.m.8, dieu fait prosperer, benit.
8t'8l8atchi'tam8al k.m.8 nilik n8atendang, makinang gaie seakilig8gil
prosperatur deus quidquid incipit et agit et à quo diligitur.

Benignité mamib8e8in, nahagatchi-hi8e8in -ta8in, kichatissi8in
mamib8ch, il est benin, d'un naturel doux et facile. (douceur, moderation.
kichatissi, il est bienfaisant. nahagatchi-ta -hi8e, agir avec

Bec pitessi 8k8ch pl. i8al, v. 8'8o8s pl. sal. tak8 …… court
chichib 8tjas, le bec du canard, v. chichib 8ttib. kakan8 …… k8cha a bec long
8'tchatchakaph 8akt8entamina pelissig8ek, les oiseaux becquetent les bled
{hanar8a minal les bleds
8'pi'nimahan, il vient apporter cela dans son bec (je luy donne la bechée
sakam8inens, bechée. sakam8in, bouchée. ni sakam8-la v. -tila

Becasse patas8kanch pl. ak becassine

Beche patakakitigan, m8nahagan. ni m8nahighe, je beche -han kitigan, le champ
8'm8n'an8an minjask malattanis, le mouton mange l'herbe jusqu'a la racine
m8n'antjale k8k8ch, le cochon beche, fouille avec le groüin.
ni m8n'ask8e -ask8atan kitigan, je sarcle le champ.

Berceau d'arbres	Chebinanal mitigondal, oaghibitoot, mibattitetol, kizeli ospatchigatchong on plie des arbrisseaux, on les courbe en rond, on les plante bien, pour faire ombre.

Soif

mi nibagoe -, j'ay soif -ikagon m.da, cela m'altere.

mi kaskalabagoe -ikoo v. mi pingolamdokoll, pangoisang e mitchian

kaskalamdokaghe kalakona. nibagoetkaghe m.n emdont la galette altere. le bled aussi

ni miskoim ki nippagoelotan, otaoaoiau, ioa wengoin oemistigoch, tu a soif de mon sang, dit à l'outaoas le françois cette année 1747.

ka poni mamatoe labagoedi, il ne cesse point de crier la soif

ke nibagoelotamdoat al[he] oechioin, ta zepalabagoebaolak qui sitiunt justitiam, saturabuntur.

Soin

ni pim-endan m.da -chisa naba, j'ay soin de cela - de luy

-iha v. ni kattona oetenettillit, j'ay soin du malade.

ni gat' aps.r kata oetenettillit k.r minahak,

ka kalap'entchikedi, ka k.e o'kalap'endandin, sic soin de soin.

ni ganaoitton nikiaos, massinabigan, j'ay soin de moy, de la lettre.

pim'chindissol, nahegatchihitissol, ayes soin de toy

T.n entieg, assab pimehimadiseoin, mi menitoit assab. d'où vient donc que v.s ne soignes pas la rets, c'est un instrum.t admirable p.r l'utilité.

Begayer — ni'Kakipalag8e, je begaye, Kekipalag8et, begue, Kakipalag8e8in, begayemt. *Kip. fermé palag8e, palais*

Belette — chingossi pl. is8k. *C qui a des cornes.*

Belier — malasamis aïapé v. 8te8kamit malasamis, male de mouton, ou

Bequille — Ka iachsling8iganeching mitik, mittig8ckatek, abitahon
bois qu'on appuye sous l'aisselle, jambes de bois., bâton
8itas-abitas, il a deux bequilles.

Berceau .. tikinagan, ... sauvage. 8e8ebisson, ... françois v. 8abinak8an.
megoa tak8bisso, il est encore au Berceau. v. megoa 8oni
ni'8ebebila v. ni'8ebalighina, je berce. 8e8ebisso8eab, Corde du Berceau.
megoa e n8nit
nessita8elit patima { nitta 8singochin8 (s. nicolas) d's le berceau, jusqu'à
{ 8'satihat Kon., d's le premier rayon de connaissance, il aime d.
missaganal ak8tet8l nabik8aning, dans un vaisseau les lits sont suspendus en berceaux
mittig8l 8iaghib8eghit, mib8akiteghil, Berceau d'arbres pliés &c.
nit'ak'appelim8sha v. ma, je le berce de belles esperances.

Bercail — malasamissigamik, malasamissak 8 8iki8amikassiat v. -Kalin8a.

Berger — malasamissaghena8abangh8t, missi8aganak ghena8abamat, pamiganaa8abamat missi8agana

Berlüe — passaghiskanabi8in. passaghiskanabi, il a la berlüe, il voit obscurement.

Bernem^t. — papits8lsk8in. 8mbissaha ispiming, gaie 8ak8eh8a, papits8bkena.
on l'eleve en haut, et on le reçoit tombant, on s'en joüe.

Besace — pitt8skim8t, pl. tal, v. eita8askim8t v. eita8ehigatek pitt8skim8t. -tend besace

Besoin — manessi8in. ila8emikassi8inat v. milik eï8ng Besoins
v. nit8sikinamaoa
milik ela8emikatendang ni'mila, je luy donne tous ses besoins.
nit'aka8a-tan -la, cela, il me manque au besoin.
ni'manes 3^a. hi, je suis dans le besoin... -8in m^da ... de cela.
[illegible] ni'8i aïdn m^da, j'ay besoin de cela, veux m'en servir
nit'aïdn, j'en ay besoin, je m'en sers actuellem^t., ne peux le prêter.
ta ki'gat'ilabatehit8nen m^da, qu'as tu besoin de cela?
tanin 8chi kipat8tang m^da?, qu'avoit besoin de parler de cela?
ta dali ilabatat8nen e 8i pindikadien, ket ikit8anen b8g8, ni'ke kit nig8issis.
qu'est il besoin que vous entriez chez moy, selon ce que vous direz, mon fils sera.
Ka kego kit'ilabatehidib8, je n'ay pas besoin de toy, tu ne me sers à rien.

Bestes — a8essens, pl. a8essiak. missi8aganak, bêtes domestiques, privées.
alatik pl. k8l, bête morte, charogne. 8lameg pl. g8l, poisson puant.
8k8chin a8essens, la bête reste morte à terre, prête à être depecée
kine 8k8chin8l missel, il reste à terre des morceaux de bois de chauffage

Betail — meïant8ssahintgik a8essiak, missi8aganak, bêtes qu'on mene ensemble.
8etta8ighihint8a, mamechib8ghihint8a a8essiak 8si pitchihissing.
on eleve ou fait multiplier des bêtes pour prosperer.

Betise — Kakipatissi8in, 8agapaghi kakipatissi8in.

Bettie — sorte de canard ansig pl. g8ek. 8ansig8ek pl. chak.

Bevüe — pitchihi8e8in, pattelindam8in. ni'pitchihi8e, je fais une bevüe.
ni'pitchihi8en ni'pittehindan -la -lima par rapport à cela - à luy

Bœuf — pichiki pl. kik v. ki8ek.
pichiki 8ingaoan, la bosse du Bœuf sauvage.
8tamps pl. pik, graisse du Bœuf le long du dos.
pinghipik8an ichichin 8tamps, son gras s'etend tout le long du dos

*Pinga pl. a8l, cela panche en bosse s.g. Singatina, la montagne panche ainsi Singa8anga, bute de sable qui panche en bosse.

Soir — eli'8lag8ssik, ; ili'8lag8ssik, sur le soir; item, tous les soirs.
achar8lag8ssik k? al^ke kigigak 8agochin, il est arrivé la veille du dimanche.
acha8e8abang, le lendemain.
ka ni'ga' nikantsdi, je ne vivray pas jusqu'au soir.
achs8dechin chäie kisis v. kis8chin, appe matinassabik, le soir s'approche.
alinanchisse kisis, eli pankichin8t, vers le coucher du soleil.
mils8aligsat 8lag8ssik, missëiamagat, seka attemagat ki pankichin8t
il fait beau sur le soir
Entre chien et loup.
nanittaga, agasabaminagsat, chäie memantchis tibikat, l'entrée de la nuit
nenittagak 8agochin, il est venu à l'entrée de la nuit v. nekisigak

Biele — a8assabi, regarde au dela, pim'ingse, v. isk8ingisse de travers, pim'ata8ali, à côté, atchitchaihi iabi, chi8abi. il l'est, quasi clignant.

Soit — mekasalasegsin km^s, mekasaladisegsin g, keapitch ke apitendag8ssik tabiskstch ki'ga' tibelimigsa, ka 8 tabiskstch ki'ga' 8sag8dis8a
soit que v^s. honnoriez d., soit que vous ne l'honnoriez pas, il sera toujours egalem^t. grand, egalem^t. votre maître, mais il ne v^s. traittera pas egalem^t.

Soixante — nigsss8assi mitana.

Soldat — chimaganich. manissin8s-ket v. -missit. -iganik, corps de garde.

Soleil — kisis. 8'kasitaskan aki, il tourne autour de la terre.
assike, il eclaire. 8sk^-, sittag^-, pintike- -assike, il darde ses rayons apres avoir
esté caché, ardents, dans la maison v.g.
8nak8ng-, abitasak- -ilite, il est à la cime, au milieu des arbres.
assamassi8, miss-, il est echauffé du soleil, bruslé.
ni' passanteke, nit'ilass898, je m'y chauffe, m'y brusle.
aspit michaghe, aspit'ingsam, il est arrivé, il dort le soleil estant haut
atak8at8ng 8e. chab8'assike, il sort du nuage.
8akasse kisis, spsiskabi, le s. tourne en rond & revient toujours.
pi m8kisse, il se leve. pankichin8s, il se couche.
8asie- kakanti- mamanti- -lsls, il y a un cerne au s.
pintakakesse, il entre d^s. un nuage epais.
8eg8- kaski- -chels ceil de boeuf au s.
ekam ki'ga'-nagali= v. 8assiska= =gsnan kisis, solstice d'été
{-pechiska= d'hyver
8iakk8amagat tibik g kigik, equinoxe

Beurre — 8naganabȣpimite. 8naganab8pimite nit'achip8n, ni'kitigahan (j'assaisonne, je mette dans) — mamelle, liqueur, graisse. j'en fais Beurrée / ni'chaȣbhan pak8echiganing.

Biaiser — ag88e, v. ka chaȣbig8edi, v. papattang8e. 8'papattang8mat — il parle obscur, ne parle pas clair, donne des bourdes. il biaise avec luy.

8t'ag8 8tan 8'8iechinghe8in, il cache sous de belles paroles sa tromperie.

aiachab8endam, il biaise, ne sçait à quoy se determiner, est flottant

8'nantaȣe'iboa tehebȣzan ke 8utchi kadkid8t, maghema kadkit 8t keg8.

il cherche dans son esprit un biais pour se tirer d'affaire, ou venir à bout de quelque ch.

pimi, de biais, de travers. ni'pimitichan. ni'pimi-chin v. tchichin

je coupe cela de biais. je suis couché de biais.

ni'pimissabama, je le voit de biais, en profil. nighe jan, de biais, le long de la peau (le cuyer)

ni'nighe'ȣaȣa, je le blesse de biais.

Bible — K.m.d 8tikitȣin 8echipitigatelik massinahigan. livre ou est écrite la parole de dieu.

Bibliotheque — massinahiganat 8ndalatteghit. lieu ou sont les livres.

ka 8ssala ichichindin8l, namibitessin8l, aiag8ita8ichin8k.

ils n'y sont pas confusem.t, il sont de suite, rangés les uns sur les autres par etages.

Biche — micheȣe'8nitjan, femelle de cerf.

Biloque — 8tanadens pl. at

Bien — 8e8elim. at in compositione mib8. 8inghe. nahi. 8li. 8l. 8lichilhi. &c.

8e8elim ni'kinipa v. ni'ki'mib8ng8am, j'ay bien dormi.

mi 8e8elim ke inghiba, voila qui seroit bien. {mib8sse, 8e8elim ijisse / il va bien, cela va bien

ni'8inge'k8tas, je courage bien. 8inghe8e, il parle bien.

mib8- -ghi, -lagat tchiman, -te -ss8 -ss8a, -mate -mass8,

croit bien, est bien fait le canot, est bien cuit, sent bon

mis8'sekȣe, fait bien cuire la chaudiere. 8inghe'b8ke, fait bonne ch.

kaȣila ni'88tak, il me traite bien. {kaȣila 88tam, v. missȣte 8t'ai8n 8teh / il fait de bonne grace, de tout son cœur

kaȣila igissin, cela est en bon etat. v. apitchi mib8'chin b8teh 8tkiȣaming / cela va on ne peut mieux v.g. dans la cab.

katchik8a ki'88tandin, tu ne ~~ff~~ fais pas bien v. ka nissita ki'kitidi.

katchiȣa-kidi -il8edi, il ne se comporte pas bien, ne parle pas bien.

ni'mentatchiha ghi8t, je traitte bien mon hôte.

mentatissi ghi8et i.e. 8t'ilentihig8n 8'kichatchihig8in.

diumanet kospes, il est revenu par le bon traittem.t qu'on luy fait.

mib8'ab8ke ik8e i.e. 8'mib8aganit8n nip8b. elle fait bon bouillon.

8t'8lichi~~ss~~ghen pinsikamd8agan, il taille juste un capot.

8lichan, cela est coupé juste ni'g8etch, voila qui est bien.

8akamilaȣessi 8e8ened8issit, le malade se trouve bien.

nahin8s kigik, le temps est beau; kigik 8'nahim88n Km.d, dieu donne beau temps.

nah'atte 8iki8am, la maison est propre, bien rangée.

nahi'ȣa, v. nanahita, v. mamib8ta, il se comporte bien.

nanaheli, v. mamib8eli, v. nahi'teke, il a le cœur bien placé

8a8iessaghi 8tagan, le temps doux vient bien, à propos. 8tagan, il fait doux.

8e8bama ki'tagochin, ki'8i'gab8ilinaban, tu viens bien, je voulois te parler.

missitaȣass8, ka 8'mib8lkap8din isk8te, le feu ne luy fait pas de bien.

Biens — nat8kich, 8alatissi8in pl. al. ni'tindali8in, mon bien.

ni'tindala, je le [illegible]; ni'tindalin, je possede cela: 8ndalian, ce que je possede

8alatissi, il a du bien, il est riche.

Bienfaits — te8ȣitib8in pl. at. ni'tȣpiha, je luy fais du bien, ki'tepih, tu m'en fais.

ni'mik8lat8eha, je luy en fais au besoin, je rencontre ce qui peut luy faire plaisir

ki'chaȣelimig8inal Km.d kit'ai8n 8i migalat, tu te sers des bienfaits de dieu pour le combattre.

Soleil

Bienseance gachitisiin. gachidi, il agit avec bienseance. gach8e, il parle avec retenue.
Kaaskaaskaeta, v. nissitarisi, v. tlina 8tam; il ne garde pas la bienseance, (agit de garçon dinent)
nanipatchita, nanipatagatchin ilini, akae; il, elle n'est pas modeste en ses habits.
nipassinagassi - gaat, il, cela est messeant.
nipatatte 8ikisam; nipatat v. nipatchikigigat; la maison est malpropre; (cette sale) le jour
Ka 8'nahapitaradil pandikelitgil, il ne s'assoit pas auprès de celuy qui entre. (espèce d'incivilité quand quelqu'un)
Ka Kakisi8di, pagasKat 8'andian, 8'matchikaate; il ne se cache pas, son visage, son (inastiheza nudité)

nipat, nanipat r.j. messeance, desordre.

Bienveillance nahentisiin, nanah8litisiin, nanagat8litisiin, sakitisiin.
ni' sakiha, ni'nah8lima, ni'nagat8lima; j'ay de la bienveillance pr. luy.

nagat r.j. recherche
ni'nanagat8ndan, je cherche cela dans mon esprit, j'y songe.

Bierre. makak e pinahirit, e nahichimint tchipai. coffre à mettre mort.
liqueur pakkaechiganabo.

Bigame minchakkae8e, il a 2 femmes. minchakkae8ewin v. 8alitisiin, Bigamie.
ni' minchakkae8ela, je l'ay pr. 2e femme. nanchakkae8etgik, les Bigames.

Bigarure Kattagasiin, Kattaghisisiin, Kattaghigatsiin. Kattaga cela est Bigarré - ghissi anob.
Kattaghigat, cette estoffe l'est.
ni'Kattaghitt8n, v. ni'missinibit8n, v. ni'mendisebit8n md., je Bigarre cela.
mendisebige anakan, la Natte est Bigarrée.
missinitagas8 chichigae, le serpent est representé dans la Bigarrure
anakan chichigaebitek, natte dont la Bigarrure forme le serpent.
pepechigat e 8tabikka pechitchigatek, estoffe Bigarrée, ou les Rayes sont egales.
akkaatechigan, (bouteille r.g.) dont la superfition fait bigarrure.

Bignet (ai) pissipinissigan saskabahaming, farine frite qu'on sucre.
ni'8akk8bahan pissipinissigan, je fais des begnets.

Bigot alicha songal8ka8s, v. kilasiski'mib8linasakisi.
il fait semblant d'estre, il trompe dans sa belle conduite, sa quelque sanctimonie.
8'aga8nagat8n 8'malatsisiin, il cache sa malice.
8'aga8nagatchighen mib8linasakisiin, il se sert de la vertu pr. couverture.

Bijoux aechibinal, nabikandsagan 8elichiching. ornements, beau collier.

Bile 8sasaban. 8sasabanisit, Bilieuse. 8sasaban ni'nisigen, la bile me tue (v. K)
{ ni'sakisi, elle veut sortir. sisibabite, la bile luy distile de la bouche.
ni'nisitspa, j'ay le goût de bile, la bouche amere.

Bille pakkakkalong ichi siarisiak 8Kanima, os rond comme boule.
apitchi chakkaaganat, elle est fort polie. gatasan, bille, buche.

Billot appahigan, apikkaehigan Ka apichikkanaming Kega e kiskahaming.
Billot sur quoy on appuye quelq. ch. pr. couper.

Billet massinahiganak pl. kal.

Bis... ce qui approche du noir, mekatesek; mekateaak pakkaechigan, pain bis.

Bisayeul nit'anikenimichonis, nit'anikekk8mis pl. kak mon... ma...
Kaaskaal ni'michomissak, 8asa n'8kk8missak, nos ancestres, nos grandsmeres.

Biscuit Kalokona pl. ak

Bissac pittasimot v. 8kimot pl. al

Bizarre maiak8ndam, maiata; maiakkitsa, v. pakantsa, v. naaskaelatsa entitit 8t8ema.
a des pensees bizarres, des manieres; a une conduite bizarre, differente de celle de ses compatriotes.
akkaatisi, nissitarisi, est bizarre, incommode, genant.

Blâmer nit'anima, ni'kalapima, je le blasme. aninghasin, blâme. v. kalapinghasin.
nit'anaelima, je le trouve blasmable. nit'anaelindis, je me blasme moy même.
aninigasisiin v. kalapinigasi, il est blâmé. aninigasisiin, blâme passif
{ v. ana8lindagassi, il est blasmable. ana8lindagaat, cela l'est.

Solide — ni'ssenghi- ni'mackadi- -kittsu, je le place solidement.
Ka tchitchi- -bendandi -liboadi, kittakisendam, il est solide, ferme.
kittakisendagsat sandamslagsk, ce que je v.d.is est solide.
|-sendam sch al.kat, il pense solidement.
ni'kittakisma, je l'affermis par la solidité de mes raisons.
Ka k8 aking kittakisissinedins, ka kittakisissing 2.a nit'ap.itchantam
il n'y a sur la terre rien de solide, je ne m'attache qu'au solide.

Solliciter — ni'kakan-tchiha -ssma. ni'si'sebima. nisachima. -ka, actione
ni'singheise, ni'si'paskindebeysa.
apikan ni'napabsla.

Solvable — nitta tipahamaghe. askssteli ke tipahamaghet.
s'nitta kesjisi'tipahan massinahigan.

Solution — milik keskahsstchik s'selibach'absstanat, il donne la solution aux plus grandes difficultes.
Salomon milik ka kokssetchinigst s'selibachsstamsat
qq.d interrogatur (à Reginâ Saba) facile ei solvit

Sommaire — kakans-atchimssin, -ipihighessin. voce, lexipso.

Sommeil — v. kich'
ni'kikipingsach 3.a i, je suis abbatu, accablé de s.
singsal s'nissigsn, le s. le tue. singssi, c'est un dormeur.
nanekat'ingsachisek, ech akantsat, le s. les accable, estant en embuscade
s'kikip'ingsachibstan al.kesin, massinahigan, il l'endort à la lecture
singsel st'ap.i'chagsinigsn, e abs si abichingsachit, il est vaincu
par le s., qq. effort qu'il fasse p. le vaincre. at nipabi, il vaille tout le jour
s'nipsenigsn massinahigan, kikssin, il s'endort sur son livre, au conseil
ka ni'nitta kigik'ingsandi, ni'sibik'ingsam 2.a, je ne puis dormir le jour, la nuit

Blanc

8abis -ka -kissi, -kingȣe, -kiȣe, -katughissi (v. pitataghissi) assab
cela est Blanc *nob.*, il a le visage, le teint Blanc, le fil est Blanc
-kabite, -kitiatchi, -kigȣeiaȣe, -kantiȣe, -katigȣe v. 8abiskali8tattik
à dents Bl., les mains, le cou, la tête Bl., le front.

8ab. 8abipx, 8abi, s. j. Blancheur.

8abigat ni'kolas, ma Robbe est blanche. 8abiȣeian, couverte blanche.
8ab -abik, -abikȣki, -igan, -ask pl. ȣl ka atissanding
Roche Bl., terre ou p.t Roche Bl., terre Bl., jonc blanc qui n'est pas teint.
-inichitȣn, -ikȣe, -singȣchenȣ, -iskakȣek atikameg8k.
Barbe Blanche, cheveux Bl., oiseau Blanc, les poissons Bl. ont œufs Bl.
ni'8abi -gatighe -gahan v. -ghinan. 8in pl. al, le Blanc d'un fruit.
je Blanchis cela
8abanghessaȣate abril i.e. migȣl v. migȣan 8iabitkak assaȣenan (v. asan) abȣi
la flêche a une queüe de plumes Bl., une plume Blanche est auée à la flêche.
missagȣnagat -ghissi, cela, il est Blanc comme Neige — gȣn in comp. Nix
pȣk ki'8ab'attigȣe, ita iȣkȣeiang ka pit'atchindȣt, chachie ni'ȣȣndaghe. (long temps je l'ay appris.
tu as (déja) la marée du front Bl., dison (joco) à celuy qui vient raconter le dernier, depuis
8abiskakȣssi v. 8assiiakȣssi sipȣagan, le suet est Blanc.
8abiskikȣat v. 8abikȣatin, la glace est Blanche.
8abassakamigȣking ȣȣkisitechira, on enfonce le pied en terre glaise.
missagȣnakissing ichi 8abikissi a ȣtsipsanist, ka i al^he sigȣimantaȣint.
præclaræ niv8 adinstar albus est in animâ, qui Baptisatus est.
akinȣatchigan, Blanc, but, qui sert à tirer.
ni'gȣtakȣchighe (ikitȣn pakkissigan ȣiȣng, mitikabȣi dach ȣiȣng)
che, je vise au Blanc, (on se sert du 1.er mot quand on se sert de fus., du 2. q.d de flêches)
ni'michȣtan, je donne au but. ki'mikaȣi ikit v. ki'mikȣtjiȣe, tu y donnes par le part suivant (metaphorice)

Blasphême

pattamaiakȣeȣin. ka pattamaiakȣet, Blasphemateur.
8'pattamaiakimal K.m.t, il Blasphême le nom de Dieu.
8'mabȣtan al.^{leȣin}, il parle mal de la prière.

Bled

françois, pakȣechigan pl. ak.
sauvage, mentamin pl. ak, 8'mentaminal, son Bled
mentamin ȣskingik, Bled naissant. michakȣssi pl. ik, l'Epy.
sipȣagan, le suet. ȣskȣȣskȣ, sa feuille. ȣnak, la cime. pl. ȣl
cheminsak pl., atichimin, askibȣmin pl. ak, gros Bled, Bled non cuit.
ȣikȣpimin pl. ak, petit Bled. kakaȣnȣȣ pl. ȣk, Bled grouïé
missingȣessȣak, Bled entier, non (cuit) froissé. missilintjigȣeminak, le son du Bled.
akakȣeniak, grü cru. akalaminak, grü cuit. askibȣkaȣak, farine.
ȣkatenigan pl. al, tresse de Bled. pakȣngȣchigan, Bute de Bled
pakȣantchi pl. ik, trone avec la terre. ȣteȣask pl. ȣl, germe de Bled.
chaie ȣskingigȣk mentaminak, nagȣssik michakȣssik, les Bled dija
ont comme des yeux, les Epis paroissent.
papingȣeminaghissi michakȣssi; kapingȣengȣek, kigighik mentaminak
l'Epi à le grain formé, les Bled ont les yeux pleins, ils meurissent.
patakichinȣk mentaminak abitȣintȣa, les tiges sont versées, q.d il est à demi cüeilli
ni'nagȣantjahighe v. ȣȣak mentaminak, je rechausse le Bled.
kakakȣnak mentaminak, v. pȣkȣakȣnak ȣȣi 8abissȣak.
on Romp la tige pour faire meurir le Bled.
8'madatchi chimaȣa mentaminak, ils amassent du Bled pour faire present.
8'pikȣa'8anghiskaȣaȣa mentaminak, il gâte les Bled marchant au travers.
ni'pagantaȣe B.a ȣe, je Bas le Bled. (kinȣakȣssi, takȣakȣssi michakȣssi, l'Epi
8'nassibita michakȣssi, il cüeille les Epis. est long, court

Sommet 8kit-atin, -abibik, -abak, de la montagne, du Rocher, de la meri...
8kitchiutib v. nabissikk8antib, le sommet de la Tête.
8nakk8ng, le sommet d'un arbre.

Somptueux 8alatchi- -mang8che, -koleïe, -matiutan, en festins, habits, ornem...
8kima'8ikiδam, bâtiment somptueux.
ne8- nan8- mitass8- -k8e, fait festin de 4, 5, 10 chaudières.
ek8utek akk8tchink8k akik8k, on ne voit que ch. fumées d. toutes les chaud...
akk8tchi8e ka mighi8et, -assa ka mitint, prêt...

Son 8t'8tappi- v. 8t'8tappâbighi- -pit8naδa kit8δagan, il sonne la cloche
ni'8eba'bighi'nan kit8tagan e mats8ssi8ian, je la remue avec cordes. le son
8'mats8chδa pδalakik, il sonne le tambour sauvage.
chelase- akk8e- mats8- -8et8, fait bruit avec ses grelots
8ssam kit'akk8ete, a ita, k.8 pindikeken, 8ssam akk8e8et8l chelasel
tu fais trop de bruit, luy dit-on, n'entre pas, les grelots font un son trop fort.
a8essibi ib8e- matchi8e- -8essin kit8tagan, le vent porte le son au delà
nak8etaki- mit8'taq8- -t8nat kit8δaganal, carillon.

Son de farine ch8gaïeminak. missinatchik8emin -ak. chig8skatchigan

Sonder ni'nan8'kat8. ni'nan8'8nchan k. kin8endamak. ni'k8ta'kat8. je sonde la pro...
ni'kok8e'tahan makδam v. ni'sassak8sschan v. ni k8tahan &c. je s. la glace
si sassak8sse, il vient en sondant. taga k8tahan 8pittating makδam, sonde son epaisseur
ni'ponak8t8 v. -kat8n assin ek8indamak: ninchitana entass8 nikek8i nipi en de...
je s. avec une pierre la profondeur de l'eau: à vingt brasses elle s'arrête.
8'k8takihan sipi e tahamikang, il sonde la riviere p. la traverser.
ni'g8taδa kik8n8 k.e kichis8t, je s. le poisson p. voir s'il est cuit
8'k8tchi'tiki'k8al 8etikihi ek8'tikihig8in, 8chachig8pil pinschi'tiki'h8a
il sonde la playe du blessé sa profondeur
ni'8i'kok8etchi'tahe'gala, dalak s8nghi'tehegδin, dalak sakihig8in
je veux sonder son cœur, s'il est courageux, s'il m'aime.
Abraham 8'kok8etchi'tahe'galig8l km.[L], tentavit Deus abraham.

Bled

pimighisek mentaminak ; ni epstchighisat, ni blissisat, ni blissit kitigan 8pamimang.
les Bled croissent par tout, voila leur hauteur... assisek, ils le hauts ... jusqu'à la cuisse.
ni'pagongoschighe, je fais des buts de Bled. ni'sakakbitsighe, je fais gesner du Bled.
sakabsik, sakalikosechinsok, segalemiek mentaminak, les Bleds
germent, commencent à avoir de la barbe. (pi saghissik, ils sortent de terre.
mamagsigik mentaminak, ils ont des épis.
pidalakissin kitigan, itan, e snaksit sissagan. snaksik v. pidalakichinsok men.ak
la cime vient au champs, dit on, quand le suet à la cime. les Bleds ont leur cime.
nigosalaghissisek m.ak, il y a un sac de Bled de fait. (Chingatechimak m.nak on étend du Bled)
snatchikike, il va chercher du Bled dans sa cache.
8'kitahsal m.al, il en tire de sa cache ; 8'pekahsal 8m.al, il ouvre sa cache p. cela
cheminak itak michakossik agoteching pekassogik. {Nankssikisgik ils cherchent du Bled dans les cendres chaudes
par gros Bled on entend des épis qui sèchent dehors.
8'missingsessasal m.al, il fait cuire du gros Bled entier.
kakasinsak m.nak, on fait grouler du Bled. kakasinsak m'sehikak, j'en ay fais.
alissiminassa m.n, on fait cuire du Bled sans assaisonnement.
paskikikossak cheminak, on fait crever le gros Bled, le cuisant. (sorte de plat)
segabiking sitigsarak alint siksspiminak, on fait une sorte de petit Bled en
passabikissak assining sikspiminak, alint passasanghissak.
on fait sécher dans des pierres du petit Bl., d'autre dans du sable.
palaghikoleiechighem, on lessive du Bled ; palaghikoleiechigan, Bl. lessivé. v. 8pangskam
ni'gat'apse, je fais du Bl. groulé. paskissok, le Bl. groulé flambé.
kakatchisek m.nak, les Bleds sont couchés par le vent. {nigosel, nichsel &c. un ... deux sacs de Bled
kaskasingssesek, ils sont durs, bien murs {minchsalaghissik, il y en a 2 sacs nissss 3.

Blesser

ni'mikshsa, je le blesse inder.t : nimikslasa, sagitta v. plumbo
ni'sitashsa, je le blesse profondem.t : ni'silalasa (e paskissont d.)
v. ni'psatchilahsa
ni'naksegalama, je le Bl. par hasard : ni'pittagalama, le prenant p. un autre.
8'nagslegalamal, il le frappe au risque de le blesser, par boutade.
apitagalama, epsahsa, epitchichin, on le blesse à mort, il tombe mort.
nit'abisgalama, abisa kichinipot, je l'ay blessé jusqu'à le laisser demi mort.
ni'mamalagalama, je le blesse beaucoup sans le tuer.
ni'patahosis, v. ni'kichahosis 3.e ps, je me suis blessé v. ni'patahos
patahogo, il s'est blessé. ambinclasa, il tombe blessé et perd le sang.
ni'pagsikagon, v. ni'sissagahogon kéakeiasegat lossian, la haire me blesse.
ni'tchichikagon mitik e panghiching, un bois tombant me blesse legerem.t
pakstatagaosanclasa, on le blesse au derrier d'un coup de balle.
sakiganclasa, on le blesse d'une flèche à un os, sans le rompre.
pischingsclasa, on le blesse à l'œil.
silatchin e kijiching, patakitchin alaming, il s'est Bl. profondem.t en (tombant quelq. ch. entrant au dedans.
ni'paskintebechin -atigsechin -abitchin v. -ingsechin, je me suis
blessé à la tête au front à l'œil ou aux yeux.
ni'chshikatechin, je me suis blessé au ventre tombant. (un enfant qui prend ma haire.
kigapaskitjiss, ila abetsekens migos mendo, tu te blesseras au ventre, disoit à
8'piminigalasa menchsaganisitgik, ils portent sur un brancard les blessés.
sik pl. il, blessure. ni'minchsa, je le blesse. v. nit'ilahsa
ni'sssamahsa, je luy fais une grande blessure.
ni'nassasagalama, v. ni'nsasahsa, je ne le blesse qu'à demi
ni'sagatigsclasa, je le blesse au front
i ni' schi kichigalamanenal ! comment est ce qu'il l'a ainsi blessé !

Ichi, v. Uchi in medio ventrem notat.

Nit'attaghe je seme.
{ni'ckosting tchigan voila la longueur de mon champs.
{8'nitissagatan kitchigan il y met le feu
Minama je fais la recolte
Ka mansng quand on la fait

477.

Songe — apȣesin . apȣassȣin, matchi apȣassȣin : mauvais S.

nit'apȣa-tan -la, je vois en S. cela, luy.

ni elapȣeïan v. ni elabantaman, voila ce q j'ay vû en S.

Ki'ga' nibȣtamak kit'apȣesinal, il vs. expliquera vos Songes.

ni'malat- v. inimal'-abantan v. malatat pesataman v. elabantaman j'ay eu un mauvais S.

nit'alambȣe -ahma, je raconte mon S. -à luy.

apȣassȣ, versatur Somnio suo.

ni'pȣala i.e. alicha e nipaïan

nit'apȣala ∂ i.e. alimissi; nit'ilabama.

ni'pȣas i.e. alicha ni'pȣalitil

nit'apȣas ∂ v. nit'apȣalitil i.e. nipȣ, nit'ilabantan in'kiaȣ.

ȣechipiagȣssi nita, le jongleur dit q le m. demande v.g. un festin.

ni'ȣechipima, je songe de luy qu'il doit faire v.g. festin.

ni'ntantȣtchika, je demande ce q j'ay vû en songe

ni'zipantara, je luy donne ce qu'il a revé.

Songer à — K.k ni' mikatȣelindan (v.a) v. nit'ȣtam- v. ni'mitȣn- nob. -elima je songe toujours à cela — à luy.

K.k nit'ȣtchantan ȣianatchitassȣian, ka ni'ȣan'elindandin je S. tousj. à ce q j'ay perdu, je ne l'oublie point.

Bleu askipagak, askipaganagak. +tintissileman. tintissinagak pl. 8ek.
nit'askipaghinam8t kigik assajing, je te depeinds le ciel bleu sur peau passée.

Bloc manissi8e-atoghe, il vent en Bloc, en gros. -nebighe, il achete ainsi.
nabatte, nabapi, cela est en Bloc, n'est pas encore distribué.
nebattek v. nabattek, ce qui est ainsi en Bloc, le fisq. public. C'est au Roy
nabapi cema, abakan; nabatte mikintagan. le Tabac, l'Estoure, le paquet

Bloquer 8'8ikintana8a 8akahigan, ; ils Bloquent le fort, sont logés auprés.
8'ikintabaua magalabatgi e8 kabit'apiababat, ils tiennent tout-tennemens Bloqués
ils sont logés prés d'eux les entourants.

Blond 8ssabindibe, il a la tête Blonde. 8essabintibet, qui a la tête Blond.
8essabindibe8gik v. sanglachik, les Anglois.

Bluet makatemin v. Min pl. al. minabo, souppe de Bluets.

Bluette papakilebin, pepakilek i8k8te, ka pakilek i8k8te, feu qui saute par bluettes.
sassighilaneke, il fait des Bluettes attisant. nit'sassighilanekehan i8k8te, je fais étinceler le feu
papakibe88, il saute des Bluettes sur luy.

Blutter ni'nand8kantchighe. nand8kantchigan, Bluteau, sas.

Bocage 8eheghi88k mitigo8k tehikikanang, il y a arbres Rangés le long du Chemin.

Boëte makakons pl. al.

Bogue 8tchigask pl. k8k.

Boire ni'minik8e -en. -ena. nit'assass'minik8e, je bois à même.
ni'minik8atan 8sech ni'pakkissigan, je donne v. g. mon fusil pr. Boire.
nit'assass'minik8atan, je le donne pr. Boire à même.
8'tchaki'minik8atan 8ndalit, il dépense tout ce qu'il a pr. Boire.
nat8hibi, 8inghibi, 8ssanmibi, 8o8tebi, chibibi*, tepibi.
il cherche à Boire, il aime à B., il boit trop, pasassé, boit longtemps, à sa suffisance.
ni'sigabitan nipi, je bois jusqu'à la derniere goute de l'eau.
8agalame8, il boit de l'eau fraiche. men8atabe*, il boit sans cesse.
ni'mib8agami-tan, je trouve la Boisson Bonne -8n, je la rends Bonne.
ni'8itchi'minik8ema, je bois avec luy.
ni'minik8ala matchi8eian, je bois un Robbe de C. -lak minch8el. il sait de Bled.
ni'k8tkalabag8e, j'ay soif. ni'tepalabag8e, je suis desalteré.
ni'sissipingwantan manik8eian, fletum meum cum potu miscee.
8tak8antan aki mik8i ka sighinamaii, terra ebibit sanguinem quem fudimus.
e pi pakichet, patima, i8a, ala8antaman nipi, ni'ga'matcha. quand
l'outarde luy dirent, attends, dirent, quand je ne pourray boire l'eau, je m'en iray, alors je mourray.
chaminab8, boisson de vigne, vin. ab8'agami, Boisson forte
mib8'agami, bonne. malagami, mauvaise.
ka milagamisin8, ce n'est pas une mauvaise B.
ka minik8ekit, Buveur.

× porte bien la boisson, luy resiste, ne s'enyvre aisement, potens ad bibendum.

* studet Calicibus epotandis

ab8, gami B.-fin.
notat ce qui se boit.

Bois mitik pl. 8ok. 8ôl des Bois morts ou abbatus. mitig8aki, forest. malaki Bois franc
missel, bois de chauffage. nit'8nissini, j'en ay. ni'manisse, j'en fait -8a pr. luy.
atabissan pl. al, amas de Bois. 8nissimal, son bois de chauffage. missika, il y en a
papak8ehissan pl. al v. pik8e- v. pakk8ehigana8 des eclats de Bois. ni'pik8ahisse, j'en fais.
pik8ssag8l v. pik8ssag8nsal, petits eclats... kissisag8l; pr. Bruler.
pik8k8enaganal, ripes. pikegi8tchigan, sciûre de Bois. pik8gibe, il en fait
ak8aban, bois qui traverse le feu des sauvages.
angoassog pl. 8l, Bois flotté.
nabissikog pl. 8l, chingoak mechibit, pin pourri, vermoulu.

8ka, een ilsum.

(tchatissa8e, il consume tout son bois de chauffage

sag in fine nota ligni emortui. planche bois de chauffage

Sophisme — pitt8e8in, papitt8e8in, 8animdchi8e8in.
pitt8e8animdchi8e, c'est un Sophiste.

Sorcier — mite8ihini. Ka nipikit. tchissake8in: nipikisin. matchim.d.kassin, jonglerie
tchissaghan, tabernacle de jonglerie. tchissaghe, il de
ni'mitekantagk, ni'katt8nalik, il m'a ensorcelé.
max nipaskissigan. mon fusil.
mitekantaghe, m.tr abe8issi, il est sorcier ou ensorcelé.
ni'maskiki8ahba 8kasa, je l'ensorcelle. ki'ga'p8tatamb8l maskik, je t'en souffleray vitil
v.m manitchighet. 8'manitt8nada eakk8kaghelik 8 pichaganab
ils tirent (la cause du mal) ce qui tenoit comme collé v.g. une baliche.
8'pimd8gb8l mite8el, pimdt8i8in 8tak8skag8n.
8'8inep8el, 8tapautan 8ssadaban, 8'mamihal, il luy suce, tire la bile.
aghip8ek nepikikik 28.t8t8 echi ib8e8at, ils sucent.
tchissakat hohoho, ils chantent d.s la suerie.
mamandarissi, c'est un h. extraordinaire. ni'mamandasikasa, je le charme, sorcelle
ni'pintak8ssaka mite, je fais venir pardevant moi d.s ma suerie le jongleur qui m'a
ni'k8tchind8ha maskikikasint: ni'misihahan ka nitip8t matchipiss8agan
je le decharme. ni'manitt8a pichaganab nessig8bbane.

Sordide — kinip8, ka 8ika alchanghedi, il l'est jamais ne donne à manger.
K.x malgrache. 8iand8egat, m8skib8g8aganisan matchi8eian
mal vetu. habit salé, robbe de c. pleine d'ordure
m8skib8g8aganis8i, il est crasseux.
8'mamelindamassan nissi k8 est d'une avarice sordide, il refuse tout.
katchi8i ni't8tag8d8i, il m'a traitté sordidement.

Sornettes — ass8ke. 8ssammit8n. pachig8assind8. 8lina b8ichitt8nam8.
c'est un diseur de sornettes, de contes en l'air. un babillard insupportable.
abelbchaiiikass8, c'est un faiseur de sornettes.

Bois ..... Sec, pingȣssagat, ka papitek mittik. Sinikatȣi mittik, le bois est creux, pourri. v. pikigissagȣl

Sikȣp pl. pit, Escorce fine de Bois blanc pr. lier. p. wȣl gȣl manikȣpi, il en amasse.

Sikȣpimich, Bois blanc. mitkȣabiminagaȣinch, Bois Rouge.

ȣanak, Bois qui parmi les Sauvages sert à une espece de jeu parmi les hommes.

Kaȣakȣssi, le Bois est raboteux. ȣinitchikendiȣi, il est epineux.

Kissibakȣat mittik, le bois craque, fait du bruit. matchileȣka, passagakȣska, il se fend.

nit'ataȣisse v. nit'aȣatinisse, j'amasse du Bois de chauffage. ataȣissan, Bûcher, amas de Bois.

ni'pakȣchisse, v. ni'papakisse ȣaȣa pr. luy v. kissala mittik, v. ni'tabaski'gahanghina.
je fends des eclats je coupe le bois en eclats. Ki'ga'pakissȣhimin, nous vous en ferons.

nit'ȣtami'manisse, je suis occupé à faire du bois de chauffage.

ni'kiskahissan mittik, nit'ëiakȣakȣchan, je coupe du bois par buches egales.

ni'tanga'nakaȣȣa mittik ekȣakȣssit v. ȣnakȣng ahi nit'äiȣn.
je fends le bois par pieces d'un bout à l'autre je l'employe jusqu'à sa cime.

ni'michehan mittik, v. ni'michehighe, j'abbas du bois. michehan, on en a abbatu.

ni'tchakissas 3a. s, j'ay tout brulé mon bois de chauffage.

ka gaȣkissȣsi mitsȣl, le bois ne brule pas bien.

tanin ekakȣat? comment est fait le bois? ȣakȣat, il est droit;

passakȣat, il est sec. askakȣat, il est verd. agatchikȣat, petit.

papiȣakȣka ni'kitigan, ka manȣetchakȣkaȣinȣ, il n'y a dans mon
champ que de petits arbres, point de grands. { passagamagat, la forest en espaille

alami'attik, dans le bois. tchigattik, prés du Bois. { e chibȣassit, eclaircy de Bois.

ni'pindikenisse, j'entre du bois de chauffage.

ni'pakitinisse, j'en mets au feu ~~nagȣ~~ iakȣak, au milieu du bois

agȣahamissag pimiȣȣsetȣl, les bois de marée.

Boiteux tchatchaȣsse v. atchatchaȣsse, il boite des 2 côtés. v. pȣkȣtiesse

nigan ichiȣaghisseti ȣkat, e pimȣsset, sa jambe est courbe en devant, qd. il marche.

pȣakȣtiet v. pȣkȣlagan, Boiteux qui a hanche rompüe. v. pȣakȣlȣganit.

makikate, a jambe roides, v. kakitik akȣssi ȣkatang bȣtch pimali ȣkat.

pimitjila ȣisset, il boite d'un côté, allant, marchant.

gȣȣigȣlȣgan itan gȣech e papichimiut, on apelle ainsi par raillerie le Boiteux

napale kate, il n'a qu'une jambe.

ȣtchichingȣan-ȣsse v. -ȣte; il se traine sur ses genoux.

Bombe ketchi absi papikȣciak ka mȣskinatȣng makate. papikȣ. s. j. creux
grosse bale creusée qu'on emplit de poudre. creusé.

ni'pakissighen ketchi absi, je tire la Bombe.

ȣakahiganing pakissighen ketchi absi, on bombarde le fort.

sagatamagat ȣtenaȣ, ketchi absi e pakissighing; pakissin ȣtenang.
le village est en feu, étant Bombardé; la Bombe y eclatte.

Bon ȣinghe- v. mi ȣ- pȣgȣat ȣi, a bon goût. ni'mikȣ pitchighe, v. l je trouve bon
si de pote agitur ni'mikȣ aganitchighe. v. l

ka ni'sab'elindandin mitchim, je ne trouve pas le manger bon (3a. etta cum neg.)

sissiȣimin, ka nit'ȣȣatchiȣimin, nous ne sommes pas de bonne humeur.

ilabissa matendagȣat maskiki, le Remede est passablemt. bon.

kȣelatch nit'ȣkȣte, mon feu est bon. ȣtchichin ni'pakissigan, mon fusil est bon.

ȣssam ȣchibalissi, ȣentissi, il est trop bon, trop facile. ȣlaȣanga, bonne terre.

ȣesechitta, tout de bon, asseurémt.

Sort mind. 8'pakitinigan, 8'Kakinohatchitagan K.8 ganadeelindamdieken
ne garde point de Sort.

maskiki K.i ag8ssutsa, pitissutsa ikredek, philtrum.

nigamdbstaghe mite, 8'pstakan maskiki, 8'mamipitan nipbin v. ka aK8=
=skaghat, chichiaganat ~~8taiadal~~, chante, souffle, tire, f. sort du chichiKo

ni'ga' Kokbetchika, dit un jongleur d'un autre qu'il voit qui seroit plus habile

namamdhipi i.e. mind. Kassr & Kikchindang Kekelindagradindk, devine

tchissake. Krssabamsan. tchissakan 8t'tchitran, jongle

massagre i.e. Ka tepredi, m.da ta ind ak ikit8t.

Kaskaratoma atich outitiangr, que de maladies independamment des sort.

K.k pighigrk, c'est son sort d'etre malheureux.

8'mikadi' makbskan mialatak, il a un facheux sort.

pitchilara, il est blessé ~~sorte~~, par hasard.

mikadi' tepre, c'est par hasard qu'il dit vray (convert qui toujours parle et toujours ment)

ni' mikadi'tjinan mekatedak mssigan, je tombe sur le papier noir.

ni' pakilaghe - g8, je gagne, je perds.

nissee apinnikr ni'ga' 8lapinak, je vais vidimer B C.

Sorte minchree - nissee - et - linagat8l - linaghissik, il y en de 2. de 3. sortes &c.

8lina bg tchakena chilapinetgik 8'n8tchindrha, il guerit toutes sortes de malades

K.n al Kosinen Ke pam'elindang, quelle sorte de priere fera-t-il ?

ciaichilakki minak pepakanissik, de toutes sortes de fruits.

michibeeiaghissik michimminagadenchak, il y a plusieurs sortes de pommiers.

tchatchakena ichita, il n'y a pas de s. de mal qu'il ne fasse.

mima el 8ssr, pitora ech'ingret, voila de quelle sorte il marche, voyez quelle sorte (de village.

Bonace — 8ȣkissin, ab8atin, il fait calme.

Bondir — 8mbibite ab8i, la Bale Bondit. K8ask8ali a8ek8ch, le chevreuil B.
K8ask8antjitte pegig8kach, le Cheval Bondit. nit'8mbigitchike, je fais B. le glissoir.
ni'gichigitche, le cœur me bondit, je veux vomir v. 8iaskahan nitch.
8'8iaskimantan mackiki, l'odeur de la medecine luy fait Bondir le cœur.
8iaskipog8at m.de, cela est d'un goût à faire bondir le cœur.
ni'nahachighitche, mon cœur Bondit en sanglots & soupirs.

Bonde
Bondon — kipahigan. ni'kipahan, je ferme. ni'kitinan kipahigan, j'ôte la Bonde, le Bondon, ce qui ferme.

Bonnet — 8i8k8an. les 8i8k8an, chapeau. Katch 8i8k8an, capabord
agok8ek8n ci88at e pimi8itaghe8at, Bonnet dont se servent ceux qui
reçoivent les guerriers arrivants. abik8ek8n.

Bord — agaming, de ce bord... agaming, de l'autre bord... du lac, de la riviere.
etagam, 8rdach agam, de ce bord... ahasagam, de l'autre bord... de la cabane, et de la riv. imò generice.
tatib. tatibe. tatib88. Rad. initialis idem significat: au bord, le long du bord, viae, fluviis &c. ✝tatib. mata.
✝mata circa aquam le long du bord in compositione item (ahasagasichil
agamatchi8an, de l'autre bord du courant. (passe moy de l'autre bord.
tchigatchi8an sipi, le long du bord du courant.
tatakegam v. tandibi itakegam? de quel bord? v. l (de ce bord cy.
ënagam v. 8rdachagam,
napategam, d'un bord. citasagam v. citasihi 8ntchi, des deux bords.
ahasatin, de l'autre bord de la montagne. v. montagne de l'autre bord.
nit'ahasagame v. -me8sse, je vais à l'autre bord de la cabane.
nit'ahasagaïach v. -meïach 3a. i, je passe à l'autre bord à la voile.
(ham v. gaham v. ni'takamahan, je vais à l'autre bord en canot.
nit'aïachasagaha8 v. -gameïach 3a. i, v. ni'takamagameïach, je cours la bordée.
nit'ahasagak8la -8n, je mene en canot à l'autre bord luy-cela.
ni'tatibe8ek8an kitigan. -8aha8 v. -8aham. -8e8sse. je vais le
long du bord faisant le tour du champ. en canot. à pied
ni'tatibe-8abat 3a. 88. -8egaba8ik. -8echin8k. 8echit8n
je cours le long du bord. ils y sont debout couchés. j'y mets cela.
tatib'atchi8 itam8 mikan, le chemin fait le tour de la montagne.
matabim8 mikan, il va aboutir au bord de l'eau. (matabi'8iji8ek, ils l'accompagnent jusqu'à l'eau.
ni'matabishka8a v. -be8ila, -be8it8n, -bi88emin.
je le fais aller au bord de l'eau, ign., nous y allons en famille.
tak8akinam e nassa8endang, il l'attache au bord en nageant. (tous bords)
citasihi 8ntchi michamichaghe 8emistig8ch. les françois arrivent de
ach8tin, le pont de glace est formé d'un bord à l'autre.
Matchasihi 8ntchi gabasit, celuy qui est au bord à terre vis à vis du canot.
Kasitaganik, le long du bord de la cabane tout autour.
tchigakamik, tchigatchi8an, le bord de l'eau la terre près de l'eau, 8i8issin.
ni'nassibi8e -8ila -8it8n, je vais au bord de l'eau chercher le poisson peché.
ni'michagak8, je traverse sur la glace.
8issagam v. tibach v. tib8k8, de l'autre bord vis à vis d'icy.
ishk8ekan, chemin qui borde un champ.
Kasita kitchigami, le bord du lac tout autour.
nik8int, bord d'un ouragan.

Sortir

ni'sakam. 3a eadem. Sakitchi'bakk8, il sort courant.

Sakitisse sipi -adaham, la riviere sort, se decharge.

ni'sakississitadaak 8dragan nepukeyik, je fais fumer les parens du mort.

Sakitabrze, la fumée sort. Sakk8a-chin, -g8nds, il sort bien d'un trou, de l'eau.

ni'sakki-nau, -nam8a. v. -ssitsen, je sort celuy-ci. luy

Sakit'8te-kinebik, sort de son trou.

Sakibik v. m8kibik 8assa 8ensabamintsa, on les voit sortir sur l'eau de loin.

gi saki v. sagaki m.n, minjask, pousse, commence à sortir de terre.

Sakit'elinise, il fait sortir sa langue.

ni'sakitchi'8abina, je le jette dehors.

Sakississitar ka aiak8at, sort du corps de celuy qui se possedes.

8lagaiak echinag8ak sakitisse 8skingig8ng, il sort de ses yeux comme des 2laitt

Sakississi-tina-tamadichit, fais le moy sortir.

Noe 8'sakitississihal, 8'm8chitchimal kakakiel, fait sortir, envoye le corbeau

ki'g8 sakississihak v. ki'ga'kitinak kit'8temak egyptiaking 8.i
tu feras sortir du tireras ton peuple d'egypte.

Sakitchis8litik, il sortent en foule.

sipping 8.i ag8attak, ils sortent du fleuve.

kitissemagat tipatchimisin, sort par une oreille.

kitchitam8k tibik, echi kitchittaman, sortes des tenebres, comme j'ay fait.

kitchi ni'tchipam i.e. sakam e seghissit, sort, les cheveux me dressant à la teste (idée sauvage)

8'm8kitabal, il sort sur luy v.g. de l'ambuscade p.r le combattre.

pitisse mis8i, ni 8entisset, le sang sort, voila d'où.

kana mache m8kidi ka ial.he kakiss8t, n'estre pas encore sorti de servitude.

Bordure — tjékan v. 8chékan. 8chekaning pakabigamé pimimakkoan, la corde est entrelassée au bord (v.g. du pal)
achiganagan, bord, mur, paroi d'une Cabane.
ikk8chighin, bordure d'un habit; ikk8ékan, bout d'un champs.
nenegoo8e, bordure, frange.

Borgne — peakkingoet, qui a un oeil crevé. nappakskingigoet, qui n'en a qu'un.
ni'pask8bi, j'ay... ni'peskingoe, je n'en ay qu'une.
bara v. -bila, je l'eborgne, luy creve un oeil.
ing8elar8 v. abilar8 v. ni'petching8elar8, je l'eborgne d'un coup.
abab8ll 3a. 8s, la fumée m'eborgne.
abitchin, il me tombe en l'oeil chose qui m'eborgne. v. 8chin (luy cause grande douleur)
8'8ipagabitchinin m.do ka petching8etching, ce qui luy a tombé dans l'oeil.

Bornes — kakkin8atchigan; 8e8intakan pl. nal. mikiessi8i8l assint, les pierres sont des bornes.
ekkam 8e8intakan 8'kikissi88n, il avance toujours les bornes de son champs.
ni'8e8intakantimin, i.e. 8e8entchissi8il ni'kitiganinan, nos champs se touchent. — 8e8int. R.j. vis à vis.
mi ekkatt ni'kitigan, voila les bornes de mon champs, jusqu'où il s'etend.
takk8liboa, il a l'esprit borné, court.
pachit-api, -isse, -ita, -assine. il passe les bornes — pachit, R.j. passer les bornes.
de la raillerie, à la crosse, il en fait trop, il mange trop.
Ka tchikagami8andi8i v. -chi8andi8i k8chigami, la mer n'a point de bornes.
8t'a8ak8atten, 8'kissatten aki k.m.do, dieu a borné la terre.

Bosse — p8k8i8in. p8k8i, il est bossu... chachaghika ... à l'estomac.
achaoe pikkami, il en bosse d'une epaule.
pichiki 8tampi v. 8singa8an, bosse du boeuf.
pakkissi, il est enflé v. pask8skase i.e. pakkissing ichi nagossi
8iassining, 8'pik8aning pimaihi, a comme des oeuilles sur la chair le long du dos.

Botte — de bulettes, 8ik8ntisin attig8l. andipotetol,
de foin, minjaskil... pakk8chigan, de paille. v. gerbes. (bottes
de cuir, pask8ghind8ink8ssal. kakimakissinechin, il couche avec ses
akkikit 8abijabitchighi chimagan, palima ka nagatinam8tagi 8'pimibit8nara.
il se pousse des bottes avec un fleuret, quand ils scavent s'en servir, ils le portent au costé.

Boue — mesagssit aiapa, masle qui put.

Boucaner — assai nit'ss8e'glissa, je boucane une peau de chevreuil passée. — 8s, liss R.j. notat fumum. 8s finale notat ignis.
ni'kiprlam8ssa, je la fais chauffer de boucane, de fumée.
ni'pissina 3a. 8s, je me sèche estant mouillé
ni'kakkissan v. ni'kakkipissan 8iias, je boucane de la viande. v. ni'passan nob. -ssa
kakkite, cela est boucané. — kask. kossi. R.j. sec
kak8siat v. kaskisias v. kakkiseg v. gril; viande boucanée.
namettek, poisson boucané.
kakkamik, castor boucané. kakkatai pl. taiak, castor sec.
ni'sitt8barsassan -ssa, je le rends dure, dans le boucanant.

Boucle — 8tag8nebissin, de bulier v.g. at nœud piskahssesin.
nit'8tag8nebitten v. nit'agnetten, je boucle cela.
ni'piskahssen, je fais un nœud.... ni'nagpatahssen ... coulant 8ra 8absi, j'en fais p. prendre lievre
nagpatahtite, il y a un nœud coulant au licet v.g.
aghé m.m.do, le diable en tend.
ni'piskabighinan akkatakkan, je fais une boucle à la corde de la chaudière.
ni'kechara batten, v. ni'kintchikahssen v. -kitten. je fais nœud lâche.

488

Sot. kattipatissi. pachig8atissi. matchialinise. matchabendiisi.
mamantag8ilinisendisi, fiedr.

Souci mat8ssa ni'kalapendan na te m.da? je ne m'en soucie pas.
ka 8'kalapelindandin v. ka 8'g8ttandin pastkissigan, il ne se s. pas du fusil, ne le
mat8 bg tapinentisat v. kikantisat sadintitgik, ka mameda ni'panghi-
=sabsdi, isa kidessend, je ne s. peu qu'ils se grondent, je me tais, dit le viellard.
ni'sadilittada v. ka ni'pinitadadi nenikipinit, je ne me s. pas de leur gronderie.
Chaie 8'kitchim8, e 8sski8isit, il commence à se donner du soin, le menage, marie.
(certaint pas)

Souche 8tchikend. 8tchikening il'api, il est immobile comme une s.

Soudain kakala e pindiket kesk8lasechise, il surprend entrant s.

Souder nit'anik8-t8n -ltit8n -katechima 8kat akik. ni'pagandsa k8sk8.

Souffler ni'p8tatan -la -tamda, je s. cela -luy -à luy.
nit'ab8i- (nitkitch) taki- (nit'abi) piskale- (isk8te) -p8tatan, je souffle mes mains, le souffle, le feu s. (s'l'asse chapter, s'l'asse chand, s'l'asse)
passitiz p8tatamda, on s. d.s l'air de celuy à qui il y est entré q.q. ch.
pi akakanesse, il vient tout essouflé.

Soufflet p8tatchigan. ni'passandseda, je luy donne un s.
Souffre 8echasechk8nchek.
Souffrir nit'alimil 3.a si. ni'nanekatchi- v. ni'k8stalli- -ha -t8n je le fais s.
sissaghissi, sissaganiti 8'liads, il souffre de maladie v.g. v. sissaghinessi.
8'chibi'tchantan alimillisin, il est patient d.s la souffrance.
askidi nig8t e tilit 8nitjanillal, il souffre d'inquietud
ni'tchatchikas, je souffre le feu sur le bras.

Bouder mitkiladessi, alidessi, ching8bissi8, kikit8tassi8.
il boude, se dépite, murmure, marmotte entre les dents.
nitta mitkiladessik, ce sont des boudeurs.

Boudin kip8ssigan, v. pantask8atek. kip8ssiganike, il fait du boudin.

Bouche mitton, kitton, otton, ma, ta, sa Bouche. mit8tomi, j'ay une bouche.
michalaghiton v. mangalaghiton. il a la bouche grande. kipsalaghiton. etroite. pititon. pure. 8tiption grosse.
agatchalaghiton. petite. passiton. entreouverte. tasali. ouverte. kipt8neli. fermée. kissiton. tincée.
minikiton v. tchissadeton v. napagaskali 8ton. large & platte une levre relevant sur l'autre. mamatchitoneli remuante.
mi tchit8nelit, voila comme il tient sa bouche. mi'kissiton v. mi'kassiton je me tince la bouche.
mit'stalendam, j'attire l'air avec la bouche.
mi'tepalendan. j'y range cela. mi'8nalendan. je ne puis l'y ranger. mi'pakissalendan. j'en jette cela. mi...ndan miskoi. je ... sang ...
mi'sakizalendan v. mi'miskalendan. j'en fais paroitre cela. mi'nagalendan j'y retiens cela. Pakigsabanissi, il jette d'une sang par la bouche
8pakalendan miti 8oming ka 'akosit, le malade jette du pus par la Bouche.
mamatchitamikaneli, il remue les machoires. kaskitamikaneli, il les ferme.
mi'kitkitamikanechra, je luy ouvre la bouche intr. si manu, mi'taxabra.
mi'kaskit8nechrala, je la luy Coud. mi'p8tchit8nelara, je le blesse à la Bouche tirant.
mi'patak8t8nechra, je luy ferme, metaph. patak8t8neska, il est confondu.
mi'kitki t8nechra, je la luy Cerne. coupant les levres. (du loup.
mi'kichit8nebita malassamis matingan, j'arrache la ... de la gueule
agab8t8nechin, cela sort un peu de la bouche.
mi'pachaghit8ness. 3a. ps. je m'ecorche la bouche de calida pour cela.
8gab8t8nechin, etant tombé le sang luy sort de la bouche.
kara mi'p8tchit8nechissiton 8pagan, i8a kettipingnet.
a peine puis-je faire entrer dans ma bouche le calumet, dit l'aveugle.
mi'kipit8nechra, je luy ferme la bouche.
mit'alaritarara, je ne puis la luy ouvrir.
mi'p8tchit8nechin v. pkagon mitik, un bois m'entre dans la bouche.
megra mi'pititon, je suis encore à jeun.
mit'8tap-anan -ama, je pece, prend avec la bouche.
mi'sakamila v. -bila, je luy mets à la bouche. nigot sakamdin, une bouchée.
mibila 8pakaantan mitchim, il fait de grandes bouchées.
mi'pepissit8nessimin, mi'sakitzi- v. mi'piss8- -nessimin, le mal nous sort par la bouche.
e 8tonit 8pagan, la bouche du calumet.

Boucher kipahigan pl. al, Bouchon. kipiska, cela est bouché.
mi'kip- -inan -ahan -iskan je bouche cela manu intr. pede. {kipahigate v. kipak8chigate iskantem la porte est fermée, bouchée.
kib8kiti v. kib8kali 8tik, il a sa playe bouchée. {8kib8katon 8kingik il ferme son oeil.
kib8kizan v. kipitiale, il a le nez bouché de rhume.
v. 8taba. kakipahighek kamikang, ils vont boucher la maison, quand il pleut.
kaskikaskichin mitik, l'arbre renversé bouche le chemin. v. kipikaghe v. sakamak8chin
mi'kipak8ha amik, je bouche la cabane du castor, l'enferme.
kipichi 8pagan, le calumet a son trou bouché.
kip8kamatin iskantem marinaking, on se bouche les portes quand on se bat.
kip8kissi nabiagan, le canon de porcelaine est bouché.
tchig kitchigami kipahamik8chan sipioua, v. kipap8enan v. -han
sur le bord du lac ou bouche le ruisseau.
kipisikre, il ne peut parler.

Bouclier pakahakoan, chinghilagan. kok8etchik, ils se servent de Bouclier.
mitik alsi ka 8'kaskilaghechin m.da pak8hakoan.
la fleche ne penetre pas cette sorte de Bouclier de peau

Bouffée — manig8ssin wekin i.e. 8iba psuissin, ce n'est qu'une bouffée de vent, il cesse d'abord.
kitkissin, id. 8mbassin, cela s'eleve par bouffée. 8mb8sska pak8echigan, le pain leve.

Bouffi — pakingwe, il a le visage bouffi. ni'p8tadwelim 3e 8, je suis bouffi d'orgueil (estimam vom)

Bouffon — ganatissi- v. kidanissi- -kassi8, il fait le fou. v. 8a8ihza v. pepicho fait -ssagassi dire des joyeusetez

Bougie — 8assakolenwechiganens.

Bougette — ninamatkimot pl. al. matkimot ka matkitsing nigatgi gang. qu'on porte avec soy quand on va quelque part.
nimdtagan i.e. matkimot pekizadatgix ci88at. ke dont se servent les p8tchans.

482.

Souhait. — pang8elim8, il souhaite ardemmt. ni'pang8elimdena j[3], la s[te] Comm.
ni'incissa8- inam, -inamdan -elindamdan, -inasa -elima, je souhaite cela, qui est à luy, luy ou elle
epitch nanekat'endang 8'pang8endan nijinin, il souffre tant qu'il s. mouri
nit'aka8-ala -endan -itan, je s. sans esperance.
ni'nawta8- elima -abama. ni'nanagatadwelima, je se le v[illegible], l'attends.
8ak.[ng] l.[a] ki'ga'tibissitagnanil ki'pang8elindam8inanil, vos souhaits ne seront remplis qu'au Ciel.
ni'g8it8-ma -tan, je le s. le requittant.

Souiller — ni'8ilipitten -la. fad. ni'nijidina, ni'mala, ni'malatchiha. polluit se
ki'w8graga8mak ikkwessendak, fornicarii cum puellis. tanghinitissi8, malatchihi-
p[r] 8anis8 v. p[r] 8'8ians8'tchehigen, il est souillé du peché.
ajaskisi- 8init'jiskisaghi- -chin, je s. tomb.[e] d[s] la boüe
8'8inihal, il le s. jettant sur luy chose pesante. 8'8ians8-hal -ten, il le s.

Soulager — nit'aiag8amama -elima. je le s. l'encourageant.
ni'nan'8ndamwa, ni'nangan'8ndatamawa, je le le s., luy allegissant.
ki'8el'endamihig8nan j.[s] kit'alinissi8ininan, j. n.[s] s. d[s] nos peines.

Soulever faire sedition — 8'papa'achima k.[t] papanittaghedilik, 8'kandwma, il s. le peuple
8'chag8kaval, 8t'agwetatal 8kimal, il se s. ctre le chef.

Soulever — nit'8nangbinan, nit'8nangahan tchiman, je soul. le canot. -bila, le travers haut
ni'nanghiskwantan, je le s. espire. ni'napalcniketen, d'une main.
chag8- -k8ss8 8enanghiskak, -kaghe k8ssig8chigan; le leger est s.[e], le pesant s.

Soulier — makissin. ni'pissi-, ni'kissi- -kan, je me chausse, dechausse. ni'tepiskan, il est n8s. meblesse (j'ude
pegistling makissin pag8ahan, on a picece le s. percé. pag8neska, est percé.
ni'pag8skag8n makissin e sendikaman, le s. me presse, foule le pied.
piningiminkatan makissin, est orné de porc-epi.

Boüe 8skkgan, ajaski, ajaskiðiki. Kskitjiskiðaga, mibskitjiskiðaga,
kitchijiskiðaga i.e. ajaski ndakakik, Boüe qui est molle.
tetebitjiskiðaga, tetteboanaga, Bourbier, fange, terre tremblante, branlante.
passage. ðimitjiskiðaga, Boüe puante. (gâtée)
ni' bebibiskan ajaski, j'enfonce dans la Boüe. { ajitissan v. ajitjissen e pakibissens on demeure enfoncé dans la boüe
nit chimiskikisechin - sse, il demeure enfoncé dans la boüe y tombant, marchant.
kitchi jiskiðaghinitisse, il se tire de la boüe.
ikaða 8pakk8pitan 8kat ajaskiðiking v. kskitjiskiðagasing
a peine tire t-il sa jambe de la boüe.
minaða achadikat adessinen mitik nikisse, e pakk8sk8pitðt 8kat
versus evere altero altius haeret in caeno, cum trahit alterum.
ni' chac8skiðatan ðikiðam, tabigan ejðian, je bouse la maison
8skkgaming, ajaskiðiking tchitchibiska nipi, l'eau rejaillit dans une moliere.

Boüillir nib8p, Boüillon. ni' nib8bike (laða), je fais du Boüillon. (verbum) nib8bich, peu Boüillon
laðan ðiaz de viande - kaða attikameg ... de poisson blanc
pikitðabo. kaskiteðabo. assiganissab8. nib8bagami. atchiðagami.
Boüillon meslé de morceaux. de viande boucanée. d'os pourris. clair. caillé, gelée.
nit atchiðagamissin, je fais de la gelée.
88naganab8 ka passag8aganissaning, Bouillie, lait Epaissi.
ch8gamab8ke, elle fait Bouillon clair, Soupe qui n'est qu'eau.
8issagab8ke, de choses amères. 8nsikke, elle fait Boüillir chaudière.
8nte, 8nse, 8nðan: cela Bout, Bouille, on fait Boüillir cela.
a 8nsðt akik patchiga, v. pachite, v. pachijigamisse v. bisse
qd chaudiere bout le Boüillon jette par dessus.
assigamisse. matsegamisse. kichi- v. 8ssamni- v. m8ki- -gamisse v. ubique bisse
le Bouillon est à feu. gronde. Bout trop fort.
8ntabisse v. patteðagamisse, il commence à Boüillir.
wawtete mðða ka kapasing, wawtese amik ka kapachiminit.
n'est assez cuit cela qu'on a mis a la chaudiere, le castor
8ntabissan e 8ntaming bsech ðiaz makða, la chair d'ours v.g.
diminue en bouillant.
ni' sassan, ni'sassa ðitin, je fais fondre (le gras) de la graisse; sissigan, graton.
ak8k8ete - sse, il y a du gratin.
ni' pakk8bissan i.e. ni' ðebinan kichaganiseng 8pisesm assai, pakk8bissigan.
j'ôte avec eau chaude le poil d'une peau. cette peau.
8kanak- sak- kik8ns- ðiaz- -bab8, Boüillon d'os, de raclure de peau, de poisson, de viande.
akik8ng endatisse, qui bout dans la chaudiere.
nit'8nsan, nit'8nssa v. n'8nsan, n'8nssa, je fais Boüillir
nib8gami, le Boüillon est bon. atchig8agami, il est Epais.
kichagamite, l'eau Bouillie, chaude.
matsetchiðan, kichitchiðan, courant rapide ou il y a des Bouillons.
amik 8'pissiðaganal, les Bouillons que fait le castor nageant.

Boulanger nit adissibighinighe, nippi ni' passag8tjiskiðaghinighe
je démêle farine, ensuite je fais prâte Epaisse.
ni' pakk8echiganighe, je fais du pain. pakk8echiganiket, Boulanger.
attin ke (8nkchi) ðimibiskak pakk8echigan, on fait le levain

Boule pakk8akkðat pl. ðsl. pakk8akkðatens pl. al, Boulette.
ni' tettibitji'ðebinan pakk8akkðat, je fais rouler la boule, j'y joüe.
kattickðichin, il est couché en rond comme une Boule.
papakk8abina mðða aki, cette terre est pleine de petites butes rondes.
pakk8atna, il y a une elevation ronde.

Boulet — Ketchi passikissigan abs.

Boulevard — akspintsagan itan e akssng, e kinsagsinding. on l'appelle ainsi ou ce qu'on l'eleve, qu'on y monte.

papassaganighisn ke ilikssssing ketchi passikissigan, il paganighitsn ke dalatek. on creuse l'embrasure du canon, on eleve la plate.

Bouleverser — ni'kselibissisn kakina, je bouleverse tout.

Bourder — andseke, il bourde, se trompe en disant.

Bourlet — passiksebissin kitchi kijissindik, patibiksate, kaspeghiksatan esinessikadinik bourlet (d'enfant) crainte qu'il ne se blesse tombant, il est cousu autour, a bordure epaisse p. qu'il ne se...

483.

Soumettre — alichitam. st'alichitasal chiagsiligsegil, il se soumet à celuy qui l'a vaincu. j. s'spinitasabanil m. g. josephal, j. se soumettoit à joseph et à Marie. j. ki'nakssenamsl milik ke ilelimien aligahisisinal, je me s. à tout ce q. m'... (faclery ce qu'il leur a dit.) eal. hatgik g'makse-sendamsasal km. st'atchimstaggsinisal, les x. s. s. à la parole de dieu. st'alisi gabasissnasa st'ilenechiganisong tat. ... seps setamisin, s. leur raison à la foy.

Soubçonner — nit'alama -china. nit'asslima. ni'mant- ni'msn- -china, je les. kasesski. alam'entchike. manissan'endam, il est soubçonneux, meffiant.

Soupe — m. -, palag-, sinte-, mitchim-, alisl-, sicbanissin- -abs, soupe de bled, claire, brulée, epaisse, assaisonnée, de la veille. ni'singhi- ni'mibs- -absske, je fais de bonne s., ni'pimike, j'y mets de la graisse.

Souppeser — ni'kokse- -tinan -snbinan milik ke k.ask-v. nan- -sndaman nit'snanghinan, je souppese ce que je pourray porter. ni'gstinan dalak pasmendamsanen.

Soupirer — askahanami, il s.- st'askahanamibstan sakki -après le ciel. pinghems. sssam'elims. askalami. chachighitche. nassalams, il soupire nachighitessa, femme faché, soupire de peine. chekipahanamim, kipahanamim, ka kikissdim esghilling, on s. de la peur

Souple — sska, sski, sskissi. sskigat pakighin, -ghin m. eghin s'patakskatanasa pakighin, sskiskanasa, ils foulent la peau aux pieds, la rendent s. missi missi ichichiladik, ils font de leur corps ce qu'ils veulent, sont souples, agiles. sa äiichighinint ichighina (Barthelemy Blondeau) il est s., docile, on le façonne comme l'on veut.

Souplesse — ka k.s st'iksäissin g pechilasshik, il n'y a peine de tout de s. q. n'employe p. me gagner.

Bouleau — 8ikw8assikemak pl. w8k. 8ikw8as pl. sel, ecorce de Bouleau à faire Canot
8ikw8asabak pl. w8k, ecorce à Cabanes.

Bouline — pinighipitchigan v. potius pinibighitchigan
pinibighit8n v. pinighipit8n wangassin8n, mets la bouline.
ni'pinisaechimin, nous allons à la Bouline, vent de côté. v. pitchighemin
ni'pepechipit8n 8a8assakole, e andipi8ian je fais un Bouquet de fleurs, les liant ensemble. — pechi, pachi, pepechi R.j. Raye, peinture &c.

Bouquet — 8echessiss8k mittig8k, il y a des bouquets de bois, citabihi papeshamagat des deux costes, c'est un pays plat.
maminaka, il y en a de loin à loin.

Bouquer — mikilaressi, chingobissi, il bouque. nit'alimika, je le fais bouquer.
nit'alimikwitan nit'aian8nigwin e8i 8echinamon e alimikig8ian
je tourne le dos à la raillerie pour l'eviter en ce qu'elle me fait bouquer.

Bourdonner — n8ndag8ssi, mississag8ssi am8, l'abeille Bourdonne.
tattaxe nit'awag, l'oreille [illegible] bourdonne, me tinte.

Bourg — 8tenar pl. 8al. 8atel8gik, Bourgeois. iskwe 8tenang, au bout du Bourg.

Bourgeon — v. a 8himik8 pl. w8l. 8himikwi mittik, l'arbre a des Bourgeons.
v. mis paskihimikwik mittig8k, les arbres Bourgeonnent, leurs bourgeons crevent.

Bourguignon — 8himikwkek pile8ek, les perdrix mangent les Bourgeons.

pakiligwan — eskwa ossawanakak paskipagat, nissi ke anibichikak, quand le Bourgeon cesse d'estre jaune il s'epanouit, et puis viennent les feuilles.
askipagat8, anibichika, la ~~verdure~~ les arbres verdissent
papikwingwe v. papikwbighissi, il a le visage Bourgeonné.

}tjole, le nez.

Bourre — kipahigan, ce qui bouche. at tirebourre, kizahigan (la tire.
ni'kintchizahon kipahigan, je bourre, j'enfonce la bourre. ni'kizahan, je
8pine8 (sr. animal .s.un homo bien vêtu) il est bien bourré, a bien du poil.
nit'aehe wing8ahwa, je le Bourre, luy donne une Bourrade pr. le faire retirer.

Bourreau — ebshint e8i tipaten8aghet, celuy qu'on employe pr. punir.
ka nanekatchihi8et, celuy qui tourmente.
8'nanekatchin8higwnawa 8'pitchitawinina, ils sont Bourrelez par leurs pechez
nanekat'chin8'hitisso, il est son propre Bourreau.

Bourse — Soulian makkimotens, solian endalatt8ng, solia endalassintesa.
petit sachet à argent, ou on met argent

Boussole — kikons. ni'kakkinoltina kikons, je me regle sur la Boussole.

Bout — iskwa, iskwe, askwa, askw R.j.

napaleskatagan assab. le Bout du rets.	8nakwtchawlag. du canot.	8nak8atik. d'un bois.	8nakwmin. de l'epy
iskwechighin, eskwehigatilik. du drap, de la robbe.	eskweiabit. de la corde.	iskw8ahamagan. du bouquet de cheveux.	iskwa 8tenar. du village.
eck aiekw8aganik nipich. du marais, ou petit lac.	eck aiekw8aiak kitchigami. du lac.	ekwessab v. du filet ou	

aiekw8assab du rets.

8nakwtchawlag8ng, au bout du Canot

8nak8attig8ng. au bout du bois.	eskwekaning. du chemin.	askwegamig8ng. de la cabane.	8akwantessing. au coin de la cabane.	atchitchaihi. à l'autre bout.

atchitchaihi 8adabwewitan, va criailler ailleurs, va faire bruit à l'autre bout.
aiekwaghi abebwekons, l'enfant est au bout de son cru.
nit'askw8ahama, je suis au bout de mes vivres -mawa, des siens.
8tangahan 8iantagan ka 8i paskissing, il raccommode le tonnerre qui se defoule par un bout
8t'aiekwat8n chaie ka 8i kaskitowa, il est au bout de ce qu'il vouloit faire.

8'tangahan ka 8i padkissang, il tire à bout touchant (par le bout)
8at8ana'kiska padkissigan, pechi 8'8ning e 8inikat8ang, le fusil est fendu

Source — m8kitchi8an. takipi8an. m8kisse nipi. 8'kipagatena8a 8entissek, ils bouchent
8entchitchi8ang m.da sipi ijata, allons à la s. de cette riviere.
tanibi 8endikak v. 8etissek v. e8en m8kissek inda, quelle est la s. de cela?
chibatchi8an alamaking e pimitchi8ang, vient de dessous terre.
Km.8 8'm8kila8an8an missik.8, Dieu est la source de toutes ch.
mi 8entiniganiwang m.da kikit8in, voila la s. de cette parole.
mi m8ba m8e alimissi8inal m8akitchi8an- v. -la8an- -tam8lang, voila la s. de tous m.ˢ

Sourcil — mama. mama8e. ni'mamak, mes s. 8mamang, aux sourcils.
papa8k8-, mamichi-; kichibi- -mama8e, il a les s. pelez, touffus; il l'y gratte
8'mamali8al 8'pask8'pita8al, v. 8'pask8'pitassil 8mamal, il s'arrache les s.
akak8-, mamantag8-, agag8ani- -mama8eka, il les eleve, sourcilleux, il les fronce.

Sourd. — kakipiche- il l'est. -k8a, on le rend s. -kass8, il fait la sourde oreille
ka ni'g8eiak8ta8adik apitch kakipiche'kassian, je fais semblant que je ne les entends pas
ni'kakipiche'gala8a, je le rend s. luy frappant sur l'oreille.
nassikal, c'est d'estre s.
8'nassi'chana j.ˢ kakipichetgik, nissi ka nassikalit 8ta8agan
apres avoir perdu, & apres l'amour eit avec.

Sourire — ni'papibik ni'g8is, mon fils me sourit.
8'ch8ning8e8a8al 8'8itchiki8eïal, il sourit à son camarade.

Souris — 8a8abikk8l8tchi -tchens pl. -tchiniak. apak8alatchin, chauve s.

Sous — alamsing v. alamaking. alam-atik -abik -nipagan, sous l'arbre, la p., la t.
alamaking passik8ebisson, collier sous terre
8t'apahaghen makassin e pag8chiset, sous pretexte de venir saluer, il quete.

Souscrire — nit'8chipihan nit'8l8sin e kakiwatchitt8ian, je souscris p. marquer
mima nit'al8ssin elansinahigatek, c'est ainsi que je s. mon nom.

Sousentendre — a8ek8a8a maba -tan m.da echat8 8a8ila8ik v. itaga8at

Soustraire — 8'nisitta8al 8t'8kima8al.

Bout — Ka nigotgi aieK8ataggadi8t v. itan Mit8t, ce qu'il dit n'a de bout ni de fin, ni rime ni raison.
8e8elim aniK8gi8afsi v. nibileese, il arrange bien ce qu'il dit. v. aniK88e.
pimabigamdi8n apikan, le collier est pendu par les 2 bouts.
pK8ng pK8gami, au bout de la cabane. iK8elKiziganing, du champ.
nit'alisema, je le pousse à bout, le fais desperer.
nit'aieK8eskam 8tenas, je fais d'un bout à l'autre du village toutes les cabanes, y allant.
n8ntesse v. Ka tepissedi mitik eK aK8gheng, l'arbre qui sert de pont, ne va au bout.

venir à Bout — KasKita, eritam abel8chens ita nitam e mamatinong 8hias
il vient à bout 1°. infans dicitur cum primum movere se incipit.
8tehien natsech qitissit Keg8 chaie e KasKit8t.
2°. adolescens qui jam aliquid industrie perficit.
aKa8a 8'maiadelimat chanKchunig8bamil i. Ka8a 8'KasKital 8ilat esi mi8chimig8t.
a peine vient-il à bout de se faire aimer de celuy qui le haïssoit.
8'maiadelimat, il vient à bout de luy. chaie 8'maiadelindan Ka aKa8atanghiba
voila qu'il est venu à bout de ce qu'il vouloit
Ka8a 8'maiarendan Keg8 i.e. Ka8a 8'KasKit8n Keg8 b8ch mamihit8ining
à peine vient-il à bout de quelque chose v.g. à force de presents.
ni'KasKiha, je viens à bout de luy (multiplici sensu) (2 femmes?
gaie Kit Kiga minch8K8ere na? (disoit-je un jour à quelqu'un) prendras tu aussi toy
Ka8a ni'KasKiha pegiK, (me respondit-il) tanin echi minch8K8erian?
à peine puis-je en faire vivre une seule, Comment en prendrois-je deux?
KasKit8, il vient à bout de se sauver (bien suffire
Ba ce en quoy on voulait despend.
Ka KasKandi8t 8a al8KatKit8ng, v. Ka KasKit8din, on ne vient pas à bout
pegiK etta ita Ka KasKissidi, on dit d'un seul, il ne vient pas à bout.
KasKissi chaie, enfin il est venu à bout; KasKihana, on vient à bout.
ni'8ebinghe v.ughem 3.a pers. -ma nob. v. ni'KasK8e -ima nob.
je viens à bout de persuader

Boutade — pakile8in. pakile, il luy prend une boutade, il prend feu tout à coup.
K8aKabita Ka 8il i8ippi Ka 8chit88endag8all, il agit par boutade
et non pas quand il faut agir
K8aK8ab- 88e -endam -itasi, il parle, vaut, se remüe par boutades.

Boute-feu — K8anK8ssaKit. K8ingt8- saKi -sse -sighe -san isa 8saa
pitissan, pitisse, isa 8chipse c'est un vray boutefeu.

Boute en train — memeg8ssi maba i.e. K8 nitamichin K8 e 8taming v. ni8inghe mialatat, 8ichiching ?

Bouteille — pintchipimagan pl. al ni'pintchigadit8n, j'emplis la bouteille.
ni'pintchipimi, j'entonne, mets de l'huile en bouteille. { B8ai pl. iel v. p8tankie Bouteille française
pintchipimaganisi KaK, le porc qui sert de bouteille.

Boutique — atal8e8iganiK, de marchand. al8Ki8iganiK, d'artisan.
8is8iasiganiK v. p8tatchigan, de forgeron.

Bouton — anikaman pl. al nit'anikamatan v. 8n 3.a pers. ni'Kolas, je me boutonne

Boussillage — ch8sKiratchighe8in notat 8iam soupe epaisse. ni'ch8sKiratchighe, j'en fais.
ni'ch8sKizatan 8iKiKam 8abigan 8isian. je boussile la maison.

Boyau — 8laghis pl. sal. 8zis pl. sil, de poisson blanc.
namegos 8Kissi8iaK, boyaux de truitte.
chichig8e i.e. maKKa 8laghis 8chigaming 8e8tabigand8t
boyau de l'ours qui vient du bas de l'echine.
chichibaskine 8laghis, son boyau s'aggrandit en mangeant
pasKilaghi jisKa, ses boyaux luy crevent.

Braire — K8assitag8ssi v. mitchisitag8ssi, il braye v. brait.

Braiet v. **Braguet** — andian. napatessian. chibassian. alapechagan. pit- Kit- antiand
de devant. des 2 costés. d'enfant. il prend, quitte son braguet.
Ka antiedi, v. Ka 8tantiamidi v. chiskaKatchin, il n'a pas de braguet.
minchagan 8'Kipsiek8assi8inin, il a culotte de peau passée
maichiK88e. Braguet de femmes.

Brandillem^t. 8e8ebiſſe8in. 8e8ebiſſek abel8ck8ieck, les enfans se brandillent.
gragߋſſabߋek, ils le brandillent sur une planche. { 8e8ebiſſ8in Brandilloire.
papachitahߋgߋk, les lames les font brandiller.
ni elikak 8e8ebiſſ8in, voila comme va la brandilloire.

Branle — danse en rond kiߋtachimߋin. kiߋtachimߋk, ils dansent en branle.

485.
Soutane — 8tߋndanang akߋegatili 8'kolaߋ, anikamate, kiߋonbiſſ8, kiߋegat
la s. va jusqu'aux talons, elle est agraffée, elle est longue.
ni'lindi- ni'tepiſ- ni'kechaߋi- -kan, elle m'est étroite, juste, large.

Soutenir — ka maskaߋ'kitedinߋ ߋikiߋam, ߋiba ko ߋi kaߋachin, ni'linߋߋnan, v. nit'aſſ8nan, la maison ne tient pas ferme, dans peu elle seroit renversée, je la soutiens
ni'linߋߋtan alakߋߋin, je s. la Religion.
ni 8e^t. linߋߋſſian mitchim, c'est la nourriture qui me soutient.
ni ߋtenaߋ lanߋߋ- -nanghibba v.g. pindalߋan, c'étoit le soutien du village.
nipߋ ki'lintߋmiganinan, nôtre soutien est mort.
nit'abittahߋn ech aſſߋahߋian, ni echi lab pimߋſſiian, je marche un peu, me soutenant sur mon bâton
aſſߋ'kߋߋchin, il appuye sa tête. nit'aſſߋna ߋetenߋߋiſſit, je s. le malade.
ni'gamanaߋiha i.e. nit'achama. ni maba ghenanaߋihamint, c'est luy qui s. nôtre vie.
ߋetenߋߋiſſit megߋa lab ichi kakalaߋiſſi, le malade se s. encore un peu.
kaߋiſſe saghi'nikaligߋt 8'kakaniling, l'ther tombe sur celle qui la s.
nit'aiwi'endan, nit'aiwichi'kikit, nit'aiwichi'tߋn nit'atchimigߋſſiߋin
je s. cela, ce q j'ay dit, ma reputation.

Souvenir — ka nit'8mi'makaߋiߋin, v. i, -na, je m'en souviens. ni'mikaߋin echianbai.
ni'mikaߋ-chima, v. a, -endan. -iha, -ina, -ima, -ama, -endamima
je me s. de luy, de cela. je le fais se souv. je l'avertis &c.
ni'ki'makaߋin ki'hiaߋ, je me suis souvenu de toy, te regrettant.
ni'makan 8enechindamanba, je me s. de ce q j'avois oublié.
ni'ߋaߋnalima, ka ni'makaߋamaߋi, je n'en ay plus de souvenir, je ne me s. pas de son nom
ka kit'8^{i}. ߋan'chimigߋߋinan k m^r. v. ka ߋt'8^{i}. pߋni'mikaߋiߋin ki'haߋinan
miſkߋt ߋika kalaghe mikaߋendamߋata entߋtߋlang. takߋ'tchamata.
chachibi-, papichi- -liboa. il a bonne memoire, il oublie tout.

Souvent — aiapitch. mechߋt. eſkam. eſkeſkam. kakilik. akko.
tebikkatilik ako nigamߋ, il chante s. de nuit.
nit'eſkam- v. nit'eſkeſkam- -ima, je luy repete souvent.
nit'eſkamikaߋa & nantaߋihak.

Braise Kakache. Kakache dissaghiskhek, braise ardente.
nigakiche assinanick, l'erable fait braise ardente.
Sindeche achademick, le hetre fait braise sombre. Ceu qui la perd bientost
diba miranche wakkijissagak, le bois coti, mou, derrigaté fait braise sans chaleur

Brancart Ketchi gossikstchigan, grande balance. Tessakwnigan, p. porter blessé
Tessakwnigala menehragamisit, on porte le blessé sur un brancart.
ni'pimmigatan —la, je porte sur brancart cela, luy.

Branche Okiran. agaswlagan, branche ou mettre le canot. agissigigan, ou mettre le bagage.
Sasabrétikranaghissi mitik, l'arbre est extrem. branchu, embarassé de branches
(hinc metaphoricé sasabreta i.e. malemagat mattinsang, il a quantité d'affaires)
papakeghin mitik, l'arbre se partage en 2 branches. (papakita sipi
(hinc etiam papakkeghi abitrekens, a ses membres distincts) (la riviere fourche en 2 bras
naklarakwat plur. 28l, fourche de bois, arbre partagé en 2 branches.
Ekranakak pimisse, vole au bout des branches. chingosit, branches de sapinage.
agarate mitik a sasabretikranaghissit, l'arbre fait ombre estant branchu
nit'agarratechim 3a. m8, je suis couché à l'ombre.

Branler naninghikweti. naningabi. naninghiska. tchitchibiska dikiwam
la tete luy branle. la main, les yeux generaliter aliquid. la maison branle.
ni'panangwabighiskan, j'ieftache tasche —wa à luy, kechadiska aghim, la raquette vermine, branle, relache.
maningwaghiska mitik, wakkoghiska, le bois branle, par bonds.
tebinikébatt, il court branlant les bras. mamatchika, cela branle
ni'tchitchi bahan —binan —bahwa —bina, je branle instr. manu (de celuy qui est
ni'naninghinikeskamwa onik ka massinahightt, je fais branler la main
ni'wagonghiran mitik, je branle un bois attaché en haut.
nit'agagwtchichiwimin.

Bras ni'nik, ni'nikal. ni'nikkang. ni'kitchinik. ni'namantinik.
mon bras mes bras. dans mon bras. mon bras droit gauche.
mamatchinikeli, il remüe le bras; patabinikeli, il le plie
aski- panghissi- chibi- pwasi- waghi- —nikeli, il a le bras
las, il luy tombe, il l'etend, il ne peut le remuer, il l'a plié. (maskawi-nikeli, il a les bras vigoureux
tatchinikeli, il ne l'avance qu'un peu, n'a que celu de bras.
ka tachwnikelidi, il ne peut pas bien l'etendre (sic tachwkamagat nikat, ma jambe s'etend)
ka pichibinikelidi, il ne le remüe pas aisement. (kispite ni'nik, mon bras est en echarpe. v. kisipite. (ni'tachwka j'y donne toute l'etendüe de mon bras.
ni'nik ni'nabikan, je mets mon bras en echarpe.
mamanghi- kakanw- chochaghi- sabi- —nike, il a le bras
gros long elevé fort. (ni'kitchinikeskawa je luy tors le bras (ni'chibinikewa, je luy soutiens les bras
ka ni'sabinikedi, je n'ay pas de force au bras.
ni'chibinikéwa, je tends les bras vers luy. dchibinikekawal, il luy tendant le bras.
ni'gossigonikantan —wa, j'appesantis mon bras sur cela, sur luy.
ni'pitigonike, je ferme, plie mon bras. (ni pipitaghiskak ni'nik voila l'etendüe de mon bras.
mi ket itikatin ki'nik, v. ket itiniken, voila comme tu remuerois le bras
wamiskwinike, il a les bras rougés de sang. (kaskinikel, qui a le bras coupé
nit'achinikewa, je croise les bras sur luy.
mi takwnikewan, voila ou est mon mal au bras. v. potius la longueur de mon bras.
napatinike, il n'a qu'un bras.

Brasse Tantassonikelonen tchiman? nanwnike. (naninikeskik —28l
combien de brasses a le canot? il en a cinq. chaqu'un, chaque ch. a 2 brasses
le tabac bitiminen cema? nanwnikessi. (nanwniket ekwindamak il y a cinq brasses de profondeur
ni'chinghinika —katan —kala, je brasse, je mesure cela, luy à brasse. × ossonikeligwin
mi tasonikeng, voila longeur de la brasse.
abitinikeli, il croise ses bras l'un sur l'autre.

Bray — pakiȣ, askikiȣ. nigȣtȣlag pakiȣ ni'ki'mama, j'enay amassé p.r un Canot.
pakiȣegat ni'kolas, mon habit est gâté de Bray, gomme.
pakiȣiliȣtchi, il en a les mains gatées.

Bredouillant. kakipalakȣedin. kakipalakȣe, il Bredouille, habet os impeditum.

Bretelle — apikan. attȣmagan.

Brisser — mamalantchike, ȣeȣibantchike, il avale sans macher, tout d'abord.
mamanchissini, il mange maussadem.t, item de mauvais mets.

486.

Souverain. — nechike tibelintchiket v. meia v. meiamadi
ȣil e.a m.te ȣkimak ȣet'ȣkimamigȣt km.ȣ, Dieu est le Souv. des.s Rois.
meiamadi nigan'endagȣat v. meiaena ȣendagȣat pisalatak p.n
le peché est le Souverain mal.
ȣi aliȣissi -hiȣe. aliȣassȣ -chinȣ, tranche du S.

Soye — ȣȣsse assabab. pissa- ȣȣka- ȣȣnga- pichikendagȣa- -tagat.
fil de ver est fin doux fort beau
ȣȣsse assababiȣeghin egȣt, habillé en soye.
tchakena ȣt'ichitȣnada ȣemistigȣck, que n'en font-ils pas?

Spatieux — mentitȣ. pitchamagat. mamelȣatte ȣikiȣam, tchiman.
pitta- -teia -gameia ȣikiȣam, -tessin -gamessin kitigan, ȣkȣteia -gamesȣki
la maison est spatieuse, le champ l'est, prairie vaste spatieuse.

Specialem.t — tipan. tchatchipan. tchatchipiladȣeȣilli ef tibelintchiket, c'est luy sp.m qui gouv.
ȣil tipan ȣ'tibehindan ȣtenaȣ, il est specialem.t le maître du village
ȣil e.a pakancha k.i pintikaȣat onontiol, il a un privilege special p.r entrer chez

Specifier — ka memete ki'tipatchimȣȣi, ka k.ȣ gȣeiak ki'ȣaȣindandin, tu ne specifies (rien

Specifique — mi m.da e.a ka meiaȣak maȣkik, i.e. ka ȣȣtchimȣȣtiȣeck, ke kighesȣex
c'est là un remede specifique.

Specieux — milaȣinagȣat. alicha ichi'nagȣat, ka ȣ.ta pichikehindagȣadinȣ, kilaȣilki'nagȣat

Spectacle — makaȣli?-, ghittimaghi? -nagȣat, spec. charmant, vilre.
milȣ'nagȣssik v.g. ka nigatikassȣtgik, c'est un beau sp. qu'un combat simulé.

Spectre — tchipai ni'ȣabama ȣeieghi'abandȣnt, je vois un sp. affreux.

Brasselet Kakinikebisson. apatan, brasselet de porcelaine. pik8nighens patan.
8t'apatanina8a pik8nighendak, pichinighendak, ils ont des colliers de porcelaine.
m8a 8k8atek apatan, 8echi pechi pechitsehigatek, voila longueur du brasselet
là ou il est rayé et bariolé (par rassade blanche et bleue v.g.)

Brasser nit'alek8e v. ala akik, je brasse la chaudière. alek8an, mouvette à brasser.

Brave mangootassi v. 8i, c'est un brave. mangootassikass8 v. 8, il fait le brave.
mamantag8ita, il fait bravade de ses actions, agit par ostentation.
8ikass8, c'est un bravache.
ni'k8k8etassim 3a ind8 -8tan -ma, je brave, affronte, cela, luy.
ni'chag8ss8ma, je le brave, vinlouvelle.
8a8ichili, il est brave, propre, richem.t orné.

Brebis malattanis. ni'm8ha, je la fais bêler. 8inghina, on la fait bêler, la presse.

Breche ka ta8abiteiak. ta8abiteia, il y a breche.
ka8ite v. 8. ka8ateli. ka8atin., cela ~~souffle~~ s'ouvre igne, fissure, gelée
8'ka8ilana8a, v. 8'ta8abitelana8a 8akahigan, ils font breche au fort avec canon lan notat le canon
8'k8ask8l8tana8a 8akahigan e pimibahitsat e ta8abiteialik
ils escaladent le fort courant de tous bords à la breche
e ka8ilam88at 8t'ag8ini8tana8a 8akahigan, ils montent à l'assaut par la breche.
e ta8abiteialik mitami-gaba8i, il monte le premier à la breche.
ni'pachitahan, je monte à la breche.
nibila ka8i- 8e -8in -8 -lan -piten 8akahigan, le fort
est plein de breches, verte, ligne, tormenté bel, traction.

Brecher 8tassinake. ni'manich8a, je le luy leve.

Bricolle pi pimitchibitebin, papiskabipitebin, papatang8ebin
pi pimitchibite pak8ak8at e pik8ing8ak8ssek, la balle bricola repoussée.
papiskabipite pak8ak8at8s a pitak8ssing, la balle repondit frappant contre bois.
8'mib8'nak8chan pak8ak8at8s papiskabipitelik, il prend bien la balle au bond.
papatanghida g8e, il agit, parle par bricolle. 8'papatang8mal, il luy donne bourde
8labig8'papamitchibaks, papa8labig8baks, il bricole de joye courant sans savoir ou.

Brider ni'sakabikala pegik8kach, je bride le cheval.
8'sakabikala8a pegik8kachik e n8nig8at, ils brident les chevaux en leurs partys
manzantchig8bilak pegik8kachik, on les arreste avec la bride.
kaskitenebilak alim8sk, on bride les chiens, on leur ferme la gueule.

Brieveté ni'ga'takk8e, je feray court loquendo. 8iba ni'gat'aik8a8e, j'auray d'abord fini.
kakam8eiatchimi8, v. kakam'atchimi8, v. kakam'8e. il raconte en abregé.
ka kin8'8edi, ka 8ta8a8edi, tibisk8 ikit8; il n'est pas long, n'embarrasse pas son discours, parle juste.
ka ni'ga'michib8edi, ni'ga pegik8e, ka ni'ga'kin8edi n8ng8m, ni'ga kakam'8eiatchim
je ne multiplieray les paroles, je ne diray qu'une chose, je ne feray pas long aujourd'huy, je parleray en peu de mots
ni'ga'kakam'i'latchim, patima 8e8elim ni'ga'tip'atchim.
j'abbregeray ma narration, dans peu je raconteray bien comme il faut.

Brigade nig8t8elina metissin8nissigik, une bande de soldats.
minch8- niss8- & -linatissik nent8balizgik, ils sont ~~deux~~ ~~trois~~ bandes de guerriers.

Briguer 8i pechila8chi8e kitchi 8kimakalint, il brigue pour être fait chef
8'8i pechila8ettaa8al 8'8itsiki8eiel ketchi 8kimat, il brigue p.r son camarade la faveur du chef
pechila8echitsi8in, brigue, l'action de gagner les esprits à l'envi.

Briller 8asse tibikat, v. michak8anitibikat, nuit brillante. 8assalang8ka v. kichinechas8ek alang8ak, les etoiles brillent.
8assialanghing8e, il a les yeux brillants. { mi 8l'aghing8et, voila comme il a les yeux.
askask88gabi, il les a etincelants de colere.
kichinechase v. 8acheehase kisis, le soleil est fort brillant.
papakanchas8ek alang8ek 8a n8ting, les etoiles sont fort brillantes, quand il doit venter.

Brique — misk8aki e kijitta8amint, terre Rouge cuite { kissibighiwigan misk8ka8am une Brique de Savon

ka passag8biitkisaghinaming, Böue Epaissie.

Kilighitis8kisaghinanal minjaskil ka pissichaminghi, kijis8anal

endurcie avec terre detrempée d'Arbres coupées menües, on fait cuire

Ka itinaming, itigo88naming. i.e. on fait de la Brique.

apres avoir façonné et donné la grandeur.

Brisées — 8chag8tchine8and8al 8kimadin, il va sur les Brisées sur son marché p.r avoir sa charge

8'makant8s8and8al kitigan, il luy pille le champ.

Brocard — manit8eghin, ch8ask8egak, 8sakaseiak, Etoffe jolie, qui a pest doux

d'or, d'argent (sylia8atek, 8ssasesshian, 8alisshian passitagasetik

Sasegatagate ech eiaichi kottaghitagatek, pepechitagatek

il est ouvré en ce qu'il est Bigaré, Bariolé par cimetrie.

8'8issaghibinemal e aiand8mat, il luy donne des Brocards, le pique de parolles.

Broyer — ni'chachig8h8ak kik8iek, je Broye les pois. -8on mda

ni'ssighitkatan, je broye cela.

ni'chachig8ss8ska8a e tatag8ss8ska8ak, je luy Brise le pied le foulant.

ni'ma88jilamane i.e. ni'ma88la v. ni'ma88la 8laman v. isk8teng ni'ss8akala

je Broye de la peinture, la demeslant auprès du feu et la chauffant.

Bronze — manit8pi8abik kilighitikissamint, 8ssa8epi8abik misiamadimask8ak

cuivre extraordinaire fait au feu par melange, cuivre jaune le plus fort des metaux

kappabikak, netta kakabighitkak

Espars, cassant.

---

487. Speculer — ag8abi, i.e. ispiming 8ntabi. ag8abi8in, Specula.

ni'tatip.i ni'pichip.i, ni'mit8n.i -endan, nit'ap.itahaman al.ku kikit8in

a8pak'endan, senag'8e, a8pitag8atili 8'kikit8in, agasa greiak8taba,

kasatch ni'kaski8endan kekinohamaghet, ses instructions sont trop speculatives

Spiral — papatang8te kinabik. papatang8sse kijis, le soleil va en ligne spirale.

Spirituel — ap.i-tiboa v. -niboaka, c'est un h. d'esprit.

Ka nasendanding 8t'ap.i chachibaliboab8tan, il penetre les ch. sp.

Ka nasendaming e.a aliut 8'pagak'endanasa, e chache8i'liboasat

il y en a qui ne connoissent que les ch. sensibles, tant ils ont l'esprit foible.

8iabani'nag8adin8k 8'teg8'endana8a ki'tchipaminanik, ni 8en

invisibilia animae nostrae unde

kikelindag8ak e m.8bi nag8ssisat, e nissimi'nag8ssidig8a, 8iastidig8a.

statet q.d spirituelles sint, non materiales non corporales.

nit'8kimadi'tchi 8kimadi, k.i pitkelendamdakka8a al.ku isk8te 8tchisang al.sek

mon Royaume est spirituel, p.r allumer le feu sacré aux coeurs des h.

Squelette — tchipai chag8talit. echichigamet tchipai nabi- v. i'labi' -t8a

il ressemble à un squelette.

Squille — 8kanens. 8kan kitalatili ech 8tikit, il sort une squille de sa playe.

Brins — de porc qui Kasëi v. Kassëi pl. iak (venuant sa queüe)
8Kasëima 8'passkkahal Kak, e 8ebab8dit, le porc qui darde ses brins, en
pinnighin Kaskipitagan, sac à petun orné de Brins de porc epi.
pimighinike, il travaille en ouvrages de tels brins.
nig8t assababich, un brin de fil. Ka lal panki nib8akadi, il n'a brin (de pi..)

Briser — ni'pissahan, je brise cela inst°. ni'pissich8a cema, je brise, hache du tabac.
ni'pakiski-chi8a v. -ch8a cema, je brise, émiette le Tabac secando. -chan
ni'pakis- -Kama -Kanan. -Kipita -Kipit8n. Kinan. -Kahan. (ign.)
je brise dure tirant à moy manu inst°.
pakiskigat ni'Kolas, mon habit est tout brisé. ni'pik8ssit8n, je brise
pakiskahan chiman, le Canot l'est. | pik8ssitatik Ki'mab8naki Makakki8a
pikiskika assab, le ret l'est. | Brisez vos pots de terre. Gedeon.
pikississi cema, le Tabac l'est.
nigassin, cela se brise vento.
pik8pita massinahigass8t alichinape, le Tableau (homme peint) est brisé.
ni'pik8- v. pik8a- -nechin, je me brise le dos tombant; ni'Kakanechin, la poitrine.
Kakitchi8aghissi eielighit, il est brisé par tout le corps. v. nalasiganessi
ing t8a, il est comme brisé, a douleurs par tout le corps.

Broche — ap8an pl. ak. ni'ssak8echigan, bois fourche qui sert de broche (v.a)
ni'ap8ala Kik8n8 v. ni'nassak8sha v. -k8a, j'embroche poisson par la Servoir.
ni'8sak8ahis8n, ni'manchit8n, je broche cela, le fait à la hâte, maussadement.

Brochet — Kin8nge. maskin8nge, grand Brochet.

Broderie — Kittaghitagass8in, i.e. Bigarure à petits compartiments.
eiäiechitchitagass8in v. eiäiaiechitchitagass8in memiik8atek, à l'aiguille
e pimik8atek, e tatasik8atek, e pepechik8atek, & massinik8atek — K8a. nota alius et
parsemée ça et là, de distance en distance, variée de couleurs, peintes — confuendum cum.
8asassakolel missinik8atetol, on brode des fleurs. (brode des hommes — pepechi, pechi notat
missinik8alak al. pek e pepechik8alint8a, epepechik8ass8ng, on — varietatem Colorum in pictura.
païcchahang v. -highet Brodeur. v. äianik8p8ass8t
anik8p8e, il brode bien son discours, l'arrange bien. (pessag8egak, Kettaghigak
memantasendagakik 8'Kitigi8chit8n e tipatchim8t, il brode — étoffe épaisse et Bigarée
ni'missinik8atan -la. ni'pepechik8atan -la. je brode activé
ni'pechahan v. ni'pepechahan id. nit'anik8p8ass8n id. Metaphoricé dr.
(highe, je brode generatim.

Broncher — ni'pechik8ate-chin, je bronche. -chima, je le fait broncher.
v. ni'piss8 ni'Kichi- v. ni'tanghi- -8sechin, je heurte du pied
ni'8a alicha nik8ssin nisit nig8ghi, mon pied rencontre quelque part.
ni'patachin i.e nibila ni'Kichichin, je bronche à tout moment.
ni'Kichis8ek8a8a v. ni'pechi- v. ni'piss8-v. ni'tanghi- -Kat8Ka8a, je bronche, heurte contre luy.
ni'makk8skan mialatak, je bronche, rencontre facheuse avanture.

Broussailles — Sasagakinal. Sassagat8l mitiig8nsal. Sasasagakisin, terre à broussailles
Sasasagakissan, c'est une terre pleine de broussailles. (Kittaaki, mamangak8ki terre à grands arbres
e Sassagak v. e Sassagalik 8takamiskan, il passe à travers.

Brosses — p8sahikissinal, époussettes. e 8ebahaming akikig8an, pour faire tomber crasse, poussière.

Brouet — nip8babs. ni'nip8bab8ke, je fais souppe claire.

Brouette — 8iaiieiss8k 8taband v. 8anend. petite traisne tournante en rond.

Splendeur 8assedin. assing8essedin.

Splendide 8alatchi'mang8che, il est splendide d. les festins.
tego'8ekke 8kima e mang8chet, m.te eiaichilak mitchim 8'kichillan.

Stable kittakiki- aïntchi- -chin adia, -ssin m.da. -liboa kikessens
aïnt-api 8tenang, -endam, il est st. au village, d. ses resolutions.

Station v. napimak' - alsepirin. alalsepitan al.he hostisin, on fait diverses stations avec la st. hostie.
ppimi'nantimak'episek e namibile'kamsat al.he ganiggl ka kapeskamsat.
ils font tous st. retraits de suite toutes les eglises.

Statue alinikesa. messikessit, de grandeur naturelle. 8echipihigadist, en tableau.
8chi- -gahsa, -ksla, -tjiskikisaghina faire, avec hache, couteau, de terre
gnika-, 8ikingig8- -ha. tatag8-. 8labi- -ksla -kahsa essin v. papakk8ek8a
on luy fait bras, yeux. on la fait de pieces de terre façonnées puis rapsachées. on polit la pierre.
tipahigaming ligabrala 8a ichikint alinikesa elabikatalik. ninghissan &
ka kitabikimintchi 8'chisks'pitsnasa, on la jette au moule, la fond, la polit.

Stature kins'ssi, takssi, mi ekss'sik. mibs'laresbchighi.

Sterile pichichig8si, ka 8nitjanissidi, elle est st. manekamigat aki, terre st.
alisighinami al.te i.e. 8'kitigan manchighin, alasighin, son champ est st.
p8n'8nehe akre, devient st. isk8a'8nje, aïekk8a'8nje adessens.

Stigmates 8t'eichi'tiki- -nabanit j.t st. st., -lig8t seraphinal.

Stile 8inghi-; maskasi- -tag8ssi, son st. est agreable; fort, vehement.
8il e.a kakitase a massinahighet, son style est elevé

Stiler 8tatinoamsal ka ssramilit, il le stile, le forme
ka malhi-nissin tidi v. -8'nagatchikandin, il n'est pas encore stylé.

Stilet pisabik pechahiganens. missinabikahigan. C=bikak
mi e-kikinoatchighieng entat kipi e 8tchipamiskang pisabiksns nemdica.
c'est l'ombre du stile qui marque l'heure.

Stupide kakijpatissi. nanalasissi. kakappaghi kakijpatissi

Suave tchipai e 8i8ppilint. v. 8i8pitchigan.
j.t e tchipaisit 8i8pissin v. e 8i8ppilintisa, le st. suave

Broüillard ararr. agrrikat, agrekat, tagrekat pl. ... tagrekichin, il est mouillé de Brume
missegamirehan i.e. kitchigaming pakrele ichinagrat, il s'eleve
Broüillard sur le lac, comme boucane
piskatran, après Broüillard dissipé il fait chaud ... cette chaleur
arigami sipi, il y a Broüillard sur la riviere. at arikami kitchigami
i.e. ka kichitchirandirs, il n'y a pas de courant dans le lac.
araniss kitchigami (egaman), le Brouillard est sur le lac.
arakakina, sur la montagne. araniskik catgik, les gens en sont couverts.
passagran, Broüillard épais. paskatan, paskikamagat, il se dissipe.
rmbakkre, il s'eleve. chinghitsse, il tombe. papamatssin, il s'étend.

Broüillerie chinkelirinkitirin. rariaghinigherin, Broüillage de ... kiligahirerin, mêlange.

Broüillon naskatchitrt aki, apitchi ka rnighitehet.
ni'chinkelirinkihak, je les broüille ensemble. chinkelirik, ils sont broüillez
ni'kiligahan — ghinan, je broüille meslé cela.
ni'rariaghina assab, je Broüille le rets.
r'rariaghiskaral assabi namegrs, la truite Broüille le rets.
rariaghiska assab, le rets est broüillé... rariagachi ... par le vent.
niskatchitrn aki, apitchi rnighiteke, c'est un Broüillon.

Brouter malassanis r'michichakanniganran (minjaski v. aki), r'mirkantan minjaskil
la Brebis broute l'herbe jusqu'a terre.
kiskantare amik, le castor broute, coupe dente.
ni'tchak'antamagrnanik krask rask rkhitissak, ni'manipitamagrnanik
les sauterelles nous ont tout mangé, tout brouté, tout pillé

Bru nissim, kissim, r'ssimil, ma, ta, sa Bru. nahanghikre

Bruine tagrekat, agrekat, agrrikat, gelée blanche. tagrekichin, il est en couvert.

Bruit matterin. rnakrerinitarrk, ils font grand bruit, étourdissent en parlant.
pinderechin, fait bruit en marchant. { pitressin chichigran la gourde fait bruit
pitikrkre (v. tchingrkre) ikkre, le feu en fait en petillant.
pitirranghek rminik, les tourtes plaudendo alis. { sesebre rpragan sesebanra le calumet fait du bruit on luy en fait faire le cutant.
matrantan rkan, on fait craquer l'os dente.

matre — papi, — tagochin, — rlagaham, — ptre, — tin matram
il fait bruit vient arrivant en canot tirant la glace crevant
— bati, — bitechin mosse amik, — te v. — le, — pitass r rittrnia,
derivant dente v. a le vent le castor le feu lisant le sergeon
— rrr, — nigamr (v. hamr), — ntchike v. chahagrntchike, — ssr kigik,
faisant canot chantant marchant brulant le cedre
— ganissr akik, — skara al(re) — gamik, — hisse e apatissit
bouillant la chaudiere pude dans l'église bruchant sapin dans de l'eau
— nan, — han, — gamire nikkat v. chilarigannire, — gahichin
canne ... par trop d'eau mon ventre unguibus
v. — kanchipissr, — pigrere pralakik. v. simpl. pigrere.
le tambour. fait grand bruit.

matre, s.j. ... bruit, ...

ni'matreganenanal ni'kitchil, je fais craquer mes doigts.
ni'tchingrchin, ni'irerechin, je fais bruit en tombant
tchingrrrk rminik e nagasrrat, les tourtes font bruit mangeant.
kegrerrgrin, regrerrgrnichitik tchangregrin v. ok, qu'est ce qui fait ce bruit?
pitrerssighek, pi matrerssighek, ils font bruit tirant p(r) avertir v.g.
pitirrahanirrk v. pitchingrrk alimikik, les tonnerres font du bruit.
sarrerrgrn, la neige fait bruit au printemps. (la chaudiere.
sarrerechinrk nr(tak) e pratkreng, le bled fait bruit le mettant à
sasikiskanal v. sasikrrtrl minjaskil a pimrssing, les herbes font bruit, quand on marche dessus.
sasikrassindl, font bruit à vuito. sasakamagat tigr, la lame fait du bruit.
sasibi tchiman e kiriabissemagat, le canot fait bruit qd. on l'enfonce à l'eau.
sasatrre rabarr, la Rubarbe sauvage fait bruit par l'arbre.

Suave — Kakiss8ghe e nahegas8ghet.

Subalterne — nassar 8i. 8akimatsit. Ka maiask8kimasidi, c'est un officier sub.

Subdelegué — Ka anike'al8liut. ni'gat'anike'Kantina v. ni'ga'nabiskak, il sera mons.

Subdivisions — nissseiak ni'gat'ikit: ni Ke nittam'8taman, ni 8tchian Ke 8indaman, ni Ke iskra'atstaman. Ke nittam'8ndaman nissseiak ni'gat'8i: =tepra'8endag8t8n. ni'ga'nambila'8e.

Subir — Ki'Ki'p.ta, atchimi'Kratamas v. nakresnamas Ket ichi aligalik Km.8 tu as peché, Subis les peines que D. t'envoira.
ni'8asikrtchi'atchimi'Kre'chim8ha, je le forca à Subir le joug.
pi Sogaskichim8taghe alim, pichiki & pimitabit, baille la tête p.r Wainer.

Subit — KaKKala. tatchikakkala. Salika. atsiassika.
Ki'K8iK8'lasemi KaKKala ghet8chien, tu m'as Surpris me parlant Subitem.t
Kx.ma bg tatchikakala ta tagechin, peutêtre viendra-t-il tout à coup.
atchikakala-Kgekisse 8ab8s, -matchikitass8 n.

Subjuguer — pimi alichitahise v. chig8ihise, il Subjugue tout.
ni'Ki'alichittasa, nit'asakala, je l'ay Subj., il est mon esclave.

Sublime — aspanaki'tag8ssi. chibatissati 8'chachiba'liboasin, c'est un esprit s.

Subordonner — Ki. mib8ssekibba 8tenas m8njak 8K.ak a tibeliutchikak, ka 8il pepegik a 8i'8K.8i8i, 8.ta malatat, papamittatidig8a, il y faudroit de la Subord.
elchimilang Km.8 8lalig8'ilchim8ta, K.8 Kakanlitaghedita, Soyons Subord. à D.
K.8 niganisse8in8K Ki'mib8'chintchiganinan, tipalighemagak Ki'Kakita: =8endam8ininan, que nôtre inclination Soit Subordonnée à nôtre raison.

Suborner — K.8 als8chicken Kelasiski'lissi8etgik, ne Subornez point de faux temoins.
8'mamiskanasa pakamagan al.da Kelasiski'al8liutgik, ces gens Subornez attirent sur eux le Cassetete.

Subreptice — 8iechinghe8in Ki'Ki'ai8n & Kaski8eien & pi matchaii.
tu as employé la fourberie p.r venir icy, tu as obtenu un Congé Subreptice.

Subside — ta napalt8n milik Ka pindikat8g 8tenang v.g. impôt sur les entrées

Subsister — nit'ichita, v. -n8tchim, je Subsiste encore.
ni'nanta8itasa, je le fais S., luy cherche des vivres p.r sa Subsistance.

Bruit pi paganisse nipi e nissitang, l'eau vient faire bruit descendant le Rapide.
kappsese pattighin maskakakatek, la peau d'orignal passée fait bruit estant seche.
kaskaletkanighe peehatigan, la plume en fait estant
kichibakssat mittik, le bois, les branches se flottent. (chilasseskinghe fait bruit venant petites choses les unes contre les autres.
kichibagssnagat, la neige dure quand on marche dessus.
kissi pssese isksansens, kattissipse mittik, la porte, le bois en fait.
s'matsebila mentamina, fait bruit venant du bled.
mamandi sagissi, fait bruit querellant, mamalizagissi, parlant mal
ka ni menestki migissi, je n'ay eu bruit avec personne
akassesitamsk, ils font plus de bruit que de besogne. (ni matse galama je fais bruit le frapant.
matsessin kitstagan, la cloche fait bruit.
mamatse ssansessit, le malade fait bruit. (papandami, le bruit court.
pidabsesitamsk, on les entend parler (ni chelassinan chichigssan je fais retourner la gourde
pissesitamsk, ils font bruit venant.
pitiksemagat, il y a grand bruit (v.g. quand les enfants jouent, qd. l'eau devient desbarquée etc

Bruler metissin, tchakissin, brusture. ni metis, ni tchakis 3a. ps, je me brusle.
ni metissan, ni sakahan, ni sasakahan, ni sakassan, ni tchakissan, je brusle cela
nob. ssa (ssa) sa (ssa) sa sa sa
ni passissan; ssa skilipse, sde pakse, le feu court. ssasa vero sakate.
spaieng metisse v. papagsa paisse bssehabsesehus, l'enfant v.g. se brusle ... broche entre les 2 genoux. (entrant intus
sissaghibsghesse, il se brusle vudem^t. pstchitssnesse ... à la bouche, le feu
patagse- -linkhisse -kisse, il se brusle aux mains, aux pieds.
tchatchigasse, il se brusle au bras pr. s'essayer. (sakahsa asakkan, assabilhissa on brusle un esclave, on luy applique fer chaud
tchakabisse, il se brusle à la fumée.
ni kilipissan -ssa je brusle cela, luy vite. kilipisse v. ksle -sse brusle vite. nob.
kakikessin, kakikenessin, brusture eternelle, mort eternelle qui continue à brusler toujours.
ni paskssasanghissa, je le pale avec sable chaud. (ssammisse, est bruslé des trop grandes chaleurs.
ssammssanghisse minzamin, le bled est bruslé de chaleur dans le sable
ni ksingsssan ni kitigan, je brusle mon champ. -sansa s'kitigan, son
ksingsse, cela brusle. (sissagsse, le feu y court
ni sissagssan mittigssaki sebagak, je mets le feu dans un bois épais
kegsnen patchimattek, qu'est ce qui sent le brusle (nalakize, il brusle ainsi.
sialattissan mittik, on brusle un bois d'un bout à l'autre sans profit.
pakssabesse, il se brosche avec eau chaude. (ski sse -ze, est atteint du feu. ni sksissikolsie, ma robe brusle
tchingsksle mittik, le bois brusle avec bruit.
ssapssen ni kiias, il me grille, me fait rostir. (sesessissk asakanak les esclaves pleurent estans bruslés
ni sindahissa, je le fais brusler dans la chaudière.
michisse v. misisse, fugit ne urat igne. ni michi- v. misi- -ssa, je le fuis ab igne.
sabaskizesl minjaskil, les herbes se fannent, perdessechent calore.
assama sse -ze, est exposé à l'ardeur du soleil. (pi satighilanchessin il tombent bluettes d'enhaut
makatessingssiasse, a le visage noirci brusle du soleil
maskasighi sse v. -ze assai, la peau devient dure approché du feu. (encore mouillée.
ssehipsse pattighin, e nissisang megsa, la peau d'orignal se retire calore, estant
kaskikize v. patte pattighin, la peau se seche au le ~~fumée~~ fumée.
passsahisse, il se brule à l'estomak mangeant trop chaud.

Brulot pangssh pl. ak. kalaghigse pl. iak (ni mittibas, de coloravi une sol.

Brun mittibigat manissegsin, l'estoffe est brune. mittibasse, il est brun. -zie
mittaskize, v. mittibise iksse, la femme est brune.
mittissinghse, a le visage brun.

Substance — matchiang kit8 8iassikananan, n.s changeons ce q n.s mangeons en hostie. pegik8k, pegik8linaskakissik p. f. sp. s., n'ont qu'une même substance

Substituer — napi8t 8k.a, kotak 8k.a-kala v. nabichima v. -ikasa à la mort d'un chef, on en substitue un autre. 8enibik nabitkasichil, souffre q je q q temps je v.s s. à ma place. k.i pi kisahsian ali ni'ga nabitkak, ni'hias apit'elimakek, nit asalimichik maba, je le s. à ma place jusqu'à mon retour, regarde le comme moy

Subterfuge — alicha 8ritrmi8.v. 8rilasi ikit8; il cherche des subt. chiba'bahise e chag8ss8mint,

Subtil — kakita-.v. chab8-.v. kilip- -endam; v. tatattap-. -8e i.e. ka pitchikiki- (=t8di) ^i.e. 8iba 8mmakan nikk.i k.8 a l'esprit net, penetrant, vif; facile, trouve d'abord le nœud. porte juste, s'il scavoir epitchi'liboat, ka k.8 8'nagahig8din, il a l'esprit si subtil, q rien ne luy echappe 8ssam q niboaka'tag8ssi'kass8t, kakisani'tag8ssi, kasalilehanghi eli= =tag8atili 8'kikitt8in, subtilisant trop, il ne scait plus ce qu'il dit

Subvenir — ghettimaghissit, k ciekkse namat ni'chasselima, je s. au necessiteux mehissit nit'ag8amiha, nit'asipantakiha

Suc, Sucat
Sucer
Succulant — 8nis8ban, sipsagan. ni'sisakk8ala. ni 8s8k8atan. ni'8s8k8am. pemitesang 8kan 8s8katan, s8ss8pantan, on succe un os gras. ni'ns8pantan 8imbigan, je s. la moelle. nit'8taga- nit'ag8a- -endam sask8bang aghib8e mite, 8stikich8e; s8ss8panghe. le jongleur succe present ka sinep8et, p8nt, le succeur ou jongleur, le succé ou jonglé. nit'ikisesse-.v. ni's8ss8- -pantan v. -pantchit8n tchiman, 8entissenip je succe le canot, p.r voir d'où l'eau entre. chakiminagat8l minal, il ont du suc. 8ssam'aka- -ssanal v. -tet8l minal e pass8t8a, chab8kate t8l, pilissi p8gat8l, on desseche trop les bleuets les sechant, il perdent tout le suc & goût. alint chaki-, sask8bi- -8agat 8ias, alint kaski- pilissi- -8agat (-8agat) il y a de la viande succulante, de bon goût; d'autre sans suc & s.s goût. mala sinsipi8agat 8ski 8ias, ni'tapalabag8eskag8n epitch sinsipi- 8sk8bi la viande fraiche est pleine de suc, elle me desaltere tant elle est succulante sinibiga chaumin, misk8min &c. sinibighinan sæd.

Brusque — K8ask8ask8etche, 8issa88- v. Kakari- -teke c'est brusque naturellement.
manikalag8za, est toujours prest à frapper
K8ask8ask8e' 8e 8endam, a des paroles, des pensées brusques.
naniskiladessi v. naniskk8e8ki, c'est un homme brusque.
ni k8ask8ask8ema v. ni naniskima, je luy parle brusquement.

(Ki'namanch' 8chi-ghigahan, on a tra-vaillé le bois grossierement.)

Brut — 8atchitaganidan etta, ka mache kichitaganisandi8s, cela n'est qu'ébauché
ka al8ketaganisandi8s pi8abik, c'est du fer brut, point travaillé. mamankhitaganidan, c'est un ouvrage brut, mal fait.

Brutal — 8na8k8essi. manchilinadakissi c'est un brutal. il a une conduite brutale
pima'gab8echin, il frappe à tort et à travers.

Brute — a8essens. nadendam etta, elle n'a que le sentiment
ka mamatchiliboassi, n'a pas même un commencement de raison.
8na8k8etag8ssi, ka tatibendandi, c'est une vraye brute, qui parle sans reflexion.

Bube — pak8ighississin. 8ika missi, 8ika nipi atte alaming.

Busche — missi v. michi pl. missel. g8tadan v. p8tadan. manghisagat missi.
g8tade v. p8tade v. g8tadan 8'p8tadan, il met busche au feu, tebikak pr. la nuit.
ni kiskahan, je busche cela. kadahisse, manisse, il busche.
8tchikin pl. ial souche. 8tchikens pl. sal, petite souche.
aïtadichi atchichin g8tadan, la busche s'appuye des 2. costs
aïanike atchichin8k g8tadanal, elles s'appuyent les unes sur les autres.
8'napatagahadal mitig8l, il entaille l'arbre d'un côté.
aïtadichi 8t8atchigahadal, il l'entaille des 2 cotés
8akahiganattik pl. k8l 8'kiskahanal, il busche des pieux de fort.
pit8kinigate 8akahigan, le fort est doublé
matchisse e papatkissit, il fait bruit en buchant, fendant éclats.
a8emin pekissit pitta8ikaning, qui est ce qui décharge au vestibule sauvage?
(v.g. au bucher)

Buchettes — kipak8nigan attik, buchettes pr. compter; 8ik8nti8inattik, pr. le festin.
pepegik8attik, chaque buchette de guerre. nipak8akk8nighe, je leve la buchette.
pak8ak8nitiss8 i.e. nil niga'matcha, i8a, il leve la buchette, j'iray, dit-il.
e tching8tamdat pepegik8attik 8'kak8ladessin pepegik 8skinighichi
en chantant la guerre chaque jeune homme prend comme sacré chaque buchette.
nit'ik8ak8nighe, je reserve des buchettes pr. le festin. portions d'esturgeon ou de viande.
kipak8na name gaie 8ias, on mesure par le nombre des B. le nombre des
ni entass8abighissit 8ias gaie name, voila combien il y a de portions
ess8abighissik ni milik 8ak8nting, autant qu'il y a de B. autant y a-t-il de conviés.

Bufet — ketchi makak kitchi atting milik ki8ng 8abik8nting.
grand coffre pr. mettre tout ce qui sert au festin.
nibila sasegatagate, il est bien orné.
ketchi makak8ng nibila makak8ndigatek patakissin, ch8sk8gahigate, assabigahigate.
dans ce grand coffre plusieurs petits coffrets sont enchassés, il est fort poli, bien inscrusté.
ketchi makak 8ndalattek seakendag8ak, e papit8skinatil makak8nsal, e 8k8chetchigatek, ch8ask8gahigatek
gr. coffre ou on met choses pretieuses, y ayant double rang de layettes, y ayant rebord bien poli.

Buisson — minendagasinch, mitchikendagasinch pl. chak. arbrisseau à petit fruit, à épines
sel8gak mittig8ns tatisp kittigan m8nchak sasagahigheng. haye
petit bois epineux autour du champs bien entrelassés
minendagasinch sel8gak v. sel8ghissit, arbrisseau herissé d'épines.
sasagas8i metchikensak, il y a beaucoup d'épines.
sasagatchigate kittigan, le champs est entouré de buissons.

Burin — missinabikahigan (v.a.). ka kinak pi8abik, fer pointu.
pi8abik nit'aï8n e 8chipitighetan, ni missinabikahighe. je burine v. -han assining, pi8abik8ng.
je me sers de fer pr. escrire j'escris sur fer, pierre.
8itabikipitigate assining, misk8 pi8abik8ng, cela est profondemt. gravé sur pierre, sur cuivre rouge.
neapagaskabikak apitchi ch8askabikak misk8 pi8abik 8ndache missinabikahigheng.
plaque platte fort polie de cuivre rouge ou on escrit.

Busque	Stotakȣ 8ohissin — ka atteng, nasihi ekȣakȣat.	ka ȣchekȣtek mitik nasihi ...

491. **Succeder.** anikat. aiakȣȣt. Successivement. anikȣghisek ab.[x], les bst[es] naissent s.[t]
aianike'hiti'magatȣt pipȣnȣt, les années se succedent les unes aux autres
menikȣ- -tatȣt v. -tchi'hiti'magatȣt pipȣn g mitȣkami
ȣk.[a] nepȣt anike'ȣk.[a] kala ȣ'kȣissitȣt ȣettikissit, le Roy mort, son filsaîné luy s.
ȣt'ȣt'aihimin mitik ȣȣttȣt nagatamitȣ, il succede aux[x] soins de son pere
neiab'apiskaghetgik mek.[t] gik v. neianab'apigik ȣ'gat'anikelȣttanaȣa
ni'massinahigan, ils se[le] teisseront par une succession continuelle les uns aux autres
aianike ašihitina akik, on se garde successivement la chaudiere

Succes Ki'mitȣȣemagat kikitȣin, le conseil a eu un bon s.
ȣk.[k] ki'mitȣȣatȣn mitik makintaenaii, ki'kaskitȣn medinatamaii.
tu as touj. succes d.[s] tes entreprises.
chaȣendagȣȣlik kaȣȣegik, les chasseurs ont succes.
Ka mache pagak'chindagȣadinȣ dalak mitȣȣegȣin, d.[k] manche-; ketȣinghe
on ne sçait pas encore quel succes aura l'affaire.

Succinct kakam'ȣe. ȣiba kape- v. aiekȣa- -ȣe. nibila echalȣikitȣt,
takȣȣe; ka pagik ȣt'aiȣdin elabat'endagȣadinilik kikitȣin.
son discours est s. n'est pas long; pas un mot inutile.

Succomber nenȣndaman ȣȣam kȣȣigȣanili; nit'al, nipȣa- -ȣndan v. -ȣale
car je porte un trop pesant; je suc. s.[s] le faix
ni'pȣaȣ- -kȣantan v. ka nit'ȣmbikȣantandin ni'debang, je ne puis la porter sur moi
takantan ni'pikȣanang; sur mon dos.
aiekȣalȣki, il s. s.[s] le travail.
Ka ȣi kakandȣitaȣat ȣt'ȣkimanal, ȣ'kiskikamagȣn ȣt'ȣkimaȣin
ȣ'pȣȣȣalezamagȣn, qui veut se revolter cte son prince est accablé sous son autorité; s
K.[t] ȣmbiskȣantandiȣit v. mappe pȣadi'ȣmbi'kȣantang nit'alighi ȣeȣinal
a niȣkihibba, qu'il s. sous le chatim.[t] qu.[i] m'avoir offendé.

Sucre sissibakȣat, -ȣiabiskak, -françois. ȣaskȣbang. ȣiTkȣban, cela est sucré.
ȣiȣkȣbissik ȣiTkȣpiminak, le petit bled est sucré. -baigami, eau sucrée
-babite, l'orange sucre, ou sucré confitures v.g. -bimassȣ cema, a od. douce
ni'ȣiȣkȣbi- -tȣn, -pitan naskighimin, je ch.[e] atocas, les trouve sucré

Sud chaȣan- -ahan, -akȣat, -teȣȣe, -ȣng ȣnt'akȣat. le vent est s.

Burlesque — 8a8ili- tagsak -tagssi. -nagsat -nagssi Cela, luy en | à voir | l'a donné pareille.
burlesque à entendre
peaspendagsak, e mik8endang 8a8ilendans. chose drolle qui fait rire

Buste — 8pikseias, 8pikseiasma 8echidchigatek, 8echipihigatek, buste en statue, en peinture.

But. — 8askeakkahigan. 8ass. akindsatchigan. tchibalatsan 8i8endal, pirit buts.
tchibalatsek abelschésak, les enfants visent au but. { tchibalatsala asakan e piendus. — on met pour but l'Ualave sur lequel on tire.
tchatchibalatsek, .. à un but d'herbes quasi dit Bellua.
8askeakk8ahigan 8bisk8lan v. 8ass8l 8bisk8lasal, il manque le but.
8ass8l 8'michsal, il le frappe. 8'pachitalsal 8ass8l, il va au delà du but ~~passe par dessus~~
akindsatchigan Ka kibikseadagsadins, il ne faut pas passer le but.
8'pachitilasal assessied, 8chibalasal, la balle ne touche point la butte,
il passe par dessus | par dessus. 8'inghelasal, il la tire de biais.
e michsat 8'pinitilasal, en la blessant il l'effleure un peu de costé
8'tchinghitak8bendasal, il la tire de haut en bas.
8'pskskatagagsanelasal, luy casse l'epine du dos la tirant.
ki'mikasseikis, ki'mik8jise, Ka kikikchindassdinaban, c'est par hasard
que tu rencontres le but, que tu dis vray, tu n'y pensois pas.
Ka ki'mikasi'lendandi, tu n'es pas au but, tu ne devines pas juste.
misssseelima, il est en but à tout le monde.
Kakilik 8'mikissmals, il l'a toujours en but, le chagrine &c
mi ssi maiassissian mi'.tchindamsinal kischi 8ngalamihaian.
voila ou je rassemble toutes mes pensées, à bien Prier, c'est la mon but.
8akki mi Ka maiassissit'endagsak eialentsaminghi.
le ciel doit être le but de tout ce qu'on fait.
8askeakk8ahigan pepiendsaming, coche faite dans un arbre à quoy on tire.
ni'michagatsmin, nous arrivons au but, joüant à la crosse.

Bute — pikssakina, minakina, il y a une bute, il y en a plusieurs de suite.

Butin — chagstamatinghi, ce qu'on prend l'un sur l'autre, quand on guerroye.
male ni'ki'chagstsnanan 8ant8kich, nous avons fait un grand butin.

Buye — mimbagan, vase pr. chercher de l'eau. ni'mimbi, je vas querir de l'eau
mabsniki makak 8egabighinigatek ke mimbing.
vase de terre glaise | qui a anse | pr. querir de l'eau.

(Sub protectione Virginis puerperae amabilem
Filium suum, Jesum nostrum Circumcidentis Cujus Cras
1 januarii 1741 benedictam festum Celebramus.

Ça — mappissalo, appissalo, ça courage. appe 8'entanda, ça faisons.
appissa, apesso; nanghimasso, ça, depechons, vite.
appipila 8elabantchikek 8eskinighiq, ça, jeunesse, choisissez, voyez.

Ça et là — papiksahse agoin, la neige est fondue ça & là.
papik8ksseia, il y a des prairies, ça et là. v. mask8teran
v. papiksissi — bissi abelschens, l'enfant a d. cheveux par ci par la, de cheveux. | 8issam e kichibissi8 8tiking ichinagssi
papamatisk, papa ilika, papa'taska 8emisighsch, le Danseur vit ça et là | vas | vogue
papamosse, il va ça et la
ni' papai'kakisaksbitak ni'. mad., je cueille ça & là du bled

Suer — mi'matsts. Kigitamagat matsslan, la Sueri est chaude. patile ikse, met au feu les pierres p. la :: matslé sabik, pierres p. la matsslawakst, bois p. la :: matsslaganike, il construit la :: pintatsslan apisak, ils sont ded.s [illegible]
pi matsgst, matssta v. sintssntissentira, nippe ke tipatchimstating
viens Suer, Suons ensemble, & puis nous nous dirons les nouvelles
nitesaha matstst, chante chanson de jonglerie.
Ia inghissk mas kichabikissat assinik, les pierres fendront avant d'être chaudes

Kikitchessa, apsessa, kichissa, il Sue, de chaud v.g.
missi sisding Sakiskwagatiliniskwi- Saghiskwsekssa-ichighilit.
et toto ejus corpore erumpit sanguineus sudor.
Sindipisan, la Sueur du Corps.
Kit'apseg'attigssning mitchina Kigá niskintan, in sudore vultus tui

ni'tepissinin, n.s avons assez Sué.

Suffoquer — Ni'kipslandsna. {Skagon m.de, elamas.} Kipslam'abate, il est S. par l'eau, il se noye {sachi} {l'air, le vent. -8ss8, la fumée

Suffire — ni nilik. magalik. cela suffit, en voila assez.
abissal tepiss akik, la chaudiere suffit p. contenir un demi sac de bled.
ni'tepissini, j'ay mangé suffisamment. tepisse ninikan, il y a suffit de quoy semer.
tepak'chims, il pense en avoir suffisamment fait v.g. ou obtenu &c
tetanghelims -sass, aspantak? alis -chims, il fait le suffisant.
sit e.a. tepisse-K.i kaskitt st, il suffit p. l'executer.
a nsnte'tassinili s'nanekatchitchigan, ka pagik kitchi p.r a tatipahandin
les tourments (de l'homme seul) ne suffisoient pas p. satisfaire même p. un seul p.
ka tepissemagadins al.le sighisatatisin & mibsk.e nstchimsng,
achiza milkssi'sendagsat, le Bapt. ne suffit pas p. aller au ciel, il faut de plus une vie
miga nsnte'chiminin, nous n'avons pas suffisamment v.g. de vivres.
ki'ga'tep'askinalitim, cette terre v.s suffira.
nsntaiak'endagsat, cela n'est suffisant.
ki'nsntaiakissinin, sssam ki'panghissinin & enigalang assigene
nous sommes trop peu p. combattre l'iroquois

m.r de St pierre nagsagand pendre niagara pris par les anglais & l'aide de l'iroquois. le 17 nov. 1747.

Cabale ni'kimȣtchi'tipintam 3a. tam, -utaw, -ma v. utamȣa.
je minute en secret, quelq. ch., contre luy.
ȣ'kimȣtchi'tipintamatinaȣa kegȣ, kimȣtch ȣitȣkȣtatik, ils cabalent.

Cabane ȣikiȣam pl. al, ȣikiȣamens pl. sal, petite. ȣich pl. chal, Cab. de Castor.
ȣmatiȣ pl. sal, vieille Cab. de C. matantipȣȣiȣ v. matatepȣȣiȣ pl. sal, masure.
matchighinȣganik v. pakighinȣganik, Cab. de peaux. ȣaȣiegan, C. ronde, tour.
ȣkitassapak, dessus de la cabane en dehors.+ ȣakȣantessing, angle de la Cab. + tchikassabak pres des ecorces en dedans
kaȣitoganik, le tour de la C. pimaminȣagȣaȣan, v. pimakȣȣnȣ, le bois qui traverse la Cabane d'un bout à l'autre. achaȣagam, de l'autre côté de la Cab. en dedans. abitaȣint, v. naȣaganigȣng au milieu. achaȣiskaȣant, aȣesiskȣant, à la porte de l'autre côté. kotakking, dans une autre Cabane. pȣkȣng, dans un coin de la Cab., à un bout.
kitkipokȣang, en dedans de la Cabane. tchibakȣang, au tour, au bord de la cab.
tchigapa'akȣang, proche de la Cab. ȣnolang-ȣtessing, vers le poteau de la cab.
nit'ȣchi- v. ni'ȣikiȣanike, ni'manȣ-, ni'kichi-, ni'manchi- v. je suis mal cabané, nit'antchi- ke'ighe
je fais, v. je mets les perches je prepare, j'acheve, je fais mal, je change Cabane
ni'manȣkaȣa je mets les perches pr. luy à la Cab.
ni'pakimike v. -katan ȣikiȣam, je defais la C. pr. partir, j'ote les apakȣes
patagȣakȣatchighek, ils appuyent les ecorces de la C. [je la couvre.
patagȣan'apakȣek, ils la couvrent. nit'apakȣe v. -kȣatan ȣikiȣam
ȣikȣassabak, ecorces à Cab.
ni'mani'ȣikȣas'apakȣe, je vais chercher ecorces à Cabaner.
ni'pittȣpakȣe v. -kȣatan ȣikiȣam, je double la Couverture de la Cab.
ni'ȣaȣiganike, ni'nassaȣahiganike v. ni'ȣaȣieke, ni'nassaȣalighe, je fais [Cab. Ronde.
mitassȣkȣate pakighinȣganik, la Cab. de peaux est de dix peaux.
pakanighek, ils font Cab. à part. pittaȣighe, il a vestibule, cloison.
minchȣaganigatȣȣ, il y a 2. Cab. minchȣganighissik, ils sont 2. menages.
nit'ȣtȣtenaȣimin, nous avons un même village.
ni'nagatigalighȣnan, il decabane d'avec nous, nous quitte.
ni'kinȣutaȣemin nous avons une longue Cab. metaph. une parenté bien etendüe
ni ekȣutaȣȣat voila la longueur de leur Cab. l'etendüe de leur parenté.
tantassȣganikissintȣaȣen? v. taninta'ssȣganitissieg? Combien êtes vous de Cabanes.
telles nations, les Eskimaux v.g. [ekȣutek toutte la Cabanée
aki ȣtȣȣikiȣaminiinaȣa, ils demeurent dans la terre, aki ȣeȣikiȣanitȣgik
tantassȣganigatȣȣnen ȣtenaȣ? neȣemitanatassȣganigȣat, Combien y a t'il de Cabanes dans le village? il y en a 40.
tantassȣganighissinenik? Combien sont ils de Cabanes?
ni'mamaȣighemin, ni'mamaȣiganighissimin, nous sommes de la même C. v. ni'ȣitikintimin.
ni'ninchȣghemin, ni ontassȣghiȣang, nous sommes 2. menages en même Cab., voila combien nous sommes de m...
ni'kapechiȣȣtaȣak anikȣek, ni'nipentaȣak, je Cabane pres les C., je dors près d'eux.
ni'natikala v. ni'natikatama mȣȣnȣ e nipȣȣt, je Cabane là ou l'orignal a été tué.
kȣeta'igaȣi ȣikiȣam ka pakȣeteȣinȣ, la Cab. degoutte beaucoup, elle n'est pas bien couverte.
ni'tchakiskanal v. ni'kapeȣkanal ȣikiȣamal, je parcours toutes les Cab.
kotakking te, il est dans une autre Cab. chabȣute v. -tessin la Cab. a 2 portes.
chabȣutebȣe, il donne du Bouillon d'un bout de la Cab. à l'autre.
ȣ'chabȣuteabaȣa, il leur en donne à tout d'un bout à l'autre.
chabȣute- v. mastȣȣ chinȣk -gabaȣik -bahitik v. tiȣok -niganȣk
il sont d'un bout de la cab. à l'autre couchés, debout, courants, chantants
kinȣutiganik, longue Cab. kichakaki ȣiganik, Cab. pr. garder le champ.
ȣteganik, casa fæmina menstruata.
ni'ȣakapechimin, nous allons debarquer pr. Cabaner.

Suffrage nit'8lelima maba nemat'apit, je luy donne mon suffrage, le choisis
ni'8itchi'askxama, j'aide à le juger.

Suggerer nit'ali'maxaxama. k8 pab8tam8anen maxaxamichkil.
si j'oubliois qq ch. suggeres le moy.

Sujet ni'tibelimig8, ka ni'tibelindis8di, je suis sujet & non maître.
ni'chigxiha, ka ngm ta tibelindis8di, je l'assujettis, il ne sera plus son maître
alichima 8i k8tatchi8ek, ils craignent p. sujet, ont des terreurs paniques.
asp.i 8inghibi, kiz8k8abi8ki; 8'chag8i- 8'ch8bi- -lig8n eisk8t8abi
v. kimd8ix8in, ka 8t'ali8atandin, il est sujet à l'yvrognerie; à voler
nit'alichiha kekansittaxibba, j'assujettis celuy qui se revoltoit contre moy
mag8skat'endag8at anik8l8taghe8in, est assujettissant
ni'tibelima, ni'mamantghigxna, nit'ak8ma; nit'8lkinighim
je le tiens sujet; c'est mon sujet.
8t'8mbat8ha, 8'kikiz8ka al8e, il donne sujet de parler.
T.n 8e.i kitix8at, quel est le sujet de leur different? alicha ni'pattamik
mi 8end8mit, voila le sujet p. quoy il m'a grondé. il parle mal de moy s. sujet.
kil 8.i nit'aiah8ik, il m'a grondé à ton sujet.
ni'pili8sihik, il me traitte mal p.s sujet.
ta ki't8t8limin ech ichimian? quel sujet v.s ay-je donné de me parler (casuis.

Suivant eni elitaghe8an, suivant ce qu'on m'a dit..

Suivi neib8'anike8e, son discours est bien suivi (suivis.
als abl.8iz, kitt8e ch.n kakita8e, tout enfant qu'il est, il tient des discours
ka anik8'pitas8dix v.g. as8ketgik, il n'y a pas rien de suivi d. leurs propos

Cabinet Katchigamens, petit réduit pr. se cacher.
pindik e Kakissing sikisamens, petite chambre dans l'interieur ou on se cache.
sikisaning peketchigatek e michikesghang, endroit separé dans la maison ou on se tient seul.

Cabaret endalatting chaminabs, gâie Kisiwebisesabs, lieu ou on traitte vin et liqueurs enyvrantes.

Cable mitchatagat piminakwan. tawsbikassin, cable d'ancre.

Cabrer alimigabasi, minehs (v. Kate) tassaségabasi pegikskach e mamantchigsikassit
viri iattar stat, super duos pedes retro equus sistendo, il se cabre
achi Kitchi Kassé pimitagan, resistit famulus.

Cache assangigon pl. al. ni'Kakitas 3a. ps v. nit'assangigon m.da, je fais cache de cela
nit'assangik, ma cache et je cache 3a. ps — ni'nagsnam 3a. ps je couvre la cache de terre
ni'mi chalikatan assangigon, je fais une grande cache
ni' nabi'alaghinan assangigon, je me fis de ma même cache.
mokimigsek, ils prennent dans leur caches. Nabchikikt, il va à sa cache.
passagsalachitase, pakissalachitase, il a sa cache pourrie.
ni' mokahan assangigon, je decouvre la cache. ni'manon, je l'enleve.
ni'nagsasnghinak m.nak, je fais cache de bled dans le sable.
nit'agsanaghe, je la couvre dessus et autour. agsanaganal, ce qu'on y met ainsi.
singlé'agsnagatan assangigon, on couvre bien la cache.
assangigsit nigssel ni'gat'amsma, je luy mangeray un sac de bled de sa cache.
nit' assantchignan K.md. atessiel, dieu nous a fait une cache de bêtes dans le bois.
nit'atssrena mons, je fais cache d'orignal. atsssanak, bêtes ainsi cachées.

Cacher ni'Katon -la, ni'Kakitson -la. ni'Kakis 3a. ps, je me cache. v. ni'Kas
ni'Kakissbssasa, (v. ni'Kasasa v. ni'Kasanga) je luy cache. Kakissin m.da, cela est caché.
ni'Kakitsnechemina spagan, je cache le calum. dans ma bouche.
ni'Kakichin, j'enfonce. ni'Kakichiminal nineh Kikissinal, je cache 2. pards souliers
gsilasi Kakissk, ils ne sçavent ou se cacher. Kasahs, il se cache en canot
nagsaskichinsk, ils cherchent à se fourrer dans les herbes.
Kakichichit, cache moy. ni'Kim'abama, video illum non visus
negsaskichin v. agsskichin. agschims v. agasaskikschims.
il se cache dans les herbes. derriere un arbre.
nagsagsnekssiss, nagsagsnessa. il se cache dans la neige, ou la glace
Kakisss v. Kakatchi, v. Kakinstchi, il est caché dans sa conduite, dans ses paroles. Kakinstchi Kassé il fait de l'homme fin
ka Kakatchidi, il est franc, n'est point caché.
Katagsiassé v. s'Katagsiassan s'tch, il cache son cœur, ses pensées.
ni'patagsl'intchassasa, je cache cela dans ma main. v. ni'Kakikitchiminan.
ni'negslakissitor (ma) apsi, je fourre l'aviron dans le canot pr. le cacher.
negslakissin, il y est caché. (ils sont ramassés, cachés, i.e. ils devinent. patagsik, Kakissk, nipssek.
Kasss, agsalsls, ssibsbssk bstch ninessslaligik.
il met son canot en cache, l'en tire, les guerriers p.g. cachent leur canot dans le bois.
ni'Kakissitasa ni'pitchitasin, je luy cache mon peché
Kegss Kakissitasikken Ki'pitchitasin, ne luy caches pas ton peché.
ni'Katchi'pitchitta, je peche en cachette. ni'Kakitchandis, je me cache à moy même.
Kesasatilik pegak'abanang, qui videt in abscondito. (nigssgi Kinsk shinikkan skssalss
Kimibi v. pagsatchibi, il boit en cachette. il boit en cachette seul. (Kim. Kimi Kindstch &c. j. en cachette.
s'Kassalat, il le menace en cachette. s'Kassnalal, s'Kiminalal il le tue en cachette, l'assassine
msndagass mekasaket, celuy qui se nourrit pr. jeuner mange en cachette.

 2. jan. 1741.

494

Suivre — ni'nagala, je le suis.
ni' n8ssinehsa -nala ni'matahala elimikadat, je suis ses pistes
nit'8kadiha mens, je suis les pistes de l'orignal. (Observé)
pechitch nit'ali'akada, Kegat Ki'gat'akiminada, je le s. de près, je l'atteindray
ikkeiang pite, 8t'ili'akadal, il vient derriere, il le suit.
ni'Kipelaand'lachikada, je suis essoufflé à force de vouloir le suivre.
akaghe, il suit, va après. pi akkatisek, ils se suivent p. l'age
ni'n8ll8-, ni'Kikend- nagatag- -abama, je le suis, l'imite.
mi Ke akikketamaii; ea quod sequeris, quod imitaberis.
Ki'ga'nabi'ikkimin, Ki'ga'nab'alekikimin, v. suivrez vos peres & vos ex.
8'n8ll8kan mikan ejalihit, il suit le chemin par où il a passé v.g. son pere
Ka ni'nitta'tepitikedi be 8zenedissian, je ne puis suivre, examiner v.g.
Ni'ga'nakkenan mitik Ke inghi, je prendray sur moy touttes choses
T. gen tag8k K. T. ganikat Ke inghi, 8tikillikadalindeze Kmi.
D. voir les causes & les suites de touttes choses.

Superbe — 8t'8kimak- 8t'aspik-, 8t'isp- -endan 8'hiar. mamentag8- tag8lli.

Supercherie — 8iechinghedin.

Superficie — 8Kitch, 8Kitchaihi. 8Kit- -ikkane, de la glace, -aki, -akamik, de la terre, -agamik, -abak de la maison
8Kipik pimilkak Kikenhiex, nagent sur la superf. de l'eau.
8Kit'aki m8Kibi, le haut des terres, la superf. des montagnes hors de l'eau.
8Kitchaihi -iten e. al. Ka kass, alaming d Kaial. di, sapiences superf.
pataghi'liboa, Esprit superficiel.
Ki'nanakade'dendan e., tu ne penses que superficiellem. à l'éternité v.g.

Superfluité — 8ssam-ilat alokatchigan. 8ssam nibila tagemagat. (du sang
e 8ssamnilak miskei, 8hichichin pakkikkedin, la saignée ôte comme d. la superfluité
8ssam ki'michike, tak8'deiauban, Kit'a'gask'8e, il y a de superfluité d. ton discours (d. quoy tu ...
elidissek Kit'alokatchigan minchichil panghi, donnes moy un peu de ton superflu.
mi e. tepissilik K. 8. pimatissiat, ghenadedamgat, elidissilik d 8'mi-
-ghiedenada, 8milada manessihigi, il ne gardent que le necessaire, donnent le superflu.

Cachet — Kakinohatchikan v. -gan. nit Kakinohatchitan massinahigan v. nit pakikatan, je cachette la lettre.
massinahigan patagonan, v. patagweghinan, v. papitikighinan oti — on plie la lettre pour la cachetter
pakikataming nippi kakinohatchitamog. avec cire & cachet.

Cachot — Lori oalahakantagan.

Cadavre — ghitienagat. oghitienagatom, son cadavre. tchipai, pl. ial.
tchipaieachiganal i.e. okan ki kitchiwalaoat, pakwebout awikeah — l'os lorsqu'on a eccleké dépecé le chevreuil.
cadavre, squelette.

Cadenette — d'homme okan. de femme, seghibaban. seghibalona, on luy en fait.
seghibalitisso, elle s'en fait.
wakani v. napaleosite ilini, l'homme a une cadenette.
missikwe, kakalikwe ilini gaie akwe, n'a point de cadenette, a tous les cheveux.

Cadenas — kaskabikahigan, aintakwahigan. nit ababikahan, je l'ouvre.

Cadence — mibogawin. mitwga, il garde la cadence. omiga, il ne la garde pas.
pakoghe i.e. okikahan nimihitiwin ketichigang gaie ke paiikang — il regla la cadence marquant la danse quand on commence, quand on finit.
pagahakwkwe i.e. omattchan pwalakik, il bat le tambour.

Cadet — nisimens, osimeial v. osimensal. pl. nisimeiak v. nisimensak, mon, son &c.
nit osimei, j'ay un cadet. nit osimeima, je l'ay pr. cadet. (wskabe, un jeune cadet.
osimeibanil, son feu cadet. nit wskabes 3a. si, je suis le cadet, le plus jeune.

Cadran — kakiwabantchigan pi entat kisis, ce qui fait voir ou est le soleil.
entat kisis kakitasiki wisswech eh ilandinahigatek iwbighe, il marque ou est le soleil estant mesuré tout au tour par mesures égales.
wibikisisbagan.

Caduc — pinghekika, il est caduc. wenzaghitka, contractus sonio. nanibo, il tombe du mal caduc

Cage — wakipitagan pilessiak eh assinwba, panier rond ou on met oiseaux.

Cajeu — pindissagan. nit pindissaganike, j'en fais un.
minitjichin pessagasing akinge wagwaching, se couche sur planche pr. aller à terre.

Cailler — passagwaganissin wtech abo v. winaganabo, le lait se caille. {wato sang caillé}
passagwkwessin miskoi e takissing, le sang estant refroidi se caille.

Caillou — wacheiabikak pl. kot, pierre luisante. piwalak, pierre à fusil.

Cal. calus. — kipissé v. kakatisse, il en a un aux piedt. kipattigwe, au front. kipitchingwan, au genoüil.

Calamité — alimissiwin. alimakamigat, calamité publique.

Calciner — nit wkabighissan assin, j'amolit pierre au feu. pepissepangwize, elle est calciné
nipissitan v. nit pepissepangwissan, je la reduis en poudre par l'action du feu.
nit winghissan, v. nit kaskissan, je la fondt. nit makwa~~-ssan~~-bixissan, je la durcis.

Calcul — akintassowin. nit akintas 3a. so, je calcule -san nda. ... cela.

Caleçon — kipitiekwassin. kipitiewasso, il en a

Calendrier — kigigok e tchipihigatek massinahigans, livre ou sont escrit les jours.

Caler — alambing igisse tchiman, le canot cale bas d'eau.
aiakissi, il cale bas, s'adoucit. aiakissi wasiti i.e. wahegatch likwe, nitam kha oi chassiwgheba — il cale doux, il parle avec douceur, celuy qui d'abord vouloit l'emporter.
nit gat aiakihwsba, je le ferey caler bas, le reduiray au petit pied.

la Cale — ispiming watchi michakissahitwin. nit akwabighina nippi webinak, je luy donne la cale
nit akwabighina nippi michakissekak, je luy donne la calle seche.
e mitchimibilint akwabighina, nippi webinint mu kitchigaming, nippi wskibighinint.
l'ayant attaché on le hisse, ensuitte on le jette dans la mer, après quoy on lasche la corde.
e chachaghinikwabilintwa alint tchibatakissahak e michakissahintwa. on luy donne la cale seche.
ayant lié les bras au dos à d'autres on les fait descendre d'assez les faisant hausser avec violance

Superieur — tebelintchiket, le Sup.r ni'tipahigen, v. tebelimit, mon S.r
ap.e aliȣi'liboa, il e. chabȣendam, c'est un esprit sup.r
ȣi aliȣ'elimigȣssi, il affecte la Superiorité.

Superstition — ȣlina ichilinaȣakissiȣin v. Kiȣani-makaȣassȣin v. makaȣalaȣin m.ȣ
Kiȣan'endagȣat ilabantamȣin e tipahikeng, c'est une S.e de Reverer aux songes.
pintchikȣssan ȣ'm.ȣnisa endalat ȣ'mȣkinan. il tire son Coup à m.es
miskȣattik ȣegȣenal m.t ȣ'patakitandȣal. il plante un may rouge à jenibrey...
ȣ'akalȣal ȣpȣagan ȣenȣinȣkelit e ȣlamilling. il presente le Calumet à
nipiki; ȣ'nipilal; Kȣ.nipilidilȣing; nipililȣgȣin.
il jongle; il le j.; ne le fais pas jongler; si on te j.
ki'pi'natchi'nitaȣali K.e nipiken, viens Me pr. jongler.
alȣtch bȣ ȣ'ga'takȣelendan mita nepililogȣin: nibila e.a akȣtȣn
natȣkil, ta manitȣn; pankitȣgil ekȣtȣien, takȣelendang ka ȣm.te Sin.
le jongleur, q.d il se jonglera tiendra qq ch. à la bouche: si tu fais un gd present
il en fera manitȣ; si ton present est petit, il n'en fera rien.
ki'nintaȣmik kijis, iȣa mite, le soleil se plaint de ton refus, dit le j.
kich manitaȣit, kich manipitaȣit, ni'gat'ila, nataȣichil ni'tchipam
mȣiatchinȣagak, ni'ga'kighe, ki'ga' pinahȣa ni'hiaȣing.
apres qu'il m'aura jonglé, qu'il m'aura tiré le sort, je luy diray, va me chercher
mon ame qui est partie, je guerirai, tu la remettra dans mon Corps.
ȣlina ki'kȣssitaȣak alȣtch elintgik m.tȣk; ki'nisȣkihaȣa j.s de manitȣit pȣȣalingik
m.tȣk e pam'elimȣk; vous craignez p.r rien je ne scay quels Dieux; v.s offensez
j.t le dieu veritable par vos attentions superstitieuses p.r des riviers de faux dieux

Cancer — manitȣkaȣin, maladie extraordinaire. manitȣka, il a telle maladie
amȣȣs, il en est rongé.

Calfeutrer — ni'Kipissiton nabikwan e wnikalit, je bouche le vaisseau ou il fait eau. v. e tiskighiskak ni'Kipahan, nissi ni'pattikatan; je le bouche là où les planches sont ouvertes, et puis je le gomme.

Calibre — metchanagatsin, gros calibre. agatchanakatsin, petit agatchanagat v. sipwskat v. agatchaskat pashkissigan, le fusil est de petit calibre. teselina tepaskine, il est de juste calibre. Metchanakat, il est de gros calibre. Manghiminagat absi, la balle est de calibre. atagse ehigowminagat absi, elle est juste au fusil.

Calice — alhu minahagan.

Calme — Tskissin, il fait calme. Tskissing, lorsqu'il fait calme. adibaunagat ~~[illegible]~~ wlagossik, Ipeka attenagat aki, wassa witagsat Kegossis. il fait calme sur le soir, la terre est tranquille, on entend de loing le moindre bruit. adikami kitchigami, nisaska, patwagamiska, Ka mamatchibighiskadins. le lac est calme, la lame tombe après la tempeste, il n'y a pas le moindre mouvement. Tskissinahamwk, ils voguent en calme. mamatchibighiska Ke wking la lame est agitée qd il doit y avoir du vent. aiawskissinamik, aiutchiwskissinamik Eatgik, ils marchent en calme.

Calomnie — pattawisin. ni'pattama, ni'kilawiskatchima, ni'pilisehima, je le calomnie.

Calumet — wpwagan. miskwpwagan, calumet rouge. ni'Sakabwswe, j'allume le calumet. ni'Sakabwswa, je le luy allume. ni'chachibahwa, je le nettoye. mibwehe.

Camarade — ni'tjikiwessens, witjikiwessial, voc. witgi. mon, son camarade. ni'tang, nitangwe, nitangwehens, wtangweial, vocativus wetgi. ma camarade. wtangwehitik, elles sont camarades. witjikiwehitik, ils le sont v. wikamitik. wwikaminal mizewl, il se fait camarade du jongleur.

Camisade — pitchila patabang madinalidisin. attaque dès la pointe du jour. tikicheb v. wappaban madinalak, on leur donne la camisade.

Camisole — pintchaihi pindikawagan, vestit interior. son veste, qu'on met en dedans. pindikamwagan patwskang, alamaihi elikang, petit habit par dessous quoy

Camper — pi wchighichin, il vient se camper. sipagamiskan e wchighichinwat nentwbalitgik, il vient tomber ou se camper les guerriers. ptawagan, le camp.

Campagne — mashkwtens e chibwassek, e pepwassek, e pakwessek, petite prairie où il y a un éclairci.

Camus — nemiskitjalet. ni'nimiskitjale, je suis camus. Takwtjale, nez court. napagaskitjale, nez plat. — ni'ki'achahamwa w'kinwtjalagan je luy rendu camus. metaph.

Canal — male pakeia v. pakktigweia sipi, la rivière a plusieurs canaux. passealikan, canal, conduit d'eau, fossé. chibatchiwan, canal souterrain. pintchitawamagat abekimikan aluminang, il y a un canal, un destroit entre les isles, sipiing ka ichinagwak, qui ressemble à la rivière. — tchiwan, nova fluents aqua pintchitawahahan pemiskat, celuy qui va en canot passe par tel canal. pegikwtigweia, ninchwtigweia, nisswtigweia, la rivière n'a qu'un canal, en a 2. 3. paketchiwan, fourche de rivière. mwkalikatan nipi; passealikatan; kipagawahan, aki kitchi missawanghisse sinwk, chibatchiwan Ka on fait sortir l'eau stagnant; on la fait passer par canal; on la fait couler sous terre, qd une terre ne s'écoule; elle coule là où wi mwkissatang on veut la faire sortir.

Canard — chichib pl. ak. chichibens, petit canard. aiwichib, canard de France. ni'chingabahwak chichibak v. ni'pakitahamwak, je tends aux canards. wkiping pimibahitik, ils vont ça et là sur l'eau. aniwwabase, canard noir.

Canne — wassaganask pl. wk. arundo. sipwagan v. wakwan, canne de bled d'inde. sipwagan pichichigwat, la canne de bled d'inde est sucrée. nit'alwlighen pashkissigan kitchi wlikamagak, je mets le fusil en joug, qd qu'il porte droit. nit'alwhan nd. wsi pashkissaman, -kwa maba -wak, je mise sur cela, sur luy pr. le tirer. ni'wewelwnan v. ni'wewelakwkan pashkissigan, je dresse le fusil.

Supplanter ni'balantikige kx. ki ni'makant8Skamaghe. on m'a Supplanté. Sakitendamenige

Suppléer ni'nabiskasa, je supplée p. luy, prend sa place p....
Ki'tapissitamag8nan p. Ki'8'sutessedininan e tipahamasa=
=bissilang 88ssel km. p. a suppléé à nôtre insuffisance payant p. nôt. p.
Ki'gat'8ntinam8l nilik ke manessiian, je suppléray à tout ce qui te manq.

Supplier ni'pag8ch'-ima -chima, je le s. ni'chasechindamitasa, je luy cede à ses supplications
ni'kasiss8ma, je l'apporte le suppliant de pardonner...

Supplice ni'ksatakiha, ni'nanekatchiha, je le supplicie.
missi alimissisin 8'mas8kkag8nasa alamakamig8ng epitzik.
les damnez souffrent à la fois tous les supplices.

Supporter ech ate p. taiang ki'chibitehamig8nan km. 8, ki'tibelimig8nan, ki'=
=patsi'aligahig8nan, ki'nahegat'chimig8nan; malgré nos p. D. n. s.
ni'sinsi'kigamik Ononsio, ni'maskasinik, ni'taksinik, ni'8'sintamigamina
il ne s.
pisasinama, il ne peut le s. nahegat'endag8at, cela est supportable.
ka nitta nagatchihisedi, insupportable.
aksan nd. ka nitta 8an'chindamatidim, cela est ind. ne peut souffrir
8'chibi'tehandan alimissisin, 8'pekat'endan, il s. patiemment la peine.

Supposer ki'pitt'endam, tu supposes faux.
nit'a8ettasa; jenni maba nit'ilelima, je s. que c'est luy.
ni'pitchimik, il me suppose un crime, il me calomnie.
kk. patta'8e, c'est un calomniateur, qui suppose toujours des crimes.
v. t.
mm. 8 8'al8ttagan, suppose du demon.

v. ka.
Supprimer 8'nalasitt8n, v. 8ningahan, v. 8'n8kissitt8n 8'tip8tamaghe 8in
il supprime, infirme son edit. c. point du.
ask8antan mssgan ki. 8abantanding, on s. le livre, on le condamne à n'être

Suppurer milisan, v. 8tchiga mili.
atchi'kighe-8et8tikit, -magat 8t'8tik, sa playe s.
elila8ntiba atchikighe, milidi; sindigpitiki, le blessé s.
kiligab8gat mi'kki, il ya du sang meslé.
kassi'tiki'h8ti88 e atchikighet, il essuye sa playe qui suppure

Candeur g8eiakk8e8in, droiture. g8eiakk8e, il est blanc, candide.

Candi 8ikk8ban 8iachekamiak, sucre luisant comme glace. ni'nigalendan, je le laisse fondre in aq.

Canevas chagaigak papakiseian mengatagak, toile non serrée, tissüe de gros fil.

Canelure kakatchikikitagate8in v. 8chetagate8in. kakatchikki- v. 8che- -tagate cela est canelé
|tan m8a 8i 8a8egatagatamingg, on a canelé cela p. l'embellir.

Cangrene kighe8alali8in, pakiskalab8in. kighe8alali, il pourrit tout vivant, à la cangrene.

Canicule kigik alang, o kigigak nag8ssit, mask8nchet, etoile qui paroit pendant le jour, qui a lumiere rouge, vive.

Canon ketchi paskissigan v. kiche pask.ssigan.
nit'ab8han, v. ni'8e8echissit8n kitchi 8likamagak, je le braque
nabitagan pl. nak, canon de porcelaine. nabit8hak, on les enfile.
nabit8ek, ils sont enfilés. ch8skabiss8k, mitabiss8k, blanchis de porcelaine.

Canoniser mamechis tag8akima 8akking 8pilagi, on le met publiquemt. au nombre des SS.

Canot tchiman. tchimanens, petit canot. mittik tchiman v. miss8li, canot de bois.
8laghek tchiman v. mibak8ch, canot d'ecorce d'orme.
ninitam8ch v. 8lag, devant du canot. 8takan, derriere du canot. 8pik8an, dos du canot.
apinas pl. sal, place de canot. 8aghinak, varangues. apissitagan, lisse de canot.
pimik8an pl. ak, maître de canot. pimitassak, barres de canot. malaghisk8a8ak 8aghinak les varangues sont mal coupées
k8ak8abigan, eponge. akksitagan, costé du canot. v. akk8intagan
ni'tchime 3a. me, je canote. teg8818 v. teg8attl8, il acheve le canot.
ni'8take v. ni'8takatan tchiman, je gouverne le canot. v. ni'tak8ahan
ni'ninitamaham, je meine le devant du canot. v. ni'nitam8t 3a. te.
ni'8inghek8ekan tchiman, je le dirige droit. nit'8nanghinan, je le leve. ni'pakik8lechiimin, nous avons touché.
ni'k8ak8abighe, j'eponge. ni'pik8lechin, je le casse l'echouant.
ni'papsetass8n v. ni'ssitass8n tchiman, je le charge pitasahss8, il va porter une partie de son bagage.
nit'ag8anas 3a. 8s, v. nit'ag8anass8n tchiman, je le decharge. pitchitasahss8 nisk'8kinatass8
ni'8ik8ebinikatan tchimanens, je porte un petit c. renversé sur ma teste. il charge pesle mesle [sans ordre, sans arrangemt.]
ni'missibinikatan tchiman, i.e. 8e8elim nit'8nanghinan, je le [porte] leve aisemt. seul. pichichig8, il est alege
ni'nichike'8inikatan, ni'ninch8e- ni'niss8- ni'ne8- -nikatananan
je le porte seul, nous le portons à 2. à 3. à 4.
ni'kitak8ahan tchiman -k8pit8n, je l'appuye, l'attache contre [à] un arbre
ni'pintchist8n tchiman, i.e. 8pik8an etta nit'antchi8echit8n; 8lichichin akksitagan.
je raccommode en dedans le canot, je ne refais que son dos le costé sont bons.
ag8abat8, il laisse son canot pr. fuir. ag8abahitik nent8balitgik, les guerriers laissent ainsi leurs canots.
ni'teg8att8l v. ni'8ep8ttanal 8aghinak, j'acheve le canot, je bas les varangues.
ni'teg8att8l8nanal ni'tchimananal, nous avons achevés tous nos canots.
libitk8 nit'ilik8chan tchiman, je gouverne juste, droit ou on va
ni'nagah8a, je le rencontre en canot. ni'pitah8la 8e, je l'ameine en canot.
ni'nata h8e v. h8chi8e -h8la -h8t8n, je vais querir en canot gen. nob. ign.
mata8l8 v. matah8l8, il met le canot à l'eau. papiss8l8, la glace du canot est fondüe.
ni'k8ng8ahan tchiman, je le pousse au large.
nit'8tamisk8t8n, je l'embarasse, le charge trop.
mata8ib8l8 v. -bib8l8, il va en canot à l'embouchure de la riviere.
nagatashkate tchiman, le canot est à sec, marée tirée.
tantassin8nenat apinassal, combien y a-t-il de places au canot? v.
entass8pinanisagak tchiman, combien en a-t-il? ninch8ass8pinanisagat, sept.
ni 8pit8lagak; ni 8pitch p8ssikak; ni 8pitat8lagak, ni ek8lagak tang8lak.
voila sa profondeur sa largeur, sa longueur.
ninch8lagat, il y a 2. canots. ni'ninch8laghissimin, nous sommes 2. canots.
ni'natagamahan, j'approche le canot de terre p. un mont.

Suppuser nit'akiwtas, je s... magalik akiwtassin, ... suppuser.

Sur ni'nans-ndan -ma, je le porte sur mes epaules.
nit'amatchise -atan watchis, je monte sur la montagne.
agagsitawapik tchank8taming, ils sont assis sur les autres ... en festin de guerre
nit'aggita-ha -wichit8n ma, je le mets sur l'assiette
agagsita 8g ilakamigat, nouvelles sur nouvelles.
m. da elagsintek tchiman, voila comme le canot est sur l'eau.
pintakwchima v. akwchima mittik mittigong, on met un bois sur l'autre
8kit'ag8n ni'pim8sse ech aghinn8sseian, je marche sur la nege allant en raquettes
8kwitchichin8k, ils sont couchés sur l'antichon. | 8kitchissak passigsintisse, il monte sur le buche
ni'pakwkwebida, je le fais tomber sur le dos.
hg v. -litiss8, il tombe
ni'paskissa. ni'pimssa. je tire sur luy.
ni'chichighi-, ni'mindi- -lig8 il pisse ... sur moy
8kiping, sur l'eau. sipping chibinikebil, trends les mains sur l'eau.
ni'masima, je pleure sur luy.
nanem8- v. agagsitasi- -k8chin pakiligsin, bourguignons.

Suranné pimi aïsnal epitch ketciïsang kikitsinal, mots surannés

Surchargé 8ssisam'al8kiha. wt... k8ne, ssam- tchiman.

Surcroît aspaspantakikitiss8, il acquiert toujours de nouveaux surcroits de gloire

Surdité kakipichebin.

Surérogation ka 8asik8ssmint st'alisitt8n, alisita ... pimitagan, bedhat, ... g.

Surintendant nasettek meïa tebelindamaghet.

Cantaride assissak pl. k8ek. maskisan assissak, la cantaride est un onguent.
Canton elakisang, terre à part.

Canot

+ v. petits apitaslag. abitak8at vivi Canot de 2 ecorces qui vont jusqu'au milieu.

ni'8it8ma, je vais avec luy en Canot. ni'8ita8ma v. nit'at8ama, en même Canot.
il va cum alio in ead. cimbâ at8i.
nit'amik8ssitan tchiman v. p8k nit'antchitan, je r'allonnade le Canot (y ajoutant nouvelle moitié)
+apitak8at tchiman, le Canot est d'une seule ecorce. pinnitassa pl. sat, Barre de Canot
ka a8ial 8t'agag8anassig8d8il, nit'agag8anassa, personne ne luy aide a decharger, je luy aide.
pit'chime, il vient en Canot. ni'pinnisskantasa, ni'kibikala, je le passe en Canot.
alimachin tchiman, le Canot va en dela à la voile. ni'matcham, je rame sans discontinuer.
ag8ab8b8, il debarque le Canot. 8t'8ssamikan tchiman, 8t'alibeskan
pag8laghichin e tchimet, il s'acroche au bord du Canot en nageant. (il tourmente le Canot se remuant trop, il le fait pancher.)
nip8kam v. nibadi tchimaning, il va en Canot estant debout sur les maitres.
Katak8, il se Cache en Canot ne videatur. pinnigab8, il se laisse aller au gré de l'eau.
pit8lagat, Canot large. tchiss8lagat, long & etroit. p8ssikalagat, profond.
k8k8k8amagat, Rond, Roulant. ka anskadi kejissek sipi, il n'avance pas qd. la riviere (qu'on monte) est rapide.
nak8ciab8g8, achcab8te, il recule, le Courant l'emporte. ni'nissakamin, nous suivons la lame pr. aller & tirer
ni' minch8- niss8- ne8- kam8amin } laghissimin, nous 2. 3. 4. dans un Canot. neminchitanassikam8k, leurs Canots sont } Canots de 20 hommes.
ni'pi't8k8echimin, nous sommes venus en Canot. ni'gat'ilak8echimin, nous nous en irons en Canot.
ni'chinghinan 8ik8as, j'etends l'ecorce. ni'tcg8chan, ni'mamatichan, je la coupe.
8'pimcik8atanasa ik8e8k, les femmes le cousent du long. 8i8issan, piquets pr. tenir le Canot qd. on le fait
askik8 ni'pakitinan, je le gomme. ni'tag8ah8l8, je mets les varangues) tag8at8lagan, bois pr. placer les varangues.
pissitaganak ni'pintchichimak, je mets les lisses, v. nitagpak8e. apik8chigan, bois sur lequel on frappe avec l'autre.
nipi ni'sisighinantasa, j'y mets de l'eau. 8nsika, il Coule
kasa b8g8 papanghika nipi, il n'en Coule quasi pas. e8nsikak ni'8echinan, je marque ou il Coule.
ni'pighike v. -katan dibi ka 8echinaning, je le gomme là ou il est marqué.
ni'kip8eghiskan 8ik8as, je Courbe l'ecorce, je la retrecis. ness8niket tchiman, Canot de 3 brasses.
ni'tibisk8ghiskan, je la Courbe egalemt. ni'kaskikatan 8tapik 8i8ian, je la couds me servant de racine
8aghinak ni'8inghek8lak, je coutagane proprement les varangues. ni'pintaghinak 8lag, je les mets dans le Canot.
pinnitassak 8lakichin8k, les Barres sont bien droites. sakissek8assak, s'etendent d'un bord à l'autre cousues
pimik8anak 8itaslag 8lak8echin8k, les maitres sont rangés, couchés aux 2 côtés du Canot. (ni'pallagantapi, je fends les racines pr. cela.)
tatibik8assak, sont cousus egalemt. patakiss8'abl8chins, cette piece du bout qui a quelque forme d'un enfant.
8itaslag 8tjaslak 8aghik8assak, 8asintchik8assak, les 2 bouts des 2 côtés sont courbés en pointe se repondent
8l8laghiska tchiman e pintassing, on egalise le poids en chargeant le Canot.
8l8laghiskam8ta, chargeons le bien egalemt. nit'8itiskahamin, nous marchons vent devant.
kinsabi tchiman, le Canot enfonce. metaskine, il est trop chargé. ni'ik8bit, voila jusqu'ou il est dans l'eau
kan8lagat, minchat, kijikka, il est long, grand, va vîte.
napagaska, ka k8tig8skadin8, songag8intin, il est plat, non Roulant, ferme.
kit8laghisse, ni'kit8laghina, ni'kit'8lag8g8, il est tombé du Canot, je l'en jette, j'en suis jetté par la lame.
pagaskahan, le Canot est agité. ni'pag8lagan, je le perce en nageant.
nit'alimik8-nan, je le renverse, -chin, il est renversé.
8tjas, le bout de devant, quasi le nes, v. 8nak8tcha8lag. 8takan, le bout de derriere.
mamatah8la 8etenc8isset, le malade est incommodé du Roulis.
8latesk8tchigan, le modele. tipahiganak, pieces qui reglent la hauteur.
ali8chiganak, piece qu'on met au bout du modele pr. allonger. apik8satchigan, contremaitre.
pak8bigigan, les sous Barres. 8agalaghak, petites lisses de la pince.
8tjalagan, la pince. anika 8tjalagan, allonge d'ecorce qu'on met aux pinces.
nit'at8sl, pint8lag, mat8lan, je fais un Canot, dans le Canot, vieux Canot.

Capparasson pepikSkach8 sopagatinal.
Capillaire ajaskSatapiminagSinch v. ajaskSatapiSak.

Caque Ketchi Sasiantogan, grand Baril. Ketchi KSKSpitagan Sporagatek, Sapsagatek panier long, et cet.
Caquet papagSatSedin. papagSatSe v. alaghitSn, a un grand Caquet.

498. Sureau v. 8Kit Sibichiminagasinch. achagSesSn Slagiek, maskikiSan.
| son fruit.

Surmonter ni'chagStcha v. -tchiha, je le S.
mte 8a kaskiskikagStgi 8'chabSkanat, 8'kibikanal mte ealimatiligisil
il S. touttes les difficultez qui sopposent à luy 8gaiassikanal.

Surpasser Kna ni'pakilasak ettSlagzgik, i8ibba chachaie alibilan, i8a Sgm Siston
je S. tous les faiseurs de Canot
Kna 8t'alisiha e niboakat, e milStchet, achi ala. hat,
il S. tout le monde en sa Sagesse, en beauté, en Scavoir.
8ssam 8assa kit'ali-na8akkaligSnan -nanaSikaSelimasan
ka ki'ga' tapi'tchamadi8anan, il Surpasse infinimt. nos idées.
ki'chaSeliutetikeSin mte. ki'tSlamSinal 8t'ali8i gabaSitten
misericordia tua super omnia opera tua.
8t'ali8i-nagSsima -liboama mte, il S. tout le monde en beauté, en Esprit.

Surnager mSskandSk chichibak ki kSkiSat, les Canards S. après avoir plongé
| tchiman kSelibiskabba, le Canot S. après avoir tourné
tetteba'gSiute, mSskagSiutisse tchipai.
megSeichi alimissiSin e alS 8i gSnsabiligSt 8t'8kibissaligSn
8laligS'tchesin, la joye le fait S. au milieu des peines où il est plongé.

Surnaturel missi kachittSng-eli8'apittang. v.-elaSittSnagak

Surplis papakiSeian metchigak pepiskigSatelik.

Cap. tchangatina v. minditina pl. tsl. item, il y en a un Tchangabika, Cap de Roche.

Capacité pissagdssidin. pissagdan dientagan, pissagdssi akik, le baril, la chaudiere ont de la capacité.

Kakitassidin. Kakitassi, c'est un homme capable v. nitadi

ni'Kakitaha, ni'nitadmila, je le rends capable, le forme, l'instruis.

ni'nitadikan, je suis capable de cela, le puis faire.

Ka kokdatissidi, il n'est pas capable. ni'kokdatis na? en serois je capable?

Capital nettam'endagdak. nettamendagdak otenad, ville capitale.

meimadendagdak otenad endat meiamadendagdssit okima, ville capitale du monde, ou demeure l'empereur.

pitchitadin dentchi naligong v. dentchi naliging, peché capital, mortel.

v. dentikkanagak kdiak pitchitadinal, d'ou sortent les autres pechés.

Capitaine okima, ayahigan. nit'okimam, mon capitaine. nit'okimad 3e. si, je le suis.

nit'otokimam, 3e. otokimani, j'ay un cap., nit'ot okimanima, je l'ay pr. capitaine.

ka ot'okimanidi, il n'en a point. ka adial ot'okimadelindidinal, il ne reconnoit personne pr. cap.

nit'okimakala v. kena, je le fais cap. nit'okimakendan ni'hiad, je regarde comme mon cap.

ka okimakedina ka namibikimat al., on ne fait point chef celuy qui gronde les gens.

nit'okimakemin, nous faisons un cap., okimaketa, faisons en un.

nitipahikena, je le regarde comme mon chef, le prends pr. ma regle.

Capitulation gagalolidigin, ayintidin. ech abichizandat gabdik, ils capitulent pr. se rendre.

ayintik kitchi pinikdtaking, abichitaking, ils capitulent, font reglemt. pr. cesser hostilitez pr. se rendre.

Capot pindikamdagan. dakdanikatek pindikamdagan, capot à capuchon.

Caprice kdakdabidadin. kdakdabida, il agit par boutade, est capricieux

papatanghendam, a mouvements d'esprit. abelcheiiing ialodassd, a sentiments d'enfant.

Capriole abdjigabdssidin. abdjigabdsse, il se retourne sur ses pieds ayant fait le tour de capriole.

atchitisse i.e. ondebang pindssa, il marche sur sa tête.

kdakdak, il saute. kdakdatjissebatd, il court en caprioliant, par bonds et par sauts.

Captieux didaninghe. didanisskassibe. didiechinghe. il est captieux, trompeur.

ddidanisskassal, il veut le surprendre.

Captif adakan nit'adaka-chige -la -tan -taha. nit'adakan maba

je fais des esclaves, le fais tel, cela, je le luy donne. c'est mon captif.

Capuchon didkdan.

Cavalcade dssaladibatdin. dssaladissi, dssaladibatd, il se divertit, court dans, cavalcade.

dlalig'kdakkdak, il saute d'aise. v.g. pegikkdach, alim, le cheval, le chien.

ni'kdakkdatjissebha, ni'kaliichibatdha, nitapitkabibatdha, je le fais cavalcader

sauter par bonds, courir precipitamt., tourner en courant.

Caractere kakinodatchitdn ddn ddin tchigan, marque. dakissdin, d'un fer chaud. dakissigan, fer à marquer.

k.md. d'kakinokatchika dtchipagaching seghinantadiningi eti gdiiak delimat.

Dieu imprime un caractere dans l'ame des baptisez pr. les distinguer.

ni'kakinokatchit dd ddn -ha, j'imprime un caractere, sur cela, luy.

kakinodatat ech dakissdat, on distingue qu'ils ont esté marquez d'un fer chaud.

mitik dakissd, l'arbre est ainsi marqué.

ka ki'kikikmadi nitit, dakissdt, tu ne connois pas son caractere.

Carcajou kdingdahaghe pl. ghek, espece de loups.

Carcan kipilatebitijigan. ni'kibitebila, je le mets au carcan.

Carcasse kitimagat, corps mort. d'kitimagatdm, sa carcasse.

pikchidkan, carcasse, squelette, os seuls.

Cardinal — kadinal pl. lak, Ketchi al^be tipahigan 8itjiki8essiiia 8lassikissimak mes8i8ikoleiiebjik.
Summie pontifes adjutors Seci Sued Robbes Rouges.

Carême — kalêmiwin, niminanatassogwiwin, jeûne de 40 jours.

Case — 8ikiwamich meschika8ong, petite maison mal faite.
tchingaba8assiing itapi, c'est un casanier, toujours en même place comme le tchingaba — Dieu de pierre

499.
Surprendre — ni'8anim8- ni'pachi8i- -lig8, on m'a surpris
ni'kattimaha v.g. m8ns v. al^de medinalak, je l'attaque à la surprise — v. ni'k8sk8la8e8kaha
ni'takk8na, ni'kelikaha, nit'assikaha vg. 8a kim8tit, je le surprend sur le fait — v. ni'nakk8iabama
e 8anakki8at, k^8 e pim'endandi8at 8'madinala v. 8'8anakki8ka8a, il les surprend
takkala'8ek e nip8at, ils sont surpris par la mort.
k8sk8la8'- mamakat'- -endag8at, cela est surprenant.
ni'k8sk8kka, je m'eveille en sursaut. ni'k8sk8la8e8ha, je le surprend.

Surseoir — ni'gat'abbepittan. ni'gat'amike8emin mina8a k^e 8l'aping.

Survendre — manniss'- -8e -8nghe. 8i alisi'nah8e. ni'manniss8mik, ni'makkasik, il me ...

Survenir — pi kaskisski8kaghe v. pi kiskikaghemagat k^8, il est survenu un incident

Survivre — nepp8t nig8i8, mals ka pimatissi8i8an, je ne veux survivre à mon fils.

Sus ça — mappe. appe. appesso.

Susceptible — ciiasisi 8elibassik ab.^eriak achilikisin k^e 8tappinam8at, k^e aiaichighiniak8a, les enfans sont susceptibles de toutes les impressions.
ki'hiabinan eiaichikigigat kigik 8'tchikigigon v. 8't8agon
Nos corps sont susceptibles de toutes les impressions de l'air.

Susciter — ki'8ik8etchitamag8nan alimissi8in, nauseabalisin &c
il n^s a s. les peines, la guerre &c.

Cardes nanchik8chigan pl. nal. ni'nanchik8chighe, je carde.
nanchik8chan 8pis8t8ma 8si n8kik8chaning, 8si pilatagak.
on carde poil pr. le rendre doux & propre.
nanchik8chighen 8ihi nanchik8ak8t 8sia 8si pilalik8et.
on carde comme qd. quelqu'un se peigne pr. avoir tête propre.

Cardiaque. ka8nghit8ches8kaghek v. 8ikanni8ches8kaghek mask8ki, medecine qui fortifie, qui rejouit le cœur.

Caresses ni'nala8eina alim, je caresse le chien.
ni'mannig8na ab8ch8ns & 8a8il'elimak, je caresse l'enfant, le trouvant joli.
nit'8tjima, je le baise. 8tjim, baise le. 8lahi8hi8k, ils se caressent.
8i8el 8'nanalinal -lik8enal, il caresse sa femme, luy passant la main sur la tête.
nit'alamiha i.e. 8ka8atang ni'mila, je luy donne ce qu'il souhaitte.
nit'8tja8ala, ni'maka8ala, je le caresse, luy fais la cour.
8'pichikelimal, 8t'8tja8alal 8chak8 ila8emadik, il le caresse, se plait avec luy, quoyqu'ils ne soient parents.
nan8sk8atchi8e alim, blanditur lingens canis.

Carier 8inikat8an 8ibi8ama, la dent est cariée, creuse. 8inikabi8e, il a les dents cariées.
8inikat8an 8kan itan, 8imbigan e atta8in8k, on dit que l'os est
carié quand il n'y a point de moëlle. 8inikat8i mittik, le bois est creux.
papedig8skali8al 8'pakessi8inal, papedig8ska 8kat, pitch 8ghi8i8 ka pilik8kadinili 8kat.
stupent ejus membra, immotum riget ejus crus, prae timore non se movet, stolvit.

Carillon ki8tagan 8'nagam8e8essi8n8inili.
nagam8e8essi8nal, nak8chamati8essi8nal ki8tagan al, on carillonne.
on fait chanter, s'entrerepondre les cloches.

Cariole 8api8inikatek 8taban.
8e8iki8anikatek 8kima 8taban, traisne de chef faite en forme de maison, carosse.

Carnage ni8i8i8in, i8ke8alhinti8in, caedes mutua, internecio.

Carnassier 8ias 8etja8t, qui vit de chair.

Carpe namebit pl. ak. nighi8ek, grosses carpes. mi8k8bilak, carpes rouges.
8k8itahamo8k namebilak, les carpes remontent les rivieres contre le courant.

Carquois pintabran. ni'tchig8nan pintabran, j'épuise le carquois.

Carrer se quarrer maninat'8sse, il se quarre -elind8, a des pensées fieres. 8chighi, nil8 tatag8ghi, il a belle carrure.
tchitching8sse e8maninat'elim8t, -8chin e pin8sset, il fait trembler la terre sous ses pas.

Carreaux 8i8ligo8k8abikatil, pierres d'egalle grandeur
8i8ligo8k8abikat8l e8ichim8nikataming 8iki8am, napagaskabikat8l,
les pierres sont d'egale grandeur, dont on pave une maison, elles sont plattes,
tatibighi8kabikat8l, 8achiiabikat8l, apitchi tatag8iabiki8sin8l.
quarrées, luisantes, tout a fait bien unies, jointes.

Carrefour ka ta8issing 8iki8am, là ou il y a interruption de maisons.
8ta8a8n8tt8 mikan mbila e sakam8k, le chemin est embarassé, y ayant plusieurs issues.

Carriere 8e8ntinaming assin, d'ou on tire la pierre.
ki'teg8ta, il a fini sa carriere. metaph.
8l8a8ohitag8ssi, nil8'tag8ssi, makassi8a8a
il donne carriere à son eloquence, se fait admirer.
8nask8atch 8tendam, il donne carriere à son imagination, pense en etourdi. v.
e8b8at8endang 8'nanagat8nan, il se livre à ses passions, plaisirs.

Cartel kakinti8i-massinahigan 8si migati8inghi, defi de se battre par le cartel. ni'katina, je luy donne un cartel.

Cartes massinahiganak e 8abine8at 8i8atgik, cartes dont se servent les joueurs.
agag8ita ka passag8ahaming massinahigan, carte, carton, papier collé l'un sur l'autre.

Cartilage n8kiganagan, quasi os tendre. nit'8kanitjalagan, le cartilage de mon nez.
nit'8kanichagan, de l'oreille. kaka8nt8chigan, cartilage de poisson.

Cas 8'mika8i 8ki8sig8n 8chichichinilik, gaie mialatatilik, par cas fortuit
il est accueilli de bien, et assailli de mal.
mika8i'eng, cas fortuit, ce qui est casuel, ce qui arrive par hazard.
dalak n8tchim8ansin, au cas que je vive.

500.

Suspendre 8eg.n 8e.i ichi papet- chachib- 8ek- -cadanaii? appe askaa8- greiiak8- -enda. pr quoy demeurer ainsi en suspens? prenes votre parti. ila- pima- -bigamo8, il est suspendu pim-, pon- -akite pakamagan, le casse-tête est levé, on suspendu il y a guerre, la paix

Suye 8latte. 8lattenghipegaat, ichi sissagan, a gout de suye, amer. sag'atte, K.8 tchitchi'kichahanke, elle prend feu, n'attise pas. akakemagat pitaagaming, pkhan, il y en a à la cheminée, fais la tomber. alissakateng ichilamaske, a la peau noire, basannée, comme suye charbon

Sympatiser eiintaatiaek. manita- eiil- -eiiutik. eiichi'tehautik. eiitelindamaatiaek. pitchilaka aabantiaat, sakilitik, ils symp.

Symphonie mita'nakaehamatiaiin.

Castor 8'pakantan aikap, 8'tchakantan 8/8, il romp l'écorce, et s'acquièrt ceh ilikatiut qd. on le prend ainsi.
8keeganing ikaps, mi eliaatiut, il se prend par le col, voila comme on le prend.
8'kaamal assaieh, il abbat le tremble dessus, 8kakamal, il le ronge tout autour.
mo'skamak, ayant plongé, ils reviennent, reparoissent sur l'eau.
8'pissaiinal amik, petits bouillons que fait le c. respirant dans l'eau. v. 8'pissagan v. -gamiaiin
8'pissatigan, trou dans lequel il se cache.
8t'ili'pakantan aikap, mippi nantissek tassalagan, il coupe dans l'écorce, et l'attape tombe.
mitchimi'kantehigan, l'appât au c.
8'pagaantan makaam, il perce la glace dure.

Symptome papaghiska8nassi e chesissit. sakitchinessi.

Synonime eiilitagaat nanehs'kikitaiiniaang.

Casaque — pitta8achan, Robbe double. [superatiyun] mi'pitta8ache, j'ay une casaque.
amikamabite pitta8achan, la casaque a une agraffe.
ni'pinga8achakitt8la, je luy oste sa casaque et habit, le mets à nud.

Cascade — ch8s8abikitchi8an, courant d'eau sur des pierres polies.
8assa 8utchi mintisse nipi, l'eau tombe de haut.
agagg8ita8itchi8an ch8as8abikitchi8ang e mintissek; il y a des cascades des courants l'un sur l'autre l'eau coulant sur pierres polies et tombant de haut.

Casque — pi8abiks8atch 8iss8an 8eskingig8kabek, bonnet de fer qui a cornes.

Casser — p8k8ska v. pi8ska, cela est cassé.
ni'p8k8-nan -na, -han -8a, -pit8n -pila, je casse mane, instr., 8ahendo.
 {p8ie, je casse l'aviron. -bing8iganela8a, je luy casse une aile, dent. -katela8a la jambe.
p8k8ssin, cela casse en tombant, p8k8abikissin, si c'est du fer. p8k8, pik8; kaki, kiki;
ni'p8k8chit8n mida, je casse cela le laissant tomber. {kegat g8ak8sitechin paka, pati; pask. R. j. il s'est presque cassé le pied en tombant. Rumpendi actum sonat.
 {ikechin, je me casse le bras tombant.
ni'kikikakanechin, je me casse la poitrine en tombant.
p8k8anakissi8ek mitig8k, le vent fait casser les arbres par la cime.
kakatjichin mitik v. p8k8ssin e ka8issek, l'arbre casse en tombant.
ni'paskindiklala8a, je luy casse la teste vivant.
ni'paskakigane; je casse l'os. paskissin, cela se casse. paskatin, par le froid.
kakig8echin v. p8k8ssin 8agak8at, la hache se casse. {kiski- v. paka- -bi8s8akik v. patte pakkitechigan. la corde de la chaudière est cassée.
ni'kakig8ena chichibens, je casse, tords le coutte canard.
ni'kiska- v. ni'paka- v. ni'pati- -china mit'assab, le vent a cassé ma rets.
paskichima makinakik, on casse par le milieu le pot de terre.
pag8nechima pi8abik, ... le fer. pik8atin tchiman, le canot casse de froid.
ni'tatt8k8la, v. ni'pik8k8la 8a8iantagan, je casse avec le baril.
pak8s8lesk8 miche8e, pichikis &c. la corne du cerf, du boeuf casse.
ni'p8k8skama8a, je casse ce qui est à luy. ni'p8k8aghime, je casse les raquettes.

Casse teste — pakamagan pl. al.

Cassette — makak pl. st. makak8ns. makak8ng ni'pinahan, je serre dans la cassette.
ni'kassighinan, ni'patabighinan makak8ng 8ti pinahaman,
j'accommode, plie proprement le linge in arcula ut condam.

Cassonade — passak sitibak8at. ni'papisenan, j'en saupoudre, je la respands.

Castor — amik pl. 8ek. amik8ns pl. sak, petit castor. kittamik, gros castor.
palamik, de 4. ans. ap8iabe, de l'année. a8alach8ns v. 8ela8chens, tout petit.
kaskamik, c. sec en viande. kaskasai pl. iak, en peau. askiamik, c. gras.
apiminik8ai pl. iak, peau de c. nit'apiminik8aim, ma peau de c. 8'apiminik8aimal, sa.
ak8enik, femelle de c. ni'naut8nik8e, je cherche du c. nit'8'amik8m, j'en ay un.
kikik8etechigan nessig8t amik, le sommier de l'attrappe qui tue le c.
palik8ss8, palik8na, il se manque à l'attrappe, on s'y manque. sagabechig8, il y est pris par la queüe.
ni'8ki8'8tchika, j'en cherche au même endroit. ni'8tchika, je chasse au c.
nit'eske, j'y chasse à la tranche. nit'8nihigke, à l'attrape. tass8ss8, tass8la, il se prend à l'attrape on s'y prend.
ni'nipessabi v. ba8a amik, je le prend au rets. balik8ss8, balik8na, il s'y manque.
ni'pantamik8ena v. ni'ka8issa amik, je le grille, le passe au feu.
8t'agaskitan amik v. ajatti 8ma8assit8n, le c. fait amas de bois
a8tak8ek, ils portent du bois pour leur provision.
kiskanta8ek, ils ont songé du bois olim. 8skikanta8ek, recenter.



Catalogue — Ahichinapek 8t'abissiniti ka dache nanibile pihigatelik massinahigan.
hominum nomina ubi per seriem scribuntur liber.
Kakin8atchipihighe8in, Catalogue pr. indiquer. aiaiiahaminghi ma8ant8pihighe8in, recüeil de chansons.
nanibile pihighe8in, ma8ant8pihighe8in, Catalogue, Names de choses par ecrit.
Kakin8atchipihamassin v. ka akatatang aria 8t8ehipihigassin.
catalogue ou memoire de ce qu'on veut. Kakin8atchipihamass8l, faites vôtre memoire.

Cataplâme — ak8bissin.

Catastrophe — malabame8isi8in, 8iaghine8in. 8iaghine, il meurt desastreusemt.
8'ghitimaghitigon mialatak, ses maux le rendent digne de pitié.
8'8ieghitamasson 8t'aiek8a pimatisi8in, il deshonnore sa vieillesse.
nanans cha8endagossi8iba, tatchi kakala epi 8t8k8la8ehigot malabame8isi8in.
jusqu'ils il prosperoit lorsque tout à coup il vient d'être accablé du malheur. v.
8'cha8endagossi8iniba 8'pi tatchikakala kisk8ssitamagon malabame8isi8in.
felicitas quâ fruebatur ineyta subitô est infortunio.

Catechisme — alhe. kikinohamaghe8in. pichibitam8endagoat, aiachit8endagoat, il faut s'y appliquer avec ferveur.
v. pengoendang
pangoelindang alhe. Linghinantatisin, celuy qui soupire après le Baptême.

Catecumene — ka tagoikassonat 8uchitta alamihatgik, celuy qui est uni avec les vrays fideles

Catholique — v. melius ka papanitahat kepchi alhe. kipahigan, aligok8aganiggong ettak
summo pontifice tota terra quae est
k.md. 8'alhe. 8te8isi8in ka kbeliindang.
dei familiam qui regit.

Cavalcade — nen8migoat pegig8kachil 8t8i papa 8ssalatessi8at, qui feruntur equo ut se oblectent.

Cave — chaouminab8 endalattong 8alikan, creux ou on met le vin.
assantjigon 8iki8aming 8alikatek, cache creusée en maison.

Caverne — 8alathibik, roc creux. 8app8alikatek, mengalikatek 8alathibik, caverne étroite large.
ni'8alabikahan, j'en creuse une. michaki8endal, creuse dans ton coeur, examine toy bien.

Cause — ka ni'8utapi8imin aking e8i kbi8i8ichissiang, nous ne sommes pas sur la terre à cause des plaisirs.
ni' cha8elindamaghenak v. ni' cha8elindiss8lo8atak ni'utjanissak je ne conserve à cause de mes enfans.
ni' michihig8nan ka kiminatkit, le meurtrier nous cause du mal.
nanilaoihi8e, c'est un cause malheur. v. alinihi8e, aligani8e.
8t'8u8s8nenat 8i8el, il soutient la cause de sa femme.
ni'kich'8tassounin, nous nous sommes causé (v.g. ce malheur)
ka ni'8ich'8utapisi, ce n'est pas à cause de cela que je vais demeurer icy.
ni 8entchi neng, en par medicines. 8utag8k keg8,u.8en8ikkak, la cause de quelq. chose.

Causeur — 8ssamonit8n, 8ssam kikit8tki, c'est un causeur.
alicha ni'kikit, ni'gagabela, je cause, avec luy.
ask8akanikna i8e, mabi, ta malatchihina8atissi? est-ce-t-il de causer? de pleurer? d'être mechant?

Caustique — 8alakissigan. maskiki ka 8alakissiganisang, ka 8alikaghemagak, onguent caustique.
8alikass8magak, qui creuse en brulant.
echi tehakissinghi 8assaghig8anghet, isk8teng echi 8ialig8anghet, comme caustique
quasi urerentur qui inpungit dictis, ad instarignis corrodens.

Cautère — maskiki 8iassing ka atteng, medecine qu'on met dans la chair.
8iassing maskiki attara, kitchi 8alikabiut, kitchi pi sakitchigabit malatak
in carne remedium si ponitur, ut cavetur, ut inde effluent exeat malum.

Caution — ni' naksetamasalissa, je suis sa caution, reponds pour luy. generale ni' naksetama8alissi8e
ka nak8etama8alissi8et kipahamaghe, qui reponds paye.

Cahier — aiaghitasissing massinahigan, papiers joints ensemble.

Cedule — massinahigans. nant8tamati8i pichigassin.
massinahigansing 8t 8bissin nimassinahighen, je mets son nom sur la cedule.
ni 8chipikamaua m^da e nilak ; je luy fais cedule que je luy donne cela.
8chipikamatichit m^da e minehien, fais moy cedule que tu me donnes cela.

Ceintre — ka 8agakit apanchit, perches pliées en rond. v. 8iaKaghiskakit apanchil.
8iagam8tchigatek mittik, ceintre du bois. 8iagabikitchigatekit assinil, de pierre.
8aghinanal apanchil, on fait un ceintre de perches, 8agabikitchigass8nal assinil, de pierre, 8iagam8tchigass8nal mittig8l du bois.

502.

Ce — i8i, cela. ali8i, a8e, celuy la. ena8a, celuy cy. manda, celi. ak8nda, aghi8i, ceux cy. ak8nda, ces choses cy. ak8name, ces choses là. ak8name, ceux là.

mi 8ik, c'est celuy cy. mi 8ek, ce sont ceux cy v. mi aghi8i. pakani8i, c'est un autre.

mi a8e, c'est celuy là. mi i8i minis, c'est là une isle. ak8nda alim8k, ces chiens.

manda malatak v. malatat 8i8i, cela est mal. nit'a8i, c'est moy.

ki8 aia8i8anen 8indamadichinan ? ka nik nit'a8idi.

si c'est vous dites le nous ? non ce n'est pas moy.

ali8i pak8echiganak, ces pains. 8'chink8limal ali8il, il hait celuy là.

aiaha, aiahi, chose (quod dicimus cum nomen alicujus rei aut hominis reperire non possumus)
ign. nob.

Ceder — ni'pakissikamada, je luy cede cela -kamak, il me le cede.

8t'ali8etam8al kitigan e magoskatchindang, il luy cede le champ de desert.

8'passig8itam8al 8kimadin gaie e dik8nnint, il luy cede la charge & son invitation.

8'nak'ap8ta8al, 8t'ak8ap8ta8al, il luy cede la place se retirant p.r luy.

Ka 8i chag8kag8ssidi, il ne veut pas ceder. nit'alichitam v. taghe, je cede, me rends.

alichit8nama keg8 e 8n8ting, on le fait ceder de paroles excessivement.

nit'alichit8nanghe -tahise, je fais ceder voce in bello.

Cedre — kigik pl. k8k. misk8adak pl. k8ak, cedre rouge.

Ching8pil, branchages. kigigantag8k, grosses branches de cedre.

passagak pl. k8ek, planches de cedre. passahighe, il en fait.

Ceindre — kitchibiss8n, makatemisk8gat, pit8biss8n, ceinture, bariolée, double. tak8abiga, elle est courte.

ni'kitchibis 8a. 88 -la, je me, je le ceinture. nit'abisk8i, j'ôte ma ceinture.

aspantjak8ebiss 8emissig8chik8e, la femme françoise se ceinture haut.

ni' 8nak8ebis, ka ni'tep'ak8ebiss8di, ma ceinture est trop courte.

tatibitak8ebiss8k, ils attachent leurs habits à leurs ceintures, les relevant.

8lassatjibiss8 v. ka 8lassatjibiss8di, sa ceinture l'incommode.

pit8biss8, il a double ceinture. 8'pakibiss8n, il porte cela à sa ceinture.

8'neg8abikiss8n 8'kitchibiss8ning, il fourre entre sa ceinture.

8'pakitebiss8n sagakkat, kakakiseian, il porte par derriere à sa ceinture une hache, une peau de corbeau.

chechebag8i, chek8elaie8sse, il marche sans ceinture. sagamakibiss8k, ils sont nuds jusqu'à la ceinture.

chachab8abighinigan, ceinture, corde p.r attacher les esclaves.

Celebre — al.te mamassik8statim, on celebre la feste; on s'assemble p.r cela.

atchimendog8at, -ssi, cela, il est celebre. v. atchimig8ssi.

kakilik pichi8e, c'est un guerrier celebre, il apporte toujours des esclaves.

manichis alamikaghedin, celebrité de grande feste.

8t'al.te kigig8m makadatam8ata, celebrons le jour de sa feste.

Celer — aiag8e kitchi m8nitadadi8ink, il parle obscurement p.r n'estre decouvert.

keatchitenet, esprit dissimulé.

Celibat — pichichig8-k8e -ape, femme veuve, homme veuf.

pichichig8ssi ilini ik8e, est dans le celibat. 8i pichig8ssi, y vent vivre.

ka maiche 8i8idi, v. 8echidi, il n'est pas encore marié.

8napemidi, mel.

Cellule — 8echighet 8iki8amens. michighe8ghe, il fait sa cabane à part.

namibissetin8l 8iki8amen8al, aiag8b8at8l, aiatab8at8l, nassa8ihi tata8atchigat.

series in cellularum. elles sont separées par étages, au milieu il y a ouverture.

dikraffiminal dikraffitemagonding ichinagvarsl, les cerites ressemblur aux merites

Cendre pangui, pegisse pangui, akamibik meskabitek isk8teng.
fine cendre, à lessiver gland qui se durcit au feu.
ni'8ipinguss 3a. si, je suis couvert de cendre. 8apingussit, qui en est couvert.
chiguteu8l 8kanat, les os sont reduits en cendre.
ni'pingu8ikigunan isk8te, le feu nous couvre de cendre.
ni'nag8han 8k8itman, je couvre de cendre la citrouille.
ni'pang8kalak ma.k —katan mittigumin, je lessive bled, gland.
ichi kijabanghite v. misk8abanghite v. meg8a, le sable est encore rouge.
mik8endan e pingu8i8ianban, neab gaie kitchi pingu8i8ien,
memento homo quia pulvis es et in pulverem reverteris.
tchigubaganiskatun pangui, on passe la cendre

Censure kalapu8ebin, pichinghebin, pilichinghebin.
8i pichigunghe, guilabi kalapu8a v. pilichinghe, il cherche à censurer.
ni'8i'pichigunaa, je cherche à le critiquer. ni'pichima, je le blasme.
ni'pilichima, je le blasme à tort. pichiguatissi ka 8i iba8at, celuy qui en blasme est blasmable.

Cent mitass8 mitana v. nigutuak. ninchuak. nissuak. ne8iak. nanuak.
nigutassuak. ninch8assuak. niss8assuak. chankassuak. ketchisak v. mitassuak.
mitass8 mitanauk v. nigutuakussik, ils sont cent. ninchuakussik &c
ni'nigutuak8ssinnin v. ni'mitass8mitana8emin, nous sommes cent.
nigutuakkat pl. t8l. ign. nigutuakkat8l pipun8l, il y a cent ans.

Centre nabiteaki. nabiteaking, au centre de la terre.
K.md 8t'ijissatun, 8t'iakessitun aking guessigaamitik, dieu fait aller vers la terre les corps graves.
paliba kamigagubane aki, assinia pilichin8kisse nabiteaking.
si perforaretur terra, lapis sponte haeret in centro.
ka. 8ntiskabapitulanguak, nos antipodes.

Cependant kitt8e, kitchikite, neantmoins. mabi, anlabi, nantabatch, interim.
nantabatch jsak 8kakichimal jakobal, interea jsaak benedicit jacobo.

Cercueüil tchipai e kakiskimint.

Cercle mik8intikatchigan. mikkintikass8 akik, la chaudiere en a un.
tebu8l babiantaganal, les batteaux ont.
k8k8pilagan, cabane en cercle du dardeur sous glace. panier.

Ceremonie makabelitibin, honneur qu'on se rend mutuellement.
niguanikass8pu8agan, calumet de ceremonie, orné de plumes.

Cerf mikebe pl. 8ek. tattaghik8ebeu8, il marche la teste haute.

Cerfeüil sagatepe8 pl. k

Cerise sik8assimin pl. ak. assabeminak, cerises à grappes. pa8kchikaghek, elles trouchent le gosier.

Cerneau ni'tchighit8nechba, je luy cerne les levres ni'8akabeka pl. coup ... v.g. un orignal par le joindre
ni'8akib8e, je cerne, marche en rond. —skeba v. ni'pimi8akaskaba v. —hala je le c.
8in pl. 8inal, cerneaux. 8inal ni'kitahanal, je fais des cerneaux, dire le fruit de la noix.
ni'paskahan e 8kani8ang, je casse la coque.

Certainemt. keghet, keghetke, 8ntchita, 8ntchita8i8i, 8ntchita keghet.
ni'chachak'endan ind.a, je suis certain de cela. nit'apitchi chachak'endan.
8il, K.md ki'nitta kitaki'8endamimigunan, ki'nitta chachak'endamimigunan, kegu 8kit8t
dieu seul peut nous rendre fermes et inebranlablemt. certains par sa parole.
apitchi pagakchindagu8at ind.a, ka nitta aiachab8endagu8adinu, cela est certain, on n'en peut douter.

T. Sub protectione præsentatæ Triennis in Templo Virginis Cujus hodie 21 nov. 1747. festum Celebramus.

Tabac — alema, cema. aliniicema, Tabac sauvage. mitsemass8, a bonne odeur. massogossi, mauv. sagass8e, pintak8e, pak8elase, il fume. paskilase, pakalesse mig8ta-, mi'nagata- -k8ss8na cema e mits8mamak, je le goûte je m'y accoutume le trouvant bon.

mit'isk8'tendam8a, je luy reserve de ma pipe.

mi'k8ik8ma-, mi'mane- -p8a je voudrois fumer, je n'ay pas de quoy.

nessabas8et cema mi'pachaki-t8ne v. tchinise- -ss8na le tabac moüillé me fait mal à la bouche.

nachikikessi, sagass8lasessi, il fume faché, boudant.

tchibik8soname v. 8'tchibik8sanamat cemat, il hume la fumée, hume son

mi'kiskichamas8a, mi ek8'chamasak, je luy en couppe, long comme cela

mi'metak8-, mi'kilighi- -nighe, je fume pur, meslé

mi'pillik8la, mi'liligena, mi'manig8na, cema je broye, frotte le Tabac.

missise-, nig8es-, mitass8- -bak, pain de T. sauvage, un, dix

tchingasse, il en fait festin. mi'tepa- mi'pinghe- -k8ss

Tabernacle — endalatt8ng e makak8ss8t j.s, là où on met le st Ciboire.

tchissakan, T. de jonglerie. tchissake, il y jongle, predit. Ce qu'é
ing apakiss8 v. apankichin m.8 pantak8ssahiet, il s'y jette, agite
e8in k.8 pim'endankeg8, ne v.s embarassé point de ces superstitions.

Table — mitchim 8lagan ech ag8itchissit8ng. mitchim 8tchissit8k, 8latak mettez les mets sur la T.

8'8labikahan minchsabik assinil. 8'kiskabikahan, il polit 2 T. de pierre, les

Tableau — alinikesa. massinahigan ech 8etigpihigass8t j.s 8k8missat
T. de ste Anne.

Cerveau — 8ilinnib. ni'Kitchi'8ilintibehr8a, je luy ôte la cervelle.
papik8entibe, il a la teste cassée, c'est un écervelé
Ka balibindibe8echit, la vielle casseuse de tête & mangeuse de cervelle (fable sauvage)

Cesser — p8nissi ie Ka 8ika minaha Kata Ki8anissidi, 8tchipitig88di.
jamais desormais il ne sera fou, saisi de la fievre.
p8n- -ita, 8e, -elindam, -elimal, -ikitass8, -amantain
il cesse d'agir, de parler, de penser.. à luy, de se facher, d'estre malade,
-ila8essi, -ihitik, -imal, -ika8al, 8nje, -iganiss8 akik
de deviner, il p. de se persecuter, de luy parler, de le visiter, d'enfanter, de bouillir.
p8nak8te kichintagan, la porte cesse. Matak8te, elle continüe.
p8nila8essi8ek 8eb8atchiketgik, les devins ne rencontrent plus, cessent de deviner.
esk8ap8ng, quand il cesse de neger. p8ni8anikitchel, cesses tes folies
esk8apitighe8an -pintak8e8an, qd je cesse d'ecrire, de fumer.
p8mbanitik, ils cessent de courir. p8nighi, il cesse de croître.
askatem8ian, quand j'auray cesser de pleurer, qd mes larmes seront sechées.

Chaqu'un — pepegik. tchetchipila8e pepegik ichi matchi, chaqun s'en va de son côté.
naniss8mitanatass8g8naghissi tibik Kisis, chaque lune a 30 jours.

Chagrin — alimi'tche8in, paghisKendam8in, chachig8'endam8in.
nit'alimi'tche, ni gask'elindam, ni'8issak'elindam, je suis chagrin.
nit'aski'ta8a, je ne l'entends qu'avec chagrin. apiine'tche ni'i8tan, je fais cela à contre cœur.
ni'nigang8es, ni'nala'8ang8es 3a. 88 e 8issakelindaman, je n'ay le cœur à rien, de chagrin.
ni pighisK'elini, ni'paghisK'endam, ni'chachig8endam, min dach ni'nigang8es.
je suis accablé, broyé de chagrin, outré, ainsi je laisse tout aller.
ni'8issak'elindamiha, ni'KasK'elindamiha, je le chagrine.
miskelim8, 8ssala8ek8tass8, Kikelim8, il est faché, troublé, penetré de regret.
miskila8essi, il est d'humeur chagrine, il boude.
ni'gaskendamimik, nimeg8sKassimik, il m'importune, me chagrine de paroles.

Chaine — ciaianik8iabi sigg Kass8in v. -Kahigatchigan. v. pi8abik8 tass8 pitchigan v. biss8in
tak8biss8 { Kahigatek ak8tak8k8an, crochet de cremaillere de divers chainons.
tenchainé { Kantchigatek al.ke-min, chappellet enchainé.

Chair — 8ias, 8iassim, viande. aski8eg, v. aski8ias, chair fraische.
KasKi8eg, KasKi8ias, viande boucanée. ni'8iassim, ma chair à manger.
ni'hias, ni'hiassim, ma chair, mon corps. 8'hiassimima, 8'tchipa~~ssi~~ma, la chair, l'esprit.
matchi8iassim, viande maigre. pikahig8an, chair pilée.
ni'8iassim Ka pinag8ian pak8elatili, v. papak8elali, v. pissalali, v. tchagalali.
ma chair qu'on m'apporte va en pieces, en pourriture.
ni'tatag8'8egahighe 8'8i 8'ski8egahighe8an, je bats la viande p. l'amolir.
nag8alis8, il va querir chair tuée, natak8ek, ils vont querir ours tué.
nissi8iteghe, il a la chair vive. 8tchipamima chag8itt... ~~8ye~~ 8hiassiminal
il faut que l'ame l'emporte sur le corps.
ni'tamask, ma peau, 8lamak, la chair attachée à la peau d'une bête écorchée

Chaise — ag8it'api8in Ka iass8 pik8aneching, où on s'appuye le dos.

Chaland — 8tantitgik, Ka nagatchinch8ti8at v. -atanti8at, ceux qui ont coutume de traitter ensemble.
ni'nagatchi'nch8timin v. -atantimin, c'est mon chaland, nous trafiquons d'ordinaire ensemble
pettitissi, 8entt8e, il a bien des chalands.

Tablettes — Ka pimi8itassing massinahigans. 8elibikipihigan. pi8abik8 pechahigan e-8chipihaming ka 8i taw8'endaming.

Tablier — pi88bissin of ganatchitt8ng eg8ing.

Tabouret — ne8katetchigatek tessapi8igan eiath8chimi8andin8k

Tache — 8iand8- -egat v-ighissi 8abi8e8an, mik8eghin, sont tachées
Katagattagat8e pichi8 &c est tacheté. mamaki'g8e8atse, au col.
ni'Katagh- t8n -bih8n -bitt8n pichiki8eghin, anakan, maskim8t
je Barisle — la Robbe de boeuf, la natte, le sac
8abing8e8in, T. à l'oeuil.
8'8ieghitamass8n 8t'atchimig8ssi8in, 8'8ianghitamag8t
il met des tâches à la Reputation, il la luy tache.

(Pamasse d. l'ag?)

Tâcher — ni'ga g8tchi'i8tan, je Tacheray de le faire. 8g8tchitt8n ch8ian, il T.
ni ebligi8ian, ni ng8m ke kaskitt8ian, ni'gat'aiatchitan
voila ma Tache pour Aujourdhuy, je tacheray d'en venir à bout.
g8tchi- v. k8k8atchi- -pighe, 8k8k8etchitikikendan m8ssinahigan
il tache d'apprendre à escrire, à lire.

Taille — kin8ssi. tak8ssi. napsaghi8kighi v. agatchabe8issi. 8skamissi. kakassi
haute. courte. grelle. maigre. chinquée.
8chighi, ka michitaghissidi, degagée. metchabe8issi, gros & gras.
mamanghilinike. i.e. m8njak metchabe8issik 8'nijanissak
tous les enfans sont d'une taille avantageuse.

Tailler — kikichand8a v. pik8anechan chauminagat8ins 8tik8an, on taille la vigne.
ni'8akach8a michiminagat8inch e-8ssamminit 8tik8an, je t. le pommier

Tailleur — 8elichighet. nit'8tchigha, nit'8tchan pindikand8agan.

Taire — ni kik8e-, -ha, -ma, je me tais, je le fais t. &c, voce. pitasse, par là. pitaske kik'8ek, tais vous.
ni'chag8ss8ma, je le fais taire par mes raisons.
ta kik8ek pepam8etgik, ni'ga p8n'8e'hak, ni'ga p8ninig8k
ils se tairont ces Brouillards, je les feray taire, sur mon Compte.
achikit 8'kat8n keki 8indanghibba: achikit 8'8indane keki
ka88bba, il tait ce qu'il devrait dire: il dit ce qu'il devrait taire

Chaleur — kichatesin, kichsteȣin. kichate, v. -asan v. -ste v. -sia, il fait chaud.
ni'kichsst v. -chasis 3a. si, j'ay chaud. nanekatissȣ, il souffre de chaleur.
apitchi passantamȣte nabing, il fait un chaud étouffant en été.
papakibize, il fait grand chaud tout le jour. (et quand il pleut) kichalamȣte, on étouffe de chaud.
kichasan m^da., v. kichsia, v. kichseia, v. kichaseia, cela est chaud. kichissȣ, a chaud igne
kichaseia v. kichsoia pikhikiseghin, la peau de bœuf est chaude. kichissi, a chaud genitiv
kichsssi v. kichasissi (nȣnche) makkseian, nikolad, la peau d'ours qui allaite mon habit l'est.
megsanratte neasȣselik, il fait grand chaud à midi. ni'pinghes je meurs de chaud / froid.
pi kakichaseia v. -chasa ȣtin, il vient un vent chaud. ni'pingetch!
ksera kijissȣ, il est fort échauffé. kichalamȣ setenesissit, son haleine est brûlante.
kichalamȣssȣ, il boit chaud pr. s'échauffer. abitȣnessȣ, cause ayant chaud.
katagapesassȣ, v. misskȣ-apesassȣ v. -ȣghessȣ, il est rouge de la chaleur du feu.
mibȣkole iskȣte, mibȣkichemagat, le feu flambe bien, fait braise chaude, comme.
kichabikize -kissȣ akik, la chaudière est chaude.
kichȣbize, l'eau l'est. kichȣchin, kichȣngȣam, il est couché, dort chaudement.
kichasanghite, passasanghite meskamin, le bled sèche de chaleur.
kichakatȣssȣk m^k, les bleds sèchent trop. sasetemagat
kichakȣtemagat iskȣte, le bois est embrasé. la neige fait bruit (au printemps)
ȣskinghi sakighinȣl anibissal kechasang, la terre étant encore fraiche
les feuilles poussent quand il fait chaud. kakakissȣ, il se brusle étant trop prest v. il se recule se brulant.
matȣleabikȣl kichabikizetȣl, les pierres de sueries sont chaudes.
asassȣ, milȣsasassȣ, il se chauffe bien. pakȣelissȣ, il s'écorche à la gorge, se brulant.
ni'passantake, nit'asassȣna kisȣs, je me chauffe au soleil. nit'asassȣa, je le chauffe.
ni'kichȣkan -kasa, je chauffe cela, luy. ȣ'kichȣkan ȣaȣ pilessi, l'oiseau échauffe son œuf le couvant.
ni'kichȣbissan -gamissan, je fais chauffer l'eau.
minghissan makkik eȣi papaghinaming, eȣi passagȣakȣkek, eȣi
on amollit l'onguent pr. l'applatir, pr. le faire coller. pr.
chȣskȣnaming, mpisȣelendan daek ȣlintelimang eȣi passagȣakȣkedinȣk.
l'étendre uniment, on l'humecte digitis ne haereat.
apissan m^da eȣi kijitek, apigamissan, apigamite. apȣsatemagat, il fait un peu chaud.
on chauffe cela pr. qu'il soit chaud, on chauffe l'eau, elle l'est.
patagȣsizessȣ e takȣskatang kakache, il se brule pieds marchant sur braise.
missitasȣsassȣ, il ne se chauffe pas bien. apikatessȣ, il se chauffe jambes. ȣssamibȣghessȣ il se chauffe trop.
api-kakanessȣ -lassessȣ -tehissȣ, il se chauffe poitrine, dos, ventre.
ni'tasȣsaki lintchis -sises -kates, je me chauffe (brusle) mains, pieds, jambes. (nit'asa) tekȣabikissȣ il se brusle prenant fer.
ni'kȣekasas 3a. sȣ, je me retourne au feu étant chaud d'un côté.
passandamȣte, il fait un chaud pesant. tapȣsassȣ, il est assez chaud.

Chaleur sur — amalisȣin, amalȣstatisȣin. amalix asessiȣak, les bêtes, bestiaux y sont.
amalȣstatix alimȣk, les chiens. amalassimȣi, la chienne est en chaleur.
ȣkamalȣstagȣl alimȣl akȣessim, amalassim, la chienne en chaleur est cherchée d'un chien.
amiȣek kikȣiek. amalakȣix makȣak. amalȣssesalix pilessiak.
les poissons y sont. frayent. les œufs — les oiseaux

Chalouppe — nabikȣaneȣs pl. sal / e matȣesek teseȣhigan, kakinȣassitagȣat eȣi alichitaming
Chalumeau — papikȣans pl. sal / qd. on bat du tambour, on fait connoître par son bruit qu'on veut se rendre

Chamade — matȣehsa teseȣhigan eȣi kikitȣtaking, on bat du tambour pr. parler, capituler
kakinȣassigȣchighek eȣi alichitaghesat, ils battent la chamade, font connoître qu'ils veulent se rendre

Talent — Kakittata, il a du T., de la conduite.
8'nalasitt8n, 8'tetangh'ai8n 8'nittasi8in, il n'empl. pt, il employe son T.
il'endam Km.8 Kt tetanghinamdsang v. pitchilissitamsang mte.
ki'nittasiniki g8iminanal, D. veut q. n.s empl. p.r luy t.s les T. q'il n.s a donn

Talion — askSama entstagher Kt tstasint v. K'memisk8 tstasint
on l'a condamné à la peine du T.

Talon — ni'tsntan. Kippi-tsntan, il a les T. fendus de froid v.g. les mules. item -tsn, -site
ni'saki- v. ni'tatakx- -tsndane = v. -site = = skasa v. nissinilandikasa
je le tiens par les talons, je le talonne
alimatchal, Tournez moy les T.

Talu — chingitiga sikisam, nit'ilakissitsn. chingatina satchis.
la maison est en T, je la pose ainsi. la montagne y est

Tambour — pSalakik. tesehigan. -ghe, il bat le T.
magatisinghi 8'papa'matsetsn tesehigan senitkigsek
pendant le combat, le Pr. bat le tambour.
8'papaga- 8'tatase- -hsal pSalakiksl alp.e, le sauv. bat son T.
ebsesehighang itagsat, on entend comme un bruit de T.
matse'akskse alp.e matsese pSalakik. le sauv. tambour bat
elakamdsat negamsgik 8'itsesehsasal pSalakiksl
les chanteurs accordent avec le T. et vieillon.
nakse'namatimagatsl pSalakiksl g papiksanal, concert de T. et de fl.

Tamis — nanspkatchigan pessagsak.

Tan — asseke. pakightin.

tandis que — ke- v. ketapi- v. keiapitch- v. apitch ke- -wstchimsian -je vivray
Ketapitapian, ke-apitch kijingsehigsian aking, tandis q. je seray icy en terre
p.n milik ket apittatelik 8'tchipaming, 8'pSalasitt8n Km.8 et sapinamsat
ka miligst pecchitalit, memiksst g, td q. les p.res d. leur ames, d. un p.r ... et vieill.

Taniere — sagsl, esseban se sach v. entat.

Tanser — nit'amima, ni'tchatchatchima.

Chamailler manikatiȣin. manikatik, ils chamaillent.

Chamarure pepechikȣatesin. pepechikȣate atȣkȣan, juste au corps chamaré.

Chambre ȣikiȣamens. tipinȣiȣigamik, chambre de justice. Chaîe ȣlapion, on s'assemblé.

Chameau Kanȣgȣeiaȣegik aȣessiak, bestes à long col.

Chamois atik pl. atikȣek, Caribou. ȣȣassigak v. ȣȣakighinaminghi attikȣeghiȣl, peau de caribou adoulie.

Champ. Kittigan. Kipittakanens, jardin. magachikamik, champ à citrouilles.

alemaȣakamik, à Tabac. ȣkȣekaning, le bout du champ.

nit'indalȣtchitȣ Kitigaming, j'habite à mon champ, à mon desert.

n'Kittighe v. gaȣa -gassȣa -gad 3a. ps, je fais un champ pr. luy pr. moy.

ni'Kichataki, je garde le champ. Kichatakiȣagaming, dans la cabane faite pr. cela.

ni'nagatichintan ni'Kittigan, j'abandonne mon champ fuiant.

Kȣeta ichighin Kittigan, le champ est fertile. Manchighin, il ne rapporte rien.

Sasabakigate Kittigan, il est entouré de broussailles v.g. v. ȣakakigate.

michichaȣa, papadkȣamagat Kitigan, il est bien sarclé, sans arbres.

nitaka Kitigan pl. nitakatȣl Kitiganal, il y a des rejettons d'arbres dans les vieux deserts abandonnez.

passakamate Kitigan e sakatek, le champ est sechié, en sorte qu'on la brusle.

elantakit ȣnagatigatamȣan Kitigan, celuy qui change de pays laisse son ch. à un autre.

ni'nagȣantchike, je rechausse le bled.

mi Ketigatang malȣmin naȣȣessi, le riz a la folle avoine pr. champ.

Champignon ajaskȣet pl. ȣȣk. ajaskȣetȣi v. ȣiȣi mittik, ajaskȣetȣiȣiȣek mittiȣȣk, les arbres moisissent.

Chance mikȣssi, il est chanceux, rencontre bien à la chasse.

Balibilintchi, chabȣssili ȣlintchi, il n'est pas chanceux, il a les mains percées.

pichigȣatissi, il perd tout.

Chancelier ȣȣkabeȣis. nit'ȣȣkabeȣis. ȣȣkabeȣis ila ka michilaȣesit, ka ainsi appellon celuy qui couppe bettes (en festin de chef)

gagalȣtamaȣalissiset, pekitek kegȣ ebȣlint.

qui parle pr. luy (dans les conseils), de plus quiconque ou employe.

Chanceler KȣsKȣsKȣesse, il chancele, fait des pas, trebuche. KȣsKȣsKȣ jassigȣi, se tient comme yvre.

aiachȣkasse v. -ganesse v. Ka sabiganeȣi, il n'a pas les jambes, les os fermes.

nit'atchatchaȣsse, je borde en devant. KȣKȣtigȣsse v. KȣKȣtie, bronche tournant.

KȣsKȣska mittik, ȣikiȣam, aki, l'arbre, la maison, la terre chancelle, tremble.

Chandelle ȣassakolentchigan. ȣassakolentchigan ek attȣng, chandelier.

nit'ȣtchigatetȣl, mamanchitchigatetȣl ȣassakolentchiganal, elles sont bien, mal faites.

ȣassakolentchigan ni'ȣebinan, je mouche la chandelle v. ni'pȣkȣtjolehan.

Changer ant'api -aki v. -chikolire -agȣache -ȣȣe -assabi. antchi'tasse -ghi -tche, -tcheha -aham
il change de place, de lieu, d'habit, de discours, de rets. de bois, il erre, il change de pensée, on l'on fait changer de chanson

nit'antchichitȣn v. -tiȣon inda, je change cela de place. -gabaȣitȣn -ghinan ȣekakigan, j'augmente le fort. je le change de place.

nit'antabikatan, je lie cela autour. nit'ant'atchim, je varie en racontant.

nit'antchipilax aghimak, je change les bouts aux raquettes. nit'antabikatan nenȣȣamanban, je change d'attache ma charge.

nit'antinassabi, je change mes rets de place. tebanȣlag ȣntchi pakiȣaȣak, jacite rete in dextram navigii

nit'ant'abitȣn al'hemin -ȣchitȣn, je change la cordon du chapelet, le raccomode.

tetessendam i.e. ȣrba pȣȣendam elchindanghiba, il change de pensée, n'y est ferme, esprit changeant. v. ȣȣkendam.

Kȣȣkissin Kigik, Kȣȣkisse nȣtin, le temps, le vent change.

ni'maiakelima v. -Kinaȣa v. Kabama, je le trouve changé (aspectum) antchi ȣchi -ȣiȣi change de mari, de femme.

v. Kimaiakinȣl
Ki'pakinȣl, je te trouve changé (aspiciendo) antchilinaȣakissil, change de conduite.

Kiȣachendam e maiatakȣKaghet, il s'ennuye en terre estrangere. nit'antakȣla -kȣtȣn je le suspends ailleurs.

ni'pitȣchitȣn -ha, je le rends autre. pitȣchitȣ, il change, devient autre

nit'ant'ankinȣas, je recompte m'estant trompé. antchite, il change de cabane.

atchitchaihi ; lantchighek, ils changent de cabane & la mettent tout proche.

antchiteȣlitik amilikatgik, les pescheurs changent de place.

Tant — gitch 8tamissian mi 8en 8tissi8ibban, j'ay tant d'affaires que je ne puis te venir voir.
Kaba mi'nessa, gitch K8sk8la8essian, à peine puis-je respirer tant je suis las.
Ka K.8 8t'aki'ichi'g8ttandin ass., 8ilina 8hia8 ke ichi g8ttanghiba l'homme n'a rien tant à craindre q. luy même.
Ka V.8 mit'ëëpitchi'ehinkendandin, je ne hay rien tant.
mi entatchi8at, ils sont tant. panghissen8, tant soit peu.
Ki'ga' t.belindan ke milik 8i minehien, donnes moy tant q. li pourrez (?) voudras
K8askadit8ek -8at na? K8askada8at na tassing.? ils sont tant, il y en a tant, cela est arrivé tant de fois q qui pourroit le compter.? quadi qdvelje bien manqué!

Tante — ni'sig8s, paternelle. ni'8sehen8, maternelle.

Tantost — palima. p.a pi 8lag8ssibik p8ssikang, embarquons nous tantôt sur le soir.
m8 v. mam8- -Kimika, tantôt plat, tantôt profond.
namig8ting mi8kib8, namig8ting g makadass8, tantôt il monte, tantôt il flatte
Ka pegik8n8ng indin8 Kigik, 8ika nahatat, 8ika pachig8atat
le temps n'est pas uniforme, tantôt beau, tantôt fâcheux.

Taon — assissak pl. 8ek. 8iba bg takk8anghek, 8illaga'bitek.

Tapir — metchaihi atissass8, mip8kass8 Kak, 8ab88 8e se tapir, fort le mort.

Tapis — apissi8jigan. ag8alt pitchigan. Pasega mantag8nahigan.
pr. une estbre (?) v.g. tapisserie magnifique
ni'8akak8t8n 8iki8aming. v. ni'ag8alt'pitt8n 8iki8am, je tapisse ma

Tard — nanapel, nanapelina. tatilag8at; -g8chi, il est tout tard; la nuit le prend.
ni'mellikaghe; -Ka8a, je viens trop tard; p. la trouver, Ka ni'Ke8ika8a8i
Kin8en8 ilenti, il tarde à son voyage. ni'naga- ni'pek8i- -ta, je t., suis lent.
nenchissen8, un peu plus tard. ni' papetchina8itta8a, je tarde d'aller chez luy
Ka nananghita8issi8i, il tarde toujours. nanagata K.x
nagassi, il t. estant occupé. ei8ich ni'ga'pa, je ne tarderay pas.
Ka ta pe8a8ita8ik, chinghelinghe8in 8 8ebihig8na8a, il ne tardera pas la...
Kappaghitiboa, cheviroit tardif eta papassitiboa ouest
tag8ag attito88l. nagat'attitek, fruits tardifs.

Chanoines 8Kaskam nakk8chamatitgik 8mantit8in K. ne. e nagam8ta8a8at.
qui semper alterius cantant magnitudinem dei in ejus honorem canentes.

Chant ilahamt8in, ilahamati8in. mit8hamt8in; nagamt8in, Chanson.
matchihamt8t, nagamt8t, Kattikahang, Chantre. pakk8ghe, il regle le chant, la cadence.
ni'nigam v.a 3.e m8, je chante. v. pratta mata-, v. 8inghi ninta-, nit8- v. 8inghe-, Kin8-, ila- -ham8, il chante
mal, bien, dèu, sic
g8ta-, Kattika-, matchi-, Kappe-, -ham8. papapitaham8 ham, gam infine
il essaye, leve, commence, finit le chant. il chante joci causa notat cantum.
Ka ni'mita8ahandin mta. nagamt8in, je ne puis chanter cette chanson.
Ka a8ia ni'nagamt8hadi, je ne chante personne. ni'nakk8chamaghe -ma8a v. -n8a.
je repond au chant, à son chant.
8pragan ni'nagamt8ha, je chante en son honneur le calumet.
8abanahamassi8ek, ils chantent jusqu'au matin. nakk8chamati8ek, ils chantent alterius
makatchila8essi, il chante à son reveil ayant revé. ik8a- v. p8na- -ham8
il finit de chanter.
chab8ek ik8e8ek, les femmes chantent dansant. v. alamahass8
papamahamass8, il chante allant & venant. mak8enagam8, il chante dans la suerie
tandibi enda8ahamassi8at v. 8at, ou chantent ils? 8abani8itam8, il chante toutte la nuit.
mite8aham, il chante la jonglerie. 8'nigam8bi8a8al mnt., il chante pr. le demon.
8t'i8a8al makk8al, 8ibik8ng e nagamt8t, e ki8pa8alat. ninagamt8ik8 8pragan
il interprete l'ours, notre cantans, l'ayant revé. on chante le calumet.
papantchig8anehb8iss8, il frappe le genoüil chantant. pakitehim8 nagamt8in
chanson de mort.
8'napagamt8at v. -nal nichab8ssal, il chante invoquant nichab8s.
ilini8a elahamilit ni elahang, il chante comme les ilinois.

Chanvre sessabi v. sipi8assabi pl. bik. 8chip8e viro ait nissanak v. massanak.
sessabi ni'mama, j'en cüeille. nipimini8kala sessabi, j'en fais corde.
ilitag8aghik meminta8a sessabik, mek8ka8ataghissi8at, s8ngatagissi8at.
c'est l'automne qu'on cüeille les chanvres, lorsqu'ils sont meurs, forts.

Chapeau 8i8k8an. tes 8i8k8an. Katch 8i8k8an. ik8a 8i8k8an.
v. tes
kissikamak8 ki'8i8k8an, otes luy ton chapeau.
alimiki8g8amikate v. mik8anikate 8i8k8an, le chapeau a un plumet
ni' Kitchi 8ik8anetanan jes8s e 8a8ilint, nous ôtons le chapeau, qd on nomme jes8s.

Chappelle alke gamig8n8.

Chapelet alke.min pl. nal. nit'akintanal alke minal, je dis le chapelet.

Chapiteau Ka 8t'8i8k8anit 8k8k8k8abikat, qui couvre la colomne.

Chapon Kitchilichi8ech8ak pakahakk8anak e8i 8ilin8at, on chaponne coqs pr. qu'ils soient gras.

Chaque nenig8t 8imkessik, ont chaqu'un une brasse. pepegik entatchiang
chaqu'un de nous.
nicin8, nicinss8e, chacun des 2., des 3.

Char, charette, chariot &c 8taban 8e8iessek, Maisne Roulante.

Charbon Kakanche, Braise. makate pl. el, charbon froid noir.
ni'Kakanchebr8e, je fais cuire sur charbon -b8en mda., cela.
makateke -8ing8e, il se charbonne noircit -le visage.
nitib'ing8e, il a le teint basané, charbonné.

Chardon nissanak pl. k8ek. 8issaghissim nissanakk8ek e tanghiskaw8int8a.
on sent de la douleur en touchant les chardons.

Charge ma8inalik8in, quand on fond sur l'ennemi
mat8ch8a 8e8ahigan Kitchi ma8inaliking, on sonne la charge

Tariere — pimiinigan. patipakkoehigan. ni'babibakkoe-ighe -han m.da

Tarir — askatte moniban e kichattek; sassiska i.e. ap.t pingoan
les chaleurs ont fait tarir la fontaine; elle est tout à fait à sec.
nit'askahan moniban; -wan nipi e minikkoeian v. -pitan
j'ay tari le puit; j'ay tout bu, n'ay rien laissé.
Ka nitta aska- v. anda -hoadi akik, pissakossi, kinoakossi, possikissi
on ne peut T., epuiser la chaudiere.
Ka kipittoedi i.e. Ka oika kikkoedi v. askabi'oedi, ne tarit p.t parle touj.

Tas — nasettek masattsk
Nasettek masattsk, faites un Tas de la masse Commune.
Masatchissigighe, il amasse par tas. 8lina 8attsn, 8mamatton k.s, il entasse
aspaspissinst & minjaskil, on fait pres à pres des Tas elevés v.g. d'herbes, mulons de foin.
ni' kiutchi- v. nit'achi- -tahan v. -taskan k.s, j'entasse &ch.

Tasse — minikks- -agan v. -atchigan. askikoman. sinoemikksan. emikksan.

Tâter. / Tatonner — kokkoetchinighe. p.r trouver son Calumet
nanttstchimike. 8'nantstchinan v. 8'kskssetjinan 8'poagan, il tatône,
8'nanants- -tchinan iskste, -tjitkan mikan kekipingoet, l'aveugle
tâtonne avec la main p.r le feu, p.r trouver le chemin.
Isaac 8'gotchi'goeiaonal e oig'goeiaoe'bissolit jacobal, 8'tanghi'linechinal
e oig'linechi'bissolit, hy tâte le col & les mains enveloppés.
ni'goitstchinan, j'ay beau tâtonner je ne le trouve pas.
Wolimi'tibik'osse, il marche à tâtons, la nuit, p.s lumiere.
ni'tanghinan 8nik e mamatchilit, v. ni'gotila, je luy T. le pouls
mots ap.t ki'ga'gotchi'linechanan pokitaoesin echi'nagoatogoin
il faut que tu tâtes un peu au metier de pêcheur.
ki'ga'gotchi'pitamshil passibsghehigan echi'pogoatogoin
je te ferai tâter, gouter du fouët.

Taudil — matchi'oikiooments, kasa tep'askine as pindikeng.

Tavele — akoksoetchigan.

Taverne

Taupe — kekipingoekkoeoich. nalaoekamigoechin
mokakamighik. 8'papikotonaoa aki.

Tauxe / Taxe — mitik ke-mititing e atauting 8'tipotan 8k.a v. 8t'ikoaotan
k.t tibiskg'nehsong, il taxe le prix des marchandises, en d[...]
pepegik tipotamoa mitik ke outinamaghet, & [...]
chaqu'un est taxé p.r la guerre.

Charge — 8i8achi8in, fardeau. ni'8i8achi 3a.i, j'ay une Charge.
ni'8i8aha, je luy mets sa charge. ni'pitelli8ale, je viens chargé. ni'matchi8ale, je m'en vais chargé
Kaski-, pita-, nibs-, pakitchi-, tchings- -8ale — 8ale in fine notat onus.
il vient à bout de-, il ne peut porter, porte bien-, jette-, accablant- sa charge.
pinghe8k8sse, il est accablé par sa charge. 8tanaskinet celuy qui est trop chargé. g8ssig8'8ale, il porte pesant
8aghelah8g8, v. 8'8aghalah8g8n 8i8achi8in, il plie sous le faix.
ni'pakit8ndan agoteling, je decharge cela de mon dos en dehors.
ni'8i8ahik, il se decharge sur moy. 8i8ahichit, charge moy. ni'8i8alissa, je porte sa charge. 8i8alissichit, porte pr. moy.
ni'pakitchi8alekamzaba, je luy porte à sa cabane une charge de viande.
8'.. v. 8'8kitabimig8l — g8l chademalit, son parent luy fait cette adresse.
ni'8i8achi8in 8tam. ni'K8eganing atte, ni'takk8abike, ma charge est trop sur mon col, est attachée. ni'chig8aning, ni'kin8abike, dos. corps courbé trop long
8'8i8ahakal ninemi8ganal, ils chargent les Bêtes.
ni'nann8ndaba, je luy fais porter. nbila pi 8i8achik, ils viennent fort chargés.
8lask8inata8s8, il charge son fusil. v. 8t'8lask8inat8n8 paskissigan. Kagak8essin paskissigan, le fusil est chargé
Kintadakamd8k, ils sont en grand nombre dans le canot, le canot est chargé d'hommes.
kintad8kak, ils sont chargés en canot, ils enfoncent.
nib8askine tchiman, le canot est chargé comme il faut. v. tepaskine.
Kak'askine, il casse trop chargé. n8l'askine, est trop chargé. na8skine, est à moitié
ni'pepetasa8n tchiman, je charge le canot. ni'alibeskan v. ni'8amikan, je le fais pancher, le chargeant trop
Charité — chaiha8entchighe8in, misericorde. chekadentchikot, charitable.
chadelinki8in, sakilin8i8in, charité, amour mutuel.
8'chadelimal menessiikit, il a de la charité pour le miserable
K.n.s. 8'sakihatsnima, charité, amour de dieu.
Charme — agossigan, philtre. 8tapitehang8e8in. v. zak8tchelinghe 8tapitehanghe, il charme les cœurs. v. 8tak8san 8tchima.
ni'8tapitehama, ni'ag8ss8a, je le charme. Keg8nen cg8si8gsat quel charme les attire?
K8ik8la8enag8ssi, il est charmé, surpris.
K8sk8la8ehi8emagat, ch8bihi8emagat, 8tapipichi8emagat
cela est charmant, attendrissant, attrayant.
8akking 8itgik ka 8ika tebelin8di8ik, les sts goûtent toujours de nouveaux charmes, jamais ne pouvant
ka 8ika p8ni'mamakat'endandik, ils ne cessent jamais d'admirer. e makass'alamadat ken8 estant charmés de voir Dieu.
ni'pilisk8itchema, je luy ôte le charme.
Charogne — alatik pl. k8l, de Bête. alameg pl. g8l, de poisson.
alatik menag8atilik, charogne puante. pissalali, va en passiere de pourriture.
Charpente — 8iaichitagatek mittik e 8chikagheng, bois travaillé de toutes façons pr. Bâtir.
8iaichitagatet e 8chikaghet, charpentier. 8t'8iaichitagasan 8ik8am, il fait la charpente d'une maison.
ni'tchikahas8. -highe v. -han mittik, je charpente pr. moy. ni'm8k8taghe, je coutagane.
Charpie — pissipsa8n sepakiseianens 8i attadint 8ebikit, on met en charpie du linge pr. l'appliquer aux blessés.
Chartier — 8iaiiessilit 8tabaniling pemi8iltagi, qui mene en traisne roulante.
nemine bebiss8tegi pegik8kalhise e pimi8abitigi, chevaux qui traînent liés 2 à 2.
Châsse — ou on met les corps des sts. sbla makak 8ak8tos entagik 8'ghitimagat'emits 8udalattelik.
Chasse — Ki8sse8in. ni'Ki8sse, je chasse aux Bêtes fauves. ni'8a'ki8sse, je suis à la chasse. ni'nikissi, je m'en vais
ni'nant8pimea 3a.e, je chasse aux oiseaux, ad verbum je cherche à tirer
ni'nant8 8akke, je chasse à l'ours. ni'nant8mikse, aux castors
ni'nant8hala m8ns. e 8i 8abamzak paskiss8ak gaie e pimikaset en cognila pisté
je chasse à l'orignal pr. le voir le tirer
nitaghe v. nitadinaroghe v. 8'nitadinala a8essenda
il est chasseur, sçait tuer Bestes.

Chasse avec meute — 8pinitšila caichitigi alims, aliut ašahi mautchikeligi, aliut 8iba ke 8titinahi a8essind, pakan ibre alim e g8la8ilechimat; akinka= =šitag8ssi, gaie pakan ichi mighi e mik8lechinghet, 8'pi'nansag8 8itchi alims.

Chassis — mitigonak pepinitšichin8at e aiaiachitechin8at. v. Cheb8assinagak e kipahigatek peg8nettagatek.

Chasuble — 8kitchaibi alikang kaialamessiket.

509.

Taye — 8abing8e, il en a. pasking8e, il est borgne.
ch8ghetkingigragan kepissing, ka chab8abaminag8adin8.

Teigne — papikondebe, il l'a. la galle.
8'nossemi, malabié, verolé
papikondibesin ka mita manitkadi; aint'ak8ke, elle ne peut s'en aller

Teindre — nit'atissa8e -ssan v. -ssa8a. atissa8eian, Teinture.
tchakena 8t'ilatissana8a 8pi8ett8mal, ils teignent de toutes sortes de couleurs (leur poil)
8lan-, malan- -te -18, bien, mal teint.

Tel — katinnichi ni'gat'ai8n, je m'en servirai tel qu'il est.
 8'g8ntan mitchim, ka 8'pask8'antandin, epitch nipatissit
il est tellement gourmant qu'il avale les morceaux tels qu'ils sont, sans les mâcher.
elighilichi8at ab. eiak mi elighilichiba je188, j'étais tel que sont les enfants
echinag8ssien, ni 8i'ichi'nag8s, je veux être tel que toy.

Temeraire — 8naskach bg ichita e mang8tassi'nag8ssit, Temeraire, bravache.
ki8anendam. kipittendam. 8naskach 8'ma8ineral magalatgil,
nikadi8 chag8tchi8e; il attaque temerairement son en. & ne vainct pas sa h.
essala8e manantag8' ilini8atkissi8in, Temerité.

Temoin — ni'8indamaghe; ni'8a8ila v. ni'n8kkichima, je temoigne; de luy
v. kila8'kika8enchi8e pattabe; 8'pattamal v. 8'pilichimal, il porte faux T.; contre luy. calomn
 alg8lintgik, faux Temoins. ki'pissin8atis8m, v. esens T. de ce qu'il dit
eiaichilak makatendag8tchigaming 8t'8nitchia8endag8s8n kin8 8'8i topde= =tamag8hi8adin, il a rendu temoignage à la foy par toutes sortes de mirbel...
kin minaba ke nok8stang v. -inang ka 8indamaghet? e pattantiss8c
ki'n8nda8a8a. quid adhuc egemus testibus? audistis blasphemiam.

Chasse — Kaŝsset pl. tzik, chasseur. makŝsŝit bon chasseur. mikŝsŝi alim, c'est un bon chien de chasse
nibinŝsŝkŝk, ils vont en chasse d'été. nibinagŝŝkan-aki, on detruit les Bêtes en été en chassant.
ni'nantaŝita, je cherche des vivres. ni'nantaŝaha v. -ŝatchaha v. ŝitaŝa ... pour luy
ŝlaganing ŝta mikŝsŝi, il ne sait chasser qu'au plat. ni'paŝŝke, je chasse au gibier le printemps.
ikŝel mila makŝsŝit, on donne à femme patte d'ours. ni'naŝikala v. -katama notre
qsilaŝikŝskamak, ils ne voyent ni pistes ni Bêtes. je vas cabaner sur l'orignal tué.
metchitagochinŝŝ. kaŝsŝetgik, les chasseurs arrivent à leur — c faire bouillon
ni'nabigŝabsemin, ka kegŝ ke nipŝbiŝang, déja point de chasse, si nous devons, il n'y a rien de quoy
ni'nantŝ ŝtaŝala mika v. ni'piniŝte peckŝ eri ŝŝssak, je marche courbé pr approcher tuer outarde.

Chasser — ni'mitiha, ni'mitinehaŝa, je le chasse. ni'mitinehamŝa, j'eloigne de luy. v. -gabaŝitaŝa
ni'miŝigabaŝ 3a ŝi, je m'eloigne v. ŝaŝa -gabaŝitaŝa, de luy. mitayi, il s'assoit à l'écart comme chassé
ni'ŝasŝŝkŝtila mialatak, je chasse loin de luy toutte sorte de mal. (ŝtchalimenqini pita maghek.
ni'sakitchiŝebina v. -mitinehaŝa, je le chasse dehors.. -lachikaŝa, le faisant fuir.
ni'miŝi lachikaŝa, je luy donne la chasse. v. ŝlmiŝitan al. kitsin, il s'eloigne de la riviere
v. nit'lachikaŝa
nit'alchena kitchi ŝkimaŝit, nitanis ka nitalkila
je l'eloigne de la chefauté, de ma fille que je luy avois donné, je la retire. (orne son deüil passé.
sakitina, ila chiga ka miskŝanikŝemint, on la fait sortir de la cabane, d'on d'une veuve qu'on
ni'miŝiŝgonan ikŝte, le feu nous chasse. ni'mitenŝan -chima je le chasse de ma pensée.
ni'chissisan mialatak, je chasse le mal.

Chassieux — mamilingŝeŝin. mamilingŝe, sikaŝingŝe, il est chassieux. mili, pus, pourriture.
pepattkika nipi ŝskingigŝng, l'eau tombe de ses yeux goute à goute. ŝini, saleté.
ŝiŝi v. ŝat patchingŝe i.e. megŝa nagŝsŝi eki maŝit, a les yeux salis de la crud.

Chaste — ka mamelaŝendang ŝhiau v. ka ganaŝittŝt pilisŝin.
qui avarus est corporis sui qui servat castitatem.
ŝ'sakitŝn v. ŝ'sakitaghen v. ŝ'ganatchitŝn ŝhiau, il est chaste.

Chat — kachakenŝ pl. ak., chat françois. essiban, chat sauvage.
essibanikolas, Robbe de chat sauvage. essibanikolii, il en a une.
kachakenŝ eri papindikŝt pagŝnettagatan ikŝantem, on fait
chatiere à la porte pr que chat aille et vienne.

Chataigne — michi achaŝemin. michi achaŝeminagaŝinch, chataignier.
ŝtchigask kaŝamagat, sa Bogue est Rude, Raboteuse. ŝin, le bon.

Chateau — ŝkimaŝigamik. ispabikitchigate, ispabikingate, il est de pierres, construit en angles

Chathuant — kŝkŝkŝkhŝ pl. hŝk. kŝkŝkŝkhŝŝeŝ, il fait le chathuant voce

Chatiment — kipabŝnŝaghetŝin. kipabŝnŝaghe v. -daghe k.mdŝ, dieu chatie.
ni'kipabŝnŝaŝa v. ni'tchatchatchiha v. ni'kipabŝligaha, je le chatie.
nit'achitaŝaha eki manchikit, je luy rends la pareille du mauvais traittemt qu'il m'a fait.
ni'kokŝetatchiha, je ~~luy rends la~~ le menace, luy fais peur.
ni'missaŝiha, en le chatiant je luy fais perdre l'envie de retomber.

Chaton — tchibiliatchibissŝn ŝskingik. ŝinik'iskingigŝŝŝa, il a un chaton (l'anneau)
napagaska, il n'en a pas. ŝinik'iskingigŝe ila peaskingŝet ŝinik, creux
il a l'œil creux d'on d'un Borgne.

Chatoüiller — ni'kalaghitchina, kalaghitchinitik, ils s'entre chatoüillent.
{sitena -linitchina, je le chatoüille aux pieds, aux mains.
kichibi, il sent demangeaison, ~~nitchi~~ ni'kichibina, je luy fait sentir.

Chaud — nanekatchissŝ, nanetŝsŝ, il meurt de chaud.
kichabikissŝl matŝtaŝikŝl, les pierres de la suerie sont chaudes.
miskŝaŝasŝ, il est rouge de pierre chauffé v. miskŝlŝghesŝ.
abitŝnesŝ, il cause ayant chaud.

Temperament | nassa8 bg ilitata, tenons un milieu d. cette affaire.
moderation | 8'nahegatchiha 8ends8ss8ntilitgi ef nah'endamihat
il trouve un temperament p. accorder ceux qui se querellent.
8ss8ssamihi8e, ne garde point de T.

Tempéré | 8tagan-, ichi8et, temps tempéré, ils marchent ou vogue par un temps T.
Temperam.t complexion | maskasi-, chesi- -lasatissi, m. de T. Rob., delicat v. pimi-
nahiapitaskine, nahiapitchibi. ka 8ika 8ssam- askinedi, -mibidi
T. d. le manger, d. le boire. ne fait jamais d'excès d. l'un, ni l'autre.
missi missi ajang pakan ichinaa8at kigik, par tout on trouve diff. T. d'air

Tempête | pit'alimat. pat'alimakki, lors qu'elle vient. salls8e- pattanalimat, grande T.
8lamissin, -t8 km.8 d. extreme T. 8a8iesse8in, tourbillon.
pite8a- -ska v. -gamiska kgm.i, le lac est agité par la T.
ni'kiss k8e iachimin, la T. n.s tourmente à la voile.
miskak8e, pite8alaghitt8n e miskak8at, il tempête.

Temple | al.he-gamik v. -8ikisam.

Temples | m.da e pappagattig8eian, -attig8et, mes, ses T.
8pimetik elila8int nip8, celuy qui est blessé aux T. en meurt.

Chaudiere akik pl. k8k. akik8ns pl. ak, petite chaudiere.
ni'tchibak8e 3e c, je fais chaudiere. -k8ala. à luy
ni'patakisek8e v. -kila akik, je la mets au feu. -kita8a v. -kitek8a pr luy. 8stch pisite pr l'etranger.
ni'kapatek8e v. -k8ala akik, je la tire cuite, je tire ce qui est cuit.
ni'kapat8n m. da, je mets cela à la chaud. -t8la v. -china kik8ns, .. du poisson.
ag8nak8k8chigan, couvercle de chaud. k8ask8aganis8 v. -ganib8s8 akik, le Bouillon sarde par dessus.
ni'kik8k8e v. k8aghe, je fais chaud. pr quelqu'un -k8a pr luy.
nit'alek8e, je la brasse. ag8s8 akik, alek8el, il se fait du gratin, s'attache. keg8 akis8rieken n'y laisse pas faire gratin
ni'kichatak8k8e, je la garde. ni'm8skineabi8kala akik, je la remplis.
kakatjissi akik, la chaud. est retrecie en haut. v. pak8gi
amik8riabikichin akik, elle est de 2 pieces -china ou la faire de 2 pieces.
ni'nig8r8ass8k8k8e, je fais festin de b. chaud. } ni'nipek8e je fais chaud. de nuit
ni'p8tak8e -k8en -k8ena, je mets en chaud. }
ni'kijisek8e, je la tire. v. ni'kissamcho akik, je la fais Bouillir vite. tepaskine, elle est assez pleine. nit'epissek8e, je l'emplis suffisamment.
v. kijigi
ni'inssabighina akik, je la baisse. missabighinik, baisse la
ni'clakissiat akik8k, voila comme elles sont suspendues au feu. k8k8e v. k8e infine
ni'mimak8k8e, je porte la chaud. en voyage. chaudiernoiat id. sek8e
ligabrisse v. -ka akik, la ch. verse. ni'ligabri8ka8a, je la verse -kam8a, sur luy.
pimichin, alibechin, alibek8echin, elle panche. papasi, elle est gatée, ignée. } & tanghisikarak la touchant du pied.
maiaiabighissi, elle est droite -ghina, on la tient droite.
8t'ask8hral akik8l, il resserre de la ch. v. 8t'ask8han mitchim.
8t'ask8k8emal v. 8t'at8aganikalal 8s8l, il en reserve pr son pere.
ki pi' ask8k8amit, je t'apporte ce que je t'ay reservé. ni'gatanikesak8 ratikenank8a j'en donneray ensuite à ceux de ma cabane.
ki8k8k8atakiok kepe8teng, ils se portent des chaud. arrivant en famille, se font festin.
assikek8e, la fait trop Bouillir, l'asseche. atchitam akik, elle est toujours pleine.
m8skine v. ness, elle est pleine.
kakab8ghichin, elle se rompt etant trop pleine. pag8nessi, elle est trouée.
nit'agsitchikicha'chima, je la mets sur charbons ardents.
m8skab8em-akiss8gi akik, on la remplit d'eau qd. elle est à sec ~~[illegible]~~
8stighissi siba pepaghissir akik, la ch. mince se bosse d'abord.
nig8t8k8echichil, donne moy de quoy faire ch. une fois. nig8t8kik, de quoy faire chaud. 1 fois
matahabi8e, elle distribue le Bouillon. 8'matahab8en m. nabo, la Soupe.
k8ki v. kin rias ... la viande. 8'matahi8la al. de elle distribue chaud. aux hommes.
ki8ganiss8 chichib, il n'y a qu'un canard qui flotte en grande eau en grande chaud.
8n8r akik, elle bout. nit'8nek8e v. nit'8n8r8a akik, je la fais Bouillir.
pissak8ssi, elle capax. abitaiel tepaskine, elle tient demi sac.
pindakik v. pindakik8ng nit'akt8n, je mets dedans. ni'niss8bike, je fais du Bouillon
ni'mil8k8e, je fais bonne ch. ni'kichik8k8e, la chaud. est cuite.
ni'tindalabi8e, j'ay de quoy faire chaud. nit'assissek8amin, notre chaud. n'est pas forte
ni' mantarabi8gak8a, je la couvre pr la conserver chaude.

ni'kitipisek8e

pi 8ich pimatissiniang, homme de notre T.

8'tipisitt8n 8hia8, il se donne du bon T.

Kin8en8 8'pimi- -Kan K.8, -Ka8at a8ial e nitta8in8lat
il donne bien du T. à qq ch. , à qqunn pr. le former

Ka Kibik8ssek Kigik Ka pi Ki8eenagadin8, le T. passé ne reviendra plus

ali8eleiak, la plus part du T. 8a8iKa, de T. en T.

alag8e pi Ki tagochin, tu arrives au temps prescrit, à point nommé

Ketchi 8g tagochin e KaKim8bba, il arr. juste au t. qu'il avoit marqué.

T. nibi Ka nahi'Kigigak ? qd fera il beau T. ? alaK8at, T. couvert

matchi'Kigigat e.am, il fait toujours mauvais T. . nisKatchi'naga8at, après de mauv. T.

nahenchichen8, ds qq T. . chechaie, me8icha, pilaig8, il ya long T.

t8Kissin . 8namissin . 8tagan . T. calme . facheux horrible . doux.

abita8issit Kisis nippi Ke nib8aliga8ak, à la pleine lune il fera beau T.

nipinatcha, v. nabing in8, il fait un T. d'eté. v. nibini'naga8at.

8inatcha v. -magat, il fait un T. affreux. v. 8iaghi'Kigigat.

ni'niK8- v. ni'nitta8- -abantan Kigik, je ne connois au T.

n8maïa, depuis peu de T. 8enibiK, pr. peu de T.

nagata v. -tach . 8iKa pi . 8iKa pe, dans qq T. , ds peu v. nenchichen8

pi ag8itaK8at i.e. pi michaK8at, n.s allons avoir du beau T.

michaK8amissiK nent8atgik, les dardurs ont b. T.

alimiKichigamissiK, nisKatissiK, ils marchent par un T. facheux.

pi ag8anaK8tchin, alimaK8te-Kigik, ta s8nghip8, ta Kimi8an.
le T. est couvert, chargé, il y aura neige, pluye.

n8m na K ta iba meatchaba ? il ya long T. qu'il est parti.

n8mak-, Ketchin- -epit, qui demeure peu de T., long T. en qq endroit.

nanteKatch K.8 8'pitt8na8a 8lKinighissiK, Ka 8il mag8sKatch
les jeunes gens apparus qq ch. de t. en T., non pas toujours.

8e8ibe8bahitigiK i8eK, ni'ga tagochin epitch, les b... (temps là)

T.n apitchaK ? ds quel T. ? mi epitch mel8Kaming nep8t j.s ce fut au print.

chin8 v. eich ni'pissinin, n.s partimes au mm T.

nagatch esK8a'at haian, qq T. après q j'auray prié.

T.n epitchaK tabisK8ss8eK ? Ka 8il Ka tibisK8pidiK v. eil Kin8en
apidiK, papaKan apitiss8K . quamdiu patimur ut sedissit ? ô oui aequali T.re

e-Kettoi8ang p8K8sKa8tl maKaK8l, les vaisseaux sont brisés par le long. du T.

n8maïa v. a n8maïa Ka ni'ta8inaban, il y a peu de T. q je l'eusois ...

8enibiK pedinaKan K.s 8i an8alindiss8t i.e. petti aliga8aKan
donnes leur un peu de T. pr. se repentir, ne les chasses pas d'abord.

Chausses ni pitchitasse, 3ª e, je me chausse. ni pitchitassəha, je le chausse.
ni pitattissine 3ª e, je chausse mes souliers. ni nahiskan mattissin, je chausse aisemt. le soulier.
mitas pl. sal, chausse à la sauvage. 8e8e8e8enitas, à la francoise
ni tas, ki tas, 8 tassel, ma, ta, sa chausse. ni pitchikan nitas, je prends mes chausses, ni kitchikan je les quitte.
ni pitakkunanal mitassal, je viens portant mes chausss à la main.
nit'ahiganssin, je mets des chaussons, des nipes.
ni nagdantchahighe, je rechausse. Bled'. v. -hsa mn. -han 8e8iman, citrouilles.

Chaussée 88lim. 88lhimike amik, le castor fait une chaussée. ni palahan, je la defais v. -lighe neutr.

Chauve papask8achagantibe, il est chauve à la teste. mitachantibe, il l'a toutte chauve.
v. -antibe. -atigse au front v. papask8katigse v. papask8ssi 8tattig8ng v. 8kattig8ng.
8chig8anattigse, il n'a qu'un petit bouquet de cheveux au front.
papask8ssi atim8kagik, le petit chien est ras. papask8amagat aki, rase campagne.
ni pask8chan -ch8a, je le rase.

Chauve-Souris apik8alatchi pl. iak.

Chaux kachiteabikitek assin, pierre calcinée. ka pekisk8kabaste8ng, piskaleabaste8ng, chach8ski8ateshigan. apres qu'on la demêlée dans l'eau, la fait'. ainsi fumer, on l'en fait p. enduire.

Chef 8kima v. 8nkima. menessin8tipahigan. meia'pimiskat. meia8sset. meia'kisset.
chef de village. de guerre. de navigation. de marche. de chasse.
meia'patitaset. meiameitang. i8das ka maia8ssehi8et, judas étoit à la teste.
de pêche. guide pr. deffendre.
8kimakena v. -kala. -ka88. -a88. 8il ilendam, il fait cela de son chef.
on le fait chef. il fait le chef. il se le dit.
maia pimiska gbaps8eng, il conduit la navigation pr. aller en hyvernemt. dans les terres.
naganadits meia8sset, le chef marche à la teste.
meia pimiskat 8'kakahan pitch ke pissing, mittam gaie 8b8laghiskan
le guide marque quand on doit s'embarquer, et s'embarque le premier.
meia8sset 8'kakahan pitch ke 8eb8s8eng, mittam gaie 8eb8sse.
le chef de marche marque quand on doit se mettre en marche, & s'y met le 1er.

Chemin mikan pl. nal. mikanens, petit ch. mamissekana pl. nal, ch. de bucheron.
mikanang. nabitakanang. pakekanang. isk8akanang. 8esindakaning. atchitchikanang
dans le chemin. au milieu du ch. au detour du ch. au bout. dans un ch. entre 2 champs. proche du ch.
kittam8. cheia8em8. m8ntem8. sipiam8. mitcham8. papatangam8. sakam8.
le chemin est grand. droit. trop court. etroit. large. en triangulaire. en rond.
papiskabam8. mamadim8t8. achitem8t8. pachitam8. 8etam8. sakam8. mitchim8tal
revient. en embarassé, s'entrelaçant. se croise. va au delà. vient en deça. va là. mikanal
g8pam8. pimilam8. pakem8. ilam8. passem8 v. passiia. aiek8am8. il y a 2. ch.
va dans les terres. va de côté et d'autre. va à l'eau. va ainsi. est creux. est fini.
e kipinadak pimam8, le ch. est à l'abry du vent. madem8k v. madimat8l mikanal v. kiskatagamighiska le ch. se séparent deux.
tandibi e pimilam8k mikan? mi e sakam8k, 8entam8k, gaie tek aiek8am8k.
ou va le chemin? voila ou il va, d'ou il vient, et ou il finit.
mamadim8t8l, achitem8t8l mikanal, les chemins sont meslés ensemble, se croissent.
michéiak8chigate mikan, le chemin est marqué aux arbres abbattus
tetibatin v. tetipatchis ilam8, il va autour de la montagne. tetibak8a ilam8, au tour du bois.
tanibi 8ntetelimat? ou croit tu qu'il est? ka ni mak8ahak8din mikan, je ne trouve pas le ch.
n8nt ekana -ahane, il ne fait pas le chemin en un jour à pied, par eau.
ni mak8ahala m8s, je trouve en ch. les pistes de l'orignal. kat8n hala in pine iter mosat.
ni pi'achéhatt8n mikan, je reviens sur mes pas. ni nant8hatt8n, je le cherche.
ni 8ask8iak8han, je plaque le ch. 8oiak8iak8chigatek, chemin plaqué.
ni sabichakak8ahan. ni pik8nan, abbatans fredoche. pik8nigan ce chemin
ni pimateskaka i.e. ejat 8mbaian ni nak8eskaka, je le rencontre allant d'ou je viens.
ni mike v. -kake v. -kanake, je fais un ch. marchant. -kanakaka à luy. mikanadi m8s
v. kakiga
v. g8eiak8 ni meia im8t8n mikan, je redresse le ch. kakam8 mikan, le ch. va en abregé.

Cheoir | ni' patakkichin. patakkichinga v. chȣȣkȣchinga, grands gardes de cheoir
patakichinȣin, chute. Kakkabikitchiȣan, chute d'eau bruyante.
Kakkiȣetchiȣan, remou ou le courant retourne. Kiskachibika, le Rocher escarpé.

512.
Temps

Kekkika bg ki'tagȣchin, v.s arrives quasi au temps v.g. qu'il arrive
Chachaïe negalikibba ki'pinikitekkaȣatik, ileliendam, il pense que le T. aura appaisé votre colere c̄tre luy.

nitta ȣabantakkȣe, il connoit le T. qu'il fera au Ciel.

aïamagat. Kk. miskatat a kigigak, Kk. nȣtin, meȣashinegȣin
cela est fascheux, il fait touj. mauv. T. le jour, touj. du vent, lorsqu'il faut aller au loin,
tchiman, p.a l.a mitȣaligȣak nitta pimiskak al.
ce n'est que de beau T. qu'on peut naviguer.

v. Katagalakȣat.
pagȣnemichakȣat, T. pommelé, partie clair, partie couvert

missi Kȣ ȣendikamagak & Nanȣaȣendaman ki'ȣelibal'elim, & al. khaiian
Kit'ȣlamittaȣelin, valet tibi ut sis philosophus, non tibi valet ut sis Xamus

ȣ chachibi'galȣlat, il luy parle long temps.

Ketteiȣan, ȣȣkȣȣkaȣan, pi akakkakemagat, le passé, le prest., l'avenir

Kk. kit'aïamike'kibikkaligȣnanan kigik, le T. passe continuellmt. pr. n.s

pi akaȣi nanabisse e kakkibikkȣssȣt, il se succede en passant.

tchakena ili ilabatat, pitchikitassȣȣendagȣat missikk. Ka panghi' ȣȣining
il est utile à tout, il faut faire profiter pr. le bienheureuse eternité, il n'est faut
ȣnatchitassȣȣendagȣadinȣ, e kikendandiȣang tane' nitik v. T.ps ke apitch
pas perdre la plus petite partie, puisque n.s ignorons combien il n.s en reste a mettre a profit.
ilaȣemikatamang.

tegȣak-, missise-, mȣnchaka- -kȣat, tres b. T., p.s nuages nulle part.

Chemin — ni'nagat8batsatan, je le suis en courant. ni' pakébats, je m'ecarte en courant.
ni' paka8ila — 8ilitinin, je m'ecarte de luy, nous nous separons.
ni' kilam8t8a, je marque le chemin. pakekanang isi, il va par un autre chemin.
8n8t nigal nipa v. nigal8n8te8kan, je coucheray en chemin.
ni'gal tepiskan, j'arriveray en un jour. Tepiskam8, il n'y a qu'une journée de marche.

Cheminée — p8tasagan pl. nal. e sattitjisset iskote, par ou le feu sort. ispitagake, elle est elevée.

Chemise — papakisetan.

Chêne — mittig8minagatenek. v. mittig8mich itens, petit chêne. michimich, chêne blanc.

Chênet — apiksechiwigan, agsitchikichegan pl. al.

Chenille — m8sse pl. sek v. 8t8ek. 8tchakamanaka kitigan, elles rongent le champs.

Cher — alimat, sanagat in.t, le bled en cher. sanagattimak in.t, les bleds sont chers.
ki' sattitin alokatchigan, mik8t kiga'inamissattiwamel in.t
tu vends cher la marchandise, en revanche je te vendray cher le bled.
ningom apitchi sanakissik, sasaghissik alich.ink, 8inakamaka 8emittig8chi8e
les sauvages sont presentement fort chers, avares, ils pillent les françois.

Chercher — ni' nanta8endam — a8etindan — a8etima. — 8nighe — 8nan — 8na. v. ni' na8atinan
je cherche de la pensée. cela. luy. de la main. cela. luy.
— 8lintchinan — na. — 8tjiskan — kasa. — sabi v. bighe — bantan — bama v. ni' nant8n8a.
digitis cela luy. pede. visu.
ni' nant8bighiskan — bighinan — na — nighe, je cherche pede, manu in aquâ.
{bi, je cherche à boire. ni' nantakabissisese, je cherche à tuer un lievre.
ni' nant8na, je l'invoque, le cherche voce, v. de luy aliquid voce.
ni' nant8skaghe — kasa, je cherche quelqu'un, vas au devant de luy. — skan, aliquid.
ni' natiskitare v. tchis, je cherche du feu. alim 8'naktantan 8kan, le chien saisir les.
ni' kanata — din, je vais chercher, quærit. ni' nant8k8amin, nous cherchons de l'ecorce.
ni' nant8hatt8n mikan, je cherche le chemin. — batsatan cela en courant.
{natchighe v. — kasetchighe, je cherche des pistes de bêtes.
{kala v. — kasekan asessens, je cherche la piste de la bête.
8'nant8halat al.pl 8si nissat p8rek eek amatissing. 8'nantikasal 8saghimal
il cherche la piste de l'homme p.r le tuer v.g. dans une alarme. il va chercher ses jaquettes.
ka antakansisti p8i e madin8t, il n'avance pas en cherchant des fruits.
kegonen nent8skamen? ni' nent8skaman. que viens tu chercher, savoir? voila ce que je viens chercher.
e kasek 8'kokepinalat 8i8el i.e. 8'si'missikal e kipalendsat.
estant jaloux, il cherche en maltraitant sa femme à luy faire perdre l'envie du mal.
ni' kok8etchinala ni8, isa ka pattiig8t, je vais chercher ma femme, dit celuy qu'elle a quitté.
ni' g8ibenchan — esa, je ne trouve pas cela, le cherchant. ni' g8iti8as, je trouve à dire qq.ch. perdu.
nataghe, il vient chercher chez son oncle. ki'pi'natel pask8igan, 8'chichiel g8etch 8i'tal.
je viens chercher chez toy un fusil, dit il parlant à son oncle.
8'nanakatantan 8kan, il cherche un os à ronger.
ni' natchiki8, je vais chercher de la gomme. — mine, du bled.
ni' nat8skasa — ahs8n — ta je vais à sa rencontre par terre, par eau.
ni' 8a' passatighe, je vais chercher à faire lattes, varangues, planches.
ni' nant8tchina mittik, je cherche du bois à raquettes.
ni' nant8nassa, je cherche les poux.

Cheval — pegik8kach, nigitskach pl. ik. qui n'a qu'un ongle.
sakalighimigan, bride. apapisin, selle. ni' sindalendahai pegik8kach, je le bride. v. ni' sakabighina. je luy serre le mors.
nent8migot pegik8kachil, cavalier. ni' nant8mik pegik8kach, il me porte sur son dos.
ni' kintag8indi, je monte à cheval. ni' nissandabe, j'en descends.
ni' kakantchitichesa, je l'eperonne. k8ask8ali, k8ask8tjisse, il saute, s'elance.
papisk8ighisse, il se plie. atchimita v. — gabati v. tabattita, il s'affaisse, se baisse.
sanghiskaghe, il rüe. 8'sebakamat nent8mig8tjit, il jette son homme bas.
ni' 8k8tichima, je le mets à cheval.

Tenailles — takwantchigan. — 8'nake katchig8n, 8'takwa — 8'chaaligwiwaga ganig8n
on tenaille le voleur v.g. Sintak8ha Kom8tit
8ta — v. ag8a — hassinagan, piskabaghinan, miko eiing eli ag8ahiwatwa assinik.
espece de T. de bord plié, dont on se sert p. tirer les pierres de la poele.

Tendon — passabigakil. cheabiska — 8tchital

Tendre — w8kiwagat wias. chigwssi kikwns. w8kitemagat mitchim.
w8kabikissi assin, pikwabikiss8. w8kissi assab, pikiskika, missika.
chewi — v. chach8bi — -tche. v. ch8belinghe, 8'chib'abamat
salimissiligil, Coeur tendre

Tendre act. — mi endalaian, nigwtwass8 mika, je tend a l'ours.
ni'dala, ni'pakitawa, nit'8ntassa, nit'8. matassa, nit'assa, je t.
nimitahwlek, ils tendent au large, le poisson ne frayant plus.
ni'witwema, je t. pres de luy. ni'wawiagassamin v. ni'witwentimin n. T. trop proche

Tendre tech. — 8'kwegan 8'mighiwen v. 8'chinghi'kwettawal il T. le col au bourreau v.g.
ni'chibi'mikettawa, je luy T. la main. agwalwpitchighe il T. sa piste v.
ni'sintabighinan piminakwan, je T. la corde. 8mbakwe voile.

Tendre à — ki'pagak'abantan ni'pangwelindwinal ejissemagak, v. voys ou T. mes desirs
ka 8. kichitat ilikw8tche, 8'ilikwe — tchemal km. — tchantan wakwi
il tend à son devoir, à dieu, au ciel v. son coeur va là
ka 8. kichitwng ejissemagat m.k8., tout tend à sa fin, à sa destination
T. n chikett8n m. da, T. n ke ilabatchitt8n. ej. wndamatissian v. pitchilissian
où tendez v. par là. à mon utilité.
T. n ke ichi wndamatissian en da wak. nd wi wndamatissiwanen. wemibikiwan
quel profit tirerez v. de là si ce n'est pas p. le ciel que v. travaillez. passe bien vite
mittakaming entagwk, ap. d wndamatissiwinan wak. nd 8. wndamatissiwin
ce qui est sur la terre, c'est au contraire un vray gain que celuy qui tend au ciel.
ta kit'wndamantissinan al. kewin. m. ze wndamantissiwan.

Chevalet nassa8etiegibin v. -pitchigan.

Cheveux 8ilissima pl. al. niliK8ai, nilissis, mes cheveux. 8iliK8ai, 8ilissis, ses.

itasi8ile8in. 8tisK8ahama8bin v. -gan, pl. al. moustache v.g., son petit bouquet de cheveux. Toupet.

8itig'abiK8e, il a les cheveux gris. 8abiK8e, blancs. 8abiK8agan, cheveux blancs.

KaKans- taK8- pissag8- -abiK8e, il a les cheveux longs, courts, epais.

ni'pasK8bita8a 8ilissis, je luy arrache les cheveux. ni'pasK8bit8n 8ilissis, j'arrache les cheveux.

tchiga8essi, il se rase les cheveux igne. ni'gasKahamd8a, je les luy fais avec ciseaux.

ni'paK8antibechi8a, je luy cerne la chevelure, luy fait couronne. ni tlichi8nt, voila comme on luy a coupé

ni'mamichi8a v. pi8a8a, tchaKaba8e 8sKingig8ng, je luy leve la chevelure, le sang va dans ses yeux.

Sagalatig8elitiK, ils se prennent aux cheveux. ita8i8ile, il a une moustache des 2. costez.

K8eta aK8aliK8e, il a les cheveux fort longs. KaKan8ehiK8ane, il a une longue tresse.

assam'attig8ek, ils ont petit flocon de cheveux sur le front. chibalaK8e, a les cheveux epars.

pi Kitchitchighinili8el 8ilississel, ses cheveux renaissent.

minch8assing minaKitchi8el 8ilississel Samsom, Sanson a sept huppes de cheveux.

8cheK8am8eK iK8e8eK, les femmes ont tresse derriere la teste.

ni'8issaghitjinebiliK, i8a iK8e. ni'8issagalatig8ebiliK, i8a aK8a gäie ilini, il me fait mal en tirant les cheveux dit la femme. dit l'homme et la femme.

mitig8ng Sagalik8etchin, il est arresté à un arbre par les cheveux (absalom) v. pimaK8tchin

niKali 8ilississel v. niKi8ile v. misKantiba, a les cheveux herissez, meslez.

napale 8ile, a cadenette d'un costé. nighig8lam8aliK8e, a les cheveux couverts de frimats.

KisKatamiK8ehamaK, ils ont les cheveux couppés à la longueur des sourcils.

nussiK8eK, elles laissent croistre leurs cheveux, veuves. (sans cheveux

mitaghi, il est chevelé. assam'attig8e, a les cheveux relevez. 8chig8natig8e, a les 2 costez de la teste

ni'm8nchi8a 8ilississel, je luy coupe les cheveux.

Seghibab8an, trousse de cheveux des femmes, leurs coettes.

8'matchibatam8an 8iliK8al, il emporte la chevelure, courant.

Chevet apiK8echim8n. nit'apiK8echin, j'ay un chevet.

nit'apiK8echim8n m.a v. nit'8'apiK8echim8min, j'ay cela pr. chevet.

ni'patitiK8echin tchiman, mittiK &c, reclino caput super cimbam, arborem

mi Ka apiK8echim8ian, voila mon chevet.

nit'ag8iti-, ni'mitti-, ni'mil8-, ni'mali-, nit'asKi- -K8echin. 8tchiliK8echinan
j'ay chevet haut, bas, bon, mauvais, je suis las d'avoir la teste ainsi appuyée.

ni'mitti'K8echin, je n'ay pas de chevet, je couche à platte terre.

n8aKalik, 8palik nit'apiK8echim8ha, je luy fais chevet mollet, eslevé

Cheville SaKahigan. SaKahiganens. Kipahigans. ni'piK8ganagan, ma cheville du pied.

Chevre KeKan8'michit8ng äiapeng gäie echi8ilet 8uitjan, femelle qui a barbe longue, & cornes comme bouc

Chevreuil a8esKech pl. aK v. i8eK. a8esKechiKa, il y a du chevreuil. Katagak8ns, petit chev. qui vient de naistre

a8esKechal 8'missinibih8nal 8hia8ing, il a un chevreuil peint sur le corps.
{K8al, il luy en peint un.

KasKassäi pl. äiaK v. pasK8echigan, peau de chevreuil en parchemin. assäi pl. iaK, passée.

misK8essigan, queüe de chevreuil teinte en rouge.

Chevron patag8anahigan, ni'patag8anahan 8iKi8ans v. 8lagheK, je mets des chevrons sur la maison, &c.

Chez entäian, chez moy. entäiän, chez toy. entäiang, chez nous. &c.

8'8sseng iji, il va chez son pere, v. 8'8ssel iji v. 8'8ssel entat iji. v. e8ssit iji.

Chimere | ka nita tagṡdinṡk. ka madassitṡmagak memäiat alinaṡagatiḡhit, ṡeṡtassemikṡchimagat... ka nitagodiat m.da, c'est une chimere. maiak'endam, il a des pensées chimeriques papilendagṡat ekilindang, papilitagṡat ekitṡ, il a des idées, tient des discours chimeriques

Chimie | chiḡṡssighekṡin, minghissighekṡin. ka chigṡssighet, ka minghissighet, chimiste. chiḡṡssighe, minghissighe, pakan ichinagṡtchike, il exerce la chimie detruisant, dissoudant par le feu, faisant changer de figure.

Colatio | chabṡssṡin. chabṡssṡ, il va à la selle. chabṡssigan, medecine pr. cela. mdse. Colat

514.

v. Tenebres | ni'kip'ingṡeligṡn, je suis d's les T.

nanaladissiṡin. pasaghitkibikat. nanaladi'tibikat. ṡitcha -ṡendam -ṡabi -ṡaji.

kitchitamṡk tibik, nanaladissiṡin; ṡassṡin miskṡtchi'pindikamṡk. sortez des T. pr. entrer d's la lumiere.

tebikkṡit ni'tchipam, mon ame tenebreuse.

tibik ṡkima, le prince des T.

aking e nanaladagamikichiming, d's ce lieu de Tenebres.

Tenir | ni'takṡ - v. ni'sakṡi - -mikena, je le tiens par la main. pantan, je le t. avec les dents -elendan d's ma bouche

pasagṡahṡat migṡanak, missi pisalok nebahaming, (pisenak) (sabighinan) piminakṡan, je t. la corde par le bout. on fait tenir les plumes, & puis on met la pierre (fleche)

ni'gṡeiakṡnan v. ni'maskaṡinan apṡi, je tiens bien l'aviron.

nitchimatin tchiman, nit'aladittṡn & ṡnanghinaman

le canot tient trop, je ne puis le tirer.

K.n pemi'takṡnaman? q tiens tu d's la main?

ṡ'pimi'niminamṡat sisskkṡebissṡn, il luy tient une Couronne sur la Tête.

ni'sabighinik, ni'pimi'takṡnik, il me tient & me soutient.

matchi tipṡek, ils tiennent de mechants discours d. leurs deliberations

ṡiechinghekṡin ṡ'tipitanadṡa, les conseils qu'ils tiennent tres pr. tromper.

seakittṡt ṡt'aiatinan alt.e, on tient ferme à ce qu'on aime.

ka kinṡens ki'ṡi'ṡtamimidikṡlim, je ne veux pas v.s tenir long-temps

ni'chibisk'endamiha, je le t. en suspens. kil'apprik, risum teneatis

ṡissassṡnghe k.r debiṡitkut, il tint d's le devoir.

ṡ'kitikitigṡn, ṡ'chagṡitigṡn ṡ'tṡn, il ne peut tenir sa langue.

ṡ'takṡakinal v. ṡtakitchinal v. ṡtassṡnal ṡitchikiṡeiel, ils t. ne cedes

ka ta nita eskam nanakṡidi, jamais il ne pourra tenir, il faudra qu'il succombe

aint'endan, K.r ṡebimigṡṡidan, tenez ferme.

ni'mamantagṡ'endam. ni'tepshigṡ'ṡelim, je me t. honnoré, satisfait.

ka namissan'endandin, ṡanaki'ṡehinds, il sait t. en suspens.

ṡeutchissing q cieksassinik ṡ'kikendan, il scait les tenants et aboutissants

ṡ'pindṡtan kiladikiṡin, ṡ'nistan tepṡeṡin, il tient bien (beurre) la longue, ...

ap.r mechaki tepṡetchandan, tenez cela pr. sur.

aṡ.n ke-manantchigṡnigṡbanil, ṡi kaskitṡgṡbane? a qui ...

Chicane abᵒch 8u8utiϑin. abᵒch nit' 8n8ma, je le chicane. 8u8utik, ils se chicanent.
g8iladi 8n8nghe, il cherche à chicaner. g8aladi 8n8nghet, chicaneur.

Chien alim pl. 8k. alim8us pl. ak, petit chien. v. alim8ᴋatgi. nitaï pl. iek, mon chien, 8taïel, son. nit' chiens
manit8assim. alnassim. ikk8essim. amalassim. antchissin. pinissin.
chien françois. sauvage. chienne. en chaleur. pleine. qui a mis bas.
alim8ask, alim8min, chiendent, morelle. sorte herbe, fruit de chien.
amalassim8i, antchik8, pinissin8. amalik v. amal8tatis8ek alim8k. aghissis8ek.
la chienne estre en chaleur, pleine, a chienné. les chiens sont en chaleur. copulantur.
pi nan8tsk8achi8e alim. ni'pi'nan8tsk8alik. 8'nan8tsk8atan m8a. ababagachebs.
le chien vient caresser lechant. il me vient lecher. il leche cela. il se leche babines ayant mangé.
mighi pl. iek, mikkim8, v. mikkim8tantik. kilitantik. ni' mamispitamak. nich8skehma v. nich8skehchima
il jappe, il gronde, ils se mordent mangeant. il m'apporte in ore. je l'agace. chs chs ach. tak.
a8enimi 8etaït, a qui est le chien? nit' 8taïna, c'est mon chien. nit' 8taïmik, il me regarde comme son chien
Ka nitá takk8anghedi, alicha ibse, il ne mord pas, c'est sans consequence qu'il jappe.

Chiffre akintchigan, akintchipibigan. akintchipibigate, cela est chiffré.
nit' akintchipibighe -han -h8ak, je chiffre

Chiquenaude papaskibintchik8tiϑin. ni' papaskibintchit8a -atig8chi8a, je luy en donne sur doigts, au front.

Chirurgien netta nan8tsk8chet. netta paskik8echset. netta ag8bichiset.
qui sçait faire incisions, saigner v. couper veine, mettre emplastre.

Choc nigah8in, combat. k8sk8b8tatik, ils se donnent le choc. madinatam8k, ils donnent le choc.
8kke pitchilaseuma, il se choque gratis. 8'pitchihal 8'8itjikis8ial, il choque par megarde son camarade.
ni' niskiha, je le choque exprés. ni' niskelima, je suis choqué contre luy. ni' niskatelindan, je suis ch. de cela
v. ni' nig8kelima
ni' mamitasel8ma ie ni' missitasendan eutstaït, je suis choqué de ce qu'il me fait.
v. ni' ghitimakelima 8etenesissit, je plains le malade.
ni' manchilasema, je le choque en usant mal avec luy.
chinghi nag8at, nob. si cela est choquant.
tanihitik ke ilasaken 8si pitchilasemadi8ak, 8kke pitchilaseuma.
que luy dirai je pour ne le point choquer, il se choque p.r rien.

Chœur 8inghe'nakk8enematitgik, gens qui s'entrerespondent chantant. 8inghe'nakk8chamatik, ils font chœurs.
chankossing e pepakan8elinakissitgik angeliak, les 9 chœurs des anges.

Choix chig8nighe8in. ni' chig8 nighe -na -nak alamihatgik. -iabansan -iabansa
je fais choix de luy de viandes vite hoc illum.
nit' alis'chima, -elindan, je le choisis, le prefere. nit' 8l'elima -elindan
nit' 8l'abama -abansan -abanschike v. ni' 8alabama. v. ni' kakiss'abansan.
je le choisis à la vüe. nit' 8l'akk8nak ke 8ikk8nintgik, je choisis les convies.
ni' kakibinak v. ni' nasach8nak kik8iek, je choisis de la main les poissons. v. ni' kok8etchit8ak8enighe.
ni' m8nehak'abansan -abamak v. ni' nasachababansan, je choisis à vüe. m8nehak adv. uniquement.
ni' m8nehakinan minikan, je choisis de la semence, ne prends qu'elle.
ni' papa'kakitak8bilak in.k, mickak8sik, je choisis par tout des épics et les lie ensemble.
ki kijakkna, ki kapema e tepimint 8si 8kimakit, on la choisi p.r chef. kapema ou le decidé de luy
ou l'a coudie.
ki'ga'hibelima, ki'ga' 8l'elima ke 8i8i8in, ke 8i'8chin, ka 8il 8nas8kakk v.g. ask8elima, apiselima
reflechis bien, choisis bien cui habas (o vir) quem virum sumas (maritus) non pas à
ka 8kimakedina neniki pinghet, on ne fait point chef un grondeur.
v. lipima 8si nipsit on a decidé, jugé en dernier ressort qu'il mourroit.
e michibiat alichinapek, ki'ki'8utchi' kiz'elimik k.m8, dieu t'a
choisi entre plusieurs v.g. 8si alamihaïan, 8si al.[k]e songhiwandagsian.
ni' kijakk8nak n8enessin8k8etgik, je choisis les guerriers.

Chose keg8 pl. 8l 8el 8iel, 8iiel. ka keg8, rien. keg8sis v. keg8issis, une petite chose, bagatelle. v. keg8sagsinichis.
missi keg8inisang, ce qui est toutes choses. missi keg8inisit k.m8, dieu qui est tout. v. isit v. 8isit v. nisiz
keg8endagsisi, on doit le regarder comme quelque chose. a888 keg8iang, c'est quelque chose de plus.
tane nilik keg8inal! que de choses. pakanst, c'est autre chose. pegikkan, c'est la même chose

515.

Tenter — ni'ga'ki'gatchi'kstan, je vais faire une tentative
ni'kokkatchi'kebi‑ha‑ma (tibelima / kahigonemmiv8 pi8ing), je le T. le demon n. t. p. n. precipiter ds. le malheur
nasihi K. apattilang malabameq ssining
aiaiachikefki mur. kenka achibet, Ka kikebibet, satan ilint omni modo tentare non cessat, unde tentator, sollicitator, satan appellatur.
8'K8sK8l8tagnin v. 8'makinaligon malatchi'tekepin, 8'mikendand 8'kokkatchi'kebihigoin, il m attaqué de mauv. pensées, mais il chasse la Tentation

Teinte — apakkoassin. papakikeiani'kikikam.

Tergiversation, nit'ap. chagkalimdl8tan, aulaki mi'ki'kakkitan, malgré moi T., j'eludsay.

Terme — Kitchine ab. ie. eboa tepiskang K. nighit, l'enf. est né avant T.
tipissili K. pilinikit, son terme d'accoucher est venu.
ch. matchissili nimitanatass8a8n kekahanghibba, le T. de 40 j. qu'il avoit marqué est (expiré)
ni'kakima pi ke nakkesk8tatiang, je luy marque le T. de notre rendezvous
nitatchitada K. tipahaanadit, je luy marque un T. p. me payer.
ni'tchagat'endan in. da. pipon, 8ssam papitcha, nit'ilelint, ce T. me paroît bien long
Kiki'mil8'aicK8atamagonan maba eslimalitik, il n. a terminé heureusement cette affaire

Ternir — mikiand8nan kakabamdin e. nessian, ni'nikig8lamd8l8tan, j'ai terni le miroir de mon (haleine)
ni'kiand8'atstamak nit'atchimig8ssikin, ni'malass8mi... T. ma reputat.
ni'skingig8l nitibabgatt8l v. nit'agakag8intchitta, mes yeux sont T., livides.
8tappi'nagkat 8'napagantchi'nag8ssikin, sa beauté est T.
sim8. v. atte'. ‑ ante kel'anteghibba, la vivacité des couleurs est T.

Chou — anibich memanghipagak Kettichatighinghi, feuille large qui se replie en Rond.
akimin, chou sauvage.

Chretien — ealamihat. jes8s 8t'alamiheimak, 8tag8ikass8nig8mak, ealam8hatgik, les Chretiens.
jes8s 8'Kikit8in [jesu christiani] manichis [qui ei adhaerent] 8'8pahiganit8elimd8n, il fait profession du christianisme
jes8s sermones publice profitetur habere se pro regula. alamihe8in, le christianisme.

Chronique — massinahigan [livre] 8assa 8atchi [temporum antiquorum] ietakamighiss8inal [s. kette] [veteres historia] eiaianikeinitik v. -lighil [per seriem eventuum qui narrat] tepat8tang v. anikessinitighin.

Chyle — mitchim 8skatang e tchig8taiandaming, emipi8ang, e 8ab'ab8 ichinag8ak.
la nourriture in stomacho parfaite dissoute, devenue liquide, semblable au lait.
mitchim [cibus] e chag8ataiandaming, [dum digeritur] e mingatataiandaming, [dissolvitur] e tchig8taiandaming, [resolvitur] misk8t [pro eo quod erat]
mipi8an [liquidum fit lactis speciem habens] 8enagaitab8 echinag8ak, 8k8nimang misk8i8an, [in colore fit sanguis] nitchi teg8ssek 8ia8imang, [et diffunditur toto corpore]
papakchitimagat gaie
per diversas partes se dividens.

Ciboire — sobiamakak8ns al^he hosti8in endalatt8ng. v. e makak8katek al^he hosti8in.

Cicatrice — 8tchichighi8in.

Cidre — michiminab8. ni'michiminab8ke, je fais du cidre.

Ciel — 8akk8i pl. il. Kigik, l'air. nit'a8kipaghit8n Kigik, je peins le ciel azuré.
nit'a8kipaghipihamak assiing, il me le depeint sur une peau passée.
alak8at, ciel couvert. pit alak8at, le ciel se couvre. michak8at, 8assek8at, ciel clair, serein. (8itan.
ka 8il, echnda aking echi andalaking, ichi endalakidim 8akk8ing ejang, mit8inakattissi8inimang 8akk8i
ce n'est pas, comme on marche icy sur terre, qu'on marche pr. aller au ciel, c'est par les bonnes oeuvres qu'on l'atteint.

Cierge — 8assakolentchigan pl. al. 8assakolentchiganike8 amd8pimite, on les fait de cire.

Cigale — salan, pl. salaiiak

Cigogne — ken8k8chet, menghik8chet pile88i. oiseau qui a le bec long.

Ciguë — papik8anask pl. 8l.

Cilice — kasetag8achan, v. ka8egat. kasetag8ache, il porte le cilice

Cime — 8nak pl. k8l. 8nak8ik mittig8k, les arbres ont une cime.
8nak8ng ichite kis8s, le soleil est à la cime des arbres.
kin8a nakat minjask, -nakissi mittik, l'herbe, l'arbre a une longue cime.
8nak8abik i.e. e 8ibita8ang isk8aihi, au bout du couperet, la cime de la hache.

Cimetiere — 8issagantagan aki, terre de tombeau. e nag8k8ntt8a eal. [kegik] on on enterre les chretiens.

Cinq — nalan. nalaning, naning, cinq fois. nalaminaming, nalanenaming, [v. nan8naming v. naiian8naming] la cinquieme fois.
nan8eg, cinq robbes. nalamik v. ni8ek v. nan8ek, ils sont cinq. ni'nalaminin, nous sommes 5.
ka nalamidik, ils ne sont pas cinq. nalamin8l [v. a], il y a cinq choses.
nan8nje ik8e, la femme a cinq enfans. nan8ebiblek, ils apportent cinq sacs de poisson.
nan8t8n m8a, on partage cela en 5 parties -ha Kik8ns, le poisson v.g.
e nalami8at nan8naming ka iakkimint, le cinquiesme.
nan8abik pakkissigan, cinq fusils. nan8g8ate 8ik8assabak, ecorce à cabanes qui a cinq pans.
nan8g8ss8 kolas, robbe de cinq. nan8nik, cinq brasses.
nan8mitana, cinquante. nenanimitana'tag8chin8k, ils sont arrivés, ou arrivent 50 à 50.
nenanimitanaminaji8at, ils sont, se mettent 50 à 50. nan8mitenak, ils sont 50.
nan8akk8ssik, ils sont 500.

Circoncision — al^he 8akach8ti8in. al^he kakina8atich8ti8in, coupure en rond, marque en coupant. chi8, chra, secare.
abraham 8'kakina8atich8al jsaakal e 8akach8at, abraham circoncit isaac.
kichmitt8ass8g8nakissit jes8s kich al^he 8akach8a, jesus fut circoncis le 8e. jour de sa naissance.
8iakai8ang, ce qui va en rond. ~~8iakai8i~~ 8iakai8ang 8'kaki8epihan e 8a8iepihang.
quod rotundum secundo scribit dum circulum format.

Conference

Circonlocution — michi8e8in ka pagakitag8t8ng eg8tag8akiba. par ou on eclaircit ce qui etoit obscur.
nittam ka 8indaming pagakitag8t8n. on eclaircit ce qu'on avoit dit d'abord.
michi8e8in ai8in, e8i pagaki'tag8ak eg8tag8akiba, elitag8akiba.
on se sert de circonlocution pr. eclaircir ce qui étoit obscur.

Terre

8a8icia, elle est ronde. K8sk8- 8amble. papask8amagat, s'arbres (d'eau

aki. pakk8e- v. mighi- -ska e m8skahang k8mi, s'eboule aux rives

ab8e-abara, chab8- est arrosée, penetrée (apres la secheresse)

malatakamigat ch.e, 8ki'malatchitt8n, 8ki'8iaghitt8n aki Orotoni

la T. est brouillée, Nicolas l'a gâtée (par sa detestable Wabison)

mangakamigak ki'ga'mitilim, t8t8ch'ab8, 8ask8bang g m8akitchi8ang

Terram spatiosam dabo vobis, fluentem lac & mel

ni'g8ssp-i, -8te; -i8itt8n (la), -ah8t8n (la nob.), -8ndan; -aham siping

j'entre d. les T., en famille; je l'y porte, par eau, sur les epaules; -en canot.

elatassat v. -tabissat n8piming g8sspahamd8k, ils entr.nt d. les T. à l'embouchure

papagik sipi8at 8'g8sspahanaga, ils st. entrés d. les T. chaqu'un par une R.

mi ech a g8sspi8ichit, c'est par là qu'il m'y porta.

e sakitagang, v. e mata- -sset v. -bissat sipi, à l'embouchure.

8ik8pimichikki, malakki v. mittig8akki, kigikikki, mittig8michikki

Terre à bois blanc, à bois franc, cedriere, chesniere

negagikki, -isspata'8nga, -8asseia'8nga. assinikikki.

terre sablonneuse, haute, -qui brille, eclate de loin. T. pierreuse.

pi8alag8akik8ka, nipisika,

T. pierreuse, entrecoupée de marests,

Metchi nit'apimin, n.s sommes à plate-terre. michaki'k8e'chin, il est couché à (plate-terre

8la-, aska-, pang8a- (kamig8kak k.i attek 8iki8am, unissés la T. p.r cabaner.) -kamiga, T. unie, fraiche, seche. mitchima- v. -ki8an

8taga- Terre mouillée pays de savanes. T. fertile

k8ta8isse sipi, la riviere entre d. les T.

ni'matabi, -b8lig8, je sors d. s T. sur le lac, descendant la riv.

kittakaming, à T. ferme. na8akking (v. sskaming), au milieu d. s T.

8ssa8ask8abigan, Terre jaune, glaise.

nahat'aki, la T. est paisible. 8it'akintik, ils ont leurs T. contigues.

mi epit'abikissing achibik, voila jusqu'où le rocher va en terre

tatibe8e, -8aham, il va, il vogue le long de T.

nant8a'8nghinak m.nak, on cherche du bled d. la T.

ag8abighi i.e. pekiss8t mittakaming iji, après s'estre baigné, il va à T.

miss8takkamik, ubique terrarum.

metasskakamik chinghichin v. mettanakechin, il couche à platte T.

ni'ga'kintchita'kami'ghissaha, je le mettray aux piedz dessous terre.

Circonspect 8e8elim tetipentchiket 8&8i tibisk8tat, 8&8i tibisk8et, kitchi aȣial pitchila8atadik. v.t
Celuy qui examine bien pr. agir juste, parler bien, pr. ne choquer personne.

Circonstance memetetipatchim8, memetchik'atchim8, il raconte touttes les circonstances.
ni memetchikita -88e, je fais, je dis par le menu tout ce qu'on m'a prescrit.
ni memetchikit8n m8a, je fais cela dans son entier, sans omettre la moindre circonst.
aiagse, il passe sous silence quelque circonstance.
ka keg8 8t'ag8standin e kikinohamaghot, il instruit de touttes les circonstances.
{memet, memete memetchik, dans le detail, par le menu R. j.}

Circonvallation 8akaialikatan8in -chi8e8in, l'action d'environner en creusant. 8iakalikatan 8tenau.

Circuit 8a8ie8sse v. papatang8sse, il fait des circuits marchant. v.g. Ebrius.
8a8isse n8tin, le vent tourbillonne. 8a8ie8tehigan, Roüe de moulin v.g.
ni 8aka8ssatan v. ni 8a8ie8ssatan 8tenau, je fais le tour du Village.

Circuler kit'8sk8eiabininang 8skami 8a8ie8semagat ki'miskȣiminan, 8ssam e kilipissek, maghema e pe8ssek (akȣssim ou malade)
in venis nostris semper circula nôtre sang, quand il va trop vite, ou trop lentement.
keia8ita8ssemagak massinahigan, lettre circulaire.
8tenang na8ihi endalatchik 8utchi missȣte ka8ita8ihi 8tena8ang pimi'iji8it8n
ex urbe quae in centro est in omnes circumquâque urbes circumfertur
pegik8an8ng ke ilatchim8tagkemagak.
ut idem narret.

Cire ami8 pimite. maskaȣatchit8n, elle s'affermit au frais.
{ni pimikatan, je cire.

Ciron m8ssens. tchitchig, verrüe. ni tchitchig8m, pl. mal. mon, mes cirons. 8tchitchig8mi, itena.

Ciseau babibak8ehigan, qui sert à percer. ch8sk8ak8tehigan, à polir.
8iailak8ahigan -bikahigan, à faire touttes des figures sur bois, sur pierre.
assip8nigan, v. sip8nigan v. sis8p8nigan, ciseaux fermants.
m8nehȣagan, pr. raser, tondre. ilabikatchigate, la pierre est cizelée
{tan assin, on cizele la pierre
ichitchigate mittik, le bois l'est.
ichitchigatan v. assabiȣagatan mittik, on cizele le bois.
ni kiski lingȣiganechȣa, je luy couppe les aisles avec ciseaux.

Citer ni nant8ma, je le cite à comparoître, le fais venir.
ni 8a8ita, je le cite, l'accuse, le nomme, le denonce.

Citerne at8ban. 8ut at8ban. kimi8anab8 endakking. m8niban.
ou il y a l'eau. d'ou on la tire. ou il y a l'eau de pluye. lieu creux à l'eau
m8niban nipi ech akan8ȣgaȣit8ng kitchi mama8issek, ka8ita8ihi alibeia,
lieu aqua ubi stillans recipitur pr. la rassembler, autour il y a pente,
8assa ak8alikate, tabassatina.
elle est creusée avant, dans un fond.

Citron sauvage, p8kitemin. p8kiteminagaȣinch, tel citronier.

Citroüille 8k8isman pl. at. 8abik8l. michabik8l. kin8cha pl. kakan8chat8l
planches. grosses. longues
8ag8eia8et8l. m8kabik8l. passag8at8l. 8lag8an8l. nipessigan.
à col droit molles. seches, cuites. fermes. cuite sous cendre la nuit.
pakiskik8tchigan. akatchite pl. tet. 8katemikan. k8emimikan. akint8ilagan.
morceau coupé de citroüille. Boucanée. tripe de cit. semence de cit. plat ou on la met germer.

8tch8tchig8ani k8emimikan, la graine de citroüille a comme un genoüil en germant.
achitahan, ni 8ik8migs dach, on hache de la citroüille, et on m'invite à ce haché.
pipaghemik8en, citroüille fendüe par le milieu.
ni nipessighe, je fais cuire des citroüilles sous la cendre.
{ni pakiskik8tan 8k8sman v.
ni pakiskik8tchighe, je les coupe en petits morceaux
ni chachig8ahanal 8k8isman al i.e. ni paghiskanal 8&8i 8k8ismanab8keian
j'ecrase citroüilles pr. faire citroüillée
akint8 pl. 8k, elles mettent les citroüilles à germer. kitakimighek, elles les vont planter dans le champ.

Civilité g8chihik8in. alanik8tati8in. mil8t8tati8in. nahit8tati8in.
g8chihitik, alanik8tatik &c. ils se font civilité.
nilita t8a e maka8ass8t, il sçait la civilité.

Clandestin e kim8tchikaning, ce qu'on fait en secret.
kim8tchikan mialatak i.e. kim8t 8t8tan mialatak, il fait le mal clandestinement.

Clerc — ka pibôtch tag8elimint, v. 8elli tag8elimint calamitaghelitgi.
qui veluntir annumeratus est — ii/ qui docent Religionem.

Client — 8ppelim8ôbi8a8at a8iat, qui a Confiance en quelqu'un.

Cloître — mikan ne8ing e kaskiskitagatek, iss.ns äitalôtchigatelighit 8itti8amendal
chemin fermé en quarré — sedium pertabulata — donnunculis
tei8ssak8tchik, keskiskitchigatek.
dispositis — quod clauditur.

Coadjuteur — me8inazamaghet, v. nanchôkamaghet, qui adjuvat.

Code — ketchi 8kimak & 8'zipôtamaghe8inal 8echipsihigatelighit
Regum — statuta — ubi scribuntur

517.

Terreur — mitchi8i- kô8assi- -nag8ssi =g8at, sa figure, son ton, où son donne de la T.
Terrible — kôttan'elindag8ssi -g8at, terrible. kôzatch'ingôe nag8ssi, visage T.
k8k8alissak'endag8at kigik 8'nilkatchi'kigigôm j.s, jour T. q. l. j. de la colere de j
ni'k8ssêlima v. ni'seghihak -mik, il me donne de la terreur.

Testam.t — eli nipôt, mate nat8kis, kitigan g ni'nagatamak, ni'pakiti-
=namak, ni'milik, nôlingan ech 8chitt8t, il a fait son T. en ma faveur.

Tête — 8utibama, la T. ni'tib, kiutib, 8utib, ma, ta, sa T. mitibang, d.s ma T.
ni'tchitchibat'attig8eska, ni'tchitchib8ilik8eïeska, je sens le mal de T. qui vient
8t'äint'endan elelindanghiba v. 8utibang ka 8.r nitta'kitinam8adi
elelindang, c'est un entêté. 8'tipahiken 8hia8, il n'en fait qu'à sa T.
migam'gabadi k.k e migating, il est touj. à la T. d.s les combats.
kiski'k8e'ch8a, ka 8utibadi, on luy a coupé la T., il n'en a point.
tachkama8a 8ndib, on luy a fendu la T. pik8ndibela8a.
m.da ket ilik8elit, ta tabachi'k8eli, ech agatchit, il baissera la T. de honte.
ni'k8eki.v ni'kise- nit'ab'abami- -k8eli e nanta8abian.
je tourne la T. p.r voir
kinebik8ng ichintibe e ch8sk8ntibet, elle a la T. comme un serp.t, luisante, grillée
kichi8-, v. mangh- mich-, agatch-, nepagask-, nisk- -indebê ka malakôidi
T. dure, grosse, petite, platte, mal peignée.
chibi-, mecha- -stig8ani. 8ch'indebe v. 8l'alik8e, belle T.
ni'mamig8k8ena, je luy secoüe la T. na8assi g8antib,
~~na8a g8eli~~ na8a v. ossi -k8eli, il baisse la T. le sommet de la T.
paskindebê- -h8tik v. -sk8tatidak, ils se heurtent la T. l'un contre l'autre

Clarté 8assedin. Kigigate, 8assetibikat, 8assélang8ka ; il fait clair comme le jour,
il fait clair de lune, une nuit claire, les etoiles brillent.

clair 8assé8abaminag8at, cela est clair, on le voit clairem^t.

chäie 8assé8a, il fait clair presentem^t. nèins 8assé8ak, q^d. il sera un peu plus clair.

pagakinag8ssi8ek, on les voit tout à clair. pagakinag8at, cela paroit clair.

pagakitag8at -tag8ssi, on entend clairem^t. cela, luy. pagak, pagakisi. j.

ni'pagak'endan m^{de}, je connois cela clairem^t. pagakendag8at m^{de}, cela est clair. clarè, distinctè

m8nchakabo, palag'ab8 : Bouillon clair. ni'palagahan, j'ôte le plus clair

nalatagami, nalagami, eau claire.

Ka ni'missa8abidi, Ka ni'pisiskata8abidi, je ne distingue pas bien clair en voyant.

8achetag8at, 8achesese Kit8tagan e 8tagang, la cloche sonne clair quand il fait beau.

pisiskimi8l, missit8mi8l, pisiskendan ki'hia8, parle clair, fais toy connoitre.

Ka ni'pichisk'elimadi, je ne vois pas clair dans ses promesses.

Ka ki'pichisk'elimidi8o, je ne vois pas clair dans tes paroles, ni si tu es mon parent, gaie 8a8emilan.

8i assak8tag8ak papik8an, clairon, chose creuse qui se fait entendre au loing.

ni'tchig8agamissan sibibak8at, je clarifie du sucre igne, kitchitchig8tek, affin qu'il soit pur.
} quelque liqueur que ce soit

tchig8agami, liqueur ainsi clarifiée.

Claye e achitcakossinghit mitig8n8at, petits bois entrelassés.

achitcakossin8l mitig8n8at, Ka 8akahigatek kitigan, kitchi ask8anteni8ang.

on fait une claye affin que le jardin ou champ s'enferme avec une porte.

Clef kirabikahigan. pimabikahigan. ni'pimabikahan, j'ouvre avec passepartout.

pakahak8amigan m^{de} 8tena8, cette ville est comme boulevard, la clef du royaume v.g.

Clemence pesi kipahamaghe8in v. -k8e8in, lenteur à punir.

nahegatchihiti8in, menagem^t., douceur. nahegatchihichil, traitte moy avec clemence.

Climat pepakan 8lattisang, pays differents.

Cligner les yeux, ni'papassang8abi 3^a.bi, je les cligne. ing8ting e passang'alabing, en un clin-d'oeil.

Clinquant pepagak 8ssa8api8abik, cuivre jaune en feuilles.

Kela8isKimagak 8ssa8a8lian, or faux.

Cloaque 8iagassé8ia, pattitchipingoan gaie e 8ebinaming, e matchib8t8ng v. -b8tek.
Saleté balieures quoque ubi jaliuntur, ou elles sont entraisnées par le courant.

Clocher Kit8tagan 8e8ikis8amendigatek, ce que la cloche a pour loge.

Kit8tagan, cloche. Kit8tagans, clochette.

Clocher ni'tchatchak8sse 3^a.k, je boite en devant.

Clorre ni'8akahigatan, ni'kipahigatan, ni'sassabahan kitigan, je clos le champ.

Ka 8akahigatek, kepahigatek kitigan, clos, champ bien fermé.

kesKisKakitek, atab8tchigan, cloison. atab8tchigate, il y a des cloisons.

Clou sakahigan. ni'sakahan -h8a, je le cloüe. sakahigate v. -kissin, cela est cloüé

ni'patakahan vel. h8a sakahigan, je fiche le clou ; ni'kiiinan, je l'ôte { sakissin sakahigan, le clou sort.

sasagakissin8l sakahiganat, les clous sont près à près. (ni'kintchitahan, je l'enfonce.
v. ni'pintis8at8n
v. ni'gaskis8ehan.

mag8ssi8in, clou, apostume.

Clystere sighini8ehigan (turpe ut plurimum)

Coq d'Inde mississe pl. sek. nassesse pakahak8an, coq masle de poule.

at michissik dicuntur palatjaiiak a8essiak gaie 8akalik e b8anag8atik 8'pi8et8mi8a
aucelli et les bestes dont le poil est doux avant que le duvet tombe

michissik v. 8'pi8et8mi8ek, ils ont bien du duvet.

Coche ni'kaskik8egahighe, je fais coche à arbre v. ni'kaskik8egatan mitik.

ni'massinak8ahighe -han -h8a, je trace figures en entochant.

Cochon k8k8ch pl. khak. 8inissik k8k8chak, ils sont sales. 8iaghitjichim8t8ek, se vautrent

namap8, il mange avec avidité, quod et de puerulo lacteute dicitur.

Coeffe ... 8ik8an sesegatchigatetik, v. 8t'agoingoehon. sasega s. j. ornatus

518.
Tête

ni'te8k8el 3a. p8, la chaleur me fait mal à la T.
8e8tik8e'chin8k, il s'est couché T. contre T. — nabassik8antib, vertex.
8t'apisining 8i Kitisse, tack'indebe'chin, (keli) se casse la T. — 8iki'g8eiate'garima, le derrière de la T. tombant à la terre.
v. pik'8ndebe'chin Ech aché Kitisset, v. balibindebe'chin.
mask8a8i'ganagandebe v. chib'indebe, ka papamitaghedi, T. dure
ni'patag8-k8eli v. ni'nabaghi-, je baisse, courbe la T.
malak8ik, kassing8e'h8k, ungite caput, lavate faciem.
pi tapik8eli isk8anteng, il vint montrer sa Tête à la porte. saki'k8eli
epimissit ni chi'k8elit, 8e8ebi'k8eli, va branlant la T.
siss8k8ebiss8n, couronne, Tour de T.
pimi'acha8e'k8eli, il panche la T. de côté et d'autre.
ka mati'k8elidi, il ne peut remuer la T. ni'tchitchibi'k8ena, je la luy branle
tchitchibi- nanninghi- -k8eli, la T. luy branle.
8abi-, kiligabi- -k8e, T. blanche, grisonne.

Tetter

n8ni, il tette. ni'n8na, je luy donne à T. v. ni'n8naha.
n8nich, donnés luy à T., n8nan8ichil ni'nitjanis, donnés à T. à mon enft.
ni'n8natala, je luy donnés mon fils v.g. à allaiter.
n8nche, tak8'n8nche, elle donne à tetter, le tient pr. cela.
ni'n8nala, je la tette. n8nagan-, tekin, -ab8, lait.
ki8k8el, ta8chat ki'gat'amda, tais toy, tu vas T.
mamap8, mag8'katanghe ab.ns, nit'a8kamik, ni'kitam8k
l'enft. est saoûle — il me desseiche, me mange.

Texte

8itma tipilade ka kich massinahighet 8'ki'ki8in.
kotchi8a 8'ki'ki8in 8echipihighat nanassabil8tan.

Theatre

tessak8ehigatan 8i'ki8am.

Cœur 8'tehima, le cœur. nitéh, kitéh, 8téh, mon, ton, son cœur.
papangahan nitéh, mon cœur bat de peur. matsese, il fait bruit.
nalatatchitehe, il n'a point de cœur. kimitehe, il a le cœur caché. — tehe in fine } nota teh in medio } cordis.
askahan, v. askissin nitéh, v. nit'askahanaun, je soupire de detresse
kalaghitehe netta papit, le Sieur a le cœur chatouilleux
apitehi tchitehantik, leurs cœurs s'impatientent. v. passagskatetel 8tehiva, leurs c. sont collés.
misitehe, il a le cœur gros. 8i8chitehan, l'enveloppe du cœur. v. 8itchitehantik. v. -tehetitik
ka mamatchitehedi, 8etehiding 8ra, son cœur est sans mouvement, il est comme qd on n'a point de cœur.
ni'seseghitehe i.e. nit'8l8atchike 8 8i sesissian, je crains dans mon cœur, je presens que j'auray peur.
ni'8in'elima k8k8ch, le cochon me fait mal au cœur, le voyant dans l'estable.
ta paskika kitéh 8latchit8anen, il a seschist8t kegh; ton cœur se fendra si tu le perds, dit on à celuy qui est attaché à qq. ch.
8'patibitsn 8téh ela sesaghissit, kegse mighi8et seskit88a.
il rompt son cœur dit on de l'avare, lorsqu'il donne ce qu'il aimoit.
mitehing, dans mon cœur. kitehinang, dans notre cœur. &c.
nit'ak8i mitehing, j'ay le cœur malade. ka ni'malatchitehedi, je n'ay pas le cœur mauvais.
nit'ichitehantan -kama, je l'ay ainsi dans le cœur.
ni'tak8tehama, je luy suis attaché de cœur.
ka g8etch mil8ak8tedint nitéh, eli8ek ni'pimitara, mon cœur n'est pas bien disposé, cependant je luy obéis.
megsa tet8kamili, papangahamili 8téh, le cœur luy bat encore.
chitchitehe, il a le cœur tendre. chichibitehe, il l'a dur.
nit'8amitehe -tehantan -tehama, j'ay le cœur occupé, de cela, de luy.
ni'pichipitehe8kagon pimite, la graisse me fait mal au cœur.
ni'8abingamitehe8kagon isk8tea8a8, l'eau de vie me rejoüit le cœur.
kit'8'tehik8gonan k.m8, Dieu a fait notre cœur.
8'kichatchitehantan kicha8eb8in, il garde la jalousie dans son cœur.
k8ek8elibahan nitéh, 8'k8k8kigi8kagon aiacha8endam8in mon cœur est chancelant, il est agité de doutes.
nabite aking, au cœur de la terre, au centre.

Coffre makak makak8ng ni'pinahan, je mets cela dans le coffre.
Cohüe palaibek, 8ijaibek, 8jabek, ils parlent en confusion, confusément.
Coin talagan, kintchitak8atehigan. neg8sitsn, on le fiche. sinsissin, on le presse.
ni'kintchitak8ahighe, j'enfonce un coin dans du bois. patakahigan, coin de bois.
Cogner -tan, j'enfonce
p8k8nt, 8ik8egamigong, dans un coin de la cabane. v. 8ak8antessing
ni'kintchitaskahan -ta8atan, je cogne enfonçant dans du bois.
ni'pagamisitik8atan, je cogne frappant sur bois

Col ni'k8agan, mon col. ni'k8aganinan, l'os de mon cou.
abisk8kema, l'os qui joint le cou à la tête, nit'abisk8ke, le mien.
chibik8chi v. -g8eiachi, il étend le cou v. il l'a fort. — g8eiabe in medio notat collum.
kaka- metchi- pimi- 8aghi- -g8eiabe, il a le cou taks- maskari -g8eiabe — k8e iham id. notat
petit grand tors courbé court fort
torticoli mechi- velu
p8k8g8echinga, prend garde de te casser le cou.
iski-g8eiabehis8 v. 8t'iski-g8eiabehigon 8i8achi8in, la charge luy affaisse le col.
chachaghik8a v. 8aghissi 8pik8aning, il dresse le col mais il a les espaules et fait plier le dos en devant.
nachanghi g8eiabesse v. -g8esse, pisiki g8eiabesse v. -g8esse, il baisse le col. — b8tek jes8s 8a isk8alemb8t en expirant.
ni'andik8ebilak 8ninik, je lie en paquet toutes par le col.
ni'siki- g8eiabebila v. -g8ebila v. -tambina v. -8inana, je le prends au col, par le col
ni'k8abike ie tak8abigat nit'apikan, mon collier est court
k8g8ena, je luy romps le col. ni'pimig8ena, je le luy tors.

Theologie — m.re al.he kikit8inal 8'chachibâ'liboâb8tanal, 8'pagak'at8tamaghenal
il est profond d.s la Th.
ka i'abslint k.s ab8taghat al.he kikit8inal e me8aping al.he 8igamig8ng
Theologal.

Theorie — male al.fek 8'kikelindonan8a mill8ssisin, panghilis8ek melek8tgik
plusieurs sont pour la Th. de la vertu, peu la pratiquent.

Thresor — assantchik8n. Onontio 8'ch8shianm8a. (Thesauisat.
male nat8kil, male mitchim, male apiminik8e 8t'assantchig8n
Tebelindandshint onontio 8'ch8shiamili e mada8atchitaddat, gana8=
=elindamd8at, pichibinamd8at, Thresorier.

Throne — kiche onontio 8t'8k.ma ag8it'apisin. 8t'8k.te apisin memant8g8taga8ek

Tiare — ketchi al.he tipahigan milling e amik8tgigatek ^ 8il e.a echi ^
^ 8i8k8an-, -it

Tiede — kecha - api-sk8pite eau T.
8'lind8'tehantan al.hesin 8iefkat nessipitanghibba } il devient
8'kecha8inan al.hesin mittam meskabinanghibba } T. de fervent
nakika'8endam ech alamita8t, il prie s.s attention } qu'il etoit.
mi8anche'tehe ka api.che'tehebba

Tiers — e miss8eiaghihint8a angeliak mig8t8elina, le T. des anges
t8n, mig8ting minchichil, donnes m'en le tiers.

Tige — paketik8anaghissi mittik, se partage en plusieurs tiges.
e pappakeba-ghissi8at m.nak, minjakil, -gak 8g8tman
les T. de bledt, d'herbes, de citrouilles.
8entch8t8tchighi8at achi minch8elinakissitgik, la T. des 12 tribus.

Tigne — m8sse. 8ga8essi8ek
8'papask8ek kantanan8a m.te eghin, les T. rasent l'estoffe.

Timide — g8chissi, g8chi8e;, -8in, il est t., à parler; timidité.
e g8tamadinilik v. missanadin8k dache g8tatchi, ibi timet ubi ô etime
k.te nassinawendam, spes est perdus.
alichi seghissi, chag8- -tehe -elim8,

Colere missKatissin, misKitchehssin. mimisKatis, je me fache 3.e p.

m'misKelima, je me fache, m'indigne Contre luy. m'misKilik, il me fache.

m'misKi-8e -tehe, -8gse v. mimisK8ing8e. m'misKat8indan, cela m'indigne.

je parle en colere, ay le cœur gros, ay le visage en colere, enflammé de colere.

8lanteli 88Kingik e misKatissit v. misK8ing8e, son visage

est coleré enflammé rouge de colere.

m'misKilatetasa, ce qu'il dit me fache, je ne l'entends qu'avec colere.

m'manchilata8emik, il en use mal avec moy, il m'irrite.

manchiteke, Ka mitta ch8biteke8i, il tient à sa colere, ne peut s'attendrir.

mimichilatessi, il est en colere d'avoir esté absent q.d on l'a invité.

mip8l8neti ab.ns echamadisint, l'enfant fait la moüe de n'avoir point eu à manger.

misKatchi passig8i, il se leve tout en colere & s'en va. } akk8tessi michikekek l'epervier se fasche.

sessi Kitass8 v. mamanchasikitem8, il pleure de colere. v. de regret

mamanchasissi, il pleure se souvenant de son fils mort.

n8limissi, il se tait, mais le diable n'y perd rien, il ronge interieurement son depit

manchilimike, misK8sikitass8, il est en colere. m'misK8sikitetasa, je sçay tressaillement en col. & roulez

m'misKatchiKata, je le quitte de colere. mi'absi- v. mi'pemi- je cesse d'estre

8KKesikitassin, colere sans sujet.

(douloureux

Colique 8tchisKatebilig8, il a la colique. Kaiapitchi sissagang 8tchisKatebilig8in, tressaillement de boyaux

Colle nameK8an, esturgeon. 888ab8, de raclure de peaux, d'un souppe de telle raclure.

mitchimatin 888ab8, telle colle ou souppe est glacée, arrestée figée par froid

ni'passaK8han -h8at migs8anak v. -abe. passag8issik alsiaK8ng migslak

des plumes à la fleche. les plumes sont collées à la fleche.

je colle cela

ag8s8 akik v. ag8te, le gratin est collé, tient à la chaud.

aiins passag8aligate, cela est bien collé. passag8ag8ke, cela tient comme colle.

8lagaming mitchimatin emiK8an, la cueiller est collée au plat par la glace

8t8agami misK8i, sans collé, figé. passag8sKa ni't8n, j'ay la bouche collée.

Collegues pegiK8and8ng elaleK8igik, qui travaillent à une même chose.

College endache KiKin8amatim massinahigan, où on apprend les sciences.

Collections ni'chig8s8ihagal Ka nissta'8abansaman, j'en fais, j'en choisis ce que je lis.

Collet nag8agan pl. nal. nag8agans petit collet. m'nag8aganike, je fais des collets.

m'nag8agansiKata sab8s, jessessi, je tends des collets aux lievres, aux oiseaux. } mi8ns-ag8agan piege p.r l'orignal

m'nag8ala, v. m'nag8aganeskata, je le prends au collet.

nag8ass8. nag8ala. Ki'nag8at8n Ki'hiat8. Ki'nag8aganeskat8.

il s'y prend. on l'y prend. tu t'y prends, tu te contredis, tu m'y prends.

Kipile8ebiss8, il s'estrangle se prenant au collet.

nag8alitiss8 Kem88it, le voleur se prend au collet, dit choses qui le decelent.

ni'nanta g8agane, je cherche à tendre collets, v. je vais à ceux que j'ay tendu.

Collier apiKan pl. nal. passiK8ebiss8n. collier p.r porter. collier de porcelaine.

nesabik, 4 colliers. mateh'apiKan v. matapiKan, mechant collier usé.

apiKaniKass8, il fait collier p.r soy. metchabiKat8l, les colliers sont grands.

taK8abiKe, son collier est trop court. ag8tiK8e8abi v. 8ik8abi, il se l'attache à la teste.

alinabi ... aux Epaules. 8'Katenan 8iK8p, il tort un lien de bois blanc en collier.

8'8iK8abin e 8tchilasanchighang, il lie cela au tour de sa teste, en faisant comme un collier.

8'8iK8abiKatan apiKan, il lie le collier autour de sa teste.

8t'attig8ansang 8t'atenasa, ils le mettent au front.

Ki'ligabitet8l apiKanial, les colliers sont meslés de differents grains.

(li8K meKatesissigik piK8nighen8aK, des grains noirs de porcelaine y sont meslés.

KeK8abint8a papiK8nighen8aK, grains de porcelaine qu'on a meslé dans

p'mabigam8t8n apiKan, le collier est cloué pendu par les 2 bouts.

Tinter — 8'pekattesese = v. matse = -ssitsn Kitsstagan, il T. la cloche.

Tintoin — pipattichesin. ni'pipattiche, j'ay le T.[v] nitchingssche, bourdonnem.[t] tattase nitasag, les oreilles me cornent.

Tirer — nit'8tappi-pitsn = -la. ni'ps8ks-, je le T. je le Rompt tirant.
ni'm8ki'pila namegss gsartamatsiz, je T. une Truite prise à maligne
ni'nassi'-pitsn 8tiksan v. -tiksane'pitsn, je T. j'arrache une branche.
8'paks8bilal sechslianiltzgsl, il T. (99 ch.) d'un Richard
ni'tchibi'pila & gals8lak, je le T. à part p.[r] luy parler. ni'pitchi'bila le prem.[r] p.[r] un autre
chimagan 8'naniki'pitsn, il tire l'espée.

ni'Kit'antan, je T. cela avec les dents. Kitands mize, tire suçant.
Kitinamsa m.[r] sendak, on luy tire des vers. Kitinan Chauminabs, tires du vin.
ni'Kitinan, je tire cela. nob. -na, ni'Kitakssna amik, de l'attrape
alimi'tchesining 8.[i] Kitini'tchenichil, tirez moy de nos peines d'esprit
Ki'Kitiskitamagsnan j.[s] il n.[s] a tirez (des mains de nos Ennemis)
Ki'Ki'Kitiski lintchi bililim Ægyptiinik, j'en n.[s] ay T. des mains des Ægyp.
(Ægyptiaking Kiteski kitinilim, de la terre d'Æg.)
Saul & Kitiski lintchi'bichirenasal jonatassal, ils tirerent J. des m. de S.
(Slintchiling)
Katchi'tchesin 8'Kit'stamsal, il luy T. les vers du nez.
Ka Kitchi'lintchi'bilat ni'hias maksal, 8'ga'Kitchi'lintchi'bilal matchi al.[pel]
Celuy qui m'a tiré des griffes des ours, me tirera des mains des mechans h.
Kitahadisint (b alsi) paghissi, milisi &c, si on ne luy T. pas (p. gl. & fl.) il en sera
Ka Kiti'haming & nippi Wsatchimdst Ka minchstaganisit, le blessé vit si
(viss)

nit'agsachi-mak m.[r] nak tchimaning, -tsn tchiman, je T. le bled du c.[t], le c. de l'eau
Ka ta agsachimdslsdi, il ne s'en tirera pas. nitta'agsahstilts, il le T. de T.[t]
Ketchi malatatsng 8.[i] Kit'agsahsgsnan j.[s], n.[s] a T. de gr. maux
nit'agsabighina nepst, -nan assin, je T. de l'eau le mort, la pierre.
agsanass8, il T. du canot, decharge.
nit'agsachima Kiksns, je T. le poisson de l'eau, de la chaudiere.

ni'naps- -tsn v. tassen sinsstagan, je tire les maitres neufs p.[r] les admeir
8'tchitchibabighinan piminakssan, il tire la corde par secousses reiterées.
ni'sak'ingse, je T. le visage dehors.
mi sentinaman, voila d'où je le tire (v.g. ce secret &c)
ni'Kesigsna, je le T. des mains de l'ennemy qui le saississoit deja.
niping sentinint, Moyse.
chachibilski'ta, il tire en longueur.
Ki'mani'tchenigsnan p.[n] Confession, n.[s] tire le peché du Cœur
v. pita...
st'8tappa'bighinasal, ils le T.[nt] avec cordes (j.[s] d.[s] la pass.[ion])
saghi'tasaghen, tire luy les oreilles. nanch matatese ... un peu tiré ...

Colline pikȣatina pl. ȣal. minatina, suittes de petites collines. kipitatina. ȣatchiȣens. 124

achaȣaiki ȣatchiȣng, au dela de la montagne. pinatina.

Collusion papichitatiȣining, ȣiechintiȣining gaie ȣitȣȣkȣtakȣin, aide mutuelle pr. se moquer pr. tromper.

Collyre sighilingȣeȣask pl. ȣal. medecine qu'on fait distiller dans les yeux.

n'sighilingȣahȣa, je luy mets un collyre.

Colonne ȣȣkȣȣkȣabikat, de pierre. ȣȣkȣȣkȣakȣat, de Bois pl. ȣal. ȣeaȣitagatat v. ȣiaȣeiatagatek.

ȣȣkȣȣkȣabighinigate, cela est construit par colomnade.

ni'ȣȣkȣȣkȣabighinan v. -ȣn, je fais colonne de pierre. ni'ȣȣkȣȣkȣakȣatȣn, de Bois.

chȣȣkȣabikitchigate, elle est polie, luisante.

agȣinsitegabaȣitȣn ȣȣkȣȣkȣabikat akȣat -magat, on met la colonne sur un pied d'estal, elles y est.

Colporteur ȣaichi pinigateȣighit ȣȣki'masinahiganȣal ȣȣkȣeganing peminȣȣitȣt.

varias species novorum libellorum in collectuo qui hue illue portat.

taiepȣndang pemadȣataȣet, qui hue illue ~~transfert~~ vendit quod transfert portat in dorso.

Colonie nitam ka pi ant'akiȣgik, ceux qui les premiers changent de payis.

Combat migatiȣin. migatin, on se bat. migatik, ils se battent.

ni'migala v. ni'madinala v. nekȣa, je le combats.

gȣitaȣi'mikasȣ, il cherche à se battre. tandibi ka dachikȣtahing, ou a ton combattu?

nit'assamikaȣa, je me batts avec luy front à front. assamikȣtatiȣin.

ni'migatilissa v. ni'migatilitaȣa, je combats pr. luy.

ȣtanimihat ȣ'nipȣining ȣgat'ali'ȣi alichitamassȣnal ȣ'matchi'pangȣ'elindandȣnal
kaȣnd ad mortem usque volet vincere cupiditates suas

ka ȣ'ga'pȣnikandinal, ta mikȣne e kak'akȣȣinet. v. -neching

nos. cessabit eas oppugnare, feliciter morietur sic. armatus meditatur.

Combien tanin apitch v. tane milik v.g. alichinape, combien d'hommes?

tatchinenik, combien sont-ils? tassinȣnenal, combien y en a-t-il?

tantassȣgȣn pi kitchi mikȣkaming? combien de jours d'icy au printemps?

tanassȣȣȣn (v. ta milik) ki'pi'nipamin? combien de nuits as tu couché en venant?

pilaȣa ȣitapian, voyez combien de temps j'ay esté.

ni ȣȣipi ki tapiȣat, voila à combien d'icy il a été mourir.

tantassȣgȣn kekimȣȣba? combien de jours a-t-il dit qu'il seroit? tepiseli kekimȣȣba, le temps qu'il avoit marqué est passé

ki'sinȣikaȣ aȣechimenȣ apȣt, combien tu me presses, arrête toy un peu.

tane milik pȣȣkȣka tchiman? combien le canot est-il rompu? m.da milik, de cela.

tassȣlagatȣnenik, combien y a-t-il de canots? ki'tassȣlaghisimin, combien estes vous de canots?

tandatchinȣnenik v. tandatȣenanik v. tandatchinenik, quot sunt?

m.da esȣȣnalintȣa, en quot occisi sunt.

T.e m.e milik nit'aȣikaȣitȣnal pitchitaȣinal! ô combien ay-je commis de nouveaux pechés!

ni essȣakȣssit ȣtaȣa, voila combien il y a de centaines d'ȣtaȣas.

ni ȣkȣ chamaȣit cema, voila combien il m'a coupé de tabac?

tane milik ȣenisighȣch kapenenik? combien est-il debarqué de françois?

tani meiamilik keki ȣissinitat akȣnda, hoc quid sunt inter tantos?

Combiner ni'nibile'endan, ni'ȣi' memetchikendan. ni'nibilekintan, nit'apit'alintan.

je pense de suite à plusieurs choses, je veux scavoir en detail. je conte de suite, je conte tout

Combler ni'ȣȣaskȣȣkinala, nit'aȣȣanikȣla b. aliȣiskȣla, je le comble v.g. de Biens. ȣkitagamik, comble de maison

kit'aȣȣanikȣch ki'tepihiȣeȣin, tu me combles de tes bienfaits.

ni'ȣȣaskȣȣkinatȣn m.da, je comble cela. ni'tipaȣngȣatȣn ȣakikan, je comble le fossé.

ȣȣaskȣȣskine Bȣtek maskimȣt, le sac est comblé.

Combustion, kȣelibakamigat, tout est en combustion, sens dessus dessous.

kȣaskise, cela est combustible.

Kaȣa 8ikat-aï8n, à peine quelqu. fois l'en tire.

Tirer 8ilake, 8a8ilake v. -lika, il tire bien, juste, droit.
mamalika v. -lake, il T. mal, pas droit, pas juste.
ni'pim8taghe, je T. de l'arc. -nam8a, sur luy

ni'nak8e'la8ak nikak e pimisse8at, je T. les 8tardes à la volée.
a8.n ka papa'matte8ighet, qui tire donc ainsi de tous cotés?
ni'paski-ssighe, -ss8a je tire, sur luy. pim8k, ~~tire~~ Tire ~~sur~~ luy.
8ssam 8assa nit'8nta8ra, ni 8ete n8nte8rak v. 8titila8assi8ak
je le T. de ~~loin~~ dessus, voila pr. quoy je ne puis l'atteindre.
sach8 8ntahe, ni 8ench pik8'ssat, il tir. de loin, voila sach-
ni 8ettah8t ~~sing~~, nikikiganing 8oit, c'est du Cattion qu'il T., qu'on tire
ka ~~ch~~ab8landin ~~8a~~kakigan, 8assa pi pinatton e'niba8it.
le fut ~~n'est~~ n'est pas percé, il le tient loin pr. tirer

Tison esk8akitek. | nit'isk8akite-k8n v. -nan v. ni'tak8tanchenan isk8te
je rapproche les T. ak8tanchenam8k, rapprochez les.
| 8'8esp8ta8al, 8'namisk8'kichehan, il le frappe, remüe pr. l'exciter

sakang8echin8l ask8akitek8l, p8k isk8teng attek8l, p8k g ka.
les T. sont vis à vis les uns des autres, partie en feu, partie non.
ask8akitateng ls.x papik8assimi8ng ilapi, il est comme un chien galeux touj. sur les T.
ka p8ni'kitettati8at ki'sassaghilanche8ak, tu rallumes des T. eteints.

Toile papakise8an. papakise8aniket, Tisseran. assabike hehebik, l'aragnée fait sa T.
ni'nibit8n, je fais un Tissu. nibit8n i.e. 8chit8n m.t 8ghin
sek8echitjighe m8njak, solum orditur, nunquam finit.
ki'sek8echitt8n c.a ~~8~~ maskin8t, tu commences v.g. le sac, tu n'acheveras pas.
nitam 8'nibit8n e'ia echitt8ng nilik 8echitt8ng, c'est luy qui a ourdi toute cette Trame
nibittaghe & nitta8n8chi8et, il commence le Tissu pr. mettre en train.

Titre ma8.gan 8t'i8ohigan -d'un livre v. 8t'ab8ss8in.
nit'8k.a ab.nd 8i, ripatchin8 ka tep8emagak ni'ma8.gan, j'ay mes t. de noblesse.
ka 8i8i pilitikat kit'animig8di, c'est à juste T. qu'il te blâme.

Toc-sin alim8e8essit8n kit8tagan. a k8ing8ss8t a8ia, pakan ichi'michitag8t8n
Lorsque quelqu'un brusle, on sonne d'un son particulier

Toit 8kitabak v. abak8an. ech apak8atelik 8iki8am, au, sur, vers le T.
na8in 8ssam t8nga magat v. tiskia ki8iki8amisa, 8en kikal8ss8ng
etra | 8ip8a trop large, trop etroite par le T., ce qui fait fumer.

Tolerer ka ki'nitta kaskinghem8din, p8ka bg nahegat'enda, Tolerez ce q. tu ne peux empescher
anla8i 8e.ta 8a p.tatgik k.8 8ssam nahegatchiaken, ceux q. n'ayez trop de Tol. pr. les domestiques

Tombe 8issagantagan. tchipai entat; e assint, e pakit'elimint a8ia.
8'enamantag8 8issaganta8a8al, il luy eleva un superbe Tombeau.
8'mandag8. 8'patag8 -alabika8a8al, ils le couvrent d'une ...

Comete — 88k'alang kendalset eshinag8ssit, qui paroit nouvelle etoile à longue queüe.

Commander — 8kimadin, defauté. kip8tchikedin, ordre, commandem^t.
8kima, debelintchiket, commandant. ckonda ni'tibelintchike, je commande icy.
ni'kip8tchike v. -tagke -tan -taba, je commande -cela -à luy.
ni'8abik8ssinghe -8ma, je luy commande, contraints par paroles.
achomo v. abskimo v. kip8tamagke, il commande.
ech abs kipintaganibandiw8k v. 8abik8ss8ntimagadiw8k, quoyque ce ne soient pas choses commandées.
ka abschiset v. ka abskihat 8echikehigi 8set, celuy qui fait travailler, qui commande aux massons &c.
abes abskihakeg8at, commandez leur plus d'ouvrages.
kit'abs8n 8tin, tu commandes au vent.

Comme — ichi, iti. pakibing ichi ndka, cela est mou comme de la gomme.
mi'ichighit, voila comme il est fait, né. mi ichikabet, comme va sa piste.
eis abessendak kit'il'ebimilim, je vous regarde comme des bêtes.
8enitjaniss8inting kitichi'kitagonan km^8, dieu nous regarde comme ses enfans.
pak8echigaming mi'ilantandepangbi, cinerem tanquam panem manducabam.
mikintaganikiss8k 8iassel, ils sont comme des paquets de viande.
m m^ro ichi milagoton, il a la bouche puante comme un diable.
wongom na ce nit'alichinapetinaban? comme si je ne faisois que de naitre.
malatissing kit'itigahig8mi, on nous traitte comme des miserables.
8ssalabissing sissak8e, il crie comme jouant. meatchaïamba, comme, ou lorsque je m'en allois.
ki nipang entiamba, j'etois comme q.d on a dormi. a nipaïamba v. nepaïamba, comme je dormois.
nab'na ki'pi'kipatchimo8itik, comme si tu avois qq. ch. à raconter.
nab'na ni'kikelimaban, comme si je le connoissois.
namegong ningibiset kinonechet, les brochets sont longs comme des truites.
keghena g8ala kit'8nighi'ichebelimi? me regardes tu comme si j'etois indeus?

Commencer — ni'paki, je commence entame qq. ch. ni'pak8nin, nous commençons
ni'n8tchita v. pitotchi, je commence d'agir -tan v. -t8n v. -kan m^da, je commence cela
ni'matchi tat -tan v. -t8n, id. -8e, je commence à parler -atchima, de luy. -kam à chanter
tandibi ke 8atchi matchitt8ian m^da? par ou commenceray je cela?
ni' kak'assabike v. ni'kakataganesighe v. -8ba assab, je commence une rets.
pitchilak mat'ak8se kichintagan, la peste ne fait que commencer. kakataganehamakichit commence le moy.
ka matchingotelidi { atik, la chaud. ne commence pas à bouillir.
{ abe ab^e, il ne se vuide point, il est toujours defrogné.
8ebik chaie, matchik, ils commencent à vuider le camp, ils s'en vont.
8eb8sse, kint8sse, il se met en chemin. mi'ila nikit8at, ils commencent à parler.
k8ng8ahamo8k, ils poussent au large.
ni'n8t'akintan, je commence à compter. ni'n8tchitan v. -kan sisibak8at, je commence le syrop.
pitchilak v. pit8tch akimissi, il commence à souffrir.
patima neboakeiamba, au commencem^t de ma saison.
8iesskat, olim, in principio. 8iesskat ekisandg8bane, in principio terra.
mi ke 8ut'ak8taman, ex unde traxare incipiam. appe matchi8el, ça commence à parler.
mi ke matchimak michabo8, voila par ou je commenceray le conte de michabous.

Commancer — matchi 8itchi 88ki pitchilak; initium notant. una pitotchi

Comment — tanin, achi, ta cum indicativo & in fine verbi min pro 1^s & 2e personis et nea pro 3^s. nenik in plur. nob. 8nal.
achi kit'ichinikassinin, comment t'appelles tu?
achi kit'ikit8nin, comment dites tu? achi idinen, que dit il? tanin ichitaieg? com^t agissez vous?
achi ilakamigatonen, comment va la terre? que dit on? quelles nouvelles? (daga diranou?
tag8ebe, comment parle-t-il (improbando)? tanin ag8ala ke ikit8ghiba, comment
tan da ke ta t8iba, comm^t seroit-il autrem^t? tan da ni'gatiminaban, comment donc seroit-je?
t... m^t ta tatchibanik pagik ikini 8nitjanissa? comm^t un seul homme auroit il tant d'enfans?
mi 8lak8tessian, voila comme j'ay le cœur fait. tandina 8enetchitt8ien, comm^t l'as tu fait
... ichita, com^t l'entend il?

Tomber.

ni'Kaʒisse. ni'pankichin. ni'Kichichin.
pinghe-, ch8sK8-, apitchi-, 8eba-, paski-, 8alimine- -chin, il T.
rudem.t, glissant, mort roide, [illegible] par le vent, & se blesse, & se meurtrit.
patakisite'chin, v. minch8lita pankichin v. pata- v. tchibata- -Kisse, sur les pieds
mi88-, manch- appankichin; -appakiss8 b., m. T. e mariage; qui la voulu.
K.K pata-sse v. -skama, il T. touj. mal. alimiK8sse, il T. sur le ventre
acheKitisse v. ata8esse à la renverse
ni'pimitjiskamak, il a fait T. sur moy.
ta Kaʒisse v. paK8aK8ska 8akahigan, les murailles tomberent (jericho
ni'Kitilki- v. ni'bali- -nan, ni'bal8ndan, je laisse T. des mains, ma charge
miss- -abikisse assin, -achi ag8n 8iki8aming 8ating, une pierre T., la nege se detache
mississe ab.ns Ketag8indit, l'enf.t est tombé de l'echelle v.g. où il montoit
Kaʒi- -sse mittik e Kaʒah8nt, -ssin e 8ʒting, l'arbre T. abbatu, devent
ni'Kaʒi'b898, le courant me fait T.
8'missibitaʒa 8iki8am, 8'tass8la samson fait t. sur eux la maison, les ecrase
mississemagat negaʒiki, le sable tombe s'eboulant.
pi nisse ni'bit, ma dent t.
missisi- v. nananchichi- -m8l8 ag8n, la nege t. des arbres où elle etoit attachée.

ni'pingheskaʒa, ni'KichiKaʒa, je T. sur luy & le blesse.
pi nandaʒesse, pisk8andaʒe mittig8ng, paski't8sK8andechin, T. d'un arbre, se bl. au coude
ni'pisK8'ach8ghe, ni'pichiK8agatte, je T. de dessus un pont.
am8laghisse (Baud8in) il T. du canot à l'eau.
tching8'Kamighi'chin, la T. ressentir du bruit de sa chute.
Kibisse g8taʒan, la buche T. roule. KibaK8sse ab.nd, l'enf.t T. du berceau.
ni'Kichichima, ni'balina, ni'ch88sK8chima; ni'pattaha ab.nd, je laisse T. l'enf.t; je le blesse.
Kiwtchita Kamighisse v. Kiwtasse mittik, t. à terre. ag8itak8sse, sur qq ch.
ni'pininamʒa 8iagachcia, je luy fais T. des saletés (v.g. d.s son plat)
ni'pinghichima ni'p8agan, j'ay laissé t. mon Calumet.
pint'alaghisse, il T. d.s une fosse.

Commenter — ni' pagak8tan ka ag8tag8ak, j'eclaircis ce qui est obscur.

Commerce — ataweʒin. ataᶜᵉ-ilini, commerçant. nit'atawa, je commerce avec luy.
8intᶜe, il vend à bon marché. manissᶜe, cher. 8ieelinatᶜe, il trompe au commerce.

Commettre — ni'pitchita, je commets un peché. -ka, à son egard.
ni'pakitinamᵈa, je le commets, le charge de quelque chose, luy donne telle fonction, telle commission
ni'mitchichima, nit'alikantima, je le commets, le depute p.r parler à un autre, luy donne commission p.r cela
8lina, 8naskᶜatch ni'mitima, je me commets, le frequente à tort, me familiarise trop avec luy.
e mikimak ni'8iaghit8n nit'ali8elindag8ssi8in, le frequentant j'avilis ma dignité.
nit'alimikiʒi, je me commets, me jette en peril.
nit'ali'mitchitᶜe, je donne commission p.r entendre cela. ni'pimitchitᶜe, p.r y aller.
ni'kantina ᵉ8i natit, je l'envoye p.r inviter.

Commis — ka kiratessiaghet alokatchigan, qui tient marchandises p.r les
tebelindaᶜᵉghet, qui gouverne p.r un autre. commis.

Commode — mil8tᶜa, il est commode, aisé, accommodant v. mamibᵉeli al.ᵇᵉ v. 8libalissi.
mibᵉat v. mibᵉins ᵉg8ing v. 8kolassima, l'habit est commode.
mibᵉkan pinsikamᵈagan, le corps est commode. nahiskan ᵉmᵈᵃ, cela luy.
kichᵉia — chaud.
nanghiᵈag8achan ka nissikiseᵈins, un habit leger est commode, et n'embarasse pas.
mil8kapetin, debarquement commode. k8elatch ke kapechiᵈang, commode p.r debarquer et cabaner.

Commun — ni'8itchi'tibelindamanan alokatchigan, nous gouvernons en commun la marchandise de communauté
mig8t8elina ka 8itikeutiᵈgik, pesegik8endanghik, eilag8achetgik, communauté
troupe de gens qui vivent ensemble, qui ont même pensée, mêmes habits.
tibisk8endam, il a du sens commun. pak8endam, maiak'endam, il n'en a pas.
pitchitaᵈin 8'8ikintanaᵈa al.ᵇᵉ, rien de plus commun que le peché, les hommes cabanent avec luy.

Communiquer — ach8k8ʒichiᵈek, ils communiquent aux autres v.g. de mauvaises choses
nit'ach8k8tiliᵍ8nan kichinᵈagan, il nous communique la peste. nit'ach8k88ila.
mitchatᶜe-ach8k88ili-pitchitaᵈᵃin, le peché originel.
ach8k8tilᵈik, ils s'entrecommuniquent.
ni'mikinamak elelindang, ka ni'kakitag8ᵈi, il me communique sa pensée, il ne me la cache (pas
ni'sakamᵈla jes8s 8'iau al.ᵇᵉ hostisining etelik, je luy donne la communion.

Communion
Compagnie — ni'8itjiᵈa, je luy tiens compagnie. mi ka pitch ᵉtik8eliang, voila combien nous sommes — 8itjiᵈ8eliang (cours de compagnie
ni'pimichilimin, nous sommes venus plusieurs de comp.e
nahissi anaba e 8itjiᵈint, il est de bonne comp.e nissᵉaᵈissi 8itchi 8itjiᵈintiba, est de fascheuse (compagnie.
ni'8it8tema v. mamaᵈi ni'pim'8ᶜe, je l'accompagne avec ma famille. v. ni'8itji'pim'8tema.
8itjintᶜa v. 8itjintita, allons de compagnie.

Compagnon — nitjikiᵈe nikanis, mon compagnon, mon camarade. in voc. nitje.
nitaᵈema, ast. femina. — 8itjintitgik, compagnons de voyage.

Comparer — ni'tip'endan, ni'tatip'endan m.ᵈᵃ, je compare cela.
tatip'endan, 8itjintitᵈn, tibisk8tᵈn b8tch al.ᵇᵉ gaie mitᶜᵈin. — parlli tetibisk8endan — compare — v.g. la priere et la jonglerie. = ag8an m.ᵈᵃ, cela à quelq. (chose
nit'eiepitendissina, nit'eiepit'chimᵈma, je me trouve comparable à luy.
kit'eiepit'endissina k. m.ᵈ na? te compares tu à dieu? — v. chimᵈna — alim8ng na kit'apitelima, le compares (tu à un chien
tag8'akintissil missi keg8, tane milik ke apitendag8ssianen, comparez toy à toute la vie, que seras tu
s.t m.t k8ask8e'8endag8atᵈnen, pakan'endag8atᵈnen, que ces choses sont differentes comparées l'une à l'autre
ka pitch aiatchikatissiᵈi, tibisk8'endag8ssimaᵈi, il n'approche pas même dans la comparaison.
ka pitch aiatchikatissiᵈi, il est au dessus de toutte comparaison. ka b8tch aiatchikaichinag8asinᵈ, cela n'est pas
alissi — comparable.

Compas — tipahigan. nit'alitipahan nit8taman, je compasse mes actions.
ni'apitchi' tibisk8tᵈn, ka ni'8i'nᵈatessitᵈin, je veux compasser cela, le faire juste.
nanit8ᵈin tipahigan, il est compassé, ne s'eloigne en rien de la regle.

Compartiment — pechibitᶜᵈin. pepechibitᶜe anakan, la natte est par compartiments. -bitᵈn m.ᵈᵃ, on en met à cela

Ton ilʒedin. ichilliligin. ni elbet, ni echilliltit, voila son t. de voix.
pagallitadak echillilligat alſ.k, on les reconnoit à leur t. de voix.
maiaki-, papili-, manghi-, gipp- v. agatchi- -lilli, il a le T. de voix
estranger, ridicule, gros, petit.

Tondre ni m8nch8a vrilumna'8e'ch8a malagtanis, je tonds la brebis. | 8pi8etton, sa toison.
makatakolet e gabie'm8nch8'antibet, tondure. pak8ahandibech8.
ap.i kaskibala, tondu ras. ni elich88at, c'est ainsi qu'ils sont tondus.
8'napalehamag8al, il les fit raser d'un côté (les ambass. de David)
8'kiski'bib8e'ch8al 8i8el, 8'manich8al i.e. 8nadilliK8andebach8al.

Tondre pallagan. sagattágan. 8iba nitta pakill8, v. pall8 prend feu d'abord.

Tonne gadientagan.- -ing ni'pinahan v. ni'pintchitatt8n, j'entonne
ni'kip8k8ala. ap.i zib'askine.

Tonnerre alimiki. nichitag8lli, tching8att8, pit8edita...8, padki- v. pagami- -k8am8
avec eclat.
le T. gronde
pakila alimiki; 8'pakilal, 8'ningah8al nittig8l, le T. tombe; frappe, brise un arb.
ni'k8lk8mik, il m'epouvante. 8ada...e...8, il eclaire. alimaltighe.
pitillek, pitik8am8k alimikkik, les eclairs paroissent, l'orage s'avance.
alimikkik tchang8bill8atgik i8e i.e. ka nillit8tadadi. 8nillili, ka pagak8esi

Torche pintadagan. 8'pimi'tak8nan.

Torcher ababagacheb8 alim. 8'kallilentan 8t8n. le chien se T. la barbe après avoir mangé.
ni'kalli- -han- -nan; -ngde = na; -lintgin = na, je T. cela; je T. le vit.; les mains de luy

Tordre pimi- -t8n, -nike, -g8eiada, -lite, -tehe, -lade v. -lli
a tors la bouche, les bras, le col, les pieds, le cœur de travers, le corps contrefait
ni'pimi'nika'bilik, il me tord les bras. pim- -abi, -8lle, regarde, marche de travers.
allababil 8'pimatchamag8l, il luy donne du fil à tordre.
achadihi 8'pit8ana, on a donné à un autre ce qu'on luy vouloit donner.
ni'pimi'bighin'allabi, v. pimi je tords le rets p. en exprimer l'eau.
papakideian v. nitadibinan, je tords du linge
tak8antchiganing chachig8ni-, pak8ni- -pila 8n8nagan, on luy T. la mamelle.
avec des tenailles, on luy arrache
nichig8aghinan nittig8ns, je tords une hâre.

Torrent 8e8ebillek nipi. kichi- matchi- -tchidan. kichille... nipi.
m.da nilik alimillidinal ki'pitchib8tamag8nan, a fait bruit ... comme ...
pemitchidanghi 8t'ilikada magalatgi, 8tilikant8al 8t'... ...adili,
8t'ichichib8tadat, il se déborde comme un T. sur ... ...

Compassion chȣb'ēlintiȣin, chȣb'ēlindamȣin. ni'chȣbēlima, j'ay Compassion de luy.
ni'situ'alimissima v. -alimitahema v. -alimiȣstera, je compatis à sa peine.
ni'ghitimak'ēlima, je le trouve digne de Compassion. ghitimaghissi, il est digne de Comp. -gat, qu.
ni'chȣbalama, je m'attendris en le voyant.

Compatriote nit'ȣtem, v. ni'situ'ȣtem mon Compatriote. nit'ȣtemima, je l'ay pr. Compatriote. v. nit'ȣt'ȣtemima.
ni'situ'ȣtet'ȣtimin, nous sommes Compatriotes. ȣ'sit'ȣtemima, un Compatriote.

Compenser ni'kibissaten ȣȣtadit, je compense ce qu'il m'a fait, v. nikibisila.
ni'kibissiȣada n'ȣs, ita jesȣs, e ki niskihigȣt alo., je compense mon pere offensé par l'homme.
ni'kibissitȣaken ȣihiaȣ, je le compense me donn. p. luy.
ni'tagȣnamȣa mokman e ki kibissitadȣk, je luy donne un Couteau pr. luy faire Compensation.

Competant mēiaȣipahigeȣinit, juge Competant.

Competiteur. ȣȣilitatinaȣa ȣkimaȣin, ils se disputent la chefauté.

Compilateur pepakami'pihigatelighit mēiamaȣ'pihigher v. -kamaghet, qui ramasse differents ecrits.

Complaisance mamitȣeȣin, nakegateȣin. nakegatchi, mamitȣchi, il est Complaisant.
mamitȣitaghe, v. mamitȣȣtaghe, il agit d'une maniere Complaisante.
ni'mamitȣila, je luy suis Complaisant.

Complet ȣentissi, ka ȣika matchingȣelidi, il est de faire ainsi, jamais il ne fait mauvais usage.
tegagȣtȣn, v. apitchi kichissin Cela l'est. alisinestȣn, ou perfectionne Cela. ka kegȣ ichitagȣȣinȣ, il n'y manque Rien.

Complexion ichilaȣatissiȣin. sanghilaȣatissi, il est d'une forte complexion. chȣȣilaȣatissi, foible.
kinȣens ta pimatissi, e alȣ apitchi maskaȣalaȣatissit, eȣk ichilaȣatissit.
Diu vivet eo quod omnino robustae sit complexionis, talis sit constitutione.
pimilaȣatissi, il est d'une santé chancelante.

Complice ȣatȣkamaghet malatchiȣinaȣatissiȣin eichitipatȣndȣagȣssi, qui ad malum adjuvat, ce qui s'est fait à cet.
mitȣlaȣentiȣin. mitȣlaȣentik, ils s'en font. ni'mitȣlaȣema, je luy en fais.

Compliment magȣskatchi makaȣassȣ, il assomme à force de Complimens. makaȣatiȣin, Civilité mutuelle.
ȣssam ȣatinghedekassȣ, il parle par pur compliment.

Complot matchi kipiutiȣin; kiminȣtch kipiutiȣin. matchi kipȣȣk, ils trament du mal.
kimȣȣt ni'ȣitȣkaȣa, je complotte avec luy. kimȣȣt ȣitȣkatik, ils complottent, s'entr'aydent, s'ain.

Comporter mitȣlinaȣatissi, il se Comporte bien. malatchi'linaȣatissi, il se Comporte mal.
kȣȣatch ȣntit, id. malatat ȣntit, id. ta ȣȣinen, que fait il donc là.
mi ȣntit, voila comme il se Comporte. nikint, je me Comporte ainsi.

Composer nit'ȣchitȣn maskik, je Compose une medecine.
ni'maskikiȣing mate kegȣ kighighissaminghi, mon remede est Composé de plusieurs drogues.
alimat massinahigan kitchi ȣinghetȣng, il est difficile de bien Composer un livre.
nanissȣmitanatassȣgȣnatissi pepegik kipȣs, chaque mois est Composé de 30 jours.
pepassigahaming, ka chȣegahaming papapatiȣeian ichinagȣssi, il est tiré à 4 epingles, Composé.
papassissi, ȣssam ȣ'passighiran ȣkolas e pinȣȣȣk, il est frisé, a son habit trop composé marchant.
maminatchingȣȣli, a un air composé, grave, serieux, &c.

Comprendre ni'missitȣ'taghe, je Comprends entendant. -taȣa, ce qu'il dit. -tan, cela.
ka ki'missitȣ'taȣȣsiȣ, je ne l'entends pas.
ni'missitaȣelint, je Comprends regard. -elimae, je le connois bien, scays ce qu'il est.
tepp- v. tegȣ- v. tepik- -linȣissȣ kmȣ, dieu se Comprend luy même parfaitem.
ki'kilipiȣiȣa, tu a la Comprehension vive. ki'katipabi, tu ne Comprend rien.

Compresse pinȣȣissiȣin.

Compromis ȣ'katikinaȣa ke tepinigȣatgi, ils mettent leur affaire en Compromis, conviennent de prendre un juge.

Concave ȣialamagak e ȣakahiȣang, ce qui est Creux dans la Rondeur. pisichi ȣaȣeiamagak, Cela l'est.
agȣan achibik v. agȣanakȣȣ achibik itan eȣk alȣ ȣalaȣiȣȣk
... Rocher est Concave, panché en voûte, cela se dit quoyqu'il ne soit point Creux en dedans.
... kighekin, Concavité.

Katchisa tstandi, il a tort. Kit'api patakta, tu as tout le T. imaginable.
nettamiltat assaf awendagossi, l'agresseur a le plus de Tort.
mamechichima sek awendagossit, on luy reproche publiquem.t son T.
Ka ni'ga' nettakounadi, mats tstasit, je ne resisteray point au T. qu'il me fait.

Tortüe mikinak, pl. sek. mikinakous v. michikens, petite T.
ousse i.e. patsoke, il marche Comme une T.
ni'nantasi'kinakse, j'en cherche. matchissa, elle se traine.
assamemikosan, os de la poitrine de la T. passikats, Cuiller de T.
ossikosali. stchi'gsaiasali. minasa pi lakki'kosali. Tortüe de prairie
pinase nogasiking: sasal milt'pigsatol. paskases.
mikosatessin pl. iak, petite Tortüe toujours dans l'eau
tette-mikinak, Tort. à ecaille molle.

Tost, tot minghimissa. asso. mingsmissa pi'matchal, viens au plutôt.

Toucher ni'tanghi-nan, -na, -namasa. -mitil fad. item ni'kimina, ouvrir
ssitsn
antan -ama, dents. Ks tang'amiekags K: si'nipssiseg.
ni'gschi'tanghina, ssam milagossi v. ni'tattagatina, je n'ote le T.
ni'pi'tanghi'debeinik, il vient me toucher la Tête.
ni'missits'sit=, -hintch= =antan, je le Recomoist le T.t pede, manu.
Saghi'hintchi'mintik, passi'hintchihsrik, il se T.ent se prenant la main, s'y frappant.
ni'tanghi'skasa, je le T. pede v. -skssasa. ni'tangahan -hsa, instr.o
abitahsns s'tanghi'bikahan achibik, Kg: Moyse T. de sa baguette le Rocher, la mer
e tanghi'tikinat s'nilki'tiki'bilat, il airive sa plage la T.e s'kakitinal.
tanghi'skstatimagatsl al.da, ces choses se T.nt, sont Contigües
ni'chschsbi'tehama, ni'pellebamsma, il me touche, je suis T. de ses maux
chschslitch -eski, -inghe, il est T.', T.e pathetique!
K: michakissing akking agsl'spitchigan, nigst akksegan wntelle, il s'en le voila, manque un empan.
q ne T. à terre
ni'tchiss-stan m.da, je ne fait q T. cela, j'en parle en passant legerem.t
-itasa, je le T. à peine, je l'effleure seulem.t
Ki'mikstchise, tu as touché le point, deviné. Mikasi skitst, il T. b.p. de l'ett
sasentchi- v. s: saki- -ssinsl ni'sikisanimimanal, nos m. se T.nt....
ni'sesentchi'sksantassentimin, ...en sorte qu'elles sont vit à vit

Concevoir — ni'chabȣ'chindan v. endan, je Conçois cela, le penetre de pensée.
ni'pagakitaghe, je Conçois, j'entends. -tan cela -tasa, luy. ki'pagakitȣt, je te
mi elitȣlang, voila ce que nous avons Conçu que tu disois.
nassassan ki'pagakitȣt, je te Conçois à demi. Tanin ke ki ȣasȣitasien, Comm.t ne me Conçois tu pas
ni'ȣamitasa, je ne Conçois pas ce qu'il dit. ki'ȣamitȣt, je te perds, ki'ȣamitagȣt, on ne te Conçoit pas.
ki'chabȣ'elimil, ȣen nissitȣtan, je vois bien que tu penses, voila pourquoy je te Conçois.
palima ka alamiching akȣe abitschens. palima alamichin, elle a Conçu.
statim ac in utero mulieris conceptus est puer.

Concert — nitȣ'hamatiȣin, Concert de musique. ȣitȣkatik e nitȣhamatigȣat, ils font un Concert. ils s'entr'aident à bien chanter.

Concerter — ȣ'nitȣ'nibiteȣendan ke kakitiȣt, il Concerte bien tout ce dont il veut venir à bout.
ka nitȣkipȣetik, ils Concertent mal leurs affaires.
mitȣtȣagleta, mitȣlinasakissita, mitȣtita, mitȣitikang ketiang, Concertons bien ce que nous avons à faire.
Tagȣnitita, Tagȣelintita, ȣitȣkatita, agissons de Concert, accordons nous.
ki'kikitȣk eti missigtian, ils ont Concerté ma mort. ni'nissȣkagȣk, ils viennent de Concert fondre sur moy.

Concierge — kepakȣhȣngik, ghenasabainat, Celuy qui garde de vüe les prisonniers.

Concilier — pitchilasetta, il se Concilie l'amitié. pitchilasetagȣssi, il se Concilie l'attention.
ni'pitchilasema, je me le Concilie luy parlant.
ni'ȣitjinitȣnal cassanikȣtahimagatilighit, je Concilie des choses opposées.
Tanin ke tibiskȣtiting abȣda, Comm.t Concilier ces choses?

Conclurre — nit'askȣa'ȣendan, je Conclus mentem. ni kispin elelindaman, voila ma derniere resolution.
nit'iskȣa'ȣe, ni'pȣn'ȣe, je Conclus mon discours. ani iskȣasian, voila tout ce j'avois à dire.

Concoction — e angȣ'kakamandang mitchim, manger digeré. angȣ'kakamandan matching, ce qu'on mange se digere.
ka angȣkakamandansin ka kipȣsalamȣssaming, ce qui est etouffé v.g. pate, ne se digere pas bien.

Concorde — ȣitji'tehantiȣin, pegikȣ'elintiȣin. ȣitchi'tehantik, il y a entr'eux une grande Concorde.

Concourir — masatȣbahitȣek, il y a un grand Concours, ils y Courrent en foule. masatȣbahitiȣin, tel Concours
ȣ'kokȣe chagȣ'endamatinasa ȣkimahin, ils tachent d'emporter l'un sur l'autre la chefrie.
ȣitȣkahitȣek, ils Concourrent à un même dessein, ils s'entr'aydent.
makȣeskȣtatitȣek kȣassabankeȝȝik, les devins Concourrent se sentoutient.

Concupiscence — matchi'ȣasikȣtchi'tehein. matchi'alibetehȣin. matchi'pangȣ'elindamȣin.
pitchitasiining kakantchihigȣin. pitchitasiining ȣebihitȣek.

Condamner — nit'askȣama v. nit'iskȣama kitchi nipȣt, je le Condamne à mort.
nit'iskȣasetlima, je le juge en dernier ressort. iskȣteng apagant'elima, on le Condamne au feu.

Condenser — kissin ȣ'kakichasatchitȣn, le froid Condense cela. kakichasatin, cela est Condensé par le froid.
ni'kakichasinan, ni'kessibinan, je Condense cela, le presse manu. kakichasayi, il est Condensé
ni'kakinatchitasak m.tak ȣti tepȣ'akisesat, je fais entrer le Blé en le pressant p.r qu'il Y tienne. v. Tas'dans un sac de peau.
ȣ'nanchissatȣn mitchim. papa'nanchitchissa. kintchitabȣȝighe kitchi nagassȣ'ȣinitik mitchim
il Condense le manger. marchant. büvant. v. nissitta v. qu'il ne s'avise. p.r qu'il mange bien.
sinbikȣssȣ ȣentchi kipissit, il mange trop, hinc il est Constipé.

Condescendre — ȣssam ki'nahegatchihise, tu es trop Condescendant.
ȣt'ȣssamni'nahegatchiha ȣ'nitjanissa, il a trop de Condescendance p.r ses enfans.
ni'gȣchiha eti agȣnettasak, je Condescends à sa volonté, je crains de luy resister.
kechasakȣtassȣ, il change Comme on veut, il est Condescendant et par là facile dans les resolutions.
ki'kechaȣelimit v. -ȣakelimit, je te Crois tel.
ȣtasagassitasal v. ȣtasagassȣmal eti nisihat, il n'ose luy dire de s'en aller.

Condition — à Condition que, kitchi, eti &c.
ȣkima abitschens, ȣkimakȣe, enfant, femme de Condition.
tegagȣ ȣlichin m.da, ka nigȣtȝi, ka nigȣtȝian malasadins, cela est bien Conditionné, s'il n'y manque
ȣȣ ȣlichichitȣn m.de, ȣingkessin, Conditionne bien cela.

Condoleance — nit'alimi'tehantiȣin. ni'ȣit'alimi'tehama, je luy fais Compliment de Condoleance, compatis à sa peine.

Touffe de cheveux, saghibaluse, Toupet.
nigstgi tchigahalikse, Kappag- passags- -alikse.

Touffu bois passagspa-ga -ghiſſi mittik.
sisksegh inist mittigsnſat, les arbriſſeaux sont touffus.

Toujours Kc., Kx., capitch, Keapitch, apittaKKamik. eſkam, eſkeſkam.
Kattitse ab.ns, l'enfant pleure touj. nit'akosnelindan & mitlanbam
nit'eſkamilags, je perds touj. au jeu. nazin ako. j'oublie touj. de te
papagsach alimitagsſi, il parle touj. donner, viens le chercher.
ni'Kc.-namsa v.-pakitinamsa ni'hias Km.s, je me consacre à D. pr. touj.
s'nagata' sabamigst Km.!, nigstgi ejagsin, D. le voit touj, qq part q'aille.

Toupie tsehigan s'mini basal makssaming. papamikatchigan.
sabi-, saſſa ichi-, asachimand mitik piskabi- -Katchighe
il la jette, loin, la fait tourner plus long temps, il en joüe.
st'sſam'endan papamikatchighesin, il aime trop à joüer à la T.

Tour ni'saka'sſatan -la, je fais le T. de qqu. nob.
saka- v. Kasita- -batt, -bahitisek, court, courrent faisant le T.
ni'sakaskan sakahigan nipatibik, je fais la nuit à pied le T. du fort.
saka'iachi, il fait le T. à la voile.
sakalapit, ils sont assis tout autour.
ni'sakapichan michesghin, je coupe tout au tour la peau de castor.

ni'Kisitahan minis, sikset, je fais le T. de l'isle, de l'ance.
Kasitassihi, tout au tour. ni'sasieſkasa, je l'entoure.
s'Kasitaskan sikisam, il fait le T. de la maison.

salinams mikan, le chemin tourne.
ni'Ksekse-tibinan apsi, -libendan Ks, je T. d.s ma main l'aviron, d.s mon esprit
nit'achita-ma, -na, je luy respondi, le frappe à mon T.
e tegs'alimi'tchiian, Ki'Ksetibiksettsl, ni'jaſem, d.s l'avis de ma douleur, je me tourne
pi Ksetibi'sabamichil, tournez vos regards vers moy.
tatibatsstchin, -ese, est attaché, marche autour.
nil askst, moy à mon T. achita.
ni'Kisesese, la Tête me Tourne.
Ksaskse-, pegi- -lasi, il se tourne bien, lentem.t
sagapsen, tournez la broche.

Conduite tetanghissiбin, prudence, habileté à agir. tetanghingiбedбin, adresse à former, élever.
tetanghissi, tagpatissi, il a de la conduite; ka tagpatissiбi, il n'en a point.
jesos б'tetanghi singhettбnal missбte, bene omnia fecit.
б'tetanghina б'nijanissa, il conduit, élève bien ses enfants.
nit'attinбla, ni'kattinбssaha, je le conduis, le guide. ni'laghinikena, je le conduis moi-même
ni'matchiбila, nit'attinбla mi бentchi iti бijiбak, je le mène, le guide, voilà pourquoy je l'accompagne
ni'gбiakбssaha, ni'sakakamбssaha, je le conduis droit par chemin abrégé.
ni'mitissikaбa, je le conduis par honneur.
ni'minбssaha, je le conduis bien. ni'minбssaton бtaban, je conduis bien le traîne.
ni'nagana, je marche devant luy. nit'aбala, nit'ijiбla, je le mène.
ni'matabi- ni'gopi- бila, je le conduis au bord du lac, dans les terres.

Conférence kikitбsatiбin. ni'kikitбsaбa, je confère avec luy.

Confession. alhe mбkissitassiбin, mбkinassiбin, confessiбin. mбkissitassб, il se confesse. gaskalandбin. 558
ni'mбkissitassбlбtaбa. ni'kakinбssбma, v. ni'gaskalanбsa. ni'pбtchichema.
je me confesse à luy. je luy parle en secret à l'oreille.
gaskaland parler en secret.
ni'mamechichбntis, je me confesse palam. -ббma, à luy.
ni'mamechichбtan, v. ni'mechakiбtan v. ni'mбskatбtan v. ni'mitchissiббn mitch
je manifeste jusqu'au fond je découvre sans voile mon cœur.
ni'pissitaбa e mбkissitassбt, je le confesse.
nit'б'pissitagбmik e mбkissitassбt, je suis son confesseur.
nit'alhe gabitiбi -mбkinas 3a. бб, je me confesse.
mitchitбn nit'alhббin, je raccommode ma prière.
ka mamechis kakiбaбatchitaghebat б'tegб' mentatchi' kibiбilaбabinisa k mt.
qui palam profitebuntur integram suam ergo perseverantem fidelitatem in deum
maghema e бtchi nanekatchihintбa, maghema e akббihitissat.
vel dum tormenta patiuntur vel dum supplicio eneciantur.

Confiance бngelindiбsiбin, en soy même. appelinббlбtagheбin, en un autre.
nit'appelinбs taghe -бaba v. -ma -tan, j'ay confiance en luy - en cela.
k. mб бta appelinббindagбsi, dieu seul mérite qu'on ait confiance en luy.
б'бngelindan б'hiau, il a confiance en soy même. ni'бngelima, j'ay confiance en luy.
ki'chebindan, ki'chagбelindan alhббin, tu n'as guere de confiance en la prière.

Confidence ni'mбkinamagб kikitббin, on m'a fait confidence du conseil.
missбte elakбsassiбin mi naba бta kekelindang, luy seul est le confident de tout mes secrets.

Confire ni'бiskбbagamissan, ni'бiskбbitan, je confis cela. бiskбbabize, cela est confit.
бaskбbaganбtek, confitures. v. бaskбbissaming mitchina v. бaskбbagamissaming.

Confirmer б'бnghitбn, б'maskabiбn ka atchimбtanghiba, il confirme son dire.
ka kakikбtanghiba v. aiбtбtanghiba v. kaskaski бtanghiba б'maskaбtan, il confirme
ce qu'il avoit soutenu.
alhe бnghitahantiбin, confirmation. ni'бnghitehena, ni'бnghitehebбla, je le confirme.

Confluent elatassek sipi, e patitissek, ou une rivière se jette en une autre.
nineh sipiбel e tagбssek, e namatassek, ou 2 rivières coulent ensemble.
pakeia e pintchitaбak.

Confondre ni'missagatchiha, je le confonds, luy fais honte.
ni'kichkбema -ha бssammitбng, je fais taire celuy qui parle trop.
ni'chagбssбma, je parle plus haut que luy, l'emporte.
ni'melissilindan, je suis confus de cela. nit'agatch 3a. i, j'ay honte.
papikбaбa kakitбt, on fait honte à l'avare qui resiste quelq. ch.
ni'kilighinan v. -gahan, je confonds, mesle ces choses. (affin qu'ils ne s'entendent
ni'ga kilighбebahak, iбa k. mб, je confondray leur langage, dit dieu, kichi missitбtabiбiбat
pitiббemagat, c'est un bruit confus v.g. e anatissбng, qd il y a apparence d'ennemis.
бijabek, ils parlent confusément.

Tour — assin 8a8iagan — de pierre.
ch88k8akk8chigan. ch88k8akk8t8n mittik, on le Tourne au tour.
ka m88k8liting ichighi, fait au Tour.
8t'ilalokisin, 8'nagatchitsin ch.u 8taïsn v.g. kim8tisin, 8iichinghe8in.
il fait un Tour de son metier
mamandasitchighe, il fait des Tours d'adresse.

Tourbillon 8a8iasse. 8en chakibiiak 8ikisam, kasi8se8mittik, chabssekaki.
qui decouvre la maison, renverse les arbres, entrouvre la terre.

Tourment. nanekatchitchigan. nassasetiepisin, Chevalet.
ni'nanekatchi — v. ni'k8tak'endami — -hi8e, -ha, je T., -luy.
nanekatissi, il est T.é
alamigaming, ni'pintabighik8aning g ni'nanekat'chim, Suis olim et viscerum Tormina
8'mag8skatchikag8l 8i8el, sa femme le T., l'afflige, l'importune.
mag8skatchik8tati8ek 8a8intitgik, le mari et f. se querellent Entre T.ent
mi.te ciiak8anghi elelindamaii aï88ichil, il y a Etre des T.ens qui vont Sensiblement

Conforme — Tibiskȣiaki ȣ'nipȣin ȣt'ichi pimatissiȣiningiba, sa mort est conforme à sa vie.
ka pegikȣ'sedi, il ne parle pas en confusion.
ni tibiskȣ ikitȣn, ekitȣmagatik ȣ'massinahigan, Ce que tu dis est conforme à ce que porte la lettre.
ni'tipahikena, je me conforme à luy, je le prends pr. modele.

Congé — pakkitinigȣin. ni'pakkitinigȣin ni'kechipihamak massinahigaming, il me donne mon congé par écrit.
ni'pakkitina, je luy donne son congé. ni'pakkitinik, il me congedie. ni'misinehȣa, je le chasse.
ni'mateka, chaïe ni'ilak, je prends congé d'eux.
ni'kokȣat'e kitchi pi ȣȣ'itit, il me demande congé de me venir trouver.

Congratuler — nit'cichi nit'ȣ'elindamȣa v. nit'ȣtamȣa ȣ'chakȣendagȣssiȣin, je le congratule de son bonheur.
ȣ'ȣitch' ȣlakigȣssimaȣal maliak, il congratule marie.
ni'nibȣ'tchantinnin, nous nous congratulons. ȣitch' ȣlakigȣtchanȣk, ils s'entre congratulent.
ȣlakigȣ'tchandissȣ, ȣlakigȣ'elindȣ, il se felicite, se congratule.

Conjecture — alam'elindandȣin. ni'tepȣa'endam, je conjecture, pense dire vray.
nit'telindan ech alȣ pagak elindandiȣan, je conjecture cela, quoyque je ne le voye pas clair.
nit'alam'elindam, je conjecture, soubçonne. ni'mȣ'elindan v. ni'mȣȣetaan! je conjecture, presens cela.

Conjoncture — pataskamaȣin, facheuse. megȣaskamaȣin, favorable.
ki'pataskama 3a. ma, tu arrives dans de mes conj. -man nikaniȣin, de famine
ki'megȣaskama, tu arrives dans des conjonctures favorables.
alagȣepi ki'tagochin kitchi tepihigȣn, tu arrives à propos pour quelq. le traitte bien.
kesika ki'tagochin, kega ta alimak, tu viens à propos, il va faire mauvais.
ka kesika ki'tagochindi, tu n'es pas venu à temps.

Conjonction — nit'amikȣssiȣin, ni'takȣssiȣin, je conjoins cela. ni'tagȣ'elindan -elimak, -mente.

Conjurer — ni'kimȣtchi'tipȣtamagȣn ni'nipȣin, [...] conjure ma mort.
kimȣtch ȣindamatik kitchi nissiȣak, ils conjurent sa mort.
kimȣtch ȣtipimaȣal, il decident en secret de son sort.
ȣ'mamaȣ'elimaȣal, ils conjurent, conspirent ensemble contre luy.
ȣ'markaȣaȣal, ils vont ensemble de complot contre luy.

Connivence — ka ȣabantamȣkassȣdi, kakipingȣekassȣ, il ne fait pas semblant de voir, il fait l'aveugle.
ni'kakissikassȣ, ech alȣ kakina kikelindang, kakina gaie ni'ȣ'elindeng, il connive
fait semblant d'estre en colere, quoyqu'il sache tout. et approuve tout.
ka ni'ȣabantamȣkassȣdina, je connive avec luy, ne fait pas mine de le voir.
kipingȣelitissȣ, il se ferme les yeux.

Connoitre — ni'kikelindan -elima -ȣitchike v. -elint. -elim v. -elindȣ
ni'nissitaȣinan -endan -elima -abantan -abama -ȣaȣa, je connois vise cela, luy. -tchama, je le connois à fond.
ni'missiȣȣ hintchantan -hintchiskagȣn, je distingue cela mesme tastonant. -hintchama
atȣindassinagȣak kitchi pi alimak, il paroit qu'il y aura tempeste.
ȣ'ki nissitaȣintchiket, il paroit docte, connoisseur.
ni'nȣchitȣn -ha, je sens, connois par experience.
ka machi ni'ȣi'mȣchikȣ'tissȣȣi, je ne veux pas encore me faire connoitre
ni'kikelindamȣla v. ȣha, je luy fais connoitre luy apprends -iha, je le fais connoitre.
nit'aȣelima, je crois que c'est luy. ni'pagȣanelima, je ne le connois pas bien.
akinoassinagȣssi ȣȣkingigȣng maïankȣtassiȣik, gaie chegȣtchet
on connoit à l'œil un brave homme et un lasche.

Conquerir — ȣ'ki'chigȣtamaghen missȣkkami, il a conquis toutte la terre.
ka chigȣtamaghet, conquerant. chigȣttamatim, on fait des conquestes les uns sur les autres.
ni'chigȣtamȣa sanglachaki, j'ay conquis sur luy l'angleterre.

Tourner mi'8akatamin il8tang.

mi'8aka- v. mi'k8eki- v. mi'pimisk8- -nanan p8tahagan, n.s T. la meule

8akaminhitik, ils T.nt en dansant.

mi'pimi'8ak'a8kaa, je tourne ça et la en cherchant p.r reconnoitre les pistes.

8aka'8sse kisis, 8'kaita'8ssitanki, le Soleil T. autour de la T.

8akalapittaa b matta e pak8nint, e pakechand8t 8'pakessi8inat

mi'k8ekichina, je le T. couché. -t8n -ma

k8ek8eki = v. -libi = echin8k e nipaat, ils se T.nt en dormant.

k8ekisse v. k8elibisse, Tourne. k8ek8ekitchi8an, eau qui T.

mi'ga'pi'k8ekap, je vais me T.

mi'k8eki- v. mi'ki8e- v. mit'abachi- -k8eli ✝ nanta8abian, je T. la Tete p.r regarder

mi'k8libachihig8nan 8tin, le vent m'a fait T. sous voile.

k8libiska tchiman, le Canot T.

8'kaitahan kitg.i, il fait le Tour du lac.

8etamissing, kiaitahan aikk8etons, q.d il fait trop de vent, on fait le tour de l'ance

ilassam-apit v. -igaba8it Tourner roy.

8aiesse-mighissi v. kaitasse, l'aigle Tournoye. -nipi, l'eau T.

Tournesol pissitagan. g8lae pimite, son huile.

Tourte aikk8enigan. aikk8e'tjiski'8aghiligan vide pâté

Tourte 8mimi. nimi. piti-, ilk8a-v. kope-, p8ni- -ssek 8mimik

elles viennent, sont passées, posées.

8mimi8sek, palatchiciak, pesées T. n.s passahan8agan, lieu a T.

mit'ilk8a'8mimikemin, n.s finissons d'en ramasser.

kekekamatis8k, 8utchilitisek, piallent, s'ebattent.

pitik8anghek, tchinghitt8k, 8ak8minek, font de leurs nids

Consacrer — Ka al^te^ sasaki8itchighet, celuy qui consacre, qui sacrifie, le prêtre.
8'sasaki8itchiken jes8s 8'hiau, 8'sasaki8ilal Km^t^., il consacre le corps de jesus, il le sacrifie à dieu.
ni' sasak8'endag8tasa ni'hiau Kmi8., je me consacre à dieu.
sasak8e ie. kilahamaghe Keg8 kitchi pitchit8ng, il deffend de faire aucun mal
ni' sasak8endan, je regarde cela comme sacré, item hoc execror.
sasak8endag8at ~~nobiscum~~ hoc sacrum est, item execrandum.
8t'ak8tamaral m^t^. pakighin, il consacre, appendt une peau au manit8.

Conscience — lal^t^ ^kadig8k^ Ka 8'sasak8edinasa, Ka 8'kilahamatiss8dinasa keg8 malatak
les infideles ne se reprochent ne se deffendent aucun mal, sont sans conscience.
Ka 8'kalaspelindandin pitchitasin, il ne se soucie point du peché.
ni' 8issaghi' nant8skamag8n nitch e pitchitaian, je suis repris avec aspreté par mon cœur, q^d^. je peche.
ni' nanekat'endamihig8n ni'pitchitasin, mon peché me tourmente.

Conseil — kikit8in, kikit8tatisin. kikit8in, on tient le conseil. 8'lapim, on s'est assemblé p^r^. cela.
kakit8nghi, quand on tient conseil. ech a kikit8ng, q^d^ on en sort.
ak8an kikit8in, le conseil est de consequence. Ka kapesedina, on n'a pas fini de parler.
ninch kikit8inal 8'pi'kakichininal, il apporte 2 paroles secretes de conseil.
panghissinti kikit8in e akatchikatechang Ka ussam malat8et, le conseil tombe parce qu'un homme qui parle (trop jasant mal le)
8'sibichig8t8a kikit8in, il gâte le conseil. Ka ~~8tchi~~ ^saba^ 8tchi8chadins, il n'est pas encore conclu.
Ka masat8pieg, vous qui êtes dans le conseil. amebikek, 8kimatik, reveilles v^s^. chefs, le conseil est fini.
nit' aiatissendan, ta kilasiskimogat, nit'elindan, je crois qu'il n'aboutira à rien.
ni' kakikima, je le conseille, je l'instruis. kakikinghesin, mil8kakikinghesin, conseil, bon conseil.
nikapisek 8kimak, ils se retirent du conseil sans avoir rien fini

Consentir — ni' nak8etaghe, -tan v. -taghen, -tasa. v. accepter, agréer

Consequence — sanagat m^da^, cela est de consequence. v. alimat. alicha, sans consequence.
pisach-ilini, ak8e v. pis8ini, homme, femme sans consequence.
pasachilig8ik, patchilig8ik, gens sans consequence, la multitude, le peuple.
kit8esissi, c'est un homme de consequence. manilasissi, c'est un gueux.

Conserver — ni' gana8elindan -8elima -8elindis. -8abantan -8abama
{ 8elindiss8asak ni'nitjanissak, je me conserve p^r^. mes enfans.
{ 8elindamaghe je conserve à -ghena akik, une chaudiere -ghenak m^ts^. du bled -ghen aliquid.
nit' aintchit8an 8nonthio 8'massinahigan, je conserve l'ecrit, la lettre du general.
ni' nahegatchitt8nal tchipai 8kanal, je conserve les os du mort.
ni' nahegatina, nitagag8askina, ni'sakika m^n^., je conserve, menage, epargne le bled.
8skingig8mal 8'nahegatchitt8nal 8skingig8kassinal ech aiit, il se sert de lunettes p^r^. garder ses yeux.

Considerer — ni' kit8e8elima, ni' g8ssig8elima, je le considere, l'honnore.
kit8e8issi, c'est un consideré. kekinasatissit v. -endag8ssit, homme de consideration. v. kekchit8^ai^sissit { 8a8eliminit.
ni' mewitt8minaban e chimaganissi8ianba, j'etois considerable etant guerrier.
papi8issi8i8el 8'nitjanissal, son fils est petit, il est peu considerable.
kakinasat'endag8at, cela merite consideration. ceg8'endan, considere à fond, comprendt bien.
ni' tib'abantan, je considere cela, je le regarde attentivem^t^. tip'abatissi8l, considere toy toy même.
8t'ala8abantan kitchigami e tipabantang, il ne trouve pas le lac beau en le considerant.
ni' tib'abantan kitchigami e8i p8ssian, je considere le lac p^r^. embarquer.
kin8en8 kok8etibelim e b8a 8t'elimat, considere le long temps, avant de le choisir.
mitt8ch nanagat8abi, il considere, veut tout sçavoir p^r^. le rapporter.
8'mitt8t'endan e gana8abantang, il est tout occupé à considerer.
alicha ni' sich'aiatsa pakkissigan, c'est sans dessein que je veux le considerer le fusil.

Consigner — ni' nagatamaghe, je laisse en main à quelqu'un. nit'attas, je mets en depôt v. nit'att8n.

Consistance — aiintchissin8in, aiintchissin 8tenas, le village a de la consistance. -chin mabu, il est constant.
kakilik b8g8s antch ilakamigat -ghissi, cela, il n'a point de consistence, change à tout moment.
aiantakamigat 8tenas v. maiakamigat v. maiakakamigat, le village n'a point de consistence.
nit' antchilakamighissimin, nos affaires n'ont point de consistance, nous changeons toujours.
antchi mil8ssin ~~[illegible]~~ mda, cela va toujours bien.

Tout

8Shin v. missi8e v. Kakimissi8e, tout entier.
missi8e matatat ni'hia8, je suis tout en douleur
ta mis.te chin8k, ta tetebi- ak8ghissiiak, tintek, Tout sera plein de grenoüilles
milik alf.e 8eziang, tout ce que n.s sommes d'hommes. mina milik? est ce la tout
Kakina, mis.te, missi, ekatechi8at, eligok8ebi8at, Tous.
apiti, ap.i, 8.ta, k8eta, Tout à fait.
mi a8e ka teg8 missiamint, voila celuy qui n.s a t.s tues. 8'teg8 8indam8a8 il luy dit Tout
teg8- v. tep- -abantan aki, on la voit toutte entiere.
teg8- v. tegag8- -api Kin.8, D. est partout.
tanghi- v. Kape- -kigik, tout le jour. ni'teg8abi, je vois tout.
Kape kape- kigik, -tibik ni'ga'kimi8and8ki, ka k.8 ta isk8'ne'magadin8. tout le jour, toutte la nuit je feray pleuvoir, tout perira.
mi ek8'atchimi8ian v. mi bg ek8eian, voila Tout ce q je voulois dire.
Ka g8etch memete nit'i8atchim88di, je ne dis pas touttes les circonstances.
ek8pi8at, toutte la cabanée. mi ek8'abigak pimmak8an voila toutte la longueur
ek8pimi'kigigak, tout le long du jour. missi eachitag8k kigik, tout le reste du jour.
tchakinek, ils s.t tous morts. v. isk8achin8k. tchaki ss8k, ils sont tout bruslés
ni'tchaki- v. ni'kape- -la8a, je luy ay tout gagné au jeu.
tchakena v. tchatchakena ani8tam8at, ils sont toutes sortes de ch.
ni'tchak'attade, j'ay tout traitté.
Ka k.8 nit' isk8'namass8di, ki'missi8e'nam8l ni'hia8, je me donne t. à v.s
8e'missi'k.8imimitan, 8e'kin.8 mimitan, ô mon dieu & mon tout.
entass8- v. ent8- -gamigak, en touttes les cabanes.

ni'chig8'neh8g8, on m'achepte tout.

eskam bg ni'kiki'nessemin, n.s n.s affoiblissons t.s les jours.

apapitta ki't8tak, il te fait touttes sortes de bien.

al.fe eligok8ebit, t.s les hommes. eligok8ebieg, t.s tant q v.s estes.
eligok8agamigak, toutte la Terre

mechag8abang ni'ttawta'8abamak al.fek, tous les jours j'attends des h.

m.te 8utchi8ek eal.hetgik & 8abantam8at, les X.nd viennent voir de t.s costes

Consoler — ni'namipechima, ni'8nghi'tehima, je le console, luy inspire du Courage.
ni'Kassibing8ena, j'essuye ses larmes.
8'8aghiss8pit8a8al, 8'8akalapit8a8al, 8'8aganikapit8a8al nep8kelit
ils sont auprès de, environnent, vont par honneur près de celuy qui a un mort.
Ka 8'namipechigamiçidik Keakiss8igik, les damnés sont sans Consolation.

Consommer — ni'tchakinighe, ni'tchig8nighe, je Consomme tout, donne tout.
8'tchakinan, 8'tchig8nan milik matching gaie atta8ang, il Consume tous ses vivres et ses marchandises.
Ki'tchakississ8, il a Consommé tout son Bois de Chauffage.
8t'isk8achit8n milik ka milint, il Consomme, use tout ce qu'on luy donne.
ni'tchig8ahen, ni'tchakahen makate gaie a8i, j'ay Consommé poudre & plomb.
tchig8akiss8k mitig8k (Bled / mitan), les Bois sont Consommés par le feu. aick8anana, il Consume ses vivres.
nong8mna te iba nit8linaakissi? teg8 mi'8ainti8a — 8inisi
est ce d'aujourd'huy qu'il est homme de bien? il est Consommé en vertu, est tout vertu.
nit'aick8anan, ni'kapenan, je l'ay Consumé. ni'kitan nitchim, j'ay tout mangé.
akkigamiss8 akik. —ssan Chaminab8 isk8te8ab8keng, la Chaudière est à sec, l'eau estant Consumée. le vin se Consume lorsqu'on fait l'eau de vie.

Constance — chibitchesin, fermeté. mentatissi8in, perseverance. chibi'tehe, il est Constant, ferme.
mentatissi, mentatchitehe, il est perseverant.
ni'mentatchi'tchantan al h8in, je suis Constant dans la prière. v. ni'mentatendan.
ni'mentatchihik, il est Constant à me faire du bien. ni'nagatchihik, il s'obstine à me faire du mal.

Consterner — Kipahanami, il est tout Consterné. Kipi 8ghissi, — de peur.
missete 8'pighisk8lindamihig8na8a 8'nip8in, ils sont tous Consternés de sa mort.

Constipé — Kipissi, il l'est. Kipissigan, medecine Constipante.

Consulter — ni'Kok8etse, ni'Kok8etchima. Kok8etchitik, ils se Consultent entre eux.
8'kip8tamatina8a 8'8ichinghe8in (nanikegik) nits8ek, les jongleurs prennent leurs mesures p^r. tromper.
Ka 8nask8atch t8andi, il n'agit pas à l'étourdie & sans s'être Consulté. alimak8g8in, si l'affaire estimons

Contagion — Kichintagan. pinak8te, malak8te, mitchimak8te Kichintagan, se repand, est grande, longue.
ippinesinika, il y a mortalité.

Conte — papag8a8agan. signifie aussi une histoire vraye mais fort Ancienne venue par tradition.
papag8a8agan 8t8chit8n, il a Kaiapitchi malatchi lina8akissi8
il s'histoire diron d'un franc bandit.
papag8a8agan kit'8chit8n, Ka 8ika ki'ga'p8nimig88i, tu vas devenir la fable publique.
jamais on ne cessera de parler de toy.
papag8atse, il fait un Conte.

Compter — nit'akintas 3^a. p8, je Compte. nit'akintan — cela. nit'akimak, je les Compte.
ni'g8eiak8'akimak, je les Compte au juste. ni'papilakimak v. nit'and8akimak, je me trompe les Comptant.
nit'akinta8chimak nit'8'kinighimak, je me rapelle le Compte, le nombre de nos jeunes gens.
8an'akintass8, il se meprend dans son Compte. 8anissakintass8, il Compte trop.
ichitag8, il y a du decompte, il reste encore. (8lak8niganatik pl. 98l, Buchettes de festin.
nit'8lak8nighe e 8ik8nting, je Compte par Buchettes p^r. le festin.
ni'tag8'akima, je le Compte avec, je le mets au nombre. akintchigan, jetton p^r. Compter.

Contempler — ni'pichipendan. ni'chachib8endan. ni'mitt8tendan. ni'tatipendan.
ni'chib8'abantan. nit'apitchi'tchandan. ni'8i'chachiba8elindan.
nit'apitchi'tchandanda K. m8. 8t'8lichichi8in, je Contemple la beauté de dieu.

Contemporains, 8ichi'pimatissinti8itgik. 8ichi'pimatissinti8ibanik, ils vivoient du même temps.

Contenance — mib8sse, mib8'gaba8i, il fait bonne Contenance. 8a8aghik8eli, il est decontenancé.

Contenir — tanentass8 pask8ssiganaghissinen m8askinek pindakate8atchigan, Combien une pleine Corne à poudre Contient elle de Coups.
tantass8 skine pask8ssigan, Combien tient le fusil?
Ka nitta'niboakadi, il ne peut se Contenir.
Ka nitta alissass8di e minantang isk8te8ab8, Ka 8'nitta alissatandin isk8te8ab8.
il ne peut se Contenir quand il sent de l'eau de vie, il ne peut se moderer sur l'eau de vie.
Ka 8'nitta alissatandin kim8ti8in e 8abantang ke kim8tit
il ne peut se Contenir de derober quand il voit de quoy voler.

Contenter — 8akelim8, il est Content. s8nghelim8, il prend Courage. ni'mil8nehik, il m'a Contenté dans la traitte.
8ila8i'pechila8etchiganiti kit'isk8anghem, il faut Contenter, gagner son juge.
8akamila8el ki nipaian, ni'intian, je suis Content me trouve bien quand j'ay dormi, sic sum.
8akami'tchess, ni'8akamila8tagon m8a, cela me refait le cœur, me ravigote.
isk8te8ab8e i8a ka 8nendamaba e sass8mint, l'eau me fait revenir, dit celuy qui estoit evanoui Contre luy a jetté.

Toux — nit'assississtam, je tousse. 3a. eadem. 8talam8, il Tousse.
ni'Kakississtan ni'hiav, je T. touj. avec effort.
nit'assississtamdhigon nego'itaman, ce q j'ay avalé de travers sur la Trachée me fait T.
nit'assississkoss v. -abst, la fumée me fait Tousser. -ssa, je le fais ainsi T.
ni'nego- -bi, -pimi, -autan mitchim; ni 8en assississtaman.
il m'en entré ds. la fausse gorge eau, graisse, qq ch.; c'est ce qui me fait T.

Tracas — nit'alal8ki. ni'papa'8tamitta, je suis touj. ds. le T., ds. l'embarras.
8asiag- -hitta -al8kki. 8lina 8ta8asitta. nilamissi, Kaantchile dissidi
c'est un Tracassier qui n'avance à rien.

Trace — 8kase, pimikase. nit'8kasiha, je le suis à la Trace.
ni'Kakina-8elima, je suis ses T., je l'imite. -8atchitt8n mikan, je T. un ch.
8kase'chin8l passak8ghichiganal 8'hia8ing, les coups de verges sont T. sur son corps
ni'Kikahan Ks. pataKissing 8akahigan, ... 8ikisam Ks. attak, je T. le plan d'un fort
8asKeaK8ch- , p8KK8n ; KaKaK8ch- -ighe, il Trace un chemin
entaillant, cassant des branches ; il fait des marques aux arbres pr. son champs.

Tradition — aiamiké atchim8tatisin.

Traduire — 8enisstig8chim8in nitali'K8chibississon 8ta8am8iming, je Tr. le fr. en 8ta8as.
nit'iletaghe, j'interprete, je traduis.

Trafic — nit'attase, -a-lilla, -lill ; pr. luy, pr. moy. ni'[illegible]Kattase, ni'tchig8neh[illegible] j'ay tout traitté, il ne me [illegible]
-n, -na ; je trafique, cela, luy.
-ma ; -ntimin ; à luy ; ns. trafiquons entre ns., ns. ns. entretraittons.
attasé'lini, trafiquant, traitteur.
8'pitchilississimin attasesin, Kotak d 8natchitass8 e attasel, l'un gagne, l'autre perd

Trahir — nit'8mina. nit'8mindla. ni'siechima, je le T.
8'Kim8tchi'nalal sitchikisiàal. 8'nag8alal ; 8'K8Kalal, il trahit son ami en [illegible]
il l'attrape ; l'apâte
alichima 8'ichimal 8Kitchaibi, Ki'latibil ; 8'siechimal, il fait de l'aimer
8emin8ebiset, siechinghet ; paiatta'siechinghet, Traitre ; indigne Tr.

Contenter ki'nit8'elindan na malilan? est tu Content de Ce que je te donne?
ka nit'8apinamag8di, il n'est pas Content de mon present, ne le prend point.
ki'kigika8a, je le Contente le payant.
ni' nahendam, ni'nahelim, ni'tepakelim 3a. 8, ni'tepakelin8teke
je suis Content {8b8tan, de cela -ta8a, qui est à luy.
ki'ga'8akamilatess, tu seras Content. ni'8akamitehes, j'ay le Cœur Content.
kit etta ke g8ita8i nahendamihitan, vous seuls le subjet je chercheray à Contenter.

Contester ni'mamand8ima, je Conteste avec luy. nit'aiachitema, je luy replique a revers.
manand8utik, ils sont en Contestation. Manand8utik 8atitgik, tepatchik8atik, les joueurs sont en Conteste, ne veulent payer.
pekakintamatik, peka 8agalitik ki pattilati8at, ils Contestent paisiblement, se quittent sans Conteste apres {Bre intrigue
mamand8nti8in, aïachitenti8in, kikanti8in, Conteste, dispute.

Contigu ni'8it'akima, j'ay ma terre Contiguë à la femme.
ni'8e8nt'akantimin, ni'8it'akintimin, nos Terres, Champs sont Contigus.
ni'mam8akimin, nous sommes Contigus, habitons même terre.

Continuer apitakamik, dans la Continuité des Temps, de tout temps.
apitak8at pl. 8at, Continuité de Bois. nit'apit'8sse, je marche sans m'arrester.
nit'amikessimin, nit'akiketamin, nous Continuons. ni'gat'anikema jes8s, je Continueray à parler de {jes8s
tapitch, kakilik, aketkam, Continuellement.
ali'8indan, ali'pim8sset, Continue de parler, de marcher. ali'matchi'8indan al. hedin, Continue {la priere
ni'gat'amike'atchima, ka p8n'atchimatiba, ka pitchile'atchimatiba.
je Continueray ma narration à son sujet la reprenant de là où j'avois fini.

Contract kijanti8in, kijanti'pikighe8in. kijanti'pikighek, ils font un Contract par écrit.
kikikit8k e8ich ita8entiv8at, e8i8ninti8at, il ont fait Contract d'alliance, de mariage.
achit8sse e pingwachakit8t, il a Contracté la maladie p. avoir été nud.

Contredire nit'ag8nettata, je luy Contredis -taghe neutr. ag8nettatis8, il se contredit v. 8'nag8at8n 8'hiau.

Contrainte tadik8ss8nghe8in, tadik8tchiki8e8in. ni'tadik8ssinghe, je Contrains voce.
ni'tadik8ssima -tchiha, je le Contrains voce, actu.
tadik8tchikah v. apimitcha 8t8tan, il le fait à Contre Cœur.

Contraire ni'kakantchiha, je luy suis Contraire, je le Contrarie. ni'kantchizam v. -sitam neutr. 3a. tam.
ni'kakantchikata, ni'8it'apima, je le pousse à bout. ni'katantitata, je Contrarie Ce qu'il dit. (Faisant toujours de la vieille
ni'kakansikak m8, i8a ka pakatet, kakilik e8ingliping, le monde n'en veut, dit Celuy qui jeûne,
ni'miss8kkag8k, ils sont tous Contre moy v. pr moy.
atchikitchikass8 -taghe, ayant esté pris en faute, il veut encore avoir raison, parle plus haut.
8'atchikitchikatat kem8tit ka kim8timatgi, le voleur crie le plus haut Contre celuy qu'il a volé.
{8'napemat ik8e, la femme crie plus haut que son mari.
nit'8ntisskahg8, la lame m'est Contraire. 8ntiskat8tin, vent Contraire.

Contravention n8nte'tep8chi8e8in. 8'kita8ik8t8n 8'kijangk8in, il fausse sa promesse v. 8'n8nte'tep8ett8n.

Contrebalancer 8'8i'ali8elimig8ssimat, il le contrebalance, veut luy estre preferé.
8'8i'mi8ak8hzat 8a 8kimadikalimintgit, il cherche à éloigner celuy qu'on veut faire chef.

Contrebande kelahamating alokatchigan.

Contrebatterie 8e8ntchit8nessinghit ketchi'pakkissiganal, Contrebatterie de Canons.
8e8ntchi'8nessin8t ketchi'pakkissiganat, les Canons ont bouche tournée les uns Contre les autres.
8e8ntchit8nessit8nal: on les dresse Contre les autres, on fait une Contrebatterie.
ciil'apinentiv8ck, ils font Contrebatterie, usent de represailles.

Contrecarrer ni'8i'kiskikand8a, je veux le Contrecarrer. 8'8i'kiskikand8at 8a kakiz8lit, il veut le Contrecarrer dans ses {vües

Contrecoup e pankiching elighitit te8ichin, te8k8echin, tek katechin
étant tombé de son long il sent un Contrecoup, à la teste, aux jambes.
Marie 8t'cichi'alimissimat jes8sal nep8ligit, Marie sent le Contre-coup des douleurs de jesus mourant.

Contrefaire 8'papichit8n 8'hiau, il le Contrefait, le rend ridicule, e nabit8tang
milik entit8inghi 8t'aint8tan, il Contrefait tout Ce qu'on fait.
8'teg8'al8ta8a, 8'nab'al8tta8a pilessi8e, il Contrefait tout les oiseaux.
na..iganim8 el8eng, Contrefaisant le Cri, le hurlement du loup.
nip8- -kass8, il fait le dormeur, le mort &c.
mamatkighi, il est naturellement Contrefait v.g. Bossu, bossu &c.

Trajet — pitta-, pech8- -gamagat, le Tr. est long, court.
ni'takagameiach 3.a i, je fais le Tr. à la voile.
pitchamagat v. 8assa8at agaming, le Tr. est long.
ni'takamiskan sipi, Kitigan, je fais le Tr. de la Riv., du Champ.
nit'achе8agahs8la, je le traverse de l'autre bord.
pitta- 8ib8- -sk8teia, le Tr. de la prairie est long, court.

Train — papa 8iss8kasa, ka 8ika nithikeijidi, il a toujours gr. train.
8'papa'8iss8kag8 mels8chimig8tgi

chaie ni'8t8chitta, je suis en Tr. ni'mil8n8t8chikan, je mets en bon Tr.
mil8s8kamagat kikit8in, l'affaire est en bon Tr.
ch.e 8ebi-, 8t8chi-, matchi- -ssin. maba 8ebi- -tat -t8t, -t8lang
l'affaire est en train. c'est luy qui met en Train, qui n.s y met.
kil ittam 8ebitt8n, nippi ke mil8s8ek, mets tout en Tr., et tout ira bien.
nala8atat v. nanala8at 8tenai ek8 matchit pindal8an ka mil8ssa- v. 8esi- -hiteba
le village est mal en train depuis le depart de (1747. juillet Sitebam) qui le mettoit en bon Tr.

Trainer — ni'pimi'tabi, je Tr., 8taban, Traisne. nit'8tabi. ni'kaski'tabi, je viens à bout
ni'natchi-; ni'pitchi- -tabi, -tabatan, -tabala, je vais querir; j'apporte en Tr., hoc, eum
papassitaban, Traine sauvage. papik8kasak, Traineau.
matchi'tabik, ils sont partis en Traine.
mil8'pahitik 8tabanak g8niking, les Tr. glissent bien sur la nege.
8inissikamitik mil8ska k.i ch8sk8ssit, le bois de merisier est le meilleur p.r bien glisser
ni 8ec.i'tabahint, voila d'où on la Traisné.

pepe8itta, il traisne ce qu'il fait. 8t8tatise, Tr. en parlant. -issi, marchant
ni'pimine, ni'mamatchine, je trainasse, mal en train.
pang8ing k.k lilig8chim8s8v. -tjichin, pimitabass8, p8i pinga8ss, retirer d.s le kendall

8'pimi'papise8sit8n makate, il fait une Trainée de poudre
et 8ii 8.i sakitek 8alakamigahan aki, on creuse la terre p.r conduire la tr.

Conversation — gal8sitidin, nikintidin. ni'nikima, je le frequente. gal8sitik, Colloquentes.
keg8 8itjikiseiekn v. keg8 8itchikisechimicken mial.gik 8ti achissikk8a
ne frequentes point — les meschants ne te pervertissent.

Contrejour — patagȣamagat ȣassetin, la lumiere est obscurcie.

Contre-mander — ȣ'kiȣenal ȣambissot, il contre-mande celuy qui estoit parti.

Contre-marche — kiȣeȣchiȣe meiadȣsot v. ȣ'kiȣeȣila chimaganissa, le chef fait faire contre-marche à ses soldats.

Contre-mine — ka nabalikatek makate, poudre à laquelle on a creusé ouverture.

pindikȣtotan makate a pinitgikinigatek, il y a une traisnée de poudre dans un pan de terre.
8t'8tit'alikatanaȣa makate, nȣalikate, ȣ'ȣalikatanaȣa makate ka attinit contre-mineurs.
ils arrivent en creusant jusqu'à la poudre, elle est eventée, ils l'eventent en creusant ou en la mise.

Contre-poids — gȣssigȣtchigantetepassikaghik, ce qui met la Balance en equilibre.

nit'eiapitinigȣtin, je mets un contrepoids. eiapitinigȣat, cela est en equilibre.
gȣssigȣtchigan eȣkȣitjissemagak ȣȣi petissaȣt ka inȣissekik
poids qui va en haut pr. retarder celuy qui va en bas.

Contrepoil — abȣssikoleie. atchitchi'koleie v. atchitchighȣache, il me la hoble à contrepoil, le haut en bas.

Contrepoison — maskik ka angȣtȣt, ka nabalaȣitȣt pitchibȣin, medecine qui detruit le poison.

Contre-sens — andȣetaghssin. nit'andȣetak, ni'patikȣtak, il prend à contre-sens ce que je luy dis.

Contre-temps — nanapet, à contre-temps; trop tard. ki'messikaghe, tu viens trop tard.

Contre-vent — ka nȣkissatȣt ȣtin, v. keskiskikȣchiganitang nȣating.
ce qui pare le vent — bois qui sert à arrester quand il vente.

Contribuer — ni'matatchikigighe', je contribue, fourni ma part.
ki'matatchikikȣnanan kitchi nantȣboling, nous contribuons aux fraits de la guerre.
ni patikinan alokatchigan a tikitȣng, je contribue de la marchandise pr. la parole du conseil.

Contrition — andȣlindissin. nit'andȣlindis 3e. ȣ. je suis contrit.
apitchi ȣ'pakitan, ȣ'ȣebinan, ȣ'nikinan entighitȣa, il quitte, jette, deteste sa conduite passée.
alimitchedin, pitchitadin ȣ'chinkelindamdinima, ken. ȣ'sakihadining ȣntchi
dolor cordis, peccati odium ob amorem in deum.

e sakihitan kȣsse missi kachitȣn ka iapitchi'sakihigȣsin, mi ȣen nitkinaman
Ô gd. amemnte, pater mi omnia qui feciti qui es summe amabilis, en eur odio habeam
ni'matchi'aiatsin.
meam perversitatem.

Controller — pichipinghe, il blame. ȣ'malȣatȣn v. ȣ'malȣatamagher mda, il trouve à redire à cela.
ni'pichipima, je le censure. pichapichipinghe missimissi v. ȣ'pichapichipinghen mitikegȣ
il trouve à redire à tout.
v. ka ȣika kegȣ ȣ'mitȣlatchighȣdin, jamais il ne trouve rien à son gré.
matȣatamaghet, pechapichipinghet, controlleur.

Controverse — alichintan, chagȣssitan maiaki kikindamaghedin, on convainc d'erreur une doctrine etrangere.
nigȣteiau altetepȣȣetaghedin ȣȣȣntamatin, agȣnȣȣendamatin, on dispute d'un point de foy.

Contusion — kichahȣgȣn. ni'kichahȣgȣn mitik, je me blesse à un bois.

Convaincre — nit'alichitȣnama v. ni'chagȣtȣnama, je le convainc, le force de se rendre, v. ni'chagȣssima.

Convalescent — ka sinȣȣkamidi, il ne marche pas ferme, catcching, en ce qu'il est convalescent
megȣa ȣȣikȣkȣegane, il est encore chancelant. v. naninghigane gane, les o3. R.f.
nit'atchin, je suis convalescent. palima itab atchin, depuis peu il cesse d'estre couché.

Convenir — ni'kakima, je convient avec luy. ȣ'kakikinaȣa ke tepinigȣat, ils conviennent d'un article.
ȣika kaskinitȣek, à la fin ils conviennent. v. nakȣetatik.
eilabahitik v. aintȣk, ils ne peuvent convenir, ils en sont toujours au même point.
katchiȣa a tissi ȣkima pimagabȣchinȣgȣin, echigi ichi ȣepitȣchighegȣin
il ne conviendroit pas à un chef de frapper à tort et à travers.
nakȣetatisin, convention. ni'nahiskan, cela me convient.
ni'nahiskanal alȣuda alikinal, ces armes me conviennent.
katchiȣa a tissi ȣkima nekatissigȣin, echi makȣssing ichi ȣepitȣchighegȣin
il ne conviendroit pas à un chef de se facher, de frapper par tout ou il trouve.

Convertir — antchitchedin, antchi mitȣlinatatissiȣin. antchitche, antchimitȣlinatatissi, il se convertit
ȣ'patitelima ȣ'manitȣma, il rejette ses manitous. ȣ'apitchi ȣebinan matchiaintȣin, il rejette sa mau[vaise] conduite
ni'kaskintamȣa k.m.s. ni'ȣebima kitchi al.het. nit'alamihaha. ni'paiangichima
je le gagne à dieu, je luy persuade de prier, je le fais prier, je le change par paroles.
ni'pinaȣi'tchama, je luy change, fais revenir le cœur.

Trait. abbi, fleche. matchighi, dard. e tepissek abbi, à la portée du Tr.
ni echinghat, vorta les Tr. de son visage. 8'nab'ingsamal, il a t.[?] Tr.
pechapighe8in v. -haming, Tr. de pinceau.
han pichikixeghin; 8abi'pihighe, il en trace de blanc, on trace des Tr. sur une peau de boeuf
pemibissing apirisse v. ichi pimi'batto, il va comme un Tr.
pepegik alb.e mamaiaki nagossi, chaque h. a des Tr. differents.
8abilitagoat ekito, trait plaisant qu'il prononce.
mangotassi'8endagoat, Tr. hardi.
8' papam'atchimigo8on 8'hiao e miboakat; ekim8ts &c.
il a laissé echapper mille traits d'esprit; de friponnerie &c.

Traitter ni'tepitt8n ni'hiao, je me traitte bien.
ni'mil8'8taao, je le Tr. bien. mit8ssekoa pissite, on traitte bien l'hôte
ni'manchi-ha -ma, je le tr. mal de voce.
8alibalissi, c'est un h. traittable. v. mit8ebindagossi.
takopilitioin; kichanti8in, traitté, accord mutuel de mariage; generice
T.n ket slappinalanghit? quel mauvais traittem.t luy ferons n.s?

Traitte vide supr. trafic.

Trame kim8tch kikit8k. alamaking pessikoebiss8n mihik. nag8ata8tchighek
ils trament quelq. dessein secret.
ke missgik ni'tipimig8k kim8tch, ni'tip'endamag8k kim8tch ni'nip8in.
ils trament ma mort.

Tranquille pekatissi -tendam -tchi'tebe. ka k.d 8t'alimi'tehenig8din.

Transcendant alioi- -liboa -tagossi -8endagossi. chachab8...liboa

Transcrire ni' pitt8pihighe v. ni'nabi-

Transe tchissika. tchibiska, il est transi de peur. nemingilaoe8ka e8eghikit.
ni'michib8endan e-8eghissian, je suis d.s de terribles transes.

Convexe — pak8ak8at m^da^, cela est Convexe. e pak8ak8ak miss8emik8an, là ou la Cuellier est Convexe.

Convier — ni'8ik8nghe, j'invite, je fais festin. ni'8ik8ma, je le convie.
ni'palak8na, ka ni'mika8idina v. -nadi potius, je ne l'ay pas convié, je l'ay oublié, par oubli, je ne m'en suis point souvenu.
ka ni'8i'tag8ak8nadi, je n'ay pas voulu le convier. ni'kilig8abina, je le laisse sans l'inviter.
piminitchinebi, il vient escornifler sans être convié. 8ik8ntiss8, il se convie luy même.
ni'nati, je vas inviter au festin. ni'8a8ik8ss8ma, angario eum, je le convie à venir avec moy.

Convoquer … ni'ma8ass8nghe, je convoque l'assemblée. -mak, je les convoque, v. ni'taligatka8ak.
ma8ass8nti8in, convocation. 8'ma8ass8ma 8eskinighigi, il convoque la jeunesse.

Convoy — mitissik8tati8in, accompagnement funebre v.g. na8ap8in, vivres pr. un voyage, pr. une armée.
na8ap8in pem8ndanghik, ceux qui les portent sur les Epaules, et apud Sylvestres.
ni'mitissik8ta8a, j'assiste à son convoy.

Convulsion — kakicha8ibilig8in, kaki8tchibilig8in, ki8etk8ega8i8in, panghisk8nessi8in.
panghisk8nessi, il tombe en Convulsion. kakicha8ibilig8, kaki8tchibilig8, a retrecissent. de nerfs.
ki8etk8ega8i e paskik8ek8ne, il est etourdi q^d on le saigne.
kakicha8i apissikag8, il meurt dans la Convulsion. pangah8g8, il en revient.

Cooperer — ni'8it8kas, je coopere, j'ayde. v. ni'8itji'8tagke. ni'8itji'8taghema, je coopere avec luy.
8'nat8kanata kim8ti8in, 4 Cooperent au vol. tag8ikat8, il veut cooperer à tout, se fourer partout.
ki'8itji'8tam8nig8nan km8..., dieu coopere à touttes nos actions. … inkit8tamang.
8itji'8taghenghe inkit8tamang, il coopere à tout ce qu'on fait
8'8itji'8taghema al^re. inkit8tamilitgi, il coopere à tout ce que font les hommes.
ni'8it8kaghe. ni'minchi8kamaghe. ni'ma8inetamaghe. ni'nak8namaghe. je coopere.

Copie — nassabi'pihighe8in. ni'nassabi'pihighe -han v. -highen, je copie cela. v. ni'nabichi'pihighe

Coque — 8chiga8k, de chataigne. pakan e 8kani8ang v. 8kan, de noix. 8chiga8at, d'oeuf.
8chigatagatan, d'oeuf de poisson. (minik8aghe8ak, ou plus tost pr. boire.

Coquille — es pl. essak. 8abessak, coquilles Blanches. misk8essak, Rouges. nitaskipi'lak, je les ouvre.

Coquin — michi malatissi 8eg8in, c'est un franc Coquin. missore mialatakil 8'kakitinanal, il vient Benat tout frere
pag8chi8e8imi, gueux. api'ping8ass8, il est coquiné au feu.

Cor — tchitchig8mikitagan pl. nal.

Corbeille — k8k8pilagan.

Corbeau — kakakichi pl. chik. anteg8sk8e v. anteg8e pl. g8ek, corneille.
kakakichi'el 8'sakissihal Noë, Noe fit sortir le corbeau. kakakim8, croasse.
tan dach 8t8e8itam8nen kakakichi malissi8in, que veut dire ce malin de corbeau.

Corde — piminak8an pl. nal. assig8ban. attiman. 8tinaganeab. k8keiab. 8ebaliganeab.
de bois blanc. de raquette. de la grosse roche. d'hameçon. de dardeur.
sin8tagan, maître de rets. ni'piminak8e -k8anike 3^a^ e, je fais de la corde.
abi8ka piminak8an, la Corde se defait. 8a8ieghi8ka, elle se brouille.
ni'8l'attaghinan sin8tagan, je fais un maître de rets. ni'takibiss8n, je l'entortille.
ni'achitaabigat8n, v. ni'metchabighinan, je l'allonge. ni'tak8abighinan v. -t8n, je l'acourcis.
ni'patabighinan. ni'achiteeabigam8t8n. ni'minch8a- ni'niss8a- -bighinan. -tehan
je la plie. je la croise. je la double. je la triple. je la fais de 2. de 3. grains
ni'nanchabighinan. ni'kin8abighinan. ni'8ngabighinan. { pitchaganab, corde de cuir, babiche
je la baisse. je l'allonge. je la tire fort. { atchab, corde de l'arc.
8'papimabigam8t8nal chingossil kittiganing, il pend des branches à des cordes dans son champ.
8k8a8i8 e tak8pisss8t 8ebaliganeab, corde de dardeur ou est attaché le harang.
mag8i e tak8bitek k8keiab, empille ou corde d'hameçon ou tient l'alaine.
mi 8k8abikak, voila la longueur de la corde. metchabigat, tak8abigat, elle est longue, courte.
mi 8k8abigak, en voila le bout. kin8a…… grosse
8tinabi, il tire la corde de la ligne. 8tinassabi, du rets. piminak8and pl. sal. cordeau.
8'pimitabatamass8n 8'piminak8an ke kipit8ebiss8t, il traîne la corde pr. se pendre.
k8chad8eiabigam8 piminak8an, na8etch 8agamagat, la corde est lâche, courbée au milieu.
assinabig8, corde de l'okantikan. 8tinaganeab, pr. tirer les rets sous glace. { pepi8abigat
pass8k8k8ebitchigan, de la cremaillere. 8tassipitchigan, du sceau pr. tirer l'eau. } elle est menüe.
naskka8ibigat, elle est forte, chebibigat, foible. tangabik 8t'aiin, il l'employe dans toutte sa longueur

Transferer — nit'autchi-8it8n, -k8t8n, je le tr., par eau.
ache balikada v. -m8a 8'makadaligi8in, e 8'kigig8mintang km.[e] i8i kigik ke ki makadaliutiba, on transfere le jour de sa fete, occupée par un dim.
i8i kigik ka kich autchi8ittad8int 8'kitimagat8m, 8'makadaliti kigig8[mik] le jour de la translation de son corps, est le jour de sa fete.

Transfigurer — autchih8. makassi'nag8'autchi'h8 j.[s], transfiguravit se j.[s]
nit'autchit8n -ha, je le transfigure.
e autchih8t maiaki'nag8ih8, il prend une forme extraord., le transfigurant.
tchakena ichih8, il se transf. en toutes sortes de figures.
autchi'a8e8sei8i Nabuchod., est transf. en bête.

Transfuge — kinnilichim8 & nandikadat magalada8abbanil, il passe chez les enn.

Transfuser — nit'autchi- -ga8it8n -dalaghen -lighinan simile 6

Transgresser — 8'chab8- v. 8'kibik88- (v.g.) -kamdan 8k.[a] 8t'ichi'kich8a8in, il tr. les ordres de 8t'achikitchikadal 8t'8kimamal.

Transi — ni'pinghetch, ni'namingatch 3.[a] i je le suis de froid.

Transiger — kichaut8i8in ech attauting, transaction.

Transmettre. — ngm ka 8inghett8ian nit'8chittadak anikat ke nighikitiligik alsek, je transmets mon ouvrage à la postérité.
anikat ke nighi8at nit'8chipihamdak, je tr. mes écrits à la p.
k.[e]8in ni'manittan, nit'al8kittan. k.[e]8ining nit'8chipihighe, nit'ila8ki atenitati pingo.
ke ali anik8'ghihiting ta atchimig8ssi, il a transmis son nom à la p.

Transmigration — aut'api8in. ketchi aut'api8in ta inouagat8tik ngm ke mil8-kaming 1748. aut'apita, chaie keija ikit8k g 8k.[a] g ketchilitgik.

Transmutation — nit'autchit8n, ni'pil8gitt8n. nit'achita'militimin.

Transparent — 8assibite nipi, nipich, k8gmi. i.e. 8assa 8n8abami'nag8at8l.
chab8'assighe kisis, 8'chab8'assan 8abaudin. neg8'assiganal pimaligam8t8l.
e chiboassek v. e papap8assek, à l'eclairsis.

Cordonnier mekissikikaghet. makissinikaghe, il est cordonnier, il fait souliers.

Cordial 8iakamitehe8kaghek maskik, medecine qui rejouit le cœur.

Corne e k8ghitek etta 8lichichin, elle n'est bonne qu'estant molle.

Corre in comp. 8ile n. f. 8t'eskan pl. nal, sa corne. 8t'eskani, il en a.

pini- v. pili- v. pak8-8ile v. pini- v. pak8- -8ileska, les cornes luy tombent, sont rompües

sasabke8ile michehe, le cerf a les cornes blanchies. chach8ia8a8ile il les a droites.

pahi8ile, les cornes luy sortent. napale8ile, il n'en a que d'un costé, quod et dicitur de hoe qui n'a l'oreille que d'un costé.

miski8ile, il a cornes herissées, quod et dicitur de cheveux herissés miskali 8ilissitel v. miski8ile.

sase8ilechin, on ne luy voit que les cornes, à vole pessin, cela est eraudu.

atchi8ilechin metchikendiking, il a les cornes embarassées dans les ronces.

atchi8ilehk8ik, ils s'embarassent les cornes invicem. ni'pahi8ilena, je le prends par les cornes.

nahalak8ek e8i piuichimaoat v. manissitoat 8'michi8ilami8at v. e8i manissitoat 8lagaïal

ils se frottent les cornes contre un arbre pr. en faire tomber mousse ecailles ecorses &c.

8'michi8ilami, il a du poil aux cornes. napagaski8ile, il a cornes plattes. 8lagami8ile.

pindikatc8atchigan, corne à poudre.

tatare nitarak, les oreilles me cornent.

Corporal epichim8 nikaranning al. ke hostirin, ce qu'on met sous l'hostie, sur quoy on la pose.

Corps 8'hia8ina, 8'hiassinima. ni'hiau v. ni'hia8, mon corps. ni'ia8, ma chair.

8'pik8eia8ina, le trone d'un corps. tchipaï, corps mort v. ghitimagat.

8iassik al. pek ka 8iassi8ik angeliak, les hommes ont un corps, les anges n'en ont point.

ni'mamanghi8e, je suis gros de corpulence v. michamagat ni'pakessi8in, mes membres sont gros.

8chighi, il a le corps bien fait. 8ibessi v. kakassi 8'kichibissining, son corps est menu jusqu'à la ceinture

mecha ni'hia8 v. ni'metchak8ssi v. k8s petiou, i8a ka michilit, j'ay un grand corps, je suis puissant

je ressemble à un grand arbre, dit celuy dont le village ou la famille sont nombreux.

cielighilit 8'hiau, de toutte la grandeur de son corps. ka 8iassimagak, corporel, ce qui est corps.

pinichila nihi8i, tout son corps n'est que pus en dedans.

ka 8utibadi, ka 8lickchidi 8agon 8'pik8eia8 etta, 8agon n'a ni teste, ni bras, il n'y a que le trone.

agatcha- metcha- chachaga- chera- maskara- -bessi, il a le corps
petit gros gresle foible fort.

missi elighilian, elig8k8la8eian nit'ak88, je suis malade par tout le corps.

8'pinchila8e8kagat man. t, le demon entre dans son corps, il en est possedé.

Corriger ni'tipal8nd8a8a v. -da8a, je le corrige, le chatie. ni'tchatchatchima, je le corrige voce.

ni' pini'tehandam8a 8'kalapimigi8i8in v. 8'kalapend8agh8i8in, 8uitkatissi8in ni'pina8itehema.

je luy oste du cœur un deffaut blamable, je le corrige de sa colere.

ni'paianghichiwam8a 8'papatanghissi8in v. ni'paianghissi8a8a.

je le corrige de son travers, je le luy fais quitter le reprimandant.

ni'nanipikimik, il me reprend fortement. chaïe pnuita, il s'est corrigé.

ni'gashima, ni'rebima kichi pnuitat, je gagne sur luy qu'il cesse, qu'il se corrige.

Correspondre ni'nisk8iji'tepiha, je corresponds à ses bienfaits. ni'nisk8iji'tepidi8imin.

ni'noure'la8ehik, il ne correspond pas à nos bienfaits, ne me traitte pas à l'egal.

nit'atantimin, nous sommes correspondants, vendons l'un à l'autre. nit'ata8elissitimin, vendons l'un pr. l'autre

ni'massinahamatimin, nous sommes en correspondance de lettres.

Corrompre pakiskalat -lali, cela est corrompu, il l'est. pi pakiskalat in da, cela se corrompt.

kil'atin pakiskalal8in, le froid empeche la corruption. v. kila'tin kila'tchi8ek pohiu

kil'atchi8ek attikamegok, le poisson blanc ne se corrompt pas au froid. sin tchi n. f. nor. frigus.

ni'8iachi'achi ha -8a, je le corromps d'exemple, de paroles. {kiga'8iaghi'achihik 8itchi8a8ati

ka pakiskalidi kitchipaminan, nostre ame ne se corrompt point. { si 8u le frequentes, il te corrompra par ses mauvais exemples.

8inagamissin, l'eau se corrompt.

Corrosif 8issagagami, eau corrosive. ka pag8ssemagak maskik, medecine corrosive qui arrache, seiche la chair.

8ialaghissighek maskik, emplastre corrosif qui mine chair.

Corselet 8intak88kissi8in.

Cortege pepapatiss8kaghetgik, gens qui accompagnent par tout.

8'papatiss8ka8a8al, ils luy font cortege.

98 male 8'skinighissi, plusieurs jeunes gens luy font cortege.

Cosses [illegible] 8'pin88t alitchimin.

 [nit'atibekse, je cotoye.]

Transpercer pimaSighe kisis, chab8'assighe. penetre. (douleur
8issak- pinghe- -8elin8 -askahanami : chab8'tehé'la8a, il est Tr. de
ki'ga' chab8'tehé'8g8n chimagan, tuam ipsius animam pertransibit gladius.
chab8lan mittik, -la8a alsp. l'arbre, l'homme est Tr. v.g. de la bale
nig8t- ninch- niss- -8l8ghissi, blessé en 1. 2. 3. endroits.
nit'ninch8'la8a, ni'niss8'la8a, je luy fais 2. blessures, je le crible de coups.

Transplanter nit'ant'assa cema, je Tr. du Tabac.
ni'8i'ant'aki'highe, je veux Tr.
pi ant'aki pisize, ki' pi'8it'akimig8nan, il vient sur nos terres.

Transporter ni'matchit8n, nit'antchi8it8n -la. nit'antak8t8n.
a8atass8ek, ils Tr.nt p. eux mêmes v.g. leur bled.
ni'nagatam8a ni'kitigan, je luy fais un transport de ma terre.
kizani-kitass8, -nessi, kizanatchi, Tr. de col, de maladie, de froid.
kize8k8e8ss8, transport au cerveau

Transposer ni'ki. ant8e- =8ni- =pitchi- -pihighe, j'ay Tr.é ecrivant
8t'ant8e'ssit8n apisin-v.g.

Transubstantiation. Nala8tan ap. pak8echigan, misk8tchi att8n8n j. 8'hia8.
antchi'8ia8t8n pak8echigan j. 8'hia8ing. j. misk8t 8ia8iha.

Trappe. pag8kilagan. pag8nteragan. isk8antem ish.nd k. ijang.

Trapu metchabe8issi, alicha takossi; pak8antasakissi. nanigabe8issi
chigué

Travail al8kisin, italokisin. nit'al8ki-, -ta8a je travaille, p. luy.
nit'italoki; ni'mikintas, nit'al8kitas, je travaille; p. moy
al8kitatiS8ek, ils Tr.nt les uns p. les autres. 8iag'al8ki, il ne Tr. pas bien.
8t'al8kitag8in 8'nah'endamihig8n, il est content du Tr. qu'on a fait p. luy.
aka8alski, il Tr. en vain.
al8ki8ag8achan, Tablier dont se servent les travaillants. habit de Tr.
mi endachikass8t ech italokit, c'est son etalli, le lieu où il Tr. touj.
8t'apit'al8kihal v. 8t'8ta8a8ihal, il le Tr., l'occupe trop.
nit'al8la, je le fais travailler.
nibila 8t'al8ttaganikala, il leur impose bien du Tr.

Côte — 8pikeganima. ni'pikegan † pl. nat, ma côte. napale pighemak, les côtes d'un côté.
ni'pik8'pighechin, je me romps une côte tombant. nit'ebani - ni'namantchi - pighemak, mes
namang8'pighechin, a nahi akitanda 8'pigheganal e 8skanis8t. côtes à droit - à gauche.
toutes ses côtes paroissent, on les compteroit aisem.t tant il est maigre.
ninte'pigai ihini, a8essimens tash8pigai akoe, l'homme a moins de côtes, la femme en a un peu plus
pak8'pikebila, on luy donnet une côte.

Côté — napale'pighemak, achiganila. itadi'pighemak, l'un & l'autre côté.
tebani pighemak, le côté droit, namantchi'pighemak, le côté gauche.
ech achakelakeian, api ni'nitjanis, i8a ik8e, mon enfant est à mon côté, dit la femme.
nit'apime - nit'acha8e - chin, je suis couché sur le côté, v. de l'autre côté.

Côté — alimatch ijitek, ils vont de côté & d'autre. kitiganing aganaiki, de l'autre côté du champs.
napale chausa, il est tondu d'un côté. agamak8a, achadak8a v. achadagam } de la cabane.
achadek8eli, il tourne la teste de côté. eiacha, eitadagam, des 2 côtez
acha8e tchime, il nage de l'autre côté, il change de main. achak iskkant ijel, va à l'autre porte.
pegik8andang i'abi, il regarde toûjours du même côté
atchitchaiki nigat'itinan mitigons, je rangeray à côté le petit bois. atchitchaiki, d'un autre côté.
nit'acha8ep, 3.e i, je suis assis en côté. me tourne de l'autre côté. agam te88in api, il est de l'autre côté vis à vis.
eloss8amichinian p8ak8el, fais du feu de mon côté. nit'aganitekada, je suis vis à vis de luy.
agam mat8ss8an, de l'autre côté de la suerie. agam mat8ssel, va de l'autre côté de la suerie
8entibabit v. 8entibak8s8t 8kantikan, du côté que paroît l'okantikan. 8entibak8t du côté que l'eau l'agite.
aialimatch ijitek ech amalissenghi, ils vont les uns d'un côté & dans une allarme.
achadaganik, la maison opposée. a8essibang, derriere la pointe.
k8eianiching a8essaiki, au delà de la pointe.

Cotiser — ki' masatchi'kit8nanon 28i kikit8ng, nous nous cotisons p.r faire une parole.

Cotonier — 8ss8akomich, sorte d'arbre. alimi8inchik, coton planté. pi8alaskin, coton sauvage.
8kanak, coton de bled d'inde.
8panbiss8t ab.ns pi8alaskin, coton où on envelope l'enfant.
paskinak v. passikipilak pi8alaskin8k, on nettoye ce coton, on en ôte les saletez.

Cotte — matchik8ke. alagapechagan, cotillon de petite fille. alagabe8se eak8s8t, il cherche estant (saoul et estant malade)

Coucher — ni'ka8echin 3.e ms, je me couche p.r dormir. ni'kachimi8kada, cum eo.
chinkichinit, 1a ab.ns, couche toy, dit on à un enfant. ni'ninch8chiminin, nous couchons 2 ensemble
ni'8ebikichin, je suis couché p.r peu de temps. tagakatechin8k, ils sont couchez à l'ombre.
8k8chin8k tchikipping 8akahiganak8l, ils sont couchez au bord des pieux.
pagkatingkam, il est couché sans feu. agsintichin, il est couché sur l'autre bord.
atchimichin, alimik8echin, chagaskichin, il est couché sur le ventre.
as8adiganechin, il est couché sur le dos. atta8echin, il s'est estendu.
apimechin, acha8echin, il est couché de côté. kalisikik8echin, la teste couverte.
pitik8echin, il est couché la teste en deça de moy. a8es itik8echin, la teste en dela.
piskilik8echin, la tête panchée, pliée. changak8echin, levant un peu la teste.
8agabighichin, il est couché courbé; papitig8echin, en rond; chachagat8echin, v. sepichin, chilikasali estendu de son long.
achitadik8echin, la tête basse & pied haut. mitsaghichin, il est couché commodem.t
ka nit'8laghichindi, i8a eak8s8t, je ne suis pas couché commodem.t, dit le malade.
mit'anakanechin, il n'est couché que sur une natte. ech itik8echinian, estant ainsi couché, sur mon (chevet)
achikitching8echin, estant couché, il regarde en haut. ni'pag8atichin, je m'eveche estant couché
8laghichin8k 8ebinatgik, les jouans sont assis, couchez de file.
8e8intik8echin8k v. 8e8intik8echin8tatik, ils sont couchez teste contre teste.
8e8intagabi88atik, pieds contre pieds. ni'8e8intagabi88ma, je suis couché mes pieds contre les siens.
tangaghina8echin8k kikiek, les passans sont couchez dans le canot le long des varangues.
michakichin mitik, l'arbre est couché à terre, kaskitkichin mitik, dans le chemin
nabag8eo 28i pakkik8at chichibat, il se met couché sur le ventre p.r tirer un canard.
ni'pentakichinan, couche une nuit chez nous. ni'gaa ni'pentakada, je coucheray une nuit chez luy.
alichima nit'ichi'chin, ka nit'ak8skidi, c'est par dessein que je suis ainsi couché, je ne suis pas malade
a8kichin, il est las d'être couché. 8 matak8aganiching, estant couché à plate terre.

Travail pichibita, api'ta, Ka pimitadi, il est laborieux, occupé, appliqué
8'mib8elindan pichibitadin, Kotak 8an'apisin, il aime le Tr., mais aussi le repos
8t'8la8at'endan 8an'apisin pechibitat, un travaillant l'ennuye du repos.
ni'8ik8tchihak m.nak 8aKaK8at e 8chit8ian, i8a a8it8nia, je Tr. p.r du Blé, aux Haches, dit le forgeron.
ni'nibit8n chakan, -tas, je Tr. à une natte, p.r moy.
ni makintaman, voila mon Travail, mon occupation.
appendiffi, Kk. 8a8an'api, c'est un paresseux, ennemi du Tr.
ni'manitaff8n Kk.e-8tchind8in, je Tr. par avance à mon Eternité.

Travers pim'aK8t8n -ichin -it8lagaham,
Traverse pitchilataghek, 8'pi'takamifKanad8a minil, ils Tr.nt l'Isle.
Traverser pi minila- pi abita8ata- micha- alimatchiiata- -gak8
nit'ach8Kan mikan, je Tr. le chemin. nit'ach8ghe, je Tr. la Riviere (Courant, Saison)
8lilibiffe efKan nig8ting ech apatitong, le dard traverse du 1.er Corps. (la Lance)
na8tenang pimitchi8an sipi, la Riv. Tr. le village.
takamaK8ffin 8K8ittogan, la poutre Tr.
ni'KiKiKam8a elelindanghibba, je Tr. ses desseins.
mala alimiffi8inal 8t'8tiffig8nal v. 8'KiKiKag8nal, il est Tr. par bien des peines
Kipitchima, une parole dite à la Tr. l'arrête. v. 8'pitchintamag8n elelindanghibba
ni'KifKabighiKag8nan, il n.s Trav. n.s interrompt
pi alimanKa8a e pit8anikadint 8aK8nghet
magalada8 8'chab8Ka8a8a, ils passent au travers de leurs Enn.
ni'chab8lag8, je suis blessé de travers en travers, de part en part.
papatanghilibba, c'est un Esprit de Travers.
ni'takam8ffe Kitiganing, je Tr. le champ. v. ni'KaKam8ffatan Kitigan.
K8 patang8ffatanKeg8 8t'ichiKichK8in, n'allez pas de Travers d.s voyes
8afa 8mataghek, ils ont Tr.é de loin.
ni'mimilam, je fais grande Tr., ni'mimila8e8am, ni'takama8am (Côtoie)

Coude — apissiniKeng, Coudée, depuis le Coude jusqu'au bout des doigts. nit8sKanan, mon coude.
apaKistchisang, le gras du Bras au dessus du coude en dedans.
nit'8t8t8sK8anahaa, je le Coudoye. 8t8t8sK8anahatik, ils se coudoyent.
tchitchibisK8tatiseK, ils se Coudoyent, se frottent du coude.
KiKisK8tatiseK, ils se Coudoyent, sont coude contre coude, estant pressés.
ni'KasK8laSama, je le Coudoye sans y penser en marchant.
ni'nabitisK8anantan, je porte à mon Coude chose qui a anse.
ni'paskitasK8anechin v. K8nechin, je tombe sur le coude, et m'y blesse.

Coudre — ni'KasKiK8as 3a. ps v. nit'8K8as. -tan. ni'patapiK8as -tan, je recouds. -ighe.
nit'aKsK8atan, je Couds une chose sur une autre. pikapeK8atan, je Couds cela partout.
nit'isK8atan, v. ni'KisK8atan, j'achève de Coudre cela. ni'sasibK8atan, je clos la couture de cela.
ni'8arighiK8atan, je gaste cela en le cousant. ni'chichtchiK8atan, je le Couds à l'entour, au bord.
KasKiK8s8, il coud le canot. tandibi Ke dachi KasKiK8assian, où coudray je?
patabiK8atan neab pag8sKaKik, on recoud ce qui est rompu.
Ka aKsK8atek, ce qui est Cousu sur autre chose. + v. potius peapag8s ...
nitass8gass8 v. -g8ala matatas, Robbe neuve de dix c.

Coudrier — KabSamichens pl. sak v. sal.

Couler — pimitchi8an v. pimitan sipi, la Rivière Coule. Kichitchi8an v. Kichisse, ... rapidement.
Kakisse, elle coule estant deprise. miKitchi8an, apitchitchi8an, Coule de source, coule toujours.
ni 8entchitchi8ang sipi, voila d'où sort la rivière, d'où vient le Courant.
Kitchiga mis K8i, le sang coule des veines. Kiskigasi, il cesse de couler.
nit'8atchigasiton ni'miskK8im, Ka ni'Kipigasit8in, je fais couler mon sang, ne fermé point la veine.
mitchigasi v. tchaKigasi, cela coule entièrement. panghigasi, coule un peu. -t8n on le fait couler.
piK8gasi aKiK, la chaud. coule estant percée. pegoneiak maKaK, percé.
pegoneiak maKaK, aKans8pin 8lagan -na aKiK, le maKaK coulant on met dessous plat, chau.
aKans8gasi nipi, l'eau tombe goutte à goutte sur qq. ch. qui est dessous pr. la recevoir.
aKans8pi aKiK -pin 8lagan -pina aKiK, la chaudière est sous (goutière v.g.) pr. recevoir l'eau.
e pepanKiKamagaK qui tombe peu à peu, - on y met un plat, une chaud.
alre 8lagans nit'aKans8gasinan alre minahiganing, je mets la patene sous le Calice pr. cela.
8atchiga sisibaKSat, le sirop coule. asKSagasiK assinamichaK, les erables cessent de couler.
chiKiKass8 pasi8 Keehateghi, la gomme coule à la chaleur. singatesse nipi, l'eau coule.
chachibaKiSessin tchiman e Kichatek, la gomme du canot coule au chaud.
peasKiKaK pisinsiKa miti, qd. (le poesle v.g.) est ouvert, le vent vient à couler. (v.g. sa geolée)
chabSga v. -gasi pimite, la graisse coule au travers. chabsse mn., le Blé coule à travers.
asK8agasit assinamich, ni pinniK8ng sisibaKSat, qd l'erable cesse de couler, on cesse de faire sy.
G8nsabi assab, tchiman, alre, la Rets, le canot, l'homme coule à fond.
ni'ga' nanchabitissim, je me laisseray couler le long du Rocher.

Couleur — ilans8in pl. nal. Echakena ilans8in, toutes sortes de couleurs à matacher.
8laman, Terre rouge. misK8laman, ocre rouge. 8in8issilaman, verdâtre.
8lante, la Couleur est bien vive. ni elans8t, voila sa couleur. misK8ing 8lanteli, Rouge comme du sang.
paK8anabighissi misK8p8agan, le Calumet rouge est meslé de noir, pasle.
Kataghisse alim, diversicolor canis.

Couleuvre — KineSbiK pl. KineSbiK8K.

Coup — tatchiKaKala, tout d'un coup. 8'nigS8sgalandamSal 8tibabi, il luy coupe la teste d'un coup.
8t'apagantogalamal, il l'abbat d'un coup. ni 8essammisiKatatint, voila qui a eu de sud. coups.
sagassog8 ni'8eppstasa, minasaKo ni'8eppstasa, je le frappe coup sur coup.
8iba 8ss8 mamangaKsKa, tout à coup les arbres furent grands.
ni'sessessilasa, je luy donne plusieurs coups, je le blesse en plusieurs endroits.
pitchilasa, on la blessé sans y penser. Coupé d'un seul coup.
8ibitsang Kapagabikesa paKamagan, nigS8s8'galantchighe, le casse-teste passe au travers, il ...

Travestir ikȣe 8t'agȣin v. 8'matchikȣta 8t'aiȣn, il s'e Tr. enf.
ilini 8t'agȣin eiet ikȣe 8'misinehȣa ka marinaligȣt
une f. Travestie en h. chassa les ennemis.
ilini-, ikȣe--8agȣache elle, il est Tr. en h., en f.
maiaki'koleie & 8ani'nag8ihȣt, il prend un h.t. sor. p.r n'être con.
miskȣtchi'koleiek, ils s'e Tr. l'un prenant l'habit de l'autre.

Trebucher ni'pichȣkatechin. ni'tanghi'sitechin, je Tr., bronche
|chima, -skaȣa, je le fais Tr., je tr. sur ley
8t'atȣ'pichȣkan p.n, ka 8'pinghechimig8din, le peché le fait Tr. non tomber
ka k.8 8'nilamiig8din, Rien ne le fait broncher.

Trebuchet e takȣnigatek kȣssigȣtchigan.

Treille chȣminagaȣinch ka 8ikiȣamikatchigheng.

Treillis apȣatchiganing ichitchigate. achiteiakȣssindȣl mittigȣ8sal.

Trembler kȣskȣs-ka v. -le aki, la Terre Tr. tchingȣ- nighi- -ska namikiting
ni'nin- v. ni'nannin- -ghiska, je Tr.
nanninghi- -kȣeli, -laȣe =, =mȣ, =8atchi, -gaska, -tamikane 8atchi
il Tr. de la Terre, du Corps, -partout, -du froid, vacille, des dents du froid
ni'kȣskȣs v. ni'kȣskȣ- v. ni'kȣikȣingȣ- -taha, je Tr. de peur.
ni'tchissika e seghissian, je tremble d'effroy.
kȣakȣkaska tchiman, le Canot tremble sur la vague
ni'nanninghi'laȣetan ki'hiaȣ, je tr. p.r toy.
tat8a'kamighiska aki e kȣskȣskak, la T. s'entrouvre en tremblant.
nanini'laȣeska e 8latig8ssit, tremblotte de joye.

Tremousser kȣaskȣe- -ssi -laȣi, fretille (Blondicke)

Tremper nit'agȣintchi-tȣn -ma. ni'kinta- v. kintchita nan v. -bighinan alamsing
je d.s l'eau. j'y enfonce q.q ch.
ni'tchakabaȣatȣn. ni'pissibaȣatȣn, je fais tr. p.r nettoyer
ni'ninghagȣintchissȣn 8 maskiki; p.r dissoudre
ni'pinghe'iabaȣe, je suis tout trempé.
tepalabaȣeabaȣe kittigan, est assez detrempé de la pluye.
nahi'maskaȣabaȣatȣn 8agakȣat v. nahi'apitabikissan, est trempée à propos
ni'pinike-, -n, je tr. d.s la graisse, hoc.

Coupable — tipaleudagossi, il merite chatiment. audendagossi, il est coupable.

Couppe — à boire, minik8atchigan.

Couppe — ni'kiskichan -chᴓa. ni'kiskiskilintchichᴓa -sitechᴓa. ni'kiskig8echᴓa -tahaghechᴓa
je couppe cela luy. je luy couppe mains pied col tête oreilles
ni'kiskisitesatch -tahaghesatch 3e. tchi. -chamᴓa 8skanchil, -linghiganechᴓa.
j'ay les pieds coupés de froid, les oreilles. je luy couppe les ongles, les aisles.
ni'kiskama -autan, je couppe dente luy, cela. ni'kiskalesa alim, je luy couppe la queüe.
kiskib8ja8 assab, le rets est coupé par le courant. kiskitjalepitik, ils couppent le rets mutuel.
kiskanakat mittik, la lime de l'arbre est coupée. ✝v. kiskala= kiskitjalechin tchiman, a la pince rompüe.
ni'pak8chan 8k8isman, je couppe une citrouille. =g8ssin 8jas. ni'pitt'autan 8telanis, je couppe la langue par megard.
ni'pak8k8tan, je couppe cela dolant. ni'tak8- ni'kiu8--chan, je l. coupe long.
ni'pissichan, je couppe menu, hache.
ni'papaghichᴓa 8ias, je couppe mince la viande. papakis8achᴓa ak8essus, on despece la beste.
ni'nalighichan, je couppe trop menu cela. -gabichan pichaganab, de la babiche.
8'nalasichan mekissinikaghet v. 8'sieghi'chan, le cordonnier couppe cela mal.
ni'8akaiabichan minchagan, je couppe tout autour peau passée. 8akaiabichigan, rognure.
palaghichᴓak kik8sick, les poissons sont mal coupés. nit'8ssammichan, je le couppe trop.
ni'teg8'chan, nit'apitichan, je couppe cela d'un bout à l'autre. nit'pitt'ichan, je le couppe par megarde.
kitchichᴓa namegos, la truitte est incisée au dos. nit'8ichan, je couppe bien. nit'8michan, je le couppe mal.
alimechᴓa namettek, l'esturgeon boucané est coupé par le dos. achiganikala, on le couppe par morceaux.
ni'pani'chᴓa attikameg, je couppe mince poisson blanc. -chan cela.
ni'nat8chan -chᴓa, ni'ninghichan, je le couppe cherchant, le rompt coupant.
ni'kaᴓahan mittik, j'abbat un arbre le couppant. 8ssam kitak8chamas8eama,
ni'pepechᴓa, je le dechiquete, je luy fais des incisions. tu me couppes trop peu de tabac.
eitakabitcia matahigan'abik, la gratte couppe des 2 côtés.
ta pitt8chᴓa, ta mamatichᴓa minching, on le couppera en 2 endroits.
ni'kichah8g8, je me blesse en me couppant. ni'kiskatahan, je couppe des branches.
ni'kakasichᴓa matchi kik8ns, je couppe la queüe à un mechant poisson.
nit'att8chan, je le creve en couppant. ni'tchigahan mittik, j'ebauche un bois.
ni'gak'achasep8, je couperay avec un couteau un morceau p. manger.
nit'achakan assan sik8as, je leve une écorce d'hyver. ki'gaspitichᴓn mokman, tu te couperas avec
kiskikijiska ab. 8mbilicus ei praecidetur. 8ssammiste mokman, le couteau couppe trop.

Cour — d'une maison, 8akahiganens p. Sat.
makasassin, cour qu'on fait aux grands. makasass8, il fait sa cour.
makasala, on la luy fait. nit'ag8ss8k 8kima, je suis attiré par le chef, il me cherine.
8'kakaskil8tasal, ✝v. kiskik8ingal, ta ka akasalat ik8esel, il luy fait sa cour, dicitur qui requirit in uxorem.
ni'makasala, ni'papa8itchiᴓa, ni'papa nibaatcha.
je luy fais la cour, l'accompagne par tout, la visite assiduement.

Courage — mang8tassi8in. mang8tassi8i, ✝v. songhiecke il est courageux. 8ssammikami, il est trop brave.
ka nig8t itahandinihi 8'teh e mang8tassi8it, son cœur ne souffre pas la moindre agitation, tant il
mamandasissil pila keg8 pila kitimikess, prends courage, ne sois pas paresseux.
agsamissil, aiagsamissil, aiagsamikassil, prends courage.
aite minch, courage, malgré ton besoin, donnes luy la meilleure part.
ni'songhitcheskasa v -tehema, je l'encourage verbo.
ni'chag8tche, je perds courage. ni'chag8tchemak, je perds courage pour cela, en desespere.
nit'agsamichidan ceh attisbian, je m'encourage à faire des canots. ne songe qu'à cela.
ni'chibitendamiha asakan, j'encourage l'esclave à souffrir long temps.
ni'chag8elim8sasa 8ssam mechilit, je n'ay pas le courage de l'attaquer, il est trop nombreux.
ni'mankasik8t8n ni'teh, j'encourage mon cœur.

Tranche. eskan. eskaneab. nitesKe.

Tranchées viscerum tormina. 8tchiskatebilig8, il en a.

papatang'alikam & nawta-v. 8tita--likatamiṅg 8tena8
on ouvre & avance la tranchée p.r approcher ainsi du fort.

8akalikass8ek, 8t'aspa'8anghissit8na8a tatib 8alikan &c p.r
ils creusant, ils eslevent le sable autour
8'pakahakk8ana8nd8at, 8t'amatchi8c'batt8atana8a ispa'8anghitchigan
se mettre à couvert, ils montent dessus en couvant dessus l'elevation
8'pachitahana8a ik8eiang 8akahigan, ils montent ensi à l'escalade.

Trancher ni'Kiski--chan, -ch8a, -cham8a, je coupe hoc, nob., à luy
Kiski'gwe'ch8a, on luy a tr.é la tête.
Ka g8ech'8edi, il tranche le mot.
8kimakass8, il tr. du souverain.
(ni'K8ekinan, ni'lintchinan) nit'acha8elintch, nit'8chelintchagan
le tranchant de ma main.
paghiski'sagahigan, sorte de tranche à hacher menüe la viande.
eïta8i- napaghis- -koman, 8e8ieiak mokman e8licheng eïng
tranchet
eïta8iss; pachitlithin, eïta8ihi 8epitchighe v. passil8ghehighe
homme double, que nulle probité n'arrête, qui frappe à droit et à gauche, traître.

Trente niss8'emitana-; -8ek v. -tatchi8ek; ils s.t 30.

Trepaner ni'balib'indibeh8a, je luy perce la tête inter.o... v. ni'pag8ne'ham8a
8kanagantib; 8'miskwim & kitisk8nam8ek, ni'pag8ahighessit8n 8
chichig8an; ...p.r en tirer le sang, je bouche le trou avec de la gourde.

Trepassé tchipaï. ch.e isk8- v. p8n- -alam8, ki'aloaka, il se trep. (Kiagimitiquoc (Pointe-Charles) 14 dec.)

Trepigner tatanghiskaghe, pitik8e8.

Tres apitchi. ap.i niboaka, tres sage.

Courber — ni'ch8binan, ni'8aghinan, je courbe cela -na nob. 8aga, cela est courbé. 8aghissi, il l'est
8akantchak8epila mitik8ab, on courbe trop l'arc. -biss8, il l'est trop.
ni'ch8binak 8aghinak, je courbe les varangues -ss8ak, y mettant l'eau chaude.
8aghelissi, il est courbé ; n8agaba8i, il se tient courbé v. 8akapi. n8e8sse, il marche courbé.
8aghik8eli, il baisse le col. mi ilelapiz, kakilik 8akapi, voila comme il se tient, toujours courbé.
8akatepi, le viellard est tout vouté. Ki8essing kiz'i8aghiska, tu es courbé comme un viellard.
8aghelisk8ss8, il plie sous le faix. 8agabighichin e kin8ssit, il est couché recourbé de ce qu'il est long.
8ach8gaba8il, tiens toy droit. 8ak8aghinama8ichil, tiens moy cela courbé.
8amaskakigan 8akamagat, la faux est recourbée.
ka ni' ma8agaba8idi, ka nit8ach8 gaba8idi, je suis courbé, sans pouvoir me redresser.
ni'pim'8ze, je me courbe pr. approcher une beste. ni'8agabighiche, je suis assis le dos courbé.

Courir — pimibat8, il court. ni n8pinala, je cours apres luy, le vais chercher.
ni'pimibaha, je le fais courir. 8e8ibibat8, kakichibat8, il court vite.
8zamibat8, il s'echappe à courir. kikibat8 e8i ma8inalat, il le suit de pres en courant pr. le combattre.
pi'ki8ebat8, il retourne courant. kaki8ebat8, il court par un chemin abregé.
matabibat8, il court au bord de l'eau. aliimibat8, il court en de là.
kaskibat8, kask8sse, il a ab.ns, il commence à courir, à marcher, dit on d'un enfant.
pagamibat8, il fait bruit des pieds courant. pizam8ek, ils viennent fuyant.
8t'abatig8l, 8'matchibatig8l, il est emporté par le courant.
agpahizik, pimibahizik, ils courent en foule. matchibatat8 8t'8miken, court luy porter, il l'a oublié.
ag8abahizik m8n8k, les orignaux en sortent courant (v. g. du bois)
pematagaba8agik ag8abat8k, ceux qui s'etoient mis à l'eau en sortent courant.
nit'al8bahik m8ns, l'orignal court mieux que moy. kichikabat8, il court vite.
ni' pagat8bat8atanan mikan, nous suivons le chemin en courant.
matabibat8 e8i takabatasse8, il court au bord se rafraichir dans l'eau.
aliimibat8 e n8ss8hang kegr -h8at a8essiel, il court en de la poursuivant qq. ch., une bete.
makant8skamagke, il pille les autres courant devant les chasseurs faisant fuir les betes.
takak8kebahitim e8i aek8ghing, on prend son elan pr. sauter le pont.
chibalam8, il a courte haleine pr. courir. ni'ss8ze 8'nagala, il laisse tous les autres
pimi'pitig8'bahizik 8essala8igik, les badins sont leurs courants ça et la
kok8e'nagahizik, ils courrent à qui mieux mieux. nit'a'bat, je cours de là icy. ni'pitchi'bat, je cours venant icy.
8'papa' pimi'bat8atan madkim8t, -lal 8'nitjanissal, il court chercher son pere, son fils.
-hal pem8matgi pegik8kach, le cheval mene son cavalier au galop.
nagachi8e, il est toujours le premier à la course. matchi'bat8, il s'en va courant.

Courant — kilip'atchi8an v. kichitchi8an, courant rapide. pimitchi8an, cours de riviere.
na8atchi8an, milieu du courant.
ni'mitaham, nit'8k8itaham 3a. ham, je vais contre le courant.
nit'kijiab8g, v. ni'kijikab8g 3a. g8, je vais vite dans le courant.
matabisse sipi, la riviere va se decharger. kichitchi8an sipi, la riviere a du courant.
adikami kitchigami, ka kichitchi8andi8s, le lac n'a point de courant.

Couronne — siss8k8ebiss8n. siss8k8ebiss8, il est couronné. siss8k8ebila, on le couronne.
ni'kakintibechima nikik e pak8nak, je luy mets autour de la tete une peau de loutre que j'ay ecorchée
kakintibechin, la teste de la loutre y reste jointe à la peau.
ni'pitaskahighe -han chichib8ntib. je mets autour de ma teste quelque chose.
pak8ahandebe, on luy a ôté cheveux, il a une couronne à la tête.
kich8tebiss8n, tour de teste chaud.

Courroye — 8tak8nebiss8n v. pichagan pl. nal. nit'8tak8nebil 3a. l8 v. -l8n ni'makissin j'attache avec courroye mon soulier
nit'8tak8nebiss8n nit'abahan, je delie ma courroye

Courvée — 8a8ik8tgi al8kitaghe8in, travail forcé.

Couverture — manit8eghin. michigat manit8eghin, la Couverte a beaucoup de poil
537. emi Kechadang 8epi8atsimi8ang, celle qui a beaucoup de poil est chaude
mitchigat, Kin8egat, elle est longue.
papalK8egak, chi8sK8egak, Couverte unie, sans poil.

Tressaillir — ni'K8asK8antak'endam, je tr. de joye.
K8asK8asK8antak'chim8, il est d'i un tressaillemt. de joye extraordinaire
e Kalaghitchinak ni'K8asK8alillaghina, je le fais tr. le chatouillant
K8asK8ali e mil8'aligossit v. m8tchikissi, il tressaille de joye.
tchi̲apai8ibba ni'hia8 a nanimila8eska, il tressailliroit si je mourois.

Tresse — Seghibal8an, tr. de cheveux de femme. ap8ambil8an, l'enveloppe.
Tresser — Kin8bil8a, a longue tr. ni'Seghi'bal8na, je luy tr. les ch.
ataibil8an, le moule ou atissemagak Seghibal8an.
nit'8Kate-nighe -nan -na, je tr. b. cema, mna, nihissis &c
8sK8lesK8l 8Katenak, on tr. les feuilles de Bled d'inde.
8'tatak8pila8a mna, ils mettent les Bl. en tresse

Treve — pim'aK8te pakamagan. melius mitchim'aK8te pakamagan
8enibiK p8nihitik magatizgik, Kikahamati8ek 8 milik Ke
p8nihiti8at 8enibiK; ils font tr. & en marquent le terme.

Treze — mitass8 achi m8se. mitassing achi nissing, treze fois.

Triangle — nissing Kinik8chaia, nissing 8 8ik8eia.
8ip8amagat Kinik8chaia, angle aigu.

Tribu — achi minch8alinakissitgik Km8. 8t'8tzenak, eitaraki nemiss8e8i8 (Enitgik)
les 12. Tribus du peuple de D., etoient per chaque côté 3 à 3.

Tribunal — tipahigan 8t'asK8anghe'apii8in.
8a8iK8tch ni'ga'nanuiKand8an j.3 8t'8K.a apii8in, bongré malgré
je paroitrai au Tr. de j.3

Tribune — 8Kitch ag8indinoganik elassamitchigatek al.lu rellaK8chigan.
al.te negam8eghiK 8t'api8imi8a. saKahagatemagat.

tatakkssi, il est court

Court tatakksat, cela l'est. pl. ssl. takkse, il est court parlant. takks8j. Court.

8vatekate, a la jambe courte. takksingse, son visage est court. tapal takksk8a a une jambe courte

takk8'8tchims, sa vie est courte. takkstja, tabasstsjia vvatkimsst, le bec est court.

takksegnissi nikolas, mon habit est court. takksabigat, la corde l'est.

takksakksat, la perche à darder l'est. ni'takksakksbiz8n al.kemin, j'enfile trop court le chapelet.

ni'vabinan, 8'gatepinan kendssiz, je suis trop court pr. atteindre là, un grand homme y atteindrat.

8'takksinal endalatgi, 8vidjanissal gaie mialatak 8ki t8tamihz,

il vient de court son esclave, son fils, ne pecet.

ni'takksabibiz8n, v. ni'tatakksbiz8n, je l'attache court.

Cousin nitassis, ma cousine (dit l'homme) nikhimdchens, mon cousin (dit la femme)

nikikksck, mes cousines germaines. 8tikikksstik, elles sont cousines germaines.

Couter tane nitik maghisen, combien t'a couté cela?

Kegnnen debinamagken, quanti hoc emisti?

Couteau mokman. ni'mokman pl. -nal. pindikoman; katchikoman, sorte de couteau, jambette.

akinak mokman, le tranchant du couteau. 8tabikoman, couteau à 2 tranchants.

eitabihikina, il est à 2 tranchants. eitababizeia matahigan, la hache est à 2 tranchants.

ni ninnims8kmane, je porte avec moy mon couteau. -nen mda, cela pr. couteau.

apikksan, le dos du couteau. 8aghikkoman, cout. cr.; m8kk8tagan, cout. pr doler.

Coutume ni'kimdtsik, j'ay coutume de derober. 3a. ki. nit8tissi, il a coutume de derober.

nit8tissi 8ki kim88iz, il regarde s'il pourra derober.

ni'nit8t'elima, ni'nit8tch'nanagata 8elima v. -abama kemdtsikiz. Sk Ski in fine habitum significat.

je regarde avec deffiance celuy qui est accoutumé à derober.

ni'pachingse8ichise -8ila kemdtsikiz, je manque à regarder le voleur.

ni'nanagatsna n'8i, je suis les coutumes de mon pere, je l'imite.

ni nanagat8naman, voila ma coutume, ce que j'ay coutume de faire.

8a ni'nitatidi, ce n'est pas ma coutume. ichibinisaga, c'est la coutume.

ni tchibinisagak v. -simagak, voila la coutume. ka ichibinisagadins, ce n'est pas la coutume.

niss8te tchibinisagak 8'8ebiran, il rejette toutes les coutumes.

tanin tchikasi8at, que font-ils là? quelles coutumes sont ce là?

ni tchit8tamang, ni tchitianghiba, voila notre coutume, comme nous faisions.

ni tchit, ni tchitat, voila sa coutume, comme il fait.

Couver patagsa8aghskand8k nikak, pakahakksanak, les outardes, poules couvent.

e pinadedateh, sasal 8'kichskkanasa, elles echauffent les oeufs.

kimdtsissi, il couve mauvais dessein. kegnnen kamdtsissin? quel mauvais dessein couves tu là?

Couvrir nit'agsis 3a. ks, je me couvre. agshs, il met son brayet. agshsl, ta ka 8t'assianidik. dit on à qui n'a de brayet.

nit'agsin ni'kolas, je me couvre de mon habit. agsit ki'kolas (-ingsehsa, on luy couvre face

agsingsechinit mda, couvre toy la face de cela etant couché. agsingsehsa v. -bila v. kip-

kipingsebiss8n, agsingsebiss8n, masque.

nibit'agsachema, nous avons même couverte. mamasagsachek, ils ont même couverte.

ni'mandagsnahan tchiman, je couvre le canot. -ksa akik, la chaudiere. v.

nit'agsinaksksehsa, ni'patagsksksehigan couvercle de chaud.

agsnasa, on couvre un mort. apakksehise ikke v. 8t'apakksatan matssan, elle couvre la riviere

sabsesan. manit8eghin. masate8eghin. mitk8eghin. ni'tassighin.
couverte blanche. couverte. bleüe. rouge. croffe à mitasses.

nags'pisatjissin mikan, le chemin est couvert de poudrerie. nagsalaksat, le temps est couvert

ni'nagsnan, ni'nagsahan assantigisn, je couvre la cache. v. nagssska kisik, sa kimisang.

ni'kikingan ni'kolas, je couvre ma robbe, la fume. le temps se couvre qd. il veut pleuvoir.

agsinaksksehigan, kipiksksnahigan, kip'palaksksehigan, couvercle de chaudiere.

ni'mantagsnahan -ksa, je le couvre. nagslagsan tchiman, le canot est couvert de nege.

nissi kegs 8t'agsanisxan, v. 8t'agsissn tibik, la nuit couvre tout.

ni'alichika, je cherche à le faire dire pr. l'attraper.
alissas8, il est rapide en asseurance, ne craint rien.

Trier ni'm8nchaki- -nighe -nan -na. ni'manighi- m'chig8- -nighe
tipan ni'nahichimak 8elichichitgik v. ni'8el'abamak, je tr. les meill.
~~Kok8atchikaskanighe~~, il trie les pressons grad, chig8meg8nighe
Kakitchig8, il trie les bons morceaux. ni'Kakitina
8nask8ah, 8lina, 8ssala 8taïon 8eminikan, il sensit sans tr.

Trinité nessi'pegik8t m8. paiegik8'linadakissit m8 8ek8ississit,
8essit, 8etchi'mil8'manit8it.

Triomphe mamantag8'pimi- -8ila v. -tabala 8K.a 8'tabamiling
on le porte avec pompe sur le char Royal
papa' mamantag8'kom8a, sasak8ala &c, on chante, on bat à son honneur
makasala ka pichi8at, pimi'gaba8ittasa, patkissighek epindikelit
on honnore le victorieux, on s'attroupe autour de luy, on tire à son entrée.
pila asakan, mit8aligossik 8skinighichik, 8ssala8akamigat
on ameine un esclave, la jeunesse triomphe.

Tripe ni'laghigi, 8'laghigi, mes, ses tr.
8ak8an, tripe de Roche. 8ak8an'ab8, soupe de tr. de R. mit8agami
aghessinik negasiking. aghessin'ab8.

Triple ni'niss8atehan, je tr., niss8atehigate, cela est tr.
ka niss8atehigarek ka patikadin8, funiculus triplex non facile rumpitur.
sessabik ka pimatek8itgik niss8atchanat
s8nghissik e niss8'abe8issi8at.

Triste nit'ask- v. ni'kask- -endam v. -elint v. -chindam, je suis tr.
pitasa 8k.k e manchkich8et -abase, la pluye qui me mouille me rend triste
, ses discours touj. mauvais m'attristent.
ni'nanatasendam, je suis tr., inquiet, qui donc m'a tué v.g.
ni'8issakendam v. ni'kikelim 3a. 8., je suis tr. à l'excès.
8issakitass8, il est faché. kask'endami'ne, il meurt de tr. (languissant
8'pin8skag8n v. -endamiskag8n. kaskendam8in, la tristesse l'abbat, le rend malade
ka 8ika 8'nitjatam8t88in, g 8'nitchinisk8t88in kaskendam8in, il n'engendre p
kask'endam8in ni'nisinehamasa -mas je chasse la tr. de luy [illegible]

Cracher sak8, il crache. sak8agan, crachat. ni'sak8atan cela —8ala luy je crache sur —8atamd8a cela à luy
ni'pakitalendan v. ni'pakissalendan v.g. mitchim, v. ni'sakita — v. ni'sakissa — —lendan.
ni'pakalendan je crache miskoi, mili, je jette, crache sang, pus. vivres v. jette de la Bouche
ni'sess8ama v. ni'sess8matala, je crache sur la peau p.r l'adoucir. v.g. apiminik8el
ni'sess8abighinan, je crache de l'eau sur cela.
ka pississe8inik 8iak8agan, son crachat ne peut sortir.

Crampe nik8pilig8, j'ay crampe partout. ni'kikimanisize —kaze —sitchi j'ay crampe aux pieds, aux jambes, aux mains.
8tchikitig8ebilig8, il a crampe aux genoux.
8tchi sakag8anebilig8, 8tchilanebilig8, il l'a au jarret, au gras de la jambe.

Craindre ni'seghis 3.a si, je crains. ni'g8tach 3.a i, je crains l'ennemi.
ni'g8tan —ssa v. —sitata, je crains cela —luy. alimahamili 8tch, il craint.
ni'g8tib8la, ni'askisina, ni'askitchama, ni'chag8tchama, je crains p.r luy.
ni'g8takendan, je crains d'essayer cela v. je ne puis en venir à bout.
ni'tatagassima v. ni'g8ssima, je crains de luy parler. ni'g8ssabama, je crains le voyant.
ni'mitchi8elima, j'ay horreur de penser à luy. ni'g8tantelindan —elima, je le crains.
ni'mikat'elimak ni'nijanissak, i8a ik8e, je crains p.r mes enfants, dit une femme.
ni'mamelaselimak 8skinighichik, je crains p.r les jeunes gens. v. ni'chag8'elimak
g8tatchi8inanagat nad8essinang, il y a sujet de crainte aux pays des hurons.
ka keg8 8'segh'abam88in, il ne craint rien. ni'g8tassitata, ce qu'il dit me fait craindre.
g8tandate, il craint de monter à l'arbre. g8tabe8e ik8e, elle craint l'homme, son mari.
mamitam8 v. 8'mamalendan 8'kiau 8tenedissit, ka ni'gat 8aband88i, itelim8.
le malade se plaint, il craint de ne pas voir le lendemain.
mitchisika, il tremble de peur. ni'seghima —ka, je luy fais peur, vel, ve.
askisi kitchi 8anatchihat, il craint de le perdre.

Crasse alimi'8tibikegan. tchipai'8udibikegan.

Crampon aiutakisin, action de se cramponer. ni'aiutaki —in —na, je me crampone à cela à luy.

Crapaud papik8magaki pl. kik. papag8as kask8ali, il saute çà et là.

Craquer kakate anibich, agon, les feuilles, la nege craquent.
chachak8e mak8am, la glace craque. kappe8e anibich, pakighin, feuilles, peau verde.
ni'kakatisk8an pakibich, je fais craquer feuilles sede; ni'kakatisk8an mak8am, la glace.
papask8ak8atin mitik, le bois craque de froid, papask8ak8atchik mitig8k, les arbres.
ni'papask8autan —ama, je fais craquer dents.
mamat8entchighe v. mamat8eiabitechin e8issiut v. chachag8antchighe.
il craque dents mangeant. ni'mat8entchike v. ni'kakaz8antchike, je fais craquer dents.
mat8e — v. naninghi — —tamikane8atchi, ses machoires craquent de froid.
mamat8elinitchili, il fait craquer ses doigts.

Crasse mi88skilig8agan, des mains. mi8askitag8agan, des oreilles (aux oreilles.
8'mi88skilig8agani, il a crasse aux mains —gamintibe à la teste. 8'mi8askitata8agagani
mi88skilig8agani'8itchi, il a les mains crasseuses.

Cravate nabikand8agan. ni'nabikan, je mets cela en cravate.

Crayon pechibigan, pechipibigan, apanchitaman. ni'pechibighe —lan, je crayonne.

Créer 8t'8chitchigan, creature. 8et8chitchiganit, createur.
ni'8t'8chitchiganim nda, —pina maba, j'ay cela luy p.r creature.
keg8 mtag8dingg8ba 8utchi 8t'8utinal el.[pol] K.M.[d], dieu a créé l'homme, le tiré du neant.
kil kachitchigatatin ni'kiau, vous qui m'avez fait.
8chichitig8mian ki'kiau, vous par qui j'ay eté fait.

Credit massinahigan. ni'massinahamb8a, je prends à credit de luy v. je luy donne à credit.
yaghikik ni'i8apighighe, je ne fais plus de credit.
ni'massinahamaghe, je donne à credit. ki'patta — ki'pitchi pitighe. ne prends trop (à une seule fois)

Trois — nissȣe. nissing, 3 fois. ni'nissinin, n^s. sommes 3. pi'nissik, ils viennent 3.
nissik -nȣt, il y en a trois. Ka nissiȣik -siwȣt, il n'y en a pas 3.
nessitgik, les 3.
nissȣskȣteagat ekwtek, cabane à 3 feux.
nissȣel, [illegible] 3 sacs de Bled. nissȣel ȣ'kitamȣal, il a mangé 3 sacs de Bl.
ni'nissȣlaȣak chichibeiak, je tüe d'un Coup 3 Canards.
nissȣeïak ni'ga'pakitinighen, je feray 3 presents.
nissȣabik passikȣebissȣn, mokman, ȣagakȣat, Colliers, Cout., haches 3.
nissȣkamȣk -laghissiȣȣ, ils sont 3 dans un Canot, 3 Canots.
ni'nissȣe'ȣitamin, n^s. chantons, n^s. parlons 3 ensemble.
nissing pepakanissi, nissing ȣ'pakanettȣn ȣkiaȣ, ȣ'nissȣittȣn ȣkiaȣ Km^ȣ.
nissȣe'ȣiaȣi, il est 3 personnes.
nissȣeïaghiche, il entend 3 langues.

Tromper — ni'ȣiechinghe -ma. ni'ȣnimȣchiȣe -ma -nȣla, je Tr., je le Tr.
ni'ȣan'akintan; ni'pittinan, je ne Tr., contant; prenant une ch. p. une autre.
ni'ȣiechinehȣa, -laȣa, je le Tr. vendant, au jeu.
Ka ȣnȣanȣmadi i.e. ȣiechimadi, on ne le Tr. pas.
ni'kȣkatik, il m'apprête p. me tromper.
pottaȣe, palatchimȣ, il se Tr. parlant, racontant.
aȣ^n. peïatta'ȣendang e ninchiang? qui se Tr. de n^s. 2.?
peïattainkiȣigȣin Km^ȣ, tiepȣagȣin; nit potta-tetint^v. -intimitis
si d. ne se tr. point, s'il dit vray; c'est moy qui me Tr. moy même.
ȣaninȣchiȣeȣilitissȣ (ȣnȣȣȣ) c'est un Trompeur achevé, la Tromperie même.
Ka ni'nȣute'tchamadi Km^ȣ. e piskabi'tehamak, je ne Tr. pas d. me Convertissant à luy.

Trompete — papikȣan. gȣtassitagȣtchigan. nichitagȣ- ȣassakȣtagȣ- -tchigan
ni'papikȣe, je sonne de la Tr.
saki- ȣissaki-, siss- v. agatchi-, gȣtatchi- -tagȣat papikȣan, la Trompete a un son fort, facheux, aigu, terrible.
ki'. tepa- -lendang, -lintchigkek; ni ȣnilik ȣetȣmit, v. ni eligowȣ- nakak -tȣneïala
son embouchure; est de la grandeur de la grandeur de la bouche, de la main
Kalapitaghe, e nagalittaghet ȣ'kalapittaȣal Ka kichiȣelit
c'est un bon cheval de Tr. qui ne s'embarasse pas du bruit.

Creme — pissagsaganissing sonaganabi, v. 8etikoaganissing. lait qui est épais — qui est comme glace.

Creche — nabinaksan epichimosba jesus, la creche ou il estoit couché.

Cremaillere — akstakssan, 8tchikoagan. naslabitesska e8agak, elle est fendüe voujüe au crochet. × lab, la corde à laquelle le crochet tient. v. tasskika.

× lab

Crêpe — passipimissigan, serre engraisse. K8tibissat8l, tourne la. assabikigat, clair et percé comme rets.

Crépuscule — e missiamagak.

Creste — manaatlintibe, misk8intibe pakahakksan, le coq est cresté.

Crever — paskikatsin, crevasse. paskahig8tsin, action de crever.

mi paskahan -kinan -kichan -kahsa -kina -kichsa.
je creve cela instr. manu gladio nobilia

mi paskabizehin, je me creve l'oeil en tombant.

paskika -te -sse e sakakout -jiska -jiabate e minikset nibila ni868.
cela creve, igne dum uritur. le ventre luy creve à force de boire du bouillon

paskijina kik8us v.g., on l'éventre. mi pask8- v. mi tat8- -pitsn, je le creve tirant.

mi tat8chan. tat8te -ska -jisse kik8us -jiska -sk8tchisan
je creve cela secando. cela creve igne v.g. le poisson, le ventre luy creve. la glace creve cela Riv. coule.

mi kakitchishagsn mitchim, le ventre me creve à force de manger.

pisk8te paskissigan, le fusil creve. mi paskahamsa 8skingik, je luy creve l'oeil.

tats8atin v. pik8atin makak -assin -shin e paskichissing.
le makak creve sigore vento cadendo le laissant tomber à terre.

v.i.
pasisk8e -atagassi, il se creve de crier. pingheiapi, il creve de rire.

Creux — 8alikan. ag8nchigan, creux en neige. nabitchehingi, le creux de la main.

Creuser — mi 8alike -katan -nan -gahan mittik
je creuse cela manu instr. bois.

mi 8alaghissan -ahan -ag8nchighe -abikahan -atlissa chinghimip8tagan.
je creuse igne instr. en neige en pierre igne pile renversée.

8alikate, 8alamagat, 8alaghite aki. 8isp8- mang- -alikate. apit- alim- -alagat
cela est creux la terre est creusée igne creusant. largem.t fort avant. creux

8inbakiss8 g8taban -8hsa mittik e8i paskissek 8alabika, rocher creux
la bûche est creusée igne, on creuse instr. bois pr. le fendre igne.

8imikat8l pilissikat mitigsl, les arbres sont creux d'eux mêmes.

mi k8aba 8angahan negas, pingsi, je creuse sable, poussière pr. en puiser, en tirer.

mi nant8- mi makt- -alikatan, je cherche, je trouve en creusant.

8i miss alikatan aki e8i makat- nant8- alikatang,
il fait écrouler la terre pr. y trouver, y chercher en creusant.

Crible — chig8skatchigan. mi chig8skatchighe -tan, je crible cela.

Crier. — mi kichi8e. mi sasak8e, je fais le cry pr. signal. mi michi8agssi, je crie haut.

mamandi8agssi, il criaille. mi pipaki, je crie appellant, mi pipakima, je crie l'appellant.

paskika8agssi ab.ns, l'enfant crie toujours. mi sakit 3e. 28, je fais le cry dans le village.

pimisakit8, il fait le cry dans le village. sak8ala, on fait le cry d'attaque.

mi sasak8ala pibite -tan tchiman, je fais le cry pr. annoncer l'estranger, un canot.

pim8e- pit8e- dab8e- -8itam, crie marchant, venant, l'apportant.

sa pi 8a8angheiek pachig8tchik, les guerriers amenant esclaves font le cry.

pi 8lili8i palat a8ask8chig8l, on fait le cry à celuy qui apporte un chevreuil, on luy crie 8lili.

8a8anghima makoa palat, on crie 8a8anghi à qui apporte un ours.

tchabsni8i palat amiks8l, on crie tchabs[illegible] à qui apporte un castor.

sak8amidik mesinalintgik v. sasak8alak, on fait le cry contre ceux qui sont attaqués.

chibsebat pilessiak, toutes sortes de cris d'oiseaux. pipigse pilessi, l'oiseau crie pipi, pipi

8a8ang pit8e8itam, il vient faisant cry de mort. ta pi 8a8anghi, il viendra faire cri de mort.

Tronc [gsikssatemaghe.] + 8pikseias pitsan, on l'apporta tronc, corps s. tete.
e paksantchisit mittik. e pimakssit mittik. 8tchikens, souche.

Trop 8ssam. 8essam'endaming, ce a quoy on pense trop, passionnement.
8ssammi- -si, -lasi, -ssi, -tsn, -chan m.de, -ss m.n, -kslasek &c
il est trop harassé, badin, joueur trop, babillard, coupé ign., brulé du soleil, ils sont trop de feu
-lsghess8, -lasessi v. -kitass8, -ngssam; -pissan, -psn, -sse mokman
il se chauffe trop, il est trop en colere, il dort trop; trop de pluye, de nege, le cout. va trop aut.

nehenchichens menitist apsi, l'aviron est un peu trop long.
ni'nsntaïak'china, je crois qu'il est trop petit, que c'est trop peu.
ni'nslaskinemin, n. sommes trop pleins, trop de monde d. le canot.
nit'alimitasa, je crois qu'il en dit trop

Troquer nit'aïachita- v. ni'miskstchi- -mititimin e'iechinagsak
ni'miksatantimin v. tsnatimin.

Troter papa-latissi -ilika, il court, ca et là, est touj. par voye et par chemin.

Trou pagsahigatek nasiki, ce qui est percé au milieu.
passagan, trou à darder. endalapisat aksatgik, où sont les dardeurs.
pagsn- -indebe; -essi v. balibissi akik, la chaudiere est percée.
(il a un trou à la teste;)
maïapassagan, trou à passer les rets sous la glace v. nasikattagan
nsniban, trou p. puiser de l'eau. ssrahiban, puits.
memahan mittik v. memehigate, le bois est troüé, sec, bon à brusler.
sachike amik, le castor fait son trou.
balibabika atchibik, trou de rocher
pask'akime, il fait les trous à la raquette.
T.n ke tap- v. ket al- -askinesat entass8 balibingssk e pintahamsnr?
Comm.t remplissoient ils tous les trous du serp.t comm.t s'en prendroit il assez?
pi tapi'ksehi, 8tap'abamigsl 8laghek e balibi'ching, il le regarde par un trou de l'écorce
ni.t balibibsla 8pssagan, je perce le calumet item nikil &c.
ni.t pstchitsnehsa 8pssagan, je mets d. le trou du c. p. fumer.
ni.t balibindebehsa, je luy fis un trou à la teste.
pagsahigske, 8 pagsahan makkan & aksat; pintiskssse
il fait des p. ligneds, il troüe la glace p. darder; il entre, enfonce d. un trou s. glace
papagsneiamagat sstchipitesehigan, l'ecumoir est troüé.
Ka pst'alaghissit salikaning, malatat na setsstapimink?
qd on est tombé d. un trou, est ce un mal d'en tirer?

Cry — sakk8achi8e, il fait le cry d'attaque. kikit8ng8am, il crie dormant.

sak8ala kki8sens e nighit, gaïe a8akan e pichi8eng
on fait le cry qd. enfant nait et qu'esclave est amené.

e nissiting, 8eeh! 8eeh! 8ah! 8ah!; alicha nep8ng, 88h! 88h! pit8e8itand8k, ils crient
qd. on l'a tué, de cette façon; qd. on est mort simplement, de cette autre.

8a8ang pit8e8itam, on fait le cry de mort. ni'papagatend, je crie, je me plains
8endag8h8l8 ab.nd, l'enfant criant se découvre, se fait connoitre.

ispi.nd il8a8echin 8'papagatend8ini8a, leur cry plaintif s'eleve jusqu'au ciel.

keg8nen 8eakit8tang 8eakit8t? que crie le crieur?

pi8lini8i itam patchi8alet, on dira celuy qui vient de la chasse chargé pi8lini8i.

Crime — pitchitta8i8e8in, kiche pitchitta8in. malati8i8in

ta ichi malata8nen m.da e t8taminghi? quel crime y a-t-il à faire cela?

ta ichi pitchitta8ini8an8nen m.da? quel crime y a-t-il à cela?

Crise — kighe- v. 8tchim- -8endag8si e kikitche8s8t, (sa crise) en ce qu'il a sué violemment.
fait esperer de luy qu'il guerira, qu'il vivra.

Crochet — amikama8in. nit'amikamas 3a. 88, j'attache mon habit à ses crochets, je le boutonne. v.
ni' sakahan ni'kolas -k8a 8kolas, j'attache, avec crochet, agraffe mon- son habit.

sasakand8tchigan 8ik8p takk8bite, la corde d'un crochet qui tient ressort, glace à lien de bois.
g8ila8i takk8aki, il cherche ou se accrocher. 8tchik8agan, crochet.

Crochu — 8agalite mand8nd v. 8agali 8ibit, le serpent à les dents crochues.

8aghilintchi, il a les mains crochues, il est voleur.

pitig8lintchi, ka mitta pi8isk8lintchidi, il a les mains racoquillées, il ne peut les estendre.

Croire — 8kka- v. 8lina- -tep8e8agha, il est trop credule, croit à l'estourdie.

ka tep8e (v. tag8a) magadind, cela n'est pas croyable. ni'tep8e, je dis vray -taghe -ta8a -ton
je crois luy cela.

ka tep8e (v. 8endag8a) 8endag8sidi, il ne merite pas d'estre cru.

tep8e nit'itelima, je crois qu'il dit vray. nit'ag8n8elima, je ne le crois pas.

ni'chachibitchem -tam, vous avez le cœur, l'oreille dure pr. croire.

8aba88e ni'8a8itita8a, videtur mihi quasi lucens loqui.

ni'nip8elima, je le crois mort. ni'tep8cha 8kima, ni'papamitta8a, je crois le chef, luy dis

Croitre — ni' matchi-, ni'kiki-, nit'antchi-, ni'nitta8i- -ghi, je croist.

matchitchipighi ab.nd, kikipighi, ta 8kima8i, i8a g8essabanket.
l'enfant croit vite, il sera chef dit le devin.

apitchi- pesi- p8ni- aiak8a- -ghi. -ghiha -ghina
il croit vite, lente. il cesse de croistre on le fait ainsi croistre.

8akanaghichind8k v. pi dalakkik v. pi dalakkichind8k m.nak les bleds croissent
la tige sort des feuilles, paroit. gaïadanakik, ils sont hauts.

missira8eli v. kakitta8endam, il a l'usage de raison, son esprit a son cru, il a l'esprit meur.

matchighi8el peka 8'nijani8al, les enfants croissent en paix, sont tous vivants.

ni'sagal8ihak m.nak, je fais germer le bled dans un makak e.g.

pi kitchitchighik, sagakki8ik, il croit, les bleds poussent.

antchi'8nghitchesk8la, on le fait croistre en courage.

patchighi ab.nd, miti8ghi, kitighi, l'enfant croit.

antchi niboaka'8endag8si, croit en sagesse et en donne des marques.

Troubler — papalata- 8itsanila- mata- -Kamigat, la Terre est Troublée.
8nak8eKamigat 8'pi8ta8aganiSang, le Trouble est d.s leur Camp.
ni' 8n8e8enik, ni' 8n8ik8enik, il me Trouble, m'interpelle.
8kke 8nak8ema, il le Tr. p.r peu de ch.
8'8a8animaSat, ils le Tr.nt luy parlant diversem.t
ni' minta'8endam, ni' g8ila8i'ilendam, j'ay l'esprit troublé.
pig8a- 8ak8a- -gami, eau Trouble.
ni' pigahan nipi v. ni' pig8agamahan, je Tr. l'eau.
e-8ak8agamik male pintahalaen, on pêche avantageusem.t en eau trouble.
ajaskiSagami emiss8i e-tatag8ssek missisiping e mintakeSang aKi
l'eau est trouble au dessous de l'embouchure du missouri, mêlée de Terre par le Courant.

Troupe — tchig8skStatiSek m8an'apinetgik, qui vont aux Illinois y vont par Tr.
mamamaS'ssek 8inini, pata- mich- -ilik, volent en Tr., sont nombreux
mamaS'-ssek v. memiss8- e-pim8ssesat, marchent par Tr.
minch8'8ssek e g8tatchiSat, vont 2. de Compagnie d.s l'alarme
T.'m.' ilik8tatiSinenik v. iliK8'gabaSi- ak. Perf.! ô quelle tr. de gens, debout!
T.'m.' iligoK8inenak ebSliatgik iK8e8ek! q. de femmes loües v. g. p.r la recolte.

Trousseau — mim8tagan. pintalSan, Carquois.

en Trousse — 8'minch8'migSal pegik8Kahit, pegik 8ehiganing api, Kotak 8piK8aning
ils sont 2. à cheval, un sur le devant, l'autre sur le derriere.
8ehiganang Si'namatapit, ni'piK8anang, moy toy en Croupe, derriere moy.
à ses Trousses — IK.x 8'miKin8mal, Ka 8'pemi' natsK8'maSil, 8'magotKass8mal IK.x; il est aux tr., il est au conj.

Trousser — tak8anbiss8 v. 8'taK8eghinan 8Kolassal v. 8' piss8ttin. v. nanghik8, il se tr. sebiss8, il l'est.

Trouver — ni'makan -8a, je le tr.
ni' mak8- -bi; -bila assab v. -g8ala; -bighiskaSa akik; -skaSek
je tr. de l'eau; le filet d.s l'eau; d.s l'eau la chaudiere; des fosses.
-pik8tchila KaKa8n8ek pang8iking; -antan, -anteghe
d.s les endroit le bled grouler; cela avec les dents, gencive.
8'mak8mamal m8n8t8l elim, il trouve les fruits odorans.
m8nchak mit8Si ni'mak8'abantan 8aSia8wing, 8Saghinang, 8aSik8e
Kipak8ning, akSnda &c, je ne trouve que sang depuis 8 jus q. à la vue 1747.
ni' memassine8ak amik8ek, je ne tr. plus les C. q. j'avois vû.
Kesika-8a.v -8abama, on le tr. sur le fait . Kim'abama, on l'a vû en faute
Tassing mim'api j.s kostiSining, j.s le trouve autant de fois en l'Eglise

Croix — al^ke-8attik, tchipaiattik. al^ke-kattinohatchikiten, signe de croix.
nit'al^ke kattinohatchihitis 3a. 8s, je fais sur moy le signe de la croix.
8tabit8han, 8'nabikan al^ke-8attik, il porte une croix à son cou.
achitesnikeli, tatibissinikeli, il a les bras en croix l'un sur l'autre.
Tchipaiattig8ng chinghinike ki pataka8a jesus, on a crucifié jesus.
tchipaiattig8ng ni'kitchi'ak8ligs jesus, christo confixus sum cruci.
ki'ent'ak8la minch8attig8ng, rursus affigit illum cruci.
8t'achitesniketa8a jacob 8'chikenia, jacob tenoit les bras croisés sur ses petits fils (ephraïm et man.)
ek8 ak8hint jesus tchipaiattig8ng, ek8 patakahent kitatint 8atchi, al^ke 8attik mit'ilanana
ex quo pependit jesus in cruce, exquo illi affixus est nostri ergo, sacrum lignum appellamus
minch8attig8ng pemitakossing chachabent8achima; 8nikang chinghinikeh8a; nabitchinchi
in duobus lignis transversim positis extenditur, brachia expenduntur, in medii manibus
patakhinchikh8a, pataka8a, sakah8a; patakisichk8a nabitcisit; ech ali mi'chinghibba
infiguntur clavi, quibus perforatur crucifigitur, perforatur ex imediis pedibus; ac in hoc doloris lecto
ki'gagabitamag8namakaban. (O amor utinam te bene noverim, et notum facerem)
pro nobis erat.

Crosse — pakat8hanak pl. k8l, pr. crosser. pak8ak8at, boule. 8utakan, but. 8entaking, du but. v. 8ent8bahing
8ent8taking, d'un but à l'autre. ni'kichi8ebahan, ni'kichikan pak8ak8at, je la frappe fort.
ni'pe8ahan; ni'pe8a8ahan. 8iba ni'mak8ahan. ni'pichig8ahan, pas palahan.
je la frappe doucement, ne la fais aller qu'à peine; je la frappe d'abord, je la manque.
8'mitchi'hitchikantan pak8ak8at 8ent8taking, il jette la boule menu d'un bout à l'autre.
ni'michagalig8min etabantghizik, nous sommes vaincus par ceux qui dressent contre nous.
ni'pakat8e, je joue à la crosse. pakat8ek 8shinighisik, les jeunes gens y jouent.
pasikat8ek ik8e8ek, les femmes y jouent. panghisin pak8ak8at, la boule tombe.
8shitchighe, il jette la balle en haut pr. commencer la partie.
ni'tchak'abimin, nous nous acquittons. ni'pakilag8min, on nous a gagné.
nassa8ak8hjigate e 8agachtjigatek, ag8katen 8'sa8ebilian. crosse d'évêque
elle est fourchue là où elle est recourbée, elle est couverte d'or.

Croupe — pak8ak8ticchigan, meg8a e ak8tek, itam, on l'appelle ainsi cum adhuc haeret belluae.
8ch8p e manichamint, itam, on l'appelle ainsi lorsqu'on la lève.
8ch8p 8ilint, croupe grasse. ni'manicha 8ch8p, je lève la croupe.
8chigan, croupion os de la croupe.

Croupir — kakilik na ki'8i'ataghibisi? veux tu toujours croupir dans ses vices?
ataghibigat v. 8an nipi, c'est de l'eau qui croupit. 8inagami, eau puante. v. 8inibigat.
ajabki, boue, fange. pit8sk8bichens, eau croupie, sans mouvement dans de petits lacs.
minag8tjiski8agak ajaski, boüe qui sent mal. minag8tjiski 8agami nipissing, eau bourbeuse dans croupiss lac.
ki'8i'mitchim8skibechin na 8ieghiina8akissi8ining? veux tu croupir dans de sales crimes?

Croute — 8kitchaihi meskakak v. 8itek. 8kitchaihi pi maskakite mida, il se fait une croute à cela.
ni'papag8k8tan pak8echigan 8kitchaihi, j'oste la croute du pain.
8lagai, croute, écaille sur poisson. michi8ilan, sur cornes.

Cruauté — ak8ze8issi8in. ak8ze8issi michilleke e kinisilit 8skachil, e kakan8kachez.
l'émérillon est cruel en ce que ses serres sont pointues et qu'il a bec long.

Crystal — 8achiria gaie kijpaga 8a8abamihin, verre transparent et épais.

Cruche — nimbagan.

Trouver ni'mak8- -tchinan ; -la8cha, ni ma menessibba ; -nahan m8rmah
je tr. cela manne ; j'ay trouvé ce qui luy fait plaisir ; j'etr. en abutter.

Kil 2ae. ki'mika8elimil v. ni'mika8inan ki'hiab, v.s. estes mon seul refuge.

ki'pi' sanaghisk8l, je viens te tr. p.r ch. de consequence.

ni'ki:nak8e- v. :naga - -h8a acher nda, je l'ay tr. icy passant en canot.

ni'tchakiskan 8iki8amal, ka ni'maka8adi v. ka a8ia ni'mak8le8adi
j'ay parcouru toutes les cabanes, je ne l'ay pas tr.

i8a nantomiket v. nakit, ta mitchila8essi, 8ich 8issinibba.
Dit l'invitateur, il sera fâché, il avoit faim.

ni'messika8a, ni'kesika8a nabeatchihaghibba, je n'ay pas ; j'ay tr. celuy que je visitois

nan, nighe, je ne tr. rien v.g. d.s la cache, j'y cherche lorsqu'on vient de la tuer
(vient le tr.

a8.n ke ilika8at ? qui ivas tu trouver ?

8'pilissi'8eissig8n cha8endag8ssi8in, 8'pi'nant8- v. nak8e- -skag8n, le bonheur

8'mak8pig8nal 8skatang

Truchem.t elit8haghet, interprete

kegokassi, ki8amissi e pindila8e8kag8t nmn.t, il est le tr. du diable qui le possede

Trucher ni'8indig8ika8a i.e. ?.k ni'pag8chi-ka8a.v -ha, je vas toujours chez luy tr. quelque chose

Truite namegv. nameg8l. kan8megssi. tak8-, tr. longues, courtes.

napalé'tetege, n'a qu'une moitié de machoire.

8'nighitkamit8nagan, le dessus de la machoire où sont les dents.

8kig8l, 8'pik8ach, 8'g8ntagan, 8'kissi8e, 8in8sp, 8ak, 8'lintchikegan,
les ovul, la vessie, sa gogue, le naud, le fiel, les oeufs, la nageoire

8chig8an, 8toask. 8g8anal, restes de l'appas mangé par la tr.
la queüe, son coeur.

8chegamikala nameg. on coupe la grosse tr. par le dos

niss8- ne8- -tamag8, il en a pris 3, 4 à la ligne.

Crud — askameg, poisson crud. askiȣeg, viande crüe.
askitȣ v. askamegȣssi kikȣns, le poisson est cru.
askamegȣan ȣias, la viande est crüe. askalitchiȣi min, le fruit l'est.
e askalitchiȣiȣat pingȣalamȣskaghek, passigȣtȣnesetȣk minal, les fruits crud[s] s'attachent au gosier, sont acres.
nit'askibȣla, je le regale en crud. kak'askit nit'amȣa kikȣns, je mange le poisson crud.
kaki'askalitch ni'mitchinat minal, je mange les fruits cruds. nit'askib, je mange crud.
askalitchiȣanȣl akȣnda minal, ces fruits sont cruds.
askir, cela est crud. skiing, ce qui est crud. kaskaiki, crüement.
missingȣessȣak, de gros bled crud.

Cueillir — ni' maȣins 3a. ȣ, je cüeille des fruits. ni'maȣinȣȣn mittigȣmin, je cueille du gland.
ni'mamassessabi, du chanvre. ni'mȣnapime v. nit'ȣtapinike, des racines.
ni'mama, 3a. e, je fais la recolte. chaie mama, la recolte est faite. v. mamam.
ni'tchaki pitȣn kittigan, j'ay tout cüeilli mon champ.
ȣ'tchigȣ- v. ȣ'tchaki- -nanaȣa maskighiminal, ils ont cüeilli tous les atocas.
ni'manȣn m.da, je cüeille cela. ni'mamak m.nak, je cüeille les bleds.
ni'michichakȣnak michakȣssik kitchi akatchigassȣȣiȣat, je cüeille toutes les feuilles des epics pas serre ne obumbrentur.
ni'pakabikȣna ekijising ȣkȣiȣmanal, je cüeille les citrouilles meures.
ni'mani'ȣaȣassakole v. ni'ȣaȣassakoleke 3a. e, je cüeille des fleurs.

Cuilliere — emikȣan pl. nat. kapatek v. ȣȣ kȣȣagan, grande cuilliere à [illegible]
ssibiȣemikȣan v. kinȣatȣemikȣan. pakȣakȣatȣemikȣan. mikȣatessi emikȣan.
longue cuilliere — faite d'un naud d'arbre — de tortüe.
skanemikȣan v. ȣskanchiȣetch pl. tchiȣek, cuillere de corne.
ȣlintchikȣte emikȣan, la cuillere ou mikȣane est ornée d'une main.
ssilalmikȣan, cuillere d'argent.

Cuir — pakighin v. pakȣeghin.

Cuirasse — piȣabikȣgȣaclan pl. nat, habit de fer.

Cuire — kijite -ssȣ, cela est cuit. ni'kijissan -ssȣa, je le fais cuire.
alagȣapitissȣ. mitȣte -ssȣ. kijakate ȣias. patiskissȣ, chachigȣssȣ -te v. sassigȣssȣ, ȣssamissȣ
est cuit à propos. bien. la viande est trop cuite. est poussé de cuire.
nit'apȣen, je fais cuire au gril. apȣatchiȣassigan ȣias, viande cuite au gril.
kijigamissȣ kikȣns, le poisson cuit vite. chabȣte nantabȣn, le pain de bled d'inde est cuit.
ȣinite -ssȣ, cela brule, on sent qu'il est trop cuit. attanȣan -ssȣa, on le fait trop cuire.
chachigȣssȣa ȣinissȣa kikȣns, on fait brûler le poisson le cuisant. -ssan ign.
chibissȣ amik, askatai, le castor, la peau passée est dure à cuire.
pitesskaȣassȣ kikȣns, le poisson leve cuisant. aȣȣte ȣȣtete, v. akissȣ cela n'est assez cuit.
ni'nipeganissȣak m.nak, je fais cuire le bled la nuit pr. le lendemain. -sȣȣe je fais chaud. d[illegible]
ȣ'matȣtal ȣpȣagan, il fait cuire au feu le calumet. nit'akissekȣemin notre ch. n'est pas cuite
nit'agȣabigaha kepatȣng, je tire de la chaud. ce qu'on y a mis cuire.
pȣtassȣna ȣskaȣ, on fait cuire morceau de poisson avec pierres chaudes
{ lagan, plat à faire ainsi cuire.
kegȣ kaki askijmitchiken, ne mange rien qui ne soit cuit. de corne
{ askalitji { de fructibus.
ȣkissȣk missingȣessȣek, le bled à l'écale est cuit

176. 187.

Tuer

apitilaȣa v. api.- v. pinghe- -Chin, il a eté tué roide.

ni'pitchi- -nala v. -laȣa, je le tüe par mégarde, p. un autre

ni'matchinala ȣaȣeskȣeh, je commence à tuer du chevreuil.

ni pinghetchina ~~ȣaȣeskȣeh~~ pileȣi, je tüe l'oiseau le suivant.

ni'nabinala, je tüe celuy qui m'a tué. (v. ni'ningȣeȣ- v. nit'apita-galama

nit'apittaȣa, nit'apitigalama, nit'apagauti- v. nit'apiti- -laȣa, je le t. roide

ȣȣalaȣe- -patta- -Kanigat, pattan- v. nissi- -tiȣeK, pittagalantin v.

pitchilitin, on se tüe les uns les autres.

Kini'natatiȣak aliwȣk, ni'Kininatagȣnan, ils s'entre-tuent leurs chiens

on n'a tué le cerf en secret.

ni'nissa, ni'nissiȣe; ni'nittȣn, ni'nittaghe; ni'nittaȣa, ni'nissima

je le t., je tüe; je tüe cela, je tüe; je t. cela à luy, je t. luy à luy

ni'Kini'naKi, -nala; nit'itapinala, nitKutapinala.

je tüe en cachette, luy; je le tüe ainsi, je le tüe là.

ni'nittaghe, ni'nittaȣinattaghe, je vay tuer des bestes.

ȣ'patagȣȣKaȣal naghitilgit, elle a étouffé l'enfant qui naissoit

ni'nanȣKagalama, je l'achève, il estoit presque mort.

nit'ȣȣchigȣȣiha v. ni'Kitchiȣagalama, je le tüe de près.

ni'nitchiȣelima, ni'gȣssa, je pense qu'il me veut tuer.

v. Kamȣȣtchi'nissiȣetgik

Kami'naKitgik v. Kini nadliȣetgik, ceux qui tüent en cachette.

ȣntalibba K.ȣi nissaliz ȣ'pindiKaȣal, il entre chez luy p. l'y tuer.

Katchiȣak ȣ'tchaKagalama, il en tua un autre.

apissiKagȣ i.e. panghissKȣnessi, il tombe roide mort

ȣ'apissiKagȣn assin, madKiK, il fut tué roide d'un coup de pierre, par un méchant.

Cuisse — 8pɛ8amina. nipɛ8am, 8pɛ8am, ma, la Cuisse.
nipɛ8amigan, l'os de ma Cuisse. abita8pɛ8am, à la moitié de la Cuisse.
mametchi- mamanghi- agatchi- -pɛ8amek, ils ont cuisse grosse, grande, petite
nikikig8b8ganeskaɛ8a, je luy desboite la cuisse, le rends boiteux.
8pɛ8amiganing kikitchib8ganeskaɛ8a, kitanghiskaɛ8a e akk8ssit, tu luy fais mal à l'os de la cuisse, luy casse la cuisse, tu luy donnes du pied ou il a mal.
pimeb8gan, le haut de la cuisse. 8pɛ8aming akk8ssi, 8paieng, il a mal à la cuisse en dehors, ou dedans

Cuivre — 8sa8ɛ pi8abik, misk8 pi8abik, Cuivre jaune, Rouge.

Culasse — apitkitchissitigan, 8kitchissitigan, e pakk8antchiɛ8ang ek8kak.
les bouts au bout du canon, ce qui enveloppe la crosse, ce qui y est attaché.

Culbute — ab8tgi gab8essi8in. ab8tgi gab8esse, il se retrouve sur ses pieds ayant tourné sens dessus dessous.
ab8tgi gab8essaha, on luy fait faire la culbute.

Culte — 8makaɛ8aligɛ8in Km.8, echi ilelimik K.m.8, ichi makaɛ8ach, rendre à dieu le culte qu'il luy est deu
Km.8 echi nithike alimendag8ssit, nit'ichi nikiche makaɛ8alaran: ispiming dach8pitgix e sakitig8at K.m.8 8i riading 8atchi ni'makaɛ8alananik; nous adorons dieu à cause de sa hautesse excellence, et les 5. perfeqtions sont ainsi de dieu, par rapport à luy.

Cultiver — ni'kitighe -gas -gaɛ8a, je cultive champs -p.r moy -p.r luy.
kittighe8in, l'agriculture.
ni nibaakkaghinak ni'nitjanissak, je cultive l'esprit de nos enfans.
nibaakkaghinitissi, cultive ton esprit, nibaakkaghinakan, cultive luy l'esprit.

Cure — w8tchimi8kike8in, Curatio, sanatio.

Curer — ni'kossi'nan -han, je cure, je nettoye manu, instr.o
ni galagakkite, je me cure les oreilles. galagakkitehigan, cure oreille
ni nesse gɛ8abitehɛ8ei 3.a p8, je me cure les dents -h8a, je les luy cure
ni' chechagɛ8abite, id. nesse- v. cheche- -gɛ8abitehigan, cure dent.

Curieux — missi keg8 ɛ8a missit8et, qui veut tout sçavoir. mit8tch nesagata8abit, tout voir
ɛ8i missitɛ8e, missi keg8 8'8inag8tan, il est curieux, s'informe, fait tout dire.
mit8tch nesagata8abi, il regarde avec curiosité. pitabi, il regarde par le trou de la cabane.
8'mit8t endan ɛ8i ɛ8ipatchim8t, curiosé notat, ut narret.
pissin8tam v. -t8, il est si curieux d'entendre ce qu'il se dit, qu'il en descend sa haleine.
neat8mantchikeng t8a, il a ɛ8a keg8 endang ke kipimelindan8igb8ba, tenet sua ad partem
il est comme flairant tout, dit on de celuy qui veut connoître ce dont il ne devroit se mesler.

Cy apres — 8ikapi, 8ikapimin, nagatach.

Cygne — ɛ8abissi pl. -sik. malabissi pl. -sik, Cygne batard.
chete v. chete pl. -tek, oiseau blanc semblable au Cygne, mais plus grand.

O. sub protatione dei parae virginis filium suum in templo offerentis
quod festum amabile ante hos dies quindecim celebrabamus, quo die nostra sacrae
professionis emittebat carissimus socius meus p. de la morinie. →
item sub protatione christi à diabolo tentati et jejunantis, quae stupenda domini
nostri dei-hominis erat in evangelio legendo 1.a quadragesimae dulâ.

Da — ab8ghe, migɛ8e, tanintɛ ? ouy dà, quare non? ergo.

→ On trouve ailleurs de la Morinie

Tumeur pagtissi, il en a une. pitchingwan, au genou.
ingwe, au visage; -lingwigane, à l'aixelle; -cank

Turbulent manchkichwe. pachikwatissi. Kantchihiwe i.e. achihiwe.
gagantchihiwe i.e. namiskihiwe, neque quiescit, neq alios sinit quiescere.
w'gagantchitton wenaw v. w'nishkatchitton, il y met tout en trouble
gagantchi'kite'tta, plus on veut l'arrêter, plus il en fait.

Tutele ka tipilawewissidi. ka mache tipilawewissihadi; megwa zibebin-
=damwan wt'aihim, il y est. il ne dispose encore de rien.

Tuyau e papikweiak chipatchi'atton v. [itton] nipi, on fait passer l'eau par un T.
papikweiatton askikoman; on façonne en forme de tuyau du plomb.
pisabik nessipagaskabikak papagabikitton, papikweiabikissitton,
on applatir des plaques de fer, on les façonne en tuyau,
aiamikweiabikissitton, pimabikissitton alamaking nigwegi nipi
on les emboite, on les place de tout costé sous terre pr. faire couler l'eau où on veut
k. igigawittong.

Tyran wkimawin ka makantwet, usurpateur (le forban d'hanover.)
w'makantwi- -kamaghen, -kandwat wkimawin
il a usurpé, sur luy (Jacques stuard) le Royaume (d'Angleterre)
alhewin ketahamakewgik mitassw wkimak, les 10 Tyrans persécuteurs

dague manissin8koman. 8itaßihik8man, gladius militaris, gladius anceps.
nit nimikomane, je porte dague. nit chab8tehehsat, je la luy enfonce dans le cœur.

daigner ka ki chingabamig8dinan kitch8, Dieu ne dedaigne pas de jetter les yeux sur nous. chab8 ki. penetrer
ka kis agatchidi e8i ab8 tchitiss8t, n'a pas dedaigné, n'a pas eu honte de se faire homme
ki'ghitimak'alimig8nan, il a compassion de nous, daigne nous regarder en pitié.

d'ailleurs pekitch, napiskatch.

dais tessapakkate, ne8 8pimitessinanaßa enass8katealik, naßihi pimiwidaßi ka pimitakkenang. (alte. kikisin.
il est couvert en haut, 4 le portent élevé, ça et là quot pedes, in medio stat qui lui sted fort hoc Iam.

damas ka kig8eghi pihigatek, misse assabab ka pimatchanning manit8eghin, etoffe qui est
ondée, qui est tissüe de soye.

danger alimitaßin. alimissißin. ealimak.
alimaki, il est en danger dans le pays ou il est. alim'api, il est assis en danger.
alimassike alimiki a g8panikigigak, le tonnerre presage malheur, en ce qu'il y a mauvais temps (dans les terres.
alimi'kigiganissi, matchikigiganissi, il a temps facheux. nabi'kigiganissi, favorable.
alimita, il court risque. nit'alimitt8n ni'hias, je m'expose au danger.
alimi'nag8at mak8am, la glace est dangereuse. alimi'nag8ssi 8etene8issit, le malade est en danger.
alimi'ma, on le met en peine verbis, on luy represente le danger.
chaie ni'ki'kitiskikon ealimak, je me suis sauvé du danger. (les risques, etwitten
nit'ag8achima, je le tire du danger. ki'ki8i'alimitta, ag8ak8issil, tu as voulu en courir
manitam8 nite v. -tagossi, 8t'ala8abamal 8etene8issilit, le jongleur se plaint, il trouve son malade en danger.
alimissißinal ki'kaßitask8g8nanil, kitch8 etta ki'nitta chab8ssahig8nan.
pericula circumdamur, Dieu seul peut nous faire passer au travers sains & saufs.
8t'ahi8ett8n 8'hias, il se desespere. alimitak 8enisig8ehik, les françois s'exposent trop.
kit'alim'apimin v. -akimin 8am k8etatching, nous sommes en danger, dit on quand on craint l'ennemi.
nit'alimahamin, nous sommes en danger sur l'eau.

dans pintchaihi, intus. pintchila, chab8la, si de corpore humano agitur. ng in fine vocis.
pintchaihi 8akahiganing, dans le fort. chab8la akkissi, il a mal dans le corps.
pintchiskat, alamiskat, alamiskatang, alami8tang, dans le ventre.
alami8lag, dans le canot. 8alatinang, dans le creux de la montagne. nissatinang, au bas.
ni'pindikeg8aße, j'entre le bled dans la cabane pour le fendre.
nit'indalines, j'ay mal là dedans. siping dalilaßa, on l'a blessé à balle dans la riviere.
alamag8ban kikit8, il parle enveloppé dans sa couverte.
pintchikoman pintchikomate, le couteau à guesne est dans sa guesne. (le détroit
pintchilagan, dans le plat. pintchitaßisse, le lac entre dans les terres. 8aßiattaning, dans
alamiskat mamigatißek, ils se battent (Jacob et Esau) dans le ventre (de Rebecca)
alaming, alamahing, en dedans. 8kßichakisigak, ils dansent masquez, se cachant pour qu'il danse.

danse nimißin. nimi, il danse. ni'ßitchikama, je danse avec luy. ni'nimikaßa, je danse contre luy, vis à vis
p8nikak, ils cessent de danser. 8abanikak v. -ißikak, ils dansent jusqu'au matin.
nassassaßikak, kikighikak, ils dansent pesle mesle. ni lchigaßat, voila comme ils dansent.
kiß'achim8k, ils dansent en rond. pi nigamichim8 mitim8ie, la vieille conduit la danse.
nimikagke, il danse en cadence. 8'nimikaßal negam8higil, il suit le chant du chantre.
nimiha, on le fait danser. nimihitim, on se fait danser. nit8atchiga, v. nit8chindam e nimit
nimib8tagke e8i pag8ehißet, il danse pour guerir. il pend plastir à danser
nimik8atißek, ils dansent ensemble. v. kitchikantisek
nimib8taßa tchipai, on danse le mort. pim8ssehißena tchipai, on fait danser le mort.
pim8ssehiße, ila 8etchipainit, il fait danser le mort, dit on de celuy qui a un mort.
ni'k8etchima tchipai, j'en employe un autre pour danser le mort que celuy que j'avois destiné.
mentaßak nanihißigik, on recompense les danseurs. menataßan mokman, on fait present d'un couteau
tchingß8antam8k, ils font festin de guerre. nimikaghe kotak 8tenau, un autre village vient provo-
quer à la danse.

dard — metchighi8 v. ghi pl. ghil. 8'metchighim, son dard. anit, perche du dard.
ak8hat, dardeur. passahagan, trou du dardeur sur la glace. maia passahagan, le milieu de cet trou.
nassa8ask8an, e pepin8shet ak8hat, l'abry ou Cabane du dardeur.
nant8hagan, lieu à darder en été. ak8hagan, en hyver. 8assinam8agan, perche.
ni'nant8ha 3a. he, je darde en été. nit'ak8ha 3a. he, sous glace. 8assinam8e, il perche.
ni'passahamike, je fends le bord de la perche à darder. ni'8assa 3a. e, je darde aux flambeaux.
nit'ak8ahk8a name, je darde l'esturgeon.

dartre — m8nechag8ag8in. m8nechag8ag8ini, il est plein de dartres.

date — 8'kakisi8e pikighen tan echi kigigak ka 8echipikighet, il écrit en abrégé quel est le jour auquel il écrit.

davantage — pesitch. a8echiminens.

del — pakessan pl. ak, noyau de prune, quia iis utuntur sylvestres ad lusum. g8ssigan pl. ak
Kantahigan v. pak8nighin v. teg8a8tek, dez à coudre.

debander — kechak8issi mitig8ab, l'arc se debande. v. kechak8atechi8. kechak8issik aghimak, les raquettes se
nit'abattena, v. ni'kechak8atena v. -8la mitig8ab, je debande l'arc. v. ni'n8tik8pita.
sa8echichim8k 8lina ech ichichim8at, ils fuyent à la debandade, fuyants à l'etourdie.
nit'abahan, nit'abinan, nit'aba8issan, je debande cela intr. manu, cabane.
8ebisk8lagan, bois de l'attrappe qui se debandant tombe. tiss8lagan, la trappe.
abissi8issikisi8, il se debande l'esprit.

debarquemt. — Kapedin. k8elatch kapedin, malatat kapedin, beau, mauvais debarquemt.
tatchikakikindama a8assi8ang, le debarquemt. est à pic à l'ancien village.
pag8amagat v. alimat kapedin michilimakkinang, il est plat à michilimakina.
tatchikakeia, il est à flot. ni'kapa 3a. e, je debarque.
ni'ka-pechi 3a. i. -pattan -pala. -pat8 3a. 28. -pas 3a. 58 pl. 58k
je debarque en passant. cela luy. pr. faire portage. au terme avec tout ce que j'ay.
kapass8k a ka8ssegik a pakita8atgik, ceux qui viennent de chasse, pesche debarquent.
nit'ag8anas 3a. 58, je debarque decharge ce qui est dans le canot. ag8anass8in, on debarque
ni'tepibighichiminin, ka pag8ehindi tchiman, nous avons assez d'eau, le canot ne touche pas.
passa'mikina'm8k, ils ostent les pierres pr. debarquer. kapatitin, on debarque.
ni'chig8h8l8min, nous debarquons pr. nous charger de vivres.
tepassakamiga, k8elatch kitchi kapeng, terre bonne pr. debarquer.
ka nig8tgi a kapandin, il n'y a point ou debarquer. kapa8ititik, ils debarquent simul.

debarasser — kaskik8 amik tess8ss8ba, le castor pris à l'attrappe se debarasse.
ni'kaskit8n nit8ndan, nit'atchit8ndanechiminaban, je debarasse mon talon, je l'avois fourré dans un trou
nit'atchi site'chin, ni'sit ni'kaskit8n, j'ay le pied embarassé, je le debarasse.
nit'abisk8na assab, je debarasse la rets.

debat — 8n8nti8in, namibikinti8in. 8n8ntik, namibikintik, ils sont en debat, se querellent.

debattre — k8ak8abississiteli nika, l'8tarde se debat.
papitkibi kinebik, kik8n8, le poisson, le serpent se debat.
papitkabi a8akan v. chachathaghi e takonint, l'esclave se debat, se demene quand on le prend.

debaucher — ach88e, achihi8e, il debauche, excite autres fautes. nit'achi-ha -ma, je le debauche.
ni'kantchi-ha -ma, je le pousse, l'incite à... 8'kantchihaoat, ils l'ont debauché.
nan8nantissi, 8'mikina ihini8e, c'est une debauchée, elle frequente les hommes.
8ssanmila8i, aime trop à courir, à se jouer, est libertin debauché.

debit — ata8e8in, vente. nit'ata8e -8an -8a, je vends - cela - à luy.
ni'tchig8'neta8e -a, je debite tout - à luy. -g8 on m'a tout acheté.
messa'inaming atakatchigan, marchandise de debit, qu'on desire.

V. Sub protectione Virginis Venerandæ cujus Virgineum partum Universi Veneratione Veré dignum post hos dies quinque Veneramur

Vacances alsepisek, alsechinsk. 8'alsepitanst kakinahamati8in 8'kila8an8ak, les Ecoliers ont vacances.

Vacations pegik kisil ka ma8essiks8ati8ik tips8é gamigsng esk8anghetgik v. tepinghetgik tipahiganak, c'est le temps des vacations pr. les gens de palais

Vache pichiki8i8nitjan, n8anchet, qui allaite. ap.i 8nsipilini, elle a bcp. de lait.
 iiapens, veau.

Vagabond papalaska, papamatissi, il court les villages.
palatissi nad8essi, k.x papam8te, le sioux l'est, il n'a point de demeure (fixe
palatissik endali8sa pamiks8iak, m.te 8'teg8skana8a 8iki8amal e pag8chi8e8at; qd on a dit p. ex sont des v., il courent toutes les cabanes quand or

Vague tig8l tig8el. papitaska esk8iaskak, elle bat un peu à terre
8enting mi 8endaskak, elle vient du côté du vent.
8lina bg 8ndaska, les vagues viennent de d.s côtés.
manangatka, pessaskamagat tig8l, mat8eska, les v. sont grosses, drues, font bruit.
ka tig8kadin8, il n'y a point de vague al8 n8ting ap.i malepsi le gd. vent
agag8ita pakilitimagat8l, m.da bg eppakiti8at tig8el, se jettent les unes sur les autres, (canot voila
pintissek tig8el, ni'grapp8g8min, v. ni'ssilikah8g8min, les v. entrent d.s le canot, n.s emplissent
8'n8nangahan tchiman a papatchitahang tig8l, la vague souleve le canot (passant l'un. p. l.

peapitaskak tchiman itendam, esprit vague, flottant.

nanala8itag8atili 8a iki8t, ils tient des discours vagues.

Vaillant manang8dassi8i, il l'est.

deboiter — kitiskiganeska v. kitiskiganeskali 8kan, il a un os deboité.
} biss8, il se deboite un os. -bila 8kan, on luy deb. un os
ni'kitiskiganebit8n 8kan v. ni'pakessit8n, je deboite un os, je le separe. pakessin, il se separe.

deboire — nasakaneskag8in, degout. pagiskelindam8in, chag8in. ni nasakaneskag8n mitchim les vivres me degoutent.
nasakaneskaghe, ik8te8ab8, l'eau de vie donne du deboire.
ni'8issaghelisk8g8n miteh, le cœur me bondit (ayant medecine dans le corps)
papisibi, il a du deboire ayant mangé graisse. papisibikaghe chauminab8, le vin donne du deboire

debonder — ni'kitinan kipahigan, j'ote le bouchon.
8l8sa8e'tchan8an v. 8l8sa8e8an 8niskatisi8in, il debonde, fait eclatter sa colere.

debonnaire — pekatissi, il est paisible.

deborder — m8skahan sipi, michitan sipi, la riviere deborde.
ni'm8skaş8gimin [v. m8ska], nous sommes pleins d'eau, le canot deborde.
mikibimagat aki, la terre est inondée du debordent. alisibi 8atchi8, la montagne est inondée.
alisisse v. -sin, cela deborde, avance plus.

deboucher — m8skah8g8, il debouche, decouvre sa cache. pakahan assantgig8n, on debouche une cache.
ni'pakahamag8n, ni'm8kahamag8n assantgig8n, on me derobe, on debouche ma cache.
ab.nd, amik 8'kipag8enan -han sipi8ens, l'enfant, le castor bouche, manu, instr., le petit ruisseau.
8'nassaga8enan sipi8ens, -han 8k8tiim, il debouche manu le petit ruisseau, instr. la chaussée.
kipahamik8ehan sipi8ens tchig kitchigami, nassaga8e dach.
on bouche de pierre le petit ruisseau pres du lac, il se debouche.
sagatiibi8a, ka kipitiboabba, celuy qui avoit l'esprit bouché, se debouche.
nep8nikotgik nassinikegak [n], nassi katenak papitig8ssigik, [keki] pataks8gik nassalagak8enak.
pas[il]iti samantur, ambulant claudi, muti loquuntur.

debout — ni'nibasi, nit'ichi'gaba8i, je suis debout. ni'nipasa8as 3a. s8, je me chauffe debout.
nit'assami [v. 8isiska] gaba8ita8a, je suis debout tourné vers luy.
ni'ninch8gaba8imin, nous sommes, nous arrestons tous 2 debout.
tanin kagam ech itapien? ta kitiintimin ech ichi gaba8in? que fais tu la debout?
ni'matchi'gaba8i ie 1o. ni'n8tchi'nant8bal, i8a nent8balit. 2o. i8a 8etenesissit
je commence à me lever je commence la guerre, d.z le guerrier. d.z le malade
8pik8aning e 8itchi ak8ssit, kin8ens e niba8it. ossme passig8il, ça leve toy.
qui a mal au dos pour avoir esté long temps debout. songhi'gaba8il, tiens toy bien debout.
ni'passig8itamaghe [v. tchit] -a8ak 8ak8mintgik. ni'nabiskamaghe -a8ak
je me leve et sors de la cabane pour faire place aux conviés. je prends la place d'eux.
nit'8ki'gaba8i, je m'arreste debout. nit'iski'gaba8i, je suis las d'estre debout.
k8ik8la8egaba8ik, estant supportés. ka8itaba8itaghek, sont autour debout.

debouter — ni'nibiskasa, nit'ala8endamiha, je le deboute de sa place, de ses esperances

deboutoner — nit'abisk8nan ni'pinsikam8agan, je deboutonne mon habit.

debrider — nit'abisk8la v. -na pegik8kah v. nit'abah8a, je debride le cheval.

debris — chig8assin8in, debris de maison. sapi8essin8in, debris des cajeux.
chig8akessin 8ikisam, il ne reste de la maison que les debris. chig8ssin tchiman, le canot est rendu.
papi8essin keg8, cela va en debris.

debrouiller — ni'pakataghina 3e. ne v. -nassabi, je debrouille la corde. 8tamil8an, c'est brouillée.
missi zalimatisik 8'kasit8n e chab8endang, il vient à bout par son esprit de toutes les difficultés.
8'8it'atinikit8nal minch 8tena8al, il reconcilie deux villages brouillés.

debusquer — ni'nibiskasa, je le debusque. nita'nibiskaghe, c'est un debusqueur.

debut — n8tchita8in, matchi8e8in, debut d'action, de discours.
8t'8nit8n ka n8tchikanghiba, il a mal debuté, il se meprend dans ce qu'il commençoit

v. alich 69 mit'igita (inutile

8 Vain mit'akasi- -ska, -ta; -t8n v. ni'pakatchitt8n, je vais, j'agis en vain; je vends cela

mit'ab8'piha ka tagochindi, c'est en vain q. je l'attends, il ne vient point.

v. mit'aka8'- v. ni'pakatchi- -piha.

mit'aka- v. ni'pakatchi- -8chitt8n, je fais cela en vain.

kit'aka- v. =alicha- -g8tib8=la v. =zila ki'g8ss, tu crains vainemt. p. ton fils.

nalasatch mit'indala, ni'nalasil, je pesche en vain.

massagsat endalaïang. massag8sli.

Vanité 8 8t'8ssammi'elindamara keiegsinisandin8k, ils sont idolâtres de la vanité.

mamantag8-endam. -elind8, -m8, il est plein de vanité, vantard.

8'k8ssig8- v. 8'8ng- -endam v. -elindam 8'kia8, il est vain, s'en fait accroire.

Vaincre 8 ni'chag8- -iha v. -ha v. -tchiha v. -tcha, -ss8= -tche= =ma verbis.
je le vaincs,

ni'mamantchi-; ni'nanilasi- -ha. ni'kis8esk8sa
je le vaincs (dit le mite); je le désole. je l'oblige de s'en aller

kok8etchisamitik & 8ebichintis8at, ils se colletent p. voir qui sera le plus fort

ni'pichi8e v. ni'pilak asakanak, je suis victorieux, j'emmène des esclaves

e chag8tchig8t 8'missasinaghesin, estant vaincu par son amour.

ka nitta chag8tchadi kin8 ea., dieu seul est invincible.

chag8tchitchigan 8'kakinohatchit8n, la marque d'une victoire.

aspabikinigate. 8'mamantag8'kakinohatchitt8n 8'chag8tchih8esin

elle est elevée. il eleve un superbe monument de sa victoire.

chag8tchi- alichi- -tamatt8n ki'tek sasik8etchigan

remportez la victoire sur les passions impérieuses de votre coeur.

deça dela — papa, nissinissi. atsch papamsse, il va deça dela.
8ndachagam, 8ndachilagam, en deça de la Riviere, du ce bord cy.
pitchibahitik, ils viennent en deça courant. pitchisse, il vole en deça
8ndatchamisse v. 8ndatchpimisse, il vient en deça marchant -miska -pimiska, en Canot.
pitchihichimi8k, ils fuyent en deça, viennent en fuyant. a8e8dibi, en delà
alimatch, tchatchipila ijisek, ils vont ça & la. alim8sse, il va en delà. ali; alim k.j. en delà

decacheter — ni'pakinan masinahigan. ni'pits8nan. ni'papag8btan v. -tan v. -ptan.
j'ouvre la lettre. je la developpe. je detache le cachet, le decolle

decadence — namisk8kasin. namisk8akamigat 8tenau, le village va en decadence, se detruit.
namisk8ssik 8atet8gik, les Cytoyens se dépérissent. namisk8ssi ka chaxendag8ssiba, celuy qui etoit heureux, va en decadence, dismatit
{8abintsgik, namisk8kali 8'atchichi8inia, leur amitié va en decadence,
nigassin 8iki8am, la maison va en decadence, tombe en Ruine.
k8chibiskamagat ka mib8ssinghiba, ce qui alloit bien coule à fond, va en decadence.
aians c8g8 malatakamigat, les choses vont de mal en pis.
pi nanchissiki 8'chaxendag8ssi8in, son bonheur va en decadence.

decamper — matchik, ils decampent, s'en vont. ni'matcha, je decampe, je m'en vais.
matchihichimi8k, ils decampent en fuyant.
e 8chikichin8at 8nagatichintana8a, ils quittent en fuyant le lieu ou ils etoient campés.

decalogue — metassinighit k.m8 8'kij8tamagh8inal.

decapiter — kiskig8e-cha v. -la8a, on luy coupe la tete.

deceler — ni'8abila, je le nomme. ni'm8kichima, je le decouvre. ni'm8kat8tan, je fais cela connoitre

decence — namil8ta8in. namil8ta mitik entas8tang, il fait bien tout ce qu'il fait.
m8nchak 8chichichi8inian mitik entas8tang, bene omnia fecit.

dechainer — epitchit ni'manchi'i8ak, il se dechaine contre moy, me fait le pis qu'il peut.
ni'mamadinesk, ka nig8tgi nit'aiek8assitamag8di, il se dechaine contre moy
il m'attaque à toutte outrance, il ne cesse point de me persecuter.
nit'aiala k8sk8b8tag8k mm[x]. les diables se dechainent contre moy { matchi k.m8 ni'8itokak,
nit'abaka, je luy ôte sa chaine, je le detache.

decharger — ni'pakitinam8a, je me descharge de cela sur luy. ni'pakitinam8l, je me decharge de cela sur toy.
ni'pakitchi8ale, je me decharge. ni'pakit8ndan -8ma, je me decharge de cela, de luy,
pakitchi8ale, ila 8eskighit, 8iesk at apini 8nask8essit, dit on d'un jeune homme, cum se pessesset a femina
nit'ag8anaj 3e. 18, je decharge le Canot. ag8atchit8n tchiman, on tire le Canot de l'eau.
nit'ag8atsl 3e. 18, je le tire de l'eau
nit'ag8a8ma, je le decharge du Canot le portant sur mon dos. nit'akk8t8ma, par dessus qq. ch.
ni'pakitchi8ale kanta8a, je luy donne ma charge.

decharmer — n8gabama v. kitina ka maskiki8ak8tiba, on decharme, tire fort à qui etoit Ensorcelé.
pini mitekanta8a, i8ek mitesek, on cesse de le charmer, disent les Sorciers.

decharner — ni'pag8ch8a a8esk8ch, je decharne un Chevreuil, j'en leve les chairs.
sim8nag8ssi, sin8ssi, il est decharné, defait, languissant.
8aminag8ssi, il n'est pas reconnoissable tant il est decharné.
8skamissi, il n'a que les os. v. sasaghip8ganechin.
n8itta, il est decharné du travail. n8ibatts, d'avoir couru.
n8chimi8 v. sip8chimi8, de chagrin.

dechausser — ni'kitchitas 3e. se, je quitte mes bas. -sena v. -scha, je le dechausse.
ni'kitakissin 3e. ne, je quitte mes souliers. -nena, je le dechausse. v. ni'kissikan makissin
nit'abik8akissinena, je luy delie ses souliers.
ka ni'k8k8atiski di 8si abisk8akissinenak epitch alisihit
quius non sum dignus corrigiam calceamenti solvere, adeo me superat.

 dalatchigan, pot, pinte &c.

vaisseau — miniK8ehagan v. miniK8agan v. miniK8atchigan. maKaK.
vaisselle — aSKiKoman 8lagan v. aSKiKomaïhil — d'étain
ch8liani-8lagan ou mi8lemiK8an v. ch8liaïhil — d'argent.
p8ssiKa 8lagan, — Kissi aKiK en creux — W8lagat tchiman

valet — ni'missinadem. nit'8sKinighim. Ka piminit. Ka alaKitaSit. mon
Tanibi Ki'paminim? Tanibi endalat? où est ton esclave?
8t'al8lal 8'pisessihimal; 8t'8sKinighimal v 8'K8paneimal.

Valetudinaire — piminedatissi. K.K. chinghichin. KaKiKanessin.

valeur mot Canadien — valimat, lanagat, cela l'est. lanaKitag8ssi, lanaK'endagsat, g8ssing8tagsat 8'KiKit8n ce qu'il dit est de v.

valide — maSKadi'tag8ssi, 8ga'KaSKit8n KiKit8in. 8a KaSK88e. ses paroles sont (valides.
Ka Ki pilSass8di, Kit'aKa'g8il8na, tes v. ne sont v., tu ne te justifie pas
8'Kichantisinis8a 8'tepset8n 8K.a, 8'nala8it8n, valide leur conduite, lenten.
Ka aïntchichindin8 8isintisin, nalaSatatili, le mariage n'est val.

vallée — missatin, tabassaKamiga. pessatinamagat. coulée, fonds. e Kipitatinak, vallon.
tatib'8atchi8 KaKipitatinatol, vallons. missatchisen8, missaKing ilan8 miKan, il y a un chemin d. la vallée.

valoir — ladeganw8, manit8Kass8, 8i'g8ssing88e, il veut se faire valoir.
8'mamiK8atan entit, eKit8t &c, il fait v. ce qu'il fait, ce qu'il dit &c.
8i KaKitaSeKass8, il fait v. ce qu'il dit.
mamess8ghe v. 8'mamesK8mal Ka atamig8tgil v. 8'nil8tan 8t'aloKatchigan K.i atamig8tgi, il fait valoir sa marchandise.
8'pitchilitamass8n 8'Kitigan, il fait valoir luy même sa Terre.
epitch alabat'endag8ssit Ka nit'a'tetipahSadi, il vaut trop.
malatissi, c'est un vaut-rien.

van — p8ilKatchigan. nan8Katchigan. 8'p8ilKat8n paK8echigan, il vanne du Bled
piliminaghissisek m.nak, matchi'achin8l 8iagasseniil.

dechet — askabissindsin, de liquore. nanchitesin, de metallo.
magdakassin, de frumentis. nanchissisin, de reliquis.
askabissin iskseseabs, l'eau de vie a du dechet, s'asseche.
nanchite assi, ssiau, le plomb, l'or a du dechet qdon le fond, au feu
nanchakassk, magdakassk mentaminak, les bleds s'assechent, se pressent, se retirent
epitimigsakiba ka apitimigsadins, il ne pese pas autant qu'il pesoit, il y a du dechet.

dechifrer.. — ëags pibigatek ni'pagak'endamihisen, je fais connoître clairement ce qui etoit obscurement.

dechiqueter — ni'pepechs, je me dechiquete. ni'pepechsa, je le dechiquete.
ni'pepechsa v. ni'matichsa s'paghissisin, je luy dechiquete son capot
ni'papaskibichan — chamsa, je dechiquete, ouvre cela, l'incise. — cela à luy. — chsa luy
ni'papatjiskahan nit'attik, je dechiquete mon front inde.
ni'papatakahssis 3e. ss, je me dechiquete, fourre aliquid dans la peau.
ni'kitji'gasitasa miskši, je luy tire du sang en le dechiquetant.

dechirer... — ni'pakiskipitsn, ni'pakiskichan, ni'pakiskantan, je dechire trahendo, secando, dente
pakiskigat ni'kolas, mon habit est tout dechiré, s'en va en lambeaux. v. pakiskighissi
tatatsgakstin ni'kolas, il se dechire dans les ronces. nit'alise'nighi'pitsu ni'kolas
kinissi, il est pauvre, il dechire ses habits. Scindo vestimenta mea præ dolore
pikiskalachikak kiksnisek, les poissons se dechirent de pourriture.
pikiskalat, cela se dechire de pourriture. ni'pikiskelint — lindam, je suis dechiré de chagrin
pikspitamsa sskatchimigsin, on dechire sa reputation.
ni'pakspitigsa m.da ilindamsin, cette pensée me dechire le cœur.

decider — nit'askskasendan, je decide de cela. — ma, de son sort. mima tepstamingki, voila ce qu'on a decidé
ni'kapema, nit'askrama kitchi nipst, apitchi ni'tipima, je decide de sa mort.
mi sentchi gseiaksendamsinisang, voila le point decisif, par où on connoît juste.
ni'tipstan, nit'iskseare, je decide, definis. missa ketipatikeng, voila sur quoy on se reglera

decimer — memitass kimak chimaganissak, on decime les soldats.

dechoir — pi nanchissiti schasendagssisin, stapichasendagssi, son bonheur dechoit, il est moins heureux.

declamer — st'ichichinikelsin, st'ichichilaseein, stibseein stibiskstasan skikitsining
gestus suos, motus corporis, modum dicendi accommodat verbis suis
kitchi pechilasenghet, pour gagner le monde. il declame en un mot.

declarer — ni'sindamaghe, je dis. ni'sasihitis, je me declare, m'accuse moy même.
ni'sindamasa, nit'otchimstasas, ni'mskinamsa, ni'tipakstamsa, je luy dit, raconte, declare, annonce
ni'pagaksstan kekitsnghiba, je declare, revele ce qui a esté dit en consert.
ni'memetchigama, je le declare publiquement, luy fais des reproches publics.
s'nsite'sinan kegs, il declare imparfaitement. pagaksel, declare toy, parle clair.
nisskismis asakan, l'esclave se fait connoître, se declare. tchingstam, on chante la guerre, on la declare

declin — pakkine kisis, alinipskisis, la lune est à son declin
kisanikika, son couleurs decline de vieillesse. pi kise chasendagsste, sa fortune est sur son declin
kiselinike, il est sur le declin de l'age, sur le retour. kise rsoerne, skini homme.

declouër — ni'kitigs'pitsn sakahigan, je decloüe, tire un clou.
s'kitigsnamsal jessal s'sahigassinal (joseph d'arimathie) il decloüe jesus, luy ôte ses clous.

decocher — ni'pakitakssi 3e. si, je decoche la fleche.
ni'tchinghi takslsndsagsnanik, ils en decochent sur nous de haut en bas.
ni'pindstaghe — tan — tasa v. ni'pimsa, je decoche fleche — sur cela — sur luy.

decoller — ni'manipitsn eksksk v. ni'maminan ka eksksmagak, je decolle, separe ce qui est collé attaché
v. ni'papagsnan ka eksksk.

deconcerter — ni'kiskikamsa sa mattintanghiba, je le deconcerte dans ses projets, je renverse ce qu'il voulait faire

decoler	8'ki nigot8galandam8at 8tikibali, il le decola d'un coup.
decontenancé	nataghikweli, il baisse la teste. agossinag8ssi, il est decontenancé, par estre honteux
	nissitatayi, il est gené, deconcerté.
decouper	ni' pakikichan —chka, je decoupe cela, le mets par pieces.
deduire	8gitchiki tipahan, il commence à payer deduisant ainsi de la somme.

549

Vapeur — a8an. pissakw8le aki. nissegamisehan kitchigami.
la terre fume — brouillard epais sur le lac
passag8akw8te. papakakw8te, 8mbakw8te. epaisse. s'eleve.
8t8tagakw8te i.e. peka bg papatangakw8te

Varangue — 8aghina pl. ak.
ni' m8kw8lak, ni' pintchichimak, ni' tibiskw8chimak, ni' kakkapaghikw8lak,
je les façonne, les place —, — a egale distance, je les fais epaisses
ch.a nit' askwa'm8kw8lak, tibikw ni' kiki'kw8lak, j'ay fini de les façonner, je les
ni' tag8ahatt8l. teg8ahatt8l8t 8'inta8a eg maskaratt8t tchiman
je les presse. celuy qui force les var. les presse pr. affermir le Canot.

Variation varier — e. bg. w8kendam8k, ils varient touj: d. leurs resolutions.
memikw8t e mitching, e 8abantaming 8e ka tchag8tchipitandin 8abantandin
varier dans les mets, dans les objets et empêche l'ennuy.
nit' ichi' pitchighimin aiantch t88in k.i mit8chindamang, n.s aimons naturellement la var.

Vaste — pissag8an. kin88a, il tient de longs, de vastes discours.
pitchamagat milik kapeskang kisis, l'espace que parcourt le soleil est vaste
issimili 8'tibelintchikewinili, 8'niboakawin, 8t'atchimig8ssiwin, 8t 8l8kiw.

Vassal v — 8t 8kimawechim8mal, c'est son vassal.

Vaudevoute — ap.i askwachim8k, tchakinek, ka awia iskw8nadi, pour tous mots

Vautrer — 8iaghitjichim8l8, kw8wchibim8l8 ajaskisiking v. maltchikw8ssiwing. v. ilini
8iwal e malatissit & vicissim, se vautre dans l'ordure.
kw.k 8a8iaghendam v. 8a8iansh8endam, y vautre son esprit
kwchibitchi— pimi' 8iansh— —chim8 kw8k8ch, se vautre d: la fange.

decoudre — Kattiska m^da, Cela se decoud.
nit'abinan -chan, je decouds manu - secando v. ni'Kattichan. nit'abahan

decourager — ni'chag8elim 3e m8. je perds Courage.
nit'askendamiha v. ni'chag8tahema, je le decourage, luy fait perdre cœur.
v. ni'chag8elim8ha v. nit'alisema at ni'chag8tehama, je crains p^r luy.

decouvrir — ni'pakk8ebinan matt8ssan, 8ikki8am, je decouvre la suerie, la maison.
nant8ate8, il va à la decouverte. 88i nant8at8at pakk8akk8nam8k, ils levent buchettent, p^r
pispahis8c -hitim -ha, il decouvre l'ennemi, on le decouvre, est decouvert.
äianbat8, il vient courant, ayant fait decouverte. 8a8latt8, il prend ses mesures ayant decouvert.
ni'chebag8nighe, je decouvre, entrouvre ma cache. -nam8a 8'assantchig8n - sa Cache.
ni'ink8chitehama, je decouvre son cœur. ni'm8n'elima, je le sens venir.
Ka m8sskikadi Kem8tit, le voleur n'est pas decouvert.
ni'memetchigama, entre nitila al^pe, je le decouvre, decouvre par le meme sa façon de parler
ni'pakiss8ma, nit'alikipatchima echilina8attissibba, je fais connoitre sa conduite.
ni'pakiss8tan enilikibba, je dis ce qui en est, decouvre ce qui s'est passé. (et ne mange
Ka Keg8 8'Kass8sig8d'in alim Ke mamijitang, il ne cache rien au chien qu'il ne decouvre
ni'makk8abantchighe -bantan 8tenа8 -bamak nent8balig8k
je decouvre de la ville — le village — les guerriers.
pakkakakissi m^n, la tige du Bled se decouvre.
ni'makan 8lian 8alikaning, je decouvre un tresor dans une fosse.
ni'pakissigan, ni'pateg8ebinan ni'kolas, j'ouvre ma Robbe, je me decouvre.
pattinighek, ils decouvrent la Cabane. patting8elim, il couche le village decouvert.
ni'tep^- nit'8tiss- -abantan, je decouvre, j'atteints de la vue.
amalis8, il a decouvert l'ennemi. amalis88a8a matchinad8e, l'iroquois a été decouvert
missi Keg8 pingh8achakitimagat km^8 8tkingig8ng, omnia nuda sunt oculis ejus.

decrediter — pirchilitis8, il se decredite. 8'ki' pirchilig8l kotak, il a été decredité par un autre.

decrepit — pinghekika, 8'Kapetan pimatissin, il est decrepit, il a fait son temps.
tchik'alakkeppi, il est sur le bord de sa fosse. 8tchikika, il est courbé de vieillesse.

decrier — 8'malitan al^kidin, il decrie la priere. ni'manchima, ni'mametchikama, je le decrie.

decrire — ni'nanabi'pihighen, ni'pitt8pihighen m^da, je decris cela.
ni'nanabit8tan massinahigan, je decris l'écrit, v. je le traduis, je l'interprete.

decrocher — ni'kesig8pit8n kaiamik8sing, je detache v. decroche ce qui etoit pendu.

decroitre — pinadissin 8tin, le vent tombe. pinadi'iboa, son esprit decroit.
patting tibik kijis, la lune est dans son decours. ni8aska tig8l, la lame tombe.

decrotter — ni'p8hinan ni'kolas e ajaskisegak v. ghissit, je decrotte mon habit plein de boüe.

dedain — malelinghe8in. malelinghet, homme dedaigneux. malelinghe, il dedaigne.
8'malelimal, il le dedaigne. 8'malelindan, il dedaigne cela. ni'malelindamak, il dedaigne ce qui est à moy.
manch8nghe -8e, il parle avec dedain. ni'manchima, ni'manch88a8a, je parle de luy, j'el'traite avec dedain.

dedier — 8t al^ke- pakkitinam8al 8'hiau k.m^t, il se dedie, se consacre à dieu.

dedire — 8'8i p8t8atan 8'hiau, il veut se justifier. 8'p8t8atan 8'kitk8in, il excuse ce qu'il a dit.
kitakiski 8iechinghe, il trompe mentant, il se dedit après avoir promis.
nit'achenam8a, ni'pidighinam8a, je me dedis du prix convenu avec luy. nit'alakinam8a
ninch8t8n, il a son dit & son dedit, a 2 bouches.

dedommager — ni'tipahamaghe 8elatchitamaghkianba, je satisfais p^r ce que j'avois fait de dommage.

dedorer — papag8tka papagat 8'8'ass8lian ka ag8kattenghiba, les feuilles d'or appliqués se defont.
ni'papag8pit8n 8'8assa8lia, je dedore.

dedoubler — papag8ehan -pit8n ka pitt8k8atek, on dedouble coupant - tirant ce qui etoit cousu de..

550.

veau — pichikens, pichikisiapens.
mebskamsliggil pichikendal st'appsenal, il met rôtir le veau gras.

veille — sabanapisin. sabanapi, il veille.
sitchi'sabanapinichikek, vigilate mecum. ne quando faciat.
s'natasimat, sgana'setimat K.s mialatak & tstamilit, il veille sur luy.
achase slagsssik sabang K: al.kee kigigak, la veille. at, achase'saban
ka al.kee kigigakibba, le lendemain - d'un jour d'un jour de fête.
akasabi K: nittami'sabamat pasitesiligi, il veille p.r voir si les Etrangers
achsakendamsk K: pattahimigsdiseg ki'kokssetchi'sebitigsimisa
vigilate ut non intretis in tentationem.
K.t kit'achsiligsa, kit'akamagsa mmd.o e pimi'nantas'takkanghet
observate vos semper diabolus, circuit quaerens quem devoret
miskst al.kee tappsetamsin siachsisimikitissk, cui resistite fide.
ni'nibapittasa setenesissit, je veille le malade.
st'achsendan, ka d'sbetissidin milik makssskang K: pitchilissit.
il veille continuellement à son profit.

vehement — maskasitagssi, st'ap.i tekema chebslatgi, il parle avec force
lese. sssesiakhin, vent vehement, etourdissant

velu — natahakksek nichesek iapek & pinichimasat s'michisilanisal
les cerfs se frottent contre les arbres p.r faire tomber le poil de leurs cornes.
michissibba esas, spisetsmisi, manichilintchibba, pilosus erat esau.
passagsasa samik, makssa, a le poil epais.
michi-ngsa, -nike, -kate &c en velu au visage, aux bras, jambes &c.

venaison — pighikkisa ka kssipinaliut asassens, une bête couverte sent la venaison.
sichagssise -pigsssi ech amalisat, la sent au temps du rut.
ssingsigan al.se, k[illegible] de l'homme à cette odeur. minagssite, puant.

veine — sskssiab. ssamanghi- papisi- -tiskssiabi, a g.r petites v.
st'sskssiabi s.ta, a beaucoup de v.
pinsabighissinsl sskssiabil, les v. sont distribuées par tout le corps.
pi ksaskssgasi miskki, st'sskssiab e passkahamsiut, le sang saute, sa v. est ouverte
k.k tottabse, pour a parler, a rouy. la veine ouverte.

defaillance ni8sibitche, il tombe en deffaillance.
panghiskk8nessi, nikabantam, saiendama v. 8endama, il perd connoissance
ni pabaiissa8 3a. 8, le chemin me fait tomber en deffaillance.
keg8 pabaiissa8siban e kikaian, e pakateian, ne defitiam in viâ præ senio, præ fame.
ni pi k8sk8ababe, isaka 8aiendamaba e sassimint, l'eau me fait revenir comme d'un profond sommeil, dit celuy qui etoit tombé en deffaillance, lorsqu'on luy jette de l'eau.
abissisissi v. pangas898, il revient de sa deffaillance.

defaire nit'abaassabike. v. nit'abakan-assab, je defais, detors la rets. v. nit'abine8assabike.
ni babibi pit8n 8ich, ni nassagatchan 8k8lim, je defais la cabane de castor — la chaussée.
kiza8e8se sagak8at v. kitebig8sse, la hache se defait, se demanche.
abisk8ka mask8ki, l'emplatre se defait.
ni ninghi nan v. -pit8n v. nit'abakan v. -inan mask8ime8t, je defait le re.

defaut malatississin, vice. 8ntessisin, manquement.
ni 8nte attitahantan, ni 8nte8endan, ni na8endan nda, j'y trouve du defaut, trop peu
8nahibin chaminab8, vinum non habent.
8ntessi, malatissi, pichik8atissi, il est deffectueux, vaurien, sans esprit.
8akking etta teg8endag8atitik 8ibichiching, kakitik 8nte8endag8atakking
il ce soit solum bonum perfectum est , semper aliquid deest in terrâ.
ni 8ntessin nda, je manque de cela. pepegik alii 8nteissin keg8, chacun a son defaut
8 pichig8skan ka 8i maiask8kam8at al. pee , atchichi8i ichi matchi,
il va seul manquant d'aller ou doivent aller les autres hommes, il va à l'ecart
ka kidi entit miss8e al. pe en un mot, il n'a pas de sens commun.
il n'est pas comme le reste des hommes
8nte8endam — kiboa, il n'a pas tout l'esprit qu'il luy faut.

defendre ni kilahamaghe -maghen -ma8a -matis 3a. ss.
je deffends cela à luy à moy
abi8et8tam e kilahamasint, il fait par depit, parcequ'on luy deffend.
kit'alibe tekeriminan ki 8aikk8gihig8nan kelahamating, nitimur in vetitum, sive motu cordis nostri ferimur ad id qd vetatur.
ni nanak8tam 3a. tam -nam8a, je me deffends contre autre, je le deffens contre autre.
ganasilim8l, deffends toy, prends garde à toy. nanak8tam, repons (on t'accuse) deffends toy
g8tilim8, il se deffend, s'excuse. alicha g8tilim8, il s'excuse mala fide
sasak8e, apichi kilahamaghe, il deffend absolumt.
nit'aiag8annima ie. apichi ni kilahama8a e g8til8lak, je luy deffends fortement, parceque je crains (pr. luy)
ni kilakima, je luy deffends (v.g. la chasse) sur mes terres
ni nanak8nan, je me deffends. ni nanak8na, je me deffends contre luy.
8i nanak8il, deffends toy. nak8nis8k, ils se deffendent contre l'ennemi.
nit'8n8ghina ni nitjanis, je deffends mon fils querellant celuy qui l'a maltraité.
ni 8i kissit8tam, je veux me deffendre, me laver etant accusé.

deference g8chihitisin. ni g8chiha, je de la deference, du respect pr. luy.
nit'sagatchiha, je n'ose luy faire cela par deference.
ni g8chiha e8i agatchihak e8i nil8elinandik, j'ay trop de deference pr. luy pr. luy faire rien (qu'il honteye, qui luy deplaise)

defi aiachintisin. abi8etag8ssi, il parle par depit, donne le defi à quiconque
nit'abi8ema, nit'aiand8ma, nit'aiantchiha, je luy donne le defi, le provoque, l'irrite.
ni pi aiachima, je viens luy donner le defi.
ni pi aiachimik, migatiza, nitik, il vient me le donner, battons nous, me dit il.

deshonorer	nit'abahan, nit'abingȣenan e pitKingȣchigatek, je deshonore sa soeur	
	ni'Kigigȣakȣi ni'assȣssȣnata	
deguaisner	ȣ'Kisigȣpissitȣn, ȣ'nanisKipitȣn chimagan, il deguaisne son Espée.	

551. Vendre nit'aladi'namaȣa, je luy vends trop cher, le rebuse.

ni'siechinahigȣnan, ni'maKanigȣnan, il m'a vend trop cher.

nit'atama tchiman, je luy vends un canot. atantiK, ils sentrevendent qq ch.

nit'attaȣe, je v. . nit'attanigȣ, on me vend.

attaȣeta Ki'pimaȣinan, anike attaȣena Egyptcaking, vendons notre fr., on le vendit

ȣiKanissa ȣ'paKitinigȣ, il fut vendu, taki par ses fr.es

nibila ȣi'KaKichintamiK, vendons cherem.t

ni'ga'manissȣetamassȣn ni'pimatissiȣin, je vendray cherem.t ma vie

manissa- v. ma- -Kintassȣ, il est cher, vend cher.

ȣt'attaȣenal ȣtchipamal pitchilissiȣining, malatissiȣining, il vent son ame à l'intemp.

ȣt'attaȣen ȣ'hiaȣ, Ka ȣ'paKitȣȣin a nanta'pitchilissit, il se vend à l'intemp.

ȣ'papilȣtan ȣ'milȣ'Kȣȣin neKaȣenagȣatiliK ȣ., il vend son ... pour un bien passager

ȣ'paKitinan ȣ'hiaȣ m.te mallaKssiȣining, il est vendu à l'iniquité.

(meshilihi ȣ'intjamissal

Venerable Kitchitȣaȣ- v. Kȣssitan- -chindagȣssi, il l'est. v. Kitȣȣeȣissi

ni'gȣssiha, ni'gȣssingȣehima, il l'est p.r moy.

Vengeance tipichintim, tipissitȣm, on tire veng. tibichima, nantȣlaȣa, on va le vanger.

ȣ'tipalȣndaȣal Ka nissigȣlitgi, nippi Ka Kah'endang, il se venge, et puis est content.

ȣ'tibissitȣn ȣ'hiaȣ e Ki nissigȣt, il se vange de son ennemi.

ni'Kitaȣak nessintgiK, ni'tibissimaK, je vais venger les morts.

tipissintiȣin ȣ'tibendan Km.ȣ, dei vindicta. nitta tipalȣndȣissȣ, tibichintissȣ.

ni'ȣi'nantȣnamassȣm Ka nissigȣian, je veux me venger allant en guerre.

e boa tibissitȣiang ni'hiaȣinan, K.ȣ aȣia ȣissinidiȣit, q'ont me mange avant qu'on ...

ȣi tepishintissȣ, Ka ȣan'chindandin e nisKihint, il est vindicatif.

Ka machi ni'tepichinigȣȣiK, je ne suis pas encore assez vengé.

nantȣnassȣ, Ka na nissimadi elaȣemat, Ka alicha nantȣbalidi, il va se venger

K.ȣ tipissintaȣi- v. tipalȣndȣi- -chiKanghe Ka nisKihilang

ne vindictam sumas de peccatis nostris.

defiance mant'elindi8ssin, 8stit8litissin, crainte p. soy. (v. ni'g8stit8litis
ni'mantelim 3a. m8. ni'mant'elindis 3a. s8 -elindan ni'hias, je crains p. moy.
ni'mant'elima 8stch pat'atchimi8t, je me deffie de luy v.g. de medisant.
ni'miiassent'elima, ni'nant8nant'elima, nit'ag8ni8'elima, je me deffie de luy, le soubconne.
nit'8tissi, il merite qu'on se deffie de luy. ni'nit8t'elima, je me deffie de luy, ne scachant v.g.
nit'8tch, avec deffiance. ni'nit8tch nagagata8abama, je le regarde avec deffiance.
8anak'ing8am, il dort sans defiance, comme en pays sur.

defigurer ni'papatchipinge8eh8a, je luy defigure le visage, le blessant. v. ni'8ieghinge'h8a.
ni'nittibab8galama, je le defigure le frappant jusqu'à le meurtrir de coups.

defiler akk8tatik 8ap8am8lik, ils defilent, s'entresuivent dans un defilé.
8ap8am8lik, defilé, chemin etroit. mich8ssek, ils vont deux à deux.

definir keg8ssis eng v. inghi 8indan, il dit ce qu'est quelque chose v. 8i8a8indan. v. 8spagaki 8indan

defleurir p8n'abik8te 8a8assakole, les fleurs tombent.
p8n'abik8ss8k misk8minak e 8a8assakole8at, les framboises cessent d'etre en fleur.
pinitek8t minal e 8ssane atiteghit, les bluets tombent etant trop meurs
p8nabik8ss8, 8skinighi ita, on dit d'un jeune homme, il a passé la fleur de l'age.

defoncer ni'paskahan 8a8iantagan, je defonce le baril, la tonne.
ni'paskib8t8n, je le mets en perce. ni'paskissagahan makak, je defonce le makak.

defrayer ni'pimina, je le nourris gratis. nit'8utinam8a ke 8issinit, je luy fournis à manger.
ni'na8ap8la, je luy fournis son viatique.

defricher ni'pak8ak8ehighe, ni'ka8anighe, j'abbas arbres.
ni'm8n'askate -k8e, j'ote racines, herbes. -k8atan kitigan, je defriche le champ.
ni'pak8nk8ehighe, je fais fosses à mettre bled d'inde.
ni'nitissaghe, je brulle les terres.

defunt ka nip8t, nep8t, qui est mort. ni'sisensiba, feu mon frere ba notat in fine mortuum

degager ni'kiha, je m'echappe de luy. ni'kitiskiha, je le laisse echapper, v. je le degage
ni'kihig8na, je le manque, il s'echappe. kintchibahi8e, il se degage en courant.
8kintchibaha 8akapitag8egi 8tt8n elintiba, (le sauvage) qu'on nommoit le vent
s'echappa courant de ceux qui l'entouroient. ni'kihig8na makk8a, l'ours m'a echappé.
ni'tep8bett8n 8kit8ianban, je degage ma parole.

degarni pichichig8ate etare8iganik, le magasin est degarni, vuide.
ka keg8 pinti8in8 entaïang, il n'y a rien chez nous.

degast palatchitta8in. palatchita, il fait ravage.
8'papalatchitam8a8a, 8'8anatchitam8a8a 8'nitchiminiss8a, ils font le degât de ses vivres.

degeler minghiss8 ag8n, la nege fond. mingite makk8am, la glace fond.
kakisse sipi, la riviere degele, les glaces en partent.
8t'aka8at8n kitchi kakisselik sipi, ta nissib8l8, il attend que la riviere parte, il partira (alors)
chagami8an kitchigami, il y a fentes, marés au lac, il degele.
nit'aba8is 3a. s8, je me degele. nit'ab8i-sites -kintchis -ta8aghes -jases -t8nes 3a. s8
pieds mains oreilles nez bouche.
kichat8a entaïang, il fait chaud chez nous.
nit'8tagamiska, (apres bien de froid) j'ay du doux temps en voyage.
nit'apagamissan nipi, je fais degeler de l'eau. nit'abab8a8ighe, neutr.
nit'ab8eghiss8a assai, je fais degeler peau passée. nit'apab8issan 8ias -de la viande.
nit'abab8assan nitchim 8tk8apitaming, je fais rechauffer reste de vivres.
minghipite, cela fond au feu. ni'minghi-s8ighe -s8an -s8a, je fais fondre au feu -ign.-neb.
ni'kic[illegible]gamissan nipi, je fais degourdir de l'eau; kichagamite, eau tiede.

[illegible] du mas[illegible]

Venimeux pitchibiin. maskik. nipblitiøask.
ni'pitchibø-tøn -la, je luy en fait avaler.
tagasa pitchibiiniøi chichigøe, le serpent sonatte en a beaucoup.
øiassabitang papikkøbi- -ghissi v. -gatili chichigøe : e takkøanghet
ingendiat ... serpt. son. lorsqu'il mord
himibighiskate, nippi chingatessili tegøsseli alp... øhiatøing
... et puis se repandent ds tout le corps de l'homme
kitchi nipø- -tchi'takkøanghet v. -abitanghet mayatte mitik
... tout son venin le ramasse lorsqu'il est en colere.
petchipøiniøang, e niskatissit.
les grands à couleuvre sont venimeux
kinebikkøminal pitchibiiniøanøl, l'herbe à serpt. est venimeuse.
kichiøtaganiøi maba, ki'gat'achøkøtilik, k.ø mitkimicken
il est contagieux, il te communiquera son venin, ne le frequente pas.

Venir nit'ømb, nit'ømba, nit'ab'ija, ni'pi-ija, -matcha, je viens
mi espanghiching øniganing ka pichiøet, le vainqueur vint tomber au portage
pinassa- v. øndacha- v. øndach pi- -mosse, sagak'øsse, il vient icy.
pagamisse tchiman, le canot vient en diligence avec bruit.
akøchiøek, ils viennent en canot avec bruit, en diligence.
pit'achiøek, ils viennent à la voile. pit'alimat, la tempête vient.
øeøench nit'øt'piimin, n.s venons de 2. côtes opposés
pi pitchiøitøk nentøbalitgik, les guerriers viennent en bande, s'approchent.
mi øentahøat, voila d'où ils viennent. pitassøk, ils viennent chargés
pi'matchi'kigigat v. pi nagøalakøat, le mauvais temps vient, le ciel se couvre.
ni'pich'apiøa. ø'pich'apiøgøl ø'øitchikiøeial, je viens loger chez luy, de les sentiers
pepechø pi akøtatiøek, il viennent se suivant de prés.
agagøita tagøchinøk, ils viennent coup sur coup les uns aprés les autres.
ni'kapendagømin, ils viennent aborder prés de nous.
pi nichikaøøka. [illegible]nissølagaham. il vient seul en canot.
ni'pi'natagа, je viens aborder.
øtakkøaminang øntisse sipi, la riv. vient de l'ance à la peche au dessus du sault.
pitabilitiøek, pitahølitik ; tchigøahølitik, ils viennent en bande sur..., aqui...
t.s sort partis p... leau
øt'abi'natal alp..., il vient de chercher un h.
øassa nit'øm pi matcha, kaøa ni' pakitikøechin e niøanian
je viens de loin, à peine puis je remuer la tête de faim.
øikama ta tagøatissik nentassabitgik, les pêcheurs ne viendront q. tard.
tanibi øent- -chit, -chisset, -ahøt, -øsset ; d'ou vient il, volant, par eau, par terre
matøe tagochin, on l'entend venir.
ni'nøndaøak e nanepalements-østamøat ni'hiaø v. -hiiøat, øssam e
panakihigøat ebøkaligøat ; clamor illorum venit ad me oppter[sic] nimios labores.
pepegik ikøantem papiskabikkamøk, allez et venez d'une porte à l'autre

degenerer 8'8ieghit8n 8'mitchaligosin, il gâte sa naissance.
ka ki' nanagat8nadik ki'michomissak, ki'nigig8k, tu n'imites pas tes ancestres, tes parents.

degourdir ka 8tatchit abasiss8, celuy qui estoit retreci par le froid, se degourdit.
tatattapsi v. tatattapissi, ka 8nim8ladi, ka nitta 8miskassadi, c'est un degourdi, on ne peut le (tromper.

degoût 8iaskitehesin, sab'elindamsin. 8ini'nag8ssi, il est degoûtant. 8iaski tehe, il est degoûté
ni' 8in'abama, je le vois avec degoût. chinkendama ikk8e ka'iausehik8t, la femme enceinte est degoûtée
sininneskagke ki'tek 8ssam m8nchak e nitching, le fruit degoûte qd on en mange trop.
m'nab8 ka ni'sab'elindandin, je suis degoûté de la soupe. ki'8elas8n pakessan, la prune me degoûte.
8issagas8e pakessan, nitt8mini, la prune, la framboise est aere.
ni' matchilaseskag8n m.da, cela me degoûte, me fait mal. ki' 8asingamitche, tu es degoûté
ni' pilichitcheskag8n matchi8iassim, de mechante viande maigre me degoûte.
ni' tchagatchipitan m.da, cela me degoûte. papissibi, il sent du degoût. (pighiki8agat 8ias viande corrue
papissibikagke chauminab8, le vin degoûte. pighiki8e m8ns, l'orignal corru degoûte
ni' pichibi tche, je suis degoûté, n'ay point d'appetit. ni'ni pag8eskag8n m.da, cela me degoûte.
nit'aiakissetchina — endan b8tch al'he8in, j'en suis las, degoûté v.g. de la priere.
ni'chinghi- v. ni'manchi- v. ni'nissi8a8- —pitan, j'en suis degoûté (de cibo)

degouter nalachiga, il degoute par une fente. nalak8gak 8lakek8l, les ecorces degoutent par fente.
akand8gasi nipi v. papankikamagat nipi, l'eau degoûte goute à goute n'a de rien dessous.
nalabighigasimagat, akand8gasit8l, cela degoute par fente, mets dessous qq. ch.
sinibi te — ss8 kik8ns, cela degoute au feu — le poisson. papankigasi, coule peu à peu...
akand8bighissi 8laganing kik8ns e pinnitesit, le poisson degoute de graisse dans le plat qu'il met dessous. nalachiga ... par fente

degrader 8'8ang8migosin k.m8 8'8ieghit8n, il se degrade de l'adoption divine. pakila 8kimakalintiba on degrade celuy qu'on avoit fait chef
nagatahsa, on le degrade, on le quitte dans une isle. ni'kila base — chi, je suis degradé par pluie — vent

degraisser ni' pinahi pinni — mala atik, j'ôte graisse du bouillon — de la chaudiere.
n8sita 8skinighichi, le jeune homme se degraisse agendo.
ni' pak8e pitasa 8'mikintagan e 8iechilasak, je le degraisse d'un paquet le trompant au jeu.
ni' paskospila isa pakilaghet, je le degraisse, le plume, d.r celuy qui gagne au jeu.
ni' pak8linachisa makksa, je coupe le gras de l'ours.
ni' ping8sk8s8n pinnitesing, je degraisse avec de la cendre. (les maisons françoises ont un degré, escalier

degré kitkag8indi8agan, kitchigahigan. kintag8indi8agamigatek8l 8emistig8chi 8ikiganal
kintag8indi, il monte; nissandase, il descend. v. kitchigahigan 8lak8katan, il monte l'escalier
8k8an, escalier sauvage. 8k8amikala mittik, on fait un escalier d'un bois. nambiteskan
nissing kitchigahigate, il y a trois escaliers. ak8andase 8kimasining, il monte à la chifaure.
8ika 8l8tilandasatan, il y arrive enfin. 8l ak8andase batan, il y monte vite.

deguisem.t ag8inag8sih88in, kilasiskih88in, ag8sesin, de paroles. ag88e, aiag88e, il parle avec deguisement
ag8inag8sih8, il se deguise. kilasiskih8, il se masque. antchih8, il change de figure.

dehors agotching. sakitasibitik, ils sont dehors, sortent tous. ni' sakitina, je le mets dehors
ni' nitapp 3.a pi, je loge dehors, n'ay point de maison. agotching 8atchimag8at, il vient une odeur de dehors.
nit'am8lagahsa v. —ghina, je le mets hors du canot.
pag8atch 8i te kachakens, le chat françois veut estre à l'ecart. ni' nig8tig8grantent 3.a i je couche dehors une nuit
ki' pag8at ing8amimin, nous couchons dehors, sans feu
8kitchaiki, en dehors, à l'exterieur. ni' sakissi 8ebina, je le jette dehors

deja chaie. chaie na nip8.t est-il deja mort? chaie, ouy.

dela ali, alimi, in comp. a8essibi, en delà. alimilam8 mikan, le chemin va en dela 8ndach itam8, en deçà
alim 8sse — iska, il va en dela — navigando. nit'8ditan, j'entends de la (le bruit v.g.)
8eti, 8indibi ijal, va delà, là. alimi sse — iji — bat8, il vole, va, court en delà.
agam kitchigaming 8utah8s8n, on l'a apporté de dela la mer.
agamatch..., au delà de la montagne. akk8apit, a8echimens ijal, retire toy de la.
... tu m'as fait du bien au delà de ce que je merite. 201

553. venir

mit'a'-manik8pi, -8tchemiuike, -minike, je viens du bois blanc, des fraises, d'[illegible]

ech a taïanba 8assatin8ng, venant de demeurer à la baye.

milik bg mek8alendang ichit8nam8, il dit tout ce qui luy vient à la bouche

mi e.a memichagabban ata8e'ilini kip.s chintiba, il ne venoit de traitter que k[illegible]

isk8eïang pi te v. pitchilika, il vient derriere 8tili'aka8al, il le suit.

mit a' nantchi' tabalig8k, ils sont venus me chercher en traine.

ki' pi' michilim, v.s venez grand nombre. T.n pi ebik8ebiag? combien etes v.s? par où allez v.s?

mit 8tita8k, il vient à moy par eau. ag8achi, il arrive par eau.

ch.e a' ki' tagochin mikinak, une tortüe seroit deja venüe.

tes ni'gapa, je viendray tout d'abord.

mig8tgi pitchilik8e-ska tchiman, -hamd8k, ils viennent par eau p.r 44 cl.

achepila, mi 8ench achepitat, on la fait rebrousser chemin, voila p.q. il vient derriere

pi tag8t8l ettitaghil, en venant on trouve des fruits.

ka pakitata8adi; mi na pitch'ebikaïan, ekit8t, on ne refuse pas celuy qui dit, voila c.e q. je viens.

sagak'8sek pabitatgik mittig8aking, des etrangers viennent sortant du bois.

8'saghinang mit'8nt'8te, je viens d'hyverner au saghinan.

tepi- v. tepima- -8embag8in meïata8issit, je ne scay d'où vient cet etranger.

8entabang itakeadibi 8entchitchik, venus de l'orient 6. janv. 1748.

8'pi'natchibatt8alal, il vient vite le chercher. nenanta8ihi8ehit, lumedegin

pi k8ssig8skaghe isk8te8ab8, 8en pet8ssek tchiman, l'eau de v. charge, lentem. c.me p.q. il vient

delabré — nanchisse ka'ianik8chinghiba 8itigam, la maison qui etoit bien unie s'est delabrée
p8k8ska ka ianik8chinghiba, ce qui etoit bien joint s'est cassé.
michimanchik8, il est tout delabré, mal propre. 8sala ilagrache, ses habits sont tout delabrés

delasser — nit'abissibihiris 3a. p8, je me delasse l'esprit. abissibiti, isk8aieskessi, il est delassé.
n'nachachiden 3a. p8, je me delasse en serrant ... v. nit'abatitiris 3a. p8.

delacer — nit'abahkstis 3a. p8, je me delace, defais mon lacet. nit'abah8a, je le delace.

delayer — ni kitigab8katan mashki, je delaye medicine. ni'kiligenan nant8k8l. abissibinighe

deliberation — tip88edin. Tip88ek, ils deliberent. ka kibichimint 8'kipelimal, 8'kipimal a8akanal
k8ek8ebibitchek — endam8k, ils deliberent — celuy qu'on satisfait, delibere du sort de l'esclave (qu'on luy amene) a mener.

delicat — 8sam nahegatchik8 — kissi v. katitchik8 v. 8'katitchitan 8hia8, il se delicate trop.
8sam'8inghips8, katichips8, il est trop delicat dans le manger, aime les bons morceaux.
8k8edilam, 8k8edikiras8, il est delicat, se fache aisement. n8kil'aressi, il a le corps delicat.
achichima 8aghidissi, il est naturellement delicat, mange peu. 8'n8kilaressagan 8'kolassel, il est delicatement vetu.

delices — 8'pichik'endan, 8'gassig8endan sagassedin, il fait ses delices de fumer.
ni'sabelindan al kebin, je fait mes delices de la priere.
8kimaa'mitchim, mets delicieux, de Roy, 8aringhi'p8gak, qui a un goût exquis.

delier — nit'ab-inighe -ahighe -isk8nighe. -inan -ahan -isk8nan. -ina -ah8a -isk8na -ma
je delie — cela — luy — voce
nit'abisk88e, je delie voile. unde abisk8edin v. abisk8atibin, l'absolution.
abik8i, deceingit-te. abik8il, ôte ta ceinture. ni'papakkichka a8akan, je delie l'esclave (coupant ses liens)
8chighi, il a la taille delicée. 8aak8ssi, il a la jambe deliée, est frétillant.

delire — kiriinedin, kiramindin. kirine, kiramind, il parle en fou, est dans le delire.
8anendama, il a perdu connoissance. ka kikendamadi, il ne connoît pas

delivrer — nit'ag8achin 3a. m8 — ma — t8n, je me tire du danger, je l'en tire — cela.
nit'ag8abighina, nan, je le delivre de l'eau — cela. kaiag8abighinint, Moyse.
nit'ag8elima, je pense à le delivrer. ni'kiha nent8balit, je me delivre des mains du guerrier
ni'natchinchk8a, je le delivre, le rachepte. ni'nant8tamaghema a8akan, je redemande l'esclave
ni'kask8tik8, je me delivre, me tire d'affaire. e ni8kitilauba isk8eng ki'kiag8a8elim: lorsque je vous offensois, vous m'avez sauvé du feu
kana a8ia ni'ga'pimitatamag88i maba, personne ne me delivreroit de celuy la.
8'kaskilag8al eitasihi makkam ejissek, kasa kaskik88k, il sont embarassés de glace des 2 cotés, il s'en dépêtre, delivre
ni'kesig8na, je le delivre. kesig8namasichil ni'tchipam, delivrez mon ame.

deloger — antchighe, il deloge, change de cabane.
ant8tchik8, mant8tchik8 ik8e e niskatissit ekta ila, on dit seulement d'une femme en colere
elle deloge. prend ses habits &c. (pr. s'en aller)
tchig8tissitchik, tchig8k8'8tik, ils delogent tout, s'en vont par terre, par eau.
ni'k88 3a. k8ssi, je deloge pr. voyage. k8ssitinik ekijik, on deloge.

deluge — nikibibin. nikibitan missake aki v. nikibimagat missake aki, toutte la terre est inondée
nikibik mitig8k, ka sakitissin8l ketchi8atchi8al, les arbres sont inondés, les plus hauts mont. en furent seulem[ent] ...

demain — 8abang. v. 8iabang v. 8iabanitik aras8abang v. ares ke 8abang, apres demain. 8abant8, il vit jusqu'au lendemain.
kasa ta 8abants8, kasa ta nikatis8, à peine ira-t-il jusqu'a demain, jusqu'à ce soir.

demancher — kitchig8sse v. kitag8sse 8agakk8at, la hache est demanchée. k8sk8ikk8egane il est tout demanché, ebranlé
ni'kitig8akk8ssitan 8agak8at, je demanche la hache.

demander — ni'nant8ma — tan — m8a — m8alissa je le demande, je dem. cela. je luy dem. je d. a sa place
ni'k8k8etchima, je l'interroge. ni'mitchit8ena, je le cite v. nit'al8kim8na
ni'mitchit8ena cema, je mande qu'on m'envoye du tabac. nit'al8kindan m8a — qu'on m'envoye cela.
ni'nant8tamaghe — na — n. je demande — luy — cela. ni'manant8ma, je luy dem. par dessus
ni'nag8skas8ma, je luy demande importunement. ni'ki8k8ss8ma — 8adan8a, je luy dem. instamment
ni'nant8tchike, je vais de cab. en cabane demander ce que j'ay revé.
nant8tamatin, nanatatin, on s'entredemande. ni'manant8ma, je luy demande.
ni'8ik8tamaba paskissigan, je luy demande un fusil à crédit. ki'pag8ch'elimit, je viens te demander
ni'sapakimit e nant8milan, je te demande qq. ch. de dificile.

vent froid
8Stin. Kiwetin, 8tchikissin, nipatchikissinaK8at, vent de Nord.
e 8tchikissinissing, nord-8est. e ningabihang, 8est.
chaSanding, Sud. pinichilaSutin, vent de Côté.
e 8tchip8Sahang, nord-est.
m8natenting
K8ekin8Stin, le vent se Tourne
p8p8emissin e 8Sting, la fumée vient d'en haut par le vent.
manig8ssin, le vent rafale.
KisK8ese 8Stin, le vent est ralenti. Cella s'en retourne.
tepinaSa, il n'y a pas de vent.
pit'achiban maK8am, ch.e matchi'achi v. Kiseiachi, le v. amene la glace
michilimaKinang ialimat, le vent va du coté de Mich.
8utchiska'- v. 8utiska'- Saham, il navigue vent devant.
namaham -chi, il navigue vent arriere. Cinimama'8sse pisanlle
ni' nam8ssetau, namiSanding nit'ija, je marche vent arriere.
minilaSe'achik, ils ont bon vent p. traverser. Kichigaiachik, vite.
ni' pagantaht8gomin 8Stin, le vent & la lame n. battent, n. agitent.
Ki-, me- -chiSsi 8Stin, vent fort, violent. KiKiK8se8e, s'augmente
pachig8atat 8Stin, le vent est facheux, rafale.
peKat'alimat, il vente moderemt.
n8amagat SikiSam, la Cabane est ouverte au vent. chachibeia.
p8a- chiba- -ssin ni'Kolas, ma Robbe donne passage au v., claire.
8Sentin8Ketgik Ki' SassaKiSilak, je sacrifie aux genies des vents.
nahataghek, nil8achik, ils ont bon vent.
8mbassin nipi, le vent souleve l'eau.
p8tchisK8anteSessin, le vent souffle par la porte.
pig8a-, KaSa-, 8eba-, pichiba-, papama- -chin
est rompu, abbatu, enlevé vents, au gré du vent, emporté, tourné à t.s vents.
tatchi KaKKala pi8e8e, K8tchig8 patalimatKi KichiLamS, factus est
repente sonus tanquam advenientis Spiritus vehementis.
panghi e teSalik pi nem8'magat 8Stin, vent Coulis.

demangeaison kitaghissisin + 8t8lassekagassi

kichibakis papiksassin, le chien galeux se gratte.

ni'kichibis 3ª. si; ni'kitaghis 3ª. si, j'ay des demangeaisons. ni'kithibi 3ª. bi, je me gratte.

kakibik 8i'nikass, les poings luy demangeant toujours.

demarche ka nibikkadi, sa demarche n'a pas reussi. (nibisse. mamant.)

demanteler ni'pik8ahan 8akahigan-assin -lan- -8an, je demantele le fort de pierre tusson avec canon, mine

demarquer nit'ant'atten kakinaxatchigan, je demarque, change, ôte la marque.

demasquer ni'kissikan agsingsekon, je quitte le masque. v. ni'pattinag8ike.

pomi ag8inag8ik8, le masque tombe l'homme reste et le heros s'evanouit.

demater ni'pak8ak8piten nangassimin'attik, j'ôte le mast.

pok8assin nangassimin'attik, le mast casse à verse.

demembrer ni'8ilaiha a8eskach -taghe- -ta8a, je demembre le chevreuil pour quelqu'un - pour luy.

ni'papakichan, je demembre, depece cela le coupant. ni'nigamik, alech ni'takkamik alim (l'une met en pieces)

demenager nit'antchighe, nit'ant8teh8, je demenage. mand8teh8, elle s'en va fachée.

dementir nit'ag8nettaghe -taghen- -ta8a -tatis, je dements -cela- -luy- -moy-même.

ka bibik8linaxakissidi, il se dement, n'agit pas de la même façon constamment. (la Concluire)

bibik8linaxakissit, aiâtch nagat8nan ki'nit8linaxakississin, ne te dements pas, continue

demesler abika, abisse, cela -nob. se demesle. nit'abinan -ahan, je demesle cela.

nit'abik8na, je demesle ch. n.; nit'abaassabike, je demesle la rets. nit'8linassabi, je demesle les mailles

ni'nahegatinan assabab 88i abahighkian, je manie doucement le fil pour le demesler.

nahegatinan assab kitchi 8abieghikak, on menage la rets craints qu'elle ne se rende.

demeslé aiachitentisin, nikintisin, 8ndantisin, querelle. kikantik, nikinik, aiachitentik, ils se (querellent)

keg8nen 8entchikisat, keg8nen 8entchikisatakat, pourquoy sont-ils en querelle, en demeslé?

de même ichi. pegik8anang 8g8 8a keapitch, il se comporte toujours de même, est toujours le même

demesuré 8sam in comp. 8t8ssamnikat, il luy en fait trop, ne garde point de mesure à son egard.

apitchikinass8, sa colere est demesurée. matchiskighi, c'est un geant, d'une taille demesurée.

matchiskinag8at -ssi, cela, luy est d'une grandeur demesurée.

demettre ni'pakitan nit'8kinadin, je me demets de ma charge. ni'pakissikata -pour luy ou sur luy.

kitchiskiganeska 8t8ik8an, il s'est demis le bras au coude.

demeurer endalatchit8ng, 8etakining, demeure, ce qu'on a pour pays, pour terre.

nit'inta 3ª. te pl. tetex, je demeure là v. ni'dal8tchit8 3ª. t8 v. ni'dalapi v. ni'dalaki

ni'pita, je dem. en deça. nit'alita 3ª. te, je demeure en delà. mina endab8tchit8n, 8tte là que (je demeure)

ni'8itikema, je dem. avec luy. ni'8it'atkima v. ni'8itji'dalakima, je dem. en même pays que luy

ni'8itji'8tet8ma, je dem. en même village que luy. ni'8itji8tet8min v. -8tahimin nous dem. en même (village)

ni'kikatchikendan v. ni'kitchikendan kitigan, 8tenak, je dem. aux champs, au village.

ni'kitchikas 3ª. s8, je dem. long temps n'arrive a'iaubi. ni ekitchiching, voila ou il dem. long temps.

8etenedissid entat ni endachikass8t, il s'arrete long temps chez le malade.

ni'tchagatap 3ª. i, je m'ennuye de dem. assis. apitenti nissokiji88k, leur 3 nuit en voyage.

apitentita demeurons long temps en voyage. apitapida, demeurons long temps en ville.

ni'chitabat, voila ou ils demeurent en deça. endalapit -kit, ou il demeure, ou il habite.

chag8amig8ng epinghiba, quand on demeuroit à chag8amig8n. 8d8k, demeure, attend

epitentinghiba, lorsque, pendant qu'on demeuroit en voyage.

minxabikinan pattissigan, ka pattissighedi ka 8i pattissighet, ni8tciabikinan.

le fusil demeure à son repos, celuy qui vouloit tirer ne tire pas, il rate.

ta 8te8 achenda 8tchipse, le sauteur viendra s'establir icy en village.

unitchim8ssin 8i8intisin, le mariage demeure, est stable.

demon matchimanit8 pl. t8k kechabelinghet, invidus per antonomasiam.

8nighitekass8, il fait semblant d'être possedé

Vanter — mamang8ass8, il se vante v. mamik8ass8
8'mamantag8alal v. 8'mamik8alal, il le vante à tort
mal ... avec raison.

Ventre — 88katama. ni'skat, mon v. alamiskat, d.s le v.
v. pessimig8 p88taska e tepissinit ab.nd v., l'enfant a mal au v. d'avoir trop mangé. 88skat 8t'ak8ssin
meskitikat mamat8eli 88katasa, a qui a le flux le ventre lâche.
pak8laghichi, il a le ventre plein. Matchabe8issi, gros
napagaskighi, il est étingué, n'a pas de v. -laghichi
alimik8-chin, -epakiss8, est couché sur le v., fœd.
chighiskate, 8e 8abamat alset, v. se cacher.
ni'p8a8iskan niskat mematchimagak, ita au chik88, je ne puis porter au v.
kiska- v. kaka- -k8tchin v. kakassi 88katang, n'a pas de v.
calibiskate, insatiable.
8a8ientagan maba elass8gi endalaghet i.e. nipetissi
ap.i'k8kisin 2.a 8'kikchindan
K8chasalaghissi, i.e. 88kat nittakaminigesse, il a pek8laghissit v. manghi son v. bastle à force d'être gros
eg8kek k8chaleg8te
ni elappineian, niskatang nit'alamines, j'ay mal au v.
ni'pik, mon bas v.
ni'pik8ang ni endalinessian, j'ay mal au bas v.

Ventouse — patakis8gigan. 8'spagamig8n. 8etenessit.
ni'patakiskta8a eak8ssit ka pepech8at. ka papagask8emaghi=
=pitt8ng, ka sakahaming alaming att8n. nisk8i 8t'8tapantan.

Ver — m8sse. m8k8e. manit8s, kinebik8s. chighilas8iak
De terre, de bois &c. de viande, poisson &c. insecte. achées.
mats8iabitechi8k alamaihi m8ssek, 8'baliba8iramasal, papedig8=
=skalisel 8kan, on entend les vers le ronger, percer les os, ils se carient.
m8k8e8i, -8an 8ias; m8k8e 8'samnili; 8tchi 8t'8tchikalal kik8ial
il en, teindre vers, la viande; les vers fourmillent; les mouches en infectent le poisson.
ki'ga' ninahil k.r kitiss8at manit8sak, je te ferai prendre de la poudre à vers.
8t'achag8alalal kinebik8l, il en a jetté un par la bouche.
Chighilas8issak ajaskisiking te8ek, e 8inamagak aki, e nipis8kamigak
alamitjisiskek, e pakitabing a8a8ak: les achées sont dans les terrains humides
on s'en ser[t] ... [illegible]

demonstration, apitchi pagak8endamihi8ek kikit8in.
8eskingig8ahaminghi ichi pagak8endamihi8en al8 lag8etam8inghi
quasi sub oculis ponevetur sic demonstratur quod contradicitur.

demonter 8nask8e8eghissi, il est demonté de peur. 8nask8ema, on l'etourdit.
8ta8a8ima, on l'embrouille.
ni'kiligiabighinan v. -han pask8issigan, je demonte un fusil.

demordre ni'pakitama -antan, je cesse de mordre illum -hoc. ni'pakissalendan, je rejette cela hors.
8pinghentan, ka 8'nahegatendandin, il le serre dents, ne le menage point.
8i'tepissi, 8'itependan, 8pinghe8endan, il ne demord pas, est attaché à cela mordicus.
chakibitam v. -che, il n'en demordrer pas pour un empire, il a l'oreille dure, opiniatre.

demy abita v. abit8. abita8iliboa, il a l'esprit à demi libre. napal, na8atch, à demi.
abit'8ng8achi -8ng8am -8ne -8iaba8e -8bi -8ilini8i v -ailini8i
il est à demi assoupi, endormi, mort, mouillé, gris, homme à la moitie de l'age.
abit8ssini, il est à la moitie de son repas. abit'8ndam, il a demi mangé.
n8mak etta nit'elilendan, je ne pense à cela qu'à demi, en passant, depuis peu de temps.
abit -apakissin -at8ngachessin maskimut, -8te -8antan 8kan -8nan
cela est à demi ouvert, le sac cuit ou brulé, rongé l'os, vuidé
abita 8it8n -8skine -8ale -8alepite. na8a8kine, cela est à demi plein.
cela est demi sali, plein, il a demie charge, il apporte un demi sac de poisson.
ni'n8makeren, je fais cela à demi, le laisse imparfait.
na8b8ke, ka 8im8skinaladil akik8l, il emplit la chaud. à demi, ne l'emplit pas tout à fait
na8akan, demie brasse. pissighibi8, il a demi nud, jusques à la ceinture; akalse, sans chemise.
nassassan ki'nissit8l, je tendrai à demi

denaturé kiraki'tehe, il a le coeur cruel. ka al^{p8i} -tehedi, ka al^{8ng} ichitehedi, il n'a pas le c. d'un homme

demaisé naggatissi, pilisk8liboa. 8'iboakahig8n, 8nagatelihig8n 8t8nin8lig8in, sa perte luy donne de l'esprit

denicher palatchaicia 8'ki'pinahsa, il a descendu de l'arbre des petits oiseaux. v. 8assassaning 8ki'8agpipila
aka8anda8e, il est monte sans rien denicher. aka8ichin, il est tombé de même. il l'a tiré du nid.

denrées 8iagaichihal, denrées menües. panicha8anal, morceaux de chair coupés menu.

dense kappaga, cela l'est.

dent 8ibitama. ni'bit, 8bit, 8bital, ma dent, sa dent, ses dents. (ni'ta8a- ni'mala- kin8a -bite, j'ay les dents courtes, longues, brechues, mechantes.
ni'8abiskabite, nit'8ssa8abite, ni'kina-, ni'8issaga-, ni'sag8a-, ni'niska-, ni'k8isk8achi- -bite
j'ay dents blanches, jaunes, pointües, perçantes, grosses, j'engrince, je siffle entre les dents
nit'isk8abit, nit'isk8agababit, ma dent du bout, ma derniere dent. silig8abite, il se frotte les dents.
michik8abite, il a beaucoup de dents. m8nchakabite v. m8ncha8abite, il a pengh8'kikat
il n'a que les gentives, dit on d'un vieux vieux.
nit'ak8ssin ni'bit v. ni'bitang nit'ak8s, j'ay mal aux dents. pak8eiabite8ka, la dent se casse.
ni'8abiteiach 3^{ie} chi, le vent m'y fait mal, y entrant. pak8abitechin, il se casse la dent tombant.
ni'8imabitalik v. ni'm8ssa8abite v. ni'm8sska, un ver me les rongeant, m'y fait mal.
pak8abite8ka ab^{ns} v. pinabite, pinabite8ka, les dents tombent à l'enfant. papitabite
ni'pak8bit8n -bita8a 8bit, je luy casse la dent. m8nahabissa8 ab^{ns}, l'enfant fouille dans les dents. les dents gatées
ni'silig8abitek8tis 3^{ie} 8, je me frotte les dens. assabika ni'bit, j'ay les dents creuses.
kashkitamikanechin 8ampi8t, le mourant tient ses dents serrées. passaga- pakka- -bite
nissighika nit'8n, j'ay la bouche fendüe. kaskika nitamikan, j'ay la machoire cassée. a beaucoup, peu de dents
ni'babib-, ni'mit8-, ni'tang-, ni'pit-, ni'ka8ask8ig-, ni'kisk- -antan -ama -antchike v. -ghe
je perce, trouve, touche, porte, rompt, dechire dents hoc illum neutr.
ka mache sakabitedi, il a ab^{ns}, ses dents ne poussent pas encore, dit on d'un enfant.
ni'kakigama nikolas, je tiens ma robbe avec les dents. ni'sabantan 8ias, j'ay la dent bonne p^r la viande.
ni'lendabitesk8g8n 8ias, il m'entre de la viande entre les dents. ni'ninama nit'8pagan, je tiens mon calumet entre les dents
ni'pak abitak namegt8l, la truite a rompu ma ligne dorse. ni'pak8abiteka v. -pila, je luy arrache dent.
ni'pakk8lendan mashimut 8abik8l8chens, la souris perce le sac dents. ni'cheche8abite, je me curse les dents.
ni'nit mite 8eg8abitesk8aghek 8ias, le jongleur tire de la dent viande qui y etoit fourrée. ni'cheche8abites k8ag8n keg8, il m'y entre qq. ch.
ni'ak8san mit8ekasin, le mal de dent est cuisant. nit'aiach8abite, j'ay les dents agacées.
... kechin, il a les dents tendres. chingheikali 8amikan, il disserre les dents.

6 mai 1741

162 203 203

v verger — minagaɤinchikki. ciaïchilak minal endachighlittɤng.

v vergette. — pɤipingɤaſſin.

verd — askipaga -ghiſſi. askakɤat, bois verd. -ki, pays verd.
{ tɤ melɤkaming, il y a de la verdure le printemps.
eskipagalik mitɤabiskaghemagat, le verd est favorable à la vüe.
agɤagɤabikiſſi akik, il y a du verd de gris à la chaudiere
ɤinakɤkɤeſſin pimite; à la graisse. pilatagamiſſan, on la purifie.

kipendal. papaſſikghe-higanal, -hɤa ab.ns. abitaɤnens.

verges — verglas — ɤchachikɤlan. chɤskɤatɤl mittighl e ɤchachikɤlang.
akɤkɤciiak. seſegan. ɤiſſaghiskaghe panghiching.

verité v tepɤɤesin. tepɤe, il dit la verité. v. pepangɤatchimɤ.
ni'tepɤeɤe nda ekitɤian, je parle verité disant cela.
ɤ.ta enghi v. endɤɤin k.e bg ni'ga'nentaɤelindan, je suivray toy. curieux
de la recherche de la verité.
keghet. keghetske; ɤ.ta; en verité.
ni'tepima, -ɤn ɤtenaɤ, je luy dis les verités, je les dis au village.
ki ga'kokɤe'tibitɤl, je verray si tu dis vray.
ɤaſſa a- v. -pankihin, il s'écarte beaucoup de la verité
v. kɤakɤe kilaɤitki v. -endam
j.s ɤt'ap.i'aiutchi- v. ɤ.' -tepɤeɤendagɤɤn ɤ. ɤ'kakinohatchitɤn
{ al. tɤɤin al.he -kikitɤin a makat'endagɤtchikat
j.s confirmer la verité de la Religion par ses miracles.
ni'ga'kokɤe'tibendan tepɤemagatɤɤin, j'examineray la verité.
k.e chaɤendagɤſſiɤin g k.e ſſin ech ichi alimak, kalaghe kitä'ki
æterna felicitas — combustio cum tanti sapores, soleam debemus
= kokɤe'tibendanɤa tepɤe'inɤɤin, ef tibiskɤ tieg ki ɤɤciakɤendamey
indagare — veritatem, ut sic agemus quemadmodum esse cognoscetis.

at le por
rendre à v
ɤakamigak
ɤ'avoir bonn

dentelle assabikatchigan, akkikatchigan. assabikatchighe, il fait de la dentelle.
assabitagate, cela est fait en façon de dentelle. akk8bate, cela est cousu sur quelque chose.
depaqueter ni pilisk8nan nikiwtagan, je defais un paquet. ni pilisk8eghinan, je deplie l'estoffe &c. nit abahan
depart chaie k8ssi, chaie matchi, il est sur son depart. 8abang k8ssihitin, on part demain.
departir matinase, sibisk8nase, matinase, il distribue, juste, mal. p8nendam, il se depart de son dessein.
depecer ni papattichan pepakan 8pakkessi8in akessens, 8p8am, 8assinake, je depece chaque membre de la beste, l'os, la cuisse
depeindre nit 8chipihighe -8a, je depeins, luy.
memete akkin8amasa eching8elit, 8ag8achelit, on le depeind par la meure, son visage, ses habits &c.
mamatt8endam e ki8abantang 8tenas, il se retrace dans l'esprit, ayant veu autrefois la ville.
dependance 8ibelimig8in. ni 8ibelimik, ni papamitta8a, je depend de luy, je luy obeis.
ni tipe8elima, ni tipelima, nitipabama, ni tipahighena ket itelimig8in, ket ichig8in, ni ketian
je depend de luy, l'ay pour loy, pr. modele, pr. regle ce qu'il voudra de moy, ce qu'il me dira je le feray.
k.md 8utchichin, 8utak8te ki chasendag8ssi8ininan, nostre bonheur depend de dieu.
achesiliboa e 8ikiganet, la foiblesse de son esprit depend de celle de son corps.
dependre ek8ching ni nissinan, ni pininan, je depend ce qui estoit pendu.
depenser ni nahegatinighe -nan, je depense avec sagesse et moderation.
ni papilinighe -nan v. ni palinan, je depense à tort & à travers.
nit 8utinamasa ke minik8aghet, je luy fournis de quoy boire.
nanala ni t8tan, ni tchingatenan nitchim, je depense mes vivres.
deperir 8tapilitck ab.ek, les nations deperissent
tchagatchighin kitigan, le champ deperit, s'ennuye de porter.
nikaskine, nankaskine, il deperit, perd son embonpoint. nansibi, il est blasé, deperis de boisson.
depescher kitipi, 8e8ebissi, il se depeche. kijika8sse, il marche viste. lab kijika8ssel, depeche toy un peu
8e8ebiska, il fait diligence. ni 8e8ebima -ka, je le hâte d'aller, itim je l'expedie.
ni kebbinamasa minal e kitipian, nis8e minal ni mansnal, je l'empeche de cueillir des bluets
8e8ebissil v. 8kal, depeche toy. 8e8ebikakan, haste le d'aller. kekitipil manghimasso, pour toy.
ni kantinan -na, je le depeche, l'envoye. 8 pikantinan tchiman, il a depeché un canot vers moy.
chaiena ki kichipihighe, as tu fait tes depeches? tes lettres
chaie na ki katat8ssaghe, as tu tout preparé?
depestrer kitig8tte pess8katebiss8t, il a depestré sa jambe qui estoit empestrée.
8 ki kitjitan ka alimi tehehig8bba, il s'est depestré de ce qui le molestoit.
nita kitjitan m.da, depestre toy de la, si tu peux.
ni kitigakk8i, ni tassessiminaban (metaph.) je degage ma fleche, je m'estois pris à l'attrappe. ie. j'ay (degagé ma parole.
depeupler nit isk8achiminin, nous sommes depeuplés, detruits.
depit alisessi8in. 88ke alisessi, il se depite pr. rien. nit alisessi, je me depite.
nit alise ttam ttan, -ma, -tasa, -ghiteka, c'est par depit que je....
fais, cela, luy parle, luy vends ou luy pas; je le depite.
8t abegiitetasal ka alise ghitehaba, il fait revenir celuy qu'il avoit depité. (fais de depit quel uest donne
nit alisetasa e nanat8skasit eek ichi minchit, je luy vend par depit ce qu'il m'a donné, parce qu'il m'a
e mentadet ni p8s8nebi v. nip8nghi ab.ns e achamasi8int, l'enfant fait la moüe, parce qu'on ne luy donne pas à manger
8ngapi, ie. kaskendamapi, il est assis triste, morne.
ka nissilakessi 8lassebinan missi keg8, il jette tout ça et là par depit.
deplacer ni misitkasa, je le change de place. 88tch sellimasilibbani, v.g. je deplace le chef, luy oste sa dignité.
nit antchississ8n m.da, je deplace cela
deplaire ni nissitasits v. ka nit 8chit8si, ka ni mibs8si, je me deplais icy dans ce village.
ni manitasendam, je me plains. nit alimi tehehig8n, j'ay du chagrin.
ni manitam8btan nit al8tig8in, je me plains d'estre trop employé, l'employ qu'on me donne me deplait
nit 8iaskendan, je trouve cela deplaisant. nit an8elindan, cela me deplait, je le desapprouve.
deployer ni pakataghina 3a.ne v. ni pakataghinassabi, je deploye la rets pr. la faire secher.
tach8gabasil, deploye toy estends toy bien. tachegiska, la peau est deployée. v. tach8ska
ababiss8 v. ababaghiss8 kinebik, le serpent se deploye. ni tachegiinan m.egliin, je deplie l'estoffe
deplorer ni sigasendan ni hias, je deplore mon sort. ni masima, ni mimikat8hima, je deplore son sort.
ni menkat8lima, ie. ni apitchi g8ssima e nagachit, je deplore sa perte qu'il m'ait quitté
ni mentass8ma ie ni kaskima kindens e gabslatt, ka ni 8a nagalig8si, ni miatakendan ni hias je deplore mon sort
je le persuade à force de luy parler, il ne m'abandonnera pas
ghitiagitsse, il est digne de pitié. ghitimaghendag8at, cela est deplorable

Vermillon — miskȣ- -anȣȣ v. -laman. ȣssalaman.
ni'ȣachi-hȣ, -na, je me vermillonne, je le verm.
ȣlanȣȣ, ila ap. ȣel'anȣchik agit.

Vermoulu — pikkitjissak ȣ'chachibakkȣatar alamaihi mȣsse.

vermine — kȣatachi ȣtikkȣmi, il est plein de v. v. ȣ'kitamȣgȣ makkȣtjissak.
ȣt'achamal ȣntib makkȣtjissak, epitch kitimit pinakȣmet
il fait fuir de la tête aux poux, tant il est paresseux a se peigner.
ap. ȣtikkȣmika entaiag, papamȣtek makkȣtjissak, ȣssammitȣtek
tout fourmille de v. chez vous, les poux s'y promenent, il y en a à faire trembler.

vernis — ȣssaȣskȣamagat, tassikȣte. ȣlante.

verole — malabiȣin. malabi, ȣmȣssemi, il l'a. mȣȣkka.
mamatkissiȣin, papikkȣssiȣin, la petite verole. ȣmighiȣin, la galle
ingre, il en a le visage picoté.
ȣtchitchigȣmi, verrüe

verre — ȣaȣabamȣin echinagȣn miniȣkȣatchigan, -à boire.
kanatatchiniiak, canons de v.

vers — manitȣka. mȣssel ȣ'takkȣamigȣl, il est rongé par les vers.
ȣ'balip'antan ȣkan, il perce l'os. mi chikitang, voila jusqu'où il ronge
amikȣng dalȣebitechin, ilȣeiabitechin, il fait bruit rongeant comme le C.
tchitchipan papamȣtek ȣkȣak, tout fourmille de v.

e mȣkahang k.q.i itakȣa, vers l'orient.

verser — kȣlibisse ȣtaban, la traine a versé.
ȣ'tassȣȣnal ȣtabanal, il fait verser sur luy la traine.
nitassȣlik ȣt'ȣtabanal, il il a fait verser sa tr. sur moy.
saghinatatinghi ichi pissan, il pleut à verse.
ni'sighinan-, -tȣȣa, je verse cela, - sur luy.
sighisse akik, la chaud. verse. ni'sighichimak m.nak, je verse le bled.
ni'chigȣnamȣa, je luy verse
ni'metchi- v. ni'tchaki- -gaȣitȣn ni'miskȣim, je v. tout mon sang

depôt — ganadelintchigan. ni ganadelindandanthise, je mets en depôt. -ha, chez luy.
ni' ganadelindamaghe, je garde un depôt -mda à luy.
agdamitadikit ka ganadelindandthilan, garde bien le depôt que je t'ay confié.
nit'attas 3.a st, je mets en depôt, en gage.
nit'attadale ie. entaïan maghema kotak entat, nit'attan nit'aihim.
quod me vit quod alium depono quod meum est.

deposseder — ni' kitchimdn kotak 8t'aihim v. ni' nitchiminan, je retiens pr. moy le bien d'autruy.
8'8ikipiladesikitissn kotak 8t'aihim, il veut s'approprier le bien d'autruy.

depouiller — ni' pingdalhakitdna, je le mets nud. ni' kitchikoleiena, je luy ôte ses habits.
manidaladak nandsbabizik ka chagditdng, on depouille les guerriers après la victoire.
manidalek nandsbabizik, les gens de leur village leur ôtent leur charge à leur retour, les depouillent.
pakdehsa adessens, on depouille la bête, on ôte la viande d'avec les os.

depourvu — ka apitchi mitissit isiypi 8t'8tissigd, lorsqu'il est depourvu de tout, c'est alors qu'il se lèvent.

dependre — papagdatin tchiman ka agdatinghiba, le canot qui tenoit à la glace se depend.
patisse sipi, la riviere en depend, coule.

depuis — akd akdi ekd. pitchilagd akdi, depuis hyer. apitchighian, depuis que je suis né, à l'âge où je suis.
nanch pipdnagak, depuis deux ans. ni'8abamana palima? le vois-je depuis peu?
ekd nighid, depuis qu'il est né. abita tibik dutchi v. akdi depuis minuit.
pitchilak, depuis peu. chachaie, depuis long temps. apitchi kipingdeian, depuis que je suis aveugle.
tanin ekd pi pidshian? depuis quand est tu parti?
akdi pipdng dutchi, 8ski mikdkaming ali, depuis le commencement de l'hyver jusqu'au printemps.

deputé — ni' kantisa, je l'envoye. nit'albla, je l'employe. ni' nitchitchima, je luy donne commission.
panag'alsla, il est deputé pr. affaire importante.

deraciner — ni' pakdtji bikaghi pitchighe -pitdn -pita, je deracine tirant à moy -cela -luy.
tchigaskdke katighet, celuy qui fait un champ ôte tout du champ sans arracher les racines.
ytchibikd 8'mani v. 8'padkd -pitdnal, il ôte les racines.
ni' mdnahan 8tchikend, je deracine une souche. ni' mdnadkde, je sercle, j'arrache les herbes.

deraisonnable — 8nakdatch ddtam, il a une conduite deraisonnable v. alalala dda. v. pachigdatissi
pachigdassinds, il parle comme un fou.

derechef — minada. minadako. minadapi. diandsde, il demande derechef au delà du prix.

deregler — 8'pakehattdn tipahigan, il s'écarte de la regle. 8'tch ela 8tipahighen, il n'a de regle que son caur.

deriver — mi maba kaia kichitdt mialatak, voila celuy qui est la source du mal.
tanin dentikak mda kikitdin? d'où vient ce mot? tanibi dentikak mda, d'où cela vient, il
matchibdld, il derive en canot. dchibdld, il commence à deriver, à descendre.
matchi assin tchiman, le canot derive à vau l'eau. matchibali makdame, la glace derive.
ni' mani bdlamin ie debabdgd nit'assabinan, notre rets est emportée par le courant.
pimibalik attikamegdk, abdch bdgd ichibdck, les poissons blancs derivent nageant en grande bande.
matchiabdgd ~~tchiman~~ assab à kichitchidang, le courant a fait deriver la rets.

dernier — 8ski, askdatch, iskdeiang, kalapine v. appinea, mipes, derniérement, en dernier lieu, pr. la derniere fois.
dskabedi, il est le dernier des frères. 8e'ski nitigdt matchi nadde, le dernier tué par l'iroquois.
petatissi v. petdsse, il est le dernier dans la marche, va lentement, reste derriere. v. pejika
papeghikatissi, ka andabami nagdssidi, il est le dernier à tout, ne paroît pas se mouvoir.
ni' takattaitis, appe kikipital, ni' kitini katikik, à peine le dernier eu hâte toy, tu es toujours paresseux.
mi iskdatch elatchimdttlamba, voila la derniere chose que je te dirai, v. ce que je te dis pour la derniere fois.
iskde gamigdng, à la derniere cabane. nit'iskdade -dlinit, voila mon dernier mot, ma derniere resolution.
iskdeiang ilie, il est le dernier à partir. 8'kitchimdn 8kima, prend en cachette au chef du publie.

derober — ni' kimdt 3.a ti -tiskt 3.a i -tima -tin -tina bdtch alim, je derobe -d'habitude -à luy -quelq. ch. -un chien.
ni' kimdssabama kemdtikit, je vois derober le voleur. ni' kimdttlama, je luy derobe son canot.
kimdtdds, il derobe un canot. alimdl 8'mamipidtl, le chien luy a derobé.
ni' kimdt -telagane -ma, je derobe à l'attrappe -à son att. -dati -tama, je derobe les rets -la sienne.
ni' kimdtassantgigdne -nema, je der. à la -à sa cache. kimdtchikdke v. -kdkanabi, il derobe aux lignes en hyver.
ni' kimdt -ti -nabaghe -bada, je der. ce qui aux -à ses lignes. -dabe -dabada aux -à ses rets.
ni' nanekatima katikik e kimdtimak, je luy fais tort le derobant toujours.
ni' kitadaha, je derobe à celuy qui m'avoit derobé. kimdttla, on t'a emmené à la derobée (dans les juifs de jesus).
8' mdkkdgd 8'8ikihagana, 8tigd jesus jeissi timide, ses disciples sont venus derober son corps
à sa deffense d'avoir volé.

versé — tetanghissi, il est bien versé en tout

8aninghe, il a malversé. 8aninghesKi.

vertebre — 8tanip. pl. ik.

vertige — Ki8iK8e8abantane, il voit tout tourner.

T.re ochi KaKala Ka8iK8ebing tiaii? quel vertige v.s prend!

Ki8ani'Kiza8, subito irascitur.

vertu — mila8'lina8akissi8in. niboaKa8in. mila8'tehe8in.

eiaichi mila8lina8akissi8inal Ka tegonang, vertueux

milik m8achitehantang, 8elichichimilik, 8'tipaliken. sequitur quidquid sentit boni

|mialazakil, 8'ni8endan. fugit ... mali

8'KaKita8endam8in Ka 8t'8'agonettandin, Ka 8 8iKa 8'tanimig8din 8'teh-
vationi suae non contradicit, et nusquam à Corde suo Recedetur.

vestibule — pitta8iKan 8e8egatagatek.

vessie — 8ehighi8in. 8pik8ach 8, de poisson.

m.da eligo8K8K8at8a8e8Kech 8ehiKi8in, mi pe8ahaming mi endalaKeng (s'irrite

pitchipimagan, vessie, sac d'huile

vestige — pimiKa8e, 8Ka8ichin 8a8e8Kech, le chevreuil laisse pistes, trace de sa couche.

8Ka8i m8n8, l'orignal laisse des pistes. Ka 8Ka8issi.

panghi8K8e8'8'e, il laisse des vestiges de sang.

j.s 8'papamiKatanal 8'tepihi8e8inal, j.s laisse partout des v. de ses bottes.

megra pimi- tag8li8el -nag8atili8el 8'chasalinghe8inal 8Kina

il verra encore par tout des traces de ses bottes.

vêtir — ni papitta8ag8ahe, je suis vêtu de double robbe.

nit'ag8in ni'hia8, je me vêtis. — ni'pissiKan ni'Kola8 -de ma robbe

ni'pitchi- -Koleie -tasse, nipitaKissine, je prends ma robbe, mes bas, mes sou[liers]

ni'Kitchi- v. Kissi- v. Kindi- -Koleie, je me devêts.

T. m.' Kichi8sinen, KasKissi8inan! qu'il est vêtu chaudement!

8Kolassina, pissiK8ila, on le vêtit.

derogér — ki'natelindagotta ki'nitchahogoin, tu deshonores ta naissance, tu le rends meprisable
ka ki'nanagatonandin ki'nitchaligoin, tu ne suis pas ta naissance.

derouiller — egoagoabikak ni'nlabikanan, je derouille le fer rouillé.
mossikitsgoagaminitchi, il a crasse rouille aux mains.

deroute — Sassoelichinoin, sans ordre. Sassoelichinook nentsobalogik, sont en deroute.
samilichinook, ils se deroutent. samichin v. omichin, il s'égare. v. samichilichinook
michisalatissi, il se deroute. ni'michisalatchiha, je le deroute, le desole.

derouler — ni'pilissonan, nit'abahan.

derriere — petatissi, il serre derriere. ossitikiseel opikkaming agochinos, il est caché derriere son camarade
ni'si michichakkochima porch pegikokack v. ni'si michichitchima, je detourne pr. approcher derriere un arbre v.g. le cheval qui y est.
kiskapakkang, derriere la Cabane. minjaskokeng aged, au delà des herbes
nit'achahsa, je le laisse derriere au Canot.
otakan, le derriere du Canot. oetakot, celuy qui gouverne.

deshabiller — ni'kissikan ni'kolad, je quitte mon habit. ni'kattitchiha, je le deshabille.
o'pinsikoetiligoa, osechiligoa, okattitchiligoa gaie o'pimitaganioa
ils sont habillés, ajustés, et deshabillés par leurs valets.

desabuser — antchitchema, pakakendamiha, on le desabuse, oiechimintiba, celuy qu'on avoit trompé.

desaccoutumer — ni'pouitoin nanagatonamba (namanba), je me desacoutume de ce que j'avois coutume de faire.
ka onakantchikigoin onanagatonamoiniba, a ki'pouitot, il n'est plus porté & comme inquieté par son habitude ancienne, l'ayant fait cesser.
ni'nissatcha, je luy fais perdre l'envie de cela, je l'en desacoutume.

desagreable — nit'atchisiton -ha, j'ay horreur de cela, de luy.

desapprouver — nit'anaochindan v. nit'anoelindan -ma, je desapprouve mente cela -luy...
nit'anotan v. nit'anintan -ma ...verbo. nit'anoelindis, je me repends.
nit'alabinakak (v.n.) apiminikosiak, je rebute les peaux de castor.
nit'aiatissendan kikitoin, je desapprouve le Conseil.

desapprendre — nit'onelindan, ni'minadisanendan, je desapprends ce que je sçavois.
o'minadikikendan ka onelindanghiba, il s'apprend ce qu'il avoit oublié.

desarmer — ni'mam'achtoine 3a.ne -nena, je desarme -luy. v. ni'mam'achtoisinena

desalterer — ni'tep'alabagoe 3a.e, je suis desalteré. ni'tep'alabagosgagoin ni'nabo la soupe me desalteré

deateler — nit'abahoak pichikisek, je delie les Boeufs.

desastre — malabamenisitoin ni'pi'ohissigoin, il m'arrive un desastre.

desavantage — ni'malinamak, il me partage desavantageusement
o'malotan al'kesin, il parle desavantageusement de la priere. (desavantage en queu...
ka oika otapitchi'oiladi ot'okinighichi, jamais il ne perd du sien quand il jeu, il n'a jamais de desavantage

desaveu — goilomoin. goilonos, il desavoüe, il s'excuse.
ka nit'o'nitjanissi oelimo oina, je le desavoüe, ne le tiends point pr. mon fils.
ka nit'olabokisimidin nda, ce n'est point là mon ouvrage, je le desavoüe.

descendre — ni'nissandane -n nda, je descends de cela (de l'arbre v.g.)
ni' niss-inan -ippiton -ahan -atchise -atchisebato -sesta nissibolo, il
je descends cela manu, rotando, iactu, montem — currendo, septando. descend riv. en Canot.
nipin-inan -ahan, je descends cela d'enhaut manu, iactu. pi nindisse, il degringole (v. pi nisse.)
nanchabikichin, il tombe du haut de l'arbre glissant. nanchakosse v. -chin, il se laisse ainsi glisser
ni'oebiboloomin, ni'kichiboomin, nous descendons la Riv. en Canot, vite emportés par le Courant.
alibetina chonda oatchio, la montagne a icy sa descente. alibeska aki, la terre est panchée.
ni'nissabighina akik, je descends la chaud. ni'nissitan, je descends et place cela.
pi nissandaoebato, il vient courant descendant. ni'nissagosini, je descends l'escalier.
ni'satchisang sipi, au bas de la Riv. ni'makam, je descends la riviere. makanghik
ke nitchalatgik, kochissiak, tes descendants, tes petits fils.
...so outchi patabikala, nit'alighina, on le descend d'enhaut suna

descente — ...kolichiseoin. pakkolichise, il a une descente de Boyaux.

559. Vüe … 8abi8in. + 8ischinghe8in, fausses vües.
ni'ga' nagata'8abama ech alim8sset, je le suivray de vüe
8ass il-, 8il-, 8achei-, kichi-, 88k-, papilatas- -abi, il a bonne v.
pech8'ak-, kika- -8abi, il a vüe courte, vüe de viellard. v. sim-
ni'nik-, ni'pat-, ni'g8il- -abama, je le perds de vüe.
ka ni'tepissichimadi, ka nit'8tiss'abamadi, ma v. ne va pas jusqu'à luy.
ni ek8'abian, ma vüe ne va q. jusques là.
manchingue, mamal'abi, il n'y voit pas.
nit'il'abantan -ma, je le voit en songe.
pech8 8'ki'8n8'abamal, il l'a vû de près.
ni'manantchihik ni'manit8m i.e. ni'ki'8abantah8tilik.
8ak8ing 8: 8abantah8tila.
8abanta h8ki v. -tiles -a
8eskingig8ahemingli k.8, ichi pagak'endam8an, aussi clair que ce qu'on voit
pat- 8an- -abama pilessi; ka nitta tep'abamadi, on le perd de vüe
8'teg8abantan missi k.8 km.8, D. voit tout d'une seule vüe.
kichata-8achi8e v.-maghe, -ma8ichil nig8il, a vüe seul…, ayez la seul mon fils.
ak8atasabi, ka nitta 8iechimadi, est oculé, n'est facile à tromper.

Veuf chiga. chigak8e. chiga8i, namila8issi.
pakina. misk8alik8ena.

vexer ni'napi'ni8inena i.e. k.8 ni'nila et p8ni'magusk8ass8mit
vedimo me à vexationa.

viande 8ias. mitchim. matchi 8ias v. 8iachich. kitchi 8ias
ni'nag8alis v. nittat8sse, je vais querir de la viande tuée.

desemplir — nit'askakan -kwa akik, je mets à sec cela -la chaud. nit'askakabwa.

desenfler — niwagw watenewiffit, le malade desenfle. nikiffin wtikima, la playe desenfle. mwelinw ka pitawelimwba, celuy qui etoit bouffi d'orgeail, desenfle.

desenyvrer — atebi, il cuve son vin. atebala, on le desenyvre.

desenrhumer — pomi kipiskwe effiwtangwba, celuy qui touffoit, cesse d'avoir la gorge bouchée.

desennuyer — abiffiwiffi, il se desennuye.

desenterrer — mokakwa tchipai, on deterre le mort. (on dit de l'obscurité celuy qui n'etoit pas connu) mokakamighiskawa kekendagoffi wigwba

desert. — miffat aki. walawat- pagwat- miffat- -aking, dans le desert.
: kegwé inghidinok, mauvaise terre ou il ne vient rien.
kitigan, champ. ni'mchekighe, ni'miliffaghe, je desert abbattant, bruslant arbres.

desespoir — alawendamwin. nit'alawendam -dan, je desespere -de cela.
wkwe alawendam, il se desespere d'abord. nit'alawendamiba, je le fais desesperer.
chagwelindagwat, cela est desesperant v. alawendagwat.
ni'chagwelimwtawa, je desespere de le vaincre. aliwetchewin -handamiffwin, depit (dit par abigue.

desheriter — w'minwnamwal ka kawatefitawabba, il luy ôte ce qu'il luy destinoit.

deshonneste — wieghitagoffi, il tient des discours deshonnêtes. wieghita, malatchita, il fait actions desh.

deshonnorer — ni'malatchima, ni'manchima, ni'malafima, je le deshonnore en parlant mal.
w'malwan, w'malatwan wtenaw, il parle mal du village.
w'agatchitwn, w'mal'atchimigwtwn wtenaw, il houtoye, fait parler mal du village.
w'atchimigwtwn, il se rend fameux. nitagwat nda kikitwin, hoc voco bene sonat.
w'malelindagwtwn, w'malatendagwtwn w'pimatiffiwin, il rend sa vie meprisable.

designer — nit'abwhighe v. nit'alokighe -han -ha -kwa, j'indique -cela -luy -moi.

desinteressement. — kichatiffiwin, liberalité. kichatiffi, il est desinteressé, liberal.
ka piwelindiffwdi e fatilit, il neglige ses interests par amour pr. moy.
wi tepihat nitiffihitiffw, il se depoüille pr. luy faire plaisir.
ka w'ffendin wi nitiffit, wi tepihat al. &c., il ne craint pas de s'appauvrir, pr faire (plaisir aux autres

desir — pangwelindamwin. ni'pangwelimt -elindan -elima, je desire cela -luy.
ni'pinghelimwna jesus v. ni'pangwelimwna, je desire jesus avec ardeur (ô veni)
ni'gwilawelima, je le desire, le regrette, ni'gwilawelindan -cela.
eppe kwlima wesk wtchipawian nipwambane, ô utinam cum primum orietur fui mortuus essem
pekwkami na mitiwt e atchinan (expression d'un malade qui souhaitte l'appetit)
ka pekw nit'awalimiffidi, je ne suis pas prest de sortir de misères.
ni'miffatinan, je desire cela. -nandan (-nandwa) waihimal, je desire son bien.
(welima -na -wa (in malum vulgò) cogitans -lum concupisco -videns.
nit'akawatan -la, eo indignus, illud -illum cupio. kwaskwendak'elimw, il desire de plus en plus
wawich'elimw, il desire l'estime avec excez. wawich'endamwin, desir excessif de la gloire.

desobeir — achikitchikaghewin, desobeissance. nit'achikitchikaghe -kawa, je desobeis -à luy.
ni'kakanfitaghe -taghen -tawa, je desobeis -en cela -à luy.
wi chagwkaghe, il veut avoir raison, l'emporter. ni'chagwkawa, je luy resiste.
ni'pwama, je ne puis le persuader, il me desobeit.
ni'kipittan w'ipwtamaghewin, je transgresse sa loy.

desobliger — ni' pachibilik ia w'kibikkawan kitchi tepihibba, il me desobligé, manquant ne faisant un bien (qu'il devoit me faire
cia awelimwaghibba ka mi'wtagoffi, il ne m'a pas fait le bien que j'avois droit d'attendre de luy.

desoler — pinghewelimw, il est desolé. nanalawangwaffw, il perd courage de chagrin, se desole.
w'wieghitwn aki, w'miskitwn, wmiskatchitwn, il desole la terre, il la trouble. w'papalatchitwn
ni'miskatchi, le froid me desole v. ni'miskat'elindan e kikatchian, je suis de mauvaise humeur, ayant (froid
mittaganigwin, desolation d'un pays. w'mittaganighitwn nit'akinan, il desole nôtre pays.

desordre — miskiffik v. namiskiffik wawitigik, les maries font mauvais menage. v. chikkelintik
miskiffin wikiwam, la famille est en desunion, tout est en desordre dans la cabane
w'ni'miskatchihigwnan, il nous a jetté dans le desordre.

desormais — a'ikwach, dans la suitte. chaie, maintenant. wngwm, presentement
wngwm ki'gat aint'elimit, desormais je te protegeray.

Desister ni'n8ghitaða, je ne desiste de luy vouloir du mal.

(en marchant.

viatique naðap8in. ni'naðap8ssé, nit'ili'paskantan naðap8, je mange

ni'naðatchi, -ka, je mange p. partir, je luy donne à m. p. partir.

ni'naðap8ni. -ke, -kaŝ, kaða, -kenak m.nak, je fais viatique, p. moy, p. luy, de

|la, je luy donne son viatique.

K8tig8ami 8ðtchita, sagaki-nika v. -ta, il se prepare le soir p. le lendemain.

nit'8'naðap8ininak askil8kaðak, j'ay p. viatique de la farine groulée.

K.k 8'papa' naðap8n kalak8na 8emistig8ch, le f. porte touj. et partout son v. de galet.

Vice ✓ marchi'aint8in. malatchilinaðakissi8in.

aintch malatchilinaðakissi. 8'nak8nan k.k mallek8n

ka 8ika 8'8alinandin. il ne cesse point d'être vicieux.

✓ m.t8eghin 8ian8egat, pakiskalatili, etoffe viciée.

Victime sasakai8itchigan

ni'pitchinalig8. nit'8.in'nalig8 ni'maniskan pakamagan.

C8ghil

8'pakitinamaghen ni'kia8 nigach, i8a ik8e 8ai8ik8 8echihig8t

je suis la victime de ma mère, dit une femme que sa mère traite malgré elle.

dessoser ni kitchi- v. ni'paker- ganechra v. -chra arsskech, je desosse un chevreuil.
ni'kitchi ragli chra, j'en separe la viande des os.
kitchigane pitchighe, il ronge au tour de l'os, nippi 8kan 8ebinang, et puis jette les os.

dessaler ni'pilipabaresn, je dessale cela. pilissi pagrat -garsi, cela en dessale, sans gout
ni'pilissipagrgha, je le trouve sans gout, sans sel, item, je le fais dessaler.

dessecher pi'pingraamagat aki, la terre se desseche. askatamagat, cela en desseché au feu.
askabinagassi, wr8elinds, il est desseché de chagrin. kijakass8, la maladie la desseché
nit'askashan -s8a, je desseche cela, luy faisant cuire.

dessein ilelindamsin. nilelindaman, voila mon dessein. nit'ilelint8ri, j'ay dessein de.
pitchilak 8'wslendan, il vient de former le dessein
chaie 8'ndstchikan, 8'kskst8tan elelindanghiba, il commence à executer son dessein.
kaskiht, il est venu à bout de son dessein v. kaskiht elelindanghiba v. 8'kaskitsn
aticha, atichima, sans dessin.

dessiner ni' massinahighe -highen -h8a, je dessine wale -cela -luy.
ni' massinakamigahighe -8angahighe, je dessine sur terre -sur sable

desserver ni'kechabi pitsn -pita, je desserve, lache cela.
ni'kechabi pis v. -pitsis 3a. s8 8sam e maskabipissiian, je me desserve estant trop serré.
nit'aski- v. nit'iski- -tamikanechra kaskitamikanechings, je desserre les machoires à celuy qui les a serrées

dessert kepahagheng ni'kijpahaghe, je mange le dessert. ni kepahaghenghiba, c'estoit là le dessert.
clitek v. 8askr8bang mitchim, confitures. nahisitasn 8laganal, range les platt.
chaie ki'passigsik, ki mandak 8laganak, il se sont levés, on a ôté les platt, dessert.

dessiller ni'papakabina, je luy dessille les yeux v. nit'skiabina. v. ni'8abika, faire voir ideat.

dessouder papagseiabighiteli ka tatagrabitissanghiba, ce qu'il avoit soudé se dessoude.

dessous alam R.j. alam'attik pindikebat8 8ab8s, alamitchibik kaskiss8, le lievre estant en courant sous l'arbre, il se cache sous la racine. alam'abikkng, sous le roc.
nit'akantsnan ala. 8laganil ala. hostiwining, je mett la patene sous l'hostie.
meiarssinghiba 8lagan 8'talinikwsseen, il renverse le plat qui estoit placé droit
achikitchisspgighe kaskrebit, nissi kegs 8'sassessitsn, 8'assassetsitsnal kakina
l'yvrogne renverse tout sans dessus dessous, il gaspille tout, il jette tout çà et la

dessus 8kit R.j. 8kit-achibik -atchi8 -abik -atchisan -agsn. 8kitch 8kitchaiiti
dessus le rocher, la montagne, la pierre, le courant, la nege.
nit'agsit'aps 3a.i -apin m.da, je suis assis dessus -cela. -atsn, je mett cela dessus.
{asichimak atikrk, je mett les chaud. l'une sur l'autre. -asiskan. superinduo
ni'paehitakan -s8a -hekatim, je passe par dessus cela -luy -le chien à passé par dessus moy
mskk'agsintin tchiman, le canot paroit sur l'eau.
8kit-ating -iksam -8lag -iksste sipi
dessus la montagne, de la glace, du canot, la riv. coulle sur la glace.
ni'kintchitakresskagsnal ni'pitchitadinal, supergressa sunt caput meum iniquitates mea
{bigiskagsn -gamiskagsn, cela m'enfonce sous l'eau, sous terre.
nit'akrndan v. nit'aksrndan, je mets cela par dessus ma charge.
kit'ak8'namsl v. kit'achiti'namsl, je te donne par dessus. atsiramasichil, donnes moy par dessus

destiner ki'kija'8elinigsn k.m.8 8ak.ss kitchi'jajang, dieu nous destine à aller au ciel.
pemaksmiset, celuy dont depend la destinée. ni'kijanik kitchi il me destine à
ta ki'gai'tstanen m.da v. ta kitchit8tanen m.da? à quoy destines tu cela? qu'en feras tu?
ni'kijamatina teke'tasa, je destine in petto de huyt deniers

destitué ni'pakitehi'kintchamik ka sintsnibba, je me vois destitué de celuy qui me servoit d'appuy.

desunir ni'papakihak -sn 8tenas, je desunis eux -le village. nikissin 8tenas, le village en desunis
namiksssik v. nisskitik v. chinkelintik, ils sont desunis.
i'chinkelinthak skakihitibbanik, je desunis les amis.

561.

Vie
vivre

w8tchimd8in. pimatissi8in. tak8- -w8tchimd8 -pimatissi, il a la vie courte.
w8atchimd8ak 8ias, chair vive.
kaki'w8tchim nag8hsa, on l'enterre tout vivant.
|missi pak8na, on l'ecorche vif.
ni'gan8-, ni'pim- -ak8na, je luy conserve la vie.
ke-8ak8'ak8nin v. -8anen, missi kachit8n; ni'ga'nip; deus, comme scavez de(s) moriar.
T. m. ichi tak8anen ki'w8tchimd8ininan! ô q nôtre vie est courte!
kitt8e kit'ichi'tini8akissinin, kachi 8ikatch p8ni'w8tchimd8i8ang8bane
cepend.t n.s n.s comportons, comme si jamais n.s ne devions cesser de vivre.
w8tchimd8iti'kikit8in, parole de vie.
8enibik pimatissimagat ki'w8tchimd8ininan aking, ka d naka8e=
=8and8n w8tchimd8in 8akk8ing, chibinike kakikessin
nôtre vie sur la Terre est passagere, celle du ciel ne l'est pas, elle est eternelle.
neïesse8ang8in p.a, d'abord q n.s avons la vie.
w8atchimd8eghissian 8ias, appe k.k 8itchi'w8tchimd8mik ni'tchipam
ki'hia8ing 8entinama8ien, appe w8tchimd8-, 8ilind8- -lat8k, 8end8tchimd8ininiminag
(ô viva caro, quam deus mihi dedisti, utinam semper tecum vivat anima mea; utinam deo te vivat, deo te saginatur, vita nostra.)
k8ask8e- -lasi, -ssi, il est vif, prest.
w8atchimd8ng ichi'pitigass8, il est peint au vif.
tattatabilaghit8n, vif à parler. v. -8e
w8atchimd8agatilik ka 8titichang na8endam; ka na8endandi
e pakiskalatilik, lorsqu'il taille au vif, il le sent; il ne sent point à ce qui est pourri
ni'patchipi'tah8mik v. ni'chab8'lassemik e niskimit
il m'a piqué au vif at ni'mik8'la8emik, il m'a fait plaisir sensible
ek8'akk8negheg8in km.8 missi nep8ng, s. d. cesse de soutenir, on meurt.
ni'tepitik kigik k.t 8abantamd8an w8atchimd8hit, je luy dois la vie.
nanalati pimatissi, il vit à l'etourdie sans scavoir trop p.r quoy.
nit'ichi'w8tchim, megra nit'ald.se 8i, nit'ichi8e, je vis encore.
tepi'w8tchimd8ian, quand j'auray assez vêcu. pimi'w8tchimd8kaghe8a j.s
8'w8tchimd8ini8a8at j.t cat. 8 chazik jesus est la vie x.nd. } j.s portoit par tout la vie.
miss8a8a e. meg8atch ech al8 pimatissit a8ia, apisig8in j.s alamaïhi,
matchi nip8in apit'chindag8at, qui vivit, vivus mortuus est, nit'ienl adiz j.s
nit8it'ak8ligs j.s al.he 8attig8ng, ka nil ni'w8tchimd8skandin ni'hia8, 8ilma
j.s 8'w8tchimd8kan, x.o confixus sum cruci, vivo ego jam non ego, vivit in me x.us
8eta8emab8ein i'l'elin8ita, vivons comme s(e) fid(e)l(es) et sçavans non comme matiel(s).
nep8ng ichinag8ssi e 8eghissit, il est plus mort que vif, de crainte.
m8kitchi8an, eau vive.
kichi'ante, couleur vive.

detacher nit'abiskȣnan -na, je le detache, delie. v. abiskiȣineȣka abiskȣka matissin, le soulier se detache.
nit'abiskȣnitis, je me detache -kissine- mon soulier -na, je le luy det.
ȣpapakibitassȣnal missȣta aking ȣtakȣbissȣinal km. eta ȣki zakȣelindmot.
il se detache de tous les liens qui l'attachent à la terre pr. s'attacher à dieu seul
papagȣalendan al^{le} hostiȣin ekȣkeligȣin ȣlagagȣng. { ni'pikȣnan, nit'abahan
on detache l'hostie avec la salive qd. elle tient au palais. { je detache de fait cela
nit'abiskȣna assab, je detache les flottes de la rets.
ȣpatissan alligȣkasin maskik v. ȣt'arissan, la medecine detache les flegmes.
detail memete v. memetchik R.j. ninememetchipatchim, je raconte en detail
memetchik'atchimȣl, racontes en detail. (ba, je luy
memetchikita, il fait tout ce qu'on luy prescrit dans le plus grand detail.
determiner nit'apitchi'ilendam, je me determine -dan- à cela. (la determ.
oppe apitchi lendan, ça determine toy. ka nitta nȣkendandi, il est ferme dans
kitjis pi ma matchikanghi, elelindang, c'est alors juste qu'il a commencé, qu'il s'est d.
ka kit'ilabatissimin? à quoy estu bon, te determines tu?
kikipita ȣieskat pesȣitabba, celuy qui étoit lent à se determiner va vite en besogne
kikipin nit'elindan, j'ay pris ma derniere resolution. ni'pimakȣnigȣnan k.m.ȣ
ni'pimakȣna, je determine de son sort. pemakȣnikel, l'arbitre du sort.
deterrer ni'mȣkahȣa tchipai, je deterre le mort. ni'pakahan assantigȣn, -la cache.
ni'mȣkakanighiskan ssliau, je d. un tresor -kaȣa, je le tire de l'obscurité.
detendre ni'pinakȣnan -na.
dethrôner ȣt'ȣkimapitsining ȣntchi nissȣebina, on le jette de son throsne.
detester ni'kakatjiskendan -elima
detonner pitahana, ȣana- paka- -ham, il s'ecarte du chant, du ton.
detortiller nit'abi- ni'pitiskȣ- -nan -na cema, je detortille cela -le tabac (la corde.
ababi- pitiskȣabi- -ghisse kinebik, le serpent se detortille. -ghiska piminakȣan
nit'atopinan, je detors cela, la deroule. nit'abahighe -han, je detors cela (par detours
ni'pitsikitehema pepatanghisse, je detors l'esprit tort de celuy qui alloit de travers.
detour pakemȣk mikan, chemin detourné. ni'pakehatȣn mikan, je me d. du ch.
ȣpakesila al^{e}, il se detourne des autres. ni'pakessaha, je le meine à l'ecart.
ni'ȣanichima, je l'egare. ȣanichin, il s'ecarte, s'egare. nit'achehȣa ecarte la glace
ni'ȣaȣieȣsse, je fais un circuit. ni'nisahȣa, ni'ȣebahȣa makȣam, je detourne.
ni'ȣi ȣnibahik, il veut eviter mon coup fuyant. ni'ȣanima, je le trompe.
ni'ȣakabaha, ni'chibabaha ka ȣi'pepȣtasit, je detourne le coup de celuy qui me vouloit frapper
kȣelibikȣeli v. achakȣeli, il detourne la teste. ȣalinȣsse, il ance v.g.
papiskabibahise, il se detourne courant pr. donner le change, sur il donne une bourde
ȣiȣanichinȣkasȣ, il fait semblant de s'estre trompé
ȣ'ȣtanisilal nialatalik ȣa ȣtanilit, il detourne celuy qui vouloit mal faire.
nit'ȣtani-nik -hik, il m'embarasse, me detourne. (kiligahigate, cela est delayé, detremp.
detremper nit'ȣlabȣkatan, ni'kiligabȣkatan ȣtteh maskik, je detrempe la medecine v.g.
detraqué nechanghita, il se detraque, -mibȣlinakatissi -de la bonne conduite v. pini-
detracter ni'pagȣanenke -nima, je detracte -de luy en son absence.
detresse sipȣelimȣ. ni'sintakȣȣgȣn v. ni'sindi tehȣskagȣn kakȣendamȣin, le chagrin me serre (le coeur.
detroit ȣaȣiatanȣng, au detroit. ȣipȣtigȣeia, il y a un detroit, les eaux y sont resserrées
ȣaȣiatan sipi ȣen ȣȣtchitehiȣang, ȣen pintchitatak, ȣen ninchiȣang
la riv. va en rond la d'où elle sort du lac, là d'où elle entre en nouveau lac.
ȣen pi ȣȣtchitehiȣang sipi, là d'où la riv. coule du lac dans les terres.
ȣen pintchitaȣissȣt aȣia, là d'où quelqu'un passe du lac en riviere

Deptes Debte Dette	massinahigan. ni pi'pipahamda massinahigan, je viens luy payer mes deptes. kijikassȣ, ka kijikassȣdi, il paye ses deptes, il ne les paye point.

562. vieux. mit'akiȣessenisi, ni'kika, ni'pinghe'kika, ni'ptasinama, je suis v.
mitimdie, mitimdchens, vielle.
matataȣak, vielle Robbe. (ȣ Robbe de castor) kikaȣa. katte--ssim, vieux chien.
katte'kaȣa, chtchaie ȣkaȣesibba, vielle fille.
sessikissitgik, kattȣesissigik, les viellards, les anciens. abitaȣk, je se sert de baton.
ȣak'ȣtek e ȣtchi'kikaȣat, ils sont courbés de viellesse.
milaȣint e kikaiang kaȣa ni'pindssemin, etant vieux à peine marchons n.s
ni'pipȣnachan m.da ni'kolas, cette Robbe m'a servi tout l'hyver.
chigȣkamaȣichil ka pipȣnachamaii, laisse moy tes vieux habits qui t'ont
cechi kettehighiskaming, cechi mettaȣeskaming ni'kolassinan,
ta ichi kettaiȣan, mettaȣeskaȣan aki, ut vestimentum veterascet.
abitȣlinisi ilini, -kȣe ikȣe, à moitié de l'age.
kakamibaȣȣ, il devient vieux avant le temps.
kȣssigȣendagȣssik e kakikaȣendamȣat, respectables p.r la maturité de l'age.
tapauta tchipatissi e abȣ kikat, ichi megȣatissi, (le vieux giguiet de ggan) se tient ferme droit malgré la viellesse, encor vigoureux
kikaȣin m.te ȣt'akaȣatanaȣa, ki ȣtitamȣat ȣ'chinghelindanaȣa
senectutem omnes desiderant, oderunt adepti.

Vierge kikang, non mariée. kattike kigang, vestale. kikengȣsi, jeune fille
tissalakȣe, agȣlakȣe, vierge. Tissala--ilini, -ikȣe, vir, fœmina.
Tissalaȣi, il, elle est vierge. tissalaȣin, virginitas.
Tessalaȣitgik g ilinise, g akȣese ȣt'al.ke ȣiȣikaȣa j.s sponsat virgines.
Malie nciettaȣe Tessalakȣeȣit Tissala'ilinisel ȣenapemibba josephal
Maria virgo virginum viro virgini juncta erat connubio josepho.

Vigoureux maskaȣissi, songhissi, megȣatissi, kichillaȣissi, tetenghissi, il l'est.
meiamaȣi' maskaȣilaȣatissi, il est extremem.t vigoureux.
ni'kichissaȣississin michiȣan, ma vigueur se desseiche.

Vigile ȣabang k.i makaȣalintȣa, kȣingȣchinȣȣtamȣak ȣ'makaȣalitȣkina
la veille qu'on doit les honnorer, on jeune à leur honneur
ichi nigani'tehandissȣȣtamȣak. c'est ainsi qu'on prepare son coeur p.r Dieu

detromper ni'pisiskendamima, je l'eclaires de paroles.

detruire iskȣachin, il est detruit pl. -ȣȣk. nit'iskȣachitȣn -ha -ma, je detruis cela -luy -vous. nitchissȣa -lan, je detruis ligne luy -cela. atteran ȣrenaȣ, on detruit le village. passagȣatenan (v. -tan) ȣrenaȣ, on le met en poussiere. nit'iskȣachiwimin, nous sommes detruits. ilingȣamȣtik, il a peut etre eté detruit en dormant, ilingȣamiskaȣak, on les a detruit en dormant.

devancer tchakkinek, metchinek, Tout est mort. nit'angȣ -tȣn -ha -nan -na -tan, j'aneantis. ni'nigani -ȣsse, je devance, je marche devant. niganil v. nagamil, prai. -ahȣ par eau. ni'nagamik (v. -lik), il me devance, at ni'nagalik, il m'abandonne. nagachiȣe, il va devant

devant nigan. naniganiji, il marche le 1.er en chasse. neiȣaȣsse, en guerre, est le chef. nanigan cehitat, le bouten train, nanigan cjat, qui va le premier en chasse. nit'agȣhȣa, je me (mets) devant luy (itum je le couvre votre). agȣaȣehil, mets toy devant moy, pare moy du feu. ȣ'nagala kakkina al.s pemibatȣng, il va le mieux à la course, laisse tous les autres. ni'nagȣaskaȣa i.e. ni'ȣȣki'gabaȣiha nigan e nipaȣian, je me mets devant luy et l'arrete. je le fais rester court me mettant debout devant.

ni'nigani pitjitjiȣis 3.a ta, nit'ȣskinighimitik, quasi nigan nipijitȣn nihiau. je vais devant. est ce que je suis un jeune homme.

naganissek tehiman, le Canot qui va devant. nigan'ȣte, il va devant sa famille. kokȣetchi'nagataȣȣtiȣek, ils nagent à l'envi à qui sera devant.

ni'nigani batada, je luy porte en courant par avance.

ni'niganȣssaha, je marche devant luy, le conduis -alȣla, je l'envoye devant.

{ipitchitchiȣi e petȣȣsian, je prends le devant parceque je marche lentement. ni'nigani- nit'achi- -pila, je le tire, luy allant devant moy, je le fais reculer. kitchi nagalȣiȣik, pr. qu'il ne m'abandonne point.

ni'niganahȣ, ni'nagatahȣ, je vais devant en Canot. ni'nautȣskaȣa, je vais à sa rencontre. nit'aiakȣa, je l'atteins et prends le devant. (je ne veux pas regarder d'ou vient le vent

nit'ȣutiskaȣaham, je vais vent devant. ka ȣutchiska ni'ȣi'tabiȣi i.e. ȣenting al.te agȣalȣpitchigan, devant d'autel.

developer ȣ'pilisȣȣnan missȣre ȣaȣieghiskalik, il developpe ce qui etoit brouillé, embarassé. ni'pilisȣȣ- nigha -na -nan. nit'abinan. ni'pattinan. chingabighinighe, il developpe, debrouille, demêle (in genere feminum aut similium) tachȣgabaȣi, il se developpe, etend son corps, s'etend.

devenir ka pimelindandi ke ȣȣyȣin, il se met peu en peine de ce qu'il deviendra. ȣanatissiȣendagȣat pim'elindandinghi ke ȣinghen ki nipȣng. ta fut. adhibetur c'est une folie de ne se point embarasser de ce qu'on deviendra apres la mort. ad exprimendum devenir. Tanin ke ȣian ? que deviendray je, que feray je ? ȣika ta kichighi, il deviendra grand.

deüil nittaghissiȣin; nettagagȣachet, qui est en habit de deüil. nittaghissi, il est en deüil. gȣlȣatissi nepȣȣnghet, celuy qui a un mort, qui est en deüil ne va point aux assemblées. nittaghi, nittaghinȣssi, nitkintibe, il est en habit lugubre, negligé, n'est point peigné &c.

devin ȣelȣatchikȣt. ȣlȣatchikeȣin, divination.

deviner nit'ȣlȣatchike -tan, je devine -cela. ni'gȣȣssabanke e natȣȣȣian, je dev. en suërie. kȣeskilaȣessi ȣelȣatchiket e ninaȣa pakanatili ȣlȣattang, le devin change de divination. pathisse i.e. ki'kilaȣiski, ka kegȣ indinili, il devine faux, il a menti, il n'en est rien. manchilaȣessi v. malatchilaȣessi, kitchi nissing ȣȣtch mȣchitȣ. il devine quelque chose de debattrent v.g. qu'on se tuëra. kappelaȣessi, il a achevé de deviner.

nit etta ni'manittam 3.a mȣ i.e. ka kegȣ ni'kikelindandin, moy seul je ne predis rien v. ni'manittam i.e. ni'gat'alimissimin, nit'iteȣit, je pense que nous aurons de la peine. ni'manditaȣa, je me trompe devinant mal ce qu'il dit croyant l'entendre & ne l'entendant pas. ki'mȣnchi'tchamit v. ki'mȣl'elimil, je devine ta pensée. ȣi kikenda, devines ka ki makȣ'endandi, tu ne devines pas juste. v. ka ki'michȣandi

nit'aȣetaghe etta, ka gȣetch ni'nissitȣtaghedi, je devine seulement, je n'entends pas bien. ni'tchibikate, je devine par le fremissement de jambe. ni'tchitchighiska -par le fremissement en general. nit etta ni'mȣchitan, il n'y a que moy qui devine juste. migȣsse v. michȣtan, il a dit vray. ninching kakahighe ȣelȣatchiket, le devin a donné deux termes pr. l'accomplissement. ni'manchitaȣa ȣaȣang, j'ay deviné surement qu'on viendroit faire ici

vigne chaumin-agadinch-ikki raisin-vigne-vignoble.
chaie e mand8ng chaemin, vendange
sinighibiskan, ap.i sinibighisk8etel e mag8sk8e8ng, pi chab8ga, elle coule
ondla presse, foule
pighinan 8adiatagaming, on la verse ds un tonneau.
passag8a- v. Kessaga- -gami, gros vin.
ech andanda8tek papa'kichanal v. mand8nal chauminal, on coupe les grap.
ni' madind8agaming 8'dali'att8naba makak8ng, 8'kintchi'tahanaba
Ketchi makak8ng, 8'minch8ndanal pegik8kach, niniching sakabikate
e paki-8alehint -K8ss8nt. alint misk8agamissit8n, 8atchigat8n,
chig8ichil ag8assit8n.

vil ap.i pidilini, un h. vil, meprisable.

vilain 8adiagat, cela l'est agatt'endag8at entt8amaii, tu fais des chos
K8sk8- netchidi-nag8si, c'est un vilain, un malbâti.
nand8nantissi; c'est une vilaine, une couvende.

village ville 8tenad, 8tenadend. michaban nit'8tenadinan, notre village etoit grand
Ketchi 8tenad. nit'8tenadinin, n.s avons un vill.
8etet8tgik, les gens du village. matchikapig8epidek, vill. sans fort.
mittass8gamigat 8tenad, le v. est de 10 Cab. 8at8tenaditgik, compag. font vill.
nimitanatass8gamigat8l alint 8tenadal, qq.s villages sont de 40 Cab.
8kitaking 8atett8iang, lorsq. le village etoit sur la montagne.
mitassin8bbani 8t'8tenadal, ils avoient 10. villages.
tchig'8te'hitim, namahand8k eargik, le vill. est vuide, le vent etant favorable
nadtenang pi piskabik, eita'isk8ant'ijak, K.d adia chadelimieg8.
alles & venes au milieu du camp, d'une porte à l'autre, n'epargues personne.
ni'8itchi'8tet8-min v. -ntimin, n.s sommes du même vill.
nit'8tem, v. nit'8t'8temima, il est de mon vill. moiata'ilini, etranger.
8i outchissit8n 8tenad, tchinkabeng ta i'l'outapim, on veut changer le vil., le printemps
pit-, pindike- -8tek, ils viennent, ils entrent au vill.
p8k'8tenang v. esk8a- v. -ihing winch8gamigat8l, il y a 2. cab. au bout du vill.
pakile 8tenad v. pak8ele, il y a fumée au vill.
ni'nabi- -ssit8n -kinan 8tenad, je retablis le vill. 8'nabikilig8in, son retablisst.
nit'eichi'kape'8temin, n.s arrivons ensemble au vill.
tattadi'gamikichind8k, ils sont au large ds le vill.
ni'nanta8tet8e, ni'nant8nehan al.dex entadat, je cherche vill., j'y va

devoir — mi m^da ke ki 8tamanbaïn — 8atiba, voila ce que tu avois de faire — à luy.
katchi8atissi8ek, ils ne se comportent pas comme ils devroient.
katchi8atissi i.e. ka tibi8k8 tidi entilit al^re, il ne se comporte pas comme les autres hommes.
mcnissedi8an nit'laba mi 8enta galamit, pourquoy ne luches tu pas ... pourquoy ne fais tu pas ton devoir luy disois je, voila pourquoy il m'a battu.
8indamat8i di8an, que ne me le disois tu?
kisk8al kilahamada kidanis, tu devrois empescher ta fille. at kisk8a ki kilahamada, tu devois l'empecher
8a'ighiba jes8s, ni 8ie8kat 8echipihigatek, ce que jesus devoit faire croit estre abimé.
ont8tandigi8t ke ki 8tanghiba pattata, celuy qui ne fait pas ce qu'il devroit faire, fait mal.

devoiler — ni pak'ing8ena, je luy decouvre le visage. ni pakinan ... je devoile ce qui est caché.
devise — e8akessit8ng al^re 8t'ichilina8atissi8in, (maxime) quo dirigitur tota vita hominis.
mi e8akessit8ian, mi e8akessitamassi8ian missi te nit'ichilina8atissi8inal 8gissig8 ...
dag8ssi8ing k m^d, voila ma devise, quo dirigo omnes actus meos, ad majorem dei gloriam.

devorer — ni'8t8im — v. nimissi8e — g8tchike — g8utan, je devore, j'avale tout entier — cela.
atich 8t'alinag8ahan v. ka 8'gissantandin v. ka 8'chaghag8antassin, il avale gros, il ne mache point.

devot — 8l8atchi'tehantang al^re kedin 8t 8l8atchi'tehantan v. 8t'a8utchi'tehel8an al^re kedin, il s'applique de tout son cœur avec joye et tousjours à la priere. — son devoir
8'gisk8ate'8ing8ehig8n 8t a8utchi'tehamadin k m^d, son ardeur pour son dieu les flammes ...
88ng — v. kiche — al^re, il prie fort. 8t'aiali8endan al^re kedin, a devotion se refroidit.

deux — minch. minching, 2 fois. 8tchien, deuxiemement. ni'minchiminn, nous sommes 2.
minchi8ek, v. minchi8i8ik, ils sont 2. ka minchi8ik, ils ne sont pas 2. minchi8al, ce sont 2 choses.
minch8ak, 200. minch8ak8ssik, ils sont 200. minch8akkat v. 8ak8t, il y a 200 choses.
nanchinilik, ces 2 choses. minch8m8k8t mikanal, il y a 2 chemins.
8'minch8'niketan, il tient cela des 2 mains. minch8niketil, sers toy de tes 2 mains.
minch8katebila, on luy lie les 2 jambes. minch8 — v. newinch8 — bilak, on les attelle.
minch8pagancha, on luy donne 2 pipes de tabac. minch8eiak en 2 endroits
8'napale'niketan etta, il ne tient cela que d'une main. minch8bilak 8ik8nick on attache 2 à 2 les poissons
ni'neminch8ssemin, nous marchons 2 à 2. ni'minch8'8egimin, nous sommes 2 qui parlons.
kila8a neiens, vous 2. 8ila8a neiens, eux 2. neiens, ambo. on tient la hache à 2 mains, ...
nig8eian kila8a e minchieg, l'un de vous 2. minch8niketan tagak8at, napaleniketan pakamagan

diaphragme — 8kipah8n. ni'kipah8n, mon.
diaphane — chab8atte 8abandssin, le verre l'est. chab8assighe kis8, les rayons du soleil penetrent.
dialogue — nanak8etati8in. nanak8etatik, ils font un dialogue. — hamatik, un concert.
diamant — maskassa8abik.
diette — nanghikatess8, il s'allegit les jambes (faisant diette) g8chindiss8, g8chintchi8s, il craint pour luy (leger)
dicter — ali amikatch nit'8kamin 8indam8a ke 8chipihighet, je luy dis de faire ce qu'il doit escrire.
kit'ichimig8n kitch kitchi sakihat k m^d, la raison te dicte d'aimer dieu.
ki'kakita8indantiminan mi echimig8iang, nostre raison nous dicte, voila ce qu'elle nous dicte.

Dieu — kiche manit8. di8. manit88i, kiche manit88i, il est dieu.
manit88an m^da, 8t'ilana8a keg8 e manit8ke8at, c'est une chose divine, dit on d'une chose ... dieu
ni'manit8kena ka pilitikat tatch kakike8ining 8utchi, je fais mon dieu de celuy qui est de luy mesme ... eternel
ki'manit8kena8a jes8s, vous avez jesus pour votre dieu. S. m^r. ki chasendag8ssimin ...
menit8keig, ce que vous avez pour dieu. ni'minit8kala — kasan, je fais mon dieu de luy — de cela
nit'8'manit8'chim8ma k m^d etta, je n'ay pour mon dieu que dieu seul
manit88ak'endag8ssi, ila selakissit e pagachimint, c'est un manit8, dit on de l'avare en le raillant.
ni'manit8 8ala, je l'appelle dieu. 8'manit8kendan 8'hian, il se regarde comme dieu.
manit8ng it8e, manit8itag8ssi, il parle comme un dieu.

diffamer — ni'papam'atchima, je le diffame partout. ni papamamechimik, il me diffame en public.
ni'papa'mat'atchimik, il parle mal de moy en tout lieu.

differer — achim8in, delay. nit'ach8m 3^a m8t. nit'achep 3^a pr., je differe. — m8n v. m8kan — pitan cela. par rapport à luy
nit'ach8m, pakima nigaimatcha, nit'ikit, je differe mon voyage. ach8m8 kitchi kissit, il differe de partir. 8l8tata
ni'mamechag8am'ach8mik, je remets in dies. ki'mechag8am'ach8, tu differes toujours. ki'gaksta, tu es lent
pi ke pi 8tisig8n nipsin e pag8ana 8endamaïn, keg8 ach8m8 8tadicken k m^d ki'antchi'tehel8atadin k m^d
qui dei attingeres morte tam ignotes, ne differas tuam ad deum conversionem
mamamine, mamaminako ikit8, il differe toujours. eras eras semper ait. dieu differe le chatiment
ni'mechaminik, il me remet toujours au lendemain. 8'gessan, 8'kitimi8ssan dalassak k m^d ... 8ssi8in
[illegible] milik ka peskitamag8iang, ni gaie milik 8ndach ka pech8kag8iang
a esté differé plus en elle proche

vin — chaouminab8. misk8agami; 8abi'chaouminab8, vin rouge; blanc. 8issagagami, charagami, vin-aigre. apab8an, en l'en sert p. assaisonner. pak8an, vin-aigrier, fruit rouge, 8isk8ban.
ch8'8ibi e ch8'8ibi'ig8t chaouminab8, echauffé de vin.

vingt — minchitana.

violon — mat8eiabigahigan.
pepakan ir8e—, alint 8l8e—, alint kichi8e— -8et8l

violer — 8'kibikatam8a 8k.a 8'tip8t8amag8inal, il viole les ordres du chef

violence — 8'kitt8e8ikal. il le viole. 8'8arik8— -tchihal -ss8mat, il luy fait viol. 8t'aligahal, 8kimi8ilal, il usa de violence à son egard, il l'emmeine par v.
k.ao kitass8, il est violent, touj. en colere.

violet — min'ante mitassighin.

violette — eskipagak 8ara8akole. ka nig8t ichi'mag8adin8l ach8nda. pilisk8abig8nit8l. papitt8ssin8l alint. 8imibissanal.

viorne ou bois tors. pimak8at8l. mittig8ng 8atibak8ssin8l. e mib8li8ang 8itibak8ari ka mitta pakilka8in8. ne8sa8ihi atte matching. palaghibit8n on ne peut le casser
8laghek, papak8bit8n ka kichitek; e mittig8ang 8abisk8t8l, na8ech misk8lagh8k8at8l.

virer — w8l8be. al.ns (jeu d'enfant) il fait virer une flèche avec une corde.
pi pintchiganahiganak; 8kanal nabi'8anal. (autre jeu) osperer
pinisk8nigare, est à virer.
8'k8elib8 pakit8n passipimissigan, il vire les crêpes.
k8elib8e'pakilitiss8 al.le v. k8elibi'pakiss8.

virgule — nakase ech aka'8eng.

difference pakan, differemmt. pakanat inda, cela est different. pakanissi, il est
maminako kitikit, kitestan, tu dis, tu fais toujours la mesme chose.
pepakan apitissek, sont in vario gradu combustionis.
kegónen senteki pakanat inda? en quoy cela differe-t-il?
maiatilinasakissi, il a une façon de faire differente de celle des autres.
ka atchitchi ichi nagsadins, cela n'est pas different.
tchitchijsilase ijisek, ils vont par differents chemins. v. alsch ijisek pepakan. v. mita ilsek
pepakan mit'lesemin, nous parlons une langue differente.
n'pakane-hak -linak, je les differentie -j'en vas la difference.
dipan v. sekipan ichinagssik cal. kezgik gaie cal. kadigsk, les Chrétiens sont differents des infideles.

difficile alimat, sanagat, sanaghitagaisan, cela est difficile à faire.
calimak, difficulté. nit'alim'elindan, je trouve cela difficile. rien de difficile.
ka kegs s'alim'elindandin seaki sekanghet -hamat kmd, celuy qui aime-dieu, ne trouve
ka m'ga mitchimikassési, je ne me rendray point difficile. Cinq pesitibes
missse cheagsendogsadinilik schagselimilestan, les choses les moins difficiles luy semblent
mamandissagssi, il est difficile, trouve à redire à tout. sagsaghitti, il fasche difficulteux.
s'aligsaras, s'ghitimaghihal psseh ka sissilik, ssilal: kakilik kipagsechise matchal
il le traitte rudemt, l'afflige v. g. l'orphelin luy disant tu querelles toujours va ten.
nit'alimnima -ka nit'sanakima -ka, je luy dis, luy fais des difficultés.

digerer nin'ninghissan v. nit'angssattaiandan mitchim, je digere la nourriture. s'mingataiantan / pisatik, il digere bien
s'psasataiandan mitchim v. ka sit'angssataiandandin, il ne peut digerer la nourriture.
s'psadilekantan v. ka s'nitta gsntchantandin s'mitkiligssin, il ne peut digerer l'affront

diffus chingatese, s'chingatestan ekitsk, il est diffus, il etend ce qu'il dit.
napaga milik kit'alimitagss, tu es diffus. attendrissez, il fait digestion

digression pakessedin. sebibik ni'pakessemin, nous faisons une courte digression. pilamra pakesse.

digne ni kokratisna kitchi mikkihiem, ka kit'apatissidi; etre digne de me facher, tu ne le merites pas.
napatslendagssi, il est digne de recompense. aligasendagssi v. kipalsendagssi, de chatiment
s'alisitsn ke sstadintiba, asés milik s'estan netta sstadint, il merite plus qu'on ne peut luy donner
il surpasse ce qu'on pourroit luy faire, il en fait plus qu'on ne peut luy en faire.
ksetatch kitchi italokin, c'est un ouvrage digne de vous. mit'alisitsn ke sstadintiba
sesalim inda kit k. kaskitsn, cela merite que vous en veniés à bout. j'en fais plus qu'il ne merite
sil eka j. s. sta sakihigssi, jesus est le seul qui merite veritablemt d'estre aimé.
ensessagssit mi'sstasa, je le traitte comme il merite.

digue sksim, chaussée. tchigakamik spabikatek, le bord de l'eau relevé en pierre.
tchigatchisan spagamighissing, le bord du courant relevé en terre.
smitkibitsn v. smsskahan nipi salikan, l'eau monte au haut de la digue.
k. msskahandissk tchigakamik ispabikatan, v. tchigatchisan ispagamighitsen
ne fiat inundatio on eleve le bord de l'eau en pierre en terre, on fait digue en un mot.

dilater mit'agsebitsn, j'enfle cela, le dilate. v. sebibik k. assian mit'sebitsn, je le fais, p. m'en
nan v. mit'smbsenan, je dilate cela manu.
agse- -camagat -bigamise -bigamissa atik -tin eki sias -tchin kiksns
cela se dilate le Bouillon la chaudiere la terre, viande du froid &. le poisson
pakitjitehe, son coeur se dilate.

diligent tatattapitta, pichibitta, il est diligent, presse, travaille toujours.

dimanche skigigsm kmd neninchsassgsnagatilik sekissebik, le jour du seigneur qui revient toujours

diminuer achékiboa, son esprit diminue. ka nenchikitassési e ats se, sa colere ne diminue point
mit'achékintam v. stapp mit'akintam 3a. tam je diminue du prix.
achékintam atassim, le marchant diminue du prix.
nalan mittam s'nentekima abraham nippi mitasss, abraham diminuoit par 5 et enfin par 10.
mit'aksaksachan milik, nit'agatchikahan, je diminue du bord coupant, avec hache.
nesst kit'apit'elimil epitelimilanba, tu as diminué dans mon esprit.
nanchissek, nanchisse minaghissik mk, le bled diminue. nenteste, il n'y en a pas assez
milik sebelimat salamitaghelitgi gsenasabantek, tous les prestres que gouverne un evesque

diocese

Vis à vis — tibiskȣ, tipach. achonda tipagam pakȣele, la fumée est de l'autre bord vis à vis d'icy

eli'kakan epian pakitinal missel, faid du feu vis à vis de moy.

nit'aganitekaȣa v. nit'ȣutiiskaȣapitaȣa, je suis vis à vis de luy.

nit'ȣutiskaȣapimin, ieȣ iskȣanteng epitegik &c. ȣȣtinilit ech apiȣat.

ki'ȣeȣent'apitȣl, je suis vis à vis de toy.

ȣutiskaȣinte ȣikiȣam, la Cab. est vis à vis. pitchiskȣantaȣe, porte vis à vis

tipach minissel agointeȣl, les isles sont vis à vis.

Fn. ket ilakitongȣibba? vis à vis de quoy?

ni tchagȣeiatigȣkeng ȣassa enagȣk, vis à vis d'un arbre eloigné.

ni'ȣeȣend- v. ni'ȣaȣint- -assam'apitaȣa, je suis assis vis à vis de luy.

nit'assam'ingȣama, je le regarde en face vis à vis de moy

ȣȣa'nagaskaȣa ka pi ȣaȣinghilige, il va au devant

tipagamentessing api v. agamatessing ȣikiȣaming pim'aganitessi

ȣeȣutchi'iskȣantaȣek, ils ont leurs portes vis à vis.

ni'ȣeȣutchiskȣantaȣama, j'ay ma porte vis à vis de la sienne

Visqueux — pakiȣ. pessagȣ- -ssin, -akȣka ka tanghissing, se colle à ce qu'il touche.

takȣkelȣek pilessiak v. -lingȣiganechinȣk, vis collés...

Visiter — ni'nibȣatchige. ni'pi:nibȣatcha v. -iha, v. =ȣtissa, v. =nalikiskaȣa,

je viens le visiter v. l=madatissa v. =nandikaȣa

ni'kape'ȣssatanal nt.e ȣikiȣamal, je visite toutes les Cabanes

nipȣiniskaȣa, je ne vais plus le visiter.

kit'aliniskȣl, ki'pi panaghiskȣl, je viens te visiter pr. affaire importante.

ni'pi pagȣchikaȣa, je le visite pr. luy demander

ni'kelikaȣa, je le trouve, ni'messikaȣa, je le manque.

londan ȣt'alema, j'arrive à temps pr. fumer de son Tabac.

ȣ'pi'nah'ȣndan ȣiaȣ ki'tchipaminan, notre ame vient sortir d.s son Corps

ni'pi'naȣiha, -ma, je viens le visiter, luy parler.

ni'pindikaȣa, j'entre chez luy.

ni'nipaskaghe, je visite de nuit.

ni'nibassikaghe, je le visite trop souvent.

dire

nit'ikit, je dis. ikit8, il dit. i8a, dit il, i8ek, ils disent, i8ibba, il disoit, ils i8ibanik
chit8taghet etta e anikesindang ikit8, i8issa, 8titaffanit.
l'interprete seul en repetant dit, voila ce quil dit, ce quil luy dit.
nit'itan, je dis cela. nitila, je luy dis v. nitilila. init'ik, il me dit.
nit'ichima v. ni'dachima v. nit'ilatchima, je dis de luy quil est &c.
achi kit'ichiminin v. kit'ichinin, que dis tu de moy? kit'ilitinabaa v. nababa volo
ilila v. kakilik ila, on dit toujours de luy. nalabikit8, il parle à l'estourdie.
ni' pakatchi'kikit, i8a ka an8elindiss8t, j'ay mal parlé, dit celuy qui se repend de ce quil a dit
ki nitta'ichimit chitan, j'ay droit de te dire ce que je te dis. kititit, je te dis. nitig8, on me dit
pitchit8nekessaiea kikinohamabichit, si je me trompe dans ce que je dis, remontre moy
Taki'kintimin a patag8kkechon a nabaghikkelin, que veux tu dire de te courber ainsi?
mab8 dachimik, v. mab8 ichimik, ka ki'ga pakkeskadi, ila, megsa e likiz8t.
qu'importe qu'il te dise, cela ne t'escorche pas la peau, dit on pendant quil parle encore.
ka kig8 tetaghemagadin8 8'kikiz8in, mab8 ib8et, sa parole n'a point d'effet, quoy quil dise
dabbeditam, il parle là haut, e dabbeditang, ce quil dit haut, ou en parlant haut
8bjiming dabatchimak, on les dit dans les terres. ni 8k8milag8k, voila tout ce que je vous dis
ni'gat'ache'pag8atte v. ni'ga'kise'at8tan ka at8tamanba, je reviendray à ce que je disois
ni'ga'kikendan echi8enghen, je sçauray ce qu'on dit. ta katchi it8eiang, que dirons nous
nit'an8tara, je n'approuve pas ce qu'il dit. nit'an8tan kikiz8in, je desapprouve le conseil
nit'alimitara, je luy entends dire choses d'importances. ni'pachima, je ne luy dis pas à temps.
nit'an8ete 8endam, je me trompe en parlant, pensant. 8'kis'alim'at8tan, il a dit tout ce quil a pu.
Ta katchi it8eian & kitahamisak makatit, que diray je pr. arrester les combattants?
ta g8e t8a pl. t8ek que dit il, que fait il là? ta 8it8inen, que veut il dire?
ni'n8ghima 8a itakiba, je ne luy ay dit qu'à demi ce que je voulois luy dire.
8enak te ki'ki'ikit8minaban, tu le disois toy même, comme tu dis conviendrois tu?
ni'8indan, je dis cela -m8a, je le luy dis. nit'ichikichte, voila ce que je dis.
nig8t chilin, quand on te dit qq. ch. nig8t chint v. chasint, quand on luy dit à luy. ni'n8nteta je ne dis pas tout
nig8t chilitag, qd on vous dit qq. ch. 8anit8nend8, il ne sçait ce qu'il dit.
ni echit8nend8t, voila comme il parle. nit'ikis, je me dis à moy même. nit'ikimin, nous nous
ni chitianghiba, voila ce que nous nous disions. itiz8ek v. iz8ek, ils se disent les uns aux autres
ki'balit8t, je perds de ce que tu dis. ki'8anit8t, je ne t'entends point. pig8ete, il dit bcp. en peu de mots.
ni' kikin8tara, je dis comme luy, je redis ce qu'il dit. nanak8etabichit, dis avec moy.
nit'itaghe, j'ay ouy dire. ni chit8tan, voila, je pense, ce que tu veux dire v. ce j'ay entendu dire de toy.
nip8, 8t'ilakat, il est mort, dit on. ni eb8dit8t, pit8ditam, voila ce qu'il dit, il vient faire le cry.
ni'mamekkima, je luy dis tout. 8'8ikikip8t8nkikiz8in, il en dit plus qu'il n'y en a.
nit'il8as, je dis de moy que je suis. nit'8kimabi, it8ass8, je suis chef, dit il de luy même.
Tanin chilin, que dit on de toy? ni na chig8iegol? est ce là ce qu'on dit de vous? v. vous a dit
kapemichit, dis moy tout. ni'kapete v. nit'eg88e, j'ay tout dit. ni ek8eian, hactenus, dixi.
ka minching itandin, on ne dit point cela en 2 façons. itam, on dit.
Tang8ebbe v. Tang8ekit8? que veut il dire? achi8inen, que dit il? achikitikit v. ta kit'ikimin, que dis tu?
nit'an8etara, j'entends mal ce qu'il dit. kit'an8etan, tu prends le change en ce que je dis.
ki8inghekit'al ka, tu dis que tu pries. 8tepitt8n8tenan, il dit ses verités au village.
ni'tepima, je les luy dis, je luy dis ce qu'il me dit. Tanin echien, achi kit'ichimin, que me dis tu?
g8eiak8etabichit, comprends bien ce que je dis. ni'g8eiakk8e, je dis tout sincerement.
miss8te chiti8inghit, tout ce qui se dit mutuo. nit'apitaina'8abindan, ne l'avois je pas dit?
8abechi8inen, minaba ichichit, redis moy ce que tu me veux dire.

ikit8l, dis. ichit, dis luy.
ichichit, dis moy
8tig8t, il luy dit.
(dicebam

Visage — ni'Kingik, mon. 8Kingigot, son v.

88ik-, ch8k8-, mit8-, mik8-, 8a8iet-, 8ibit8-, 8asse- -ingse, à le v.
vidé, uni, beau, rouge, rond, gras plein, lumineux.
metchat-, agatchat-, Kin8- v. Kin8ch-, makate8-, makatek- -ingse, à le v.
large, petit, long, noir, verd p. jaune
8nich-, chachag8-, papag8- v. 8skan-, v. 8imik-, ma8-, -ingse, à le visage
valu, etroit, maigre les yeux enfoncez, esplore

ni'pask8bilanan michinghilaganak, n.s arrachons le port follet du v.
ni'pak-, ni'patag8- -ingse=, =chin, je me decouvre, je me couvre le vis.
jikingsehi8g8, il m'a donné un coup au visage.
Kipingsebi8s8k, ils se voilent le visage. ag8ingsehin, voila.
pang8ing 8ilig8'ingse'chin, il a le vis. couché dans les cendres.
Chauch8mingseli, a la visage riant.
pak'ingse'nik, 8'ga' 8abantan Kigik, decouvrez luy le vis., il verra le jour.
e mandag8ingse'h8ut mari, il pleure quand il a le vis. couvert.
pask'ingse, il est borgne.

Vîte — 8e8ib. 8iba. 8iba-ko. nanghim. nanghim-akko. ninghimissa. Kilib.
ni'8e8ibi'natchi. -baha -bat8ala, je cours vîte le chercher.
8e8ebi'tag8ssi, il n.s dit de faire vîte. Kakilip'8e, il parle vîte.
Kilipi'8chighinighe, paskighin 8ebitt8t, elle passe une peau promptem.
ni'Kichika, je vais vîte. Kelibatch v. 8iba Ki'tagochin, tu viens vîte
Kilipah8litik, ils vont vîte ensemble en canot.
ni'tipiha a pimibatt8ian, je cours aussi vîte q. luy.
ni'Kichi- v. ni'Kichika- -iachimin, nous allons vîte à la voile.
ni'8e8ebima, je luy dis de se hâter. Kilipissek8et, fais vîte chaudiere.
ni'8e8ib.u ni'Kilip- -endam, j'ay l'esprit vif. p8taghel, file vîte.
Kilipikat v. 881, hâte toy.
Kako nanghim 8l'askinatt8din paskissigan, 8iba bg pimi8taghan.
on ne charge pas si vîte un fusil, on tire vîte une flêche.
Kilipi- v. Kichi- -ne, il meurt subitem. -ghi ab.nd, l'enf.t croît vîte.
ni'Kichika- -b8g8, -iandase, je descend vîte au courant, je meurs vîte.
8itetip'assikasa i.e. ni'eepitch pichibita K.8 makinaman, j'en fais autant luy
T.n ebbat8t e-8chim8t? où fuit il si vîte?
Tanin de batt8i88? alimat 8eatchi- -batt8iang v. -bahi8iang v. -Kichi8seiang
où courez vous si vîte? n.s sommes pressez.
Ka8alopsi tag8chin8k neatchik8ketgik, negda 8assa endalamiiti8a
Ceux qui vont aux lignes viennent vîte, lorsqu'on les pendort encore bien loin.

Vitriol — 8essa8esk8ak.

diriger — nit'akindamȣa ke entȣtang, ekitȣt gaie, je le dirige en ce qu'il doit dire et faire.
ȣt'akinodamȣal ke tilit, ke ikitȣlit, il luy monstre.
ni nittaȣmȣla, je le dirige, le forme à qq. ch. ⟨ ni'kakikima, ni niboakamȣa je le dirige, je l'instruis, luy donne esprit.
Kmȣ ȣ'kikintahal ki ȣighetȣlit, dieu le dirige, le conduit pr qu'il fasse bien.
nit'ilakessiȣn - tamassin missȣe nit'ichilinaȣakissiȣinal, je dirige touttes mes actions à
nit'apakat'endamȣa Kmȣ. nit'ilakikitassiȣinal, je dirige mes travaux vers dieu.
discerner — nissitaȣeli chaie abns, deja l'enfant a du discernemt. ȣ'nissitaȣinan malatak il discerne le mal
ȣ'nissitaȣi tehawan tiȣ... ȣndagȣabilik kilaȣiskiȣiming, il discerne le vray du faux
ȣt'api pagakitehawan, il discerne parfaitemt cela.
discret — tatip'endam Kȣ ȣa ȣȣtang, ekitȣt, il est discret à agir, à parler.
Ka antikimagaȣinili ȣ'kikitȣin, ȣȣȣn, ȣtichilinaȣakissiȣin, il est discret en tout.
disciple — Ka kipahighet, celuy qui a une Regle, un maitre. v. Ka pissinagket ȣȣi kakinohamaȣȣin.
ni nittaȣmȣlik, je suis son disciple. ni nittaȣmȣla, c'est là mon disciple.
Ka nitta niboakamadi, il n'est pas disciplinable.
metȣ kipahighek ni kipahighena, j'ay pour modele celuy qui excelle.
discipline — passikȣghekȣtissin, instr. de mortification. passikȣghekȣtissȣ, il se la donne.
kipahigan, Regle. nibȣ kipahighek, ils gardent une bonne discipline.
discours — ȣ'kikitȣinima. kikitȣk, ils discourent ensemble. Kn tepȣtameg, quels discours tenez vous
maiakitagȣssi, il tient des discours extraordinaires. alimitagȣsi, il discourt.
ni ke ȣtchi matchimak, voila par ou je commenceray mon discours sur son sujet.
matchiȣtan kakikik, il recommence toujours son discours.
missi missi memalatak kikitȣin, touttes sortes de mauvais discours.
Keȣȣnen tepȣatȣtameg ech atchimȣtatieg, qui sunt hi sermones quos confertis ad invicem
ni'kip'atȣtan, nit'atchimȣtan, je raconte, je discourse. ⟨ matchi kipȣek ils tiennent de mauvais discours
matchiȣal, kapeȣal, commence, finit son discours.
disculper — ni pibȣatiȣ, je me disculpe. gȣilȣmȣ, il s'excuse, veut se disculper.
ni pilȣala, ni pil'endamihȣena, je le disculpe, l'absout, le montre innocent.
ni gȣilȣmȣhissitaȣa, je veux le disculper, l'excuser. v. ni ȣnȣȣma.
disette — manessisin. mitissisin. mitissi, il est dans une disette extreme.
ni manessin mda, j'ay disette de cela. ni manessina cema - de tabac.
disloquer — ni kakitiskibila, je le disloque. namikiȣaghibila, on luy tenaille la chair.
ni kakitiski ȣaghibila v. -ganebila, je luy disloque les chairs, les os.
papakikingȣbila, on luy a separé le bras. ⟨ -mal - de paroles.
disgrace — ȣ'pitchilaȣehal seakkingȣȣba, il se met dans la disgrace de son ami l'offensant.
ni ȣen nissilaȣit, voila pourquoy je suis dans la disgrace.
ni'kiȣȣtissigȣn malabamessissin, il m'est arrivé une disgrace, un malheur.
disparoitre — angȣnagȣssi, il disparoit. angȣssinili ȣ'chaȣendagȣssin, son bonheur s'evanouit.
ȣanakissi, il disparoit, il s'egare en chemin. pȣnabama, pȣnabanzan, on cesse de le voir.
dispense — ni'pakancha, je le dispense, le privilegie. ni nahagatchiha, j'use d'epiquie à son egard.
dispersion — pȣȣekitisin. pȣȣekitik, ils se dispersent. v. pake- v. passe- -kitik.
ni ki pȣssebinan ȣtenaȣ, j'ay dispersé le village.
disposer — ni pitchikettȣn, ni kaiattettȣn mda, je dispose, prepare cela d'avance.
pitchikettȣn, kaiattettȣn eȣi kakkittȣng kegȣ, on dispose qq. ch. pr en venir à bout.
ni'ȣechiȣakkelimje me dispose à ȣechiȣakkelimȣk, dispose vous v. g. à partir.
ni kaiatep nit ȣi abechiȣanen, je suis disposé, si vous voulez m'employer, ecce ego, mitte me
nigan gagabȣtamaȣichil, dispose le en ma faveur, prie, parlez pr moy par avance.
ki kiaȣinan eika ki'nȣtehimȣhigȣnan maskikik, qq. fois la medecine nous guerit suivant notre disposition.
kit'ilakȣnigȣnan Kmȣ ke ȣi kiang, dieu dispose de notre sort.
nit'ilakȣna ke ȣi kighit, je dispose de luy. ni kipilaȣissi, je dispose de moi-même
Ka ki kipilaȣississi di, tu ne disposes de rien.
nigamissittamaȣichil ȣteh, disposes son cœur en ma faveur.
kachaie nipȣ, il y a long temps que dieu a disposé de luy.

Vivres

ak8ka8a8ab8assek 8 menantchis e pakitaseuat, ils ont à peine des vivres pour un — Grande pesche.

m'nata8itta; je vais chercher des vivres; -8a, pr. luy.

|118, |pr. moy. ni'pi8ass8, j'en apporte

mit'ag8a8e, ni'm88kinegva8e, je pends des vivres v.g. du poisson, plein la cabane

nibila 8ta8k8atten mitchim, il a reservé beaucoup de vivres.

ni'nitta-ghe, -tki, je tue des bêtes, toujours.

pilich nighike chitchi8at v. -8'mitchimi8a, leurs v. viennent pr. cultiver — il avait

ni'8i'ka8k8la, je veux aller avec luy pr. l'assister de vivres.

ni'ki8sse, ni'nant8nehan mitchim, je chasse, je cherche des vivres

mi ke nantaditag8tgi 8chissëiel, v. 8essëiel ke nant8nehamag8t

ce sera son petit fils qui luy cherchera de quoy vivre.

ni'nanta8a8tchas, je vais chercher des vivres.

8'missi8amda matchi8at k8k8chak, cupit saturari siliquis porcorum.

8'minjaskimal aki ki'gat'am8tan, tu mangeras l'herbe de la T.

metchikendak ki'ga'pagakitamak nibila, proferet tibi spinas.

ki'mitchim kr. mikintamek ki'gat'ap88ed, in sudore vultus tui vesceris

nala8ateh 8entiniganidien aking ki'ga'nab'aki8, pangdi8amagat kiikos

mina8a ta pangdi8an; donec in terram unde sumptus es revertaris, pulvises &c.

minjaskil ki'gat'8'mitchiminein, ta mani8semagat aki, ki'ga-
herbam comedes, erit avara terra tibi
-mani8tagon, kit'alimissi8ining l^a. ki'gat'8atinamak mitchim,
in labore solum tuo dabit tibi operam
metchikendak ka ki'ga'paghitamag8di, nibila ki'ga'nighittak,
spinarum non tibi erit avara, quas tibi multiplicatur portarum
keiepitch kiden kit'a8iskidiking 8entinigdienban, mina8a ki'gat'ajiskiki.
donec revertaris in pulverem unde sumptus es, in pulverem reverteris.

disproportion Tibiskȣtidiȣin. Ka tibiskȣtidik, ils n'ont nulle proportion.
T. m. pakaniſsinan Km. al. Pung, qu'il y a de disproportion entre dieu & l'homme!
labna ta tibiskȣendagȣat ieKȣaching iteKȣachindinilik, y a t'il donc tant sor peu de proportion entre le fini & l'infini?

dispute aiachitentiȣin. nit'aiachitama, je luy replique. aiachitentik, ils sont en dispute.
alich ȣi achiteȣe, il veut disputer sans raison. ȣi Chagȣȣrrik, ils veulent avoir raison.
maniskȣt ȣi tepȣek, il chaqu'un avoir raison.

dissention pakit'elintik Kakihilikȣabba, ceux qui s'entre-aimoient, se divisent.
ȣ'papa' pakitinan Chintk'elintiȣin ȣȣeissiȣining, il seme la division dans les familles
ȣ'nanteȣnchan Kichi angȣhit, il cherche à me perdre.

dissequer ni'gȣiakȣchan tchipai ȣlighilik, je fais la dissection d'un cadavre, le coupe dvoz v. ni'pakicha

dissimulation aȣȣeȣin, nȣuteȣeȣin. aȣȣȣe, il parle avec dissimulation.
nȣuteȣe, pakan ikiȣȣ eȣi nȣchikadiȣint, il dissimule, craince qu'on ne le pressente.
nanȣuteȣe, nanȣnantchikichȣe, il parle avec dissimulation.
ni'Kakitaȣa ni'teh, je luy cache ma pensée.

dissiper palibilintchi, c'est un dissipateur, qui a mains percées pelibilintchit.
ni'palahik ni'nitjanis, mon fils me dissipe tout.
Kȣikȣlaȣaȣi, pichiȣȣatiſsi palima Ka ȣnatchitȣt, il est tout dispersé d'avoir tout dissipé.
ȣ'palatchitȣȣn, ȣ'nighipitȣn milik eȣrit, Ka Kiȣeȣeȣt ȣlichichindinȣ milik eȣrit,
il dissipe — vaine — tout ses habits — il ne sera pas long temps bons.
Sagakamiſsi, il les conserve, est propre. { ȣ'tchaki'nitchi ȣanatchitȣn ȣtchȣliama (il dissipe bonblement l'argent.
ȣnaskȣeȣȣi, il est dissipé, etourdi.
pakaſsan m. da, on fait dissiper cela calore.
Kiſis ȣ'tchitchilachikan tibik, le soleil dissipe, chasse la nuit.
pipataȣȣan v. pakaȣan, le nuage la tempête se dissipe. pakaſsigan — par le soleil

dissolu siaghitagȣȣi, il parle d'une maniere dissolüe. mameſsatgi tagȣȣi, il solicite au mal
malatȣe, obscoené loquitur. mameſsatchilini, dissolutus moribus.

dissoudre nanghikȣſsan alȣi, on dissout le plomb calore. ninghiſsan pinite, on dissout la graisse
peka bȣȣȣ pikȣȣaghitka nabikȣan, le vaisseau se dissoud vieill. saut peu à peu.

dissuader paianghichin, il est dissuadé, il revient de son mauvais dessein.
ni'paianghichima, je le dissuade, le fais revenir de son dessein.
ni'ȣebima, ni'gaȣkima Kr. ȣiȣidigȣt, je luy persuade de ne se point marier. (dissuade
ni'pȣama v. nit'aȣma, je ne puis le dissuader. Kaȣa ni'paianghichima, à peine le puis-je

distance mi apitchak achȣnda ȣutchi, voila combien il y a d'icy là.
nit'ȣuȣitan — taȣa, je l'entends de là. pitchamagak, il y a loin.
eKȣtagȣak pakiſsigan mi iȣipi entak, il demeure à la distance d'ou on entend un coup de (fusil.
pechȣ ȣt'ȣutchikendan ȣȣenaȣ, il demeure prest du village.
pechȣ — ȣaſsa — chibeſsinilibal ȣ'ȣikiȣanniȣa, leurs maisons sont proches — loin.
nit'aliȣi'liboama, valde disto ab illo ingenio superando scibat. Chibaia, il y a de l'espace entre deux.
pechȣatteli, pitchali, cela en est proche, loin. li relatio ea.
{ abita ȣutchi ȣȣaghinang apitchak, mi'ȣchapi

distiller papanghikka, guttatim stillat. Pikadingȣe, ses yeux distillent.
natalighigadimagak nipi, cela distille tombe goute à goute.
Sigabighina namegȣȣ, on laisse distiller huitre poisse.

distinguer ni'nisȣitaȣelint — ȣabi ȣelima — ȣelindan — ȣabantan — ȣabama nisȣita, il parle distinctem.
je distingue mente visu mente illum hoc visu hoc illum.
ni'nisȣitȣlintchantan — tchama, je distingue manu hoc, illum. { ni'gȣiakȣȣ tagh
ni'nisȣita'ȣendanitaȣa, nikiſsiȣȣaȣa, je distingue ce qu'il dit (j'entends distinctement.
ni'nisȣitaȣitchama, je le connois à fond. ni'gȣiakȣe, je parle distinctement — taȣa — luy. v. ni'pagaki
ni'pagakabama — inaȣa — abi — chima, je le distingue visu — auditu — manu.
ni'ȣaȣanaſsimik, il m'etourdit par ses paroles. Ka nisȣitam ni'Kiteȣedi, tu ne parles pas clair
Ka nahegaȣȣedi, ȣnaskȣatch bȣgȣ kikiȣ, il parle sans menagem.
[illegible]ȣin, place de distinction. Kakipalagȣe, il bredouille, a langue embarassee.
[illegible] distingue sa voix. nisȣitaȣelinghe ab. l'entour a de la saison.

ulcere chinkipis. pag8ssidin. michik8eiabi.

un mig8t. pegik.

mig8teiar, l'un ou l'autre. mig8tiek, qq.s uns.

pepegik, un à un. chaqu'un.

pepegik8. -8ssek, -pindikek, -pakkam8k, marcher entrer sortir un à un.

ni'pegik8. -kam; -t8n, je mange seul à mon plat; je suis cela.

appe pegik8anghi ki'tehiran, unissons nos cœurs.

n8tchim8skadichil ni'tchipam, kiriassing l.a nahiching.

vivifica mihi animam meam, in te solum quiescat.

ka k.8 kok8atadint k.t 8ich ichi pegik8tamassiaiban

rien ne merite une telle union avec vous.

pegik8tamass8l ni'hiar, unissés moy avec vous.

tipantarak8ssi akik, est uniforme, toutte d'une piece.

tes bg isk8achimatanik ap.t, n'en faisons pas à 2 fois, dittes tous les une bonne fois

k.n pegik8anding t8a, ichipissi, ilirighe chiki8t, conduitte unif., monotonie

ni'agag8ita'8ranita, aliud ex alio me impedit.

agag8itadichin8k, ils tombent l'un sur l'autre.

8t'aiachita'mit8ehindan k.8; 8ssala bg 8'parizchi'8ebiran k.8

une ch. luy fait plaisir un temps, une autre une autre temps; il jette de costé d'autr.

pegik8njan, enfant unique.

ni'pegik8,endamin, n.s sommes d'un sentiment unanime.
|tirtimin, |uniformes d.s nos façons.

post exhaustos quadragesimæ labores opus resumptum 18 aprilis 1748

& deo bene juvante, quanto citius consummandum.

distraire abissi8ihitiss8 eicK8aliboat, e 8tam'endang K8. 8elalig8'endag8at. recreat se qui fatigatus est in applicatione, dum se occupat circa grata et jucunda.
8nasK8eta, e mi8endang Ka aicK8'endamihig8t, il se distrait chassant de son Esprit ce qui luy fatigue l'Esprit.
ni'8i' 8nasK8ema, je veux le distraire d'une pensée affligeante.
nit'8tami8ila, je te distrais de la Compag. d'un autre.
ni'pachig8'elindam, ni'Ki8amitehe, nit'8ssala8itche ech al'haian je suis distrait en priant, ay des pensées folles. v. ni'pachig8at'endam.
8nasK8e8endam, il a l'esprit distrait, embarassé de mille affaires.
nit'andat'endan v. nit'endam'endan, je suis appliqué à cela.

distribuer ni'matina8e -nan -nam8a -chan -cha8e -ch8a 8sKa8
je distribue cela à luy coupant la portion.
ni'matahab8e, je distribue la boisson. ni'teg8hi8lak, je distribue à tous cibum
ni'matichamb8ak al'le pak8echigan, je leur distribue pain beni.
tatibisK8na8e, il distribue egalem.t tetibisK8 ni'tipaK8e, je distribue gras d'ours à tous egal.me
ni'teg8hak 8aK8mintgik, je distribue à tous les conviés.

district pepakan 8and8t, pepakan endalakit pepegik 8tena8 b8ch 8emi8ig8ch, 8ta8a.
ou demeure separem.t ou est situé chaque village v.g. le françois l'8ta8a.

diversifier pepakam'pitchighe8in mib8'elindan, on aime des mets diversifiés.
pepakan 8in 8b8at'endan, on aime manieres differentes.
tanin mita8'endameg, tanin manichil8'endameg, pourquoy avez vous differentes pensées
tchitchipila8e' ilatchin8k, varié navrant. mieta il8ek, il vont en divers endroits.

divertir 8tamib8in, 8ssamila8in, 8lalig8gamighissi8in, divertissem.t pepichihitik, ils se
8tamil8 ab.us, 8t'8tamib8n m8a, l'enfant se divertit à cela. raillent par divertissem.t
nig8tgi 8lalig8agamighissitik, il est peut-être à se divertir qq. part. mil8akam, il se divertit à chanter.
8lalig8agamigat, papilakamigat, 8ssala8ekamigat, on se divertit, la terre est en joye
papichi migatik, ils se battent par jeu. 8ssala8essi, il se divertit.
nit'8lalig8'ta8a -8abama, je me divertis à l'entendre -à le voir.
nit'8tamib8na ab.us, j'amuse l'enfant. nit'8tami8ila, je le divertis, le detourne &c.

diviser pi chinkelintik, ils se divisent. ni'papatihak, je les divise. -t8n 8tena8, je div. le village
ni'papatichan m8a, je divise cela le coupant. ni'8ilalita8ak a8essus, je leur div. la bête.
ni'8ilaliha b8ch a8esKech, ni'matchilimiha, je divise, demembre v.g. le chevreüil.
8'pakkizinal mippi meatchilimihat, il le creve et ensuite il le depece.
nanalagabich8a maK8a, on divise l'ours en petits morceaux. nit'alimiha, je le demembre
tapaK8e v. 8ra8ó tapabichike, il divise gras d'ours. tapabich8a 8ilin, on le divise.
papaKesse88l, v. minghita8isse88l sipi8el, les rivieres se divisent, se separent.
ni'ne8itt8n, ni'niss8t8n, ni'na8d8t8n, je le divise en 4. 3. 5. &c.
ni'paK8'a8tan, je le divise avec les dents.

divorce paKilitik 8a8intitgik, les mariés se separent. 8'pakilal 8i8el, il fait divorce avec sa femme

divulguer ni'papam8e -8tan, je divulgue -cela. v. ne8tan

divulsion namiKi'zihi'bila, on luy a arraché l'epaule. paK8'piKebila, on luy demet une côte.

dix mitass8. mitass8 Ketchi8ak 1000. mitassing 10 fois. mitass8laming, dixiemem.t
mitassi8ek, ils sont dix. mitassin88l, il y a dix choses. Ka mitassi8idik, ils ne sont pas dix
ni'mitana8emin, nous sommes dix. mitass8aK8at, il y a mille ch. ign. -K8ssik nob.
mitass8aK8K8e, il fait festin de 10 chaud. ~~mitss~~ mitass8'8nche, elle a 10 enfants.
mitass8K8ala matchi8eian, on fait robbe de 10 castors. mitass8K8ass8, elle est de dix c.
mitass8 Kapesse Kigik, il y a 10 jours revolus. menemitass8g8n, de dix en dix jours.
mitass8g8nagatilik, en dix jours d'icy. aK8 mitass8g8nagat, depuis dix jours.
mitatchi8ek -banik, ils sont, ils etoient dix. mitass8 pip8nagat, il y a dix ans.
mitass8'pip8naghissi, il a dix ans.
Ki'mili8aganiBak 8'ga' mamitass8mama, il prendra la dixme de vos troupeaux.

docile paKaKitaghe e KiKin8amadiont, il est docile, il entend raison, qd on l'instruit
8a ichichighint ichighina, on l'eleve comme on veut, il est docile. v. 8a ichichighinint
KaKitip'endam, il a la conception aisée, il comprend vite.

unir. ~~ki~~ ki'ma8nanan ki'li a8inanil; nagata 8elinkita
nous avons uni nos Corps; soyons unis, ne n.s quittons point.
ni'tatag8nan ma18nik, ni'ch8skoaemighinan 8abigan
j'unis la terre glaise
8lakamig8ke, il unit la place de la Cabane. k.t 8elighet.
8la8anga -kamiga, la t. est unie; papik8akamiga -raboteuse.

univers eligok8ak aki. eligok8akamigak. m.te 8iabantaming, kachitt8ng.

universel teg8'liboa, c'est un esprit universel.

vœu ap.t tibi8itam8endag8atili 8'mitchimibilitis8l8tam8a8imina km.
il faut accomplir fidelem.t les vœux qu'on fait à d.
8'mitchimibilitis8l8ta8al km.t, il fait un vœu à d., l'engage, s'attache à luy

vogue 8ut8e. mil8elima. 8is8ka8a, il a la vogue. est en reputation.

voguer ni'papa'il'achi, ni'pimiska, ni'papa'ilaska, je v., vas ça et la navigeant
ni'matchi-achi, v. ni'matchi-ak8achi8e. contr. ni' pit-

voila mi. mima v. mi m.da ech attek, voila où cela est posé.
mi ech apit. mi entatch. mi e dalakit. mi ma8a kem8tit.
voila où il est demeure. son pays. voila le voleur.
ki'kaskipitagan m.da, voila ton sac à petun. m.da ki'makak8mi8a, voila ton [illegible]
mi i8i, voila ce que c'est.

docte 8'chachibâlibi8abstan, 8t'apitchi libi8abstan-alimatchik massinahigan.
il penetre — entend parfaitement les livres les plus difficiles.
missi alimatchik kipatchiminanal 8'takk8endanal, il scait les histoires les plus cachées.
Kekik8et, docteur. ni'Kakik8e, j'enseigne, je parle bien.

dogme Kakitabe8in apitchi chechibalib8abendag8ak, maxime qui merite d'estre bien sue.
Keakitab8et, Kekinohamaghet, dogmatiseur, qui enseigne. pake8e, il s'écarte du vray
8i'Kakitabekass8, il veut dogmatiser, il fait le docteur. v. pakan8e.
al^te repretagheòin, dogme de foy.

dogue Ketchi'alim, mamit8alim, mamit8assim. (nastchilintch, le d. du milieu.

doigt ni'lintch, 8lintch pl. chil, mon, son doigt. Kitchilintch, ilohigâlintch, isk8chlintch.
le pouce — l'index — le petit doigt.
8nak8lintch, le bout du doigt.
Kiski- pitig8- mamanchi- -lintchi, il ouvre, il ferme les d., il a la main malfaite.
8lintchik8re Kapatek8agan, la cuilliere à dresser a une main.
p8k8lintchichin, il se rompt les d. en tombant. aps8lintchi, les d. luy suent.
ni'chachaghi'lintchi'bilik, il me tourne les d. en arriere. nit'8lintchi, j'ay des d.
a missighi'lintching ni'milik, il m'en a donné la longueur du doigt. { ech anikabe'gane-
Kakan8- mamanchi- Kich8-lintchi, a les d. longs, menus, chauds &c. -lintching, à la
Ka ni'pibin8'lintchidi, j'ay les doigts glacés, je ne puis les estendre. jointure du doigt.

doler ni'm8k8- -tas 3^a s. -taghe -taba -tan -tchighe, je dole pr. moy -aliqui -illi -hoc -nostr.
ni'nahi'k8tan -tchighe. nit'8tami'k8tas. ak8in8tchi8agan ni'm8k8la,
je polis dolant cela nostr. je m'occupe à doler. flottes dolées. je dole chose nob.
ni'malatchi- ni'sieghi- ni'papaghi- ni'tchighi- -k8tan tchiga'min8an
je dole mal, je gâte dolant, je dole plat, j'ébauche dolant. espece de petite hache p. ébaucher
ni'tchighahan, ni'nalikahan 'min8an, je creuse dolant, j'ébauche la cuilliere sauvage.

domestique pimitagan, qui obeït. Kit'8skinighimak, tes jeunes gens.
natchihiut, celuy avec qui on demeure. natchihiting, ceux avec qui on demeure.

dommage ni' papalatchitaghe -taba, je fais du dommage -à luy. (fait du dommage à nôtre champ.
8'palatchitagan
ni'palatchihik, il m'a fait du dommage. 8t'aligatan, 8'sieghitan Ki'Kitiganinan, il a
(loco)
8'Ki'sieghihal Ka 8a repp88abat, il a malatissi, il luy a fait grand tort de la battre, d. son d'un chausier
Ki'sieghine, epaping gaie ila malatissi, c'est bien dommage qu'il soit mort, dit on aussi pr. qui
apitchi Kit'a'sieghine, ce seroit grand dommage certes que tu fusses mort.

dompter ni'nabangabiha abessens, pilessi, j'apprivoise la bête, l'oiseau.
ni'nechanghiha al^te nesKatissit 8tâ ilâ, je dompte, j'adoucis sa colere. (je le vaincs
nit'alichiha, je le dompte, je le fais se rendre. ni'chag8-tcha v.-tchiha v.-8iha -sima. id.

donner mitik8in, dons. mamilik8in, dons frequents. ni'mighi8e, je donne -8en -cela. -na
voco. nob.
ni'mila, je luy donne. ni'mighi8shin m^da -sina mala, je merite qu'on me donne cela -luy.
abatik8e8e v. abachi8e, ilini gaie ak8e ila, il fait present ou elle, a son beau pere ou belle mere.
{ natamba, on luy fait dons ob filiam. abalitik, il se fait present raison matrimoniæ.
nit'abachi8ena ab8s8keeh, i8a maghi8et, je donne un chevreüil à mon beau p. ou belle mere.
nit'abalighna ab8skeeh, i8a Ka milint, on m'en donne un, d. B. pere ou mere.
ni'tchakkinighe -nan -namba, je donne tout -cela -à luy. ni'milila ie Kakilik
ni'Kikinamba, je luy donne la plus grande partie de ce quelconq. ni'sepiha, je luy donne toujours
8'Kilinahal v. 8'takk8amtchihal abakanal, il luy donne un esclave, le luy met en main.
ni'nissatchiha, ni'tchakinamba endalit, je donnes tout ce qu'il a. minch, donnes luy.
akabi v. akekam ni'maemighi8e, je donne toujours, je suis un grand donneur.
8enak Ki'ki'milil, je t'ay donné & tu ne m'as rien donné. minchichil, donnes moy cela
abechimens Ki'taiat en888lamba, tu m'en fais plus que je ne t'en ay fait. Ki'minch, tu me donnes.
ni'ga'repissatan ie tebibisK8ech ni'gat'ijissatan manchib8a, j'egaleray mes dons aux siens.
Kit'a'psa minchinaban, ne me l'aurois tu pas donné? ni'pakkinamba, je luy donne cela.
ni'pakkina, je luy donne la liberté (un esclave) nimik8lab8ha, je luy donne ce qui luy fait plaisir.
8'masissal al sitim8l -ig8l, elle donne à sa sœur, -sa sœur, d'elle. hò! hò! Ki'88881, je te donne, pr. riens
nig88888chichit, donne moy de quoy faire chaud une fois. ni'nig888k8cha { ni'manchihik, il ne
ni'chik8Kamba matchik8chigan, je luy donne un vieux sest tout usé. m'a rien donné.
ni'nabishima, je luy donne par reconnoissance. agsamichichil, donnes moy pr. chauffer.
[illegible]namba ab8skeeh, je luy donne un chevreüil tout entier.

voile agȣabȣpitchigan, v. suspendu. echigak, la largeur. chipigak, la hauteur.
iȣpiming 8ᵉ. pi tatȣghiska alᵗʰᵉ agȣȣin, velum templi scissum est à summo
nit'agȣin- v. ni'mat'agȣin= -gȣebis, =bila, je me, je luy v. le visage.
ȣiȣingȣebiȣȣ, agȣingȣebihtiȣȣ, il se v. le visage ȣiȣakȣetȣ- la tete
ȣ'kip- v. ȣ'kakip-ingȣebilaȣal jᵗ., velant ei faciem.
pitȣȣinik ȣt'agȣingȣeȣiniȣe tessalakȣek, chigahamagat v. chabȣabain (=nagȣ..
le voile des vierges est double, il est transparent.

voile nangassimȣn.
pina-, ȣmba- -kȣnighe, il calle, leve la v.
pimi-, achȣeghi- v. assamȣeghi- -pitȣn, chinghi- v. pilikȣȣnan nangassimȣn
on met la Bouline, on prend des ris, on ote les ris.
ki pagami pitȣng nassakȣelȣng, nippi takȣpitȣng, qᵈ on la passe dᵉ lamer, on l'attache
tabassi-, assi-, chiȣeghi- -pitȣn nangassimȣn, on prend des ris en haut, en bas, un peu.
ni'pim-, nit'il-, ni'matchi-, ni'pit-, ni'kichigȣi-, ni'kapeȣ-, nit'agȣi- -achi
je vais à la voile, ainsi, là, icy, vite, j'arrive-, à peine.

voisin ȣit'akintiȣek, ils sont voisins. ȣeȣitakantiȣek, leurs pays sont limitrophes.
ni'ȣit'akima, j'ay mon champ proche du sien. v. ni'ȣeȣitakama
ni'ȣeȣitchikala, c'est mon voisin. ȣiȣitchikalanghit, nos voysins.
ȣeȣitchiskȣantaȣek -ȣtiȣek, ils sont v., leurs portes sont vis à vis.

voix nit'ilȣ-, nit'akinȣ- v. ni'nabalȣ- -taȣa mahingan, v. ni'mahinganimȣ
nippi michedek e pakȣbibahitiȣat, je contrefais la voix du loup, & des biches &c.
ni'missitȣtaȣa, j'entends sa voix. (-kissi
miskatchi-, alinisi-, akȣeȣi-, ȣibȣ- v. agatchi-, kipiskȣe-, milȣ- v. ȣchi-, manchi-
a la voix en colere, d'homme, de femme, perse, vaque, belle agreable, desagreable
ilinisi-, mȣnȣȣ-, naninghilaȣe- -mȣ, a la voix d'homme, de signal, tremblante.
T. m. eligoȣȣtagandȣnen, quelle voix!
napagantch kitichi'gȣntagan i.e. ki'milȣtagȣȣ, tu as la voix forte
kil ki'manghi'gȣȣtagan, ki'ga'tepittak, galȣch, parles luy, toy qui as bonne v.
kichiȣe, il a la voix forte. (voix forte
ni'kinȣ ni'sipingȣ ȣ'kikiȣȣa ȣ'ga'chiȣȣendamittan, il expiatoire la voix

dormir — ni'nipa 3ª c. ni'singsi v. ni'nanipa, gusto somnum.
singsel 8'nissigsl, le doux sommeil le tüe, v. il aime trop à dormir.
kikit8ngsam, il parle en dormant. ni'pagstchichiminin, nous dormons sans feu.
c pittasacheng kich'8ngsamim, on dort chaudement avec double couverte. 3ª pl. -mok
tess- assit- apit- kigigh- kich- v. pitt- sabanatch- -ingsam, il dort
après tard trop de jour profondement. il a froid toute la nuit in lecto.
pakingsechin, il dort face decouverte. sasanakingsam, il dort en sureté.
ni'nipemik, il m'endort par son discours. ni'mangsa, je dors chez luy dans son village.
ki'mangsl, je dors chez toy. ni'pipensasa, je dors chez luy dans son pays, mez estranger.
kich, sipa kagebik, il a passé la nuit sans dormir
spipasi, il passe la nuit sans pouvoir dormir. sl'sppahal, il l'empêche de dormir. v. -mat
nit'sppat8n ni'kiat, je m'empêche de dormir.
ni'kikimss v. -singsas, dormiturio. nit'abichisis v. -ngsas, je suis desassoupi.
j'ay besoin de dormir, d'envie de dormir.
ni'nibs- ni'kichs- -ngsam, je dors bien, chaudement. ni kakilik b8gs elingsang, voila comme il dort toujours
nit'il'ingsam, c'est ainsi que je dors. nepaskit, dormeur. k8sabi nipeski, il dort beaucoup.
ni'sasasakingsam, je dors tranquillement. nit'kisskingsach, je fais des efforts pr. ne pas dormir.
nit'elingsamiskasa, dormientem aggredior. singsel 8'misikasal nikkingigsl, l'agréable sommeil ab oculis fugit
mais.

dos — pikssan, nipikssan, 8pikssan, mon, son dos. sehegan pl. al, dos d'esturgeon.
sehench pl. it, dos de poisson blanc et de truitte. saghelapi, il est cassé le dos courbé.
saghi'pikssan, il a le dos courbé. nit'atasachin, je suis couché sur le dos.
nit'ili'spikssanesskasa, je le suis derriere le dos.
nit'alimiskasa 3ª pi, je suis assis le dos tourné -pitasa -contre luy. apiksskss, il a le dos
alimikssse name, l'esturgeon dans l'eau paroit le dos tourné elevé.
ni'kichibipikssan makssgis epanghiching, le dos me demange un peu y estant tombé.
ni'nat- ni'pit- -sndan -sma, je vais chercher, j'apporte -sur mon dos cela -luy.
nametegsl alint alimechsa, on coupe par le dos de l'esturgeon boucané.
sehenchit passanat a dibinsak, on fait secher dos de poissons blancs ou truittes gras.
panichan sias -chsa attikameg, on coupe mince viande -poisson blanc pr. boucaner.

dose — maskiki nibik ke minikssataming tipabantan, gessigsssn, on mesure, on pese de la medecine la dose qu'on en doit prendre.

dot — mighikssesedin -sahisim, ce qu'on donne à la femme. pour le troquer

double — pitts A.j. pittasiliboa, ka nitta siechimadi, il a de l'esprit le double des autres, on ne
ni'nap8eghinan papakisian, je mets du linge en double. ni'pittasika, je fais cab. double.
ni'pitt8spache, j'ay habit double. ni'papita -kspitsn v. -seghinan ni'kolas, je sed. ma robbe
ni'pitt8ks8tan, je double cela cousant. pitt8ks8ta tchiman, le canot a double escorce.
pitt8ikssatin, la glace est double. pitt8bakss, il double le toit de la cabane -a double toit. sabengat
pitt8pissn sikssas papassinghi, on double l'ecorce qui est rompüe.
pitt8bis8, il a double robbe. pitt8kissine -doubles souliers. pittasitehe, il a le cœur double, c'est un fourbe.
pitt8ikan, agsitasikan, on double, on met l'un sur l'autre.
minebssabighinan piminakssan, on double la corde.

douceur — nahegatchi'tehesin, -de caractere. sisk8bissisin, -in comestibilibus.
nahi'tehe, nahegatchi'tehe, il est doux, modeste, à le cœur bien fait.
v. sisssshsasin
nahegatchihisesin asss nibik kaskihisemagat, kssaskssaskssesesin ketchi mialassit
la douceur longe plus efficax est, violentia mala magna
8ssaghemagat. ni'sibignan apsi tchamaian, je frotte l'aviron nageant, je nage doucement.
efficit.
8tam 8'nahegas'chima 8'nijanissa, il a trop de douceur pr. ses enfants.
sisk8bamessa mons, on vend l'orignal doux au goût. sisk8ban, cela est doux -bissi, ob.
sisk8bagami, liqueur douce. -bimass cema, le tabac est doux. chisagami, boisson douceastre.
chisesskaghe, cela affadit le cœur. chisipsgsat, cela a un gout douceastre. -magsat, odeur
ni'sisk8bameasan minat, je confis des fruits.
nahegatch, doucemt. ni'nahegassma, je luy parle avec douceur.
ni'nahegas'chima, j'ay sur luy des pensées de paix. ni'nahegatchiha, je le traitte doucemt.
ni... ndan pit'alimisisin, je prends ma peine en patience.

mi 8end'abamint, chäie m8ki nag8ssi, c'est delà qu'on le voit, il Commence à paroitre, ou l'apercoit.

8K- v. 8inghet- -abi, 8ilag8intchit8a, a bonne vüe, claire.

mi'pichiskelima, je le voit avec evidence.

ka ki'pichiskelimidi8s, je ne voit pas clair, tu n'apportes rien

eli mik'abami nag8ssi8at, à mesure qu' on les perd de vüe v.g. d.s une vaste prairie

pemiskatgik g mik'abamak,

mi'nassabantan, je ne le voit pas bien... croit qu'il y en a trop peu: ka mi'tep'abantandin.

gaskitta8it mi'kingik j.s v. ka nassabimit, qu'il me rende la vüe, ait lecus

mit'al8- v. mit'ala8- -abantan 6 paskissigan -abama 6 assab, displicet

mi'tchagass-, mi'g8ila8-, mi'8an- -abantan, je m'ennuye de -, je ne puis (-voir.

8ilabi, il a bonne vüe. aga8abi, à peine y voit-il. malab8ssi

mit'aga8ssinama, je met la main sur mes yeux p.r le voir. (sans me l'atteindre)

mi'tchag... mit'ilissagabama, ka mit'atiminesadi, ka mi'pal'abamadi, je le suis de vüe

mi'balikasa m8ns, j'ay vû ses pistes sans le voir.

mi'mat-, mi'8iag-, mi'nak8ëe- -abama kem8tir 6, je le p.r le fait.

mi'tag8'8ab-, -antan 8tenak, je vois d'en haut -, le village

8kit'aking mit'8n8-abama, je le voit de dessus la montagne loin...... mit'agatch-

missi kigik pel'abantaman, ce fut alors que je ne vis plus le jour.

8abamil8ánin, si je te vois.

pak8abi chäie alim8ns, le petit chien commence à voir.

assigare 8abamatik, alichima ilabi8itik, peut être a-t-on vû un Iroquois, peut-etre n'ont-ils rien vû.

T.i m.i mitimi8iel 8'nagaligenenal, où la vielle la laissé!

nanantaabi, il voit. q.d il se imagine diectus. il ne luy manque p.r la parole

tane milik ka na8matsa, avec combien t'es tu abouché, cheminfaisant

ki nassentisek 8achitand8ng g 8'aghinang 8gatchik, ... se sont abouchés

mi'pi'nala 8iabanghet, 8'tip'abantan 8'kia8i8a, mi'ki'tipantasa-ka

je viens chercher le medecin; il examine leur corps; je fait ce qu'il a dit

mit'alababama i.e ta nipi8, mi'ilelima: mi'nak'abama, ta m8tchin8.

8'missabamal ik8e8el, fedé aspicit mulierem raptim ad concupiscendum

mi'teg8'abi, -abantan, je vois tout, -cela

mi'kakand8iabama, je le voit de porfil.

mi'mag8'abama, le voyant, je le croit mechant.

8'm8ki-taba -namaa 8'kia8, il se fait voir à eux.

pi metchitchikasichil, ki'ga'nassab'ing8am, accompagnés moy p.r la derniere fois, tu recouvreras la vüe.

ka mi'nitta mi8abamadi ki'kingik, je ne puis m'eloigner de vos yeux

8aga- -8e=, -tchi8e=, -k8e= ... alli epimiskana, 8etchi8,

makkaming e pind8ssing, ou commencea à ...

douilles — de tonneau, 8llak passagak8l. les bouts joint ensemble
nabech 8aghi8lak, nanapagaski8lak, 8atagtchinak, on les courbe par le milieu, on les applatis

douillet — kakitchihi8iss8, nahegatchihi8iss8, il se douillatte.

douleur — alimitchenin, peine, chagrin. akk8ssi8in, douleur qu'on sent. matab8enin - a playe ancienne
ch8nda nit'akk8! k8ech ni'nikang, je sens de la douleur là v.g. à mon bras.
akkan m8ssekaiin, le mal de dents est douloureux. { 8issaghissi - tche, alimissi - tche
mataks8, il sent douleur à une ancienne playe. { il a de la douleur interieurement
achaghech ech ilakset e si8akk8hsat 8issagakse, l'escrevisse pressant avec ses serres fait douleur.
kakitina, on luy fait de la douleur le touchant ou il a mal. kakitissi, il sent cette douleur.
kakiss8nd8, il se plaint p^r. rien. Mijakanami, il ne peut parler grie dolore
8a pakit8aghi nitch, nit'ilelindam, mon cœur veut se fendre de douleur, je pense.
k8tatiss - ha - 8in, il souffre, ou le fait souffrir, souffrance. akk8amagat, cela est douloureux
gagalse, il sent de la douleur à son ancienne blessure ou la bale est serrée.
8issaghissin, douleur causée par le feu. nanekatelind, 8ekelind, dolet interius. (de ce qui se dit

doute — ag8nde8entchighe8in, nan8kendam8in. nit'ag8nde8entchighe v. ni'kila8itaghe, je doute
ni'nan8kendan, je doute de cela, n'en suis pas bien seur. {lima, je ne le croy pas v. 8a
nit'ag8nde8endan 8agakendag8atiiik, je doute de ce qui est clair.
ni'mantelima ie. meenanchit ni'm8chiha, je le presseus, me messie de luy
ni'mantelima i.e. mialatak 8ga'i8an nit'ilelima, je me messie qu'il fera du mal.
nit'alama, nit'alamima, je le soubçonne. nitta'iachehtan, on peut douter de cela
nit'aiacha8endan - 8elima, j'en suis incertain. - 8etaka, je doute de ce qu'il dit.
{lima / de luy
aiacha8endag8at, cela paroit douteux.

douze — nitass8 achi ninch. v. achininch. nitassing achi ninching, douze fois. v. achininching.
achi ninch8alaming, la 12eme fois. achininchinin, achininchi8ek, nous sommes, ils sont 12.

dragée — ajask8emag8ak sibibak8at, pierre qui sent le rat musqué.

dragon — 8elingtchiganit kinebik, kekkinikachet, kekan8abi8et, serpent qui a ailes, griffes, pointues, (dents longues.

drap — kespaghigak, estoffe espaisse. Sech8egak, piece de drap. apitchigat, elle mestive v. mississagat
ka migossi kaskik8atedind8, elle n'est cousüe nulle part. pakaghigak, estoffe mince.
alint mangatagatel, 8iba pik8skat8l; alint songhigat8l, chibigat8l, il y a du drap
qui est a grosses cordes, d'abord il se rompt; il y en a de fort qui dure longtemps.

drapeau — kakikehon. kettaghitagatek. ni'8akakenan. ni'pakakit8n.
qui est bariolé. j'en jöue. je l'arbore.

dresser — ni'kapatek8e, je dresse la chaudiere. tanibi kitchi 8latt8iang kitchi 8issiniang
ou dresserons nous p^r. manger?
ni'tagochin e kapatek8eng v. (joco) ab8jak nit'apakichin a b8jamagak 8ik8et
j'arrive lorsqu'on dresse la chaud. je tombe au bout d'un ance, là ou l'ance à son bout.
8elak8skan anit kesk8tamang, on dresse la perche à darder.
8elahan v. 8elabikahan v. 8lahan v. antchissit8n pimitch 8agak8at, on redresse la pioche.
ni'maiia8assit8n - inan je dresse cela, le pose droit - manu. v. ni'chiiabett8n.
ni'nibabitt8n, ni'nib8skan, je le fait tenir droit. ni'ijs8nighe, je dresse qq. ch.
ni'kapatek8e - k8as - k8atan - k8alat amik - k8h8a, je dresse, fire je fais
chaudiere p^r. moy de cela d'un castor p^r. luy.

droit — ka nanghi8inag8ssit, qui paroit alerte.

droitte — ki'mitta'ichimil - elilan, j'ay droit de te dire ce que je te dis. - ni kekian, de te commander.
ni'keban, 8kepanil, ma main droite, sa main droitte. ni'kebaninik, mon bras droit.
nitepilimangan, mon espaule droitte.

droiture — g8eiak8, cheiabe k.j. g8eiak8gabaui, il est droit estant debout.
g8eiak8k8eli v. nip8 - v. cheiabe - k8eli, il a le col droit. g8eiak8m8, le chemin va (droit.
{ig8eia sipi, la riv. fourche droit. ni'g8eiak8nan, je pose cela droit.
ni'g8eiak8bi - bantan, je regarde droit cela. ni'cheiabe8sse, je marche droit.
ni'g8eiak8ne ni 8e-ilak, je luy parle juste, voila ce que je luy ay dit.
ni'cheiabesska, je vas droit sans m'arrester v. nit'eskam'8sse.

volage 8naskȣessi, ȣssalatissi.

Vol pimisse nika, mighissi, l'ȣtarde, l'aigle vole. Vole-
pitti-, alimi- v. alissimi-; matchi-; papami-; ssmi-; kiji-, tabachi-, -ssé
en deça, au dela; prend sa volée; çà & là; se pose; vite; bas.
ni ȣentissek, voila d'où il vient volant. maȣitchihitik e pimissek
volent en bande.
ni nanakȣelaȣa, je le tire à la volée.
ni pȣkȣ'lingȣigane-ȣa -laȣa, je luy casse l'aile. kepike
pimi'tessi'lingȣiganchi, il se soutient sur ses ailes. il prend la volée
matȣei-v. pitikȣ- -anghek ȣmimik, les tourtes font bruit volant.
ȣtabikassȣek, volent en l'air à perte de vue.
nantȣek. pagaskibighichinȣk, apatissȣk kikȣie e nikimaȣat / la proye
demeurent en l'air, les ailes etendues, ils se jettent à leur proye.
nantaȣabi. v. ȣ' pi tchinghitisse ȣtaȣas mighissi pileskat e maȣinalat
il se jette sur l'oiseau.
eiaichiltzgik pepamissetgik v. tchingȣa ga nigamitgik
omne volatilium genus.
kichaȣe i.e. ȣmigȣamina. kechaȣeng ȣi tȣa. ȣiba ȣi kȣaskȣetelinȣ
il veut prendre son vol bien haut.

voler ni'kimȣti-, -ma, -n m.da, je vole, je le v., je v. cela.
kemȣtimilitag, celuy qui v.s a volé.
nanikinabaghe, il vole les poissons aux lignes

droit — ni'chiiadse-8en ke8 — kinan 8akahigan, je plante droit qq. ch. — le fuz
ni8t8in v. ni'8elandt8n mikan ka papatang8amiki8a
je vends droit — le chemin qui etoit tortu.
mi8-8kan manit8eghin — nigheu 8akahigan — bi8 on vend bien droit, bien drecé bien
unie une couverte, — on unit bien le fort, il est tiré à quatre epingles, ou ctte.
patte patakilehan v. — 8in 8akissing, la fumée monte droit dans le calme.
greiak8tehe, il a le cœur droit, est juste, equitable. — 8 mikan — 8in sipi
le chem. va droit, la riv. coule droit.
8ika patkissigan, le fusil est droit, juste. 8lak8at mitik, l'arbre est droit.

droguet — papakisiian chegahigak, etoffe qui est claire.
nighig8lamong tchinag8ak ketaghigak, etoffe bigarée qui ressemble à Brune grise.
alik8e, il a les cheveux tout gris de Frimats.

douve — ka8a8itaalikatek 8alikan, fossé qui entoure. ka8itaalikate 8kimakigamik, le chateau en a
mi gutateaalikatek, voila la largeur de la douve.
ka8itassapak sipi8itkate, il y a un ruisseau, un rigolet autour de la cabane.

drogue — chab8ssigan, maskiki, medecine.

dru — sagassag8 ni'8ep8adse, je le bats dru, coup sur coup.
sagassag8 patakitot8l mittig8k, les arbres sont plantés druz, proche à proche. v. pepechi.

duel — michike8ik8atiin, bataille de seul à seul. v. kim8tchik8tatiin — 8e8
michike8ik8atik, ils se battent en duel. v. minch8k8tatik, il se battent 2.
ni'pi'aiachima, kim8tchik8tatiza, mitila, je l'appelle en duel.

dune — 8k8lim, chaussée. i8pabikatehigan, de pierre.
apitjit ki8eghinan 8k8lim tchitikibik 8i kipagadchaming nipi, kitchi m8skahandi8k 8ime
on eleve une chaussée le long du bord de l'eau pr. resserrer l'eau et qu'elle n'inonde pas le village.

duper — ni'8amimd8la, je le duppe. 8amimd8tik, ils se duppent l'un l'autre.

dureté — chibitchedin, de cœur. chibitche, c'est un homme dur. 8ka8atch, durement.
8ka8atch ni'8t8ak, il en use durement à mon egard.
ni'8atag8agneskan mikan, je durcis, bat le chemin de nege. maskaarakatin, il est glacé.
kichi- v. maska- — 8ata8 mikan, le chemin est ferme, dur, bien battu. kchi nol.
maska8aka8 patkighin, la peau est durcie à la chaleur. — kate makissin, le soulier.
8katchite pl. 8el, citrouilles durcies au soleil. 8anghite, le sable est dur de secheresse.
maskaaga8neskan v. aghiskan mikan, le chemin est durci sur la neige.
maskatemagat, cela est dur de secheresse. maskaa8andibe, a la tête dure.
chachibiganagandibe, a la tête dure. ni'maskaabighissan, je durcis cela au feu.
chachibag8te ni'tch i.e. ka ni'madidi, ka ni'papamitaaadi, j'ay le cœur dur
impitoyable — je ne pleure point, je ne ne bey obeis point. Et
chachibag8te ni'tch i.e. missi8te nibekadin alaming neg8ti, j'ay sous l'esprit
du monde — tout l'esprit est ferme intact in me.

durillon — tchittani vel s.j. tchittalichaghe (quedi) tchittanissitiset 8'lagaal
il a durillons à la peau — ses ...... sont durs.
tchittan- — ikizig8e — iniche — ande, il a durillons au genouil, aux mains, aux joües.

durant — apiteh. minch8g8n apiteh. kakike8in apitchek. durant 2 jours. durant toutte l'eternité.

durée — chibi. s.j. chibitche, il est patient. chibisse cema — ssex m.art, le tabac, les bleds durent.
ni'chibichima, — izada, je le fais durer long temps, luy prolonge la vie. chibitine, il est long temps malade. le tabac.
lab chibissisichit ni'pimatissiin, prolonge moy un peu la vie. ni'nakegatchibna cema, je menage le
nahegatchibiss8l — 8l8tos ki'nitjanissak, kit8kmak, menage ta vie — pour tes enfants, tes joyaux.
ka ta chilitag8 8in8 aki, la terre ne durera pas long temps. chibiss8k akak8eiiak, legumes durs à cuire.
ka chichibissindin8 ki'pimatissi8ininaking, notre vie n'est pas de longue durée sur la terre.
chibichim m.ret, ka ta chibissik manighisen, fais durer le bled, ... ne se donnent souvent, et dure long temps.
chibikamat manit8eghin — 8in makissin, 8kotassima; l'etoffe, le soulier, la robe sont de durée.
nahegatchit8l ki'kolas, menages ton habit. chib- — 8sse — api — al he — alandan, il est long temps
chibitinike, il a la ... long temps. — on marche — assis — en colere, — il ... la faim.

duvet — pi8alakkin, michissik palatchaniiak, les petits poussins ont du duvet. pi8ek8k, ils ... de duvet
... 8katchi, 8kech gaii 8kimissit, le petit chien, le petit chevreuil a poil court.
mik8abi, il l'a.

Ebranler — K8lK8lKa aki, Kitchi Kantakamd8at 8akahigan, la terre est ébranlée lorsqu'on ébranle [illegible] fort (avec Bélier)
K8lK8ssin 8iKi8am e8i Ka8ijpit8at, la maison est ébranlée lorsqu'ils l'abbatent
ni'Kantahan, j'ébranle cela initr.
Ka 8iKa Keckadi Kedi — madi, jamais on ne l'ébranle. — voce

573.
Volonté — ilelindam8in.
mappe ing elelindamaii, fiat voluntas tua.
Kit 8'eichi nil8elintchiganinna ni'nil8elintchigan, ma volonté est-elle conforme à la vôtre?
nit'eil'elindam8na Km.[8], idem volo cum deo.
e pegiK8'elind8ii Km.[8], Ki'gat'8l8atchiKan; Ki'ga'nil8'elindam[da]
ayant la même vol.[té] que D., tu le seras volontiers.
ninil8elindan tipilasse e l8aman, je le fais volontairement.
elelindang Q.[a] 8'8i tipahiKen, volontaire, il n'a d'autre regle que sa v.
Kila8a Kit'ilelinnimin, vous avez cette bonne vl.[té] p.[r] moy.
ni'tanis 8'ga'pinittag8l, il fera la vl.[té] de ma fille.
tang8e t8a? q veut-il dire? comm.[t] l'entend-il?

Volubilité — de langue tatattabalaghit8n.
volupté — matchi8latig8ssi8in.

Vomir — nit'acha- v. ni'chachag8e, -g8atan, je vomis — cela.
achag8echigan, vomitif. ji8Kag8n 8ra8KiKi, la med. me provoque ad vom.
ni'chachig8- v. ni'pichibi- -tehe, j'ay des nausées.
ni'chachig8atch8, je me fait vomir.
8t'achag8atig8l mechameg8l jonas, est vomi par la Baleine.
Ka achag8atam8at 8neiab 8lapantan8a v. neab 8nitchina8a
K8. ila8adi 8aghiK, redeunt ad vomitum, ne imiter illos.
a8el nilik Ka g8tanghibba achag8atam8ha, il en faut plus (à pris) qu'il ne
ni'gat'achag8atam8ha nilik Ka pit'antanghiba e pilichinit

✝

Sub protectione S^ti joseph &
purissimæ virginis annuntiatæ dom^n hominem jesum
nostrum in augustissimo utero de spiritu sancto concipientis; item jesu resurgentis

Eau

nipi. nipiing, dans l'eau. alamiping v. alamipiing, au fond de l'eau. {8kipiing, dessus
nipiδan pl. 8l, il y a de l'eau. v. cela est mouillé v. eau. nie entabiδian, voila ou je puise de l'eau. tchikipiing, proche de l'eau
malagami v. malatagami, mauvaise eau. sakkagami, eau trouble.
sinagami, eau puante. δinibik, eau sale. pitchiδan v. slabikitchiδan, belle eau
maminaskate, l'eau diminue, la marée va & revient, baisse. sakkitchiδan, claire
claire. ni'8nsikamin v. 8nsika nipi, voila que nous faisons eau, l'eau entre.
nipiing 8t8'l'antan iskkotéδabo, il avale l'eau de vie comme de l'eau.
pimit'ag8intetchiman, le canot est à flot. ni 8k8bigak, voila la longeur de l'eau largeur
chab8nte tchiδamili entat, l'eau traverse sa cabane, coule au travers. nibiani; jusqu'ou j'en ay
ch8gan makkam v. ch8gheδ8ssin, il y a de l'eau dessus la glace, elle est humide.
ni'pakagamiskan, v. ni'sakkagamiskan nipi, je trouble l'eau frappant dessus.
pit'ag8m8 a8essens v. 8ndaδamiska, la bête vient en deça en nageant.
tetep'ag8inte8l, v. m8kag8intchisse8l, ces choses paroissent sur l'eau.
kag8ssin, il y a de l'humidité. kag8pig8inte, le temps menace d'eau, de pluye.
nipikamagat, il y a de l'eau. alissib, eau toute pure. 8nsika tchiman le canot fait eau.
nalata-v. pita- takki- kich8- -gami, eau claire, fraiche, chaude.
nasagam, nasiki, au milieu du lac. ag8inte8 -tchichin8k, ils sont sur l'eau -etendus.
nit'ag8assit8n -itchit8n tchiman, je tire le canot de l'eau, je le mets sur l'eau.
m8k'ag8intchissit8k, emergunt ex aquâ. ni'matagi, je viens de terre au bord de l'eau
ni'matabi'sit8n -sila, je le porte, le meine au bord de l'eau. ni'matabisinan, nous.
ni'nakkeiabog8, le courant m'emporte. pindikessetchiδan, l'eau entre dans la maison.
pi'm8kagaδi kitchigami, l'eau du lac s'eleve. sakk8eg8m8 a l^tu, caput emersit unda
sakik8eg8inte 8ssch pakkissigan, le bout du fusil paroit. 8ska8s amik, leve la tête sur
ni'pakk8chibi ni'pessantan nipi, l'eau me fait souffer, entrant dans la trachée
kim8tchiδan, sakkitchiδan sipi, la riviere coule sous terre, en sort.
8'kipagaδahan nipi sipisinghi km^d, dieu enferme l'eau dans les rivieres.
ni'pakk8bi, je me mets à l'eau, m'y jette, y entre. -kaδa, je le fais s'y jetter.
ni'm8skahag8min, nous sommes pleins d'eau (d^r sive in domo, sive in canot).
nasatchiδan, le fil du courant. tetip'atchiδan, le bord de la riviere.
nissatchiδan, le bas du courant. 8kitchiδan, le haut. askatchiδan, il n'y a pas d'eau.
tangagamahan nipi, tangit aquam instr^o. tatagamahan, dividit -iska, dividit
kisesse, chingatesse nipi, sedit in alveum. mitchiminik8ssi8k nipiing, l'eau les arrête
8'mitchimapabala nipi, l'eau les enveloppe. mamamitigat, l'eau est couverte de canots
nasitchigaming 8t ag8nasabala, au milieu de la mer l'eau les couvre de flots.
~~c mit~~ tchitchisanghiba sipi, pimissatchiδan, le fleuve suspend son cours.
ni'minbi, je vais querir de l'eau. minbagan, vaisseau à cet usage.
m8skinebi, est plein d'eau -bala akik, on remplit d'eau la chaudiere.
papichihitiδin. papichihitik, ils s'ebattent entre eux.

Ebat
Ebauche

matchit8n, tchigahighesin. ni'matchit8n m^da pimighin B. j'ebauche cela v.g. ouvrage depuis peu
nit'tchigahan, ni'pitchigahan apoi, j'ebauche un peu avec hache un aviron.
ni'tchigahan kitigan, j'ebauche le champ, j'en ôte le gros. tchigamig8δagan, pele à cet usage.

Ecarir	ni'8ch8chegahan v. ni'tchigahan mitik, j'ecaris Bois.
echalotes	chekagassinchi8itgik. Echanson ka minahi8et.
Ecueil	namebikats8ng mik8assin nabikkan, le navire a rencontré un Ecueil.

574 **Vouloir** ni'8ich'al[ha], je veux prier. ka ilelindi8i, il n'y consent pas.

8ilasa ilelindam8k, c'est eux qui l'ont voulu.

8'pimi'tchandan kim8tisin, malissi8in, sa volonté est au vol, au mal.

kaskaskantse ie. 8i tepse, il veut dire vray, l'emporter

ni'8i'nissik, il me veut tuer.

appe ing etelindamaii, fiat voluntas tua.

ta g8ilasi'ilchim8k, ta 8ik8tchi'8chim8k, ils voudront fuir, sans sçavoir où.

ni'tipantasa ononthio, je fais sa volonté.

pindik8lan kit'ich, vous voulez entrer chez moy. Eucharistie

etelindaman appe t8tasak, que je le combatte à ma mode. v. melius

ket ilelindaman ni'gatichikasa v. g. david ad saül de goliath.

ni'g8ilasi't8tasa, je voudrois le soulager.

appe k8lima dalian, je voudrois en avoir.

mina 8e kikelindamaii? est-ce-là ce que tu veux sçavoir?

8il ilelindam, 8il t8tass8, ka kakans8madi, 8il 88telindan 8'kias.
c'est luy qui la voulu, on ne l'y a pas forcé

8a etchi8inen, minasatch ichichil, recommence à m'interroger, (ce que tu veux) à me dire

a8ennimi8inen 8i pindiket? a8ennitik a8e? nissak8namak, pimboatchi8etik
qui est-ce qui veut entrer? qui y est là peut-estre ouvrez luy, il veut vous parler

appe 8asaskeel nissak, je voudrois tuer un chevreuil. appe ssakis-k8lima

ni ke tiang kekitasset menila8endang, n. Fora ce q voudra le chef du Conseil

Voute 8aghil8gan assin 8iaghi'ssit8ng, kicks8a pep8ng, takaïa kabing
une voute de pierre, chaude l'hyver, fraiche l'été.

ag8anabikamagat aehibik, rocher suspendu en voute.

8aghil8ghe, paragekk8eli, il est vouté, courbé.

Voyage ni'patasse, j'ay fait un voyage inutile, je n'ay rien apporté.

m.[rs] 8emitig8ch papamatissit c'est un esprit p.r aller par tout.

nibila pitass8 e papamatissit, 8'cha8endag8tamag8t km.[t] 8'papamatissisin
ses voyages sont toujours heureux, dieu y met sa benediction

8latig8kitchichil k.[i] 8latig8ssataman, kichika'batt8sataman ki'mikana8al
rejouissez mon cœur affin que je marche avec joye, je courre avec ardeur ds vos voyes.

ka 8mikanakassin ... nagat8hichil, dirige me in semitis ...

k8nib ni'ga'[anang] mita ... tass8g8n'tatimin, i8a m... ... ...

e kigigak e pissit, 5. juin 1748. cum 14 gallis ...

ebloüir — nit'assingwes 3a. p8, je suis ebloüi — 8na kisis, du soleil. — 8a, j'eblouis. — a luy
pesepechabikak ʃagsache, son habit est eblouissant comme roche luisante.
ligsan-ingse — abi, il est ebloüi de nege, ou glace au petit printemps.
ni'pisiskabi, je reviens de mon eblouissement.

eboulez — nissitasanghisse akki v. pisa —, la terre s'eboule. v. pakksesska akki. v. nigahan

ebrancher — ni'michi'tikkwanehsa mittik, v. ni'kiskahan stikkwan, j'ebranche arbre, couppe branches
michanakahighe minasa k. qui sattipimaghissit, qui v. pikks v. saki v. saka passagsitikksanaghissit
il couppe cime affin que de nouveau il pousse fueilles, branches

ebranler — kssksksska akki, la terre s'ebranle. kssksssin mittik, sikisam, l'arbre, la maison s'ebranle.
ni'tchitchibina — nan, je l'ebranle manu. ni'kattikantahan, instr.
ni'kechassima, je l'ebranle luy parlant. kechassi s.q. qui branle, qui n'est ferme.

ebrecher — pakkesska matahiganabik, la gratte en ebrechée. pakkeiabiteia sakakkwat la hache l'est
ni' paksehan — nan, j'ebreche cela manu, instr. nipitabiksse, j'ebreche ma h. par megarde
pakksabitechin — ssa, il se rompt dents tombant — on les luy casse
patabitissin mokkman, le couteau est ebreché. tasabite, il est ebreché, a dents de manque.

Ebullition — papikissin. papikissi e kijisksessit, il a ebullition ayant le sang echauffé.

ecaille — slagai pl. ial v. ial, ecaille de poisson. tchikala attikameg, ou ecaille du poisson blanc.
ni'tchikatchighel v. tchikamegsel, ecaille le poisson, impers.

Ecarlatte — sassagantek manitseghin, etoffe brillante, eclattante.
sissagante miskseghin gaie makateseghin, le rouge & le violet sont couverts brillante.

ecart — a viâ sanichinsin. sanichin v. anichin, il s'ecarte du chemin. v. snichin
sanahatten mikan, on s'ecarte du chemin, on le perd — sanissitan — nocte
migstgi, atchitchaihi, pakan, à l'ecart, à quartier. { ni'kisani v. ni'pakke je m'ecarte.
atchitchaihi nit'ilinan, je mets cela à l'ecart.
pakesansejsi makksus, le petit ours s'ecarte de sa mere. { ce qu'on luy dit
migstgi ssichi'matchi, ka snagat'endandin chist, il va t'aller à l'ecart, il ne suit pas
ni'passagamahan pimite, nipi, j'ecarte de la graisse, de l'eau les saletez.
sanitsnems v. sanse, il s'egare parlant.
nit'snatcha v. ni'sanipattitina nit'spsagan, j'ay ecarté mon calumet.
nit'snipattissasa ni'kolas, je ne s'ay ou j'ay mis ma robbe.
tchitamakk assab, il m'a egaré mon rets. ni'gsissas, j'ay ecarté qq. ch. je cherche

ecarteler — ni'nesesn. ninesika — sasa s'hias, je l'ecartele, le mets en 4.
papakksaghibila, on l'a ecartelé, tiré ses membres (v.g. à 4 chevaux)

Ecclesiastiques, siabiskigsstaganghik, qui ont colliers blancs.

ecervelé — pichikksatissi, c'est un ecervelé. pipikksantibe v. papikksintibe. v. ka nassiksshesi
a la crane rompue, le cerveau ouvert, na point de cheveux

echafaud — tesiakksahigan. nitessakksahan nitchim — ssa tchiman, j'y mets vivres, canot.
akkspindsagan sentchi pindsagheng, se. kichatatking, lieu elevé d'ou on tire sur les assaillans, d'ou l'on garde les champs
akkslesakik, poteau ou l'on brûle esclave.

echalas — tatipakkssitigigan e tatibakksissing atchimin osech, ce à qd on fait supporter pois v.g.
assahigan, chsminagasinch e assshaning, sur quoy on appuye la vigne.

echancrure, papakkigstesin. papakkigste e kekkeisang, cela s'echancre, j'en serois.
achagatan e si ʃaʃigatsng, on met cela par frange à l'extremité, qq. s'orner.

echange — mikisst, manisksgi, aiachika, en echange. manissksgi, v. aiachitta mikik, les je donne en echange
v. ou en font echange.
aiachitta — v. manisksgi nikikinak asakanak, on se donne des esclaves en echange.

echantillon — kakinasabantchigan.

echapper — ni'bakinan mokman, je laisse echapper le couteau de mes mains. v. ni'kitiski'hintchissin { — tnessin, excuse
s'chabskasa, il s'echappe passant à travers les poursuivants v.g.
ni'kikigsna, je le laisse echapper. ni'pichigsna v. ni'kitiskina asakan — l'esclave
kikise david, s'kikigst saslat, david echappe, saul le laisse echapper.
chabsikise asakan, kikigsna, l'esclave s'echappe, on le laisse echapper.
[illegible] tekkslilabbanil, l'esclave qu'il avoit lié s'echappe de luy clam

Echeoir | païechissipihigatek manikadi ni'nitig8, il m'echoit (a la lotterie) un billet noir sorte.

ecot | madatchi'itighek e 8ik8aligat, Chaqu'un des Convies fournit son ecot.

575. Voysin. 8iedentakakkamadatch, leurs voysins pr. le pays.
8iedotchikalak, mon voysin dans le village.

Vray. tep8e, chag8tt8e (l8nghe), kaskaskant8e, il dit vray, il l'emporte.
tep8emagat, cela est vray. tep8edaniendamik, le bruit qui court est vray
nitchi888e v.g. 8el8atchighet, il dit toujours vray
ni'hiading ta tep8e'pihigate km.8 8'kikit8in, la par. de d. va s'accomplir (comme moy)
ki'gat'ili'tep8e, tu diras vray, ce q tu dis je le feray, on le fera.
ni'tepima, je luy dis ses veritez, je luy reproche avec fondent.
ka kaskandsins i.e. ka kaskit8ndin 8a kaskitt8ng, on ne reüssit pas.
similiter 8'madlinahigan i.e. ka tep8emagadsinik, on n'execute pas
8tadad nematapit, 8.ta assigane alimitag8ssit, c'est un vray st. qui chrallis, un st. q. travaille
nit'aiinsi-; ni'pichig8- -tada, je suis sur qu'il dit vray; je vois qu'il ment.

nitik kalabach e8g8in, c'est une chose vray-semblable.

Ville peminigan. palibak8ehigan 8ela- maiada- -hamsichil, dresse moy cette ville

urine chichighi- -8in -tagan
8'chichighi-lat, -tan, -tamdan, il urine sur luy, sur cela, sur cela qui est à luy.

usage ni elimi8agak, Tel est l'usage
ki'chachadentchigan ai88ichil, 8i iladenikatahichil, usez envers moy de vôtre misericorde, & faites en bien user.
tep8etaganidi nraba e nagat'endang, c'est un homme foible d'usage & d'experience.
user Che8agat paskissigan chachaie eiing, un fusil dont on se sert depuis long t. est usé.
meta- -bikissin 8agak8at, -8eska ni'kolassis, la hache, ma robbe est usée
peb8sika, spitchi netchi'metadeska 8episet8niwang, robbe de C. v.g.
ka ki'pik8ssit8dinada ki'makissiniga, vous n'avez point usez vos souliers.
aialarat kittigan la chatte est usé. aialissiti, il est usé de travail v.g.
aialissetintik i.e. tchagat'elintik, leur Amitié est usée, refroidie.
in.da nit'ab8ki-, nissega- -8ag8achan, c'est mon habit de travail, de parade.
chaie 8'kottighiskan eg8it, ka 8nalegatchitt8din, il a déjà usé son habit, il ne le menage
minichichil chag8kkamaii, chag8kkam8at 8skinighiss[illegible] [illegible] pas le v[illegible]
les habits usés, les habits usés des jeunes-gens.

echapper — ni8 pakiskamak namegss, la truitte mange mon appas & s'echappe.
Ka ki8ga8kihidi v. kitiskihidi, tu ne m'echapperas pas. (8i8kiha -ssn il luy echappe
Ka ki8ga8kitsdin pakitiehigan, flagellum non effugies.
pakka8tskali 8ssbn e malatset, les paroles luy echappent de la Bouche en
parlant mal ce qu'il
ni8 pikabighinan paskissigan, je laisse debander le fusil par megarde.
8i8 kitiskihigdn malat8e8in, il s'echappe des paroles sales.
8'il etta iskone v. -nala, il a echappé seul au carnage. pi8kini, il vient s'etant echappé.
ni8 kitiski8hitchika, eripio e manibus ejus. 8tamitohan, noüette, embarrasse qui fait sechapper
echasses — akatikasssin. akatikass8, il va avec des echasses.
echarpe — achslang8lisson v. -ssin. -8k, il en portant. 8t achslang8skan chimagan, il porte l'epée en baudrier
8'nabikan 8nik, il a le bras en echarpe.
echauder — ni8 kikissabatsn 8a8iantagan, kitchigamitan, je chaude le baril. { ki8 nissadi kakatsens chat echaudé craint l'eau froide, peur l'envie.
ni8 sikabsskamasa, je l'echaude, fait tomber sur luy l'eau chaude.
pakkabsa8s8, il s'echaude, s'ecorche par l'eau chaude. -8sa, on le
echauffer — kijisk8ess8, il est echauffé, a des echaufaisons de sang. v. isk8e8anili 8'miskssim.
ababssjina ab., on echauffe les doigts de l'enfant. kichs8kasa, on luy echauffe le corps.
assamate kitigan, -s8 esma, le champ, le tabac est echauffé par le soleil.
mit'apis. v. ni8 kichis. -san -8sa, je m'echauffe au feu, -ela -luy
echauguette — ak8pimsagan, lieu élevé d'ou on tire; agsabi8in, d'ou on regarde.
agsabi, il est en faction.
echec — apitchibi8ichi8e8in. apitchibi8ichi8e, il reçoit un echec, est mené à la mort.
echelle — kintag8inkisagan, françoise. kitchigahigan, sauvage. 8k8an, bois qui sert d'echelle.
kitchigakanigahan akki, on fait des degrés sur la terre.
ni8 kintag8inki -kibat8, je monte à l'echelle -courant. 3a eadem.
ni8 papiss8sitebis 3a. -s8, je me lie les pieds pr monter à l'echelle.
chsisk8- k8elib- -ak8sse, (l'echelle) glisse, renverse. (achitesiandasst, ils y montent et descendent.
8k8amikala mitik, on fait une echelle d'un arbre.
echeveau — andipisek v. -se pr. -sesl
echevelé — nitaghi, il l'est.
echo — nak8essi v. nanak8e8essi, il repond. nak8essi v. dal8e8itam achibik8ng, il repond ds le rocher.
8ialachibikak mi nek8ettaghek, le rocher creux voila ce qui repond. (q.q. ch. qui repond
ebsing mi ebset, il repete ce qu'on dit. Ka nak8essit achibik8ngse, il y dans le rocher
8alabika, mi 8inch nak8ettaghek, le rocher est creux, voila pourquoy il repond.
passe8essin v. atasse8echin, la voix s'arrête en trou, y raisonne.
echoüer — ni8 pag8echin, j'echoüe. ni8 pik8chiminin, nous brisons le canot echoüant.
pag8ssin tchiman, michakissin, pik8ssin, passag8a ta8anghissin, le canot
s'echoüe, touche, v. a se brise, laisse sa gomme sur le sable
ni8 8skissitt8n tchiman, ni8 kekissitt8n p8k8lage pingsak akki. p8k8lag sakissin.
j'echoüe doucement le canot, je le tire un bout à terre sur le se. v. negatikking, sur le sable. il est echoüé d'un bout.
p8k8lag sakissin, p8k g niping atte, une partie du canot est à terre, l'autre dans l'eau.
pissesa, il echoüe dans ses desseins.
nabik8an maiasassin namebikatt8ng, le vaisseau va droit s'echoüer sur l'ecueil
kaskasatna namebikatsl peag8e8inghi, y a t'il peu d'ecueils ou on echoüe?
8kattapitgik etta 8'balikandsa, il n'y a que les gens adroits qui les evitent.
eclair — 8a8atemagak ik8sse. feu qui disparoit et reparoit.
8a8assamismagatili 8skingik, son oeil va comme un eclair.
8a8assam8 alimiki, le tonnerre est meslé d'eclairs. 8a8assamiin, eclair.
eclairci — mino8 k8chighe mitig8atting, il fait un eclaircis dans le bois. 8 michebighe, il abbat arbre
8i8aiahisa, chik8asse, pep8asse, il y a un eclaircis dans le bois. e 8a8ahagamisang le ou il y a interruption
[illegible] dans du bois, il entre dans l'eclaircis. 125
[illegible] nak8sse, ni8 pep8asser, la premiere lettre (à l'opposition) est ceo qui fait l'eclatem[illegible]

usurier — 8ssam [illegible] ali8 milik 8'zant8tam8al K.r nayi ata8emig8t v. e zassia8ihat e nayi a8ihi8et 8ssam mamiss8e. Makant8e.

usurpateur — mekant8tkamaghet. Kotak 8t'aihim 8'8i'tipila8e8ihiziss8n.

utile — Ka mig8t ilabata8in8, Cela n'est utile à rien.
Tan ela8emikatanen? à quoy Cela luy est il utile?
ta Kit'alabatchit8-nen v. -min al'ke8in? à quoy t'est utile la priere?
eiailabatat Km.8 8'mitsipi v. 8'pichipi- -tchama8imima, pietas ad oīa utilis est.
alabat'endag8ssi mabo; manitamissi, c'est un homme utile; ne vaut rien.
e pintakk8eian ni elabatchihak nit'8p8agan, mon Calumet m'est utile p.r fumer.

Vuide — pichichig8at 8iki8am, la maison est vuide.
lag kape8ek, ils debarquent Canot vuide, sans rien apporter.
-aï8an8l v. -pik8minani8an8l, noyaux vuides. Ka 8ini8andin8 pakan
-nipi i.e. pitischi'nipi, eau vuide de mellange, pure.
-g8atiki -g8endan pensées creuses &c.
Ka pintchi'chig8an atte8in8 chichig8an, la gourde est vuide.
metchi v. Chesski v. Kihik ni'tagochin, je viens à vuide, sans rien apporter.
Ka 8ika Kihik matchi8ik, Kisi'sanaghisk8l ekit8zik, ceux qui entrent en disant je viens te parler de chose importante, jamais ne s'en vont à vuide.
e pi piskabihi, metchi'tag8chin8l, vedi vacuus.
ni'tchig8nan assantchig8n, 8a8i8entagan, je vuide la Coche, la Tonne.

Eclairer — ni'8assabikintchike v. la — dan — damaghe — je l'eclaire — dan8a — ni 8assessan — 8a
j'eclaire — cela — pr. autruy — pr. luy — cela — luy.
michak8atasichinan, eclairez nous. 8assetchabichil, eclairez mon Cœur, mon esprit.
8assendamadichil nitchipam 8kibi88in, eclaire la nuit de mon ame.
8'8assesKan, 8'Kighiskan aki Kisis, le soleil eclaire la terre.

Eclat — 8assessisin. 8assi K8ss8 mak8am — 88 ag8n, la glace, la neige est eclatante.
e 8ik8amiching michab8s 8assabiKi8e achibik, là ou michab8s a son trou, le Roc est eclat.

Eclipse — Kisiss8nipsin. nipi8 Kisis, il y a une eclipse.
Tibik Kisis Ki8ag8skamag8nan Kigighi Kisiss8l, la lune nous cache le soleil. Cole
Tibi Kisis 8'ag8tKag8n aki, K' 8assetKag8ba Kisiss8l, luna opacitur terrâ, ne irradiatur à
nang8alaK8sse Kisis v. 8'Kakiig8n alakwat, le soleil est couvert par les nuages.
8'8atchinig8ssisin 8'ag8sK8kitamag8n pecatanig8gi, sa reputation est alterée par ses ennemis

Ecorce — 8ik8as. 8chahaghemin, ecorce du gland, pelure. pav8an. 8ssé — assan 8ik8as, ecorce d'hyver.
Kisk'apaK8ang pindik, pose des ecorces, des apak8es dans la maison. 8laghek, grosse ecorce.
ni'na8t8 — ni'paK8 — ni'pits8 — K8amin, nous allons aux ecorces, nous en levons, en apportons
Ka paK8hamint 8ik8as, ecorce ainsi levée. 8ik8assabak, ecorce à cabaner.
ch8K8 — Kapaghi — 8abiski — apissi — laghek8ssi mittiK, l'arbre a l'ecorce
polie — Epaisse — Blanche — mince. Kissi'laghek, ecorce coupée, levée.
massinaK8anighe, il ecrit, trace, marque sur l'ecorce. Kigikki'laghek, ecorce de Cedre
8laghek8i mitt8e mittiK, tout arbre a de grandes ecorces. a8ib8'laghek, d'orme
Tchikaihi'laghek8am, Ecorce fine sous la grosse. { ni'tchigalaghek8chighe
8atassi — v. papasi — laghek8ss8, l'ecorce se fend. { j'ôte la grosse ecorce pr. avoir la fine.
manda apitachKak v. apitachK8iak, voila sa largeur?
palagasK8ahan 8ik8as Ket apitchi Kappagat, on pele l'ecorce selon son epaisseur.
8lach — malach — v. makach — Ka — K8eia, ecorce Belle, unie. mechante, raboteuse.
paK8amiK 8ik8asse l, les ecorces sont arrêtées à lever. Chibach — K8eia, l'ecorce est
Kapach — de peu de bonne
Kichak K8essan, nippi mebisKak, on met de l'eau chaude dessus, alors elle se fend bien.
8chag8aK, les veines de l'ecorce. p8K8 — papa — chag8eska, les veines la fendent cassent.

Ecorcher — ni'palaghisKa 3a. Ka — ch8a — chan, je m'ecorche un peu la peau, je luy, cela.
ni'pichichin, ni'paK8echin, je m'ecorche tombant. paK8eska ni'laniask, ma peau s'ecorche
ni'paK8eKata'chin, je m'ecorche jambes tombant. paK8abi alim8s, le petit chien ouvre yeux.
paK8ab8ass8 ab.ns 8lisK8ng, l'enfant s'ecorche l'entre-deux des cuisses. (m'ecorche cf. 99. ch
ni'paK8ch8a a8esKech, j'ecorche, j'effondre le chevreuil. ni'tchicha8echin, je
ni'pachaga chebila name, j'ecorche l'esturgeon. ni' paK8'sitchis, le Roq. v.g. m'ecorche le pied.
ni'paK8na, v. ni'paK8Kila paKahaK8an, j'ecorche, je plume la poule.
v. ni'pichibila 8ag8s e n8Kissit, j'ecorche vivant le Renard, parcequ'il est tendre.
ni'paskachagantibeh8a, v. ni'paK8nantibeh8a, je luy ecorche, luy ôte le crane.
ni'paK8e — site — tinchi — chingbane — chin, je m'ec. pied — main — genouil.
ni'sassaKaK8sKama, mon soulier, ma saq. étant trop courte m'ecorche.
ni'paK8ab8as 3a. 88, je m'ecorche me brûle avec eau chaude.

Ecore — pinatasang pl. 8l — de sable. issa — api — tasangat8l, ils sont élevés — tendus
KichKabiKa — de Roche v. Rocher a pic. KichKatasangat8l, ecores de sable à pic.

Ecorner — ni'paK8ibileh8a, je luy casse bout de corne

Ecornifler — ni'pag8ssabi, ni'mentchinebi 3a. bi. pimentchinebi, il vient ecornifler.
ecueil pierre.

Ecouler — chingatesse nipi, pimite, l'eau, la graisse s'ecoule, se repand
Kati — KaKibiK8sse, matchisse Kigik, le temps s'ecoule sans cesse.
'aiai'taK8sse, son sang s'ecoule en marchant
...ssi, le sang cesse de couler. tchaKigabi, s'ecoule insistant.

+





ecouter — mi' pissintaghe — tan — tasa, j'ecoute — cela — luy.
pissindi88 agotching, il prete l'oreille dehors. v. pissindechi88.
mi' tadni — ni'tepi — tasa, je l'ecoute sans le comprendre — et le comprends.
dalak katapsinnig8g8in asiat g8éiak8che v. — taghe, si par hasard quelqu'un le decrie — il entend clair.
mi' assitasa v. nit'achkitasa ie. mi'n8ndasa e katapsinit, ni'pindike dach, je l'entends me decrier et j'entre
mi' piehig8tasa, je l'ecoute dire des riens. piehig8tag8ssi, c'est un diseur de riens.
mi' tchagatchi —, ni'mi8 — v. nit'8hi —, ni'mali — v. ni'chinghe — tasa, je l'entends avec ennuy, volontiers, avec peine
ecran — kakiskaksin v. — h8n v. kakiskakhin. ni'kakiskahan — h8a, je mets un ecran — a luy.
kakiskakhichil, sers moy d'ecran. v. kakiskakichil, ni'kakakis, je me cache.
ecraser — ni' pinghe — v. ni'chachag8 — tombant sur luy — tchiskasa — h8a — ma, je l'ecrase pied — instr. — dessus.
mi' pighiska h8a — han, je l'ecrase broyant, foulant. — cela.
chachag8tjiskasa ab.tus e sinsakiskakisint, l'enfant est ecrasé dans la foule.
8pak8kselag8 v. nakasek88 v. 8pak8kselag8n mitik, est ecrasé d'un bois.
chachag8tchisk8ss8 e tass8lig8t g8tasan, la chaud. est ecr. d'une buche.
e kakisset ik8e 8pinghes8kasal 8'nitjanissel alaming ech apitit, la femme tombant ecrase son fruit in utero.
8'pakitki k8t8n, il ecrase cela pesant dessus. { ni'pakiskahan 8k8itman j'ecrase une citrouille
8'pakitki k8lig8n k.8 g8essig8anitik, il est ecrasé d'un fardeau pesant.
mi' 8iaghitjisize, ni'paghiskan, ni'chich8g8skan ajaski, j'ecrase la boue pied.
mi' pakighes8kasa am8, j'ecrase une mouche, une guespe pied.
g8tasanal tass8s8, il s'est ecrasé sous une buche. (j'en cherche
ecrevisse — achagheth v. cheri pl. — cheriiek. nit'achaghekke v. ni'nantasachaghek
ecrire — 8chipihighe8in, pechahighe8in, massinahigan, 8chipihigan, ecriture, ecrit.
mi' 8chipi — v. ni'massina — highe — han — h8a — hamasa, j'ecris.....
neutr. ign. nob. relat.
ni'mit8 — v. pagaki — tag8 — v. pech8 —, matchiski — v. 8iaghi —, tag8 —, pake —, papitt8 — pihighe
... bien, grosse serré, mal maussadem.t, avec, separem.t, je fais duplicata.
n8tchi — v. matchi — v. 8ebi —, kape — v. ik8e —, cheiase — pihighe
il commence d'ecrire, il finit, il ecrit droit
kase — v. tchinghitchi —, cheiase — pihigate, l'ecriture va en baissant, — droit.
mi' nan8kipihan, j'ecris cela à diverses reprises. pecha — massina — highe, il fait rayes
8'massinak8hsat mitig8ng 8laghek8ng, il le peint sur l'ecorce d'un arbre.
mi elansinahigatek, voila comme cela est ecrit.
pechahigan, — ab8 —, — 8dalatchigan, plume, ecrire, ecritoire.
mi' tag8pihighen, j'ecris cela avec le reste, je l'ajoute. { mi' 8ebi — ni'pitchi — pihighe j'ecris vite, je mets trop peu ecrire.
apassimi' pihigate, cela est ecrit des 2 cotes. { messinakami pihighe je s8s je suis ecrivit à terre.
ecrouelles — manit8kasin. manit8ka, il les a (& generic. il a maladie extraordinaire)
ecroute — meskasak 8kitchaihi ni' patoghichan, j'enleve autour ce qu'il y a de dur.
ecuelle — pisabik8 8lagans 8etasagasang, petit plat d'etain qui a oreilles.
ecueil v.o 174 — minik8atchigan, ecuelle à boire.... sinak8te mitik, le bord eaume
ecume — pite. pite — tan — m. da, cela eaume, — si akik, — tchisan sipi, — 8kasass8 kik8n8, la chaudiere, le courant, le poisson bouillant.
pite — sitan, — lam8, — kitass8, il ecume de la bouche, ayant mal caduc v.g. de colere
paskagami, le lac eaume. pemiteagamik nipi 8kakissing, eau qui semble a graisse en calme
... 8chinag8at nipi 8kakissing, l'eau a comme eaume de graisse en calme.
mi' aiaksita ... v. ni' k8a — bahan pite, pimite, j'eaume le pot, j'ote la graisse.
... ing, pite pimahan v. mamahan, qd on ote graisse, on eaume.
... an, ecumoir. pite'lam8 kitass8, il ecume de rage.

yeux

ni'8kingig8k, mes yeux.

nit'assing8e8, j'ay les yeux ebloüis. nit'aga8abi, j'ay peine à voir.
|8na kiji8 |du soleil

sig8an-ing8e -abi, il a les yeux ebloüis en entrant.

ka ni'-nissita8-v. =pichisk- -abi8i, je ne vois pas clair.

8inikking8e, a les yeux longs, enfoncés v. 8inakat8ng iching8e.

8pik88kingig8an, la prunelle de l'œil. k8k8k8amagat, elle ronde & roulante

8abiska, elle est blanche. 8iabi'8kingig8etgik, les filles aux yeux blancs.

8pakessaneming8e aiin8katchi, makk8a, a l'œil rond comme prune

ni'sip8-, ni'8ssak-, ni'kattip- -ing8e; je ferme les yeux, la nege & le soleil m'y font mal, je suis aveugle

malatalaghing8e, a de mechants yeux.

kiskisk- v. kiskasang8- -abi, il cille souvent les yeux.

chaie passag8skat8l ni'8kingig8l, i8a kep8t, ne pas gaie, mes yeux se ferment.

8a8atching8antis8ek v. mameiessantsing8et8ek, se donnent rendez vous des yeux

ni'nabi'8kingi- v. ni'nabin- v. nit'eichin- -g8ama, je luy ressemble.

ni'katitchi'8kingig8ebila, je luy arrache les yeux.

ki'8i'katitchi'8kingig8ebichim na? veux tu nous arracher les yeux?

katitchi'8kingig8e'ch8a, on luy a arraché les yeux.

ki'g8ssi'8kingig8amananik al.pex ka ki'k8ssi'8kingig8amadi8anan km.8
nous craignons les yeux des h., & nous ne craignons pas les yeux du seigneur.

missi eligok8eliz al.pe 8iabamig8in, k.re? ni'nitta'8chim8'8kingig8amak al.pex
km.8 8 ni'papa'nanak8eskat8a: qd t.s les h. me verroient, que feroit-ce? je puis fuir les yeux d'h.
mais Dieu je le rencontre par tout.

T.re i'lag8intchitt8t 8'8kingig8l? k.8 8lina i'lag8intchitt8di8it, où regarde-t-il? qu'il ne regarde pas Dieu

e.b. ni'gat'assamendan ki'kikit8in, j'auray touj. votre parole sous les yeux.

pikiskalat8l ki'8kingig8nanar, pa8sag8skat8l, nip8magat8l, nos y. se gâtent, se ferment, meurent

cha8cha8ming8eli, a de beaux yeux, l'air ouvert & riant.

agatchiging8e, 8'passag8abilig8n ali 8'8bikk8n, 8t'ag8ing8emig8n 8alazissin &c..
il a les yeux ds l'ombre, couverts des tenebres du 8, les richesses de luy mettent sur les y. un voile épais

i'spiming ni el'ag8intek ni'8kingig8l, je leve les yeux au ciel.

ni'ga'k8i'abamil, j'auray toujours les yeux sur vous.

pi'k8elibi'8abamichil, tournez les yeux vers moy.

tiski'8abimichil, dessillez moy les yeux.

nit'8'8kingig8nig8k kekiping8etgik, je suis l'œil des aveugles.

ni'sip8ing8e'tak, il ne veut pas me regarder, il ferme les yeux p. ne me pas voir.

mamanghi'8kingig8e, il a les yeux grands. mamanghi'8kingig8et, m.r du sablé.

8ilag8intchitt8a v. 8ingheiabi, a les yeux bond.v. m8asking8et

ni'mich'ab8tchinaganak, mes cils. ni'mamak, mes sourcils.

ech al8 ag8ana8intchitt8a 8'kingig8k ka 8abantchikedi v. ech al8 pils8k8katt8t
88kingik, ka k.8 8'8abantandin, apertis oculis nihil vide...

pessag8abing t8a.

ni'8kingik e makak8skatek, mes lunettes.

Ecureuil agȣingȣs v. akȣngȣsse pl. siak, Ecureuil suisse. sakȣngȣchins, petit. 182.
päiepechizgik, Rigarés, päiepechipikȣanghik, sur le dos.
atchitamȣs pl. ȣek, Ecureuil simple. assinagȣs pl. ȣek, noir v. assanagȣ
assanagȣ Ȣsliie, il a une Robbe d'ecureuils noirs. (en arbre.
chagaȣkandaȣe, Ecureuil volant. chagaȣkakȣchin mitigȣng, il se glisse d'arbre
Ecurie pegikȣkachiganik. pl. ȣȣl.
Ecusson Kakinȣatchihidin ka ȣutchi nissitaȣinamȣint aȣia ȣtichiȣin
marque par ou on connoit la Race d'aquelqu'un.
Edenter ni'pakȣabitehȣa, je luy casse les dents instr., -bita, je les luy arrache.
Edifier nit'ȣchighe, ni'kitiȣamighe, je batis (nilȣachihiȣedin v. -hiȣin edification
ni'nilȣ'achihiȣe -ha, j'edifie, donne bon exemple à luy
Edit ȣkima ȣ'iȣitchigan ȣechipibiigatek, ordre du Chef, qui est ecrit.
Edition mamechichinagȣesin, massinahigan, on fait l'Edition d'un livre, on le rend public.
pitȣchipihan. on en fait la premiere Edition.
Education nilȣghinitiȣin, bonne ni eliȣi'ȣatatissiinidang, c'est le plus grd des biens.
ni'nilȣghinak -namȣak Kmdȣ, ni'nitjanissak, j'eleve bien mes enfans pr Dieu.
Effacer ni'kassi- -highe -han -hȣa. -nighe -nan -na. -bighe -han -hamȣa
j'efface instr. manu aquâ.
kassika, cela s'efface v. est effacé. ka ȣika kassibihigateȣinȣ, jamais ne s'efface.
ȣiba kassihabaȣe ȣechinaning, ce qui est peint s'efface d'abord par l'eau.
Effaré ka ȣan'agȣintchitȣat, qui a yeux egarés. ȣȣamissi, il craint.
Effaroucher nit'ȣȣahȣak aȣessiiek -mak -kaȣak, je fais fuir les Bestes -voce -pede.
ȣt'ȣȣaȣessȣgȣnaȣa pabkissigan aȣessiiek, les Bestes sont effarouchées du bruit du fusil.
ȣȣȣaȣi, il s'effarouche, est sauvage, farouche, craint la compagnie.
gȣamissi v. chi v. ȣȣkȣlaȣessi, il s'effarouche pr peu.
Effet abighe, en effet, ouy certes. ni ma ȣtian, voila en effet comme je suis.
ni entȣȣaghek pichitaȣin, kiȣȣȣebiȣin, voila l'effet du peché, de l'yvrognerie &c.
kakkinghe, il effectue, est efficace. ȣȣning ȣtaȣe, il a plus d'effet que de paroles.
ka nita kibikȣȣȣedinȣ ekiȣȣ Kmdȣ, la parole de dieu a toujours son effet.
ni'kikȣlimanamik seȣtibilangȣ entȣȣlangȣak, nous connoissons vos avis, par leur effet.
antaȣi ȣe ni'ȣabantan, kitȣe pakan nitȣan, je vois cela en effet cepd. je fais autrement.
aite minchichil, maȣs, echalȣ manessien, quoyqu'en effet tu en manques, d'amour, v. la grace la plus grande
nit'akaȣi'ȣan, j'essaye sans effet de faire cela. kesjik nitȣhiȣek -ȣeg. ils sont dix effets, 10 Robbes.
ȣ'ȣaȣaȣȣȣan milik ȣachiȣȣang, il en fait plus qu'il n'en dit.
Effeminé akȣekassȣ, c'est un effeminé. (sa figure estranglée
Effeüiller ni'pachaȣkina 3a ne, j'ote les fueilles- -nak ni nak - du Bled. v. kepileȣebiȣigatelik, on pend
Effigie ichinagȣssiȣin. ichikeȣa. akȣȣaȣan ȣȣichinagȣssiȣin, on le pend en Effigie.
Effiler nit'aba- v. nit'abi- -highe -han, -nighe -nan, j'effile v. j'effiche instr., hoc, manu, hoc.
Effleurer ni'passi laȣa v. -bȣla, je luy effleure la peau. ni'palaghilaȣa -avec subtilement. subtilem.
ni'maȣilaȣa, pessilȣghekitinghi nitilaȣa, je le blesse un peu, et cum flagellatur quis.
ni'passima, je l'effleure de paroles, luy dis indirecte ce qu'il luy faut dire.
Effort chachaghikaȣȣin. tour de reins. ȣȣamiȣin, tchakilaȣitaȣin, effort de toutes ses forces
ni'kekȣtchineȣitan, je fais effort pr venir à bout de cela
il s'endommage
ȣȣamikȣȣȣe pȣȣȣalet, il est accablé sous la charge, quelque effort qu'il fasse.
ȣȣitahan, il fait effort contre le courant.
ni'ȣikȣȣtahan makȣȣam, je fais effort avec hache pr. casser glace
ki chachaghilaȣita e ȣȣamiȣit, e tchakilaȣitat ȣȣi miiaȣahang tchiman
il s'est donné un tour de reins faisant effort pr. redresser le canot.
ni'aiaȣȣita -kan, je m'efforce de faire cela.
...ȣl ȣ'nitjanissel pelinikel, l'enfant fait faire des efforts particuliers

yeux

8lagaŝak ^ech̄inag8ak 8n8iſſeli 88kingig8ng, mippi 8ilataiabi. +

quasi squamæ ceciderunt oculis ejus, & vidit clarè.

Ki nitchieg Ki'ga' 8a8ilaza8abim, ubi comederitis aperientur oculi vestri.

8'tepani'ſkingig8aganiling 8'pa8king8ehi8a, il leur arrache l'œil droit.

8'namantchi'ſkingig8aeri8ang 8'ag8hi8g8na8a pekahak8anak, ils avoient l'œil gauche couvert de leurs bouchiers.

8amikkingeta e8ilin88, il a les yeux enfoncés d. la graisse.

mil8ag8intchitt8a, a les yeux modestes

mamit8a- papila- -ta8ati, a les yeux riants, prevenants.

askaskete8alaghing8e, a les yeux etincelants

Ki'k8ſſaban8nak al8.ex, km.8 8 ka Ki'k8ſſaban8dina, tu crains les yeux des h. (& non ceux de D.

8i g8ta8i'ſkingig8'anghe, il a ka aſſam'ing8anghet eiaiapiſſabit

il veut avaler des yeux, dit on de celuy qui regarde de tous ses yeux.

memag8ing8et ni'chinkelima, superbo oculo odio habeo.

mi8ahagaming8agan, le creux de l'œil, l'enfoncem.t

pegik8?-, eita8i?- -ſkingig8e, n'a qu'un œil, a les deux yeux

Effrayer — 8k8k8ladesi8in, effroy. 8k8k8ladesi, il est tout effrayé.
8nighite, il est effrayé, etourdi de surprise. ni'8k8k8likk kinebik, le serpent l'effraye.
ni'8k8k8-ladeha -ladema, je l'effraye de -voce.

Effrené — Ka alichinagueng 8idi, il n'agit pas en homme. 8sanissi, il en fait trop.
8sani-kira8s -tehe, il effrené dans sa colere, il donne dans des extremités.

Effronté — Ka g8chi8idi, Ka g8chi8edi, il est effronté dans ses façons, dans ses discours.
8sanilasi, 8nighite ik8e8eus, nimis procax est puella. (pinge gadi, a hemarsagia v. g.

Effusion — 8sa8issi. 8sa8aban 8in8skinetji 8kag8n, il a un effusion de bile jaune, a la jaunisse.

Egalité — d'esprit tibisk8endandin. pl. nat ni'tipandan v. ni'tibisk8endan, je le juge egal hoc.
eiapitch, eis, eieli, eiapi, en même temps, ensemble, egalement de grandeur, de estimation.
ni'tipanta8endam, ni'g8eiak8endam, ni'tibisk8endam, j'ay l'esprit egal.
tipantada8k8ssi al. re, attik, l'hommes, la chaud. est de grosseur egale, tout d'une venue.
{k8at, ign. tatipantada8k8kate, a les jambes tout d'une venue, egales par tout.
tipantadi tehe -mit8linada8kissi, a le coeur, l'esprit toujours le même, une conduite uniforme.
nit'aiek8ak8-chan mittik, -tikral mittig8l, -tan mittik a kitiki8tamen.
je coupe le bois egalement (un peu egal), le fend egalement, le rend egal le dolant.
eis v. eiapitch metis8k v. eielis8k, ils brulent egalement les uns comme les autres.
ni'tibisk8nan -chan, je donne, coupe egalement. tibisse, cela est egal, pl. t8l.
tatibi- v. tibabi- ch8a name, on coupe l'esturgeon egalement.
chiia8eiabikiten pi8abik, on rend le fer egalement droit.
nit'eielighima, je suis aussi grand que luy. 8'8i'eielighimal, il veut luy être egal.
ni'gat eielighima, i8iban sathan, je luy seray egal, disoit sathan.
Ka 8ia kir'eichi'niboakanig8di, personne n'a autant d'esprit que luy.
nit'eichi'nib8akama, j'ay autant d'esprit que luy. eiak8pitigate, les lignes sont egales.
Ka nig8t' ihilatidik, les joüeurs sont egaux, ne se font rien.
tibisk8tch eiek8amagat pip8n g nib8kamig, l'hyver et le printemps sont egaux.
eiepit elinda8ssik, ils sont egalement estimables. nit'eielelima, je l'estime egalement.
nit'eiepit elinda8ssi~~ima~~ ^{-na}, je suis aussi estimable que luy.

Egard — mil8'8tatisin, g8sig8elintisin, pinelintisin, soin, respect, attention mutuelle.
nit'ag8amniha, ni'mil8'8tada, j'ay de l'egard pr. luy. nit'a8ag8amnima, j'ay deferé
nit'ag8amnima, ni'ganadelima mialatak e8i 8tang, j'ay egard a toutte sa conduite, le garde (crainte qu'il ne fasse mal)
Ka kir'pimi- v. papam'elimidim en8tadieg8ba, vous n'avez eu aucun egard pr. moy, en ce (quoy qu'il m'avoit fait)
Ka ni'papam'elindandin ep8a8amam, je n'ay aucun egard à mes songes.
Ka 8ial 8'kalapita8adil, il n'a d'egard pr. personne, n'ecoute personne.
ni'mak8elindan elelinda8ssik, j'ay egard à son merite. (pr. les hommes)
kir'8ente8elima km8 e 8sanichimat8a al. pet, tu n'a pas assé d'egard pr. dieu, par respect

Egarer — kisan'ag8intchit8a, il a les yeux egarés. (pake 8tink -ik8tatik, ils se separent.
ni'8anichin -ma, je m'egare en chemin, je l'egare. (8ila, je le laisse
ni'8anisitt8n mikan, je m'egare du chemin nocte, ni'pakelatt8n, dic. -la, je perds (ses pistes.
8naatat v. 8anatat, cela est egaré, perdu. 8anatissi, il s'egare d'esprit, se perd.
michi'8anatissi, il s'egare, se perd, quitte le bon parti. michi'8alatchiha -8n, on desole luy hoc
8enatchitamaghet, qui nocet et avertit à bono. 8anit8n 8t'ilalotigin, il s'egare en ce qu'il fait
8anit8nem8 v. 8an88e, il s'egare parlant. contr. 8anible8e, tibisk8'8e, il se suit bien
Ka 8nichimi8andin8, v. Ka 8imi8andin8, cela quelque ^usé n'est pas perdu.
8ab8ssimiti 8'8sel 8anatchitalinat, les anesses de son pere sont egarées.
ni'8anatchit8n -ha, j'ay perdu, egaré hoc, luy. ni'8anatchiha nitimen, ma cadet s'amu
ni'ki'8anitas v. 8anatchitas 3a. ps, j'ay perdu, egaré qq ch. (nig8tgi nit'ichi'matcha -mittik, je m'egare qq. part (vox de buvants caei v. g.)
8ane8endam, 8a8anat'elim8, il s'egare dans ses idées, pensées

Egayer — [illegible] il est tout egayé, tout drole.

Egousser Equivoc Eguille	ni'kitizinanal chitizininat, j'egousse les pieds. minikȣarchigan Segabighinigatek tepantaȣakȣak, Equivoc chabȣnigan. nabikȣagan, eguille à rets. ni'nabikȣahan, je l'enfile ni'nabikȣatan chabȣnigan, j'enfile l'aiguille. nabikȣare, elle l'est.

580.

Yvre. Kiȣkȣebi, il est yvre. Kiȣkȣebiȣin, yvresse.

ȣanghibit, yvrogne. ȣ'kiȣkȣebala al.le, ȣ'pinghebala, il enyvre les h. jusqu'à les rendre malades.

miȣkibi, il est fâcheux dans l'yvresse.

pinghebi, il est yvre à l'excès -bala on l'enyvre ainsi.

Kimibi, il yvrogne en cachette.

neatchinchamaghet iȣkȣteȣabȣ v. neatchibiȣkang, Kiȣkȣebachiȣe
Celuy qui va chercher de l'eau de vie, fait le métier d'enyvreur.

agaȣagȣintchitȣa v. chȣibi, a les yeux d'yvrogne.

maniȣkȣalaghingȣeȣȣ, a les yeux bordés d'écarlatte

ȣt'aȣkabiȣȣgȣnaȣa iȣkȣteȣabȣ, l'eau de vie les brûle & dessèche

pingȣkȣaneȣȣȣek, leurs foyes se sèchent.

ȣ'kakamȣbahigȣnaȣa, elle abrège leur vie, leur santé.

achelibahiȣemagat, ôte l'esprit & le bon sens.

miȣkibik, les yvrognes n'ont point de secret.

Sinȣatiȣȣ ka atebit, après l'yvresse passée il se sent tout languissant.

e kiȣkȣebiȣiting k.ȣ ijaken, n'allez point où on s'enyvre.

Kiȣaniȣȣi ȣabȣ minaȣatch ta kapatȣn, e kiȣaniȣȣiȣit eaȣt
on apportera encore de cette liqueur qui rend fort, parce qu'on est fou au village.

ni'kiȣȣȣkȣeȣȣȣna Cema, le tabac m'enyvre.

Eglise — al.he v. al.he ti-gamik pl. g8t. † al al.he kin8ue gamik, pl., la longue maison de prieres, egl. mis.

al.he kin8uegamik 8'ki amika8in8a8n j.s, jesus a augmenté l'eglise.

Egorger — ni'kiski g8echk8a v. ni'pakki te8inechk8a, je l'egorge.

aski g8ntaganen8s, il s'egosille à force de crier.

Egouter — ni'panghi gabitt8n, je le fais couler goute à goute. ni'likaskima, name k8la, je le mets à egoster

sipi8eikazan e8i matchib8tek nipi8te 8iagastenia, on fait un ruisseau pr. egouter (ruisseler edans

tchig8agamitkatchigan, egout, egoutoir, filtre &c.

Egratigner — ni'kaskibila, ni'pachag8bila, je l'egratigne. (autant, je le trouve de agan

ni'pak8egit8n 8antal8n; nit'ippit8n. nit'ippitan, j'egratigne le pain; j'en mange

Egrené — ni'gakkam 3a. m8, j'egrene le Bled deure.

ni'gakinan m.n e 8t8 pingdet, j'egraine le Bled mame d'un rancer est.

ni'kaskipilak, ni'pagantah8ak, ni'pagabitch8ak kachakast8atgi

j'egraine, je bats les Bled qd. ils sont meurs. (14. apr. discessio Superiot. ad Salt.)

Eguillon — patakahigan kanabikak, instrumt. à ficher qui est pointu.

nabiptin pi8abik 8nak8attig8ng e8i kantchil8lint pichikis, on emmanche un aiguillon au bout d'un baton pr. piquer Boeuf. (25. apr. me absente auspicio joan: Bapt. non B.)

Elancer — äiacha8andat8ebat8, il s'elance d'un arbre à l'autre (18 maii vid. e Salt.)

Tchinghitisse, il s'elance en bas la tête la 1re. Tchibitjisse, il roule en bas de côté

alim 8'k8ask8b8tan ek8telik, tepp'ak8tchimilik, le chien s'elance sur chose pendue, à sa portée.

e8i kichi g8tching nittam achebat8, pour mieux sauter il recule d'abord.

k8ask8ali, alim, le chien s'elance. 8'k8ask8l8taval v. 8'kgantam8al al.Pat, sur un homme.

sagask'andat8e 8ching8chiganit, (la chawe souris v.g.) s'elance en haut

nalabikisse v. kijikke, va vite, s'elance. k8ask8l8tatisek, ils s'elancent, sautent les uns sur les autres

Elargir — ni'pakkichek8atan ni'kolas, j'elargis mon habit coulant.

ni'meskehan mikan, j'elargis le chemin dans le bois coupant, v. ni'tatak8ahan

ki'tatak8ahamd8l mikan, m.da apikan, je t'elargis le chemin par ce collier.

Elegant — 8inghe v. 8a8inghe tag8ssi, il parle elegamment. v. kakit88e.

Element — ne8n8l e kiligatt8ng ni 8entchigheng nissikeg8, ex mixione 4or. (elementorum) oia fiant

ni 8etagnini8atch, voila leur element, ou ils demeurent. v.g. kik8iek, pitessiak

ni k8atchimi8nendang, voila son elemt., il ne scauroit vivre sans cela. v. ni 8ent8tchimi8ini8tang

nissitat8api, il n'est pas dans son elemt., à son aise. v.g. mi8atatskaghet, l'Evangel.

8ent8tchimi8ini8tamang, ce qu'on a pr. vie. 8etapining, ce qu'on a pr. demeure.

Elevation — ispabikatina, v. ispatinar, lieu elevé, le roc est elevé. t8kebit8an, epouvantail elevé.

aspilib8abin, esprit elevé. aspiliboa, il a l'esprit elevé in bon. et mal. partem

nit'alina8abantan gpitch ilinag8at, je le suis de vüe à mesure qu'il s'eleve.

alimd8kag8inzisse nabik8an v. ali8kibisse, le vaisseau s'eleve de plus en plus sur l'eau.

aliminehan patte, la fumée s'eleve. nit'8mbi8ila, je le porte en haut.

nit'8mbinitis, -ina, -inan; -atighe, -ahan, je m'eleve, luy, cela; indiv.o neutr., cela

8mbisse -biska; -biskali 8skat, -bassin m.da, -bassit8n, -bikichenan g8tad8an

cela s'eleve volando, simpl.; son ventre, par le vent, on l'eleve vento, on eleve la Buche, le tison

8mbakk8te a8an, la nue s'eleve. 8mbabadek m.nak, les grains de Bled s'elevent sur l'eau.

kit'8mbinamd8t8l ni'tch, j'eleve mon coeur vers vous. ispamagat, cela est haut.

ni'kigighina, ni'nitta8ighina, je l'eleve (puerum)

aspantakissi kmd., dieu est elevé. aspantaki tag8ssi, il parle avec hauteur.

ckag8sk8t8te g8tig8tchigan, la balance s'eleve pressa pondere

... 8ssit8u 8akk8i kintag8indi8agan ech ilispattiang, elevons un a tour qui touche au ciel

e8bisa ... -an -ha, je l'eleve en haut l'arbre mort, viant.

81 post. discessum e Saltu ... maii 28

581

Z

Zele — 8t'aiachi kitchamal km.t, il est plein de Zele pr. Dieu.
| pitchilissitamaghenal 8tchipauimal, il travaille avec zele à gagner des ames
| 8al km.t à Dieu.

Apr.i pitchibita & | nah'endamihat 8t'8kimamal, il a du Zele pr. contenter son maître
| pibsalat pattamimadutin, pr. disculper le calomnié.

8tasKabi nagsihigon 8t'sakihadin km.t, k.i tibisitint, k.i g8ssig8 tetiminint
il est desséché par son amour pr. D., par le Zele qu'il a à le faire servir, honnorer.

Exegi monimentum Vitro fragilius
volante que plumâ Stuppâque levius.
quod aut imber edax aut vis flamma vorax
heu brevi absumet, ni caveas, deus.
ô tu qui legis hæc, corrige, corrige.
namque in Barbarie barbara plurima
excidere, novam balbutiantibus
sermonem digitis, atque oculis apices
minum quam exiguos inspicientibus.

Opus qualecumque
qualicumque modo absolutum
7 julii 1748
Cum utcumque hic saltem michilimakina
deferbuisset vis insultantium nobis minarum
sylvestrium

Quo anno, postea (circiter 7 aug.) Frs. Sylvestris
Catenati Makse 8tasa Synago, Chingibich
Aminse, & pangola missillaque, occiderunt absque
ullo suo vulnere 9 novem milites qui se (ut putabant)
occidendos deducebant quebecum, in loco prope Tri. flavium
ad machit ovam. credere posseris, nam etsi non veri=
=similem, rem tamen veram narro.

Elire — nit'8lakkenak e 8abilintsa, je les choisis par leurs noms, v. à mesure qu'on les nomme.
nit'8l'elima, ni'chigena, ni'kikina, je le choisis. donnant des buchettes
mernchak meskadissitigik kakitinak, on ne fait choix que des plus forts.

Eloge — ni'mib8'atchima, ni'papagassena, ni'mib8tipatchima, je fais son eloge.

Eloigner — ni'mi8igaba8i —tada, je m'eloigne — de luy. ni'sakkikina, je le fais sortir.
nit'achena kitchi 8kimadit, je l'eloigne de la chefauté.
ni'mi8ap, 3e. pi, je m'assois à l'ecart. ni'mi8abama 88kingik, je m'el. de sa vue
maiatakking nit'ichi'mi8inakea, je l'exile
ni'8ass8kada —kan. —k8tila mialatak, je m'eloigne de luy — de cela. — il est le mal de luy. e
ni'nitjanis ni'mi8inehamda maba, j'eloigne mon fils de luy. ni'nadikala
ni'chicks- v. sass- —ebinan —naanda, j'eloigne cela — de luy.
ni'mi8ilachikada —kan —kamda, je m'eloigne de cela — de luy. je l'eloigne de luy

Eloquent — kakitabe, mamibse, 8inghe- v. madkadi- —tagassi, adpantakkitagassi, il parle eloquemment.

Eluder — tapaki, il elude. 8'tapakitan pakamagan, il elude le cassetête.
cheagossenuit a8a8ich ikit8, 8'alichimat cheag8ssenigs8, il elude les difficultés
vaincu de parolles il parle en l'air, il veut faire prendre le change à son adversaire.

Emanciper — 8pitadebissi, il est emancipé. ni'kipitadebissiha, je l'emancipe.
8ssam 8iba 8i'kipitadebissi, il veut s'emanciper trop tôt.

Emballage — 8i8pitchigebsin —gan, l'action d'emballer, ce qui sert à emballer.
ni'8i8pitten, j'emballe cela —tchighe generalité. ni'kitibipizad —propre ant.

Embarquer — ni'pos, 3e. possi. ni'nipaipos, j'embarque de nuit. possilichim8s, il embarque fuyant.
ni'possa v. ni'possiha, je l'embarque. —88n— sign. possihitim, on s'embarque —bahitim en hâte
ni'possitaghe —tada v. tassa, —tas 3e. 88, j'embarque pr. autruy — pr. luy — pr. moy mon equip.
patigbemagat e possihi8ikat v. tchingosek, il y a v. ils font bruit en embarquant.
attsi, il embarque de compagnie. dans le canot d'un autre tchigbadosik, ils sont tous embarqués.
nit'assama, je m'embarque dans son canot.
m. da ent8tamain kit'atinissa, tu t'embarques dans une affaire dangereuse.
chaie ki'ki'n8tehita, agbamissit e8i kikimitissi8en, tu t'y es embarqué, prends courage pr. t'en tirer
8i kakantchila v. —ch possi, 8it agbahessit, il s'est embarqué malgré tout, qu'il fait s'en

Embarras — 8tamitadin —ssin, embarras, occupation. 8tamissi v. —ta, il est occupé.
v. 8tamichinsk nanbesk8tatibek mittigok, les arbres sont les uns sur les autres, font un embarras.
maletta, il s'embarasse de trop de choses. 8tadakitjinighe, il a les mains embarassées.
8tadadelind —kaonighissi, il a l'esprit embarassé — d'affaires. nit 8tadadika
ka nissitam kit'l8edi, kit'ichimidi, tu ne me parle pas uniformement, tu m'embarasse. j'ay l'esprit embarassé.
8'nanabangsassinal, langbitisinal e 8tadaditchhighit, il laisse là les mots qui l'embarassent de parenté
kit'8iagassiminal 8t 8tamiskotenada tchiman, vos hardes embarassent le canot.
sasabbe- v. 8tada- —8endam —iha, il a l'esprit embarassé, on le luy embarasse.
nit'8tamickaghe —kan —kada, j'embarasse —cela — luy.
ni'sasabatighe, je fais un embarras autour de mon champs.
nit'8tassikan sin8tagan, je m'embarasse dans le maitre du rets.
nikissin v. —ssen tchiman, le canot est embarassé.

Embaumer — ni'chakh8na mel8'magkak, je l'oins de parfum.

Embellir — ni'pichikendagiten. pichikendagwat, cela est bien, précieux.

Emblée — 8iba. 8iba chagsitat v. kiskolesen 8tenak, on prend le village d'emblée.

Emboiter — ni'k8e'nechima kekkitikiganeskat, on emboite les os à qui les avoit deboités.

Embon[illegible] — [illegible] 8ebisi8 assens, la bête est dans son embonpoint
maigsit.



Embourber mitchim8ski8echin, il l'est

Embrocher nil'intak8sha, je l'embroche en bois fourche. ni'nasaβak8ala, ni'missak8aha attikameg v.g.

ni'rassak8sha, ni'chabbak8sha, je l'emb. vert, je l'empale

Embraser Sagatte, piskale, il y a embrasem^t., le feu flambe, est vif

piskale8ingse e apitchitehet, son visage est embrasé de l'ardeur de son cœur.

8'piskale8ehe! 8a8al Kmi!, son cœur est embrasé de l'amour divin.

Embrasser nit'abitzjina, je l'embrasse awag. manu. abitzjinitik, ils s'embrassent

nit'abit8zjina e 8zjimat, amplector osculans. ni'tepitzjinan mitik v. ni'tep'ak8enan, j'embrasse

Ketag8in8it 8'tepak8enan mittik, celuy qui monte embrasse suffisam^t. l'arbre

8'n8lak8enan 8ligok8ak8ak, il ne peut l'embrasser entierem^t., il est trop gros.

ni'n8lina, ni'n8litzjina, ni'n8litzjama, je ne puis le prendre à brassée.

Embroüiller 8nask8e8endam, il s'embroüille l'esprit. kit'8nask8ett8l, tu m'embroüilles, tu m'en dis trop

ni'8iaghinan -na assab, j'embroüille la rets. 8a8e8eghiska assab, la rets est embroüillée.

8t'8nask8echigan 8kimadin, la cheffe s'embroüille, l'embarasse. salab8e8endam, il l'esp. embroüille

mit'8tassikan chin8tagan, je m'embarasse dans le maitre de rets.

nit'akant 3e. 88, je suis en embuscade (de l'embuscade. Embuscade

nit'akant8ha, je l'y mets. ni'm8kita8a8 je sors sur luy

pipigi8ai pl. aiak. kiti8, grand emerillon. Emerillon

apiskiti8 v. michikeke, petit emerillon.

agachenisi apiskiti8, makate8issi michikeke, l'un est petit, l'autre gros.

pissikamagat, cela s'emie. papin'ag8te, tombe parmiettes Emier

ni'pissinan, ni'pissipit8n, j'emie cela. Emietter

ni'papiskipatina v. ni'pissina cema, j'emiette le tabac

ni'paghiskaba, kik8n8 -kiskba 8skat, j'emiette le poisson Broyant, Cognant.

{kiss8 le poisson s'emiette de cuisson.

is'patina, substantivé dicitur. Eminence

is'patinat8l, il y a des eminences. a8assatin, au delà de l'em.

eli8iniboakat, homme d'un esprit eminent.

8'tagag8ssit8nal kmi8 pepakanatilighil 8lichichi8inal, 8t'ainchi-

8'ma8a- 8t'apitchi- -sit8nal

dieu a toutes les perfections eminentes, toujours, ensemble, infiniment.

ni'nabak8ssit8n, ni'pintak8ssit8n pi8abik Emmancher

ni'8isk8bit8n matchi8ak, j'emmiele ce qu'ils mangent. Emmielé

8isk8bitag8ssi, papaghe8e, il a le langage emmielé.

ni'matchila -8ila -hila je l'emmene, pas vite, en cours. Emmener

{ilaha, je l'emmene vite.

ni'8ik8etchi8ila, je l'emmene de force

8'8agantamag8l kegs alim8l, le chien luy emporte qq. chose.

ni'chegsnan -sit8n -bit8n, v. nit'akabit8n -i8inan Emousser

i8assit8n mokman e kinak, j'emousse le couteau en taillant.

Chegs8amagat v. achi8issin, cela est emoussé

che8ilib8a, il a l'esprit emoussé. aian8ealib8a chaie, son esprit commence à s'baisser

ni'kichig8ima, je luy parle avec emotion. Emouvoir

ch8bitehangha, il emeut les cœurs en parlant.

ni'e8bitehemak, j'emeus leurs cœurs.

Oppid. Sclumptum 18 maji 1742

90. 78. 77.

Empaler — ni'chab8akk8ha.

Empan — nig8t8akk8hagan.

Empacter — 8ikk8eppite, cela est empacté. ni'8ikk8eppit8n, j'empacte cela.
ni'8ikk8e8alikatan 8ias, j'empacte de la viande. 8ikk8e8alikan, paquet de viande.

Emparer — ni'makant88kan aki, je m'empare de la terre.
male 8'ki'chig8it8n aki v. 8'ki'makant8en, il s'est emparé d'un grand (païs.

Empaumer — ni'ki'mitchiminimik v. -mitchimi8e8emik, il m'a retenu de parole
ni'ki'8tam8e8emik, il m'a enjolé, occupé de ses beaux discours.

Empereur — wettam'endag8ssit 8kima.

Empescher — 8tamita, il est empesché, embarassé.
8tama'gal8echin e pakkantaw8t ment.[rak], e'mikatit, e manisset.
il est occupé à batre du bled, à un duel, à bucher.
a8e'nnin 8etamihik, qui est-ce qui t'empesche.
ni'kashkishkikawak pandiketgik, j'empesche ceux qui entrent, leur bouche passage

Empois — mashka8eghitgigan. ni'mashka8eghissan papakki8eian, j'empese le linge.

Empester — pinghe'b8sse alim, le chien empeste.
8'pappa'pakkitan kichintagan, il empeste tout, il sème la peste partout.

Empetrer — papiss8- v. 8tamissi- -tebiss8, il s'empêtre le pied.
pintakatali 8'sit, son pied est empêtré dans le rets v. g.

Emphase — 8i'mamakassi'tag8ssi, mamantag8'tag8ssi, il parle avec emphase.

Empieter — eshkam 8'ali'kikissit8n 8e8makan, il empiete toujours sur le champ voisin.

Empirer — kikinessi 8etene8issit, le malade va en empirant.
eshkam kikissiwili 8t'8tankissi8in, sa maladie va toujours en empirant. v. eshkam (b8g8 matchina waba.

Emplâtre — ag8bissi8in, mashkik. ni'ag8bis -s8n -la, j'ay une emplâtre, j'en mets une, à luy.
ka keg8 ni'ag8bichi8edi, je n'ay pas de quoy en faire.
peatassit ni'atawa mashkik, j'applique l'emplâtre au blessé.
ni'papag8pit8n, ni'mant8n, je l'ôte

Emplir — m8shkine -bigat. pi m8shkinebimagat tchimân, le canot s'emplit d'eau.
ni'm8shkinat8n -lak men.[ak] 8aganing, j'emplis le plat de bled.
ni'm8shkinebat8n minahigan, j'emplis la coupe
nit'8lashkinala 8pwagan, j'emplis le calumet. nit'at8ashkinala, je le remplis (l'emplissant
ni'm8shkine'ab8kala akik, j'emplis d'eau la chaudière. abitawab8ke, il emplit à (moitié
m8shkinatass8, il a le ventre plein.

Employ — nit'al8la v. -kala v. nit'a8a, je me sers de luy. nit'ab8katan v. nit'ai8n. (je me sers de cela.
ki'kechi'8ingkessi8in ai8n, employe tout ton savoir faire.
miss8a ki'8lalig8inal 8i'tatanghitan, 8i'tebi8it8n, acquite toy bien de tous tes devoirs.
ka keg8 8t'ishwaia8din e8i ang8hit, il n'oublie rien qui ne perde.
8tanghit8n kigik, ka 8t'ita8anikatandin, il perd le temps, il n'en profite pas.

Empoigner — ni'teppitjina, ni'kashkina, nit'8nanghina, je l'empoigne, le souleve.
ni'n8ninjina a tatatt8a'kilintchi8atchian, je ne puis l'emp. ayant l'ongleé.

Empoisonner — ni'pitchib 3a.68 v. -b8lit8 -b8la -b8t8n, je m'empoisonne, j'emp. luy-cela
nip8tgi, il s'emp. ni'nip8tgi, je suis empoisonné. ni'nip8la, je l'emp.
{tatt8anghe kinebik, le serpent empoisonne en mordant.
françoise, assimins 8i8el pip8n8ng 8'ki'nip8tjinal amik8el, la nommée
femme de Rocheleau catherine a été empoisonnée par du castor qu'elle a mangé
[illegible] dicatur 8'nip8tjinal pilessiak, il fait mourir l'oiseau le mangeant trop.

ni'matchi**la** v. -8i**la** -h8**la** -t8**n** (iga.) v. -8it8n -h8t8n (iga. -8ridan) -8ma **Emporter**
je l'emporte par eau sur mes epaules.
-tassa -ta8a cela qui est à luy. ni'papanni8it8n, j'emp. cela partout.
nak8ciab8g8, le courant l'emporte d'abord. mama- v. matchi- -b8g8 assab, le filet est emp. par le courant
8iba ni'matchi8itig8n kichitchi8an v. ni'nak8ciab8g, le courant m'emp. tout à coup.
matchi- -assin -lag8at tchiman, le canot est emporté par le vent - par les glaces.
8'matchissahal 8'kipikahal pilissial, il emporte l'oiseau vite.
nikatissi, il l'emporte
8issagante, cela est d'une couleur vive. **Empourprer.**
pechabikkahigke8in. ni'pecha- v. ni'massina -bikahighe **Empreinte**
8ra8a8iza, il est empressé agendo -kass8, il fait l'empressé. **Empressé.**
papetsila8iza, il n'est pas empressé, lente agit.
ka antchite8issidi, ka antchissisi, il parle sans empressement.
ni'kipahk8a v. -k8ha v. -k8a, je l'emprisonne. **Emprisonner**
nit'ata8ngke -8ma akik -8k8k8e. ata8nghe8in. **Emprunter**
j'emprunte une chaudiere de luy. emprunt.
ni'chag8ssitamag8, on m'a prevenu empruntant ce que je voulois emprunter.
mitchi8imag8at -g8ssi. tag8- m88kile- -lechin. **Empuantir**
cela empuantit, put horriblement. il empuantit tout.
ni'minag8linchi8kag8n, cela m'empuantit les mains.
minag8t8n, il a la bouche empuantie.
8a8iessete8l missi8e 8ak8il, ketchi 8ak8i apitchi kittaki8issin, **Empirée**
tous les cieux tournent, le ciel empirée est stable,
ali8issin, ali8inag8at, il l'emporte en beauté.
ni ka dache mamechich abantaki8et 8'kin8i'n kin8
c'est là ou dieu fait voir sa majesté. **Emulation**
kak8e'ali8ihiti8in. 8akok8e'ali8i'hi8et, emule.
8'8i'kok8e'ali8i'hal, 8'8i'tetipallikalal, kok8e'chag8tchihitik.
il veut tascher de le surpasser, il veut l'egaler, ils sont emule.
ng vel. finalis alamakamig8ng, en enfer. 8ak8ing, au ciel. **en**
alimipize mittik ab8i, la fleche va en dela.
aiantchinek8ti8in. aiantchinehighe, il met l'enchere sur les autres **Encan**
nit'aiantchinehk8a, j'encheris sur luy. aiantchineh8tik, ils encherissent les uns sur les autres.
v. kok8e'chag8tchinehamatik v. -ti8ek.
8t'aian alokatchigan ka'iali8i'namaghet, celuy qui encherit le plus a la marchandise.
8alikaning ni'pintissit8n chaminab8, j'encave du vin. **Encaver**
kakitassi8in, encavement, l'action de mettre en cache.
8alikaning ni'pintissat8n manda, je mets cela en cave.
sakabighinighe8in. 8'pimi'sakabighinal mm. sainte julian **Enchaisnement.**
ste julienne menent le diable enchainé par tout.
g8ssig8k8la kipahk8tigamig8ng pi8abik8tak8 pitchiganal, on l'enchaisne
on le charge dans la prison de liens, de chaisnes de fer.
mel8'matek a8kikik8. **Encens**
mel8matek ni'sakahand8a kin8 -an al. kossi8in, je brusle
de l'encens en l'honneur de dieu de la ste. hostie.
ka. mitekantamaghit, enchanteur. mitekanta8a, on l'a ensorcelé. **Enchanter**
mite8apine, il meurt d'un sort. mite 8t'ag8iabina, le sorcier leur fascine les yeux.
ni'pinahan, ni'pintchissit8n, j'enchasse cela. je mett dans un **Enchasser**
passantchitehe. 8'pagantchi'tehen kin8ki8in e ki'nanagatchikey **Enclin**
il est enclin au vol, s'y etant habitué.
8'nanta8endan italoki8in, il a de l'inclination p. le travail.
e nanagatchi'8anapit, 8'chag8elin8t8tan italoki8in.
estant accoutumé à la paresse, il perd courage p. le travail.

Enclos — kipittakan, kipittaȣanens plur.

Enclume — ni8 sakahigatan kitigan, ni8 sasabahigatan, j'enclos le champ, luy fait haye. — apik8ahigan.

Enclouer — sakahigan kipahighen ketchi pakkissigan ka 8utchi pakkitekiba — avec clou ou bouche le canon par ou il tiroit, on l'encloüe

Encore — megȣa. in comp. ichi. ichi te, ichi nȣtchims, c'est encore. ichi pakkale s'ikste, le feu est encore allumé. ka mache, pas encore.

Encourager — nit'agȣanimha -ma -tasa. tagȣs. je l'encourage faites -vous. -je l'encour avec confiance — je parle avec courage. | ekima -chindan, je m'encourage pr. luy. — pr. cela. nit'aichim agȣanimitasichil, garde moy bien cela, mon meulle. agȣanimissil, prends courage. ni'gat'agȣanimis, je prendray courage.

Encuirassé — pasabik8agȣalhot.

Endepté — 8'ki'mitchimik8tan massinahigan, il s'est endepté

Endormir — ni'nipaha -ma, je l'endors -voce. ni'nipasingȣam epissintasak ni'siachi'sanakima, je l'endors de contes bleus ⎱ je m'endors l'ecoutant. ni'kichingȣaah 3e. chi i.e. ni'8t'nipa, je m'endors, je m'assoupis. chibingȣaensk -chisek, ils ont esté longtemps endormis, assoupis. a nipasingȣam epissintaghing, epitch tchagatchitagȣak. on s'endormiroit l'ecoutant, tant cela est ennuyant.

Endosser — pisabik8gȣachan 8t'agȣin, il endosse la cuirasse.

Endroit — tabibi epitasia, attek kegȣtkis, l'endroit ou est quelqu'un, quelque chose. tanibi echapit, attek, ou est il, cela? ama v. 8mane te, est il là? nigȣsgi api, il est en quelque endroit. pepigȣakite agon, la nege est fondüe par endroits.

Enduire — ni'chach8kistan, ni'sabelȣni- nit'ajakkisi -katan, ni'chach8kisahan. j'enduis cela de terre glaise, de craye, de Boüe, de gomme.

Endurcir — 8'maskasinan, il endurcit cela. 8'chibi- v. 8t'aiintchi- -tchandissin 8malk.ta chibitchandiss8, il s'endurcit. { il s'endurcit dans ses crimes v. 8'kitaki'sendamaton

Energie — pinghenghesin, chabȣtchenghesin. maskasitagȣssi, il est energique. apitchi pagak'endaminghe, ses paroles portent la lumiere dans les esprits. ni'pinghenghe -mak, je parle, je lues parle avec energie. chabȣtchenghe, il penetre les coeurs

Enerver — sesabighissiba, siba kiȣik8ebisin 8'ki'8gapitamagȣn 8'sabighissisin. il estoit nerveux, d'abord l'yvrognerie luy a enlevé sa force.

Enfance — abinȣtcheisinghi, quand on est enfant. abinȣtchens, abinȣchens, enfant. kȣissens, kikape, marmot, jeune garçon. ni'nitjanis, ni'nittamȣnjan v. jagan, ni'pegigȣnjan, nit'ik8etagan. mon enfant, mon ser. né, mon fils unique, mon dernier né. Cadet autre kekipingȣn pl. -iiak v. pabinȣeiningi ab.nd, embryon. nabi ab.nd est né a la place abinike, 8abinikalat, elle enfante, elle l'enfante. pinessins, la chienne chiente kakitissi kȣissens, ketchi ab.nd 8sa, l'enfant a de la maturité, ressemble à un homme nitjalase ab.nd, tient de ses parents. ab.nd 8tapik8echinȣin, 8si8pichimȣn, coeffe, enveloppe de l'enfant in utero. nit'akkȣjibila v. 8skatang nitakkȣpila, je l'emmaillote modo sylvestrium.

Enfer — alamakamik. alamakamigȣng ichinagȣat ki8ik8ebalisin, l'yvresse semble à l'enfer alamk.nd epingȣi nit'apitelim, je me regarde comme en enfer. kakikessin, feu d'enfer

Enfermer — ki'kipakȣha, nit'atakȣha, je l'enferme

Enfonger — patakatechintissin. ni'patakatechima, ni'sintass8katechima, je l'enfonge. sintak8- v. pata- -katechintiss8, ka 8nitta kaskitȣdin 8'kat. il s'enfonge, s'embarasse les jambes, il ne peut se les dé...

Enfiler. nabitsshigheng ichitsse, il enfile bien son discours.
8'nibilesKanal sikisamal, il parcourt les maisons de file.
nabiKata -Kstila, on luy attache au col. Kstatan chabsnigan, on enfile l'éguille
{Kvate chabsnigan e pagsneiatt, elle est enfilée
{ta tegsshsatt KiKsick, on enfile les poissons. Autabitsu al^{ku}min
{tshanat al^{ku}minal, on enfile le Chapelet. on l'enfile le Chapelet
{tshighen v. -ts assabab, pichaganab, on enfile fil, babiche.
{Kvassts, il enfile baleines avec appas
Ka Kegs ni' nabiKsatchiKadin -Kvassdin -tshighedin, je n'ay rien p^r enfiler.
8'Kiwstabitsu atchiustsu 8ga'Kapisabitsu, il a enfilé l'histoire, il l'achevera.
ni' patosKamamin, nous enfilons mal.

Enfin. aswatch, isKseiang. papissine KiKts, il parle après tous les autres.
siKa pi dabssitamts, il se met enfin à parler.

Enflamer. ni' piskalesha -tshighe p^r l'enflamme, neutr. ni' saKahan aKi, j'y met le feu
piskaletche, il a le cœur enflammé. 8'KichiletcheKma, il leur enflamme le cœur.
{tshighe pimi, la graisse fait flambes.
asKasKstesabi, nisKingsesss, il a les yeux enflammés de colere.

Enflure paghi.ki. pags. ni' paghi -ni' pags -Kakan, j'ay l'estomac enflé -continuellement. Ka nissindiats (enflure) ne s'en va point
pagh -pags -Kkate, il a le ventre enflé -d'une enflure qui ne s'en va point.
{kintchi -site -nike -ngse, a les mains, les pieds, les bras, le visage enflés
paKandse, a les joües enflées. paKsamagat KatiliK, l'enflure ne s'en va point.
8mbiskali, 8sKat paKsaKsateng ichi'nagsatile, a le ventre enflé comme une Boule
8'passijisKagsn isKsstesabs, il est enflé par l'eau de vie.
passte, cela s'enfle au feu. passissK aKaKseiaK, la gru s'enfle au feu.
8mbabate v. pass'abate paKseehigan, le pain enfle à la soupe.
2staKahamiti 8teh, son cœur bat, enflé de peur. pstaKelinds, il est enflé de son pays. nuitte

Enfoüir. nit'assantgigsn 8slian, maKaK, matsmin. -gsna atiK, j'enfouis argent, graisse, bled ... chaud.
ni' negsatinghinighe -nan, j'enfouis en sable -cela.

Enfoncer. chibsia, il y a éclaircit un peu enfoncé. ni' Kintchitahan -Kkan -Ksatan {saKahigan tchiman chaudière
KintchitaKsatehigan, marteau. j'enfonce cela instr., pied, mailles.
ni' Kintchitahighinan, j'enfonce cela en l'eau. ni' KatintjitosKan, je fais enfoncer cela.
ni' KatintjitaKigahan, maKsams egsassK, j'enfonce la glace, lorsqu'elle vient à bord. Clouhaudre
ni' KatintaKssKan, je l'enfonce marchant dessus. ni' Kintchitagamahighe, j'enfonce aliquid dans

Enfreindre 8'KibiKatamsan 8Kimal 8'tipstamagsin, il enfreint la loy du prince.
ni' KissiKamegsnighe v. ni' Kissighina KiKsus, j'enfonce le poisson le fait tremper.
gstadisse nipi, l'eau s'enfonce va se perdre sous terre. Kintabsgss 8KantiKan, s'enfonce par la Coutu
Kintabste -asKste -asKa tchiman, le canot s'enfonce à fleur -trop plein -de monde.
agsitisse v. niKants, il enfonce dans l'eau. nit' aKsahan, j'enfonce jusqu'à la en l'eau, nege
KsKslaghisse nitiK e minsahaligsaK, la cuisse enfonce quand la nege est haute. ni' Kipitchissining ni' tKshandan, jusqu'à la cuisse
Kintchitagamighisse mittiK, le bois enfonce en terre tombant. Ka KaKatchichinds, il n'enfonce pas
aKsssem, on enfonce avant a gsming
ni' patatjisKi8ethin, j'enfonce en boüe
ni' gslags'chin ajaskisiKing
8ta'pi niKi namisal 8chi... il luy enfonce la ... lancent... ni' nskij... l'enfonce

Enfourner pinahan paKseehigan, on enfourne le pain.
nagsati -KipahS -Kists, il s'enfourne mal.

Enfumer Kigatste -Kts v. 8ssasaKate -Kts, cela -luy est enfumé.
{Kan -massinahigan, le livre est enfumé v. 8'ssiKitsu v. 8ssasaKate.

Engager Epitch nittaSebinghet Ka asiat. 8'nittaKisiskiigsdit, il est si engageant que personne
ne peut luy échapper.
ni' tasiKssssima, ni' 8abimas, je l'engage par mes paroles ad aliquid.
Kegs achsnda patachintissKen, ne t'engage point à cela, c'est-à-dire d'y chopper.
Sintashs8bsg KiKsus agsahanissagsug, le poisson s'engage dans la nasse
... 8sKiningbichi ... chik engage.

Engeance — kinebikȣk naghikilagȣak, engeance de serpent.

Engendrer — ni'nighiha, je l'engendre.

Englouti — nanghaganighisse, il est englouti, entre en terre qui le couvre.
tatchi kakala ȣ'naghigȣ aki, tout à coup il est englouti par la terre.

Engluer — ni'pakiseghinan ni'kolas v. -ikȣn, je labs mes habit de poix

Engouffrer — patasse, abitalaghisse, il s'engouffre, il va jusqu'au fond, aboutir mal
pintaganighisse, sipsganighisse e taskikakaki, est pris ou la terre s'entr'ouvre
ni'abitalaghissatȣn -ha, j'engouffre cela -luy. (la consume.
kȣaskȣantakelind i.e. ka sepissinidi v. ka debelindi, c'est un gouffre, on ne peut
kikimanamike -ni'intchi -misse, il a engourdi bras -mains -pieds. kikimissize

Engourdir — ni'kichikamsha kȣkȣch, je mets cochon à l'engrais.

Engrais — ni'pimitesikä matchisȣian -tasa -ghinan ni'kolas, j'engraisse robbe -à lay -mon habit

Engraisser — niminnighe -ghina matchisȣian -ghinan ni'kolas, j'engraisse de
ni'nimilatemin, nous sommes frottés de graisse.
ni'kakitkiha pegikȣkach.

Enharnacher — ni'agganiha -ma. agganikassil, prends courage.

Enhardir — ispiming. ni'nimakȣsȣn, j'eleve cela en haut.

En haut — gasse tatkȣaki, il fait grandes enjambées. pechȣ tatakȣaki v. daïaki, petites.

Enjamber — ni'alike -kala mitik, j'enjambe -l'arbre. ni'pachitahan v. -ssa
achitechinȣk apakȣëiak, les apakȣes enjambent l'un sur l'autre. achitessin v. achitechikȣe.
agagsitatichitȣn inda, on fait enjamber cela l'un sur l'autre.

Enjeu — atchiganak.

Enjoler — ni'ȣasiehe.

Enjoüé — ȣassilitagossi, papilrekki, il est enjoüé, c'est un railleur.

Enleve — sikȣetchisitikȣin, enlevant, rapt.
michikike ȣ'passagspital pissial, ȣ'kichikabal v. ȣ'matchissahal
l'emerillon prend l'oiseau dans les serres, et l'enleve vite.
da tassika kit'ȣkimatȣin, ȣ'gä nabikan melȣlimatakissit.
Veniat regnum tuum, sustuitsi prolus.

Enluminé — kataghi- sissaghi- -pitigate, cela est enluminé peint variis vivis coloribus

Ennemi — nadkilatiang, megatiang, megalanghitgik, nos ennemis. ni'pachinanak
nit'ȣpachima, je l'ay pr. ennemi. nantȣbalizgik, guerriers.
gȣtatchi, il craint l'ennemi. amatissȣ, il a apperceu de l'ennemi -ssasa ou a
ni'pachissȣmin, nous avons passé le village ennemi.
kit'kakantchitignanan kitehinan, nôtre cœur nous pousse au mal.

Ennuy — tchagat'elintisin, alkelintisin. ni'tchagat'elint, ni'alkendam, j'ay de l'ennuy
ni'tchagat'elima episȣt, je m'ennuye de mon hoste. { alkendagossi -et il est ennuyeux, cela.
ni'tchagatapp, ni'askap, je m'ennuye d'estre assis

Enoncer — pagakȣ- inamal- agȣ- ianissiza- -ȣe, il l'enonce bien -mal -clairement -de sa g..

Enorme — pachitji'pitchita, il commet un peché enorme. ȣȣkȣlatendagȣat, cela est surprenant

Enqueter — kokȣetse, il s'informe. ȣi pagakiche -entchike, il veut sçavoir à fond.
kȣkȣetchima ka akamint ki gȣeiakichigint, on fait enqueste inquisition de celuy qu'on soupçonne

Enraciner — songakissȣ mitik, l'arbre est bien enraciné. matkatakitȣn inda, on l'enracine
songhigabati mitȣkimatakissiuing, ka kegȣ ȣ'gä katichinigȣsin
fiat radicatus in virtute, nulla re promoveatur.
aiintchichia, kitakichin, il est stable, ferme
aiintchissinili, kitakichissinili ȣt'ȣkimatȣin, firmum est regnum ejus.

79.

Enrager ni'kiwanitchaha, je le fais enrager. ni'kiwanitchiligon alimikaliu
kiwanikiwssi, il est enragé de colere. demontat me maser.

Enregistrer mamelchichigihigate, cela est enregistré.

Enrhumer atigwkasin, kibiskwesin, rhume, enroüent.

Enroüer kakipijiale, atigwka, il est enrumé du cerveau. kibiskwe, il est enroüé.
ni'kipogwatagan v. kipissin ni'gwatagan; j'ay le gosier bouché. [illegible] joie de cerier

Enrôler a wchipihwatwa chimaganissak, tagwipihwa, on l'enrôle avec les soldats.

Enseigne kakinowatchikan.

Enseigner ni'kakikwe, ni'kakikinghe. ni'akinwamawa, ni'kakikima, je l'instruis.
nit'wchiha, ni'nitawmwla, je le forme, le stile à quelque chose.

Ensemble mamawi. mamawilwek, -wek, -issek v. -ijjiniwissik, -issek
ils vont ensemble en hyvernent. ~~[illegible]~~, vivent ; volent ensemble.
mamawi kegw w'wbelindanawa, ils sont en societé de biens.
chimak tchipaiak, on enterre ensemble les morts.
mawassassanakwek, ils disputent simul.
nibila canna nimawatchinilagw, on se cotise pr. me donner beaucoup de tabac.
sakitawalitik, ils sortent ensemble. pitahwlitik, ils viennent ensemble par eau.

Ensevelir ni'pakitchipaie 3ª. cad., j'ensevelis mort. ni'pakiwelima, je l'ensevelis.
pakitchipaitgik w'pinwchichimawal atting tchipaial,
les fossoyeurs couvrent en terre le mort.

Ensorceleur manitwabewissi, nitè etta ila, ka [illegible] awial w'gwssasil.
c'est un esprit, disent seulement du jongleur, il ne craint personne.

Ensuite tatagw'endagwatwl, pagiwsn e kikelindagwak, kotak ni wen tagw kikelindagwat
c'est chose suivante l'une de l'autre, lorsqu'on en connoit une, l'autre en consequence se connoit

Entailler ni'kitchagakwahwak assinamiwhak, j'ay entaillé les erables.
[illegible] mittik, j'ay encoché, item consumé tout le bois aplati. fendu.

Entamer ni'pakwema -ntan; -gnwsn, -kwtan. j'entame luy -cela dure, -tirant, -dolant.
pakwegahan v. -hwa. porch assinaniwk, on l'entame, encoche v.g. un erable.

Entasser ni'mangwchannikai i.e. nit'wchitwn ke mangwchiian, j'entasse de quoy [illegible].
w'mangwchan m.ª, il destine cela pr. le festin, ni'mangwchiha, je luy donne de quoy.

Entant que e, eeh.

Entendent. kana kit'wtchidi; kana kit'agatchidi ni da entrancen ; kana ki'nwchitchan-
Nas-tu point de cœur; n'as-tu pas honte de faire cela ; ne sent pas dans son cœur
adendin e agatendagwak?
que c'est une chose honteuse?
w'nitawiskan pakahakwan, akiwsinal. il est entendu à se servir du bouclier, des armes.

Entendre ni'nwndaghe -ghen -wa -ghena ceh atchimint; j'entends -cela -luy -ce qu'on en dit.
nit'alimi- nitdali- ni'wlibali- ni'pagatti- -tawa, je l'entends parler
de choses importantes -là- aisem.ᵗ -clairemt. itawiche, il entend toutes sortes de langues
ni'pachitjitawa v. kitawiki nit'ilitawa, à l'entendre je crois qu'il ment.
ni'kichighitawa, je l'entends avec attention. ni'kejitawa, je l'entends assez.
nit'awchdamitawa i.e. ni'etang nit'ilelim, je croit à l'entendre qu'il dit cela.
w'kissitawal v. pecko dabwawinikgil w'nwndawal, il l'entend parler là près.
nassassak ki'nissiwwl, je t'entends par ci par là.
babichi, kakijiche, kakijichewssi, il n'entend pas, il a les oreilles bouchées il fait le sourd. l'sourdoreille.
nimitagaming ni wenditamdak paskissigan, ils entendent bruit de fusil de la terre de
pi pagamissili wassin, on entend le vent bruire.
nit'gnsi-tawa -tan, j'entends de luy -cela.
eKwtagwak paskissigan, d'où on entend un coup de fusil.

Enterrer — nipintchichimaaa tchipaï v. ni pakitchipaïe, j'enterre le mort
ni pakitaalima, je l'enterre. nigaï aachichia manghichi, je suis enterré la
ni naaghighe v. ninaaghhan aakiaimaa, j'enterre ê. souillé.
chachibitamaa. chachibitam, aasitapissi, il est enterré, il est ennuié du tou
Entestem^t. Entier — kakiminchi nimila aaikkach, je luy donne un chevreüil entier
kakiminssila nimila, je luy donne le corps entier.
kakiminchi v. aakimi v. kakiminsside nipetan, il l'avale tout mâcher.
nimissiaaima akkach, je porte sur mon dos le chevreüil entier.
assimelinak, il est trop entier, l'estime trop. aitapissi, il est entier dans son
e manchikanssit nigaï manchikaaa, je le payeray en entier, luy je luy comme il
aaimamandasissikassi il tranche de l'entousiasme, fanatique.
Entousiasme — kakikahaim, il marque le chant.
Entonner — pintchipimatchigan. nipintchipimatchighe v. -kan pimite. v.
Entonner — nipintchipimi, j'entonne de l'huile.
& — nipintchigasikaa, j'entonne liqueur.
Entorse — nigatigassitechin, j'ay une entorse au pied.
[mangeant, portant &c.]
naakiaaghika nigatchi aisaaing, -skassi, il a entorse quelque part, s'en donne
Entortiller — tatibakissiaan pinakoni kamagan, on entortille cela autour du manche du calumet
e michiligat aksk pimitchahighek, mais plusieurs, il entourent le chevreüil
Entourer — nipimitchahighe e sakahaman, j'entoure le chevreüil mettant le feu
[la fasse fait]
assitapiraa aienaa, il entoure le village. apapamitachahan, aa achimaaa
nikitchigabaasitaaa v. kintona nipimitaaa ech a dissot, e kapat.
je l'entoure, l'embarasse avec la foule au retour de la chasse, au debarquement.
aaagabaasitaaa v. sakaigabaasitaaa, on l'entourre, on l'environne.
minikaaa aaiaagamik, on a entouré le bout de sa maison. sakahigate. -la nob.
tatipaaki nipissan. sakaind mikan. sakaikaa nipissons.
il y a de l'eau au tour. le chemin va autour. le petit lac est entouré de glace.
aissaatan v. sakaisaatan, on coud cela tout au tour. sakaikan aienaa, on
[fait le tour du village]
sakaibahitik, ils courent au tour. sakaissi, il marche au tour.
nikipiskasananik makalanghigik, nous entourons nos ennemis.
niaalikabantan aienaa, je regarde au tour du village.
nanssakasek, ils chassent à l'ours. sakahala makaa, on l'entourre.
nitchigabaainin, nitibikigabaainin, nous entourons debout; sommes vis à vis.
nitibibiaan -bila kikiaaa, je lie à l'entour cela, -lappas.
aaagaa-akaaaa pimikalitgi -skaaaaa ils entourent ceux qui arrivent parlant, portant
Entrailles — apinsehilama. nipinsehilam, apinsehilam, &c. ses entrailles.
pinsehila patikalali, ses entrailles sont pourries.
Entrainer — nisikasijaila, je l'entraine par force.
akisasikaatjiu aililindamahal, il l'a entrainé dans son sentiment.
akibikaachinal namasal, il porte et manque l'esturgeon entraine vento.
kibikaachisek neussahatgik, les dards s'en passant vaghi vento.
Entraves — papissikatabisson pl. al. -lak pegikikalik, on en met aux chevaux.
Entre — nasiki, nassas. nassas nitapp, je suis entre deux.
{ bagasaa, de agro, sum de modo agendi, il est entre deux.
niaagassitanan aikaas, nous sommes entre deux, un de l'autre à l'ecart.
{ skanchitchin, je me fourre aliquid inter unguis.
passakamigak, il y a un fossé entre deux terres.

Kenrabikak kik'akikak, longue roche entrecoupée. Entrecoupé.

nakachighite, il jette des Toupies entrecoupées.

nanakiza, par ces entrefaites, alors jette. Entrefaites.

{ pindike negra a kelepsimitt, il entre justement lorsque le blame.

kesik8taghe, il arrive juste a temps p. entendre.

nit'8katsinighe nan 8jekan, j'entrelasse le Bord du sac. Entrelacer.

8jekenghi, quand on le lasse. aiachasendam, sol l'esprit flottant.

nit'kilighinen, je mesle cela. kiz880, il entrelasse ses reponses, typ. alentier.

nialatak 8elichichimilik nit'kilighendan, je mesle le mal avec le Bien.

nit'achiz8iak8elimak nitigsk, je renverse les arbres les uns sur les autres.

nit'assak8sonan v. alsrek mamak nit'ilinan, j'entrelasse toutes ces choses.

ghegalisamaghet. nit'gagalisianda v. -mane, j'y entre p. luy. Entremetteur.

8'8i'kit'akintika 8'nijamissa, il s'entremet p. raccommoder ses enfants. -les 2 villages

8'8i'ab8ekinahal, il veut le faire servir de sa cabe.

kikitsin v. kikitatsin part, entremetteur, qui apporte paroles de paix.

nit'kokse'kakkitasak 8'akis8a, je m'entremets p. raccommoder leurs terres, les mettre en paix.

kantabitekighan. un degoustant kantabite, il donne envie de manger. il mange bien.

Entremets

kesk8bszamsin. nit'kesk8ksitan, nit'8i'marinatan, nit'8i'kesk... je l'entreprends cela, j'en viens a bout. Entreprise.

nit nigapalkimitsi achenda, isek kegre alimak, j'en fais mon affaire, disent-ils, dans une affaire commune.

nahegatinighessin. ka nahegatekikitisse di il ne s'espargne pas. Espargne

nit'pindike -ken. -kaghe -kasa. j'entre, en cela, chez luy. Entrer

{ kala -kasa, je fais entrer luy -cela.

pindikalitik, ils entrent les uns chez les autres. l'un pose le pied sur cela.

nit sekiskan alimissisin v. nit'pindiken, j'entre en misere. at, nit'sakiskan en da, je mets=

pindike8te kinebik, le serpent entre dans son trou.

{ stek kepalitigik, les debarqueurs entrent au village.

v. pinsekit { latt, il entre au couvent. -sate, chargé.

{ sekisan sipi, -sse, -sitan, -sekinan, -iasatassik, -nissek

la riviere entre, vite, on entre cela, jettant, ils entrent leur bagage, leur Bois de chauffage.

pindi bssemagat -piban, la fumée, la poudrerie entre.

pindikegraste, sakitagrasse, il entre, il sort du Bled qu'il pend.

patatisse achassu. -8kan nissang le glisser entre en entre la planke, l'un pied -un os dans

pit'achi agsu, la nege batte a vento. 8sisse pap8ng, il entre dans l'hyver

nikipinessa, je luy deffends d'entrer. l'un entre dans l'oeil.

nit'pesechabis 3e. ss ie e. pakilet pintisse nit'kingighng isk8ee, le feu sautant

pit kisebitess absi, la fleche entre, vient d'ou elle estoit partie.

minchitan sipi la riviere entre la, y descend. pinsiksse abantan, on regarde dedans.

nit'pinsit v. nit'pissit 3e. li; pinsila v. pissila, il met qq. chose dans l'oeil; on luy fait entrer. l'esprit

{ kan { kan nikbat. -kasa matchisesan, je prends mon habit a mettre

pintekitasaham, il entre a l'eau in annem. pintekitasse, il prend ses mitasses.

pintekissik m.ts, les diables entrent dans la Sterile. {sakitsine { souliers.

pintasek kiksiak, les poissons entrent a l'eau in annem.

pintassighe -abitisse -alaghisse -atte kisis le soleil, ou son rayon

entre aliquo -dans un trou -dans une fosse -dans la maison.

kegrien tegisstamig, de quoy vous entretenez vous? Entretien

...ket, tapinalimint, il s'entretient des gens de mort qu'on luy fera souffrir. gal8hitssin

Entrer

piint. pist.
pindi. pissi.
pinsedi. pisti.
n. j.
not. Entrer

kam n. f.
not. aqua

Entretenir nit'zutchitamsa ke mabitang, ke nagalslat kekinoamagsigiste pilkamsa
je luy fournis de quoy se parer, payer son maître &c.

Entrevüe nanandikssalidin, l'action de se trouver ensemble
nindtek ki nanandikssaltik, ils ont eu une entrevüe secrette.

Entrevoir prsing kegs n'nndaghe e mjsian, je l'ay entrevüe en donnant.
nit'sakos- v. ni'wsks- tan kikitsin, j'entrouvre le discours.

Entrouvrir agsessin isksautem, la porte est entrouverte.
chebagsnighe nikendie, la vieille entrecouverte. B.g. la cache.

Envahir s'alki nitchigsitsn, ni'makautsen, j'envahis son päys.

Envelope sikksepitehigan v. sisspitehigan. sikksepite, cela enveloppe & lié.
ni'sikse-han, -na neptsi maksseaning, -ieghinak neptsix
j'enveloppe cela mana, le port d'aucune peau dans, dans de linge les morts.
v. ni'sis- pitsn -pila, -pitasa madkik, -nak mentaminak
en liant cela, luy, les luy de la medicine. -des bleds.
ksatan m.ᵈᵉ, j'enveloppe cela coulant
ksaghinan v. -aksaghinan m.ᵈᵉ aghin, j'enveloppe de l'estoffe
aksnigatan pakissigan, j'enveloppe le fusil dans le fourreau

Envenimer s'kautchighitcha changhelintigi, il envenime l'esprit des ennemis.

Envers
à l'envers
sutchi. kitkiasinang sutchi, envers nous. entsisk kipalikal, comme il te fait, fais luy.
abs kad. j. nit'abssikan ni'kolad -kasa anatchiseian, je mets
à l'envers mon habit la robbe
abssi-koleie -tehitosse -akissine -anagse. nit'absinan
il a son habit, les mitasses, les souliers, les manches à l'envers. je mets cela à l'envers.

Envie jalousie. kangselimdin, kijaselsin. desir, pangselimsin -lindamsin
kangselimt, kijaseli, il porte envie. ni'kijasa, je luy porte envie.
ni'pangselimdn, j'ay envie de cela. ni'pangselim esi mitchian, de manger
sssamelimt, il a envie de tout ce qu'il voit.
abeltchaing kir'apiks, mitik siabautamen ki'chsbikigsn, tu es
comme un enfant, tout ce que tu vois, tu en as envie.
aialissat nautsbalisin, on perd l'envie d'aller en guerre.
nit'aialissimik, isa pegik a sissitigal, skalikitigal, il se desseche à
mon egard, dis un des mariés, un des amis.
seapsitsng ichinagsak, c'est un jeu, ce semble, ou n'en a nulle envie.

Epancher ni'mitchissitaghen ni'teh -tasa, j'epanche mon cœur -à luy.
ni'pakitehelssan, je luy epanche mon cœur.
ni'mitchissitak stch v. ni'pakitehelssak, ni'ga chesendamitasa, isa kmᵈ
il m'a epanché son cœur, je l'ecouteray, dit-elle.

Epuiser nit'aieksisi, je suis epuisé de lassitude. nit'aieksisiha, je le lasse ainsi
aieksliboa, il a l'espirit las. askate nipiᵈ, l'eau est epuisée. nit'askapitan, je l'epuise
pisagssi akik, la chaudière ne s'epuise point. -ausi madkiadsal, le ble
kegat, piiksa. sealsksek piiksa kapabanik, ils debarquent environ midy

Environ

Environner ni'kasitagabasitasanan, nous l'environnons.
sakahigalak mesinalintgik, on environne les ennemis.

Envisager nit'apissabama, je l'envisage, le regarde dûr & fixe.

Envoler kesikesk snimik, les tourtes s'envolent. ni'kesikeskasak, je les fais envoler.
seingaksskasintsa snimindak, nigpi kesikesak, lorsque on fait du bruit
en marchant auprès des petites tourtes, elles s'envolent.

14 juin 1742. sangaksskasak al. ᵖᵒᵗ, les hommes font bruit avec les pieds en marchant.

nintahigesin. ni'nintahige -han -ha v. q. gagakkgat. Envoy.
j'envoye cela à luy.
ni'kantina. nit'ali'kantina. ni'pi'kantina. je l'envoye, le depester. en delà. en deçà.
nit'albkinds, j'envoye querir par un tiers. v. ni'nitchitge -na, je l'envoye querir.

Cappaga -ghissi -gakkgat -gatin -ghigat. cela est. Epais
epais luy le bois la glace l'etoffe.
Sbagauragat, il y a des broussailles epaisses.
{kga v. -kgat v. pagakkgat v. -gakkgat. le bois est epais
ni epitchi kappagak, ni epitoting makgam, ni epitchigak, ni epitabikak
voila l'epaisseur de cela, de la glace, de l'etoffe, du rocher.
péiengbtek ni'—mikg, soupe epaisse. pagga-v. agg- -kgge, elle fait chaud. epaisse.
pingbte -bg -gan v. pagate -gen, cela est epaissi au feu, ou y epaissit cela
sgagami, bouillon epais.

papakagginagossi ka sinwnagossiba, ka kagkenanghiba Epanouir
il s'epanouit celuy qui languissoit, qui estoit triste.
sappaghissik nittighk, pakkilinikkik, les arbres s'epanouissent.

ni'nahegatinak gikkgpiminak, ka ni'papitinadik Epargner
j'epargne le petit bled, je ne le prodigue pas.
ni'nahegat'anran mitchim, j'epargne les vivres, et ni'nremeutinighe, je suis prodigue
nil'nahegatchiha, je l'epargne, j'ay de la complaisance pr. luy.

ni'sissighi-v. ni'sissghi-na, -nan -namga v. ni'papige- Eparpiller
v. ni'sagge-... je l'eparpille, cela, sur luy ou ce qui est à luy.
ni'chinghimine, je rends du bled. pigeghissin mittik, l'arbre tombant va en eclats.
ni'sagge- v. ni'tchichi- -bigahan v. -bighinan nipi, -pinnighinan pimite.
j'eparpille de l'eau, de la graisse.
sagsessin gikigam, tout est epars dans la maison.
si- v. sa- -ssegamissin nipi, on eparpille l'eau aspergeant.

nintil, mon epaule; nintilil, mes epaules, nintilinan, nostre... Epaule gtilima
ni'namantchitilimangan, nil'kebanitilimangan, achatilimangaung.
mon epaule gauche, droitte, à l'autre epaule.
kitiki'tilimanganeska, il a l'epaule demise.
gtakkgkagal gtilil v. gtakkgkatamaghenal gtilimal, echinkabentang kegg.
il hausse les epaules, voyant quelque chose qui luy desplait.
nit'ali- ni'pi- -nigma, je le porte au delà, en deçà. ni'nangbma, je le porte autant
ni'pimini katan -kala, je porte ça et là cela -luy.
ni'pakitchi'tilimanganigma, je le charge sur ses epaules.

pgaiasalent nit'ilakindig, e gabamak, e ngedadak, je me regarde comme
trop chargé, lorsque je le vois, lorsque je l'entends.

Chimagan pl. -al; Chimaganis pl. -sak, soldat Epée
pintabganikatchigan, fourreau. gtachblagabissu, baudrier.
e pintchik v. e pintabganikatek pintabganikatan Chimagan, on met l'epée au fourreau
g'sakibissu v. -tibissu, g'pinigittgu, gnegabssu, gtachblangbskan, g'nibgnan.
il l'a portera tousjours partout, dans le fourreau, en baudrier, il la manie bien.
g'nanikipitgg, il la tire
kakantchilachahigan. ni'kakantchilachahiga, je l'esperonne Esperon
e kakantchilachahigint etta kegbssis lab g'nikintan, il ne fait quelque chose qu'à force d'esperon
Epice
gagagang a pissahigatek.
Epiderme
ni'lamaski, ma peau, ki'lamaskanan, nostre peau.
g'sakissu g'lamask, il aime sa peau.

Espion — nenagaʃʃaghet. abila eʃi minmetchikentchiket — abantchiket
on le loüe pr. observer par le detail, connoître, voir.
ni'nanagaʃʃaʃa, nit'akaʃabama, nit'akamʃa, je l'Epie, l'observe.
ni' ganaʃebama ka alam'dimak, j'Espionne celuy que je soubçonne.
nit'aʃʃikagʃ, ni'keʃikagʃ ʃakimʃhan, on me surprend lorsque je voulois voler.

Epiquie — ni'nahegadchiha, j'use d'Epiquie à son egard.
Kiga'nahegaʃʃian maʃʃinabigan eʃi kipahikan, naʃʃaʃbegʃ ki'gabitiian.
tu entendras avec Epiquie l'ecrit pr. le prendre pr. regle, tu l'interpreteras avec Epiquie.

Epilepsie — nanipʃʃin. nanipʃ, il tombe d'Epilepsie, du mal caduc.
mitchikens pl. sak. mitchikensagaʃinch pl. ak Epine arbre. v. minensagaʃinch

Epine — Blanche aliʃiantak v. iliʃantak.

Epinette rouge — mʃibamʃinch pl. ak.
Kʃekʃebibitchitak v. -mʃk, ils se roulent dans les Epines.
ni'gʃtchitchimʃl 3a. lʃ eʃi patakintehinian, je crains de m'y rouler ne piquer.

Epine du dos — tatagagʃan pl. nal. pʃkʃi ʃtatagagʃan, il l'a rompüe.
neʃʃegʃabitehʃn. patakiʃʃin, nibila nikakiʃʃin, ni'neʃʃegʃabitehʃn mitik
elle s'attache, s'enfonce avant, un bois me sert d'Epingle.

Epingle
Eplové — papagatemʃ, mamintibigabi 1a. 2ad. absolüe, il est tout Eplové, a yeux mouillés

Epointer — ni'pʃkʃ'kjolehan mokman, j'Epointe le Couteau.

Eponge — kʃakʃabigan, simibighinigan. chachibiʃiamagat, papikʃʃiemagat, patiʃamagat
elle est troüée, creuse, percée.
ni'kʃakʃabighe, ni'simibighinighe ʃentchigagki tchiman.
j'Eponge ou serein le Canot.

Eplucher — ni'chigʃnighe, je fais choix. ni'tatipendan, j'examine.
ni'mʃnchakkinan anibich, ʃiagaʃkʃial ni'ʃebinan. j'epluche les herbes.

Epoussettes — pʃhigan, papʃhigan. ni'pʃhan v. ni'papʃhan -ha, ni'pʃhamʃa
j'Epouste cela luy, elle à luy.
ni'pʃhanatti. ni'papʃinan apichimʃn. ni'pʃhagʃneʃʃiʃʃn ni'kolas
j'epousse la natte. le lit. la nege de mon habit.
ni'pʃha'ʃnghinan tchiman, je secoüe le sable du Canot. papʃhichil, Epoussé moy
Kiga'pʃha'ʃnghinaʃa ki'makiʃʃiniʃa, vous secoüerés la poussiere de vos souliers.
ni'niʃʃehamʃa, je luy fais de la poussiere. ni'paʃʃagalama, je l'Epousse, le bas d'impossible

Epoux — ʃnapema. Epʃle, ʃ'ʃchima. mon Epoux, nit'napem. Epousé ni'ʃ et
dim. ni'ʃich. ʃiʃel, son Epouse. ʃ'napemal, son Epoux. ʃiʃintiʃʃin, mariage.
ni'ʃiʃina v. ni'ʃiʃma, aio vir. nit'ʃchima, aio uxor. je l'Epouse.

Epouventail — kokʃetatchitchigan. tʃkebiʃʃan. gʃtatchi, il a crainte d'ennemis.
ni'gʃtatchiha, je l'Epouvante. ni'kakantchingʃetaʃa — des yeux.
ni'kʃʃikʃha -laʃeha -laʃema, je le surprend, l'Epouvante le surprenant.
kʃʃikʃlaʃe — il est Epouvanté — kaʃʃʃ, il fait l'Epouvanté.
ni'kokʃetatchiha -taʃʃima -seghiha, je tache de l'Epouvanter.
amaliʃʃin, allarme. kʃʃikʃlaʃeʃin, surprise

Epervier — michikekek pl. kʃak. akʃteʃiʃʃi michikekek, l'Epervier se fache.

Epreindre — ni'simibighinan v.g. piniʃe v. ni'aʃʃighe, j'Epreins graisse, la fait égoutter, presser

Eprouver — ni'ʃi nitʃtaʃelima, je le veux connoitre. ni'kokʃetchima, je l'examine.
ni'kokʃetchiʃala, je m'Eprouve contre luy.
Cl'esprit fort
ni'ʃi kokʃetchiʃalitimin ʃegʃin maskaʃiʃiʃin, nous nous essayons pr. voir quel est
ni'kokʃetchi'tchikala ʃʃich sinʃghitchigʃin, ni'ʃinitʃtaʃchama
je veux Eprouver son cœur voir s'il est genereux, je veux connoître son cœur.
ni'gʃʃiʃma, j'essaye à le persuader. ni'gʃʃikamʃan ʃkolas -kan ni'kingik
j'essaye son habit, aux lunettes.

ni'gatçimassa v. ni'gatçimanana Cema, j'eprouve le tabac.
{ Sitta sagaksat — la hache — Sitta maskik, la medecine.
ni'gatigs Katshila — Kwena — linkshibila — nikebila, j'essaye à luy Tordre
les jambes, le Cou, les mains, les Bras.
ni'mitchiniKantasa Kendsit, je mets vivres pr. eprouver voleurs.
ni'nants'papiksse — Kaas 3e. ps. nantasaksmet — puces
je cherche puces — mes — cherchés tes puces.
pinghe aiaKossisin de lassitude — Epuisement.
{ ne — aiaKossi — mo, il est epuisé de maladie, de lassitude, pleurer, plus.
askaskaban nibiban, le puits est à sec.
s'tchagahen makate, alsi, il a epuisé sa poudre, son plomb.
Ka sika aiaKsbitsadi, son Esprit ne s'epuise jamais.
pissagossi akik, Ka antahisadi, la chaudiere est vaste & ne s'epuise pas.
michakossi pl. sik. skanak pl. Ksl, Bougons.
pissagominak v. passagaKsminak, gros Epis à 12 et 14 rangs. Epy de bled
napaghissiseminak, Epis plats. snaksaKsminak, Epis avortés.
pakvakstchipinak, Epis Courts & fournis. mitchiminaghichinsk, il n'ont point de feuilles
ni'pajaskina 3e. ne v. — nak michakossik, j'egraine les Epis. Equarrir voir pag. 574
niKsse sissisin. niKissi, niKsstesissi, il a beaucoup d'equipage. Equipage.
palajita v. sehita, il s'equippe pr. partir. Sagakinighe, ensac. sac.
eiepit'endagsak, eiepitinigsak, Equipollents de même valeur, poids. Equipolant
tibisibitisin, tibiskssibitisin. tibiskssta v. tjita v. — tsa
il est equitable. — sa
ni'tibiskstaghe — tasa v. ni'tibisila, je suis equitable — à son Egard. Equité partie juste.
nanchssagsak. nanchssagssi v. pitsse, il parle par... Equivoque
assinamich pl. chak. — chins pl. sak, petit. Erables
{ slaghekssng pi sutchi nighi sats, sabats tchinagsak, nsakanagak
de son Ecorce naît gabion, qui ressemble à rebarbe, qui est bien.
schigahass v. pakvegahass — iaksass, il ensaille les Erables.
negsmakstatchighe, tisibaksatske, il met les Couteaux aux Erables, va faire Grasse
s'mwnchagsagsma. nit'smwnchagsagsmi. ni'mwnchagsagsm Erisipelle
son — al j'en ay un mon
mitchiganchan. s'mitchiganchanal michese, mons, atsechesa Ergot
ergot de biche, d'orignal, de chevreüil
nit'aginsitegabasitasa stchinagossisin esi'namantagsshak. Eriger
je luy erige une Statue pr. le rendre glorieux.
si'aspantakihitiss, il veut s'eriger, s'elever.
pskssgan, pskstchigan — brins cassés — Ereinter
{ ehin — { echin, il s'est ereinté tombant.
{ askssiss — { askssiss e askessksssit, habet lumbos lassatos ab onere
palatissi, il erre ça & là. palaskak, ils sont errants, ça & là. Errer
pasrchstitik, ils se dispersent, ça et là en canot. — ste v. palaste, en famille dans les bois.
palastek Kinebiksk, namesek, les serpents, les esturgeons ça et là serpentans.
pachitandasesin. Kintagsinsik esi pachitandasesat — Escalade
ils montent pr. sauter par dessus.
Kintagsinsi, esi pachitandasatang sakahigan, il escalade le fort.
{ sagan pataghitchigate, va de travers. — Escalier
E ni'marat siassing tebelindang, chef d'Escadre. — Escadre

 cepit scribi iterum die 12 sept. 1742 sub protectione B^{ae} m^{ae} natalis

eskaremsecha — netchimikatisin. netchimikatisek, ils escarmouchent.

escarpé — kiskabika, kakabika, i.e. ka nitta'amatchissdin, on ne peut monter le rocher.
pim'abika, grande roche escarpée qu'on voit de loin.

escarre — smighitiki, il a une escarre, galle seche sur playe.

escient — d'esplasse. sitsstam, il le fait à son escient. pischitsstam, il le fait sans y penser.

esclave — asakan pl. nak. nit'asakan, mon. nit'asakana, je le fais esclave.
kit'asakatahil nil'hias, je me fais ton esclave. / ni'passognnan, ni'sakitan (desirée) monda, j'aime cela.
ni'passogsna asakan i.e. ni'sakihia, je l'aime, il me tient aux doigts, ne veux m'en
manch- mils- -asaki, il est mechant, il est bon aux esclaves.
ni'pspitsoskena, j'en fais mon jouet, mon esclave.
s'nitchimibiligsn iksstesabs, il est esclave de l'eau de vie, ne peut la quitter.

espace — mesekakamigat, ta tepissin sikisans, l'espace est grand, la maison y tiendra.
agatcha- v. agassa- -kamigat esi sechikenghiba, ta nsmissin sikisam
l'espace est petit (trop) p^r. y batir, la maison n'y tiendra pas.
slassatapi echals nibs'apit, il se trouve mal, à l'etroit, là où il est bien.
tantasssgs v. tossssgsn kekimsppa, quel espace de temps, combien de jours a-t-il marqué?
pilasa spitapian, voyez combien de temps il y a que je suis ici.

escorte — nitassikatisin, sitjihisin. ssatassikaghesgik, ceux qui escortent / crainte de l'enn.
ni'ntassikasa i.e. ni'sitjihsa esi gsatchidik, je l'escorte, l'accompagne crainte qu'il

escrime — kokstechihitisin, aiassamikstatisin.
{sek {k, ils s'escriment, essayent à se battre.

espece — ciasechilsat, de toutes les especes.
nesiaghissik msns, maksa, asetkech, pichiki; ass... ; asp^i. papakansaghissik.
sont de 4 especes l'orignal, l'ours, le chevreuil, le boeuf; de 4 nations; d'especes anciennem^t. differ.
tantassiiaghissisinenik? nissiaghissik: de combien d'especes sont-ils? de trois.
gatsl? gatsl {eschoses.

esperance — appelimsin. nit'appelim 3^a. ms, j'espere. nit'appelimsna, j'espere en luy.
milamelims, il perd esperance, ne se croit bon à rien.
tatangh'elims, il espere venir à bout de tout.
agamamiks'elims, i.e. akasita e sinkelimst, il espere en vain, agit en vain comptant / sur soy.
alasendagsat kichi ssschimst, il n'y a point d'esperance p^r. sa vie.
{abaminagsssi, on desespere de luy le voyant.
kegsnen appelimsininen, kegsnen elelindamiligsn? sur quoy fondé esperes-tu cela?
aga'aselims, il espere sans raison. tepichi'aselims, il a lieu d'esperer.

espion — elsbint esi mametchikentchiket -abantchiket, chargé d'examiner, de voir tout / en detail.
ni' meinetchikentchike -abantchike nol. -abama, j'espionne, luy.

esplanade — papaskssamagat -sanga, il y a une esplanade. -de sable.

esprit — niboakasin, kakita'sendamsin. niboaka, il a de l'esprit.
piliskslibon, tebikisiliboa, pichiksatissi, alisilboa, kakilisendam
a l'esprit developé, emoussé, est sans esprit, a l'esprit transcend^t., vif.
aieksliboa, a l'esprit las, n'en a plus. tetessendam, a l'esprit superficiel, non solide.
nahegatchiliboa, a l'esprit souple, aisé, accommodant. kakipassikagssi, il parle (niboaka) sans esprit / avec
st'snatekisn s'niboakasin, il a perdu son esprit. kakipatissi, il n'a point d'esprit.
ksiaskselatsigik, gens d'expedient, propres à tout. ksaskselasi, c'est un homme d'un esprit vif, plein d'adresse
manitsitagssi i.e. kakitose e als malassi'nagssit; il parle bien, quoyque sans apparence.
manitsi'kassi i.e. e als michikessissit s'kaskitsn kegs calimatsik
il a de l'esprit comme un manits, il vient, quoyque seul, à bout de choses difficiles.
at vero manits'kassi, il chante le manits.
napaganis ki'tchiniboaka, ô que tu as d'esprit! serio, ironice & joco.

8kanens Ketissek. Mitisse v. Kitalatili 8kanens, l'Esquille sort par sanie. Esquille petit os.
mili'g8ntagan, il a une Esquinancie ou le gosier pourri. Esquinancie.
ni' g8tgissit8n 8agak8at, j'essaye la hache. Essay.
ni' g8t ag8achenan pinsikan8agan, j'essaye le capot voir s'il me sied bien.
ni' g8tgi- -mana v. -massa cema, -8itt8n maskiki -8itta8a 8'pakkissigan
j'essaye le Tabac la medecine, son fusil
-pakkissigle, - alamiha, -t8tan. de tirer, de prier, de faire cela.
ni' g8-taham v. ni' papapilaham, -tissat8n, -tissaha, -tinan, -tina, -takk8ahighe.
j'essaye de Chanter de faire aller cela, luy, de soulever, de tirer fus. contre arbre
ni' KoK8et akk8i, -akkin 3a. me, -akkin8sse, -tahan mittik, -akk8ssit8n mittik,
j'essaye à tirer de l'arc, ~~Raquettes~~, à marcher en raquette, la glace ligne, à façonner un bois,
-ahakk8e, -askinat8nat a8ril; j'essaye un fusil tirant contre arbre, à ranger Calli en pyr.
8es b8g8 8ingh8ssi, son coup d'essay est un coup de maitre.

Kakita8endam8in, ni 8entch ali chinap8ring; la raison est ce qui constitue l'homme. Essence.
8ch atakk8chin8at 8ia8iess8gik, là ou sont attachées les roües. Essieu
Kok8etissah8 pilessi, 8iba askilingh8ah8, l'oiseau prend l'essort, d'abord Essort
il est las. at apitisse, il va loin, vole loin.

ni' Kassi-nan, -han -ha, -hami8a, -ka8a, -h8a, -h8hs Essuyer
j'essuye cela manu, instr.o, à luy, p.r luy, sa soeur, ma soeur.
Kassih8tiss8l, essuye toy ta soeur. Kassilintchih8n, essuyemain.
e pimite 8it8nan ni' Kissit8n v. -t8nch8; ayant la bouche grasse, je me l'essuye.
ni' Kassilintchi, -ng8e v. -ng8ch8, -h8a v. -na. -pingh8ch8a v. -na abe8chens.
je m'essuye les mains, le visage, à luy. les larmes à l'enfant.
8k8ch8a telispai, j'essuye le sang du mort.
8ilisset 8'Ki' Kassihighenat madelaine, elle fit servir ses cheveux à essuyer.
Keg8 8alipak Kassihan, on essuye chose qui est sale.
male 8'Ki' Kibikkatanal, 8'Kit ai 8higunal alinissi8inal, il a essayé bien des misères.

8entabang. 8entabang n8tin, vent d'est. Est.
ni' pak8ak8pit8nal 8ij8bik8l, ni' kakipit8n, j'essarte, ôte racines &c. Essarter
malastamis 8pi8e nitassike8an, on fait bas d'estame, de poil de mouton. Estame.
la laine { pinnatehan, nanchikk8ehan, on la file, on la carde.
pi8abikk8n8 ali nanegissit8n Chimagan, on enfonce l'espée jusqu'à la garde. Estocade
Kép pét8ng, mi8K8t pegik ali Kilig8bit8n, lorsqu'on a donné le coup d.; on prend autre espée
manni8akk8ahamatiak, ils parent les coups qu'ils se portent l'un à l'autre.
8'patchipah8al tatchikakala, il luy porte le coup d'estocade, le perce d'abord.
pakan 8t'ilinan Chimagan 8a 8chissat8t, 8si 8ani8ilat: il porte botte seure.
n8l8pihigatek alinike8am, image bien dessinée. Estampe

g8ssing8'elindam8in, respect. ni' Kit8e8elima, ni' g8ssing8elima, je l'estime Estime
ilini Kit'ilelimit, je t'estime, te regarde comme un homme.
Kit'apit'elimit ni' kia8, je te regarde comme un autre moy même.
~~ni' ali8'elindam~~ mi8'8linaga8akkissi8in, j'estime la vertu.

Estomac — ni'kakan, mon. ni'kakanang, à mon estomac. (il a l'estomac
nichi- maki- chesi- songhi- metchi- napagaski- sipo- kichi- -kakan
velu, corrompu, foible, fort, grand, large, etroit, chaud.
songhi'kakaneskoshitisso, fortifie toy l'estomac.
pakschisso, il se brusle l'estomac mangeant trop chaud.
e kichi'kakanessit siba ot'angsataiandan, ayant l'estomac chaud, il digere d'abord

Estrapade — akoabighina, mipipi e nissebiniut, nalasakosla, ka michakissahasi.
on l'eleve en l'air, ensuite en le descendant on le laisse suspendu, sans le laisser toucher à terre

Estrade — tessapisin, siege elevé. mikanakak, ils battent l'estrade, sur le chemin.
ni'mikanakagomin, on nous fait le chemin.

Estropié — psko- -niké -sité -pramé, il est estropié au bras, au pied, à la cuisse.
takindong patassisinen? oprianing patassi ic. kipichin, il est tombé
ou s'est il estropié? à la cuisse.

Estable — pichikisigamik minchisagenak entasat, maison à boeufs où demeurent (les animaux domestiques.

Estably — atasalogan. nit'atasala 3a. le. je mets sur l'establi.

Establissem.t — sedibi ka tang, où on demeure, où on s'establit.
kichotan k.t tang saganakissit, on a ordonné qu'on s'établit à l'arbre croche
dibi ke tasinghe, que sçay je où il s'establira? mitik ke tang, peut-être sera ce là.
tipstamaghe ke ting, il etablit une loy, il y prescrit comme on se comportera.
o'ki'kakiskitan ot'osedissisin, il a establi sa famille.

Etage — agagsitàsapisin pl. nat, demeurer l'une sur l'autre. (a divers Etages.
agagsitàsapik, ils demeurent en differents etages. agagsitasissin sikisam, la maison
aiataloapisin, divers appartements, differentes cellules.
aiatalsa pl. ast sikisamal, les maisons ont differents apartements.
e aiataloapisat, ni pegik ech apit, voila la cellule qu'on habite. (usage

Etain — askikoman tchakena ot'itasemikatan samistigoch, le françois employe l'étain à maints

Etaler — o'mameskoabantahise.n, il etale, met en vüe. -manda, cela. -ha, eux.
o'mameskotgighen ot'aihim, ot'alokatchigan, osabantahisen
il etale son bien, ses marchandises, il en fait montre.
o'mameskotan ohias, papichima echisot, il etale ses talens, on s'en moque.

Etamine — assabab gaie opisetsma kelighitagatek manitseghin, etoffe où
fil et laine est meslé. ketaghigak, bariolé.

Etancher — ni'tepalabagse, j'etanche ma soif -ha, sa v. ni'takite'abasala.
ni'kakipiskosetan miskoi v. ni'kipigasitosn, j'etanche le sang. (on guerit.
ni'kissiskoschan je l'essuye. ka kitchigatsng atechimim, quand on a tiré du sang,
ni'sipsikina, je luy ferme sa playe.

Etançon — sakahagatek, sikisam, nassasakosat, fourche qui etançonne la maison.
{ eisng, on etançonne la maison.

Etang — pitosbi, eau double. nipis kepahigatek, mauvais bouché.
abito aspikshimikatan, palahan, askassan nipis.
au milieu s'eleve chaussée, on l'ouvre, on asseche l'etang.
agsabighinak kiksiek, askonak ke nitjatanghik
on tire de l'eau les poissons, on en reserve pr. multiplier. (chaque soldat

Etappe — pepegik chimaganis ka matinamsint sa mitchim, les vivres qu'on donne à

Etat — tan elakamigak?, ni elakisang. en quel etat sont les choses? voila en quel etat.
nabinagsat echi nagsakiba, les choses vont, comme elles alloient.
nitchisakamigat, les affaires sont en mauvais etat.
slaligsakamighissik, ils se rejouissent. ensgsin (on se rejouit
l'est bien

takȣantchigan.

Etau

nibin v. nabing. nabinghi, en été. ke nabinghi, l'éte proch. Été

nibin v. nabing ind, il fait été, temps d'été. mitȣ nibin, un bel été. Été

nibiniki8ſſe v. é nibinikikiſſe, il fait chasse d'été, en été.

nineſhe nibinagat, il y a 2 étés. nibinaghiſſi aſſab, le rets a deux étés.

nibinȣeghiȣi, l'antepénultième été. nibinȣke, il fait l'été.

nibinataï pl. aïak, castor d'été. nibinahe, il a habit d'été.

atte iſkȣté, le feu s'esteint. niȣanché, s'amortit.

nit'attchan ſkani iſkȣte, j'esteins le feu. nit'atteſitȣn piſak8 lautchigan, j'esteins l'allumette Esteindre

pede -abaȣtȣn aquâ. takaȣangali, le foyer est froid.

nit'attaȣemin v. -pimin v. nit'aliſſapimin, nôtre feu est esteint, nous sommes sans feu.

nit'attchamagȣnan ni'tehinan, il nous esteint le cœur.

8'papa'atteȣtagnaghen matchi pangȣchindamȣin e kallikȣat.

de peu corps, il esteint les mauvais desirs par ses instructions.

8'chink'elintȣinisa 8t'atteȣtamȣa, il esteint par ses discours leur haine.

Chibighiska, cela (robe, estoffe) est estendu, Chibabaȣe dans l'eau

chinghinikâ patakahȣa, on l'attache les bras estendus. Chibinikeli -Kateli Estendre.

chibichinan patlighin, on estend peau passée. il estend les bras -les jambes.

ni'chinghinan. -ghinan manitȣeghin, -pitȣn, -ghichitȣn paskȣeghin, -pitak api- (=pinikȣeim

j'estends cela manu, estoffe, cela en tirant, peau passée, en tirant castors.

eligokȣegak piliskȣeghinan, on estend de toutte son estendüe en developpant (peau, estoffe)

chinghinan ȣlȣt, le faiseur de canot estend l'escorce. -ghichima makȣeian, on estend peau d'ours

nit'lehȣnan ȣikȣas, j'estends l'escorce -eghiſſitȣn paskȣeghin, la peau passée.

pagȣ'tigȣa'naghiſſi mittik, l'arbre estend ses branches.

Chachaȣantȣpi, il s'estend, estant assis -chin, couché, -kateli, les jambes

ni'papaghichima chinkȣp, j'estends branches pr. apichimȣn

8t'achȣeg'agȣintchitȣn v. 8'chinghing'agȣintchitȣn 8kolas, il estend son habit sur l'eau.

pim'atteſſin alling al'kȣ ȣattik, la croix est estendüe à terre.

ni'chȣheghinan manitȣeghin, j'estends l'estoffe. chibilaȣi e ȣniſkat, il s'estend en s'eveillant.

tachȣeghiska 8tȣn, sa bouche est estendüe. Chingatechimak m.nak, on estend du bled

v. taſſȣ- -aȣiganechin, il est estendu sur le dos

kinȣȣe, il estend son discours; 8'kinȣ'8tȣn mda, il estend cela en parlant.

kallikeȣin. km.d atta kallikata v. -ȣe, dieu seul est eternel Eternité

keakitatch, l'eternel. kallikeſſin, le feu eternel.

ni'tchatcham 3e. m8, j'esternue. ni'ȣi'tchatchamȣnalan, je voulois. Esternuer

ni'pȣnachin, je cesse d'esternuer. tchatchamȣſſigan llebore, medicine p.

ni'tchatchamȣſſȣna cenȣa, le tabac me fait esternuer.

ni'kiſk'anakahȣa mittik, j'estette arbre, luy ôte cime. Estester

ni'kijakas 3e. s8, je suis etique, peu de chaleur. 8'niſſighȣn kijakaſſin il meurt Etique

elȣighek maſſinahiganens, petit écrit qui indique. kakahigan Etiquette

papakilek iſkȣte. papakile, saſighile, ni'saſighilanchehan iſkȣte Etincelle

feu qui saute. il saute, il fait bruit, je luy fais estinceler

askaskȣteȣabi, il a les yeux estincellants.

manitȣeghin pl. nal v. ȣal. tachȣe- v. tetȣe- -gak Estoffe

tatȣe- v. tachȣe- -gat igu. -ghiſſi nobi., l'estoffe est en piece, non coupée, contiüie.

ketelighak manitȣeghin, estoffe barrolée.

il fait un temps étoilé le ciel est étoilé

Etoile alang pl. gȣek v. gȣak. alangȣka v. ȣaȣhelangȣka, les étoiles brillent.
nipaȣaȣhekȣkan, elle brille de nuit. Napaȣaȣhekȣkanghik, qui brillent de nuit.
nanataȣabik, elles sont étincellantes. Kichinchaȣek, nippi nȣating, elles brillent en p[l]uie / il venne
Kisis ȣ'nangȣassȣa alangȣe, le soleil fait disparoitre les étoiles.
pimincharȣe alang v. pimisse v. matchisse, l'étoile file, brille en volant, allant
piskaleȣan, alangȣek ȣawichibȣat, la voye lactée, il y a brillent. étant plusieurs ens.
mittingȣam, ^idem^ à la belle étoile. Naning sasinghissi, naȣȣabȣe, elle a 5 rayons.
ȣ'miȣ'alangȣkatan v. ȣȣ'ȣȣaȣhe'langȣkatan Kigik Kmȣ., dieu
a bien orné d'étoiles   éclairé d'étoiles   l'air
miȣ'alangȣ'kate kigik, l'air est bien orné d'étoiles.

Etolle al^ke^ nabikamȣagan. achiteiabighissin e alamessikeng, on la voit p. la messe.

Etonner ni'kȣskȣlaȣess 3a. si. ni'mamakassabama, -atendam v. nikȣskȣ'endam.
je suis étonné   je le vois avec étonnement.   je suis étonné dans mon esprit.

Etouffer Kip'alamȣ ab.^nd^, l'enfant étouffe. pass'alamȣ -étant trop couvert.
tetipitjalamȣ, -d'avoir trop mangé. Kiȣalalabagȣe, -de phrenésie.
Kipȣ ^taȣ^ tȣnena v. -lamȣna, on l'étouffe. -lamȣssȣ, ab. ass. il -chin, couché
ȣ'kipȣ ^v. tȣne^ lamȣskaȣat ab.^iiat^, il étouffe l'enfant.
ȣ'mattantchigȣnan ȣ'miskatissiȣin, il étouffe, retient sa colère.

Etoupe assigȣban ie. ka ȣȣkibȣȣtȣng ȣikȣp, écorce de bois blanc amollie
pitchichigȣbanat sint'askinatȣnal, on bouche avec étouppes longues.

Etourneau assighinak pl. kȣk. assighinakȣng ichiȣȣek, ils sont nombreux comme étourneaux.

Etourderie ȣssalaȣȣin. ȣssala v. nanala v. nanalalȣdibi ichita, c'est un étourdi.
ȣlina ȣȣgȣ ȣȣtam, il agit à l'étourdie. pagȣana, ȣnaskȣatch, à l'étourdie
Kiȣechkȣe, ȣaȣanitka, c'est un étourdi. ni'kiȣeskȣȣtaȣa, je l'entends parler
galama, il étourdit frappant. -ssȣna cema, le tabac étourdit.
chin, il est étourdi de la chute. -ȣssȣ, de fumée. -bassȣ, de boire.
ȣaȣissi, du mal. -nessi v. ȣissaghinessi, de maladie
patagȣatissi ie. kakipatissing ȣȣa eȣiakȣssit, il est comme sans esprit sur le point / d'être malade
Kiȣeskȣatagȣssi v. ȣnaskȣemȣ, il étourdit en parlant   ȣnaskȣeȣitam
ni'kiȣech- v. nit'ȣnas- -kȣema, je l'étourdis parlant.   il étourdit chant.
ni'kiȣenȣeȣemigȣnan, il nous étourdit par le bruit.
Kiȣechkȣegaȣi ka paskikȣchȣnt, il est étourdi quand on le saigne,
ni'ȣaȣanassȣmik, nit'ȣnaskȣchik, il m'étourdit verbis, strepitu.
ka ȣnaskȣatch ȣȣtandin, il n'agit point à l'étourdi.

Etrange kȣskȣlaȣendagȣat, cela est étrange.

Etranger paȣiȣȣit, meiataȣissit. maiak ilini -akȣe v. maiataȣilini -kȣe   homme   femme
maiata- v. maiatakȣe- -ȣaȣitgik, hommes mariés à des femmes étrangères.
maiataȣissi, piȣite, il est étranger. Ki'maiak'elimil, je te trouve étranger
kȣe v. -kitagȣssi, il parle d'une manière étrangère.
kitagȣssi, il paroit étranger. -kilinaȣakissi, il a des manières étrangères.
kitaȣa, on l'entend parler idiome étranger.   [des] modes étrangères.
K. v. kaking, en pays étranger -ki'linaȣakissiȣin ȣpitȣn, il apporte des

Opus resumptum 28 maji 1743 sub protectione ipsius Christi
in Coelum ascendentis & augustissimae virginis in coelum assumptae

ni kibile8bila. kibile8bissi8, il s'etrangle — Etrangler
kega etahsian, je me suis presque etranglé.
ni kataghi gotaganeskak manit8us, une mouche v.g. m'a presque etranglé
ki ga pak8eliskagon mitchim, 8ssam nibila ki g8i8chighe.
tu t'etranglerás mangeant, tu avales trop à la fois

(margin: g8t8agan gosier)

ni'hinta 3.a te v. ta, je suis. katike te, gaghilik te kmi8 — Etre
a8ennisinen pl. nik qui est ce? kita8ennisinin, qui est tu?
ni i8e eng, voila comme cela est. ka nit 8'kikit8ini8in, ce n'en pas la ma parole
entrat alichinape ki papata, tu es par tout où il y a des hommes.
keg8 entag8i8tag8ba 8nchi 8t'8ntinabal alt., il a tiré l'homme de rien.
ka sipi8ickei8andin8, ce n'est pas là un ruisseau.

(margin: ni'sinsapimin nous sommes logés à l'etroit; ni'kechabapimin nous sommes au large.)

8ipi8amagat m.a, -m8 mikan, -laghissit8n 8pi8agan v. laghissi v. -laghissin — Etroit
cela est etroit, le chemin l'est, le calumet à trou etroit.
8ipi8eghin 8'kolas, son habit est etroit. 8ipi8agama, le lac l'est.
ni'n8liskan makissin, -likk8atan 8i8k8an, v. ka nitapiskandin makissin
je suis gesné dans mon soulier, dans mon bonnet, sintaskine ni sit mon pied est pressé, gené
ni'n8lilintjama ni'enilintchika8an, agatichan
j'ay la main genée dans ma mitaine, on l'a coupée trop etroite
ni'kichi8ina, je l'etreins, presse manu. (pegik8kach — Etreindre
pina8chigan, nanchabenigan. ni nanchabeh8a — Etrille
j'etrille cheval
manitit8in. manititim e 8iki pip8ng. — Etrennes
atchi sitechimd8in k.e pakkichinding, makkasaping dach. — Etrier
ce sur quoy pied est assuré p.r ne point tomber, mais p.r se tenir ferme
ni'kikin8amati8, 8'kakib8endan massinahigan. — Etude
je m'instruis; il etudie les livres
nanagata8atchighe. 8'nanagata8abal -88linal a8ial
il etudie la conduite d'autrui.
pinit'atchigan; endalatte8ng; endalatchigan. — Etuy
ni'pintahan, ni'kitig8nan. ni'matatkinatt8n, nik'atchitaskinatt8n 8kak
j'y mets cela, je l'en tire. j'y mets cela mal; je l'y mets de travers.
namé pl. 8ek. namens. pl. sak v. akk8ghi8ens pl. sak — Eturgeon
8ek pl. g8k. boucané petit eturgeon namek8an, colle d'eturgeon
8'machabganagaral metchiking etahissinghit.
ses nageoires sont plantées comme une barrière.
8issamakk8an, pl. nak; 8inban pl. nal; 8'pik8eia8; 8'chegan;
ses œufs; nerfs; son corps; dos d'et.
nig8t8abik e nissabighikint; nabpikk8an echichibighinint.
une longe d'et. partagé en trois; dos d'et. coupé ainsi.
name8assok; v. 8'pakitahamba8al name8el: ils tendent à l'eturgeon.
kin8tate v. -k8eke, il a museau long. 8ehkganikala, on le coupe dos en longe
apakamassigan v. -ssin. apakamassi8. sasabikke — Etuve
il s'y met. pl. les yeux
kich8gami e pakiss8ng, mat8t8nghi ikk8in.
quand on se baigne en eau chaude, c'est comme faire suerie.
v. etiss8ng
8endikak kikit8in. kegonen 8enenichinikatek — Etymologie
panghisk8nessi8in. panghisk8nessi. 8anendama — Evanissement.
il s'evanouit. il perd connoissance.

Apud Kebangtum 3 8bris 1743 in novo cabildo (?) ... praepositi Fr. Francisci Illinensis ...

Evacuation — 8ssasabi v. -ban 8'chab8ka8ssin, il evaüe sa bile.
8'chig8itanasa 8tenas chimaganissak, les soldats evaüent la place
8'michibakan 8ikisam, -la al. pl., il evaüe, met à net la maison, l'homme

Evader — kimiling8e v. kimi v. kimikas8ik8, il fuit clam, s'evade p. ca.
8'kimiling8l ses8bilappanil, il s'evade clam de celuy qui le tenoit attaché.

Evagation — 8nask8e'8endam8in; 8nask8e'8endam, il en a, des distractions.

Eventail — 8e8essehi8n. -tiss8, il s'evente. ni'8e8essehi8n m. da, je m'evente avec (cela.

Evaluer — 8'tibisk8tan keg8 ep8tendag8ak, il evalüe.} mettinchan chauminab8 le vin s'evapore

Evaporer — 8alilchanili maskik 8naskasissi8in; nippi chi8e8ak.
evanescit medicinæ vis, ensuite elle est foible.
ki8ami'liboa, 8a8ami'liboa, il a l'esprit evaporé. } miniskitjalé il a le nez evasé, camus.

Evasé — tabassissi v. tessissi akik, la chaudiere est evasée.
tiskiaanagat 8ikisam, -k8at mitik, la maison est evasée en haut, le bois l'est

Eveiller — mi'k8sk8s, 3a. ki, je m'eveille. 8niskabat8s, il s'eveille en sursaut.
8niskal, reveille toy. 8ning8ache, il ne se souvient plus à son reveil, s'il en est, ne sçait où
k8ask8elasi, c'est un eveillé

Evenem.t — ket inilipsin kibilindam kim.8, dieu est maître des evenem.ts

Eventer — 8'm8s'elimat -ndama8al 8'8ielinghe8in, 8'm8chihal
il l'evente, decouvre sa tromperie, le voit venir, le pressent, le devine
8'lingsehigan 8'8e8essehi8n il le fait un eventail d'une aile d'oiseau. — 8t'alichihal ka kimitch 8anta'8ielinghelitjil, en l'eventant,
il fait avater celuy qui en cachette cherchoit à tromper.

Eventrer — paskitjina a8essens, pakaehsa kik8ns, tat8chichsa generalé de
on eventre bête, poisson,
pak8ehsa a8essens, on ôte la viande des os, depouille. pakachase.
8'michimi8t, le bas ventre quadrupedium excepté l'ors. il eventre poisson

Euphonie — 8a8inghi'tag8at, cela est agreable à entendre.

Evesque — ealamihéganasabanghet, kechi al.ke tipahigan, al.ke ononthio.

Evertüer — eag8annikas8l, il a retenessissit, keg8 chag8'teheken
prends courage, dis on au malade, ne perds pas cœur evertües toy

Evident — manichich'eadag8at, cela est evident.

Eviter — 8'tapasitan chimagan, 8'nisakka- v. 8'k8sk8e -hamsat v. -hasat 8'chimagan.
il evite l'epée, il evite decline son epée.

Eutrapelie — 8lalig8'8e, papitag8atili 8'kikit8in, festiva loquitur.

Exact — tegagsta v. ketjiskita v. tibisk8ta. -8e. 8'teg8t8n m. da
il est exact agendo loquendo. il y met la derniere main.

Exagerer — 8ssami tag8ssi -8e -8tan, il exagere, en dit trop, hyperbolise.

Exalter — nit'aspant akima. nit'aspaspans8ma e papichimint
extollo eum verbis. joco

Examen — ni'tatipi'tchandis v. ni'g8eiak8- v. ni'tatip'abanti'-tchandis
je m'examine moy même, sonde mon cœur. tip'abantchigan, niveau
ni'tatip- -endan. -abantan. ni'nalik'abantan 8akahigan
j'examine mente. oculis. je parcours visu le fort.

Exaucer — ni'chaverdamitaghe -tasa -tag8s. j'exauce, luy, je me rise de tiers.

Excés — 8ssammissi v. -ta. papachitjita. nalasichita. papchitissi e 8ssamitakit
il en fait trop. il va à l'excés. dans sa vengeance. il passe le jeu...
kakantchik8 et. -balitiss8 il mange à l'excés.
eita8i' papachitjita, il va aux 2. extremitez. papachit- endam- 8e
il excede

excellen aliȣendagȣssi, -itagȣssi, -issi pakima. missȣe ȣt'aliȣiha
il excelle en mesme, à parler, depuis peu. sur tous
ki- v. pachitji-pegȣat, cela est d'un goust exquis, excellent.

excepter pegik askȣ'elima e nissimint, un seul est excepté du massacre.
malie etta ȣt'askȣ'patahigȣsl Adamal, marie seul est exempte du peché d'Ad.
ȣnitchim'endan pegik p.º, il retient un peché
pegikȣ'gamik askȣi, nissȣe é pessiȣat, une seule cabane s'excepte du degast general

exciter achiȣe v. kakantȣe at -askaghe. achima -ha v. kakansȣma -taskaka
il excite verbis. factis. on l'excite verbis. factis.
achabitanghe, il excite à manger, tant il mange de bon appetit.
ni'nagalȣma, je l'excite à n'estre oisif. achiȣe, il excite au mal.
namibikȣe, -ima, il excite, on l'excite verbis.
kakantchi'tchandissȣl v. kakansȣntakatissȣn ki'tah, excites toy

exclure ȣ'nitihal, il l'exclut le chasse. nit'askȣakȣna, ka ni'ȣikȣmadi
je l'exclus du festin

excommunier ni'pakeskȣtila cat.lique, ni'kipiskȣantaȣama al. le gamigȣng
je le separe des chrestiens, luy ferme la porte de l'eglise.

excremt. mȣȣ. pikiskipimi. chigȣihi. fiante. resse d'huile au fond. celuy autres sim de bled.

excrescence de chair, minissiȣagan. de poisson, chigȣihi.

excroq pepapichitat e mamaghet, qui se gausse en ravissant.

excuse gȣilȣmȣ, pilȣasse. gȣilaȣi'ikitȣ. gȣilȣteamiki.
il l'excuse à vray, à faux. il ne scait que dire. il s'excuse pris sur le fait.
ȣt'ȣnsimȣnal ȣnitjanissal. nahegatchihigȣssi, nahegat'endagȣssi.
il excuse son fils. il est excusable.

execrable sasakȣ'endagȣat. nit'abȣskendan v. ni'kakatjiskendan nob. -elima
cela est execrable. je l'ay en execration.

executer ni'kaskitȣn nob. -ha. kakitata, c'est un homme d'execution.

exemple kakinȣ'abantchigan -iȣi, c'est un homme d'exemple. niȣ'achihiȣe
ȣ'nagatȣnal ȣȣssl, ȣapitchi'nabiskaȣal echilinaȣakissilippa
il suit l'exemple de son pere, il le represente dans la conduite qu'il tenoit.
tibelindanta -mata, prenons cela, luy pr. exemple. ȣtchi v. pȣtch, par ex.
ta missȣihak kakina, maba pegik e ripalȣndakint.
on fera perdre envie aux autres, faisant un exemple sur celuy là seul.

exempter nit'askȣelima, ni'pakancha, ni'nahegatchiha.
je l'exempte, le privilegie, le menage le choie.
nagatchi-ȣa enalla
at. ... exerce toy
à la priere.

exercice ialȣȣkisin. mi ialȣȣkit, voila le metier qu'il exerce.
tchakena bȣgȣ ialȣȣki, il s'exerce à toutes sortes de metiers. (choses rudes.
ȣ'nagassȣma tebelinatji, ȣt'alimi'alȣla, il occupe ses domestiques, les exerce à
ȣanapisinȣng ki'ga'ȣntchi'pissigȣintinil, je te releveray du peché de paresse.

exhalaison pankȣele, il s'esleve des exhalaisons. pissakȣele aki, il s'en esleve de la terre.
pakemissiniti melokaming, abȣtch ijimagat mitigȣ'aking.
il s'esleve longue exhalaison le printemps, elle s'estend dans le bois.
nissegamiȣekan kitchigami, il s'en esleve du lac, le lac exhale.
nekiȣanessȣe alatik, la charogne exhale puanteur.
ȣ'tchilessiniti ȣ'ghitimagatȣng malȣ'magȣak, il s'exhale de son cadavre odeur agreable
ȣanissin, ȣalilekan, angȣssi'a maskiki, mciantagȣnekandȣng, kepakandȣng
l'ambre s'exhale, s'evapore, se dissipe. ... la couvre, kab., si on ne la couvre

exhorter — ni'kakandȣma. ni'nagaȣma.

exiger — ȣabikȣtji'mȣki k. papamitaȣint, il exige par force qu'on luy obéisse

minassȣmȣ e abȣlat kotak, magȣskassi'tagȣsi.

il en exige trop par force employant un autre, il est importun, alatiable.

exiler — maiataking mi'ȣineȣa, maiataȣskaghe. on l'exile, il est en terre étrangère

exhorbitant — pachitjita. pachitji' pitchita v. kibikachiȣe e pitchitat.

il excède — il fait des crimes exorbitans

T'm. kitchi'manissemin, que tu es exorbitant. cher.

exorciser — ȣabikȣssȣma, pinghema m. m. & sakissitaȣat eiahȣat

on force le demon par paroles saintes de sortir de celuy qu'il possède.

exorde — matchiȣeȣin. ȣ'pachilaȣema e matchiȣet, e nibȣȣet.

il gagne le monde par un bel exorde.

Expedient. — manikȣȣendamȣin. ni'ki'makȣendan kekiang, j'ay trouvé un expedient.

manikȣta v. -endam, il trouve des expedients. v. manikȣtjika.

meiatnaȣendagȣatilik ȣ'makȣendan, il trouve le meilleur expedient.

ilekȣdagȣat antakisin, il est expedient de changer de pays.

ȣ'ȣlekȣdan jesȣs aȣes elabatchitȣiang, kit'ȣlekȣdamagȣnan

elegit — Jesus quod nobis magis expediret, nobis id elegit.

expedier — ni'ȣeȣebi- -ka -ȣȣn -taȣa. j'expedie luy -cela -p'. luy

ȣeȣebita, ȣebibissiki, c'est un homme d'expedition, expeditif.

experience — ȣ'nagatchikan nantȣbalisin, il a l'experience de la guerre

ka ȣ'gi'nagatchikandin, il n'en veut point prendre d'experience.

ech alȣ kakilik mikintang ȣ'kaki'patchikan naȣech

quoyqu'il fasse toujours cela, il n'y a pas d'experience, de dexterité.

keakikessȣgik ȣ'mȣchitȣnaȣa chiaȣiȣang e tepȣeatȣtamȣint alamakamik

les damnés experimentent dans eux mêmes la verité de l'enfer.

ȣ'ki'mȣchitassȣnaȣa nibagȣeȣin epiech alimatilik

ils ont l'experience combien la sort est penible. (ki'pa

expier — ni'tatipahan. kegȣ pitȣȣken nakaȣessin, achȣnda aking ki'gi'tatipahan

n'attends pas le purgatoire, c'est icy sur la terre qu'il faut expier ton peché.

Expirer — pȣn'alamȣ, il expire. pakiȣalamȣ choie, il vient d'expirer.

pakiȣalamȣ signifie encore 1°. kinȣeȣ ka kipahang ȣ'nessȣin, ȣika nesse

2°. ȣika kikitȣ, il parle enfin. après avoir long temps retenu son haleine, il respire enfin

explication — pagakȣtamagheȣin. ni'pagakȣtan, j'explique cela.

m'. | ȣe v. ni'pagakima ealimatilik massinahigan

je luy explique — reconditioris doctrinæ librum.

ki'ga'pagakȣtamak, ki'ga'nibȣtamak kit'apȣeȣin, il t'expliquera ton songe.

pagakimichil, gȣeiakȣmichil, expliquez moy cela clairement.

expose — nit'alimika, ni'nanissanika nitȣijanis, ni'nissinika nit'assab

j'expose, mets en risque mon fils, je risque mon rets.

ȣ'nanissanitȣn ȣ'hiaȣ, v. nanissanikisiȣȣ, e nantȣbaling gȣetch ikitȣm

il s'expose se met en danger, dit on sur tout en fait de guerres

ȣlina alimita. ȣssam alimikisiȣȣ. il s'expose à l'estourdie, trop.

ni'ȣenbinema, je cours les mêmes risques que luy. ign. -ȣȣan gen. -ȣghe

assamassȣ, il est exposé au soleil -te ign. passanteke, il se chauffe au soleil

il'assamate ȣatchiȣ, napatchi agaȣate, la mont. est exp. au s. de l'autre côté.

exquis — ȣaȣinghipȣ, il aime les morceaux exquis, il est friand.

nissȣȣ- pagaki- -pitchighe, il a le goût exquis, bon il trouve d'un goût exquis

napagantchi-v. pachitchi-v. ȣssaemni- -pȣgȣat -ȣi- nob.

est d'un goût exquis.

expression Kikitsin. 8kimadi – gossingo – –nag8ssi, il s'exprime en maître, avec grâce
Ka missitam' ibeadi, Ka mita8edi e ali Kakita8endang
il ne parle pas net, ne s'exprime pas bien quoyqu'il pense juste.

exprès 8il tipilase 8'8itosan, il le fait exprès, à dessein, de son mouvement formé.
mi 8entchi ijat, e8i Kakikimat, il va exprès p. l'instruire.

expressém.t 8il tipilase 8'sabital, il le nomme expressém.t

extase ech api tchamat Km.t, Ka pisiski naghedi, Ka pitiski liboadi, achenda
adeo adhaeret deo ut nihil videat nihil sentiat hic
mitakaming Ka Keg8 8'pisiskitandin.
in terris nihil audiat.
Nalasakosin, gotch 8mbi'tchamat, 8lsatchi'tchamat Km.t
il est en l'air tant il élève son cœur, tant son cœur se réjouit en dieu.

v. ravir Mamantchig8akiba fr.re Therese & 8mbiskat, fr.e Therese s. Jenoit ^transportée ^extraite d'extase (en extase)

extension Ch8ha, ch8hi n.j. Ch8ha'bighibiton 8tchiz v. 8tapissiton extenditur ejus nervus est tiré v. namikitji

exténué matchigam8, matisse, matchi 88kamissi, manchi nag8ssi, il dépérit, s'exténue

extérieur 8kitchaiki, au dehors, à l'extérieur. 8iechinghe nag8ssi i.e. 8kitchaiki
mibinag8ssi, il est beau à l'extérieur, a mine trompeuse, paroit autre qu'il n'est.
8kitchibig8akissi, 8kitchitosa 8ta ikit, 8kitchitosa eta al.te
a mal à la peau, parle seulem.t par compliment, ne parle que du bout des lèvres.

exterminer. pakkag8atenan, atenan 8tenau. Ang8tsan 8t 8tenississin
on extermine le village, on n'y laisse que cendre. on extermine sa race.

extirper ni'namikitchi bigaghi pitchighe, j'extirpe, ôte racines tout du long.
pak8ak8bilata, extirpons le, ôtons luy jusqu'à son nom qu'il ne mérite pas, p.r humanité.

extorquer ni'nag8skassomik, mi 8entchi milak, il m'extorque
il m'importune, voila pourquoy je luy donne.
8'8an88an8mat nasech e 8iechimat, il luy extorque par surprise, pour tout le trompe.
8'pak8ebital, mippi mesmibsapit, il luy extorque, ensuite se met à rire.

extraction mitchachisesin. mi natchachiset, voila la souche de l'extraction.

extraire pak nabi pitighesan 8'massinahigan, on fait un extrait de son livre.

extraordinaire. Mamits'abesissi, pakantsa, pakastendam, – 8e. maiaki linasakissi.
il est extraordinaire, dans ses façons, dans ses pensées, dans ses paroles. a des manières étranges.
Ki'8inghendan isk8te. Napaganchi 8enghisk8tase } napagan Kitchi'chinkelina
tu aimes extr.t le feu. il aime extraord.t de se chauffer. } c'est merveille comme tu le hais
K8eta – v. napagan – Kitchi 8inghibi, c'est extraordinaire comme tu aimes à boire
chi... 8isk8bagami, la liqueur est extr.t sucrée. il aime

extravagance. Ki8animosin. Ki8anim8 v.ssi v. 8anitche, il extravague.
8lina ichitonem8, il parle comme un extravagant. idée sauvage.

extrémité aki a Kiskak, i8a al.re, à l'extrémité de la terre, là où elle est coupée.
pinghe – –malatissi, –niboaka, – m8 &c il est extrêmem.t
mechant, bon, dans la douleur dans les larmes.
8ssam ni'K8takendam, je suis extrêmem.t affligé, accablé de douleur.
Kalapsine chachonitisin, extrême onction. ...at, ni'Kitina ni'Kakitina

exulcérer ni'pilitk8'tikina, j'exulcère sa playe. je luy touche à sa playe
pilisk8tiki Li8emagat. matkiki, la medecine exulcère la playe.
8... sKag8n... ... ta
ni'Kitchi'tiki Keg8, on exulcère ma playe m'y touchant par megarde.

+

S. Sub protectione B.ae Virginis Reginae Revisissimi Kolaski

fable — ats8kan. nit'ats8ke, nit'atiss8ke, -kala michab8s b8tch, -kasa.
je raconte fable, celle de michab8s p.ex., de luy

ka nissagass8in8dik, ka anik8'pitass8dik e ats8kesat
ils n'ont pas honte, ils parlent sans cesse en racontant leurs fables.

mamalats8kek, ils racontent mal leurs fables.

ta apahaghen kikiat, tu seras en fable.

fascherie — niskikitisin, miskatissisin. ni'nitkatis; ni'niskiha, -ma je me, -le fasche

ka keg8 8'niskitigodin, chibiteke: rien ne le fasche, il est patient.

niskilatessi, misk8i'kitasse, ni'misk8i'kitcha; 8kkesitam v. -kitassi
il boude, il est rouge de colere, je lirrite; il se fasche p. rien.

ak8'kitass8, 8ientchis t8tam, niskintebe, manchiteke
il se fasche fort, il fait par depit, il est en deüil, il a le cœur mauvais.

face — kagam ni'sabama, je le vois en face, je le regarde en face.

niskingoe v. niskitchitamingoe, il a la face allumée de colere.

facilité — 8entissisin. 8entissi, 8elibalissi. 8entchika, 8elibatch. 8entat, 8elibalat.
il est bon, facile, commode. facilement. cela est facile.

8ent'elima b8tch k. 8iechimint, on le juge facile à estre trompé p.e.

8elibalelima v. -ikasa. 8elibalahisse8l takk8pitchiganak. ni'nissip8endan al.
il est de facile accez. les nœuds sont faciles à denoüer. je suis vit à la place

mi etta 8ient8entang, pekit8entang, voila seulement ce qu'il est facile à donner.

mi etta 8ialibal'endang e8i mikintang, voila seulement ce qu'il trouve facile à faire.

Kitchi pro kitichi — ta kitchi n8kintebe8ababanen, pourquoy as tu esté si facile à pecher? as tu eu bien faire.

chibintebe. i.e. ka 8ika kaskimadi, ila akk8e neboakat. elle a la tete ferme
n'est pas aisé à persuader, dit on d'une femme sage.

façon — de sorte echik8g; de s'habiller echikoleieng. ta kikintimin, quelle ta façon de faire?

ta ni't8tag8nen, quelle est la façon dont on te traitte? quelle façon?

ni'tint 3.a t8a, j'agis de cette façon.

aiialissi8ek, ilat ketimiskitgik, ils agissent par maniere d'acquit, disent des paresseux

apinitche 8't8tanaba, ka kichik'endandik, ils font cela par façon sans cœur sans affection

8kitchit8n etta ni'8indamak, il me dit cela seulement par façon, par compliment.

mamag8ssi'tag8i e p8a nak8ettaghet, il fait bien des façons avant de repondre.

faction — kakantchitisin v. matchi kakantchitisin. kekantchit8skit, factieux
naskatchit8t aki, factieux, qui broüille la terre, matchi'kekantchi8e8skit.

8' papa'8ilasi'ebiha ke 8itt8kamag8t 8'malatchi'tehe8in.
il cherche partout à exciter gens qui l'aident à son mauvais dessein. absalom b8tch

factum — pib8ass8--pihighe8in v. -massinahigan, piece, escriture justificative.

faculté de nôtre ame, kitchipaminan 8'tilabatchitaganal, 8'nitatissitig8inat.

fadaises — papilitag8ssisin. papilitag8ssi, il en dit. v. nanala b8g8ikit8.

fade — 8iaski'p8g8at, cela est fade. ni'8iaski'p8g8t8n mitchim, je trouve fade le manger

ni'simina i.e. minal eki mitchian aype am8ak attikameg. ni't8libidam
j'ay le cœur affadi, ayant mangé fruit, puisse je manger poisson blanc, pensay je.

nit'ab8-v. ni'8iaski-v. ni'manchi-v. ni'nissita8-v. ni'tchagatchi--p8tan v. nit'ab8antan
je trouve cela fade, de mauvais, cela me degoûte, je n'en puis manger.

fagot — andipiteghil mitig8ndal. nit'andipit8nal mitig8ndal. andipit8t
branches, bois liés en paquet. j'en fais en voila

mamanchi'pitemagat, cela est mal fagoté.

faillir — ni'ki'pitchita, j'ay failli, j'ay fait faute.
ni'pachi- -ne, -naligs, -chissvechin, j'ay failli à mourir, à être tué, (à tomber glissant.)

faim — pakatewin, nibanisin. ni'pakaté v. ni'nibane, j'ay faim. v. ni nata- (handam) ni'pinghe- ni'tilaga- -landam, j'ay faim grande, cuisante. ni'pakatein -tena (ign. nob.) ki'pini'banik v. pit'alandamsk. kakilik pimi'alandamsk. nibanik 8 kakik. ils ont eu faim en venant. ils ont toujours par tout faim. ils s'affament. nibanisa. ni'8i'keskikola. ni 8zdalandaman. voila ou j'ay eu faim. il se meurt de faim. j'avois (grosse) vivres à l'affamé allant à leur rencontre.

faine — achabeemin. achachabeeminagatsl, elles sont quarrées. ch8pichi, la coque.

faineant — appendissi, anant8ganissi, nalabatissi, c'est un paresseux, un faineant, un vaurien.

faire — nit'8chit8n -ha, ni'kichit8n -ha, je fais, construit, acheve. ni'8tan -taba à luy. ni'nibi8tam, je fais bien -taba à luy. ni'kichighi'tig8nan kit8 si'e fait fumer à dos. ni'tint, ni'gâtint, je fais, je suis ainsi. nit'al8tchita, je suis toujours en action. maiakissi, il fait autrement que les autres, que ses compatriotes.
ni'gilabilabachit8n, je ne sçais que faire à cela -ha betenebissit, au malade.
nalabatissi ie 1°. appendissi, il ne fait rien 2°. ka 8'nittabichadi abessiie, il ne peut bien.
tan de ta tribba, que feroit il donc? tan de ni'gâtinaban, que feroit je donc?
ta t8tamonen, que fait il? tan katchi t8tanghiba, tanin ki t8tang? pourquoy le feroit il, le fait il?
nippi nat entian ie nepetian. nippi nanala v. 8lina entian.
alors je deviens inutile, propre à rien, mort. alors j'ay fait à l'etourdie.

fait — kachighit, homme fait, qui a son cru. kitissi, il est homme fait.
kakit8sse -chita -chiliboa, marche, agit, raisonne en homme fait.
ka kittelim8di, il ne se fait point, ne sort point de l'enfance.

faiste de maison, nabint apakbassin. pimipilagan, poutre des pignons. (teutenagan / rangée d'hommes dans la longueur de la cabane.)

falaise — ispâbikamagat (tanga) tchigagam mi8 kitchigaming, il y a falaise, roc, tout autour le long de la mer. (taka) espabikamagak kinbamika (kisk), la falaise est (courte) longue à pic. l kiskamikak, là ou elle finit à pic.

falloir — ni ka 8'telindagsak, voila ce qu'il faut choisir. ni tepe'8endag8sing, voila ce qu'il faut (trouver) (choisir).
makati tepe'8endag8s8n v. tiin, il faut boire fortement cela. jeni pachine, peu s'en est.
migôteian 8'telindagsat maghema 8'papamitabanima kit8 (faillu que je ne sois mort.) obedire deo. magheme kakikeahim'i8bi.
altrutrum eligendum est vel alamakaming8ng, ka nabahi'ibandins, kakikessin'endagsat angelindis8di'singi. vel semper jak in inferno; non est medium quid; il faut se resoudre à toujours bruler si on ne se repend pas.
nahi'kijiss, -apitissi, il est cuit, grand comme il faut.
iiippi ke nagatamiendag8ssin aki, quand il se faudra quitter la terre.
ani8'elindissinibang v. -ansikik, il faut se separtir.
chaie gbetch pi 8a alibessian, peu s'en faut que je ne m'impatiente.

fallot. — pratte v. 8asekoleientchigan endalatt8ng, où on met flambeau.
pratte meiapimiskat 8asekolentchigan 8'nimakkt8n, le chef de l'escadre porte fanal lanterne.

falle — aiekkoemstere. missipe 8ebessken. pilessi 8'mstai, ka ki8 pint'ataiantandi.
falle de signal. de coq d'inde. d'oiseau. il n'y a rien dedans.

falsifier. — 8'kilabiski'pikambal 8'massinahigan, il falsifie son seing, son ecrit.
pitch'al8tagke, il n'interprette pas fidelemt. kilabiki'atchimi8, il ne raconte pas juste.

fameux — atchimig8at -g8li gaie e malatchi- gaie e nibe- -linabatissi abia, il a.
kit'atchimig8t8n ki'ki8. 8t'atchimig8t8n 8tenan at 8t'agatchit8n, 8'malatchimig8t8.
je le rends fameux. il honore le village. il le honte, le diffame.
nit'atchimiendag8t8n -ha, je le rends fameux.
takanibesin 8'atchimiendag8ti, gagilik pichi8e. il est fameux parce qu'il fait toujours des prisonniers, il fait toujours coup.

8. 8bis

nagata8elintisek, ka k8. kakitakidik, ils n'ont rien de caché l'un p.r l'autre.

familiarité — 8itji'kise8intibin malôhinti8 8irenagat, familiarité engendre mepris.
k, ils sont familiers, v. nagata'8elintisek, ka k8. kakitakidik.

8sam ki' papa'8itehi8a tu le hantes trop. ni' nagata'8elima, je le frequente

famille — 8te8issin. k8elatchichibbin, bonne famille. v. k8elatchi mijalitisin, k8. 8elitits p.r l'alliers matchi. mauvaise race.
nit'8t'8temina, c'est mon parent. ni'nigh8 8te8issimin, nous sommes en famille.
ni'pegik8njanaghissimin, nous freres & soeurs & cousins germains en famille.
ki8etch8 p.l. 8tek, ils demeuroyent en famille. ni'matabi8temin nous allons au bord de l'eau en fam
kak8te ni'pimisxamin, nous naviguons en famille.
pi'kak'8te8issik, ils viennent en famille e tagk8'akkimintsa 8b. ciak
e akkimal8'8intsa dali, pit'8tek ikitem. kak8te ali pemider, pour 99. illigunta
g8p'8tek, ils vont dans les bois en famille.
ni meiâ8te, v. naghihigh 8te8issin, voila le chef de la famille. il est furieux

fanatique — k8sanissing8a, kasanissikas8, il est comme insensé, il fait le fou. sanikizehe

se faner — ab8ante 8a8ssakole, la fleur se fanne. v. p8nabik8te. v. nip8.
8ab'aski te88 v. -kin8 v. nip8ssin8 v. -askite88 ninjaskil, les habits sont fannés.
michi8anteli 8'pisxale'ingsesin, la fleur de son visage est flétrie.

fanfare — papik88sesin, de trompette. mamanzagh8'lagh8i, c'est un fanfaron.

fange — ninagh8jiski'nagat v. pessag8. ajiski & incomp. jiski v. jiski cænum

fantassins — me8'8ssigik chimaganisak, soldats qui vont à pied.

fantaisie — papatanghendam8in. papatanghissi, -tanghendam v. maiakendam
il a une conduite, des pensées fantasques

fantôme — pesataming, ce qu'on rêve. apsass8, il est effrayé de son rêve.

faon — 8ssa8ak88, mich8ens & ad8kechens, petit de biche & de chevreuil.
manichis, petit d'orignal, biche, chevreuil. mak8ns, d'ours. katagab8s, de pichou
katagak8ns ie pitchilak e nigh8 ad8kechens, petit chevreuil nouvellement né.
ab8anak8ek, de 2. ans. alimip8g v. alip8nak8s, d'un an.
8alamatessi, adhuc in utero.

faquin — 8abilita, c'en est un, un impertinent, un ridicule.

fard — sechibbin, mis8lanan, 8ssalaman. ni'sechik8, ni'sasega, je me farde.
ni'sesechina v. -cha, je le farde. 8kiladisk'8lichichikan 8taihin, il farde sa mauvaise
maiaghi'8a -nagsatili entir, 8il etta mil8'elindiss8, 8imaiag8se
il a les manieres fardées , il s'agrée à luy seul, son langage est fardé

farce — pinikehigan. ni'pinika8 3. s8, je farce engraisse -tan 8kkisman, citrouille
8'pint'ask8atan 8ias nameg8s 8'pisxaching, il met viande en vessie de truite.

fardeau — 8isachisin. pemi'salet, porte-faix. pitchisale, il vient avec son fardeau.
8'p8a'8ndan, il ne peut porter son fardeau.
il le portant chap
senagak 8'tibelindamikhat e 8kimakalint, il le charge d'un pesant fardeau
pitghe' 8kimasi 8'p8a'8ndan 8kimasin, il est accablé sous le poids du gou.

fariboles — 8ssalase'8tsnemb8ki, c'est un diseur de fariboles.

farine — aski'8kkatak pilissigik, farine pure. pississigik 8kkatak, manie
pilissigik etta chab8ssek, ni etta ask8ssek ak8k8eiak
la farine pure passe seul, il ne reste que le gru.

farouche — 8s8ssassi 8'ki8inan al. 8t'8laligh8kkin, il hait la joye, les parties de plaisir
ab8ssens, ka nita'nini8agaladi, on ne peut l'apprivoiser.

fascination — sizek-alanghing8cha -endamha -itchaha. nitakantaghossi
on luy fascine les yeux l'esprit le coeur. cul hautement.

fascines — endipitaghil mitigensal, 8t'8'8akahiganina8a, ils se barricadent avec
8'8i'tepask inak8'nasa paties ils en veulent comble

fastueux — -kanighitt8at.
mementa ke — le terrain
michilit quil l'en!

9. 8b.

fatalité malabamesissin. malabame8ssi ejat v. patasse, patas kama
il est malheureux la où il va.

fatigue aieks8ssin. nit'aieks8s, -liboa, -sse, -tehime, -ike, -tabi, -gabasi
je suis las, d'esprit, de marcher, de nager, des bras, de tenir, d'être debout.
nit'8ssamisi e malahamansiigsen aps8i, l'aviron me fatigue. nit'8ssamisitansi8da
je me fatigue nageant. higsanal 8maga8skatissinal, de ses importunités. cela me fatigue
v. nit'aiekssisi.
nit'askikagssi tehiman, je suis fatigué de porter canot, il m'éreinte.
epitch aieks8 gabasit, 8 ptasinan 8kias, il est si fatigué d'être debout, qu'il ne peut porter.
aski'nike'chinsk e 8ep8seshighesat, les bras leur tombent de fatigue à force de frapper.

fatras sessabessinghit asia 8taihimal, hardes, meubles sans ordre.
piks- v. sisks- tesissi e pssing, il a grand fatras à embarquer.
sisk8tte 8ikisam, tehiman, la maison, le canot est embarassé.
sassabse- -nighe nibila e taksnang, -shinsl 8taihimal
il a les mains embarassées de quantité de choses, ses meubles sont sans ordre.

faucher ni'kiskakkichighe, -chan kitigan, nob. -chsa. kiskaskichigan.
je fauche le champ. faux

faveur 8'namagat- v. 8'nasah- -chimigsl 8k', il est dans la faveur du prince.
mik8sse, le destin luy est favorable. mik8sse 8, il a l'occasion favorable de...
michagaiachi, il arrive d'un vent favorable. ni'gagalstam8sa, je parle
ni'ki' pechilasema -ha, j'ay gagné sa faveur. en sa faveur.

fausser ni'ch8bi'pitsn pimabikahigan, je fausse clef v. ni'saghinan
8 patatten, 8 sieghitten pashissigan, il fausse fusil. malika pashissigan, il est faussé.

faux monoyeur. pisabik 8sliang 8tichi'nagstsn, 8'kilasiskitsn, 8'sliama
il fait semblant d'or à argent, il falsifie argent, le mette 8'kilighinan 8 pattag
8'tagssin.
kilasiski- v. siechinghe- -shichichinssl, faux biens. -sassinagsat, faux brillant.
a.k. pasaninghi, appe indinisk misi ani kilasiskian; utinam secus esset.
8'kisissisin, faux bourdon. n8kisssi ech abs manghig8tagang, il a faux bourdon.
voix basse quoyque grosse.

mitchigamig8epissin, faux bourg, maison hors le fort, sans fort.
-sk, ils habitent le faux bourg.
nasech sasassa atessl 8ikisamal, sass8espinsl, sass8essin 8tenas.
les maisons sont un peu éloignées, elles sont éparses, le village est épars.
8'8amim8ki, il cherche un faux fuyant, il veut tromper.

fausset kipahigans, petit bouchon. 8ipps8tagsat -ssi, voix de fausset, il l'a.

faute pitchitassin. pattata, pitchita, il fait faute. pitchitasski, il a coutume d'en faire.
ke tighiba katisi, il ne fait pas ce qu'il devoit.
ka tag8sin8 g8ba mitchim, pakatessin 8'missg8s, faute de vivres, il meurt de faim.

fauve 8ssasa, fauve, roussâtre. asassisak, bêtes fauves.

fayance sababsnik siabiskissit; pil-, chesses- -abighissi. terre glaise blanche; pure, polie.

fécond 8lsat8nche iksse, kattilik pilimike, fœcunda est mulier, semper parit.
megsa pim8nje, aieksa8nje; michilsnja alim. at nighin aski
adhuc fœcunda est, desiit parere. canis multos & sæpe. la terre est féconde
v. 8ekitigganit alsi
nighirami, il a naghinlik 8'kitigan, il a un champ fécond, d'où de...
ni'nighitsn kitigan. 8'nighitsn male mitchim. 8'namighitt8nal mialatessi
je le rends fécond. il produit force vivres. il est fécond en méchancetés.

feindre nipe-, nips-, kattipingsse- -kass8, il feint de dormir, d'être mort, d'être aveugle.
8'kok8etatchiha, il luy fait peur joco. 8'kok8e'taghihal, il tache de luy faire peur.
8'sassilakassinal, il feint de l'aimer. ni'mimiksichike, je feins de donner & ôter.
... it8ad. les fuir[?]. ag8inagsike, aliam fort lingi.
... 8'kissin, il cache son méchant cœur.

212. fêlé — ilab pokkoekka. alab v. parghi taskika. cela est un peu rompu. fendu.
felicitér — ni'toitchi oslabigossi'ma v. -ltaoa, illi congaudeo, le felicite, luy fait mon compl.
femelle — onitjan, d'orignal, de Bœuf, de grosses bêtes. ooKante, elle porte p. la 1re fois. Ooisichel.
femme — ikkoe v. akoe pl. ikkoeoek. ni'oa kik, oisel, ni'oak, ki'oak, oisa. ni'oich
nik ma con femme, kik, ikkoel / ma, ta, sa, nos, tes, ses. dimin.
ooikkoutik, ils sont con femmes; oikko, elle est 2de femme.
ot'o'ikkonal maba v. o'oikkonal, elle est con femme avec celle là.
aoenmin. oaoit, à qui est elle Mariée, qui l'a pr. femme? quel est son mari?
pichigokoeoe, elle est sans Mari, sans enfants, seule.
ooikkogi ka nandikaghetola, celle qui est 2de femme est appellé qui va trouver (l'autre
pitikkoeoe, il va chercher femme, il amene nouvelle femme, o'pitikkoeoalal maba, celle là
Kichatikkoeoe, il garde sa femme peu deffiant. o'kichala ikkoeoe, il garde la f.
nissoi-, oabiski-, mitibi- -oe. agatchi-, mitchi- -kkoeoe maghissi.
elle est rouge, blanche, brune de teint. grosse riche, chetiue.
nibila-, oski-, abitá'i-, kettéiés. ketchi'i- -kkoe. femme
du pays, jeune, entre ages, vieille. oaoppami, la deffunte
matchikkoeoeta, emmenons les femmes. oossiciel ot'oikkonal, elle est (2de femme de son amie.
minchoo-nisso-neo- oe -kkoeoin, polygamie.
ni'nati-, ni'piti- -kkoetamoa, je vais luy querir, je luy ameine femme.
migati-, aotchi- -kkoeoi, il se bat avec sa femme, il en change.

fendre — taskika, cela se fend. chiboasse, il y a fente dans la muraille.
ni' { laghekkiska olaghek, l'ecorce est fendüe -ss, à sole.
-ssa, cela se fend d'abord -ssin, à vento.
-atin, de froid -agamighite oabigan, la glaise se fend de chaleur.
-ahighe, je fends biens, -han, -koa. v. ni' taskikahighe.
ni' passaghina kigik, je fends cedre. passaghikkola mittigous, on fend l'arbre
pintchissitoon nisiskoabi minagaoinek, on insere dans fente une blanche planche.
kigighiska mitik; kiskabighiska pioabik, le bois; le fer se fend.
pakiskali o'tek; pissakossin kigik, son cœur; la nüée se fend.
ni' passahaskoe, je vais chercher de quoy fendre, faire flottes. -ighe, faire lisses de.
ni' pakkahamoa onsib, je luy fends la teste. pakkikoat, fente de glace.
ni' task- -alisse -ipitoon -ichan -inan -ikan, je fends, tirant, coupant, main, vi.
ligamikkola name, je fends l'esturgeon de haut en bas.

fenêtre — pegonettagatek. pegik ekka pegonettagatek ki'pakkintessitoon, tu
n'ouvres qu'une fenêtre, dit le B. au B. le bosse au brigue.
ki'ga'babibitagatan nabikoan, fenestram in arcâ facies.

fer — pioabik. pimotaskoan, nabaskoan, fer de fleche, autre sur fleche.
pittoabighissin, fer double. olahasso, il se sçüe lasche, repasse fer au feu.
o'papagabikahan pioabik meskoabighitelik, il bat fer chaud.
oeoelim ilagalandan pioabik megoa meskoabikitek, manek
à propos on bat le fer encore chaud, mal
miskoabikitek ka mittaililabikahandin, maskaoabigat; gaie ab. ms
chaud on ne peut le façonner, il est dur, ainsi un enfant
e mittaoighit, chaie kitchioighi, ka mittaichi chighinadi.
quand il est grand, deja il a pris son pli, on ne peut le reformer.
pioabikkong ichi chibitehe, il a le cœur dur comme fer.
ni'oelahan, nit'olahan pioabik, je redresse fer. ikkoeoabigissan, fer en fou
fer
emblé

ferme Kitakki8itche, il est ferme dans ses resolutions.
S8ng8atin makkam -g8inte tchiman, la glace est ferme, le canot sur l'eau.
Kichi8isk8ate kik8nd, le poisson est ferme, et tout cuit.
Kittaganiighissi, ie Ka nig8gi ijisi, c'est un casanier, ferme chez luy, ne va nulle part.
Kita8ichin 8kima, v. S8nghissi 8kina8ining, est ferme, tient bon dans sa chefferie.
pepistighessi, n'est ferme sur ses jambes.
Kittakki8i -gaba8i chimaganich -8endam kipahigan, ka mita kackinadi.
le soldat est ferme en sa place, le juge est ferme, ne peut estre gagné
at 8kke 8kima, on le gagne d'abord. Kitakki8endam, quoque, il est opiniatre.
8t'apitchi'takk8nan tekk8nanghiba, S8nghitche, S8nghissi, s8nghendam, Kitakki8itche id.

fermentation. 8mbigamite8in. 8mbigamite pimite, nipi, la graisse, l'eau fermente.
8mbisk8ch8g8, son sang fermente, 8chiki8magat 8tene8issi8in, la maladie se forme.

fermer. ni'kipahan. ni'patabinan makak. ni kip8bit8n makkin8t. ni'kip8ntenan iskk8te. (mattinahigan / antam)
je ferme cela. le coffre, le livre. le sac. la porte.
ni'kip8eghinan ni'kolas, ma robbe. ni'kipisk8antaamana, je luy ferme la porte sur luy bouttant.
nikitchandan ke 8nakk8'endamihig8ianban, chasse les distractions, ferme leur la porte.
pakitegate isk8antem, la porte n'est pas fermée. patabi8smagat, est f.
Kipi-, patakk8-, kip8- -t8n, -t8nehsa, il a bouche close, on la luy a fermée.
kip8t8ebi, -kka, il ferme la bouche, de peur d'avaler.
Kip8ak8echigate kipintekkan, la barricade de la porte est fermée.
g8intemagat minissens, l'eau ferme le passage a l'islet, où la glace.
ni'kaskakk8g8nan, il nous ferme la porte. sib8ssi aki, la terre se ferme.
pe8nettagatek e kipahigatek tchiboa8emagat, il y a fente, passe lumiere à la fen. fermée.
ni'kaskitki'chin -ma, je ferme le passage, à luy. ni'patakk8'inichi, je ferme la main.
kip8bi8ahigan, fermoir, bouchet &c. kisk8akk8e -v. kipak8echigan ce qui sert à fermer.

feroce Kotakki8ise, il est cruel. 8'kotakihal, il le tourmente avec ferocité.

fertile Naghingaki, terre fertile. mighin aki, la terre est fertile; mit8ghin kitigan, le champ l'est.
mi8'ghitt8n aki, kitigan, on les rend fertile. 8mighit8n mitchim, produit des vivres.

ferveur, aiaehi'tchandam8in. 8t'aiakitan at. ketin v. -tchandan v. 8'nikipikan v.
8'pichibitan v. 8'aintchitan. il est ferme dans la priere, fervent constant. v. s8ng'al ke
pichibita, aiakissa opponuntur, il est fervent, il est lache, il se relache.

feste 8p8am, 8t8gan. 8'pik8p8am, le haut. mi8k8itie, les a rouges.

festin mib8b8kisin, mangsekesin. 8ik8ntisin, invitation à festin. (fais festin, à luy.
ni'mib8b8ki -la je fais festin de bons mets -à luy. ni'mang8ehe, ni'8ikk8ma, je
ni'pinnitekka, -akk, je luy fais chaudiere, il me l'a fait. (fais, je luy donne.
Mikk8sekke, il fait festin de mechantes choses. Kakkiti8ekk8e, de bonnes
michilare, Waittam employé pr. preparer festin & il est employé pr. ce
Aka8sekke, il cesse de faire festin. Ka aka8ekk8edi, 8aghitin mang8ehe, il fait toujours festin
ninte-, teppa- -k8ki. ni'tep8- -k8ki, -hak v. -k8ak. meg8echet, festinateur
il n'a assez, il a assez de quoy faire. j'ay assez de quoy faire festin à tous, à eux tous.
8a8ia8assi, ka 8tene8issit ila, g ka abat8balit e ki n8tchinikk, il fait festin
d'action de graces, dit on du malade, & du guerrier de retour pr. ce qui l'est. (convalescens)
ni'mitchilares ie ka nit'apidi e 8ikk8nig8ian, je suis absent, lorsqu'on m'invite.
ni'palakk8na, je manque à l'inviter. (nit'akkig8, on me rejette du festin.
ni kihig8abinig8 ie kitanakek e pra achanig8ian, ils mangent tout, sans me rien donner.
ni'palakk8ssahig8 ie ka ni'pinditkahig8di tchi8akaming on ne m'invite pas, on ne me fait
entrer au sabbat de jonglerie. pinitchinebi, il vient au festin, sans y estre invité.
... ni'achama kisi, je fais festin au soleil. tching8tam, il fait festin de dance.

festin
e nabiting ki'8butchel, je t'oublie dans l'invitation. 8abiabe, il fait le pré-
8inchebbek 8akk8mintgik, il y a moins de Conviés que de portions. =ambule du festin harangue
8t'limangan 8'pakitan, il luy sert une Epaule.
Ki'8it8panghe e mite'achangheng, tu assistes à festin de jonglerie.
Kitanabe8mang8chan, é 8ssam'a8kineng, festin à tout manger.
am8tam8lan ki'mang8chesin, k.8 8inahig8di8an, que je mange de vôtre festin
g8l8atissi, il n'ose se trouver en festin à cause v.g. de la mort de son fils.

feste
8t'al.he-kigig8ma, al.he kigik. (kmi.8 8t'al.he kig8ming tapi 8kittemagat
8asseriag8sit marie kit'8kimak8eminan e chag8tchiliget 8t'al.he kigig8m
la feste de nôtre dame des victoires sera dimanche prochain
al.he kigig8katan m.da kigik, on fête ce jour cy.
8ike8in, fête des morts. ni'8ike, je la fais, ni'8ikala tchipai, je fais la fete du mort
ni'maga, j'y danse. ni pi'maga, j'y viens danser. magke, il y danse
ka magat, celuy qui y danse. 8ikaming, le lieu où on la fait.
ni'katinabe, j'y convie.

feu
isk8te. nit'isk8tehke, -kamike, je fais du feu, ~~batte feu~~. isk8tekan.
pi8alak8abik, pierre à feu, pierre à fusil, pi8alak. k8t8in, feu eternel
ni'tchitchikichelige, j'attise le feu. tchitchikichelligan, instr.t à attiser feu
atte isk8te, nit'atchan, le feu s'esteint, je l'esteins. p8ta8en, allumez le feu
tching8k8te, apitite; pa8kite. k.in 8enti^(chiss) la8e8at. mintata- v. mitchima- -8ass
le feu fait bleu, est ardent; cela creve au feu. pourquoy tant de fumée sort il du feu. il se chauffe bien.
passakamate ahi ie eskam ali 8alitemagat; la est chaude de plus en plus igne.
ni'minibiss8na, je m'eloigne de luy calore ergo. ni'pissike -kan -kala. je crepite
ni^(nan) tatangatan nabisk8kiche'han isk8te, je l'arrange l'ajuste, je remüe le feu. nit'piskatelendan je le fais flamber
nipepechakiss8a / ssan ni'pe8p8k8tiss8a 8kantikan ie p8k ni'makate8iss8a, je le noircis au feu d'un côté
ni'pinanche'han isk8te, je fais tomber au feu poudre. kakanche v. ch8a
8tamagan'attik ni' kakanchebbe, il fait grillade ie ka papaghichaming 8iias 8t'ag8anahon
n8limichin, il est couché sur feu. mince coupée viande il met sur charbons
isk8te 8t'ilamantan 8'hias 8etene8issit, le malade se sent tout en feu.
kiskitemagat ak8tak8an, la cremaillere de bois est coupée igne.
nit'apabighissan assin, pi8abik, je fais rougir au feu pierre, fer.
nit'apa8issan 8iias, je rechauffe viande au feu. pattag8ke, le feu a passé par là.
8aka isk8teng, autour du feu. ni'tintatt8n ala.da isk8te, je m'establis icy, j'y porte feu
nit'alissa- v. nit'attase- -pinnin, nous sommes assis feu. nit'ilissan, je le produis ainsi au f.
nit'apilase8 -san -ssa, j'approche du feu, où je chauffe moy -cela- luy.
nit isk8s -san -s8a, je retire du feu moy -cela- luy. ni'nitchimisk8ta8e, je m'acquiers feu f.
pi'nantchisk8ta8e, vient chercher du feu. a'nadisk8ta8e, vient d'en querir.
ni'8abi-, ni'misk8a-, ni'makate- -sha8eminn, nôtre feu est blanc, rouge, noir.
kip8t8k, ils sont etouffés par le feu. neghikkichet, feu violent.
to piskale nipi, l'eau flambera. ka k.8 8ia8k8ssandin, le feu ne laisse rien
ni'tchakis -san -s8a. je consume par le feu moy- cela- luy. ni -8a8u isk8te pangi eta 8ek8k8ssing, il ne reste que cendre
8it etta sk8ss8t, c'est le seul qui ait echappé du feu. ka abia ta isk8ss8di, par ou il a passé le feu
isk8te 8t'8'sitipingvenaba, ils pleurent des larmes de feu. n8missi, la
ni'pissis v. nit'aimineh8g8n isk8te, je suis atteint du feu. tout perdu par le f.
minghim isk8te8abite pi8abik, le fer est d'abord couleur feu.
isk8teng takk8ki, il marche sur le feu. kichileachi isk., est souflé par le vent.
8lindatissanal 8'sitel 8'lintchil g v. pattag8- -lintchi- -site- -s8, il se brusle, pieds mains.
tchakitet8l mittat, le bois est consumé. partitinissen, mets du bois au feu.
sakahamb8ichil, allumez moy mon calumet v.g. nit'ai8hik isk., le feu me fait mal.
ni'p8tarala v. ni'kabiss8a v. ni'pitikala mittik, je mets le feu au bois
nassa8eching mich isk. alang8teching itam, l'espace entre
abig8tiching isk8teng, il revient au feu, il est couché

feu — agamitéching, de l'autre côté du même feu. nit'agamitekaᴕa, je l'ai à côté de mon feu. ni'nipetjis e mits8ket v. é mitsket isk., le bon feu m'endort. 8ssamiskote isk., le f. est trop ardent. pachitemagat mittig8ashi, le feu court dans le bois. minjask8l pagatteli, ardent herbe. ni'kichtikissan, je le couppe avec le feu. mi mejastet, ka tibelindamihint isk8te, 8l8assi, 8l8atkaghe. voila le chef de famille, le maître du feu, il porte bonheur à la chasse, au marche.

feû baban — mort. 8ssiba, feu mon pere. tchipaiba, feu un tel, de cognato aut affini dicitur. n'8ssinabanik, nos peres, nos ancetres. nisaiendiban, feu mon frere ainé. sessikissi nitanissiba 8kissel, le fils de feüe ma fille ainée.

feve — mask8tissimin v. jissimin pl. nak. sasaikaciak, fevroles. chig8tgik, elles se vuident. il n'y a rien dans les cosses.

feuilles — anibich pl. et. piniassin8l anibichal 8ating, le vent les fait tomber. mittig8k atibissisik, piniak8sik, les arbres ont des feuilles, les perdent. (issi8l anibichal) aski- v. pakiw8l anibishal, paski- -paghissik, les arbres verdissent, bourgeonnent. 8ssaᴕanaghissik à la cime. manghipagat8 8k8isman, citrouilles à grandes feuilles. 8k8l8k8l fait feuilles du bledinde. anibisskasit chab8minagaᴕinch, mippi mis8re atibich naghing, lorsque le groseillier a ses feuilles, toutes les feuilles viennent en presse à pareille. anipissikamagat chaie, -ᴕand8l mittig8ndal, il y a deja des f., les petits arbrisseaux ont leurs f. anibichal pangkissipagat8l na Nabinghi? y a-t-il peu de feuilles en été? memanghipagat8l 8'kechibissnaᴕa, il se sert des citrouilles de grandes feuilles. mamatᴕekets anibich e paskkantaming, la feuille claque ouverte avec la bouche.

feuilleter — massinahigan ni'papattinan, ni'tchotkabantan, je feuillete, parcours le livre.

fiancer — taᴕ8pila ikᴕe, ilini, k8e nilsing, on les lie par presents. ni'8i8ikaᴕa nitanis maba ie nit'attaᴕa ka 8i8inat, je luy fiance ma fille. je luy arrive pr. époux ma fille, je la luy tiens prisse pr. qu'il l'épouse. nit8enikaᴕa ni8gis, maba ie nit'attaᴕa ke 8enimat, mon fils. je luy arrive pr. mari mon fils, je le luy tiens pres pr. qu'elle l'epouse.

fibres — atissendal.

ficher — ni'patakahan, -kᴕa, je fiche cela, luy. -kitchin, -min, je me fiche qq. ch., cela. -ki sitechin dans le pied. -kinitchichin, dans la main. patakichinᴕk mitchikanᴕat, les epines sont fichées. patakilas atsil, on luy fiche le fer de la fleche. ni'neg8kanechichin, -kᴕa, je fourre qq. ch. les ongles à moy, à luy. passag8akᴕke, cela tient comme colle, est fiché bien avant.

fidele — ka nitta'aiechinghedi -kiladiskedi, il ne scait tromper, ni mentir. -ᴕ8ttedi, ni manquer à sa parole. 8ta ni'tchikiᴕasind, c'est mon ami fidele. ni'tibi8lik eskam, il me contente toujours. ketjishki ni'papamitaᴕa, je suis exactement, fidelement ce qu'il me dit. nit'ag8amitan -taᴕa, je fais avec attention cela pr. moy, pr. luy. ag8amitaᴕichit, fais le. aiainch v. aiaiantch ghenaᴕelimicen, toy qui me gardes fidelement.

fiel — 8ind8p. ka 8ind8pidi, il n'a point de fiel. manghi8pi ie mittainisᴕatissi, il a le fiel grand. il se fache aisement. p8ki'8pi, a le fiel crevé. 8ind8pi'8abi alim, le chien a le fiel dans les yeux. 8'8issaghitan katina 8ind8p, e paskikamagak, étant crevé il rend tout amer. 8'sighi nitjalaᴕal alimᴕl, ils font crever le fiel au chien. 8issaghi nitemagat il rend amer. 8'8i8ghi namᴕal 8ind8p, il luy a jetté son fiel. 8ssaᴕabi, ila, 8ssaᴕaban ka chab8kassit, il evacüe sa bile. sighisse, il coule.

fiente — m88. m88mantjike, il sent la fiente. m88ittite, -ingᴕe, il en a aux pieds, au visage. -tenaᴕ, le village en est plein. -aghinan pattighin, la peau passée en est salie. 8ina-, pila- -taie makᴕa bᴕsk, l'ors v.g. a boyaux pleins, vuides de fiente. mindi, cacat. ni'miadi'tamag8nan ni'8ikiᴕaminan, il a sali nôtre cabane. 8'mindinal m8ndal, il vend des vers. m88atchiki, terre pleine de fiente. m88kate, il en a les jambes pleines. m88ab8gat nimiban, la fontaine en est infectée.

215.

asiva, c'est un fort obstacle. -tagsssi, il parle fierement. v. -tichke

Fier — ssamantag8tinisi, c'est un fierot. 8ssam ki'g8ssig8endan ki'hiar, tu es trop fier.

ni'8ssiga 8echimema 8enissigveh e ki chag8tchisel, la victoire du françois me rend fier

nit'8nbachemik, il me parle avec fierté, avec hauteur.

8lina kistilinikas, ka kistilinisisi, tu fais trop de l'homme fier, ne n'es pas un h.

mamina - 8ssim8, -telim8, -tehing8eli, -8sse v. kakitta-

parle fierement de luy même, est plein de luy même, aller fierement, la demarche fiere.

Fievre — nan8tissin, nananghikattin avec tremblement, ni'nananghiska, je tremble la fievre.

nan8tissi, 8ia8amissi, est alimissi, il a la fievre, violemment, est malade.

gaghilik epitchi'kigigatt nan8tissi, la fievre le reprend toujours a la même h.

aiachasaban matchipilig8, le tremblement le prend de 2 jours l'un, a fievre tierce.

8lina 88g8... la fievre n'est pas reglée, avance & recule. 8tchipoltig8, a le frisson.

achachepilig8, l'accez retarde. namabine 8a8e8issi 8lag8tilik.

Figer — 8t8agami v. 8tik8agami miskoi, 8s8naganab8, 8t8ab8, sang, lait, suc de pean se fige.

ka8katim pimite, la graisse se fige.

Figure — 8homme, aliniketan. ilahigan, portrait. nit'ilahi-ghe v. -ganike, j'en fais.

ilandinahigate, cela est figuré, marqué. nit'ilandinahighe, je fais des figures

jes8s 8t'ilahig8l josephal v. 8t'8tilahiganinal, jesus est figuré par joseph.

ilahiganisi samson, david &c, ce sont autant de figures

jeremie 8t'ilah8al jes8sal, j. est la figure de jesus.

8'8echinana88a 8'8ia8i8a, il font leur propre portrait.

8etehkamilit malameg8l 8aghilig8t, mittig8ng 8t'8chihal malameg8l

a cornuta la barbue qui dulce virginem, inarbore pingit la barbue.

Fil — assabab. nig8ting e antipitek assabab, echeveau de fil. mecha- | gros -tagak
agatcha- | fin
-pillai

pegik antipitek minehietit, donnez moy un echeveau de fil.

nabik8assin, ce qui sert à coudre. nabitshan chab8nigan, on enfile l'aiguille

|t8n assabab nabik8aganing, on met le fil dans l'aiguille à ...

ni'pimatchighe -han m.da, je fais du fil, file cela.

ni eligok8atag8issi v. -gak v. gatek assabab, voila la grosseur du fil.

nan8abighinigate, la corde a cinq, trois fils. atissel, nerfs à coudre.

nitti ni'8tassabighina, -nan, je tire à moy une, file luy-cela.

ninchenik ni'piminikk8atan, je fais 2 brasses de corde.

ni'nissib8l8, je suis le fil de l'eau. nit 8k8itahan, je vais contre.

sikabighinan nipi, chiminab8, on verse un filet d'eau, de vin.

assababinek, petit fil, filet. assababineking saghibisemagat ki'8t8chimin, la vie ne (tient qu'à un filet)

papatti'g8te ni'kolas, ma robbe est toutte effilée, pend par filets, à des franges.

File — nible -gabasik, -pimahelizik, -pimissek, ils sont debout de file, naviguent, volent.

|sakitak8litik, sortent de file de la riviere. ak8tatik, ils se suivent.

ki'ga pissag8abami nag8ssim, e ak8tatig, vous paroitrez nombreux, vous suivant de file.

tentenagan, file, rangée d'hommes dans la largeur de la cabane.

nibileśe, il passe de suite, de file.

Filets. rets, lacets, nag8agan, assab. nit'assab, mon filet, mon rets.

Fille — ik8essens, puella. kikang, jeune fille deja nubile. kikangsis, petite fille.

ni'tanis, 8'tanal, ma, sa fille. nitanichens, 8tanichenal, ma, sa petite fille.

kikang8i, c'est une fille. ni 8eranit, voila la mere. 8tanitibek, c'est la mere de la fille.

ka 8'8alinadi8al 8tanissesh, elle ne perd pas du ... sa petite fille.

tittakk8ee, fille vierge, -8i, elle est telle. craie kighigiti, elle ...

nit'8tanissikatta, je l'ay adoptée p. ma fille. n'tchissan, ...

Filtrer — ni tehig8aganiskatt8 m.r kitchigami nipi, je filtre ...

fils — 8K8ississima. 8e8ssit, qui a perdu. ni'gois, mon fils, 8K8ississit, son fils. ni'gossis v. ni'gississ8ns, de puerulo, 8K8ississiel, son. ni'gose, ni'gosse, ô mon fils. n8chis, n8chiss8ns, mon petit fils, ma petite fille, d.e avus + avia ultimum de tenerulo.
ne8isel 8K8ississel itiniel, ses enfants sont 4 fils. (nit'8K8ississikala, j'al adopté fils.
nit'8K8ississi, j'ay un fils. nit'8K8ississima, je l'ay p. fils; 8e8K8ississit, qui a un fils.

fin — isK8a. isK8eiang, à la fin. Kapesse, isK8asse, cela est fini. tchatisse mitchim, les vivres sont finis.
ni'Kichit8n, j'ay fini, achevé de faire cela. isK8atchim8, il finit de saluer.
ni milik, voila tout, j'ay fini, de saluer par ex. Ka nit'a' isK8a at8tandin, je ne finis
-rois pas de saluer.
esK8aK8tating, à la fin de l'assemblée. isK8assemagat Kiki8in, le Conseil est fini.
[migating v. -isK8tating v. -Kamigat, à la fin du combat.
tapanda pi'pemissin v. ans pi'pemissin, cela tire à sa fin.
Kakina pi'pemissin aek.da ekabe maskatt8inagsak, tout finira lo[illegible] pas, quoyqu'il paroisse de durée.
mi 8en Kichihig8ng, voila notre fin, pourquoy nous sommes faits.
8akki ni Ka maiasississ8endagsak eiaint8tamighi 8si, Kitchi
Cœlum est quò dirigendæ sunt omnes actiones affin que
mi 8si maiasissitsian nit'ilelind8m8inat, voila ou je dirige mes pensées, intentions

fin — ch8chegat v. achitchigat egsit, son habit est d'etoffe fine.
ch8sK8eghissi matchi8eian, la robbe est d'un poil fin.
8lade 8pis8t8m, poil fin. -apiminakse, peau de castor a poil fin.
88ilabi, à la vüe fine. ni'nissit8 -pisa nob. -pitan ign. -pitchighe neutre, j'ay le goust fin.
ak8me, nanakassi, nanahime, il est fin, ne se laisse pas tromper. v. nanta8ime
8'Kakitta'8ikan Kim8ti8in, il vole fineam. ila 8a8esKech nanahimat8tchike, a l'odorat fin
Ka Ki'natikandin 8iechinghe8in, tu n'es pas fin trompeur.
Kit'aKaKittenat Ki'nantasi'8iechinni8inat, tu employes en vain tes finesses, p. me tromper.

finance — milik 8tian neehag8am pep8ng Ka amikat8t le Roy, les finances du Roy
tout l'argent que chaque Année il amasse.

fiole — 88teiens.

firmament, alang8ak ekakk8tchin8at, là où les etoiles sont suspendües.

fixe — ne8etek. nasatte, cela est affiche publie -pi cema, asaKan, le Tabac, l'etelan.

fixe — Kittaki 8issin 8K., le chef v.g. est fixe, stable. nit'apissabama, je le regarde fixemt.
tat8nghisKingi- v. Kakantchin- -g8eli, il regarde fixema.

fistule. sika'8ingse, il a fistule aux yeux, ils luy pleurent, suppurent.
gaghilik sibibi'tiki v. sibibi'Kamagatili 8'tik, il a une fistule, une playe qui suppure
atchikighe sep8tikit, akan 8chiK8magat nili alaning, celuy qui a playe il toujours
fistulée a comme fistule, toujours il se fait du pus insüs.

flageller, ni'papatti'l8ghe'highe -h8a. papatti'b8ghe'higan, flagellum.

flageollet, papik8and.

flairer — nanahi'nant8ighe, il flaire bien, a bon odorat. de loin (nisst8lechima e nilag8tiz
on le connoit à sa puanteur
8'ni8K8'lechimat a8essiel alim, le chien trouve la bête en flairant. (mi'ntamiK aK8Ka
8'nissit8'lechimat 8e8aimig8tgil, il distingue son maître par l'odeur. le chevreüil a [illegible]
nissit8'lechinghe e 8Kasilit, il distingue flairant sa piste, par où, il a passé.

flamber, pissaK8le v. piskale isK8te, le feu flambe. ni'Kichi'lendan, je le fais flamber.
pissaK8lentchigan, allumettes. 8assaK8lentchigan, flambeau.
pissigahan mitig8ns & pissaK8led isK. v. & pissaK8lentchigheng, on fait allumettes
on fend de petits bois p. que feu flambe, p. le faire flamber. (Kichi'lend8m8K isK.
faites flamber le feu
piskalencheachin isK. le feu flambe à vento. sasighile, fait bluettes flambleurt.
8elichiching nis8el nasatiK8le, siba piskale, le bon bois de chauffage flambe de bord
ni'8ttasa 3.e c. je pêche, darde au flambeau.

flamme — isa namatiK8lek, feu qui va en haut. misK8K8le, la flamme est rouge.
[illegible] isK., le feu pelotte, la flamme est blüe. ni'pitKala -pitan -ik.
[illegible] Kapetibik, voila comme, il flamble toutte la nuit. je le fais flamber

217.

flatter — ni'8i8K8bi'gabla, je luy parle sucrée, luy dit des douceurs. | ni'nananchiria je le fl. mama
ni'8i'pakintébé'pra, je vaux luy percer la teste, façon de parler.
alicha 8inghé tagssi, mil8ge, alich makada8s8kaf8, c'est sans dessein qu'il flatte ses paroles, gracieuse, affecte de faire sa cour
8'8inghemal, 8'manib8mat v. -la8amat, il le flatte, luy dit des gratieusetés
Ka balibindé be 8echit, celuy qui m'a percé la teste, ad mulier deleptata
ta Kit'ichi 8 8K'indebecrabanin? pourquoy avoit tu la teste si tendre.
chib'indebe aK8e, elle a la teste dure, on ne la gagne point par flatteries.

fleau à batt. bled, paganta8an'attik.

fleche — al8i, v. mitti'Kal8i. al8iaK8l, bois de la fleche. | nabaskKan v. kigan fer où pierre entée en fleche
nit'al8iKa, -Ka8, -Kaba, je fais flechez pr moy, pr luy.
pintal8an, endalatt8n8 al8il, carquois, où on met des flechez.
nabalaffal8il itan, pi8alaK Ka nabahaming, la pierre qu'on ente s'appelle ainsi
8kanans al8iK ie eskan-Ka m8K8lint, corne qu'on polit.
aniK8ssin al8i, nab'askKan, la fleche est entée. v. nabahigate
patakiffe al8i, la fleche entre. nabaffal8atchigatet8l les flechez sont entées
nit'affake v. -atan al8i, je mett plumes à la fleche. | 8'nahiki'pitem al8i il tire fleche du carquois
ni' pechanghellake j'y mett plumes varié colorés.
l8ghenighe meskKan88 ekian, je les rougis employant vermillon.
makatesa- 8abiska- -lagat, la fleche est peinte en noir, en blanc.
pintal'eskKan, fer de fleche. ni'nabahan 8kan, j'y ente un os.
pintiK8echin8l, les flechez sont dans le carquois.
nit'laghe -8a je frappe, je le frappe de la fleche. | paKK8aK, paKK8s makkas, mitihila8a
aeh. pa. 8itaghat al8i, quand la fl. frappe il y (monstrant)
cK8cK8bi'tche, 8elibaliffi, il est aisé à flechir. (revenir de sa colere.

nib, 8ib nibal, 8ibal 8ibi8a ma, la mel, la
1x. a pint8aghe mit'ali8'hoe. Kapsika al8ia nit'ali8'ha8a8i ... à la fleche je l'emporte toujours

flechir — la8ema Km8, je veux flechir Dieu. mit'ab8ci'Kizet8ema, je le fais
ni'8i: niffete 8'papa'alichittag8, tout flechit sous luy.
tchittanaghiffi mittiK, Ka nitta ch8bighiskadi, l'arbre est roide, ne peut plier.
mit'8t8chinghanichin, je flechis les genoux.
8t8chinghanigabaziK, tenez vous à genoux
Kitchi8ighi, Ka nitta antchighi'nadi, il a pris son pli, on ne peut le changer.
ni'mina'ghinan Ka ch8baghitKaK mittiK, je redresse un bois courbé.

flegme — aKigKa8in. maskik 8'a8iffan, 8'paKiffan aKig8Ka8in, la medecine les detache, les separe.
ep8a tetipentchiket Ka 8naskKatch 8'8andi, c'est un flegmatique, qui n'agit pas sans reflex.

fletrir — al8anteti8l 8a8affaKolet, les fleurs se fletrissent. pinaK8etet8l, tombent
nip8K8etet8l 8K8imanal, les citrouilles sont fletries, baissent le col à cause.
ni'pichig8ma, ni'malelindag8ha, je le fletris, le fais passer pr homme de rien, le fais mepriser.

fleur — 8a8affaKole. maskKstepin. 8ghit. 8ghilagaranchik. e mittig8ang 8a8affaKolet.
lys jaune. Rose. Rosiers. le vent de la fleur.
pakeffami minagaranek, le premier est en fleur.
SaKipaghittiK, ils fleurissent. ni'8a8affaKole Ka je cueille des fl. — K mittig8K, hautes branches fl. 8'mi mam 8a8affaKole, ni'mantnal 8a
mit8aganit8 8a8affaKole, la fleur fait de bon bouillon. 8Kibik, à fleur d'eau.
paskit8 m..., le bled fleurit, y voulé.
p8r'abisK8t8, il a passé la fleur de la jeunesse. la fleur, l'elite de la jeunesse.
peskale8ang 8Ski'nighi8in, jeunesse fleurissante. tetatta pitatgiK 8Ski'nighichiK,

fleuve — sipi. m. sipi, missisipi, grande riviere. mi 8entchi'tig8siaK, voila d'où il a sa source
missisipi mitchitig8sia e naffaKaK8akig8siaK, est large et fort fouvele.
SaKitiffe v. saKitchi'tig8sia sipi, sipi8ens missisiping, une riviere une rivière s'y jette.
e 8K8ita'Kamigat ijitet8l, prenant leurs cours de la hauteur des terres.
Kitchigaming 8antchi g8tasaiaK, pintaiaK sipi la riviere vient du lac, ou s'y dégorge
miss8tig8sia sipi, a trois branches. Kin8endama, le ...

flexible chkbissin mitigȣr, tchitanaghissi mitik; l'arbrisseau est flexible. l'arbre est roide.

flocon mamanghipȣ, il neige à gros flocons.

flot tigȣ. tigȣka, il y a des flots. mi caligokȣaskak tigȣet, voila la grosseur des flots. v. ȣkiping agȣintȣ
mȣskagȣintȣ kikȣns, le poisson flotte sur l'eau. mȣkibimagat, cela flotte sur l'eau.
ȣkibing tetepaagȣinte, ȣiba pi ȣkibisse, cela vient d'abord sur l'eau.
mitaȣendam, pepitaskak il'endam, il a l'esprit flottant, comme les flots viennent
ilimaska v. mamantikali nipi, l'eau est agitée. papenaȣ -an tchiman, flotte, agite
mamangaska, il y a de gros flots. mamiskak, ils flottent sur la glace.

flotte de bois, agȣintchȣlagan. mȣskagȣintȣ, elle parait sur l'eau. ȣpikȣach, flotte de poisson.
ni papaghikȣan, je la dole plat. ni pastakaskȣe, je vais chercher de quoy en faire.
menessinȣ nabikȣan pattaitassin, flotte, armée navale.

flux pinghegabi, il l'a. pinigabi, il luy cesse. chabȣssigan, il va à la selle, medecine p. faire aller
miskȣabi, il a flux de sang. sindipitiki, sa playe flue. ȣa, on le fait aller à la selle
ni'ȣaskit 3e i, ni'kipis 3e i, opponuntur ay benefice, suis constipé. sikaȣingȣessin, fluxion sur les yeux.

flute papikȣan. papikȣe, il en joue. ȣmichi'tagȣȣn, il la fait resonner. ȣ'mȣimanan ȣkipȣ mȣskitit, sort la s[...]

foible ni chagȣach v. ȣtegami, ka ni sabilissi; je n'ay pas de courage à rien.
ni chesis 3e i, je le suis. ni chesilaȣatis - de complexion. v. ni chesatis.
nipȣiȣitche, il tombe foible de deffaillance. chesikami, à peine à marcher.
chesnike, a les bras foibles. chesȣiboa ie 1o ka maskatissi ȣ kiȣlindang. 2o sika ȣmendam
chesitche, chagȣtche, peu courageux est foible d'esprit. n'est forme en ses desseins. oublie d'abord.
ni kikimanikate, j'ay des foiblesses dans les jambes. -ngȣe, iȣa ȣsanka minikȣet - la tire.
patilaȣsse ie ȣiebimitingijisse 2o e michȣnt pankichin, il tombe de foiblesse
va comme quand on se jette. tombe blessé. kȣskȣskȣsse, chancelle.
ȣchagȣilakiming ȣt'aȣechi matinalat, il l'attaque par son foible.
chesabigat patkissigan, est foible du ressort, du canon. foin, fi.

foin minjaskȣns, ȣkaskȣl. passaskak, sain foin. ȣai. kȣ. nippi ȣakit. sessiai ela ab.

fois nigȣting, niching de 1. fois, 2. fois. namigȣting, ȣika, ȣaȣika, ȣȣako, aiapi,
aiapitchila, quelques fois, de fois à autres. appiȣe, kalappine, iskȣach, p. la derniere fois.
nitam, ȣtchian v. ninchȣnaming, nissȣ-, neȣ- &c -naming, la 1re, 2de, 3e, 4e &c. fois.
entassing pitchittaian, quoties venio. ni tassing ka ambeliȣissian, toties me penitet —
ni ela ȣabamilon, voila la 1re fois que je te vois. mechaȣam katitȣng, toutes les fois qu'on tire le canon.
nissing nitik nigamilik, il me donnera 3 fois autant. ȣassab, nassassab, quelques fois.
neie niching ka matȣessing kȣstagons, toutes les 2 fois que la cloche a sonné.

fol kiȣanissi, kiȣanimȣ, il radote. ȣaȣanatissi v. ȣaȣanat kȣa v. endam -eȣinȣ, il est folatre. v. ȣȣlalaȣessi.
alalala v. nananala ichita, il agit à l'etourdie. ȣanitche | kitȣnenȣ, parle comme un fol.
ȣana- v. ȣaȣanassma, on l'estourdit vobis. ȣanakȣechibi, la boisson luy a oté le sens.

fomenter ȣ'kakantchighitchema chankelintingi v. ȣt'aiȣechi tchandamat ha ȣ'chinketintingi
il fomente leur haine. v. ȣ'chȣtchema mamigatigi, il excite leur discorde.
ȣt'aiȣechi- v. anike- -tchandamassȣn ȣ'kaskandamȣin, il augmente son propre chagrin.
ni kichissan, ni tapissan, foveo calefaciendo. ni'michakiskan, ni'michakichin

fond ni tepa- -asma -katȣ, -kinan, -kiskan, je trouve fond avec la sonde, la main, le pied. -ȣe je trouve fond avec le pied, me couchant je trouve à dire
kikighen apȣi, je fais toucher fond avec l'aviron. ni ȣmtakikighen, je ne le puis.
tepiakȣabigat piminakȣan, la corde est assez longue p. trouver fond
nanchakatȣ nichassin, la grosse roche va au fond, v. nantikka alaming
alaming -itching -iskȣat assab api, au fond de l'eau, du cœur, le bois est au fond de l'eau.
ȣalatan v. -indama sipi, kinimagat, kinȣendama, la riviere est creuse, profonde.
timiabika, c'est un fond de roche. aiakȣak kitchigami, au fond du lac, là où il finit.
ni nantȣkatȣ ie ekȣindamak ni nantȣnekan, je sonde, cherche la profondeur.
alamȣlag, le fond du canot. ȣakȣantessing, ekȣassing pitȣing, dans un coin, au fond de la cabane
nigȣskan tchiman, le c. touche au fond. chigȣbitte, le fond, le mak. tassgand ȣkigam, ȣale v. nissa- -kinang dans un fond, vallée
[...]ni, il va au fond. pȣtch ȣikȣetȣng nitija, je vais au fond de l'eau.
[...]ni ȣechin, je suis enfoncé dans la boüe. ni ȣlagȣtjiski ȣichin.

fonder nittam 8kirtatt8n ik8te, il a dressé le premier son feu, c'est le fondateur. 8t'8ntchitam8a 8etenedissigi ke 8. pimelimint8a, il fonde un hospital ka sinsk8nighek assin, pierre fondamentale. sinsk8nigan, appuy, fondement.

fonction ... ka8ahikesinghibane ... la terre iroit bien, si id quod ... 8kelatch entit e tipahigamisit, il fait bien les fonctions de sa charge. ka 8e8elim tidi 8k8an, son foye ne fait pas bien ses fonctions, de ægro.

fondre ni'minghissighe -ssan -ss8a. ni'lassighe -ssan -ss8a, graisse. ... 8'assa8al 8ilindil, il fait fondre du gras dours. minghite -ss8, cela fond, il se fond. ... v. minghiss8 pak8, la gomme fond. minghibiss8 ... pak8, dans l'eau minganğ8ss8 ... , l'homme gras fond calore ... la tête luy fond quand il fait doux, a la souspe ... on fait fondre plomb, il est fondu. ... v. minghipiss8a ... on fait fondre nege calore. ... on fait fondre in ore suere. -magat, la graisse est fondue. chak- -ağ8nagat -alite -abate ağ8, la nege est molle -calore -pluviâ. ... ağ8, la nege est fondue par cy par là. ming'ag8intchi, fond sur l'eau. ... on fait fondre graisse dans une coquille. 8'... il fait degouter etain fondu dans son calumet. ni'ga ming'ang8ssa8a, je refondray. 8'minghissa8al, 8'pissa8al pichikil Moyse, il fait fondre et reduit en poussiere le veau (d'or)

fontaine m8kitchi8an, m8niban, puis. sassisk8amagat, est à sec. ka 8ika ... jamais ne l'on 8t'isk8ahana8a, ils l'ont epuisée. ... que ma maison soit une source de bled et de toutes choses. ... Dieu est la source de tout bien, de Dieu comme d'une fontaine coule tout bien.

forain meiatabissit ata8ilim.

forçat ... on l'emprisonne, le tient en forçat ... ... tenailles. ...

force ... il est fort ... il se croit fort estant chef. ...

kichi ... nous ma... de toutte nôtre force. ni' 8ik8pit8n -la, je le tire avec force. ... il se fortifie. ... les injustes perturbent le fortifient ... je le force ... je force un castor difficile à prendre ... je force le fort, le prends par force. ... vous me forcez de me combattre moy mesme. ni'ga 8eng'api, j'auray de la force pr. demeurer. ... de toutes mes forces ... il force le demon de sortir de luy, l'en chasse.

forcené neg8kabissi ie. ... comme forcené, il a le diable au corps. n'a pas de sens. frappe à tort et à travers.

forest mitig8'aki; malattiki, bois franc. mitig8akika, il y a une forest. ... ka mitâ ... on n'y peut entrer, tant elle est epaisse. ... le chemin conduit à la forest, dans le bois. ... je l'y conduis - en canot. ... ni'm8kissi, ni'matabi, j'en sors et arrive au bord du lac. ... a l'esprit embarassé, un forest de pensées.

foret babibchigan8. ... on perce le makak.

forfait kiminnatisi8in.

forge ... qui travaille ... ... il le polit. ... il fait une hache ... soufflet de forgeron. ... il bat ... ... tu as forgé ...

... 18. ... vide dne humilitatem meam et laborem meum ...

formalité magasKatisi, magasKatch 8ba. magasKatch 8taKanan Ketci gilinadsaKatsisin. il est important par les Secours. il s'en tient ridiculeust aux r. des manisest.

forme, tipahigan, Regle, modele. nit'chit8n, je donne à cela cette forme. ni'chinagasiit -ak, voila sa forme, sa figure. [illegible] 8chisihigase

formel ni'api. gsiakssihigatak alba massinahiganing, rien de plus formel dans l'evangile. ni'ma gsetch echisihigatak cela y est en termes formels.

former meiak'alamitaghetsik Kit'echitagsnanik alba tipahigan [illegible] elsamaghet anibik Ke tepsettamsak abl. [illegible], les apotres nous ont formés une formule qui est un abregé de tout ce que doit croire un chretien.
ni'nil8 8chihak, ni'nil8 ghinak ni'eijanisak, je les forme, les eleve bien.
ni'nikadmbla, je le forme, le dresse. v. ni'Katitamb8la, je luy forme l'esprit.
K8 eakag8dinsgoba 8t 8t'8utina angelia albe. gKm8, les a formés de rien.
ajalkitaKing 8t 8t tatatt8n adam 8kiassin, nin dach 8'nesantamnan K. Kichighinila
e luto formavit adae corpus, deinde ei inspiravit vitam
eskam ta 8chighin aki, ta michilat, la terre le forma de plus en plus, deinde [illegible]
8chihamagat nili, le put le forme. Kit'Kichihig8nan Km8, dieu nous a formés.

fornication. w8likse8in, v. -balitisin. malakchita. alsech 8ipp. fornicator.
michikstatibek, 8ippentisek, simul fornicantur. nanchihitik, pagattisik
ni'Kich'ksak, cum habuit mecum, ait foem. v. ni'aiabik, ni'malix, ni'malachihik.
ni'walikse8ligs, ni'pitinig8, ni'8ippemig8, ni'ndsgagsnig8, ni'negaskagsa chinghichinan
ni'nikimak ihinisek, violat frequenter, ait foem. gamagaiab8, de utroque dicitur.
ichinikebi, e pattitinak 8p8Kspila, a Kitinak 8kassikipila, 8kalschipila, [illegible]
ni'Kitin, 8Kitinak, mulieris pudenda. 8ilak, 8ilagama, 8laghi, petchassin, balitik 8tchigan, virile
balibi- b8la -b8s8 -bina -bikkaena -Kaba, patchi8la, pagsusi, dr. ikkessens
Kilaganak, poils naissants, lanugo. esakksit, mulier à qua [illegible]. 8ilichigsisak, viri
tchitchibitka 8ossi 8laghi, [illegible] stimulos carnis. (chastetés manchitse, mamanchitse. quid?)

fort pinghé nibaska -malatiti -Kika, il est fort spirituel, mechant, vieux. api.
napich a Kitinak, au plus fort du froid. Kscachi 8abigatiti agsi, ce robbe est fort blanche.
K8 sanghibinangken, tanin [illegible], pininakkam 8sam ki'sanghipitan, ne tires
pas si fort, voyes comme il tire, tu tires trop fort la corde.

fort v. forte, [illegible]. ni'8nghi'niKchi, -linika v. -gane, j'ay les bras forts, je suis fort de complexion.
8ngakizak8l nibizal, mes dents sont fortes. ni'8ngai -san -ka -nan &c
ni'sngh'tehés8la, je luy fortifie le coeur luy donnant à manger, le remplissant.
(v. maskatsi-)
nara8angsassa samson 8skak, a perdu sa force. 8nghi'tehisKaghe maskik, fortifie-toy.
pellagas-atin maKKana, maskasatin, ninghegsnatin, la glace est epaisse f. de 2 jours
agi 8assabil, tab 8i'8assabilit, enerviez toy un peu. 8ngabikisk atik, le chaud. [illegible] f.
chibabikat chimagan, l'epée est f. de durée. Ka Ki 8abilisi, Ka Ki maskanandin [illegible]
Ka 8'8abinandin apsi, il donne de foibles coups d'aviron. tu n'es pas fort, ou tu n'as pas bien
8nga- Ksat nibik, -sagat sinatagan, l'arbre est fort, la maison de bois fort.
8nghitamasichinan ni'tepsetaghesinan, fortifiés nôtre foy. (Ka maskasinikesi, il n'a pas bon bras.
Ka mamada Ki'8abiadi, la Ka iapinsisiz, tabna 8abadi Ka alstak.
tu ne t'eveilles pas, dit on au paresseux; celuy que vous employez, n'eveillera [illegible]

fort, forteresse. 8akahigan-attik, pieux de fort. nit'aiaktchit8n, je le fortifie. [illegible] Kinigan, sendouille
8ngaKisin Ka 8latisisnag 8akahigan, le fort qu'on a dressé est [illegible], bon, de defense.
nanit8 K8tarmigatet 8akahigan, un fort à double rang de pieux est excellent.
pakan nit'mdalakkisisan, nit'8latkisisan, je le fais, l'establis apart. (Kakatalahigan, quid?
Ki mikeghitan, on l'a augmenté. akkspimdagan, tira clavé f. [illegible]

fortune 8'Ki'mikazi mik8sKan Ketchi 8alatisisin, il a trouvé par hasard de grandes biens
Ka chasamdagasik Kasbagik, 8ika dach alich alasesisak, les chasseurs quelquefois
bonne fortune quelquefois mauvaise
[illegible] e nigat iketindandisan. malabame [illegible]

ketchi chavendagessisin chichibosse, kaki8at8esse, nakikasendag8at, psa8kantam
la plus haute fortune est fragile, incertaine, vaine, onereuse,
kessig8es8aghe, askundami tebek8aghe, allablaute, pleine de chagrins.

fosse 8alikan. taba8i-, kin8-, isp- -alikate, le fossé est plat, long, profond.
ka8alikat, fossoyeur. ni'8alike -katan m.da je fais fosse, là, j'y creuse.
pindalakisse, il tombe dans la fosse. m8nahighe ie k.e 8alaenaking 8nant8nehan
tebik'alat api, il est pres de sa fosse. v. askaskete8abi, a la vue dans les yeux

foudre alimiki. pakile, elle tombe. tehing8e8abi, a des yeux foudroyants. v. isk8te8abi
ng8e, voix de tonnerre. 8iesseeking alimiki tehinag8ak, comme un coup de foudre
jichi tehing8bisse, il murmure fortement, gronde comme le tonnerre.

foüet passil8ghehigan. ni' papassi'l8ghek8a v. ni'8eganassa Ab.nis e pitchitat.
assabab 8'papassi'l8ghé higaniken, fait flagellum ex funiculis.
8'papassi'tich8ata 8'nijanissa 8enissig8chik8ek, les femmes françoises
foüettent super clunes tie leurs enfants. 8'papassi'l8ghik8at endalelji, il fouette son esclave.

fougere alagani 8ask8l.

fougue 8ila nikatissi. 8a8ilass8'k8ass8. isk8te appakis8ng, 8ila isk8tesi.

foüiller ni'nant8nighe. -nigalissite -lissa kem8tit. -tebenighe, -nikasa.
je foüille par tout le voleur dans mon sac, le sien

foüine changessi, v. chingsechi pl. chik.

foüir ni'm8nahighe -han sthian, effodio -argentum. } pind8kalising, dans un mort, pour voir

foule tehing8k8atibek 8etch 8iabatkegik, les spectateurs s'assemblent en foule.
patailsek, ils sont en foule. sindahamatin al.-gamig8ng, il y a foule, presse.
tehing8bahisik, ils courent en foule. satitasisik, il sortent en foule.

fouler ni'tatanghiskaghe -n -8a v. ni'8ebitkaghe, je foule aux pieds.
v. ni'takskatan v. ni'apalakin
ni'tag8- v. ni tatag8- v. ni'chag8tji- -skan- 8ia8 et passikat, viande boucanée.
ni'kattinitchitaskan -nan v. ni'mamag8skan -nan, le foulant, je le fais diminuer. un peu v.g.
pag8'l8ichin, il se foule la plante des pieds, s'y fait mal foulure marchant
chaekag8'l8es8k8ss8, il luy tombe quelque chose sur le pied, il a ainsi foulure
8'patag8ing8eskata m., kitiganing 8lina apahisik, ils foulent les bleds
poatnaghisi v. sa en font tomber le fleur. courant çà et là dans le champs.

four pak8echiganik8gan. v. kang pak8echigan endalissamint, où on fait cuire le pain.
v. ke kirpissi
pinahan pak8echigan, on enfourne. kipis8amsite, il cuit.
api. 8'p8tatatan, 8'kichabikissan, il le chauffe tout rouge.

fourage ni'kiskaskissighe v. -chan mingask, je coupe herbe.

fourbe 8ieelinghe, nan8n8e8e, nan8nansehilkehiske, kallila8iski, il l'est.
8in 8'tipintanasa, ils cherchent des fourberies.
8a8iel8e, il fourbe, est de desord, d'artifice dans ses paroles. kag8ieiak 8edi.

fourbir ni'kissi'abikahan pakkissigan eg8aag8abikak, je fourbis, dérouille un fut. rouillé.
v. ni'ch8sk8'alikatan v. ni'chig8anahian. ni'kissihitagane, je fourbis la vaisselle.

fourche kantatigan, nassatakkagan, 8ubik8enigan, nassak8atigan, lè assatakatkeis
à pousser les bois, à les mettre, à servir bout du canot, à faire servir plus d'un mode.
pakemi v. nassatakkami mikan, le chemin fourche. nassakaksak, l'arbre fourche
pakekanang; pakeiak sipi, à la fourche du chemin; de la riviere tig8eiak.
nassatak8 tig8eia sipi, miss8- ne8ing pake- tig8eia, la riviere fourche 3, 4.
ni' nassak8tk8a attikameg, j'embroche en fourche poisson blanc.
ita-, minek- -8endam, ses pensées fourchent, ne sont justes.

fourmy chig pl. g8k. chig8gamik, la fourmiliere. sabik chig8k, elles s'unissent
alamaiki mitig8ng etatat maskatatgik, meb8kamilik. cu kebinskakat ni ke mamaskikat
intus in arbore cum sunt rigesunt vers ... mourantes, ...
satitechibatisik mamatkikogag8tilik, elles sortent en foule, ... en traction

fournir — missik8 8'8alatchilat8n, 8'spatailat8n, il est bien fourni de toutes choses

8alatinighe, genuité. 8'8alatinan-mda, il l'est de cela.

nit'8utinighe -nan -na 8a8sk8ch8, -nam8a. Kaskiskika 8ikiran

je fournis cela rob un chevreuil v.g. à luy. bonne maison, fournie de tout, bien fermée, bien garnie

ni'kaskiski 3a. i, je suis bien fourni, -ha, je luy fournis tout ses besoins, de vestemens etc.

ni ma 8endikak, voila la source, d'où cela sort, d'où on fournit.

ni'nessel8tan kigik, ni'8issinit88an atti, l'air me fournit la respiration, la terre me (nourriture)

fourrager — ni'kikichan minyask8n8. ni'kiskaskichighe.

fourreau — 8isak8nigan. ni'8isak8-nan, -psit8n, je l'y mets, je l'en ôte.

(carquois à flèches) pask8nagan, d'une peau mince. ni'8isps8n, ni'8ik8episen paskissigan m8eghin 8i8ng.

fourrure — ni'kich8s, 8'spisesmi egsian, je suis vetu chaudement, ay bonne fourrure

ni'kaskikiha abas, j'enveloppe bien l'enfant, le deffends bien contre le froid.

fourrer — ni'pintas 3a. 8s -s8n maskin8t v. nit'inalaghen (v. ni'pinahan) maskim8ting, je mets cela dans le sac

ni'pakilintchibis 3a. 8s e 8linassabian, je fourre mes doigts dans les mailles.

tap'abi, tapik8eli v. -chin, il fourre son nez, sa teste pr. voir, regarder quelque part. (prenant le rets)

nisp8tchit8netchin, je me suis fourré un bois dans la bouche. ness8gabitchin, (je me suis fourré) l'épingle, qui se

ni'nes8sit8n v.-nan -nam8a, je fourre cela - à luy. -and8n (b8agat8at), dans ma ceinture

askantchin. ni'patakisite- -lintchi- -chin, dans l'ongle, dans le pied, la main tombant.

ni'pibssn ka nitchian, je fourre dans mon sein, dans mon cajot de quoy manger.

8kachichit8n nitik 8aching, il fourre un bois dans la cabane à castor.

se fourvoyer — ni'pake. Vide Ecart

foy — tepsetaghessin, alias tapsetaghessin, k8n8 8'tepsetaghessinina, la foy divine.

nitik tiaps8ttamang ech al'kiand, nôtre foy, ce que nous croyons entant que chrétiens.

ni'tepsetaghessin ki'8tchimthigsn, fides tua te salvum fecit.

ni'tapse, ni'gseiak 8sse, je parle, j'agit de bonne foy.

kaskitik pattakilaski, ka 8'ganasebindandin ekit8ba, c'est un fourbe, qui viole toujours sa foy.

foye — 8k8an. kichi'8ran8ss8, a le foye chaud. mik88ranalasa, est blessé au foye.

maki- michi- agatchi- -8rane, a le foye gâté, grand, petit.

8'kitchi'8ranebilal e and8tam8at, il luy arrache le foye et le luy mange. 8k8n

8k8aninang nisk8i8an nipi, l'eau se rougit devient sang dans le foye.

foyer — p8taragan v. e-p8tabeng. kib8te, il est chaud. kitepapitana8a i3k8te e minching (vous occupez toute la place du feu à deux)

fracas — mats8kichka, se rompt avec bruit. tchingk8chin nitik, l'arbre fait bruit tombant.

ni'mats8gahan v. -kiskahan, je le romps avec bruit, fracasse. michi'tag8sse (at ign.) on l'entend au loin.

pin'atchinig8ssi, il fait fracas, est partout un grand renom.

ni'psp8k8ganebsa, je luy brise, fracasse les os.

fraischeur, takaigani, liqueur fraîche; taka8k8echin, il est couché au frais. v. tallichin.

frais — ni'takisit8n, je le mets au frais. agasattigsbng, au frais, à l'ombre de l'arbre.

8iki8am ech agasattek, à l'ombre de la maison. takabas8ss8, il se rafraîchit se baignant.

talligsache papaghigak egst, celuy qui a habit mince a habit frais.

k8 ch8kisattek tchiman takis8n v. ki chikisass8t pasi8, on met le canot au frais pr. que (gomme ne coule)

n8niaghi v. 8n8aia (v. anbmaba v. palima), tout fraîchement, recemment. v. pitchilatt v. atchikakala illiga

askamek pl. g8k, poisson frais. aski 8ek v. aski 8iar, viande fraîche.

8skai8an itam kattina eg8ing, g matching, g 8agakgattel, se dit des habits, souliers, hardes.

pib8ek minasa tak8bila kotak alim, on m'a de nouveau un chien frais.

fraix — nit'8utinam8a ke minik8aghet, je luy fournis de quoy boire, j'en fais les fraix

fraise — 8lina 8t 88am papilinat 8'8liamal e mik8ghet 8, il fait de son fraix pr. [illegible]

8'tchemin pl. nal. 8tchigask, la queüe ou plutôt boque ces petites feuilles ou elles [illegible]

pinitatsl, elles tombent. psh'abik8tsl, leurs fleurs tombent. 8'tchemingassinch, fraisier.

ni'nichinanal, je les epluche

framboise — [illegible] pl. nak. pi'missek nik8uinak, ka tedix chère, elles tombent, il y en a

[illegible] leurs fleurs tombent. 21 8bre. 1743.

franc — kakatgiskitagussi, il est franc, sincere dans ses paroles. v. gueiakue.
gueiakumichi v. -indamauichi, dis moy franchement.

franchir — ni' pachitahan 8 tipiscud, je franchis v.g. le vaisseau, je saute par dessus.
ni' pachitahuk, il saute par dessus moy. pachitahissik, invicem.

françois — uemitigouch pl. chisek; -chimutin, langue françoise. -chisi, c'est un françois.

frange — assabiagatek. assabitagase, c'en est une. achagatan & sasagatang, on coupe par frange
uskanchianal sassakusl, v. sasagusessl, v. nenegusesl,
les rugost sont mis en frange, sizet à pres, fourrés entre les uns & les autres.
achaganal v. achagani mitassal, mitasses à frange.
uchicua, minghichua, ni chichuut, voila comme on la coupe

frapper — ni' seppouchighe v. -taghe -tan -taua. ni' kiskuégalama, je l'etourdis d'un coup
ni' tatauahan iskuantem, je frappe à la porte. ni' pattitehua, je le fr. de la chiquoa
ni' papagabikahan pisabik, je frappe le fer. v. utatauahan.
-[illegible] mitik, je frappe un bois. -kintibehua, je le frappe à la teste.
ni' napagaskinamua, je le frappe du plat de la main. ni' misamahua, je le
pepimutatisek, ils se tirent des fleches jouant. frappe sans raison.
ni' nimadtahua, je fais semblant de le vouloir frapper. ni pagahighe, je fr. (tenant v.g. sa hache &c.)
ni' pittagalama, je le frappe sans y penser. ni' titagalama, je le frai dsi
ni' gaska- ni' mala- ni' aiea- ni' ussamma- ni' sissaghi- -galama, je le fr. (ni' sassa)
bien fort, esffleurant, le poussant, avec exces, cruellement. à coups redoublés
ubatibalaual, il luy frappe souvent le dos. pattilegattik, arbre frappé du tonnerre
kiskueuasissi, il est frappé, etonné de son mal v. peatiskinghi alimiski tua, il estime comme quand on est frappé de la foudre
ni' mikulaua, ni' minehua, ni' titaua, ni' mikuha, je l'ay frappé blessé.
ki' pattagalantimin, ki'ga pittuhitimin, nous nous frappons à tort à travers, nous nous blessons
uetchiuegusku, les coups qu'il fait le font remuer. ni m. de chinang, c'est avec quoy il fr.

fraude — uiechinghesin. ni' pakuebila, je luy extorque par fraude. kimutch par fr.
ka ni' napahigusi ubskiuauak, il m'a fraudé de mon payement.

frayer — annisek kikunick, les poissons frayent. piagouai- iskuai- -amisek
frayeur — uuskulauesin. utatahamusin, fredon; ils viennent au bord. v. pgn-, ils cessent de -frayer.
fredonner — utatahamuk, ils fredonnent. v. uutatsek, ils marment parlant.
fregate — netta naut uatt8magat menestinu nabikuan.

frein — pimi'tantahigan. pimi'tantaha pegiuskach, on en met un au cheval.
upimi'tantan pisabik, il a un morceau de fer, de frein. ka ia alimiskigousi ubstih, kaka pimitikitasuehadi, ce ne le sçavoit, ou ne le retenoit, les hommes
mabs miskui pakalendang, qu'on porte qu'il songe son frein qu'il jette du sang pour
mamantchiguspitchigan, instrument pl. arrester. v. sagaghibinigan. citasihi sabigamu.

frêle, fragile — chesigat -ghissi. uskamagat. sassete -ue, fremir au feu, où est rouge v.g.
frelon — assissak. pl. kuak at seseghilauesikasin, fremissement qui prend (v. sasasi) dans l'esprit
fremir — ni' uskulaues 3a. ki é seghissian v. ki seghilaues 3a. ki. seghilauessisia, fremissement.
(v. sasasi) seseghilauesauhi, il fremit de froid. sesegh- v. sasasi- -lauesua, il sent fremissement.
ni' tchitchibiska v. ni' ulsatchighe, je devine par le fremissement. -kase -mike, au bras, a la jambe. (ana, deillo)

frêne — frane, apuciak pl. kuk. uissagak pl. kuk, batard.

frenesie — panghiskunessi, il tombe en frenesie, ussamiuessi, il est malade, ussamines, il commence.
e panghiskunessit, kaka uchaghigu memantchiguuigigi, tombant en frenesie à peine est dompté par ceux qui le tiennent.
kasamineng uua, il est comme qui meurt frenetique. tatchikakala apakissi
kakisinessi, v. kakiuaminessi v. -ue, c'est un frenetique. il s'agite tout à coup

frequenter — ni' mikima, ni' papai'uitchiua, je le freq. v. ni boatcha. u'mikima, iskueu, il freq. les femmes v. u'pimelima
kessu mitimiken achihibuskik v. -kibuk, ne le frequentes pas mettre tousiours...

fresaye — kakahsin pl. siak.

frere ni'kanis, mon frere, mon camarade. ni8eïens, mon ainé. pl. ak
ni'simens, mon cadet. nitchijan, mon frere uterin. 8itjijantutik, ils sont fr. uterins
8simeintik v. 8ikanisintik, ils sont freres. 8ta8emaëntik, ils sont fr. et soeurs.
8eta8emaëntagik, les fr. et s. ni'limëchens, 8ilim8chiäl, mon, son cousin germain.
8'mazimal 8ta8emal, elle pleure son frere mort. ni'8eta8emaëntz, voila son frere, ou sa soeur.

freter ni'pessirassen alokakhigan nabik8aning a nepalslak 8enabik8aniemz
je fais embarquer marchandise dans un vaisseau payant celuy qui en est maitre.
8passihi8ehigil 8'pessitaëal e nepalslak, il fait embarquer au maitre duquel payant.

fretiller k8ask8elati ab.e, l'enfant est fretillant. k8ask8eta ech italokiz, est toujours en mouvement

friand 8inghi'peski, nana8anchi8e ira 8tchip8e, il est friand, aime bons morceaux
kakitchip8, il choisit les bons morceaux, na8aëhip8, ira 8tchip8e.

fricasser ni'passi pimissan 8ias, v. ni'passak8k8atan, -la uik8ns, je fricasse viande, poisson.
v. pimiteng ni'kichissan -8a uik8ns. kel ilabatchihilan, mab, je me fricasse du toy.

friche matakkamik, terre en friche. kette kitigan pekitaning, vieux champ abandonné.
nitaska ëe nitchighind8l minjaskit pekitaning, pekitinanding kittiganing
v. ...nagatan pullulant herbae in rebus non sato agro
ni'pakitan kitigan; ni'kitigatan, je laisse en friche le champ, je le defriche.

frilleux 8kkë8atchi, il a dabord froid. ëagliëik 6898 pimi8atchi, il a toujours froid.

frimats pissaran, kaskatin. nighig8atin, gelée blanche -alanë d'où frimat blanchit cheveux, barbe
fumat hyema
pighichelanë e kissinak, son haleine se tourne en frimats lorsqu'il fait froid.
ap8elanë e kij8lanë88z, e kichiss8t, jette des frimats dans le froid ayant chaud.
ag8ebatin aki tegraghik e 8mbaking, la terre se dilate l'automne, l'hiver gele.

fripper viande terme. ninchi8el ni'kitamag8, v. ni'tchakkitamag8, il m'a consumé, l'hiver gele.
mala 8'kitan nitchim, il consume beaucoup de vivres. il m'a consumé 2 sacs bled
8ikaghiskali a plis
8ibako 8'8aëiaghiëan 8kolas, il frippe dabord toutes ses hardes, 8iägatili v. -ghigatili
v. -ëll, son bled a grigé

fripon pepitinighet. ka nitta papitinighedi, il n'a pas coutume de friponer.
ni'papitinan -na -namë8a, je fripone cela, nob., à luy. 8kamipeskit, qui frip. ainsi
manighe8ki, il friponne, prend tout. nenënant8iz ne8ik8el8et, fripon, gueux, putain
fripome, gueux, putain
mihi'malatissi, ni88ze mialataëil 8'kakitinanal, c'est un maitre fripon, il ...

friser papissagandibe, il a la tête crepüe, frisé comme negres. 8lalikk8e, a cheveux ... frisé
8'pi8e8mi8an m8eghin, nichi-, nitchi- -gat, ni'kechaëang. ch88k- papask- -8ogat
etoffe frisée, cotonée, a poil beaucoup, long, c'est celle la qui echauffe. contr. rase, usée.

frisson 8tchipilig88n, namighiskaëiz. -lakë8atchi, il frissonne de froid.
lareska, il frissonne par tout le corps.
v.a intchi, il a le frisson, pramipiligez kiji88, quand il a cessé, il a chaud.
nikramië8inutchi, il a les mains comme de glace. tatilli; il est froid.

frivole peapilendag8ak.

froc 8ikk8anigatek pindikamëagan, capot à froc. 8ik8ëan, ce qui enveloppe tire.

froid kissina-magat, il fait froid. pesëng taka-gami, -k8at, -ëat, kakkina takissin
ni'kikatch 3a.i, j'ay bien froid en hyver l'eau est froide, le bois, le fer, tout est froid
ni'kikatch 3a. tchi, j'ay grand froid. -tchingëam, en dormant. 8kkë8atchi, il a dabord froid
...ringatchi
nitam takisize 8etene8i88z, nippi 8kitig8ng pi aiakëatchi, i8k8eäang kapitchi
dabord le malade a froid aux pieds, ensuite jusqu'aux genoux, enfin partout.
ni'takak8aki-kitze ...8atch 3a. tchi, j'ay l'onglée aux pieds, aux mains.
ni'kikatabaëe, j'ay froid transmouillé. ka nikkatchidi, il est patient au froid.
ni'chabë'labë8atch, ni'tchibatatch 3a.i, tchibatatin papatti8aian
je suis penetré, roidi de froid, le linge est roide de froid.
ni'akk8atatchi kik8ns, -tatin 8ias, le poisson, la viande est tout d'une piece de froid.
ni'katchi8ligëen ni'kolas, mon habit me gele. k8pinghetthiliginan kmi8, ...
...

Froid. pitatchi, il a froid en venant. tatilagatat-chi, il fait, il a froid le soir.
takaia tagraghik, il fait froid et gelée l'automne.
paskatchi akik -tin n'da, nipi ech attek, la chaud. et rompt de froid
kilatchi kikons, -tin dias, le poisson, la viande se conserve par le froid.
item il craint le froid voila pourquoy il demeure et ne s'en va pas.
mitchimatin etelimidang, cela se collé de froid à leur langue.
agabikatchi, le fer s'attache de froid. ka nitta pikikatchidi il ne peut pouler (cobtigus)
tchittaningoe, il a le visage froid, sérieux. etalamatchi, il sur son haleine froide.
et'tchittaningoetadat, wlib ta nochanghingoeli, kiga nechanghingoebe
il luy fait visage froid, peutêtre s'épanouira-t-il, tu le feras épanouir.
takaia -issi, il fait froid. avec cela, luy est froid. kotatchi, il craint le froid, item l'ennemi.
kastatin, il gele, mitchimatin kitchigami, le lac est arresté
kissinagnaghissi agon, la nege est froide. nanighi ganeska, il tremble de froid.
chaboassin entaiang, le froid penetre chez nous. kissinadinek, il ne fait pas froid. fabima kessinatt, d'abord qu'il fera froid.
epittaoeching makesian ka ni'chabolasé atchidi, quand la peau d'ours est doublée, je n'ay pas froid.
kitiska-onting alimossatan, ni oeer alimatchit, on souffle marchant vent devant, encor il (en froid)
etalamatchi, ka nahi nassadi, il a le froid de la mort, il respire avec peine.

Froisser katitiskiganechin, chachigoiaghichin, papikochin, ni'kichandogo. (nanigoss quid?)
a les os rompus, deboités, a le corps moulu, brisé, est broyé de coups, on me froisse.

Fromage wonaganabo melagoalachitong, lait qu'on a laissé pourrir, pourrir.

Froment pakkoechigan.

Froncer ni'piskikoatan, nit'otchikoatan, je fronce cela cousant, relevant en cousant
ni'piskighinan ni'kolas, je fronce, replie ma robbe. piski-goate 88, il l'est.

Froncle magossisin. okos, la tête du froncle, le pus est blanc. magossi, il a un froncle
chikipis. nit'oechikipissim, j'ay un froncle.
mi elaspinaiang, ni' magossimin v-skamin, voila nôtre maladie, nous avons des froncles.
kega paskikabit, nipi atong dikopimich ozchibik, paskiskantan, chachigotantan.
lorsqu'il est sur le point de pourrir, on y met de la racine de pin blanc, ou la mache, on la broye avec les dents.

Fronde papassikoeboechigan. ni'papassikoeboechighe -ton -la.
lal david goliatal g onillal; david frondé sur G. et le tue.
pinisk.
o'kichitebinan-assin, il jette pierre roide, la fait aller en rond
pinisk'ebinikelin nitami, nipi pakiteh'ebinighem
on tourne en rond le bras d'abord, ensuite on lance. netta papassikoeboechiket, frondeur.

Front. nit'attik, otattik pl. goal nit'attigoang ni'tanghimidis, je me touche au front.
moiabitatik v. nabigattig, tout droit au milieu du front.
nit'attik al. nipi ni'tanghibighinan, je me touche le front avec de l'eau benite.
mi paska- v. saka- -tigoechin, il s'élevade le front tombant. o'balibatigoekoat
lasa, je le blesse au front tirant. il luy perce le front.
pit-, metch-, napagask-, pako- -attigoe, il a le f. chauve, large, plat, bossu.
kaskahama -maga, il a les cheveux couppés au front, on les luy couppe.
kiskatamikoehamak, il les ont ainsi couppés.
papaska- v. saga- -tigoetiock, ils jouent à se heurter front contre front.

Frontiere ekoak endalaking, ekoassing kitakinan, jusqu'on s'etend le pays où on demeure; notre terre
kaskiskissin oatchio, nanigoting agot kinotina, g kakiskatinamagat
terminat mons, interdum valde longus, et abruptus
oeinissigosch g espanol okaskiskatigonaka espatinakik oatchio (o'tibendanan dominantur)
Gallus et hispanus terminantur alto monte
endassatin nittam oatchiut, achabatin kotak otibendan, aiachabatin
citra montem primus, ultra montem alter dominatur, utrinque

Frontispice oentassikaning oikioam, elassam'abantaning, eabitagatek
d'où on a en face la maison, par où on la voit de front, ad instar de dantelle
ilabikatchigate, ichitchigate.
les piliers, les bois y sont circlés.

frotter ni'manig8eghi'mighe, v. 8tchighe, -nan pak8echigan, -na apiminik8a e ass8alait
je frotte peau, de cerf, de castor pr. la passer.
Sitig8chin, -ing8echin pingpingb, abitak8, il se frotte le corps, la teste dans la poussiere &c.
ni' Sitig8nan, -ahan, -antan mekkas8egatt, -eghinan papatt8eian, -na
je frotte cela manu, instr°, dente crotte dure, savonnant chemise, luy son habit crotté.
8ibitibekatan patighin &c 8chighinaming, on frotte de cervelle une peau pr. l'adoucir.
atchilagak8ena ab.nd &c kikiz8b, on frotte les gencives à l'enfant pr. le faire parler.
ni'chach8'binchi-, -n pimite, -na, je me frotte les mains, avec graisse, à luy.
ni'piminan, -kate, -la8ena, je frotte de graisse cela, tes jambes, son corps.
kissik8a ka iapse8sit, on frotte essuyant celuy qui sue. Sitig8akk8chin, il se frotte contre un arbre.
ki'ga' manik8e'gagalamit, je te frotteray d'importance, te batteray comme plastre.
ni' ch8skiatan patighin, je frotte une peau. Manig8skat8n, remuës bien, pr. frotter.
8'manig8nanaba pak8echigan, ils frottent epicas pr. les egrener.
minitabinik, pingpibi; frotte le, il est plein de poussiere.

fruit mine8 pl. sak v. lat, semences g mi8e etitek, & toutes sortes de fruits.
min pl. al, bluets. minibi maba mittik, cet arbre porte du fruit, ka minibibi, il n'en porte pas.
8e8atek 8mininaal, les fruits sont beaux; 8i8agab8 e abitabin8k, il sont aigres pas meurs.
mare etetek, il y a beaucoup de fruits. minagabinek, arbre fruitier.
e 8lagabang minal, la peau des fruits. pepi8minagat, le grain en est petit.
mi8- v. mamabi- -chin8 e 8lagabang, il est ramassé dans l'ecorce.
alli 8'mitchiminibal, les fruits de la terre. misk8'minaghitik, les fruits sont rouges.
ni'mabin8 3a. 18, je vais cueillir fruits, -b8n maskighimin, des atokas, mitigomin, gland
pakessan; gabimin, michimin; chemin; chabomin; pakan; mi8emin;
prune; pomme; raisin; gadelles groseilles; noix; framboise;
8tchemin; tatagagomin. pepokan ichiminibanghi minagabinek
fraise; meure. arbres fruitiers de diverses especes.
ka mache mek8kaming pi' 8chighibin8 minagabinek k. akitek minal
nondum vere novo disponuntur arbor ferendis fructibus.
k. bikka minibibibit, ka matchimat pi minagabinchal, chiie michibakk8bi -pagat ainbich.
ne unquam fructus afferrat, postquam maledixit 2 arbori (ficulnea), statim aruit, aruerunt folia.
mala mintag8ta8l chominal, ni'singhibinan minahiganing, ni'kibinan
multi pendebant valenti, ex exprimo in calice, quos premo manibus.

frustrer 8tagatchiha 8ki8lig8ge e tissik ikiliminibba, il a frustré les esperances de ceux qui l'employoient
il les trompe, ceux qui l'emploient n'ayant pas ce qu'on esperoit
akka8endamik8e, il frustre son jeune, -8ehina -celles qu'on avoit de luy.
ni'mi8sika ie nit'akasika e papschiseian, j'ay perdu mes pas questant. 8'tegihabani, il s'emplie tout attente
pitchi- v. ak- -aschin8, il s'abuse luy mesme dans ses vaines esperances.
8t'ab8kabal ie 1°. ka milabi nealabbamil ikkebel, 2°. ka 8'kaskikabibit
non ei datur quam quaerebat uxorem, non enim dijecisset impellat ut cadat.
ka k8 ni' napak8ig8bi. alicha kit'ikhiabam, 8°. mi'gat'ija napsian, 8ebinanbibam mialabak
il m'a frustré de mon payment. frustra putas in coelum ibo post mortem meam, si non relinquas malum.

fuir nit'8chim 3a. m8, -ma, -mam mida. je fuis luy cela. -nisha v. la, je le fais fuir
nit'amama, -k8a, -8kaba, je le fais fuir voce, instr°, strepitu pedum. nit'8samma, fugo eum voce
nit'amah8gnan, on nous fait fuir, nit'amag8nan8, on nous mange. tchig8a8chimikk, ils ont tous pris la fuite.
ki8e8kaba v. amahaba e migating, on le fait fuir dans le combat.
ni 8pitch ichimik8, voila jusqu'où il est venu fuyant. nit'8k8kaba 8abeskach, je fais fuir la cheveuil
architchi nit'alilachikaba megalawba, je fais fuir mes ennemis &a & la epee
ag8atichabak, on les fait fuir en canot -h8im, on le fait fuir ainsi v. en debarquer pr. fuir
ni'mibinak8san ie -skabak abessiek, je fais fuir les betes chassant en eté.
nit amaskan e pipping ie nit'8ska8ak, -kabak, -mmak, je les fais fuir l'hyver.
8a'8chimi8ska, il fuit le havrot, d'un d'un particuliere. 8s8akibek abessiak, les bestes
8iki8bak, ils fuyent tous au tour d'un arbre le cachant sont farouches, fuyent

227 fuir

ni'tagala ie e pinikaȣet ni'nȣppinala, je le poursuis, le suis à la piste

ni'nȣppinala — takȣa, je le poursuis par terre — par eau. (vaincu fuir

aȣachimatahamȣk ie aȣeȣdibi eȣ ijang, il vainc et fuit au dela, etc fuyez vite.

pitchi, pikiȣe —, at a matchi —, patta — — lichimȣ, il vient, retourne, s'en va, court lorsque — fuyant

tatchi —, ȣȣilabi —, ȣȣppi — natchi — — lichimȣ, il fuit en un lieu, s'enfuit en se sauvant, cherche à fuir, fuit dans le bois, se refugie

ni'natchilichima, — ȣtan ȣikiȣam, je me refugie vers luy, à la Cabane.

ȣ'papa pimi'battȣan maȣkimȣt, il porte son paquet en fuyant. (fuge sur âme.

ȣniȣkaȣetȣ kitchibatiȣe; il s'enfuit à toutes jambes. ȣassa ni'ki'lichimighȣk, longé (plongeant

pȣpȣji talabaȣeiet ie ȣȣkik amikȣek, ajaȣȣȣk, les castors, les rats ou desquels fuyant sous l'eau

ni'ȣchikendaȣa aȣeȣkech e nilemit, je fais fuir le chevreuil qui m'a senti.

abanitam, il fait pale apres avoir fui. aiabatȣt, qui fuit en dela. pikimitch, ca doc

ka ȣ'nȣppinchȣadi kanniȣat, ils ne poursuivent pas les fuyards. kimi, il s'enfuit ...

Fulminer ni'ni'ȣineȣa ... gamigȣng, je le chasse de l'eglise, fulmine excomm. contre luy. — ni'kimiha aȣakan, je fais fuir l'esclave clam. ni'kimihik, clam fugit à me.

ka aȣial ȣ'ȣitchihegȣȣȣil ȣ'kinighil ȣa nanȣȣbalitch ka ȣchiȣet

personne ne suit un guerrier qui a coutume de fuir.

alimȣ ȣchimȣȣk assigane pinatchimint, une partie s'enfuit à la nouvelle de l'arrivée du M'isquen

ni'ȣchimanan e michilit, nous le fuyons à cause de la multitude.

pimi'lachi kȣtatim e amahȣting, on s'entre poursuit, lorsqu'on s'entrefait fuir.

ȣȣ'ȣchitamagȣl ȣ'ȣitchikiȣcial, ses camarades le laissent s'enfuyants.

ka ki'natchi gabȣiȣim ie ka ki'ȣchimȣȣim? vous ne vous retirez pas?

ȣ'sakahȣal mȣnȣȣl, ȣ'milamighȣl, il fait fuir le signal, qui l'a suivi.

fumée — pakȣelesin. pakȣele, il en fait. ni'pakȣelendan — laȣe, j'en fais.

pindikeȣȣtemagat, elle entre. sakitchi — alimi — — lehan iskȣte, paroît de loin, va en dela.

tanendibi ȣentchilehang, d'où vient la fumée. pitta kȣele iskȣte ie ȣiba piskale le feu flambe d'abord sans fumée precedente.

ta gȣe ilaȣte ȣikiȣam? d'où vient que la maison fume?

ȣȣaȣeghiȣȣan pattighin, on met à la fumée une peau passée. pattesicema (blanchi le tabac fume à la chaud, sur la

pitkije lakȣkȣete v. — ȣȣ akik, — bihan, il s'eleve de la fumée

pis — v. pi — kitchile ȣamikatȣit ȣȣtaȣan v. pakȣele, la buche crue jette de la fumée.

ni'pakȣelaȣemin, nos corps fument. pakkiȣaȣe, il s'eleve des fumées de son corps.

patemiȣȣimili melȣkaming ie ka nanghim angȣlehandimȣ.

le temps est embruné au printemps. les fumées ne se dissipent pas d'abord.

sakitabȣȣȣak, pakȣelendamȣȣk saghimek, on chasse par la fumée, on enfume les maringoins

pint — v. pitch — ababȣȣȣek, la fumée leur entre par les yeux. (patte ȣatchiȣ

pask — v. ȣillaghȣ — ingȣeȣȣ, la fumée l'aveugle. la montagne fume

kika —, pinghe —; nisa —, agȣa —, aȣȣȣȣe — ȣȣȣȣ. — ȣȣȣa.

il fume, avec excès; se retire, s'eloigne, tousse à cause de la fumée on le fait fumer &c. (perd les yeux

paȣkile v. pakȣele ȣtonar, le village est en feu. ni'tchak'abiȣ, je m'enfume, la fumée me

ȣȣam akȣȣe v. akȣakate makiȣȣin, le soulier est trop durci à la fumée.

kaȣkikȣa v. patte pattighin, la peau passée se seiche à la fumée.

ȣȣaȣakate — ȣȣ maȣȣinahigan ȣ, le livre &c. est jaune, roussi de fumée.

ni'tagȣalaȣemin, le vent nous pousse la fumée.

fumer — ni'pintakȣe; — a, je fume, le fais fumer. ni'sagaȣȣȣa 3a e, je fume

ta sanagat, ta alimat pintakȣeȣiȣ, difficile quand il n'y a point ou peu de Tabac.

ni'nagataȣȣȣna cema, je suis accoutumé à fumer. pakȣele — ȣȣ ȣpȣagan, le calumet fume (fume celuy qui fume à l'...

ni'ȣtappama cema, j'attire à moy la fumée. nahaghikeȣȣ ȣagaȣȣȣak, celuy qui fume à l'...

ni'sakiȣȣiha ni'ȣpȣagan, je tire mon calumet pour faire fumer.

nit iskȣlendamȣa, je luy garde à fumer. ni'kilighinighe, ni'nittakȣnighe, je fume à l'etranger, je fume seul.

ni'pahaghi — telimȣȣȣȣna cema v. — nnȣȣȣna, la fumée du tab. me goûte, ...

ni'tchibikȣaname 3e e — a cema, je jette la fumée ore.

ni'papakalepȣa, — pitamȣa, je fais sortir la fumée du calumet

ni'nanepȣa, je n'ay pas de quoy fumer. ni' ...

fumer — ni'gȣt-jinama v. -jimassȣa v. -akȣssena coma, j'essaye le Tabac, en fume p. le gouster. ni'pissȣatena e pakatekȣaian, -ndaka v. ni'negȣ'antamȣa, -atena je luy fais avaller de la fumée, la jette, la luy fait entrer, je l'avale.
Satagatȣȣatessi ȣ'nitjanissat e ȣegassatsinit, il fume de la teste de ce qu'on a batu son fils.

fumier — ȣimichagan. ni'pinni kitighinan, nikatki ȣȣi nighitȣian, j'en repands, p. fertiliser ma terre. ninti ȣaganak ȣinȣȣ ȣemitigȣa ȣ'kitighinanaȣa ȣ'kitiganiȣang male K. nighitȣat mitchin. animalium stercus Galli spargunt super agros suos ut multiplicent frumenta.

funerailles — nitissikaghesin. nitissikaȣa tchipai, pimȣssahitina, on accompagne le mort, on le fait danser.

fureur — Kiȣani'kizassȣ, il est furieux de colere. v. -ghitche

-Kȣes — Ki'niskki'kitchedinat ni'Ki'agȣani... skagȣnat, furores sui super me irruerunt.

furet — Ka matinchȣat minchȣeia ȣachiȣang, qui fourre tousjours dans leurs trous.

furtif / à la derobée — Keȣakimittat, ie kimȣtch katȣtang. Katimitta, il agit furtivement. Kimi, kimȣt, kimȣtch, furtivement.

fuseau — pimatchigan. papiȣigate, il a des fuseaux de jambes, ut. de quenoille.

fusil — pakkissigan. ni'pakkissighe, -kighen, -ssȣa, je fusille, -cela, -luy. nit'likȣȣenan, je l'ajuste, je vise. ȣ'patassin il le gâte.
patatsi ȣ'pakkissigan e pȣkȣtelik, son fusil est gâté estant rompu.
nit'achikitchigȣebitȣn e pakȣantchiȣang etta, e nittigȣang, je le rompu à la crosse, à la bande. ni'pȣkȣbitȣn, je le rompu autrement. pagȣneska, il se fend. pi achesse, il repousse.
nit'achikitabighinan, je le bande. nit ȣlaskinattȣn, je le charge.
ni' pakamabikissitȣn, je le debande lachement. ȣettabighinaning pakamabighissin, il se debande quand on le lâche.
ȣassatenigan, gachette. ni'nassatenigani gatan, j'y mets une gachette. ȣlika il est droit.
akȣa v. pagaska- -bikichin v. ȣȣtcȣabikinan, il rate, on manque le tirant.
mintȣabighinan, il demeure à son repos. sesebȣeian, plaque de fusil. silakke v. ȣasinakke il tire droit. jette le fus.
cmikȣȣn, battrie v. chibibȣȣas -Akinoatchigan, mire. sagaskȣatchime, sous garde.
pakkissiganattik, monture. ȣt'anikȣssitȣn nitik pisabik, il le monte. ȣt'antakȣssitȣn, il y met un autre.
Ka matȣedinȣ v. kiskigȣemȣ, il ne fait pas bruit, ne tire point. abakkȣattchigan crosse.
cmikȣan ni'kichebissan, je trempe la battrie. ȣisakkȣnigan, fourreau du fusil
e tepitaning, e ȣȣdaning pakkissigan, à la distance où l'on entend un coup de fusil.
ind. pi ȣetepitaning pakkissigan ini'pi epittatisat ȣenaȣat, les villages sont à cette distance.

futur — mina ke-inghi, voila ce qui arrivera.
ȣ'il etta kmȣ ȣ'kikelindan ket inȣȣsin v. ket inilik kmȣ etta ȣȣata ȣ'kikelindan.

G Sub protectione Beatissimæ ac Gloriosissimæ Virginis Mariæ Reginæ Sanctorum omnium, quod amabile Nomen post Deo ... deo dante celebrabimus.

Gachette — nassatenigan. ni'nassatenigamigatan pakkiligan, j'en mets au fusil.

gage — napal8lirisin. ni'napal8la, je luy paye ses gages. ni'kijask8la, je luy donne des gages, des arrhes. attassoin, gageure. nit atton, nitatass8n k8, je mets en dépôt, en gage quelque chose. nit'attaghe -ghen -8a, je gage, cela, contre luy. attaliza, gageons. ni'pakkilaghe -8a, j'ay gagné la gageure, contre luy. ... donnez-moy des gages k8 ki'ga ganar8endamil8 k. kepoton, je te garderay qq. ch. (qui sera à toy) pr. quelque des ...

gagner — ni'pitchiliton alokatchigan v. ni'pitchilik8 e attar8cian, je fais du gain ... sa marchandise laz8, je luy procure du gain. (gagner de tous côtés)

Tanet nitik patchilissien, qu'as tu gagné? papa'nantapitchilissi, il cherche à ni'pakki- nit'eskami-la8a, je le gagne — toujours au jeu. ni'tchaki-kape, je luy g. tout. ka ...ssidi, il ne gagne point en commerce. ka ... il n'y a point de gain ... (l'argent) nit'elagabi-8a je gagne la revanche, à luy. ni'pen... je luy gaigne (l'avoit gagné) ni'manik8etim ... je suis heureux au jeu. nitvitassa ... je luy... tout. negachiret kakkind 8tassinan, celuy qui court le mieux, gagne, enleve tout.

Tanin ket alabatchitt8t nissi eligokagamigelik aki ka ... 8tchipatal ka 8natchitall8t, quid prodest &c.

Tanin echi kaskilat8edilban kitch, comment est-ce que je n'ay pas gagné vôtre affection ni'gilasi pechilat8cha, je cherche à le gagner. ka nita kaskila... on ne peut le g. gilasi petchilat8etchiganisi j. C. pr. askeangher, on doit ... à g. j. qui doit juger.

Gaillard, gai — 8laligoli, papib8eski, nib8lat8ssi; -8e, -ing8eli il est gai, c'est un vieux, a l'air content; parle gaiment, à visage gai.

gaine — pim8chi'koman. -8e, le couteau est dans la gaine.

Galand — 8lim8chi..., son... 8lim8chi... ils sont galands & galantes.

8'papa-niboatchal -makaralal, il la visite toujours ... sasega.

galant — ... niboaka. 8. alt. 8laligo tepilise, c'est un g. homme.

Galle — 8nighi... 8'nighi-kate -tebe -linzchi -ton, il la aux jambes, ... n8skasandebe, il a la tête pleine de galle. nit'8niki, j'ay la g. 8ɛnik...it galeux. ni'nitig... ma galle. -ha, je la luy fais venir. 8nikikiε, verole.

Galerie — tessak8egamihigatek, ken8tchigatek, ... pisk... espece ... long ... pr. aller & venir ... promenant.

Galete — Kalakonan. ... ganat8elindaming, ou la fait bien cuire pr. la conserver ...

Galere — m8 tchiman. ... tchimetgik ... esclaves forcés de ramer, Galeriens. mibile... tchimé8at, ils ont les mains de ... en ramant. mamasi tchimek g nangassim... ils vont à rames & à voiles.

Galimathias — 8tar8bi... c'est un diseur de galimathias. 8lina ... un bavard, un vanteur

Gallion — kiche menessin8 nabikoan ..., grand vaisseau de guerre rond.

Galoche — mitik makissin.

Galon —

Galop. — takk8-v. ak8- -k8atchigan. ... il va le grand galop. 8'papa'pimi bahal pemm8... pegik8kach, le cheval mene son cavalier au galop.

Gambade — k8ark8ask8ali, il va par saults & par bonds. 8lina ..., il saute à l'étourdie.

Gand — ni'mibintchi... ni'8bliskasak, ni'tepiskasak v. alagse ilighitik. mes gands ma sont trop courts, justes

Ganif — kiski'g8anémachigan. kiski'g8ané machk8a migoan, on taille plume — mokomanel.

gangrene — kighe 8alal8sin. -li, il est gangrené.

Garcon — k8iss... kikape. 8 ... pichichig8 ilimisi marmot. deja grandet. jeune gas. c'est un garçon, ...

Garant — ka nak8etamar... ... ka nak8etamar8...

k8lib ... m... ndamain, kit'apiminik... ki'ga' tibel...

Garder ni'ganaȣeliwt 3e. dans -lindan -lima -lindamȣa, je garde. mets cela luy. pr luy.
v. ni'tachitabi -bantan -bama de vüe. cela. luy. quil aime, il le garde toujours.
Km'. Ka ȣ'bal'climadi scattihatgi ie gaghilik ȣ'ganaȣelima, Dieu ne garde point de vüe Ceux
nit'achȣ'elindis 3e. ȣȣ K'. naȣȣeȣȣandiȣan pr, je me tiens en garde contre le peché.
ila mmt. -itȣn alimissiȣin v. -endam contre le demon, contre les souffleurs ne fuilli...
nit'agȣamina ie ni'ganaȣelima mialatat & ȣȣang, je le garde ne faciat malum
ni'Kichatike -atti -assabi -chiha Epist, je garde la maison, le champ, le dos, mon hôte.
la ab. l'infut. -tan ma Kaȣa -Kaȣa pr luy. -tchi'tchantan cela dans le coeur
papilissi, chathibeti oppemeur c'est un prodigue, un bon gardien un du chêne.
nit'attaȣa, je luy garde. mets en reserve -ganikaȣa, de ma chandelle -le. je porte en garde chez qq.
nit'aȣkiȣi, je prends bien garde. nit'achȣi, je fais la garde. ni'Kaȣȣna, je soigne, garde un malade.
Ganȣtaȣȣȣt K'. pittȣȣȣedin, prends garde à toy de mal parler. ȣeutas koy.
nit'aian -ȣa je m'en sers proprietaire, le garde pr moy. (ni Ke attinȣȣamin, voila à quoy en dois prendre garde.
nit'aȣȣȣnan, je garde, reserve cela v.g. du repas. (Ka Sȣngi'gabawit aȣKiȣit K'. ȣi Kaȣiȣȣet qui stat videat ne cadat.
nitindalaȣa, je le g. en pension. ȣilma ȣ'ȣȣan e pachigȣ'elindang, luy seul le fait sans qu'on le g.
nit'assikaȣa ȣa kimȣtit, je l'observe qu'il ne vole. K'. ȣȣanghen, prends g. de le faire.
Mȣssit Kiȣis aȣeȣ g. ni'Kichatchi'tchantanaȣa pr, vous g. le peché un mois entier + plus.
Ka pegik assababins ni'gatȣaȣȣnandin, je ne m'approprieray pas un petit fil, i. la ablation
nahinan -madichil -mȣȣ mn. abs. garde-moy - garder menager la soupe.
ni'ganaȣelindamakena alichima ȣȣȣagan, iȣa mangȣmiket. (ni e Kitchi'ching
je luy g. sont dessin le Calumets dit le maitre des ceremonies) vorla où il est toujours
Ka ni'go matintandin ȣagakȣat, je ne le garderay pas pr toujours. (achȣich mmt
ni'ganaȣelindan, ni'tipatiken tt. -KiKȣȣin, je g. sur la parole de Dieu. prends garde au demon
nit na ni'ganaȣelima ni'ȣagatȣna ni'simens, ȣȣȣba Cain, ayje en g. mon frere? enduirois
Garde-fou citaȣihi KaȣKiȣKitagate -abigbinigate v. Kipahigate achȣgan K'. pichigȣachȣghȣding
utrinque clauditur ligno lapidibus ponts ne cadatur
Garde-robe ȣȣtchigatek endal'akȣȣek egȣing v. endalakeng ȣ'Kolaȣȣima, gilet, sudarium ou pad, met habit
Garène manchȣeȣiiak e-ȣȣachiȣiȣat, où lapins ont leurs trous.
Gargariser ni'Kissi'babatȣn ni'gȣntagan, ni'sigalendan e nipi Kiȣȣi'tȣȣian
je lave mon gosier, je jette de ma bouche l'eau me lavant.
Garni KaȣKiȣKiȣȣi, il est garni de tout. v. ȣalatinighe. v. ȣ'ȣalatinan missi K'.
ȣȣaliaKatek ȣ'Kolaȣȣima, habit garni d'argent.
Garoter ni'mamantchigȣȣbila aȣakan, je garote l'esclave, ni'KiȣKiȣKi ganebila, jusqu'à luy rompre les os.
ȣabikala, avec fil menotes v.g. ni'chachaghibita, les mains derriere le dos
Gâteau pakȣȣchigan pimite Keligahigatek, pain mettle de graisse.
Gâter alȣȣch K'. ȣnitinan v. ȣieghita, patatta, papalatchita, il fait tout de travers, gâte tout.
ni'patatȣn v. ni'ȣieghi- v. ni'papalatchi- nob. -la. -ȣan ȣ'paȣkissigan, son fusil.
Ki'ȣiagantan mitchim, tu gâtes les vivres, tu ne mesures ce que tu manges.
nit'ȣmi- ni'ȣieghi- -pilighe, je gâte mon ecriture me brouillant, la salissant. (ȣaȣiagachi assab
Ki'patahitis e nitimat, tu te gâtes le frequentant. eȣkam ali patahissȣ, il se gâte de plus en plus. le rets se brouille la corde
ȣamȣa ȣ'nitjanissel, il luy gâte son fils. Ki'Kan -v. Ki'Kakan-tchiha, tu perdes au mal exemple.
ta mȣȣȣȣan ȣias, la viande se gatera, il y mettra des vers.
Gauche ni'namantchi-hitch, -Kat, -mik, -tilimangan -sit. ma main, jambe, bras, epaule, pied gauche.
inang, à ma gauche. ing, à mon epaule gauche.
K'. ȣiliniȣeken Ki ing, ne tiens, ne fais pas cela de la main gauche. namamantchi, il est gaucher.
Kȣaȣ -Kȣȣas, je coud cela. coutagan de la main gauche.
achaȣihi ilakka ȣakȣmighe, namantchikaȣȣ, il saisit de l'autre main, fait le gaucher.
Gauchir ȣababȣe Kaȣchaȣȣȣȣmint, gȣilaȣi iKiȣ, il gauchit celuy qu'on a convaincu, il ne s'approche de
Gaule mitigȣnd. apanch. pȣahigan) Geant matchiȣKighi. ȣȣam Kiȣȣ'Ki. mt. ab. ȣissi
Gausser papapiȣe: matchabeȣissit
Gay missibigȣssi, ȣtabigȣssi Geay tinrissi pl. ȣik
Gazette missi ȣȣkamigatilik kepatchimȣmagak massinahigan.
Gaz ȣȣaliaKatek papapiȣeiian.
ȣagagaȣȣȣl. e kajagaȣkak, e ȣȣKaȣKalik namatapita, assez rond courts surtout de l'epaisseur
ȣe missi. ȣatȣȣ'tchiȣan sipiȣȣnd. l'oiseau, le ruisseau gazouille.

Gelée — v. 8ingha- / v. kicha- 8ska-, maskasa-, kaska-, achka- -tiir, il commence, il gele fort, il gele, il y a pont, de glace
vide infra glace — 8latin, la glace | tchi v. pinghe8ti, il est mort gelé.
tag8etat, ag8n ichinag8at, gelée blanche. nit'akka88-8iz8 - lintchi, j'ay froid, mains g.
p8aski kag8ba makkam 8nanin8atin, la gelée fait rejoindre la glace qui etoit cassée.
Gemeaux minchi8teiau — ag8atin 8ag8k8at, la hache est collée à la glace. v. tetipitin 8ninis, le chemin de l'isle est glacé.
Gemir — pinghem8, nachighitess8, nachachighite, manzitam8, askinachachighitche.
il gemit, soupire, sanglote, se plaint, s'ennuye de tristesse.
8iasabit. pl. tal. papagalaghe ab.nts ie pakk8alatili 8'8iasabit, l'enfant les a poussées.
Gencive — ni'ling8al, 8'ling8alal. nit'8ling8alina maba, voila mon gendre
Gendre — nahang8pi, il est gendre | nana 8'8kissit, j'ay fi. g. sa fille.
maba 8ching8aliaghbane, celuy là que j'avois p. gendre. ni'ling8aliba de diff. d.
nahangachise akse, elle a gendre d'un autre nation. 8'nahangessal 8'napemal
Gêne — ni'kotakiha, ni'nanekatchiha v. -elima, Torqueo illum. nanekatelim8, al'apt g.
mag8ska'tag8ssi, il gêne, incommode par ses paroles. sanaki tag8ssi lui id.
mamak at'api. g8tamissi. tchitamissi. v. bat kattimissila kiselasi. 8t'8lassikag8 epilingi.
est gêné assis. craintif. gené voide une piegé tourne tout d'une piece; est gêné par la comp.
ni'g8ssitatimin e galsitiang, nous nous gênons l'un l'autre dans la conversation.
ni'g8ssikasa, je suis gené à son abord, je ne vas le voir qu'en tremblant.
ni'n8li-8kan mahissin, -k8antan 8i8k8an, -lintjama ni'milintchikasan
mon soulier mon bonnet mes mitaines me genent
v. lintaskine ni'tit, ka ni'tepis8andin makissin
Genealogie — 8t'aianike 8michiminissal j.s nambileiakimima al.he massinahiganing, ka pegik
series majorum enumeravit in scriptis ne unus quidem
palakimadi. 8t'ichibiinima tepakinzam8ak, nibile akinzam8ak echanik8-8isat -kikisat
omittitur. Eorum genealogia recensi numerantur, ordine numerantur secundum filium generationum
nachachiset, le chef de la race. 8tanike'chickili, ses descendans.
8t'ichik8in j8da e pemitibelintchike'magatikik, ni isippi naghi j.s
Familia juda cum desiit dominari, tunc natus est j.s
General — 8eicia, maiadsser, general de guerre v. 8eicia tebelindang mesessi8in.
| tibelintchiket, grand & premier chef. kichémaiasse, chef gd. chef
m.ta al.tex chigok8ebisat 8'kikchimasal m.t 8agsin missi tebelindamik
tous les hommes generalement connoissent qu'il est un dieu qui gouverne tout.
Generation — anik8ghisin. v. tchin v. ech anikasilinikeng v. anik8ghing.
ckk anik8ghisat, ke taff'anikasilinikesat al.tex, à generatione in generationem.
anikat ta nighilitik al.tex, telindam kim8, dieu veut que les hommes se succedent generation
mitass8 mitana tass8at anikalinikesining ta tepissemagat ki chasentchighetchesin
in mille generationes misericordia tua
Genereux — 8nghi'tche, mang8dalisi, il est genereux, brave, homme de cœur & de valeur.
Genie — manit8. ni'p8agan, le genie que j'ay revé. tep8liboa, c'est un genie universel
mi enit, gaghik mak, k.ex pog8chise, voila son genie, toujours elle pleure, toujours elle gueule
Genievre — akasamtchi- pl. k, v. -minak. melius akasanch, l'arbre. akasamchimin, le fruit.
Genisse — pichiki 8nitjanens. v. 8paiesag
Genou — ni'tching8an v. ni'kitig8ek (vix in usu) mitchikitik -tching8an, l'endroit d'un d. g.
etasitching8an, napalatching8an, les deux, un des genoux
ni'kitig8ng à ma molette de genou. — ni'kitig8ng v. ni'tching8aning api, il est sur mes genoux.
8kitching8an api ab.nts, l'enfant est sur les genoux.
8tch8tchin -v. 8t8tchin- -g8ani'gabasi v. 8t 8tchig8nigabasi, il est à genoux.
ni'tching8an le dessus du genou — nit'api'tching8ani'chimanak ni'milintchikasanak, je mets mes mitaines sur mes g.
paghi- -kitig8e v. -tching8an, il a une enflure au genou. kippi-, il y a un éa
ka piskighelissi, papitig8ssi, il ne plie pas les genoux, il les a noués.
n8ki'tching8anechin, il est à genoux mollement. ki'kitig8ng apit, mets toy à g.
nit'8tch8tching8ani gabasitasa j.s, je m'agenouille devant j.s.
tiski paie- v. pe- v. -be- -b8ek, ils cerrent les genoux. 8i p8abeli, il les a fessés.
isk8lag api v. iskapi, il est las d'être g. en canot.
Genre — eligok8elis al.ex, tout le genre humain. eiaichil8sat quelques quels sont omnium generum
pepakan8eiagat8l -ing8ssik, de tous de differentes

Gens awenni nenik, quelles gens sont ce là? tanin entieq? Ki'maiatatissinna? v. ...

Gentil eat^la-8ig8t, menitt8i 8ilig8t ka 8'm^nt-8elimenat, infidele qui prend p^r dieu ce qui ne l'est ... 8K^a ab.^nd, gentilhomme fils de chef. K8elateh pakkitti8ganeus, gent. pissout.

Geographe, 8epakang akki 8ligo88aligs8in, qui arpente, ou peint la terre dans son étendue.

Carte geograf. 8chinag8ak akki v. pepakanakkit v. endalakki8at al. 8ek epakan 8'zett8at 8echipitigatek ... qui si terra, varias terras, ubi habitant homines varii: plagis quod ...

Geometre akki Changhi'nikatang, (quasi) qui autre la terre. qui la brasse.

Gerbe ka mak'pilint v. andipit8ng v. ansandipit8ng, pakk8echigan, bled lié ensemble en paquet. ni'ka andipit8rian akki pegik mata88 ka andipit8eghik 8'alisigaba8itan, ... ka andipit88ieg ni'alanikag8nat. ma gerbe ne ... la fin du ... les ... me ...

Gerer ni'8ebelindamake, je suis chargé de la gestion, de la conduite.

Germain agamandak ni'kanis, ni'a8ema, mon cousin, ma cousine germains. tipila8e ni'kinens ... mon frere germain.

Germer 8tcask, pl. k8l (quasi cœur de l'herbe) akint8hilagan, plat où l'on met germer. sakal8i m^nt le bled germe (li'intanta8an) sagaki (li'jam paululum extra) ni'sakal8i-tchighe, -hak m^nak, -china minikan, je fais germer les bleds, la semence. kaskina m^nt, ila kakinnichi e'assint, on seme le bled entier, droit, quand on le met ... ni'kaskina k8eminikan, je seme ainsi graine de citrouille. × v. g8tchit8ask8enighek. g8tcha8tchighek 8akittighe8at, elles ... semence mettent germer voulant semer. 8'g8tcha'8chi8al mittikan, il la fait germer. akint8r k8eminikan, on la met germer en plat. 8l8r8ssin k8eminikan. pakkab8e minikan. 8tcask8isek m^nak, la graine de citrouille sort, germe. la semence commence à germer. les bleds germent.

akinghi 8tcask8isek. awenin ... endalak8i minikan ce qu'on seme a germé. quis ...

Gesier 8tis. name 8'pak8t8il, gesier d'esturgeon.

Geste ni'elinang, voila son geste. m^da ni'ilinan v. ni elinaman, voila mon geste. 8lina ilinighe, gesticulateur. ililinighe e tipatelind8t akk8eng, grand gesticul. ... comme femme ... pappatti ... il frappe dans ses mains valent v.g. 8ni'nighe, le trompe dans son geste.

kakina8atinighe v. 8'kakina8atinan ekit8t, il parle par gestes, ...

Gibeciere kichibissinim8tai, pinta8tchina8sigan, pintchikk8tan.

Gibet akk8le'8attik. kittakk8chigan & manant8chig8bilint akakan. poteau attacher esclave.

Gibier manit88inchak. ni'nant8pinta 3^a e je vais à la chasse au gibier.

Gingembre kip8ein. 8tapining 8chinag8ak.

Gigot malassanis 8pkam.

Girofle 8issagan. apab8an. dicitur quoq. du poivre.

Girasol ou heliotrope, pissitagan. 8entabang ilik8igaba8i'magat, il se tourne à l'orient.

Giron ni'kakan, ni'kakigan, ma poitrine. ni'pilk8ntu, je le mets dans mon sein. 8'zakk8minal 8'nitjanissel 8'kakaniling akk8e, elle tient son fils entre ses bras. 8'tchingnaniling 8'nahi'chimal, 8kitchingnaning 8'kassal, 8'zakk8nal ... in gremio eum reclinat, super genua eum ponit, ... amplexa.

Girouette kkekk8elibassing kakina8atchigan 8kkin 8akakina8atchikking girans ad ventum signum ventus quo dignoscatur. 8enking ilinighe pisabik e papa8achit. kakinikking eli'k8en, ... girouette unde ventus signat ... lamina ... ventus.

Giste makk8a 8'sassan, 8tapisin, endalapit. endachitat 8a88s, où gît le lievre.

Glace ... 8abigan, 8'ssabigan, 8abalsnik, mabnik. pakag8akk8ke, ...

Gland mitig8min pl. nak. pangn8kan, lessive. ni'pang8kakak mitig8minak, je lessive glands ... 8eag8agani8kat8n pang8i, on sasse ... ce. akakkak8minak, fendu mon lessive. ni'pachaganhan mitig8min, v. ni'pachagan8inine, ... deux le gland. ni'paganan, ... mel8kaming mitig8minak les glands germent au printemps. ... ni'kinan, j'en jette la bogue. ni'matinsan mitig8min, j'en ...

233. Glace

makkam. kaskatin, il y en a. at kaskatin, il fait un froid vif, bien.
kaskatin nipi, l'eau est glacée. ×v. achitin, achakatin ... au dela du mont.
8sk-, maskak-, papag- (mince / kapag), sag-, mind-, mamin8-, ach8-v. takam- -atin glace
velue, forte, épaisse, platte, rond, ... nouvelle, fait pont ... ni'nissi8min
ni epitatin8g8in, voila son épaisseur. mite, elle fond calorie. elle fond tout ... (surface
nipisik8atin v. -t makkam, il y a de l'eau dessus, elle est mouillée. 8kitisk8at à la
matchi-katte -ska s'en va en riviere - sur lac. ni'babiskam, je le perce pour l'enfoncer
niga-, pag8a- -kam, on la romp - perce. at pakk8ahan, elle est dessus, flotte
ni kok8etahan epitatin8g8in, je sonde son épaisseur. ni'kattichin v. -bighichin, j'y enfonce
chichig'agsinte makkam melokaming i.e. abint chaganisan, abint agsinte meg8a
elle est toute trouée — au printemps — partie fondue — partie flottant encore
nabetch 8uza- kintchita- v. kinzabi- v. gonzabi- -k8g8, la glace
vient du large — est enfoncée par la lame

Kapakesk8ban instrument à jetter la glace.

papama-k8g8k, ils sont portés ça et là par la lame sur glace.
ilat-, takam-, mich- -agek8, il va, traverse, aborde (ipakk8atinang à la bate) sur gl.
alamisk8at api assab. mami-v. matchi-lag8, le rets est dans la gl. est emporté par la gl.
ninilak8, il traverse sur gl. | l makkam, la gl. est emportée.
passik8at, fente de gl. tataskahan, on la fend | at tchiman, le canot est glacé
| ek v. mamiskak al. les hommes le sont.
pissek8g8, nigak8g8, elle brisée menüe à plusieurs, elle se met en pieces.
ni sentik8a- v. sentchi pag8ne- (makkam) 8enza-kaming nipi (chebigat sipi, kichigami
voila où elle est rompüe, ouverte. où on puise de l'eau. est déprise)
missikasa v. -kan, on la fait bailler, enfoncer. (ni'missikan k.t ek 8ek, j'abat qq. ch.)
k8ek8chiba-, m8kisse- -k8g8, la gl. va et vient à plusieurs, se separe.
kiskikikaghe makkam, achitesse, la gl. bouche le passage, vient fermer les fours au mats.
alimimagat, elle paroit dangereuse. ag8za- kinza- -lag8 al. est élevé, rabaissé par la gl.
ka apit ag8intedin8, kisk'ag8intchin makkam, kisitahsa, la glace n'est
pas prise d'un bord à l'autre, il y a interruption, on en fait le tour.
papakitak8g8 makkam tig8ing, elle sautille sur la lame. ni chikak, voila comme elle va
kaska- v. kipa- -tchisek, ils sont arrêtés de glaces. ag8asse tchiman, outre, traîne le canot sur gl.
ni'k8ng8ssahamakk8aming, je le pousse sur gl. pattilig8an, bourguignon. (pit8isk8at
chachag8inte, n8kamagat, ag8as8at, elle est molle, pourrie. double glace)
tchighe-8abati, vaisle couvre terre. ni'pog8ahighe, je pesche sous gl.
nit'be8abek8as8t, je saute de glace en glace. chibakamagat, il y a un eclaircis de gl.
8'pakitakahan n8tin, le vent la rompt. nabi- pi- tchibati, va au large, vient en deça
achachabe- k8ekisse- -k8g8, elle tournoye. pit8isk8at, il y a double gl.
matchaihi api- matchi- -taska, pagamisse, frappe contre le bordage avec les glaces
ag8asse-kitinag8ng. chibakamagat 8ababik8king. e pis8ng ka ekkam8ak, mi ekkam8k
elle passe à l'isle au bois blanc. il y a eclaircis à la pointe aux iroquois. l'épaisseur qu'elle a de hauteur c'est
mel8kaming petchag8ining papassik8ak, ils courent dessus. (la passage
celle qu'elle a le printemps au fond de la grande traverse. ka nanza- v. nanzika- v. chibate -sin8, il n'y
ki'ga papag8batt8, tu n'y pourras marcher. 8assa8enzate, elle lui[t].
kintahagan, fourche p.r pescher sous gl. 8babahan, on en puise tiq. p.r faire chaud
chibigat, saganisan, il n'y a plus de gl. 8asse8ang, au vieux village.
achitek8a makkam, ka 8it8a maniskedin8, ki'ga papachi tahan
elle s'accumule. ne se place va pas, tu passeras, enjamberas par dessus.
8ibatch pakibikahang v. ki maniskak, d'abord qu'elle est partie.
ni goghilik chiching passik8at, voila où il y a toujours une fente.
mitig8at v. chiskka, elle est glissante. pissig8amagat, non glissante.
k8kik8g8, il y enfonce la tire le premier. Cependant

Glande 8lisk. 8lisk8, il en a, il luy en vient at 8lisk bas ventre par cela tat...
Glaner ni'nantabitjisk8e. nibila ni'nikabitjisk8e, je ...
Glapir mighichi8e 8ag8s, le renard glapit. 8kiki8tabal, ...
Glas tchipai eskilami8 et pissatchime8 v. 8indamaghe

Glisser 8chachak8sse -chin achigan; ing, il en tombe glissant. le pont est glissant. Ki8aïssat8l missiak, mes pieds glissent
pissik8at mitik, -magat makkam, passig8sse 8aban, le bois, la glace, la traisne glissant.
Kitisk8akk8sse, minsisse, il tombe glissant. Ka sabisse di 8aban e nipi8ang, la traisne glisse
mis8bahitik 8abanak g8niking, les traisnes glissent bien sur neige.
m'chachig8 - m'ch8sk8 - -chin -china, je tombe glissant, le fais ainsi tomber.
a 8chitinak 8atchi8 mi'ch8ch8sk8atib8emin, du haut de la montagne nous glissons
m'ch8sk8sse, je glisse sans patins, m'ch8ch8sk8atib8e v. -tabe je cours avec patins. g. glisse
Kakawtch 8g pi'ch8sk8chin 8aban, la traisne poussée glisse en deça
ch8ch8sk8-chin8b8 mitik, -sse 8aban, -sse, la boule glisse roulant, la traisne bien, il glisse
ch8sk8a-bare makkam, -bikat assin, -8kat mitik, -gesiate a colglissans -likke e malik8elit. la glace
est glissante d'eau, la pierre lisse, le bois, atire glissant lissante oscheminée graissée
ch8sk8kitak8sse 8agakk8akattik, le manche de hache se defait glissant. (v. m'kitilkina, mi'habina
mit'8chachina 8lagan; -chassegina name, tikk8n; -chibighina akakan e nipi8it.
le plat me glisse des mains; l'esturgeon, le poisson; l'esclave quia mouillé.
achak8n, ch8sk8chinigan, e8k8epi, glissoir sauvage. ch8ch8sk8atib8agan, l'endroit d'où l'on glisse soc.
mi'ch8sk8chinan achak8n, je lance le glissoir. 8atak8sse, il le laisse glisser d'un arbre.
8chachak8sseli 8ki'agg8intchigagan, l'echelle seule, glisse. (ask8ak8sse, alibsse achak8n
ch8ch8amagat, v. ch8sk8a, v. 8chacha, cela est glissant. (venu jusqu'au bout, va au delà, le glissoir

Globe 8a8iaia, rond, cela l'est. pakk8ak8at, boule. 8a8ihi akki e ketchi pakk8ak8at,
e 8mbitagatak, 8ki8chaiki 8chitchigate 8chissinigate & kikkamagheng echinag8ak
en quiliem est suspendu monstrueuse boule
estant ainsi élevé, sur le dehors il est travaillé dépeint qu'on connoisse comme on l'appelle

Gloire Kitchit8a 8elindassi8in, mi8'achinig8ssi8in. 8a8ich'elindam, il s'applaudit.
ti'gat'atchinig8ssihig8n m.da, cela te procurera de la gloire (mamakak'api e 8a8ich'-
mit'8ut'achinig8ssin m.dae, je mérite de la gloire p. cela. =elin8t, il rit dans la vanité
=tion de lui même.
8i8i8ia 8'ap.l 8a8ichin8al, 8'mamantag8mal horologial, les sujets qu'on se glorifie d'avoir fait horloge
8'sataga'echindan 8'hias, mamantag8elin8 -tag8ti, c'est un glorieux (ti'ti'8'chinig8'nagas
m'8a8ich'elim ki'hitchil e kichihig8ian, ni'je88m, je tire ma gloire d'être (ou de tes œuvres de vos mains
Ka 8ssig8andinil 8akking, yrdgix 8ia8i8a, 8angamili, 8assenag8atili, chab8=
non sunt graves; Coeli habitatorum corpora, agilia sunt, luminosa, diaphana
=abautchigamili, p8a8inemagatili
immortalia (v. mit'chil8amba. mit'amima, je glose, je blâme.

Glose pag8amaghe8in. mi'pagak'at8amba 8'massinahigan, je fais la glose de son écrit.

Glisser Kichak8ss8 pakahak8an, 8'nant8'8e8ama 8'mitjanissiia, la boule glisse, a peine les quilles
Glu pakis, papik8kis. passag8amagat k.t passag8ling8ig8ane'echintik pilassi ka papakiba=
cela est gluant ne haereat aliis agglutinatur aviculae ad illicitum
=k8ahaming mitig8nding 8paag8akk8ak pik8ssiak, les petits oiseaux se prennent à la glu
virgultum.

Gobelet mi8ahigans. 8a8abandin-echinag8ak, de verre.
Golfe a 8ip8ak kitchigami, là où le lac est étroit. 8ip8atig8aia 8ik8ak v. 8ip8amagat

Gomme aski'kis, pakis, papik8kis. pakis'attik. gomme non cuite, cuite, resiliite, arbre à gomme
papik8bighissi pakis'attik, l'epinette a des bubes de gomme. passag8ling8ili, à le doigt engommé.
m'manahik8e, je vais chercher gomme. mi'paghike -k8an tchiman, je gomme le canot
mit'aski'k8ahan tchiman, je le gomme en dedans. paghikka8e, il est gommé le c.
m'paghikka8a 8tchiman, m'8echighike, je gomme son canot f.r g. bien.
paghikegat ni'kolas, mon habit est gâté de g. m'chachag8mike, je mâche g.
m'passag8'abite, j'en ay aux dents attaché. pakike8an ching8ak, on cuit sa gomme
mebl8'alig8ak passag8sse pakis, quand il fait beau, elle s'attache bien. v. ag8itchin.
ch8ski8ass8 e kichatek, elle coule en temps chaud. p88isse, elle tombe étant sèche.
p8ahan e 8ep8tamang tchiman, elle dépend quand on bat l'avanque.
nit'assikie, je la fais cuite, kichite'kikass8, elle est cuite. pakis8at missel, corps de gomme
assikan akik, chaudière à faire g.

Gond — pi8abik peskabikahigatek eeh akk8tek kijpintekan. v. eeh ag8abikahigatek
fer — crochu — où est suspendüe la porte

Gonfler — papi8taska, il l'est. passingi8ek, 8ssam nibila makk8tissiminak ekich 8issinigat
ils sont gonflés, qui avoir trop mangé de feves.
p8taskali 8'chighi8in. — sa vessie est enflée de vent. ni passingi8n ka mitchian, je suis gonflé d'avoir mangé.

Gorge — g8ntagan. 8g8ntask8an, mitchim ejittek. mitchi g8ntagan. kakak8 g8ntagan. 8le8in ... tchissi
gosier le gosier insatiable par où va la nourriture. grand gosier, gros bonne voix ...
Gosier — ni pakine 8inechka, je luy coupe la gorge, le sifflet. kiskig8e8m8, il se coupe la gorge de colère.
ni manitta8endamima.
ni tatanghi g8eiaretakka, ni kijpile8etakka, ni manitt... je luy donne sujet de s'esplaindre.
je luy mets le pied sur la gorge — foulant, étranglant. boit pr avaler
kakak8issitti, pepingg8alam8, 8tag'alam8, kitchint ab8tjike v. 8taki8ssi bighinan matchit
a gosier vide parlant, s'affecte goss. mangeant, la humecte. se l'humecte buvant, d... eu q... mangé
ni peng8b8, —antan m. da. ni pak8elibi, —kag8n m. da. nit alak8 v. —8n 8kan, patakisseli
je m'affecte g. mangeant, — cela. l'eau, — cela m'écorche g. j'ay os arresté au g. il le tient.
ni chab8 g8ntaganetaka. ni kijp8 g8ntagan 3a. e ie ni g8ntagan paghissin
je luy perce le g. — j'ay g. bouché — mon g. est enflé.
nit akk8askine ni g8ntaganing. ka nit 8taga'lami8di, kaskite ni g8ntagan.
je suis plein jusqu'au g. — je n'ay g. humecté, il est desseché.
ni kalaghi g8ntaganeskak manit8n8. ni 8amissat8n nipi, mitchim.
un insecte m'entre dans le g. la sangle gorge. j'y suis arrêté eau, vivres.
nit iski g8ntagan, j'ay le g. las de g. d'avoir chanté. ni pinitaki garagan, ... sonde le g.
ni kijpig8ena, je luy ferme le g. ni pass8e8e, j'ay le g. desseché. ni kaskakesag8e8
apitti —, tak8 — g8ntagan — g8eiak8. g. percé, court. col court. v. missi missi mal... kissi ... c'est un indigne

Goulu — nipatissi, c'est un gourmant. nitchi 8issini v. nitchi 8issi, il mange à l'excès v.
Gourmand — 8t8ssam'atkine, v. mam8'kine, il est saoul comme un glouton qu'il est. nipatchi 8issini gourmand.
8ssammi pitchighe, est friand à l'excès. nibila 8'kitan naitchim, il consume des vivres à l'excès.
peminek8at v. peminek8at man... 8ttigi v. ka ... bak8at qui fait chaud aux gens

Goujat — kik8n8ak. le lac est sans fond; la montagne a trou, creux de sans fond ...=magat
Goujons — 8assa 8alikatemagat v. kakami kamagat ~~...~~ kitchigami; 8atchi8 kakatina:
Gouffre — chichig8an, —ns pétre. ni chila8inan, ni pinisk8ebinan. ka 8ika chichila8i8indi8
Gourde — j'en jöue, je la fais resonner. jamais on ne l'entend sans ...
Gourmades — ni papik8ak8 bintji taka, j'ay le poing fermé — luy donne gourmade. v. ni k8ng8na
Gourmander — ni sattakika, ni namipitima, je le gourmande, le maltraite ... verbis.
Goupillon — sass8e bighinantchigan8.
Gourmet — nessit8 pitchiget v. ka g8tchi pitang. 8nissit8 pitan } qui sont fort, pois.
Gousse — chig8aemin. mask8tjit 8'ch8g8aeminat, e pintek mask8tjit, e pind8t alitchimin
mask8tjissimin e 8ch8g8aeminiang, à la gousse de la feve.

Goust — 8ingan m. da, cela a bon goust. 8inghitti kik8n8, le poisson a bon goust. v. passe... v. nib...g8at —ssi
kabite pitg8at nipessigan, citrouille cuite sous cendre a bon goust. nissit8 pitchighe, a le goust fin.
ni nit8 pitan, v. singhi, ni ... tan, je trouve cela de bon goust. ni malakchi — v. chinghi — v. ma. ni pil8 — pitan, — de mauv. g.
attikamig8ng 8tipp8al 8 namet, il trouve à l'esturgeon v.g. le goust du poisson blanc.
nib8emass8 cema, le tabac a bon goust. ni g8tabess8na cema cechimatt8g8n, je g. le tabac
ni g8tich8a kik8n8, j'ouvre le poisson pr. voir s'il est bon. ni g8tgi pitan —p8a, je goûte
ni mib8aganitaka nip86, je luy fais bouillon de bon goust. ni pak8epit8n ... taben, je ... (signe ...)
nit ippitan —p8a, je trouve cela de ce goust. at nit ippit8n, j'en ay mangé auparavant.
ni epp8ian v. echissinian, voila les choses dont je mange, que je trouve à mon goust.
ni epitaman v. epitchighian, —epitantchighian m. n., voila combien j'en ay mangé de cela.
ni elagamit, voila son goust, du liquide. 8a atteching, nahi pitan mitchim, quand on est convalescent, on bon
ni sabechindan, —ma, je g. estime cela — luy. pi8abik8 pitg8at, cela a gout de fer.

Goute — 8tchi bintchi — —site — —biligg8in, chiragra, podagra.
il l'a. papitig8 bintchi, ka nitta tepit pighes8 ne peut
Gouttiere — 8entchikak v. —gasimagak, —gasi8ng nipi, d'où c... d'où on ... papanghika
nalak8gak 8laghek8l, —bighigasimagat, makak a... ... k8sit ...
ni sikai — v. nit aska — —pitan nip86, je fais bouillon ... 8k...

Gouverner nit'8take, je g. le canot v. nit'8takatan tchiman. 8etaket, celuy qui le g.
8takéapsi, gouvernail.

Gouverneur Tebelintchiket. 8'tibelimama, ses sujets. mi ka tibelingtet j.s, c'est luy par excellence qui g.
ni'tebelint -ndis -ndan -ma -ndamaa-lissa -ndinauan -mamitik -nimal
je g. | moy cela luy cela à luy p.r luy cela entend avaluy luy s'estsit luy à luy
ndamika v. -8ka v. -8la, -ima, je le fais gouverner, -luy donnant ma voix.
ni'8itchi'tibelindam8na, je le g. avec luy. vide Subtiliss. in grammatica.

Grace mil8'nag8ssi8in. mil8'nag8ssi, il a bonne grace.
ka 8issint 8'8atiat8mal Km.t, apres avoir mangé, il remercie dieu, il luy rend graces
ki'n 8atiaterdam8l, je vous rends graces de...
ka 8n'chindamaghedi, 8ika ki'ga makatechindaman, il n'est pas ingrat, il est reconnoiss. pour (bienfait p.r Bienfait
Km.8 8'8asse tchengtessin v. -tchesin v. -tchekisin, 8'kataud 8'tchanghessin v. -tchesin
lumiere que dieu repand dans le cœur, grace excitante
mil8'al.he -tchesin, -8assi'nag8ssi8in, mi.8 8echi'tchanti8in, grace habituelle, sanctifiante
al.he songhi'tchanti8in, grace fortifiante.
mit'angstassin, -8natchitassin. ni'nalaabitassin, -kichâtchantan, -kakayiser v. ni'tindalin
je la detruis en moy, la perd. la rends inutile, la conserve ou je suis en grace.
ki'chaachimi8inat ki'ki'8atiegritam8l, j'ay abusé de vos graces, de vos bontés p.r moy.
al.he -8hichichi8in, -8echi8in -mil8'chindag8ssi8in mi ka 8.t mil8'nag8ssit ki'tchipaminan
la grace sanctifiante voila ce qui rend belle nostre ame
v. pichik'chindag8ssit, mi ka 8.t sakhilang Km.8, ce qui la rend précieuse & aimable à dieu.
ki'pakitinamag8nan Km.8 ka 8itokaghet ki' mi.8l.llias; ka 8assikoleintchiket alaming ki'tchim
Dieu nous donne de quoy nous aider à bien vivre; ce qui nous eleve au plus intime du cœur
ka songhi'tchiskaghet & 8i 8ebinamang mialatak, 8elichiching & 8tappinaman..
ce qui le fortifie p.r rejetter le mal & prendre le bien.
t.i m.i ni'chaachimig8inat nalaatchitamassianban, mangom d'al.he ...8in ni'pingaalatti8in
o que de graces j'ay rendues inutiles, & pendant. j'en suis denué.

Grain pepi8i- memanghi- misk8- 8abiski- -minagat8l -ghissik, les grains en sont
petits gros rouges blancs. nos entassiba'8angat negat8l, autant qu'il
y a de grains de sable.
nitassing piminig8e michkoudi, l'epy a dix rangs. (dans sa longeur
nesak8si passik8ebissin, ni'mitana pimig8ate v. Epitatak v. Eligoux, le collier a 400 grains. 40

Graine minikan. K8eminikan. éiaichilak minikan. atakalamin. 8'atakichimal mi.n
graine de citrouille de toutes sortes. cache de grains dans le champ. il me raisit son Bled en cache.

Graisse
Gras
pimide. 8ilin. 8ik p.t. 8t. mak8apimite. nimingoan. pissai8gan. pimikchigan.
graisse. gras d'ors. graisse de vache d'ours. graisse d'8rs. p.r la tête. pain de graisse. viande meslée avec graisse.
ni'pimike, -kad 3.a -katan 8k8i'man, je sauce en graisse, ce que je mange, citrouille.
passatechemagat pimide, sassate, nisassan, -8ka 8ilin. ni'chaab8na v. ni'pimide8ka v. -8ind
la graisse fait bruit au feu, elle fond, j'en fais fondre, gras d'ours. je le frotte de graisse.
sas8matalak apiminik8eiak, on arrose de graisse les bords du canot. at sa8e- v. chack8- -bighinak, -8kan
ni'pimitektissimin e pasak, la graisse nous embarasse le gosier, s'y collant. (piniss8 8tassate
pimitekitakan kit'8ssim. ka ki'minak8edi. ni'mimina v. ni'malakk8ena. le prix de l'en rend de la graisse
metz graisse en ta coquille. je n'ay gr. p.r me frotter. je luy frotte la tête de graisse. designe la g. chiens
cuillier
ni'nimingoan v. -nama 3.a a, -tabe, -bghe, je me frotte de gr. la tête, le corps, la face
pimide mi'kassin. ni'pimitekilabes ni' pissik8l. patakissin v. ask8i8n pimide.
je veux mettre graisse. la graisse que j'ay mangée me vallonne. on en apporte en abondance.
j'en suis bien
pima- v. passibiga- -kanuk, 8ssam ta pimitek8agami. pimitek8agami kik8nd
écume la graisse, le bouillon sera trop gras. le poisson fait bouillon gras.
nissi8e- v. mil8- -gamuk. kip8-, 8ing, 8ini-; kichi- -gamd v. 8ilind al.o kik8nd &
ils sont tous à fait gras. il mange peu-, il est meconnoissable, il est degoutant- tant il est gras; il est gras
at naidaskine, ...
p8a 18ak8s8 e 8ilin8t. 8iratissi kik8nd v. 8ilind v. pimitesi. kichi- v. passassi- gamd nabing aiapa
sur par ci par là tant il est gras. le poisson l'est le male est gras extremement l'eté.
mi 8atchi'gam8t. 8lagaming akand8bighissi kik8nd e pimitesit. ni'pimitesika, -tasa 8'matchi
voila jusqu'a quel point il est gras. le poisson degoute graisse dans le plat. je l'engraisse, sa robbe de c.
8'8ikahamt8at 8ilind8mal ab.nd, l'enfant la tetant luy ote sa graisse. ni'pask8pila, i8a pessilaghet
je luy degraisse plume, disent ceux
misse- kik. kkam8t, mi ekkam8t, il est grand comme cela. 8ilind- -nike -8de, est gras au bras, au gosier
papier ...tchedekaghe pimide, fait mal au cœur.

11 nov. die divo Martino sacro fol. 2. 1743

237. Grand nitchabé8issi, -ila8e, -akilli, -aiape, -ak8ssi, -abaminagossi.
c'est un grand homme, corps, une gr. peau, ung. mâle, arbre, il pousse grand.
ene8d88 maba, kin8ssi, il est grand, haut. Eligok8abik 8kiat, de toute sa grandeur
8nitchab88katan naat88sl, il demeure la medecine en grande eau. ni'mamecha'8abantan Grandeur! Celui mi
k8eta ak8ssi, ie kin8ssi, il est fort haut, grand. mamanghi'site, a de gr. pieds.
mi Eligok8abigat apikan, voila la grandeur du collier.
memanghi v. mamitchi- -nagaghil, minissit, grandes îsles. mamanghi nagat8l, elles le sont.
mamangabik8ka v. memichatti abikissin alambing, il y a de gr. pierres au fond.
m. da Eligpitek pattaian manit8aghin8l, l'estoffe que j'apporte est haute en paquet. Homme cela
nit'alisi'ghinik, nit'eiak8ssina -sintimin, il est plus gr. que moy, je suis aussi gd. q. l. Il égale cela
mi ek8ak8ssit akinakik, voila la hauteur de la chaud. françoise. {nitendisi, -k8endisi il a un grand pouvoir, ni elle
k8eta ilispichin, il couche en gr. lit fort haut.
matadissi ak8essens, k8 v. k8ttic 8kask8en, elle est grandette, c'est fort qq. chose. je suis gr. etc.
T. m. Eligok8abeissinen, ô quel grand homme! epitissit nit'apiss v. nit'eiapitissin
Elighitigoin, je ne scay de quelle grandeur il est. kitissi, il est gr., homme fait.
kitchi m8k8 v. mechak, grand ours. kechi'chimaganich, le gr. soldat, porteur.
pak8laghissi, grand ventre. m. da ka iligok8a8n, tu le savas de cette grandeur
saga Eligok8agisin, voy sa grandeur jusqu'où elle va. (=hominatio est grand. D.
ka mamecha8anbemag al. pe. 8t'absk'abantan km. d, quod album est hominibus, a.
8ssam ki'ga manghi'8napal8chigonim: ero merces tua magna nimis.
ilab bo kasa nita'kiss8, ce n'est pas un grand chasseur.
Grange Vichatatti8agamik. ka kichitichaming pak8echigan endalat8ng, où on met le bled coupé.
Grappe nig8ing e-andah8tek b ehomin. passagse - echigaha- -h8ek8l.
une grappe v.g. de raisin. est - n'est - bien fournie.
Grappin pisabik matissin patakik8ssighil makkaming. pataka- sintakke- -higan
soulier de fer qui enfoncent en glace. & fourchettes pinces.
Gratte matahigan. -abik, de fer. ni'matahan -h8a je gratte cela - chose ns.
Gratter ni'kichibinak8e v. -nibe, -pik8an. ni'kalaghissi8e -ndibe
je me gratte - à la teste, - au dos. je suis demangeaison aux pieds, à la teste.
ni'pask8bissan, ie ni'p8ak8ena assai k8ekagamitebik nisping. je grattes, pele
par eau chaude je fais rompre peau en eau chaude
pag8nesse, pakibis8a, pakiiabites8a matahiganabik e-8ak8hang, la gratte des
est arrachée, rompue, cassée aux dents pelé qu'il l'a cassée.
8laghek8l 8'kaskahi8al, il gratte sous l'escorce. naneha8a mak8a ka 8ak8i8e
on gratte un ours grillé.
nit8ebighinighe -nan patighin, je gratte une peau v. ni'nanchi-nan v. -gahan v. -ghinik
Gratin ag8k8ete, agilleke.
Graton passigan, tehig8pissigan. ni'passan pinnde, ni'tehig8pissan, niningh8ssan, je fais fondre graisse
grave kikatissi, kikatchi'kinadakissi, sa conduite est pleine de gravité.
Gravelle kipichighik8ine, il a, meurt de retention d'urine.
Graver nissina'bikahigate, cela est gravé sur le bois ou sur le fer. -highe, il grave
8'nissinik8laran passamagaming ka nissadat, ils gravent sur le cassetête dont qu'ils ont tué
pepechab8ghinighe v. tatatchigak8echighe, il grave, sur des visages sur sa tête
massinabikighel ki'tehing, grave bien dans ton coeur. 8t'ilakigami8t8a m. da, il grave cela.
Gravier pissanik8nd- pl. al. -iki v. papik8abik8ki, terrain pierreux, plein de gravier.
Gré 8ika ki'gat'8l8at'endan e-tich al. kiiaii, tute. J'aurois un jour bon gré d'avoir fait
ech al8 nibb'elindandi8an, kitt8e v. chik8k nigaitran, je le feray contre mon gré
tepihig8etim8, il scait bon gré du bien qu'on luy a fait. pithikat, pitatal. avs. de bon gré
ni'tipilate8is k. matatekolesian, c'est de mon plein gré que je fais cette ...
Greffer mitigong ni'pintchissatten 8tik8and, je fais entrer...
8laghek 8'ak8itchi'laghek8nan, 8'kisk8k8an, 8tik8and 8'pintchi'laghe...
il leve l'ecorce de dessus l'arbre, il la fend
-k8ssiran, nippi 8'hipenan, 8'mamantag8han, ...
coulure et la referme, la coud, ... bouche

Gresle makkamilan, sesegan. ~~mamanghikkkan~~ v. -kkemaghiki, il en tombe de grosse
kakikisi- v. sesagka- -galama; v. seisegaghi v. sesegan gentiking, ni ... sesagkegagkosi
on le frappe dru comme gresle, il tombe sur luy une gresle de coups.
akakkesa, gresil. -nipik, il en tombe.

Grelot chalake pl. et.

Grenade pimiskkatasan. ... pankiching papkike v. -kin, tombant elle eclate.

Grenier attasalagan. sikkamigate assentdighkn. kaskisegahigan ... ech atabsak
on fait une cache en forme de maison. lieu fermé en haut faisant égal à ...

Grenouilles akkghissak, kklaskkchisiak. ... grosses grenouilles. (kikinak ... ... ils ... de fond ...)

Cocsin plak mkskinechinsk atting, -agsinchinsk sipping, simisagkagamik snasa nipi, ...
elles sautillent sur la terre, ... dans l'eau (mil) elles infectent l'eau ... d'où vient
nitta mimikkatanding, nipaganinghi kkaskkalik ... (una e plagis aegyptiacis)
qu'on n'en peut boire, elles ... jusques sur les lits ...

Griffe sskanch. st skaki kachamal mittigsl makksa. l'ours imprima ses gr. sur arbre
sieghipinghesiling echippiligst, skippiligst, simami-, ssieghi-, spass ags- sikichi- ...
il griffonne sera ... avec ses griffes, il en est ainsi marqué, defiguré, egratigné.

Gril apsatchigan. nit'apsatchighe, je fais grillade. nitapsen -na, je fais griller de ...
ni'pansabi, -kke v. -pitiche, -mikke, je fais grillade de peau, d'ours, - de castor.
nita- v. ni-kakanchebke, -n sias, je fais griller sur charbons, - viande. (sasikitsnesse il se grille la barbe)
ni sasissa, ni kaskipatchagahsa makksa, je fais griller avec poil l'ours, le gratte grillé.
stiss makksian, la peau d'ours se grille. sschigate sias, la viande grillée se sèche.
ka papaghichaming sias agsamissksn v. agsanahan isksseng v. kakanchang
on fait grillade, on met sur planche viande coupée mince. (ni'passakksha namagsi je fais griller un ...)
ni'passas s m^n, je le fais secher sur gril le ... (ye, ... goût.)
stapsen nihias tchikachias, ni'mikspegnan, le tchikachias fait grillade de nos corps ...

Grimace pimitsn-, niskingk-, sakkitelinik-, pimi'spal-, slina ichichingk- -chi
il met la bouche de travers, ride son visage, tire la langue, tord le nez, fait toutes sortes de grimaces
akkstilimanganesse, il leve les epaules. papakkhinkchiks, frappe des mains.

Grimper pins-, nittak-, kilib-, achak-, mitt-andake. nanchakksk v. -in, s'en laisse glisser.
il monte à arbre, y fait grimper, idem, d'arbre en arbre de branche en branche, en descend
kintagsinsi. s'katchita- v. s'takksa- -kin mittik ie nakkinamakki e kintagsindit
il monte, il grimpe à l'arbre, s'attache aux branches montant
ka nigk tgi katchi takkissi v. -kamissi, il n'a rien où s'accrocher.
nitatakkkala mittik, ni'papikkikebis 3e. sk, je marche sur jambes à l'arbre, me lie les pieds ... en grimpant ...

Grincer niskabiteli v. -chin. niskabitesse makksa kepachiwinik, la tête dans ... (kabita ... en grincé les dents ... chaud.)

Gris manchk malakkasan, cela est gris d'un noir pasle. (de couleur de ... diable ... gris ...)
kapingsegak, gris de couleur cendrée estoffe. nighigsalamsngilaxe mkeghin, l'estoffe ...
manchk nighigsetagake, il grisonne. nitaskike, nitibingke, a le visage plombé ...
tchatchakingke, il a des souffres au visage. sskiskkingigseli, a les yeux gris ... jaune
agsagsabighiki akik, sina kkkkessin pinise, le chaud est plein de ... la ...
kiligabikke michitsn, barbe grise. sssabakole, robbe grise.

Grive apitchi pl. chik. (... ...)

Groin kkkkch sijas, sksn. ... qui trouve partout ... peniakitaghighk ... pimiwinikahang ajaski. ajaskiiking pimi-

Grommeler nikkimkalim, le chien grommele. manapsmakkasa ... l'ours en ...
mintake-ab^nd. e kkam panghi akamink, l'enfant de ce qu'on luy donne trop peu à manger.
mamintake, ... mitik manchian, ...ka, il se plaint, est-ce là tout, avoir ... donnez, dit-il

Gronder tchingkbiskk, il gronde entre ses dents. nit'aiasa, ni'namipkilima, je le gronde. v. nit'...
niskimk, siba niskakiki, il gronde p^r. rien, se fache d'abord. malk dalkesittang, qu'impare
pitikksa- paskikksa- -lamk, ni kichike alimiki, la tourmente gronde, eclate. v. nakkkksa
ka sasassing nippi peiaskikkamakk, agost declar, il eclatte, creve.
seiasalendang papagatemk, nous sentant mutinent.
nigat giasgsian ni'gamigaligksnan ... kasinchkkkalint ni kamiksnan, la ...
nous grondera ... nous ... si nous ... pr. d. femme
kakamigakkikikis ni'pakikedagksli, il m'est ... grondé.

Gros — manga, manghi, mitcha, mitchi &c. j. mitchakoslaoe -bessi, c'est un gros corps. (-homme
mamichitou, a grosse lippe. paghi'lini, a mamelle enflée. (missisebak, empaqueté
mi eligokoatong m.da, voila la grosseur qu'on donne à cela. -paghissit cama, -du tabac
mamanghi-kate -sike, a grosses jambes, gros bras. -minagat, gros grain
manga-, mitcha- -taghissi cama, assabab, le tabac en fil gros, gros fil.
oasiessi, pakoandaoaghissi, il est gros, rond comme une boule, aussi gros que grand (collect)
manissioénchighe; ochingate ia oribilé attaoenat ka nissioe- v. papassi- -nehsot
il vend achete en gros; il detaille ia il vend en detail ce qu'on luy a vendu en gros
mamissioe- v. papass- -atchimo, ka mamatchik atchimodi, il raconte en gros
kakimissita chimaganissak, un gros de soldats. mamangabika, grosse roche.
oinikamo, est gros & gras. pako'laghissi; gros ventre. (injure)
nibila ki'pako'antan mitchim, tu manges de gros morceaux. } elle s'est quitte a conçu
antchiko v. alamichin ikoe oskante. ot'alamichibioaoat o'nijanissat pitchilan v. mochiso, kikchimo e alamichiing

Grossesse — fut uterum. pr. la 1re fois. nuper concepit.
alamichin ab.nd v. alamiotang v. -ikang te ab.nd v. mamassikali oskat akoe, praegnans
mi eligokoaghiba pimite; m.da mendt, voila quelle était la grosseur du pain de graisse qu'il en a côté
mamanchika, il l'est dans ses manieres. kipa- v. kakipa- -issi, stupide, bouche

Grossier — mitchitchimin. kaoitamin-. v. chaboumin-. -agaoinch pl. ak, groseilles, gadelles

Groseilles

Grote — oalachibik, rocher creux -oesikioanik, hermite qui y demeure

Grouler — nit'appoe, ni'kakaoinsoke, je groule du bled. kakaoinso pl. sok, bled groulé.

Gru — akakoeiriak. cuit akalamiminak. mi etta pratakoeng, voila seulem.t ce qu'on met a la ch.

Grüe — atchitchak pl. koak. kinokochek. tchakakaoek. pissagoébichioek oskachioang.
ont bec long. bequettent. egratignent, dechirent unguibus.

Grumeau — passagouka loukaoak, la farine est en grumeaux. oako, grumeaux de sang caillé
pamagat makate, la poudre. -skoessin miskoi, le sang s'y met

Gué — ka takamatagheng. takamatagan m.da sipi, otchingoamimang etta akoumoum.
on passe à gué cette riviere, on n'y a de l'eau que jusqu'au genou
takamataghe v. achsagame-osse. at -chi v. takamachi, il passe, traverse à la voile
il passe à gué- |ghebato, -é une poursuivi |ko enassaoandang, à la nage

Guêpe — assillak pl. koek. o'lo'sspomaoa aoessie, elles sucent les animaux.

Guerir — ka goetch, panghi, panghissino etta, mamantchis. ka ni'sabamantamdi, mamantchis atamit akos } je ne suis guéri malade

Guerêt — militagan. oski militagan k.i assintoa m.nak, oski kitigan. terra nuper brulée, difficiles p. metre itam, je ne suis pas bien guéri bled

Gueridon — k.i patakissing oassakolentchigan, p.r mettre flambeau.
oaoieoakoatoung mittik, bois arrondi ispi.ng oipokote, agatchikote g tibiskikote,
en haut il est etroit, mince, applati,
apr. ispi.ng oaoiatchigate, ochekote, pimi atchitagate.
renversé en haut il est arrondi, avec diverses façons qui regnent de tous côtés. kote notat l'action du tour, le poli.

Guerite — oinsabing oikioamich.

Guerir — v. mitatachim, ni'oitchim. | je le gueris luy donnant breuvage, puis je me gueris en prenant un
ni'kighe v. -ghes, je suis gueri. ni'kighessoa a minahak, nissi kaghessian e minikoeiar
|skaoa, -gon maskiki, ni'pooi'amantan, je le gueris, la medecine. je cesse d'etre malade
o'nitchimoskaoa -na, il les guerit les visitant, les touchant. pimine oatissi, il ne peut g. ka ochi
eskam bg matchine, kakighe'endagoadino. nitchimoendagoat e bg
il empire de jour en jour, il n'y a esperance de guerison. il y a de plus en plus esperance de guerison.
ni'kiveskoeoaoissi. nit'abichioois. je suis etourdi du mal. je gueris.
ka ki'ga kaskikiidi v. -taoidi, tu ne viendras pas à bout de me guerir. ni'kigheha, je le gueris
nitch o'sitipingoaning appakitamaoichil ni'tchipam- k.i kighesabaoeo
in cordis mei plaga ymis & lava animam meam ut ha[...] lavacro sanctus
k.i angoabaoechik otakossioinal, ut sic dist[...] puerum morbi ejus.

Guet — ghenaoabitgik, gens qui guettent. v. nanta gana oabi v. -oacho, il fait le guet, il est aux aguets.
nit'aka-maoa v. -oapitaoa v. -oabama, amik o nit'akooabama, je le guette
akaoapitagket akchitchikanang, ils font le guet, c'est en embuscade sur le bord du chemin
ech akamaoat, ni nisapinalak, il l'a tué de guet à pens, l'attendant là. ki[...]
eskiposkaoaoa ilinioe, elles bouchent les chemins guettant les hommes.
akapitaoaoa mm.o gaghilik ka akamoslang, soyons sur nos gardes [...]

Guerre mēnessitsin, v. mēnissintsin v. nant8balisin. menissin8ket v. -missit v. missisit. -ket guerrier, soldat

askit ie meiassit | ganik, arsenal, casernes, corps de gardes, maison de guerre

nig8te8alina, -kana, troupe, chemin de guerriers. tchin8k8tam8k, -skam8k, chantent la guerre, s'y prepar

8echih8k, kakantchihitit, ils s'ostrent pr. la guerre, ils s'y exercent. manissin8kek, ils sont en guerre

ni' nant8bali, je vais en guerre; nant8balitgik, guerriers. (bal & Baal & mars forte idem)

apitchi, il marche en guerre. 8t'apitchi8itgn 8'hias, -8ila alint 8t'8skinighima, il y laisse son corps de

tapaw8sse meiassit; pip8n8sse; 8ich-8itkintaghe, ni' 8ikintag8nan.

un chef de guerre se separe de l'autre, va en guerre ailleurs; y va en hyver; vient camper proche, campe pres de nous.

missi pissak8lemagat nant8balisin. ta achikitaganiska. nant8nalitik.

le flambeau de la guerre est allumé de tout costé. il y aura g. entre les gens des lacs. ils se font la guerre

ni' nant8'nala, v. ni'nant8balikantasa v. nitnasinehasa, je vais en guerre contre luy.

8' sasseta8chikasa magalatgi, il met en deroute ses ennemis. manissin8nissi8i, c'est un guerrier

ni' nakabe8ili8ni:g8nan, il nous mene en guerre nous rencontrant par occasion voca invitant ve faisant g. pt. etre g. pr ede precedant allant du

ni' p8n'abanta8ska mechitgi, -abantan 8tenas, -iha. ni' n8ghika tek8naghiba.

je cesse d'attaquer ob multitudinem, le village, la guerre contre luy. je laisse aller mon esclave.

nit' aka8ilig8nan meiassit; ka mache takk8mi8edi. ka 8ika akasiladi.

le chef nous conduit en g. flottra; il n'a encore fait de captifs. jamais on ne le vaincra en vain.

menessin8attik 8'pakkak8pitsn, il leve buchette de guerre.

pitji8it8, pagami8it8 v. 8'pagamiskan 8tenas, il vient à l'attaque, il fond sur les cabanes

ni' n8pinaki nent8balian. mam8a meiassit. ni' patabina menissin8nissit, v. ni' mamant... (je pa...)

je pousse l'ennemi en guerre. on pik le chef à l'approche du village. j'arrete le guerrier.

kilasa nant8balieg, ki' nikanadang ni' kask8k8kahighen m.da apikan v. ni' pakkamagan

vs ô guerriers, sur votre chemin je mets pr. barriere ce collier mon casse tete

ka asia 8'ga kibik8katandin 8'ga papachitahatadin, personne ne passera par dessus.

nit' agbade v. nit' ak8tachi8e, je pends des presents pr. arreter les guerriers.

patask8tatik, ils s'assemblent en conseil de g. en grand nombre. ni' kapemeiasse, on me batise chef (de guerre

matagamiska kitchigami. chaie ta matagamigat, ta manissin8kamigat e 8itapintiang

les gens du lac se sont la g. il va y avoir guerre entre nous à l'occasion de notre demeure ensemble

m.ti unigatik, ils se font une guerre horrible. ni' nant8lasa, je vais en g. pr. vanger le mort.

menessin8'nikanang 8'meia8ttasa; m.te 8pikki8e8ila; niss8chinakissik.

il les meine sur le chemin des guerriers; il les vaincra tous; ils sont trois bandes.

ni' ga 8'meiassemininan, il sera notre chef de guerre. nibinakken, parer flesche, bouclier d'osier

metchitag8chin, il arrive à vuide, sans avoir fait coup. n8tchihitik, 8i'nissitik, ils se font la guerre, veulent se tuer, s'entrecherchent

ka nak8imadi me8inetkatanghit, on n'a pas vû l'ennemi que nous allions attaquer

mi 8ritakchi at.da chin8atch, voila combien ils sont demeurés sur la place, voila la place où ils sont demeurés.

8lina kamigat, al8tch nissitim, on se tüe à tort & à travers, spiritus volignt innuitim.

ni echit pemi8ilak nit' 8skinighima, ni' ga nala8oppine na?

voila ce que me dit ma jeunesse, mourray-je donc sans gloire, sans avoir fait coup?

nābinakk8an, machine pr. approcher à couvert d'un village, espece de claye

et' amikitichitt8nasa, ils l'approchent successivement. chimaganissitake, c'est un guerrier.

ka asia ni' gat apitchi8iladi, isa jes8s, m.te ni' ga pikise8ilak, non perdam ex eis quemquam

nabetch pattkissin 8tenas, 8takast8nasa v. 8t'atchitkinanasa. nit 8it8skag8min

au milieu est le village, ils l'antourent. on nous enveloppe.

e sass8ebahiti8at, pech8tch 8talikakkihasa v. 8' sass8elachikasasa

dans leur deroute, ils les suivent de pres sans leur donner le temps de se rallier.

chaie nabatchi, il fait festin de partance. makinamaghe, il distribüe les munitions.

milik nessat, mi milik mechitag8ssit, il fait autant de cris qu'il en a tués.

pi pipaki ka nissint; pi 8asanghe ka pichi8at; celuy qui a eté tué fait cry de mort, l'autre 8ak...

eligok8alit e pakkilighet, 8'pi pim8tan 8tenas, etant à la portée du mousquet, il fait son attaque

ag8chim8, kakiss8, il se garantit avec le bouclier, se cache. missi n8aghibatting v. -bahiting (le coust. ou estre

nabetchi' yrissit mi kekilasessinang manessin8'nitik, ni' pekk8akk8pitsng, mi tchank8tng

les jeunes gens (ou la jeunesse) sont ceux qui levent la buchette, qui chantent la guerre, soit plus de ... avec que ...

matchi8ichi8e, il emmeine .. chefs des esclaves; pichi8e, il en ameine ily. akasi8ka, il ne fait rien

ka. cnaskk8ach. ka 8i 8ssala ni' 8i nant8balisi, ka pimi'8ilagik nit' 8skinighimak peka ni' ga pitch

ce n'est pas à l'etourdie que je veux guerroyer, les jeunes gens que j'emmeneray je les rameneray pais...

Gueule 8t8nema. nit8n, 8t8n-ma8 ka. 8t8ning, 8t8niling, dans sa gueule.
nit8t8ni, j'en ay une, 8t8nit, celuy qui en a une. ni'mangatlaghit8n, j'en ay une grande
nit'8ssamnit8n, j'ay trop de gueule. 8ssamnit8nan, -t8ng, moy, luy qui en a trop.
tane 8endikat nida 8t8nema, d'où vient cette gueule, ce visage? (injure)
tatab8ppi, il se tient (il a gorge deployée) la gueule beante. ni'tatabena, je la luy ouvre.
ni'kitab- v. ni'kitiskab- v. ni'kitchit8ne- -bita, je luy tire de la gueule. -bichige neutr.
8t8niling 8'sakissitatal 8ntib, v. sakik8echin, il luy fait entrer sa teste dans sa g.
8t'abisit8namat, il a meilleure g. que luy. 8i'chag8t8naughe, il veut l'emporter par g.
pakiki't8nechesa v. kipi- 8ssamit8ng, on ferme la g. à qui en a trop.
stababang ir8 namissigatlaghit8n, il a la bouche fendüe jusqu'aux oreilles. (grand jusqu'à b. gl.)
8'8i'pitchi'chenigh8n 8t8n, i'la ka mangalaghit8ng, sa bouche va jusqu'à son oreille
tatali afim, le chien ouvre la gueule. kahtik tatalik ef mighisat, ont toujours la g. ouverte (pr. abboyer)

Gueux pag8chis8chimi. ni'pag8chet8tiv. -chige. ni'pi- ni'8a- pag8chige, je viens, je vas g.
ni'pag8chikasa v. -teka 8kima, je gueuse chez le chef.
-tchima, -abama, je pense à gueuser chez luy, je le regarde pr. qu'il me donne
ni'8indig8ikasa, je luy gueuse toujours. pag8ssappi, il se tient (où on mange &c.) pr. avoir.

Guichet isk8antemens. 8tma tep8sin e niia 8'8ssibet, ayant pr. garder la vraie même.

Guide kaki- v. eki- n8ssahibet. ni'ki- v. nita- kin8ssaha, je le guide, luy montre
ni'kikin8ssamaga v. ni'akin8la v. ni'kagana, je le guide, vas devant luy.

Guidon kakis8eh8n- 8'pimi'miniran, il le porte devant. -pemimininang, guidon, enseigne.

Guidin (vieux terme) kejikat, kejibahat nen8matgi pegik8kach, cheval qui va vite, qui meine un cavalier

Guinder nit'8nbalighe -han nida -k8chighe, je leve en haut -cela- la voile.
8ssala 8i alibisse, il se guinde, veut contredire l'emporter, s'élever.
pakan8endam -8e, il est guindé dans ce qu'il pense, dans ce qu'il dit.

Guirlande 8abasakole'. pisk8ebiss8n, chapeau de fleurs.

Guise ke 8i tian, tighil; ke 8i tieg, tighik; comporte toy, comportez vous à votre guise
mel8'elindang ni'etta ess8tang, il n'en fait qu'à sa guise.
kakantchitaski, il fait à sa guise en dépit de ce qu'on luy peut dire.
8'pitchitatal, makka ni'ssa elindang, il l'a tué en guise d'un ours.

Sub protectione Beatissimæ virginis mariæ, in templo præsentatæ
ac venerabilissimi Stanislai cujus vox hæc fuit sæpissime: Mater dei est mater mea.

Habile 8t'eg8'liba8'8eanat ketta ṙtakamighississinal, il est habile dans l'histoire.
singhessi, il est habile, travaille bien. teg8'liba, il est habile, a beaucoup d'esprit.
t8t8, à faire canot. nitta8'k8assi, est habile à coudre
ap' nittakikk8, habile parleur. 8'n8k'endamihal eleliudamihippa, gosech kattitasek.

habile à coudre : k8assi, habile du cœur. il luy fait changer de pensée, tant il est habile parleur.

habit 8'koladsima v. eg8ing. nikolas, mon ; 8kolas v. eg8t, son. nit'8'kolassin m.da j'ay de l'ap' habit
nikolassike -kasa, je fais un habit à luy. nipissi- nikissi- -kan nikolas, je prends quitte mon habit
ni'pakkissikamak 8'kolas, il m'a laissé son habit. nipintchi- v. nipodchi- v. nipitti- -koleie, je prends
ni'pissi-kandha v. -k8tila, je luy mets son h. nitag8iha, je l'habille, luy donne habit, le couvre
8t'ag8in m.da ; 8tag8ache ; ki'nahag8acheshig8nan. 8'n8kik8akas8kag8n 8'kolassat.
il se couvre de cela ; il a un bel habit ; il nous habille couvre bien. il est vêtu mollement.
8t'ag8itak8kan 8'kolassima. nit'ag8itaag8acheha. 8abig8ache v. -gache v. -koleie
il met un habit par dessus. je le luy fais vêtir par dessus. il a un habit blanc.
a8as ag8ing echi 8abiskigatilik 8'kolassima, habit plus blanc que la neige.
nanagatag8acke, il a un meschant habit. pinasesk8 8'kolas, le poil en est foulé.
ka k.8 nit'ag8ihisedi, je n'ay point d'habit à donner. nit'abisk8e, j'ôte ma ceinture.
nanab8e- v. patag8- -ghinigate nikolas, mon habit est plié.
mi'8shiskan nikolas, ka nitepiskandin, mon habit est étroit, je ne puis le mettre.
8ipsegat, ni'ga'mitchighit8n, il est étroit, je l'amplifieray. v. agatchigat. k.8 nigatak8k8atan
mitighiska, papanghissalat nikolas, mon habit tombe de vieillesse, s'en va en lambeaux
ki'chibin'ag8skanasa ki'kolassi8a, vos habits vous durent long temps. kakitijiki, les soutiens? voire durant
metak8tin8l eg8iang, nos habits sont sans poil, tout usés. nikakitchiha, je l'habille depuis la cap.
8sk8eghin v. 8'kaihi, habit neuf. misk8eghin, rouge. 8abi8eian, blanc. ||||
mi eg8ian, mi eg8t, voila comme je suis, il est habillé. nit'aichi koleiema, je le suis comme luy.
pisihi koleie, il est habillé comme un gueux. t.m.e kitichi kich8ssinin, que tu es habillé chaud
ag8i8in ki'cha8chimig8nan k.m.8, mi 8entchi 8'kolassihat a8essiak, ki'nahag8achehi eg8nag
vestrum nobis dat deus, en car vestit animalia, nos optime vestit.
8'ga'takk8egantan 8'kolassal ab.ns, a8as nit'iligok8tat8n, l'enfant alcourcira son habit
dum est, il est, mangeant et croissant, j'en prends la mesure plus grande.
8'kattichihig8a g 8'8ehihig8a v. 8'pinsik8tilig8a 8'pimitaganiga, leurs habits/ses habillements
bord de l'eau le bas.

Habiter 8epegik 8emisigi8ch tetipsatchisan dabatchit8 mamiug, chaque famille habite séparément le long du
mi endab8tchitisian, endalatian, voilà où j'habite. 8etattimisgik, les habitans.
8akki 8t'8takiutan k.m.8, dominus in cœlo. mi 8etakitang, voilà quelle est son habitation.
8asiatant8nang michil8ck 8etakimisgik, les habitans sont nombreux au détroit.
ni'8itakima, ni'8iji'dalattima, j'habite en son pays, en même pays que luy.
ka nitta'dalakidin m.da akki, cette n'est pas habitable. ni'dalattin m.da akki, j'habite cette terre.
mi e kitchiching ie gaghilik ech apit, voila son gîte, la demeure, le lieu de son habitation ordinaire.
nit'8takk michilimakinang, j'y habite. 8atatt8gik, ceux qui y habitent.
nit'8takitananan 8akki e8tat k.m.8, nostra habitatio in cœlis est, ubi habitat deus.
pintch 8akahigan mi ech ajing, c'est dans le fort qu'on habite.

habitude mi8- matchi- -nanagatchitt8in, comme meschante habitude. 8ta8anang ninagatchit8, je suis habitué chez les outaouas.
| pitsehighihiting ichinagyat, l'habitude ressemble à la nature
ka nagat8mat pichikendal, ka kichi'pichiki8ilik 8'nahang8mal, e nanagatak8asachit
qui est habitué à porter rien, un gros bœuf atteint porte, étant habitué à porter
ka nanagatchikang a8ia, 8'8ehibal'endan, on trouve aisé ce à quoy on est habitué.
e 8sk'ighing ciaichilak m8lk.nat, mi8'nanagatchittinal kadkitass8endag8atl, 8eschim
a prima juventute omnes gens virtutum, bonorum habituum assuescendum est, ...
8ipipi ki'nanagatchi'8'8aming m8lk.nat. | 8eschim ni'nanagatchi'8ean m.da, je suis celà tant, je ...
et assuescatur virtutis
matchi'nanagatchi'8in 8'ga'chagitt8n a8ia m8lk.ing, c'est par vertu qu'on vaine les mechantes habitudes
e nagatakasachitat ik8e8ek, 8'8ehibal'endana8a 8'8achisin. ni'nagatakasach -endan -8ma
ces habitués à porter, ils trouvent legers les chargez. je suis habitué à porter cela, luy.
kilas8ski, kim8tiski, kittimiski, il est habitué au mensonge, à voler, à la paresse. te 8ki

243 hableur 8ssami8e v.-it8n v.-itag8si. 8i8ssam papasile8, il hable sidicul.
8i8ssamitag8ssitinal mate ki'gatipatchim8tag8nal, il se dira des hableries sans fin.
8abal8e, 8i8ssamatchim8, 8ssamt8ssa8e.

hache 8agakkat pl. 8al. papamittagan (i8a pitaa8atami) tia (saki)
|bois, pierre. 8sitakk8attik, le manche. 8kk8egan, le col de la hache
kitta, chi88kk8a-, kitchigissa- -k8sse, elle est affilée, glisse sur le bois, se demanche
patagabikissin, pakk8essin kad pikk8skadi, a une fente, une paille, s'entame sans se rompre
|8n, on l'ecorne, la fend un peu. nanghinig8at, elle est legere.
ch8ba-, katta- -bikissin, elle plie, casse. ni' pikk8sit8n, je la casse
ni'ninch8abikahan, ie pi8abik ni'pakkitinan v. nit'ach8ahan v. nitt8abikahan
je la raccommode, j'y mets du fer. nit'8labikahan, je la redresse
ni'mitta-kk8nan, -bikinan, je la prends avec la main a nud, sans manche
ni'pakite- ni'8a8ebi- -kit8n, je la lance, l'assene, fais jouer la h.
8i'mit8'pakit8n, 8a8ebina ni'8ebinan, je la lance bien, f. v. ni'mik8abikiss8n.
ni'pita-bik8e v.-en 8agakkat ie -galandan assin, j'attrape par megarde une roche
v. ni'pitchi'8ep8tan
8kk8eganing ni' e-pakk8akk8ching, c'est au col qu'on l'emmanche.
ka ni' kaskinandin, je ne la puis lever. 8ilak8g8, il la lance droit, donne au même endroit
kilipiga-hisse v.-hosse ie nibila mittek 8iba 8'kij'kahanal, il bucherise.
ka 8ika pitchi8i, il ne donne pas un coup de hache à faux.
tataskahissek v. 8'tatakkahi8a8at mitti8l, g8ta8anal, il fend un bois, bûches.
micha'tik8anch8a mittik, on branche arbre. ni'8agakk8at8ke, je fais manch.
ni'sisi- v. nit'assi- -b8t8n 8agakk8at, j'affile hache. at ni' kiski-, j'en coupe le fer.
ni'cheg8st8n, je l'emousse; cheg8a, elle l'est. ka ni'matinandin, je ne m'en sers pas
minch kk8attig8l ni' pitt8nal, j'apporte 2 manches de h. + 8itakk8attig8l
eta8ichi 8'g'ka8al mittig8l, 8papalika8al, 8 p8mihal. ka k8ahissedi
il attaque l'arbre des 2 costés, d'un costé seulement, il le laisse la. il ne tombe pas
atchichin. aianike atchi'chink8k; l'arbre s'accroche tombant. ils tombent l'un sur l'autre.
8'8ilak8g8 al. apr. 8ilak8 apankichin 8agakk8at, il l'assene juste, elle tombe où il faut

hacher ni'pissi-chaw8e v.-chan 8ias, v. ni'paghiskk8tchighe v.-kk8tan 8ias, v.-kichaw8e
je hache viande. paghiskai8g8an, hachis.

hagard chaching'abi, il regarde de tout costé. kiskabi - de travers. 8i'tag8'abi, une tout voir
(nitchi8in8g8k, a l'air egaré)

haillon matchiaihi 8g8t, tu es couvert que de haillons; chig8ihi. ni' chig8'kama ni'matissinal, je luy donne mes vieux haillons
eg8ian,-mon vieux habit
chi8ihi ma mila, on ne luy donne que les restes du bled v.g. &c. chig8kamawichil, donnez leurs les
ai8l chig8kamawil, fais toy de mes vieux bas v.g.

haire ka8egak eg8ing, habit piquant

haïr ni'chikk'chink -chindis -chindan -chima -abama, je hais, moy, cela, luy, le voyant
ni'kokk8alisskkelima, je le hais jusqu'à l'execration v. nit'abisskchink.
chink'chindag8an -si, cela, luy est haïssable. v. nitchi8in8ag8si (ainsi jadis)
ni'pitt- v. nit'pissi- -elima ie ni'chinkelima ka pichik'elimasiba, je le hais l'ayant
ni'malabama, je le regarde de travers. chinghi'nag8 kinadakissik, ils ont des manières haïssables.
km. 8'chink'elintchigaming tapine, il meurt dans la haine de Dieu.
8tapina ching'elindag8at8l alisil chi8ek sakitt8ieg, est ce que les choses moins haïssables pour ce que
essik v. abigki ni'nessilaba eck iladit ie e 8ssamilasit, ouy (i8a kikang8) je le hais a cause de ses vices
ni'8i-bichi8-, -ches-, -pichig8-, -manchi- -mik (michit8nchik8e) fait haine elle
veut me rendre odieux, me debaire. ni'miskinam8a 8i8et, je hais sa femme
ni'chinghi' mandan, -pitan, je hais cette odeur, ce gout. ni'mani p8mik, elle me hait beaucoup.
km. 8'chink'elimig8ining tapinesin ni m8iamati g8tamenig8at
mourir dans la haine de dieu, voila ce qu'il y a de plus à craindre
kn. awes echi kakatji'kendag8at, qui y a t il de plus haïssable?

hâle — a teint hâlé, basané, noirci, brûlé par la chaleur ou le soleil
palaga- v. nissa- v. nittiba- v. pingeïa-. makatesi- -8i v. 8tilassagsi kitissi.
sasischan-8ikkas, mi bg pekenamisg, ka nigti ilissidin, on leur a cerné dans le.
halle — nassasgamik, pim'apisek 8taretgik, place publique où sont les marchands.
hallebarde, chinsagan.
halbrand (vieux terme) chichibens.
haillier — sassaga. metchikandiking, où il y a ronces -ban. il y en a. 8sibgpississat metchikandak tiré hérissé d'épines, épillé
haleine — nessesin. nesse, il respire. pakit-; chib- apit- ask-; 8t- v. gask- akk-; askg- pon- v. kipg- -alams
akakanesse v. karanesse (il envoye son haleine; la retient dis, la rétire; il expire.
menagsseng mi'nesseskat, il m'envoye haleine puante. ni'pakit'alam kich 8talamsin
abslams chin ech akakanessit, il reprend h. étant essoufflé. j'envoye mon h. l'ayant retirée.
8t'8talamshal 8'appachinsat; 8nitch'alslat ka piminat, il tient son soin toujours en h.
ka aieks-lams8i v. -shi8i, il n'est point essoufflé. il tient son cœur en son haleine, l'embarasse. minagstin nesset, son h. pue.
k'u patchimagsak, qu'est-ce qui sent ainsi. ni'nessabstasa v. -kigik, je respire sur luy, par luy.
chib- v. apit- alabagsa kssatit, le plongeur retient long temps son haleine dans l'eau.
akakanesse 8assa sentchibakitisat, il est tout hors d'h. en ce qu'ils viennent courant de loin.
ka akk8alams8i v. alim'alams e pinibattst, il ne prend pas h. a peine à respirer en courant.
apita- v. kips- -labase, il se noye, étouffe dans l'eau. 8iachagsimagssi ikke. a l'h. mauvaise.
ni'nissa8lessitsl ki'nessesin, je te reconnois à ton h. nit'ab8balik matcha, bourse me met hors d'h.
ni'kips'lams'laelikasa, je le mets hors d'h. ni'gabiteptslalamsan mikan, makak je
fesois chemin tout d'une h. sans m'arrêter, je vuide ce seau tout d'un trait, d'une seule h.
kakinsse, il fait discours de longue haleine. ka akk8'alams8i, a courte haleine.
hameau — 8tenasens.
hameçon, mighiskan, gsstamstchigan. pakeabitchigan, lieu où tendre ains ou cté
kskeias pl. at, appas pr mettre à l'ain. mighiskanak8i, ain de bois, v. mitik mighiskan.
ni'natchi'ksske, je visite mes hameçons. ni'8a'maminabi, je vas observer mes ains. (la manche de dard)
nit'antinabi, je les change. nit'antchi'kskeiasike, je change les appas.
ni'kskala v. ni'kskeiasikala v. -kasa bnamegss, je prend à l'appas v.g. une truitte
8i- v. kepa attikamegs ka pekkshsak, je se sers d'appat le poisson blanc qui ... (l'oeuf de poisson blanc)
ni'negsnan mighiskan attikamegsng, je fourre l'appas dans le poisson blanc.
alims- maks- -ganal mi 8emighiskaniang, des os de chien d'ours voila nos ains.
chakabssissek 8skatasang namegssak, les truites sont percées au ventre par les ains.
8'nissaassstamagsl namegssal, 8 truittes ont mordu à ses ains.
ni'michisstamagss, j'ay pris beaucoup de poisson à mes ains. ki'gsstamagssasa (ains) on a mordu à vos
8'gsla minch kskeiasat namegss, la truitte a avalé 2 hameçons. ka gsstamagss8i, truitte ... (sans pris)
nit'8tatchi kskemin, nous laissons courir lignes derrière nous allant en canot
ni'gsstamsla, je luy fais avaler l'hameçon. ni'pakitabi, je pêche à la ligne. ni'ksske
kskaniab, ligne apatée p. prendre. nit'a'natchi'ksske, je viens de mes lignes.
ni'pakitabsa v. -la namegss, je tends des lignes à la truitte.
hanche — mi'ssgan, ma. pimissgan, il est hanché, boiteux
hanter — ni'mikima, ni'papa'sitchsa. 8ssam ki'sitchisak nebakadjisik, ki'gat achichigssk. vid. fréquenter. (trop hantés) (les hantés) (des sociétés)
happelourde (vieux terme) kikatiski'skichichi'nagsat. alich 8kitchasik kikatissi'nagsit, pierre fausse. (Pierre fausse) (Cristal) (à l'extérieur)
happer — 8'nasatantan alims, le chien v.g. prend cela en l'air ... (dents)
haquenée — nasegatssse pegikkskach 8nitjan, une cavale qui va doucement.
havan — 8skeasis, pl. sak. atchitchikessi pl. sk, sorte de petit havan tout rond pilé ... kskss8pitksan, tales. ... avec dun goût exquis, espèce de (mulet)
atchitchikessing echipikksang akpe, homme qui a des rond comme tel havan.
nit'8skeasisassa 3ª -ke, je tends au havan. sagsassabins, rets à havan dont la maille est petite.
akkanassin v. kskan'assin, havan de pierre des deux bouts. akkking tisng. 1° ni'sakit
harangue — kikitsin, sakitsin v. sakitsitamsin. kikits, il parle dans le conseil, sakits -dans le village
ni'sakitsitam 3ª -tam pl. tamsk, je fais le cry autour des cabanes. ni'sakitsstan 8tenak, je harangue
sakitsesitam v. papa'sakits, il fait le cry par tout. papa'sakitsitamsk, faut le cry par tout
8isalangsikke, il fait la harangue du festin. mishikie, il harangue après le festin (qu'est ce que ce qu'on fait)
achita'kesabik seakitsgik, les haranguent se croisent. mi seakitsstang ke dutchitaghang, voila ce ... (éclopées)
ceh alams ... sakitssk ... valeurs les songes il harangue les manitous. seakitsang gaghitik 8tenat ...
... de, il harangue. matchikke, il commence sa harangue harangueur ...

haras de chevaux pattailsex pegikskkch snijenak, grande multitude de Cavals.

haraffer pingheiäickssi, nalasigane, il est forlas, a las las. nit'aickska, je le harasse.

harceler ni'nanatskkma -ha, je le harcelle vole -acta. kikautsa, il pousse, enrage, voce. kichise e piminesitang, il criaille toujours grondant. ni'marinalik, ni'niskjhik, me fache. gagitik smbighissi, chinghitagssi, parle haut, criaille. ni'Alimihik, ni'äiässhik, m'chagrin. ni'nanekaksmik, il me harcele. mittigsns pl. sal, eiing et takspitchigleng, dont on se sert pl. bien.

hardes ni'aihim, pl. mal. v. setaïhimian. metintamanil, metinang, mes hardes, les siens. teffaban, lieu où on pend hardes, manelles, plats v.g. endaladssex egying eataltchigatta. tan achsisin, on pend des armes. asemin setaïhimir, & qui sont les meubles. piminasaffs, il transporte ses meubles. ni'alskakchigan, ni'natskis, mes hardes.

hardi ka nitta gschssesi, niga pittsse ka telindandi, ka nitta gschissisi, ne doute de rien. mangsdessisi, il est hardi, courageux. maskatissitagssi, parle hardiment. ni'skghitchema -skasa. nit'agsamima -ha, -tasa, -taghe, -tagss. je l'enhardis, luy fortifie le cœur. je l'encourage, fais cela, ply avec cœur, j'encourage, je parle hardiment. ni'nitassikasa, ni'sitchisa kt. gsatchisik, je l'accompagne l'exhorte pl. qu'il n'ait pas peur.

hardillon ättikaman, boucle. stagsebisssn. nit'stagsebisssn mda, je boucle cela.

hargneux piminesitam, grogne comme un malade. pattatesitam

haridelle sskamissi pegikskach mialatakassit, cheval maigre qui a hideuse figure.

harlequin gk papi'assske v. sasasit'assske, qui dit quelqu'une sottises pl. rire.

harmonie singheikamsk e nakschamatisat, ils chantent bien s'accordant.

harnois eiiskint pegikskach. neiemmchspissstgik nintisaganak kt. kitighesat, attelez 2 à 2.

haro manitamsin, plainte, cri d'un homme qui demande secours.

harpon mitchighi pl. sex. nantskkagan pl. seser ssss v.g. -echin, va au fond de l'eau.

hâte sesebississin -skasin. ni'sesebis- 3e. -ka v. ni'kilipiska, je me hâte -, d'aller. ni'kijika'sse, -ks v. -kslitis v. ni'kilipakss, je vais en hâte par terre, par eau. sesebitagssi, il parle vite. ni'sesebika -ma, je le hâte. kakilipi, il se hâte. pssi-bahisik casatassstgik, ceux qui enlevent bagage courent vite en hâte.

ils s'embarquent à la hâte. -bahs, luy. kilipahisisik, s'ent en canot.

ni'tibihak e piminissang, ni'takipassikasak e pimissseng, je vais aussi vite qu'eux par eau, par terre.

ni'kijikasila -ksla, je l'emmeine en hâte par terre, par eau.

ni'kilipita et sebssseian, je me hâte de partir. nanghira asso, ca vite, hâte toy en hâte. kokkse'chagsttit negalitik, courrent à qui mieux mieux. ni'sesebi'natchi'baha, je cours le chercher. taga' kit'apatssmin, où cours tu, vite. el. echamalissing nit'aiabatt, d'où on a découvert.

hâve tchipai'ingse, pingheiäakatsss, askabinagssi, kssksnagssingse, manchinagssi. defait comme un mort, dessechée, sec, hideux affreux, pas bonne mine.

haut ispaj mda v. ispamagat, cela est haut. kissi nob. -bighinigate sakakigan, le fort de pieux est haut. kschin mittik, -tasanga negasiki, -tina chimatinak, -kisate salikan. l'arbre est haut, la rive de sable l'est, la montagne qui est là, le fossé. kinsssi -lase, il est haut, de haute taille. (lt galerie avec lattes le fort)

smba- snanga- -samiga; tepasangssn salikan, atiban, la rive est un peu élevée; on ispakschin metchaksslit, mi'ehispaksching, un autre est élevé en haut, voila de quelle hauteur. mi'ehispaj ghimgatek vtchi sikisam; -ghilsgheian; -gamagat v. -magat sipi, kitchigami; voila la hauteur de la maison; que je donne à la voute; - de la riviere, du lac; skak tigs, -des lames; -ngsatsat nanaw -qu'il donne aux fossés de bled d'inde. mi ekssa-tek apatan; -kiksak v. epitating nakksam palating. nit'akssakssla akik voila la hauteur du bassinet; - de la glace qu'on a mangé. je hausse la chaudiere. v. ispin mit'ilinan, je place cela en haut manu nit'ispi-inan -na v. -antallitin -ha -ma, j'exalte cela - luy. a'gsintchitisn v. -tsan ni'skingik, j'eleve les yeux au ciel. tatagalabi, il regarde en haut. chinsa, j'ay grande idée de moy, - de luy. (pi adpa lam kisss le soleil monte encore, n'est venu à midi. skit niss natchis)

santan, tataghitchantan sakki, eleves tes yeux, ton cœur au ciel...

snakkattigsng, au haut de la croix v. pi sksitamatchitt, il grimpe au haut de la montagne kitan tachis.

nit sksitakssn, je monte cela en canot. ispitt adamcial smatissinsal santhes et talon. ap. ispi atalsa, il y a un étage tout en haut. kaliba et kiss sat pl. qu'ils

stassaksharal atesksekiel, smanipsasal metchi ... ils mettent sur échafaut chevreuil, ils avoient mangé le ...

246

haut — ni'nimahighe, je leve le bras en haut. -kkaka neskatek, j'eleve un chien en haut. alikilighili, il est plus haut que moy, sacrifice
mi eli'spahaligsak agon, voila la hauteur de la nege.
8kkit- v. 8kki- -aking -atchiking, a la hauteur des arbres, de l'ent. lakirick mik
8askkman neabikang, qui a un hausse-col. 8mbakkahighe, il hausse la voile.

hautain — mamantagg8'tinisi, c'en est un. 8ttam ki'gessikendaa ki'hiak, tu as trop de hauteur
|v. i'spantak-elim8, il est haut, plein de luy même. | nit'8mbakk8mik il me parle avec hauteur.
8tabakk8ma al^{ce}, il les traitte avec hauteur les savalant, les meprisant.
8kinabi kakk8, tranche de chef. ki'tepse, veut l'emporter. sadegam8, parle fierement.

haut de chausses (vieux mot) culottes, kip8'tie'gg8ssin. (ilana)
haut mal — namib8, il en tombe.
haye — sakabahigan, -te kitigan, le champ en est entouré. ni'sakabahan ni'kitigan, je fais une haye à mon champ.
hazard — nikaki'tepse, il dit vray par hazard. alicha 8t'ipstan paskissigan, mi epstak abi
alicha ipsta abi, la balle, la fleche porte au hazd. il tire au hazard, voila où le plomb porte.
mit'i- v. mit'a- -pstan v. mit'ilahighen paskissigan alicha, v. nentalan mit'ipstan, mit'ilahighe.
alichima epstat, 8minehkkat, tirant son fusil au hazard, il l'a frappé. alicha ilaheba, il tire sans dessein.
gestem8 ka nissit v. nichit, mon meurtrier pretexte le hazard. ni'pitichi'makan, j'ay trouvé cela par hazard.
cakimatilik -inagatilik^{k8}, risque, hazard, peril. ni'ga'namissamihitis, j'en courrai les risques.
ni'namissamitan ni'hiak nantabalikining, je cours les hazards, les risques de la guerre.
ni'tenbinema, je cours risque avec luy -nghe neutr. namissan'endam attaseilini, le traitteur estime de le.
ni'maminamihak assabik, mit'ekkinighimak, je risque les rets, mes jeunes gens. ni'pitchi'lassa je le blesse par hazard.
8ttam maminamihitis8, ntatchimigsin ta m^{r} ntchim8, il se hazarde trop, il s'est cassé par mirac le.
ta kitintimin ka namissamittian ki'nib8'k^{8in}? comment risques tu ainsi ton chesnes?
8ttam ki'namissamita kitahmita, tu risques trop, hazardes trop.

helas! — tandalaba, ettaré, makkakatakamik, ika apia, kich nendaghet enipsat al^{pert}, appartenant mort
s'i m^{r} ni'ki'timisik v. ni'tintimin, helas! en quel estat suis je! papipissi: makatach!
heliotrope — pissitagan-, -i'spimite huile de cette plante. -ab8 v. gelaseiab8, soupe, bouillon d'heliotrope.
hellebore — tchatchamssigan.
hemisphere — abita'eligskagamigak.
herauts d'armes, papintikaghet; memangemiket. 8pagan sekalset.
herbes — minjask pl. kik-kel (maskk8ssikel, ika 8chipse) askask, anakan'ask, minjaskk8siki. il y en a beaucoup. herbes, joncs, roseaux, herbe de glande
sagaskat minjask pl. tel v. sagaskit; michiskaskat; tabassamagat; manghi'paga; aussitot
herbe poussée; est seche; petite, courte; a grandes feuilles: herbe qui s'attache aux
mi el'ask8ek, mi eli'spaskat, voila la figure de l'herbe, sa hauteur. ininaskke, il arrache l'h. jusqu'à la racine
apr^{s} mintaskke kitigan, il y a beaucoup d'herbes dans le champ. 8'pask8'pitan minjask, il l'attache
manaskke v. 8'kikichen minjask, il la coupe, fauche. maskiki, herbes medicinales.
chachagsatchigan, chab8tigan, herbes p^{r} faire vomir, p^{r} faire aller. maskk8te, prairie v. minjask8ka
hergne — pakk8lichise, herni'a laborat, a descente.
heretiques, petteki'stigik al^{herin}, p8k etta al^{herin} tiepettanghik, eli pakekigik etepettaghekkat.
patta- v. tchitchibila- -tepetaghesin, heresie.
ka kich amichimat v. abigaskkakat v. kikinohamkat peiatta tepettanghik, heresiarque.
herisser — miska-latigseska esegkissit, -sagaseska kak, sagase alim, -seska makka, mahingan &c
il a cheveux herissés de peur, le porc-epi est herissé, le chien, l'ours, le loup &c.
v. -taraska g papimse, herisse & darde son poil.
miskkintibe, il a la teste herissée; maskkintibet, du chesne;
seligkissi ka pimset, 8seliighiligan abi, celuy qu'on tire est herissé de fleches.
herisson — kak pl. kakkek. kakei v. kakkei pl. al. brins de porc-epi. 8pimska, il les lance sur eux.
sagaskichin kak, le porc-epi se replie. pimse v. papimse, il lance, darde ses brins.
8ssalagong ichipimse, il les lance de la queüe. gratte kakei, le brin est entré.
gentaraie alim, al^{ce}, l'homme, le chien a un brin de porc-epi dans le corps.
8'tiabing al^{ce} chabkel kakeial, les brins de porc-epi entrant dans le corps de l'homme.
ni'pakkakkspila v. -tasa, je les tire de son corps.
heritage — negatamisakat 8nitjanissa 8nitjanissigik enipsat, ce que laisse a un de ses enfans les parents en mourant.
nd^{ce} n'8ssiban negatamakit, voila ce que mon pere defunt m'a laissé.
8'tipilate kissinaka v. kt 8'tipilatessisinimaka 8nikigka tebelindamilippa, il possede ce que possédoit son pere.
tandibi d ke 8. sapa k^{r} sasatissit? tandibi tenbagsin? d'où a-t-il herité l'avarice? d'ou vient il? degeneres &c.
minehichit ke tipilatessihianban, ika 8tkinighi, da mihi potionem substantiae quae mihi contigit.
quem mihi dominas, cujus me dominum facturus eras, dit le jeune homme à l'enfant prodigue. (rameli'ndang
hermine — chink8tsi pl. 8ek. v. kapakan: kitit pekak^{k} & alamita8t, menchak al... kepelitang
hermites — negat- v. nettan-agit v. nechike8oket, missan apisin, solitude -gamik, hermitage.
kumcta k^{r} & ratatat & pimetchiat, & takk8tchamat. 19 nov. 1748.

heros atchimig8ssi e pichibet, c'est un heros qui fait toujours capture.
lat m.da, ce trait est heroique. mi'kilini, mi'kwe, mi'8endag8at, heros, heroine, heroique

i heron mank.

herse nag8a 8angahigan. nag8a 8angah8a pak8echigan, on herse le Bled, ou le Couvre dans les sillons

hesiter ni'nan8ki v. -endam, -endan m.da, j'hesite - la dessus. ni'chag8'elim8 j'hesite

e 8inimikasit ka g8eiak8edi. namissitatte. kakipalak8e.
par oubli il ne parle juste. anone hesite. begaye.

aiing, particula hesitantis du loco; aihi, de re ign. ; aiaha, de re nob. homine v.g.

Ka8a bg alimitag8ssi, ka nissitakikiz8edi, namissitatte, il hesite a parler, craint

hestre chabemich v. chabeminagabinch. chabemin v. achabemin pl. nal faine

mintak8te chabemin, il y pend beaucoup de faine. mit8k8le chabemich, hestre bien

heure tipahigan (ce terme signifie tout ce qui sert de regle & de mesure une aune, livre, juge &c)

tanin epitchi kigigak, ki'i'telindam? à votre avis, quelle heure est il bien?
e kiutak8lang tatik kisis, il est peut-être l'heure qu'on va tendre.

minchitanakassing achi ne8ing tibisk8 pakiakinzan kigik, k.i mem8etch
in viginti & quatuor partes aequales separatum menstruatur dies, ut exacte
g8eiak8endag8ak epitchi kigigak. tanin epitchi kigigak ke tagochinain?
dignoscatur quota sit hora. à quelle heure arriverons nous? (cime des arbres.
8nak8ng ke ali'tat kisis, ni'ga tagochin pi, j'arriveray lorsque le soleil s'en allant sera à la

alag8e pi ki'pindike, tu arrives à la bonne heure. apit tagochin, il arrive le soleil
8lag8ssimitik 8assinising tagochin, il arrive à l'heure du souper. (estant encore haut v. mig8e ispitchi 8agat
8nak8ng pi'te kisis, le matin le soleil est à la cime des arbres. ali'te le soir.
kil ke apita8endamain ki'ga tagochin v. kil bg ke apita8endamain k.i tagochinain
tu viendras à l'heure que tu voudras.
pi na ke - v. nagatch k.i - -8mbakk8et kisis, 3 ou 4 heures avant midi.
abita kis8ean, 3 ou 4 h. après midy. 8ik'akkitchin kisis ie abita kis8ean a8echimeri
pi 8mbakk8e kisis, il s'en va midy. na8k8et kisis, il est midy.
n8anda entat; ni ke pi'tat; ni ke ali'tat kisis tagochin8kan, viens
à cette heure; le matin; le soir (cela se dit marquant de la main le lieu du soleil)
8nak8ng; abitaa8atik; 8tchebik8ng ali'te kisis, le soleil est à la cime; au milieu; au pied des arbres.
ali' pankkichim8 kisis, le soleil va se coucher. chi 8lag8ssik, le soir.
8'pi nandikan kisis k.i na8k8et, il s'en va midi.

heureux nit'8laligo, ni'chaa8endag8s, ni'tak8endag8s, ni'che8s8k8amis, ni'paia8k8amis 3.a si
je suis dans la felicité, dans la prosperité, heureux à la guerre ni gâté ni malade s'il se peut je m'en suis &c
e namand8ag8ssi, ka 8ika indin8, entir, il est dans un bonheur extraordinaire, jamais rien de semblable
alich lelim8, il se flatte sans raison d'un bonheur extraordinaire.
ni' chaa8endag8ssina j.s pang8elimaghiba, j'ay heureusement trouvé mon jesus que je desirois.
|ha, je le rends heureux. mik8ssi, il est heureux à la chasse. maks8ssit, tel chasseur
nit'8l8ana assab, -pkasak pekita8atgik, je porte bonheur au rets, aux pescheurs.

heurter ni' papaga - v. ni'tata8a - -highe v. -han isk8antem, je frappe à la porte
v. |8 v. -8t8n, -8iskan, s.i instr., se pede
pepagahigheng k.8tta ni'tchi'mat8ehan isk8antem, je luy fais faire meme bruit que lorsqu'on frappe &c.
ni'kiji - v. ni'pissi- v.8- -kaghe, -kan, -ka8a v. ni'pitah8a; je heurte contre - qq ch, qq.un.
tebissin ni'kat, ma jambe heurte. ni'ta8k8echin -chinin -chima, je heurte de la teste
ni' piss8kate -, ni'tanghissite - v. ni'paskiti'site -|-8ka8a, je le h. à la terre ou luy fais h.
je h. la jambe &c le pied contre &c per eas dem terminationes.
ni' pachiti - v. ni' ka8i - -te, je tombe heurtant. ni'pa8kabi'tchin, je me crevé heurtant tombant.
ka ta n8kissidi k.i pitchibat8t, il ne se heurtera point courant, ne s'arrestera point
nit'atchi - v. ni'kiji - v.i pasta - -chima ab.nd, je fais tomber l'enfant heurtant.
8'pastak8tchimat ab.eiet kipising, il fait heurter l'enfant contre branche.
pastagak8ng ni'pask'indibe chin e8akaman, sortant je me heurte la teste contre un bois
|h8a, je le h. à la terre.
ka p8k8'chindin8 tchiman assining e pankiching, ne se casse point heurtant contre roche

hiatus chibaia & il y a tel hiatus ou ouverture. 8atta chibessin8t e[illegible]

hibou — 8e8ink8ingab8 ; K8K8K8-v. his ; Kakabe pl. K, hibou grand & blanc ; plus petit ; mamat8e K8K8K8 autre espece.

hideux — malatchi-v. K8K8-v. netchiri-v. chinghi-nag8si, il l'est.

hier — pitchilag8, 8lag8. abelag8, abes pitchilag8, avant-hier. atasabban, boüillon de la veille. 8abaninsinab8, soupe de la veille. 8lag8eghisi api tchindagat, il y a long temps, c'est comme d'hyer. ni K8ipolagse, je jeune depuis hyer & ne veux manger que ce soir. pitchilag8 akse nit'8rener8i, je suis malade depuis hier. ni'minak8-; -na pite, kak; -nanan abesind ; je me refais mangeant ayant eu faim ; mangeant j'oublie ... ; ita Kassser e tipatchind8e, je refais ma cabane dit le chasseur ... pitchilag8 notisiban, kasa 8eban8, il est malade d'hier, a peine a-t-il vû le jour. 8aK8bagamik Chaminab8.

hipocras — chachate nipisi.

hirondelle — 8sassanikass8 ; K8eta iligoK8alsel 8nijanissal. Ke Kimi8ang papinisse, elle fait son nid ; a beaucoup de petits. quand il va pleuvoir elle rode, tourne volant. tanghise

histoire — atchimsin. papag8tagan, fabuleuse. ni entighir e mani8it, voila l'histoire de ... ni g8e ... la, -8ma, -tse, je raconte son histoire, je luy en conte, j'en conte.

hiver — pip8n. pep8ng, en hiver. mda pip8n v. pep8ng, est hyver. pitech v. kosak pip8n, un autre h. ning8m a pra pip8ng, maintenant avant l'hyver. Ke pip8ng, l'h. prochain ; pip8sing, l'h. dernier. pip8n8eghisi, il y a 2 hivers ; abes pip8n8eghisi, il y a plus de 2 hyvers. ech ali pip8nagak pendant le cours de l'h. ninch pip8nagat ek8 8abamanghit, il y a 2 hyvers que nous ne l'avons vu. pit8ch-v. pitchile-, aK8-, Kitass8, nani-, pitcha-v. Kinsa-pip8n, l'hiver commence, est vide, doux, long. ni'pip8nike, je fais cabane d'hyver. pip8nag8ache v. Kich8g8ache, il a habit d'hyver, chaud. ni'pip8nichi, j'hiverne. 8abiseian Ka pip8nachet, couverte blanche avec laquelle il hyverne. ni pip8nachen ni Kolas, j'h. avec ni 8itji pip8nichima, j'hyverne avec luy. missiiak ... c'est un lieu endroit qu'on va hyverner. pep8nghi ni entssanning, voila ce qu'on fait en hyver. ninch pip8ng Ka ni ga padi, je ne viendray de 2h. mitass'pip8naghisi, il a dix ans, dix hyvers. Ka Kikatchidik e pip8nikt, ils n'ont point de froid l'hyver. pep8ng Ki tang, K. pip8nikeng, Ka 8tenas tag8dink, 8iK8assabak eta, on cabane seul des écorces. Ke t88l8g8in Ke pip8ng, on verra ce qu'il veut fera cet hyver.

hola — Koy, Koy.

holocauste — ni Kias ni missi8e namsa Km8, je m'offre à dieu en holocausse, tout entier, sans reserve. ni'tchakisamsa Km8 Ka al s8saki8itchikeian, ni'8saki8itamsa. 8saki8itchigan, sacrifice.

homicide — palichi nissi8et. ni Ka nissi8et, voila l'homicide. ni8shiris8, il est homicide de luy même. Kiminaki, il tüe en secret. chigasihitiss8, il tue sa femme, se rend veuf, elle tüe son mari. Ki8isihitiss8, il tüe son pere, se rend orphelin. Kiminakisin, assassinat, meurtre secret.

hommage — nit'8Kima8elim8na, je le regarde comme mon seigneur ; ni'makasala, je l'honnore. makasalitisin 8epahaming, hommage qu'on rend. makasalasa Ki8inan 8ebchimilang Ki pi makasalit e tipatikeian Kihias, je viens vous rendre mes hommages.

homme — alichinape pl. ek. ilini v. alini pl. i8ek. K8etch-v. K8taKit8al, pl. 8al, miseres humaines. 8ta ilini maba, c'est un vray homme que celuy là. manichasighi, c'est un grand & gros homme. monch abe 8isik 8iK8amik ; il n'y a que des hommes dans le canot. 8alichinap88ica, vous autres hommes. nit'al 8itik Km8, dieu m'a fait homme. Km8 8e8ite Ki al 8itiss8 v. 8K al 8itsn 8'Kia8. ap8limike, c'est un homme fait. v. Kitissi. macha-agatcha-be8ssi, c'est un grand, un petit homme. nit'eielighiklitimin, c'est un homme de ma taille. 8elibalisi, Ka Kanatisisi, c'est un homme sans façon. K8eta al, voila bien du monde. nilawint ni8echas al 8iang, nous autres qui sommes de pauvres hommes. mi ... c'est un homme d'honneur. un honnête homme. mil8linasalisi

honneur — ni'ganatchiha, ni'gssiha, ni'gssa, ni'makasala, ni'pichikelima, ni'gsiigs-, ni'Kikat-elima, je l'honnore, le respecte, le crains, luy rends honneur, l'estime, le considere, luy defere. ni'Kikatelima ie Ka ni'8i abladi e pichik'elimak, je ne veux l'employer, tant je le respecte. ni'papamitasa, je luy obeis par honneur & deference. e g8ssihidisat v. 8ilik, quoiqu'ils ... j. 8. 8malchimig8im8a 8g8sig8endag8 8elim8l8tan, il se fait honneur d'estre ... 8Kolassa 8'chinghi ghississasa K. apalakit 8ab8s ne8ning8i & pinassilik votre sud ... ut superintendat ... quos ... gradians. 8tatchimig8ssi8in 8tabslindan 8tchimisining, il preste son honneur a sa vie. makasalatamik, honnorons les. ni'pimelima, je l'honnore par mes soins, mes assiduitez. ganatchiha 8en nalilint e 8iksiting, on l'honnore, c'est pourquoy on l'invite au festin. Kichakisi, K8etch alinisi, Kit8e8isi, Kitchi8asisi, Kitchi8aia8endag8si ... homme d'honneur, considere, considerable, du premier rang & du plus honnorable.

honte — agatchi8in v. -ssi8in. agatchi- v. g8chi- -hi8e8in, agassinghe8in, honteusem[en]t.
nit'agatch v. nit'agatchi8i8, je suis honteux. 8a8ilissi, il a honte de n'avoir pas reussi.
alim'ab8ka ic ech agatchit matchi, ka 8a8elim pind8ssedi, il s'en va avec sa courte honte.
nit'agatchitan p[ou]r, -ta8a maba ic nit'agatch e 8abamak, j'ay honte du peché, de luy le voyant
agatchi'nag8ssi, il paroît tout honteux. agat'elim8, il a honte de luy même. miskw'ing8e, il rougit de h.
agassitatik v. -tati8ek, ils n'osent se dire. nit'agass8m & ilak, j'ay honte de luy dire, je n'ose
nit'agassitata 8aiegoek, j'ay honte d'ouir qui soda dicit. agass8tti8ek, ils se hontoyent disendo soda.
nit'agatchi ha; -hi8i; v. -t8n- nihiak; 8tenak, je le hontoye; je me hontoye; je fais honte au village
nit'agass8ma, je luy fais honte verbis. nit'agass'abama, je le hontoye le regardant.
{8na pank8achatitit, j'ay honte de celuy qui est (nud.
nit'agatchilissa, je suis honteux p[ou]r luy.
ni'minak- v. nit'ab8a- -agatchiha, je renouvelle sa honte.
ka mitta g8chihadi -8madi, on ne peut luy faire honte neque factis neque verbis.
g8ssig8'endag8'hi8issi8 ka agatchihi8issi8anbau, apres t'estre hontoyé, rends toy recommandable.
meiamasi' miskatch a8essiak a agatchi8issik v. -8ok, les bestes les plus farouches auroient honte.
8'matatchinnig8t8n 8tenak, il hontoye le village, fait qu'on en parle mal.
p[ou]r etta agatchitam8'8endag8at, il n'y a que le peché dont on doive avoir honte.
8skingik etta km[ou]. agass'abam8'endag8atili, il n'y a que la vüe de d. qui doive imprimer une honte d'esp[ri]t
Tanin ke agassabami8ib8k km[ou]? comm[en]t n'aurois je pas honte estant vû de dieu?
tandelaba? T. m? v. agat- agatchi'8endag8at8nen! ô quelle honte! que cela est honteux!
miss- nit- -agatchi8at, qu'ils soient couverts de honte, abimes de confusion.
agat'endag8at na agatchi'lina8atissi8in e p8mitt8ng? est-il donc honteux de cesser une vie honteuse
(le vale
hopital — 8tene8issi'gamik. meness8gik mamaka entarat ech 8tene8issi8at k[?] pimelimitt8a. (alu hoquet de hongr
agrotorum domus. pauperes ubi simul habitant cum aegrotant et curantur.
hoquet — 8l8a8e8in. 8l8a8e; 8t'8l8a8eskag8n m[?]da matchi. ma8e'gamiteli, il l'a; ce qu'il mange luy donne, il
hoqueton — kattina8atag8achan 8kima eg8it, celuy qui est couvert de la livrée du chef. (qu'on soit
horison — ek8ak 8iabantaming 8akki, nig8tgi endalakki8inghi, jusqu'où s'etend ce qu'on voit du ciel, qq. part
horoscope — 8i'nanta8i mik8tji8e ke tilig8in a8ia, il tire l'horoscope, veut chercher ce qui arrivera à qq.un
horloge — k8ek8ek'gaba8itchigan entat ki8is elohighemagak, ind[?] tournant debout marquant le lieu du soleil.
|agan, sable qu'on tourne & retourne mais qu'on place droit.
entat ki8is elohighe, cadran solaire. -kikinchamaghemak, montre le lieu du soleil.
hors — agotching, (cela se dit d'un chien &c qu'on veut chasser) ka tedinti 8tch, il est hors de soy.
horreur — ni'k8sk8'tehama, j'en ay horreur, il me fait peur. ni'k8sk8'tehama, je luy fais peur
8tab8tjisk'endan, 8'kakatjisk'endan p[ou]r; 8t'achetd8endan nip8in, a8e8 8'g8tat p[ou]r
il a horreur du peché; la mort luy seroit moins de peine, il craint plus le peché
nit'atchi8elima; miskatissi nit'ilelima, je crains de l'aborder, le crois colere.
kinebik, j'ay h. de serpent.
{8ila, nabeck, ni'g8ssa, je sens une secrette horreur l'abordant, une crainte respectueuse
mitchi8inag8ssi, ni' v. ital chink'abama, il est horrible, je ne le vois qu'avec horreur.
kotassi'tag8ssi, il parle horriblement, crie d'une maniere terrible, dit des choses affreuses. v. naninlami-
ni'kok8lissakendan v. -endan, je l'abhorre. atchi8inag8ssi, il fait horreur.
hôte — e p8ant, chez qui on loge. e pi8et, qu'on loge v. pandikaghet. v. pi8ite, estranger pl. tek
ka pindikaditgik, mes hôtes. api8ti'gamik, hôtellerie pl. g8l -8atikenghet, hôte p[ou]r long temps
ni'patakissek8a ka pindikadit v. pi8te, je mets chaudiere p[ou]r celuy qui est entré chez moy.
nit'api8g8 v. ni'pi8itekag8, j'ay des hôtes chez moy. Api8e a8a, eo- eum. (j'en ay trois.
ni'pi8itekak v. -kag8nak maba, i8a epi8ant, c'est mon hôte. =nik nissi8e epi8etgik,
ta- v. tan8nilik ki'api8g8nemik, combien en as tu? ka a8ia nit'api8g8di, je n'en ay point.
ni'kichatchak ka pindikaditgik, je traitte bien mes hôtes.
kicha'p8 epi8et 8'kichatchi'hig8n mitchim, l'hôte est renommé par la bonne chere
ni'pi8itekaba, je loge chez luy. nit'apichk8a dit le predicatami.
ni'p'api8e, je viens loger au village.
hostilité — mittam ni8si8e. nanisk8tta.
hôtel — kiche'8kima'gamik.
hotte — k8k8pilagan.
houblon — tetib'ak8ssinghi mitig8ning.
hoüe — 8e8aganta. m8nahagan. pimitch'8agak8at, pioche.
houlette — malab8tanissak ghena'8abamat 8etabitak8nit. 8alamaga[?] [illegible] k8sebahan [illegible]
ovium — custodis — fustis. — ille [illegible]

Houplande — manteau — agšitaragšachan Kr. kišteng. matchi agššinal Kr. kišteng, mechante houppelande, pr. voyager

Houppe — patakkibilšchššn. -hš, il en a une. -hša, on luy en fait une.
šmisk- v. šmattak- v. špapik- -šndibagan une crête de coq. patakakkšan. špatakkibilšchššnanaša, ils ont. Vr. houppe ou huppe.

Housse — egšit pegikššach:

Houssine — abitakkššenš. kipins pemitakššnaming v. mitigššs sekimikemint, baguette qu'on tient à la main

Huard — mank pl. gšek. ninchšbigan, ka šika pindššedi. ejat škatin ššrin. kakichilabagše. l'eau

Huche — aššišbighinighemakak; il a les pieds tortus, jamais il ne marche. où il va, il va chercher la vie. il demeure dans l'eau
a pilighahiganikeng. a pakšechigaikeng. où on dettempe, où on pétrit

Huée — sakšek v. sakkšek, il crient, font des huées v. sakšachišek. sasakšala, on crie à son arrivée.

Huile — pimite. pintchipimagan, vaisseau à mettre huile. pimiššchichiš, le canard est huileux. il en est huileux šašši-
chachši- v. pšši- -ghišše, elle s'estend. ni'pachištakšn e pinahaman, j'en respands l'entonnoir
ni'pakkištakšn mokoman pimišeng, je fais bien entrer le Couteau en huile. pakkišše, il y entre bien.

Huis — iškšantem. pagšešagan, porte à Côté de la Cabane.

Huit — niš- v. nich- -kašš. achi nišškašš, dix huit. niššašššek v. -tch v. nichššachišek, ils sont huit. ka niššaššidik, ils ne sont pas huit
niššaššinšl, il y a š Choses. niššašing, huit fois. niššašššak, 800. -kššik, ils sont 800. anim.
es. pl. šak {šlaming, la šme fois. ni'niššašššmin, nous sommes huit. -ing kekchišak, 8000.
{šmitana, 80. =tašing, 80 fois. -šgšn, huit jours.

Huitre

Humain — chechašentchighet, qui a de l'humanité, de la Compassion. v. nškš chšbitche, il est humain, la la Contrainte
kichatišši, šentišši, pekatišši, il est humain, traitable, doux. chibitche, ka chšbitchedi, v.
ka nškadinišššek, il est inhumain, dur, intraitable. pilich šenšišši, il est bon, naturellt. humain.
ki'al peši. -šitišše kmd. špegikšnjanal, le fils unique de Dieu s'est revêtu de nostre humanité.

Humble — tabachelimš v. elindišš, mal'elindišš, šndaiakelimš, ka šgššiškelindandin šhiaš
il a bas sentiments de luy même, se mesprise, s'estime moins que les autres, ne fait grand cas de soy.
ka ni'kegššišidi, ni'pipišše pangšiši, je ne suis rien, je suis cendre et poussière. ni eta
ni'nššešši, ni'šiagaššentiši, ka ni'kokšatiššiši & chašelimien, kil šetapamiminien, šišišl kmd
je suis un ver, une belliche, je ne mérite pas que vous ayés pitié de moy, je suis votre vil esclave &c.

Humecter — štagabašemagat kitigan, š- v. chaka- -taghišši cema, le champ, le tabac est humecté.
nit'štaka- v. ni'chaka- v. ni'nipiši- -lema cema, j'humecte le tabac avec la bouche.
{bašala v. -šla, -šakšn v. -šššn, j'humecte avec eau nob. ign.
ni'takitešabašala v -šla, je l'humecte, le rafraîchis. ni'aššiššibighinan matchiaš mange j'h. ce que je
nit'štakabaše, -lam, je suis humecté, j'ay le gosier humecté. chakišegat šiaš, la viande a du sue
ni'pangštche, takitešabašechichit, j'ay le cœur desseché, humecte le moy.
{lamše, aššitšalanišechichit, j'ay la langue sechee, humecte la moy. Capaššá +la dysenterie
ni'pa- v. ni'papagš- -elendan al kr hostišin, j'humecte avec la langue la Ste. hostie qui me tient au
niššabašemagat ni'kolaš, mon habit est tout trempé. ni'ššabašakšn-la, je mouille cela -by.
ni'saššešbighina cema, -nan kitigan, j'arrose le tabac, -le champ.

Humide — chakaia, -gamiga. v. nipiš kagšpiššin, -gšinte. manindibi-gabi, -gat, -ghišši sipšagan.
cela l'est, la terre. l'air, il y a de l'air. ils ont les yeux humides, l'herbe l'est, le sucé l'est, il y a rosée dessus.
nipišan, nšškahan cašajang, notre maison l'est.

Humeur — ichitiššišin, complexion, naturel. pakkileššn, kšakšabitašin, fougue. pakkile, sa fougue le prend.
kšakšabita, -ilaši, še, ni'echitišši; manišš-ši, chingš-; papatanghišši v. -šele
il a des quintes, s'agite, parle par fougue, voila son humeur; il est l'h. douce, mechante; inegale.
eelindang bg ni'cašššang, il suit son humeur, son caprice. niškilaše, elle est de mauvaise h.
akšše -šatišši, il parle comme un homme de mechante humeur, il est d'une humeur bizarre.
ka tapa-, ka gšeiakša- -tiššidi, il n'est pas d'une bonne humeur.
mibšatchiga, il est toujours d'humeur à la danse. šlatigšši, il est de bel humeur, jovial.
nit'šlšakchi- v. -tche, -tchawan, je suis d'humeur à cela. Kr. papi, il l'est toujours
aki šlindibišan, humeur, sue de la terre.

Hure — kškšch-, neškachikškšch-, makš-, manchameg-, alim- -šnšiš hure de cochon, sanglier, ours, saumon, chien

Hurler — šbš pl. šbšek. papašbšekalimšk e gšikšmakak šetaimigštgi. mašišek.

Hutte — šach

Hydropisie — pitasibg nipi ijišteli, šcar kr. ni'pagšet, il va de l'eau entre cuir & chair, d'où toujours il a soif.

Hymne — al. kr nagamššin

Hyperbole — šababše. papitagše. mamantagštagšti, il parle par hyperboles.

Hypocras — šaškšbagomik chaminabš.

Hypocondrique — makatešaban š'kišanišši kighšn, une bile noire le rend fou.

Hypothèse — škikišiš ... al kr, al kr kašš.

... lemings.

+ J. Sub protectione immaculatæ Virginis immaculate in immaculata sua Conceptione Conceptæ, quod amabile festum post quindecim dies Deo dante, celebrabimus.

jabot

pilessi 8mbtei pl. i8a, leurs jabots. 8tis, d'starde et de Canard. 8pik8tis, du poisson blanc & du Lievre (& du chat, du bibibiche)

8michim8t mbus, michette, panse d'orignal, de cerf.

8missat al.de, makka, ass8ech, essban, michibichi, estomac d'homme, d'ours, de chevreuil.

8mbteisix 8minik, les tourtes ont un jabot. Manghi mbteie pilessi, l'oiseau a jabot grand.

Ka k8 8'pintaiandandin v. 8'pinakandin, il n'a rien fait entrer dedans.

8pik8akek, vessie de poisson.

jadis

8iessat. Kaiat. chaeläie. metticha (stelipose.) Kete al.dex, les hommes du temps jadis.

Kete al. perg 8i ibbe, 8i takstam, il veut parler, agir comme ceux du temps passé.

jaillir

8mbisse v. pi 8mbisse nipi, sessegamissin, l'eau jaillit, s'esparpille.

patchi ganite Kitchigami e n8ting, l'eau poudre sur le lac par vents.

pi pagaskaska tig8l, la lance jaillit. Kkask8ga mikki, le sang jaillit.

itchi8an, le courant jaillit avec effort contre pierre, ditidus et selstantive tel courant.

Sessesse v. pi sess8sse v. -bighisse nipi, l'eau s'esparpille jaillissant cadendo — tchi8an, fluendo.

agag8isska v. -ebighiska v. tchitchibiska tk8gan, l'eau jaillit en pait tremblant, marchant contre

forté nimitta Kap pitanni mahang sikahigs, kkaps8s, la lance jaillit sur celuy qui est dans le devant du canot.

ekkalikatek 8embissek nipi, mi g milik 8embissek, l'eau jaillit selon la hauteur de sa source

ni pisss8bigahan, -8a, -ak, etchimeian -et, je fais jaillir l'eau, -sur luy, -luy sur moy, nageant

8'sess8bighiskan nipi e pimibatt8t, il fait jaillir l'eau pede courant.

ni'kkakk8abibighinan -ss8bighinan -skan -namkaka, je fais jaillir l'eau manu pede sur luy.

iskkebihan ind.; mkkitchi8an, source jaillissante

Ki gat ap - v. Ki ga pag-antjissitag8 Keaskit8dis8inghe, la lance en rejaillira sur toy, si on n'en vient à bout.

jalousie

Kang8elimitin, Kijabelkin. 8'Kijabal, il luy porte envie v. 8'Kich8elimat v. 8'Kang8elimal, estoalimis8 8'elimat

Kat8cke; Kate - v. Kaiabesskr -ilini. Kang8ikke, ila Kaiasmat, magalat sikkel Reconnoissance de sa Gat

il est jaloux; homme jaloux. femme jalouse, dit-on de celle qui est jalouse de sa

Ka 8'ski sibit Kaiasmat sibel, ila, kit8chitass8n Kichintagan, un nouveau marié qui est jaloux de sa femme, on luy dit, tu te fais une peste.

8'Kasmat sibel, 8'Kang8elimal 8napeemal, tous j. de sa f., Me est j. de son m.

ni'nan8nant elalima, i8a sabit, je la regarde comme une costeuse, dit le mary jaloux.

Kkt abede, me craint son mary. Kasutik alintk, takk8autik, ils s'entreembrassent

8'Kasmat Ka malatchihig8t sibel, 8'Kang8elimal ilini8el, il veut mal à cet homme. il est jaloux de celuy qui a sollicité sa femme,

Kaiakatchianba estant jaloux, envieux.

ni Kakab elima, Ka ni8i 8epikadi, malitchalimissi mitelima, je suis penetré de sentiment d'envie contre luy, je ne veux pas luy faire plaisir, quoy qu'il souffre, essant mal intentionné p. luy.

jamais

Ka 8ika, Ka 8ikatch. mi eppine, jamais plus cela n'arrivera, voila p.r la derniere fois.

Ka ko minghin tagochindi, mi ma chitit, jamais il n'arrive de bon heure, c'est sa coutume ordinaire.

Ka 8'.kisk8edi, il ne cesse de parler. nab'na 8kasa mi tebi Kich8e8at. jamais ne sestat l'ainsi.

Jappisi e Kigigatilik, mi eta napangi, elle n'y est jamais le jour, elle vient seulement dormir

Keapitch ta metiss8k, ils brusleront à jamais.

jambe

8Kalama. ni Kat, ma, 8'Kat, sa, ni Kalal, mes; ni Katang, nre jambe; Ki Kak8an, la cuisse ni Kan, le gras de jambe

ni tebani- ni namanitchi Kat, ma jambe droite, gauche.

tchibatchi-, pingsachakiti-, -tchitchibi-, -Kate, il a jambes roides, vives, tremblantes.

chachakantt8li v. chibikateli, il etend, allonge la j. v. chisik8katechin tagbikamagat 8'Kat, j. torse ni'ssag j. croche

tchipaisantl v. nipsisant8l ni Katal, pilis8katsl v. Ka mim8tkisdin, pilisk8katsl mes jambes sont mortes sans mouvement. sans sentiment je ne les sens pas. ni'tinghe ni'Kating elles s'aviennent.

nanam8katechin, il a les j. droites estant assis. ni 8tchi'lanebibig ni'lan, j'ay les deux jambes d'un gras engourdi. le gras de la j.

ni tiskige 3.e pi. -8sse, -Katen ni Kat, j'ay les j. écartées assis, je marche écartant j. je les écarte.

ni Kakichak8ichin, je les ay repliées. accroupi ni sinsa pantan -pama, je serre entre les j. cela luy.

ni Kichi Kat8skasa, je luy casse la j. ni Kakitchit8 ni Kat, je la choise entre les cuisses

nit atchite Kate -, -k8a, je croise mes jambes, -sur les siennes.

Kan8-, minte-, pepisi-, memanghi-, tagbi- -Kate, il a j. longues, courte, petite, grosse.

tipandabi-, 8eehi-, paghi- -Kate, a j. tous d'un enveloppe.

atagabe 8sse, -ni, -gabasi, a j. écartées marchant

jambe nanem8kichin, a le dos appuyé & les j. repliées. papitig8ti, pin8tec pinttec, (marcher les jambes nues) ni p8k8 - v. ni'kiski - - katch8k, il ma cassé la j., ni'kichab8k, il me la froissé, brisée, meurtrie. ka ni'nahi'chibi'katelidi, je n'etends pas aisément la j. (etend un peu une napat 8r'ak8t8n 8'kat eshak8ssit, il prend une j. ayant mal. napat chachag8at8li, il en a des itakea 8r'chikatelit, retires ta j.

jambon k8k8ch 8'p8am sasitaganahigatek.

janvier ni8'kijis.

japper alicha ibe, ka tak8anghedi; il jappe, sans mordre. (8akakigaming entag8k kitigan

jardin kipitaganens, kitiganens. kettiganiket, jardinier, v. ka 8lahang, ka kitigatang pimech pisilimi 8titsebin.

jargon 8iaga'ski'8nem8, il jargone, parle mal.

jarret ni'sagag8an, mon. 8'namantchi'sagag8aning, à son jarret gauche. patti'sagag8an, jarret coupé. pakichi'kate - patti'sagag8ane - -chka, on luy coupe jambe, jarret. (il en a

jarretiere kikatebiss8n v. kaskitassebiss8n. (8tchip8ed) tchiskebiss8n. kikate - v. kaskitasse - bis8 misk8katak, jarretieres rouges, ni'misk8katenak, mes jarretieres rouges. (n'a point de jarr. achachatasse v. nanchissechi 8tad, ka k. 8'kaskitassebiss8din, ses bas tombent sur ses pieds, il michi'manchik8, il a l'air tout demanché.

jaser kakikit8, 8tamnit8n, il jase, cause à tort & à travers.

jatte amib8lagan, plat d'orme.

javelle mas'pit8n v. andandipit8n pak8echigan, on fait une javelle de bled. andandipitek, javelle, paquet.

javelot abbi. pin8task8an.

jaune 8sa8a - ni. m.da - issi naba, cela est jaune, il l'est. -kik, chaud. jaune -itsak8. -kamiga -sk8abigan, terre jaune; -tissigan, teinture jaune; -lagat abbi, fleche peinte en jaune v. -nagat minjask, l'herbe est jaune, ou jaunit. askipagaskat, elle est verte. nitatissan k. -nagak v. nit'8sa8atissan, je teints en jaune -sk8minagat8, les grains sont jaunâtres; -ndibe, tête jaune, blonde. 8assa8akoliet (robbe jaune, Recolet 8sa8isse, il a la jaunisse. 8sa8aban ka nissig8t, une bile jaune le tue.

icy ch8nda, ach8nda, manghichy, 8ma (8tchip.). 8ndach dibi pich itabil, viens ça vers icy. v. ach8ndasiing manda dibi eti ijabat, gens qui vont d'icy en delà. ach8nda 8. pin8sse, il passe par icy. ni m.da ek8bit, il a de l'eau jusqu'icy. ach8nda 8. al. sedi, c'est un homme d'icy. ka nanach ni'ki'it8tandin, je n'ay pas fait cela jusqu'icy. nig8t8asseg8nagat 8'saghinang k. ijang, il faut 6 jours pr. aller d'icy au saghinan. tag8nagat ach8nda v. ach8manda, il y en a icy. al8nda entaian, c'est icy que je demeure. pech8ech ni'tintamin a.da 8., nous demeurons prés d'icy. n8nt nigat8. kise, ka 8assa ni'gat'ijadi; je n'iray pas loin d'icy.

idée ilelindam8in. kakina bg 8'pagak'endan, il a une idée nette de toutes choses. giechendan epakan'endang, il se trompe dans les idées particulieres. sakan'endam, il est ideal. ni'gana8endan m.da, j'ay cela imprimé dans l'idée. papil'endam, il a des idées ridicules. palima ta tagochin, ni elelindaman, il viendra bientost, c'est mon idée. (il l'ignore absolument ka papitch 8'pisiskelimadil km.t, 8t'api. nanala8elimat, il n'a pas la moindre idée de dieu, miss8te pepa ijat 8t'api. akina'8endan, il se forme une idée juste de tous les endroits où il va. ka ni'mask8a8endan 8elelindaman, l'idée des choses qui m'occupent simplement present. dans ma teste

~~idiome~~ keg8 tep8tamang kagigatilik egatshiang, kit'8chit8nanan kitebaninang 8t'ichinag8k8inili lorsque nous racontons qq. ch. le jour en nous entretenant, nous en formons dans nos testes l'idée l'image, ni d. eta 8iabantam8at tebikatilik v. elabantam8at capp8etgik. or voila seulemt. ce que voyent la nuit en reve ceux qui revent.

idiome i8edin, ichi'8edin, pakanit8edin, nig8t'i8edin; nilita8edin, idiome etranger, ou du pays ou l'on est.

idiot pag8anadissi, kakipatissi, c'est un idiot.

idole v. manit8 al8tch ka ilint, celuy qu'on dit estre dieu. dieux sans l'estre. al8tch alich menit8 elindaming. -elimint, ce - celuy qu'on regarde faussemt. comme dieu. ni.t8 elim8 8sam kakitchitiss8t, kakitchihitiss8t, celuy qui s'aime trop, qui se choie, se delicate s'idolatre luy même. al8tch elintchik ni.t8k pemelimat, idolâtre. menit8idilig8k mekasalatgik, idolâtres. ka 8'pimelimadi8asal missi tebelindamilitgil missi netasitslitgil m.t, missi k.8 ils se soucient peu du dieu souverain maitre de toutes choses à qui tout est possible, pr. rendre leurs sujets elasit8tgik, missi k.8 8enelindanghik ni.t8k & pag8ana pim'elima8at. a des dieux impuissants & aveugles leurs hommages & leur culte (idolâtres)

jetter

ni' 8ebinighe. -nan -na -namd8a, je jette manu -cela -luy -à luy.
mit' 8mbissaha -ahan -t8n, -h8a, je jette indir.t cela -luy. -et haut luy -cela. mit' apatiki8n -la, je jette cela -luy je me j. dans 3.a p. ni' kia8 8alikaning moy dans le feu.
isk8teng apakiss8 8etenebissit, le malade (de fievre chaude) se jette dans le feu.
mit' apatiki8n assin isk8anteng v. -ning, je j. une pierre contre la porte. (ni' 8ebib8k l'eau me repousse
ni' k8sik8bi8a8a, je me j. sur luy à la surprise. ni' patite a8t8echima, je le j. contre un arbre.
ni' 8e8ebissi8n 8agak8at assining, je j. de colere la hache contre une roche.
ni' p8tak8e8ebinan, je j. de l'eau dans la chaudiere. ni' 8ebichima, je le j. par terre, le renverse
ni' k8ak8abiss8bighinan -k8an -nan8a8a, je j. de l'eau manu -pede -sur luy.
ni' pina8anghi'namd8a 8t'8lagan, je j. du sable dans son plat. ni' sakitchi'8ebina, ninisinch8a je le j. dehors, le chasse.
ni' patissalendan -sk -lema cema, je j. de la bouche cela -tabac. marchant
nit' amd8laghina, nit' ag8a8ebina, je luy j. hors du canot. sassini, elle j. de l'eau sur les pierres de la suerie
ni' mangalipatan 8ikis8am, tchiman, je j. la nege hors de la maison, du canot.
nit' apahaghen 8'kia8 v. -na, je j. ma faute sur luy, j'en fais le fable la risée du public
ta apahaghen ki'kia8, tu seras la fable, la risée de tout le monde. ni' niss8ebinak atikameg8k je j. d'en haut des poissons b.
8'8ebakamig8l pegik8kachil, son cheval le jette à terre.
pegik mikiwtagan nit' tinamd8a, je luy j. luy donne un paquet. pintch'8ebina 8alikaning on le j. dans la fosse.
8'patitch'8ebinan 8'pik8'atikahan minch8abik assinl, il jetta par terre & brisa les 2 tables de pierre.
assin ka niss'abikinamag8t ik8e8el, abimelek sur qui une femme jetta d'en haut une pierre
nit' apagantchissita8a ni'kilawisk8i8in, je j. fais retomber sur luy mon mensonge.
8'nagatchi'kichiwtana8a 8t'alh8imi8a, ils j. leurs armes p.r fuir. nit' apatikitam8a, je luy j. ...
apatichiban isk8teng, s'il m'eut jetté au feu. 8'apatitan isk8te 8ikiwaning, il j. du feu sur la cab.
alang8tessing ni' 8ebinanan na8etak, nous jettons ce qui appartient au public dans l'entredeux des feux.
ka a8ia ni' 8apatiti8a8i, hominem non habeo (qui me j. en la piscine)

jetton
jeu

isk8ebigan; atkiwtchigan. sattaghe8in
mikiti8in. 8ebine8in. g8ssike8in. 8sala8essi8in, 8sa8ila8in. jeu, de pailles, de plat, d'enfants.
ni' mikiti 3.a ead. ni' 8ebina 3.a ne. ni' g8ssike 3.a ead. nit' 8salawes 3.a si v. nit' 8sa8ila8i, 3.a ead.
nit' attaghe -n -na atik, nit' atta8a, ni' nitjisk8e maba (est.), nit' atatinin, atatita
je mets au jeu -cela -une chaud., je jöue avec luy, nous jöuons ensemble, jöuons partons.
ni' pi' ma8ine8a, je viens l'attaquer p.r jöuer. 8kanal. mag8ssa- v. patakaska- -kigan
missa8lemik8an, plat des dés à jöuer. les os p.r jöuer. os p.r darder les pailles. peau tapis.
nit' 8lapin paskissigan, nit' 8- v. ni' pint8- -lassa atik. ni 8elapian, je mets au j. fusil, chaud. voila ce (j'y mets
ni' mag8ssahighe. ni' pim-. ni' mich- -8tan. ni' patikilatinan alakatchigan.
je me sers de l'os à darder pailles. je les divise. je trouve bon jeu divisant. je gagne au jeu marchandise.
nit' ag8atekasa. nit' atek8a- v. ni' kappe-. ni' patti- -la8a. ni' namik8t8lin. ni' manighe
je luy souvent s'y pasay. je luy gagne tout. je le gagne. je crois gagner. je gagne.
m.da milik menighet, voila combien il a g. 8lask8iss8l minjask8l, etends les pailles sur le tapis
bisk8l-, minch8sk-, ne8sk-, nis8sk8k- -am8k, il n'ameinent du tout jeu, les jöueurs 2., 4., 3. (a 2. de jeu
nit' 8t8nchighe, je prends les pailles entre les dents. kak.8 nit' ililag8di, il ne me sert rien, d.s sommes
naag8ang8ass8k. nit' aiek8ahama 3.a ma. pissag8nighek -nik ni'.nek. pakessan, g8digan
ils mettent toutes les marques au jeu. j'ay achevé toutes les marques, item les vivres. faire durer marques, vivres, bled. de l p.r jöuer au plat
ni' pakesse. ni' 8ebissi8n missa8lemik8an. tching8ssi8. ni' missitch8a etta8ak.
je jöue au plat. je le remüe. il frappe le plat. je gagne, amenant tout d'une couleur, mon camarade
makate8-, maghema 8abisk- -ing8eching, missite, ila 8i8bissit8l 8lagan, lorsque les dés
sont noirs ou blancs tout d'une couleur, il amène, dit on de celuy qui remüe le plat.
ni' minch8k8tilak pegik 8lagan, nit' att8p8lak. 8k8k8at8l 8kanal. netta-8ebinaski- attaghet
je les fais jöuer au même plat 2., leur dresse même tapis. arrondis les os. joueur de profession.
nit' atakalissa, je mets au j. p.r luy. nit' atagalissa, je jöue p.r luy. ni' mit8la, je fais une levée
ni' p8mis8ama8a, je luy remets de ce que je luy ay gagné. pachitchibat8 isk8echigan, le jeu va loin.
malam ie 8tchik namn'8sk 8t'akintan, il compte cinq pailles amenées. missite il fait rafle
tchibalak8ta. ch8sk8ebinigheta. jöuons à tirer de l'arc - à pousser le glissoir.
ni' nant8k8limk8t8nal minjaskil, je jette de la medecine; un sort sur les pailles
8ebine8ask, medecine p.r gagner au j. atchigan, tchibaiak, feves p.r compter.
8tchik v. mich8tagan ni' minch8a, ni' mama8a, je rencontre ...
minch'8sk, minchi8anak'8sk ech att8at, quand ils amènent 2. ... les

jeune — 8Skilabe pl. ek. -ens pt. sax, jeune homme; petit jeune homme
fingbichi pl. chik. nit 8Skinighim pl. mak, mon jeune homme. v. -nighi
8egssaghitek chaie 8Skilabendiin, depuis l'automne il commence à être grand.
8Skabe, le plus jeune des enfants. 8t 8Sk'abe ssimal 8k'alelal 8k. le chef employe son jeune.
8Ski'alpeebiba, c'etoit alors un jeune. ikkessens, jeune fille. kikang, chaie kichighi nubile

jeûne — kringschimdiin. kringschimdt, qui jeûne, jeûneur. ni'kringschim 3a. m8, je jeûne.
ghenatchi8 kigik, jour de jeûne, d'abstinence. makatcke, il jeûne, se noircit.
ni'kkik 8lagsconin, nous jeunâmes hier tout le jour. e pakateng etaian, dit-on sub. quand on a faim.
aiachabelagsse, il mange de 2 jours l'un. | kik-, 8ab- -anse et appalat m., il ne mange
michissaban ka ni'kich ssiinidi, je n'ai pas mangé encore ce matin (dit-on le soir). v. | que le soir, que le matin pl. vot en Reveillez.
ni'kapekkan kigik e kringschimdiian, je passe le jour sans manger.
ni'nktabesagsseni, je rompe mon jeune. — minitanalassagni ja, jesus jeûna 40 jours sans rien manger. 8e. minitanatassgsl al.
ka na ki'nkint-agssi? — kringschimdiat eal. d'ou vient que les chrétiens jeunent 40 jours.

ignominie — malelindagssiin. ni'malchima, nit agatchiha, ni'malachiha, je le meprise, le honorise.
ignorer — agasatissi. kattipatissi, ka pagakatissidi. pakamissi. c'est un ignorant, il est bouché, sans talent, impo
kegoet ki'nittasi; c'est tu est un habile homme (dit-on joco à un ignorant qui se vante)
nit 8n'elindan 8e. inian, j'ignore pourquoi je meurs. ka ni ki'kelindandi, je ne sçay rien.
8ssala 8t'echitenkchiman, ka 88inghelsdin, pagsanadissi, nanalatissi, il fait sans art un canot, il ne s'y prend pas bien, c'est un ignorant, un hebeté.
ka kt 8'bal'elindandin, il n'ignore rien. 8al'elintchigan, ignorance.

jle — minis, minichens pl. sal. mitchi-, kins- -naga, l'île est grande, longue.
nasaminissabik, île de roche où il y a du bois au milieu. | ka mitigskadins, il y a, point de bois.
pigse-, nigke- -iasa, lieu plein de petites îles sur le lac, de petites rivières sur la terre.
kinsabigamskkeiamiching, où sur une longue pointe qui s'étend à l'île.
alaminang, entre les îles. nibila agsinse minis, il y a beaucoup d'îles.
chibaia-v.-magat alli, il y a passage entre les îles, la terre ouverte, donne passage.
nagatahssa minissing, on le laisse dans l'île.
8assabikaling ie e-kigsabikak sipi, au bout de l'île de montreal, là où la rivière se ? Quinsesse
kitinak, 8abinak, michasinak; -gong. michilimakina, minissensal
l'île aux bois blanc, St. jean et St. martin, Ste. helene; dedans. la grosse île, l'île ronde.

illegitime — malatat -issi.
illicite — ka kilahamating. ka kilahamaghet km8.
illumination, — pissak8lesin. nibila patakissin 8assakodelintchigan. app. 8assaia. Emiha
illustrer — ni'mamantagsha -88n, ni'kikelindagssiha, ni'mentitssala, ni kitchissa selinda=
illusion — pasesin. 8iech'abantahise mm8. 8iech'endamsiminan m.da 8iech'abaninagssi88
image — alinikesam; ichinagssisin; meks pikigassst alinikesam, image bien peinte.
ilansinahigan v. elankinahigatek, image, peinture. | ni'echinagsak alamakamigssng, c'est l'image de l'enfer.
ni elankinahigassst v. -nisit j., voila l'image de jesus, comme on le peint.
8t'eichingsamal 88ssel, c'est l'image de son pere. 8'ichinagsatsin, son image.
8t'ichinagssisiming nit'ichinagsshik km8. nit'ichi8chipamikik, dieu m'a fait à son image, c'est ainsi qu'il m'a fait mon ame.
ni'kchipanning nit'eichitsna km8, ekit nit'einsshik,
dans mon ame j'ay été fait à l'image de dieu, il m'a fait à sa ressemblance. Eriandssit
nissitasinal pila kachitasian ni'hiasing kitilinikesam, ech abs maiatinagssit
agnosce, quaeso, quam mihi in me fecisti imaginem tuam, quamvis defoedatam ?

imagination — 8ssalabesendam v. palasendam, il se livre à ses imaginations.
ka sagakkasendandi, il n'a pas l'im. reglée. chahibilibsa, il a l'im. forte, bonne memoire
8tassing palalat makksa, kt ilelindanken makksa ni'sabama, kachikatiba makksa
kilintibang, indibi ech ilansinahigatek milik mandaghsiang, milik 8iabenamang
milik mikisamang, milik nessitspansang, milik langhinamang, milik kekelindamang
achisi ki'tilang kachikatiba makksa, 8lichinagssisin kachitsiang e ni'kachinatils
ni'mitag...enan; 8llan ki'eepitan alabasinnan, 8. makksa ni'sabama eletindam

imbiber — 8takabazemagat kitigan, le champ est imbibé. K8ak8abigon, Eponge.
nit'8takazatan -la, j'imbibe cela - luy. Ki8ikat 8pissabaz8aligon, il est penetré de Rosée
8'chachab8ab8aligon 8ssalazendagossiinal, il est tout imbu d'enfance, de [illegible]
il est imbu de folles maximes comme l'Eponge d'eau minéral. K8ak8abigan nipi enseztagot, nni enseztagot.
nit'ilakt8a -han. ni'nagassitaza. ni'Kakino'abautchigan, -n v. -ntan, -na
j'imite luy - cela. je l'imite. j'ay pr. modele, - cela, - luy.

imiter — 8nagat8inal 8'ssel, il imite son pere. tibechimaka maba, prenons le pr. modele.
8t'ap[t] nabiskazal 8'ssel, il imite tout à fait son pere, il le represente après sa mort.
elik8endagossigik etta ni'kikin8'abamak, -ekonak, nit8'kikin8- v. -achi8- chind8mak
bonos solum et optimos imitor.
nit'achihi8echim8an v. -m8a v. -m8n 8m8l8k[8imili], je prends pr. modele sa vertu.
achihi8echim8kan 8m8l8k[8imili], imite sa vertu - kikan, prends garde de l'imiter. (ce qu'il dit)
nit'akino'atchitaza ke tit, je luy donne un modele à imiter. ke ttang, je luy marque
ni'kakin8- v. -nanabit8- taza kek8azel, j'imite celuy qui parle bien, je parle d'apres luy.
ni'nabi'namza v. ni'nabit8tamza 8'sp[?], j'imite sa faute.
ni'kikinoatazanan, nous repetons ce qu'il dit. K[8] aladicken, ne l'imitez pas.
makkal e nigamthe 8t'elit8azatinal, 8'nanabit8tazal, il imite le cri de l'ours.
kikino'abamichik m[da] elinaman tchiman, imitez moy à manier ainsi le canot.

immaculable — 8[ta] ke inghi. K[8] in8magat. ka nitta pratindimili. ce qui survient sera. cela arrive toujours. ne peut [illegible]
immaculé — missa pilissi. ka nigtegi dianssdi (la Tres S[te] vierge v. g) est toute immaculée, n'a pas la moindre
palima alamiching 8'patanebig8l km[8], que pera di8ghilingot nitchalasi'achk8tilip[n].
des le mom[t] de sa conception, elle fut privilegiée de Dieu, pr. n'être point souillée du peché originel.

immateriel — 8e8iat8issi8g8k v. 8chiassi8idik v. -8ig8k, ce qui n'a point de corps.
ka diassidi v. -didi km[8], tanin ke 8abaminagossit? Dieu n'a point de corps, comm[t]. sera-t-il visible?

immatriculer — ni'massinakamban 8t'alessin cal.[hagik] 8'massinahiganiling, ni'tag8'akima,
j'écris son nom au livre des Chretiens, je le compte parmi eux.

immediat — tanghik8tatimagat8l, ces choses se touchent immediatement. ni'nitakk8na, je prends la hache imm[t]. de la main
meiazet 8kima'8elim8mat, son superieur immediat. 8it'apintik, ils sont immediat[t]. l'un apres
ap[t] pechk8ch. nassakihi ka k[8]; takk8nik, ud pres à pres rien entre deux, ils se touchent.
pandikeian nippi pandiket are, il est entré immediatement apres moy.
etk8a al[ke] kigigat nippi ke tagochinan, je viendray immediatement apres les [illegible].

immemorial — meiak tipatchim8t8gik ka kikelimadik, on ignore qui les 1[rs] ont raconté (ce fait)
chachäie tipatchim8tatik ni'nich8nichinanik, c'est une tradition immemoriale.

immense — nissi pappa ta km[8], nissi teg8 api nissi tintal'elin8agossi, Dieu est immense.
ka k[8] 8'kipi8kag88i v. 8'kipakkag88i v. 8'p8mi'8it apitaredin nissi nissi teg8api elelin8agossi.
rien ne le resserre, ne l'enferme, ne le borne ne l'exclut : il faut largement [illegible]
ka tepi8kagossidi, ka tep'endagossidi, sa grandeur est immense, incomprehensible.

immuable — me8atchi- v. chibi- -tche. 8'me8atchi tchintan m[da], il est immuable en cela.
ka nitta=autchi-tidi v. -tchadi v. -k8di v. =antendandi km[8]. Dieu est immuable
ne peut changer de pensées de desseins. kittaki'8endam [illegible]

immobile — kittaki8issi. ka nig8tchita ilikadin8 tchiman e takk8nit8ng, le canot [illegible]
tchingabez'assining 8tek, ka nitta andalakidik, ils sont immobiles comme un ⟨?⟩, ne pouvant [illegible]
mamantchig8i kass, il ne veut se lever, kitimi. ka nitta mamat'apidi, op[?].
cebi nanakkidik malastanis et missint ni ketichichinan, je suis immobile comme un [illegible] qui ne peut

immoderé — 8ssannissi. pachitchida. pachitat m[da] [?], ce peché est enorme.
immodestie — 8'ssannilaki. 8ssam chaching'abi. 8ssala'sag8intchitsa, a les yeux egarés, hagards.
immoler — ni'sasaki 8itehike -na atim kisis -taza. ni'pakiti8ikenamza nikiat km[8]
j'immole un chien au soleil, à luy. j'offre mon corps à Dieu.
immortel — ka nitta nip8di km[8] v. pasine. Dieu est immortel. ta kilimisek, il y aura toujours des hommes
ni'mamantissi v. -asissi, je suis immortel, (fanfaronade sauvage). pa8sine - nissi, ne peut mourir, n'est malade
m8l8k[8in] etta ki'ga'papa atchinig8nanik, anikat ke nighitidizet al[t] [pak], la vertu seule nous immortalise
8ssam 8'sakitin 8hiak. 8'tchetta 8'tipakiken. 8ssam nahegatchi v. kakitchi [illegible] v. [illegible]

immortifié — ka 8ika al[ke] nanekatchihitissidi, ne se mortifie jamais. se choye trop. [illegible]

immunité — nit'ik8azelimig8, je suis exempt.

impair — pegik alisisse v. pakesse nenineh ebt allintarninghi, [illegible]
8etipassin8l, ils sont en nombre pair.

6. decembre 3[a]. die [illegible]

imparfait ondanibokak m.de al. tous les hommes n'ont qu'une raison imparfaite.
gil etta Km.d Ka papich K.t g'ingitechindin, dieu seul n'a aucune imperfection.
Ka mache Kapetsidin, il n'a pas encore achevé son ouvrage. ni'Kapetsi, j'acheve.
g'nagatan e boa Capetst, v. g'eksekstin v. sekstin, il laisse imparfait
tas bg Kichitsin, K.t sekstestsken, acheve le, ne le laisse pas à demi fait.
Ka tagsattsidi, il n'a pas fini le canot. ontestsi pichigsakissi, borné, sans genie.

impassible, Ka nitta alimissidi, v. pratialimissi. v. psadinessi.

impatient aksatissi, est de difficile humeur. miskilatessi, colere. niskine, impatient dans son mal
nit'alitessi, je me depite. alitessi hiseragat m.da, cela est impatientant.
{Ka, je le fais depiter, l'impatienter. chagstche, il perd courage.
nit'askatchi pitsn, v. nitchagat'endam m.da K.t pipsng, j'attend avec impatience que ce temps vienne
st'askatchi pihal K.t matchalit, il l'attend avec impatience qu'il parte, qu'il s'en aille.
getchi pi ta alitessian, v. chi chai getch ta alitessan, je vas me facher.

impeccable gil etta Km.d gilissikat v.chi Ka papich nitta pitchisadi, il n'y a que dieu qui soit impeccable par nature.
l'spr.d sak.t Epitgik e sabamadat Km.t schisagstts Ka nitta pitchisadiK, les voyans d. ne peuvent pecher

impenetrable Ka nitta Cagak Chabs elindamsadi at.de sch, le cœur de l'homme est impenetrable
Ka nitta tapitchandamsadi Km.d st'ilelendamsin, les desseins de dieu sont impenetrables
Ka nitta stitamsadi, takip'essiKamsadi, on ne peut y atteindre,
pisabik stagsinan Ka nitta chabsKandi, il a une cuirasse impenetrable.

impenitence st'aint'endan, st'aintisnan = pitan p.r, il s'obstine dans le peché.
Ka st'ans'endandin, Ka st'ipahandin, gskitandin, st'pakit'elindandin, stebinandin p.r
il ne le depend point, ne satisfait point p.r, ne sort point, ne rejette point le peché.
p.r ning stapinetsin, Katinetsin p.r mi moiamadi malatak, Ka nitta agsatandin {aintatchi p.r sson pechi dure
la mort dans le peché, avec le peché voila le plus grand mal on ne peut s'en retirer.
stebinandigsk malatak e psa nipsat K.t ta metissK alamaKamigsng
ceux qui ne rejettent pas le mal avant de mourir, brulleront toujours dans les enfers.

imperceptible. Ka nitta sabamadi. papinitisse Ka d'mskichasst, il s'avance imperceptiblem.t
Epitch agatchinsing Ka sabamandi, cela est si petit qu'on ne le voit point.

imperieux, sslatchi- v. Kssstami- =tagssi, a un ton, un air imperieux.
sitipisiligssi, sasitepse, veut qu'on luy defere, veut l'emporter. v. tepsetagssi.

impertinent, sanatchitsnems, Katipatchitagssi, il parle comme un sot.
Ki'malissi entien v. malissisinisan entien, tu es un impertinent d'agir comme tu fais.
malissirin! tatsinen, tegsin, tegsintinenak, tegsenak. tegsenik ni'chinghi'taggsK.
quel est impertinent! quel est cet imp., qui sont les impertinents? les sots ne m'écoutent pas volontiers.

impetrer, ni'Kaskima, ni'papamitak. ni'psama obtenir.

impetueux, mechasi'ustin, vent impetueux. stsam miskatissi, est en furie.
Kichibize absi, la fleche va avec impetuosité. -ta al.de ie Kichisse e pinibarst, courir impetu.
ptKa pindikek, K.t stsam pindiKetatskegs, entrés pas tous ensemble, entrés pas en courant impetueusement.
st'sstalimat, -tche, -ta, -tagssi, -tendam, -pakisst v. s'stsi'paktsKatse.
il fait un vent impetueux, sur les imp., agit imp. parle imp., a dit parlant imp., part impetueux & si vellement à l'abord.

impie ni tebelindamilit s'spapil'elimat, al.de hetin s'spapil'elindam, il se rit de dieu, se moque de la Religion.

impitoyable Ka nitta -chasslinKedi, -chablitchedi; -pechilatsemadi, -abscsiltemadi. KaKasdi
il est incapable de compassion, de rendresse; on ne peut le gagner, l'appaiser. c'est un homme impitoy.
sKaKasdi: ie mal'stch alimissat st'ilimat, il est dur, il ne benisse pas des souffrances d'autres.
Ka sika s'san'elindamadsal Ka nistiligsligit, il n'oublie jamais l'affront qu'il en reçu.

implorer ni'nanstkasa, ni nanan- v. mamam- stma; ni'nantstanda s'stagnsKaghesin.
j'ay recours à luy, je l'invoque; j'implore son secours. v. ni'nanstmstaka
sika calimissan Ka sit abstch m.de ni'nantsmadiK, Km.d etta ni'nanantsma, chassimidit
mila, sittoKatchit Kit etta Kit'apelimsnit. dans mes besoins je n'implore que dieu, nous les m.ts

important alimat. sanagat. cela l'est. malstch bg. malssa. malssaka, malsek, qu'importe?
litagssi v. -atchims v. -sse v. -sstam, il parle de choses importantes.
nit'alimi- v. ni'Sanaki- -tKasa, je vas le trouver p.r affaires importantes. v. sanatissi
nit'alimi- v. ni'SanaK-elindan, je regarde cela comme important. managssissi, il fait l'important
Ka alimadint abs'Katchigan, stelimsin etta Sanagat, la vie seule est importante, non les marchandises
ni sanaK, ni'nantssamisst, je te demande une chose importante.
ni'pi'sasat, simin m.de Ka pichitikaiang, nous venons p.r une affaire importante.
alimat [illegible] elindamang K.t nagstsiang d' sak.t elamsliK mikan, il y a de l'avantage à suivre la [illegible]
[illegible] chose importante.

j'importun — nit'8ssalakse-ha -ma, je l'importune ~~l~~ Badinant, verbo. mag8Skach, importunement.
ni' pakk8alendakanik Saghimek, ni'manita'8endamihig8nanik, nitisk'- ni'mag8Kat-
-endamihig8nanik Kapetibik, nous ensumous les maring8ins, ils n. ont importunés toutte la nuit.
8nask8eta, mag8SKatchi~~za~~ v. -~~ttaz~~ -tissi v. -tassi, il est importun.
mag8SKassik8atik, -~~tagssi~~, -mitassi, il sollicite importunement, parle importunement, demande
mitassi tag8ssi8amitik, il vient encore demander importunement.
ni' mag8Kass8mik -8ikaghe, il me sollicite avec importunité, j'importune par mes visites.
 {8endan, je suis importuné de cela. mag8SKat endag8at, cela est importunant.
mag8SKatch, naninghim, mag8Skatch 8i8i, 8chinitsKatissi, il se fache toujours, on est importun.
ni' 8ssalatanig8K papik8ek, les puces m'importunent.
ni'Katep8tamak v. ni'nant8SKamak, Ka 8'Kilahandin 8i8n, il m'importune par sa repos. (m'ayant donné.
imposer — 8'tanghissi8n v. 8'tanghinamdan ab. 8ntib v. 8'tanghi debenal ab. de tal, esnitchimit.
il touche la tête de l'enfant luy impose les mains p. le faire vivre.
j. piattal 8'Kitibelindam8hal Calanichaligi, j'a imposé a pierre la charge de g. les d.
patta Kila8i Ki 8ia8inchit, celuy qui m'accuse m'en impose, ment impudemment.
ni' pilichimik, il m'accuse injustement.
impossible — 8ssalakitsinagat 8 Kin8en8 Ki. n8rchim8ng, il est impossible v.g. de vivre long temps. (impos.
ni' p8a- v. nita- -lasi8n ma, je ne puis faire cela. K. ialaKitt8digiK Km. d. à qui rien n'est
 {8g8ahena, -8irkan, -8ndan, -8mak nit'aghimak, ana.
je ne puis le voir, remuer cela, porter cela, porter mes raq. je ne puis le persuader.
elasittat al. pek 8'nitakitt8n Km., ce qui est impossible aux hommes d. le peut.
v imprecation — ni' 8anip8ma, je luy souhaite la mort. (= t8di-
imprenable — Ka nita pecki8Kandin, nanti8Kandin 8akahigan, on ne peut approcher le fort v. -chag8tchi-
imprimer — Ka nig8t nit'ilelindamihig8din, cela ne fait sur moy aucune impression.
Ka 8i'ichi'lake~~mi~~g8dil 8endamag8tgil, ce qu'il luy dit ne fait aucune impression sur luy.
Ki'gat alchihanan ab., Ki'8abanidil8ang, nous ferons mauvaise impression sur l'enfant qui nous voyera.
Ki'8eghimak Calagik elakehimitien, tu imprimes la crainte dans l'esprit du monde, parle qu'a tu lis.
Ki'p8amil Ka K. Ki'api'8elindandin eKirian, ce que je te dis ne fait sur toy nulle impression.
ni' malelimig8K al. pek ~~ek~~ Kich patamien, tes discours contre moy ont donné mauvaise impression de moy.
à l'improviste — n8lim, K8lima bg, ni' pag8anadihig8nanan nipi8in la mort nous surprend à l'improviste.
n8lim ni' pi'madinalik alim e b8a nighichiket, le chien m'attaque à l'improviste sans abboyer.
e Kichi papam'elimadi8ak ni'pi'madinalik, il vient m'attaquer à l'improviste, lorsque je ne m'y attends.
K8lima bg 8agochin, meg8a bg e Kichi nakachelimadi8int, il arrive à l'impr., lorsqu'on ne l'attend p.
v imprudence — 8ssalak8in. 8ssala ichita, il agit imprudemment. e als chachibalibbat, tetessiliboa, imprudemment, malgré son esp.
Kakipatissi, 8anighi'tche, 8lina bg ik8e, 8tam, pag8anat8a, c'est un imprudent.
improuver — nit'a8belint, -hindan, -lima ; -lan, -tala, taghe . nit'äian'endan, -8tahe . nit'ag8netaghe
j'improuve, cela, luy ; ce que j'entends . meuse . affectee . je suppe.
v impudence — agassi tag8ssi8in. g8echitadik, impudent, qui ne craint rien. Ka g8eKi8e8i il parle impudent.
Ka g8chitadi, Ka g8eKissidi, il ne doute de rien. 8nighike, c'est un etourdi.
~~tante~~ echi g8chimidi8an, comment es tu assez impudent p. me dire. {K8eKe, il est impud.
8iaghi-v. agassi- -tag8ssi, il parle impudemment. niKakke, ila Ka niKatissik, on dit de celuy qui
Ki 8ariagahang alia, 8'mis K8ingbe'lig8nara Ki'nagen8in, ila, ils ont rougi de sa l'haudon, luy d'en
impudique — pitchi~~Ke~~ pollueret -Kingham -dormiendo . p8sina ikke, on en abuse.
p8tchitich8a, cum eo exercetur sodomia. 8K8ana8iti8ek yakal. mulieres inter se sodomiam exercent.
m8g8ag8ek v. 8iaghi tag8ssik, faeda dicunt. Kilighi'gak, saltant similiter viri mulierisque. v. nakalla mini8ek
ni' malatchihik, ni'malik, me abusus est, i8a akke. 8ilak, pudenda viri, 8'Kitin mulieris.
tchitchi 8abighiska, sentit motus venereos. m8K8a8g8, absente du juge corrumpit se.
8'ssighi8an atik, urinatorium vas. m8g8ag8, semen
impuissant — chek8issi, il est foible. missi K. 8'nanilamihig8n, il est bon à rien. {celuy dont le v.s. d...
ni' p8a8i8is, je ne puis me porter moy même. ni' p8a K8r8n, -8ipit8n, -8an8an, je ne puis porter
p8aKaKat8i8, il ne peut se soutenir de maigreur. nitals-v. nip8a- -ma, je ne le puis porter.
ni' p8adinan Ka 8 ni'tchitchibinandin, je ne puis le porter, je ne puis meme le soulever.
 {ma e Kikaian, je ne puis me porter de viellesse.
ni'missaKitt8 K. 8itiKenghian, je ne puis contunter a demeurer ensemble. i8a akke.
nitals-v. ni'pat- pi8an -~~pta~~, je ne puis en manger. ni' p8ala8ha, je le charge trop.
nanilaniss~~e na~~ Ka 8. Kig8iang, est il impuissant
Ka 8i nagatchihitit8di Kekimi8Kit, le paresseux ne peut [illegible] s'accoutumer.
ni' als-v. ni p8a8- -tabala v. tab8an, je ne puis le [illegible]

impunité — Kaatchiha e tipaponda8adi8int, on l'exerce à malfaire ne le punissant pas.

impur — 8iagat -ghissi, sale. Viligahigate, meslé, meslangé.

Ka pilissagamisin8 v. Ka talata- v. pila- -gamisin8 nipi, nipe8, l'eau bourbeuse ...
Kilig8alatat, Ka pilissi 8hichihin8int, est meslé de mal, vaut pas pour bien.
K8 ni8 nechit8n alaming v. pimagat K8, est femina ...

imputer — ni pitichi-, ni8apichi- -alama -elima, je le soubçonne à faux, -avec raison.
8t'apagantchissi8atat 8nichi8e8in, il luy impute le meurtre que luy a fait. ... Kattissi8t.
nalat Kit'ichil8tat, Ka nit'iK88din ... tu m'imputes ce que je n'ay pas dit.

inaccessible — Ka nitai 8itandin 8Kit'atchi8 8ssana Kakatinamagat, ... la mont. est inac.
v. ... 8madi Km8 8'meatri8in, la grandeur de D. est inaccessible.
nanassa8itchama v.- 8endagissi, dieu est inaccessible aux pensées.
Kakatigal8Kiski, il est inaccessible, inabordable, d'une humeur farouche v. Ka nitta ... tourne tout autour.
abitai 8atching etta sakamatchi8e8n8 nikan, Ki8it, le chemin ne conduit qu'à moitié de la mont.
pagamam8t8n, on ne va qu'à la moitié de la montagne.
... Kamigat, Kakipitatinamagat, au milieu de la mont. le terrain ... vallees
nissatting pimilam8 nikan, Ka matchi8e8n8in8 8Kit'atin, le chemin est dans le vallon ...
Ka pintiKa8adi ono8tchio, il n'est pas visible. ... elevé, inac.

inadvertance — 8ssala v. 8ssala bg ichiza, homme abstrait. ni'pitchima, pakamissi 8agal8laghiba, je luy parle par inadvertance, croyant parler à un autre.
... qu'il ne sent à celuy à qui je voulois parler.
Ki'pitchi, tu te trompes, pitchi, il croit que c'est luy qu'on ...
ni'pitchiKe, Kotak 8iKi8aming ni'pindiKe, je prends une cab. pour une autre.
lasema 8agal8laghiba, je parle ... 8a, je le blesse ... achebita, je le ... par inadvertance.
pakaata, je ... nala, je tue par inadvertance.
laKsa, je le blesse par inadv.

inanimé — pichichiK8iatma, 8etchipamisandin8K; Ka K8 ... 8tami 8chandan8in. Ka 8tchipami 8i
un corps sans ame, inanimé; il n'a coeur à rien, ne s'embarasse de rien. il n'a point d'ame.

incapable — K8 nata8itt8t? de quoy est il capable? Ka ni'Kotat'elimadi K8 Kaskitt8t je l'en crois incapable.
Kotkatissina? Ka Kotkatissidi K8 att8t, est il capable de qq. ch.? il est incapable de faire un canot.
K8tkatissidilik 8Ki8chimal, 8Ki8i8inal, elle, il a apporté rien qui vaille.
ni'nala8itt8nanan ni'hia8inan, nous ne sommes bons à rien capables de rien, sommes ...
chi8 Kakiza 8chindanghik 8t'ala8itt8na8a K8 8inghé al... 8itt8Kag8di8ag8in Km8
les meilleurs esprits sont incapables de bien prier si dieu ne l'aide.

incarnation du verbe, Km8 8'pegiK8njanal 8ka8ihitissin, v. 8iassi8ihitissin
Ki'Kich'cichi'lamatKemignnan j.c. e al... 8ihitiss8t, ech 8ia8ihitiss8t, jesus a pris un corps
semblable aux nostres, lorsqu'il s'est fait homme, qu'il s'est incarné.

incendie — K8ing8ssattiKin. K8ing8te, 8issag8te -8an nitti... il y a, on excite un incendie dans le bourg.
Ka 8ring8ssang, ... 8etchantchi Kiri8ing8t, incendiaire, boutte feu qui irrite les esprits.
papaK88temagat, tout est rassé par l'incendie. tchattite 8tenat, le village est entierement consumé.
atemin Ka passaKam'assighet, qui est ce qui a mis le feu à la terre?
Ki' pattitinan isK8te K8 K8ing8tat 8i8i8am, Ki'satahan, ne jettes le feu ... incendie la cab. ...

incertain — aiacha'8endagagat, nitik ing8in, K8ib g Ka, cela est incertain, peut estre que cela est, peut estre que non
Ka KiKelindag8adin8, on ne sçait ce qui en est. Ka nissita ni'tintidi, ... ni'8int, ...
ni'pichip'endan, j'examine ce qui en est.

incessamment — palima. tel bg, v. ciaiich ni'gatagochin, j'arriveray incessament.
palima 8lag8ssilik v. ciaiich 8lag8ssilik 8t'8issal, il le joint incessamment, dit le sor.
BisK8lara echichi nit8e8issit, il est incessament au travail. 8iba ni'gai'pis8abi
andamita, K8sK8e- v. pichibi- -latsi, il est toujours en action. je reviens incessamment.

inceste — 8chilentissin. 8i 8chilentiss8, ila ilini 8tanissal 8a 8i8inat, c'est un incestueux, il veut se faire
son beau pere, dit on d'un homme qui veut se marier avec sa belle fille.
pech8tch elasematgil 8'8ipematinal, rem habet cum consanguineâ suâ.

incident — pikiskiKaghemagat, il survient un incident.

inciser — ni'mamati chKe, -chan, -chKa; j'incise, cela, luy. ni'pepechKa -tis ... avec pierre à fusil
ni'nghichKa v. -tanika atelaus, je la coupe par pieces. ni'Kitchichka namegos, j'incise la truite ...
ni'miss8abi chKa name e matabi chKat, je partage l'esturgeon en huit longes. (de boire à ...
nit'aiakKechKa, je l'incise jusqu'au bout. entass8amika8i ganet Kitisk8igan chKa, il est incisé ...
ni'nigabichKa, je l'incise en longe. nit'iliechKa, je l'incise ainsi, ni 8hichKa... ... comme ...

inciter — ni'KaKantsma. 8Kakans8tan malatissin; ni'ia matchi- v. malatchi- ... il incite ...

incivil — nissit8adi, Ka 8nakapita8adil pandiKelizil, c'est un incivil, il ne se tient pas auprès de son hôte.
Ka g8chi8i8e8in. -nghedi, il n'a point de respect, d'egard.
8t'8na8Ka8atch getslat, Ka 8'g8chimadit, il luy parle incivilement, sans respect.

inclination — 8tami ghin8in. nit'8tami elima, j'ay de l'inclination pour luy. nit'8tami 8chama
ni'naKaKi ... -8a e nanemit, je le fais incliner en cequ'il me parle. -tasa, je mets ...
ni'ee... ... ghisat 8. tabitchamagat 8'8issaniss8a, ils sont portés d'inclin. à aimer ...

 incommode, nit8lassatchiha, ni'Kakanhika8a, je l'incommode, luy suis contraire, facheux
igossik pro ig8k 8assalassiigik, papik8ak, i8a 8etene8issit
je suis incommodé par les badins, les puces, de ce malade, pouvons chasser
ni'Kakanhikag8nanan ag8n, Ka ki'nitta kiza8echinin, la nege nous incommode, nous ne
ni'nishikig8n ni'Kolas, 8ssam nitchigat, mon habit m'incommode, il est trop grand.
alimitchiian v. meb8elindandi8anan k.8 tagochin8ker, commode tuo venerit.
8t'alimihig8n, 8t'ak8skag8n nitchim, la nourriture l'incommode.
incomparable 8it etta nilse8issi, 8it etta ki8sse, Kakina 8nagala ka8ssehigi, il n'y en a que
pr. luy à agir, à chasser, il passe tous les chasseurs.
Ka arial 8t'eicl'endag8ssinig8dil, personne ne luy est comparable.
incompatible, Ka nitta 8itjihadi, e manek kich8ek, ~~e~~ nis'kak8ek, il est d'une humeur incomp.
incomprehensible, Ka nitta teg8'elimadi Km.8, dieu est incomprehensible
Ka ki'nitta g8eiak8'endag8ssidi entien, ta es incompr., ta conduite est inconcevable.
incompetent Ka ni'nitta 8'tipahiganimadi, c'est pr. moy un juge incompetent. pakamissi 8etipahiganian.
inconnu meiata8issit, etranger. pi8ilini, homme de rien. nanala8elima, on le regarde comme rien.
8ui- maiaki- -nag8ssi, il est ~~m~~méconnoissable. Ka nissitadin8a8i, on ne le reconnoit pas
inconsideré 8ssala v. nanalal8dibi ichita, c'est un inconsideré, Ka chachink'endandi, il n'examine rien.
inconsolable Ka 8'kaskit8din 8tch, 8ssam alinnissi, il souffre tout, pr. venir à bout de son cœur.
Ka kassissibing8elidi, il ne cesse de pleurer. v. Ka pmimadidi, Ka arial 8'chib8enig8dil. (Hard
inconstant 8ki, 8kelindam, k8ek8elibitche, Kaki8e'tche, papatanghisse, il est leger, inconstant, flottant. ain
Ka 8tchitchadin8 kikit8in, pagik ekit8t 8e8elim ke inghiba, kotak 8t'8matchit8n,
le conseil est inconstant, ce qu'un dit qui seroit bien, l'autre le detruit
8'michi8anassitan, nananh pmitak, ils quittent sans rien conclure.
ki'nanghibat8atana8aban (al. kana) a8ennin pmia8bat8atam8hilag v. pmia8isk8tilag?
bena curebatis (dans le chemin de la vertu) quis vos impedivit?
8'8ebissat8na8a kikit8in, 8'pil8git8na8a, ka kape8edik, ils n'arrêtent rien, sont inconstans.
k8ekisse- v. 8a8ani- 8tin, le vent est inconstant, changeant.
Ka nitta nanak8tandin v. aiach8tandin m.da, on ne peut contester cela. (m8k8a8g8, v. impad.
incontestable Ka nitta alissat8di, ne peut s'abstenir. Ka 8'nitta alissatandin m.da, il ne peut s'abstenir de cela.
incontinence Kegitine. nagatchko mina8a ni'8i'sagassa, incontinent apres avoir fumé je veux recommencer.
incontinent Kn. mialatak ke tien, Kn. mialatak t8ragsien cal. cha8anen; app.i na 8 ki'pagak'endan
inconvenient quel mal t'arrivera-t-il se seroit-ce si tu pries; mais es-tu bien sur
mialatak K.i tidi8an cal. ha8i8anen; ki'pagak'endan na keaki8ess8ini8andin8g8in?
quil ne t'en arrivera aucun si tu ne pries point; vois-tu evidemment quil n'y a point d'enfer?
Ka K.8 pekanak tag8din8, alenda etta nanchinghi nig8teiak K.i etchindaming, maghema
il n'y a point de milieu de ces 2 choses il faut necessairement en choisir une, ou bien
K.i 8tapinaming al. kesin, maghema K.i pagakelindaming nig8t K.i tidi8inghi, cal. keen di8inghi.
d'embrasser la priere, ou bien d'être evidemment certain quil n'y a point de risque, si on ne prie pas
ta malatatna, ki'itelint, 8ssam na ki'gat'alimis 8ach al. kaian. Ka machi 8ikatch al. kesin ni'kitelimihig8din
peut-être quil y auroit quelque inconvenient pr. toy de prier; jamais jusqu'icy la priere ne me causa aucun inconvenient.
incorporer ni'8ang8mikala, je l'adopte. ki'tag8'elimitimin ni'kia8inang, nous t'incorporons à notre nation.
ni' pegik8tamassen matchian, v. pegik8ia je m'incorpore ce que je mange.
ni' pegik8t8n -la, je les incorpore, n'en fais qu'un.
ki'K8s8ininan ki'mama8itass8nanan ki'kia8inang, kaki pr. communi8e8i8ang8in.
nous nous incorporons notre damnation, si nous communions avec le peché.
incorrigible Ka paianghichindi v. -madi, il ne revient point de sa mauvaise vie - on ne l'en fait point revenir.
Ka kaskintag8ssidi -tchigami8idi, K.i alk8ichinint, kakikimint
on n'en vient point à bout, quoy qu'on luy dise, qu'on l'instruise.
Ka 8ika ta niboakadi, ta kaskimadi K.i niboakat, nit'8elima, je le crois incorrigible
incorruptible Ka kaskala8in8 -lidi, Ka pakiskala8in8, Ka K.8 kaskalachit8din m.da, rien ne le corrompt
incredule g8ilawi'ag8netaghe, il cherche à contredire. Ka nitta tep8etaghedi, il ne peut croire.
ki'g8ila8i apakiss8n ech ag8netaghe8eg, ki'pitchi v. 8pina v. pitikat v. pilitchi an8etaghem, vous ne sçavez pas pourquoy vous contredites
ni'kila8isitara, je l'ecoute comme un menteur.
8ssamma ki'chachibitam, v. ki'chachibitana8a al. ke. massinahigan, vous etes trop incredules, du contenu
increé pitisikat te Km.8, Ka arial 8'kichihig8dil. paliche tat; Ka K.8 kotak pitsichi tag8din8.
dieu est de luy même, personne ne l'a fait. à se existens; rien autre chose n'est de luy même.
incroyable Ka ~~tep~~ tep8e'endag8adin8 m.da, cela est incroyable. v. papaghiskitag8at. -8i il l'est, dit choses
cha8itag8atili 8'kikit8in, sa parole est faible, sans force. (8e v. -a8e; incroyables.
inculquer nit'app.i patchitchema, je luy inculque au fond du cœur. ce le croit.
K.8 elint 8t'apitchi nis8ta8i tchanzan, 8'tep8etan g, il inculque au fond de son cœur ce qu'on luy dit
pegik8anang nit'eskanni kakikima, je luy inculque toujours la [illegible] chose.
eskam bg pegik8n ki'8indaim8lim K.i 8an'elindandi8eg je veux [illegible]

inculte ni pattit'aki — Kakan ni'kitigan, je laisse inculte terre — mon champs.
8t'ali8chat 8'nijanissal, il laisse là ses enfans de depit, ne gagnant rien sur eux.
8'mitighina, 8'mitt8'8chiha 8'nijanissa, il cultive bien ses enfans.

incurable Ka kighe'endag8adin8 — Kidi, cela — il l'est. Ka nitta kighedi, il ne peut guerir.
Ka nitta'antchit8din matchi nanagatchitamo8in v. Ka nagatchit8ng, mauvaise habitude ne se peut changer, est incurable.

incursion papalatchitamaghe8in. 8t'apr8achima 8t'akki 8'8eghikamda, 8'papalatchitamda.
hostium suorum terram terroribus & devastationibus populare

indamniser K.8 n8nt assegnin, ki'gat'ipahamol, je te payeray, il marque quelque chose (au payement v.g.)
nitik palatchitam8k8a nit'8kinighimak ki'ga'tibissi8l, je t'indamniseray de tout que t'ont pris mes gens

indecent nichi8alatchit8, nichi manchit8, n'est pas decemment, est tout mal fait.
niskissin m8a, chinghi'nag8at, cela choque, paroit indecent.
Ka nitt8'attedin8, sagattissijighet, cela n'est pas decemment placé, n'est pas à sa place, arrange le.

indecis akacha'8endam. mega 8'takip8endan, il est encore indecis. aiachag8endam.
Ka mache tijp8r8edik, ils n'ont pas encore pris leur derniere resolution
|ik8a'8edi — 8endandin 8t'ik8a8tandin, il n'a encore pris son parti

indefini Ka kakimodi pi'g8etch ke tag8chingo8in, il n'a point marqué quel temps il arriveroit.

independant. Ka tibelimig8ssidi Km.8, Dieu est independant.
Ka ni'tibelimig8di Onont8io, ni'tibelindan nikiak, je suis independant d'Onont8io.

indeterminé, ëitaritche, il balence, a le coeur partagé. 8e8chim 8i kapesek, dis enfin a quoy tu es (determiné)
Ki'nanakksen kikittin, tu arrete la determination du conseil. kit'8tami8nakas kikittin
mega e mitt8selik, vous arrétez le conseil lorsque tout va bien.
Ka mache nit'ik8a8elindandin, mega ni'tibe'endan, je suis encore indeterminé.

heure indue nib'aska, il marche à heure indue, de nuit. nipaitibik, il est tout nuit.

indevot 8t'ask'endan, 8echakat'endan, 8'mag8kat'elindan al.hesin, il s'ennuye, est degouté, incommodé
Ka 8'lab'elindandin, n'a pas de goût pr. elle. (Belle priere.)

indice kakin8atchigan. Ka mameda 8k8kissindin8 K.8, il n'y a aucun indice, vestiges.
|kachichidi makka, tout n'a point marque ses pistes
Ka kakin8endag8adin8 K.8, il n'y a rien de remarquable, point d'indices pr. reconnoitre.
nit'alohighe — han — hia 8arekech8 — kamaka, j'indique — cela — le chevreuil v.g. — à luy.
e amalissing alohamatim, quand il y a apparence d'ennemys, on s'indique mutuellement

indicible ni'm8chiten ka nitta'8indandi8arint 8taligssi8in, je sens une joye indicible.

indifferent, Ka K.8 8'k8sk8nig8din v. 8pimelindandin, il est indifferent pr. tout ne se soucie de rien.
nig8teiar bg 8t'aien, il se sert indifferemment d'un des deux. Ka nit8'elimadi, on est indifferent pr. luy.
Ka nanabanch8adi, il ne choisit pas ses morceaux, est indifferent pr. le manger. nenabanch8et, qui choisit (Affreux)
mal8tch, cela m'est indifferent. mal8tch tag8k, qu'importe, laisse. ki'niskihi andelabba ckiz8ia
abetch bg K.a 8t'aien, il se sert de tout indifferemment, tout luy est bon. ton indifference me choque.

indigence, manessi8in.

indigeste, passinig8in, indigestion. passinig8, il en a une. v. 8passinig8n de cela (en cause)
passinihi8emagat m8a. mitchim, est cause
m8a Ka nanghim nitta ang8ataiandandin v. ningatoiandandin, 8ssam chibamagat.
cela ne se digere pas vite, cela est trop dur. 8kka8abami8an, cela se tourne en bile.
8'g8ntaganing akk'askine, akag8eskine, il est plein jusqu'au gosier, il en vomit de plenitude
e si8akk8alakka niskamminagasinchak, kit'8chitamassin 8kka8aban, tu te fais de la bile, faisant fache
8ssam chibissin mitchim, 8skatang ka kichitamagadin8, est trop dur, ne cuit pas dans l'estomac
8'pichipitchosagan, cela luy cause des nausées, rapports, aigreurs.

indignation, niskihi8in. nisk'elindag8at, cela est indignant v. niskiki kika8atakamik.
Kakiskingoechin, il s'enveloppe la face d'indignation. ki'koksat'elimidi8in, votre indignation contre (moy.)
Ka ki'kok8at'elimidils & niskihien, je ne te juge pas digne d'exciter ma indignation.
kiche'p.n 8'niskinan Km.8, le peché mortel excite l'indignation de dieu.

indigne p8ek na kita'niskihi v. ki'kok8atima v. Ka kit'apatissidi K.a niskihien, tu n'es pas
digne que je me fache contre toy, miserable, est une espelle donc fache. 8nasse ki'ga'niskihi ?
8ssam ki'ki'pitchiha, K.a 8an'elindamolan, tu as fait une trop grande faute pr. que je te la pardonne
ni'kok8atissidi8in eck al8 kk8sk8tchamaman, ki'8ik88imi8in ni'8inghitchalakemig8n
quoyque mon indignité m'epouvante, votre invitation m'encourage. (Indignement, en esclave)
Ka kok8atissidi K.a 8kimadit, il est indigne d'etre chef. akakaning ni'8tag8, on me traitte

8t'ali8atamgal 8'nitjaniss8a, elle luy laisse ses enfant de depit d'une femme qu'il a e mor.

indirectemt. kimitch ni'matinatik, kil'e matinatik, il m'attaque indirectement, lorsqu'il t'attaque.

indisciplinable, Ka nitta nibo akamadi, kakkimadi, paiangkichimadi, on ne peut en venir à bout.

13. doe lucida lucenti lucesiit lucia luce
mens mea lucescat, lucia, luce sua.

261 indiscretion, 8ssammitendin. 8ssammit8n, 8'chag8tchig8n 8t8n, ka 8nita ganadelindandin ka

ap. sepissi pakan a 8t8nit, a babibit8ng, pachig8atisi, c'est un indiscret. il parle indiscretement, il est vaincu par sa bouche, il ne peut garder le secret, il se plaint de tout

K8 8ssammit8nken v. -kiban, gan8tassi, 8ndassi, ne sois pas indiscret, garde pour toy ce qu'on te dit

indispensable — ka asia 8'aki kibikkatandin lip8tamatisin, c'est une loy indisp. que nul ne doivent transgresser

isk8akanadi k. minek8k8ebet v. -bik, on ne permet à personne d'avoir 2 femmes.

K. tabisk8tch 8'kilahamba minek8k8ebin km8, dieu deffend egalemt. à tous la polyg.

indisposé — pimbatissi, il l'est. ni'kimitchama, je suis indisposé contre luy.

indissoluble — ka nitta abisk8k8adinili v. -sins kask8k8egigan, le nœud est indissoluble.

ka nitta abisk8k8nadi on ne peut l'absoudre

kadinili elelindang ie ka nitta mamantchig8nadi nig8tgi 8aiat. on ne peut le faire revenir de ce qu'il veut v.g. l'arreter lorsqu'il veut aller qq. part

v. nitta pakihitisik

ka abisk8k8adik 8abinitigik, le mariage est indissoluble. dr. et ka ki'ig8kadik at fede.

individu — pepegik8n, pepakanak, nig8teiak.

indivisible — ka nitta pakit8sin, minek8k8s8din m. da cela ne se peut separer en deux.

minek8adi km8, dieu est indivisible, netta 8chihadutbanc, il n'y pourroit rien faire.

aiatchi sakihitisek, ka nitta papakahadik, ils s'entraiment à un point qu'ils sont indivisibles.

indomptable — ka nitta pimitaghadi, kalapitaghadi, ne peut, ne veut obeir.

8ik8etchihadi | hadi | hadi, on ne peut le faire obeir.

8asangadihadi, -minsigaladi, -kaskimadi | l'adoucir, l'apprivoiser, en venir à bout

indubitable — tanin echi aiehasendamen, ka papich aiachasendag8adinis, pr. quoy doutes tu, cela est indubitable.

ap. pagak'elindag8at, kikelindag8at, tepe'endag8at.

induction — nibilekinitisin. nibilekimak -kinanat; kilak -kiganat. kapekimak.

on les compte du suite les choses; on les plante place ainsi. on les compte tous.

ech ichi anikessinitik ni'nibile'8anal, je les compte selon leur situation comme elles viennent

nit'akimak entatchigat, ni'kapekimak, je les compte tous.

indulgence — ni'nahegatchiha, je le traitte avec indulg. ka nahegatchihiset, homme indulgent.

al. le pimiskamatisin v. -nahegatchihitisin, indulgences de l'eglise. (leur appliquant l'indulg. pour les

n8nate tipalendaak j. kit'alimissib8tag8iminan ech aishintsa, on les punit moins qu'ils ne meritent

cal katgik e chabelimig8at kichebal le gitchamabahang8eshigit, 8'nalabitsnaba, 8'kassihanaba efaçant

les choses tous traittés benignement par le souverain pontife, detruisant

8'matchi massinahiganisa, entb8assig8banik e pitchitanapa, 8inek ke kinkens naneka:

leurs péchés d'ygra qu'ils avoient contractés par leurs péchés, d'où ils eussent esté long temps

-tchihin8abba nakaie metissiming. tourmentés dans le purgatoire.

industrie — nittasisin, nit8edissisin. miksimisi, mibsessi, nissaki, c'est un homme industrieux.

missi k8. 8'nikibikan, il est industrieux à tout. 8'nikig8ghina 8'mijanissa, il vend ses industries.

inebranlable — s8nghi'gabadi. ka nig8tetikadi. chibitche, ka w8k'endamihadi.

est ferme debout. ne va mille part. a le cœur dur, on ne peut l'amollir.

ineffable — ka nitta-pagak'at8andin, on ne peut le valoner parfaitemt. v. -atchim8tandin.

inegal — papatanghissi, il est d'une humeur inegale. maiaghikinadakissik ech ak 8limenitisat

e 8tki matchitat singhessi, nipissi kekimiskit. quoyque frere, ils sont d'humeur bien differente.

au commencemt. il fait bien, & puis il se relache. tossiki ark v. sipstie, le chaud. est long en haut, court en bas

kagaia, -lissinik, v. kaganike; kagassi al. cela est inegal, gros par en haut, point ailleurs.

son bras est ainsi inegal; l'homme est gros à la ceinture v.g. large aux epaules.

sips- v. sipseji- v. papaghi- v. tchichi- -tie al. est mince par en bas, ou point de hanches.

ni'tchissasenan -chan, je le taille, le coupe moindre que les autres, inegalemt.

tchitchissasak'endamisk kelsachitinitigik, les envieux se trouvent mal partagés, avoir moins.

kachipss- v. tchissase -pikigete, les lignes sont inegales.

ni'tibisk8chand nittig8l, ka ni'tibisk8chandin, je couppe les bucks egalemt., inegalemt.

ka nit'eiakkekisimin v. ni'tchitchissaseghimin, nous sommes de grandeur inegale.

tchitchissasak'endam nanek8k8edit, un homme qui a 2. f. partage inegalemt. son cœur.

inepuisable — ka nitta askatadins, cela est inepuisable -hadi akik, la chaud. l'est. -handin m. da

inepties, — al. -kassinal.

inesperé, — 8'nibi kisk8lalesekabel, il le surprend agreablemt. ki'kisk8lalesekan, son arrivée surprend

ni g8etch e 8abamilan e pia itchindandi8aba, je suis bien aise de te voir lors que je n'y attendois pas

inestimable — ka nitta tep'endandin epit'endag8ak, on ne peut comprendre combien il vaut.

a8enin ke tepp'endang? qui peut assez l'estimer? t. m. epit'elindag8at8nan q. est estimable

netta tep'endanding, netala delinandin chasendag8ssin nit'alimissiming nit'abanzen

inexprimable par mes souffrances un bonheur qu'on ne peut ni estimer ni payer.

inevitable — ka nitta tapalitandin ~~kitt~~ -kitiskikandin m. da malatak, on ne peut l'eviter

ka nig8tgi kigat ilchintandin v. ka ki'nitta aiekkaibekintandin nipsin

nulle part tu n'eviteras la mort, tu ne peux la fuir.

ech ak g8tadi tchimin, sika 8ta ki gat'aiminchig8e, ki kigat 8tandin k. tigo

quoyque tu fasses p. la fuir, elle t'attendra enfin, tu mourras bien que tu ne le veuilles pas

inexcusable, K.ᵈ grilsmtken, Ka ki nitta pitsaffidi; ne Chercher pierrā excuser, tu ne peux t'excuser.
Ka nitta gpilsmadi – tandin v. gsilsmdhiffitandin, on ne peut l'excuser

inexorable Ka nitta Chawendamitaghedi. – Chawelindamihadi.

inexpiable Ka nitta tetipahanderifsatkkalindagsat pr., c'est un crime atroce, il ne peut s'expier.
inexplicable Ka nitta pagak-v. tagp. arstandin.

inexpugnable Ka nitta setikandin sakahigan, Ka nitta kisketchitsdin, on ne peut le forcer
nand- v. kti- -tinandin skonas, on ne peut en approcher.
tinadi v. -tikakadi e skatchrisimit, on ne peut l'approcher, chat toujours cachée.

infaillible, Ka nitta kilasiskidi. Ka nitta pakanzindinili ekitst. = ikitsdi – siechendandi
pitchihikiedi, pegiktstagsfi, nou pr. aliena dicere, unum est quod dicit.
Katsgaskasins grligstgigan, ciapitingsat, balance juste.
pakedi; m.ᵈ tagsfi, ne peut s'écarter, parle comme un manitou.
Ka skokaman ni s.ᵗᵃ ke inghi, ma prediction est infaillible.

infame papasatat- v. papi- v. pi- -china, on en parle mal, on en dit par tout. (se chagrin de mechant)
Kakina smalelimigs al b.ᵈᵉ ekam g.ᵗ e mathiffi, il est meprisé de tout le monde a cause de

infanterie alick pamdsegik menissinskesjik.

infatigable Ka K.ᵈ stackasi- v. stashisi- -higsdin.

infatuer kisamina, on l'infatue, on le rend fol. m'samitchenik, il m'infatue.

infection minagsalatsin. minagsagami, -tan, l'eau infecte, ou la trouve telle buvant.
luy ksi cela infecte. ali sekenisifi, le malade infecte.
m'minagskinechiskagm tcanghinaman, ce que je touche m'infecte les doigts.
chabsechinsk alinsk e minagsassinsghiffigat, les chiens infectent, repandent mauvaise odeur.
s'minagsskanasa, stegsechitsnasa e appisat alinsk, ils empuantissent le lieu ou ils sont.

inferer mi senilelimitan Ka s.ᵗᵃ al.ʰᵃᵈⁱ ase, d'ou j'infere que tu ne pris pas tout de bon.

x inferieur m'kibelimama, mon inferieur. Tebelimitt, celuy qui est inferieur. m'kibelima, i est bien en v. skipahiken m'kias.

x infertile missatat aki, la terre l'est. Ka K.ᵈ mighidint v. malatat v. matchikasan aki.

infesté s'kpitanasa kikisam mm.ᵏ, les diables infestent la maison, l'occupent toujours. v. smkskinspitasa. Enaka
s'papa kijspitanasa mikanal enafs pimiijading, ils infestent, bouchent tous les chemins par où (on passe).
pejpa akapitanghik kg.ᵉ & matinalasat asidl ke pimiskalit, ceux qui infestent le lac p.ʳ attaquer ceux qui
s'sieghitsnasa m.ᵉkgi Ka migalangsa e pimachisat, la mer est infestée de nos ennemis.

x infidele nasmtka, Ka nitta kibiskstadi, il fait moins qu'il ne doit, ne fait pas juste ce qu'il doit.
st ssiechimal sibel, snapemal, il est infidele à sa femme, elle l'est à son mary.
cat.ʰᵃᵈⁱˣ infidele, non priant. Ka al.ʰᵃᵈⁱ, c'en est un.
siechingke, kilasiski, Ka sesselim attasedi, makantse, il trompe, ment, n'est fidele en son commerce, pille.

infinité nanafsa sendagsat -gsfi, est au delà de nos pensées. nanafsalitehama, on ne peut le comprendre. Ka nitta skitahamadi.
Ka aickscikindi Km.ᵈ, Ka iksaisidi, apitchichin, Ka ksnt skichitsidi Km.ᵈ
Dieu n'est point borné, point fini, il est infini, sa bonté est infinie.
patta ilik smimik, skammibsek kiksiick, il y a une infinité de toutes sortes de poissons.

infirmerie Kaiatsmibet, infirmier. s'pimina, s'kichala, s'kaiatsna v. skatsna ekatssegik, il a soin des malades.

infirme pimine sabiffi, mamakiffi, (ab mamakiffi, il a la picote) akssfi, magsskatiffi.
il est languissant, incommodé d'un jambe v.g. d'un bras &c. , malade, indisposé, toujours estropié. v. iskssati

inflammation, kijissin. kijiskscsfs, a le sang echauffé. pistchila kijiffs, a inflammation intus.
kijitebi s'kakan, il a inflammation de poitrine. v. skam kijite s'miskkim.

inflexible Ka nitta chbilasemadi -hadi = kaskihadi – madi, on ne peut l'attendrir, le persuader
autchighinamsadi stichighisin, on ne peut luy changer son pli.

inflexion aiantahamsin. anike aiantahaam, il fait differentes inflexions de voix. (diverses inflexions de la chanson)
nilsaiantaham enafs eiantahigatchik nagamsin, il fléchit à propos sa voix suivant les
anta- apita- -higate nagamsin, la chanson a divers – les mesmes inflexions ou tons.
maskasaham, Ka nitta antahandi, il a la voix inflexible, ne peut changer de ton.
skiffifi e-nagamst, il fait la basse, baisse la voix chantant. singhiataham, a belle voix

influence sp.ᵗᵘ sentisek, qui vient d'enhaut. Ka nighitsmagak, ce qui fertilise la terre.
aki Ka sitskang e nighinik, ce qui aide la terre a apporter fruits.
kisissk, anangsakge Ka mitahamsat aking, ce que les astres envoyent a la terre.
e Kasita Issat sika manalikaghek ekam K.ᵈ kissinahi, K.ᵈ kichatebixd
kisimik ekam alliwaipur qq fois causent trop de froid ou trop de chaud.

informe — Ka mache missitasinagsadins —ssidi, est entort informe. Ka kichikadi (—sottement
information — nanatstaghesin. ni nanatstaghe v. ni natseche, —tesa —tan, je m'informe de luy.
Ki pi nanatsesl entsagsin, je viens m'informer de toy sur leur etat.
ni pi tipelima Ka nichiset v. missiset, je viens faire information du meurtrier. (loin.
ni pi nissitsskam, kisti nanatsskam, sassa senbak etta ikits, je viens m'informer, dit Sudent qui vient de
m.ta Ki ga pagak atchimssl, je t'informeray de tout par le menu.
Ke tibit, Ke esagsin al. pak ni pi nantstaghes, je viens m'informer de ce que les hommes feront. (sont.
Ki pi nantstesl dalak nipssagsin, entsagsin, je viens m'informer de toy s'ils ne sont point morts, comment ils
infortune — malabamisissin. mialakak.
infructueux — akasita, son travail est infructueux. manisissik, arbre infructueux. nissakat akki, terre infr.
Kaminitiski minagasinch, l'arbre fruitier l'est. Ka nighidins Kitigan, le champ l'est. v. Ka iakibadins.
manchighinami, il a un champ infructueux v. Ka nighinamidi sekitiganit.
infuser — mit st absKatan, mit agsintchisen maskik Kichaganiteng, j'infuse medecine en eau chaude
Ki pintchi tchessseighonan Kms sial. sasse tehasin, Dieu n.e a mis sa grace dans le cœur.
ni pintchi pimi, j'infuse, j'entonne de l'huile v. ni pinahan seighissining.
ingenieux — manikstiboa. pichibita. ms.tinisi K. missendang, K. singhetst g missi K.s calmatisin
il est inventif. actif. homme admirable pr. trouver, d. pr. executer les choses les plus difficiles. sola
stenas Ke ichi songhitssg, Ke ichi g Kaskssg schachi liboa Katan, il sçait admirablement comment (prendre un
aianikatiboa, chachiba-liboa v. sendam, chabsendam, maniksliboa.
s manikstibsalstan m.da, il trouve des expediens pr. cela. mi meksendang, cela est de son invention
ingenieux — Kitjiskse v. isagsti, il parle juste, ingenieux v. gsesakse, Ka nitta Kilassidi.
ingenu — sisagsikasse, sssmmitsa, il veut estre de tout, se mesle de trop d'affaires.
s'ingerer — patta snelindamasissin. ni patta snelindamaghe —masa, je suis ingrat — à son egard.
ingratitude — Kiligahigan
ingredient — namilamissit. s namilamihigan m.da, il est inhabile à cela. namilamissi, il l'est.
inhabile — Ka gsesaksatissidi, Ka tapatissidi, il est inhabile, insuffisant. v. Ka miksh inisidi.
inhibition — Kilahamaghesin. ni Kilahamaghe. —n v. ni Kilahan —masa, je deffends cela à luy.
aiansinghe Kelahamaghet, mals ijal, elatasial, e Kilahamsat, celuy qui deffend parle
par defiance, sinaiansinghe, eh bien, va, y, tu sçais il dit, a ainsi à quelqu'un luy deffendant.
inhabitable — missakaki, Ka pakitasaganisandins, Ka nitta dalakitssandin, Kasia nitta dalstchiss- v. stetsidi
terre sterile, il n'y a point de lieu de pesche, on n'y peut demeurer, personne n'y peut habiter — faire village.
nissan akisan, Ka mitchimisandins, c'est une terre infructueuse, il n'y a point de vivres.
matchikasan ssiian, ma cabane est inhabitable. matchi akisan K. dalating, ma chaussette
inhumain — Ka s pintikaladi, Ka sschipaksadi pasitesilisi, il est à l'egard des etrangers, il n'est point hospitalier
tagsestek, ô les cruels! sKakaut chima —chighitchema dalimissisi, il evite les affligés.
Ka al. pess. tehesi, est inhumain, n'a pas le cœur d'un homme.
inhumer — ni pakitchima, minagtisa.
inimitable — Ka asial s nita ichi | tsmigsdil, sa maniere de dire est inimitable.
| mitstkissinigsdil, sa vertu l'est.
| singhessinigssdil, son adresse l'est. (l'imiter.
alatisissik Kakino abanghesgik ef nanabilstasasat, eux qui le prennent pr. modele ne peuvent
mse. mi pakilasak attsbsgik, je gagne tous les faiseurs de canot.
inimitié — chinkelintisin. chinkelintik, ils sont en inimitié. slassagitehe, il se fache aisem.t (chatieur
slassagi ie s chinkelindan san apisin, palatissin d s pichik endan, il hait l'exterminateur
iniquité — pilischihisesin. patta — matchi — aintsin. malatissin. patta sesin
initier — Kich st chima v. absla v. tibolima v. sKimakala. b K. alke sabaki sitchikak, l'oncle v. g. (l'inspirant
injure — matchiwisisin. ni manchi — v. ni matchi — mik, il me dit des injures.
ni sarieghima ie mialakak mitila, mit ipipinema, ni mabelinema, b Ki ga pesKs Kate
je l'injurie — luy dit du mal, le tire de paroles v. g. tu te casseras les jambes.
ni nana atchima, je le fais souvenir de ses morts soit à dessein soit sans y penser.
s nanipsmat, il luy souhaitte la mort. misKaKse, il a Ka misKatissit, il parle par colere.
alimisl nettamaghet, nanipsma, on souhaitte la mort à qui tire le chien d'un autre.
injuste — Ka pilichihisesKit, homme injuste. ni pilichi Kise. —Sa, je fais une injustice — à luy.
Ka nahi tipst — v. Ka tibiskse —sesi tepahighet sKima, le chef ne distingue les affaires (justes.
pilichi Kitasse, il se fache injustement. pilichi nala, on le tue injustement.
at pilichi — v. atichi — ne, il meurt de sa mort naturelle. (Concile fa une injustice
malatissi sKima, Ka Ketjiskisesi, Ka tapatissidi, elina nit iksesl sehidi ... ni ma ja ...
apspe. Kikelimigssisang e pilischihanghit, itelindamek, ca ...
ni pilischihigsmin, on nous traitte injustement.

innocent pilissi, il l'est. ncabpilissi v. 8nabissitassin 8pilissiwin il repond son innocence.
pilichima, il est innocent, on l'accuse à tort. 8naskwatch 8tam, il agit en etourdi.
8naskwessi v. -tighi v. -8a, il est innocent, sans esprit etourdi.
aiicha nit'ikit8naban, je le disois innocemment, sans dessein. mit8 pimatissi, il mene une vie innocente.
8'pilsalat, il l'innocence, le justifie. jes8s 8'pilisk8in, le sang innocent de J. C.

innombrable ka nita kich'akimadik, ils sont innombrables, on ne peut les compter. v. mamichilisek.

innover nit'anchitwn-hiken, j'innove, je change cela. kisi8 maiaghi- v. -achi- 8e nit'akinan, je rectifie, je change.
8'i kantchihiken v. 8'i 8chit8n maiakil'inadektissiwin, il veut innover, introduire nouvelle façon.

inonder nikibimagat aki, la terre est inondée. v. m8skahan aki. ni m8skahs8min, on est inondé.
nikibik mitigok, les arbres sont inondés. akibimagat watchi8, la montagne l'est.
k8skabasemagat matchiseian v. ck8ganask-, la robbe de castor est humide, trempée.
nikibisin, m8skahs8in, inondation. ni'8a pinghsiabasemin, nous allons être inondés, bien mouillés.
mitassi8t 8skan achi mamit 8skan mi mitik akibik ketchi watchi8, 15 cubitis superavit aqua.

inspirement n8lim, k8lima bg, kakala, achi kakala, kimitch, -k8sk8lasetchik.
e wanakiian, e kichi pagpamichimadisak, e pia g8atchichisian, ni pimatinalik, -8anakiskak.
lorsque j'étois tranquille, que je ne me défiois point de luy, que j'étois sans crainte, il vient m'attaquer, me surprendre.

inouï ka wika ilitag8adin8, k8sk8lasetag8at. nunquam auditum est, audire mirabile est.

inquiet g8ilwasi, il l'est, elag ka g8il8mat elasemagi, cela se dit aussi de celuy qui se jette, s'agite.
kikchim8, manekat'elim8, 8tawasitche, il est inquiet triste, chagrin, troublé.
8'mamitasendammal, 8'aligahat, il l'inquiette, le chagrine.
k8ikking8hamili 8teh, nag8atili 8teh e tchitchibiskalik, le cœur luy bat, par son emplacement, tremblant.
8'mikinzebilag8 8'nappemal, son mary l'inquiette. aligahise assigane, l'Iroquois.
aiacha- pagitta- -wendam, il est inquiet, doute, balance. inquiette.
nit'aliga- ki'siaghi- -hig8nan magachiamintgik, nos ennemis nous harcellent, inquiettent.
ni manekat'elim8 ahitaghsiian, la nouvelle que j'ay apprise me tourmente l'esprit, m'inquiette.

insatiable babibikate; ka manikasissidi, ka nasindamadi; ka nita tepissinidi. achisissi
à ventre percé; ne se sent plus d'avoir bien mangé; ne peut se rassasier.
nipat'elim8, ka nita tep'elimadi, k8askwat'elim8, est insatiable dans ses desirs.

l'insceu kimi. kimitch. 8'kimihal 8kimal, il le fait à l'insceu du chef. kimihise, il agit à l'insceu.

inscription ag8katang agotching massinahigan, écrit qu'on attache en dehors. qui on porte la lettre
8kichaihi 8kipikate 8'abissins dessus est écrit son nom- pataniwit massinahigan- de celuy à
ni'kikinohabchighe elantinahigksian, je fais une inscription.

insecte ab8ch bg manitensek pemitetgik, pemissegik, toute sorte de petits insectes rampants, volants.

insensé wami- v. kiwami-teke. wamit8n 8teh. kakipatissi.

insensible ka k8 8'tchil'ashighsdin, rien ne fait impression sur luy.

inseparable ka nita pakewit8din m8a, cela ne se peut separer. eskerkam witjintik, ils sont inseparables. v. ka nita pake- -hitisik.
kitimagadin8, ces choses sont inseparables.
8itjintimagat p8 g wissakendam8in, le peché et le remords sont inseparables.

insister ni'neg8nan. ni'pintchishiken -saha. ni'pinahan -8a. ni'pintchi-pimi -gadit8n, pichiwasiwidk.

insigne etchim'endag8ssit e kimitit, e pichitat, insigne voleur, conquerant, v. wit 8ta 8mitawitter.
chimaganissi, c'est un insigne guerrier.

insinuer pichilaweta -taski -tag8ssi, il agit d'une maniere insinuante- ordinairement- parle ainsi.
kimissikaghe, il s'insinue, entre doucement qq. part sans qu'on s'en apperçoive.
8'kimissikkilal 8k^{at} v. -tamwat 8k^{a} 8'tchili, il s'insinue dans l'esprit du chef, s'en fait aimer.
-itch 8teh 8k^{a} ie 8'kakawat v. wit 8ta 8'mikkinamwat
8teh e sakihig8t, il ne declare son cœur qu'au chef pr. en être aimé.
8'sakihig8wal 8'liat e kakitawendang, il s'en fait aimer par son esprit.
makawass, mits'elindag8hitiss, il s'insinue, sçait faire sa cour, se rend agreable.

insipide pilissipegat. pilichi nipping ilagami, ne sent que l'eau.
piletin wias, -tchi kikk8n8, la gelée rend insipide viande- poisson. ni'papissibi, je suis degousté.
mit'ab8kag8n mitchim, ka ni'mils'pitandin, je trouve le manger insipide, il me degoute.
papissibikaghe chaminab8, le vin cause du degoût.
ni'chi- v. -tto- v. -ti- witenekzgen mak8ighimin v. ni'wissagak8g8n, l'atoca m'affadit le cœur.
pighikibe mon8 -wagat wias, l'orignal- la viande est courte, sans mal, degoute.
ka mig8tch p8 -kidi -adin8, n'a ni goût, ni saveur.
kikatitsi8
26 decemb. festo celebratam in nostra ecclesia in magnis splendoribus et cum gaudio magno nativitatem dni nostri Jesu Christi Regis magni, celebravimus speciali.

insister nit'aind8nghe v. ni'8adik8ss8nghe -ma, j'insiste auprès de luy. aindita8ssi
il fait instance
aindissi & 8ebinadisiwt, il tient bon contre les instances qu'on luy fait.
8'pichip'at8tan m.da, il insiste là dessus, y revient souvent, en parle souvent.
K.k 8'Kalep8tan napaltsechigan, il insiste sur la recompense, en parle sans cesse.
8i tepissi, il insiste, veut l'emporter.
Ka nahi'8itikemadi e manchkichdet, K.k e niskatissit.

insociable Ka nahi'8itikemadi e manchkichdet, K.k e niskatissit.

insolent G8echi'8edik, qui parle sans respect. nit'8ssamnima, je luy en dis trop.
nit'8ssamnihig8k, ils m'en font trop. v. nit'8ssalabe't8tam8l8tag8k

insolvable Ka nitta kijikass8di.
(matin.

insomnie Ka nitta nipadi, 8pali, il veille jusqu'au matin, ne peut dormir, s'eveille dès le
8aban'apisin. 8aban'apsi, ka nitta nipadi,

insoutenable Ka nitta sins- v. tepp8e- -standin, cela ne se peut soutenir.

inspection tatip'abantchikesin. ab8a K.i tatip'abantchik8et, on luy donne inspection.
ab8a K.i 8abamat entilig8in, on luy donne inspection sur luy.
ni'tibchintchike K.i ganadabian, je suis inspecteur, ay charge d'inspection.

inspirer m8chi'tchehise Km.8. Dieu inspire, fait pressentir. mamandasitagssi
il parle en homme inspiré.
{ 8la ke tit, on luy fait pressentir ce qu'il doit luy arriver.
{ tehe'hamt8kass8 -8ass8, il se dit inspiré, fait l'homme inspiré. v. kisanssikass8.
ness'8tamasichit nit'ilelindam8inal, inspirez moy ce que je dois penser.
K.a al8eh 8ika 8'gal8la Km.8 alami'tching & 8ebinand8at matchi aint8in, Deus inspirat poenitentiam

instabilité chachesi'tche, a le cœur volage. Ka kind8ent aiwachi'chindin8, cela n'est pas dû fortune
kilahamt8at 8asintsigik & pakilsi8at, l'instabilité du mariage est deffendue. (e8in

installer mamichichi'tibelindamwha, 8kimakala, on l'installe, on le fait chef. 8l8kimat K.i tibelindang kiki-

instance ap.i s8nghissi K.i 8ebinit, il fait instance p.r me persuader. 8'manila8endaminal, il le presse

instant nig8t pasangalabisin. nig8ting e pasang'alabing epitchak, dans un clin d'œil. v. 8iba bg.
papik nig8t chilag, kikimatchim
dans l'instant qu'il v. dit ch-, vous partez

instigation e kakans8mit ni'8tan, je le fais par instigation.

instinct ichighi8in. 8t'ichighi8imi8a 8tipahikenasa a8essiak, les bêtes se reglent sur leur instinct.
m8nchak pilich ichighi8ek entsat a8essiak, e mamatchili8sadig8a; e chi'ghit
unico suo instinctu aguntur animantes, eo quod careant ratione ; pro instinctu suo
a8essis ni bg e ap.i tighit ; al. ped 8'nitta'nil8'ghi'tamass8n 8'matchi'ichi'ghi8in, 8'nit8anike:
animal agit homo suo potest reformare suos malos instinctus, et ci sollicitare bonos
=nil8'ghi'tamass8n 8'nil8'ichi'ghi8in.
pilinkat 8'kikelindanasa a8essiak, 8'nant8nehanasa d ke nil8skag8at, 8'g8tanasa ke mak8kag8at.
naturali instinctu norunt animalia, & quaerunt quod ipsis bonum est, fugiunt quod noxium.

instituer 8t'8chitt8nal kikin8amagkegamig8l K.i nil8ghi'kimints8a ke kikin8am8iminsgik.
il a institué des collèges p.r bien élever ceux qu'on y instruit.
K8elatch t8in, belle instruction. v. K8elatch ka tip8tamang.

instruire ni'kakik8e -kima v. -tama. j'instruis -luy. ni'kikin8amatis 3.a s.s, je m'instruis moy même.
ninitta8m8la, je le dresse. ni'nib8akama, ni'kikinohamasa.

8'kakik8e8inal ki ga'nala8itt8n, tu rendras inutiles ses instructions.

instrument ilasemikass8in, alabatchitagan. ni'nahinan alabatchitagan, je me sers bien de l'instrum.t
8'nak8chamatit8nasa 8'papik8amisal, v. 8'g8t8e8et8nasa v. 8'k8k8et8e8et8nasa
ils ajustent leurs flutes. 8'g8t8e8et8n 8'papik8an, d'alak mil8e8elig8in, il l'accorde, rend ses flutes harm.
K.n ket ilabatchitaghen K.i kitigkeian? de quel instrument te serviras tu p.r labourer?

insuffisance n8ita ssi8in. kok8atissidi8in.

insulte ni' mamantag8ing8eli -tak p.r il me regarde d'un air insultant. 8ssam 8'ad8pak'endan 8'hiat, se croit trop.
il a l'air insultant. 8ssam a8pantak'chim8, il est insultant, suffisant.
ni'manchit8tak, il me maltraite. nitaba chimik v. -t8mik, il m'insulte, me rit sp... de.

insupportable nitchi8i'tche, ka nitta 8itjikadi, il est d'une humeur insupportable, on ne peut durer avec luy.

insurmontable Ka nitta kaskit8din, chag8tchit8din, on ne peut en venir à bout, le vaincre. (a bout.
8ssam alimat K.i kaskit8ng, ka ki'ga, te kaskit8dinal a8nda, cela est insurm. on ne viendra
keskiskissinghi ka ki'ga chab8kandin, tu ne pourras surmonter les difficultés, passer au travers.
Ka nitta amatchi8el8standin 8atchi8 8ssam e. ispatinak, e kakatinak, la mont... est insurm.

integrité tatibisk8sa, il agit avec integrité. tetibisk8tat, homme integre. v. ap.i k8elatch entit.
ka mache malatadin8, paskikaladin8 nissi8siagat, a encore toutes ses integrités.

intelligence kakita8entchigan. sakikiti8in, bonne intelligence. angeliak, les intelligences celestes.
8'chab8endan m.te alimatilik, il a toute l'intelligence possible, il penetre toutes les difficultés.
nissit8'tag8at v. g8iak8'tag8at v. pagaki'tag8at, cela est intelligible.
sakikitisek ni 8en-mil8selik, ils sont en bonne intelligence, ... tous deux. v. pagik8 sakikitik
kind8teh K.8 8'8it8kamatinasa, ils ont entre eux des intelligences secrettes.

intemperance. kakantchikȣsin -bakȣin. + kekantchikȣt -bakȣt, intemperant dans le manger - boire.
kiȣskȣebaȣȣ, il s'enyvre. ȣinghibi ia nitȣpitaghe, j'aime à boire.
ka ȣ'nitta alissatandin iskȣteȣabȣ, nitchim e alȣ alimikȣȣt.
, il ne peut se moderer sur l'eau de vie v.g. les vivres, quoyqu'il en soit incommodé.
kȣaskȣntakelimȣ, il est immoderé dans ses desirs. nipatissi, c'est un gourmand.
ȣkatepakelimȣȣi

intemperie de l'air, e malaȣatilik kigik. matchi - v. nipatchi - v. ȣieghi - kigigat. aȣanissin.
kit'aligatigȣnan, kit'akȣȣskagȣnan kigik e malaȣatilik, le mauvais air nous rend malades.
simȣȣskaghemagat kigik e ȣȣalandaming, mi ȣen nanigȣȣing k.a ȣȣenang simȣȣatissing.
l'air qu'on respire rend languissant, voila pq quelque fois on est saisi dans son village
~~nipatchi matinaȣat~~, il tombe ~~pluye~~ negel, matchi kigigat.

(l'intendance des affaires.
intendant tebelindamaghet v. tebelindamȣhint. nit'alȣligȣ & tibelindaman kikiȣsin, on m'a donné
intenter nit'ȣnȣȣma, je luy intente procés. olich ki'ȣi ȣnȣȣm, ta vaux m'en intenter un à tort.
ȣ'gȣeliakȣtamȣa ȣk.a ȣt'ȣnȣȣntiȣiȣimiȣa, le chef regle leur conteste
ni'maȣineȣa, nanȣikaȣaȣa tipahigan, nitila, ka ȣnȣȣntiȣiniȣandinȣ m.da
je l'attaque, allons trouver le chef, luy disje, ce n'est point là une querelle d'allemant.
intention elelindamang k.ȣ entȣtamangȣl, mi gȣetch tetipabantamȣlang kmȣ, d. regarde nos intentions.
ilelindantȣiȣima mi tepelindamaghat kmȣ & napalȣtamaghet, d. regarde l'intention pr. recompenser
alȣ ȣhichichin elelindang, kitte malatat entȣtang, ses intentions sont bonnes, mais ce qu'il fait ne vaut rien.
Tanin elelindamen v. aȣhi kit'ilelindan v. ta kit'ilelindaȣen ? quelle est ton intention, ton dessein ?
mi ma elelindanghiba kmȣ e miȣoakahilang, kikelimat al. ȣe, ȣepȣettaȣit, sakkihit, papamitȣȣ
ȣak.nd kȣ mitȣapiȣatit. voila l'intention de d. nous donnant la raison, que l'homme le connoisse, croye, aime, obeisse, soit heureux
ki'mistilaȣ, tu es mal intentionné contre moy.

intercalaire jour, naȣȣaȣihi ekinȣaming v. ekabitȣkinȣaming. naȣaihi pihigateȣ, interlineaire.
interceder ni'gagalȣtamȣa v. -mȣalissa, j'intercede pr. luy. gagalȣtamaȣichik, intercedez pr. moy. -maghe genere.
ȣ'kinȣȣin, ȣinakantȣȣen, ȣ'kakitȣn, ȣnatchitamaghen kikiȣin, massinahigan.
interdire nikilakaȣ -mȣa, j'interdis cela - à luy. nit'ȣ.ni ȣpinȣȣma, je le fais taire v. ni'patagitȣneȣȣa
patagȣȣkȣeppi, il demeure interdit la teste entre ses jambes. v. ȣaȣaghikȣeȣi - baissée.
ȣnaȣkȣemȣ v. -ȣitam, il interdit parlant - criant. nit'ȣnaȣkȣekik v. -mik, il m'interdit - parlant
ni'kipiskȣantaȣamik, il m'a interdit l'entrée de sa maison. v. kȣ ȣika pi'pindikaȣichiken, nitik.
al. kesin tebelindanghik ȣika ȣ'kilakamȣaȣa kiche pitchitaligi & pintikeȣat al. kesi -gamigȣng.
v. ni mi ȣilik
les evêques qq fois interdisent aux grands pecheurs l'entrée de l'eglise.

interest pitchilissiȣin. pangȣen -, ilelin-damȣin, sakkitchigan. amour du gain. desir, vice, objet de l'amour.
ȣi'pitchilikaghe, il est interessé. ȣil etta pimelindissȣ, il ne pense qu'à luy, n'a que son interest en teste.
kit'a'ȣi pitchilissina ȣistȣia, il seroit de ton interest d'avoir un forgeron.
migatimagatili ȣ'pangȣendamȣiniȣa, ȣt'ilelindamȣiniȣa, ȣ'sakkitchiganiȣa, leurs interests sont contraires
pimachimichinan, ayez soin de nos interests. sanagat k.a ȣȣamaȣ, il est interessant, important pr. toy de le faire
kit'alȣkiȣaȣ, -ȣȣl, tu travailles pr. tes interests, je travaille pr. les tiens.
alabatchiȣin kit'tibelimigȣnan, l'interest nous gouverne.
kilaȣa ȣi ni'ki'nagatan endalakianba, pr. votre interest, j'ay laissé mon paiis.
ni'tagȣ'kimȣtinigȣ maba ȣt'assatchigȣn e kimȣtiminȣ, je suis interessé au vol qu'on luy a fait.
ka k.ȣ alabat'endagȣȣadinȣ k.e nitchimȣȣin kakki'tagȣȣinȣgȣin, rien n'est interessant, si la vie est heureuse.
ki'pitchilissim mekk. e ȣit'apinilag, vous avez interest que la robbe noire soit avec vous. (trouvé
ta ket alabatissian v. alabatchitȣian ȣach mikinȣaman ? ilelindamȣk k.a e machi k.ȣ mikinȣa (ombat
l'interest est l'ame du monde.

interieur pintchila. alaming ȣȣchimang. alami'tehing. katȣneȣin, mal interne, caché.
ȣȣchima gȣetch elakȣelik, mi mekȣ'elindamaghet kmȣ, un bon interieur, c'est ce que d. aime.
milik ȣkitchaihi ȣetamikiȣelik ka mi'ȣitang, & ap.r -tchantang milȣ'kakikeȣin, homme interieur
ni'chabȣ'abantamȣa ȣ'hiaȣ, je penetre, je vois dans son interieur. alamiȣkat, dans le ventre.
ki'chabȣ'abamigȣnan kmȣ, alamahing ki'galȣligȣnan, dieu penetre nôtre interieur, nous parle interieur.
dibilaȣeȣihitiȣek ȣetȣȣemintigik v. ȣetȣȣentigik v. elaȣentigik, manigatiȣek, mihilaȣi'nalitik
guerre intestine entre compatriotes, parents mihilaȣi'nalitiȣin.
intestin ni'pintchilam, mes intestins
intermission eiaȣich ni'ga'pa v. teȣbg ni'ga'pa. apitalȣki. ȣ'ȣesagȣȣgalamal.
je viendray tout de suite, sans m'arreter. il travaille sans intermission. il le bat sans relache
interposer ȣt'aliȣendagȣȣȣiȣin ȣȣaiȣn & kilakamaghet, il interpose son authorité pr. deffendre.
sakitȣ ȣk.e, ~~mak~~ v. maghalik, iȣa.

interpreter — nit'ila — v. nit'anika — ~~braghet~~ — tara, j'interprette — ~~luy~~. elabzaghet, ka anikalzaghet kakitenghi, interprette / v. nit'ichibtara nit naffab'alztara Km^{d}, ni'pitchibtara, ni'pitzn 8'kikizin, j'interprette d., luy portant de la parole
ni'pitch — v. ni'pakai — abtara, je ne l'interprette pas fidelem^{t}. je n'ai entendu l'interpret.
ki'ga'anikalztak, ki'ga'ttmikala, il sera ton interprette, ta bouche. ki'ga'ttmikak

interroger — ni'kokketche, ni'kokketchima, j'interroge — luy. ka na gtala? nomme?
kokketchi'tchandiffl, interroge-toy toy mesme. v. kokketchitzn kitch.
ki'nanantztaghe — tara, je m'informe — à luy.

interrompre — alzechimitta — pitanta, interrompons nôtre marche, nôtre travail.
eiatich v. keapitch. v. tes bg mi'ga'pimitte, je marcheray sans interruption.
8'kik'abikikagtal pandikelit e kikitat, ils sont interrompus dans leur discours par celuy qui entre
e pimabigantt dalaffat kikitzin ni ten ikitong, cette expression vient de ce que la parole s'y ...
8t'tamikigtal — skagtal e mikitantat, il les interrompt dans leur travail
ni'mitkikagenan, il nous interromp. pi 8nadkkekaghe e magttkatiffe, remportan
8ate — 8naskte — titam, interrompt par les railleries.
nit'8n8kkamigtn pimite, la graisse m'empesche descendre parce que elle est bouillante.
nagata. ie. kindens dachita, il n'interrompt pas son travail, y tiens dur.
tat'ffe, il interrompt sa marche. tantatika, il est toujours en action, à la chasse, à la peche.
tantesintchikeced. tantebali, il est toujours en guerre. tatiffe, il marche avec interruption. halte

intervalle — pitchamagat v. taffatat, ka pechtadins, il y a un grand intervalle d'icy là.
k8 tati'pindikeketz, menchak, pindikalzik v. etkak v. tet pindikalzik, ...
nagatatch, il y a quelque temps. tati'pihigate, il y a des intervalles dans l'escriture.
nitaikan v. nit'alzepitzn tchiman b, j'interromps mon canot p. ... je ne ...
kegatch. nagatatch. ap^{s}. nagata, ap^{s}. tika. bientôt. dans peu. de long temps.
ki'pegikttamaghenan 8'hiat j^{s}, s'unit intimem^{t}. à nous.

intime — meiamati'sakilizigik, intimes amis. 8ta ni'tchi'kiteffens, mon intime ami.
8'pegiktamaffen ki'hiatinan j^{s} e sakamtligteng 8'hiat, s'unit intimem^{t} nos personnes.

intimer — n^{da} ki'ga'ttan, nit'ila, je luy intime l'ordre de faire cela.
8'mitchitenal k^{s}. timent elelimat, il envoye chercher p^{r} qu'on luy intime ses ordres.
ni'pi'8indamaghe ka tipttang k.m^{d}, je viens intimer les ordres de Dieu.
ni'mitchitchinik 8k^{a}. ki' takahigkeian, le chef m'a intimé l'ordre de bâtir un fort.

intimider — v. 8keseghiffi, il s'intimide aisem^{t}. ni kokke v. taffema tatchiha — seghiha v. ma vole, je cherche à l'intimider.
intituler — ni'kakami'pihon elatchimamagak maffinahigan, j'escris en abrégé ce que contient le livre.
intraitable — ka peniktaffedi v. — tchadi elat galtlint, il l'est, on ne peut le faire revenir de ce qu'il a ...
intrigue — kakitatieghi kichtedin. tegrikaffe, intriguant. tatikaki — v. akinti — hibet, p... ...
tatagtikaffe milik elakamigatilik ni 8ent tchiminintang, il se d'intrigues, se mêle de tout.
introduire — ni'pindikachite — la. ki'pitzn maiatilinatatiffitin, tu introduis coutume estrangere.
intrus — 8kimakalitiffe, ka tetchim 8kimakaladi. 8'makant8kaghen 8k^{asin}
invalider — ni'nalatitzn tiptchigan, j'invalide la loy. ni'ninghi'pitzn. /
invariable — aintiffi. k^{e} pegik km^{d}. chibi'tche, ka n8k'elindandi / v. pindikaghek i'intang v. mag
invasion — chigttamaghetin. 8'chigttamtata ilinais ttakili, ils font invasion sur le pays des ilinois.
invective — namibikinghetin, ni'kantchiketin. ni'namibi v. ni'nis — kinghe — kima, j'invective — luy.
ni'pi'nis kanghe v. — kantchighe — kima, je viens invectiver — luy.
ni'chachigtma dlak ka niskamak, quand je le broye dans ...

inventer — palichi'tchitng, chose controuvée, inventée, fiction.
nil itam ni'ki'makkendan, cette chose est de mon invention. v. ni'makkelindan
tit etta, mikkelindiffe v. mamittaffe, ka atial 8'mik8'chimigttt, il aime ...

investir — 8'tak'apitan 8tenat, il investit le village, v. tak'apitaghe.
l'investiture — kich ap^{s}. mila 8k^{asin} v. nagatamita / v. kakikancchin.
invétéré — kijapine, sa maladie est invetérée. k^{k} nanekatiffi, il bouffe toujours. ... 8'pakikalzin, ...
8'kikakamitzn 8'mlokt^{r}, 8'malkt^{r}, il vieillit dans la vertu, dans le vice.
nanans kika e pta pimitte, il travaille jusqu'à la vieillesse.
ki'ti'kakinen na ki malokzn, veux-tu mourir dans ton péché?
| kamiltzn v. ki'ti'aintinan

invincible ka nitta chag8tchikadi, il l'est

inviolable sasakk8endag8at, ka nitta kilasiskitt8din m.da kijantisin, promesse inviolable.

+ invisible ka nitta-8abaminag8ssisi -asins. -8abamig8ssisi -8abantandiins.

inviter ni'8ik8nghe -ma. ki'8ichamit, i8a 8tchippse je t'invite à venir avec moy.
8ik8minang p.r 8ik8michinan, invitez nous. ni'palakk8na, je l'oublie voulant l'inviter.
nit'achezakk8na, j'en invite un autre à sa place.
kakit ie nealat ke kikit8lizgi, 8alamihaltgi, invitateur, qui invite conseillers, priants.
pepa'8ik8nghet ie nealat 8akk8mintgi, qui invite convies à festin.
dalak 8ik8miling v. 8akk8milt8enghen, si on t'invite. 8ik8mig8eg8in, si on vous invite.
T.n cehi 8ik8tji8iladi8eg, pourquoy ne l'avez vous pas invité à venir avec vous?
ni'pissima, pi matchal, nit'ila, je l'invite à venir, viens ça, luy dis je.
ni'pit8e8ema michese, je fais venir le cerf le sifflant.
pi'mitchinebi, il vient ecornifler. ni'kikig8'abinig8, il ne me donne pas de sa chaudière.
ni'8ik8ssima, ni'8i'teppima, ni'~~[illegible]~~8ik8tji8ila, je l'invite v.g. à venir avec moy.

involontaire, pitchi't8tam, il le fait par megarde, involontairement.

invoquer ni'mamant8nghe -ma v. ni'nant8ma, j'invoque -luy. ni'sasaki8ila, luy sacrifie
nanantaselin8 8etene8issit ie 8'nant8mal m.t pe8alat, le malade invoque le genie qu'il a (revé.
ech alamb8et, sasaki8it8, racontant son songe il chante invoquant le manit8.
ka nigá kalappelimadi8ak pe8alintgik m.k, je n'invoqueray point les m.ts revés.
ka nig8t nit'ilimadi m.8, ka ni'nite8ilini8idi, je n'invoque point de m.t, je ne suis point jongleur.

inusité ka ichilina8agadin8, cela l'est.

inutile akka8iska, -ka, -tag8ssi, c'est inutilem.t qu'il va, qu'il agit, qu'il parle.
nit'akka8atan, -la, je souhaitte inutilem.t cela -luy. sakka8itchachima el8lint, on ne luy donne pas. 8 (ses esperances
sima el8lak ie ka ni'miladi, je fais travailler sans recompense celuy que j'employe.
ni'missatchihig8nan, ni'papalatchi-, ni'manassi- -hig8nan, il nous appauvrit, nous met à sec.
ka, ni'missakkikadi, je ne trouve pas ce que j'esperois. [v. ni'patat8n v. ni'nala8it8n v. -8atchi (= t8n
nit'akka8it8n tchiman, je le fais inutilem.t, il se trouve mauvais, je ne puis m'en servir. (je suis inutilem.t)
nit'aga8itaka, je fais inutilem.t pr. luy, il sera ingrat. et nit'akka8itasa, j'attend qu'il ait parlé p.r rap.
ma ie ki'kim8ti nit'ila e alamelimak, kad kim8tili, je le soupçonne à tort
8t'aga8imal ie 8't8tan eg8ba, il a fait ce qu'il luy disoit.
ki'pitchintanasa kikit8in, vous amusez le conseil par des inutilitez.
ka nig8t alabatasin8 -issisi, est inutile bon à rien. nanilamissi, c'est un vaurien.
nit'akka8i'tamass8n ni'm8l8k.nat e pitchitaian, je me rends inutiles mes bonnes œuvres par mon peché.
ka nig8t alabatadin8 alokatchigan, mitchim etta menit8ang.
ni'balatchitamag8 e8ikak passikigan, il m'a rendu inutile le fusil que je luy ay prêté.

vuyez j
joignant tchikaihi, tchik'8tenang, prés du village. tchikkibik, prés du bord de l'eau.

joindre nit'ani ke- v. k8- -sit8n, je joins cela. nit'anik8pit8n pekanatilik, je joins deux choses separées.
nit'anik8'assabike, je joins un filet rompu. 8e8ntchi'pit8nal apanchil, on joint les perches ensemble.
sakibiss8k kik8niek, pegik8kachik, les poissons, chicourses sont liés ensemble.
makkaka, on se joint pour & contre in bonam & malam partem.
8'pessog8'atinaka (^mamg8a) mat8nakik8l, ils sont chaudières joignant ensemble terre glaise. 8'mamakikasa
ni'takk8eghinan m8.eghin ie ni'takk8nan, j'empoigne une couverte. [^ par terre -par eau (separés
8e8ntassik8tatik -tak8tiek v. aiag8akk8tiek kis pakch8in8at, se rejoignent ^ aprés s'estre
ni'gat'assikasa, p8a8ale, je vais le joindre, il est impar onest. ni'gaiwich8kasa v. -8it8kam8a
8'pik8ganagan, (la cheville du pied) anikasitanagan, jointure des doigts, genou &c. je luy serviray de second, l'aideray.
ni'mak-nanan v. -t8nanan ki'kiasinan, nous nous joignons les uns aux autres.
ni'8itchi'tahama, je me joins à luy de cœur, d'affection. nit'8che'nkike, je joins les mains.
ni'mamasissit8n, ni'pegik8t8n, je joins, unis, -pit8nal -pilak, lesiers ensemble.
8che'nikel, patag8'lintchit, joins les mains. a kitchikiganeian nitakk8s, j'ay mal aux jointures.
tching8biss8k, kim8tch kikit8tatik, 8ilasa etta missit8tatik.
ech anik8i'ganet kiski'lintchichk8a, on luy couppe les mains aux jointures.
8assatalit palima 8lag8tilit 8'tepiskasal 8te8itallietas 8t'8tillal, il le joint le soir
nit'chi'nak8edkasa, je me joins à luy pr. l'accompagner. nit'aligask8tatimin, nous nous joignons
ka ki'mitt[illegible] tag8'elimadik nebaakatgik g nebaakadig8k, vous ne joignez pas ne confondez pas &c.

joindre — eis ka ta tag8pik, ka kigal tag88adik, non Linuel Comburentur, Comburet.
nit'ak8'kutchina, je luy prends la main. mad8ka8a assigane, ou le joins contre ...
nit'anike'pakitinandaman ...t. 8tchipse, nous nous joignons p. faire ...
ni go' madka8anan Onouthie, nous les joindrons p. aller parler à Ou.
nippi ka achitakiminut K. mino... adi nitaffitat, annumeraberis (v. ...)
nit'ali 8itchi8a, je me joins à luy en Chemin.
ni nabach'ak8 dchan, je le Couppe à la jointure. —chi8a
8t'ag8ah8a8al, ils l'entrouvent par l'eau.

jointée — p8ikan. nip88 paliatchikiffik nikagak, il n'y a qu'une jointée de farine.

joli — 8a8ilinag8at. —8i ab. l'enfant l'est. 8likalinag8at —8i, est joli.
8likatat, —riffi ab., est joli & petit. 8e8eghik8, il est joliment fait.
8e8echik8, il l'enjolive. k8elatch, joliment, joli.

jone — anakanak pl. k8l. ni'nanak8e, j'en cherche. anakan, natte de jones.
8'papakk8'pit8na8a e ajadkiikak, ils arrachent jones de la boüe.
8'ni bit8na8a minjask8l, ils les entrelassent, en font un tissu.
8t'8che'kanana8a e 8chitt8at anakan, ils font des rebords aux nattes.

joncher — ni'sindighinighe, ni'saff8ebinighe, je parseme, esparpille.
tchippaibana k8aki'8ang8affigik, la terre est jonchée de Corps morts.
kaki8ang8aff8k m. ie mekchithi chinghichin8k, les bleds sont couchés.

v. jongleur — mite8it. nepikit pl. gik. ni'nipiki, —la 8e8en8iffit, je jongle —le malade
K. nipili...ing, ne le fais pas jongler. ni'natapita8a, ni'natchi mite8ala, je vais querir le jongl.
K. ke 8. nipichinghiba? p.quoy me jongleroit on? T. ke nipichiba, p.quoy me jongleroit il?
8echipitag8i 8iabemket, Celuy qui regarde la langue dit ce qu'il a sevé.
—ma —8an, on dit qu'il a sevé luy —ela. mite, jongleur. mitek8e, jongleuse.
ni'tipantat, v. —8a 8echipimit, j'obeis à Celuy qui me dit qu'il m'a revé.
nant8jike ka kich apatet, il demande ce qu'il a sevé. 8i'nit8i, il veut faire le jong.
8'maff8ana8a 8'hieri8a e nigam8at ie kiganiff...k, ils font les sorciers Chantant.
8kan 8t'ag8alendan, nippi 8'nanipit8n pichaganak v. ..., tour de jonglerie
il cache un os dans sa bouche, ensuite il tire une Courroye. nit'chingantat8a, je paye le jongleur.
nik'kantaghe8in, fascination. ni'nitekantak, il m'ensorcelle | v. ni'chingatat8a

joüe — ni'n8ai pl. ial v. iak. ni'n8ang, dans ma joüe. ka 8'n8adi, il n'a point de joües.
kik8abanse, il a les joües enfoncées, on y peut joüer. v. p8ikabanse.
akik8n8a —, manga —, 8abik8a —; kalaga —, kichiba — —n8e, il a les joües creuses en forme de Chaudiere, grandes, blanches; il s'y gratte, elles luy demangent. 8ili'king8e, a yeux enfoncés

joug — ninch8 8ilebilak v. saki pichikik8, nanipilebilak, on attele les boeufs, 2 à 2, de fort.
pinghebiff8k, ils sont attachés fort, sont bas de l'etre. ninch8 saki 8ilebilak, sont 2 à 2 at. par les...

joüir — nit'aian, nit'aialta, je joüis, possede cela —luy. ni ke 8. aiaian, voila p. quoy j'en joüis.

jour — kigik pl. g8l, ni'kigig8m pl. mal, mon jour, mes. nappaban, la petite pointe du jour, la voila.
nappabang, jusqu'à la petite pointe du jour. pikakaban, pitchilak8aban, le 1er petit jour, l'aube du jour
michiff8aban, pakitaban, le grand jour mais avant le soleil levé. ping8aban, le grand jour le soleil est levé.
pikkakkaban itana e 8abantang e 8affeiak e nikkahang ilakte, on se sert de ce terme pikkakkaban lorsqu'on voit la lueur vers le lever du soleil. tanghi — v. nikan — v. kappe —kigik, tout le jour.
mina8alig8at v. nili8atemagat kigik, il fait beau jour. ni88kigigatilik, pend. 3 jours.
ninch8g8natin makkam, la glace a deux jours. n8ig8t8g8nagat, il y a un jour.
ka 8i appidi kagigatilik, jamais il n'y est le jour.
8ika 8takk8ta8a kin. mallk8. 8ipimatiffinili & tipal8ndat, mellk8. g
aliquo abbreviat deus malo vitam suam ut eos puniat, bonis etiam
matchinentin & tapa8i88ilat v. —8akat, 8'kin8ta8a g aliut e kikchimat k.
malum morem ... ab eis avertat prolongat quibusdam eo quod noverit eos
ap. 8i8amaffilit 8'mil8lk8.8in vitutam suam revertent confiteuntur que.
kin8tamatichit ni'kigig8mal k. te makka8alilan, prolonga mihi dies meos ut te diu Colam.
8abang gitchi'kigigak mechaga8abba nikk8aming, à tel jour que demain ...
ni'minch8g8neut gt 8inin, j'y suis, nous y sommes 2 jours.
pakita8ang, michiffabang ... ils donnent ... jour
achiff8t kigis ni'chiffat8t kigik, les jours sont comme le soleil.

jour — pashkichimiðt ni ɣpitchalik kigik, la durée du jour est jusqu'au coucher du soleil.
nigðtðgðnagak v. nigoting k: nijoug ki'ga'tagochin gjav, je arriverai dans un jour où je vas.
kigigate kikðnð v. kigighi'pintaham, le poisson se prend le jour.
e achi kigigak ni'tagochininaban ie megoa e kigigak, j'arrivois encore de jour.
ni'tepiskan, -ahan, j'arrive en un jour par terre, - par eau.
nanand ta taban ket itsesetsian, ita ka kakikset enzat, je parle luy jusqu'au jour, qui instruit celuy dit celuy
chi'kise'kigigak, sur le soir, lorsque le soleil baisse, sur le declin du jour.
mechagðam, mamechagðam, ciendðgðm, chaque jour, durant certains jours de feste.
m.de bg essðgðnagak, pendant tant de jours. matchi- mikatchi-kigigak, il fait mauvais temps.
kise'tibikat, il est plus de minuit -kan, plus de midy. abitð kise'kang, à my relevée.
ta'pitch ta al.te kigigattnen? quand sera-t-il jour de feste?
nissðgðnakissi, il y a 3 jours qu'il est né. nesðgðnagatðl ekðti, il y a 4 jours que &c.
nieniðissens tasseiak, quand il sera un peu plus clair. tiabanðing, lorsqu'on voit le jour suivant.
tanibi kapan v. ka kapaieiban? quel jour est arrivé? michak takiba, il y a cent fois un jour serain.
pilata; pi ningðm tagochinan, tassa nit'ðmba, quoyque j'arrive à cette heure, je viens de loin.
tanin epitchi kigigak ki'pi'matcha? à quelle heure es tu parti p.r venir?
eskam bg e kigigak ki'pitatechimi, je t'attends de jour en jour.
mechagðaban nit'amtanan kikðnð, chaque jour nous avons peu du poisson.
kakantamagat v. pitchamagat nabing kigik, le jour est long en été. (chikaðhi tabang pres du point du jour.
tabang epitchi kigigak apitchipa j.s ressuscita à pareil jour que demain.
mechagðam kiji entassð kigigak, tous les jours du mois. (ntðmak, pendant qq temps.
mitassing achi nineching achiganisan kigik, le jour a 12 parties. (tassatat ichite, il retourne du jour.
ni'kigigðmal kitatilemagatðl, mes jours s'evanoüissent, se dissipent comme la fumée.
nigðtðnipang tðlib nineching ni ɣpitchak enzat l'angevin (pâtte-echi kitatilecharg), l'establissement de l'angevin est à 2 ou 3 journées. il est à telle distance qu'il faut dormir une ou 2 fois p.r y arriver.
nangðmila te, nippi ka michagat, il arrivera dans 5 jours. atchitak, avant le jour.
abitð kise'kamðtik ð'nandikkan k: tibikkak, il peut estre my relevée, il approche de la nuit.
kitchis'aban, kikichebatagat, il est grand jour. ili tlagðsik, sur le soir.
ni'taban'apinin, nous sommes assemblés jusqu'au jour. ni'tabantðnin, nous voila au jour.
ech-annalitðng nippi tiaban'apining, c'est quand il y a alarme, qu'on veille toute la nuit.
ni'nikantð, ni'tabantð, je vis jusqu'au soir, jusqu'au jour. nigðtch kamikan-taban-tkian
ni'ga'ninekðgðnenti k: tagochinan, je seray 2 nuits 3 jours p.r arriver.
kakðlingðiatt le jour menace de pluye. nit'agðskata, je me mets à son jour, l'offusque.
pagakki'tagðsit, parle clairem.t pagak'tan ka agðitagðak, donnez du jour à ce qui est obscur.
nieniðissens tassiiak, quand il sera un peu plus jour. ðlagami kigigat, jour doux.

journal — eskami kigik atakamigak, atatchimðmagat massinatigan, c'est qui raconte les nouvelles de ch. jour.

jouxte — papichitik (achi), kokðetchisenitik, ils joutent, s'essayent joutants. ni'kokðetchisena, je joute contre luy.

joyaux — techibinat. tchachðmik pl. gat. pikðmighens pl. tak. achipiltan.
rond de porcelaine plat. porcelaine à collier, brasselet. bouquet pendant à la bouche &c.
apikan, collier. apatan, brasselet. mikis, manitðmin, manitaga nabitagan.

joye — ðlaligðssisin. nit'ðlaligð 3.e si, je suis joyeux. ðlaligðkassi, il fait le joyeux.
manchi'papi v. papapibe v. agðinagðisi ech abð abmi'tehet, il rit jaune.
nit'ðlaligðabama, je le vois avec joye. ni'ðlaligðabamigð angelia k.na, les anges regardent avec joye.
ni'pingðlim v. nit'ap.t ðlaligðs, je suis comblé de joye. v. ni'kaskalindan, je suis accablé de chagrin.
papami'tatatchiga -ahamassi, gula gaudio trippudiat.
ni'tchichima -ka, je luy donne une fausse joye. ka ki'kokðetchichimiðibi, je ne cherche pas à te — donner une fausse joye.

ironie — aianssentisin -ghesin, papichingkesin. nit'aianssenghe, ni'papichinghe, je me moque, je raille.

irraisonable — ka mamatchi'tendandik, ka matchilibodik atessiiak, les bestes ne raisonnent pas.
ka nita kakititðlindandik.

irreconciliable — ka pini'kitassedi, -emadi, il est, quelque chose qu'on luy dise, on ne le fait revenir.
ka pinikitisik e chikketinðisat, ils sont irreconciliables, ne cessent de se faire du mal.
ka nitta pinikitikitik ne cessent de s'en vouloir.

irregulier — 8tch bg 8tipahiken, il suit son cœur, son penchant pr. regle (il en bon tant mieux p. lui)
Ka tibiska8tissidi v. pakan t8a missere aritibi 8t8ena, est different de la Conduite ord.
tipaaka8amagat, cela est regulier, droit, juste. tibisk88 itigok8amaget, d'une grosseur regulière.
tilinada8kissi, agir rondement, regulierement. Ka nissinatidi, n'agit pas droit.
Ka 8'aiak8'elindandin e ab8l8t, n'a pas d'idées justes pr. la constitution d'un canot.
8'papil'elindan al. hezin (animal qui ...)
irreligieux — Ka kigha'8endag8adin8, cela l'est. Ka nitta ninabitt8din Ka pattat8t, on ne peut ...
irremediable — Ka ch8bi'tchamadil Ka tipahendasat K. tapiltipa8endaba
irremissible — Ka ch8bi'tchang8adi. Ka 8'ch8bi'tchamadil Ka tipahendasat K. tapiltipa8endaba il n'a point de compassion pr. celuy qui l'a puni pr. le punir moins
il est sans pitié
Ka pnisKahaghedi, n'a point d'indulgence, ne remet rien de la peine.
Ka nitta 8an'elindam8andin8 8'mallKS.it 8ssam a ki pitchitaliz, son peché l'est (... ou ...)
irreparable — Ka nitta makandin 8anatchitt8ng, ils ne peuvent ..., cette perte est irreparable, de son v. ...
netta Kashitamass8dissaint Ka 8anatchitassint, perte irreparable
Ka sikatch 8'galmakandin echinag8ak 8pit'elindag8ak Ka 8anatchitaghet, la ... telle perte
irreprehensible — Ka nig8gi ant'endag8ssidi, il ne merite blame par aucun endroit.
irreprochable — Ka papich Kalepinig8ssidi, Ka nitta Kalepimadi 8pitch MillKS.it, il l'est.
irresolu — ci'tasihitche, Ka isK8a'selindandi, aiacha'8endam, nan8K8endam, papita'-8
il a le cœur deçà, delà, ne prend point sa derniere resolution, balance, vacille, chancelle.
8ssam ki'8ebibissi8tnada kikizin, 8elim si'Kapasex. ki'na8gem
irreverence — Ka 8'gechit8sin, Ka 8'g8ssik8endandin al.he ganik, 8'8salase8n, il ne respecte pas Dieu.
irrevocable — app.i ask8ase, app.i Kich88e, il prononce arret irrevocable.
Ka nitta KibiK8ssedinili ekit8, Ka Kispin ikit8t, ce qu'il decide en dernier ressort ne ...
Ka 8K8endamimadi, ce qu'il determine est irrevocable, on ne le fait pas revenir.
irrision — 8mbal8e8in, 8mbal8in, papichintizin -ghezin, papil8tag8ezin.
irriter — ni'nisK8i'Kitchit, ni' KaKantchi'Kitchit, il m'irrite, il m'insulte.
irruption — 8'K8sK8b8stamaal 8t'apprachimal 8'taKili, il fait irruption dans le pays ennemi.
issu
issue — ni Ka natchalig8t8i, voila dont il est issu, quels sont ses ancestres.
ni' mib8'aick8aton, j'ay eu bonne issue en cela. mib8sse, mib8aiet8assinagat, cela va bien.
mib8'aiek8tamasichil ni'pimatissin, donnés (mon Dieu) bonne issue à ma vie.
appe mib8'aick8atahichil en.da makintaman, fais moy avoir bonne issue en ce que je fais.
K8 nissasi'namasiecken MiallKS.it, sika 8'galmanehitig8n chek8endag8nag8ssihig8t.
sed emulati in malignantibus, olim vertet ei in malum id quo videtur fortunatus.
isthme — e tipsa8kamigak ninissiang echinag8ak. Kan8nagat. Kattise Kamigat.
jube — patakibib8ecken. an8akiss8K 8'nig8animisa, 8'piseesa, silississimisa, tour en festons.
jubé — al.he 8Kitch'ag8itinag8amik. (in 8an) nittig8K ma8K8tang, des bouquets de bois dans une prairie.
jubilé — Ketchi'al.he pnisKamatizin. pnisKahamatisin itan e pakilating, celuy qui gagne un jou... remission ... lorsqu'on gagne ... qu'on remet ... (la fête)
8'tip8tan Ketchi'al.he ghena8abanghet tan'ess8 kigigatilik K. 8nast'al.he... cal.he Singhinan...
tantapich g Ket al.he nanetatchikiss8at & app.i Kaddihamatisiit8a nilik Kapitchitasag8hana.
jucher — ispining pnisi pakahak8an. pnisse pakahak8an & nipat.
judicature — tipahigamisin.
jugement — Kattitaseutchigan, raison. Kattitasendam, il est judicieux. Kalapine isK8a8angheZin (a, essin), dernier jugement.
juger — nit'isK8ama, -8elima, je le juge - mesure. ni' 8anati' ask8anik, il me juge à la rigueur.
Kmt. 8tisK8amig8in Ka asia 8'nitta kibiKKandin, nemo potest fugere judicium Dei.
G8ilasi pechilasetchiganisi kit'isK8angkem j.i, j. ton juge doit être gagné.
tipahigan, juge. 8'mamechichi ask8a8esinima, jugemt. public. tipa8agamik, chambre de justice.
tipahigan nandikasata, Ket isK8aset ini Ke tipahikasiang, allons devant le juge, il ... nous jugera
Kit'isK8amig8ininan ki'pintchi'lasesK8tissinan, nous nous incorporons au juge de jugemt.
nit'isK8ama K.i nip8t asakan, je condamne l'esclave à mort
juillet — nisK8min kisis, misK8min eck atitelik.
juin — 8'echemin kisis, 8'echemin eck atitelik.

jumeaux minchsteïak, minchstenitik, ils le sont. ni minchstetiminan
eüch- v. wab- -ingwenitisak, sont semblables en la. vous les sommes.

jument pegikwkach 8tritjan.

juppe alagé pechagak, de petite fille. matchikwkte, de femme malade. (juge judicieusement.
judicique nit etta ni witta askwama, il est de ma juridiction. 8e8elim nit ichi askwama, je le

jurer ni pissintak Kmd., appe nissit kelasskikwane, Dieu m'entend, qu'il me tue, si je mens.
pissintawichil Dieu, & lapraïak, d. ecoutez moy, je vous prend à tesmoin que je diray.

jus nips8, bouillon, jus de viande. nis kwnin abs, jus de framboises. 8iabs, bouillon de viande.
sindibigan -gat 8ias, la viande est succulente, a du jus. (ont du suc, du jus
nintibighissi pakessan, michimin, md. etikek, la prune, la pomme, toutes sortes de fruits
sinigamissi8 amik e kapating, le jus du castor s'en va, lorsqu'on le met à la chaudiere. igu.
pingwamagat md., cela n'a point de jus.

jusques ak8. pich in comp. nanand bg excéd corps.
Ki gat ili kapwitchihisil 8assewang ali, je t'accompagneray jusqu'à la pointe
mi ekwaking majosam, voila jusqu'ou va la glace v. mi ek8 makwamiwang
mi epizating, voila sa hauteur ou son epaisseur.
mi ekwmbian v. -bian, voila jusqu'où j'enfonce en l'eau. mi ekwabian, jusqu'où s'étend ma (vüe.
pitch v. nanand bg tibikat kikitom, mi epitch kikitong, on parle jusqu'à la nuit.
mi epitabikissing ashibik, voilà jusqu'où va la hauteur du rocher. (but.
mi ek8 alikwek, voila jusqu'où vont ses cheveux. sa tepissemagat alsi, la balle va jusqu'au
wint apantissin paskissigan, alsi, le fusil, le plomb ne va pas jusques là, tombe en deça.
ka tepaganaghisse si minik, ka tepissedi, wintesse k. aktsghens, le bord est trop court.
ni pechahan makate ekwssinek pimite kakkwiaming, je marque avec charbon jusqu'où graisse
mi ka epitch (panekatissi, voila jusqu'où il souffre, jusqu'à quel point, combien il souffre.
jak 8 (final), combien grandes sont ses bufs.
sanc milik ke ekintaman, pimissiian & jusqu'où compteray-je, marcheray-je ? (longue.
mi alagse ekwegak nikolas, ka 8ssam kinwagadins, voila jusqu'où va ma robbe, elle n'est trop
wint, lawd mikan 8tenang, le chemin ne va pas jusqu'au village.
keapitch wtchimwian, nigat al. ke, v. milik ke wtchimwian, mi milik ke al. keian
ce sera jusqu'à la mort que je prieray.
8assa te, ka nigat 8rissadi, il est loin, je ne l'atteindray pas.
8tepitanatik ketchi paskissigan, il peuvent entendre le bruit de canon.
pesha epik, keapitch pea songhitcheswagbieg, adque dum indusantini virtute.
alagse eligokwanagak v. mi gwetch eligokwak, voilà sa mesure au juste.
keapitch sabamadisak benjamin, mi milik v. mi keapitch kipahwlagwk
jusqu'à ce que je voye voila combien de temps je vous emprisonneray.
8k. a 8nitamdujaning 8. i, matchi panikwng, depuis le fils du roy, jusqu'à la plus vile esclave.

juste tibiskw8tagke Kmd., 8tibiskw8tawa md. al. de, Dieu est juste, il rend justice à tous les hommes
mi tapiha, -wa, -twawa, je luy fais justice sa - vôce - actione. mi tapiha, je luy fais plaisir
tibiskw8andagat, cela est juste. alagse akwegat, habiya juste (ter, je me justifie moy mesme
mi pilwalad, -higen mastinahigan, -hitis v. ni pilwan mihias, je le justifie, soit justifié par la
Kmd. 8tipahaligahiwin, sa justice divine qui inflige les peines.
ketjitki tagissi v. alagse ikit8, il parle juste, dit juste ce qu'il faut.
alagse 8tiligo kwatten tessapitin b, il fait juste l'autel par exemple.
ni nahi- v. ni mibs- -shkan makissin, je chausse juste le soulier, il m'est bon, comme il faut.
mit alagsé akwtchin, je le pends juste.
alagsé aikwabikatete assinabil, les cordes des rets sont de la longueur qu'il faut.
nit alamighk at. ent, nigà chagassimak, tagt ket aisian k. kiskwetak
les hommes meschant, je les confondray, j'ay dequoy leur fermer la bouche.

6. januarii 1744 quo die baptisavi nigrum dni de Vercheres



Sub protectione purissimae virginis purificantis se & purissimam victimam authori & fonti omnis puritatis offerentis, quod annuale festum ante unam [illegible] celebrabimus. fac, dne deus, ut quoque tunc temporis expediri[?].

là achiri, rati, radibi. adibi, manghichi, akrnda, mandadibi. hama ra te? est il là? ichi api, il est encore là. [illegible] eux K^{n} rent apit? p^{r} quoy est il là? achiri namatapit, assis toy. [illegible] où va-t-il? miskri sagami achiri ka tapinalintra, l'eau est encore rouge là où ils ont été tués. akrnda kit'aihimra, ces meubles là qui sont à vous. akrnda kit'aira, ces chiens là qui sont à vous. mi rak akrnda v. akrmanse v. agrmami, c'est là eux.

laborieux pichibita, il l'est.

labourer ni kitighe, -gara, -gatan, je laboure, p^{r} luy, un champ v.g. kitighe'ilini, laboureur. misse gamigorighek pichikirek v. tarrgamigahighek, les bœufs labourent, ouvrent, fendent la terre.

labirinte [illegible] mikanal, ka rnita kirehatrrdin ka pi nagatrrba, r'pi kirerighrl pakrtjan eskam e abinang. il est intriqué, sans issue, [illegible] qui en a suivi un, ramené par un peloton qu'il developpe.

lac kitchigami. nitchigama'magat, il y a grande lac. nipis, nipissens, petit lac. kikrnika v. ralatat, il est poissonneux. nissatat, il ne l'est pas. epitch- v. ekr-indamak, la profondeur du lac. epita-, ekr- -gamak, la largeur, la longueur. mi epitagamagak sipi, kitchigami, voilà la largeur de la rivière, du lac. kinrens kisahan makkam, la glace flotte long temps sur le lac. rnitemagat, il y a mirage. rtchitchagrbi v. rnitemagat kitchigami, le lac est luisant, il y a mirages. sagar- v. pintar- -krchan sipi, e minjaskrkak e nagatamiag kg^{i}, nipis g retirahaming. on entre en rivière, là où il y a herbes lorsqu'on quitte le lac, où qu'on atteint le marais. sakkitarahan kg^{ing}, il sort de la rivière au lac. mitchigami, mitchagamagat, le lac est grand. pintchitareiak, e pintchiraripek sipi, là où la rivière entre dans le lac. arikkami sakkitareiak i.e. e rebipek, e sakkitaripek kg^{i}, sortie, décharge du lac. il y a calme, nuvent [illegible] pintahan v. pintchitarahan sipi, on entre en rivière. kinrendama kg^{i}, le lac est creux. sakkitahan v. sakkitarahan sipi, on sort de la rivière. rarissing rnitemagat, en calme il y a mirages. rabiskikr kg^{i}, lac glacé; raralring, lac fle. baisse; rariegama, lac rond. krtaripe sipi, v. grpahan la rivière va dans les terres. mi radibi e natapek, c'est par là qu'elle prend son cours. bentatarek kg^{ing} par celle cherche la décharge. arikkami, i.e. ka kichitchirandint, pakrele ichinagrat, le lac n'a point de courant, est comme en[?] charmé. patibihan, metchibihan, sagamiran, toute la glace du lac est partie. les flots. misse gamirean i.e. pakrele kg^{i}, le lac fumé, est embrumé. mi elis pakkak, voilà la hauteur kinratchiran sipi, le lit de la rivière est long. ke sagamirang, quand les glaces seront parties. rakkragami v. -rrgat -brghitchiran sipi, l'eau du lac. de la rivière est troublée. tanibi rentchitchirang, d'où vient le courant?

lacet kiprrbissrin. ni'kiprrbis, -la, je me, je le lace. nagrragan, collet. nagrassr, il s'y prend. nagrraganike v. -tarrtchighe, il fait des lacets, collets, nœuds coulants. ni nagrala rabrs, j'y prends un lièvre. ni nagrranikara, je luy en tends.

l'adre rmrssemi, malabi, il l'est. il a le vilain mal.

laid rarieghi-, rarili-, malassi-; grratchingre -rini- nagrssi, il l'est; à faire peur. est sale dégoûtant. nit'alr-, ni'ching-, ni'riag- -abandan, je vois cela avec peine, horreur. aspaska rin'askamagat, les grandes herbes rendent dégoûtants, désagréables les lieux où elles se trouvent. regrlrgrin^{ign.}, regrin^{nob.} termes de mépris.

laine malarranis rpiratrm. ka r'pikatrmidi, il est tondu, n'a point de laine. pimatchan, mi menitreghinrkeng, on la file, c'est avec quoy on fait l'étoffe.

laïque natika ilini. alicha rennisitigrch. mekateri kolerir, [illegible]

laisser ni'nagala -tan; tahan tahra. ni'rrrigrr, ni nagatahkgrr v. nit'askrkaligr -tahkgrr. je laisse luy cela [illegible]; aqua. on me laisse [illegible], aqua. ni'nagatrrarala k, je les laisse. r'tchigrkala ejalitgi v. nagachire, il laisse les gens derrière. allant en famille. mi ka ejikalint -tahrint voilà où on l'a laissé [illegible], aqua. nit'rikala, je le laisse en chemin. ni' pi nagatchi bichirran ni' pakkitigan, je viens laisser mon fusil dans la suite.

275 Laisser Kegô nagpi pakitelimichit, laisse moy qq. ch. en me quitant. | v. ni'nagat8ndan -8ma 206

ni' 8ti8kinan, je laisse echapper cela de mes mains. v. ni' balinan

ni' pakitchi'nikatan 8enikatoman, je laisse ma charge. v. ni' taSK8ndan

ni' nuntchikan, ni' ta8S8'pitan, je laisse du manger, du repas. ni' alaSit8n ki'kitaman je ne puis tout manger.

a8S8lendamaSichit e pintakSeian, laisse moy dans ton calumet de quoy fumer.

ni' nagatagalak kik8niak, je laisse les portions dans ma cabane. -tamSak, pr. luy.

8'Kalapelima Km8. alint 8nidlkt. Sigi, Dieu laisse faire certains impies. v. Ka 8Kalapelimadin

ni' Kakantibla, je le laisse echapper. pinitassol, pinitam, laisse, cesse.

mabitch, Kitse, chiaK niga'minikSe, je ne laisseray pas de boire.

KaKantchis pitsisek KimiSamilt, malgré la pluye, ils ne laissent pas d'embarquer.

ni' pakitchi'Kolcietamak, il m'a laissé sa robbe. Sakitin nit8tenak, laisse sortir mon peuple.

8'balinanaSa 8tchipamiSa iSK8teng, ils laissent tomber leurs armes dans le feu.

iSK8'pitamaSichit K8, laisse moy qq. ch. de ton repas.

Kagigatchit nagasiSeK, 8tchig8KalaSa calidji, les bons courents laissent les autres de misericorde | Lampendray chetten

ni' nagatahan, ni'nolaSKinemin, Siabang niga' Kakahan, je laisse qq. ch., ne pouvant tout charger, je viendray le chercher demain

Ki' charentchikeSin Ki'papa'nikatan, partout vous laissez des traces de votre misericorde.

ni' nagatamSa mitchim, je luy laisse des vivres. 8hig8Kalak 8ebinatgik, on a laissé seuls les jeunes

ni'Ki'nigna abeSKech, nip8niha, le chevreuil m'a echappé, je le laisse.

mabitch dabiSittang, laisse le crier chez luy.

lait t8t8ch- v. n8nagan- -ab8. 8nsipilini abSe, m8na beaucoup. Ka 8nsipilimidi, elle n'en a point.

Siminamba 8'n8nagana nipi aShigabit, on luy presse les mamelles et le lait sort.

t8t8bingseK- minaghissik m8. les bleds sont en lait. 8tigSaK, laite de poisson.

Lambeau Sesegotchin, Sesegose 8Kolas, il est tout engueuillés, son habit va en lambeaux. achigan, pièce.

Lambris epaKsenghi pitspakban, on lambrisse, on double la couverture.

lame flot tig8 pl. 8el. tig8Ka, pitigoKa, Ka tig8Kadin8, il y a de la lame, elle vient, il n'y en a point.

KisciaskaS8l tig8el, elles se divisent. matchi'asSin8l, elles sont repoussées vents.

abam'aSKa ie naSich KiSemagaS8l tig8el, elles retournent au large. nissahan tig8

Ka pintaSKadin8l SiK8eteng, elles n'entrent point dans l'ance. la lame descend, va en bas.

alimaska michehigan, le michigam a des lames fachentes. gaiatahan, on porte la lame

achibiK8ng pagaSKaSKamagat tig8 ie piK8Sin, la lame bat contre le rocher.

pagaSKaSKahan v. achack8tahan - tchiman, la lame bat contre le canot. papachi- v. Ki-tahan, il farcille

papaganiaSKa aking, elle bat contre terre. papinaSKa, un peu. | Contre la lame

pitimagaS8l tig8el, elles entrent dans le canot. n8a elatagaiang ni'mibatagamin, nous allons lame debout contre

a neiak, e tapinaSak, à la pointe, où on est à l'abry du vent. mamangaSKa, la lame est grosse.

pimibate moySal 8'K8K8pilagan, le berceau de moyse sur le fil de l'eau.

papaKitaSKa tig8, papatitahagot maKSang tigSing, ni'tiKaK meKtam, la lame tortille, elle glace les

Senting ni' 8end'aSKaK, unde ventus inde et fluctus. niKSKinabigat tchiman, le canot est plein d'eau.

agSagsita bg pakitimagaS8l tig8el, les lames viennent coup sur coups, se jettent les unes sur les autres.

nissahamiK, Kapata, abordés malgré la lame, debarquons. / pitatemi, il vient se lamentant.

×Lamentation ghitimaghi'tagSsin. pinghemi, nanitagatemi, il se lamente, papagatemi, de tout costé | s'y rend

{il se lamente pitoyablement, nipi chimatemit, une cause lamentable. aSKatemi en elle

Lampe pimite SaSassaKolcientchigan e kaK8bis8ng. ech agSintek, où on met flambeau d'huile.

Lamproye Sagahi- v. agaha- -ghebse, bababilissi, elle est bruée ça et là.

lance chimagan neabahaming, Kin8'aKSat abSi, chimaganak, le manche

lancer ni'Kichi'Sebinighe, -nan chimagan, je lance - la lance. ni' pin8taghe -Sa je darde -luy.

Lancete paSKiK8echigan. ni' paSKiK8ebse -h8a, je saigne -luy. paSKiK8ebi8t saigneur -b8nt saigné.

8SK8eiab taSKabigahan, nipi paSKi'gabit, on ouvre la veine et le sang coule.

Kipagabeti, la veine se ferme, le sang ne coule point.

Lande minat- papaSKs- -abanga. papaSKSa. asp- Sin- -aSKa, où il y a grandes herbes.

Landemain Siachabe8-abang -8lag8Sik, matin - au soir. SaSiabang v. Siababang, le landemain.

SabanSgin Ka 8t'abelim88in cal. kat, Christiano crastinum non est

Siabanissi m. nabe, souppe gardée au landemain.

landier — g8taban ech akik8ching, où on met bucher. v. apik8echiniggan, v. akik8an-
-chehigan v. ag8itchi Kichehigan. apik8echenigan assin 8ikako Kichabiskite, et 99. fois en fer.
8t'apik8echenigaminada —ghenada assin, pirabik, il ont pr landier une roche, du fer.

Langes — tek8bisson ab.to 8'papakiweiamissel, 8t'apaubissinal, ce qui enveloppe l'enfant emmailloté.

langue — 8t'alenisma. nit'alenis, 8t'alenis, ma, sa langue.
mil8 8t'alenisma teg8 tepihisemagat, une bonne langue fait toutes sortes de biens.
matchi 8t'alenisma teg8 parahisemagat, une mauvaise langue fait toutes sortes de maux.
matchi 8t'alenis. g8ssa elaghiz8ng; c'est une meschante langue, on craint qui a telle langue.
sakit'elinis8eli, il tire la langue. ni'sakiz'elinis8etasa, je la luy tire.
mib8sseli 8t'alenis, sa langue va bien (sicio dd. et jolo) ila g8essamnik8ng d'un gd parleur.
pachaghiska nit'elinis, ma langue est dessechée. pachaghizelinis8ess8, il pelore la langue.
pakitsitelinis8echin e pira8alat alim, le chien tire la langue estant trop eschaussé.
ni'sapisse- v. ni'kipisse- v. ni'sakizi- -nessimin, la fievre nous sort par la bouche.
sakamitelitik 8t'elinisili, linguam sibi invicem ori inducunt.
pispiteji t8ne8ssik, ils se mordent la langue. kiniteliniss8e ila 8essamik8ng, il a la langue (langue
ni'papag8alendan, je detache cela linguâ. ag8- v. pataghi- -kin nit'elinis8. ma langue est comme attachée
pilib8tgigateli 8t'alenis ie ka 8ika 8ani t8n episs, sa langue est affilée, il ne s'arrête jamais (sans parler
ka 8ni... k8khandin ...
kx. mamaskikali 8't8n, sa langue seniie toujours. kattatab endam, -se, il pense, parle bien.
8iba mil8tagessi, 8iba 8kaskima al. it a la langue bien pendüe, il persuade d'abord.
ninsht8n8k
sakanitelanis8ek, ils mentent à l'excès. miss8- v. nissa8ak8- -telinisi kinebik, a 3 langues.
entass8 pepakan ils8ng missi aking, toutes les langues de la terre.

Langue — il8e8in, langage. kilig8e8in, confusion des langues. kiligise-8renat. Babilone.
ni'ketjisk'al8ta8a, je l'interprette juste, je rends sa langue.
ni'k8ek8ek8e, je parle à chaqu'un sa langue. v. nit'eil8emak m.re al.tres v. memik8t nit (Cilsa
missi ejarat 8assabils8ek, qq. part qu'ils aillent ils parlent la langue du païs.
nihila8e8in, langue du païs. ni'nihila8e, nit'8tawam8, je parle 8ta8as.
ech ils8e8ieg, e kich8eieg, nit'ils8e v. ni'nihila8e, je parle votre langue.
ni'nahila'gals8a, je luy parle en sa langue. ni'nad8e'gals8a nad8e, je parle huron au huron.
maiak8e, il parle un langage estranger. meiag8etgik, ceux qui parlent une langue estrangere.
8'8i'kik8endan echi kich8eiang, 8eiang, il veut scavoir nôtre langue.
ka nit'a'ketjisk'ilsta8adsa eli ichikich8eng, ech ili 8indaming e kikiz8ng
je ne scaurois leur rendre au juste les expressions de la langue.

Languette — a sagabigarek 8essigistehinan, de balance, où elle est suspendüe.

Langueur — nipsi- pimine- -8atissi, il est languissant. ni'papissinemin, nous sommes tous languissants.
pinghene ie 8t'aiek8ihig8n 8tena8i8in, il languit abbatu de maladie.

Lanterne — 8assakoleientchigan endalat8ng. kx. atteiassindin8k, ne extinguatur.
sespetjilatissi, c'est un lanternier un lendort.

Lapider — pimissassinala, on le lapide. assin ni'8ebinam8a, lapide illum peto.

Lapidaire — mighisset ch8ask8abikah8at v. 8eplat, qui polit pierres precieuses, leur donne façon.

Lapin — 8ab8s. minch8ein pl. iak. 8assa ililatik8k, lakek, ils crausent avant, ont leurs nous loin.

Laquais — pirilini kekin8atagrachet. 8k.re 8'pirilinimal sepaditji k8ig8tgi —k8g8tgi
petit homme qui a livrée. les laquais du chef qui l'accompagnent partout.
ag8k8atali eg8t; pirliakatali, son habit a esté cousu; a galonées.

Larcin — kim8tisin. kim8ssabi8in, vol de riss. kim8ssabi, c'est un voleur de riss. kim8tiski, c'est un vol.
ni'kim8t —tin —tina —tima, je vole —cela —nob. —à luy.
nit'al8lik e kim8tilissak, il m'employe pr. voler à sa place.
kotaking 8utchil, k.8 achenda 8utchikan, ila kem8tiskit, sors d'ailleurs et non d'icy, disoit on au voleur

Lard — 8k8ich 8ilin. 8k8taik8am8, est fort gras; ni zek8am8t v. g8ichi kam8t, voila combien
ni'matabicks8a mons, j'ôte la graisse de l'orignal. nit'8labicks8a 8ilin, je coupe le gras.
ni'sak8lin8ehs8a amik, maks8a j'ôte, leve le gras à castor, à ours. pinitehispimagaming
mit'ilid'ala makak8ng, -dalinan ign. v. ni'kiwatt8e je mets gras en baril d'ors bouille u
ni'pind'ag8ssatan 8ilin 8iassing et ojabaassaman, je larde, gras en viande ... je fais cuire à ... u ...
... 8'chima

277 large nabibighi, nalabagam, nalabibik, nabagam, nalakgi, au large du lac. nabitch. nabiki
pitakeia 8 sibin, passagak; -tassi aghim8, le gras, la planche; la raquette est large.
pitagameia, mip- m-eskeia, 8ngamagat 8ikisana, la maison est large.
ni epitaskak 8ikbas, -tatessi assab, voila la largeur de l'ecorce, du ret.
pitagamagat v. mitchitig8eia sipi, la riviere est large, a un lit large.
pitchigat m8eghin, pimitchighissi assai, l'etoffe est large, la peau passée l'est.
e pakitaskwassing sipi 8awtchimeehak, où la riviere s'elargissant forme un peu lac.
tossit8neia paskissigan, -nessi atik, le fusil a bouche large, la chaudiere s'elargit en haut.
pikvan makva, l'ours a le dos large. ni'kechab8pimin, n. sommes assis au large.
metchami mikan, le chemin est large. tabichin8k, ils sont couchés au large.
ni' piskehan mikan 8 metchami8k, j'elargis le chemin affin qu'il soit large.
nappagabikat apikan, -8se- amik, le collier est large, castor à la queüe large. du canot
tabinan, babahan, on elargit cela marc. instr. ali8-, k8ng8- -ahigan mettant large
ali8-, k8ng8- -ahan tchiman, on prend la largeur du canot. pit8lagat tchiman, le canot est large
nipagaski, pikvaneia tchiman, il a le dos large, plat. ka k8tiskadin8, l'inviron du fond
manghing8e, mangatig8e, a face, a bout large. manghi'pagha, feüille large.
nabagami pimiskana namilaming, quand on fait traverse on vogue au large.
napagaskissik essigak, ik8ak, mag8tegissak, les pous d'orignal sont tous plats.
mamakatte, il y a place grande & large. (debarquons à la veüe.
nabitch 8enting 8elamissing ni'ag8diachimin, lorsqu'il vent fort au large nous
achi minchslaghig8e assab, le ret a 12 mailles de large. ni ep.t la8et, c'est sa largeur.
ka pittamagadin8 sipi, 8imimagat v. tatchi kak'indama, la riviere n'est large, mais profonde
nabitygissent pimiskak, prenez un peu plus le large du lac.
-ojan
larmes sisibing8l, ni'sibing8l, mes larmes. sisibing8e, mabi, il larmoye.
ni'mabima, je pleure sur luy. papanki kat8l ni'sisibing8l, mes larmes tombent.
8issagatemi8, l'est amare. ni'mabi8tis -gas 3a. 8, je me pleure moy même.
ni'sisiping8e8atch e 8utiska'8ssatanan, je pleure de froid ayant vent devant.
8'piskale' sipingsantanada 8t'isk8temi8a ke chibiskendamiss8g8t, (dannati
arrosant de leurs larmes leur flambeau leur feu et aerius, et lui uiis, uberr, tout protois ardentium
ni' kissi- v. ni'ka- sibing8ena, j'essuye ses larmes merendibus.
askahamili 8'tch e mip8ket, son cœur est à sec (par la effusion) ayant mort chez luy,
al.ke mib8tehetin eka 8natchikamassin ke mabindaming8iba e 8.e neab makaming
gratiæ tantum amissio flenda esset cum flenebus superstitus.
ni'mabindan pr.n, arennin ke sibingsett8 m.re ni'kiak 8 kassi sibing8chaman p.ra
je pleure le peché, qui me fera tes larmes pour effacer par mes larmes le peché?
ni'ga'kassinan ni'siping8l, ni'ga'chaching'abauan tkigik, j'essuyeray mes larmes, je veillay le jour.
magdalena 8'panki'siping8antamdal jess8al 8'sital, arrosa de ses larmes les pieds de Jés
apississikik, kakabasek, maghilik mabik, itak, devant à vous, apaisez vos larmes, cessez pleurer.
takabasalak, on essuye leurs larmes.
v. k8s
las ni'aiek8isi -8sika v. ni'aiek8sika, je suis las, je le lasse. nit'aiek8sihin, tu me lasse.
ni'askiki, je suis las pour labourer -kasa, je le lasse ainsi, -kag8n tchiman, le canot me lasse.
ni'iskip v.ni'askap 8.pi, je suis las d'avoir
kalaghing8e, j'ay les yeux las. ni'askakiganeppi, je suis las au dos d'avoir
mikelhin, j'ay les bras las. -gabasi, je suis las d'estre debout -chin, d'estre couché.
tjita je suis las d'estre courbé agissant -tjigabasi, d'estre debout courbé.
ni'kip8lami lachikasa, je le lasse le poursuivant, le mettant d'haleine.
nit'abi'bahik makva, l'ours me lasse à courir. tchagatchit8nemik, ils se lassent v. prenne, ils se lassent parlant
mi ela abisppit, pabima akelamdching, ka matchi, il ne fait que commencer à se
reposer, aussi ost qu'il aura pris haleine, il partira. nit'askatchippika, je suis las de la tente
ka pingkeisechin 8ist8ia, le forgeron sera bien las ayant travaillé tout le jour.
pinghene, 8t'akkilig8n 8tanedissisin, il est las, tout accablé de sa maladie.
nit'aiek8elig8n apsi ak8akbak, l'aviron me lasse par sa grandeur.
k8 aiek8a' tikino hamabichiken, ne te lasses pas de m'instruire.
8t'aiatiss8limabal, 8 chag8'elimabal, ils s'en lassent, s'en degoustent.

lasche — ni nalasiganes 3e. p8, la chaleur me rend lasche. chag8tche, c'est un lasche. 8 pi'Kakantaskasa, il vient les exciter à n'estre pas lasches, à se bien battre.

lascher — ni Kechasinan, -atena mitig8ab; -ima, je lasche cela - l'arc; je l'ébranle par mes paroles. ni pakitabighinan pichaganab, piminakk8an, je lasche la babiche, la corde. panang8atessi mitig8ab, l'arc est lasché. ni pakitina, je le lasche, le laisse aller. Kechasissik aghinak pakissing v. pekiskar pichaganab, les raquettes sont lasches, la babiche s'est [illegible] ni Kechasiskan ni'Kolas, j'ay un habit lasche. ainakk8nan, [illegible] tient cela fulme. pakissabighinan 8pikan e 8e8ebinint ab.nd, on lasche le collier berçant l'enfant. ni chabasKag8n maskik, la medicine me lasche. 8lassakgi bissen Kechibissin, la ceinture ~~e maskasipissing catchipissen, on lie cela autant, le lien fort~~. incommode, e maskasipissing8 missatjibe. malatissi. Kichi'manechibe, Kichi'8asatchibe

Lascif, late, lattie — apansassin. apakk8enghi. 8'pakatissagahanasa apansassinal, il les cloüent. 8'Kichike'makasaligsin Kmi.8 Ka 8t. Kichike'8t 8Kima8chimomint, honneur qu'on rend à Dieu seul par lequel on le reconnoit p.r seul maistre souverain.

r laver — ni Kississa ba8tchike -n, je lave avec cela. -basaten -basala cela - luy. bighinan pakkissigan ni pilissa - v. ni'mamasa - basat8n mitig8min, je lave, nettoye du gland. ni Kississaskassabi ie ni Kissibighinan assab, ni'sikan'assabi, je lave le rets, le tordant. ni pasabighina, je ne puis le laver. Kissibighi a makk8se, il se lave apres la sueur. ni'sibig8b8t8n v. ni'assib8t8n mda v. -b8tas, j'egoute lavant, flotant. Kissikate -ng8e, il se lave les jambes, le visage. ni'Kissi'lintchik8a, je luy lave les mains. ni'Kissibilintchit v. ni'Kassilintchit 3e. li, je me lave les mains. minabighinan pakkissigan pimite eiing, on flotte le fusil se servant d'huile. ni'mina, je le flotte. ni Kisanalabase pakkissian, j'ay bu de l'eau me lavant, baignant. ni'Ki- v. ni'Ka-kissing8ena, -bing8ena, je luy lave le visage, les larmes avec un present. ni pittsabasat8n -sala je lave en deux eaux agn-nob. Kississing8et, lave ton visage. 8'Kissisabastchiken 8'sipiing8l, 8'sissol 8'Kissighenal, elle lave avec ses larmes, essuye avec ses cheveux. ni pankissipingasansamsa 8'sital, je lave ses pieds avec mes larmes. ni'Kissibilagane, je lave la vaisselle. Kissiabikahan pakkissigan eg8ag8abikak, on lave fus. souillé. ni nag8utan nipi, je me mets dans l'eau jusqu'au col. ni Kissit8n, je me lave la bouche. ni sianstanganal Kissibighinamasichit, lave sordes meas.

r lauvier — melag8akk8ak, arbre qui sont fort.

layettes — makakk8ns nag8ssing Ketchi makakk8ng, 8itasihi ch8sk8gabigate Kt. mib8ssek ch8sK8ssek e 8tapipitang. petit coffre qui s'insinüe dans un grand, pour y mettre quand on le tire a soy.

r lechefrite, akand8gasintchigan.

lecher — ni n8sk8azan -la, je leche cela - luy. -tassk8se, je leche la chaudiere. nd 3e. p8 v. -s8n asikk ... 8n8s8ban, je leche la peau. KasKasKahigke, il nettoye le plat avec cueillier. 8'Kissilendan 8't8n, il se leche les levres. 8'K8s8bansanal 8'lintchil, il se sule les doigts. il n'agit pas selon les loix.

r legalemt. — ni'Kibisitak tebelimaghik, je rends justice à mes sujets. Katchisatidi e Kipahiganisit.

leger — nanghissi, nangan mda, nanghigat ni'Kolas, nanghiskatchiman v. papiks8sia. il est leger, cela l'est, mon habit l'est, le canot l'est. papikk8ssirgik 8sKinighichik ie nanghissitgik; papikkminagat pakan; -ghissi mi nar jeunes gens à teste, legers; la noix est creuse, vuide; les bleds le sont. (v. papiks8ssik8k)

neangatissitgik nenanghissitgik, gens à testes, legers. nananghitasissi, il est vif, leger, actif. nanga-chi tchiman, -han, le canot vogue legerement. vento, remis. naghi8bissa, il est poussé à la legere. ni nangh'endan, ni nang8endan, je trouve cela leger. ni papilendan, Ka ni'makkasendandin, ni nakika8endan, je pense à cela legerement. 8ssalase8endam, 8nask8eliboa, il a l'esprit leger. neanghigatilik, couverture legere. ni Kta ap.r neangak papakis8ian, il n'y a que la chemise qui m'couvre, je suis legere. nahegatch ni 8app8tasa, je le frappe legerement.

legion — menzit8, pim8s8agan. mig8tasss Kichesakk8ik aligaskasak e nentebalisar.

legues nikagatamaghe -mara, je legue à luy. (int

Legumes ciaëchilak matching minjaskil ka kaparing, toutes sortes d'herbes qu'on mange qu'on met (au pot

ka tchipakkseng minjaskse singhi'psgsatsl, herbes qu'on fait cuire, ont bon goût.

maskstjissi-, abitchi- -minak, feves, poix.

lendes miskintjakkak; papaskizihsak, on les cevase. makstjislak s'nizjanissisa, poltrons de poux

lenitif ka atchinghemagak maskiki. ka mibsskaghak.

lent pet'endam -zita -sse -isse, il est lent à penser - à agir - à marcher - à voler (oiseau

pelita -ka -lasi -pihighe, il l'est à agir - à marcher - à se tourner - à ecrire.

nanagatasissi, il est lent à tout, tout l'arrête. petlighin kitigan, le champ croît lentem.t

pechibisse v. -pisse tchiman, le canot va lentement. (nami, son champ, les bleds croissent lentem.t

papechinasissi ie. g.x alski, ka d'ans'abaminagssidi; il va tout doucem.t à son but sans y paroître.

ka ant ssesdi, -assabikedi, il n'avance pas marchant - faisant des rets.

pelika, petsse, pekatsse, mikinaksse. id. psssaletik, paroître estre trop chargé.

nanagata-, nahanghita- -sissi, (oppomustur.) est lent, prompt.

lepreux manitska, il l'est. memzskatgik milslamaskekk, leprosi mundantur. nz.d kasin, lepre.

sabiskssabigatili s'linch, sa main est blanche de lepre.

lesé manchiha -zasa ks on l'offense - en qq. ch. lequel, segsen, asegsen teiopsegsen? (lequel des 2 voyes

Cuir plat & large p.r brides de chevaux, napasskabigak pichaganab. apikan.

Lesse v. ni'pitissitasatsn mitigsmin, pangsi'cidian, v. ni'mamassabasstsn.

lessiver ni'pangsska v. -katan mitigsmin, je lessive gland. pangsskan, gland lessivé.

ni'palaghi'koliiëchighe, je lessive bled. palaghi'koliiëchigan, bled lessivé.

st'agsintchitsn papakiseian & kissibighinang, elle fait la lessive, met tremper linge p.r le laver.

leste nanghi-sinagssi, -lasatissi, il l'est. opp. gssigslasatissi, il est pesant. napagaskighi, alentille leste.

kssaskressi -nagssi, il est frétillant, vif. salega, il est propre. tatatabendam -se, penser propre.

lester ni'kintaskstsn tchiman, ni'gssigs-, je leste le canot, le fais s'enfoncer, le rends pesant. (dans l'eau.

nit eil'askinatsn, je le charge egalem.t pinahan sen song'agsintek, on y met du quoy le tenir ferme

letargie ka mitta abissisihadi; apissikags; paghiskshessi; on ne peut le faire revenir, il est en apopl.; letargie.

neantassabing ichingse, ka d'abanghedi, st'apr. san'endamihigssn m.da ilappinedin v. ippinedin.

il a les yeux comme qui regarde & ne voit rien, ce mal luy ôte tout sentim.t

lettre nigst ilahsmsin. pepegik papakan echi'missinibihaming, chaque lettre suivant sa differance

massinahigan, lettre, ecrit, livre. messinibihaming, caractere v.g. a.b.c.

ech mamastaming -tagsting papakan echi pihigatesibian, mi ciaëchilak papakan

sikisin echitsng, ressemblant chaque lettre, c'est ainsi qu'on fait chaque mot different.

kinitie, lettre pointue en haut. nighessin, de travers. ka cheiabihigatesins, pas droitte

siski'cielsmagat, trop evasée. pakepihigate, trop ecartée. kasessin, trop courbée.

nsessin, un peu courbée. tattaghissin, droitte. chachs'pihigate, à gros traits.

pattaki'pihigate. point...

echitsng ihtagsat, kotak d'si millitstagsat, du sens à la lettre, on en infere un autre.

levain sitech sinbitek pakssechigan keligahaming, ce qu'on mesle p.r que le pain leve.

kiligahigan v. kinigan sen siskssbanitik, gssigsandinik g pakssechigan, meslange p.r adoucir & alleger pain.

kette sihi ka s'ga kiligahandinasa, il ne meslerons point de levain.

levant sentabang, e mskahang.

levée chaussée, sksslim tchik sipi

lever nit smiska, je me leve, sors de mon lit. nit smiskana, je le leve, item je releve un mort.

ni' passigsi, je me leve estant assis. ni' passigsintina, je le leve luy donnant la main.

nit'agsintina, je le leve sur son seant. nit agsintchi'ciehsa ie nit'apichinsna k.s ssessedisse

pasigsinti v. tchi-ssebats, il se leve en sursaut. je luy mets coussin sous luy v.g. au malade.

nit'snanghinan m.da, je leve, souleve cela. ni' psssinan -sanghinan, je ne peux lever cela, le tiens

sinbisse achatsn, le glissoir se leve. sinbipisan, la nege se leve poudrant.

s'pachizahan matchikipan, i z passager dessus la couverture.

ni' mamassabi, je vais lever les rets. ni' nassabi, je les leve.

v. ni'mamachamsa onges

ni' pakssantebechsa, je luy leve la chevelure. pataki'chinsk m.nok, les bleds sont levez.

pakssahan v. -nan sikssas, on leve l'ecorce. nit smbi kichenan gstasan, je leve la teste du tabouret

nit ispi'nikatan, je leve cela sur mes epaules. passaghisse sebagsagan, la peche du collet se leve.

s'passagsitan s'mikintamssin, il se leve p.r son ouvrage, met la main à l'œuvre. (de besongne,

l'stanasa nentsbalisin, akasesittamisk, ils font leve de bouclier ensemble, [illegible]

ni'sala sudasa, je leve la main sur luy. ni'talsandata [illegible] ni'nimatta

lever — isp.ᵈ Chibilnikali, il leve les mains en haut. tattaghikkeli; tire la terre
nit'aghabighinan takkabikassin, je leve l'arbre. nit'ilinan [illegible], je leve le [illegible]
8t 8nbach8nigh8l, 8t papichinigh8l, il est elevé de paroles.
Tabitak akkna achrgan, pour lui qu'on leve la nuit. akkni[illegible] achrgan, il se leve.
pisabik takkbitchiganing 8t 8nanghinan, on l'eleve avec chaine de fer. 8elibalatapi
nit'8mbinan. nit'espinan. nit'8nanghinan rob. na, je le leve / Ki kipisxagheng Ki achighang
nit'akkittn, nit'8nanghinan pakamagan & 8eppitchigheian, je leve le casse teste. [illegible]
pi'assike v. pi'n8tkisse Kisis, le soleil se leve.
Tchingabe8assing ilapi, Ka nitta manat appidi, c'est comme un arbre, ne peut se lever.
nit'8mbiskana 8a. 8otak ni'nabichima, je releve le Chef, luy substitue un successeur.
nit'alini'gabe8itagh8k makkak, les ours se dressent contre moy.

levier — tchanghisk8tchigan, psssigstchigan ech akkrtak, où la balance est attachée.

levre — ni'minit8nagan, ma levre d'en bas. ni'8aghit8nagan, d'en haut.
Kapaghi-, manghi- v. mangalaghi-, tchitchibil-, Kakassi- v. Kissi- -t8n
il a levres epaisses, grosses, les babines luy tremblent, il s'essuye les levres.
tabat8na, on luy ouvre les levres. Tchighit8nachka, on les luy a couppées.
Kiski'tamiKanekka Ki tabalit, on luy tire les machoires et apparoit os.
passi- taski- -t8n, bec de lievre. 8ippaloghit8n, petite bouche etroite.
tabat8nichil, nissapi nit8n ka nil8atchimigh8n, labia mea aperies, & os meum annuntiabit

levres, nit'k8kala / ni'Ki'snisKassi
lezard. [illegible]

liberal — Kikakissi, il l'est v. 8ab8kissi. ni'8ab8kissin nitchim, je donne liberalement des vivres.
8ssam ni'maminitinike, je suis trop liberal. ni'manighi8ena cuna, je donne tout mon tabac.
nissiKeg8 8'sakit8n, il n'est rien moins que liberal, il aime tout, est fort jaloux de ses pieces.
passagassi, il est chiche, tout luy tient aux mains.

libre — ni'tipilane8is, je le suis. 3a. [illegible] ni'tibelindis 3a. [illegible] v. ni'tibendan nikiak, je suis maitre de moy.
8ssam ki'tibelindissha Kikaspelima 8ebechinat, tu donnes trop de liberté à ton inferieur. 8ssam Ki'takk8na,
tu le genes trop. Ki'nitkha, tu le traites comme il faut.
makchipihan [illegible] chaire 8agamiban, tout le lac est libre.
ni'pakitinike, je donne la liberté. -a akakan -à l'esclave.
Ki tipilane8issihigonan Kmi8, Dieu nous a faits libres.

ni'ketjiskitagss / je parle franchement, dis / ma pensée.

libertin — 8lina makchi[illegible], c'est un libertin v. 8naskkatch v. 8lina makchilina8akissi

libration — chacharenanghe pilessi, librat se volando. v. chacharesse.

libraire — ciaichilqtt massinahigan ekaket, qui vend livres de toute espece.
mamechichi pihamaghegik, ceux qui ecrivent pr. le public.

licence, 8alaghitche / e8iapimat [illegible]; / nissi[illegible] eeb. appilit / [illegible]

lice — Kokke nagalisik e pimibahitirat, ils essayent a se quitter courants, Kokke nigatik, à se battre.

licite — Kelahamatissing. Ka Ki'Kilahamag8dinan, nobis licitum est. Ka malatadink [illegible] venatio licita est.

licou — 8agabighinigan Ki'8agabikass8t, [illegible] e [illegible] Ka nanbnghet, [illegible]
achabilint, ciaichibilint pegikkach. [illegible]

lie — pighite'sabe. 8igbite. 8aiagagamik. tchig[illegible]gamiskakan. 8assigan. pilini.
lie de bouillon. de graisse. de [illegible]. on en ote la lie. graisse. comme de la lie du [illegible]

lier — ni'takk8pitin -la, je lie cela -luy. takkpitchigan, lien. -bissin, ligature.
Kiskikkoss pl. -pik, lien de bois blanc. ni'sindispitin -la, je lie fortement cela -luy.
8issaghipila e kiskipilint akakan, on fait douleur à l'esclave le liant fortement.
pakapissitin mikintagan e takk8bilint, on ferme le paquet en le liant.
tatibi'pitenat minjaskil v. andi- v. 8tchipsica, [illegible], on lie en paquet sous les perches du feu.
ansik8ebilak [illegible], on lie les toutes en paquet. ni'8pitin ni'makissin, je les serre mes souliers.
nit'8pila [illegible], je le serre le tambour pr. qu'il [illegible]
ni'8apichi'taban je lie la traisne. ni'8ag8kipsbitin, je ferme cela en le liant v.g. un sac
8agabigam88tn 8iekaning pimmakkan, on lie le v.g. faisant entrer corde dans tout le bord.
8iksp 8agabigate, cela est lié avec bois blanc. 8iksp 8agabigatan tchiman & 8ebassing, [illegible]
mamantchigh8pitin -pila, on arrete liant cela -luy. mag8Kanebila ab.ns, on lie [illegible] l'enfant
8ikke dakkala ab.ns, l'enfant est lié etant enveloppé. 8ikkebinighe, il lie en paquet.
takk8bila tikinaganing ab.ns, est lié dans le berceau. tatibipila, est emmailloté.
nissing [illegible]gabighissi8l fait tordant en liant. ass8bitin alssagan, lie l'ecorce de la [illegible]

Lier — ni'nab8abighinan m.da, je lie cela doublant. Ka ni'sabi'pit8din, je ne lie pas cela ferme.
pakiska, cela se rompt. pakibit8n, on le rompt, cela se délie.
ni'8nghig8bighinan, je lie la Corde roide. nit'achitabikakan -kala, je lie avec autre
ni'nechangabighina, ni'nechinghibila, ni'kechabi'pila abakan, je lie l'8s. d'un nœud lâche.
achita'nike8bis8, il a les bras liés l'un sur l'autre. chachaghibila, on luy lie bras derrière le dos.
{bilik, liés les perches v.g. ensemble. nit'antapike v. tchipit8napikan, je lie autrem.t changé de Collier.
ni'papitik8pitchighe v. -pit8n 8ias, je lie les portions p.r mettre à la Chaud.
sagabighinak, 8ng-, ni 8pilint8a abakanak, on lie avec Corde -fortem.t, on lie ceinture
ni'papitak8 pit8n m.8-eghin, je lie l'étoffe la pressant. 8'pitkigahi8al 8'kolas8t
ni'pitkighinan ni'kolas, je lie ma robbe la retroussant. 8'nachi8eian, il la fronce aux épaules.
amik8bitat8l -ll8k, sont liés bout à bout. tak8- v. pak8- -pite madkiki, l'emplâtre tient le crochet.
ki'patkikak ni'nab'8a- v. ni'piski- -bighinan ak8t8k8an, crainte qu'il ne rompe, je lie doublem.t
ni'manab- v. nit'8p- v. nit'assagaski- -pit8nal ag8intch8laganat, je lie ensemble les flottes.
ni'kip8pila e m8skine'pilint madkim8t, je le ferme le liant lorsqu'il est plein.
ni'kakabis, i8a abakan, 8ng'abighinichik,
kiskik8p, lien d'écorce de Cèdre. 8ik8p, de bois blanc. tak8pitchigan, lien generice.
ni'matchi'tak8pitchiganat ki'papakichanat, dirupisti vincula mea.

Lieu — nig8gi, en qq. lieu. manghichi, il y v. ch8nda v. ach8nda. ka nig8gi tabine8in, on ne meurt pas tout
tanipi ki. kibita8kamang v. dieks ni'p8in, où serons nous à couvert de la mort?
missi missi papa te kmi8, dieu est partout. achitchaiki pakitinat, mets le ailleurs.
aiking? disent lorsqu'ils cherchent le nom du lieu dont ils parlent.
tandibi v. tanendibi ejat? où va-t-il? ne8iagat ejang, il y a 4 endroits où on va?
k8natch aki ki'pip8nissing, bon lieu d'hyvernem.t

Lieue — mikan 8'tipatigan. 8emitig8chi8ek 8'tati'pahiganikatana8a mikan epitchalik
les François mesurent le chemin par lieues.
tan'epitchak mikan? mischitana tass8ak cekondalaking. combien est long le chemin? 2000 pas.

Lieutenant — 8t'cil'clindag8ssinal el8ligt8gil, il est son lieutenant, doit être regardé comme luy.
mekatackolice 8t'ilabal j.le ceh al ke pissintaghek, la d.n. est lieutenant de j.s au Confessional.
me8inatamaghet. ab8taghan. qui aide, qui est employé.

Lievre — 8ab8s pl. 8ak. 8ab8s 8ach, son gîte, robbe de peau de lievre, matig8ek8bal -ike, il en fait.
{8t'ag8in, il en est couvert
alissos8, il est tapi dans son gîte.
8'pichiba8ahal alim8l v. 8'pi'kipisk abibahal: k8cianchibat8 alim, e 8samnis8t
il passe sous le ventre du chien, il revient vers luy courant: le chien court au delà, allant trop vîte
ka nitta 8iba n8kissedi, il ne peut pas l'arrêter d'abord.

Ligne — tchillat8- v. achit- -pikigat ligne plus courte
nig8ting e pimi'pihigatek. 8nchi'pikigatek, là où elle commence. alinea. kachip8- v. n8nte- pikigate
k8kanab pl. bil. epakitab8int namegos, ligne p.r prendre truite. pinab'igans, est tendue.
ni'namikinabi, je retire les lignes v. ni'natahabi v. ni'natchi'k8ke. ni'8ebinabi, je tends ligne.
ni'pakitabi, je tends ligne, nit'8tin'abi, je la tire. ni'k8ko, je tire et retire et replonge
sin8tagan pakiska, le maître est rompu. 8'pakibit8n namegos, la truite rompt la ligne.
ni'8amaminabi, je vas ôter les lignes. nit'antinabi, je les change de place.
ni'g8tamag8k namegossak, les truites mordent à mes appâts.
ni'pakitab8la namegos, je tends à la truite.

Lignée — v. ni ek8atek, v. ek8ak 8iki8am, la longueur de la chose
mi ek8ataba8cht 8'nitjanissat, voila l'étendue de sa lignée, le nombre de ses enfants.

Ligneul — attabab pikiwahigate v. pakiwabigahigate, le fil est enduit de poix.

Ligue — mak8atati8in. mak8atatik, ils font ligue. 8'mak8a8a8al -contre luy.
mis- v. mes8k8a8a v. mak8a8a tchika-chias, on se ligue contre le tchikachias.
8'kichimadal 8 mak8a8a8at, ils le condamnent p.r aller tous contre luy.

Limaçon — nanak88essi. significat etiam echo.

Limbes — nep8ngik abiiak 8a al. ke 8inghinant 8int gik endalapisat, où sont les enfans morts sans baptême.

Lime — chichi- v. sisi-, ch8k8- -pitchigan à polir. 8'kiskib8tass8na8a 8'tak8bissimi8a, ils liment
kim8tchi'pitass8, ka matchi'pitedin8 sisi'pitchigan. kim8tchi'pitchighemaga, il lime, à la lime sourde
{kas8, il trame en secret. 8'sisibit8n pitabik, il lime. v. nit'assi- leurs chaînes.

Limites — 8edint'akintiti8in. 8edint'akanti8ek, v. 8ikakintik, ils sont limitrophes. mi ek8ssing 8iki8an, voila les bornes des champs.
chekiliboa, il a l'espace borné. mi ek8atek 8iki8am, voila le bout de la cabane.
nit'aiek8atan, je borne. ka tapi'liboadi, achtassi'li 8'aibcak8 chedi

limon ajaskiiki. ataghib. attaghibigsik mittinak, les orties sont de couleur limoneuse.
{ka sipi, la riviere est limoneuse. api jiskiseffe, il ne peut sortir du limon.

lin assessabi. ssikksepsak assessabik, on le broye.
{highek, pichiskinighek, nibinakksek, pinatchighek. s'entend encore
elles le broyent, l'etrillent, l'essuillent, le filent v. piminakksek 8tchingsmatteng

linceul papakiseian apichimsing. sikeng ningassimsisin egoit, pattasachet, qui est couvert d'un voile double.

lineam.t ichichingseiin. kit'ichingsama v. kittabi-kssichingssebba, tu as les lineam.ts de ton pere.
kit 8t. missiaiinamsl, je te reconnois à cela. mi clandinahaming, voila les traits qu'on attache.
ki' pepakan'ichingsebighnan km8, Dieu nous a donné d'ifferents lineam.ts

linge tetasegak papakiseian, piece de linge entiere, tatsegat, elle l'est.

lingot d'or, kamensiseiabikak 8ssasesian, or qui est en masse

✓lion, (careunt hoc vocabulo) lesisir pl. al v. ak.

lisppée pi'mitchinebi, makasass k.i sikssmink, c'est un paradise, un chiche lieu de planche lisppée, qui sans pour qu'on l'unisse.

liqueur kasahissok. kisahissemagat, cela est liquide, glisse, coule.
nanabissin kigik, nipi 8tchingatesse, l'air est fluide, l'eau liquide. ssanabissingkigik.
minghite pimite, -ssan. -kssan abi. -pissa agsn. on liquefie
(elle se liquefie) la graisse. le plomb. la nage. minghi ll8, font cela
kaskiskan, chibakkan ka minghitek, netta chabssabasatchimagak, on enfonce en ce liquide.
ni'kichspissan, je fais chauffer liqueur. netta kakki- v. chibab-kaming fluide.

livre ni'missita sabenran -tamsa, je lis cela -à luy. ni'missitabinan, je distingue l'ecrivant
masinahigan

liste mibile pitighesin. mi entakechisat messinahamasintgik, voila le nombre de ceux qui sont sur la liste.

lisser nskasciia m.d-eghin, l'etoffe a le port lissé. 8laie arcssens, est lissé.
8labiksse al.re, il a les cheveux bien lissés.

✓ lisse de canot, apissagan.

litanies ciaik8chinasakisiisat sak.ne kpisigik nanibila ssansinak eli ciapitendagssiisat.
omnes chori sanctorum invocantur secundum suum ordinem.

lit nipagan. apichimsn. setapichimssikeng v. -nintaming. mils, malat- -atteli stapinas
tanibi a stapinassien, où est ton lit, ta place? est bien, mal rangée sa place.
mitaskakamighichin, il a la platte terre p.r lit. mitanakanechin -pi une simple natte p.r lit.
nit'apiskamsn pintslag mittik, slaghek, apakse, j'ay p.r lit un canot, morceau de bois, ecorce etc.
alstch bg apichimssing, mi g pet'apiskaming, ce qui sert de lit, sert aussi p.r plancher.

litiere apissagabasisat pagiktsachik v. st'apichimsiniba, litiere des chevaux, qui se mettent leur pied, où ils couchent
tchigatinighe, tchighitinighe makssa v. stchigatinan aki, l'ours fait sa litiere, balie la terre.

litiere ninch tchigaming agtitjichin ssaban se. matchissek, une traisne portée sur 2 roües qui les fait aller.
tessakssi'kala minchsaganisit, on porte le blessé en litiere, sur un planchaste.

✓litigieuse ensssitisinisan m.da, cela est litigieuse.

livide mittiba- v. apapissa- -bsghissi. ssisi mittibingse, ta le visage livide.
{galania {bsgalama, on le meurtrit de coups. mittibingsegalama -at visage.
ni'ssisghis 3.e ssi, je suis meurtri. papaskibichamsa 8'mittiba bsghissisin, on luy ouvre la meurtrissure.
mamatichsa

✓ livre libra tipahigan

livre liber massinahigan-s petit livre. ni'pakkinan, je l'ouvre. ni'pakapinan, je le ferme.
8.t mi eligokkatsnen massdan ô quel grand livre! ssslia pitigasa, ecrit en lettre d'or.
kataghitagase, bariolé sur tranche. sslia chashshigase, doré sur tranche. takks pitigase, couvert.

livrée kattinasat agsachan. 8t 8kimamal 8'kattinasat agsachanili 8t'agsin, il porte la livrée de son maistre.
pepegik 8 pepakan'agsachaka 8t'8skinighima, chacun fait habiller differemment ses gens.

livrer ni'ki'kilintaha alokatchigan, je luy ay livré la marchandise. ni'pakkitinighen, je la livre
takk8'antchi'hakan 8ta m.da massinahigan, gsetch kilintahakan, donnes luy cette lettre, livrés à luy même
k.8 adia kotak minchikan, 8i'l pilatse minchikan, donnés à luy même, non à d'autres.
ki'takk8'antchi hit ni'tchipam, in manus tuas commendo spiritum meum.

lobes 8pan, 8kkan g c. papakekkaneiak, le poulmon et le foye entant que partagés (en 2 lobes)

loche missai pitak. misseni pl. tak poisse. katalanoseiak, sorte de poisses loche.
missai 8kkan, foye de loche. mi bg ciilighisat, voila leur grandeur.
missai ekkandt, mi ekkandt, gras comme une loche. pinsitesan missai 8kkan, etc gras

✓locution ilsesin. ciailsesin, toutes sortes de langages.

Loger mi eutat, voila où il loge. +eutaïeu, ou je loge. eutan, où tu demeures.

nit'apike —[nadgeuang] —ka; je loge chez qq. —nadge; chez luy. [eshuronseu] [chez huron] m'kintatak, ni' ditikemak, je demeure

ni mangdada, je loge, couche avec luy dans le même village. mi mangda, je decouche

ni'nipp'entaghe —tada, je couche en autre village v. cabane —chez luy. f.pl. les gadet.

v. kechadapik v. tatabi'gamighichind8k, ils logent au large. dikintaki, il va loger dans le champ. [au fort.]

adennin moangdhatgi, chez qui loges tu? dikintaghe, l'estranger demeure long temps, se d[it]

dikintaghe, ila garia e kichitat endachik8tating, dizon aussi de celuy qui l'estoit on est assemblé.

ni'ditikemak ni'nitjaniffak dadintitgik, je demeure chez mes enfans mariés.

m'nitjaniffak m'ditikemig8k, mes enfants logent chez moy. m^da pi tatas logeons ily.

mit'dichi'kappe dtena, je cabane en même temps que luy

ka nipentadadat mi ka nahimadat, ceux ~~chez~~ qui ils logent sont ceux avec qui ils logent

mit'aladchima k8 patt8igit, je le rebute, ne veux pas le loger parce qu'il n'apporte rien.

Loin pitcha, dassa. naghe'dassa, un peu loin. dassadat, il y a loin, cela est loin.

m^da aling apitcha d'saghinang v. ni ~~bg~~ apitchak d'saghinang mi^da aling, il y a aussi loin à [quiou sag.] alim

ni'dassa'dabantan, je vois loin ce qui est prés. papi'dekiff8k mittig8k, les arbres sont loin à loin.

kada bg m'tepi'bighi'chiminin, il fait plat au loin, nous avons à peine assez d'eau.

dassdetdl dtenadal, les villages sont loin à loin. nenehichend dassadat, il y a un peu loin.

|kitetdl mittigdl v. chigahakiff8k mittig8k, les arbres sont plantés loin à loin.

paska —v. chigaha —bitchia d'dakahigan, les pieux sont plantés loin à loin.

pittahdligdat e piminkang, pit8ffaligdat e takamagakting, la trevû est longue canot s'en glace.

d'ffamma papitcha m^da pippon, ce terme est trop loin. mald'ch dika ta kapeffe

naghe'dassa d8'nn'abamadal, il le regardent d'un peu loin. n'importe le temps venir

d'ffammi papitcha k^i kappe'nabi pihighedan, il y a trop loin jusqu'à ce que j'ay achevé de loger.

ni'kichidebahan pakdakdat, je pousse la boule loin. [Ca ce qu'il y a porté la nouvelle]

ka ni'kikelindandin taniu apitchalik ke pi tipatchimdagbin, j'ignore combien il y a loin jusqu'à

mittigdnichiking adia ajat nanans a tagochin, ni ka apit'appibba, il fut aussi long temps qu'on fit à aller

Loisir aldeppisin. aldepi, il a du loisir. ka nit'8^d aldepride, ^m ka dika ni pexa'apide, je n'ay jamais de loisir. v. nit'8tabita

T^i m^i nit'a kaskitdnen v. ta pi nit'a'kaskitdnan? comment viendray je à bout de tant de choses?

ka ni'nahi'ak8alandi, je n'ay pas le temps de respirer. nit'8tanita, nit'8tabita, j'ay de l'occupation.

ki'danappi'dalim & nibbatchiden, & al. ^o ^d kit'8tanita'dalim, tu as du loisir, ~~f.~~ fais de nos de temps plus

palima 8tanittadibau, à mon 1er loisir. mi'dan'api, ni'namat'api, je n'ay rien à faire.

Long kind8ffi, —amagat, —abigat, —adngamagat nagadiki, —chingde, —abighiff: kinabik

il l'est, cela l'est, la corde l'est, la terre de sable, son visage l'est, le serpent

kind-8ki assab, —tchia maskimut, —tchimdtend, —tchigama nipis v. —gama, —labe

la rets l'est, le sac, long sachet, le marais l'est, ———, il a longue taille

× m^da ek8amagak saghibilban, voila la longueur de la tresse.

kind-bre, —8e, —ssaginemagat minis, ^d —bibe abde, —din makka, [3 lavig] { ciakkd8katdl mittigk

a longue queüe, sondit cours est long, l'isle l'est, elle a longue coüette, l'ours a longue queüe. les bois sont égal longueur.

kakandekekdane ikde, la femme a les cheveux longs au front.

mi ek8-abigak piminakkdan, —bigak nippi, —ak8e, —biff8t cema du tabac.

voila la longueur de la corde, de l'eau, dont il est enfoncé dans l'eau { longueur de la flute du fusil.

mi ciakkdekdak mittik aldi, voila la longueur de la fleche. mi elinedkak pass'iffigan, voila la

mi elakdffinilik d'tamit, voila la longueur de sa perche à darder. pittabigate assindb

mi aligok8-and8k mikan, —egak m'kolas, —ghiffit matchi'deian les pierres du rets sont attachées long

voila la longueur du chemin, de mon habit, de la robbe de castor.

kindabigat sekabigatek, ce qui est attaché tient à de longues cordes. (toutes la longueur, pallekalid

m'kindeghitdn m'kolas, je fais mon habit long. kiskdemahichan —latin tchiman, de longue d^i

m'tatdikdemaghichan, ni'nighe8laghichan tchiman, je couppe le canot tout toute la longueur.

kakanda kigik e nibing, le jour est long en été. mitechi'affab. rets de cent brasses

ni'kakand—kata, —kiteki, —skantchi, —chekkdan, —gdeiade, —site, —dpiter, —chingde

j'ay longues jambes, mains, ongles, cheveux, col, pieds, nés, visage.

mi ekdekdar cema, voila combien on couppe long de tabac. m'kind —v. nikakand —chinda, j'ay un [coup long]

kind'gabadik, mi ek8 bading v. —kibat, longue file de gens debout, en voila la longueur.

m'tatibe'deskan makdam, je vas le long de la glace. mi' ... bilik le long de

Long tanghinik Cema ni'mikik, il m'a donné la longueur du bras de tabac. Tanin elin'askak paskissigan? takoska v. -nakoska v. tanghi'pisksska, en quel point, Combien. Comment est fendu le fusil? depuis la culasse, en long. ni ekossit ossskan, voila la longueur du conte. le voila tout. Kinsens, long temps. echilaset nessskoan, sa taille est de 4 coudées. tangslatin tchiman, fendu par le bout en long. sassaks'tagossi, on l'entend de loin. ciakksakkatsl nitigsl, fais les bois egalement longs.

Longe tchikabak v. ossabak, le long de la Cabane. migssabik, longe d'esturgeon. f. Kala

Loquet missaksnigan. | ni'missabichssa name, je couppe l'esturgeon en 3 longes. Schegari-

Lors pi. mina pi? estce alors? nippi K. miliongsamon, c'est alors que tu dormiras. sski'chinan... mollement. En paix. sripi nessigsianban, lorsqu'on te tuoit. nelsskaming palima, lorsque le printemps sera venu. Ka pi matchaiamban, lorsque je partois pr. venir icy. Ka matchaiamba, pr. m'en aller. Riviere. mippi Ko Ke Kapalising, namabil gintahssoat, on debarquera lorsque la carpe entrera dans les pandikeian, sakamsba, lorsque j'entrerai, il sortoit. ech asarassing, lorsqu'on transporte. nanapel ta niboakak alamaking ie mippi palima Ke niboakasat alnik. Ce sera lorsqu'ils seront en estat qu'ils commenceront à connoitre. apigamissan, mi K. milo'pitaman, fais la chauffer, alors je la trouveray bonne, (la souppe v.g.) ni ga' pimi'gabasimin, nadse K. pi pimiskat, nous nous tiendrons debout, lorsque les hurons viendront.

Lot matinamatisin. ni'matinase, -nan, -namsa, -namak, je fais lots de cela, leur en donner, donnez en. mali-, milo-, tibiskso- -nase, il fait mal, bien, justs les lots. tan ilinaset, comme il les fait. matinasoka, ni Ke iskonamassian, ssa Ka matinasat, on l'establit pr. faire les lots. le partage, voila le lot que je me reserveray, dit il. mi nikk malint, voila tout ce qu'on luy a donné.

Loterie atatisin. nit'atagha, nit'slapin, ni'patkilaghe, ni'patkilags, ni'biskslan j'y mets, cela, j'y gagne, j'y perds, j'y manque bon billet. ni'maksnan massinihigatek, je rencontre billet noir. tane nitik sslapin, combien y mets tu? tantassi setapinaman massinahigan? ninch massinahigans, combien prends tu de billets? deux.

Loüer ni'milo'atchima, je le loüe. psl etta atchimigossi, il n'y a que luy de loüable. bjs milo'atchimigsat, cela est loüable. ni'manantagsma, je le persequte. appe milo'atssaming ki'alssisin, que l'on glorifie votre st nom! ni'milonghe, -ma, je loüe -luy. pichisoski, K. pichise, il fait toujours des prisonniers.

Louer nit'asiha pegiksskeks, je luy loüe un cheval v.g. nit'alsla, je le loüe, l'employe par secours. asihichil ni'paskissigan, migsssl ki'ga'nabi'atasamil, prête moy ton fusil, je te donneray un sac de bled. asihilan paskissigan, K. Ke napi'atasamin, si je te loüe le fusil, que me donneras tu en échange? meatchihisskisegik, ceux qui sont loüés pr. transporter en canot. elslintgik, ceux qui sont loüés engagés.

Louche asassabi, piminghse, il l'est

Loup mahingan. aksessim. pichis. KasKik. Ksingahaghe. srindigs. mahingani'koleie. nape... loup. louve. loups cervier. loup marin. carcajou. le loup qui fait peur. il a la robbe de loup.

Loupe paksghising paghissi. paksghi, il a enflure.

Lourd gssigsali, il l'est. gssigsan mda, cela l'est. gssigslase et Ksekilasit, il est lourd à se tourner. Kakinissila Ksekilasi, il se tourna tout d'une piece. Kakipalissi, c'est un lourdaud.

Loutre nikik pl. kok, Kons, petite loutre. missakik, grosse. nikikseian, peau de loutre. nighikse'koleie, il a habit de peau de loutre. Chigsbichina, la grande loutre de la fable. | Kaskipitaganike, maskiki endalaking, il fait de peau de loutre un sac où on met medecine. Kski nikik, la loutre plonge. Kiking ilakkchise, elle nage comme poissons. achikitalabase, elle nage sur le dos. pimakkchise, elle va sous l'eau. apitilabase, elle se noye.

Louvre Kiche onontio, le Roy estat. Ksk. st. ssk. riga mik.

Loy tipstchigan. tipssamatisin. ni'tipstam-aghe -sa, je porte une loy pr. qqun -pr. luy. tibiskssi, ssa, il est loyal, suit la loy. ni'nalasitsn tipstchigan, j'invalide la loy. s'malelindan Ka tipstang Kmis, il meprise la loy de dieu. (l'indissolubilité du mariage) chachaie tipstan Kms. K. patkilitisigsa sasintsgik, dieu depuis long temps a posé la loy de tipilasetissiha, on luy donne sa legitime.

Lucre pitchilissisin. pitchilissi, il fait lucre, gain. s'sa si pitchilissi, il aime à gagner, le lucre. s'nansasendan K. pitchilissi, il cherche à gagner. s'pitchilitsn s'talokatchigan, il fait profit de marchandise. pitchilississinisan sissriaiisin, la forge est lucrative. si pitchilissiak sissraiiak, les forgerons veulent gagner. Ka nitissisi, Ka pitchilissisi, ne gagne l'argent ne fait point de gain, n'augmente point. ssam namissa il veut trop gagner

 luette 8'gagaghima. ni'gagaghim, ma luette. pighitan8, elle est tombée.
{8sika v. 8tapiska, la luette se retire. pikin8ssi, elle s'allonge, se lasche.

Lugubre ghitimaghi- v. nanittaghi- v. mati- -tag8at, son lugubre.

luitte Kok8atchi'8amitik, 8abichintik, chag8ina pegik ; labra ki'tapatis ke Kok8atchi'8alat!
ils luttent l'un contre l'autre, s'entrejettent par terre, on est vaincus de plus en capable de lutter contre luy.

Lueur 8ass8in. 8assakolentchigan, instrument à eclairer. 8assessi, 8asseng8ssi, il est lumineux

Luire 8asse8at, le ciel est clair, lumineux. -ssan, -ssa, on eclaire cela luy.

Lumiere 8assik8ate mak8am, 8assag8naghissi ag8n v. 8assi8isse, -ta nipi, 8assabikite assin, pisabik,
la glace est luisante, la nege l'est. v. 8ss l'eau l'est, la pierre, le fer.
8'tchitcha k8abikit8n pisabik, il rend le fer luisant. 8assela8ek ispi d'8pigik
8'kijighiskan aki kisis v. 8'8assiskan, le soleil eclaire la terre. les bords sont lumineux.
Moyse e 8assessit ayant cornes de feu 8'8sikag8 is8aelite, moyse etant lumineux epouvantoit les isvaelites
ni'tebass8g8nanik, il n'est eclaire assez. michich'atte, celalt s'approche avec la lumiere
mi8atte m. da, cela disparoit avec la lumiere. kisis 8'nagat'assan, le soleil cesse de l'eclairer.
8ass'endamatichil ni'tchipam 8'tibik8m, eclairez les tenebres de mon ame.
assike v. 8assakolentchighe kisis, sol lucet. kichin chak8ekalang8ak, les etoilles brillent.
8asseiabikat8l assinit, pierres luisantes. 8asse v. 8asseia v. 8assakole, est lumineux.
8i'n8kitatichil kiz'al. ke 8assetin ke nitinemadit ni'tchipam 8'tibik8m v. 8'mana...
decouvrez moy votre lumiere affin qu'elle chasse de moy la nuit ou les tenebres de mon ame.
xag8ing8ehe v. 8'man8n ag8ing8ehigan, il se couvre la face.
aki ni'8assiskan, ni'kigighiskan aki, i8a jes8s, lux sum mundi.
michichatte, ie 8t'assam'ass8g8l kisis8l, est eclairé de la lumiere du soleil
mi8atte, ie kisis 8hagat'assan, le soleil cesse de l'eclairer.

Lumignon 8entch ili tchakitek 8assakolentchigan kiskipit8n, on coupe ce par où s'use la chand.

Lune tibik kisis v. ck8tching. kigigate-kasse tibik, elle luit toute la nuit.
8sk'ag8tchin, v. kikipiat apitassi, 8assessi, pakina v. pak8ssi, alinip8, abit8na v. alimine
elle est nouvelle, au 1er quartier, pleine, elle passe le plein, elle passe le 3e quartier, elle est sur son declin.
akatchi'kissin, elle est couverte de nuage. achiganissi etta, elle est toute petite.
8assik8ate, elle est dans son croissant, à ses cornes au levant.
Kon8ssit kisis, mak8a kisis, namebile- v. tig8an8-kisis, 8abig8 kisis, kitighe kisis,
janvier, fevrier, mars, avril, may,
8tchemin kisis, nisk8min kisis, m. nat e 8abissi8at, pepikk8e kisis v. michike e n8ndag8ssit,
juin, juillet, aoust, septembre,
minilatte kisis v. esk8ami8at kik8iek, nameg8l v. attikameg kisis, m.8 kisis,
octobre, novembre, decembre. Spem alman ... ka ... ni'tanis8 8a'kin tandin ni'ma...nahigan
mi elak8nighiiang, voila comme nous comptons les lunes.
tibik kisis 8t akatchikatesk8g8n aki, eclipse de lune, elle est obscurcie par l'ombre de la terre.

aki 8'kaskiskig8n k. 8assesk8g8a kisis8l ne illuminetur à solea nik8alakisse.
mi'8nt'akima tibik kisis, je compte la lune de là, de ce jour.

Lunettes 8skingig8katchigan, nil8 v. pagak- -abantchigan. pechi- lunettes d'approche.
8'mangh8skingig8agan, ses gros yeux, ses lunettes. 8t'8skingik8kan pisabik, il en ...
ni'sinsi'tjale'h8ris 3a. ps v. ni' sinlak8'tjale'h8iss8n ni' 8skingig8katchigan
je m'en sers, les pose sur le nez quelles ... v. ni'sinak8ssit8n.
ni'kijig8man, je les oste. kitchig8sse, elles s'otent, ne tiennent pas.

Lustre piskale'8ansi8in. piskale'8ante n'8ghin, l'estoffe a du lustre, couleur eclatante.
nimb8ante pechahigan, le tableau, l'ecriture a du lustre.
km8 8'piskale'nagsta8al jiditchal, dieu donna du lustre, une beauté eclatante à judith.

Luxe 8ss8ssamini8in. 8ss8ssamit8, il porte à l'excès. v. 8ss8ssamni 8echit8 v. 8abichile.
8ssam sabegak, v. 8ssam 8'sasegatinasa 8hiarisa, ils s'ornent trop.
k. 8echik8k, ni etta pem'elindam8at.

Lutin mm.8 ka pitig8ayanighissit.

Luxure mamessantji'lina8akissi8in.

luy — a8e. kana a8idi a8e? ni a8e. n'est-ce pas luy? ouy c'est luy. pakamiſſi a8e, c'est un autre. 8kikelimat ech a8ilit, il connoit que c'est luy. 8niſſitа8inа8al, il le distingue. a8i, maba, akoumane, 8il ma, luy, luy même. aghi8i, eux. nigo8'a8chik, il luy est peut-être arrivé qq. ch..

M. Sub protectione Beatissimæ Semper virginis Dei genitricis mariæ in templo offerentis amabilem filium suum Jesum salvatorem nostrum, quod amabile festum est quindecim dies celebrabimus. (Kilighissin

Macaron 8ask8bi'pog8ak pak8achigans ka sibibak8ak8katek. 8assaganask8 sibibak8at (=abindamiinal.
petit pain de bon goût où on melle sucre.

Maceration ak8ihitiss8, il se macere. 8t'ak8ihitissining 8t'8i. missaritassinal 8mi pang8-
naneKatchi 8k8takissin 8kiai) par ses macerations, il reprime ses passions.

Macher ni'v.i. paghisKantchighe -ntan -ma v. ni'KasKantan -ma, je broye dents
8iba 8g 8'pissantan, 8 kitinabizet, il a mâché d'abord, ayant dents aiguës. (broie dents
ni'KaKadantchighe, je fais craquer dents. pagaskit8necchin patti8 e paskiskamat fait
ni'chachag8anzam8a ab.ns, je mâche pr. l'enfant. Kakiminchi 8g8ntan, mâle entier.
dalre'8antchighe, il fait bruit machant. mat8entchighe amik, le castor fait bruit dents
ni'napag'antan ni'binang, j'applatis de dents. ni'maK8antan alsi, je trouve dents plomb
ni'pôa- v. nit'alat- -antan, je ne puis macher cela. K.r chachag8ntchikek picla'kikan
ni'chachag8mikiki, je machel de la gomme. (8pittatandanaka ka g8ntamdaba (plate

Machoire ni'tamikan, ma. manghi'tamikan, agatchi-, Kini-, napaghi-, grande, petite, pointue,
naninghi-, sips-, s8nghi-, pimi-tch v. -tamikan, tremblante, close, forte, detendue.
8e8ebak8tchi 8'tamikan, il a machoire bien pendue. v. mamatchi'8k8eli.
namegos 8'mighisKanit8nagan, le haut de la machoire de la truite, où sont les dents.
napale'tateg8e namegos, elle n'a qu'une machoire. ni'v.8k8 katti'tamiKanechi8a, je la luy casse.
ni'saghi-, ni'sips- -tamikanetta, je la serre par la machoire, je la luy serre.
Sanson 8t'8'pakaenaganin ketchi'8abos 8'tamikan, 8t'8i. Kapigalama philitins
a pr. cassé une machoire d'âne, avec quoy il deffait entierement les
8'taski'tamikanebila mak8a, -na l'ona, il fendit separer les machoires d'ours, de lyon.
ni'v.i. taski'tamikanechi8a taski'tamikanechung, je disserre les machoires de celuy qui les serre.
ka s8nghi'tamikandi v. ka machi sagabitemagadinit 8'tamikan, il n'a la machoire forte.

Machine alabatchitagan, instr. utile à qq. ch. K.r m.da aiinnen? quelle machine est ce là?
milannita, il agit sans grace. 8milanitan m.da, il fait cela par machine, par routine.
ni'g8ileilapinalik, il ne sçait quelle machine faire jouer pr. me tuer. il machine machine.
8'kind8jissitaghen v. -ssatan K.8, il fait jouer qq. machine sous terre. kinde.

Madré Kakitadendam v. 8entchighe v. -8icchinghe, il est fin, rusé. askiki.

Madrier Kepaghighissit passagak, planche epaisse. ni epachighissit, voila son epaisseur, epaisse largeur
Ketchi'napaghiskak, grandes planches.

v magasin ata8alagan. mitchimi, alokatchigani- -ata8alagan, magasin de vivres, de marchandises.
ata8e8igamik, maison de marchand. (invention).
missi mil8'mak8entchiganal 8'tehing endalatchighit, son esprit est un magasin de toutes sortes de sottises.

v Magie matchi'nitebin. mitechini, -k8e-, menitiss8, 8t'abal mm.t, magicien, magicienne, employe de diable.
mm.t 8et'al8taganimig8tgik mitaiak meniti8ssik, les magiciens supposés du diable tuent par sort.

Magnanime 8ssannikami, il est genereux, brave. ka k.8 8'chag8elim8k8andin, il ne perd courage pr. rien.
ka k.8 8'kaskis- v. 8'kis- -kikag8dinal v. calinpakit anialakit, aucun danger ne l'arrête. mang8assi.

v magnifique kikatissi, kichatissi; mamantag8g8ache; mamantag8 kolai, -nag8at
il aime à faire du bien, est liberal; vivre magnifiquement; habit magnifique, cela paroit magnifique.
ag8al8pitchiganal ak8et8l enrak, il pend chez luy de magnifiques tapisseries.
agr. 8alatissi, ka d k.8 8'satir8din, K.r mamighise, il est riche, rien ne s'ennuie chez luy, donne ses richesses.
8alatissihi8ein 8'mil8elindan, ka 8manchi'8k8a8ait aliat. il aime à enrichir, n'est jamais las de donner.

v majesté g8ssing8nag8ssibin. v. kitchit8adi- v. g8ttanendag8-

v majeur tipilat8e8issi. tipilat8e8ibia, on le declare majeur.

Maigre chachagȣghi, il est greste, mince — ȣabeȣissi, maigre.
chachigȣande, à les joües maigres. nitchiȣakaȣissi, v. maiaki- v. manchi- v. ȣani- -nagȣssi il l'est à faire peur, en espes d'yeux?
sasaghiȣpaganachin, les os luy percent la peau. ntibaȣ, il est maigre à force de courir.
aladisse, il l'est de mal, de travail. tchitchigissi aȣessens, kikons, biche, poisson maigre.
tchigȣaskitisȣ maskikik, simonagissi, celuy qui a la courante l'epuise, perd, languissant.
alichima ilabeȣisi e ȣ- v. ȣȣ-kanissit v. ȣkanisit -ngȣet, c'est ainsi qu'il est maigre de son naturel.
papagȣisi v. apakitia nond ȣchȣp, la croupe de l'orignal est maigre. nanȣaskine, tous maigre.
papagȣingȣe, a face mince, maigre. ȣitesesi ȣias mangȣchen, on fait festin de viande maigre.
ni pingȣskoȣen pissaiȣgȣan pemitesang je degraisse viande hachée grasse (y mettant maigre)
makakamigȣn, -gȣan, terre maigre, elle l'est. ȣnigand, de maigre il est devenu gras, l'embonpoint.
eskam bȣ ili ȣkanisi, il devient toujours de plus maigre en plus maigre.
ȣilabakȣskȣmak kaȣssetgik, pakabagȣek, les chasseurs n'ont rien tué, sont maigres.

Maille pask-, sagȣ- -assab, rets à grandes, à petites mailles.
issi assab ȣȣek assabik, le rets est à grandes, les deux sont à petites mailles.
maki apissisi assab, le rets est à mailles de juste grandeur.
nȣnaskine, ka tapaȣedi name, la maille est trop estroite, l'esturgeon n'y peut entrer.
ka ȣika tabassatessidik assabik, jamais les rets n'ont moins de dix mailles.
mitassȣha, achinigȣtȣha assab. ni entassiȣlaghingȣet, achi nesȣalaghingȣe
on fait le rets de 10, de 11 mailles. voila combien t'a de mailles, 14.
achi nalan balibingȣe, le rets est percé de 15 mailles. sagȣassabike, il fait rets à petites mailles.
papȣtigȣena e ȣlinassabing assab, on met main en mailles pour prendre rets pour le damasier
pegik napipite, la maille est de cinq doigts, ninch nanipite, de six, nabipitesȣ, de plus...
kekik bȣ mitassȣha name assab, on donne 10 mailles aux rets à esturgeon.
pegikȣ paskissi, nessȣinapibitet, la maille qui a 7 doigts est trop grande d'un travers de (doigt
tanin ekȣ paskissitgit? de combien est elle trop grande?

Mail itasikanang nibilekissȣk mitigȣk, metchandȣ, chȣȣkȣatand nikan,
ex utraque parte via sunt plantatae arbores, grandis et diu via, unica
sasabakigatan tasibikana; pakȣakȣat e mikȣassing, e nikȣakissing sasabakigan
claudinum undique via; la boule lorsqu'elle donne contre, qu'on la fait donner contre la chose
pi kiȣebite, pi ȣ pite ech eiekȣandȣk. massiaike, elle rebondit du bout de l'allée.

maillet pagamistigȣan, sepȣtchigan, pagamissagan.

maillot ȣȣpissin v. -tchigan v. apanbissin. nit apanbila ab.nd, j'emmaillote l'enfant.
megȣa takȣbisȣ ab.nd, il est encore au maillot. nit abakȣa, je le delie.
ȣ tikinagan, tikinagan proprie significat la planche sur laquelle on lie l'enfant. ȣtakȣpechigan.

Main ni linch, ma main. p. it.
ni pikȣ-, ni nasitee-, nit achase-, tanghi- -linch, le dos, le creux, le dessous de ma main, le bout du doigt.
ni nalagakilinchagan, tout le plat de ma main. eitasinik, les 2 mains ou bras.
ekȣ nissighilinching nitik cema ni milik, il m'a donné aussi long de tabac que la longueur du doigt (depuis la jointure
ni tabani- ni namantchi- -linch, ma main droite, gauche.
namantchi-, tabani-, itasi- solum v. ubique addendo -nike, il est gaucher, droitier, ambidextre.
patagȣ-, tessi-, ȣtchi- v. akȣ- -linchili-, il serre, ouvre, il retire la main -na, on la luy &c.
ni napale-, ni ninchȣ- -nike-, -tan, -tada, je prends d'une, des 2 mains, cela, luy.
ni pakki- v. ni pakitchi- -linchantan; -aina, je quitte de la main; luy rouvert entre les mains.
ȣchenikek v. k.i ȣcheiak elinandȣk, joignez les mains. [papisaghilinchi ȣateki il a l'onglée.
niskilinchili, il claste les doigts, niskinan, ecarte les doigts. [ni nali- v. ni manchi- -nan nikolos j'unis mon habit passant la main dessus.
ni chachibanamȣa ȣt ȣpȣagan, je nettoye son calumet. [ka ȣmakinaȣisȣal il ne peut le saisir manié
ni saghinan, -nikena kekipingȣet, je saisis manié cela, l'aveugle.
ni ȣabatinan m.da, nit antinan m.da, je prends cela d'une main, & cela d'une autre.
ni ga makȣtpina g.d k.i nabikaȣak, je me souviendray de g.d rencontrant de la main son image pendüe (au col
ka ni kiski nikedi, mals nighipiȣen, lorsque le s.r fut veuve, je n'ay bras coupés s'in pourray faire en aut.
e kitchikilinchian, a la jointure des mes mains. ni mitadȣnan, je prends cela main à main (la main
a gancng ni ȣkȣ- v. ni kiski- -chanak cema, il me coupe tabac jusqu'à la jointure
ni kilinaka v. ni takȣantchika, je luy donne cela en main.
[illegible] kichitȣ, homme de tête & de main habile

289 **Main** ni'nabatinan, je leve cela main. ni'nitz'itinan, je fais ce geste main.
nibibitinike li, j'etends le bras. ni'nantenike, je fouille main.
8'lintchi'kkite emikkoan, la cuiller à une fait façonnée. (& de l'autre d'stad...
napalenik mitchiar, napalenik iskkeeabo 8'tatonan, il tient d'une main des...
ni'kiriskika, je m'echappe de ses mains. napalenike, il ne se sert que d'une main.
epitch migating chibi'nikeli, ech'atki'nikeli citabili 8'chibi'nikanabat
e takknabat, pend. le combat, il tend les bras, lorsqu'il a les ailes luy battent ... des 2 costés.
ni'natechinama, je cherche avec la main tatonnant; ni'mattena, jette ma ...

(**Manchot**) kakkinikat. ni'kiskinike, je le suis. ka makkinikedi, il ne l'est pas.

Maintenant nongom, pitchilak, nomaia, palima. pitchila 8'patakilak akikol, v. 8lakipikke.

maintenir 8t'aintchitan 8tenab. 8t'aintchitan 8'nilo'pinakissin. 8t'aintchitamasson 8'nilo'chingoka
il maintient le village. il maintient sa santé ... il se maintient dans les bonnes grâces.
ni'sinsi'lingdama, je le porte entre mes bras, le protege, le maintiens.

maintien kakirânagossi, il a un maintien grave. kakettelani'nagossi e tepset, à son air il paroit ... v. 5 solum ... (de la vraie ...
akinoassinagossi e 8ssanikamit, il a le maintien d'un brave homme.
ni e8sset, eligabasit, echi'nagossi, echingset, voila sa démarche, son maintien, son air ...

√ **mais** anlaki. manessi ka 8 kaskelindandi, il est pauvre, mais content.

Maison 8iki8am pl. mal. 8kima8i'gamik pl. gol. maison royale. 8iki'8amike, il fait maison
minjakk8-, ajaskiki-, passagakk-, matchigbins-, -gamik, d'herbe, de boüe, planches, peaux.
kin'i gamik itelindagbat cat. chat 8'kiapsin, le corps d'un chretien doit estre regardé comme temple.
nigoto gamissik m. alkeli-gamig8l missi'aking ttaghit, toutes les eglises du monde sont une seule maison
kokkatak ni'matchi'8iki8am ki'pindikendamân epitch kiand8'nagak, epitch sas8essing
non merentur casa mea ut in eam intrare cogres, adeo foeda est, adeo inordinata.
8iki8am ech akkotak citabinik e takk8nang naiens kiabiettagakk, 8'maskaki:
quibus simul innitebat duabus manibus dum arripit duas columnas, vehementer ... concussit
manigonanal, 8'nissi'pizon v. 8'katspizon 8iki8am, 8'kati'tass8na nisso'kitchikakkissing
ex .... evertit domum, & tam fuerit occidit tria millia hominum.

Maitre. ni'nitab8nla, je le forme. netab8ntchiket, maitre qui formes à toutes sortes de (métiers
netaattolot, maitre faiseur de canot. nil8'kattikke, il enseigne bien.
sin8nkagan maitre de ... -gass8 assab, le ... en a. -gala, on luy en met.
pimikkan, maitre de canot. pinakkol nantenikessik, ont 5 brasses.
ni'tibelima, je suis son maitre. ka 8'tipsachikedi ... il ne s'attache pas à son ... (maitre.
ni'8i tipiteligossi, je veux estre maitre. taspamissa, il est le maitre.

√ **maitresse** ni'nintchens, ma, dit un jeune homme.

Mal pitchitasin, malatak, malatissin, malatchilinatakissin. 8ktakisal les maux de la vie.
malatchi'tehe-, ka tapatchi'tehedi, il a le cœur mal fait.
ka 88i'milo'pidi, il se traite mal. ni'mamanch'abitak ie patan ikiss ...
mamandabi... v. -ssi 8etenekissit, le malade est fort mal. (passinatissi ... il dit ...
ni'pattaka -ma, je luy fait mal - j'en parle mal. d'estre mal adroit qui ...
malatak v. matchikazan nil8kissigon, il m'arrive du mal. (ki'matissi, ... parles mal.
ni'kipisi endalamanzaman, voila où j'ay mal. ni'mahkagon nipis, l'eau me fait mal.
ni'pattas ni'tebang, je me fais mal a la teste. ni'pattan ni'hiss, ... me tarde.
ni'kechi'malasatam p., le peché est mon grand mal. (...
nitissagakogon iskkeeabo, l'eau de vie me fait mal. ni'8issaghitchin, je me suis ...
akk v. mali- -skaghe mitchim, c'est un mets mal ...
ni'pichibitehe, -skagon inda. j'ay mal au cœur - ...

kakikanachin il est paralitique ... crique.

Maladie nit'ak88, nit'8eneðis 3a. si, je suis malade. ni'kitamantan, ni'ketchi'ak88, je suis beaucoup mamintaðineffi, il se plaint. 8iaðamiffi, il est en delire. manch8ni8, dit se agrave ... ðatin8ng manch8mongen, où dit qu'il a mal? mi entalemantaman, voila où j'ay mal. ni'pappakines, mes tranchées ne s'y tiennent toujours. (il tombe en foiblesse, il s'en rejoüit) agagaðineffi, 8'8an abaman kigik ni'mamitakigig8e, je suis accablé de mal. alanfiganab8 ni'matchikatapp8n, (quantité ...) le bouillon d'os nibit nit'ak8ffin ie ni'bitang nit'ak81, j'ay mal aux dents. pimine 8atiffi, c'est un caloclinea ka ni'sab'amantandi, meamantchi8 ata nit'ak88, je ne suis pas fort malade. ni'p8n'amantan nab v. nabiffa nit'aia v. ni'nahatis, je vais un peu mieux. nit'attechin, je suis guery. mindiffi; n8tiffi; n8tchineffi; n8tchig8neffi, il tombe malade, le mal le prend. ni'ki'sigalaða, je luy fais boire medecine. ka 8atti- v. peka-chinkichindi, n'a point de repos. tâ pitch ta p8niffinenik alin'effitgik, quand guerisont ces sortes de malades? nit'alh8k8tila, je luy communique ma maladie. mamit8'ka, c'est une maladie extraord. miffi ilappinedin 8'kaskit8n, il vient à bout de touttes sortes de maladies. mikine, il s'impatiente de souffrir. ni ek8l8nikeian, je vais mourir. ni'kichala 8etene8iffit, je garde le malade. kipik8ang ak8ffi, il a mal au bas ventre mi elapine8ang, voila le mal courant. nit'ilappine ni'skatang, j'ay mal au ventre mi eppine8ak alint 88ki'nighichik, 8niffemik, malappik, malum venereum. sasabit8minghe nit'ilamantan, je suis comme des pointes. (depuis long temps) kiðebiffi, il est retombé. aians ak8ffi, il est plus mal. chachaiappine, il est malade 8i'kalaðiffikaff8, il voudroit un peu faire paroitre de la vigueur, contre fortune bon coeur. panghik8neffi, il tombe en pamoison, en defaillance. matchine, il est malade par sortilege. mda pi entapinet, 8t'ilimanganing, voila où est son mal, à l'epaule. ni'mamakis 9x, je suis toujours un peu malade. ni'michis 3a. si, je suis pris de malad. pantichin malatak endal'apping, la mal. s'est repandüe chez nous.

amantan in fine nota morbi. item ne, neffi

Maladroit mamanchi8i, nanilamiffi, il l'est. 8mamandaðit8n k8e 8chit8, (chose espouventable) il fait tout aucunement

malavisé. mamal8e, il parle à tort et à travers. ~~ka chachi...~~ ka chachimil'endandi.

malle ka 8aðie'ak8ak, kin8'ak8ak makak, id. p8r8. p8ssikamagat, coffre long, court en haut.

mâle nape, aiape, michaiape, nape mik, ~~-him~~, -k pl. k8ak, -ffe. m8nch'abeiffik.
homme, chevreuil, cerf &c, castor, chien loup, ours, oiseau. il n'y a que des hommes.

Malediction, ni' mantchi matchimik, ni'kaffichimik, ni'manip8mik, ni'niskatchi'niki8ne8k8k, il m'a chargé de sarcasmes, de grossières injures, il m'a souhaité la mort, il m'a chassé avec indignation.

malefice matchine, il en meurt. 8'maskiki8ah8al, il luy en jette un. ni'mitekantak, il m'en jette un ni'kat8nalik, il cherche à me tuer par malefice. ni'mitek8ntamag8n ni'pakiffigan, il a charmé mon fusil. ki' mite8i8an 8?

Malgré kitt8e, tapanta &c. mil8a 8i pat, il a voulu venir bon gré malgré. mil8a 8i p8ffi8ak v. kakamtchis p8ffik8k, ils ont embarqué malgré tout. mil8a cum subj. pouvoir. 8aðik8tch katch 8i pindik8k, ils veulent entrer malgré qu'on en ait, à toutte force. ni'ga 8aðik8tchika, je le luy feray faire malgré luy. apimitche ni'8ran, je le fais malgré moy. 8aðik8atch na kit'italint, y penses tu malgré toy. ni'8aðik8et'endamihig8n malatchi'tehe8in, eckal8 kok8atch v. aiaeki... it me vient malgré moy de mauvaises pensées, quoyque je tache de les chasser.

Malheur malabamediffiðin. maffag8ffi, ka 8bitaff8di, il y malheureux, au jeu v.g. ni'kiskak8skamak, ni'maffag8skak, il me porte malheur, au jeu v.g. ni'malabamediffi- ni'minchi-hig8nan, il m. rend malheureux. v. ni'pata- ni'atiga nang8atalimiki, 8'nag8h8g8n alimiffiðin, il est enseveli dans la misere. namilaðit8. m. 8'kandikag8t, le mauvais luy en veut.

ki'g8ffitamiffilim, je crains p. v.d 99. math.

291

malhonnête. 8ioghit8n v. -tag8ssi, 8i8it 8ada. 8arieghita, agi8adé. 8lintchighe.

malice. 8t'8l8atji8tehantan manchihi8erin, il se plait à la malice

8'nawa8endan-ket ela8k8t8 nag8agan, il cherche à faire niche, cont. tend. son 8bet.

mali8si, malati8si, malat8i8ski, il fait toujours qq. malice.

malmener. manchaδaki Abnaqui, mil8a8aki 8ta8a, l'Abnaqui mene mal ses esclaves, l'8ta8as les

ka dibi8ichi8adi, il n'est pas fidele.

malversation

mamelle. 8n8agan, 88t8ch, 8lin. 8lin 8t8n, l'ouverture de la mamelle. (lait. e pakkikat, lorsqu'elle n'a de

8ndi8pi8titi8k8e, 8ndi8pilini, le lait luy decoule. e pa8kikat, lorsqu'elle n'a de

8'pakitamal 8n8agan, 8p8agan, il cesse de sucer, de fumer. 8'pinihat, le serve.

kakip-, pak-, mak- -ilini, elle n'a pas de lait, a la mam. enflée, trouée.

chachig8-, pak8- v. mani- -nibila, on luy tenaille, on luy arrache mamelle.

manche. nag8ei; ni'pit-, ni'kit- -anag8ei, je prends, je quitte mes manches.

8agak8at- 8'8ita88-, mokman- -atik, manche de hache, de couteau.

ni'nab-, nitkit- -ak88sin 8agak8at, nig88, j'emmanche, je demanche hache, aleine.

manchot. 8echa8ak8ssin, le manche branle. ni'patag8- ni'pi8k- -abighinan m8k8matik, 8e

8a8ki- v. pek8-tikat, napale- nig88- maki- -tike, il n'a qu'une main, mains estropiée.

mask le manche tient ferme. a88bitemagat 8agak8at, la hache est attachée au manche.

e8kanak pl. k8l, manche de branche à castor.

mander. tipahiganike, 8'tipahiganika8a, il fait un mandat, a eux. mitchi88e, il mande, envoye chercher

8'mitchit8enal, il le mande, le cite. 8'pi'mitchit8en ki'ia8, v. ki'nant8mik, il tem.

elakamigak nit'8chi8ik8m8a, je luy mande les nouvelles.

ni' el'atchim88 v. elandinaghet, voila ce qu'il mande.

mantille. pi8ilini 8'ag8in. kheg8k8aning pintika8agan, mechant habit tout usé

/ tipa8ta8ak8at8l alint, egaut partout.

manne celeste. m. mitchim.

mannequin. k8k8pilagan pl. nal. kin8chat8l, pakije8n8cia alint v. e 8'kiji8ang 8i8dali;

ils sont longs, evasés en haut / evasés en bas

ak8pilagan 8'nanb8anaδa 8t8chaδnak, les hurons portent toujours une mannequin de leurs (grandes)

manger. ni'8i88ini; ni'mitchi m. je mange cela -8an- qui est à luy, nit'am8a, nob. -tam8a, a luy

nit'achama, je luy donne à manger. ni'tepi88ini, j'ay assez mangé. nipe8kine, il doit avoir mangé

ni' nabi8 8'8ix-endan mitchim v. ka ni'mita tepi88inidi, je ne puis me rassasier

8'al8-, 8'chinghi- -pitan mitchim, il trouve le manger de bon goût, de mauvais goût.

tchibe8pitama (à voce tchibeka, il a une manie) il mange par manie choses inusitées.

pe88i- v. pa88e- -la8e88i, ce qu'il mange l'engraisse. 8'kitan 8hia8, ne l'engraisse point.

8'nanabit8men8n mitchim, il parle la bouche pleine. nit'i8pitan m., je trouve cela de bon goust

kanta8ite, il mange si bien qu'il donne envie de manger. ni'pa88inig8n mitchim, les vivres m'engraissent

kitchinta8tjike, il boit p. avaler. 8t'a8i88ighiran matchit, il arrose ce qu'il mange

ni' peng8b8, je mange sec -antan m. ni'g8ntaganing nit'a88'a8ine, je suis plein jusqu'au go.

ni' epi8ian, ni'echi88inian, voila de quoy je mange. v. nit'8'mitchiminin m.

ni' epitantchikeian, v. epitchigheian, v. epitaman: nit'i8pican, voila combien je mange. -tout autant

na8endama, meg8a 8'mitchit8n e tepi88init, il se sent encore du bon repas qu'il a fait.

-babi8ikate, ka namika8i88idi, ka na8endamadi, il a beau manger, il ne se sent point.

ni'8i88imika, je le fais manger. ni'ga'8a 'nan8aki achamig88a, estce qu'il me donneroit à manger?

m8'ita8 pangke, -pama, -pantinin, je mange avec qqn, avec luy, nous mangeons ensemble.

ni' na8atchi, je mange p. parties. achacha8elag8e, il ne mange que d'un bord à l'autre.

8'ki'ab8lat ki'kiarinan m.t, il nous a livré au Diable, luy a donné nos corps à devorer.

nit'alika, je ne luy donne pas à manger. ni'mani pitemak alin. le chien mange et mon vivres.

ni' changak8echin, je mange couché à la façon des orientaux. ni'pitag8e je vient porter à m.

m. bq nit'echi88ini, je mange indifferemment toutte sorte de mets. ni' maghi8i8, je suis petit mangeur.

ni' palak88ahig8, il mange sans m'en faire part. k8ka8kaihi ni'mitchi, je mange ce qui n'est cuit.

pegik 8'gat8'8ap8n an mintt8lenik8an 8ta8a g a88igenc, 8't. et l'iroq. mangeront ensemble.

ni' nig8t8 k8k8cha, je luy donne de quoy faire chaud (?) 8'mamatantan ni'.

x mangeur de

mavingoüins pe8k8e, e tekin-bi8t 8'pekitchitan, 8g88mak, nijai mina8a chi88et, 8ika tibi8k88e.

ni' m8njak'antan 8ia8, ka k. nit'ach8t'antandin je mange surtout de la viande, bien well.

Manie 8mitchesin. 8mi'tcha, kisanikas8, il a une manie. tchibé8a, a des envies frenetiques.

Manier ni'mitchi'tak8nan v. - bilintchawan v. ni'pichibinan v. - bilintchawan, je manie cela souvent. ni'tanghinan - ma8a. ni'mamak8inasa. tango fadé. - matish. ni'tanghinitis. ni'pi negsikasa, ni'natasima, nit'8tchi'nikal.! fadé.
nik8tinan 8nik, je luy tâte le pouls.

maniere ni echitar, voila sa maniere. tan echitaieg, quelles manieres avez vous? v. tanin eniteg tantass8ciaghissi nagatunen? (tan, combien a t'il de manieres d'itaq?) qu'il y a de manieres differentes!
K pitchitaminen 8t8mineng, en combien de façons peche-t-on par la langue?
nissitasi't8a, il a des manieres deplaisantes, des façons desagreables. manibi8t8a, en a de bonnes.
eil'sieg, de la maniere que vous parlez. eiaichi kichs8ciang m. ki'kikendan, vous sçavez tout ce que vous avez parlé. (Cacher.

Manifeste, manichich'endagsat v. nissitas - v. pagak -, ka ki'nitta'kakit8sin. cela ne se cache, se manifeste.

✓Manœuvre, ka al8kitaghet.

✓manipule, al.ke kakimikebissin nabit8sk8nawan, on le passe au coude.

Manquer, ni'manesl - 3e. si, - in v. ni'nawtechinin m.da, je manquer de cela.
ni'8asanis, j'ay perdu qq. ch. nit'aliss - v. ni'pagsat - asp 3e. pi, je suis sans feu.
k8 balinanken, k8 nawtet8anken, n'y manque pas. (pas assy.
nawtaki 8akanghet g mechilasedit, l'inventeur & l'eluyer tranchant n'ont
ni'nossas - v. ni'nawta - - galama - k8a, je le manque voulant le frapper.
nit'alissab8ke, je fais frapper sans assujettissement.
ni'pisk8laghe - lasa a8esk8ch, je manque tirant - chevreuil. v. ni'papilasa v. ni'palahasa
papisk8lagsat kassetgik, les chasseurs manquent toujours, ne tuent rien.
8ika ke bahissit mm.8 & manchi't8aghet, manque-t'il jamais l'occasion de mal faire.
ni'nik8ssenaban, ni'ki'balis8, tanin echi nak8etandisaban
j'avois trouvé l'occasion, je l'ay manquée, pourquoy n'en profitoit-je pas.
8t'al8skasal, il manque la femme qu'il cherchoit v. il manque à la faire tomber y essayant.
ni'bal'assike, j'ay oublié la fable. 8natchi'bahat ka bal'elimak, il va chercher qui j'ay oublié.
ni'messikasa, je le manque allant le visiter. ta nawtechina8k, deficiunt in via.
nawtchsblitin chauminabs, vinum non habent.

Manteau pittasachan. 8'pitasachan 8t'8tchimanin, il se sert de son manteau comme de canot (p. Raymond.
8'pakachamsal panghi, il luy en couppe un morceau - david. ni'k8lassis, mon mantelet. (pitt8ngsis
michigat, il a beaucoup de port. mi'sk8at8sk8an, pittreau-corps.

✓manuel ke papichib-inamingo. - abantaoning massinahigans.

✓manufacture, ab8kitaghegamik. (k.e pinissetir.

maquignon, ka 8asanga8iihatch pagik8kachit k.e 8eb'asanghedibik, nettas'mi8lat tes

marâtre ni'8b8is, ma. 8'8issel, sa. ni'8chens, ma tante. ni'siga8, ma tante sœur de mon pere.

marbre pechik'endagsat achibik. kataga -, 8abiska -, makatesa - - bikat, 8achéia -, il est
nighissalamimagat, il ke. bariolé, blanc, noir (k8k8kk8abikitan luisant. (sur laquel
apichim8nikatan al.ke gamik, sekabikissin eskte8chiganing, on en pare l'eglise, sur colonne
inatkasabigat, il est dur v. chibiskamagat. kiskabikahan, on le taille.

Marchand attasé'elini. 8a pitchilikaghet, qui marchande pr. avoir à bon marché. mit8attase, il traitte bien.
papis8atatsinghi, menües marchandises. alokatchigan, marchandise. attanisin, traitte.
ni'manis attantamak, il me vend cher. 8ensitissi v. 8antse, il vend à bon marché.

marché endal'atatseng, lieu où l'on traitte, halle. mit'achenamak, il se dédit du marché fait avec moy.

293. Marcher, matchik, ils sont ~~est~~ marche. ki p8ssik, si c'est par eau. ni'pet8sse, je m'en tient. ni'pim-, ni'papam-, ni'kiji-v. ni'kijika--8sse v. ni'kijilaki, je marche tres viste.

ni'takk8katan -la, je marche sur cela. kakim8dalaki, il marche sans bruit.

8'kakim'askan-mitig8ns, il marche sans bruit sur un arbre. achat8esse mitig8ng, il passe sur

kakant8sse e ab8 nant8miet, il passe outre quoyqu'on l'appelle. alin'8sse, il marche sur pas

alimi'gaba8i, il est en danger allant qq. part. nit'alin8ssatam, je marche d'un temps fascheux

pakag8'tess8, il se brusle marchant sur charbons. tangak8skaiek, ils marchent avec bruit

p8a8issa8t~~e~~, e 8ilin8t, e akki8essi8it, qui ne peut marcher, estant gras, vieux.

ka ni'sabikamisi papikk8abikk8king, je ne marche pas ferme en chemin raboteux.

kask8sse ab.us, tiski'tie'8sse, l'enfant commence à marcher, il escarte jambes en marchant.

alagabe'8sse e akk8ssit, il marche clattant jambes estant malade. ka antchika8i, il n'avance pas.

8'kolassi8a 8'chinghi'ghissit8natabau ki. apatakit 8ab8s nen8migat 4 pim8selik
vestes suas sternunt ut superincedat asinus quo ferret iesus.

patima 8lag8ssilik iatsich v. tos 8t8tissat, il le joint le soir marchant d'une traitte.

pimahamass8k nent8batigik, les guerriers chantent dans leur marche.

ni' pim8ssata, je marche sans luy parler, sans l'attaquer.

ni'kigika, ni'kilipiska, je marche viste. ni'pitig8sse, j'ay peine à marcher.

sess8g8'8sse, il va pleurant.

G8eiak'8ssehichit, appe meia'8ssetaman, pimi'bat8atamam, pimiss8lt8taman
conduisez moy droit, que je marche, que je courre, que je vole dans le

isp.us8 eiamd8t mikan; 8lalig8ssataman, kigika'bat8ataman ki'mikana8al.
chemin de ciel; que je suive avec joye, et allegresse vos voyes.

Marecage maskS8ssonial, mask8ssiat. manjask8katé nipissens, bord d'herbes. Chagamisan Kg., pagschagami, il y a marais dans le lac, au milieu de la glace. pitsbik pig8t tentek ensasat, marais où sont les grenouilles. {3K8bissens, marée generale. Sakahigan, marais par ou on passe.

Maréchal pegik8kaesit metkissinikasat. ména kibelindang Ketchi maniss8ndisi

Masse esksapiligatek iskwaibi. Kasita massinahigan.

Mariage 8isisintisin. palima 8asintsigik, nouveaux mariés. ni'napem, mon mari. ni'8i8i, je me marie, dit l'homme; la femme dit nit'8echi, -na, avec luy
18ma, ha | à elle. 8asit, qui est marié; 8echit, mariée
ni 8echian v. ka 8echinak v. 8enapemimak v. 8enapemian, voila à qui je suis mariée. ni 8asmak v. 8esian v. ka 8isinak v. ni'8ich v. ni'8, voila ma femme. nahanga-nik8e, -chisilini, femme, homme marié en nation étrangere. 8echilentam 8tasaSinagnang, il, elle est mariée chez les 8tasas Sinagos. 8tasak8e 8t'8echilssasat nadsel essiganet &c, l'8tasaise est mariée à un huron &c. 8t'8tapinal 8'8iendiba 8i8el, il prend la femme de son frere ainé. ni'8isin ki'hias, je te prends p. ma femme. nit'8echin ki'hias, je te prends p. mon mari. ni'8isiha, je le marie. nit'8echiha, je la marie. a8eunin 8asit, 8echit, à qui il est, elle? nahanghichisi v. -api, Gendre, bru qui demeure dans la cab. où elle est mariée. nahangaesiga, il a un gendre. nanasnek8e, il, elle n'agrée pas le parti, differe le mariage. K8kigang, fille agée. 8'nahang'apiagol 8ab'8kichal, ni 8eling8alit, il est marié chez 8ab, il en est gendre. pitik8e8e, 8'pitik8e8alal 8tchip8ek8el, il ameine 2e. femme - fauteuse. pichig8sli, pichissig8ti, n'est pas mariée. Kikang, fille nubile. Kikapse, non marié. pichig8'k8e -abesi, femme quittée par son mari - mari quitté par sa femme. achsbi k8kigang, k8sikilase, ka pita 8chit, k8e ka pita 8isi, kini neiens achsbiila.

Maringoüin, Saghime pl. ek. Saghime 8k8s, son piqueron.
XV. 251. nit'8tekemik, ni'passatemik, ni'mamitasendamikik, nit'i8kendamikik, il m'importune, m'ennuye

Marionnettes, missilinensak, missitags8hak g nigatikak, on les fait parler, se battre.

marmotter, tchitchibitsn a gaskalans8t, il remue les levres parlant bas.

Marmite 8kak'akik. Kessitilaganet, marmiton, qui lave vaisselle.

Marque Kakina8atchigan, Kakahigan, ashigtek massinahigans, etiquette / pachagask8ahasak nitigsk
ekintchigan, marque p. le jeu

Marquer 8kakagalandan mitik, il marque le chemin, en lochant arbre. papachagk8s8ighe
Ka 8askeiask8ehigatek nagatsk, suivez le chemin où vs. le trouverez marqué, plaqué. kakina8atchik8k K. pitchilatidig8a, ils conviennent de certaines marques p. ne pas s'entretuer. mi K. mibik'kigigak, c'est une marque de beau temps. massinak8ehigan, marque à un arbre. massinak8ahan chichigsan, on fait des marques, des figures sur une gourde. nitili'pegissk8snan 8tiksan, nit'akinisskan mikan, -m8ak ikk8e8ek K. 8 anichin8at.
je rompts une branche, je marque le chemin, je le marque aux femmes craignant qu'elles ne s'egarent
ni'kikahan ke tasat, je marque le lieu de leur demeure. e insikak tchiman ni'8echinan, ni'kikinoatchitsn, je fais marque là où le canot coule. ni'ga' 8askeiask8ehan nikan ka nagatsien, 8askeiask8ehigatek nagatskan
je plaquerai le chemin que tu suivras, là où sont les plaques va seulé.
Ka 8lantasins massinahiganiabs, l'encre ne marque pas.
Katagalaghing8e
il a le visage piqué. essi
ingsamibiks neiens 8nikal, on le sepasseuse avec 2 ailes au bras.
missimibiks, il est piqué.
achass8k 8'nikasang, ils sont marqués aux bras. nit'achassa, je le marque, le pique.
mamaki-ng8e -g8eiase, il est marqué au visage, au col de petites boursoufflures v.g.
|8ik nikinak, les tortües sont marquettées. papass8magat 8k8man, la citrouille l'est.
a8askechisel, kinebik8l messimibik8at, c'est un chevreüil, un serpent dont il est marqué.

Marqueterie Ketagabikakil assinil ka kisk'skabikahaming, de pierres ecraillées
Ka 8labikahaming e tatag8eiabikissing missinabikasa b pilessi.
ayant qu'on a poli les pierres les unissant en faisant un tout on y depeint v.g. une perdrix.

 maroquin, ataKigaK paKighin. Marraine nit'al.he 8glima, v. ninga.

v. 8abi8amis

v Marsouin — 8abameg pl. g8K.

Marte — 8abichechi pl. iaK. 8abichechi8eian. asKattai pl. iaK. verte askattari, askamag8ssi, ni'ga'chibaKK8ha K.i pass8t, elle est verte, je l'estendray pr. qu'elle seche

Marteau — 8ep8t8chigan, paKitehigan, tag8at8lagan, p.r frapper varangues, p.r les secher.

papassil8ghehigans. pagamisKig8ans.

v Martinet — al.hesin nap8l8tanghiK. al.hesin 4.r memantag8netgiK v. ratintgiK.

Martyrs — e s8ng'al.Kat ni 8entch nanetKatchihint, ni 8en nissimint. nibila KK8taKiha & paKit: — elindang al.Kat

Masque — ag8ing8ehi8in. paKKing8ali, il se demasque v. mitching8echin, Ka ag8'tehedi, s.s fard ag8- v. Kip- -ing8ebiss8n, voile qui couvre le visage. 8chengi8e eg8ing8eh8t.

Masse — missi8eiabiKaK 8slian, masse d'or. missabiK, metal en masse. papassag8amagat maKate e nissaba8eK, la poudre est en masse estant mouillée.

KeKipatchiliboat, epais massif, epais.

Masson — memeia'8ehighet. 8elabiKahighet. Ka tatag8eiabiKissigighet. tailleur de pierre. qui cimente avec mortier.

architecte.

v Massue — missaKK8atr paKamagan. 8ep8t8chigan.

v Masure — matatip8is

Mast. — Ranga ssim8n'attiK. ni'patakissit8n v. -chin, je le mets. v. -t8n

ni'8mbaK8- ni'missaK8- -nighen, je l'eleve, l'abaisse.

Mater — nit'aieK8iha, nit'8tamiha K.i 8ssalaressidiK, je le lasse, l'occupe qu'il ne badine, folatre

ni'n8Kai8g8amiKe, ni'n8Ki8egaKighe-han 8iias, je matte la viande, l'amollis.

ni' piss — ni' piss — je la hache menu. nit'ataK8ha, je le matte, vel 13 v.g.

Matachev — 8echi8in v. 8echi8in, matachias. ni'8echi v. ni'8echiK8, je me matache ni'8echa v. -chiha tchipai, je matache le mort. pepecha chaK8i, il se fait des rayes, se mat

ni'pechahan -h8a -Kighe, je m. cela - luy - neutr. pechahigan - ab8, pinceau, couleur.

Matiere — ni eiiiian, ni eloKatamau ceh at8b8iian, voila mes materiaux p.r faire canot mittiK nit'8ebighen, la matiere de ma maison est du bois.

pilisiKat Ka Ki ga 8ebighedi, tu ne feras pas une maison sans materiaux.

Kappagha Ki'hiabiman, 8rissabaminag8at; lissi Kisis, -ssi, Ka Manit8idi.

notre corps est materiel, visible; le soleil l'est, et n'est point mand.

K.in maianittaman? tchiman ni'manittan. de quoy prepares tu les materiaux? pour canot.

ni'Kaiattessit8n Ke aiiiian, ni'Kaiatechima 8slian Ke napal8Kian, je p.r materiaux argent.

Ka missiminag8aK, 8iabimagat, pepechabaminag8aK, choses materielles, corporelles, sensibles.

teg8libba, nanilamilib8a, spirituel, materiel.

Matin — KitchisSaban, michissaban, KiKichiba8agat, pagaKKaban, apitchi8aban, la matinée est deja avancée.

atchi8at, le matin avant jour. pa8abang, à la pointe du jour. 8ppali, il est matinal.

8t'8ppaliha 8t'8sKi'nighima, il reveille des le matin les jeunes gens.

8ssam cheba, 8ssam KiKichab Ki'tagoshin, magra nipa, tu viens trop matin, il dort encore.

ni' 8aban'8ssemin, nous maschons jusqu'au matin. Ka8atch 8abandi, à peine voit-il le matin — arpintins, parlons

missi 8iabang, pitchila 8aban, minabach missitag8aK Kit8tagan, le jour point au 1.er de la cloche

mechag8aban v. mechag8am 8iabang nit'ambanan Kitteus, tous les matins n.s mangeons de la soupe

v Matin, chien — manit8a8ssim.

v Matras — paK8aK

Matrice — aK8e 8sKat. 8i8pichim8n. 8ii8bichim8n ab.ns. 8t'apiK8echim8n maKaKat.

v Matrone — KitchiK8e. 8Kimak8e'nag8ssi.

Maturité — chaie KigiK v. -8eK v. -gliK m.nak, v. 8abiss8K, les bleds sont à maturité.

attitet8l minak. meg8tet8l, pinitet8l m.ne ettitaghit, les fruits sont meurs, tombent

Ka machi paghichi8in8l, ils ne tombent pas encore. piKaK8etet8l, ils sont meurs.

Kigiliboa, il a l'esprit meur. Kittelindt, il a de la maturité.

Maudire — ni'nanipoma, je le maudis, luy souhaitte la mort.

Mausolée — mamantag8tamiba 8K.a 8issagantagan, on fait au chef un magnifique mausolée. 8ik8amigate, sa8egatagate, il est construit en palais, superbemt. bâti.

Maussade — mamanchi -8i -ta -la8e -nag8ssi, est maussade, agit maussademt, a contenance, air maussa.

Mauvais — malatat entieg, nos coutumes sont mauvaises. malassi nag8at, cela a mauvaise mine. malika, manchighiska 8ik8ad, l'ecorce est mauvaise. pachig8atat, il fait mauvais temps. pattaialimat, ap.t n8tin, tout à fait mauvais vent de foudre.

x Mauve — gaiask. gaiask8ssens, petite mauve.

Maxime — Kekitabelindanghik 8tichikichbebiniba, les sentences des sages. j.s 8tichikichbebin mikatipahikebat lal.hagix, les chretiens se reglent sur les max. de j.s Katinoat8ebin v. milb8ikikit8itipahigan ka milb8ssitib8 ijilinabaki pimpissiminga ssiminna maxime, parole sententieuse qui regle la vie, la conduite.

May — Kitagan. 8'pattikilaba, ils en plantent. 8'Katinohatelit8naba, en signe d'honneur.

Mechant — mialk8ssgik, les mechants, libertins. 8ach malatchi 8ekeianban, si je voulois être mechant. malatchiza, malatissi, c'est un mechant, un vaurien. matchika8i -8an chig8kamabichil chag8kamanil, donnes moy tes mechants restes d'habits usés. matchig8ein assab, mechant vieux rets. matchik8chigan ~~ass~~ 8agak8at, mech. hache. matchi abich, mechantes ravanderies. matchaïabich, ila al.te matchiaïabichibi.

Meche — Sagatagan, pissak8lentchigan. minuitjale, 8'minuitjalantan 8'ki 8icchimig8in il a eventé la meche, la tromperie qu'on luy vouloit faire.

Meconnoitre — ni'pitchabelima v. ni'pitelima v. ka ni'nissitabinbadi. maiaki nag8ssi. je le meconnois, le prends pr. un autre, je ne le remets pas bien. il est meconnoissable. 8anchindamaghe, ni'nant8skamiba ka 8anchindamabit, c'est un ingrat, je luy reproche son ingratitude

x Meconter — ni'8anakintas.

Mecontenter — ni'nissitabendam, ka ni'milb8elindandi; -lindamika, ni'niskiha, je suis; je le rends mecont. manitabendam8k, ils ne sont pas contents, ils se plaignent.

x Medaille — al.te nabikamb8agan.

Medecin — 8iabanghet, nenantabihibet. ni'ching'ataba mite, je paye le jongleur. abbi8ask e minahint al.to, pititat8l pi8alag8l, petite mili, qd on a bu med. q. tire flechet, petit 8a frapp. sottens. qud. fr ni'nantabiha, ni'nant8sko, ni'minaha 8etena8issit, ni'sigahoba. ni'manantabiha je donne medecine au malade, je la luy fais avaler. j'en ay soin ni'mintelindan kit'8tjebik8m, minab8 minahilil, ta medecine m'a bien fait, donnes m'en encore. ni'chab8ssig8n maskik, elle me fait aller. ciailaskak maskik, toutes sortes de medecines. mamitamit. v. -tag8ssi mite, le medecin dit que le malade mourra. 8'nabiskag8n maskiki, 8t'alabihig8n, 8t'alimihig8n, aus bg 8t'akk8skag8n la med. luy fait du bien, ne luy fait rien, le tourmente, le rend plus malade. 8abila ki't8tab, tu m'as soulagé. ki'g8il8labatchikil, kit'akkabalit, je voudrois avoir qq. med. qui ce fut bonne Sabagatking nighi nant8k8l mippi minahang, la med. croît en terre couverte du bois. il la fait pourrir Sanep8et, medecin qui suce; sinep8e, il fait cette operation; sinep8a, on la luy fait. ni'natapitaba nenantabihibet, je cherche le medecin, j'ay recours à luy. Sanep8et ni'mamipitac caac8scag8ian, le suceur me tire du corps ce qui me rend malade.

mediocre — nahi ilikk8a tchiman, c'est un mediocre Canot. na8e entat apiminik8e, cassé med.
nahi api libaa, esprit med. Aki8ilibaa, transcendant.
alag8e milik v. 8e8elim milik ni milik, il m'en a donné raisonnablement.
Ketjiski bg milik minch, donnés moy vice à vice. naskad bg minch, donnés m'en medioc.
a che'akintan pila, diminués du prix. na8ech pappaga, mediocrement mince.
na8ech agatcha'taghissit assabab, ni pentahang, du fil mediocre bon p. la pêche.

medire — ni' patta- v. ni'pitchi- -ma, je medis de luy. ni' pag8and8ma, mentant -nke neut.
ni'mat- v. ni'mat- -atchima, id. ni'pappa'Kalappima entass8ganigak, ni'ma=
=mantchib8tada, je le decrie par tout, j'en dis le mal qu'on ignoroit.
a8e8 nibila Kit'ikit e pag8and8nken, tu en dis plus qu'il n'y en a.

mediter — mitan'elindam8k Kit'al. he8imi8a, meditez vos prieres.
Kit'aKK8et8inal tatipendan, K8eK8ebibendan, pichipendan, 8e8elim mamatchi8endan
medités sur les fins dernieres, roulez ces reflexions sur ce sujet, pensés y serieusement, tirés en les fruits

mefier — ni'minteh8ma, ni'nd8n'elima mamantchis, nit'alama, nit'alam'elima.

megarde — ni' pittahk8tis, ni'Kichah8tis, je me suis blessé par megarde. pitchilakin, on s'est blessé ainsi
ni' pitchilah8a, ni'pitchila8ema, ni'Kichah8a, Ka ni' 8i' t8ta8adi. (a blessé par m.)
je l'ay blessé par megarde, de parole, contre mon intention. ni petchilaghet, voila celuy qui
ni' pitchi'taK8nan mesK8abiKKitek, j'ay pris par m. un fer chaud.

meilleur — ali8at pl. 8d v. ali8endag8at nol. g8ssi, cela est meilleur/v. ali8ipeg8at
mil8'peg8at 8ias, Ka mil8'peg8ssi8ik KiK8nik, la viande vaut mieux que le poisson.
K8K8atissina a8esKech? app. mil8'peg8ssi attik, le Caribou vaut mieux que le cheval.

melancholique — nit'iskelint, je le suis. Kit'iskelindan al. he8in, la priere te rend melancholique.
ni'g8ilat8i'elindam. nesKassi, v. ghesKendami- nag8ssit, qui a l'air melancholique
makate8agami sagatching 8t8ning, bile noire qui sort de la bouche.

✓melée chose — mamigati8in.

Mêler — ni'Kilighinan, -gadinan. -ghiskinat8n. -gawtan. -ghissan. -gahan
je mêle, écarté. emplir. en hachant. faisant cuire.
gaminan nipi isK8te8ab8ng, je mêle de l'eau avec de l'eau de vie.
m.nak Kilighiss8ak 8K8i8man tchabaK8eng, on mesle du bled avec les citrouilles.
Kilighinigan, meslange, sakaKomi v.g. ni'mitaK8nighe, je fume par sans meslange.
Kilig8a, 8 nad8emdng nihila8e, il mesle parlant plusieurs langues v.g. le huron et l'8ta8a.
Kiligabek namebilak, il y a des carpes meslées. Kilighibighi, nege et pluye meslées.
ni'Kilighissam8a minal, je luy assaisonne la soupe v.g. avec bluets.
achitciabigam8 sin8ntagan, les racines sont meslés.
tatag8b8g8k assabik e Kichitchi8ang, les rets sont meslés par le courant.

✓Melodie — mil8'nagam8in. mil8'naK8e kamati8in.

✓melon — aKiKaniK. esKitaming.

membre — paKessi8in. m.re ni'paKessi8inal, tous mes membres m.re nit'aK88 paKessi8inal, j'ay mal à t.s
e paKessit aK8ssi, il a mal à t.s ses m. papaKoghi ab.nd, ses membres se forment.
mamangar8l 8'paKessi8inal v. mamanghi'paKessi8ing, est membre, a les m. gros.
mamanghi'nike, -tchi8e, est membre au dessous - au dessus du coude.
mamangali 8'paKessi8in, papintchi8e, membre, gros et court.

même — Ketchi8a, mamaKatch, tipila8e. tipila8e nit'8niska, je me leve de moy même
Ka tipila8e ni't8tandin, je ne l'ay pas fait de moy même. s'ils agissent de même façon
tepila8e8ianban, si je faisois cela de mon chef. tipanta v. pegiK8ang t8tam8K,
ni'pegiK8'8enin -8endamin, n.s parlons, pensons de la même façon.
8'pegiK8t8na8a 8'KiKit8imi8a, ils n'ont qu'une même parole. ni pegiK88n tKitsias
pegiK8-t8ta 8aKahigan, -hata Kit'aKiK8nan, ne faisons qu'un même village, une même chaudiere
pegiK8ang8ng ilabi, il regarde du même côté. pitiKat t8t8an, il fait cela de son chef.
8ssala bg iji8ek, Ka pegiK8ang8ng ijidiK, ils ne vont pas du même côté

même — Kil 8, Kilma, g Kil Kikilaᴅisik, toy même tu mens. nit'ma, nit 8ta, moy mesme
ehind ta michagket, ils abordent en même temps.
ni' 8itchi8ssintimin, v. pegik 8essiang, n.s avons le même pere.
Ka ni'8itchi 8ssimadi, je n'ay pas le même pere que luy.
namegong ehighibiek Kinoncheaek, les brochets sont de mm grosseur que les truites.
namebil elagamitak, namebiling ilagami, le bouillon a le mm goût que celuy de Carpe.
nit'eiapitissitimin, n.s sommes de même age.
eiapit'elindagwatel i.e. sabisk8tch, de même prix.
i8i Kigik Ka iapitchipat, le même jour qu'il ressuscita.
ningom 8e8iassining mamakateh kikiassiminan ni Ke apitchipa8t, j.s nous ressusciterons avec le même corps que n.s avons.
echiniwssian kitma kit8, eum ipse me invitaveris.

Memoire — mikk8likatchigan. mik8liboa kitemagat massinahigan, ecrits, memoires.
ni'makat, ni'chachibiliboa, nit'aiane8eliboa, j'ay bonne memoire.
ni'makadin, ni'makaendan, ni'takk8elindan, ni'ganawelindan akienban, je n'ay pas oublié ce que tu me disois. nit'8nimikaon, je l'ay oublié.

Menaces — ni'Kokse 8eghima v.ha 8 ab.ns 8essaladessit, 8egsstchighet K.r niboakat.
j'essaye à effrayer v.g. l'enfant badin, brouillon qui le vend sage. je le menace.
ni'namissamima, je luy fais de grandes menaces. 8t'ahiminzan 8hiak, il fait la sage
namissamin8 v.aghe, pitchikikiw, 8lina ikit8, e 8i nissiset, il menace de tuer massacrer
ni' namissamihig8nanan Kigik, 8tene8issi8in, netchi 8i k8tatisin, nous sommes menacés de tempête, de maladie, de guerre sanglante.
ki'namissamihitis, kitte ki'p8s e pit'alimak, tu te mets en risque, embarquant malgré vent
nit'achsma, ni'ga'nissa nit'ikit, ka ni'n8ndagssi, je le menace en colere s.r ql enfant

Menage / menager — kitaienfak, ki'ninsi8aganak, tes volailles, ta menagerie. ni'pit'8ta, je vais en menage
kit88e8ek, ils s'en vont en famille. 8a8inkit ki'pilabe8iss, le nouveau marié fait menage à part
8'pegik8t8nasa Karskis, ils ont tout en commun.
ni'nahegatinak 8isk8piminak, je menage le petit bled.
8t'8te8issi8in 8t'ap.r pini'elindan, 8'mib8sit8n, il a soin de son menage, de sa famille.
K.r 8ssamibiken, g8ssintchihil, nahegatchihitissil, K.r 8i 8nghi Kass8ken, menagez vos forces
nanahegas8nghe 8i pechilawenghet, il menage les esprits.
gnak8e ssi, -ta, -titam, il n'a point de menagem.t, fait du pis qu'il peut, tire à tort à travers
Ka nahegat'endag8ssidi chaie, il n'y a plus de menagem.t à garder avec luy. dire tout
mitta nahegatissina maba, il faut garder des mesures avec luy. (reduira le gagner l'amour)
ni' nahegatchiha, Ka ni'8i pechilawehadi skattchak, je le menage, ne voulant pas estre

mendier — pag8chiteilini, mendiant, gueux. ni'pag8chike -ha, je mendie -à luy.
agam tessing eta pag8ch'elima, on n'a envie de mendier qu'à celuy qui est vis à vis. (l'abondance) bourg voir
8a kikelinghebana pegsch'elimint, celuy à qui on a envie de demander peut il deviner ce desir.

Mere serre — alamiaking pim8te v. Kakichin-Kikitsin, Kinissin Kikitsin, 8Kimissen 8iechinghe8

Mener — nit'akin8skam8a mikan 8tenang elandat, je luy montre le chemin qui mene au village.
ni'saghi-v. nit'ili'saghi-nikena, je le mene par la main.
nit'8tamisila, je le mene dehors p.r l'empêcher v.g. de faire, je le detourne ainsi de son dessein
ni'pimi8ila, je le mene ça & là, ni'pimah8la, en canot. ni'matchi-nitila -8ila id.
ni'missi 8ssahak, ni'marant8ssahak, je les mene en troupe, par bande ensemble
ni'8ikk8tchi8ila, je le mene avec moy en guerre. ni matchitawnint j.s 8hiaw voila celuy à qui on a passé le corps de n.s.
Ki'ga'takk8pit8limin, n.o.s l'amenerons lié.

notes & achitanike bi8s8, -bila, il les a, - on les luy met.

Mentir — mensonge, kilasiskisin. — sabalse, assike, kilasiski, nansatchi kichse, matchikasanili chitit, c'est un hableur. — ni'kilasiskima; -tasa, -taghe, -tagos v. nit'ansse-, v. ni'sasili-; je luy mens; je crois qu'il ment, je regarde comme mensonges, je parle mensonges. — sassa ki'kilasisk, tu mens impudemment. pal'atchims, il se trompe racontant. — absteh og-ichitsnems - pakatsnems. atchima ikits, il ment, parle à tort et à t. — nit'aiachitama, je luy respond sur le même ton, il dit que je mens et moy je luy dis qu'il ment. — ili wentese, il ne dit pas tout. pi kilasisk'atchims, il vient mentir. — michilasili s'kilasiskisin, c'est un grand menteur. — ni'chabstasa, ni'kilasiskitasa, je m'apperçois qu'il ment. -atchima, je le calomnie. — ka ni'ntsatchi'kichisedi, ka ni'nansatchi'kichisedi, veritatem dico, non mentior. — atchitchaiki nit'ilinan ki'sabalsesin i.e. ni'takinan, je sortis et rejette ton mensonge. — ki'kips'lachikis, ki'taksnil, ki'nagsalit, ki'nagsalits, ki'kipilesabis, ki'nagsagaeiskad, tu vas menti plus que vous — je te tiens, je te prends à mentir, tu te prends toy même, — manchi pappi, s'kitchitsn etta pappi, il rit à contre cœur, du bout des levres. — ta kitchi manchslagsingsekassmin, pourquoy dissimules tu ainsi?

Mention — nit'atchima, ni'sila, ni'sabita, ni'kalspima, je fais mention de luy. — maminako v. minasako s'kalspstan makantsasin, il fait fait cette mention de pillage.

Menton — tamikan, ton in fine nota menti. chssksv. papaskse -tansk, menton s. barbe. — kasalaghitsn, michitsn, menton herissé, barbu. — sabi'sakitsn makasa, l'ours a des poils blancs au menton. — taks- nassasaksa- -tamikan, petit menton; fourchu.

Menu — ni'pissahan -hsa -highe, je pile menu. pissahsgs, cela est pilé menu. — pissamagat negasiki v. pissasanga, le sable est menu. nob. pissisi — asamipissan, pissipsn, il pleut, il neige menu. (v. agatchabichan — askimaneab schitting sakaiabichan pichagan. v. nalikichan v. nalagabichan — lorsqu'on fait babiche à raquette on la coupe en tournant menue. et mangabichan, grosse. — agatchakssat v. pissassagsnsak, bois menu. agatchakssat ssit, le manche est menu. — ni'paghiskichan sias v. nipissichan, je coupe menu la viande. (le mention pourdre — paghiskichamasichil cema, coupes moy menu du tabac. ni'pissi- v. ni'paghiskichse, je — pissiminagat c m^{ts} mineas, nikalsi, la rassade v.g. le plomb à giboier est menu. — pepissipihigase, cela est servi menu. ni'pissi- v. ni'pepis- -pihighe, j'ecris menu. — panichasanal, morceaux de chair coupés menu. issika- v. pissa-higan v. pimikchigan. — mametchik atchims, il raconte par le menu. mamete, il parle menu. — nit'agatchi- v. ni'pappaghi- -sstan, j'amenuise.

Menuisier — chsasksaksahighet, aiailaksstchighet, sanghesstchighet.

Mesprendre — malitagssi e kikitst, s'pitchilasemal, il s'est mespris parlant et l'a choqué. — pitchi. R. j. — ni'pitchisbila, je l'ay tué pensant que c'étoit un autre. ni'patapindike, je me suis mespris tirant — lasa, je me suis mespris le frapant. ka pitchi nalsagit, ceux qui ont tué par mégarde

Mespriser — ni'malelinghe -lima, ni'manchima v. ni'mamanchima v. nitabachima, je mesprise - luy. verbis. — segsin, malissisin pl. nanik, termes de mespris. nalikasesdagssi, esclave d'affection. — ni'kokkatchima ka k. natakiltsit, je le regarde comme incapable de tout. — kokkatat alokatchigan, sanagat mitchim, la marchandise est mesprisable en comparaison des vivres. — nit'aialassetima-akik, chachaie nit'aiase, ni'ga'nighisa. -nis ilinisal malatchighit. — je mesprise ma chaudiere, depuis long temps je l'ay, j'en l'ay presant. ma femme infidele. — ni'papitichima name, nit'iskala, je mespr. l'esturgeon, jen brisse les ayant trop — ni'malissendan ni'hias, je me mesprise, j'ay honte de moy v. ni'malissalim. — nit'apinsima, nit'apisigalama nitikitsning, je luy dis paroles de mespris. l'idée à l'autre — metchikasit al^{de}. kemsisikit, alsich al^{te}. pisilini, s. industrie, homme de neant, sot. — tangsetsa malessisit skmis nepsliz, quel est ce meschant dans le grand mespris — segstsgsin ichitik ni'hias, qui me...que je suis! segsin lechi segsin, parole d — s'malelindagstasal, il mesprise ce qu'il dit. segsenichitikenik, d'où je ne sçay quoi — skkasendan mitakaming entagsk, s'lapichautan ...

mer — m.[d] kitchigami. ni kichika- ni'naga- bo8 — dana, la marée ma fait aller vite, — matchi 8imip- alim- -askate, le chemin est gazé par la marée.
kiso- v. matchi-, abits- v. ko8ko8ki-, abamis- -tchi8an, la marée descend, est étale, vente ou reflux de marée.
ak8-, Epita- -gamak, epitchindamak ka nitta tep'abantaardin, on ne peut voir sa longueur, sa largeur, sa profondeur.
8a88ka kg[i] v. nigatasse. alibassem8 kg[ing] mikan, passkia, alibassa, eskatte, la mer se fend. ouvre un chemin à sec.
tchak'8sset, eita8ihi pemitkinigatek ichinag8at nipi, ak8tchin, patakichin ils y entrent, des 2 côtés l'eau comme des murailles demeure suspendue
ka michagak8sse8at hebreilini8ek, ki8etchi8an nipi, 8t'ag8aba8ala agyptiak après que les hebreux eurent passé, l'eau retourne, couvre les agyptiens
nipi 8'nak8e8kag8na8a e gaila8ihichim8at, l'eau les empêche de fuir.

Mercenaire — ka ab8kitaghet. k[k] 8etchantang k[i] napab8lint. 8i pitchilissi.

Mercier — alokatchiganendal pepaiattaset. kamit8endanghik 8'alokatchigani8a, 8'nitchissi8na8a

mercy — charelimithil, nit'ila, je luy crie mercy. ki'pi'manch8m8t8l, je viens te crier mercy.
migoetch enti8tadit km.[d] e n8tchim8hit, je suis quasi d'eu mercy.
nodiamagat entaiang, ka k.[d] nit'apak8edimin, n.[s] sommes à la mercy du vent, prins d'appaiser

mere — 8etamit. ni'gach, ki'gach, 8'ghit, ma, ta, sa mere: minghe, ô ma mere. ki'ghinan, v. kigachinan notre mere
nit'8ghi, ni 8eghian, j'ay ma mere, la voila, ni ti'gach. id. ni'8schens, ma belle mere. 8ghi 8'elles leur
nikat8endan chankass8 kijis8k e pitsmilan; nisso pipon e 8nilan, n8ng8m d epitchak pi apitchighimilan, souvent v.[s] que je v.[s] ay porté 9 moits, allaité 3 ans. elevé jusqu'à cy.
charentchigan 8eghiming8iaii, 8akih'8ghimilan, mater misericordiae, mater mea carissima.
maba k8elatch 8ghima, 8'mil8'ghina 8'nit'amissa, 8'mil8linada ghina c'est une bonne mere, elle eleve bien ses enfants, elle les eleve d.[s] la vertu.
matchi 8ghima, ka sa8ag8njedi, 8'ki'ichi'athika, 8'ki'8athika mak8ssining meschante mere, elle n'aime pas ses enfants, elle les excite par ses exemples au mal.

+ meritier — 8ili8ik.

Merite — kitchit8a8elindag8ssi, c'est un homme de merite. v. naietta8endag8ssi v. atchien'endag8ssi
tassing ke mitk8ien, ki'gat'akintamak j.[s] ex napab8lik, tout le bien que tu feras, j.[s] t'en sera compté
k.[d] k.[d] isk8ai8ken, mil8'kakike8in k.[i] kigib8tamass8n, n'omets rien p.[r] meriter le ciel.
napab8tam8ani8an v. napab8tchigani8an v. napab8t'endag8at km.[d] 8.[i] charelinghe8inina p.[r]opter de l'eau meritoria misericordiae
meritoria est
ki'8ich'aiak8g8n m.[a] tipab8nd8ati8in ka aiak8endag8hitis8ianban ni'pitchita8iining.
vous avez voulu porter tous les chatiments que je meritois p.[r] mes pechés.
8elibal'endag8at, nakak8endag8at ech aiachi ta akimihitis8ng, nakak8ssin eta facile et, mainteneur est quidquid spontaneum sibi imposuit. traudit
akimis8in mittakaming, kakike8sin keask8ntamas8ng, ilak8ka8k8a, manitamas8ka paga in terris. super manet quod meretur. nobis laboramus, nobis acquiramus
mil8 k 8al8'apiki8in. sedem in aeternitate tranquillitatem. post mortem.
kija mamaratt8k mik8si nat ket ma8emikak8ieg nepiieg, papatatem8ia quibus utamini
kigib8tamass8k 8ak[ing] 8alati8i8in ke nitta pechi8kam88ib8ag8ak kem8itgik, 8ak8s8 acquirite vobis in coelis divitias quae non appropiare queant fures, tinea
g ke nitta manipitam88ib8ag8ak, quas nequeant arrodere.

Merveilles — makassi'nag8at, mamanda8'endag8at -nag8at, cela est merveilleux.

Mesallier — 8'melichit8n 8'hiat. chab8emat 8melichika. akakaming 8'chilantang.

+ mesintelligence, miskilati8in.

Mesquinerie — sessakissi8in. mamela8endamass8, 8'mamela8endam8al ka 8i'mitat. p.[r] celuy à qui il donne
sakitamass8, il l'ecrit p.[r] luy mm. } 8ak8nghet. celuy qui donne à manger [illegible]

message — pepamitta8aghet. pepis'kabitta8aghet netta gas8it8t 8t'ab8igo8in, qui fait bien un message
ni'minta8i8e, j'envoie par un autre. ni'mitchitchima, je luy donne un message à faire
ni'mitchit8ena, je luy envoye un message.
missi missi papa ilim 8n8tiol e kantinig8t, messager du general.

Messe — alamessikeȣin. Kichéalkeȣin. at.[he] Salakiȣitchikaȣin. nit'alamessike -taghe. je dis la messe.

Messeant — Koȣȣakat. nipassi'nagȣat, nipat'atta ȣikiȣam. nipassi'nagȣssi, nipatchakȣtchiȣikȣe

Mesure — tipahigan. ni'chinghiȣike pȣanakatȣian akȣȣindamak, je mesure par brasse apres avoir sondé la profondeur. migȣt-ȣnik, une brasse. anichighikilintchi, un doigt. anissiȣelintching, un Empan. achaȣitilimangamimang, achaȣit ȣȣkȣan, jusqu'à l'autre Epaule, à l'autre Coude. ni'tipakȣssitȣnat nineȣ mittigȣl, je mesure 2 bois. ni'tipilintchantan, je mesure par Empan. ni'chinghi'nikama assab akȣssit, je mesure le rets par brasse. ni'tip'abi, j'alligne avec corde. ni'kȣttataghina assab epitchilint v. generalé -nighe, je mesure la grandeur de la maille. milik clakinaligȣin tangachanighe, elle mesure la capacité du sac. nippi kaskȣang, tepisset tipahigan, quand la mesure est remplie, on est d'accord. nissȣak tassȣ ȣȣskȣan ki'gat'akȣlaghitȣn, nanȣ mitana tassȣ kigat apitȣlaghitȣn, 300 cubitorum longitudinem facies [arcam], 50 cubit. latitudinem nissȣ mitana tassȣ ki'gat'ilispȣlaghitȣn. achaȣlag iskȣantessa ȣchitȣn. 30 altitudinem. a foris fenestram facies. naȣakan, demie brasse. tanghinik, la longueur du bras. nigȣt akȣahagan, un Empan. abiskinikeng, une Coudée. nissikilintchi, un doigt en sa longueur. pimitjita, largeur. ni elintak ȣikiȣam, voila la longueur de la Cabane. tipahighe ȣ makissinikaȣat, ȣ ȣlichaȣat ȣ'kolas, il luy prend la mesure de souliers, d'un habit.

Metairie — kitigaming endalatchikkat ȣk.[a] ȣ'pisilinimak. kapitchilissitaȣat ȣe kitigamilit, ȣemissiȣagamilit, meia'tibelindamilitgi.

Metal — cia ilabikak. pisabik. m.[d] pisabik. ȣssaȣe-. ȣabi- -chȣlian v. ȣabiska-

v metaphore — ni'pibȣchitȣn.

Metempsycose — antchiȣiaȣik tchipaiak akiȣȣgik pagȣanaȣissik.

Meteore — kigigȣng kachikȣmagak. v. makassi-nagȣak v. -tagȣak.

Methode — ȣinghe kakinohamaghe, sa methode est bonne. ka nissita tiȣi ach allinohamaghet, mauvais ȣinghe kakinohamaghet Sagakk- namibile- -ȣe

Metier — ta kit'ilabȣkimin, quel est ton metier? tchetchiban ilabȣkik, chaqu'un se mêle de son metier. g. kil elabȣkin kichikandan, k.[d] pimelindamaȣichiken nit'alȣkiȣin mele toy de ton metier, ne te mesle point du mien. ka alȣkitaghet, homme de metier nit'ap.[i] ȣinghedi ach attȣlȣian, ni kaskitȣȣian tchiman, nilȣ ilabȣkiȣinagat mon metier est de faire des Canots, c'est un bon metier. alint ȣemistigȣch papakiȣeianikek etta, alint ȣiȣkȣanikek etta, alint makissinikek &c il y a des François differents, d'autres chapeliers, d'autres cordoniers &c

Metif — abita nitilaȣissi, abita ȣemistigȣchiȣi; abita ȣtaȣa, abita pȣȣȣatani

v Metropole — ketchi at.[he] tipahigan endalatir ȣȣenaȣ.

v mets — mitchim. [mitchak'attȣn, tom.] ni'ȣi pindissattȣn, je vise, [remets] d.[ds]

Mettre — nit'attȣn, nit'assa. nit'achit'attȣn -assa, par dessus. ni'papitigȣchin, je me mets sur mon seant ni'sakitchi'ȣebina atim, ni'manipitamagȣ, je mets le chien dehors, il m'a deboté. ni'pȣtakȣe attikȣng, je mets d.[s] la chaudiere. ni'pȣssikaȣa attik, j'ay mis les pieds d.[s] l'eau ni'pintissitȣn v. ni'pinahan aȣȣi pint'abȣaning, je mets les fleches dans le carquois. ni'saghi[ghin]kiskandan ȣ'manitȣeghin, je mets le pied, la main sur sa Robbe. ni'negȣ'laghighissitȣn nit'apȣim tchimaning, je mets mon aviron dans le canot. ni'pissikan ni'kolas, je mets mon habit. ni'nahinan, [v. chigȣn, nit'chima] je mets à part. [sidi proprem.] ni endalattek pimite, ni endalattȣian, voila où j'ay mis la graisse. ni'tessakȣssitȣn, ni'ki'akȣȣȣn, je l'ay mis en haut. ni'mamaȣ ssitȣn, en bloc. kaiatattȣl. v. kaiatassitȣn, mets cela en reserve. nit'achilsitȣn passkissigan mittigȣng, ni achissitȣng, j'ay mis le fus. contre arbre, c'est ainsi qu'on le met ni'sakȣpitȣn, ni'ki'takȣpitȣn, nit'agȣamissitȣn mittigȣng tchiman, kȣkȣ ta ȣebachin j'ay lié, attaché, appuyé contre un arbre le canot, crainte du vent. nit'agaȣitaȣichimak attikȣk, je mets les chaud. les met d.[s] les autres. ni achibinȣȣa c'est ainsi qu'on les met ni'pakit'ȣndan ȣma, je mets bas mon paquet. nit'azaȣisse, je mets les bottes les [...] nit'ilaȣattȣn nibla mitchim, je mets en amas des vivres. nit'akȣt ȣndan, je mets [...]

Mettre — nit'attaghen, je mets à part en reserve. &8na attgn, mets là.
pissahigsaning e tibiginaming kitipakkat, nitsp8gsat, son met l'eau avec viande petite.
sikahaming makka pimite, quand on met huile dans
nit'attasala, je mets en garde. pittasiganing nicch attasalet, c'est dans sa double cab.
nasasishi pakitinak, on lemet au milieu, (de l'assemblée v.g.)
pitchitikinichil ni'pighang, ni'tinzching, infer digitum meum in latus meo, in manibus (meis)
v. pinahan ki'tinzchil ni'tiking.
tak8pinahamsk 8'chtsliamma 8'makimstasal 88nisang,
remettent leur argent attaché à l'entrée de leurs sacs. v. ni'nat8kis

Meuble — ni'manighihissim v. -nissim v. -nissim v. -ssim pl. el. v. nit'aihim v. ni'nanat8kissim v. ch
ni manighini, j'ay beaucoup de meubles. m^da nit'aihim, c'est la mon meuble, mon bien.
ni'sigalhii-mal -minan pl. il, mon bien, nôtre. nahinan nit'aihim, gardes mes meubles.
ni'siaghechimak, mes petits meubles. 8t'agatchechimal, ses petits meubles.
ni'siaghechi-himal -minanil, nos, nos petits meubles.
mils8tte sikisam, sabegatagate, la maison est bien & superbemt. meublée.
nipsng v. nipstes-atteli sikisam, est sans meubles.
8'pi'nats8chasal 8tanisal, ils viennent chercher leur fille avec ses meubles.
ni'ga'matinsan v.g. sagakkat, j'en feray mon meuble, je la garderay p^r. toujours.
ki'mats8chitssim, ni'kichatan, ka ta sanatadins, je garde vos m. avec soin, &c.

Meur, maturité — alitet8l minal, les fruits sont murs. kigisek v. -ghisek m^nak, les b. le. &c.
ta sabissk na m^nak, mûris sont-ils? kagighisat, lorsqu'ils seront murs.
kigighins8l kitiganal, sabitet8l; kigissins8l 8kissmanal, les champs, les citrouilles.
8'kigipi kigighitsn, avance sa maturité. k^8lis ka alitek minchil, donnez moy qq. ch. de mur.
ni'kajikagsnan m^n, le bl. est venu à maturité.

Meule — assibstchigan, p^r. eguiser. takkahen assin. chigsan tschiganing ejissek. nipiskssaha
siping siasissek tschigan 8sebibstigsn nipi, pissahegsn pakkechigan
d'un ruisseau une roue est fait tourner par l'eau, le froment y devient farine.
sebaching pstahagan, moulin à vent. pimiskkna, à bras.

Meure — 8ttagagsmin. makate- v. 8ta miskkmin.

Meurtre — nissitisin. ka nississet, meurtrier.

Meurtrir — ni'pagssskagsn m^da, cela m'a meurtri. ni'nitipaska kijichinan, je me suis meurtri en (tombant)
ka sagai, alaming taskika, pakiska sias, chachigsahsgan a kichahisgst.
pstahaganisi sias singhissinissags pstagan siing, on pile la viande d'un mortier.
chachigsitagahsriss e kicha kstissk, il s'est meurtri se froissant.

Meute — ciaichilsat alimsk kakkset pemisilat, alimt siba ka 8tilinatgik, alimt 8gsils-
des chiens de toute espèce qui chassent conduit, les uns qui se jettent sur les sauvages, les autres le chat. cechi mighi
-lechimasal. pakan isek. akiosassitags8si mekkslechinghet. 8'pi nanditags pakan
-chent à l'odeur. il y a quelqu'un de l'odeur. celuy qui rencontre à l'odeur a un jappement particulier, il le rencontre ...

Microscope — mekak8slikatek sasabamsin meckabaminagsts8t endalattchk.

Midy — nask8ek v. neask8kkeghi, à midi. chaie nask8et, il est midi. sentassing kigik
chasantessin, chaleur de vent de midi. chasanakksat, ~~chaleur de~~ vent de midi.

Miel — sask8bang. ams sissibakksak neogaganik. ams 8assan aiatalstchigate, ruche.

Mie — pakk8echigan sich, a 8kamagak, alanaihi usskak. 8kitchaihi meskasitek, croute
papinis8amagat pakk8echigan. v. pakkisamagat, le pain blanc.

Mien — ka nitindalidin k^8. je n'ay rien qui soit mien. ni'tindalina chabsnigan, ni'tebelimina, c'est (mon aiguille)

Mieux — mats nanasapinciean, ka ni'ga pitchihadi k^8. j'aime mieux mourir que de pecher.
ka ni'nils pitandin sias, pakk8echigan etta ni'nils pitan, j'aime mieux le pain que la viande.
ka ki nils assbikedi, nil etta ni nils assbike, je fais mieux un rets que toy.
kit'alisi kikendan ka ki nasts8tamassibstslanba, v^s savez mieux que moy ce que je dois v^s demander
ni'kekchi siaghessin ni'gat'aisn, je feray de mon mieux. 8'alisi singhessima, il fait ...
ka nitaattes ichi singhessidim, on ne sçauroit mieux faire.

mignard abel8chitag8ssi, papaghetag8ssi, mammaka8a8ssi8.

mignon de la fortune che8endag8ssit. 8a8ilendag8at, 8a8ilinag8ssi.

migraine ni'tobang nit'akk8s. alamik8k8antib ni'8issagamantan.

mille nitass8ak -8at -8ssi v. kiche8ak. niss8ak kiche8ak, deux cent mille.
{kiche8akk8ssik, ils sont dix mille.
ni ke 8ass8 akk8ssi8at, voila combien ils sont de milliers.

milieu ni'nassa8'apita8ak, je suis au milieu d'eux. na8ihi, nassa8 bg ni'tint, je me tiens au m. v. na8ihi. v. abita8ins.
abita8 bg i'jat, va t'en au milieu. abita8ik8aming, au milieu de la cabane.
abita8lag8ng ni'pakitan, je le jette au m. du canot. na8 v. abita 8tenang, au m. du v.
abitt8tchipilo a8akan, l'esclave est lié par le m. du corps. na'kigig8ng, au m. de l'air.
na'8api ke8ma, le tabac n'est pas encore distribué; ne8attek, le fisc, le trésor public.

ne8attekanang au milieu du chemin.

milite mene8sin8ketchik. nittakaming ep8tgik ali'8ag8k, eglise militante.

mince papaga, napagaska { bigat, roche plate; papaghissi m. eghin, l'etoffe est mince. -ghigat
{ bigat apikan } le collier l'est. -8bat -8k8ssi mittik, l'arbre l'est, le bois.
ighi, grele, menu de corps. papaghiliboa, a l'esprit plat.
{ bbe 8ss8alak, sa queüe est mince. -tin, glace fine mince.
ni'papaghik8tan, je le dole mince.

mine netchi8ing8a v. -nag8ssi, il a une mine terrible. niskingo8a v. niskatissinag8ssi
eching8at, echi'nag8ssit, quelle mine il a! minta8a, il fait mine de se plaindre.
al. sedi nag8ssi, il a mine d'homme. Kelo8aliket, mineur.
ni'ninghipiton assin 8akahigan, je mine le fort de pierre. 8alikatan, on la creuse.
ch8lian, pi8abik'assin entag8k v. 8entinaming, mine d'argent, de plomb.
kiligabi8lissin assin g pi8abik. kitchit8k8 ~~atasa~~, kitchi tak8atchigan, nissabik, masse de mine
p8ta8ataming minghite, on la fait fondre par le feu en soufflant. { la gomme
ka kichissaming pakis, ni echinag8at pi8abik assin, la mine de plomb l'exprime comme
8inghe'ilantinahiganidi, 8inghe'piligass8. { mini 8hi 8'8zat.

miniature 1er ministre

ministre mettinatamaghet aide. le roy 8'meia'al8tagan. 8ebelintchiket. onontio 8'8kaba8issak.
pettaïalamittaghet, ministre huguenot.

minuit abita'tibikat. ki8a'tibikat, il passe minuit. pil8tch tibikat.

minuties 8tamil8agan 8'pichip'endan. paiapil'endag8at, papi8endag8akil tchakakama
ni etta 8etami'tchandaman, il ne s'occupe que de minuties.

mi-parti minch8tt8n.

miracle mamanda8endag8at, mamakassinag8at, mani8endag8at, c'en est un. makatendamitchi gar
meiamakata'8endag8akil ela8itt8at m.re al. dek, 8'nitta8itt8n, il a le pouvoir de faire des miracles.
ka 8i8i mas8iki 8taï8din e n8tchim8halit eak8ssitgik, al. ke8in etta 8taï8n.
palima elelindanghiba j.s 8t'appitchipahabani nep8hitgi, ne8g8nagaki esk8alam8litgi,
pekitelimintgi, paghi8kalalitgi. il ressuscitoit des morts, de 4 jours, ensevelis, corrompus.
nassabinichinan, redde nobis visum. 8ita8pittahs, il est appuyé sur 2. bequilles.
8t8t8tappatin mittik kalikanee8ing, le paralitique marche avec instrum.t de bois.
makippale, pulmonique. 8tchipilig8, fievre avec tremblement.
nissi elappinedin 8taïan v. 8'kasikit8n, il guerit toutte sorte de maladie.
ka 8'ga'tak8'abi8amig8dik kineb8k8k, 8'ga'nip8abit8ha8a, serpentes tollent.
ka 8'ga 8ilaskag8dina8a pitchib8in e minik8e8at, si mortiferum quid biberint, non eis nocebit.
8'ga'tanghina8a8a 8ete ne8iss8gik, nissi ke kighe8at, super aegros manus imponent, et bene habebunt
e 8tchipamiskang pielle 8'n8tchim8higona8a 8ete ne8iss8gik, umbra petri sanabat aegros.

Mire de fusl. akinoatchigan. nitapabi, je mire, nikipabama abiskeii nit'albha.

mirage smitte

miroir sabamasin. sabamask e sechikset, il se mirent se fondent.
sakahigan, miroir ardent. v. kijiss' askstekan. s'mamadasson kijis s'kichassi-
-kasimiti, &c. sekassang nissi ka assamiwskist, il rass. les rayons du s. & brule tout ce qu'on y oppose.

mise ke missasinaming alokatchigan. missasi'nagssi, netta kaskitsskit, homme de mise.
niga'sisebiha, slatinigssi k. k. kaskitst, je l'y engage/ay, c'est de mise &c.

miserere, cholera morbus, sorte de colique, e apitchi sissagang st jiskatepiligsin.

misere ghitimagissi, il est d. la misere. ni'manilasihighnan, il n. a rendus miserables. ni'taliga-
ni'manilasa, ni'pappalatcha, ni'pappalatchiha, je le rends miserable.
pappalassi'nagssi, il paroît d. la misere.
ni'manita sendam v. -sehindam, k. nit'alimis, je me plains, me trouve toujours d. la m.
ksetta ni'tintimin, ni'pappalatissimin, ni'manilassimin, nit'akasatissimin e pimineing
n. sommes miserables, dignes de pitie; n. avons peine à vivre, ne pouvant s'hasser, pecher &c.

misericorde ghitimaghetchighesin, chasechinghesin.
chasechindamaghe -nitaghe, nitta chasechinghe, il l'est. (misericorde)
ni'ghittimakehima, ni'chasechima, je le suis à son egard. manetsmsttaghe, il demande
chachasentchikitche, ghitimakendaghetche, chsebsibitchski, il l'est miséricor.
ki'manetsmsttagsk ki'nitjanissak, vos enfans v. crient misericorde.
ki'mamantes pipatkimil katkiminsisetching, je v. crie mis. du plus profond du cœur.

missel alamessike massinahigan. al. ke massinahigan ekakket mekatekoliet achalamessiket.

missionnaire ka'ial. ke kikinohamaghet. e al. ke paianghichinghet. j. s'kikitsin pepamisitst
qui enseigne les veritez de la Religion. qui preche a la Relig. qui porte partout la parole de j.
st'aligsat j'al meia'calamittaghetgik mekatekolietgik, pimisitssk ni'massi-
-nahigan egsat, les chefs de l'egl. sont envoyez par j. qui leur a dit portez par tout mon Evangile.

mitaines mitchikasan. ni'pitch-nikitch- -mitchikasane. ni'sasakhsgsn. ni'kechasikan
je prends, je quitte mes mitaines. elisme. but drap. wt. trop large.
keppagak ki'mitchikataminasa, v. faites des mitaines de gg. bonne etoffe epaisse.
k. mitchi'tchikasiakkan, selghissi. ign. k. mitchi'tchikantanghen m. da
ne luy touchez pas ses mitaines, il est tout lessé.

mite mosse. mskwet. sgasessisek. chigsng ichitsek, ichi mamatchissak. s'mani-
-pitasasa siag g apiminiske, s'sikiskanasa, sont nombreux, fourmillant, s'eparpillent comme fourmis, vergues, gatées

mitiger ilab aia. lab pappala tstat maba, sssam kiksstaliha - sssam kit'aksikisil, pappala tsta
soit plus doux à son egard, tu le tourmentes trop. tu te hastes trop signes, conteste,

mitoyen nasias bg api, il est entre-deux. tchikinigatek, mur mitoyen. nigsting e pimi tchikinigatek.

mitre al. ke ghenasabanghet st'al. ke sisksan nessasaksstehigatek.
&c. pisikang mechali, is. p. ng nassasaksstehigate, pikinali, large en bas, pendant en pointe.

mixte kilighinigate. kelighighinghi v. kelighissimilik sentchighing.
k. k. setigisendam, mobile

mobile aiamagat nitah, mon cœur est agité, va çà et là. Sui ksautchiset, homme mobile de la guerre,
sil stassstan k. migating v. mi meiadit maba, smaiadin nantsbalisin, cinslr
mi meia achinghet achihiset g milksing, mi meiadit m. mitsghitsin, des bonnes choses

mode aiamagat, c'est la mode v. mi echi'lisisinghi. mi saichisiang, c'est notre mode.
kitasa tibechindamssk entieg, mima nilasint entiang, vivis a votre mode & n. à la notre.
nagatssantali entitiangsl, vivons chaqu'un à la notre.
pinichihsn m. da ichikssimba, cette mode est passée.

modele — tipahigan. eat. 8argik mi 8etipahiganiᵴatch j.ᵃᵗ, le modele des chrétiens c'est j.ˢ — tibisKr8aghissi, tibisKr8'tipahiganiᵴi maba, ka 8a8anichindiᵴa, Ka pakassiᵴa echilaᵴint — il est juste, c'est un bon modele, on ne l'egare, ne s'écarte point l'imitant.

Moderation — KiKatissiᵴin, pakatissiᵴin. peka, moderem.ᵗ KiKatchitinissatissi, KiKatchi teke, il est mod. — nahenchichen8 v. na8etch kissina, il fait un froid moderé. — eKK8iKita88i8l, mata bg apᵖ.ᵉKira88i8l, moderez ta colere.

moderne, 8rKi. — ningᵴim pitchilaK — enghi. — mata bg apᵖ.ᵉ la8it v. ichital v. ailat8Kin, moderez vos travaux, vos etats. — 8tap alimahitissi8l, moderez vos rigueurs. 8tappitaᵴa, on use de moderation à son egard.

Modestie — Ka 8ssammit8di, Ka mamantag8stag8ssidi, Ka Sesegᵴ'elimᵴdi, Ka neiettaᵴebim8di — Kat8alitiss8, Ka mamantag8'alitiss8di, Kat8ass8, Ka mamantag8ass8di, il est mod. en ses part., parle — 8chilaᵴa, 8inghelaᵴe, pilag8ache, il est modeste en son exterieur, propre en ses habits. — Ka Saki'l8ghe'chindi, il est mod., reservé, sa chair ne paroit point. — mil8'ag8intchit8a, est mod. en ses regards. mil8 teke-linisattissi-nag8si, paroit homme de bien

Modifier — 8ssam alimatag8in Ka tip8taming, ta tibelindam8K 8Kimak, ta. KiKit8K K.ᵉ — 8l8ebindag8ak v. Kitchi 8tappis alimatilix. Si la loy est trop rigoureuse, les chefs la modifieront — 8tappi'tipal8ndaghe8in, chatim.ᵗ modifié. nil Ka 8tappitam8lan Ki'a88samig8in, c'est moy qui (mod. son jugem.ᵗ)

Modiquem.ᵗ — 8ssam Ki'KeKetjiKila — agatchindus. 8Ke-milik! 8ssam Ketjisk v. KeKetjiK Ki'mila, v. 8ssam Ki'KeKetjiKila — qu'en voila peu! tu luy donnes trop modiquem.ᵗ

Moindre, moins 8tappi. Kalaghe pegik, au moins un. niss8'mitanaᵴeK, pegik Katadi. ils sont 30 moins un. — a8echimans mitim8ians apitissit, a moins de force qu'une vieille, est plus agée, plus usée. — ilab etta pitchittaien, ilab etta Ki'ga' nanaKatchilig8, si tu pechois (moins), tu serais puni (moins) — panghi bg tg8nnettaᵴint ᵴibaKo nisKatissi, la moindre resistance le fait facher. — nanan n8antassa8ag8in K.ᵉ nan8mitanaᵴeᵴat naboaKatgik, Kana Ki'minaᵴi- — Kittattandin abᵴnda 8tanaᵴat, s'il y a 5 moins de 50 justes, ne pardonnerez vous pas à ces villes. — nit'8tapp'endan -etima, je l'estime moins. 8tappilendag8ssi, il est moindre. — tanin n8nt Ke ichi milappo, on ne peut luy donner moins. — mi meiamaᵴi'8tapp'endag8ssit antatchiᵴat, le moindre de tous. — n8nte'8endag8hitiss8, ne repond pas à l'attente qu'on avoit de luy. — 8tappis chighitit apᵴ8iaᵴa palamiK v. 8ndachimens mentit8t. — Kalaghe, au moins. Kalaghessa nig8t minchichil, donnes m'en au moins un. — n8nt mitass8 pipᵴn, il y a moins de dix ans.

Moine — neᵴsanapit. Ka niss8ghot echalamitass8t.

Mois — namiss8'mitanaghissi pepegik Kiᵴis, chaque mois a 30 jours. mi elall8nighᵴiang, voila comme (n.ˢ comptons les mois) — mitass8 Kiᵴiss8agaK, le 10.ᵉᵐᵉ mois. Nanch8'Kiᵴiss8aghissit, qui est âgé de 2 mois. — 8abig8 Kiᵴis i.e. namebile e pintaK8eᵴat, avril. (vid. vocem lune.) — 8'p8nihig8m 8laganii, non amplius patitur menstrua. — peKichighetgiK 8leganig8KeK, menstruata patiuntur menstrua. paKichighe, fait feu à part. — 8laganiK, -8ab8, 8isKr8te, -8lagan, -8aKiK, -8a8K, cabane, souppe, feu, plat, chaudiere, medecine (cabane menstr.) — 8la8at ant8ᵴat i.e. male peKichighetgiK ant8ᵴat, ubi pubes sunt menstruata. — 88Ki SaKissi v. -SaKi iKr8essens, a ses mois p.ʳ la 1.ʳᵉ fois. — KaKi'nisKr8eiKr8e 8'malatchihal 8aᵴit, mulier menstruata nocet marito. — Ka mig8t8ass8 Kiᵴiss8agaK Ketchi 8atchi8ng pi pag8ssin nabixᵴan ali apᵖ.ᵉ asKate — apres six mois l'arche s'arreta sur une haute montagne, les eaux allèrent tôujours en diminuant — minch Kiᵴiss8K, chaie Kich mitass8 Kiᵴiss8agaK 8Kitatchi8l m8Kibit8l. — pend.ᵗ 2 mois, apres dix mois le haut des montagnes parut.

moisi agragsassin pakkrechigan. le pain l'est. agragrchin mitchim e nipping. les vivres le sont estant mouillés. agragransSalat, ces choses le sont.
8issagragsan 8ias. la viande l'est. agragrsan, viande moisie.
agragrakamigat aki, la terre l'est. m.te kitagragstsnat, tu laisses tout moisir.

Moisson mamedin. ni'mama 3a.e, je la fais. ni'kiskichan pakkrechigan k.i mamaïan, je couppe le bled p.r la moisson. nit'askrsatt8n pake, je l'amasse.
ni'pattahak, nit'askrsalak m.nak, j'amasse du bled.

Moite nipissi -san.
moitié abita8skine, moitié plein. task ni'milik, il m'a donné la moitié v.g. d'un cheval.
abitadissit namebile kisis, à la my mars. abita nibin, moitié de l'été. abita gijik, demy jour.
abitadikanang, à my chemin. abitadi-pram -mik, à my cuisse - cuisse.
nit'abitstchipila asakan, je lie l'esclave par le milieu du corps. -t8n ign.
nasiskstang, au milieu du feu. pskrla bg ni'nips, j'ay la moitié du corps morte. nasiskstang ni... je le prends à my corps
ni'napale-kissine -tasse, je n'ay qu'un soulier, qu'un bas. abita kigigat, midy.
nasa- abitasa- -gam, au milieu du lac. -bikan, la moitié de la corde.
tetaskichsk, maiatadkichsk, tetask 8'gat'äiandsa, coupés le par la moitié, chaqu'un en a la moitié.
abitasintsa m.nak, quand les bleds sont à moitié faits.
nit'abita8skinatt8n -la, je l'emplis à moitié.

Mol ni'wskahigsan 8ias v.-ighe, j'amollis la viande.
wska-bigsl, -wsat, -gsnaga, -sanga, -kamiga, -bitassin, -magat v. ni'wskiskate ni'skat
citrouille molle, bois mou, neige molle, sable, terre, a les bas mollets, j'ay la ventre flasque.
ni'wskalantan pattis, j'amollis la gomme machant -lama. nol.
wskigat -ghissi m.t eghin, l'estoffe est molle. -ninchi, a la main molle.
ni'wskighiskan pattighin, -ghitt8nat maskissinal, maskasatetsl
j'amollis pedo la peau, les souliers. dudits au feu.
wskitchiskisagat, fange. ni'wski'chitt8n tchiman, je place mollement le canot.
tstsbi- v. wski- -nigagssi michattssi, l'épi est mou, en lait encore.
ni'wski- -nan, -china, -chima, j'amollis manu, je le couche mollement.
wskis- sik, -ssk m.nak, ne sont pas mud, sont cuits.
psk 8'wskatt8n aki k.m.8, dieu a amolli une partie de la terre.
nippi k.i wski'chinan, ce sera alors que tu seras couché mollement.
8'wskiskags l chingspil, le sapin le tient mollement.
wskingsam, il se sent a dormir apres son sveil.

Molester ni'kakanktchighitcha, ni'mamagrskatchika, nit'8tasasima, je le moleste, l'importune, luy fais de la peine travail
moment siba. selibik. kattilik, eskeskam, à tout moment. nigsting a passang'alabing, d.t un chin d'aut.
ni'ki'selibikichin, je me suis reposé un mom.t pila selibik nigaselibikichin, je vais me reposer un moment.
Momerie papisin. pepapilichiskit, qui aime à en faire.
monnie mibsmangsak kattinissila, pintchila g chachsnak kitchi pakiskalahigsa
on les frotte de parfums entierement, & même en dedans p.r qu'ils ne paroissent point.
Monarque kichi onontio. 8'atti mia'tibelintchiket.
monceau ni'mamasatchichimak m.nak, je fais amas de bleds. ni'mamatt8n, ign.
Monde nissi sak.ng g atting ertagsk, nissi ïiabaninagsak. astgik
sbam male. gabattik, il y a trop de monde icy autour. ni tchilinasakissing ainsi va le monde.
ka tegs kapasik, tout le monde n'est pas arrivé.
m.20 ni'pitigsnanik, d.t le monde n'attend.
wskinepit at.te, tout est plein de monde.
j.8 8'pi' katchinatamaker aki dalassak, j.c vient comme rachepter le monde.

moniteur — pakit8atam8inal m. 8hia8 kem8itit, pedighipit8ig8in mamichis à kasan=
=t8ikadint, akimissinal g km.rs 8t. kakichinkam8a. ou livre au demon, s'il ne vend, ou le monale de
chrétien. ettaseng. missinabikam8a le Roy 8tichinagasis8in, 8tabissing missinabikateli.

monnoye — on y grave l'image du Roy et son nom.
k.i mamissat 8ich mihike-attase. 8tega debinan k.s. mihike k.i attasat, il achepte tout p.

Monopole — mamatse. pegig8anding ichissitti-8in. ka antchi'sitti8i, il ne change point de ton.

monotomie — kette8issit. 8kinasikass, il fait le m.r, l'en fait accroire.

Monsieur — tehitchibila t8a e k8tatchinagssit. patta makatendag8at. 8kichitig8in 8patatin.

monstre — 8'pik8aning i'lassaming8eli etc., il a les yeux par derrière etc. nettati8iting t8a.
8indigo pl. 8ek. k8s8k8nag8at. maiaghi'nagssit.

Mont, montagne. 8ndach-, agam-, 8kit- -atting, en deça, au dela, au dessus de la mont.
atchis, le haut de la mont.
8atchi8. kiska-, k8atiba-, tchibata- -tina 8atchi8, la mont. est escarpée, contre, et roide.
infine tin — mi e88atinak kg.i, Me l'écorid jusqu'au lac. nit'amatchi8e, j'y monte
8atchi8ng ni'pi'missandase, j'en descends. missating mi'li'pimisse, je marche au bas.
amatchi8ent v. -8eia mikan, le chemin va montant. missaki, les bas fonds.
ni'pachit8sse v. ni'pachitahan v. (forte melius) nit'achasatchi8e8sse, je descends lentement.
minatinamagat, il y a des buttes agatchin8nd 8atchi8nd. ka 8atchi'8and8nt, paysans.
passatinamagat 8atchi8, montagne sèche. 8k8itandase -amatchi8, il monte
nit'amatchi8essaha, je le conduis au haut de la montagne. nineking nemstina
ne8atatin v. na8atin v. abita8atchi8, la pente de la mont. mont. qui a 2. cimes.
8gat'itanasa 8atchi8al appe pi kassgechichinang, kipitatin8t 8 ag8skasichinang.
dicent montibus cadite super nos, et collibus operite nos.
8atchi8ikamagat aki, nanemstina, païs montagneux.
ka nitta amatchi8e8im, tchigatinamagat. 8e8elim amatchi8em.
eck ispatinang 8atchi8 mi chimijaiang, N.s allons au haut de la mont.
missabiki v. missaibi 8atchi8ng, tatib'atchi8ng ni'pimisse, je marche au bas, le long de la m.
ispata'8anga negasiki, montagne de sable.
kit'alamitassinal, ki'chasentchighesinal g 8'michachi8ining ali km.s ijissetsl
orationes tuae, et eleemosynae ascenderunt in conspectu dei.
kaskiskissin 8atchi8 v. kakiskatinamagat, la mont. sert de frontière.
kenstinaliks
8amik. g sspag. 8'kaskiskahgsnasa ispatinalik 8atchi8, 8ndasatin 8emitig8ch
8t. les Esp. ont pr frontières de hautes et longues montagnes. en deça sèque le franc.
a8asatin esp. 8'8ibelindan: aiacha8atin 8'8ibelindan8a. au delà l'esp., tis d. des m. et lautre côté.

Monter — nit'amatchi8 3.e. nit'il- v. nit'itimil- -andase mitig8ng, je monte à un arbre.
tanin elandasek? par où monte t il? papamandase atchitamas, l'écureuil monte de b. en b.
minchittan sipi. — ni'kigittandase, je monte vite. ni'kitagripisi- -bat8 -8ila, je monte à l'échelle vite, lug.
kakisse, l'eau monte — ni'8abissening 8k8itjichimaket, montés le sur ma mule. 8t 8k8itahan sipi, il mont. la Rivière.

montre — alohigan. akinoatchigan. 8t'aiechi'8asiassemal kisissl, pi atatig8in alonighe, 8indamaghe
8ika spelika, 8ika kikisisse.

Montrer — ni'm8kinan -namaghe -nama8a. nit'akin8skam8a 8tenas, ni'8abantaha.
ka 8tak8kandinasa metchaiki, mi etta nijing e sakksegon8at.
ils ne marchent point au bord, ils montrent seulem.t la teste au dessus de l'eau.
nit'abisse, je porte la montre de la bire. abissan, cette montre. ab8hama8ikil mikan
nit'il8ha. nit'alsam8ha a8esseck, je luy indique le chevreüil. montrés moy le chemin. (stic / ubi Capra) mon
ni'm8kibila-namag8i, je tire la Rets sur la glace. -masinnet v. ni'chasibanighe, je mon

Monument — tchipai eck ak88ching. kechibikak 8amantag8tchigatek.
8t'opitchi kakinoatchitt8n 8'chaseliake8in, il laisse quantité de monuments de

Mocquer — ni'papilha-ma-chima, je me mocque de luy. Ki'papil8tas, tu te mocques de moy.
leskindan-lima, je m'en mocque, le meprise. papil8tt8ki, c'est un railleur.
ni'papalassima, nit'alichima, nit'aiasa, je luy parle avec mepris, m'en mocque
ni'sasil-chima-itasa, je me rejoüis à le voir, l'entendre, me mocquant de luy.
x nit'alichima et quoque ni'kask'ima v.g. ki'ejadit
ni'nalabalakchichima, je me m. de luy luy disant v.g. de se marier un impuis. qu'il trouvera (ce qu'il ne trouvera pas
ni'papil8indag8s ekki8assiian, ni'nanassagans8nig8k, ni'g8ilabi8chinig8k
on se mocque de moy parceque je suis vieux, ils me meprisent, cherchent à me railler.

Moeurs — mib8'linasakkissiin v. mib8-ilinisin, bonnes moeurs
mib8'linisi, niboaka, ka 8ssalasessi8i, il est bien morigené.
ki'ap8'niboakenig8nan g.s ekaki kinilang, g.s n.s a enseigné une excellente morale
8'mib8'linasaghiha 8'nijanissa, 8t'ak8'ganasabama, 8'takk8abighina
il forme aux bonnes moeurs ses enfants, il les garde à vüe, les tient serrés de court.
ag8'ganasabam ki'tanis, ki'ga' melissihik, observes bien ta fille, elle te fera honte.
nip8'-88tchind8'-endag8si, il est moralem.t sur qu'il mourra, qu'il vivra.

Morceau — 8essam'chind8 mitchim, qui aime les bons morceaux.
8ssam ki'maminikika, tu donnes de trop grands bouts de tabac.
pikiksab8, 8ske8 echichig8ss8t, boüillon où il y a morceaux de poisson.

paks / R. in. / separer — ni'mamangantan, ni'bila ni'pakksantan mitchim, je mange gros morceaux
kegat pekk8aliskag8ian, j'ay pendé m'etranglér.
ki'gat'alikiganichan ke kapatsiian, tu couperas par morceaux, ce que tu mettras (au pot.
ka ilabichssad8a namegos, missiseha, ka tebabichssadi, missi8e. pakk8ama
on ne coupe point la truitte par morceaux, on la met entiere à la chaudiere.
pakk8akamak 8ias, 8'ga'mitchinaban, coupes luy un morceau de viande, il en mangera
8'pakk8epit8n pakk8echigan, il rompt le pain par morceaux.
ni'kiskatass8a mitik, je coupe le bois par morceaux.
pas8akak, patikak kalakkona, morceaux de galettes.

mords de bride, pisabik pemit'antang mig8z8kak, se.i. mamaiaesi 88link.

Mordre — takk8anghe, nitakk8anik, ni clamiba v. entalamiba alim e takk8anit
il mord, il me mord, voila où il m'a mordu quand il m'a mordu.

antan / R. finales — ni'pakk8-v. ni'kisk-. ni'pakit-. ni'pinit-antan b 8kan
je romps avec les dents. lache prise. ronge v.g. un os.
ni'mag8-, nit'il-antan, je serre-, mords ainsi. ni elantang, voila où il mord.
ni'8issagabitanik, il m'a mordu & il m'en cuit.
nit'achi'takk8antan, je mords avec. nit'achi-pitsin-tantan, je mange avec.

Mort — nip8in, tchakkinesin. chaie kispine, ie isk8a-pakitar-psna-[illegible] (elle a p[illegible]
ka nita'mississ8sik, ils ne peuvent mourir quoyqu'ils brassent toujours.
eni 8entchineng, makk8ami8andin8k, ce qui nous fait mourir, c'est qu'il n'y aura pas de glace

ne / R. fin. — isk8na, il reste seul vivant, tous les autres sont morts. pinghesine, il en mourra, il n'y paroît.
pinds8ekkin — kispi-, kisa-, pi-v.magi-, kichi-v. kilissi-, alichi-v. nalasagi-, nabi-ne
ni'8ikania — il en meurt, il n'a plus de com., il est fort mal, il meurt subitem.t, sans honneur de belle mort, fait belle mort
sagakkina — ni'tchipaiabantan mikiab elabantaman, je me sens mort. pendant la mort
nakina — mamikassi8, il est prest à mourir, à perdre la parole. madinanas ... le jongleur
8sekika 8elka
sakissiha — pinghess8, il meurt de chaud. kegat adine v.-[illegible], il meurt quasi v. itinapis.
nipping ni'kitapina, je meurs dans l'eau
c'est dommage qu'il soit mort
saghi ehin v. ne, sa mort est affligeante, nabine, en belle. ad8kandamine
[illegible] kitsit entapinet, ni'echiching, c'est à l'autre croche qu'il est mort & qu'il [illegible]
[illegible], ils sont de cris de mort (... dans notre cabane
[illegible] renouvelle le souvenir de nos morts à ceux qui ...
[illegible] le 3.e octobre 1744 ... ceux [illegible] perfection[illegible]

309

Mort — ...ching ekiladsint mi ekitsinat, étant blessé au cœur, il tombe mourant. pimiakkote kichintagan, il y a mortalité. mi ekappinet, voila comme il est mort. manitadsinds, il craint la mort. eppinedsin 8'nissigon, il meurt de la maladie. eppe nipitibitaman pitchikasin, que je meure au peché. atichine, il meurt [de maladie]. ni' kokkoé pi'natik, ils cherche les moyens de me faire mourir. pami takkonatchik tchipaïal, les porteurs du mort. nepogobanonik, dern. mortels. atatik, bien morte. ypiomegoi, poisson mort. [megoa e mississang fosté-ching nips il meurt au milieu de ses plaisirs V.G. pakakesin ni'gat ikappinala, je le feray mourir de faim. ni' sabikkoagan kit'akigattonasal sissagantaganing kitchi igibilibog Canes mei [illegible] dadultero cum dolore ad inferos

ātimi'ne il meurt d'une mort triste

ni' nipotchima, v. -kalima, je luy souhaitte la mort, ni' nanipoma, verbo. ni' kakantalima, je me rejoüis de sa mort. nit'ikelindiss sangnipoin, j'ay resolu de mourir. ni' kokkotchi'nipitis, j'ay taché de me faire mourir. (j'ay pu renouveller vos playes ekko nittasin ki'hias, ki'ki'nitta' pitsch' 8tikibil, depuis que v.s estes mort pr. moy. nit' al. he. nanekatchihitis v. -tan ni'hias, je me mortifie krangochintiian [fiment]

Mortifier — ka 8' sakitodin 8'hias, k kotakihitisso, il se mortifie. akkoamagat v. akkoendagoat v. akkoan, cela est mortifiant. kotata kich aiakoa, il a eu une rude mortification. ni' sissaghinik, -hik, il m'a mortifié vous -ve. si missobihakan, sabikkotchihakan ki'nitjanis ef kipi8ffo82, reprimés ses penchans vitieux. ni' wiki saghichitton sias -ma mika, 8ssam chiki8ki8agat, je mortif. viande dure.

Morve — mikikigoman, akigokasin. 8takchigomat, sa. il est morveux. me, ka, saghikigomechin, kipitjala, sakigomeki, dekigomechin. kinikigome sotchi, il a la roupie. kinokigome, [illegible] morve pendante. mokkinatiin 8jas, 8kispiskago 8tjaching, [illegible] [illegible] plein.

Mot — ni' sikkigomena, je le mouche. kikitoin, ikoein. a boa kapeseng chabitaghe, il entend à demi mot. ni' nab'akitasa, je l'interprete mot pour mot. nita' papapilsa, c'est un diseur de bons mots. [nabi papiloa] mi bg pegikon echi ninekoeian, les 2 mots que tu dis marquent la même chose. ka nigogi ki'patang'sedi v. ki'pitsedi, tu ne dis point mot qui ne soit à propos. minekoeon kich ikitson, mi bg k. kikitoen, apres 2 mots tu te tairas. nigot oton ki'8i'kil, je veux te dire un mot. asek kikitoinisan, ce mot signifie davantage. k.in kikitoinen m.dr kikitoin Dieu ech ikitong, que veut dire ce mot là Dieu?

Mote de terre — pekkoatin, butte. achikitagamigahan aki, on l'emote, on renverse buttes & motes bedechant.

Motif — mi ma pich ekaïan, voila le motif qui m'amene. k.n sinchi seppotesien, (sur quel motif parl quel motif?

Mou- vid. pag. 306

Mouche — otchi pl. k. assissakoak, guespes. mobikassi pl. sek, oiseau mouche. pangoche pl. ak, bluettes. assissako 8issagalise, la piqueure cuit. otchik 8'pisspamasal asessial, 8'mokkotakamasa ka tanglamakakk, les mouches sucent la bise, remplissent de bois ce qu'elles touchent. mokkose est pleine de...

Moucher — ni' sinikigome, je me -na, je le. sinikigomesin, mouchoir. 8'kitsakan v. -ipitan sassakolantchigan, il mouche la chandelle.

Moucheté — mamatessi, il l'est -seia en.da, cela l'est. maneki mamatesse un peu. ni'mamatessan, je mouchette cela.

Moudre — ni' sabakenan forakagan v. ni' pinikoonan, je tourne le moulin [à vent]. ni.l pitakaghe v. ni'tatta-, -hamasa, pr. luy. 8iokaki pitakagan, pipi' 8iokaka [à l'eau]. nit' 8'pakkoechiganinik [illegible] les bœufs ni'ga pitt v. [illegible] [illegible] frumentum [illegible] kini, dentibus [illegible] [illegible]

Moüe — kaskamikoechi v. sipo v. [illegible] ab 8 [illegible] [illegible]

Mouette — simbigan. nit' 8tetendan, je la [illegible] [illegible]

bon Mouillage — Kwalatch kitchi agamiing v. takkobikassing v. kapeïaching.

Mouiller — pitto bighissin mitintch, tchaouenighi mi entassaming, l'eau m'a fait ouster la main, quand on nage à l'aviron c'est ce qui arrive. Ji nipak...

ni'missagone, la nege m'a mouillé. ni'nisst, nit'ssan, nit'il —ebarre, je...

ni'kintabighinan, nitagssintchitsn tchiman, j'assener d'l'eau, je ...

ni'nipi'oatema cana, j'arrose avec la bouche le tabac. | ni'kimisan —ssx —aham

takkidane oabadse pakkoing, il se mouille jusqu'au genou. | j'arrose, vogue de pluye.

grabigissi nantabitek, ils se jettent de l'eau avec la main. | nipika. askabi, la terre en mouillée. seche

ni'takabase v. ni'pinghe —, ni'oi'ases, je suis tout mouillé, je ...

ni'grapsgonat oigoat, le vent jette l'eau sur moy en canot. e passagobimagak

nit'attagoanamich 3. cli, je me mets à couvert sous un arbre contre la pluye.

Moule — pipahigan. absikatchigan. pinitakkonagan. klatasktchigan figatek massinatigan. de plomb. à ... de canot. ... moulée.

Mousquet — pasikissigan tessitonesia e oonisang.

Mousse — assakamigoi. assakamigoi mitik, le bois en a. mitassentjakk anal mi chissi echinagoak, mousse d'epinette comme cheveux blancs

e songhipsbit, kisil e oabamadisint, ka anichisik naboakatgik, oi oabantanasa assakamigoi, mitigong ech ozchikissing ni echattek, akakoketoi nitigong michitoo echinagoak. ...

qu'il neige, que le soleil est caché, ... regardant la mousse, elle est attachée aux arbres du costé du nord, elle pend aux arbres semblable à de la barbe.

Moustache — ni'chakkoan, ma moustache de cheveux au front. napale-kama-oila michakkoe — v. michi —tonagan, ...

moutarde — passiminagat minikan, e pissakaming e ... achiponimisan, graine fine, quand on la pile ... elle a plus ...

mouton — malassanis ...

mouvete — alekkoan. nit'alekkoe —ala —aten, je m'en sers &

mouvoir — o'mamassibighiskan nipi name, l'esturgeon fait mouvoir l'eau marchant. ka abogapidik ech ikkaoat, ils sont toujours en mouvement. v. pichibitassik ... andamigabaoi, papak, akasi —, oiga —ska, est toujours ... ijioabnagat oabaknik, la terre glaise se meut, glisse l'une sur l'autre ...

Mda nit'ikinika, je fais ce mouv. de la main. oagakkoat nit'inan, avec la hache nit'onanghinan, je soulève cela.

ni'tchitchibisseghiska, sentio motus venereos. pangoendamo oinal, les mouv. ... aiaichitchezinimal oi'ep. tagoendanal km. oijiabentamal, ...

Moy — nit. nit tipilaoe, moy même en personne. | ni'pakamissina, kama nitna nit'aoidi ka tepilasseianban, si cela dependoit de moy. | n'estce pas moy même?

moyen — Tn. ke tian kt. kakissomak km. quel moyen d'appaiser Dieu? ilaoenikatchigan, moyen. chiwendagoak nit'aion, je prends le plus excellent oimakkomal, oochiamoal ke o. takkiaobit, il luy trouve un expedient de venir à bout passikissigan ki ga'oechitak ... napaltchisane, le forgeron se raccommodera son fusil moyennant le payment. | veut moyenner la paix entre ... kt. pinikioat v. —ikadikoat ... ...

Moyeu — passikissing mitik ... sont arrondis ... deux bouts qui soutient la charrette, les rouës de la ch. ...

Muable — ... pilagaikaoak ..., on les met en mue, en cage.

... ke ... kekipingoat

Muer — pinadeska, metadeska v.g. assai. pinadek alimek, il se essaie.
pakek pl. -gek 8ennigsanimitgik. Ka pakedik, il y a des oiseaux qui ne muent pas.
Nabadek, revenement leurs plumes. nabadek, les bêtes leur poil.

Muet — Kekipatakkeset. 8'kikitcha kekipatakkesehigi v. 8'nassalagakkeha kekipitenekigi (un enfant)
il fait parler les muets. v. 8tchiniridik entik. nakkesaghet (sourd)
banik mitta kikitek, muti loquentur. -nghi mitichikipitin, quasi mutus

papissagse, a langue epaisse, ne peut parler. 8'pissagsehigan iskse'dabs, l'eau de vie lui a épaissi

Mufle — n8kitchalagan. mons 8tjas, mufle d'orignal.
Mugir — missitagassi. tchinge pikssanemsek pichikik, alimikik g. quasi de dolo.
Mule — makatesattagasek.
Mulonz(?) — 8kessitsnal minjaskil, agassita sissitsnal. (souris)
Mulot — ns188kstamschens, kakipingsekkedis, sasabikkslschens, nalasakamigsechi (taupe)
nalasakamigsechiak 8'papikkstnasa aki, 8'mamassikanasa, n8karek
les taupes — elevent la terre par buses, l'amassent par tas, ou la poussent.
ns1ekkstamschendak 8'papiketnasa mikan, pinghe'apisek e papisat, mikaning pinickakk
les mulots — vient en marchant, ils creusent à fleur de terre, ils demeurent ... chemin
8'michilstsn pakkseeligan j.s., multiplie les pains.

Multiplier — amikatchichi 8i michilitik v. -sitik, crescite et multiplicamini.
michelik, pattaik. michibsasitamek, plusieurs parlent ensemble.

Multitude — Ka askea'sedi, multiloquus {8tadissik, ils sont plusieurs nations.
J.i m. sisi keiasit apitt8kkik angeliak, quelle multitude d'anges vous environnent!

Munir — kekiskissik madinahitjik, sakahigate stenas, mabi mitchim, absi g makase ...
sont bien munis ceux qu'on attaque, le village est muni d'un fort, ... munition de bouche ...
menissin8missigik 8'nasapsm, pain de munition.

Muraille — tchik sakahigan ta, il demeure près des murailles. assin sakahigan, fort de pierre
i'spabitha v. -ghinigate sakahigan, les murailles en sont hautes.

mure — maure v. pag 362

Murer — nit'assini kasan entaian v. assining ni'kipahigatan, je mure ma maison.
pitchibi, kappagabi, ispabi, pimi- v. pimitchi- v. pimittabi- sikseeabi- -ghinigate
muraille large, épaisse, haute, de biais où qui tourne, en angle, bastion, sikbekinigan.
migssing e pimitta- v. pima- -bighinigatek, une muraille.

Murmurer — kaskaski sitagassi, il refuse de faire absolument. chinghi'tagassi; matse'kiratt8.
J.ie echi matse'kitass8tasieg? pourquoi murmurez vous ainsi contre nous.
matse'kitass8tatisek, ils murmurent les uns contre les autres.
tching8bissi, il grommelle entre les dents. 8'madinesal, il lui décharge son coeur.

Muscle — attis pl. -ti. setapighissi, il est nerveux, fort.

Museau — kinestjale. ni'kine'tjalaganing ki'ga'8eppstsl, je te donnerai sur le museau.
ni'ki'achahaenda 8'kinetjalagan, je lui ai accusé le museau, metaph.

√ Musette — papitsand. (musicus) singhehamdshitik, bene concentum faciunt.
Musique — mib8aianisahamsinal. aiaichi'ai anisahamsinal chilahang v. netta 8chitt8t nagamsinal
Musqué — atchakki mass8. mibsmass8 -gsat -gssi -gs8agak.
Musq. — mibs'magssag pl. -sl, kapissan, missi pessinaming, papisenan es mibs'magssag
esssagslessisin endachi papisenaming. ou seiche, ou pile, ou papille, il sent le ...
Mutiler — pagik pakessisin 8'patisachkal, il luy coupe un membre. ni'kishi'kitchi'chsa, je l'ai ...
kishi- tasaghe- -tchale- -chsa, on luy a une oreille- le nez.
Mutin — manchkichise. kekan- -sighet v. -singhet v. -tchitet v. -tchihigat ...
Mutuellement. — e sakihikiang ni'tibisila, comme tous nous entr'aimons, je suis ...
ni'makasendamsa ka chasalimibba, ni'menisik tjissasa, je ...
Mystère — keiattak, eags8sendagsak, ep. chimendagsak, ...
sl'ilsatanasa, il dit ... des choses mystiques. sasa v. sachi -kikke- -kite ...
kagatessi- -kki, il fait mystère de son ... 8'kagatchin ...
tasin echi papiskinoagsak sachikistimsan ...
chibishka namekosan, ka nanghin ...

sachi sasa biskimal
il lui tient un secret long temps

N. Sub protectione Beatae Mariae Nostrae dominae de Victoriis quod festum diocesis Quebecensis nunc terrae adversus Anglos pugnantis post dies delem deo dante Celebrabimus.

Nacre — es mi. chakiminigat endalighing v. endalattek.

Natatte — nabikwarens. mittik tchimanens.

Nageoire — 8'kitchikegan.

Nager — patissi. ni nassabandam -daha -damska, je n., luy apprends, le fait jetter à l'eau.

pimataghe chichib, le Canard Nage. Nassabandamsk alimsk, les chiens nagent.

à pimitit attikamegsl 8'sabamat, il voit des poissons blancs Nager par bandes.

kikwiing ichi kijikwabikisek, ils nagent comme des poissons, vite.

kijikwachisek alimt kikwiiek e papimitkasat, il y a des p. qui nagent extrem. vite.

pimakwachisek e wskisat, sassa mskamsk, ils nagent entre 2. eaux, vont dessus

ispng 8. kwaskwalik, tchibatissisek, minek8sitabsek &c., 8t'apakka-chininabsa nipi, dalak wiskiite bragsin, a tabkichinsk.
ils sautent de haut, ils se tiennent droits, unissent bien leurs pieds, se jettent dans l'eau, ils separent leurs pieds, ils le fendent.

matahamsk chaie siabigamik, Nages fort maintenant que le lac est calme.

ni pimatahamin v. -tchimamin, ka ni mibsachidimin, ka nitandikadimin

n. sommes venus à la nage, n. n'allons pas bien à la voile, n. n'avançons point.

ni kitim v. nit'akabatch & takabassiian, je n'ose me baigner, je crains l'eau froide.

agsintchin mittik e pimibagst, le bois nage sur l'eau dessous.

gsndapi assin, la Roche enfoncée. attabalabagse, il nage sur le dos.

matsachiwsk, font du bruit d. l'eau avec leurs pieds.

kechabagpi, ka sinsapidi, slabigsapi, il nage en grande eau, est à son aise.

Naïf — kejiskitagssi, kejiskse, gseiakse, kegkitjitkitagssi, tribiskstagssi.

ni 8'chindagsat kejiskitagssisin, la Naïveté est aimable.

Nain — takssi, takssiiii, tatakssiiisek.

Naître — apitekam v. apitekamik bg v. minadako sabang nighisek abatchiiak

ekwakisong mi enilik, toujours il naît de nouveau des hommes depuis le commt du m.

ka sabighisins kitigan, il ne naît rien d. le champs. ni nitamsnjan, mon 1. né.

iskwetagan. nitamsnjagan. kiminitjagan. Nagpi e ka nabiskasat

dernier né. premier né. Bâtard. enfant qui vient après la mort de l'autre

pelemikabswtiba gpitchalit, le jour de sa naissance.

8nighisikigigsmi jis chaie tribiskwssili, nous voilà à Noël, est aujourd'huy Noël

mi a nighianba aki, mon païs natal. mi ka natchaligsian, voilà mon origine

mi isi pijpen, mitin xe ka nighianba be mamattising, je suis né l'année de la picote.

ab. e pinighit v. e pisakit 8'patahat v. 8'pataskasat 8'ghit, naissent b[illegible]

amikkghisek ab.tiak, naissent les uns après les autres. Tapitch ke nighisinan? q. naistra t.

p. dits endach akwesien? sesinen akwenan? sesinen alininen? tanibi d.

où est né cette femme? quelle femme est-ce? quel homme est-ce? [illegible]

pi'chindsak 8tasak, il y a 4 nations chez l'8tasas. nessilinattissix, 4. bandes

kitiga pepokan sanshiog, pepokan epik, ont autres de diff. nations, plusieurs à [illegible]

8kelet[illegible] nighiing e sindsat, et nous cela davantageux qu'ils ne sont [illegible]

ni [illegible] v. [illegible]. c'est mon compatriote

[illegible]

16. oct. 1744.

Nappe — papakiseȣan ȣassiminghi k^i. nakikȣeng, ateȣpoin ech apichimȣnikatek v. pami^g.
Linge qu'on etend quand on mange, où on place ce qui se mange.
apighimigan v. apissigigan, pean sur quoy on joüe.

Narine — nitelighin, me. pl. ak. ȣtelighimiȣa ȣipatchissahȣaȣa, ils se percent les narines.
miskȣ- pati- -taligȣme, à narines larges, n'en a qu'une.

Narration — tipatchimȣȣin. ni^t kapa'atchim, j'ay achevé ma narr. aut'atchimȣ, il en change
ni'gat'aché atchim v. -abi, je veux reprendre ma narration. ⌈i.e. ȣpȣa ȣkijits

Nasse — kissipin. mitigȣndal. nichamagat e ȣtȣmiȣang, ȣipȣkijil ȣzemagat
kȣabȣagan. kȣȣiabȣatgik ciȣat. large à l'entrée dont on se sert p. prendre ... étroite au fond.
pinahȣek kissipiing g ȣkijissaling. kȣadkȣautgi bg e kitchitchiȣang

Nation — ni'sakihak nit'ȣtemak v. ȣet'ȣtemakȣa, j'aime ceux de ma nation
ȣaniȣi d ȣ^i. ilini- ikȣe? de quelle nation est il? est elle? kihilakȣe, faemina sylv.
neȣȣe ȣissik, ninchȣ-, naȣȣ- de ȣetetȣt, il y a 4. 2. 5 nations au village.
nit'ikȣemak, les femmes de ma nation. kihilaȣissi, il est de notre n., aimant sylvestr.
pilessiȣal entakassȣt eni nassik, c'est la nation de l'oiseau qui se tüe.
nihilaȣe, il parle la langue de notre nation. ⌐nit'ȣteminan ȣaȣa synago
mialeȣteȣissȣgik ȣȣssiȣa, le pere de plusieurs nations. notre nation est l'ȣt.s.
pepegik ȣet'ȣteȣissȣgik, in õi natione. ent'assȣteȣissiȣat, autant qu'il y a de n.
enilik pepakan ȣaudȣiek, pepakan ajik, places v^s. separem^t. par nations, chaque n. à part.

Natte — anakan. anakanȣ, petite. apakȣsekigan, à couvrir. minjadkȣ- kiskȣ- -nakan jonc, cedre
ȣindȣt v. pinchikȣssan, natte de jonglerie. kaskikipigigan, natte de separation p. festin.
ȣt'apichimȣnikatan anakan, il couche sur une natte.
ȣaȣa ... ȣassiniȣat, une natte leur sert de nappe & de table quils mang^t.
mindiȣe-, chichigȣe-, michipichi-, pilessi- -ȣbite anakan, la natte est
brodée, figurée d'un serpent, d'un michipichi, d'un oiseau.

Nature — ni etabeȣissit k^i. ȣiliȣȣt, ȣskanissit de, il est gras, maigre de sa nature.
alichima malatissi, ka kichikadi, il n'est naturellem^t. bon à rien, lent à la marche.
manibȣali, ni echighit, il est sociable, accord, c'est son naturel.
ȣtaȣaȣikitissȣ, il a naturalité ȣtaȣeȣ. nit'ȣnitjanissikala, j'ai l'ay adopté p. mon enfant
minchȣeiaghissi j^s. j^t. à l^e. natures.
pilissikat kikalindagȣat e pegikȣtkm^d. naturellem^t. on connoit qu'il y a q^t. d.

Navet — tchiȣ pl. tchissal.
Navette — nabikȣhagan- papakiȣeȣaniket, à tisseran. melȣmagȣak pakiȣ endalakȣng ⌊à encens.
Navire — nabikȣan. kȣlibiska -achi, il fait naufrage. ni'piniȣka, je navigue.
pi pagamachin nabikȣan ȣapittigȣeȣang, un navire est arrivé à Quebec.
ȣt'ȣtapigamahan nipi e tchimet ka ȣtakek, le gouvernail attire l'eau nageant
mila kinzali nabikȣan, enfonce avant d^s. l'eau.
kȣelibaȣhȣgik pimitassang takȣakik, ceux qui font naufrage s'attachent aux bois.
kȣtak takȣakiȣin, altera post naufragium tabula.
takȣbikassȣ v. -in ȣ'manȣn, il met à l'ancre.
tatassȣn, tchiman, kegȣitikankegȣ, le canot branle ou le faites pas branler
siȣan g mitik ȣetapichimȣnit ȣetakek, ȣȣ ... mitami makang.
on appelle aussi ainsi le bois où l'ecorce sur laquelle s'appuye le dessous ... du canot

Neant — ka kegȣ. pidilini, nakikȣȣilini, homme de neant.
ka nigȣt ȣulinanȣin nissi kaelitȣt a kichitiȣng, D.^u a tiré du neant
ki'gat'adkȣatahil v. pȣnitahil, je t'aneantiray. ⌊ ... d^s. le neant
ka a ki kegȣinchiȣidi, kegȣindig a ki ... , il
ȣtaipȣnitatȣn v. -adkȣatatȣn k.m. ...
seront tout rentrer d^s. le neant, ...

neantmoins madi, pulasi. ech ata 8tenesissian, mal8tek nigat alanika
quoyque je sois malade, neantmoins je priray
kitasiski nit'ilelindanaban, ka d nit'ag8nettasadi, quoyque je pendasse
qu'il m'entoroit, neantmoins je n'ay pas voulu le contredire.

necessaire — telendag8ak, siarik8et'endag8ak. mal8tak tag8k, cela n'est pas necess.
mina ka sarik8et'endag8ak, cela est il necessaire?
ka 8el ap[i] sarik8et'endag8adin8, cela n'est pas absolum[ent] necessaire.
alasitt8inagat chag8tchihitissin calaemikadisinghi v. calamikadisain
ka ki ga chag8tchihikadi mm[?] v. sarik8et'endag8at mamantenghessin
k[i] nalasitasong cchisehikiset, il est nec. de prier p[our] vaincre la tentation.
8kimak ka 8ssamnilatt8at pakitinighek, maba d meness[?] ke
mitchibba 8'pakitinighen, les grands font l'aumone de leur superflu, & le pauvre de son bes[oin].
netta kitchitandisan alimissisin 8l8abeli nakkenamassen k[i]
napal8tendag8tassen, faites de necessité vertu.
c kaskiskitagatek al[?] sikisam ka mittaensk aming.

Nef.

Nege — ag8n. s8nghip8, il nege. mamanghip8n, à gros flocons. tchingsipissadi
ka ni'mib8skasadisanan ag8n, n[ous] n'y marchons pas commodem[ent]. citva neger.
ni'nasaham, j'y enfonce. g8nikak palima, q[uand] il y en aura. ag8n ak8te,
metik8ak, q[uand] la nege sera ferme, changée en glace, au printemps v.g.
alamag8ng ijisek aglimak, les raquettes enfoncent d[ans] la nege.
ni'maskasag8nesskan, je la durcis y marchant. akite ag8n, la n. foulé, baissé.
minsakalig8ak k8k8lag8sse mitik, q[uand] la n. est haute, la loutre sautille dessus
ni'nag8ag8nahan, ni'sagig8nessis8n, je fourre cela d[ans] la nege.
pag8ahalik8at, ni'manitakamin, la n. est peu haute, n[ous] marchons s[ans] raquettes.
nit'ag8nipiike, je fais fondre la n. ni'natahag8ne, j'en vas querir.
ni'kichisag8nana, je le frappe avec pelote de n. — 8lina seiamagat ag8n
la n. vient de tous costez d[ans] le visage.
ag8miking api makk8a, nag8ag8nes8rissi, l'ours est sous un tas de n. & de bois, se cache dans
nag8pisatchissin mikan, la n. couvre le chemin. {8skin / le vent} 8'pi kakissin ag8n
accompagne la n.
ni'nissag8ne, ni'ningag8nes, la n. me moüille, fond sur moy. ni'pintag8na, elle entre
ch8skag8naga, la n. est glissante. 8skissi, 8sk- chag- ag8naga, molle q[uand] elle tombe
ka matchi kigigak pagaga'pak8ahighen, apres un mauvais jour ou ôte la n.
m[?] ak8alig8ak ag8n, t[?] m[?] ek8alig8atonan, voila la hauteur de la n., ô qu'elle est haute
v. mi ekispak
mask8atchi ag8n, ni'balibichin e mask8atchit, la n. est ferme, j'y enfonce q[uoy]q[ue] elle soit dure
ni'8skisse, j'enfonce d[ans] la n. molle | skasag8n e maskasag8nagak.
sebak8k ag8n v. mangalipiam8k, ôtes la n. tchikkamikk8hagan, pele à oster
palima ta papag8halik8at, ta alitamagat, bientôt il n'y aura plus tant de n., elle fondra
mi entachit v. mi ipitajit ag8n v. mi ekk8kalissak, abita 8kak8halissat, tchingshalik8at
voila la hauteur de la nege, jusqu'à mi jambe, jusqu'au genou.
kak8pakin, la n. sale. ek8agon, la n. cesse. 8skak8i, s'amollit.
miss8g8nekissing ichi salisk8i, est blanc comme nege.
kin8naligsat machchigi ag8n, nippi nip8t m8n8, la n. est haute q[uand] l'orignal est
pi pissia, ni'pikiseiag8na, la n. me fait venir v. slabagi m8n8, l'or. n'enfonce p.
massk8ag8naking, kachasisse ag8n, ni'ga'8ssipinensa m8n8, q[uand] la n. mollira, je poursuivray l'or.
abitas8kak8san ek8kalig8ak, tek8kalig8at, ka 8ssipinensadi m8n8
q[uand] elle est jusqu'à mi jambe, il y en a trop peu, on ne peut suivre l'orignal.
ka machi kitkingmakisi, ki'ga kintchitaeag8nakisi, tu n'es pas encor tué, je vas t'enterrer
minghipi, ag8n 8tagag8nassing, la nege fond q[uand] le temps est doux.

315 Negliger | apindissi, il est negligent. Kitimi at.ke — à la priere. v. Ka 8'Kalapelindandin (cal...
Ka Ki'Kalapelindandin Ki'Kitigan malokkaminghi, mi ven nisamien Lagvaghik
tu negliges ton champ le printemps, voila pourquoy tu as faim l'automne.
8'papassi'tetan m.da, il fait cela negligemment.
Ka pinahik8medi v. Ka nant8mak8medi apitch Kitimiski, il ne se pique pas pas de neg...

Negoce | atantisin. miskotonamatisin. atantik, ils traitent. nit'ata8e — ma, je traite (chez...
ni'pitchitis e miskot8namatiang, j'ay profité à nôtre negoce.
pi Kikitok, Kikitotatik, ils viennent negotier la paix, ils en negotient.
papa'Kikitot, negotiateur, qui va d.s les villages p.r la paix.
netta ab8e'Kittetatitiset, reconciliateur.

Nephretique | colique 8tchitchitatebligosin.

Nerf | 8tchit pl. 8tchital v. -tatal. 8t8tapighiskatch ni'tchitatal, mes nerfs sont retirez.
m8nchak 8tchitaval 8'Kanival g ichitagoset, ils n'ont plus que les nerfs & les os.
ejekossian nitchiting nit'atos, q.d je suis las les nerfs me font mal.
name 8iban pl. 8imbanak, nerf d'eturgeon. (Setapighissi, il est nerveux.
attis pl. attissit, nerfs à coudre. eskatibsegak attis, nerf encore humide. pakkak, sec.
maskavatin8segat, 8ska—, fort, cassant. 8t8tagaba8emagat, se retire p.r humidité
ni'maskavatin8essan e passaman, je le rends fort en le faisant secher.

Net | ni'Kassihan — nan. chaia Kassihan. ni'Kassibavala. ni'chachibalakitji8a 8pvagan.
je nettoye cela-mesme. cela est net. je nettoye avec de l'eau. je nettoye le calumet.
pagak8e, il parle nettem.t palitchatgik, mundo corde.
pili'tchesin nantota'vendagossi Kmi.o, il faut demander à dieu la pureté de coeur.
pilissisin m.re 8'nilo8elindanava, abicha 8'Kitimikanava, mundiciam ?? amicat, ?? pig...

Neud | pakkvakvat, neud d'arbre. abitavattik pakkvakesse pakkvakvat, le ?? est au mil. de l'arbre
{8lagan, — emikkan, plat, ecuillee d'un neud. Kaskak8tchigan, neud.
nit'api'kaskakosin, minching ni'takk8pitein, ni'8anik8—, je fais neud sur ??cela
kaskahi8e maskimot, Ka ta abisk8kadin8, le sac est bien lié, il ne se deliera pas.
ni'kaskakagane-kighe — ki8a assab, je fais neud avec l'eguille au rets.
mittigong Sagaskakkochink8 8atbek v. ajakbekbek, il y a à l'arbre plusieurs n.ds ou champign...
kaska—, maskava—, ?chevа—, pakka— — kotgighe, il noüe, fort, foible, le deffait.
aiwtahi8e, a8eminn ke abahang.o il y a n.d pris, qui le denoüera?
mi ka 8'pakkvakvatomitamang, voilà le n.d de l'affaire.
mi maba netta kaskahotchighet, ka nitta abahighedi, il sait noüer une affaire, ne sai... (le dernier
netta kaskahotchikavat 8kimal, qui sçait embroüiller des affaires au chef.

Nepveu | niece, ni'chimis, ni'ingvalis, nit'8chimis.

Neuf | 8ski. 8skaihi 8t'agpikaval, ils le couvrent, luy donnant qq. ch. de neuf. 8ski gat...
ghissi v. — koleie, il a un habit neuf. — makissin (Soul.) — mitassak — nagveiak, ...
8skairn, cela sert p.r la 1.re fois. 8ski8ch v. 8skitchiman, canot neuf.
8skikave, piste fraiche. 8skatagat Sindotagan, maniere neufe. 8skitagoshin, (...
pisitesi, il est neuf, emprunté, point encore fait, estranger.

Neuf 9. | chankass8. chankassitvak — tinot, ils sont 9. ka chankassidik, ...
acbi chankatchik miss8mitana, 39. chankatatchilit kissest te pilimbe ...
chankass8gon 8t'apit'attintam8avat Kmi.o g maliat pegin at...
=dagvat m.da chankass8gmakissisin; il faut ...

Neutre | pakka ilapi assigane Sangtach g 8amidisse e nigakit, ka nigotcia, ...
-nittokavadi, ira, l'iroquois garde la neutralité. je ...
kalapeli — 8sek, est neutre. ni'gat kalapelimiebinimin ...
kalapelimiebinang bg, soyez neutre, c'est ce qu'il faut faire.

nez. 8tjas. mamanghitjale. grand nez. kin8-, long, minitki-, camus, sini-, punais, patt8akk8- en bosse -tjale
sagaki- v. tchantkiki-, nez relevé, kattigni- v. kip8-, bouché, 8echi- aquilin. -tjale {8initjalessissi il parle du nez
ni' kiskitjale p8a, -ch8a, je luy coupe le nez dentibus - cultro.
ni' pakitam a. -tjale-, achin, -h8a, je saigne du nez, - tombant, je luy fais saigner
ni' patakitjale, -h8a, j'ay le nez percé, je le luy perce. -che -h8a, oreilles
nabi'taligomebiss8, nabichebiss8, il a au nez, aux oreilles, percez pendu qq. ch.
nanahimantjike, a bon nez. a8amin ji tappiks8elit isk8antang? qui est ce qui
chi ji tapiks8elit v. -tappabit? comme il vient montrer son nez! vient montrer son nez à la porte?
T.n echi ji sattitjalechinaii, comme tu vient fourrer ton nez / son nez où il n'a que faire.
nent8 mantchighang 8sa, 8a tegsendang keki pimebindandig8ba, celuy qui fourre
mitichima, il a eu sur le nez, il s'en revint avec sa courte honte.

Niais kakipatissi, v.a pichigpatissi, tchatchakana ibe8itam, kakipatitagissi, 8inbighissi.
il l'est, etourdi, il parle à tort et à travers, parle en nigaud, travaille.

Niche e nahissimint al.re ilinikesa. tibisk8'chit8n alinikesa 8a daeki assint
mil8-a8schima v. -akikichima. on ajuste la statüe dans sa niche
alinikesang 8i ichi tibisk8chimig8ssi, il veut être comme d.s une niche

Nid 8sassan. v.a8a ma8 ssassanasek 8minik, les tourtes font leur nid ensemble.
e 8ssassanikesat mighissi8ek 8'patak8antanasa mitigol, pour faire leurs nids les aigles coupent avec le bec des branches d'arbre.
8ssassanikek v. -kass8k, ils font des nids. 8'pinahan 8ssassan ach akstek, il deniche
patachancïak, minimidak, niché, petites buttes.

Niece nit'8chimis, nit'8chimiss8em, ma niece.

Nier nit'agonettaghe. ka, i8a. ka 8i8i, i8a. v. apitchi- v. tepicht- -g8ilsm8r
alichima kit'ikit. g8ilsm8r ech al8 tepimint. ki 8i'g8ilsm ech al8 tepinig8n.
je nie ce que tu dis. il nie quoyque convaincu. toujours tu te tiens à nier quoyque tu te convainque.
ka kass8si, 8abilissi8 e tepimint, ne nie pas, avoüe
echi mamakatelimsg8in, ila 8iabilissi8t e tebaga8elindt.

Nippes achigan. nit'achigans8, -n mi'eghin v. nit'achigahan, j'en fais, -d'etoffe.
fi'nal, mes nippes. achigana mikalichit, donnes m'en.
chag8kamanat aïsn, sers toy de tes vieilles nippes. mil8-, mat- achigans8 a.n.l.,m.
ni' pisechigans8inike, j'en fais de peau d'orignal v.g.

v nique ni kikant8a, ni'pi'nikantchike -ima, je viens la faire à luy.

Niveau tipahigan & tipabing. tipabatekigan.
tipabantan k.i tibisk8iabikissing keki äiagsatasikekissit8ng assin
on se sert du niveau p.r placer justes les pierres les unes sur les autres.
tibisk8ia-, 8ana- -bighinigho-, il ajuste bien le niveau, ne suit sut pas bien.
tibabigand8chighem & tibisk8kit8ng k.8
iabighinan piminakk8an & kikendaming dalak n8ese- dalak tchassade-
-iabikissins8g8in, on oblige une corde p.r scavoir si (la pierre) n'est ou trop courte ou trop.

Noble kikate alindag8ssi -8endag8ssi, kitt8e8issi. ni'kikatelima, nit'8kiman gi'nibonke-8eli
il l'est je le regarde comme noble.
8kima eb.d -8kima 8ssit, noble d'extraction.
kettiinoztio ettos 8'kitikitta'8endag8ssi'8al neakika'8endag8ssililbanit
il n'y a que le roy qui annoblisse les roturiers.

Noce mangi'chek a 8kki 8i8ihisat, il fait festin de noces. 8i8inte 8ik8echi8in
kikang, e nahi'8ti, fêtte nuist, bonne à marier
kikape, [illegible], [illegible] 8l8r, k.i nahi 8i8it a pissitissi
[illegible] bon à marier.

317 Noel nipaw8alhessin, la nuit de noël. ta pitch ke nighit j.s quel jour sera Noël? n. 8a nighissinan?
8nighissi kigik j.s a tabitissessik, e makateatandisit, le jour de noël.

Noeud nil noued v.p. 315

Noir. makate-8issi -8an -8amagat. makatesabi kisis a nipot, eclipsé le soleil est noir
{ sataghissi assab, le filet est noir. 8abiskataghissi, est blanc.
{ 8ilarsi sesechikisit 8amihiting, il est noirci (de charbon & graisse) p.r la danse
ni'makate8iladina, je le noircis ainsi. makateskinesi, face noir.
ni'makatessea essai, je noircis la peau à la fumée.
makatesa- v. nittiba- -logat alsi, la flèche de pierre est noire. -kreat, bois noir.
ni'makatetke -kele -8ingse, je me noircis -le -le visage jeunant.
{ 8ittsn -8inan -8itkan, je noircis cela.
makateyakessea akeintahelagan, on noircit la flotte au feu.
{ 8ze, peint en noir. ni'makatabissan, je le peins en noir.
8igat ni'kolas, ma robe est noire. { 8atissak ni'miskegatimak(mes jarretières) Rouges
8a michi8akissok v. nittibakissok, ils seront noircis du feu

Noisette Kaboaminen8al. Kaboamichens, l'arbre. 8tchigask (bogue.) chibgaiki (noyau.) 8in, le fruit
nes- missi- -tilseghinel;

Noix pagan. paganaminagasinch v. paganak pl. 8k, le noyer. 8inal, le bon.
ni'papaskahasan paganak, n.s cassons des noix.

Nom nil'alossin, Mon Nom. ni'8asila, ni'sila, nit'ila, nit8lesseha, je le nomme
ka ni'nitselindamdi-alessieg, je n'aime pas le nom que vous portez -8itching -heeg tu donnes
nitechi- v. ni'8itchi- -nikassona, -ntimin, j'ay même Nom que luy, n.s avons même nom.
ech ilasentisat mi ech 8lessat, voila leur nom de paresse.
ni'nisitasi-, ni'nabi- -nikala, je prononce bien son nom, je luy donne le nom d'un chef, 8ra.
missi elessit 8kima, après quoy il porte le nom d'un chef.
8'nabikaligot e8kinighissit nessasakeset, ce jeune homme porte le nom de la souche.
ki'gat alessena v. ilessekan k8s, prends le Nom de ton père.
ni'nabiskaka, -nikassema v. -skaesa 8t'alessin, je le ressuscite, je prends son n.
menessins nessisi ech 8kimakalisit, il a le nom d'un chef de guerre.
ni'pitchiniges, on me nomme p.r un autre. ni'pattama, je me trompe le nommant.
v. tassachi kit'ichinikassewin, quis vocaris? ech al.ba singhinautslin -de Baptême
pilessi sentakassiang 8t. syn., n.s tirons nôtre nom d'un oiseau. v. natchachissat
atchitchak 8abanghe sentakassit, ni meiasstet naghihiget, v. meiaonghihiset
il tire son nom de la grüe, voila le chef de famille qui est la souche.
ni'manchima v. -alessa v. ni'kalapima, je parle de luy -le nomme en mauvaise part
kitchitsasi'nikassesek, ils ont un grand nom.
ni'nabi'nikala sagost 8kima elesseba, 8t'alessin 8ga'nabiskan, 8gat 8lighissin ... 8ga ... kan
je luy donne le n. de chef mort, il portera son nom, le perpetuera, l'honorera.
atchim'endagsat kit'alessin, k8. manekitskan, ton nom est fameux, ne flétris pas
minchis'nikassiha, 8ata'alessiha, il a deux noms, il en a trois.
mi 8asinchiseat, le parrain, la marraine.

Nombre eks pegissing, eks minching, eks nissing, eks midetching pakesse
le 1.er le 2.d le 3.eme le 11.eme
nitag8'akintages, je suis du nombre, on me doit compter avec
eskam ali papiksechisek patissikigik, le nombre des nuits pendant ...
nentetatchik & nitassinitana..., ils ne sont pas tant que ...
netagn akiminat; celuy qu'on compte le p.r
nit'a'chagat'akintes, 8a d'chak'akinakso ... n'... ...

Nombrer — echi miskata galamiear, e pwarinaman kikik, e b8kelimatchik mi tag8 akintag8ssinak, v.s me sapperois si sudent appercevoir entre vous bas, qu'on doit me compter parmi ceux que v.s abhorrez.
Kach akintamd8int 8naietta 8endag8ssinat, 8tatchinig8ssinat, lorsqu'on aura dombré ses perfections.

Nombril — 8tis. 8tissiab e kin8abigatt itan, on l'appelle ainsi qu'il est long.
kiskitissich8a pitchilat ka nighit ab.nd, on le coupe à l'enfant nouveau né.
8tissinang kitchibiss8m, on lui cuit le au nombril. (Cuire il
8tis mitchitiss8g8in, pang8achakiting ielelima 1k8e, on la regarde comme une,

Non — ka. ka g8che. ka manda. ka 8isi &c. (ka 8ia kotak ichinag8ssisi
Nonpareil — ka 8ia tesi ke iechi nag8ssinat e chaeliba lib8at e teg8 lib8at.
Nonce — ka mitchitchiminit. el8int.
Nonchalance, kitimi8in, chag8elim8in, 8ppindi8si8in.
Nonvaleur — an8elimak, ala8elimak, ala8inakak, ka sakikadik 8akichenchikak
Nonobstant — el8ek, mal8tch. tchal8 v. el8ek alimatklik v. k8atchian, niga matchi 8ssse, non obstant le mauvais temps, j'a partirai.
Nord — 8itchikissin. 8tchikissing akkat nord-west nigappikan nipatchikissin akkat, vent de nord. m8natentin akkat, nord-est, manding ka m8tind8ing, m.da & 8itakkin kigik, l'air vient de là.
Noter — netta mamechich8ekit, v. pig8tag8ssit, v. 8indamaghek8it, qui note, publie mamechichi agat endag8ha, on la noté d'infamie. al8ahamatina tendagkat v. kikinoat v. tatip, c'est une chose notable.
keg8 pig8tag8adin8k — t8ken keïatak miialatatilik 8iabantamaii ne notez personne, ne divulguez point le mal caché que tu vois.
Notre — kit 8e8ssiang, nôtre pere 8e8ssimilang. l8taiang mitija, je vais d.s nôtre nandikaaata k8ssinan, allons trouver nôtre pere. (maison.
n8ssinan mi kantinik, nôtre pere m'envoye.
Novembre — attikameg kisis.
Novice — pitchilak mitta8m8la k.i tag8akimint ealamittaghelitgi, on le forme tout recemment p.r le mettre au nombre de ceux qui instruisent de la priere.
pitchilak netta8m8liting keapitek kit ichi nag8s, tu semblez encore un Novice
megwa ki namilamihig8n, kiga manchit8n, tu es encore Novice en cela.
ab8 chachkie kikinohamdaba, megwa manchi8e, il est encore Novice a(tout ce qui
Nourir — app.i agatchiiinisibba peminak, je le nouris d'u sa plus tendre enfance.
8 nijanissa kachighinat, v. ka mitta8ighinat 8ssiminig8, il est nourissier des enfants qu'il a élevés, nouris.
g8ppotek 8atchi takisimilang8k ia. 8atchi datatimilang8k, ceux qui nous nourissent sont enrichis dans leurs ech alissab8keian mi na8alandan, la soupe p.r assaisonnement ne me nourrit pas.
88kat e chichig8hent, app.i mi tagpissinikag8n mittig8min, mi tagpissinis-kaghek, le gland avec du poisson me nourrit bien, voila ce qui est nourrissant
mi chab8nta abatse, je nourris toute la cabane. mi 8ontagasla, je m'y (la nourrit
Nourrice — 8nche, elle nourrit. 8nnal ab.d, n8naaass, 8nchis8e.
maba 8nanatamaghkeian, c'est mon nourrisson.
8nchek, l. pl. 8sk, [illegible] oiseau qui nourrit.

v Nourriture — al. 8itchin8tchigan, nour. divine. v. -8iassitkananan v. -minanan (en nôtre substance

matchiang ki'miskogi8tonan, kit 8'iassikanan, n. changeons notre nourr.

8'mitchiminal 8'8itchin8higan ki'iassiminan & ki'tchipaminan

la nourriture fortifie — le corps — & l'ame.

8kke tepissiniskaghe: ni'mo8kinelabeb e 8abautaman, b 8iiab 8akoetju-

-ki8aghingatek, rassasie d'abord, je suis à bout v.g. de la viande en pâté.

melo- -pit v. -kamot, qui prend bonne nourr., bien dodu.

Nouveau — 8ski'kigi8abo ni etta minikoeng, on n'a que de la soupe de bled nouveau

8ski'8i8i, -kwe8e, -8i8intik, nouveaux mariez. nit'8ski'koliie, j'ay l'abit n.

8ski'patti kisis, la lune est nouvelle. 8skigak -ghissi, robbe neuve

minak, palima kigighik, bled nouveau. episiko8it, nouveau venu.

ka machi kiski'tissikade, palima nighi, nouveau né, n'a encore nombril coupé.

Nouvelle — 8assatin8ng 8ot8amike, il l'apporte de la baye. ta pit8amike, il viendra porter la n.

tanibi 8entamiken, d'où apportes tu la nouvelle? (il demande qq.)

ka na ta pitch alanakikedik, assia nep8ligoin? ne viendront ils pas porter le n.

8'ga pi'alanakikenakal nep8ligil, il viendra apporter la n. du mort.

achi8inenik 8atgik, que dit on? pi katatchim8, il vient debiter en secret des n.

8a8ang- v. 8a8anghi- -pit8e8itam, il fait cry de mort. v. pi 8a8anghi.

8latig8'kokatim 8tenang, v. mina8alig8akamigat, kapo8ekoat ni ka ichinagbak

on s'assemble au village p. des nouvelles joyeuses, comme lorsqu'on debarque en famille.

ni etitaghekan, voila ce que j'ay apporté. elakamigato8in, quelles nouvelles?

pi kila8ik 8a8ke (v. joco) ni k8 ka tepo8e8an8ker, c'est un nouvelle (l'avoir.

pi 8latig8- alim8- an8ke, il vient apporter nouvelles joyeuses, facheuses.

e pakke8let pit8amin, q. on fait du feu, marques de nouvelles.

tchatchakana elakamigatonan, s. m. ka ni'8inda8nago8inan, ta antapik al.

qu'il y a de nouv., qu'on ne n. dit pas, on doit changer de pays.

pit8amin ...anab...ng, on apporte les nouv., q. on a apperceu des ennemy.

ki'ga pissinto8lim etitaghe8egoin, v. me dirés ce que v. aurés apporté. (qu'il y ap.

8assa8ng ni 8ent8aming, ni 8entatchim8t, la n. vient de loin, c'est de là

ka nig8t elakamigadinis, il n'y a point de nouvelles.

ta 8ndatissek, il s'est dit

8t'8ituttonan 8a itatchim8t, 8alikik pik ke [illegible]

il fait des nouvelles [illegible] le un peu qu'il en ait fait.

Noyau — pakessan 8'pilko8eminan pl. al, de meme 8egamin. 8in, le bon, le dedans.

Noyer — nipiing tepine v. alamping. negoelabake. 8'negoantan nipi, il se noye

mo8kinetchiabake, il a bien bu de l'eau. eskalabakot pi ino8kamit, il est plein d'eau

dalago8intchimak m., alint 2. pilaba, on les fit tous noyer, on fit plein les canots.

atchitinak nipi & sighissebik, on les met la tête en bas p. faire sortir l'eau

& takamakot 8ndaskiling8ake v. n8itte, nippi gramessit, il n'a pû

traverser de lassitude, il demeura au milieu & enfonça.

kikimamissitaiabake & nassa8andang, la goute [illegible] le [illegible] en nageant

Nud — ni'pingȣachakit 3a. i. v. ȣ.
pingȣachakittȣna mealatchat ikȣaȣe, on met nud un impudique.
ki'chachaghi — v. ki'pingȣachaki — -ȣiwin, je v. mets à nud.
papaanitchichin, agatchigat, pikȣskali ȣkolas, ȣabȣian, il couche tout nud, la robbe, la couverte est trop petite, toutte deshirée.
chakkibakkȣ ssika ab., l'enfant est nud, p. brayer.
pingȣachaki- v. chachaghi- -ssite, -sigate, -ninchi, -nike de
il a nud | pieds, jambes, mains, bras
| -ȣsse, -ȣbi, -gabaȣi, -sia, -ȣchin v. nanipatchichin
il marche nud, assis nud, debout, quoad nates, couché nud, indecemment.
nanipatagi -chiza, ka agȣkȣȣi, est toujours dans un situation indecente, deȣrassée, p. modestie, ne se couvre point. C'est mauvaise, les femmes rage, se couvrent.
malatat chachalaȣeng, agȣȣak neboakatgik, la mozza v.g. de gorge, sein
chekkakkȣtchin, il est p. brayer. agȣkȣl v. agȣil, couvertes toy.
sagakkamissik, ka nigȣtchi nahi' sakki bȣghkechinidik, ȣibatch agȣȣak ȣ'sakkitȣnaȣa ȣ'hiaȣiȣa, kakkiȣkihȣk; aȣiut ȣ'pakkizanaȣa ȣ'hiaȣiȣa ka ȣ'sakkitȣȣinaȣa, ne souffrent point de mozza sur elles; d'autres sont toujours ebraillées.
akki ka sigȣeghinang ȣkolas, celle qui ferme bien sa robbe est modeste.
a mamakassinaȣa ȣeuitigȣchinang pangȣachakitȣgȣin aȣia, a miȣabamȣna, on seroit surpris en flaute de voir qq. nud, ou le regarderoit avec hardie

nüage — aȣan. nigȣȣgi il assiȣȣl alakȣatȣl ie. mamakȣassin, les nuées s'assemblent
ȣkȣkȣangȣassin aȣan, il s'y fait de l'eclaircy. nangȣnagȣat, se dissipe
pakiza -micha-, pita-, pi'micha- -kȣat, les nües se dissipent, le temps s'eclaircit
aȣanatinainagat ȣatchiȣ ȣaffa e ȣnȣ'abautaming, le mont vüe de loin semble un nuage
aȣan ȣt'agȣitȣn, un nuage le couvre. papam'akȣȣe v. -assin alakȣat, va ça et là
sissibilan, abonipillon, pluye. ȣinbakkȣte aȣan, le nuage est elevé en l'air.
alakȣamissik nentaȣaȣgik, les dardeurs ont temps couvert.
nagȣ'alakȣat, -nichik eatgik, il fait temps couvert, ils ont un temps couvert
pint | sse kisis, le soleil est couvert de nuages. il entre d. le nuage.
nabȣabaminagȣat chiȣpachibikȣk, ilispak ȣikigam, le rocher, la maison paroit comme d. un nuage.
nangȣ-, passagȣ- -aȣan ȣ'passagȣskagȣnaȣa, ȣt'agȣinaȣa, ils sont enveloppés comme sortis d'une nüe obscure, tenebreuse.

v nuque — ȣtabiȣkȣke, os du cou.

Nuire — ni'gȣilaȣilappinalik, il cherche à me nuire.
ni'pattahigȣnan, nit'aligahigȣnan, il n. nuit, n. fait tort.
ninalassikagȣn, ni'matchikatessȣn alandiganiabȣ, le bouillon d'os gras me nuit, me fait mal au ventre. alandiganike, il casse des os en terre.

Nuit — pissinabaminagȣat, la nuit approche. agȣa tibikat ie. kinȣend, est longue. (est obscure.)
nanȣgȣn ichitagȣȣl, voila 5 nuits. pi ȣlakȣȣe tibik ȣlagȣssik, la nuit vient (le soir)
ni'pakkȣahamȣk alinikik, nipȣtibik pinissek, il donne la nuit.
ȣonte agȣamȣk ... -ȣkamȣk, entaȣat ka ȣ'tepiskandinaȣa
il logea [illegible] la nuit ... [illegible] chez eux.
pagȣatingamȣk, il passeront la nuit [illegible]. nipaiathik, vogue la nuit à [illegible]

321. nuit 8tilag8at, le temps change et se refroidit sur le soir.
8asse tibikat, 8achelang8ka, nuit claire. nipabim, on fait sentinelle la nuit.
emaiss8tabint et s[ta]. nipa'sakit8k, on fait le cry la nuit dans les allarmes.
ni'nipa-hem v. -p8l, -8sse, je canote, marche de nuit.
niba-wotin v. -ialimat, il vente de nuit. -sk8tatim, on s'assemble de nuit.
ni'nibassikaða, je le visite de nuit, ni'nag8skassikaða.
8abande8itam, il chante toute la nuit jusqu'au matin.
| sakit8 -gabaði, il harangue, se tient debout toute la nuit.
nanalaði tibikat v. passaghistibikat, nuit close, fermée.
ni ma ek8ak tibik, voila jusqu'où va la nuit. ni epitchak,
atchi8at i.e. kegat ka 8abang, vers le point du jour.
pit8ch- v. nake- -tibikat, la nuit est avancée
ki8a tibikat, atchi8at chäia, chäia 8aban, la nuit va finir, le jour va venir, il est (jour
pitchilag8 tibik v. tibik8aghi8e, la nuit passée, avant celle cy.
tatilag8at, chäia tibik 8lak8e, ni'tatilag8l, il est nuit, je suis pris de la nuit.
eskatchi- v. 8mmaghe- -tibikat, un peu avant minuit, sur les 10 h. du soir.
e m8kisset kisis 8tchitchilachikkan 8etchi8endaming tibik
le soleil en se levant chasse les horreurs de la nuit. nibassitagatti; importun à
ni'nibatchiha, ni'kibassima, je luy queste toujours et crains de luy estre importun (demander
ni'nibatkaða i.e. ni'nibat niboatcha, je le visite de nuit.
8a8anabaminag8at, k.[8] sakanghen, il est entre chien et loup, ne sait point
ni'ga 8i'abamina8ol, itendam, 8entek kind8it, l'obscurité de la nuit empeschera
qu'on ne me connoisse, pendant, c'est pourquoy il vole.

v Nul ka ak8ia

v Nullement. ka mamenda.

O. Sub protectione B.ae Mariae Reginae Sanctorum omnium quod amabile festum post sex dies, deo dante, celebrabimus

Obeïr ni'pimi- ni'pami- ni'papami- -ta8a -taghe, je luy obeïs, j'obeïs.
nebakadig8k ka 8'papamittandina8a okiche8in, les enfans n'ob. pas à leur père
ni'chag8kag8k chimaganissak, ka pimitaghe8ik, les soldats ne m'ob. n'ob. pas
mi etta nagaskta8int mia8sset, le chef de guerre est le seul à qui on ob:
ni'tipantaka, ni'chagattaka mite ka 8abamit, je paye le jongleur.

Objecter ni'ag8nettaghe, -8a, -k, j'objecte, à luy, il m'obj: ni'8i'chag8ssimik.
nala8achintik e kang8'elintiaat, s'opposent, se font mutuellem.t des obstacles
suivent leurs desseins mutuels par envie, jalousie de métier.
nalag8atek ka t8ak, ta nala8achintik, feront avorter l'entreprise
8'kipitchimal, il l'arrête, luy fait une objection.
miss8e 8'nala8tanal kipi-t8e8inal v. -tekinghe8inal, il surmonte toutes les object.
chekitag8atti 8'kipitte8in, son objection est foible. tatissendag8at, moins o.
chag8-kaghe v. -t8nanaghe, il fait revenir tout le monde.
kipitchika, 8a nant8balit, ila: chag8ssima, 8a kipitchinghet; on dit
on l'uy bouche le passage, du guerrier v. on l'arrête: on luy ferme la bouche, de qui fait de objection.

Objet. ghitimagat, c'est objet digne de compassion. ni peapitchimig8sit -de railleries.

Obligeant chechakentchighet, tetepiti8eskit. ki chakatinke, il l'est.

Obliger 8e8tim ka nakatchibiang, vous m'.obligez de m'donner à manger.
ni tepitik kigik k.i 8abantam8an 8atchim8tit, je luy ay obligation de l'avoir de sa
ni'sanakitik, nit'al8'tepitik, nit'akka8hik, il m'oblige beaucoup, me met hors d'état de pouvoir reconnaître ses bienfaits.
ni g8etek ket apab8iian, i8a, 8a8iak8e, j'ay obligation de ce qu'on m'a donné de quoy assaisonner, d.r.t., il remercie.

Obliger, contraindre. 8'kip8tan km.8 k.i ganak8elindamang 8tichi'kichi8e8in, dieu nous oblige de garder ses commandem.ts
8a8ik8echkak ni'ga'pamitak, je l'obligeray à m'obeïr.
|ttam k.i 8indang 8'kiak, obligez le de dire qui il est.
ka 8i kibisk8kamdadi km.8 tep8tamaghet; 8a8ik8attendag8at k.i
tibi8itint mg.na k.i kipat8nd8ag8ng, il ne faut pas transgresser les ordres d.d.
il faut nécessairem.t ou le satisfaire ou être puni.

Oblique ka g8eiak'8ssedi, via graditur non recta; patanghibite p8k8at8at
papatanghitta, -tahe ...-8a 8e8ail8eskit, est oblique d.s sa conduite, ses sentim.ts, les
|8sse e m8chikadi8int, oblique gradiens ne deprehendatur.

Obscur pag8anamagat. patag8amagat, temps obscur, a8ani kigigat.
|m.da 8iki8am, cette maison est obscure.
mi'passaghiskanab, tout me paroît obscur en entrant, je suis ébloui.
a8anitchi, il a le cœur obscurci. patag8a, il parle obscurément.
ka'pagatchiboant, il a l'esprit obscur.
ka 8 pagatchiboan-[illegible], il n'instruit pas bien son [illegible]
[illegible] 8kakantchikag8l.

observer 8'tibi8itand8al Km.8 8'tip8tamagh8inal, il observe les commandem.ts de dieu.
ni'Kakin8t8n Kat ijaian, j'observe la route que je dois tenir.
nit'aKa8abama Ke 8tamilit, je l'observe, l'eppie p.r le conduire.
nit'aKina8abama, je l'observe, l'etudie, v. ni' 8anagata8abama, je la luy [illegible] pres. f.r l'eviter, item le surprendre
ni'ga'gana'8abamaK Ke 8ndach pimiskatgik, j'observeray ceux qui viend.t sortir en canot.
K.i gana'8abing, affin d'observer. tabib'abantchiKe, observa, regarde de t.s côtés.

obstacle 8tamihiti8in. Ka K.to Ki'ga'Kitahamag8din, tu ne trouveras point d'obstacles
8ientchiK ie. Kitt8e 8i 8tan, non obstant
mate K.8 8'Ka8Ki8Ki8amag8n v. 8taKamag8n 8'mit8i8in, M.re d 8'chab8kanal
meinst obstacle s'oppose à sa vertu, mais il les surmonte tous.
8iba 8'chag8ihig8nal, il en en bientost vainqu. (K.i pachi8iilig8diK
Ka 8i'8l'at8t 8tenan 8'Ki ja'ach8'endan 8'Ka8Ki8Kikag8inal K.i chab8Kang
v.r plan avantageusem.t le village il prevoit les obstacles p.r les surmonter.

obstiner. 8a8iKep8a v. -issi, il s'obstine. chachibitam, durae cervicis.
s8nghi'tehatgiK Ka p8nihiti8iK e migati8at, les gens de cœur s'obstinent au combat.
gaKa8Kant8e, 8i tepissi Ka nant8bati, le guerrier s'obstine.

obstruction Kipissi8in. 8icha'KaKan v. sindiKati 8'KaKan, il en a une à l'estomac.
maiag8'tibeninting ni'tint. ni'mag8tibinig8 nit'itimantan ni'tib.

obtenir Keg 8a pi matchi e boa mitint 8eatit, s'il n'obtient rien il sera bientôt de retour.
nit'ata8a8i8, je n'obt. rien. ni' papamitaK K.ne8, j'obtiens de dieu. v. ni' naK8niK
ni' p8ama, je n'obtiens rien de luy. Ka 8'p8amig8dit, menchichit ep8t, il en obt. tout.
Ka 8iKa p8anghedi, il obtient toujours. sanaghissi, K.K p8ama, on ne peut rien obt. de luy.
Ki'8i'Ka8Kintamatissig8nan 8'8sel mitiK Ka mene8siang v. ni'8ich'ichintama8a tihig8nan
il veut obtenir de son pere tous nos besoins.

obtus chag8amagat, tibighiskamagat, 8eKinigate.

obvier ni'8anagat-Kaghe, -Kan eatimatitiK, -Ka8a Ka pi'nigachit.
j'obvie, au malheur, à qui vient m'attaquer.
8anaga8endanda Ka Ka8Ki8Ki8amag8iang, obvions aux obstacles que n.s rencontrons.
nata8it8ta Ka 8i ataKachimig8iang.

occasion naKiKa, aticha, niski, naKa8e.
K.K pichihita mm.8 e 8iechimitang, le diable cherche toujours l'occasion de n.s tromper
tadit a8ia 8abamitang, 8chichiching d K.8 e8tag8K 8e8etime K.i Kim8tiing,
apesso Kim8tit Kit'ig8nan mm.8, nissi Kem8tiang, l'occasion fait le larron.
aKa8abam, i8a j.s, pi Ke atimissit seattitiK g chauk'chimiK K.i chasechimat
cherchez l'occasion, dit j.s, d'assister d.s leurs besoins vos amis & vos ennemis.
ni'Ki'pi'niKi'atamiha v. ni'Ki'pi'naK8e8Kan at.hettn, je suis venu [illegible] occasion.
Ki'batiKan, Ki'8abi8Kan Ke 8.i mi8'K.ul n8tchim8iemban, tu perds les occ. de salut.
Ka 8iKa ni'batiKandin K.i atamihaian, jamais je ne perds l'occ. de [illegible],
8'naK8assatig8n Kim8ti8in e 8abantang eKa8tenghiba, l'occasion le fait voler
{l mm.t, le diable luy fait trouver l'occasion de [illegible] faire
8iKa Ke batissit mm.8 K.i pitchi[illegible]8adiK, le diable [illegible] l'occas.
mm.8 8'naK8assahat Ke 8abi[illegible], le diable luy [illegible]
cheWissi at.8 e naK8e8Kang [illegible], [illegible]
ach8'8it8'endag8at g e 8a8iK8 naK8e8Kaning, l'homme est
[illegible] l'occ., [illegible]
[illegible]

Occident. e pankichimo8t kisis takaa. nigabihan akk8at, vent d'8est.

occulte Kat8nadin. 8t'8apassan minjakk; tatibilinkchibissiing okk8kemagat g8assig8ong 8t'a'8nangassan. Ka manig8abikinaming g 8nangass8emagat e pilig8abikissit8ng 8t'ach8k8tit8n 8'nitta8itt8in; ombre a diverses occultes.

Occuper Ki'tapp'apitanana isk8te e minchiag, v.s occupes tout le feu à vous 2. Ki'tapp'apitan tchiman, ki'misk'adkinatt8a, tu occupes tout le canot. Tiski'païel8at, 8ip8'païelik, ils ouvrent les cuisses, serrez les (f. occ. moins de place). 8'kip'apitanana chimaganissak mitik ke 8.i pindikeng8ba, les soldats occupent toutes les avenues.

Occupation. 8tamitta -ssi, il est occupé. nit'8tamima, -ttana, je suis occ. à luy parler, (à l'entendre) à manger.
|kass8, il fait l'homme occupé. | 8tamig8ne8esk8ss8.

8tamakkamigat v. 8abanghchitit8at 8p8agan e nigamo8ng, on est occupé au village (v.g. à chanter le calumet)
|tikikit8m, à tenir conseil. -amisse -8nehe ik8e, les f. s'occ. à bucher, à débiter

nit'8tami'atcha, je suis occupé à jouer. -big8manik kike8iek, les jeux vous ont occ.

apitch 8tamissian mi 8e.i 8tissidi8an, mes occupations m'empeschent de venir.

kk. bg. nit'8tamiska, j'ay toûjours qq. occupation. v. nit'8ta8a8itta.

nit'8taminik, k. matchakkan, nitik kotak e nant8mit, il m'occupe de ses discours, ne t'en vas point me dit il qd un autre me demande.

nit'8tam'elima, -endan, je suis occupé à penser à luy - à cela.
|att8l, je suis occ. à faire un canot. endamitta, il est toûjours fort occupé.

kk. 8tamikan k.8, k.8 8ika 8tissidik8k mm.8 8anapi8iming, soys toûjours occupé, que jamais le demon ne te trouve à rien faire.

ni'miskitijinike. nit'8tami-tinkchi- v. -nike- -8iliga, j'ay les mains embarassées.

Ocean manit8'kitchigami.

octante miss8'ass8'mitana.

octave miss8'ass8g8nagatibik eta esk8atchang
|i.e. makka8alitisan v.g. j.s 8nighisin, v.- apitch makka8atamo8a (?) ghima ghassi.

Octobre Nameg8s kisis.

Octroyer ni'nak8ma. Ka nissi8et chaia ki cha8alima. Ki. 8tchimo8t, on a octroyé (grace au meurtrier). 8emtissi, 8chibatissi, ka panatti tag8ssidi 8kima, octroye grace au meurt.

Oculé 8achaiabi v. 8achatar8abi. nanagatar8abi. 8ilabi.

oculiste pighilingr8e8ak8 endalit. 8ch8ghesk ingig8agan netta man8tchik.

Odeur ni'mit8mansanan milatint ajakk8el, n.s aimons n.s autres l'odeur du rat musqué. mit'8magossi 8enni8ig8ch cama isk8te8abo e tilighinaming, le tabac sent (l'eau de vie) [illegible]. chinghi'magossi, a mauvaise odeur. ni'chinghi'mama -mantam, me pue. ni'milamig8nan a8ed8kach, nippi 8echimo8t, melamat al'pe, le chevreuil nous sent, lequel il sent, qd il sent qq.me

[illegible] j.s 8t'at.ke -kind8nta'gamig8ng, chissi bonus odor ex [illegible]. [illegible] f. -nik 8'hiat, 8'ki'mit8lessi8a8al [illegible]. bonum odorem [illegible] - conerti avit [illegible] corpori [illegible] v.g. atim, à nez coupé, ne peut flairer [illegible] atim, [illegible], suit à l'odeur, a bon nez, odorat [illegible] [illegible] de la graisse sent mal au feu, je la [illegible]. [illegible] sent musque sent mal, a l'odeur [illegible]. [illegible], cela pue mal [illegible] magat8'lechime, à [illegible]

ni' passabitchin mittik, un bois m'est venu effleurer l'œil. ni' p8tching8etchin it m'y est entré avec violence qq. ch.

Kegat p8atching8chitissi8an, je me le suis presque arraché!

ni'skingik nit'aK8s, j'y ay mal. nit'achinge8es, je les ay ébloüis.

e sakissing mili 8'skingig8ng, milinge8e, saki milinge8echin, chassieux

paK8'skingig8an, œil de poisson & de lievre q. a. un perçois rond dur blanc.

miK8aming e pind8ssing sassaKinge8em, la glace fait mal aux yeux.

ag8inge8ebiss8 -bila, il a les yeux couverts, on les luy couvre.

ni' pissita, je luy fais entrer qq. ch. d. les y. ni'pissit 3a. li, il m'y est entré qq. ch.

ni' Kip'inge8el 3a. li, je ferme les y. ni' passang8ab 3a. bi, je cligne les y.

tiskinge8e, il a l'œil eraillé, sourné à la galerie (manon seveur)

ni' Napal'eskingik -g8e, je n'en ay qu'un. nit'as8Kweng8an, le coin de mon œil.

ni' Kaking8ess 3a. s8, le feu me fait mal aux y.

chach8-, 8ab-, pak-, papak- -abi, il a y. d'yvrogne, blancs, enflez, ouverts.

chi8abi ie. agachiwens pegik 8'skingik ie pasKing8e ⟨ citasi'skingig8e jamais

KaKawtchinge8abi, fait effort p. voir. aiappissabik, Kin8ens pechk8t e 8abamasat

chaibiba-, chache8a-, Kakichi- -ta8abi, a y. fermés, foibles, qui voyent loin.

elang8utek ag8abigahan pichaganab aï8ng, on tire ce qui montre avec babiche.

ni' Kichichin ni'skingig8ng, je me suis heurté l'œil.

mangh'-, agach'- -inge8e, grands, petits y. item visage gr., petit.

atchitchitch- v. a8ass- v. pim- -abi, regarde de travers, de biais (antis.)

Kekitchiskingig8e'chta, on luy a caché les y. Manisk8alaghinge8e, a les y. rouges.

memilinge8et, chassieux. mil'- v. 8in'- -inge8agan, chassieux.

pekamissit pessilit Ki'mag'abantanadsa, Kita8a d Ka p8tch'inge8esK8lag

Ketchi mittik Ki'pal'abantanadsa : 8aK8pilik nittam mittik p8atchinge8esK8lag

KiKamissi8aK 8'pissili8imi8a nippi Ke Kilahamweg, vides festucam &c.

mamanghi-, pepi8i-, alag8e- v. nahi- v. ëialig8- -skingig8e, y. gr., p., jolis

t8sKabi ie. 8enib Nanta8abi v. passang8abi e nipat, il ouvre les y. dormant,

8'paK8e v. 8tchipami-, 8abi-, makate8i-, 8ik8e-, 8abam8e- -skingig8agan
prunelle, blanc, noir, enveloppe, paupiere d'en haut de l'œil.

ma8ing8agan, paupiere d'en bas où tombent les larmes, sissipinge8e, l'œil luy pleure.

Œuf. 8a8 pl. 8a8al, d'oiseaux, 8akk8al v. K de poissons. (= pitaning, c'est le jaune
8ehig8-, 8ab-, misk8- -a8an, l'ecale, le blanc, le jaune de l'œuf. mi Ka 8inghi-
ni'palagahan v. -hinan 8a8, je l'ecale. v. nit 8ehig8ahanten ie. 8Kitchaiti cHK
passakak -8an v. 8ak. nantak8n ichiha, pain d'œufs. ni'manen.
8'paskikana8a 8a8al palatchanak, les poussins becquettent la coque. (ils sagnent
8akk8i namebil g name ech amiskat, la carpe & l'esturgeon ont des œufs. q.
8abiskak8i attikameg, a les œ. bl. e pinta8e8at 8akk8ik, en ont entr'eux div.
paskaka8e8ek palatjanak, les poussins sortent de la coque.
ki'paskaka8e8, tu ne fais qu'en sortir. 8iba 8i'paskaka8i ik8essens, 88kilassens
palatjaneii8and8l 8a8al, mitag8at8l, il y a des poussins d. les œufs, ils sont mal
meg8a 8akk8ik, ka mache chig8amidik, ka 8'ki 8abinandinak8a.

Offence ni'miskika -ma, ni'pitchika, ni'pattaka, nit'ap.i kitcha, je l'offence
km.8 8'miskikig8in, l'offence de D.
apitchikitakhikkiba j8das a8e8 kit'apitchikitchit, je v.3 ay plus griev.t off. que judas
8ke8ikitas88, il l'offence atrocem.t e chag88smint ali8inghe, il se depose q.d on l'a...

Œuvre kit'aghitt8nan kigik, pindattanda, 8a8 bg ijata, matchitata, nous perdons le temps, trêve de discours, passons sur le champ, mettons la main à l'œuvre.
mittam matchi8at, mippi ke kautchitan, k.8 bg eka kakant8eken
mets le premier la main à l'œuvre, excite par ton exemple, ne te contente pas de parler
mib8ai8n8in, al. ka8 chabelinti8inat, bonnes œuvres. mib8'manitass8inat
manitamass8t mi8tk8inat 8ak.ig ka 8'. pindikatig8n, fais ample provision de bonnes œuvres pour être admis au ciel.

Office makate kole8i ni 8inch alamittaghet v. ni 8en makate kole8it k.t alam
l'office de la Robbe noire est de prêcher. ni ma ke ki t8tanghiba, c'est son office
8ia8mi8tand8at papegik, l'office, le devoir de chaqu'un

Officier Tebelindang, ani ke'tibelintchiket, meni88ind tebelindang. ka isk8a8et
subalterne, de guerre. justice.

Officieux 8entipi-, -ka88 il le fait. taie pikire8kit, qui aime à faire plaisir.
nentaspinghet v. tepabanghet ka kitchi mane88i8ing & chaselinghet & nakk
qui cherche à trouver qui est en disette pr. exercer sa charité.

Offrir ni'pakitinighe -an -anamaka -ghen, j'offre -cela -à luy -à qq.ne quantité.
echilinaka kitipian ni'pa- v. nit'apa -gatendand8a km.8, j'offre mes actions à D.
pilinamadichi8 nit'8lagan, donnez moy mon plat. ilinamaghem, c'est ainsi qu'on o.
padkippigan ni'nant8tamaghena a8akan, j'offre un fusil pr. avoir un esclave.
k.8 8ailab8tchiki8anan, k.8 g88pimichiken, je v.3 fais office de servir.

Offusquer nit'ag88kaka, je luy fais ombre. kit'ag8teskak8 ie. kibik ki'minch, mis'gant
kit'ag88kak8 ke'jabaril, etam & 8abangheng g v. pekakk8ing, tu m'offusques, ote toy
e kaskikikk8 e abi8ikik alich ki'chink'alima, il t'offusque, il l'emporte sur toy, de bas ...

Oignon chikagar8inch. pita88i ping8e8ki8a. 8akami'tchesk8aghe.
8'inghikk8n kepiskaghakik. 8'mi88a 8a88et alaming em8elig8t.
il sent, il tient les yeux, la pitude. il tue les vers qui rongent les dents.
papikikkik kakik e liga8indik, mi echi papita8it chekkat abint
les ... il y en a qui ont le cœur ... c'est ainsi qu'il y en a qui ont le cœur enveloppé

oindre — ni'mala — v. ni'nama — -K8i-, -na-, -n, je me, luy, cela.
pimite ka ki'chack8namadidi ni'debang, oleo caput meum non unxisti.
ki'ga'namak8ina k. 8kimadit, unged in regem.
8'natessik8antib 8'singhinamdat pimite, ungit in capite.
ka chack8mint, chack8- -laghing8ana, -tagaghana vi qui ungitur, ungitur oculos, aures
namak8iinchit. namak8iin.
pessi- v. ch8bi- -tchinghe 8'kikit8in, la parole a de l'onction.
e galschi'tchanghet j. ch8bi'tchanghe i.e. ch8bi'tchahiwe.
oiseau — pilessin pl. pileschiiniak. pitchens petite perdrix, un petit oiseau
v. sinsak v. palatchanak
aiiise; kaskasi missi agassitgi mippi 8'8kissing, q. les kaskasi chantent, il va faire calme.
k8ingsichi pessitag8ssi, le cry de la pie est desagreable. chant volant.
sinanghe chackachaghiling8igan8k iss. 8 ichi sagalik, a les aisles tournées en
sangaidin l. 8'mib8'chindan.
oisif
ombre — ag8 pimagahighe, il s'en fait un de feuillages. ech agasattek, à l'ombre. chaud
ni'ag8 pimagahanan ni'kiisinan ilaling e kichattek, n. en faisons l'esi q. il fait
ech assikat kisis ni g8ilstchina ni'tchipam, q. le soleil luit, je cherche mon ombre.
8tchipamisk8ndi8 nangassime8n, la voile fait ombre. manu.
tak8k8echin8k agasatin8ng, il s'est couché au frais à l'ombre de la montagne.
ni'agasessis8n v. ni'agasatessib8n v. ni'takakk8essis8n tchiman, je mets le canot à l'ombre
agasate -tik, il y a ombre - du bois. ni'agasateskasa v. -tesa v. -tchamsse je fay faire ombre.
8t'agasateskasat aski tibikisis8t, eclypse de lune.
8tchipamisk8nd8l 8lchichin8l, ombres de bruit, feux, apparents.
ketchi isk8te, kit'isk8temininan 8tchipamisk8nd8ming ilelindag8at
un grand feu dont le nostre n'est que l'ombre.
agasateskand8magat v. akatchika- mitik, l'arbre fait ombre
8'8ibimagahan kitigan mitik, fait ombrage au champ. v. 8'8ibimagahan
8ibimagakand8l kitiganal, 8k8i8manal, magackil, les champs, citrouilles, font trop d'om
kask8skah8chil, 8ssam ni'kichis, fais moy ombre, j'ay trop chaud.
ni'ga'agasechin v. ni'gat'akasattachin, je vais me mettre à l'8.
kichatte, anipich attan, ni'ga'takki'chin, ni'gat'agasattik8echin, il fait chaud &c.
ech akatchigattek minagasinak, ech akatchikak8echinan, à l'ombre d'un arbre, qui est seul.
8tchipamisk8nd8gat k8ssining mialatak entag8k, e tibisk8endaming p.n
l'enfer est un ombre de mal, composé au peché.
pielle ka 8tchipamisk8nd8at 8ebenesissilitgi 8'n8tchin8sha, 8t'8tchipamis-
-k8nd8iniling 8'n8tchin8shig8nasa, umbra petri sanabat aegros.
omettre — ni'bal'chindan v. ni't8n. ni't8nimik8sin k8, e tepi'nantasitchedisan, j'ay
omis, oublié qq. ch., faute d'examen. j'ay oublié mon devoir
ni'nakika'sendan m.tsk.n, ni'sibalikand8kass8n kechi t8lamanba, j'ay omis
ni'balak8-, -kass8- -na e sik8ngkeian, je l'ay oublié, effacé d'oublier à l'inventaire
oncle — ni'nich8mens, mon o. paternel. ni'chichens, maternel. ...
√ onction — namak8iin.
onde — mamangask8 v. mangask8, vagues. sasakeska kakikek8e -nin, onde ...
oneveux — magakatissi, illor. ni'kiakatinak e bas ... ni'akkeas
... ni't'akkikag8n 8ssam e ... je suis ...

Ongle — ni'Skantch pl. ik. ni'Skanchinan, nos ongles. 8Skantchi, il en a.
ni'negos'Skantji'chin, je me suis fourré qq. ch. entre les ongles tombant.
ni'paKo'Skanchi'pita —pisa, je luy arrache les ongles avec le feu.
v. 3. 3 — chin, finisse ni'Skanch, les ongles me tombent (en vaquent
ni'tataKaKo'Skama e aghindossiian, je me suis ecorché les ongles marchant
papiKoaKo'Skantchi, a les ongles courts (foussé), rabateux.
Ki'ni'Skanchik v. Kakini- pitessisek, KaKano- manaughi-
les oiseaux ont ongles crochus, longues
ni'papaKo'Skantchi'pisa, je luy arrache les ongles avec les dents. v. -Kanchi-
ni'paKo'Kanchiska, finisse ni'Skanch, l'ongle me tombe.
ni'taKo'Kanchi8atch v. ni'tataKoaKi'Kinchi8atch, j'ay l'onglée.
8lassetaiel, ergot de cerf, d'orignal &c.
ni'ga'paKoeeho8aK ni'Skanchik, 8ssam Kino8aKossik, je me rogneray les (trop long
ni'moKo8laK, ni'KisKiKo8laK ni'Skanchik, je me les coupe.
ni'KisKisKi'Kanchi'chosis, j.d. Ka ni'ga'Katchitinandin, Ki'tataKoKach.
nit'8'maKate8i'Skanchi, j'ay les ongles verds
Ka 8lichichindino KotaK e KisKi'Kanchichok: Kesikil8gosin assia
KesKiKanchichook 8i'a'monteChal; chanKelimi8gosin, Ki'ga'monichamaK
nibila 8'ga'tasKoechsa. Sil v.o aime, il ne les rognera pas assez, s'il v.o hait, il les rognera trop.

Onguent — agospissin. maskik. agobichichil, donnez m'en.
nit'akospisson. nit'abahan. ni'mandon. neab nit'atton, je l'applique, l'ôte, en met (l'autre
✓ Onze — nit'asso achi pagik.
Opaque — Ka chabo'atedino. 8'nagaskan assiKesin, 8'nagaiassan, arrête les Rayons
Ki'nagaiasso Ki'KasKisKasinisi, tu es un ombre un corps opaque.
Ka aKatchiKatedino 8a8abamosin, 8'chabo8assigon assiKesin, aniKeiassighe
le verre n'est point opaque, il est penetré des rayons, les renvoye.

Opiner — aticha mi eletindaman, c'est mon opinion.
opinion — Ka mache Ki tipsoedik sessetissigik, les Animaux n'ont pas encore opiné.
achi Kit'i'techindamin? quelle est votre opinion? achi Kil KitKitanen, quelle est la (Sentiment
nit'ééchindamo8ma, je suis de même opinion que luy. ni ahKoastaming, telle a
ni'nibotan, nimalitan, Mon opinion est bonne, mauvaise. } été la diverse resolution
ni Ke tipotamang Ke toinghi, n.o reglerons nos resolutions sur l'evenement.
echindamo8K Kakina, alint agoseltag kek, tout sont de même opinion, qq.s (Sentiment
Opiniâtre — KasKasKantoe, maskasendam, 8i Kepissi, il s'opiniatre, veut resolument. s'opiniatrera

Operateur — Ka maskiKiKet. ni'mibo'Kagon, ni'Kighesson, 8e8elim ni'toiagon,
male pitisse 8ssasaban, la medecine a parfaitement bien operé.
opposer — ni'mamag'otis K.e matehan, je m'oppose à son depart.
nit'atchitakoton, ni'nagabiton, nit'achiKatchen, ni Kipitchitan Kikito8in
je m'oppose au conseil.
g.d nagamiKeenichiken, ne chitas miki, n'arrangez mon bras, laissez moy s'oppose
ni'ga'nigalitton, ni'ga'tibandamoton g.d 8tichiKichoasinal, g KaKikissigi
et s'oppose 8tichissKichidesinisa, j'opposeray les maximes de g.d à celles du monde.

...rdite — isKoantang tibiskotch, est à vis de la porte.
...imer — nit'8ssemi'Skato —Kosa —pisa, je l'accable.
ni'melechihigonan, ni'manchihigonan, il n.o comble d'opprobres.
...mantchi... ... ...aelissendagossi ... opprobrium hominum ... ...endagossit — endago8sit

329 Opulent 8echiðianimit. 8manighiniffiimi, il l'est. eit 8manighiniffiim.
Or 8ffare. Sklian. 8ffare chislian 8etonit, bouche d'or. chealiakel, orfevre

Oracle Manit8i'tag8ffi, il parle comme un oracle.
8i'manit8i'tag8ffi 8elima, il veut passer p. un oracle.

Orage alimi'kigigat, d'où Turbinis. mi ke 8ut'alimak, voila d'où viendra l'orage
Atchikakala panghichin 8tkin, app. tchingo'alimat, orage tant à coup.
kra8kra8kr8eta, kra8kr8elasi, il tempête, il fait le rage où l'orage.

Oraison al.kevin al.ke tatip'endam8in. 8tag8itchi tchig8anchin8in, oratoire, prie-dieu.
endachi michike netta'alamitaff8t, homme d'oraison.

Ordinairem.t e.b., ako, ko. k.t mi'kataffi, c'est son ordinaire de se fâcher.
mi ko entr8taskit, c'est son ordinaire. alinaskite, feu ordinaire, commun.
8'kakit8n ako miffel patt8t, makr8ian ako mantag8alaniket.
Ma c'este ordinairem.t le bois qu'elle apporte, elle le couvre d'ordin. d'une plan tout.

Ordre mi eli'mikam'8tang 8kima, mi tep8tang, mi echi kichi8et, voila l'ordre du c.
mi'milab. mi'mible- mi'minch- mi'tib8kr- mi'chingate- -8ffemin
n8. marchons en ordre, de file, 2. à 2., un à un, côte à côte. v. pimizila.
pepakaineffin8l v. pakan-ichichin8t, ils sont rangés différemt.
8anipat-, mil8- -atte 8itikiðane, la maison n'est pas en ordre, y est.
kefsib8tr8iffi, pagakiffigighe, met tout en ordre.
maiarinighe pamiffinitighiba, redresse, met en ordre ce qui étoit gasté.
m88. mitag8zitkitagak. pakitchi'ping8an. 8iand8ffi, plein d'ordures.

Ordures 8iagaffial mi'tchichatinanal, mi'tchichatinighe, mi'tchigatakighe, je bailie
maba 8aiagaff8mirit tchichatinamarichik v. tchigatinik, chasse moy cela.
8iagaff8ning ichi tchichatinig8ffi, il faut le chasser comme une ordure.
8'8iagaffemi8kan 8tenar maba, il remplit le village d'ordures.

Oreille mi'tarag, 8'tarag al. 8'tagamal, tout oreilles
mi'8'tarag, j'ay les or. commod. ka 8'taragadi, il n'en a point, ne les a commod.
8'papagahans 8'tarag al, il se bat les or. mi'kiski'taraghe, -hra v. -chra
mi pibakiche, j'ay le bassin, les or. me bourdonnent. j'ay les or. coupées, je les luy c.
miffe.- v. pati- -taraghe8ka, il a les or. percées. patchi'kali ka labibitaraghet.
mamanghi'taraghe, il les a grandes. tatakkichee, il les a courtes.
m8emi'pitchighe8at alim8k mi'kiski'taraghe'chroanan, n.s coupons les or. auch.
8tarag patakitalival v. -chinile ariskech e chinghiching. nanamichechin,
a nanr8chesat alp. a pin8ffelit, le cheu. d8ffle, laisse les or. vraiment coulé,
k.t nabikaghe8at (mel.) nabichebichbat ab.ak, patakichehr8at, or leur perce or.
8'kakiminal, 8'taragang 8'gal8lal, 8'pitchichiral, il luy parle à l'oreille.
chachaghi'taraghek m.assin8k, tchatchinghichek alin8k, les ch. et ours ...
mi'kata gatchi taragaganak, le creuse de mon oreille. nabiche... pendant d'or.
kipi8kin negechich8n tag8in8g8in, il n'y a rien de ... le ...
8'temin bilibalaghi'taraghek8lang, qui n.s a ... nos oreilles.
patkichitarichil mi'papagatamidinal, taragabikitchik ... pinghamicin
k.t ... 8lariehiken mi'tir8in, ...
mi kalaghichite, je me curé les or. kakipi'tar8ghena, on luy a bouché
8'tag8namidal v. -ghitamidal 8'taragal, il luy ... or.
mi'ga chichibi taraghebila, ta kakeliche, je luy ... les or.
... or. napaletar8 8.t pindikemagat mi'kipatchi...
8'taragal ... 8'mamabridal, 8'kiskit'...

mi'naffinamida 8'taragal je luy ouvre l'oreille v. mi'naffi'tara=ghena mi'naffi'tara=ghena

oreiller. nit oȣjikȣechinȣn mittik, assin, un arbre, une roche me sert d'oreiller.
ni'miti'kȣechin. ni'ȣki-, ni'kichiȣi- -kȣechin. kichiȣamagat

organe papakeghi abᵈ, papakeghiniti ȣkiȣȣ, l'enfant le sonne, l'organise.
ki'kingigȣnanik ȣer nanantȣȣabiang, organum vocis.
chigȣȣȣamili, kettiȣȣan, kiȣessens ȣg. ni boakat, ȣg. naȣȣakighet.
les organes sont usés, vieux.

orgueilleux, mamantagȣsitini. ȣakgaȣelimȣ, -mȣ, a pensées, & paroles orgueilleuses.

orgues pepikȣeiakit negamȣmagakkit.

orient a mȣkahang kiȣi ilakea v. ȣentabang. ȣntakkat.
ȣentaban ilassam'apin ech at. kan tourné toy vers l'orient pr prier.
pi mȣkassamadicht kit'assighȣȣin, ameia kaȣissiȣien j. K. ȣika
panghichitamadichiten, sol j. fae orientem illi, tibi sua & nunquam occidat.

original ȣipahigan. pakanitche ȣer papil'elimint, c'est un original ridicule.

origine ni nit'akki, voila le lieu de mon origine.
ȣeteȣkamilit aȣassiȣȣial ȣakkiamit, nikigȣng ȣechikak, ni
natchaelit v. naghikit, la barbue a connu que je suis sur bord, voila mon origine
pilessiȣel naghikigȣt, pilessit ȣȣechikat; ȣeteȣkamiȣt malamegȣt
naghikigȣt; mitigȣng ȣ'ȣechikal malamegȣt: qui tire son origine d'un oiseau,
point un oiseau; qui tire de la barbue certaine, ne point une [illegible].
mattȣal ȣ'mȣchakigȣal v. ȣ'nighikigȣal v. ȣ'pitinekakigȣal, ils tirent
leur origine de l'ours.

orignal mȣnȣ. kitchi mȣnȣ, manichȣ, grand, petit orignal.
nit'abȣbakik, ni'nagalik, ni'nȣppinehȣa, il m'a passé, je le poursuis.
endachitȣt ki'kipȣeȣeȣkaȣa, ni'kaȣitahala, je le cerne.
pakkighin, pakȣachigan, kaȣkighin, peau d'orignal passée, dont on a vidé le poil, vaste.
nit'ȣkassiha, je trouve ses pistes. ni'nagala, je le suis v. ni'nȣppinesa.
ni'nantȣȣikaȣa, je le cherche. ni'maȣaȣkaȣa, je le trouve.
mitiigȣndak ȣ'kikkantan, nanapagakkisile, il ronge les arbrisseaux, & les [illegible].

orme anib -pl. -ik. ȣlaghek tchiman v. nibakȣek, canot d'orme
& nibakȣelighing pakȣlaghekȣtan, on leve des ecorces pr faire canot d'orme.

orner ni'ȣechi, je m'orne. v. ni'ȣasegatan, v. ni'mamantagȣtȣn ni'kiȣȣ.
ni'matintan alokatchigan, je m'orne de marchandises.
ni'ȣechiha -na, je l'orne. pinighinikala matatȣ, on orne de peu ce qui le debite.
ȣ'ȣasegamatintamȣinal, [illegible]. ka K. ni'matintandin, je n'en ay point.
v. ka K. ni nabi -ȣȣi, v. -ȣhi- v. -kȣatchi- -ghedi, v. -kaghedi
ni'nabikaȣa v. -kȣtila mighissel ȣeȣaȣiachit abᵈ, j'orne l'enfant d'un [illegible]
ni'ga' matintan, je m'apprendray mes ornements, dit une femme.
ȣadich matintam, ka K. manessiȣi K. agȣit, mantagȣ matintam
est bien orné, ne manque de rien pr le couvrir, est superbement orné.
ni'pichikenda-, ni'makkȣȣi-, ni'mamantagȣ- -nagȣȣȣn at. ȣitigam
ni'mattakkȣȣa, ȣechitchigare at. -ganik, j'orne l'église, elle est ornée.
giassanagȣȣȣ mȣ ȣ'pakkinigakal mattatamadichit, ȣlichichiȣkang,
pikkȣȣit ni' kokkȣiȣȣi dȣȣin, orné moy des dons du St esprit, quoique suis indigne

[illegible] kikiȣȣi. kaȣissi ȣaȣighiȣȣiti, a pardonne pere & mere, est digne de pitié
mi na kaȣissikitibanik, [illegible] a la croix qui tout fait [illegible].
neȣȣȣa, [illegible] -ȣit, mon gras, mon petit orteil.
ni [illegible] [illegible] le [illegible]

331 ortie — mindan pl. ak, ni'mamek, je les cueille v. ni'manassessabi. 8abi8 kiss8k.
ni'nanchik8enighe, je les tille. mindan-, 8ab-, miskơ- -assab

ortodoxe — gre8ak cal^{kazix}. Che8ada kakkinohamaghe8in aliut 8'kilighi 8ieghi-
-8naba, aliut 8'nagatand8na8a.

v ortographe — 8inghe-ni'ssiradi-ilanskahighe. ni'ssiradi pilighe.

os — 8kan. ni'kanal, mes os. a8essi8iganal, les os des C8ers.
8kani8i v. 88kanissi, il n'a que les os. 8kani, il a un os.
kakadutchigan, os de la teste de l'esturgeon ~~de la truitte~~ qui craque sous les dents. 8kanagan: (=tibe)
ni'n8l8bakin, 8'n8l8bekinal, noon, son os de divertissem^t. aux enfans.
pachiganchigan, piece d'os esguille, e taskakaming 8kan.
ni'kaskaskakan 8kan, je racle un os. p88k8agane, il rompt un os.
nit'ak- 3^a. e; -a8a, tantan 8kan, je casse un os; pl. luy, avec les dents. ni'nittaake
achistahan assiuing 8kan, pimitekissit8n, akatan, neppi 8imbigan pak8a- (chaming)
on appuye contre une pierre un os, on le pose de travers, on le casse, et on tire la moelle.
ka nit'appeganassimin, n^s. renversons pas les os.
kakki askigan ni'p88k8han 8kan, je brise un os non cuit.
8'pik8ganagan, os de la cheville du pied. alini 8ndibikegan, crane.
pingoganettetsl ni'kanal, mes os sont dessechés.

oser — tanghitche, ka chag8tehadi, ka agatchidi, ka chag8'elim8di.
ni'tataga'tanghissit8n isk8te8abik, -tka8a, je n'ose toucher le fer chaud, avec les pieds
nit'akatala 8amitigo8ek k^r. gab8tak, je n'ose aller parler au P^e., je ne lapprends pas
ni'g8ssima, je n'ose luy parler. -t8n m^a 8i'mandianba, je n'ose prendre cela.
nit'akatatan m^a., ni'chag8elim k^r. naut8taman, je n'ose demander cela.
tanin kechi8i 8i'pitchitan, comm^t. oserois tu pecher?
ni'g8ssi'pindikatan al^{ke}8ikiuam v. nit'atagaten v. ni'kikimotan al^{ke}gamik
je n'ose entrer d^s. l'eglise.
tatt8g'atchi, akaka8atissi, kikimotti, e kissinak alisasso, il n'ose de honte, de fatuité.

osier — assissigo'pimichendak chibi8kaghissik, tatt8 pitchiganisek, se plient, fendent, lients
kappaghissik aliut, 8iba p88k8tkak e pidkibighimint8a, il y en a depuis de gros,
ils rompent d'abord quon les plie.

ostentation — tatagand8in, mamantag8nd8in. 8ich 8kimadikass8. 8ich al^{ke} kass8, il prie par (ostentation)
8'nag8t8n endalit ~~ef~~ mamantag8'hiset, il fait montre de ce qu'il a par ostentation

otage — k8kei8ai8ikken pl. ak. k8etekei8ai8ikkenghik 8tagami, les hommes qui sont en otage
k8kei8ai8ikel, donnes des otages. 8'k8kei8ai8ikanal 8'kissel 8tagami, il d. son fr. ot.
k^i pakkinamd8l ni'g8is k^s. tibelimat, tepp8ad8anin, je te donne mon f. ot. (aulieu du...)
8'mitchiminal ke. epiligi, kei8pittentchit ka 8ala8at, il retient un
otage, jusques à l'arrivée de celuy qu'ils vont chercher.

oter — mandan 8'tchimanal, on luy a ôté son canot.
ni'pakk8'lamaskahan askighin, j'ôte la chair de la peau verte.
iskahab8 ik8e, elle ôte de l'eau de la chaudiere.
mi etta pakkissigan isk8'nand8t8a, on leur ôte tout excepté le fusil, aux guerriers
nit'askahan pimite, 8'mibau, j'ôte toutte la graisse, l'eau du puit.
ni'mama- v. ni'pima- -kan, j'ôte la graisse, je la separe.
ni'mand8n, v. ni'manivan assai, j'en une peau.
e 8i8pitek 8'tchima pimitedan [illegible], l'enveloppe de la vie...
papag8pit8n ki'nik, ôtes ta gale. pangkika pakki8 kechatek...
ni'manichan 8'ia8 j'ôte la chair ...

Ôter — ni'pakkinike, j'ôte les écorces de la Cabane.

8t 8kima' sisi8kr8ebissin ki'kokk8etchi' manipitara k.m.8, tu as ôté l'ôter sa Couronne à Dieu. ak8'n ke mamd8lang assin, qui nous ôtera notre la
p8ni 8abantahichinang, ostez de nôtre vue.

ni' mamara, je luy ôte. ni' pakk8akk8'piten — la, j'ôte, j'arrache.
ni' mamipit8n, ni' mamdin, j'ôte, j'arrache. ni' mamantan, j'ôte avec les dents.
ni' mamahan, ni' mamichkan {pakk8akighkeian, j'arrache les herbes.
Pakt8n, j'ôte avec de l'eau. mamabatte, l'eau l'a arraché.

mamiska, cela est ôté, effacé. ni' mamiskan, j'ôte cela avec violence.
ekk8skaghet 8ibitang 8'kitahen, il luy ôte la cause de son mal de dents.
ni' pakk8- v. ni' pakk8akk8- piten minjaskit, j'ôte, j'arrache les herbes, la plume
8' pakk8echanara ni'mitit, ils m'arrachent les cheveux
8' pakk8echanara anakan, ils arrachent des joncs.

Où vel magkema. maghema 8'8iechinigol mm', maghema 8iechibi-
-sissotik, entr8in: où le Diable le trompe, où peut être se trompe-t-il luy même quand est-il?

Où lorsq'.n endalamantamen? où est ton mal? v. T.'n 8entt8anen?
Tanibi v. Tandibi achikk8tating, où s'est on rencontré p. se battre?
T.bi 8entchiz pl. -8at, d'où les a t'on v.g. marchandises.
T.bi entaiass, où demeures vous? Taka ijinen? où est il allé?
Taka kit'ijamin, où vas tu? T.bi ke 8.' pindikeian, par où entreray je?
Talamamantanen T.bi ke tabba epitet, que sçai je où pourroit être l'estranger?
Tanibi epitatik? où las tu laissé? est il loin, proche?
8t'abshamatsat, mi eppitat, ils luy montrent où ils demeurent.
8eppitit tala ke 8embat? mandibi. d'où vient l'estranger? de là.
echi lappitat, pakk8skkatitat, où ils sont assis, assemblés.
ki mala 8ar8skach e ki pipinichian, il y a eu beaucoup de chev. où j'ay hiverné
Tand pegik v. Tani 8i pegik? pi minchi8ibbanik, l'avak, où est l'autre? endit qu'il
minjask8king v. e minjask8kak ni' kapè8te, j'ay debarqué là où il y a g.' herbes.
Tanendibi 8endibigat8in tchiman v. 8entchikag8in? m8skibigat.
D'où le Canot fait il donc de l'eau? il en est plein.
mi ka 8.' nimilaming, voila d'où on fait la traverse. 8alikan 8entchimi-
ganaendank ket ijaieg, prenez garde où v.' irez. -tchian v. 8entchi m8ki-
ket ijag8in 8gâ libelindan, il sera maître d'aller où il voudra. -zan, la fosse d'où je sors
Tanich ke 8rtinamen pil8tch kikitz8in? où trouver des expressions?
ni ma v. ni m.da ech attek, voila où cela est posé. ni ech apit... où il est
ni antalit... où il demeure, ni e dalakit... son pays. ni ka 8ntahik8t, d'où vient
Taga kit'abatomin, où vas tu servir? T.'n ke 8ndikak, d'où en aurai je?
amalikaning ni 8en g8ppitat, ni ekk8tag8in tchiman, c'est de l'anse à la
peche qu'ils sont entrés d.s les rets, c'est là qu'il tient son Canot.
Tanibi epitat?, ech ilitat?, e nakak8at, où las tu trouvé venant? Plen attent
Sipingna te a abijat, celuy d'où il vient, est-il à la riviere?
ni entapinaliting, voila le lieu du Carnage
ni 8entekalarat minchi8aganisibigit, voila où ils ont laissé le Classe.
ka ni' kikendand pakitand8anin mokman, je ne sçay où j'ay laissé le Cout.
ni endala v. ni entapina — k8tchingat a8akkanak, voila où on a brulé les
8assatinding ni 8ent8aning, ni 8entatchind8t kepat
c'est de la baye que vient ce nouvelle, d'où il est apporté.

333. où T.n ental'elimat8a, où pendes tu qu'ils soient?
T.n 8e ke kapalintchik m.' d'où et p.quoy apportoriez vous ce canot dit m.?
T.n ke 8.i matchi8eian? d'où commencerray je à parler?
mi endaebikasse, c'est-là le lieu de sa demeure, de son travail.
ejabanen, ejagoin, je ne sçay où je vais, où il est allé.
T.n etakegam 8utatabissenen m.da sipi, d'où sort cette riviere?
ki'namantinang itakea dibi ki'gat ichi'balikan, ki'tebanang
 de la laisseras à ta gauche, à ta droitte.

v oublier nit'8nimikabin 8a ikit8iianban, j'ay oublié ce que je voulois dire.
ni'8ani- v. ni'pitchi- -t8nem 3.e m8, j'oublie, me trompe en parlant.
nit'8nika,-n, j'oublie, -qq. ch., ned. nitta'8nike, est un oublieux. v. 8nimika8iski
ent8assinik kapatagank aite k.8 8t'8niken, à tous les debats il oublie tousjours qq. ch.
k.8 8nimika8ieken km.8, n'oubliés pas dieu. j'oublié la langue
manning ech abijaian ni'ki'8natchitt8n nitilabebin, devant d'en bas, j'ay
nit'8elima katte v. kaiat eelinikalint8a, j'ay oublié son ancien nom.
nit'8natima 8agoin, j'ay oublié son nom, je ne sçay quel il est.
T.n k.i 8nchindameg, comm.t avés v.s oublié v.g. ce mot. Ce que je cherchois
nit'ak88natindan et nitilanban, natinako, j'oublie toujours ce que je voulois dire
ni'pidighi'8an'elima cema, ni'8ani'kattila, ni'8na'tchichima
 j'ay oublié d'apporter le tabac, où je l'avois caché, où je l'ay mis.
papichilib8a adi8essend, le viellard est oublieux.

v oueft nigalihan-akbat

v ouir ni'wendaghe,-dan,-da8a. nit'ansbettaba, je perds de ce qu'il dit, ne l'entends
 qu'à demi. ni'pitchittaba, je prends mal sa pensée.
ni'na8ittaba, ka8a ni'wendaba 8assa e kikitt8t, ni'tepittaba ant8assi
 à peine je l'entends parler de loin, cependant je l'entends assés.
nit'akanitaba v. nit'akanda, je l'entends p. parler après luy.
ourdir e papaki8eianikeng aiachitabighinanal assababil, nitit8nal nabiksagan
 eting, lorsqu'on ourdit toile on passe fils les uns sur les autres, on les tiss avec navette.
T.n 8e.i matchit8n? par où as tu commencé?
ki'ki'matchit8n ke kapet88i8an, tu as ourdi ce que tu ne pourra achever. ch'mâle de.

v ours makba. 8abak pl. 8abakbak, blanc. kitchi makba, gr. ours. mapeksel
 gan, os d'ours. -8iad, chair d'ours. pichib8sse makbend, le petit tournaille
 -ilin, -inib, -skantchik, -lintchil, gras, teste, griffes, pattes d'ours
 8t'papakspit8n 8tiksan e agominet, chercheant des fruits il rompt les branches.
 8 passe mal v. pilal chingsspil, il pele du sapin. 8sik pl. 8igst
 ag8band8, v. emittigong ma8ind8, il cueille des fruits. la graisse du ventre de l'o
makb'pimite, huile d'ours. makba 8'pintchila, les intestins, le gras du dedans.
et passagbilig8at, et takbmig8at makbal ni'ppi 8echimabat, ka 8'passing8
e passagbilig8at, ils sont tousjours l'ours s'il ... griffe ou dent ...
8tatanghikag8al 8'papapitikag8al 8t'attagagaing, il les foule ... pied, les ...
ei passagbichib8a, nitiligossa et passagbi nit, ... qui ... je crains ...
kip88ka8a, il est enfermé sous ... ni spitchigand8, ... l'e
83kak, femelle d'o. qui porte ... pimibahi8a makba ...
ka 8lagkak8di ... nitik, ... 8n ... nitaggbidik ...
e nitti... 8t ... 8a ... 8t ...

v Outarde — nika pl. k. nikens, petite outarde.
memachatit 8a8 8t8chitt8n v. mamang8a8e; papi8a8e pakahakk8i
elle fait de gros œufs. la poule en fait de petits.
Kichi8ek; matchissek e kichatelik 8a pipinichi8at; maia8sso
pegik; aiakik8ssek; Kakina8ssa8i8e nagamissek, ask8aling8ahi8t
missk8t kotak nigami; menitk8t nigamissek.

v Outil — alabakkhittagon.

outrage — ni manchihik, a8akkoning nit8zak., il m'outrage. v. nit8ssammitak.

Outre — pakitch ni pi al. ka, en outre je viens prier.
: — a8essaiki nitija e pakakissi8at nitig8k, je vais au delà du bois
e ispak a8ktching ni paebiza8sse, qq. elevé qu'il soit je passe par dessus.
chab8sse name, ka tebitkinandi, l'esturgeon a percé la rets, il n'entre pas.
ni kibikk8ahan 8tenar, ni pimitkantan, je passe en outre le village.
ki 8i agsitadi8i8ssi, en outre vous daignez venir me visiter.
achitek v. ag8ita kinibit v. ki tag8 nandl v. nitl & je te donne en outre
kipikaliting 8t8tab8a, il fit semblant de passer outre.

outrer — nit8ssammi kitchik v. ni missk8i kitchik v. nit8ssammimik v. ni 8issaga galamik, il m'a outré, ma poussé à outrance v. magating ni t8zak.
8t ali8egalamat, il le frappe par depit à outrance. 8t8ssamminimat, 8pitchim
8ssammi tag8tti v. 8n, il outre les choses. plut jusqu'en chaud ... it.
ki patta 8ssammiha km8., tu as outragé dieu.

v Ouvrage — kachitchigani8amili, c'est son ouvrage.
Km8. 8kichatissi8in 8akkechi 8inghetchigamit, c'est le chef d'œuvre de la libéralité de dieu.
8akk8i ki linatchi 8kitchitchiganiba, le ciel est l'œuvre de vos mains.
pinighin, ouvrage de porcepi. pinighi, il en fait v. pinighinighe.
ligate, cela est ouvragé en porcepi. ni pinighinikatan -ba
ap. kit 8singetch, ki miki8abamit ech att8l8ien, ton ouvrage est d. la perfection, je te vois travailler avec plaisir aux canots.
8inghetchigate makissin. achaganigate mitesse; m8minendigate
le soulier est bien ouvragé. la mitasse est ouvragée en rassade.

v ouvrier — ilaloki kigigat, jour ouvrier. 8inghessi ap., c'est un ouvrier.

Ouvrir — v. tazs... v. pattinte... v. kipi8k8antabechin v. kipintakkan, le ... v. ssin
nissak 8namab8chil isk8antem, ouvre moy la porte. pattintesk8a, elle est ouverte
ni pattintenan, ni nissak8nan, ni sakk8nan isk8antem, j'ouvre la porte.
8alika, il y a ouverture, un creux. tassika 8iki8am, ieux kitik la maison s'ouvre se fendant
nassikali 8 linteh v. niskilintebili, sa main s'ouvre. ta8ali, il ouvre la bouche. ni tassinan
nit8ngachenighe -nan mask8d8t, j'ouvre le sac p. y chercher. j'ouvre ma main
passak abi, il ouvre les yeux. chibi katali, il etend les jambes. pattinighe, nissak8 ... fait
ni pattissagahan makak, -hanba isk8antem, j'ouvre la cassette, à luy la porte.
pakk8tchinighe ia pikk8tchina 8chiba, il ouvre des poissons l'automne.
ni ga pagachab8e, j'ouvriray les poissons.
pattit8ndebin, il est couché la bouche ouverte. ta8 8ngekam.
papatti8na ... passig8ska 8t8n ech alimitag8sit, il ouvre la bouche parlant
8issaga ... ganak ... ta8 ganighska aki, kichkika 8akk8i
la terre ... s'ouvre ... les cieux s'ouvrent.

ouvrir — 8t'al.^ke^ assantgigsnat ki'm8kahamak, il v.^s^ ouvre les tresors de sa grace.
ki'pi'm8kitehatt8l, je viens v.^s^ ouvrir mon cœur.
nassi'lintchi'ckka, on luy fendu les doigts d'un coup d'espée v.g.
nassikali 8skingik, pagak'abi, ses yeux s'ouvrent, il voit clair.
nassahatsta mikan, ouvrant le chemin. mikahasse, tasak8sehighe, il ouvre le ch.
pilisk8s- v. pagakk- -liboa, son esprit s'ouvre, 8'pilisk8'liboahig8l kekipiliboat
pag8neia, il y a une ouverture. 8'pi tatasahan ikk8antem, il vient ouvrir la p.
ni'paimabikahan, je l'ouvre avec clef.
ni'paskahesa 8utibang, nit8lhimineksa, assing ni'8appetasa, je luy fais un trou, une ouverture à la tête, le frappe d'une pierre.
e-machi pakkikak, avant que (l'apostume) s'ouvre. paiakikak, q.^d^ elle s'est
ni'mi8kissi8u, ni'pilisk8nan -kis8u, ni'pakighinan massinahigan, ni'pakabighinan le ferme.
j'ouvre le livre;
ni8ta mitilags, j'ay une grande ouverture, une large playe.
pattsbitek pitsbiten k.^e^ k.^i^ pintassi8i8k, double la porte p.^r^ qu'il n'entre rien

√ Ouy — alsghe. mi gste. mi. han. andesenté. autetatsl. missa. mi gsché.
sanghema. taminde. tamina gsala. tan dack ke 8ibba. adiarse ie mi isa.

√ Oye — abissikissi pl. sek. 8abiskissik 8udibasang, elles ont la tête blanche.

√ Oiseau — pilessi pl. ak. pilessens pl. ak, petits.
√ apiskilis meghissing achighiti, epervier grand comme un aigle. 8snekesse, il a petits
√ 8inanghe, oiseau puant.
√ apitikaghe, petit corbeau.
√ 8absmimi, pigeon.
8talamissak8sandekeus, roselet, k8ask8essi, alamattik^8^ -issak k.^t^ dachikass8.
8'pataginan, 8'padinan 8alan, kisis 8echikint 8alaming, (la queue) deplie, deplie sa queue, le soleil est tracé sur sa queue.
√ natchilamatechin pl. iak, petit oiseau qui a ailes rouges. ap.^r^ 8lande, m.^t^ rouge.
√ k8ing8ichi, pie.

√ Oreille — 8isk8libak.

ps. Sub protectione Virginis in templo praesentatae, sine labe peccati originalis conceptae quae festa annalia intra mensem unum celebrabimus; fac, Virgo Mater, longissimam hanc litteram tuni temporis ante solitudinis quam [illegible] ingressum deo bene juvante absolvitum. amen.

v pact — ki jantiȣin.

page — massinahigan napaleȣki, aïachaȣeȣki.

paillasse — minjaȣki apikhimon ȣaȣkȣatek nangassimȣ kȣining.

v paille — minjaȣk pl. ȣl v. il. ȣtchipȣad, maȣkȣssi pl. ȣel. maȣkȣteȣkatȣens pl. al pepindȣȣȣat kikapessak, herbe haute qui sert de (plaka aux enf[ant]s) minjaȣkȣtessȣiȣkȣan, chapeau de paille.
pakȣechiganaȣkȣl, chaume.
ȣebineȣadȣol, pailles p[ou]r jouer. ni'nȣli'linteki[ȣ]kagȣnal piȣkȣalatiȣek, papiȣkȣlanȣȣk, ils manquent chaqu'un à leur tour. pegikȣȣk, nissȣȣk, nanȣȣk, ninchȣaȣȣȣk, chankaȣȣȣk
1. 3. 5. 7. 9. au jeu de paille.
pessekissint.

pain — ȣmbissitȣn pakȣechigan k[ou]. ȣ[i]. ȣmbitȣek ka kiligakiminghi, le pain levé q[uan]d on y a meslé du levain.
ni'passagȣatinak m[i]nak, je pai[l]it le bled. —n nantalȣn, je presse le pain manié (?)
apakinak, pain de nouveau bled d'inde. —ȣikek, elles en font. (par miettes.
pitikȣakigan pl. al, pain cuit sous la cendre. pissika, il s'en va en poussière
pakȣaȣkipȣagan, pain cuit d[an]s la chaud[ière].
ȣeȣibiȣakȣan v. ȣebib nagȣahan pakȣechigan v. nantalȣn, fais vite cuire le pain s[ou]s la cendre.
megȣa kichize, il est encore chaud. maȣkaȣakate, il est trop dur de cuisson.
nantalȣn, pain de bled sauvage —ike, elle en fait.
ka akikȣssaming ... ka nagȣahaming nantalȣn, pain cuit en tourtière .... sous la cendre
ni'balapantan chachaie pakȣechigan, il y a long temps que je n'ay gouté du pain.

pair — tabiȣkȣȣtek tȣek; ȣind tȣek; ka nigȣt ililatiȣik, ils sont egaux au jeu.
t[ane]n elilatiȣat ? ka nigȣt ililatiȣik. ki aȣkȣaliȣȣek
comm[en]t sont ils ? aucun ne l'emporte. il y a enfin de l'inegalité, des gagnants et des perdants
tibissȣȣl, pair. ekiȣissek, impair. ȣintaȣȣl, ka k[ou] aliȣissadinȣ, pair.
ȣiakȣ—. kaelipȣ— v. ekissaȣe— —pikigate lignes v.g. egales. inegales.
kit'achitamitiminn, ki'niȣkȣȣȣtatimin, n[ou]s n[ou]s rendons la pareille.

paire — nissȣaghimak, —nikemak, —kissin, —tas v. —taia, paire de
vaquettes, manches, souliers, bas ou mitasses.

pairle — achantamaȣichit ni'minjiȣaganak, paire agnos [illegible].
ka papaiachamat —ganaȣalamat, ka pimiȣilat, ka kichalat malaȣami (pasteur
minjaȣk e [illegible] ȣ'mitȣ'amanaȣa. akiȣchiminagaȣinchit ni melȣ[illegible]
[illegible], songeant ... jusque la ... aimant sur tout la paille du pays.

paix

papintikaghet, ambassadeur de paix. ni'pekat'elint, j'ay des pensées de paix

kassa manissin8tag8din8, on est en paix, s[c]. guerre.

8ipagani chaïe, ka nigalidim kitchigaming, on est en paix sur les lacs.

ni'8echit8n aki, je fais la paix, j'accomode la terre. (je ne l'ouvriray pas

alamaïhi nit'att8n pakamagan, ka ni'ga'gachkinandi, je mets le cassetête sous terre

e Calibakaman aki alamakamig8ng pemisse pakamagan, je fais un trou en terre &c

ka kikit8tating metchabighissi missk8p8agan assining echinag8ssit

q[d]. on fait la paix on expose un Calumet rouge qui est comme un Rocher (Rélle)

m[da]. achibik ni'kackiskichit8n, ka ki'ga' chab8kasadi, g nit k[i]. 8akissian.

je pose ce Rocher comme une barriere, tu la passeras point, ni moy manquent à ma parole

nit'ach8tiskachin ie ka ni'g8tatchidi, peka ni'nipa, je vis en paix sur ma natte.

8ipakamigat kit'akiminan, nôtre terre est tranquille, peka dakamigat.

eskoa kikit8tating pekataganikat, après la paix conclue, la terre est tranquille

v. e takk8amint 8p8agan, après qu'on a fumé au Calumet de paix.

magoa ili pemi8ssoliz 8'chab8kan v. 8'balibiskan, il trouble la paix par ses demarches

kakit8tgik ka iskoatkanik'it8adik, ils ne concluent rien.

ka nig8t ilamantchikedi kakit8t nad8essi, ninchoili takk8pilak

le Sieur venant traitter de paix on se deffie de rien, on en lie deux.

8'p8k8chal 8ap8aganit ka pi nissi8et, celuy qui vient en guerre brise son Calumet

pitissamagat kikit8in, pegik pi it8ta8a, ni'g8nikass8 8esakab8et

on va parler de paix, il y a un entremetteur, il porte le Calumet de paix en ceremonie.

ni'g8anikass8 8p8agan 8esakab8ch8ting, lorsqu'on le presente le Cal. de p. il est orné de plume

memisk8t sakit8chitatim 8p8agan, on se presentent mutuellemt. le Cal.

ta pekataganigat kitchigami, il y aura paix entre les gens des lacs.

ta mataganiska, il y aura guerre. ni'kikit8-taghe -ta8a -takimin, je parle de paix

mi8g8t8k ki'tchi8a v. chab8endag8ssi8g, pax vobis.

ki'peka'tagamigati8ining, in pace tuâ.

chaïe p8ni'tak, ils ont fait la paix. Rahat'aki v. nahalat, la terre est paisible.

ni'pakitinanan ni'8agak8at8nan, ni'kikit8tatimin, n[s]. mettons bas nos haches, n[s]. faisons la

nissing nissi8amin ka ni'ga'matik8elidi, ka ki'ga'nississib8, nessing kissian, nissike kissikan

si tu me tues 3 fois, je baisseray la tête, je ne te tueray pas, si tu me tues une quatrième &c

pi kikit8t, 8nima, ni8 achap8int, lorsqu'il venoit traitter de paix, on le trompa, on le brula.

ni'ga'8ep8ndan kikit8in, i8a 8anissi8et kakit8tating, je vais rompre la paix &c

pekatchi'tchetgik, pacifici. ka niganikeni8etgik, qui separent ceux qui se battent

8'gat' pekat'abamal sessessit8litgit, messit8litgit, il le verra tranquillemt. brulant (q[d]. le feu pleure)

8'ga' p8ni'kitchtag8t 8kimal, il fera sa paix avec le chef.

palais 8kimaȣigamik, etiȣi'nag8ak, pechikendag8'tagatek ekinoatchitagatek e 8kimaȣigamig8ang.

ni'tagatk, le palais de ma bouche. 8'tagatk8ɫ son.

namebil 8'tagatk8a, celuy de la Carpe.

8'tagatk8ak pakk8tagatk8ebilak namebilak, on leur arrache la langue.

ni'papab8tagatk8al, je me suis bruslé le palais.

pale cheg8tchegik kakkala ȣabiskingȣek, ȣabinek-, segli-*nag8sik*.

8ssaȣe'nag8at, 8ssaȣanse miskȣeghin, d'un rouge pale.

palfrenier pegik8'kachik neȣanchaȣeȣat, qui etrillent chevaux.

nanek8chigan, etrille. pitattagaȣek ka nanchaȣechinȣa, ou pertner.

palle al. minahigan maȣantag8chighet.

pallet napagabikkissin. ȣiaȣiȣin, le but. aȣi, ie pallilage, il a joint le but.

aȣiȣihitiȣek nepagabikak eiȣgik, ils jouent au p. avec pierres plattes.

palleron 8ȣil plik. p8k8shili'chin, il s'est rompu tombant, paghissiniti 8kilinangan

pallier etabikiskak ȣagatk8at 8'ȣani'nag8tȣn, il cache le defft. de la hache

v. 8ȣag8nan ka 8. malatak.

nȣmkeȣe, aȣag8e, 8ȣag8tan ketchiȣa enilik, il pallie, deguise.

pallissade ȣakahigan. pitt8kinigate, id. double. sassapahigan, *-gate* kinigan.

pittaȣ'ȣakahiganing, à la palissade double.

ka kaȣittamȣat ȣakahigan, cheȣe pitakikȣek, 8'kintag8indiȣi8tanaȣa, les assiegeants montent à la pallissade.

palme ing8t akȣahagan. ni'tipahaȣag8anikatan, je mesure ainsi

palpite ka g8eik8'hitchontaming. ka g8eȣakk8'hitchantandin m. [da] (-nan, ōe), v. g8ȣit8chi

palpiter k8ikk8ing8ahaȣiti 8'teh, son cœur palpite.

pamoison pangȣik8k8nessi, kipi'seghissi, pagilik8ssi, il tombe en pamoison.

ȣemibik nikabantamȣk, ils furent qq. temps en pamoison.

ni'ki'panghisk8nest, ela pankantȣgȣian v. abissiȣissian, je revins quand tu m'eus...

pampre chaminagaȣinck animbichil, mamanghipagat8l, nanisseȣepagat8l.

pancartes kette massinahigan.

pancher nit'alibe*nan* v. *-skan*, je le fais pancher manu -pede nitilikan.

alibesse 8tagan. alibeȣiab8ghisse akik, ni'ga maȣaȣab8ghina v. -*8nena* [v. pimit8nena] le plat panche. la chaudière pancha, je vais la redresser.

alibeg8intek tchiman k8tabiska v. -*sse*, lorsque le canot panche, il tourne.

ni'maȣaghi*k8chi*, je panche la teste en dedans. nit'ataȣa-, en arriere. [ni'g8kig8-] de côté

ni'sasaki'k8chimin, ni'pimig8eȣassemin kegȣchiming, nous penchant la teste, le col en dehors (tombans)

alibe*ska* aki, ia ȣatchiȣ, *-temagat* mikan, *-8e* tchiman 8ȣ8ssaniikanaȣa

la terre panche, la montagne, le chemin va en pente, le canot, ils l'ont trop chargé.

alibekming v. ech alibeȣiak nit'ap, je m'assis au panchant de la colline.

chighiȣigabaȣiȣik mitik, où va la pente du bois. nit'alibiȣate, ma charge panche

alibetch ni'nantaȣelimak kitaȣiski ni'nantaȣelimak, je rendois, pire pas, je...

papagik al. ni... alibi'teche, mit8'alibi'tchessin 8ȣa chag8tisse...

chaque homme a des panchants, il faut qu'il fasse vaincre & l'emporter le...

[illegible]

339. panegirique mikỏatchima, mamamagỏỏatchima, papagatỏala ỏkima

panier Kỏkỏpitagan; Kaỏkitji tchigate, a une anse v. Kaỏkitchia. naỏihi takỏai [ligate]

panique ỏkima seghissi. sessegbissi, ỏgỏtan ỏtchipamiskamỏin. ỏiachi sesseghissi

a tchiching, d.e une fausse allarme. tchichika il fait semblant q. sepikiset, seghikise

ni ki tchichimin v. ni ki seghissimin.

panse mamaỏeghin.

panneau ỏkima tepỏetaghe, il y donne. ciaiachi kakỏmiỏghil mitigỏnsak.

pande makỏa ỏnissat v. ỏnichimỏt Kỏingỏakỏchiỏk ỏtchik. d.r g al.e mesoph. ỏ adakan ỏakimit.

item e kikitong ki ki kỏingỏakỏchin, kiskỏel, isaie pagit ka chagỏsỏnghet.

pape Kechi al.ke ghenadabamilang v. j.s ỏtalỏtagan eligo kỏagamigalik tebeendang al.kesi

papier papakisoianich -ghinigan kikitỏin a pechahigatek, ka missipihaming.

pantalon echilaset ikỏassỏ q ỏninagỏikỏt.

pantoufle Kaskitondan etchigatek makissin.

papillon memenghibiteschi-pil.ek. ỏingỏỏ pl. sak. tchakissỏk ỏasskoleinechiganing.

nas askỏteng apakilissỏ v. nagỏalissỏ, il se brusle à la chandelle, savoir espit [tachoit] voulant

v pâque Kechi al.ke kigik ka nakaỏalint j.s epitchipakitissỏba. ỏtapitchipakigigion j.s

v paquet mikintagan. ni ỏitỏaha, je luy charge son paquet.

e natchiỏalesat assikaghek v. natchikaghek, q.d ils vont querir les paq., ils vont au dev.t

ỏolakỏtassỏk, nagatakỏtassỏek, v. ỏnagatakanaỏa k.s, ils ont trop de p., ils en laissent

pi ỏiỏachi, il est venu chargé. pi pỏaỏalé - accablé de son paquet.

ni nata chise, -kỏtachise, -kỏtad, je viens querir p.r autr, par eau, p.r moy.

pakitchiỏale, il met bas son p. ni pimakỏtỏn -la, je le porte en canot.

ỏikỏeỏalikan mitchim, paquet de vivres. ni tepima, je luy ay donné son paquet.

ki kigiỏassỏ, il a fait son p., est parti.

anjipỏnal mitigỏl, on met les buchettes en paquets

nigỏting eek andipitek minjaỏk. item ỏikỏnikỏinattigỏl.

nigỏt andipitek mila kiskagỏn, pepegik eek andipitek mila.

on donne un p. au kiskassỏn, on en donne un à chaque nation.

parabole papagỏỏtỏgan. ilahiganỏ kikiỏinal. apỏ ỏ.t pagakitagỏat, ka ilakaming [rapporte de]

a ỏbiskỏtong. mes sont clairs, q.d on les compare à ces quelle figurant.

pakanissigik ni assỏtanda, kilaỏa ki pagakỏtamaỏlin, comme je parle en [paraboles]

paraenomisme ỏanakintassỏ pipỏnagl eek ilakintang.

par mandibi ỏ.t ni ga pindike, j'entreray par là. tatinỏng, par où?

ni gandibigak iskỏanteng, c'est par la porte que l'eau entre.

tan ilekaa v. tanibi ke ỏ.t pindikeian, par où entreray je?

q chaỏelimik kit ỏ.t kichikik, il u.s creé par pure bonté.

kỏ. ki ỏi nỏchitandỏl, ki ỏi pỏnitandỏl, je vous ... ...

ni ke tỏtagỏian j.s ỏ sanak alokisin, ni ilaliat, j'espere cela par les me...

ki ỏitikeminang ỏ.t, per adventum tuum.

ỏagỏssandak entat ni gat ali ija ỏghisang, ni ki pi ija, ...

par ỏagỏchaỏ à S.t joseph.

parade — patakkibilsechs, il a pour parade une plume au bout de sa touffe de cheveux.
v. 8'patakkibibsechon, il en fait parade.
pisekksechs, paré de duvet.
8'mamantagsmokinagston ka kimotibba, il fait parade ce qu'il a volé.
mamantagsosfto e kikirst. -ta entilstang, il parle, agit par parade.

paré — salega. mamandagsikatintan. pichikelindagsat al. kesi -ganik, orné, paré.
ni'mamantags- ni'salega- -ton al. ke sikisans, je pare bien l'eglise.
al. ke sesakksahiganing ïatsalsbitchikeng eïa'ilantek, parem. d'autel.

parадis — endalapisat nepsstgik cal. kasgik K. ke milsapsogik
sausi'sendagsat e msechi'tehondamassong K m. 8 8'milsélimigsinina
il faut regarder comme un paradis le sentimt. intime qu'on est bien avec dieu.

paradoxe — ki'gá kilassiskendanasa ket ikitsian, ki'gat aïalistanasa, ki'gat-
-aloskapse d 8. e boa pagakstaman K. eïalistankeg8
vous regardez comme une fausseté ce que j'ay à dire, vous en douterez, de sorte que ... quelque ... je ne diray rien que de vray, avant que je m'explique vous ... me ... au doute.

parafe — kakkinoatchi'pihigassin K. kilassiski pihsadisint assia.

paralogisme — pitchitsnemdsin. aka- v. pitchi-manikksélimis, croit avoir bien trouvé.

paralysie — mis. tchipaïsmagat 8'pakessisin. keakikaneching, paralytique v. kettapit
kittapi, nappissi v. nanipinissi ie psarssas, il l'est, il ne peut marcher.
p8k 8'hiss nipsisi, nips-nika -kate, il l'est dune partie, aux bras, à la jambe.

paraphrase — zegssta kitchikesin egstagsatilighibba takssesin ka pihisssstang

parasyte — pi mitchinebi.

pare — siakkakigatek mitiigssaki sa daeli gabassihintsa eïaïchiligik assessiak
& stabigs'wstchihintsa, & kigighisat, aïanikeghi'kisat.

parchemin — kaskighin. kaskighinskatan msnd'seghin & piekaganabikeng.

parceque — seghissisek K. kakkissien, ils ont peur parceque tu vas te cacher, entrer en ...
ninek nibin pakkasa essab, nippi ke sebininsibba K. matchikssik
un seul suit dans l'eau, apres quoy il faut le jetter, parcequ'il ne vaut rien.
e kikinohamsslan ni sentapian, je suis icy parceque je t'enseigne
nialatek e lipsstameg nina sinek namekieg. m'envoyent chercher parceque ...
ni sintatendst, elassnatgi nepsslegi, il pleure parceque ses parents sont morts.
K. mhilosek ni sinek pitchi'silaskagst stekssnal, la personne ...
parcequ'elle peuts ... Ce crit son nom, il ne reviendra de ...
e schipihshint ni'sen matchit, nagatatch sa tagoelin, il l'est allé ...

parcourir — ni'sapa'sabantan, ni'namikendan, ni'sibile'abantan -sendan
je parcours de vüe, de pensée
ni'tchakkiskan v. ni'kapsskan sikisam, ka ni'makasadi
je parcours toutes les cabanes pour le trouver. ni'namighiskanal, ni'sibile'bakksanal

pardonner — ni'abse- v. nipsni- -kitellesa, je luy pardonne.
ni'sebinanik ni'tchipaïminanik, n. pardonnons nos morts.
ni psnabama sa missaghiba, ka K. nit'itelimadi, je pardonne à celuy qui ...
nanampskelimit ech abs sebibal'abamak, je pardonne à
mon ennemi mortel, je ne luy fais rien quoyque je le trouve à mon avantage.
ka nipst ta itelindandin nessasasn nadsssi, on se pardonnera si ...
ka 8'gaïsan'elindendin e kich nikkikint, implacable
K. nipst stebindaghans ... ka mikelitan, sanilindamakichil, pardonnez moy
mes offenses ... je vous en conjure, mon aimable sauveur
... nippi ... ka ... ekelinsleng kmr
... dieu n. pardonnerai. amen

pareille — Kachkichens kipis.

pareil — ni'makasi — v. ni'miskoasaa v. ni'mekasendamsa, je luy vends la pareille

Ka asial 8t'ichi niboakа —, ekasendagossi —, — mit8nagosi — migs8il
il n'a pas son pareil en fait d'esprit, de bonheur, de beauté.

sepisse massinahigan, ni'ga sepissetsn ki massinahigan.
on a vendu la pareille, je te vendray la pareille.

parent — sipilase nit'ilasema, c'est mon proche parent. nit'ilasentan kikias, je suis ...
ni'missmanan, n.^s reconnoissons pr. parent. K.^a ekkoutiang, toutte nôtre parenté.
mi milik elasentiang v. mi ekkoutek sikisam v. mi milik sipilese ka ilasentiang
voila toutte nôtre parenté. v. mi ekkoutasaiang, pechsek ka ilasentiang.
sitatasasoutik sitasoutigik, sechilentigik, s8'li' sisintinasa elasentisin.
Les 2 beaux peres
kosakset sassa s'michemichisa, leurs ancestres de plusieurs generations.
s'saghinang elasentasst, sa parenté est au saghinan.
mi elangsutiang, voila à quel degré n.^s sommes parents.
nit'asema skoissor, ni'chichens nitik, le fils de ma sœur m'apelle son oncle.
ni'gach sitikikse, s'smeid, la sœur de pere de ma mere.
ni'bsckens, ma tante maternelle, ou la 2.de femme de mon pere.
nit'sehimis, mon nepveu & mon fils. nikaneس sekkossilba, le feu fils de ma fille
ni'ssis, ma belle mere. ni'lingsan, mon gendre.
sesitikikoutigik, sœurs, cousines germaines.
s'nikigs s'sappssasa, il frappe ses parents qui luy ont donné la vie.
nit'attaghen k.^8, je mets à part qq. ch. de bon pr. mes parents.
ni'nataghen, je vais chercher chez eux. kipi'nats8l, ila sechichens, je vais demander (chez eux, aux parents, etc.)
ki'pattahigssa naghikilagsk v. elasemeg, vos parents sont cause de vôtre malheur

parasol agoskwebissin, tessabakwagan, agopimagahigan, passikwebissin.
paravant wear tipinakatk, tibinoskahigan.
parer orner Mamandagomalintan, divinent. paré.
pinakwehiga wechitot, qui est paré est peigné.
détourner md. mit'tinan & wepiwadit, je pare ainsi le Coup qu'il me porte.
mit'aekehan makwam pemiskaian, je pare la glace en Canot.
tatagapasitan, il pare avec le boucher.
ni'mitinikewa wepiwadit, je l'eloigne de moy. ni'mitahan pakkissigan
ni'tapasitan pakkissigan e kwkwetehian,
e sagawkwe v. ki pakissian mit'andwe'gabamik,
nimamiwawa makwam ewawili e webibwtek
nitagatchitkamowa v. ni'piswelagkena, je luy fais manquer son Coup.
paresse kitimiski. appindissi. akawatchi. K.k wi'nipa. agagawatissi. kawatchigan
mamangigosikasse, kitikachimo, il se tient assis, se retire p. ne rien faire.
mit'akawatan al.ke wikiwam, je suis paresseux à aller à l'eglise. v. ni'tataga
e pitch tigawkawit mi'kitimiwila, ka mi'witchiwadi, ni'kitimisse
lorsqu'il vient n. assembler je suis paresseux à l'accompagner, à marcher.
ni'tatagassima, je suis paresseux à luy parler.
ni'tatagassi-ka & ijaian, -ta & ikatokian.
chachakwatchik wekahighetgik, ceux qui travaillent à force font sont paresseux
parfait wil e. kmo. mre windalin pichikendagossisin v. mit'welindagossisin
ka k. o'manessidin wlichichisin, tegwendagossisin, nechtawendagossisin.
mre tego'miwelindagossisinal windalinal kmo, ka ko onenessidin
& tego'miwelindagosit, dieu seul possede toutes les perfections, il ne luy en manque aucune
pangwelimok, kit'igonan j.s, and bg k. aliwelindagwatilik kimiwaiwinina,
k. pichik'elindagwatilik ki'tehiwa, j.s veut que n. dépirions de plus en plus à la perfection
chaie kichitton tehiman, le Canot est parfait, achevé.
and bg ni'kichiha, je le perfectionne de plus en plus.
ekkam bg ki'gat'wlichichitonan wikiwam, n. perfectionnerons peu à peu la maison.
parfumer wassaïchi chikak wutchimagossi, la bête puante fait sentir son parfum au loin
missi wikiwaming tegwlessin, toutte la maison en est parfumée.

parier akatik, ils gagent.
parjure ni'pattama kmo. mappe nessit kmo, nit'ikitech alo kilawiskian.
ewlossisin kmo. ni'papichintamowa e kilawiskian.

v parlent. sessekissigik e mamawapisat. tipwewaganik
tipahiginak e wlapisat e tipwewak.

parler

nit'alimitag8si 3e. si, je parle de choses importantes. pagaki tag8ssi -ghe -8a, clairement
ni' gaskaland- 3e. s8, -l8a, je parle bas, à luy. ni'kipit8nehsa, je luy ferme la bouche
pepag8ach alimitag8ssi ie ka 8ika kik88edi, il ne finit point, babillard etrivel.
enti8a8at dals8e8itam8k, ils parlent ch[illegible] eux. ni'nad8e gab8la nad8e, je parle huron au h.
ni'nad8em, nit'8ta8am, ni'8emitig8chim 3e. m8, je parle huron, 8ta8as, françois.
8t'il8ta8a8al m.t chiseht, il repetent la parole du Genie. nissitag8tag8ssi, a voix de tonnerre
k8k8ek8e v. k8ekitsa, il parle 2 langues l'une après l'autre. nis8'laghit8e, il parle 3 lang.
kagatchim8 8etenadissit, vix eger loquitur. nab8ssi, il parle bas. ka nak8edi.
sab8e- pessate- -8itam8k, ils parlent haut ds. la cabane, y chantent.
ni' gila8i8hit, je ne scay ce que je dirai. nit'8spang8chimik m8, l'esprit m'a reveillé.
g8etek abs pagake8el k. nissit8t8lan, parlez clairement pr. que je l'entende
ni'bal'endan eki8ianban, j'oublie ce que je voulois dire. nitta'alans8, cet un valeureux (nom.
g8eiak'endam8k ket'akit8ieg, preparez v.s à parler. ek8'alan8it pisite, qd. l'etran-
sakita8itik, ni'mi8k ka 8te8a8eng, sorcez, c'est assez parlé. -ger aura achevé de saluer.
ka mamede pangh8ab8di 8eppe8t8int, on a beau le frapper, il ne sonne le mot.
alim8e8itam8 sessikisit, l'ancien parle d'affaires. 8assa 8ndita8a, on l'entend de fort loin.
gagab8ikk8e8e, il parle aux femmes, les frequente non pudicé.
ka tchakena nit'ichit8nem8dimin, n.e ne traittons ainsi de choses differentes d.un même mom.t
ni'nahila'gab8la, je luy parle sa langue. dals8e- pit8e- -8itam, evieille, vient criant, parlant
nig8tgi 8en8aning 8tehase el8e, qd. y a des nouvelles, les hommes s'entretient, parlent p.
papalat8e ie malat8e. ni'papala8sma, nit'ak8sama. papatang8e, -at akikit8t.
il parle mal. je le juge à mort, en devinir effect. il parle malicieusement.
ek8 nig8t pindabsan 8anatat kakita8e'kikit8in, 8a ikit8in, depuis la mort de p., il n'y a plus
kikit8ta8s8, nak8eta8s8, il se parle à luy même & se repond aussi 8atikamit pi8a8ikt8n
8abingh8e, il parle bien en conseil. 8ssam8e8- itt8n, il parle trop.
papissag8e, [illegible] beaucoup fait valoir ce qui se reduit à rien; parle pr. & assez mal, verbiageur.
mamesk8e8 ie ka k.8 8'k8t8din, il ne dissimule rien. kichig8e, il parle haut.
8'kiw8ssimal ie gaskalans8 e gab8lat v. 8'p8tchichemal, il luy parle à l'oreille bas
ki'pessatemasa, v.s les etourdissez par vos cris. 8anatechit8nem8, il parle souvent.
8nahegass8ma, 8'g8ssima, 8t'akasma, 8'kakiss8ma, il leur parle doucement, avec raisons, instruit p.r les (cabinets
g8ttani- v. saghi- -tag8ssi km8, sa parole est terrible.
ak8'tag8ssi, il est difficile à entendre, parle bien sa langue, parle doucement. v. ak88e.
nit'akasitasa, j'attends qu'il ait parlé pr. luy repondre. tang8el8it, comme il parle!
mi ek8abighissiat 8e8abing nig8t kikit8in, la parole est de 4 colliers.
ni'sab8e, je parle avec courage. ni'pit8e, je me trompe en parlant.
ni'8issaghimik, ka ni'nak8eta8adi, il m'a dit des paroles piquantes, je ne luy ay point repondu.
ni'mi8'la8emik, il m'a parlé affablement. 8ramit8nem8, il s'amuse à parler.
v. 8'ssala kikit8.
abek8 bg ichit8nem8, il parle à tort à travers. tang8e chit8e? que vient dire papilissi!
ni'malita8a, nit'8appinema, il m'a dit choses fascheuses, je luy ay repondu [illegible]
p8atam8e, papighik8at8e, chesitag8ssiti 8'kikit8in, il parle [illegible]
ni'kipatt8tan ni'kia8, je parle tout seul, à moy même.
(parlois
mi ka babitsking v. babitsgin v. babitskinghiba, voila ce qu'on n'a point entendu [illegible]
ka 8il ichinghedim, on ne dit pas, on ne parle pas ainsi. mag8ikatchit8nem8
ni'tekagatchit8nem, ni'mi8k ket alimitag8ssian, je [illegible]
ni'babita8a, ka ni'g8eiak8a8adi, je ne l'entend pas bien [illegible]
m8kkissenagat kikit8in, ataniaking [illegible] la parole se renouvelle, [illegible]
ni eek 8indamad8e sessikiss8git [illegible]

K.ᵃ zeppitang, quid consultis d'iniciem? v. T.ⁿ Kiʼ, tegamiʼ8anen tey

galʼ8ki 8kima, le chef parle pʳ une affaire de consequence. miʼcheʼ8itang, voila ce qu'il dit

p8nimata, ne luy parlons plus v. de luy. v. maghitik galʼ8lata. mamalʼ8e, il parle desagreabl[ement]

niʼg8ssa, niʼg8ssinna, -Ka8a, je le crains, de luy parler, de l'aller trouver.

missikil8e, Ka g8ss8ʼ8edi, c'est un gr[and], un hardi parleur. mi Ka 8itang v. 8indang voila de quoy il parle

mi Ke nap- v. tip- v. Kalap- -8tanghiba ech alʼhang 8ʼ8tchimʼ8in, voila de quoy il devoit parler, ce qu'il faudroit demander d[ans] la priere, la vie. 8imibaʼ8itating chäia nagakin on se quitte apres s'estre parlé debout

miʼnibaʼ8i-, miʼKaʼ8chim8-, -za8a, je luy parle debout, couché auprés de luy. in malum qq. sumitur

andʼ8etaʼ8ichit mamalʼ8eʼ8an, reprends moy, si je prononce mal. niʼtatatchima, je le reprends

pitchitʼ8nemʼ8an Kikino hamaʼ8ichit, si je prends un mot l'un pʳ l'autre, instruis moy.

ag8amitaʼ8ichit i8a Kaʼ8chick 8ʼ8K, fais bien ce que je te dis, dis celuy qui te parle par presens

niʼpiʼKakichin Kikiʼ8in. tane nitik patʼ8ien? j'apporte la parole du conseil, combien t'

Kakiʼ8ase 8kimaKaniat, malʼ8a chimaganit, un capitaine parle serieusement, un soldat indecem[ment] grossierem[ent]

achʼ8nda galʼ8hitik 8ta8agaʼ8ang echingʼ8kissat, il se parlent à l'oreille en secret

eiʼs nali tag8ssik, mitʼachitema, i8a pegik, l'un & l'autre parle mal, je luy repondi, dis telle

nitʼali8e-, niʼKaʼ8ki-, niʼp8a-, niʼtipi-, niʼmatass-, niʼpitchi-, niʼ8ichʼ8ebi- -ma

je le depite, le persuade, ce qui le persuade, dire de sa sorte, luy dit paroles sales, luy parle pʳ une avec prevenance

pepanghitʼ8nʼ8ien, Kiʼpagakʼ8e, toy qui parles peu, tu parles clairem[ent].

niʼ8eʼ8ebi-8e, -tag8s, je parle vite, veux qu'on parle de mesme. nitʼalimʼ8emin, n[ous] parlons de Cinq parts

8ieg-8e v. -tag8ssi, il dit des paroles sales. mamichikʼ8e, il parle en public.

niʼKakichimik, il me parle haut, rudem[ent], imperieusem[ent]. nissitʼ8m8, il parle bien nôtre langue.

tochig8eʼKikit8, plus on luy dit de se taire & plus il parle haut.

Ka 8ʼKasa p'endandin 8ʼKikiʼ8in, n'est trop curieux de garder sa parole.

malʼ8e 8kima, 8ʼKalepimal ʼ8itchi alʼpat, mi 8t. alimissKaʼ8int v. -mint

le chef a mal parlé, il a grondé un homme, voila pʳ quoy on ne le trouve comme pʳ luy parler de rien

nitʼag8n8elima, je me deffie de sa parole. mitta8e, il sçait parler.

niʼKakichin alimaKikiʼ8in v. passiKʼ8ebissin, pintaganing attemagat mamaʼ8e Kiʼz- j'ay une parole de consequence, un collier, il est d[ans] ma cassette avec nos autres effets du trésor

-äihiminan Naʼ8ettak, chäia Kingam niʼga nitʼ8tinan, niʼga zaʼ8kitinan ech alimaKiki- commun, presentem[ent] je vais le montrer, le presenter que les affaires sont brouillées

KaKiʼ8tgik 8ʼKakichinaʼ8a, 8ʼganaʼ8alindanaʼ8a Naʼ8ettak, ceux du conseil garde le trésor.

nitʼachiK8e, -ma, -ha, je parle avec ardeur, l'excite de parole, d'action

8chamnitʼ8ng nin pepattaʼ8et, in multiloquio non deerit stultiloquium.

8ʼnibʼ8tag8 ghelʼ8latgi, ceux à qui il parle, prennent plaisir à l'entendre.

8ssam-, michil-, nitʼ- -8e, il parle trop, beaucoup, je parle ainsi

parmy mi echitaïag kitaba, alint niboakak, alint ka, il y en a parmy v.s. du bon, d'autres non.
kitighibsak, 8'kitighissi8naba mialatak g8belichiching, il y a parmy eux du bon & du mauvais
e ka abia m8neheki pitissidi, k.t kitighi n8ntossi, personne n'est s.s tache, il y a toujours du meilleur
kitigabek namegossak, il y a des truites parmi v.g. le poisson blanc.

paroisse mig8t8elina elamittabeintgik pegik 8etal.ke gamig8batek, pegik aki ep8itamibat.

paroitre ni'nag8s, ni'm8ki'nag8s 3a. ki, je parois. ni'm8kina, je le fais paroitre. Sagal8ichin8s.
i'.m.r m8kitab8inenik ! il paroit bien du monde à l'ambassade. Sakissi m.r ni'kanal gesme parait
8abi'nag8at aki epi8ang, la terre parait blanche q.d il y poudre. le bled d'inde paroit son
eli- v. pi- makkamiga v. p8p8k8bi'nag8at aki e pimiskang, alint ka pimakkamigad
eitab8ihi ech ilakkamigak, la terre parait s'eloigner, s'avancer, s'elever, q.d on navigue, q.d elle est des 2 côtés. non
m8kisse kisis, le sol. parait, se leve. pagakki'nag8ssi, on le voit clairement.
patisse atakkab8ng kisis, nipi kakit'aska'tighe, le soleil parait de temps en temps.
e metchikissaming makate pask8eghin, ag8si'nag8at, une peau passe en noir, parait à peine.
kichassi'nag8ssi, il a l'air d'un capitaine.
p8p8k8bi'nag8at v. -ssin aki ech ilatagang, à peine la terre parait elle loin à loin q.d on travaille.
pitchilak m8kibinagat aki, 8echi'matakamisk, la terre ne fait que paroitre, nagossat.
chingsak 8ik8ab8ng m8ki- v. -bi, un pin parait à l'ance. 8assa 8i8abinag8ssi, parait de loin.
m8kibi'8g8s 8kantikan, parait sur l'eau par le courant. sabag8sk8bek8t a8bintch8lagaral
ni'm8ki'bila assab i8m namegos, je tire le rets de l'eau, une truite. les rochers paraissent.
ni'm8ki'namaghe, je fais paroitre. m8ki'gamite akik e 8n8st, les bouillons paraissent de la chaudiere
8assa ilinag8at v. matchinagat a8an, 8akk8ing ilakaadibi ilinag8at, le nuage parait loin vers le ciel
sagak8ssek mitigoaking 8ant8ssegik, ils paraissent sortant du bois.
ki'skingig8ang nigas'.re ni8ebilak, je les ferai disparaitre de devant vous.

parrain 8ia8ilat ab.iel. 8ia8indama8it ni'nitjanis, le parrain de mon fils enfant.
nit'al.ke8ssin ki'kia8, tu es mon parrain.

parricide 8'8ssal ka nissimat.

part pakan, pepakan, bipan il8ba, il fait bande à part.
ni'bipak8nan 8a achangheian, je fais les parts donnant à manger.
bepak8nighet, nipi meatchat ke pi nalat tchabak8alit, ayant fait les parts, il va chercher les cuisinier.
nit'anika'biha, je luy fais part de ce qu'on m'a donné. ki'pi'anika'8ihil. nit'atta8a
lalipan v. tekatchipilaba 8issinik, ils mangent chaqu'un à part. je luy mets qq. ch. à part.
pakan ak8k8asse v. tchipak8asse, il fait chaudiere à part. l'oin, d'autre part, pi...
ni 8en pich al.ka8ibian, 8assadat, pakitch nit'ak8s, voila p.r quoy je ne viens point, il y a
kiskiskatichaba, il fait les parts. bipak8nighe, il nomme ceux qu'il veut inviter.
nabinal assiban, met à part le chat. nahinam8k n8eghin8l, mettez les couverts à part.
nitassing achi ninching 8'papakibachsat, il partage le corps en 12 parts.
j.s eilitalinissimab8ang8in, ni e.a ke eichi chab8endag8ssimang, si n.s avons part aux alibelak, la plus part
souffrances de j.s, c'est à cette condition là seulem.t que n.s aurons part à son bonheur.
8'matchsat, batibisk8nabe 8kima, 8t'alibinamba elibilitgi, e aligo kkebint
milik 8'mighiben.

partager matinabek, tetibisk8tek militik ech atahbutibat, il partagent egalem.t les canots
8'matchsat m.r nak, il luy donne sa part du bled. pakachabe, ..., partage les poissons
ni.da eiakk8chan 8iassal, nametak 2.a tekk8pitint, on partage, coupe ainsi egalem.t la viande
il n'y a que le poisson boucané qu'un tire.
ka pakach8ut 8skab pegik patibinamba, lorsqu'on a partagé ... les partis ... par eux
ni'matichanamaghe, je partage (le pain &c. v.g.) matahab8em, on fait des parts
k8migstek papakichamba 8'niboakabin 8ia8ilang ech apit, ...
matinik cama, partages le tabac. ...matinamatibak m.r... ...
ki'milt8namag8, tu es bien partagé. ...bilak m.r... ...

parti — mi8itokaka, je prends son parti. v. mi8nak8ananda
mig8t8elina nad8essinang ta iji, un parti (de guerriers) ira aux sioux.
missing aligat8ska nent8balit, les guerriers sont vers bandes.
8t8nt8enaat 8i8el, il prend le parti de sa femme, item, il la garde p. cela
8mit8elimichil, soyes de mon parti. ki8itchi'tehamil, je suis de vôtre parti
8'pakanahal mets'elimagganil 8kimal, kotak 8kimal 8'8itchintahal
il se detache du parti du chef qu'il aimoit, p. s'attacher à un autre.
8i chag8tatibek v. minek8eiak'endam8k, il y a deux partis, chacun son d'un sentiment, les
8' mit8elimal, agpe pakilaghet, iendam, kotak 8'kakant'elimal
il prend parti p. un joueur, & contre l'autre par sympathie.
8l'elim 8egkin ke mit8'tehamatin, choisis celuy p. qui tu veux prendre parti.

partie — achigan. p8k kigik, une partie du jour. p8k ki'nip8min, une partie de nous meurt
chiwt e. kim8tik, il n'y en a qu'une partie qui derobent.
w8nt ki'kisk8e, je n'en dis qu'une partie. ni'w8ntchitanak8e, je n'en mange qu'une partie.
w8nt ta tibikat me8 kappe atchim8ian, je n'en pourray dire qu'une partie avant la nuit.
mit'abit8han ni'kolas, je retrousse une partie de ma robbe, ecrite de la robe v. g. de la boue.
abitta kitam8a, mamig8a m8n8, une partie de l'orignal a esté mangé par les bestes.
pissipitchigan, particule v. pappanghi'pitchigan. ni'pissi'pit8n, je mets en pieces menues
nappalessi mit8'pagan, p8k8ska, mon calumet est rompu, il n'en reste qu'une partie.
ki'nanapaletsidimin, n.s sommes composés de 2. parties.

particulier — 8i'pakan'8tek, ils sont particuliers, veulent faire bande à part.
pakan ni'pintak8a, je luy donne à fumer en particulier.
ka g8etch memete tipatchim8di, il ne dit pas les particularités.
tipan ni'8indamak, il m'a parlé en particulier.

partir — Tanibi 8entchi8at, 8en p8ssitgik, d'où sont ils partis?
8achitan8ng nit'8mpi'p8ssimin, n.s sommes partis de la grande riviere.
tchakisilitik, ils sont t.s partis. isk8aiang pite, il est parti le dernier, vient derriere.
ni'kint8sse, ni'mcatcha, je pars. tchig8shiting ni'gak8ssi, je partiray apres tous les autres.
chachaie 8ik8ssihitinaban, il y a long temps qu'on vouloit partir. 8abang ke matchang
kisebik v. ki matchik pasitesitgik, les etrangers sont partis. cette demaine qu'on partira
chag8amig8ng ni 8entahsianban v. ni'8entah8minaban, j'estois parti de la pointe
8echiketim8k [Lasik], disposés v.s à partir. pi 8ebiskati'kemik, ils peut estre partis p. il y
t.m ek8 pi p8ssieg, depuis q.d estes v.s partis? n8nchitana ni'pi'pim8te, il y a 20 jours que
n.s sommes partis ensemble. v. n.s sommes partis vingt.
8ich p8ssiba, ni'mitchimiskaka, il vouloit partir, je l'ay arresté.
8aria8an8ng 8entchi8at v. 8en pi p8ssitgik v. 8entasi8at v. 8ecmba8at
c'est du detroit qu'ils sont partis.
mit'ala8abantan, je voulois partir, j'observe le temps & j'en perd la pensée.

parvenir — Chaie ni'gaskitt8n atelindamanba, je suis parvenu à ce que je pretendois.
kalebach ta tibentchike moba 8ssam niboakka magga ech8abel8chiaisit.
peut estre parviendra t il au gouvernement. tant il a d'esprit des l'age le plus tendre
chi agpitkighit, chi appitch niboakag8in ta a8 pattatkiha, ta 8kimadi, il pretendit
à mesure qu'il croitra, qu'il fera des progres ou l'elevera, il sera chef.

pas (?) — pitabigan

[illegible] point. ta p8a na kiba naki8at8lim, mat8elindamanba? — pas, si je voulois.
a ce que je ne vous repondrois.

pas — peechȣtch nit'akkȣki, je fais de petits pas. peechȣck tatakkȣki ab.^nd, l'enfant marche à pas
Ka kigikkaši mȣšȣ ech alinȣsset, l'orignal ne marche pas vite q.^d il va son pas.
ȣassa takkȣaki kekanȣkatet, celuy qui a longues jambes va loin, fait grands pas.
ni api takkȣakkiȣat, kinȣa katchik, voila leurs pas, ils ont les jambes longues.
ni'piškabi, je retourne sur mes pas. nissing ech andatakking, après trois pas.
nimitana tassȣak ech andatakking ini ka akispatteȣat achibik kiȣtagȣindiȣagan
ils alerent jusqu'a 4000 pas l'Escalier de pierre.
šagȣ-, kiliba -ahami v. kichitatakki, il va pas à pas doucem.^t, il va vite.
nigȣȣing (sacking) k.^i andatakking mišȣ mitik ech attek nipȣin, la mort pretendre est à deux pas (dicy)

passable
itab mitȣ'alindagȣat. nassaȣ bg, passablem.^t
naiki aȣȣendagȣat v. ȣtass apitendagȣat alȣ mitȣelindagȣat.

passer relative ad locum
ȣȣlakȣssemagat ni'kat, ma jambe passe au travers.
kaškiškichin, il ferme le passage neutr. chibaia, il y a passage.
alaminang chachibaia, chibanaga, chabȣamagat, sisping ichinagȣat, entre les iles
ni'kibikkahȣa -la, je passe p.^r l'avoir. ni'kipikȣsha, je le passe l'ayant attrapé.
ni'nakaȣé-pindike -naȣatchi -al.^ka -galama, j'entre, je mange, je prie, je le frappe en passant
nit'andȣechiȣa -kaȣa, nit'achitakkaȣa, je passe p.^r le voir.
ni'pachitahan, nit'alikkatan mitik, je passe par dessus l'arbre.
alimȣȣek ȣeakkiȣȣgik ech achitekȣtatiȣat, les oiseaux annoncent grandes nouvelles q.^d ils passent les mers (courir les autres sans le voir)
ni'balikaȣa aȣessas, j'ay passé sur les pistes de la bête p.^r la voir. ni'pachi šikaȣa -tahȣa
ni'chabȣntekan ȣikiȣam, je passe au travers de la cabane. je passe par dessus luy.
ȣȣ'ili'alikaȣaȣal, ȣȣ'ili'pachitahȣaȣal makȣam, il passe de glace en glace sautant.
m.^ta ni'ȣagalak kaȣsȣȣgik, je passe tous les chasseurs.
nigȣȣ alimississin e ki agȣattaȣat ȣ'ȣekiškanaȣa minaȣa pegik, ils passent d'une peine d.^s une autre
messakkiching mitik ni'gà pachiȣaȣa, aspiching v. ȣamakȣȣching ni'gà chibatȣȣe
si l'arbre est à terre je passeray par dessus, s'il est elevé, je passeray par dessous.
m.^da alispiching e tabachiching ni'gà ȣaȣaghita, ni'gà pimȣȣe
s'il est de cette hauteur seulem.^t je me courberay, je me traisneray.
pachiȣȣechik, alikachichik, passés par dessus moy. ni'kich'alikalik nigȣȣ, qq.^n a passé sur moy.
nit'achȣkatan -la, je passe par dessus. v. nit'alikkatan.
alichima kipi'nibaȣitȣȣ, ka ȣil kegȣ, je viens seulem.^t te dire tout debout un mot en passant.
ni'kaškišchima, -kikaȣa v. ni'kipiškaȣa assigane, je ferme passage à l'ir. par parole, m'opposant
ni'pimiškantaȣanan, n.^s l'avons vu en passant en canot. achȣaham, il passe de l'autre bord.

kipikatchigan. km.^d ȣ'kipiškatchigan phose, tranditus dui, passa. ki'gà kipikkalitim, je v.^s passeray p.^r v.^s
ni'ki'andȣȣȣindan, je passe qq. ch. à d.^re v. g. une ligne.
nit'abȣtak, ni'nakaȣabȣtak pemiškatgik, je leur donne la passade.

passer relative ad tempus
ni'balikan at.^la kigik, j'ay laissé passer un jour de fête s.^s le savoir.
nibinȣȣng v. aȣes bibing, l'été passé. kiȣe'tibikat, il passe minuit.
chankassȣ kepessor nippi petimikagȣin akȣe, au bout de neuf mois la femme accouche
nit'ȣnalima pȣȣaȣikȣ ȣessibanit, j'ay oublié qu'il etoit le pere de [illegible]
nit'alimissiȣiminanbanit, nos peines passées. ȣinghessiȣiba, il travailloit bien jadis
chek.^a kimatchiba, il y a long temps qu'il s'en est allé.
bagȣiting ȣ'ikȣȣl nini ȣaghibbanit, sa mere etoit du sault.
api ȣabiška ȣlamaȣk, ȣȣdatch ikȣȣlani, c'etoit une belle femme d.^s [illegible]
ch.^a tassissȣȣl naȣ tibikȣȣ, les 4 nuits [illegible] [illegible]
kassȣȣȣk mitassȣgȣn, q.^d les 10 jours furent passés. [illegible]
metȣkam- pepȣn- ȣaghiȣi, le printemps, l'hyver passé.
nakkaȣé ȣssindagȣat.^a -nagȣȣt, [illegible] passé [illegible]

passer Kwelatch ekitwt j'ai mijwtji al — massinahiganing
Relat. ad Locutionem un beau passage dans le nouveau testament. ce qu'il dit est fort bien.
Kwelatch Kakamdwewin Ka Kakit'wtaming v. Kakita Kakamdwewin
un passage court
wnt niga'warindan, ni'ga'kibikwatwtan & takwweian, je passeray sous silence
alius modus nit'aliwiha v. -gabawitawa, je le passe, l'emporte sur luy.
aliwapitaghe niboakawining v. wtaliwiliboama m.te, passe tout par son esprit.
mabwch tagwk, ni'wi'wtad e manessian, ni'gatilhi'pimatis k.i alw daliwian
je m'en passeray bien, je veux m'en passer, je ne laisseray pas de vivre.
ni'pakatakinassabi, je passe un rets. nit'assekw, je passe une peau.
wehekaning sakahiganwa piminakwan, la corde passe par le bord du ...
T.n elakamighissiwat v. Tan elakkamighissiwinenik michilimakinang epitjik
qui est ce qui se passe à michilimakina?
Ka k.d nit'alim'endandin, kitwe ni'ga'matcha, je passeray par dessus tout, je partiray.
Ka kalapitaghedi -elinghedi, w'chabwendanal m.te elimakkit, il n'écoute
rien, passe par dessus tout ce qu'on oppose, toute considération, toutes les difficultés.
malatchima e kimwtikiz, il passe pour un voleur. manek kichiwe, wtakwal
Kakipatissi, niboakha- -welima, passe pour un sot, pour avoir de l'esprit. passe pour un homme celebre.
ewich km.d assist, voulant se faire passer pour dieu.
Ka ki nitta missita welindandimin entit km.d, la Nature de dieu nous passe.
Ka ni'tep'endandi, ni'wnte niboaka, nitapatisna ke tependaman, celeme passe
passe nit'wssatawa wt'anike'wkimawin, ka ta nagassitawadi; ta alikantehi-
-tahamwa, ta apponakiha, il est en belle passe
passe droit ni'kibikwahigwn m.da keki nilipwianba, on m'a fait un.
passem.t essabitagatak agwkwatchigan, frange. piminghinigate ni'kolas.
passepartout nissakwnigan, kitabikahigan. (atchitchikwekwtchin, il marche sur
passe passe mamandawita, il fait tout de passe-passe. w'nanghinan w'kiaw. (les mains.
passepot wkima w'kakinoatchipihigan v. mamechichipihigan k.i nahegatehiting.
passetemps wtamilwin. abissiwitiss. wssalawe'wamilwk abelwchewak.
passereau wnakwakwminikechewiak, mangeant du bled.
passion pangwchingw, il decide avec passion. wt'w'tchandan -mal. ni eta wetchandang
ki ilinaban, je te diviroit avec passion.
patetique e makkarissi'tagwssit ekkitehinghe, wa ichi chakwitehinghet, ichi chakwbitinghe
wtichichima wa ichichimatgi, il est pathetique, il leur persuade tout ce qu'il veut.
passion wtamchimw, v. w'kiwani'tchehigwn wt'wtchandamwin, sa passion le transporte
ni gwetch wientehitwhigwt, ka w nikta alichirandin, ka wt'alissatandin
voila sa passion dominante, il ne peut ni la surmonter, ni la moderer.
wiba w'kwikihigwn w'wekwwalitendwin, il a les passions violentes.
j'ai gwetch keki wtehamigwssiba, j'ai dû seul occuper le coeur.
walatwch ... wa ka k.d w'kalassendandin, c'est un apathique.

349 pâté — pasagochisKi8aghinigan. †8iK8itjisKi8aghinigan, pimiKehigan, pâté

paté — ni 8iK8itjisKi8aghinak 8minik, je fais un paté de tourtes.

patene — al. ke 8lagans al. ke hostisin eek atteng. 8takandonan mek. e sakandotchiget.

8takandogaginan 8il e miniKoet j.s 8miskosim, il la met dessus p.r comm. [illegible]

patentes — cheskissimiliKo massinahigan

patin — chochoskosatahagan, -tahe, il y va.

patir — alimissi. KotaKito.

patient — pekatissi, ka miKatissidi, pekatilendam, nagat-alimissi, -alandam, -issi eek alimissi

il est patient — d. la souffrance, à la faim, y est accoutumé.

nissitaoatalimissi, -landam, impatient.

Ki chibimiKetto l, je v.s attends patiemm.t. Ki chibi pesatgi 8ehoosin, votre longue patience

patois — mamaloeoin.

patron — Ka 8itchiKiKassoating, dont on porte le nom, 8gagatomaghemima, intercesseur.

ni Ke 8tipahiganimeg, voila vôtre patron, vôtre modèle.

patrouille — 8abamigabaoisok, pasaminan'ssek e ganaoabisat.

patte — neoKatet, animal à 4 pattes. maKolintchi, patte d'ours. 8sit pl. al, de pays animaux.

manghisite, chachinghighissite, pattu. 8lassatai pl. al de boeuf, cerf, chevreuil

pavé — assiniKatan miKan, on pave le chemin. chochosabiKiskan e pindssong

naoiti 8alabiKitchigate: 8itaoiKan assalikitchigate, enfoncé au milieu, élevé aux 2 bords

e isspatinak otenak Ketchi'noKitchigan 8tegsabaoson otenak, e nassagaginaming

à la haute ville est une abondante source qui arrose toute la ville, [illegible] lorsqu'on lâche l'eau

Ka Kipagaginamingiba tipi M.r 8iagassenial 8itchitchiboiak

qu'on avoit elle entretient toutes les immondices avec elle.

pavillon — nassaoahigan. 8iaoieiabighitchigate 8iKitamind. tatag8eiabiKitchigateoal

naoiti mamelaoitchigate.

paulme — naoiliutchil.

ni pakatoe, je joue à la paulme, à la crosse. pakoaKoat. mamangoakoat.

pasassiKaoanak. 8eaaKi8at 8eKonan pakitagke

8aoonaoatin 8ebinamoa 8atchi8atgil. e naKoehang 8Kaoichihan, 8 pi'Kise'-

-8ebahan, 8eaaKi8at 8tchi'8ebahan.

paupière

pause — toKaghoosK. abeoik. noKigaboaiK.

pauvre — pisilini. manessioin. manessi. nanapatjit8. missi K.8 8manessin. il l'est

ni tchig8nehoa, je l'appauvris, j'accepte tout ce qu'il a. ni manespoa, je suis pauvre en tabac

ni naKoKatchi8na eema, mintamen, n'en ayant que peu, je l'épargne.

manessihitissoK, pauvret volontaire. nanilaoissi, il n'a personne qui ait soin de luy.

ni missoa manes, nit apinanilaoissi, ni nanilaoito, ni pingoakakiti, je manque de tout

payen — oalamihaoigok, aboekm.tok pemehimatgik.

payer — ni tipahoa, -hamin, -hoa v. -hamoa v. ni Kigikaoa, je paye, n.s payons, j.e [illegible]

ni pemiKaoa, je aide de la victoire, de l'acquérir p.r le dispos, de luy faire la guerre.

tabotchikok 8ebinatchik v. tepaehik, Ka pemighedik naKoKis 8 [illegible]

ni tepatchiko M.e aghin, ni tepatchiKaoa, les jésuites me payent pas. je les luy paye [illegible]

ni tching attaoa mite, je paye le jongleur.

ni napaloa Ka iaboKikosit je paye celuy qui a travaillé p. moy.

nit iKoa- ni Koua -KijiKaoa, je le paye entièrement. en partie.

K.r maboehindaman Ki napaloling, quel reste tu p.r payer.

naKoKis Ki tipi pakitinandama [illegible] pemiloK, bas tu payé [illegible]

Ka Ki ga 8anchindandosin, tu me le payeras.

pays — 8t8temitik, 8itchi 8alakik, ils sont du même pays.

assini8elinang, nad8enang v. nad8ing, 8ta8assong v. 8akamig8ing, au pays des…

ni 8it8temâ, je suis du même pays que luy. endalakianban, dans mon pays

8at8temitgik, mes compatriotes. 8alakaki, pays riche.

ki mane kamighissin kilassa, vous estes d'un pays pauvre.

tanendibi d8 akn? de quel pays êtes vous? tchipaïnang v. -aking au pays des âmes.

8lakisang, mangakisang e m8kitchisang n8nagan abs g missi

8atk8bang ni 8i ijisilak, je veux les mener d'un beau et gd. pays plus…

iss… ni gat i… akimin n8bakakangsin, n… changerons le ciel …

ki kisendam, je m'ennuye icy, je pense à m'en retourner ds. mon pays.

nipiking, espingsak 8elighek, ils cabanent ds. un pays mouillé, sec.

pakkighin … endalapsing, le mal s'est répandu sur le pays.

paysage — mis abaminagsat aki.

agsi8 pechiganing massi … kigatek mittigs aki, miche 8eka

paysan — ka nitta kitighet, n8pining endalatchitt8t.

peau — nit alimi 8akai, ni laagaï, ni lamask, ma peau.

peler — ni pachaghig… pighina sessaki, 8ik8p. ni gatkipis… ni… je pele le chaudron. Cerf blanc, …

ni lamask pakk8essin, -tchin. ni palaghiska v. pakkska ni lamask.

ma peau se pele, par le froid. j'ay la peau pelée, écorchée. pakk8nighi, …

palaghiska v. pachagahsa, v. tchikahsa 8ik8pimich, on pele le bois blanc.

askakahighek, ka chinghipis8at matakighek, après avoir étendu elles pelent peau grasse à cet usage.

nit 8elighinighe -nan pakkighin v. nit assike -katan, je passe une peau

assai pl. ak, peau de chevreuil pignesé. ni pakk8achighe, j'ote le poil.

m8nd8eghin, pichiki 8eghin; mighik 8eian, 8abichi 8eian de animalcules

missak8ai, peluche, grande peau avec le poil. -highe, il enlève.

ni tchitchi highinan, ni 8achan, ni tchi payichan pakkighin, pask8achigan

je trouve … je coupe … 8abiche une peau pelée.

papask8andeba, tête pelée. papask8ska, pays pelé, sans bois.

ni papask8ahan e michahigheian, v. -akhs, je deterre, fais abbatis. tegsian, mes habits naghé de pots…

ni pask8s8n, je m'ebarbe. latibe -gsiaske, front, cou pelé.

ni palaghik8s8n -la 8kisiman, je pelle citrouille avec couteau.

8ndibali 8 palaghibasat, ils luy pelent la teste. 8katchisak, les jambes de peau crasse.

ni tchagaialaghek8se v. ni tchigahsa 8ik8pimich k… apichi… mikeian

je pele arbre bois blanc, une couche. 8ti… michagan

chissikamagat 8pixetsin, pak8ska, le pot toute. la peau le …

8echighine8at tak8ighinamatik, passent une peau, …

8lamak, legrain, ce qui est contre la chair. a8ssiak eta 8elanakatgik

8lamask, l'epiderme. 8skilamask, nouvelle peau. minchagan, peau …

askakaï, askighin, pakkighin, pakk8eghin, peau verte; peau passée.

e sassasaming pimite, nissi n8akkighek, qd. on la frotte avec graisse, elle s'amollit.

ni matahsa assaï, ni nanchik kassa, je la gratte et la passe.

ka chakas… 8pinahsel, 8kissiginal, 8agsnal, kassighinak 8kolassine

après l'avoir sechée elle la descend, elle la lave, elle l'en tire après l'avoir lavée

palaghiska ni sit la peau de mon pied s'enleve. mibin- pigs8n -atay, peau de …

ni pask8achan missak8ai j'ote le poil d'un peau, pask8achigan, peau sèche, …

achitakass nitagai ni kanang, ma peau est collée à mes os. kakasetsat

ni pichipahagai… v. ni pichi… je m'écorche tombant. peau avec …

ni kaskahan mittik, je rache le bois.

… chaiet… peau pitasileg pimite

… gliska, c… babiche … mouillée

8lamask, la peau…

pecher ni pitchitta. pitchittaŭin. ni pitchittaŭinal nit manchikighsinal ni attitut che..
ni pitchike, ni patta'8tsa8, je peche &c, me pollue. ni pattaha, je le fais pecher
8lina bg ilandam8k, ils pendent au mal. eboa 8echitt8at e8ich pitchitt8sat avant le... contumace
Ka Kichitt8ng, Ka Kick8tamiing, Ka Kik8endaming, Ka pang8endaming, Ka 8alikamiing
ech al8 Kikautamag8ng 8'tehina, ni petchitta8ini8ang, peche ... fait, dict, cog. omiss.
contre dictamen conscientiae. Ka Kichiching ... agravante.
Tantessing Kitanikett8n p^{re}, quotid ... pepiss. p^{re}, peur peche.
ni mamegaba8an, nit alimi'tcha8an ni p^{re}, j'en vois l'enormité.
8'mittama8sina8a, 8t'akk8sit- 8tchipami8a, tuent, rendent malades leurs ames mort, ven.
ni'8i'mi8i-, -8ehin-, -tapasi- -8an p^{re}, je veux eloigner, fuir, tuer le peché.
nit'a' ali8endan v. niganendan nippin Ki. boa pitchittaian, malim mori quam peccare.
mi8itta8ichil m^{de} Kekelindaman 8x. Ka ma8inaligsian, eloignes de moy q^{d} suis ... s'approche

peculat ne8ettek 8'mian8n, 8'Kitchimi8n. 8'kitchimi8inal ne8ette8s8el ikk8e8el
pedagogue Kettincham8eghet.
peigne pinakk8an. e malakk8eit na8sik8ehs, elle se peigne & g ... ni'nassik8e... je le p.
nassik8ehsitik ikk8e8ek, seghibals8itik, 8'takk8pitatina8a 8ilissi8a, l'entrepeignent
chagahs8gik pinakk8ahak, sasegahak, missi 8ecli8at, ou ... bouveuds, ou ... & ...
8'seghibabs8tal, elle luy attache les cheveux. ni nassatahan nilissi, je me peigne.
ni'tiss Ki nassata8aman, q^{d} je me seray peigné
chissiwalik8ehs8ik, nassapinakk8enitik.
pask8bitsi8ek, ils se sont bien peignés, tirés les cheveux.

peindre mesk8and8. 8laman, 8ssalaman, peinture de ... terre jaune qui rougit au feu.
8lau8e ...nob. 8s, bien peint. malau8e, mal. makkate8au8e, peint en noir. Kichiauke, vives
Ka pechahighedik achihig8anikk8ek, les femmes algonquines ne peignent point leurs peaux.
pechahigate pakighin, la peau est peinte. pechahigan, pinceau, plume. -ab8 ...
ni pepechipi8n anakan, maskimut. pepechibite. je peinds natte, sac. est peint.
apachi- makate-, 8intissi-, 8ssa-, askipaghi-, misk8- -laman, peinture
noire v. assimiske, blaüe, jaune, verte v. 8ssa8sk8abigan, rouge v. misk8and8.
Ka sab'and88i 8laman, aband8, ne peint pas bien, ne tient pas.
ni'8akapighe, je peins les bords. 8lassinahigate, cela est peint.
pech'ab8ghinighe, il peint la fleche.

peine nit'askisis ning8m a 8ich pimiskaüag, je de la peine que vous vouliés partir ... temps
v. nit askisitilim. nit'askisina, j'ay de la peine à son sujet.
nit akasita-n m^{de} je perds ma peine - à cela. Ka8a bg tagochin, à peine est venu
ni chag8ehma ni'g8is K^{i} nant8balt, j'ay peine à me resoudre à laisser partir mon fils ...
ni'mag8skat'elindan ec... 8at ia... 8at v.g. Ki8. j'ay peine à voir ... la ...
ni sanaghissimin, n^{s} sommes d^{s} la peine, l'embarras. pimalimichinan, ayd. ... de n^{s}
higsk Kend8tigik, les voeux m'ont mis dans la peine. nit alimike - me.
ni Kotak'endan ech alasitt8ian, j'ay de la peine de ne le pouvoir.
pepessinabissi, il a peine à se resoudre v.g. à partir. a ... na sanak'als8k;
ni g8ileritimak v. ni'g8ib8mak mehanghik, je suis en peine de ceux qui sont ... avoir ... dit.
ni manitta8endan ni'hias, je suis en peine de que je deviendray.
ni'nikkat'elimak ni'mijanissak, je suis en peine de mes enfants, que deviendront ils ...
ni'8an8nantchima, je me deffie qu'il veut aller qq. part avec ...
alim8ssatam, il marche avec peine sur la glace. ni nanissaikai peine ...
nimitchim'elim 8a ijaïanban, ni'Kitim ... a ... resoudre d'aller ...
Karchi8a Kit8andi, nit ...hase, Kitingak8ak 8kimak, ...
nit askisin Ki hias ia... g8ils8... je suis en peine de ...
negat'elimissi, il est accoutumé à la peine

pele — tchikkamigskagan, à justevinage. v. mengalibatchigan. nabinchahigan — à fa

pelerin — pisite, kiste. maiatakskaghe, il va en pelerinage.

pelote — pakkoyan. ni' pakkoyanakchighe.

Penchez v. 358

pendant — nabichebisson, pendant d'oreille. ka tatibichebisi, il n'en a point.

m. minens ni' nabichebissonal, j'en ay de rassade.

chibassesak k. kiposhidimikk, k. s' pindikaknaka, ils mettent qq. ch. dedans (en forme pr. épit.

agagsanitasagke m. assim v. -che, le chien françois à les oreilles pendantes.

pend. que — ket apitapian, pend. que je seray icy. e-kinisang ni'zagochin, j'arrivai pend. qu'il

epitik migatiang minchsassing ni'pindikaghemin, n. avons eu 4 pourpointes pend. qu'ils

e sibikak ka ni'nipadi, ni' sinipa kigigak, pend. la nuit je ne dors point, je ne dors que le jour

pemikigigakkil, pend. le jour. Ka apitch, pendant que.

pendre — nit'akoton -la, je le. ni' nabikan, ni' nabikonatan, je pend qq. ch. à qq. autre

nabikonahagan ni' misskinetton. nit'akotasa, je pend à son honneur.

takonabika, il porte le collier trop court.

pin'akote, pinisse, pendu, pendant en bas. akotchink, ils sont pendus.

ni' tess- v. nit'isp- -akoton, je le pend haut. pakkotchinak, personne pendue l'autre

pi nit'akoton anakan, sabseian sakkouting, on pend devant une natte, qu'on fermait

pimakotemogat, cela est pendu en haut. akote, cela est pendu. akosa, il l'est

pimabigamis snagsan, chabigaens, l'arc en ciel est suspendu.

ni' nab'akoton -la, ka s'gà manipitandin alim, je l'ay bien pendu, le chien ne le volera

nit'achita kolak v. -kohak v. -koak m. kak ka pachitkiniasa, je s. les épis effeuillés.

nit'agolak, nit'assagolak m. nak, je pend les bled, ensemble.

nit'agagotchine, je pend mon matras ira ch. ris

akik ni' patakila -tasa, je pend la chaud. -pr. luy. (Sagatte, pitkale, elle flambe

slatte nabint app. michilat agsabigats, il y en a bien de la suye pendues

ni' nab'akotchinak akimak nitigong, je les pends à un bois

ni' takki goeiasobila, je le tire à moy pendu par le col.

kipitebe- v. kiski'tone- -bila, -bisso v. -bikisso, estr. Estrangle.

penetrer — ni'chachabsabasa, je suis penetré de la pluye.

ni'chabsatch v. -tasasatch, je suis p. de froid. 3e. i { ni' mgsselasa ie. alaming alte akki, j'y emmène le p. d. le corps

lasa v. -ssatasa, je le penetre avec la flecke. chabosse als i, la fl. a p.

ni'tah s'maskabitogossisin appe patchipitchemigan, que les os de mon coeur p. le sens

ki'mikslasahi, ki'michoton ni'tah, tu me penetres le c. par ta bonté, tu me donnes courage

s'chabsendanal m. k'nial km., ka k. si snelindandin, d. p. t., n'ignore rien.

pigs- v. tegs- -liboa, il p. t., scait tout. chachabs- v. chachiba- -liboa, il l'a fort penetré

k. sin s'gà pintchi'losakkagsnasa m. te s'alimissisinisal, p. tant point tous p. de le

kit'alisil ni' chabslagsnal, ni' silahoson ki'lintch, vos p. mont p. vien main

s'chabskanal memechabikatihi assinil, il passe au travers les rochers

penitence — tipahs'aligahitissin. tipahitissis'kigigat, jour de penitence.

ansalindi tipahkstisso, app. d'akki tipahkstisso, il fait p. & rude penitence

kit'alimissisin si ansalindi tipahkstissinin, v. ansalindi tipahkstissibosas km.

penitez vos souffrances en espece de penitence, offrez les à D. en cette qualité

apitch sissagakelik, apitch akkasisilik s'ansalindissinisa, que leur p. est rude (inutile

di pakkitan ni' sabinan makhi'siat sin, ni'mikkinan echilinisatissaban

ni' ansalindit e nikkihitiba km. ni' gat'al. ke nanekatchikitit 4 tipahand

ga onskitilanba sanelindamatichil ka pepamikkosilsan, ki'gà tipahandl

penser 8ika ma8endam al.[ta], qq. fois les hommes ont mêmes pensées. manmat8elindam... nit'alim'elindamiha, je luy donne à penser. mi elit'ehicïan, voila ma pensée. ni g8il8lendan 8anbi-k.[i] pip8michian, je pense s.[t] scavoir trop où j'iray hyverner. nit'8tam'endan e mahaman, je pense à ma descente. ki'pakka8elindamin nos pensées sont bien differentes.

lelima ni'g8i8 nep8t, je pense à mon fils qui est mort.

tepak'elim8, mi8-aligossi, -le8essi, il est content. (de vie la nour.[e] bonne

8g8eiak8'endana8a e nabipitand8at ik8te 8ab8, ils pensent qu'il est bon de boire de l'eau

8ppe pintahalawat mit'8skimighimak, telindam 8ki8essens e kitchitenzang

je souhaitte que la jeunesse pêche bien, pense le vieillard qui demeure à la maison.

ni'nakikak8-v. ni nakak8-, mi'8e8ib-, ni'pakik-v. nit'8n-, ni'sab-endan v. -elindan

j'y pense legerem.[t], vite, nullem.[t] foible, avec goût.

ni'missa8elindam8an 8t8ïhim, je pense à son bien le desirant. ni'8itchi'tahama

ni'pitchila8ema, je luy ay fait peine par mes paroles p.[r] y penser. j'ay même pensé que luy.

ni chak8e'endag8at, -endamass8l m.[da], cela merite qu'on y pense serieusem.[t], pensez y

k.[8] malat'elindanken, n'ayez pas la pensée de faire mal, de se venger par exemple.

nit'ala8elindan v. ni'p8n'elindan, j'en perds la pensée.

ni'maiaghitta8a, mi'8ik elelindamd8g8in, je n'entends pas sa pensée, voila sa pensée (qu'elle a eu

8.[n] ental'elimat8a? ka na i8k8eiang pi 8e8ik? où les pensiez-tu? ne songes-tu pas de cette fille?

8ssam'elim8 ik8e, mig8zi 8i 8chi, cette fille est pensive, elle pense à se marier qq. part

8tamelim8 ik8e, 8t'8tam'elim8nal pekizek 8skinighichil, elle s'occupe de qq. jeunes h.

8ak8nghet kit'and8elimik, celuy qui s'estime n'a pas pensé à toy.

ka ni'chab8tandi8an 8kit8t, je ne vois pas ce qu'il veut dire.

patag8kkepi, 8ika ke maba nackanghing8elit, d'où d'un taciturne

papik8- mamaki- -tehe 8ssalatek al.[ta], qui dit & se sache aussitôt.

pendre ni'ka88na, ni'pimiha, ni'kissitikki8a, ni'kag8bila. ni'nan8ahi8i8e

saigner 8chachig8bil 8'nag8nal 8t 8nikiling. ni'8a'kibilima, nan8a8elima ke 8g8in.

pension 8itchitamd8a k.[e] 8e 8abanissit, kepitek pimatissit, on luy donne une pension viagere.

ni'k8pak8a kape pip8n ka'iachamit, je luy paye ma pension de cette année

eskamikigik k.[i] ackamint8a kigikassi8ek, ils payent leur pension chaque jour.

pente tehingatina 8e8elim k.[i] amatchi8eng, va en douceur.

pentecoste kiche al.[ta] kigik 8sp.[t] des.[t]. ka pi nissanda8eba 8assnag8skem8, ka pi pindi ka8aha eal.[ta] kaligi

8asse m.[8] 8'nissanda8elk8a8a8in eal. kaligi

peppie maskawitelini8e8ek 8e. ka8kalabag8e8at

pepin 8'pik8minan pl. al. michimin 8inienikan.

etiwek e kitigataning. michiminagawinsak e sakissi8at. endachagattaning

ä'aichitakki pik8minanal & nighit8ng äiaichitak minagawinchi, ka8agat-

-ki8at nippi antakikanning. pepiniere.

percer balibesse. chab8sse. pag8nesse, cela est percé. ni'balibahan ... percer

baliba ni'pag8nahan, ni'pik8anan. 8'balibamatwal asabit kiwinek, mat8am mik8ek

(aim) chiba ni'papatchipahan v. ni'pag8ahan mat8am, je perce la glace.

chab8 chibäiak8ssi8ik mittik, on perce le bois. chiba g8itaganebik ...

pag8 papik8ssin v. -ahan matissin e missikatt ...

n'8amagat 8iki8am, est percé ...

chab8aiamagat, l'eau passe ... chab8 ...

ni'balibib8la 8p8agan, natakagan ...

percer pkassin ni'kolas, ni'tas, mon habit se est percé du vent.
balibattamiga, abime. pagrnegamigahan aki, on perce la terre.
ni'balibi-nribehsa -Brehsa, je luy perce la teste, le pied.
chabratchi v. -lasseratchi, il est percé, penetré de froid.
chabrlasa, ni e chabrlating, il a esté percé d'une balle, voilà où.
Urstatrssemagat ni'kat ni'ga'kattichin, ma jambe a percé la glace, je me noyay.
chabrbi akik, balibissi; le chaud. est percée.
pagranikrke & pattizabiz
balibattrssighe, il perce avec le fer. chaud
issimagsian nit'elinis, qu'on me perce la langue avec fer rouge.
ni'ga chabrsabasetton ni'nipagan ni'pipingrng, je perceray mon lit de mes larmes.
asos k^e. sattihitan minchizehaskagsian ki'chasselinisinal, que vos m... me percent.
r'chabrganagandibehsal, r'kintchi katanndan rndibang sattahigan
regprtehigan r'kitchattrssatchighen, r'initeli nittsandral rndibal
jahel sisera.

perche amit. abachil. pimahigan. assabe. à dardir. à cabaner. appuy. poisson.
ni'manahabachil, je vais chercher des perches. kitchissinarnattik.
pimipilagan, perche le long de la cabane. kintrlagan, balise.
sossattamrtehigan rikrp, p^r. asseurer le vent sur glace.

perclus nanipissi. nanipsiha, fet sorte. nanipabase, estant tombé à l'eau.
kattikanechin, paralitique.

perdre ni'krastrabiton magrs, nit'rnatchitton, j'ay fait sauter l'alaine, je l'ay perdu.
rnatissi assab: anizarassali, le vent est perdu; il a perdu son lieu.
ranitibikat, nuit à se perdre. ni'bila nit'anitas, j'ay perdu quantité de chose.
(rnatchitton, generaleé.)
ni'pattilagr, ni'tchattilagr, j'ay perdu, tout au jeu. anitta ni'pattissigan
k^r. k^r. palatchitasichikagr, ne me perdés, gatés rien. mon fusil est perdu.
ni e^a. ka manintaursdigra ranatchitassinghi netta makamassrdirasingh
l'unique ch. qu'ils ne pourront pas estre ce dont la perte est irreparable.
ir milik ekkitarabidiral km^r., ir milik ekattittamain, ce que v^s. ne faites pas p^r. d. on perdu
missksi r'sasinghinanasa, ils perdent beaucoup de sang. rnatat
r'kiskar v. rtiskra- -relindan ni'hias, il a brisé ma perte. cela est perdu.
m^da entestaming ranatchitassran kigik, on perd le temps à faire cela.
perdre e rrtattdint

perdrix pila. pilesas, ses oeufs. kichasassr, elle est inquiette k^e. neantrint rasmal.
rabisse, perdrix blanche. pileka, lieu où il y a des perdrix.

pere nrs, r'ssal mon son pere. ka ni'ritchi rssimadi - rssentidimin, n'avons pas le même pere.
ni'brsi, mon beau pere, mari de ma mere. rssima, un pere v. rerssimint.
rerssimittkik ...., v^s qui estes les peres des fideles, ka migstrnjanisibat, qui n'ont qu'un même pere
al... rrssimat, kattikrregik les ss. peres, les s. dames. nitchatchibet, patrinaliz
... v. rerssinjimissitamen, pater misericordiarum
... rerssing v. rerssing ..., luy que n'avons pas pere.
... le ... mon pere.

perfide peatta'manchihise8kit. peattaKanikilesi8kit. pattasat

peril K.k alimitak 8emiltigo8ek, les François l'acceptent toujours.
nit'alise88n ni'hia8, je m'abandonne au peril.
na88K8ste apakisi8 Ka nant88Kang eabinni'nag8atilik, qui cherche les peril
nasiKK8sing 8'Kintchitahan 8'hia8.
8ssam Kit'alimit88n Ki'hia8, 8iKa Ki'ga pata8Kama.
malatat entieg, matchiminaüeg, g8etatchieg, pemiKaüeg ech alimatilik
echi 8lamissinilik, Ki'8anchimasa Km.8, nia.8 d Kit'appelim8nasa.
vous avez tort, d.s le peril de mort par maladie, par l'ennemi, la tempête, d'ailleurs d. ...
ni'ga'8imbinemak eal. Katsik, je courrois les mêmes perils qu'eux

peril. mal8 nip8ian, mitilelim, qu'importe que je perisse. ghitimaghine, il perit miserablem
ta nip8magat8l nissi 8iabantamang, tout ce que n.s voyons est perissable.
8'Kakinen 8'malatchilini8aKissi8in, il meurt d.s son peché.
echilini8aKissing magosa e pimatissing, mi Kekin'eng, la mort est l'echo de la vie.

permettre mal8tch 8epop8a8ichil, je te permets de me frapper.
Ka Ki Kilahamag8dinan Km.8 K.i minikoüang, Ki88K8ebisin d Ki'Kilahamag8nan
Dieu ne n.s deffend pas de boire, mais bien de n.s enyvrer.
8'pedoghi'Kilahamasa, il revoque sa permission.
8ibelinghe al.re K.i t8tang, K.i t8tandi8ang, il a permission de faire ou de ne pas faire.
tibelintisin Ke 8i t8tam8inghi, permission.
Ki'tibelindam8chil m.a K.i t8tamaii, Ki'minatsi'Kilaham8l, je te donne permission, je la revoque

permutation atantisin. nit'achita'mitimin, ni'mi8K8t8namatimin, n.s echangeons. –
pe8Kitisi'Kamatisek, Kissi– ils permutent sitot, habit

pernicieux 8'patatt8n 8tenes e patahisest K.k, c'est un homme pernicieux d.s le village.

peroraison Kape8edin. pinghe8e e Kape8et, il est pathetique d.s sa peroraison.

perpetuel K.k ta mil8aligossik 8ak.ng epitgik, les bienheureux sont d.s une joye perpetuelle.
papa ilika, K.k papamatisi, il est d.s un mouvem.t perpetuel.
aiamikatch 8t'ali'mital 8Kimassin 8chissiet, une charge à perpetuité.
Ka 8iKatch abasse8in8 Kigik, K.k pichibasse, mamatchi, l'air est perpetuellm.t en mouvement

perquisition KoK8et8e8in. nant88Kasa, 8i nissit88Kasa acha8eg8inig8in Kins8tig8in, on le fait du voleur
nit'ab'nant88Kaghe, Ka ni'nissit88Kasadi; malgré mes perquisitions, je ne le decouvre pas.

perplexité 8sK'endam8in aiacha8endam8in. Ka mitta aieK8a'8endandi, il est en perplexité, i'8esolu.

perpendiculaire, gsüak patakite. tchibatakite. tchibatchi'pihigate.
a tchibatabigam8 piminaK8an Kitissing 8.t e nasK8eK, à midi une corde pendant le.

perron tchigiK8an iK8asanghit8n, atahiKinan & nissasanghisse8in8K. citasihi (ghitite
ech aieK8abiKi'tchigatek assini Kintagsinsi8agamigate & Kintagsinsing, tibisK8Kamis

perroquet paskantam8ans, A. ak.

perruque milissi 8isK8an, 8'pissiKan, 8'mit8'nag8sKag8n. papissagantibeüamagat.
8ssa8dibeüa. manigandibeüa nassikoüian8ing.

persecuter ni'madinesa, ni'KoK8e'8eghiha -ma. Ka ni'pinihadi. nitalimiha. ni'naneKatchiha
ni'g8ilasi'manchihik K.k. ni'mag8sKatchihik. ni'nant8'nalik. je le persecute

perseverer 8'nanaK8tan 8'tepimig8in. Keapitch aiachite8e. 8'8ming 2.a ter. persister
persister 8il e. 8ite8se ech ab8 te8se8ik, Ka atichi v. chag8 -t8namadi. ...
8i nibiKe iK8a'KiKit8. ...
Ka Kit'ag8sitim8di e ab8 tepimig8n. 8iKa na mabe Kep8ni8et v. Ke chag8s8mi
g8ilasi iKit8 ech ab8 chag8ssimint.
ni'mit8tileiKKasittasa, je persevere ...
mitteilikaKichik v. mit8taiti pag8elichik, ...
ni'nimtatis, je suis constant -tchit8n at ... d.s la priere.
milik Ke 8tchim8sian nigat'aiatinan at ...

perseverer Keapitch tekonam8gwin awia al.kesin, pemitt8dig8in ebwa nip8t ispi8ak. 8it 8ta8a mib8api, qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit. v. ke mib8'aiwtchi'tehet K8 aiekoaiwtchimowt ali, ni ke ag8ahostiss8t. aiwtchi'tehe 8t'aiwtchi'tehan al.kesin nipiwinig ali mib8- matchi- -aiwtchi'tehewin, perseverantia in bono - in malo.

personne matchi kawi, alse c'est une mechante personne. Kitchit8a'welindag8ssi Kwelatch alse -8ibba, c'etoit une bonne personne. c'est un grand personnage. pepegikina alse 8'gatiskwa'welimig8t pepilal, chacun personnellement sera jugé. 8it Kezahi8a v. mamakatch v. nipilawe ki'inilik, c'est luy en propre personne qui le dom

perspective Kiladiski'nag8'pilighewin. 8nitepilighewin. 8anitemagat nipi pizahan aki. pech8- 8assa- -h8lig8at.

perspicuité pagakkwe, pagakki'tag8ssi e mib8'tag8ssit, il parle clairement, clairement pagakwenda Ka nipi'tag8adin8 pegik Kikiz8in, api pakizan, v. cag8'tag8at, e elaire la

persuader ghittimakendag8at alamakamig8ng e. echi tipiwtam8g8in awia kakikalimi c'est un grand malheur de n'etre persuadé de l'eternité des peines que par son experience. 8'pinghe'ma gwalati'ag8nettaghelitgi, il persuade les plus opiniatres v. 8'8end8ma 8endwe, il est persuasif. ni'kiwe'ma, je luy persuade de s'en retourner. ni'ga'pwama, ka ni'ga'kaskimawi, je ne le persuaderay pas.

pertinemment. nissi'za. Kakizawe. Kekezpiskiza, ka 8ika pizehipwandi -tag8ssiwi.

perturbateur 8ieghitt8t v. neskatchitt8t aki. 8namiskatchitt8n aki. 8niskatchiha seattihitting

pervertir 8iechissahi8e. Meia'pitchitatgik 8t'achihawa 8'8itjikiwesseia, les perv. par leurs exe 8anatissiwin, perversité. 8anatissi, Kas8kwebing ichi'nag8ssi, un homme pervers. Ki'ga'8anatissihig8ak, ki'gat'achihig8ak ealamihadig8k 8atchikwawatsa, ils te pervertiront 8t'ache'tehema -8itawa ealamihaligi. pim'endam v. pimi'tehe, esprit perverti, detourné matissi8ilissia 8t'indachikag8. ni. 8nikinnig8nal mialatatli: ikwe g8etch ila pinghe'malatissi. nichi'8anatissi.

peser ni'g8ssig8tchighe -t8n -la. g8ssig8litik a8eg8in ke chag8kaghe8in. eiapitinig8at8l akwenda. g8ssig8an pegik, nangan naw8tch kotak. g8assig8endag8ssit al.se, de poids. g8ssikwali, il est pesant ni'pwa8g8achena ni'kolas, 8ssam nitchighissi, je ne la puis porter ni'pwawinan ni'hias e kikaian, je ne puis me porter de vieillesse. je suis pesant. g8ssig8akossik nit'aghimak, le bois de mes raquettes est pesant. ni'g8ssig8atitt8n i. minawa K8 ni'pakitinan. (sur luy, il n'a laissera aller le pharaon) 8anghinak pakina nipi ke pakitinilag, quand j'auray appesanti ma main ki'tintchik ni'mamag8skak, vostre main s'appesantit sur moy. ni'g8ssig8skwala ni'tintchi, ni'pwa'wale'ka, j'appesantis ma main sur luy. a8enin ki'tintchi ke 8nanbakwantang, manus tuae pondus quis sustinebit? epitch g8ssig8askweg8ian ni'pitchitta8inal e kiwtchizask8eg8ian Ka ni'nitta 8ini'kwantawdinal, je ne puis lever la teste tant elle est chargée du poids de mes p Kwaskwalibeadan, pese examine. | Kin 8 8t'alig8iwe8inat, je suis accablé sous ses calamités

357. pesche

assin 8'takšamat assabil, la rets s'est accrochée à une pierre.
makš8agan ka ni matchidi, la seine ne vient pas en deça.
ka nassabidik, nanikinassabik atich, ils ne levent pas, ils visitent seulement
8assp8ek 8kitjissabing, ils font entrer les poissons d.s la nasse. k8a8k8ritjib8lagan espece de nasse.
metchikaning nindissek kik8niek, les poissons tombent de la barriere.
ap8alak ichitagami8an.
8assp8ek papisississigik 8keassissak, ech 8lakspigigheng 8kitjissab, on fait entrer les petits harengs, q.d on tient le bout de la nasse
metchikatan sipi. sag8atten nassiki siping.
e 8assp8ang kililachighek, natchilachighek, nippi 8assp8tt8int nipi, pagamilachar (c-hann
nippi ke akkibilint8a.
8iabang natag8nassabin. assinil ett8ng ni'takš8nassabi
nameoil e pintahseøat.
8ass8ak 8ga8ak, 8assakotenda8ak, patchipah8ak, on darde les poissons dorés aux flambeaux
pintahalek eatgik. pattabitek nassabizik. pimi8ek pekita8atgik, font pesche
atichima nitatakabassbin, n.s prenons seulement de quoy vivre de a ve.
mitass- ninchiranatass- -pile, 1, 2 pris dix, vingt poissons &c.
ag8ins8ta8ak attikameg8k kape tibik, on pêche toute la nuit.
nessetegseska attikameg, memenatsigi nassikali stsu, les gros se prennent par la tête
8'tetebiskatat assabil, l'ont tortillée. Nat8agan, pêche d'esturgeon, lieu de
8tamil8han assab e nsskinassabi8at, la rets est mêlée q.d on la tire.
8kea8is etta kagighi pawchang, il n'y a que le hareng qu'on prend de jour.
ni'kikig8eskinanassabi, v. ka ni'pegik8biladi, je n'ay rien pris.
nibila pintahala; ag8abila kikkins, kitchig8kkena,.. on le tire de leau, de la maille.
ag8anassabik, ils levent les rets, finissent la pêche d'automne.
8b8assik eatgik, ils prennent toujours beaucoup de poisson. ni'k8ing8k8echitag8min
ki'tass8bila? ni'ninchopila. combien en as tu pris? 2. pintahand8agan, michi8anak
namebikats8ng, là où le poisson fraye. ni'namebikats8min, n.s peschons q.d il fraye.
ni'pakkita8a, ni'kinta- ni'tila- -8la, ni'kindala, je tends.
ni'n-, ni'nat-, (ni'mam-, v. ni'gapen-) ni'k8in- -assabi, je vais lever les rets. ni'p8k8-, je rompt la rets
ni'nak-, ni'k8t- -inassabi, les retirer sous glace. sassagaskassa, pesche de tette
sass'assab, rets à petites mailles. mitchimitissi assab, tient. ni'saghabila, je tire la rets.
patiska michassin, pilich assab kassisila, pinehanaghibisse, on ne tire point
ni'ga'g8tig8nassabi, je vas coucher sur ma rets. (bat pour [illegible]
nit'8bin8i'makin-assabi, je fais les prises. nit'8lang8ebima assab, je la tiray
nit'ankin-, ni'tant- -assabi, je la change. ni'tchig8abighin- io. kassegik[illegible]
8'pag8i'eskag8l namegossal, une truite y a fait un trou. [illegible] je [illegible]
tchibatassabanak8l, bois p.r tenir les rets d.s une riviere. ni'nikin-, [illegible]
ni'kakassabike, je commence une rets neuve. ni'saghitilassabi, j'attache les flottes
8iaghessing pimibo8e assab, q.d il y a des saletés le courant l'emporte.
8ssinam8e, il peche aux canards. ni'nants8g8atassabi je tire
pekitassabing v. pekiskat assab, nants8ssala q.d la rets est rompue, on la lève
patima ka cheg8nint assab, 8skik8ichin elle est à l'angle [illegible]
tchitchig8ssi kikk8ns, poisson maigre. 8abishi nin ka pimite8i, [illegible]
pakitahamdichit, pesche p.r [illegible].
8tand8l8kek 8a8iaghiskakasat assabi

ssammakseek kikkäijëk, il ya abondance de poisson.

359 peter kikit8tass8. tchingobiss8, kikant8e, pagsandnghe, mamitamd8tagssi.

perverter 8iechissahide, sanatissi, ka88k8ebing-ichinagssi.
meiapitchitatgik 8tachihada 8gsitchikisessinisk, les pervers pervertissent les autres
ki'ga'sanatississigsak, ki'gat'achihigsak ealamihadigsk satchi sasakra.

peser ni'ipahighe -han. ni'gssigsal, je suis pesant.
ni'psasgsalhena ni'kolas, 8ssam mitchighissi, il est trop pes. trop grande
ni'psasinan ni'hias e kikaian, je ne puis porter, suis pesant, caducissime
s8nghinak palima mippi ke pakitinilag, qd j'auray appesanti ma main (s'il vous la sentira pesante) sur luy
ki'li8tchik ni'mamagsskak, vôtre main s'appesantit sur moy.
ni'gssigsskala kili8tchi, j'appesantis ma main sur luy. v. ni'psasaleha.
asemmin kili8tchil ke 8nanbakksananzang, manus tuae pendens quid sustinebas
epitch gssigsask8egsian ni'pnat, e kimtchitask8egsian, ka ni'nika-
-8mbik8andandinal, je ne puis lever la tête tant elle est chargée du poids
de mes pechez. nanikattetol, ka kassitipidinal
pestemesle al8ch6898, slina 6898. mamasi kit'apimin. mamassissinal eiaichilaki
peste kichirtagan. 8et 8tapahang, celuy qui la tire. kit'ach8t8higsnan.
michakik8te, grande mortalité. pimak8te. chibak8te; 8essik8te, pesme-
pet. ni'pskit 3a i. ni'pskitilik, luy contre moy. ni'pskitina v. tchina agotaing
pet88e pskitchitchigan, espece de citrouille jaune durelongt.; fienta; escabe
petillert 8e8sschatol minjaskil, 8iba dach atte8l.
papakile ik8te, matsele, kichile. ni'pakiles 3a ps, le feu petille sur moy
papass8 pangsabik v. 8iabikissa assin. padkiss8 kigik. 8laghek mamatsell.
assataiak, kiskissak e pskisseng matselek, papakilek, kikantisek
padkite makate 8akkepitsing.

petard

petit. peu. panghi. pepanghi. panghitchicken. alab. mamantchis.
nekenchickens, un peu après. pepisiminagat -ghissi, petit grain.
agachin8ind8an, cela etoit petit.
panghissi8ek, ils sont peu. at agacheiisek, pepisabekissi8ek, ils sont petits.
papisichenii8ek, nains. palatjanans, petit d'ateau.
agarchabekissi -k8tase, il est petit, gresle.
ni'tak8chsa eema, je couppe peu de tabac. ni'papakis8echsa, je le couppe en petits morceaux
tak8'gabasik panghississat, leur assemblée est petite, n'est nombreuse.
8chibik etta, un peu de temps. naghe 8tssa, tant soit peu loin.
dach ke mikik:, c'est bien peu.
itabissa v. papela nit'aia, je suis un peu mieux
alab kijika8ssel, sassadat ejan, hâte toy un peu, il y a loin où tu vas
8ssam kind'attemagat, ki'kijiskas, asechimens nekenchissins dalapsit
on est trop pressé, tu m'empêches d'agir, retire toy un peu, sur loin

pétrir a8issibighinighe, passagst'jiski8eghinighe pak8ee.

x 8asschan nstin
lchin al ga
8iba pi kis8'8e
8essela, la femme
la relevé m'a dompté

ab hoc verbo
desumo opus
multiplici opere
interruptum,
die 26a augusti
1745.

peuple Katchitsigik v. -binitsigik, le p., la multitude
michitsaje 8enitsigsch, peuple beaucoup. pet8njek al.^pok, ne p.^{nt} pas
eiaichi 8ial8igik, eiaichitsigik al.^pok, toutes les nations.
pi ant'agik, viennent faire peuplade. papegik 8ta8issigik, chaque Nation.

peur ni'seghis. ni'gostan. e 8tchipaniskang 8'gostan; il craint son ombre
g8tanissi, c'est un peureux. 8ia seghissiskiz, peureux. ni'gostandassa
tchissika i.e. e K8K8la8essiz tchissikali 8hias. et ni K8K8 je tache / je craignois de monter
ni'Kok8etassma, je luy fais peur, le menace. v. ni'tanissanima.
8'seghitasa8al, il les effraye par ses paroles. 8'K8K8abam8na8al, ils craignent de le regarder
Ka Ki'gossi'pintikasidi, v.^s n'avez pas peur d'entrer chez moy.
g8tatching, ilik8stam8k mehanghik, lorsqu'on a peur on descend en bande
v. seghi
ni'g8tassmigonan ebsatchighet, le devin n.^s fait peur, par ses predictions.
Ka ni'si m8hadi, alich ni'Kok8elatchiha, je ne veux luy faire peine, mais peur seulement.
ni'tchi8elima, tchi8inag8ssi, ^{im.} g8at., il me fait peur, il est terrible.

peutêtre peiek8a; dalak. K8lib. K8lima, K8likima; Kalabach. in fine tik / g8ek. 8tchiss.
K8lima ni'Ki 8egg8tak, il m'a frappé sans que j'y pensasse, que peut estre sans faire.

phare 8a8assaKoleinchigan Kekinoatchitta8intsa peniskagik K.^{t} pagachinds8a.

phenomene i.e. eiaichi mamandinag8ak.

phlegme akigoka. sakk8agan.

philosophe Kekita8endang. mitikemitik Ka 8i teg8endang v.g. J. echi K8i8kkahik
ali mamatchi8endam & pagaKendang Ka nanta8endang.

philtre ag8sse'8ak 8t'ai8a, 8'nital.

phiole 8m8taiens.

phrase i8e8in 8e.^{t} nissit8'tag8ak 8a iki8ng. 8ta8a8e8in
Ka mahi'namibile8tang eki8t v. nenal8et.

phtisie, 83kamissi8in.

physionomie, 8skingik. 8iabamak a8ia eching8elit, ni'ga'Kikelima echi inaba8akiz. / e=bitiz.
8'nissita8ing8ema echi nib8akaligo8in, elelindamiligo8in g
akinoatchingse maba v. -assinag8ssi v. nissata8inag8ssi. &c.

picquebois, papasse. meme. mit K8andebe. 8'papakahan mitik
m8ssel e8itak pikizissag8ng 8'nant8a8al.

picote papik8ssi8in, mamakissi8in. m8kisse, elle paroit. K8ta8isse, ventre
8'ka8issa8en takigani e mimik8et, il l'a fait vuider buvant froid.
papik8bighissi, papik8ssi, mamakissi, il l'a. mamakingse, il est taché.

picoter tchatchakahigh8k pilesseniak.

picorée makant8a8in.

pièce pagahigan & pag8ahaming. v. ne'iak / pakk8echamasichit, couppé en une p.
ni'pak8chan, ni'minghinan, je le mets en pièce. ni'pak8echan, je l'enlange.
ni'pak8echin, je me suis écorché tombant. ni'ga'pichissandsa, je le mettray
ni'pakk8enik anik8il ma luy est la p.^{t} ni'gat angoki8n 8hias
ni'pakak8 v. anik8- K8etan tchimani, j'y mets une p. ni'pak8ahan
je mets une p. d'une aune.

pied — ni'sit, ki'sit, 8'sitah, mon, ton, son pied. ni'halaga Kissitagan, la plante du p.
memanghi- pepisi- -site, il a pied grand, petit. Kakitchi'site, il est fait en long
ni'kich8- ni'takkaki- -site, j'ay les pieds chauds, froids.
palaghika ni'sit, la peau de mon pied se leve. ni'pag8'site chin, je m'ecorche le p.
ni'napala'tanghiskam, je frappe d'un p. tatanghisk8tatik, il se battent à coups de p.
Kakand8- v. chachagadi- -site ka 8'tepiskandin makissin, a le p. long, son soulier est court
8lassatang ypiss8 ased8keck e nag8alakalint, est pris au pied au collet.
ni'kitchisit akk8essing, mechak, mon gros doigt de pied.
ech akkikadakit, la cheville du pied. ni'saki'sitena, je le tiens par le p.
8tchikend ni'makskan, j'ay heurté du p. contre une souche. pimi'site p. tortu
pingdachakki'site 8'takkskatah iskote, il marche sur le feu nud pieds.
8iand8'sitek ni 8en kassi'site8asat, 8'kissi'bighinamda 8'sitalisa, il leur lave les p.
nit 8'sitamig8k pakkikategik, sunt pes claudo.
8it'apimichil kiiapitch chankelinikkik ki'sitang appalakitchitan, sede à dextris meis, donec ponam &c.
naninghigane, ka mache sind8kamidi, n'est encore prince de ses p.
ni'pataki'site'chin, je me suis mis qq. ch. d. les p. tatanghisk8takiuek, se donner coups de p.
viaghi'site e takkskatang ms8, a les p. sales p. avoir marché sur fiante.
ni'8issaghi'site'chin, ka nit'8'makissinidi, je me suis fait mal aux p. je n'ay point de soulier
ki'gat papalakamig8 v. kichikkag8 v. takkskalig8, on mettra le p. sur toy.
ni'mikiskan k8. 8anitt8ng, j'ay trouvé avec le p. qq. ch. qu'on avoit perdu.
8'k8eganika takkskatamak, mettez leur le pied sur la gorge.
katchika ased k8. ijat, on luy donne trop de pied. ketji8k, au p. de la lettre
nakatak entit, il est sur un bon pied. alimi'gabadi, il est las p.

piege — nag8agan, collet. pissagan, attrappe. ni'nag8anikada, je luy en fais.
chais pitalaghisse ka 8chitadit dalikaning, incidit in foveam quam fecit mihi.
nag8ata, nag8ass8, il est pris. k8. pala-g8ala v.-g8ass8, il manque toujours.
palag8ale neg8aganiket, ne prend rien.

pierre — assin. assinika, lieu pierreux. ak8abik8keng ni'pimd8sse, je marche en pais (de pierres précieuses)
papik8abik8ki, ka ni'sabik8andin, c'est un païs pierreux, je n'y puis marcher.
8chalassin, pierre p. appuyer le Canot. tanghisk8tchigan, celle de lokentikan.
assinabikegad, est à vis des flottes. michassin, qui tient le voil.
at8le8abik8t, qu'on met au fond du Canot qu'on fait.
tchingabe8issing elappig8in, il est immobile comme une statüe de pierre.
atissabik, pierre à teindre. makate8abik, pierre noire. pi8alak, pierre à fusil
pik8ss8k assinik, se brisent au feu.

pieu — 8akahiganak8t, pieux de fort
p8niskatchigan, pieu, baston p. tenir le Canot à bord.

pieux — s8ng'alanike. ch8ach8bi'tekeskit. cachi'tchamat kmt.
pigeon — mimi8agan 8mimi, 868'8mimi. 8anich8ehe, il a qu

pignon — 8akŝantessing, mitessin, manchissin.

piler — ni'pŝtaghe, je pile. ni'pŝtagatan -han -hŝak an nak ni'taghŝaŝŝak (pile tire
ŝŝkahigan, arette pilee. ni'chigŝha kikŝnŝ, je broye le poisson, l'ecrase.
atakŝahamatik, ells pilent ensemble. pississi, pile menu comme poussiere
takŝahan assin, pŝahagan, pŝtaŝkŝan, chigŝahigan, emikŝan
pierre a piler, pile, pilon, instrument a broyer poisson, cuillere
kilip-, pet-, maska-, che-, kittim- -ŝeŝechin, pile vite, lentement; fort, foiblement
ni'takŝahak v. ni'takŝhŝak m. nak, je l'ecrase entre 2 pierres.
ŝias takŝahan & ŝŝkahŝŝt, assining ŝt'akŝtanaŝa, ŝ'takŝahanaŝa
on pile la viande p. l'amollir, on la met sur une pierre, on la pile.

pilier — sakkahagan, sakkahagate-ŝikiŝam, la maison est appuyée sur piliers.

piller — ni'makantse, ni'makama.
makamaŝissi, on a pillé son present, on ne luy a rien donné en retour.
makamsin m. ŝr eghin & tchipaï nepŝt, on met au pillage.

pilori — nassŝkamik patakite akŝleŝattik, ech akŝŝak sakikŝebiŝehigan
ke ŝi daeki missaŝintŝa, agaschihintŝa petchiŝatgik.

pilote — ŝetaket. chiliksŝchang nabikŝan ŝa echijaŝintgi.

pilotis — kasigahŝntgik gŝtaŝanal patakilak e nipikak, ŝbi kiskigakŝak
ispiming, tattagŝkilak, & tessakŝŝek ŝikiŝam ŝa akŝntettŝng,
ŝa epŝagamettŝng ni eligokŝakilintŝa. ni elakŝŝek Venise ŝŝenaŝ.

pilule — maskiki ŝiaŝiŝiak kakinichi gŝentaming.

pin — chingŝak pl. ŝk. chingŝp, pl. ŝt la feuille. chingŝakkŝka, lieu où il y en a.
michiŝi, il est pourri. andanakkissi. ŝlakkŝki. ŝnakŝng &c. ŝikŝani

pinceau — pechahigan -abik. (ni'skanek ni'patakibila

pincer — ni'pattagŝbila. ni'patakigachama, ni'sittaghigachama, je l'equalique
ni'tchitchipila, ni'tchissibŝghepila. (tchissi pichiŝe). jul. p. la peau tirant. (3ᵉ
ni'tinghina. kŝkŝkŝ tinghine le chathuant avec les griffes.
sintakŝhŝe achaghŝek. ŝ'sintakŝŝal tekkŝnigŝtgit; l'ecrevisse pince, quand
ni'sittagŝhŝk, ni'sintakŝhŝk. ni'mikintchiha, je touche à la chasse

pincette — sintakŝechigan. takkantchigan. sassipŝnigan.

pionnier — ŝialiket.

pipée — pipichimessin. pipichimak pilessiak.

piquer — mikitaŝessi, ŝke pakile, ŝkesilaŝessi, il se pique d'abord, se fache d'abord.
akŝŝkaghe ŝek ech anipichisiŝat missanak, les orties piquent avec leurs feuilles
ni'pataki- -lite- -lintchi- -chin. ni'pattatjiskahŝa.
kagattigŝechisemagat m. da kitaki, mn kikŝnŝ ŝkan, est piquant
kiga ŝaŝatamik maba, settŝghissi, kŝ galschicken, il est herissé.
ŝiŝebalŝelŝek ka takŝanghesat chichigŝek, les serpents sonettes piquent
ŝkatagŝassŝn attŝlŝin, nibŝakasin, il se pique de bien, &c. les canots, dobel
x v. saskga- kakita- -ŝalimŝ.

363. pique nabahigate pisabik. pimikotteran. Kenbakkbak.

privaté ni[t] Kgue[n]s memakkanteet. pemi akantset.

prive 8elentchiket nialabatilik 8t8lendamasson, celuy qui choisit prend le prive.
mi ekisi malatissit, voila le prive v.g. ni'nijanis.
8eliching tag8dingdin, nantasatch v. malo boys nigatkigu nd[a], ce sera mauvais chez
8kke alasendam, il prend tout au pis. pakossentchike, ka nita alasendams, espère toujours
Kalapsettchikek alint, ka 8'nitá kaskendasmikig8dinasa K[8], tiennent le milieu.

piscine e salabikigatek assin balibabikahigate nipi et chabskak a kissitinching &

pisser chichighi-, -tagan, il, urine. 8'chichighitan iskkte8ab8, -Skag8n, le fait urine.
8'chichighitamasat 8'Kolassal, sur sa Robbe. nit'iSkibikkse i.e. ni'8i'chichighi, j'y envie.
pakssabase -assi a chichighit ab[us], ikossus, l'eclabe urinant.

piste 8kadi. Kete-, 8ski- -Kasa vielle, fraiche. pitchi-, alimi-, en deçà, au delà.
tchaghiskan aki, Ka tedi, on est allé par tout, on ne trouve plus de pistes.
ni' nant8kaseika, je cherche les pistes. ni' nantasaha m8ns, je le suis ayant vu ses pistes.
ni'78kkasecha, j'ay tr. les p. ni' nagaton e 8kadit, je les suis.
ni' nakksehala, je tombe sur les p. ni'takamala, je traverse les p.
missitskasecha, appr. 8kadi, 8kit'ag8n pimikase, michaki agsnesk a.
on voit les pistes, bien marquées, sur la nage, enfoncées.
nit'ab8'8sikkasanan, ni'Kitig8nandach, n[s] avons vû ses pistes, mais il n'a eschappé.
ne8kkasek nagantsgik, 8ekkasitgik, on voit les p. de 4. devant.
makka nit'8sikkasanan, ni'pimilichikasanan, n[s] avons vû & suivi l'ours.
pemikasehigi 8'nopinalasa, il suivent leurs pistes.
ni'pi'achi'halisi, je reviens sur mes p. ni'nagsalak e 8kadianba, la nege couvre mes p.
nags8alag8 maba e 8kasit, mit'8 8anichin, la n. a couvert les pistes, il s'est egaré.
ni'pakehala ab[o], ni'pakehat8n 8'pimikasin, j'ecarte les p. je les perds
ni'8i'nágala, nit'snahala, nit'snahatt8n 8'pimikasin, je vais suivre les p., je les perds.
nig8kasehighe k.m. e konghi88ghit, efface les p. par l'aboud. de nege, petite sur la hauteur d[e] la montagne
n-, t- -ag8kasahigsat, toutes les pistes sont effacées, on ne voit que pistes de tout corps.

pitié ni- v. ti- -magachissi v. -chichi v. ghitimaghissi. ni'chasselima, j'en ay pitié.
Ksela nit'aiahsa, je le mets en pytoyable etat. ni'ghitimak'elima, je le juge digne de pitié
ghitimagak entagsk nit'ija, je vas où il y a un corps mort.
ni'papalat'elima, ni'sebina, ni'Kalaps'elima Ka 8i mib8'ts8asaghiba, je l'estime Caruspitié
K8eta ni'tint, Kega pi'ssandasessian, Kega psksska 8tikkan, ni'takk8an de ni[t]tik.
j'ay eté en etat pitoyable, je suis presque tombé, la branche a faille à Rompre, je me suis pris au corps de l'arbre
8'tepihat, 8'chasselimal nessimsgil, assiganaial nettig8ligi, il a pitié des morts
limagaching ki'kiasinan, n[s] sommes dignes de pitié.
papalatch, cela est pytoyable. ghitimaghi'tetasa, on l'a mit d[s]. un etat à faire p.
ni'ghitimagabama, il me fait pitié.
ni'ghitimak'elima, ni'chis8'elima, j'en ay pitié
Kakantelima, Kakantchighitchelima, pakitelima, on n'en a pas pitié

pituite Sak8agan.

place mametoatte, bonne place p^r. Cabaner v.g. 8̄8gabadit, fait place
achita nigo8t 8kimakala, on a mis un autre chef à la place du mort.
ni'kikit8hamd8a, je parle en sa place. (8'nittam'apikat, il luy donne la 1re. place
8trak'apitadat ka pi niboatchihigo8t8t, il donne bonne p. à celuy qui le vient (visiter.
ni'kipikada, je luy ôte l'espace p^r. passer. nigan 8amatapiha, on luy donne la 1re. pl.
echikitessinghiba, chik8eechinghiba, où étoient placés les pieds, la tête.
8'nabikadat piettol, il prend la place de pierre.
neiab api, 8tebichimat negolitgit 8kimat, il prend la pl. du chef mort
pak8ak8na, tetchima, nealichima, on le met à la pl. d'un autre (un chef)
ni'pi'nabikamd8a 8akk8mint, je viens prendre la pl. du Couvié.
nit'ak8ssinaban, kit d 8assagang makkik ki'ninik8alissi, tu la prend à ma pl.
tassin8neenik apinassa? combien de pl. v.g. d^s. le canot, d^s. la Cabane
nig8t ik8teng ninchin8t apinassa, à chaque fin 2. places.
nit'epadkinala, j'ay place p^r. le mettre. ni echichitt8ng, voila comme on la place
atchitchaïki 8datapit, va te placer un peu à côté (p^r. cab., j'en marque la pl.
ta kin8ete m'chichen8, ni'kikahan, ni'nichitimin, mon oncle va faire une
ki'tibissitadak at8. ^sex ki'hia8, tu mets ton corps à la pl. des hommes.
8it 8'hia8 8'tibissi-taken -taken & tipahamadalissitang, il se livre p^r. n^s.
8t'ak8'nand8at, il se retire p^r. luy faire place.
ni'8alapimin, ni'nikadkinemin tchimaning.
mi gaïe kit keki echi8eianbaïi, ke tianbaïi, voila ce que tu aurois dit, tu serois à ma pl.
ka 8i t8tag8ssi8anbâne 8eten8d8issianbaïi, 8i t8ta8, mets toy en sa pl., fais luy ce que

plaider e 8n8entigat k^8., 8'nandikadadat tipahiganal, ka ik8adet, ka g8eiak8ena,
lorsqu'ils ont quelq. dispute, il va trouver le juge, qui decide, qui juge sensemen
ta pissintaghe tipahigan 8e.hitiang, e manittadsitatiang, nippi ke ik8adet.
le juge entendra le sujet de nos disputes, de nos plaintes, & il decidera.
ni'manitadsikada, je le plaide.

plaine mask8te. 8lakkamigat, terrain uni. 8la-bikat-8bat, Roche unie, ...
8lakkamighitt8n aki k^r. 8chighang, on unit le terrain p^r. bâtir.
pipik8a-v. mala- -kamiga, -bikat, -8bat. (-sk8teia
mask8tedan m^da. aki. kin8-, 8adie-, 8ip8-, papask8-, mamina-, g8ing8
plaine longue, Ronde, étroite, petite, ... , ...

plaindre mamat8e 8etene8issit, nintade alhamadi8int, il se plaint de ce qu'on ne luy donne
ni'pi'manitadsittak, il vient me faire sa plainte. ni meminitamd8tt8lang.
ni'kakant'chima 8eg8in, je ne le plains pas, il le merite bien.
maninitamd, manitadsit8, manch8md, il se plaint
m^da. ni'manch8md8n, je me plains de cela. ni elattemd8t, voila comme il se plaint
ni'nintah8na 8enk 8iad, ... je me plains qu'il n'est refusé v.g. de la viande, de l'...
tan d ... ech it8et? p^r. quoy se plaint il ainsi?
manch8md8 8t'timanganing v. 8'manittamd8nat 8t'timanganal, il ... pl. de son ...
sindingahe8 atim8ketchi e kichibakit, le Chien se plaint en se grattant.

605

plaire — 8i8k8bitag8ssi, il plait en parlant.
Ka8ita ki'gatr8s8l, ki'ga mib8la8chit, ki'ga tepihil, je te feray plaisir.
mib8atigssat e pichi8eng, mib8atig8ssin at! etc, il y a du plaisir à voir amener des (Ecclesiast.)
ni meles8elindaman ki8s8ssin, la chasse est mon plaisir.
papib8a8in, 8a8iti'tag8ssi8in, plaisanterie.
pass8elasessi v. passi- pimite matchit, 8akamib8ssi; la sert avec plaisir (Crétiennes)
8i atichitag8ssi & papib8et & kijit8ndik, detourne le blâme par une plaisanterie (Gr. ne donner Coucher chose)
8e8elim nit'a88tak, il me feroit plaisir. 8a8iti8ta8a, on l'entend avec plaisir (Catastaper)
ni'mamib88tatimin, n^s. prenons plaisir à n^s. entre-entendre.
nit'8latig8- -tta8a -abama, je l'entend, je le vois avec plaisir.
8latig8'atki, lieu de plaisance.

plan — ni'kijrahan -bantan ket itigok8alik 8akahigan, ni'kikahan, je fais le plan du fort, (Gen. marque la place)
8'kija'8endan J.^x ket ichi pimatissit, il fait un plan de vie.

planches — napaghissag8k. passagak -8k. ni'passahighe, j'en fais. chiskissimissak, bord Ceri
ninchitana tabichin8k napaghissag8k, la maison est composée de 20 planches de 13 Ceri
ni'kiski gah8ak, -b8lak napaghissag8k, j'en fais, en sciant.
passag8kate 8ikiganr, la maison est planchée.
tchibatassabanak, planche p^r. attacher un ? d^s. la rivière.

planter — ni'patakit8n -la. patakite mitik, l'arbre l'est. missi patakitek aking tout plusp.
ni'mib8- ni'mai?si- -nan v. -gabaoit8u v. ni'patakissit8n 8akahigan.
Tane mitik patakissi8at v. mitik patakiss8it mitig8k 8'kikelindan, il ? (Combien d'arbres planté)
mask8a- che8a- -kité, planté ferme, foiblement.
ni'nalagakis8itagan -lissiti, plante du pied ou peau de dessous la main

plaque — sass8b8eiak, pl. -ghil de fusil.

plat — 8tagan, nit'8kk8aton, ni'8a8ieaghinan. ni'm8k8tan miss8lemik8ana v. 187
(d'écorce) (je l'orle) (l'arrondis) (j'en fais un de bois.)
anib8tagan, de grosse ecorce ou de bois. 8inghe- mamanchi- -k8te, bien, mal fait
ki'ga tabkissan miss8lemik8ane, tu fendras le plat.
8le8tagan, menstruata. cheskintchitagan, fait à la hâte par des Chasseurs
p8ssika, il est creux, kin8cha, en long. 8essamagat, plat. pi8abik8tagan,
8k8chik8te, 8lintchik8te, al^s. missik8ss8.

plat — pag8amagat sakahigan, le petit lac l'est. e pag8ak ni'ga datamin, n^s. tondrons (Bien plat)
napagaska tchiman ka k8tig8skadin8. napagaskabika -kau pi8ab
(est large, plat) (n'est roulant.) (Roche platte, on applatit du fer)
askakamigat8ng nit'oppimin. metchi nit'att8n. ?etadkakaming.
(n^s. sommes à platte terre.) (j'y mets cela.) (à platte terre.)
papaghe8e, che8atili 8'kikit8in, mamat8e, le pied d'or est bien, non plat
8'tessabak8atchighena8a 8ssa8e ch8kian, il fout un plat-fond d'or. (v. tapa8a)

platte-forme — i l p^r.d tachsamagat v. tibighiska 8iki8am

latter — chack8nan 8iki8am ka ningaba8at8ng 8abigan.
8'kila8i ski mib8'nag8t8n m^r. il fonde d'? ...

...lle v — 8e8eli- v. mib8- -tag8ssi ... kakita8e

playe — 8tik. mit 8tiki, j'en ay. 8tiking eta galamit, il a été frappé à la pl.
8tik e kichipit 8'nanisk8pit8n, il aigrit sa playe, l'ecorche la grattant.
sip8ka e 8tikit, ditad8int, sa pl. est bouchée. ki kaitiki ie. mili 8n8ika.
na8tessing 8t. nad8issik8andebing ali ka migot 8k8'tikis. v. ecki missi
chigiskit teg8'tiki. à plante pedis &c.
ki'tikita tikika, kit'api chab8ela8g8 v. ki'8ila8g8 v. ki'chachab8'tiki,
k'. pindikkamang, k'. tepaskineïang, k'. tebinad8eiang pintchaiski.
vos playes sont larges, profondes, pl. que n. y entrions, y soyons à l'aise, à l'abry.
pintchi'tiki'nichik, mettez vos mains d. mes pl. nang8'tiki'nichik, guerissez mes pl.
e sakahigkenghibba sakahigan 8abantand8san, mi'kutchi pintikaded8san 8tiking,
pintchi'tiki'nad8sak 8'pigleng ka ni'gá'teg8etandin, missi ndin &c.
8ila-, papaki-, agatchi-, teg8-, nang8-, 8tchichi-, sip8-, sika-, kadsi- -tiki
profonde, d. prof., petite, convert de pl., gueri, cicatrise, fermée, suppure, lave — ses playes
mit'atchi'kighetik etta te8, pichi8et, celuy qui m'a mis l'emplastre ne m'a gueri qu'au
plein — mi'pinta- v. ni'm8skine- -pimin, v. bighissimin, v. ni'm8sk8ebigemin, plein d'eau n. sommes serrés, n. remplissons la maison v. q.
m88kine- -ghi v. -minaghissi michak8ssi, le pl. est plein, bien garni de grains
-kamik v. -kan tchiman, le Canot est plein.
-8e8ittam8k 8ak8uking, la cab. est pl. de monde qui parlent pend. le festin.
mi'n8laskinemin, n. sommes trop pleins, trop de monde. kip8skan 8iki8am
appe teg8namon missi 8elichiching, que je fasse le bien avec plenitude.
mi'pit'8skinat8n v. m88kin ni'pit8n makkimik, j'apporta le sac plein.
8a8iessi kisis, la lune est pleine.
e missan attelit entatch kim8, 8kimassak 8iki8amiba e m88kin'apissing Cagatt'endag8at
quelle honte que la maison de Dieu soit deserte, tandis que celle des pères brusquent est pleine!
8i pinitat ki'gá kakaskine, cessé, tu creveras. mi'kak'askinat8n, remplissez le creuse
ki'gá kaki'jantan ki'kolas e 8issiniàn, tu creveras à force de manger.
pleurs — 8'sessi'tehantan at. kisin. 8taligsattam8, pleure de joye, sessessik8tass8, de colere
chiba-, chega- -hanami, doux, tendre à pl. sesess-mi88, -al888, -8sse, fin, fumée, vent
mi'm88k8nend8tasa, je l'entends pleurer. pit'assibing8eiachi, l'ait trop pl. de froid.
tagagatend8, ni entalatend8, pleure frappé, c'est là qu'il pleure.
naminnisk8t8n ab. [illegible] madit, l'enfant fait la moüe pr. pleurer.
m8tikik, ils se font pleurer. piminmadi v. pim- -atend8, pit-, flit aliq., vient pleur
madingatamadichit ka pitchitàian, faites moy pleurer mes peches.
mi'kississipingsena negokket, j'essuye les pleurs du pereux du mort.
8'm8k8alat, 8'nanapatend8al 8gkit, il pleure après sa mere.
missi climatend8t, alors il se mit à pleurer.
mi'madingas, ni'madindan ni'kiat, ni'8issaghissi, -gahan 8illagan, je pl. amerem.
mi'sessikak, mi essik8dit, mi'sessimik, nepot ni'madina, il renouvelle mes pleurs sur la mort
askatend8an, qd j'auray cessé de pl. singhemt, kikig8end8, pleure à s'egosiller.
sissibingsantan88lan ki'miskoin, que je pleure l'effusion de votre sang.
[illegible] madissin kitek, ton coeur pleureda.
nanap-, nanadat- -atend8 crie pleurant.
[illegible] m88kadahig8nan [illegible] pleur [illegible].
[illegible] du village.

pleuvoir kimi8an, il pleut. ok8a-bilam, v. -pissan qd elle aura cessé.
ni kimi8an-8ssatomin, -ahamomin, n. marchons de pluye — en canot.
chigaïpissan
papanghibilan, pleut à peine. 8anipissan, pa8ete ichinag8at, grande pluye
8tchip8ehang 8ssanmipissan v. k8eta ibilan v. mamanghi-pissan v. -bilan
de Nord-est il pleut fort, à verse. nissabase, il est tout mouillé.
8ami- v. mitchimi- -pissanissik v. kilaba8ek, la pluye les arrive.
papanghigamagat entaïang, n8skahan 8iki8am, il pleut chqu., partout.
tchip8- v. 8a8ieghi- -kigigat, jour pluvieux. memilan, grosse pluye.
paskadante chaïe, pask8ete, enfin après longue pluye, il y a apparence de beau t.
pi pagamipissan, la pl. tombe avec bruit, impetuosité. p8nilan, la pl. cesse.
ni ga kimi8ant8n aki, ni gat ik8albit8n mitik 8atchim8t aking
pluam super terram, delebo omne vivens. passag8lan, pl. epaisse, dru
ki ga kimi8ant8limin mitchim, pluam super vos carnes.
ka nitta chab8aba8edi, ne craint pas d'etre penetré par la pl., bien vetu

pli mit8-, manchi- -ghina, on luy a fait prendre un bon, un mechant pli.
sagakinighe, il plie bagage.
ni nabinike, i8a ik8e n8katissi, ela8emag8 emali8i ech a8atass8t
je plie bagage, dit une f. en colere, qui porte les meubles etc. les parents.
8aghissi, 8aga apanch, la perche plie. ch8biska v. 8aghiska chimagan, l'epée se pl.
ni 8aghinadak, v. ni tak8namadak 8aghinak, je luy tiens les varangues pliées.
ni tebibinan 8ik8ai, je plie, roule une ecorce. ni chibinan m.eghin, etends, deplie
ch8bik8ss8k chink8pik male ag8n e panghiching, jam non sustinent omnes passiva
ni k8tabghina mitig8ab, je pl. un arc. 8aghinigan, perche pliée.
ka nitta pitkighe8idi; il ne peut plier le genou.
ni 8a8ieaghinan mitik, je plie un arbre.
ni katicha8eghinan v. ni pitkighinan m.eghin, ni nabiss8n, je plie l'etoffe,
pitkig8ate, plissé, froncé. ni pitkig8ecnan v. -ghinan makissin, je plisse des souliers.
tebittanagat -ghissi, inpliable, inflexible.

plomb. alsi, m8n8alsi v. ketchialsi. chichib'alsi. pepi8iminagat.
pegik8'minagat etta ke pinahaman, je n'ay qu'un grain de plomb à mettre
g8ciak tibisk8 ip.8 8nbak8te, 8ndebaling panghissinili, tombe à plomb.

plonger k8ki, mikkam8, il. ni k8kinan, alamping nitilinan, je le. v. ni kintchitaghinan
ni ag8intchit8n
kakichilabase mank, 8assako m8skam8, le huart plonge long temps, va ressortir loin
chachibalabase e-nataniko8et, demeure long temps plongé cherchant qq. ch.
8'k8kib8tan 8'iieghilinadakissi8in, il dissimule sa mechante conduite.

ployer, plier, che8issi. chibiska, 8aghiska, ka nittá p8k8skadin8.
antchighiskan makissin & antchig8echaming, on le change de pied et les souliers
on luy fait changer de pl.
ka nitta antchighinadi a ichighinitiba, on ne peut luy faire changer son pli
tchinghitakisk8ss8, 8aghisk8ss8; 8aghi- tchinghitaki- -g8eïa8esk8ss8
plie sous le faix, le faix luy fait courber le corps.
papiskibi 8a ichi papiskibit, fait tout de souplesse, se plie comme il veut
alichitam, il plie, se rend.
tabassi8a 8pegik8kabimat & nissa8a8eli8 alexandre, bue

plume — 8migßan. ni' paßk8pitaßan 8pi8et8m, je le plume.
patakibilßeß8, il a une pl. en panache sur la tête. ßai sakißi 8migßan.
papaßk8bigataïak, palima pi 8migßanik 8nimik, sont s.[t] plumés, puis en ont.
paßk8pita pekilaßiint ie tchakilamßa, on le pl., on luy gagne tout.
alimiki8gßanak, 8tchangaïak, n8ki- kechi- -bi8eïak, 8tchiskachigßan
plumes, plumes peintes, molles fortes, plume à écrire.

plus — aßeßimens, v. ak8eïantchi nitli pahamak, il m'a payé plus, au delà.
ans, aïans, aïaïans, de plus en plus. nichichens, un peu plus. v. natßenchichens
naning aßeßimens milik alhama aßk8tagan, on donne 5 fois plus de ... à Benjamin
ninchitana pip8n milik sesikißit, il est plus vieux de 20 ans. {maghilik v. ni milik cal. taïan / j'une pesiray plus
ali8at v. endag8at pl. 8l nitchin, les vivres sont plus à prendre.
ali8i ki'sakihigßnan j.[s] seakihitißß8t, j.[s] n.[s] a plus aimé que luy même.
nil'ali8i gabaßittaßa, je suis plus haut que luy. ali8elß8k, le plus part.
meïaßi k8aßk8laßendag8ak, le plus horrible. pekiz8h, de plus.
nahaßs n8ng8m kißina, il fait un peu plus froid. eßkoßkam, de plus en plus, toujours.
8ndebang bg 8'n8ute gabaßittag8 m.[re] al.[pe], il était plus haut de toutte la teste (saül)
ka ali tag8dins 8ik8aß, tchig8na, il n'y a plus d'écorce, elle a toutte été levée.
eputeh chaß8limak8a, aßechimens 8milik ni'nanekatchihig8k, plus ... plus je ...
kil na naßeh ap.[e] ki'sakihi, ech alß sakihi8at ak8nda.[e] diligis me plus h.[is]?

plusieurs — kaßkaßat na al.[pek]? nichil8ßek, pattaïli8ek, 8ßamnil8ek. male
ans bg nichil8ßek, leur nombre s'augmente toujours.
ni'nichil8kanan, (min) n.[s] Waßittons (mangeons, reposons) pl. ensemble. ni'nichil8aghißimin, n.[s] sommes pl. canon
kakakang8'attemagat ic. male pil'8tak
nichil8ßeßittam8k, pl. parlent ensemble. ni'8itt8 pantimin, mangeons plus ensemble
8k8k8ang8ßek 8minik ie ß8ßek
{v. manimi- v. anlandi- -gabaßik.

plutôt — Tes bg v. 8iba bg ni'ga'piskabi, je reviendray au plutôt.
ech alß nittam matchaii v. pitchile 8ßen, nil ittam ni'ga'tagochin, ech
alß i8k8eïang 8.[i] matchaïan.
ni'gat'ali8'endamaßß8 nip8in m.[da] k.[i] 8ßandi8an, k.[i] nißkihadi8ak km.[8], k.[i] (chibi8ilak)

poche — pintagans. nig8t8el alak8nan, pochetée de galette.

pocher — crever, ni' padkinan. / 8lagan kend8al8eïak, poêlon. c.[z]aming. tek8elß8emagat

poële — pi8abik emik8an. i8k8te e endalakeng pi8abik. p8taßatchigan kapakißnißk-

v poids — zipahigan k.[i] gßßig8tchigheng. nangan m.[da] zipahigan, n8uesse, faux
8ßam gßßig8an, faux. ap.[e] alag8e apizinig8at, juste.
eiappitig8ak ch8lian ni'pi'kie8ittßnan, n.[s] rapportons le même poids d'argent.
g8ßig8k8tchigan tek8ni8emagak k.[i] nidißek, contrepoids

v poing — ni'papikikinng8ekßg8, (paki) (une gulon) on m'a donné des coups de poing. papikikinngßek8hin, on lui donne (avec virage en riant)
paki kitpalekß8, on luy coups de poing au nez.

poignée — napalelens. nig8t8 palendchikißi n8kaßa nag8hamßichil, autant que peut la ... (poignée de farine)
nig8t pßnikan, 2 poignées, une jointée.

poignet — kaßkiniket, p8ak8niket qui a le p. coupé.
ni'magß8a- ni madkaßi- -bitu, je tâche fortement au poignet.
ni' papitig8akß8lintchi je serre le poignet.
... madkaßi- ka tepiteli- -niketi n'a pas bon poignet.

Poil. 8pi8e, 8pi8et8m. michil8gagan. du corps de l'homme. pa8k8ka, le poil luy tombe.
kiligának, minchighinagan, poils plus de pududa, ad vagina attig8echin, chauve.
nit'abe8ssikaŝa makkeian, je mets le poil en dehors me couvrant d'une peau d'ours.
pig8 pi8eia v. pig8ecia makkeian, la peau d'ours v.g. a poil grand.
n8pinghite a cheveux ras sur le front. michikke, fœdum.
Tane mitik 8pi8et a l p. 8iadililang pataki teli8at 8'teg8'akiutan km8, en forme l'homme
T. eta8e8at? ni eta tagagat. makate8a-, mitiba-, katagh-, 8ssa8a-,
quel poil? il est poil tel noir, gris, semblable, rouge
mi8a-, inala-, ch8k8-, mik8a-, 8abi8ka-, papi8aga-, mi8ka- -tagasek.
bleu, laid, uni, rouge, blanc, frisé, hérissé.

Point neg. ka. kassa. kama. kamamenda. ka napitch. ka 8i8i.
ka g8ala autohighidi, il ne croit point du tout.
ka mansa8atch nit'ii8din, je ne m'en sers point.

Point. pitaban. pi kakaban. pi 8mbaban. pitchila8aban. point du jour.
8aban8e8ikk pakahak8a, le coq chante au point du jour.
ni'8aban8sse et tep8kaman 8tenas, je marche toute la nuit pr. gagner le village.
ki'miks'la8e, tu as trouvé le point. ki'balelindan kik8t8in, tu ne prends pas le p.
ka k. 8'balelindandin, il va droit au p. toujours, il n'ignore rien, raisonne sur tout.
kit'and8ekasi, ka mache ki'miks8tchi8e8i, 8il 8'mik8han, mantstchi8eta
tu ne prends pas le p. de me parler, tu n'es encore au point, il y est luy, cherchons le p.
ni m. ka tipe'8endag8ak, tep8tand8endag8ak, voila le point important.
pataki'pitigate. un point.

Pointe. neiach, k8eiamichen8. pepa8k8amagat, elle est pelée, sans arbres.
neia- -bika, -gauga, pointe de roche, de sable. netinamagak, a la p. de la montagne
e neiak, vers la p. e k8elilitchaning indibi neiaching, a la p. où l'on double.
a k8eiamiching v. neiaching ni'ga'kakis8e, ni'ga'kakami8se, ni'gatheia8e8ka
je couperay la pointe.
e kinak chab8nigan, la pointe d'une eguille.
chab8pite meghiskan, ceg8a, l'ain est pointu, emoussé.
ni'kinib8t8n mokman assin ei8ian, j'appointis mon couteau avec une pierre.
pepatakahiking nit'ilamantan, je sens comme des pointes.

Pointer le canon. ni'k8tchi8atten keteli pa8kisigan et 8ilakeian.

Pois. alitchimin. kakili pimagat alitchimin. chibi-, kilipi- -te8at
namig8ting nipi ka 8'kich8g8Sinada.

Poire. minenda. minenda ga8inch. pinta ka8e'8ateligan v. makate8alagan, poudre à poudre.

Poison. pitchib8in. ni pitchib8la. ki ga' pitchib. ki ga' nip8tchi.
je l'empoisonne il t'empoisonnera tu mourras de poison. pitchibiso il est empoisonné.
chichig8e8ask, contrepoison du serpent sonnette.
nip8tchi'ki8e v. tchise c'est un empoisonneur Chabiskendamihi8ek pitchib8in, kelipi'nedi8amagak poison lent, prompt.

Poisson. kik8n8 pl. kik8ниak. pakak8a v. 8i8a, on l'ouvre. a8kanag8k poisson frais.
nalekat kig. le lac n'est pas poissonneux. pintak8ek lipiving, [illegible]
ka na mache pimipi8i nama, l'esturgeon ne vient-il pas encore?
ka8egik pintahandi, il ne s'en est pas pris un.
ta chachig8ss8 88kas, ta pakikis8, le p. sera garni de coupe
nipiing eihi 8teligi8 papamiskat kik8n8. ichi 8teligi8api,

poitrine. kattigan. kakan. michi-, 8ippo- -kakan, poitrine large, etroitte.
8'kattiganing itilaoa, mik8laoa, il fut blessé à la poitrine.

poivre oassagang. 8issagan. 8ssam 8issagakan8=ligate, est trop poivré
8issagab8kek v. -gaemissik, ils poivrent leur souppe.

police 8'milo'attan 8tenao, 8'milo8ssaka oaretolizi; il police la ville.
8'papadk8attoe, il la tient propre.

poli nanahitoa, nenahittot, nehi'nag8ssit. at memanchittat, rustique.
cheiaoelinaoakissi, 8aringhitag8ssi. papatanghi'linaoakissi.

politique nahi'tibelintchike v. milo8ssigighe, bon- 8iechi'pachilaoechi8e, mechant- politiq

polir ni'kaokaokakan, ni'chig8anahan paokissigan, je polis vaillant le fusil.
nit'assibo8an oagak8at, je polis la hache avec la lime ni'ch8echgabikahighe.
ni'ch8sk8nan, ni'nanalak8nan abiakan, je polis même le baston.
ki 8eriaghissit ni'nagp8t8nanan lindoagan, kⁱ. polissoit, unissant les mains? dessus le boisvill ce qu'il y a
ch8sk8'abighissi mighio, la porcelaine est unie. ch8abigan8 piminak8an, la corde est.
minch8abik assinil 8'ki8elahan, 8'8elabikahan, 8t8ilabikitt8n, 8'8acheiabiki'tt8n

poligamie, ninel8-, nis8-, neo- -k8e8e8in.

polluer ni'potchighe, ni'potchik'ing8ane, me polluo, dormiens, aut vir.
ni'pstinitil, inquit mulier. kⁱ. ni'm8chitt8n alaming kⁱ. m8g8aian, sentio stimulos
ni'm8g8ag8ma, eam polluo.

poltron chegoi'tehet. ak8eoatissi.

(michiminak
pomme oabimin. 8t8. michimin. eiaichi- -minighissirat -p8g8- -nag8- -ssirat
pommier jagaoinch, 8tisk. minenoak, senelles.
8ppin pl. ik, pomme de terre. 8iba tchagatchip8a, on est bientôt rassasié
nit'8ppinike, j'en cueille. oabissipin pl. ik, e nipikak mi entat8ik
ni'makopinike. mi: ike.

pompe aokabikigan, 8t'aokaokabikan nabik8an v. 8t'8tapahan nipi, il pompe le navire
ligui8tchigan, seringue.

pompeux mamandag8inag8at, pichik'endag8at. memandaoitchighe8kit.
kilaoiski'nag8at e mamantag8'nag8ak, vaine pompe.

ponctuel tibisk8ta. ka 8ika kikig8ssidi, ka 8ika 8'kikig8din ent8taosendag8ak
ni'ga tagochin pi, je viendray ponctuellement au temps marqué.

poudre pinaoe, p8ni'pinaoe, ka 8ng8m pinaoedi pakahatt8an.
ao8e kichi8anteli 8'misk8andibaganioa e pinaoeoat. mamantag8te8e.

pont achoogan -ike, il en fait. nit'achogamikatan sipi, j'en fais un sur la Rivière
ni'pitk8- v. pichig8- v. pask8- -achoghe, je tombe du pont. ni'palatchoghe, je le manq
sagaoechin, il va jusqu'à l'autre bord. k8aiag8gaokak, pont branlant. ntting8
achaganikenat mittik tchimanat e aiemik8bitt8ng, assin tepaokinet
& tipantaoam8k, 8nb8bissitot e papitchitchi8ang. pont de batt

pore 8K8Kch. pl. ak. 8K8Kchend pore.

porc-epy Kak pl. Kag8ek. nitakak8e, j'y chasse.
Ka8ai pl. Ka8eïal, Brins de porc-epy. mangad8eïak, grands. nit'atti8ak, je les (teinds)
pimighin, ouvrage de porc-epy. michegan 8pimighitan v. -mikadan, cotre une peau de p.
8'papimd8g8at Kak8al 8taebi8ang alim8K, g8ata8eïek, les chiens en porte dedans.
Keia8ie8ianban, en estant paré. K8'a8te, il entre.
ali8a8akek alimk e pimighimike8at, il y en a qui excellent à travailler en porc-epy.

porcelaine miki8 pl. ak. pik8mighendak. Nabitagan, Canon. 8a8iemig pl. ak, Rond.
apikan, pa88ik8ebi88n pl. ak, Collier. 8e8a8ie88i pl. ek, petits ronds
mi ek8abigak, eligo K8ateïak, voila sa longueur, sa largeur.
ching'abik8i88n, on l'etend, nitam miniminan, on le tient.
m8njak 8abi8kiminagat, tout de grand blanc. makate- 8abi- -minak
pechik8ate, pechig8atchikenak, petatanghig8ate
minchitana pimig8ate, vingt rangs de hauteur.

porche 8ik8amigate mikan. Na8itchaiki ta8ichigate.

pores 8eatchi88ek, 8e. g papintchi88ek K.8 Ki'kia8i8inang.
papi88i balibamagat8l mi88i Keg8eïal.
li8kitet8l e kichattek v. pakattet8l, 8ip8atind8l e Ki88inak.

porfil napaleting8e pitchiga88. pimataba8i pitchiga88. pimata8abi v. -g8intchit8a

port abama- v. tepina8a- -magat. Kapatagan. K8doteh Ki. Kapang, Ki. ag8m8ng
v. pindike8 hanta v. e tepina8ak ijata, entrons ds. le Bien p. port, mettons nous a l'abry.

portage 8nigan. Kapat8, il debarque au p. a8ata88K 8nigaming, ils y portent v. 8nighek
Ka 8nigami8andim8 mi88i88ipi e 8akii8et, t.re Ki. 8nigheng michamagat 8ipi.

porte i8K8antem. ni'papagahan v. tatasa, j'y frappe. v. Kippahan 8ip8atenan, ou la ferme: ouvre: mi8ke8nan pakin-
ni'Ki8i8K8antama, je luy ferme la p. pag8kinegan, porte du fort, de la ville.
minchi8tagate, Na88a8iki pakinteenigate, elle a 2 battans. l'ouvre par le milieu.
8t'i8K8antatt8n 8ikisam e m8kalang Kip8 8taken, il tourne la porte a l'envers.
ni'8e8iatchi8K8anta8eatimin, nos portes sont tournées vis à vis l'une de l'autre.
Kalitimin, vs. sommes voisins porte à porte.
8pam Ki'matte- -han -nan -skan i8K8antem, tu heurtes trop rudemt. à la porte.
ni'Ki8ikata, Ka ni'8ak8namd8a8i, je luy ferme la p. au nez.
Ki'p8tchi'8Katta8ee88inimin, 8eating papakattin i8K8antem, Nakinamd8K
le vent entre chs vs. par la p., il agite la porte, accommodez la.

porter mi8- , manchi- -8ale. ma8Ka8a- , naga8a- , chi8a- -Ka8aichi , il porte
bien, mal. si fort, accoutumé, foible à porter.
m8liang ni'ga'8atchit8tags alokatchigan, on m'apportera de la marchandise de montreal
8Kitating 8nchi8ale, il apporte du haut de la montagne.
nit i'li'mindi8e8ma 8a88kech, je porte un chevreuil tout entier.
ni'p8a8ale'ka, je le charge trop. nibila tep'a8kine nabik8an, mi Nani (grand)
ni tep'8ndan -8ma, je le porte entierement. ni'matchi8ma, je
ni'p8a- , ni'Ka8K- -8ma, je peux, je puis le porter. Ki nan
mi88i 8ma 8nitjan, on porte une biche entiere. Kni8 mikit 8
8ngae8ati88i Ka 8iKa a8k8i8i, il le porte bien Ka Ki'p8a8m

portion nigȣt 8ehigan. 8ȣkau. paka- Kikikaki- -chaȣt

portion de viande. de portion fait. il couppe les portions.

ni'ȣelaȣa, -a, -ikimin, je le, je passe pr donner de p., il n'y en a pas p. tous.

mamanghi-, papisi- -chikaȣȣ =gate, Kikȣnd, ȣiad, le poisson, la viande est coupé en grandes, en petites portions.

portée nigȣting e pilinikȣt alim 8'nitaȣȣka 8'nijaniȣȣa v. nitaȣȣnche, d'une p. 10. agaming ta tepiȣȣe alȣi, mi ekȣȣȣk Kotchi paȣȣijigan, portée du canon

portique teieȣȣakȣtek ȣikiȣan, 8apȣtagatek g Keeȣntek K. papiȣkalȣȣing.

portrait alinikeȣa p. at. echingȣet echi'pilingaȣȣȣ (au naturel), ȣȣatchimȣng ichi'pilingaȣȣ (au vif).

poser mi echi'ching, mi el'apit, voila comme il est posé. alȣepita, faisons une pose

ni'pakita-ȣȣn -ȣȣa, je le pose, mets. ni'pakiȣin-, -an, -a.

eiaȣich v. ȣȣpeȣȣ ni'gaja, je viendray pr faire une seule pose, tout d'abord.

ȣndebang pi pȣni v. pȣniȣȣa, il vient se poser sur la tête.

nahalimȣta, alȣepitanta m.da, ȣenibik kiȣkȣeta, faisons une pose ici, mangeons, pos...

ȣtchiȣa mi eng, meendȣetek ȣg ichi'pilingate al. mȣng. d'etȣiian, ka ni'ȣl'ni ... 6 St.

cela en positif, positivem. ceci d. les ll. ceci. comme je le dis, je ne l'ay pas inventé.

posseder ni'tindalin -la. nit'aian -ȣa. ni na endalian v. eiaian, voila ma possession.

8'gȣȣȣigȣelimigȣt endaligȣ. son maitre l'estime.

ȣȣ'aiaȣgȣl m.t, il est possédé du diable. ȣmitche.

Kil c. aiaȣȣichinan, tu seul possède nos. v. dalichinan.

ȣiaȣȣanagȣȣin M.ȣ, j.c. ȣȣlipanal Mt. Ki'ȣalaȣiȣȣinal ka dalikandȣatiȣa
le p. st. qui avez nos âmes de j.c. en possession de tout vos dons.

ȣȣ ȣtaiihimintan Ki'hiȣȣinan Km.ȣ e Kichiking, n. sommes ... qui ... n'a ...
... ȣȣ'alf., les hommes sont sa possession.

ech eiel'endagȣȣȣȣat K. tibelindamȣȣal, Kaiat ka aiabta ni aiantek Ka dalikint, possessio valet.

possible miȣȣi K.ȣ ȣ'nitaȣikȣȣu km.ȣ, ka nigȣt ȣȣ'alaȣitȣdin, l. est possible à dieu.

malitȣȣ elaȣitȣȣiang, ȣ'kaȣkitȣnaȣa Anglick, potest nulla, nobis impossibilia.

mikaȣitȣn na m.da, Keghetna ȣi Ki'ȣabamil, alichna gȣala nit'itab.?
cela est il possible, est ce bien toy que je vois, est ce un rêve?

Keghetna gȣala Ki'ȣtȣȣ, est il possible que v. ne traittiez ainsi?

poste Nechatikaghet, ȣȣi ka dache ganaȣabikint v. akantȣchint, ka ȣ'nagatȣȣk...
celuy qui a un poste, là où on le posté, ne l'abandonne point.

ȣ'papiȣkabitan endache ganaȣelindamȣhint, il revient à son poste.

posterité, natchalintgik. Ke nijialakȣa, na.. Ke nijialakȣa, ka p.

postposer aliȣelima pagik, ȣȣalima; ȣȣdachelima Kotak, miȣiha, alhelȣelima
on ne prepose un; ou postpose l'autre.

posthume napȣȣit ȣ'ȣȣȣȣl mippi nakit, ka ȣȣabamadit ȣ'ȣȣȣl, alhighiȣȣi

posture mi elitȣelik K.ȣ, ȣ'nantaȣabama Al.ȣ, voila sa posture ordinn. regarde ...
ibilak apiȣinat ȣȣline, les differentes posturs. K.ȣ aiantapi, change de posture
Kikatapit, Ki'ȣnȣȣKȣeta, ... toy en posture ..., ...
... ȣepiȣȣing ilapi, est toujours en meme posture.

r pot — mat8nakik, de terre. che8kintchilagan, pot de chambre.
mel8mik'akik8ket, potier.
ni matsla v. ni mat8kasabikiss8a mat8nakik, je fais cuire v. bouillir au feu le pot.

r potable — oretta minik8atamirg. ka8a minik8ala e 8issagagamik.

r potage — mintaminab8. nib8b. 8abanissinab8.

r poteau — sakahagan.

r potelé — 8ilin8ing8e.

r potence — akk8e8attik. kitak8k8ehigan.

potiron — ajask8et8 pl. ak. aheask8et8ng ichi kilipighi, il croit vite comme un potiron.

r pou — makk8tgi8 pl. ak. 8abik8a. ik8 in fine. essigag8ak, pous d'orignal.
nant8mak8me, il s'épouille. k8eta 8tik8mi, il en a bq.
8issagabiz8k, pask8bissik, napagask8ssik, leur mettre cuit, ils sont pelés, plats.
8'mi8kine'ta8e8kag8a, 8'8issaghimig8a makk8tgissak, ils sont pleins de pous, en sont mangés.

r pouce — ni'kitchilintch, mon.

r poudre — makate. pintakate'8atchigan v. makate'dalagan, corne à p.
pang8i, negau, poussière, sable. pang8ik8k ab.ºº, les enfans pendant de la poussière
pi8an, il poudre. na8pi8atjichin nikan pa8anghi, la poudre se court le chemin.
8'pang8i8kan 8k8la8, il salit sa robbe de poussière. pang8i8i, il est plein de poussière.
kigighing v. makateng ichi papakile, il prend feu comme le cedre, comme la p.
ni'jissahan, v. pang8ing nit'itahan, je pulverise
ni pang8han -hka, je le couvre de p., de cendre.

poule — pakahakk8an. chinghibe8i pl. -iak, poule d'eau. g8itapik8ehin8k, leur tous jeunes.
pendak, poulett. v. palatchan8ak, pask8he8ek, les poussins sont éclos.
patag8a8aghisk8am, elle couve ses œufs. 8'padag8ling8igalama v. -8k8a 8'nitjanissi, ses petits.

poulie — pamisk8sset 8ehigan isp.º 8ekabikass8t & k8ebigkeng, p.º tirer de l'eau
citasihi pakit8bikissin piminak8an missik.8 & ak8abighinaming, p. [illegible]

poulain — manichi8.

pouls — mamatchi. makke, il luy bat. ni'k8tina, je le luy tate. v. -sk8ena
papanghi-, kilipi-, peti-, miks-, pegik8ang8ng apiti-, 8ssala ihi- -sk8ens8ge8
-peu, vite, lentement, bien, uniment, varie.
ka matisk8e8ebg8i, il n'a point de pouls.

poupée — mitik ab.ºº

pouppe — e minitam8nehi8ang, e 8takam8ang nabik8an, la proüe et la pouppe.

pour — e8i, a8i, kitchi, 8utchi. k.º 8eutchi kitass8t, pour quoy es-tu au Coteau?
ka ni 8.ºtadimin k.º k.º pimatissang aking, n.º ne sommes pas p.º vivre toujours sur la terre.
papamitchigan 8e'kitisat ab.ºº elle p.º une trompe que les enfans [illegible]
ki hidinan 8'kichitatissu k.m.º, d. n.º a faits p.º luy
ni cha8elindiss8bte8ak nitnitjanissak, j'ay soin de moy pour mes [illegible]
appe alimissiltsellan nil 8.º ka kichi alimissin, nijisk8ellan kiani
achite sakihilan ka ichi kikitisan, que je v.º rende souffrant p. le p., mais [illegible]
mi 8a. taian kit'telin na ki [illegible] 8ssen.º c'est a n'estre que
ki'ga'migatamag8nan K.M.8, dieu combattera p.º [illegible]
Louisbourg [illegible]

pour parler ni'pinti-kaghe -kasa, ni'namika, nikkadiina.

pourquoy Tanin, Taininnen. Tan dach tinnnen. Tan dach tnnen. Tatinnen. tant innen
Tanen ki' v. 8e. tang? Cur facit? Tan de ni'ga tinaban? Cur faberem v. quid in faleborem
K^n ke 8' sakahighieng? pourquoy fermezvous un fort? v. Tan de ni'gatiminaban v. Tan de pet-itaba?
mi d ka minchisadisint, c'est pourquoy il n'est pas blessé.
mi ka 8' ndieg, voila pourquoy v. mourrez. (mi pi 8'kaien v. apitchiti. voila p. q. je suis venu.
Tan dach ta tibba? ta trisse, quid in fauret? faliet.
ka ni' kikalindandi 8eg8e8gin nikkikikitass8gin, je ne sçay p. quoy il est faché

pourpié Sagkouminagasinch eelinagsak, eeli jagak. chachagaski, paghichinst.

pourpre nikk8eghin 8iachéiantek.

pourry pikkalabin. ketté nittik michisakk8at, un vieil arbre est pourri. fisett kikkoiek, sont pourris
michisattik, pighiqissak, sinikatsi, bois pourri; qui va en poussière, creux.
chichig- v. pakisk- -8ta kikkond, est pourri de suite.
pighikissi assab, le ret se dit de pourri.
sintchighiminak, sintchighiminagsak. Bled pourri en Cache. v. pakkikalalisek 8enintaminisa
agsagst8minak v. -ssik ni'nak, pourris, moisis.
kighe8ktali kalali, kakakalali, ka k8 askkaladibli siasing, est pourri tout vivant, entièrement.
matalet, commence à pourrir. kilatchisek attikamegsek, le froid les conserve.

poursuivre nit 8pikkamiskasa, ni'pinilichasa v. lanchikasa. nikk8ppi nehssa v. -nala
ni' wsssak -kasak assessendak egsnikak, je poursuis les Bestes qd il y a nege.
ni' nands climik, ni'gsilassi nappinalik, il cherche à me chagriner, il me fait ...
ni' mata- ni' wss8- -kala, je le poursuis en Canot.
8pikkamiskstating nissitim, on se tue qd on le poursuit de près.
ka iesKami lichakanghiba j.s p.n ki'tchisang ki'pintchissattsnasa, ki'kicha-
-tanasa, ki' nahagatchitsnasa, v. admettez d. vos Cans, v. y cachez, v. y menagez
le peché que j.s poursuivez p.t relâche.
sess8e8alkitilisgi 8'wappinalasa, ils poursuivent les fuyards.
pimilanchikasa ka annahsut, ka wskikasadi, ka pinihadi, on poursuit s.s relâche
ni' pnikasa, je cesse de le pours., item une fille pr le mariage.

pourtant eli8ek. eli8ek nikkilighst al.et km, eli8ek 8' lalkilatinat, wsaianghe
eeh abs kilahamasint kitchibisa8i tisan, il veut pourtant le f., quoyqu'il ... le deffend
nit'abs kantina al.pe cs nattit, j'ay pourtant envoyé faire l'invitation.

pourveu que kissina dinsgsin etta ni'ga tagochin, je viendray pourveu qu'il ne fasse pas froid

pourvoir K^k nahelinds, est toujours pourvu de vivres. v. Kakiskihisiss8
attasikoleia, fait provision d'habit pr l'hyver.
manitass8 nitik ke itascenikassit, attasisse, 8'nahelindsna kiksiie
v. attsbatass8 ke aist, se pourvoit de tout ses besoins, de bois, de poisson.
nanagatasendan ke tsat ki'n tjanissak, ayez soin de bien pourvoir vos enfans
nitchiins, nasaps, abasps, provision de bouche.
sika ke messkamdsint 88alatissiin,
ni'nantasittak ni'sinkend, ni'giminik, mon Cadet est mon pourvoyeur, ...
pessaghik ka kit'asantgiks8in, ni 8e-nisaniég melskamisk
d'ou v.s pourvoyez pr ... autonne, voila p.q. moy v.s manquez le ...
ni'mesinsinikess -kasa, je fais provision pr moy, pr luy.

pousser ni tchitchib-ahan-ahsa, -ina, -itkan, je ie p. indr°, manu, pede.
ni'Kongo-na-ma-Ohaha-Skasa, je le pousse manu, verbo, pede.
ni'sotoKsanasa, ni'Kongsala, je le coudoye. ni'anatina, je l'eveille.
ni'Kantahan anit, Kantahigan e pagsassabing, je pousse la perche sous la glace
nangachi, il est poussé vento — ni'nangahan tchiman e matahamass, je p. vivent. le Canot nageant.
ni'Kinitchitahan: je le p. p. le delivrer. ni'Kinitchitan-Saskasa, je le p. enfonçant
ni'KoSKsekKasa, je le p. le heurte. nit'ala-ni'psa-sika-na, je puis le renverser
nit'agsahok nosin, le vent me pousse à terre. Saghinost minjaskot, les herbes p.
nit'ili-na-Kasa. nitsebi-ha-ma. nit'alisema, e psanak ni'ni'Kakchigahan
je le p. ainsi. je le persuade. je le p. à bout de parler ne pouvant le persuader
ni'KaKantchihigonan, nit'achihigonan, ils n. poussent à cela.
Sebahan paksaksat, on pousse le ballon, la boule.
e Kongosksotatisat, e sissiksotatisat mindissek, ils glissent, tombent à force de se p. les uns les autres

poutre — pimitassan, qotasan, sKsitagan.

pouvoir — ni'nitasitin-ha. nit'alasihik, il ne peut me rien faire.
~~nit'alast~~ nit'alasess, je ne puis en venir à bout. ni'psasiina.
St'itelindamsin Netasittahighet, qui peut tout ce qu'il veut.
K.n psalasittasin, que ne pouvés vous pas p. moy?
ni'psasi nanighi'laseitasasisa e sabanak, je ne puis le voir qu'en tremblant
m. de ni'nitasissihik missi Netasitsot, mon pouvoir vient de Dieu.
ki'nitta chaselinigonan j.s K. nipssisang, j. peut n. empêcher de mourir.
ni'nittasimsla, je luy donne le pouvoir, la force, l'industrie, p.

praile — Kissibanaskot. tchibasaskatsl, Kitchik-, anik-, droites, hautes, engainées
Kissibsamatse } -satst e pimossang, font du bruit qd on marche dessus.
han v. chsskshan pakkissigan.

prairie — maskote. minjaskoka, il y a de l'herbe. Ka na maskotesandint, n'en est-ce: (palme?)
}-Skanigong, d.s les prairies. -sakisan, papaskoamagat, sans p.l arbres
papaskoka, michose Spapaskotesehan, prairie rase, les bichés l'ont rasée
papigosKotesa-magat, prairie mélée de petits bouquets de bois.

pratiquer — nit'ili'maskasinan v.-sipahikesn al.hesin KeKinohamslagok, je p. la pratique que (j'ai v. enseignée)
mi entian, mi echilinisakissian, telle est ma pratique.
Kakimosotik, Silokstatik, ils ont des pratiques secrètes, des intrigues entre eux.
mi gsesch maba elslint, il a bq de pratiques, ouvrier.

precaution — K.n achisendam K.S mialatatilik K. balikagot, il se préc. contre les accidens
S'Kakita'naksesKan chasendagossisin, il prend les préc. p. ses avantages.
nigan'endam K. KasKitst, S'nigani'mitssitan, p. reussir. S'up. contre les evenemens
mi maba KeKitatat, Ka sika Snaskoatch K.S matchikandin, S'sosKotakandin

preceder — S'nigan'ossahal Ke nigan'atchimigotgil, il fait p. son herault.
mikanaKKek, ils precedent p. faire le chemin.
KeKinohamslang j.s al.hesingaming mi ma sepahikesang, les préd...
KeKitsot, Ke ichi pimatissitst StaKinohamsat, le pr. d...
Salokendagsat.

precipite balibakamiga. tatchi ka kamigamagat Ktg.[2] tatibi kiwsendama kega pisat — v. kek — alaghissian, je suis presque tombé d[s]. le prec.
abitalikaming tasing ka takskkian, migsetch e chabelimi nagabichin
in medium prec. qui totics me pracipitaverim, gratias tibi qd me nihilominus sustinuisti.
8'pintch[8] sebinat, 8'pisalaghissahat pitalikaming, 8'kakalaghissahat
il le jette d[s]. le prec. — etra singhe — 8e — ta v. inamikta. ni'nissebinen
je le jette dedans — en bas
8ssam kwakka — b8e — bita, parle agir avec trop de precipitation.
v. kwaskwaskse — 8e — ta. kakilip8e — ita. 8e8ebitag8ssi.

precis kakam. etag8atatstan ech ali8 kakam'8et, il n'omet rien d[s]. le precis q. fait
atstamdsin, precis d'un discours.
alalibita, migma nawsutela, ka 8ika alag8e'i8tandin, nesetmodam
alag8tatchi8ek, ils s[t]. precisem[t]. tant. alag8e tassin m[da]., sans du fort precisem[t].

precurseur, pemi kija'tatchimat v. nagamit — j[t]. et kikelimimint. nagamittat.

predecesseur ki'michomichinamik, majores nostri.
cura predeci icy.
nittam v. kaiat achsnda ka kich alamittag8set, le missionnaire qui
neiamabiskstati8at; v. — apitati8at; ceux qui se precedent.

predestiner ki'pimaksnig8nan km[8]., dieu tient notre sort entre ses mains.
mi L[a]. senag'elindag8ak K[i]. ilelimilang j[s]. et nilo'8itapimanghi sak[ng].
il n'y a d'important que notre predestination.
kija 8endag8hitiss 8ak.[ng] e nak8eiamb8at km[t]., l'affaire de predestination

predicateur. al[te] — alimitag8ssi. nemaksselik apinassing mamichis ka 8[t]. nilo'kakamtsin

predire 8'kakichimat ke tilit, il luy predit le mal qui luy doit arriver, ou le bien
mamitamd8tag8ssi, predit la mort.
8l8atchighe. 8t'8l8a — tan ke inilik — tatat ke tilit. il predit cela à luy

predominant matchi pang8endamdsin meiamati 8abikstji'pichi8ek
v. 8abikset ji tamagak, v. 8essam'endag8ak. cheag8achinghek wtiin.

preeminence ali8'elindag8ssi, il la merite. ali8'apittaghe, il l'a.
8t'8kima'8endan 8'hias, il se la donne. ni'nittam'apiha, je la luy donne.

preface kijatch kakam'atchimo8 ke tip8tang missingan
prefect tebelindamihint.
preferer nit'ali8elindan — ma, ali8i nit'apitelima, ni'nittam'elima
ech ali8 michiti8at 8el'apihintelik pegik L[a]. 8utchikit'elima.
prefix tagochimt pi, nabkk8eghi, viens au temps prefix, à midy.
prejudice keg8 pitchihikset v. makamieken a8ia kotak et chabelimat.
prejugé 8hina ka kich tibelindamein K[8]. 8ssam makabinanken, ne batissiez à luy
pag8ama8endamdsin 8'kipahiken K[i]. 8e

premedité ka 8it 8'pitchihadil, chachaie 8'nan8'nalabanit e chinkelima

premices nittam kagighimilik, etitelik ni'kitiganing ni'pakitinam8a j[s].
nitammmi'mik8elim km[8]., donnés à d. les prem. de la journée
ni nitammmi'tipaadsin, pij8n8t aii8t km[8].) — de vôtre raison.

premier, nissose 8t'alisendagossina, il est le 1er de tous.

ni'meia'8da8e v. ni'meiatintatt8n ik8te 8agarakissit, j'ay allumé le 1er feu à

Ke pi niganahist ni'ga'Kokk8etchima, j'interrogeray celuy qui le 1er viendra (l'autre coucha) en canot

a8ennin nittam Ke madinah8et, qui attaquera le 1er

8ieskat 8etittaming michilimakina, lorsqu'on vint la 1re fois à michil.

8tchian Ka 8. 8kimadibba ni'niab, le 1er après moy.

Premunir Kakiskih8, il se. 8'gandit8n 8'niab — contre la maladie v.g.

8'nantasoal 8ssarabanat e boa 8etcne8issit, contre le froid, prenant (v.g.) une médecine

Keija 8'chibi'tchandamass8n Ke il'aliminint, contre les peines

ach8itamassel nimik Ke 8issig8n, premunissés v.s. contre tous les évenemts

prendre nit'8tapinighe — nan, namaghe — namada, je prends cela, — lorsqu'on (donne) quelq. ne

ni'takonima, je prends ce qui est à luy. nit'8tapi-pitt8n — la, je pr. devant moy

Ki'gat'aligaanig8k, ou s'en prendra à toy. ni'pit'elimas, je le prend pr. un autre

8'metchi- v.8mil- tak8nanada ik8te pantak8atgik, les femmes prennent le feu avec la (main)

ni'pitinan v. ni'pitchitak8nan, je prend par megarde.

anik8ng etek 8t'ag8aligahan e 8e8elissit, il prend à la hâte ce qui est d. la chaudiere

ni'man8n, ni'mama, je prend manne, ni'mama 3e e, je fais recolte.

ni'nasatina i.e. pitchitak ni'sabama, 8iba nit'absa.

ni'nak8enan, ni'nanasinan, je pr. cela en l'air. pi'chibi'nike, il tend la main p. prendre

8'Ki'pitakitiss8n, il l'a pris pr. luy. 8'Kitintahitiss8n. nalasissi, il ne prend rien

ni'saki'nikena, je le prend par le bras.

Ki'tak8nit, Ki'nak8eiabanit; 8. echi alamien. Ki'pitchitelim.

je te prend sur le fait; pr. qui me prenez vous? v.s. me prenez pr. un autre.

dalak minchilindanen Ka tapama Ki'ga tet8dib8, si je te prends...

e takamagak8t Kakichin, atak8ssati 8nt8b, traversée sur la glace elle enfonce & demeure (chez) par

nittam achebatt8, nippi kitipissibatt8 8assa K. apankiching, K. tepi'K8ak8alit agam

Sipi8eieng v. K. tepahang sipi, prend son elan pr. sauter de l'autre bord du ruisseau.

preoccupé nittam ghel8chit, Ka 8ibatch ni'tep8etada8i, palima Kakina pissintaghéian

nippi'tep8etaman, je ne laisse pas preoccuper par le 1er venu &

8t'8na8k8e'8ebinig8l nittam ghel8higotgil, il se laisse preoccuper, par celuy qui la parlé (le 1er)

e boa g8eiak8tadat Kotak K. ask8angheken, ne prononcés pas avant d'avoir entendu l'autre (partie)

preparer nitig8ab 8a nant8balian nit'8el'att8n, je prepare mon arc pr. aller en guerre

nit'absikass8, ni'pitakissin, ni'sagaki'nike, ni'8elatt8n tchiman K. pissibatt8ian

je fais des flechet, je prend mes souliers, je fais mon paquet, je prepare mon canot pr. vite m'embarquer

8t- v. 8l8- — chindan Ke itat, preparés ce que du luy d. vas. — ni'8bi, je me pr. à partir

nettam'endag8at, preparation. papeshinadissi maba, n'est jamais prest.

ni'ga Kaiat apittada, Ka ni'ga k8k8la8chig8di, il ne trouvera preparé

K. Kaiatte'8endam & tepihi8et, est toujours preparé à faire (plustot)

8echittak, 8echi8akkelim8k, Kakaek8inapiit v. Kaki gaba8ik Ki'ach8imi8a

preparés v.s. tout v.s. prests, preparez vos armes.

8chilasik

Prerogative 8il 2a. mik8 pakaneha. ni'na Ke pakanehig8sianba?

al8 mik8 pakanehig8si, 8. echi Kalapelimadisint?

près pechȣtik, tchikaiki. nit'apittaȣa, je suis près de luy

ni'sepitaȣa, je suis assi près de luy pr. l'entendre.

ka ȣssam pechi ni'gat'ȣnchik'endandin ȣtenaȣ, ȣassa ni'gat'ȣnchik'endan.

je ne me tiendray point trop proche du village, je men tiendray loin

passer v. ȣgȣa- -bite ȣȣki ahȣk, un jeune ho. a les dents près à près.

pissagȣ ni'pȣtakitȣn mittigȣl, je plante les arbres près à près.

pindapik, pissindapik, passakȣi nemat'apik, ils sont assis près à près.

pindapik e tchinkȣtaming, kȣ. niȣkatissikegȣ e pindapiag, ekȣa tchinkȣ- -taming ki'ga'sakahamin, ka kinȣenȣ ki'ga'pindikȣtatidimin.
quittés vous pr. la danse, ne vo. lachés pas d'estre près à près, & apres la danse nous sortirons, nous ne serons pas long temps pressés.

ki'pindikagȣk, ils me pressent. kegat kȣ. nipȣt, estant près de mourir.

presage nit'ȣlȣatchighe, ni'matchi- nit'abichi- ni'tchi- -laȣeȣ, ni'gȣȣȣabanghe

ni'tchitchibiska. nit'ȣȣe=, ni'manchi- -laȣetak, il presage de moy-malu

ka nipȣt nit'ichi'laȣessidi, je n'ay rien presagé

ni'manchi-laȣeȣ, kȣ. ta malatat ni ȣelȣataman, ni'mitȣ-

mi k. mitȣkigigak, c'est signe de beau temps.

preservire nitipȣtan.

presseance nit'aliȣapitha, je l'ay sur luy.

present maba nemat'apit, celuy qui est icy pr. nemapitgik, ceux qui st. presens

nil nit'apinghe, ni'ȣabama, j'estois present, je l'ay veu.

ȣngȣm, ȣmaie, palima, ȣngȣm palima, presentem.?

aȣ. pi tapabit, qui est ce qui vient icy presenter son nez?

nit'assam'ingȣȣama, je suis en sa presence, je le regarde. si je suis en la presence de D

kmȣ. ȣ'kingigȣng, v. ȣ'michichaȣining v. ȣtassamingȣaning ni'assam'apitaȣa

missi missi ceh ijaiaii assam'clim kmȣ., souviens toy par tout de la pr. de Dieu.

present missabik apikanal nit'ȣtapipiak e kikiȣian, je suis prisonier de 3 colliers

ȣetamit abala, abachiȣe ȣelingȣalint, abalitina ȣaȣȣkech

la belle mere receut un present, le gendre le fait, c'est un chevreuil qui est le present

nit'alamiskȣla, je luy fais un pr. en secret. ni'miakaligȣȣ, on m'envoye

ȣelinȣt militin, on se fait pr. de viande grasse. chargé, député, porteur des pr.

nit'akȣaȣe -tachiȣe, je prends des pr. pr. arrester des guerriers v.g.

maȣatchissaȣa v. maȣakamȣa, on se cotise pr. luy faire un pr. (assemblée

preserver ni'ȣine ȣamalissichit aligantiȣinal, akantȣinal, preserve moy des maux (ug d'ennemi

kitahamiaȣinan kichiutagan, ȣach nissamiȣtagik, preserve nous de la fosse, de

achenamaȣichinan mda. malatak, preserve moy, eloigne de moy ce malheur

kȣ. aiȣliekȣn mda. pipalȣdȣagan, preserves les de ce chatimt.

ȣ'pechigȣkȣ pȣȣigȣl ȣȣ'angelimal, son bon ange le preserve de tout facheux accident

madkik ȣe. ganaȣitȣng, preservatif.

presider ȣkȣlindan kikitȣin. meia kikitȣt, etchaȣinghet, president

presidat kikitȣganik, e ȣlaping k. kikitȣng.

presque kega, kegat, kegatjichenȣ. kegat kilaȣikiȣnban, j'ay presque m

ni pepina. ici. ni'palnink, je suis presque mort. ni'pepi- v. ni'

malak, il m'a presque tué. fait de

pechȣkkamikisa ni'tȣtak? api abȣȣ nitȣtak, ne me fait

ceȣ'mamalamipila, n'icoi pas, m'dilent

pressentir — ni'milaȣatam. ni'gȣil kassi ȣ'ga' pilal aȣesȣelial. j'ay un press[t]. qu'il[?] gagn... milaȣatamȣk akȣeȣek e pichiȣeng aȣia e nipȣȣik, ils pressentissent ȣ'ȣlȣatasal, il pressent la venue.
Kana gȣala kit'panghi'laȣessidi, ne as tu rien du tout pressenti.
ni'ȣebitchib'ali, le Bras me tremble au dessus du Coude, on apportera de la viande. supp...

presser — ȣ'ȣissassmal massinamȣatagil v. alȣlatagil, ȣissassȣnghe, il ȣȣsnghilli presse.
Ki'gat'alilagȣelinin, kigikkata, ȣeȣebittata, le temps presse, hâtons n[s].
ni ȣeȣebitaȣa, je l'entends mauger me pressant. kiligil, iȣa k'. nsalchang
K.ȣ ȣssam ȣeȣebitagȣssiȣisit, qu'il ne n[s]. presse pas tant.
sinȣ'apik, pressez v[s]., serrez v[s]. sinȣȣnighe, il presse v.g. une blessure.
ni' takkȣsiteskaȣa, je luy presse les talons (en vaquettes)
ni' sindikaȣa, nit'ȣikikaȣa, ni' magȣȣkaȣa, je luy presse le pied
ni' sindi- ni'magȣ- ni'sini- -nan e nilesit, je presse le pied.

prest — tattasspita, il est prest. ȣȣlaghilkamȣk, chose presses, kichitak, ils sont prest.

prestance — nilȣ- ȣȣe, -gabaȣi. kokassi- gȣȣlingȣ- -nagȣsi, il a belle prestance.

presumer — ni'ȣnant- nit'alam- -elima, je presume que c'est luy, je le soubconne.

presomption — aliȣelimȣ, manikȣelimȣ, -assȣ, aka manikȣelimȣ, c'est un presomptueux.
kokȣasissi ech alȣ ȣȣeȣgȣelimȣt. presomption.
ȣ'pitek'. aȣelimȣn ȣakȣi talisȣitaȣigȣinkat, qui ne contient Dieu se flatte ... de ...

pretendre — ta gȣe ȣȣinen? tan ȣȣinen? que pretend-il donc? ȣt'aȣelimȣn ȣkima'...
makaȣassȣ, ȣi pechilaȣeta k'. ȣkimakaliȣt; akassita v. akaȣendam
il pretend à la chefaute; ses pretentions sont vaines
ta kit'alabat'endanen kit'ȣkima ȣassin v. -ȣelimȣin, nissi k'ȣ k'. manassin
que te sert ta pretendue qualité de chef, tu n'es qu'un gueux.
ȣil bg l'a. niboakaȣelimȣ, il pretend avoir seul du bon sens.

prêter — nit'aȣi -hise, n, -na; -ha; -haȣ, je preste, -ela, -nob. ; à luy; j'emprunte p. moy.
aȣichiȣt, prête moy. ataȣakȣkȣet, prête ta chaudiere.

pretexte — alicha gȣibȣmȣk e kich nissiȣeȣat, ils cherchent de faux pretextes p. ... tuer
k'n. ȣen ȣi nissien, sous quel pretexte veux tu me tuer?
gȣilaȣi ichita e papa ȣchinȣȣkat, il cherche des pretextes p. eviter la venue
gȣilaȣi'ikȣȣ heroȣes ap ȣiechinghet, al'he. kassin ȣȣiechinghesiniken
h. cherche des prest. p. couvrir sa fourberie, il se couvre d'un faux pretexte de Religion.

prêtre — ka iat'he. sassakisiteliket. ka ȣabi'gȣȣtaganit max'. robe noire à collet blanc
nȣa - v. netta - -ȣnȣliȣt k'. al'he. sassakisitchikeliȣt, ecclesiastique homme ... prêtre

prevaloir — ȣ'. ȣenk'elimȣȣtan ȣ'naȣkaȣissin k'. pimagalȣȣliing &c
il se prevaut de sa force p. frapper à tort & à travers
ȣ'pattaȣiȣn ȣ'nibȣȣȣin, ȣ'kaskinghȣsin ap &c il se prevaut de son ...

...iquer — ȣaminȣchise, ȣaminghe, c'est un prevaricateur, un traître ...
...ir — ki'mamatȣmaȣining km'ȣ. ȣi ȣ'. keȣikamiȣendamassȣ ...
-ȣebitigȣsinal nm'ȣ., nagaȣkamaȣ nm'ȣ., oration e prevenir ...
ȣ'ȣnagaȣkaȣal ka pi masinaligȣt, il vaut prevenir son ...
ni ga' nittami- v. kaȣikaȣ- -galama, ni ga' na... ...
je les previendray ...

prevention Ka mameda 8ich ache 8endandi ka 8ice8andanghiba, ka nita ache 8elind8hadi. 8ich lypissi. - on ne peut le faire à venir de soi-même.

prevoir ni m8chiha K. tighit, je prevois ce qu'il doit être.

Kaiattessitighighet, prevoyant. nigamissitamasso ke ita8emikatang v. Keja 8'nanagat'endamassin ke tighit, prevoir ses besoins.

Ka Katapselindandi ke t8ghin, ke titit 8'nitjamistat, sans prevoyance v. Katapselindiss8.

ni ga 8i maia alamiskarida ke Nautstamadit, je prevois sa demande et je la previndray en luy demand. le 1er ce qu'il veut me demander.

prevot Ka papa nautsnenesat merkaut8elitgi g atsteh nessi8elitgi es itk8a=8elinat.

prier at. kesin ni leng'at. ka, ni sab'elindan at. kesin ni singhe, ni Katti-t8n ni pi'8echit8n at. kesin je suis saoul, devot à la prière, je viens la reparer.

nit a ki nip cat. ke di8ariba, je serois mort, si je n'avois pas prié.

8'malatchitt8nad8a at. kesin Narek8k8a8etgik, les poligames gâtent la prière

8'takamiskan at. kesin 8t'ach8kamikan, il trouble la pr., luy barre le chemin

ni tchak-, ni 8but- akintanat at. kesinat nitik 8andamadit 8nek.

j'ay accompli, en partie - la penitence que m'a imposé le prêtre.

abita otta ni8it v. ni n8utchisit alamessike, je n'ay assisté qu'à la moitié de la messe.

Kiche at. katgik, les sermons.

gagal8tamadichit v. Katkand8n - km8, prier Dieu pr. moy. Je genivay vers luy

ni ga chiti nikettaba, ni ga papagatem8l8s8ada km8, je tendray les mains,

ka at. ke 8andind, ka ijisindind ispng, on ne prie pas, on ne va pas au ciel.

prince Kiche Onontio le Royal ka ita8emat.

principe nettam'endag8ak kotak ka 8. anike'8endag8ak, 1er prince en sa dosactement

nit8 kakita 8endand8in ka 8lakissitag8ng ke tighi, ke tipatikung, dont endang de modes

8'pitchi'ai8n kakita 8endand8in v. pitchi kakita8elind, tenir des principes

nittam kikinohamadak cat. katgik e pegikt8 km8, e nissi pegik8t,

e kich at. ke tikissit km8 8essit, e kich nij8 kikitang minent8 aktig8ng

les1ers pr. de s'arrime sont qu'il y a un D., en 3 pers., que le fils s'est fait h., qu'il est mort pour e.

ni ka nittami 8tep8e8endand8initang km8, atint ka 8. tep8e8enda=g8ak, 8endikak g v. 8enitikitang nit8tikin, car les 1ers pr. que D. a fait...

km8 ni 8antchiching missi k8, ni 8entinigasiang, 8etandikaiang

Dieu est le 1er principe de toute chose, c'est luy d'ou... tout tire son origine

principal chi8ak, -8elindag8ak

chi8issi 8'tchipsaenima, missik8 kotak 8ndaiak endag8ak

le principal de l'âme, le reste est bien au dessous

chi8ak mit8 kakikedin k. 8elitamass8ng, ki8anissi 8endag8at

e pim'elindandising, le principal est de bien vivre une bonne...

c'est une indigne folie de s'en soucier peu.

381

printemps chaire padkipogat, les feuilles sortent, il est printemps.
Kaki melokaming tagsechindk, ils viennent dès le petit printemps
emelskaming ninching mippi ke nijadian, je mourray d. 2. pr. d'icy
|ghi sabesss agon, fait bruit d. qq. sabesss als. salakahsont.
melskaming, le dernier printemps, m. ke milskamik, le pr. prochain
|seghisi, le pr. il ya 2. ans. :v. melskamseghi:
mikamibinsechin, i.e. tagsaghik minasa sabanisan, il va jusqu'à l'automne
agon s'mitchimiskanaban aki, pakalise daki maniceshags melskami
sagaskat, pejsng ka agsaniskstegliba, la terre que la neige couvroit se découvre
ni ga sabanis, je verray le pr. sabanissi v. milskamichi al.
mi siabanissimit km., migsstch sabanissian, d. soit béni qui m'a conservé
ali milskaming ni kisseemin, mi ks pi ni matabimin. n. chassons
jusqu'au printemps, après quoy n. venons au bord du lac.

prison Kipahstigamik. ni kipaksshsa, je l'emprisonne
spskspison ikksantem ef kitchitang, mippi kamit, brisa la porte, et s'enfuit
ni pi natchinehsa, ni hautstamaghena, je viens le racheter, j'offre p. luy qq. ch.
ni pakitinige -na, je mets en liberté -luy.

priver Ki'tstassomin sinch nous chasshimitang km. e naksmadisanghit
e pimitasadisanghit, n. n. privons des graces de d. en le remerciant pas de
stagagsaski- v. schitchissi- -namsal i.e. s'mamantchigs namsal
ka chasmdamsaba nsante tibisiligsgil, il prive des graces celuy qui le sert mal.
mamasa v. makama st'skimadsin, on le prive de sa charge.

privé apprivoisé Nimisisagan mininsisena -gala, je l'apprivoise.

privilege tipan pindikalak al. si gamigsng ech al. sadakisitchiket mek.
cal singhinantasinigik ghenasechindanghik al. kesin, c'est un privilege &c.
tipan ki chasselimigs, ki pakanehigs, tu es privilegié.
askkasselima marie m. e patalighsat edamat, marie est privilegiée de
alisinamsa, pakaneha, asessimens tstasa, il est privilegié, ou beaucoup plus
ta ki kitchi askkaselimigsmin, p. quoy serois tu privilegié?

priser, prix, nit'apitelindan, je prise cela tant. ta kit'apitelindanen, combien prises tu cela
ssam ki sakitsn ki'alokatchigan, tu prises trop ta marchandise
mina milik kespinatten ki'kitigan, ki'kitigan s'kispinatchigan?
mee la tour le prix de ton champ? topitti.
j. s'mitksim, st'alimissisin mi se kispinatchiganiang, nôtre prix consiste en &c.
jesas s'debinighenat j. s'kispinalat kslian, judas met j. à prix d'argent
sanakendagsat, alimat, sanagat alokatchigan ningsm e maskinachianiut
sanglach, le prix de la marchandise est excessif pendant ... quelques ... communiqué
k. abs alimissian, kitt se ni ga kaskintamassn ni nilskatikesin, ni gate
à quelque prix que ce soit je obtiendray mon bonheur éternel.
ni ga sasikkatchinehan v. aiantchinehan ech abs manitsu
ech abs mata si chagstchinehamasisat, je l'acheteray

probablem.t Kelib . nitik . mitik na ingwin.
Ka Kelib ta pidi assigane, nit'tchint, probablem.t wedindwahi jeunes
nawech 8g ini etelindag8at ech alt pagak'endag8adin8k.
cela est assé probable quoyque non certain.

probité 8epatissi, c'est un homme de probité.

probleme eita'8endag8at. ini nd.a pegik 8g. aiata'8endag8at. c'est un probleme
8t'eita'8endag8tanaba 8iba K.i nip8ng gK.i Ikang ech aiat'entitisat.
s'agitoit ce probleme s'il vaut mieux mourir jeune, ou arriver à la vieillesse.

procedé malatat entien, 8lina ki'tint, son procedé n'est pas bon.
Ka gweiak8ssedi v. Ka gweiak tidi, son procedé n'est pas droit

procez 8i chag8s8utisin. 8ut8utisin.
K.8 e 8ut8utisat 8'8andi'ka8a8at tipaliganal K.i tipinig8at
Ka a8k8a tipinig8at, nissi pran'etintisat ils vont trouver le juge pr nicher juge
mechi8tch gat8la tipaligan e machi i8k8atat avant que le procez soit fini
avant que le juge prononce on fait bien des procedures.

proche pech8 dab8e8itam, ni'nahi- v. ni'tepi- -tab8a, il parle proche d'icy.
tchik'attik, il'api kape kigik, il se tient proche du village tout le jour.
tchikitik, tchik'ik8eng, tchik'8tenak v. -ng, proche de l'eau, du feu, du village
pepech8'tetek al pek, ils sont proche les uns des autres.
pech8-, alimi- v. a8e8,iti- -nag8at, paroit proche, loin.
pep8nding ka kip8ndint, ni'gat'kit alimi- -nibing -pip8ng 8a
l'hyver passé il n'y a pas eu d'hyver, d'esté, l'esté, l'hyver prochain.
ka atchi8a kit'i'itadi, tu n'es pas proche de ton terme
tchikaiki kit'ap K.i nip8n, tu es proche de ta mort. (En parlé q.d on est fatigué)
cheia8e8at v. Kakam8at K.i pitchitang e 8chintanding, on est tout proche (L'occasion)
Kegat pi K.i pi ag8ne8kag8ian v. petag8skag8ian 8tik, piketi8k8ang8aman du sommeil de la mort
Lorsque je seray proche de la mort,
Kitchigatag8ess, proche de la fosse. i8ka- a8essa- -bak8eng près la Cabane
Ka nitam'i8kanan 8iki8am, api pech8 8e8utchikitabat
la plus proche Cabane, la celle la plus p.r

prochain ke 8tissek al.t kigik, la feste prochaine.
kitchi'al.te na, le prochain. Kitchiat.te, ton prochain.
Kitchiat.se 8g kigat'i'abamdeletind8at, tu sçavoir voir ton prochain comme
Kakina kit'i'tab8utimin ech al.te -8iang8l., tous les hommes sont parents. (no parents)
(v. ni'gagal8tamaba

prochainm.t ni'sakit8 -tan al kesin

procurer ni'kakans8ighe- v. ni'kakinghe- -mina v. ni'ka8kitanta, je luy pr

prodige makassinag8at; 8ssam manit8aligessik, ne'etteg8e 8taligessik 8ik.ig. ypidgik
prodige du temps. Ceste sont d'une joye prodigieuse
T.ni ni'nitt8'k8sk8t8aman! Cela me paroit prodigieux.
palakki v. pelatssi v. papitinighe v. 8ssam manit8tinighe
nissi K8 8'palakki88u, c'est un prodige.
8ssam 8'8chitab8linat 8tikimal, 8'papitskalat, il prodigue

383 produire — ni'nighi- ni'nitaüighi- -8n -ka. ni'mi8kinan, je le montre.

ni'l kachihilan ka anikehilan, T.^nd echi agenettarien? c'est moy qui t'ay produit, comment. donc

patima ka mi8kiniut, anike hilisse, il se produit après qu'on la produit.

ka agenagessibanil 8'manichichi nag8kal, il produit qui étoit d. l'obscurité

manchi- alari- -ghin kittigan, le champ ne produit rien, plus.

profane — gilichi- al.^be -nagamoin, chanson profane. sacrée

nihilatsemistiq8chik, ni sacré, ni chef.

Ki'papil'endan al.^be 8ikisam 8e8asalase8iani, ki'8iegheittan maiamasi sasake8ka... edag8at

tu profanes l'eglise par ta badinerie, tu profanes ce qu'il y a de plus sacré.

proferer — mils8'sissi, il prononce bien. Qu'il m'a fait taire.

pegik8n e.^a kikitsin ekitsianban, ni'ki'ski8enik, à peine avoit je proferé une parole

ech ab8 8tasamd8t nissitase e pakanissit, on distingue qu'il n'est pas 8t.

professer — K.^n memikintamen, ekabskin? kit'atase'kimisina? ki'menessinskena?

quelle est ta profession? le negoce? où la guerre? T.^g 8outchi pimatissin?

manichis 8t'ili'sipahiken al.^k8in ka 8tagatti- v. -mi8- -tan- v. -8tan- -sin, 8'manichichikan

il fait profession d'être chrétien.

profit. v. 371

r profit — T.^n ket alabatjitt8ian al.^k8in v. ket ilasemikatamen? quel profit en tireras?

ni'pitchilis- -8n -ssitan =ka =tesa.) nibila ki'ki'alimis, tanc nibik patchilissien v. -8n
mal en tire de la peine, quel profit?

8'pitchili-kintchantan makintang. contr. 8t'ang8- v. chab8ssili g'hitching maba
tout profite entre ses mains. tout fond.

anikehik ni'chrhianmak, T.^n ka kit'aniketa8i8im? faites profiter mon argent, ... ô

aus bg nibila 8i kighitt8m, 8i dalim, on veut que tout profite.

nabi'ghi8ek m.^nak, les fruits profitent.

ki'katikimi8inal ni'gat'ilasemikatass8nal, je profiteray de tes leçons

pea8itchi'ghit mi bg peap.^t liboak, il profite de corps & d'esprit à mesure qu'... proportionné.

ke'li apitch pimatissing K.^t ali apitch mils8lina8akissing, ilelindam K.^m 8

Dieu veut que l'h. cesse ou fasse de nouveaux progrès, profite en vertu.

c'iandikadinghi aekebsg8m, mi g matchi pangs8andam8inal aiachitanding

aeke pichi8et8l, si on n'avance d. un courant on recule, aussi s'on ne profite au mauvais d... &c.

profond — timimagat. ak8indama. timitchi8an, le courant est profond.

e minitanagak nit'asse, ni'dala, je tend à 40 brasses. C'il y a ce. 40. br.

nig8t8assikat dalam, assam, on tend à 6. brasses. ninitchi8ana- -timitana- -gat

ni ek8endamak sipi, voila la profondeur de la riviere. ni epitakendanak, jusqu'...

kin8endama, api ki'sk'endama, profond, gouffre. contr. pag8a, tak8indama

ni'k8ta-, ka8a ni'tapa- -kitighe, je sonde avec perche, à peine puisse atteindre fond

r pronostique — 8asialsin. ki'j.t 8t'8l8atan kissin, 8tagan, kimisan.

projet — nibila 8'n8tendan, 8'nigan'endan; 8'k8tchi'8tan K.^8, il fait des projets

ni8ich'mahaw melokaming, 8tapimini k8eiane, je joij d... je joy d. ...

prolonger — ni'mamechag8aminik, il me prolonge toujours le temps, demain, demain, &c.

K.^a a8achimend 8'kinaattan 8t'al.^k8in, il prolonge toujours sa pénitence.

... ni'papam8sse, ni'nit8sse, ni'miutat8sse e mils8'kigigak.

papiskabi- -b8sse v. kakki8esse, il se promene allant & revenant.

...8es asse, va se promener

...ispa- -bika- -kina

promettre ni kicha-8e-ndane.-ma à luy. ni'nappi'galsla, je luy donne p[illegible]
ni'mamechichima i.manichis ni'kijama, je luy promets publiqu[emen]t.
ni'8iachintan, ni'kila8i8kintan ka kichandamatban, je viole ma prom.
mi l[a]. mit8aligo8ssi8in 8ia8indamadsit kakkala nap8ungatrlik
il ne m'a promis qu'un plaisir qui s'est dissipé aussitost.

promotion anika'8tkima kal8i8e le roy.

prompt tchila8issi, tchaïenghissi, il l'est, vif, agissant, tout de feu.
8... |taghe ...ta8al il obeït promptem[en]t. avec joye ...à luy.
kilipi-8e8ebi-ta 8'kilipi 8'8e8ebi-tan makintang ech al8 8inghetto8t
il fait promptem[en]t. [illegible] escritoire. & bien.
naminghi'minch8taghe, il fuë d'abord. Minghimissa, ça promptem[en]t. viste.
ni'katit8tkisin, promptitude, habitude de colere.

prone al[ke]-alimitagossi8in -lakit88in

proner papam8e8itam. ni'papa-matchima, en bien -kalapima en mal

prononcer pagakisissi, il pr. distinctem[en]t., namissita8e8tagossi, kamil8sadi, ne pr. pas bien
8 |nikatan v. 8'nil8'nikatan, il pr. cela bien.
kakipalag[k]8ek, begayent.

prophete keija 8t'ichi'pagak'endamiha km[on]d. 8t'al8ttagana ke inilik, celi
pagakkabantaming k[i]. 8e8kingigo8akaminghi.

propice cha8climichinan ka ni'8kihilang, 8an'clindamadichinan, propitius esto (peccatis nostris)
8l8ato8ssahichil k[i]. patadkamadi8an nigo8tgi, in via
endam8ichil inilik makintaman, in o[mni]bus operibus meis.

proportioné inilik cal.kaieg missa inilik ke cha8climitag km[on]d., d. v[ou]s aidera à proportion que...
ni'tetipinigo8n v. ni'tepi8kan ni'kolad, alago8e eligok8agat, ma robbe m'est propo.
ni'nib8ad, ni'tep'apitan i8k8te, je me chauffe bien, d'une juste pr.
tibissili m[on]da 8'niboakadining, cela est proportioné à son [illegible]
ki tibissit8lim ni'kikit8in k[i]. pagakitamd8hilago8k, je v[ou]s pr. mon dessein [illegible] (entendre)
ka tetab'endago8adin8 kit'alimissi8in [illegible] 8t'alimissi8ining, il n'y a nulle prop. [illegible]
ka tibi8k8'endago8adin8 kit'alimissi8minan ki'napall8ligo8minang, non sunt condignae
ni'pagak'endan epitch nigamikit k[i]. 8chilissimak, je sus trop le [illegible]
nahi'ilighiti, il est d'une taille proport. matchi8ki, trop grand.

propos ni'kesi-kaghe, -ka8a, je vient à propos, pr. le trouver
|8abama. kemd8tit | je prends le valeur sur le fait
|k8ta8a. ; e kalapinit | pr. l'entendre, pr. me [illegible]
kesika bg ni'michaga, 8iabanite kaskatin, je suis debarqué à propos, [illegible]
nassalla kami8ang, nahighi8ek m[i]nak, q[uan]d il pleut à propos, les bledz viennent bien
ab8tjak nit'apanghichin, ni'mego8adkada e kapatakk8at, je vient à propos, [illegible]
ni'patadkama, ni'niskassima, -ssika8a, je viens luy parler, [illegible]
ni mego8a-h8timin -sk8tatimin, n[ou]s arrivons ensemble à pr. de differ. lieux
ni'meatchimad8a, je le trouve qui voulois partir.
ni'kija8endam, je me pr. ni'kikit8ta8a, je luy pr., [illegible]

proposer ki'pi'8indamd8l cletindaman, tibelindan, je viens te proposer [illegible]
[illegible] pit-nah mil8-atte 8iki8am, est propre, bien [illegible]
8'pit-8sagak-atten 8iki8am, il la tient propre
[illegible]tissi, ka 8inissidi [illegible], l'enfant v.g. est propre.
[illegible]tago8ache, sasikolice, 8adichi-matintan -kolii -kol[illegible]
[illegible] ni'kolad [illegible] propos[illegible]

propre aps. 8inghessi, il est propre d. son travail. Tetetanghissit propre à d.
Tetanghissi, 8'tetanghikanal missik8, il est propre à tout.

mal propre 8adiaghissi, manananchi8i, 8iand8ssi, michi manchik8, 88ian[illegible] 8kan 8ka[illegible]
maussade, sale, mal bâti, sale[illegible]

propre [illegible] -n8t, -ni linend, mon propre pere, mon propre frere
nit ma [illegible], moy même d. ma propre personne.
8chimagan Katchi8a 8'patchipak8al, il le perça de sa propre épée
8etaiienit 8 Kitigan, le proprietaire v.g. du champ.
nit nit'aian, nit'libelindan, j'en suis proprietaire.

prosperité 8l8ad8ka. mi[illegible]8kama. mik88e. mik8si, 8l8ad8ka e Ki8set, à la chasse
8'papa mani k88kamanal chesandag8ssi8inal, le bonheur luy est trouver
8t 8l8atchitamag8l Kmt. milik makintang, d. luy fait tout prosperer

prosterner ni'pakite- ni'pinghe- -chima, je le pr.
atchimichin -tching8echin, v. sagadkichin, il se prosterne
Kr. ab8ekite'tadint Km8. n8tessanagat ech atchimichin8t a8etchik [illegible]
pr. appaiser d. il ne suffit pas de se prosterner devant les prestres
ki'michachi8ining ni'pi'atchimichin, ki'sitang ni'pi'atchimi[illegible]paki8s
je viens me prosterner en vôtre presence, me jetter à vos pieds.

prostituer 8'mikima ilini8e. 8'pepilingan 8lia8 ak8e, 8'maskasi[illegible]8in ilini.
|8tanissa 8etanit.
|chit8nasa 8'8atchimig8ssi8inisa.

protéger v. 8i v. 98ai
ni'patag8 lingi8i galama. ni'lindilingeama. ni'8itoka8a.

proverbe nase8 Kakinasat8e8in. g8essako 8natchit8n K8. 8kima malintchi, Ka
8natchit8din K8. malintgi Km8.
g8essa na ki'ga'8tchim e nikikat 8atchim8thi8et?

prouesses momantag88ni8, il raconte ks.

provision ne8ap88ng, na8ap88in. achi8e8inal, na8ap88in g Kaiatte8ssit8nal
mi Ke na8ap88ian. ni'na8ap88mi kas -ka8a.
ni'8tchikak kik8niek ech amikat, ni'kik8n8ike.
ni'8alatchilatt8n mitchim. mate nit'ik8t8n 8ia8, mal8min &c.

provoquer ni'pichibi'tch8kag8n mak8k, me prov. à vomissement. ni'ma8inea8a, je l'attaque

prouver ni'chag8s8ma. ni'8ebima &c ilalindang.
8t'aiak8tam8in ni pina8i'tchandam8a, ni'chag8s8tam8a.
ni'manatchiliboama. ni'pagak'endamima Kr. nitta'ag8ratta8ghe8ik.

proye amikissi. pipig8en pl. iak. michikeke. Kili8. 8kamag8ek. oiseaux de
pitab8sse. nantasi- pnattasi- -tas8ek, vivant de proye, de tout classe
8ias &c. 8etchatt v.g. mahingan, carnalier.
8'pitatta8itasa, il luy apparoit de sa classe.
Katchi8a ki'tytan e makamaii, tu agis prudemment de descendre.
[illegible]ba'8endam, Kakitta'8endam, Kakitata. tabi8enda [illegible]
[illegible]assan pl. ak. pak88a'minagadinch. 8abi- mik8 - pa
[illegible] nagam8K -

puant — mitagsat -gssi

ni'bini-nan -san -san -samba, j'empuantis hoc manu, pede, fumo, igne, &c.

binimasse -magssi kikons, ajask, le poisson, le rat musqué put

binaksksechin attik ech askissst, put desseché par le feu.

mitagsstsn, bouche puante. binagami, eau puante. v. mitagsagami

binat chaïe tchipai, nabgon chaïe sks pakibiminit, facit q[ui] iden[?]

chigak pl. sak, metagssit, bête puante pskitchichibe e mabinchint

s'mibaskitchila ka mabinaligst.

ksbassmagsandibe, sa tête put à faire peur.

nil dach pskakitibagamik echi sa minikseian, missi metsagami-tchik'endagssin ki'ki'chinghi'pibi, sr. cette bouë puante, je n'ay ne[?] fond du[?]

kikape, pitchila kigighi.

puberté

public — ni ekitsat pepamssetgik, c'est le bruit public.

ka ni'papami'sandinanan, n. le publions pas.

mameichichabi, publiquem[en]t. ni'ga mameichich'atsstan enbsbasin

endagsat, ka ni'katinitabi, ni'mamichichita, ka ni'gssa-

-bamsbinak al[?] &c, in sole ponendum, non clam, publicè facio, non[?] vulgo

kegs pig'sanghen, pig'sagsadinsk, ne vulgaveris.

republicain — ononthio s'chrstianma ka bikssetchilabatchi

puce — papik pl. sek.

sche v. achabe pikssansk papiksek, ka nabi'namatapidik, ksaksalik k.

sont bossues, ne peuvent le tenir en place, sautent toujours.

nit'sppanigsk, ni'bissagamigsk; bissagabitek -tanghek, ni'kikik e ksaksabi

elles m'empêchent de dormir, me mordent, elles piquent dessus, on a échappé sautant

s'msskinebagsina papiksbe, il en est plein.

pudeur — kikang, bissalakbe, virgo; kikangsi, bissalabi, elle l'est.

s'sakitsn v. s'ganatchitsn s'hias, s'gssa ilinibe, pudica est

sssanmilabi, nansnansissi, s'mikima ilinibe, effrontée

aksi, ila ka apikakitbe s'hias. item ilini. a de la pudeur.

gssanissi, s'akinisilat ilinibet e ksskslasehigst, ka mita bipedi b e msskse sahin

puérilité — megsa ki'ababsskeikas v. -ta, tapitch ke kitelimsn, chaïe ki ketchi'ab[?]

puiser — sntahiban; ni sentahaming. ksabahighe v. ksaksabighe entibaming.

ksabahsagan, pucte à poisson. blanc ni'ksabahibe, je puise ainsi

nit'agsabigahamba sikas, je luy puise, tire de la chaudière ma portion

s'l'aban makake nipi ksebinanghik, ket atchinichinghik, ket tchigssa

et minikseba k'apsieken, choisit ceux qui puiseront en passant de l'eau

ka nit'a'tchabi ksabahsadik, ne puisables

[illegible]

puisque — ni'ga pindakke e babamak cema, je fumeray puisque je vais du Tabac.
Chaie-ki' pimimil ech iki-v. ili- -agonettasien v. ketagonettas ni ven
pimimilan, je cesse de te parler puisque tu ne me crois pas.

puissant — Tebelindanghik, les puissants, qui sont à la tête des affaires.
ni'nittaditt, ni'mashkaditt, je suis puissant. ni'nitta andabe, je puis monter
ali nittabi, asp.^{ie} nittabi, il l'est beaucoup.
ki'kchi jamininanik 8nittabissikigoinal, 8na-, 8kakiza- -bentchiganiki-
-goinal, ve.^{ie} mikwentchighet, pangwentchighet &c, les puissances, facultés de l'âme

pulluler — Sakissi minjask ; pattailik, sakissin8l nittigonsal, l'herbe, les arbrisseaux pullulent
8tchikens saghibinagat, ka kitkichaming nitaska pl. t8l, pousse, repousse
nitchighi ab.^{nd} i.e. nichili minaba. sabik mokkek, chigok g. fourmillent
sabibbek ab.^{t} 8amistigobching ; mokkek echi sabibat, ni echi sabibat.

pulmonique — nili'8ppane. 8ppan, pulmo.

pulveriser — ni'pissi-ssan -pissin -nan. pississi -pissin, il l'est
pepissi-pangoing ichi pississi cema. pissabikissan assin, 8ssabechibian
pepissi-pangwissan nittik i.e. nalabize, angote

punais — nilagotjale, 8initjale. sipoka 8tjas, nilagrat
sindibitjale i.e. sindibikali 8tjas, 8utchikali nittam e ichi attigokat.

punir — ni'nanikatchiha, ni'nissabiha
Ka ki'ga-kinittandin v. -kikigodin ki'tipahendagan, tu n'eviteras pas ta pun.
kikissi-taba v. -tamba 8taligahendagossisin, 8ss.^{n}, il est puni selon son mérite
alisi- krate -tipahendamoa, plus -moins -qu'il ne fallait.
ahin- sanag- -assinala, il l'est rigoureusement. (quoi je vous parle chat. d'une seul. peché)
al.^{d} Dayme k. teiagobabantaman kialatakil pegik pr. 8taligahigoinal, tes maux
T.^{re} elassinaliut v. reg.^{re} eibhiut elassinalidisin? comm.^{t} a-t-il été puni?
ni'tipahamagonan kin.^{8} e niboakadisinghi : keejatch nittakaming pemattissing
ki'ki pilebenigonan, ki'kipahegonan & erassing ; dans cette vie D. punit nos fautes, en d'autres

pupille — kadissit, 8iaighi bissit.

Sakak8chimak napaghissagonsal, assak8chimak & tasseghissing massi-
chabossigan. chabossibe v. -kaghe massik. 8chabossibe v. -gon

ka bika ki'ga pil8ass8sim ka alamichingossing, jam
purgatif des frappeurs qu'on a sur v.^{s}

Pur palitchatgik, mundicorde: palalit 8tchi8a, ka 8iaussi tchedik.

Purifier, pilibighinanca8ichil. ni p^{r}. nat, purifié par vostre baptême.
pili8rnechichit v. pilitamarichil ni8ta, purifié par l'eau.
pilaba8a8ara8a 8tchipamat e tighinanta8int ka 8iand8 pilippa
on purifie par le baptême les souillures de son ame.
8 pilichi8tchetigu8 8lakiha8in kmt, l'amour qu'il a p^{r}. d. pur. son cœur par ses ardeurs
a.k. pili8tchiian, echi piliche-kichile--tchiian, echi pilichak, kichilak kitchi8a
que n'ay je le cœur pur enflammé comme le vôtre!
pili**ha**-banik ik8e8ek, on les purifioit. pilanragat 8'hia8, son corps est pur
tchig8agamehan ch8gaeminak, on ôte le son.
liskat8n pimite e nalatagamissaming, en le coulant, colando purgatoire olenna

Purgatoire kissis8in, nakaressi8in, endaebi kalassan8int a8ia eachitagsik p. pendat
nakara metissa tchipaiak ount ka kich tipahrarat kmt. mitakaming
ech ih ntchimi8goblanik, kississiming nakarepiriak v. ali8rmak pi8ek.

Pus mili paskika, tighigari mili, milibi alaming, paghiskatali sort chez
askika mili, ka askikabidi, le pus est de couleur, ne cesse point. v. ka ask8agadin8.
papig8elali, eskeskam 8chib8magat mili, abcede, il se forme toujours de nouveau.
chab8alali, la pourriture penetre de l'autre côté. (pak8elalib8a; les chairs luy croissent
migalali i.e. pakak8elali, pakak8alatili 8hias, pakiskalat; nita v. nitcha-chiie ka
ketinaming pi8alak sakika mili, qd on tira la pierre, le pus sort.
e machi paskika8it, mili alaming tag8ik; p^{r}. paiaskikak, mippi kaghet
avant que l'apostume soit ouverte, il y a du pus; qd il est ouvert, il est gueri
nitachiie-8ias, nitchilakmaske; -**ha**; les chairs renaissent; on les luy fait revenir.

Pusillanime chag8chim8, chag8tche.

Pygmée alich takr8si alich pepiri8ssi8i8ek.

Q

quadran v tipahigan

quadrangulaire v nesing dikweia. ispamagat, tabassamagat e dikweiak.

Quadre

v quadruple nesing eiapitelindagwat.

Qualité e kichipittaming nissi miniketamen ki'gá manabadebe, ki'gá sakki-kiber mialatak alamin entagok ki'hiading; buvant chaud, tu detacheras les mauv. qualités

milaki, milwedissi, nibosaka, il a d'excellentes qualités. kitadi, mamiswha kitwedissi, chosé de qualité. okima ab.nd enfant de qualité, noble, fils de chef

achi kit'abemmisinen, ka wich tibelimiew? en quelle q. pretendez vous me g.

ke apitch mabwatamiwanen m.da? epitendagwak nit'ichi'nebwatan selon son merite

Comm. qualifiez v. cela?

ni'gwssak al.sex ket ichimiwat, je crains les qualifications qu'on va donner à ma conduite

quand

T.a epitchalik ke pilimiket, q.d l'hirondelle les petits? quand accouchera-t-elle?

Ta pitch ta al.ke kigigatwnen? newgsnagat ichitagwsk. q.d partirez? en 4 jours

mi m.da ke tat kisis, ki'gá minikwe, q.d le soleil sera là (montrant) tu boiras

eblintgik, pakkabek, q.d on les employe, ils rendent.

Tapitch ke minikien? tegochinen p.a, q.d me le donneras tu? q.d tu viendras.

nissi ket w.i battwian, mekwamiwang, tu accouriras q.d il y aura de la glace

e nibing, mi e sanakkising, q.d on le donne, on l'incommode.

Tapitch matchinen? kapenemik? de q.d est il parti? sont ils arrivés?

mitigwab wa wchikawagwin, q.d v. voulez faire un arc.

chaie kitchi wabang, q.d il sera jour.

ka abakaming assabab, nissi assabikeng, q.d on a delié le fil, on le met à la fesse.

nissi kekipwbiteng maskimot ka manbughi, on clot le sac, q.d on a pris dedans

a gwstaching, q.d on craint l'ennemy. J'allois en guerre

bg pi kigikadian, nissi pwnittwian newtwbalibin, q.d j'eg cessé de bien marcher, j'ay cessé

ka nissiting nwppenchitin, on se plaint qud on se tue.

mi entwtaming machetibigi ab.ce, va ici, q.d on veille sur toi.

matwessing pi kittwagan, nissi ta waban, nitikit, wenibikap nagotch wabs

ka matwessing, q.d la cloche sonne, jadis, il sera jour; en effet pue de p.ss, il est jour

ke nakwskwtating, q.d on se rencontrera.

Tanipitch ke mitwkigigatwnen? q.d est ce qu'il fera beau temps?

chagwamigong webebong, q.d on demeuroit à la pointe.

mitta pi ke nibaniag, nassing, v.s jouirez, q.d l'hiver sera venu (Ech

ach ichi tagwaghik, q.d l'automne sera venu. T.a gse pi ket ops.d mila

[illegible] nibkian v. nepwian p.a, q.d je serai mort

Quantité — T. m. Nanegssel! quelle quantité de Hurons!

T. m. Ki minchimin! aiandseng ikitsin v. nikaiindsnik ilelindan ka i int quelle quantité tu me donnes! Kedir jées v. celuy qui en le dit grande joie mihi dixit.

29 8bre 1746 cum Anglus Hurones & Outaouacos pollicebatur, & ego hic in spem contra spem sperabam & divinam omnipotentiam implorabam

Ka 8'pinechindandin Km. Ke chigok8elilit, magatilitgi 8kiepitch non curat deus numerum prosperitatis aque dat chagsechik8ehal dalat nichiligsin, dalat g pengichensligsin victoriam sive multi sint, sive pauci.

Ka makssechinigst d Km. Ka 8'pinechindandin ai8elichikag8gsin, kitte qui in manu sua dei est non curat superiorem numerum, prae minus 8'madinalat songlachat e nichilihit memantags'8elindlit agg aditur Anglum de suo numero superbientem

Quarante — ni nitana nibing ni kis machene, j'ay descendu quarante fois.

Quarré — achacharsia. achase'pakamagan, cassetête quarré. achacharsegatsia nit'achasekssan v. ni'tatibi kiskikssan, je l'equarris.

maminatkssi, il se quarre, marche fièrement.

Quart — nesing kiskichan v. nesitsn, pegikan d minichilit, donnes m'en un quart e nesikint kiksns, nigst echigan, -ssing pakkechigan, un quartier de poisson nesinsl pakkechigans8 akssens: nesing pakkechisa, un quartier de bœuf ta ni'ga tassesnen, isa mechilasat? en combien de parts la compagnie, dit l'écuyer tranchant

Quartier — achiganssi kisis, la lune est à son quartier.

alichitam, 8'pakitinan achisin; 8'chasechimat kaachitamilit il demande quartier, il rend les armes; il donne quartier à celuy qui le demande

Quasi — Kegat, Kegat jillens. Kegat nepsian, je suis quasi mort.

Kegakgillens nikkilla kis, le soleil est quasi levé.

Quatre — nesegat v. gtin, -attik, -abik, -ssak, -aghissik; 4 bâtons, buches, fusils, balles, chaudières

ni nesisek, ils viennent 4. nessek, ils marchent 4.

ni nesitten nanzalsn, je romps le pain en 4. -sabile, 4 fois

nesatagate paskissigan, fusil à 4 coups. nesbile, il apporte 4 poissons

nesgsate sikkassabak, elova à 4 paneaux

nesabighinigate piminakkan, la corde a 4 cordons.

natekchalssek qd on est 4. nesnessek, ils marchent 4 à 4.

nenes pipsn, de 4 ans en 4 ans

[illegible] — tchikaganik e kapang.

Que

Tenghit8inen? que veut il faire?

Tan d'8inen ach i8at? qu'est ce qui le fait ainsi parler?

Ki'minchimina, mina entachiog? v. mina 8g essi minchiog? n'as tu q.?

T.n elakamighissi8at, ka 8ika pegik8 pikssik, que veut dire cela, ils ne prennent jamais

Ket ap.r n8tchimitian, ki'ga chaw8chimil: tout q je viray, je t'aideray.

achi8inen? q dit il? achi kitikit v. 8mia? que dis tu? pl. 8mi8a-min

Ta gse k8e mitimikiens? que dit donc la vielle? Ta g8a kitikit? que veut on dire

Ta ki'k8tamin? que fais tu là? Tain8ba? Tain8nen? qu'est ce? qu'y a t il? Com.t est

Tan da ni'gá k8tanaban? qu'en ay je affaire?

Tan d' kit il8emitik e niskatchitag8ssien? que dis tu donc que tu portes facheu

Tant8inen v. Tan d'8inen ab.nd e mat8t? qu'a donc l'enfant à pleurer?

Tan de laba? qu'y faire? Tan de ni'gá tinaba? que ferai je donc? pourquoy non?

Tanin ti 8enting? quel vent fait il? v. tatin8ng 8tin8nen?

T.n ap.il kigigat? quelle heure est il? nib8 k.i tagoching, ce sera alors qu'on arrivera.

Chachaie ni'kich pin8tak8enaban, il y a long temps que je n'ay fumé.

Tandon8ba? K.n ka mat8e8et? tan d' el8etik? que veut il donc dire?

Ta kichi'gaba8inen? q fais tu là debout?

Talamamane v. tachilamandaeme? que sçay je moy?

e b8tam8lang8k km.8, ghena8abamilang angeli: n8tkelnge gardien, que dis je encore

nissi kitchi sakihiling; ce sera alors qu'on t'aimera.

ninch pep8ng ni'8abamanan, il y a 2. ans que n.s ne l'avons vu.

nanig8ting ko k8tib nis8gosiagat p.a nessiut a8essens, ce n'est pas q. 13 jours

T.n 8i ka k8tang? qu'en fera t il? Tan d' 8i naba k8tang? que veut il faire?

Ta ki'tintimin? que pretends tu? K.n 8end8min, echimie p.lieg? pourquoy ne dis tu

eladi8at? que ne luy disois tu?

K.n makintamân v. ta ki'k8tamin? que fais tu? Tan k8tam8nenik? q fasse t il?

T.r m.r matchi kigigat! ô que voila un triste temps!

Ta ssi 8ndacha ta tag8chin8nen? que viendroit il faire icy?

K.n papagatem8inen? q veulent dire ces cris?

g8eiak8endal, 8eg8teg8in p.t? reflechis sur ce q c'est q le peché.

asse madintamass8abamt nitmialatakil? que ne puis je pleurer sur mes miseres

tchikaihi km.ns m.ta alss.a keg8nenitikenik? qd b.t ou sera incomparable Dei?

3.

Quel — kit'aiahba m.tt 8agbin, tu invoqués j'ire Kay quel en-
achi enda8inen 8apitigbeiang ? quelle nouvelle à Quebec ?
a8enibinen alsinen ? Kik8ibinen a8essinen ? quel homme est ce ? quel p.r y a t'il
8eg8t8g8in Ka mib8elindam8anen, nig8teiat 8'lendan, chrétiens bons !
Tanibizik Ka at8amat ? avec lequel t'embarquerás tu ?
Tan d 8inen tag8chindik ? quelle raison a-t-il donc de ne pas venir ?
K.n pi 8nbikan ? ni Ka 8.i Kaian. p.r quoy viens tu ? voila p.r quoy.
ni gbilabi ilendan at.da Kandinibik 8eg8nen ab8s apit'elindag8ak
                        a duglat bit   ut bum   magis Kapendam
Kil Kit'ichichi popo chab8limibin, ech ab8 8ssalabe miskibilan ?
  gnetio
nit d Kit ichichi miskibibin, ech ab8 ichi chab8limien.
  tuane in ne misericordia   quamvis aliquo modo te attendam
mea ne contra te peccata, quamvis hic mei misereatis.

Quelque — nig8tgi, qq part. Keg8ssi minchichil, donnez moy qq ch.
8eg8t8g8inichibik — pl. -enat ? est ce qq ch. ?
alabna nipiing te Kitassabiba ? avez v.s qq.s rets à l'eau ?

Quelqu'un — abia . a8enniwik . nig8teiat.
nig8teiat ab8lik, employez qq.n
nig8teiat. nit 8l8etaba, je pressent l'arrivée de qq.n
Kbela t8kissin, abia ma 8abang ta michaghe, il fait un calme
extraordinaire, demain il arrivera qq.n
nig8teiat ni ga 8itchibik, qq.n m'accompagnera.

Quenoüille — tetibaKassitong 8pibet8m pemataháming.

Quereller — Kikanghe ; ni'Katabi tag8ssi ; nanibik8e ; v. -Kinghe ; KikaKitam
apr. nigass8 ; il est querelleux. 8lina manchi Kich8e.
ni 8i kikama, je le veux quereller. nitaspind8ma, je le querelle à toutte 8Kam
mit'aiah8g8k, ils me querellent. (8nf8tiber
memonchabi Kitchess.eK, ils se querellent impitoyablem.t d.s le feu

Querir — ni'natin la. ni'natchi v. -nant8 -nehan . nipi natin.
nipi natabichil, va me querir de l'eau.
naKi v. nachibe, il va chercher les Couries.
ni pi natchike, je viens ce qui a été gagné au jeu.
nakassabik ils vont querir leurs rets, natchiK8K8tk, leurs aind.
ni pi natendan -8ma, je viens le querir p.r le porter
natass8ek v. natabittak, ils cherchent leur vie
nata-h8ak -h8lak m.nak, on va querir du bled en canot.
ni natchinachighana akik, je porte une chaudière p. avoir
ni natchinighe -gatan millet, je vais querir ...
... natchiba ...

Querir ni'natadabassamda, je viens le visiter p. fumer
ni'nata-gbagane, -ssibi, -hde, -dangbe, -bda, -hagbne
je vais querir Cellast, la chose, en canot, du sable, de la soupe, de la neige
pitatchiskbtade, il vient querir du feu
ni'natchitabatamida misset, je vais luy chercher du bois en traine
d'natchibattdan silissit a paskissighet, il va querir la chose a court ayant été
natadalar kikbiisk, alissabdkeng, on va querir du poisson, qd on manque d'oiseaux
ni'mitchimdla migbis, -ban paskissigan, je suis allé querir monstres, mechanche que j'ay

Questionner ni'kokdatda, -tchima.

Quêter ni'pagdchide. K^t. pagdchide, c'est un gueux.
ni'pi'pagdchikada, je viens luy quêter.

Queüe amix d'ss'd. ssidalag. dlan, migdan. dchigdan.
kiskitie, kiskaldc, a la queüe coupée. kindaldc, l'a longue.
ni'kiskaldc-hda-chda-pda, je luy coupe la queüe, dentibus
pataba- v. kasiba-, chinga- v. niska- v. pilidkd- -lanini, l'oiseau
a la q. baissée, fait la roüe, la deploye
dd'akiskagalamat alp^{el} dssalal eggat. kdt (v. q.lao) il coupe de la main avec la q.
v. debaldchit dd'akiskahadal alp^{el}
sagabdet, prend le par la q., d'sagabdenat, ... mitigdmidan, il fait frétiller
kdkdkdabdet m^{el} dkessiiat, amik t^{es} napagaldc, t'. bout rond, le C. l'a platte
papaghi'chigdanéchin kame, bat de la q. v. i'papaghits dchigdan.
dedebaldeti alim, le fait remuer. dedebaldetagdl ddaïal tobie
debaldetaghe e miskatissit, dedebaldetaghe e makadassit
patagdakdchiebi, l'a entre les jambes

Qui kdaï (terme de surprise) qui va là? q est la?
aoenmitinan di pindikat? qui vient là dedans? awenmitik ades c'est-à-dire ...
degdin ke chatchimibgdin, ni'gaï dadiadama, je vous dis que ...
awennin ke kichitigdgdbanenin? qui l'aurait fait? ... kidawennitinan? ...
degdin ke ...ppdedbgdin ... prophetika ...
nitik ke debinandigda memalatakil ... avant de mourir ...
tous ceux qui ne ... pas le mal

Quietude chibitchedin, abdatchedin, ... repose
detchesing eda, ka mamatchitedi, k^t. ... k^t. chinghichin
mitigdl ... pakkadbat ejang. ...
... v. 82 ...

Quinze nitaſſ8 achi nanan. nitaſſ8ek achi nan8ek.

8 Quittance ki'kaſſikan ki'maſſinahigan, je te donne quittance
m^de ni'kaſſikanat ni'maſſinahiganat, ka nig8k ichi'tag8dink
j'ay quittancé universelle, plus de dettes
ni'p8na8kahamak, il me donne quittance.

Quitter ni'pakiſſikan v. ni'kiichikan ni'kolat, je quitte mon habit.
pichig8 -k8e8i, -ape8i, il a été quitté de sa femme, elle a été de son m.
ni'nagatahan -h8a, ni'nagahke -h8a je quitte par eau, hors ign.
ni'nagatan nen8ndamanban v. ni'pakit-8ndan je q. ma chose -antan ^deuxe^
ni 8e'-katang kitigan eſe pakitaoek, il a q. le champs p. tendre
8taghinang nit'8'kaligok ni'nijaniſſak, mes enfants m'ont q. au sag.
ni'pakiſſikan nit'abiſſ8in, je q. mon nom, 8gatab8ſſen nit'abiſſ8in
ni'g8ſ, mon fils le prendra je le luy quitte.
ni'ga'gwatchi e pake8ichien, j'auray peur si v. me quittez.
ka 8ika ni'balinad8a nit'p8agan, jamais je ne quitte mon Calumet.
k8 pakitangheſ e chindamaïn, ki'ga' 8itt8k8limin, ne q. pas projet, n. v. aiderons
pakit'elintiſ8ek, pakiliſik 8a8intiigik, les haïs p. q. afaires, ve
ni' pake8itiimin, n. n. q., separons.
8'8aſſa' 8atchikalat, 8en aniching, il l'a quitté loin, d'ou vient qu'il
Najai pakit'elinichit k8, e nagalhien, quitte moy qq chose memoriale me quitt.
ni'balil 8ſſalad8e8ſſing, ka ni'8ichike8i, je quitte les autres p. d'i... ^grand part^

Quotidien mechag8am kachigakil; mamachag8abaw

Quoy — Taiw8nen? (quel lieu faut-il?) tant8inen? Tan dentit? (que veux tu?) ta kitkintoimin? dag8nen? Tan da ke kiminaban al-hedin? à quoy sert la prière?

Quoyque — eli8at, ech ab8; el8at iladoutidiang, ni8api sakihitimin quoyque n. ne soyons pas parents, cependt. n. n. aimons beaucoup. Kitchi ab8 dalissa, quoyqu'il en fut le maitre.

Vide seriem litterarum secundum seriem numerorum in verso omisso paginarum ab initio usque ad 186

R. [illegible]

June 17th Paid Madame Soulignier
on Acct of Jacques Robidoux in Peltries 15 " – " –
Paid to do on Belcourevis acct — do — 10 " – " –
25 " = " –
Memorandum that Mr. La Rive Paid her
15. Due Said Robidoux to be Charged to Bergeron acct 15 " – " –
40 " = " –

41

11
5
16

38

7

7

1

1

22
1

missilinig8e

8kitchi8anon
mam8r8k8e

minigab8[illegible]

22
18
4

chant joyeux

allel8ia, allel8ia, allel8ia

jés8s kit'8kimaminan
ki'niboakamig8nan,
8e8alim lapos'etaa8ata, allel8ia; allel8ia, allel8ia, allel8ia.

jés8s kit'8kimaminan
ki'[illegible]8elimig8nan
appelindol[illegible]8ata, allel8ia; allel8ia &c

jés8s kit'8kimaminan
ki[illegible] lattchig8nan,
[illegible] 8 [illegible]ata, [illegible] &c.

~~jés8s kit'8kimaminan~~
~~ki'pi'[illegible]g8nan,~~
~~ni8kana papamita8ata, allel8ia &c.~~

jés8s kit'8kimaminan
ki'pi'[illegible]chig8nan,
8il etta pissinta8ata, allel8ia &c.

jés8s kit'8kimaminan
ki'pi'8atchimishig8nan
ni8kana papamita8ata, allel8ia &c

jés8s kit'8kimaminan
kit'apitchipahig8nan
ka nigamit aka8ata, allel8ia &c

[illegible] 8kimaminan
ki'[illegible]himig8nan
[illegible]ata, allel8ia &c

